




3 1761 11973133 9



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119731339>

CA1YC 17

-H39



Government
Publications

Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibération du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Wednesday, March 23, 1977

Le mercredi 23 mars 1977

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Complete Proceedings on Bill C-35 intituled:

Seule et unique séance sur le bill C-35 intitulé:

“An Act to amend the Old Age
Security Act”

«Loi modifiant la Loi sur la
sécurité de la vieillesse»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Argue	Langlois
Bonnell	MacDonald
Bourget	McElman
Cameron	McGrand
Carter	Neiman
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Lamontagne	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

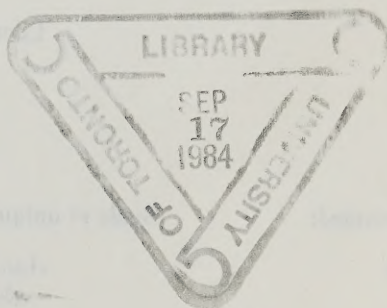
Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Les honorables sénateurs:

Argue	Langlois
Bonnell	MacDonald
Bourget	McElman
Cameron	McGrand
Carter	Neiman
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Lamontagne	Sullivan—(20)

*Membres d'office

(Quorum 5)



ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Thursday, March 17, 1977.

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Rowe, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act"

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator Burchill, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat du jeudi 17 mars 1977.

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Rowe, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur Burchill, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1977

(2)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3.45 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Bourget, Carter, Denis, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, McElman, McGrand, Phillips and Smith (*Queens-Shelburne*). (9)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Côtteau, Rowe and Thompson. (3)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

The Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*) moved that the motion adopted on November 2, 1976, respecting the printing of day-to-day proceedings of the Committee be amended as follows:

"Strike out the words 800 copies in English and 300 copies in French" and substitute the following—"1,000 copies".

The motion carried.

As Mr. McRae was unable to be present at the opening of the meeting it was agreed that his written statement be taken as read and that it be printed as an Appendix to this day's proceedings. (*see Appendix "I-A"*)

The following witnesses were heard in explanation of the Bill: Mr. Paul McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare. *Department of National Health and Welfare:* Mr. Norbert Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Bureau of International Liaison; Mr. Gordon Parker, Acting Director, Legislation and Policy Development, Income Maintenance Branch; and Mrs. K. Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs.

Mr. Préfontaine made a short opening statement. The witnesses then answered questions put to them by members of the Committee.

On motion of the Honourable Senator Bourget, it was **RESOLVED** to report the said Bill without amendment.

At 5.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Denis Bouffard

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1977

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bourget, Carter, Denis, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, McElman, McGrand, Phillips et Smith (*Queens-Shelburne*). (9)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Côtteau, Rowe et Thompson. (3)

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

L'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*) propose que la motion adoptée le 2 novembre 1976 concernant l'impression des délibérations de chaque jour du Comité soit modifiée comme suit:

«Remplacer les mots 800 exemplaires en anglais et 300 exemplaires en français» par ce qui suit—«1000 exemplaires».

La motion est adoptée.

Comme M. McRae ne peut être présent à l'ouverture de la séance, il est convenu que son rapport écrit soit considéré comme lu et qu'il soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «I-A»*.)

Les témoins suivants sont entendus pour expliquer le bill: M. Paul McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. *Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. Norbert Préfontaine, sous-ministre adjoint, Bureau de liaison internationale; M. Gordon Parker, directeur intermédiaire, Étude des lois et de la politique, Direction générale du maintien du revenu; et M^{me} K. Liljefors, directeur, Planification et évaluation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu.

M. Préfontaine fait une brève déclaration préliminaire. Les témoins répondent ensuite aux questions qui leur sont posées par les membres du Comité.

Sur motion de l'honorable sénateur Bourget, il est **DÉCIDÉ** de faire rapport dudit bill sans amendement.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 23, 1977

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", has, in obedience to the order of reference of Thursday, March 17, 1977, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

Chesley W. Carter

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 23 mars 1977

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 mars 1977, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 23, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-35, to amend the Old Age Security Act, met this day at 3.40 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, before we proceed with our consideration of Bill C-35, as members of the committee know, we passed a motion at the organization meeting with respect to the number of copies to be printed. Since doing so the format has been changed and the proceedings are now printed in bilingual format. That requires an amendment to the original motion, which was to print 800 copies in English and 300 in French. That should now be amended to read "1,000 copies." Will someone make a motion to that effect?

Senator Smith (*Queens-Shelburne*): I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Smith (*Queens-Shelburne*) and seconded by Senator Bourget. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Now, honourable senators, the business before us is Bill C-35. The Parliamentary Secretary, Mr. Paul McRae, M.P. had planned to be here, but, as you have just heard, the division bell has just sounded and he has had to remain in the other place to record his vote. What is your wish? Shall we proceed without him, or shall we wait until he arrives?

Senator Smith (*Queens-Shelburne*): Mr. Chairman, what is the reason why we should wait for him? Why not go as far as we are able to, and if someone asks political questions which have to be answered by a politician we shall have to wait for Mr. McRae.

The Chairman: Mr. McRae did have a presentation to make. It has been copied and distributed. We have with us, as witnesses Mr. Norbert Préfontaine, the Assistant Deputy Minister, Bureau of International Liaison, Department of National Health and Welfare, and other officials from the same department. I shall ask Mr. Préfontaine if he will introduce the other officials.

Mr. Norbert Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Bureau of International Liaison (Welfare), Department of National Health and Welfare: Mr. Chairman, on my immediate right Mrs. K. Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch; Mr. R. J. Allen, who is Assistant Director of Policy Development; Mr. R. Nadeau, who works with me in the Bureau of International Liaison; and Mr. Gordon Parker, who is Acting Director of the Legislation and Policy Development Section in the Income Maintenance Branch.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 23 mars 1977

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déféré le bill C-35, loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, se réunit aujourd'hui à 15 h 40 en vue d'étudier ledit bill.

Le sénateur Chesley W. Carter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, avant de passer à l'étude du bill C-35, comme le savent les membres du Comité, à la réunion d'organisation nous avons adopté une motion sur le nombre d'exemplaires à imprimer. Depuis, la formule a été modifiée et actuellement les délibérations sont imprimées sous forme bilingue. Cette mesure nécessite la modification de la motion initiale qui proposait d'imprimer huit cents exemplaires en anglais et trois cents en français. Actuellement on devrait la modifier pour qu'on puisse lire «1,000 exemplaires». Quelqu'un présenterait-il une motion?

Le sénateur Smith (*Queens-Shelburne*): Je propose une telle modification.

Le président: Cette modification est proposée par le sénateur Smith (*Queens-Shelburne*) et appuyée par le sénateur Bourget. Est-elle acceptée?

Des voix: Acceptée.

Le président: Maintenant, honorables sénateurs, nous devons étudier le bill C-35. Le secrétaire parlementaire, M. Paul McRae, député, prévoyait être ici, mais comme vous venez de l'entendre, la sonnerie d'appel vient de retentir et il a dû demeurer à l'autre endroit pour enregistrer son vote. Que voulez-vous faire? Commencerons-nous sans l'attendre ou attendrons-nous qu'il arrive?

Le sénateur Smith (*Queens-Shelburne*): Monsieur le président, pourquoi devrions-nous l'attendre? Pourquoi ne pas poursuivre cette étude aussi loin que nous le pouvons et si quelqu'un pose une question d'ordre politique à laquelle un homme politique doit répondre, nous devons attendre la venue de M. McRae.

Le président: M. McRae a un exposé à faire, il a été copié et distribué. Nous avons parmi nous comme témoin M. Norbert Préfontaine, sous-ministre adjoint, Bureau de liaison internationale du ministère de la Santé et du Bien-être social, et d'autres hauts fonctionnaires du même ministère. Je dois demander à M. Préfontaine de présenter les autres hauts fonctionnaires.

M. Norbert Préfontaine, sous-ministre adjoint, Bureau de liaison internationale (Bien-être), ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Monsieur le président, juste à ma droite se tient M^{me} K. Liljefors, directeur de la Planification et de l'Évaluation des programmes de la Direction des programmes de la sécurité du revenu; M. R. J. Allen, qui est le directeur adjoint du Développement des politiques; M. R. Nadeau, qui travaille avec moi au Bureau de liaison internationale; et M. Gordon Parker qui est le directeur intérimaire de la section de l'Étude des lois et de la politique à la Direction générale du maintien du revenu.

[Text]

The Chairman: Shall we take the parliamentary secretary's statement as having been read and have it appended to today's proceedings? Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of statement, see Appendix)

The Chairman: Now, Mr. Préfontaine, do you have a statement that you would like to add to what is in the paper that has already been distributed?

Mr. Préfontaine: We do not have any statement prepared for the members of the committee. We are here to answer whatever questions members may have.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I wonder whether the sponsor of the bill in the Senate has anything to add to what he has already said on second reading? Senator Rowe is a very experienced person in matters of this kind, and his earlier experience in the Newfoundland Legislature would be helpful to us. I would be disappointed if he did not have anything to add to his second reading statement to help us understand what is being done under the terms of this bill.

The Chairman: Senator Rowe, would you like to add to your statement in the Chamber?

Senator Rowe: Not really, Mr. Chairman. However, perhaps I should say a summary word in the event that one or two of my colleagues were not in the Senate when I introduced the bill and when I closed the debate on second reading.

This bill is meant to remove some inconsistencies and inequities that are to be found in the present legislation. Those inconsistencies are spelled out in the statement here, and have been enunciated by me, and by the Honourable Mr. Lalonde in both the House of Commons and the House of Commons committee.

There has been no opposition to this bill of which I am aware, either in the other place or in the Senate. In the other place, Mr. Alexander, speaking for the Progressive Conservative Party, agreed with the bill, I think, almost in toto, as did Mr. Stanley Knowles, speaking for the NDP.

Their only point—it was made in the house and particularly in committee—was that they wished the bill would go further than it does and remove what they and most of us consider to be other inadequacies in our social welfare program.

It is not my place to go into that at this time. It is a matter for the government to deal with—and it was dealt with, I think, probably to the satisfaction of just about everyone. It amounted to the fact that there are other things that could be done, that it would be nice if we could do them, regarding matters relating to the size of the pension, the needs of spouses when a pensioner is removed by death, and so on. However, to implement some of those major suggestions and recommendations would, as was pointed out in committee, cost an additional amount of probably several billions of dollars at this time. I do not think anyone really thinks that this is the time for the government, the Parliament of Canada, or the people of Canada in the final analysis, to assume an additional burden of that magnitude. So I think everyone was prepared—that is my interpretation—to settle for this bill. Some might consider that a half or a quarter of a loaf is better than nothing at all.

[Traduction]

Le président: Considérons-nous que la déclaration du secrétaire parlementaire a été lue et la ferons-nous verser au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui? Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

(Pour le texte de la déclaration voir l'appendice)

Le président: Maintenant, monsieur Préfontaine, avez-vous une déclaration à ajouter au document que l'on a déjà distribué?

M. Préfontaine: Nous n'avons préparé aucune déclaration à l'intention des membres du Comité. Nous sommes ici pour répondre aux questions.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je me demande si celui qui a proposé le bill au Sénat a quelque chose à ajouter à ce qu'il a déjà dit à la seconde lecture? Le sénateur Rowe a beaucoup d'expérience dans ce domaine et celle qu'il a acquise au Parlement de Terre-Neuve pourrait nous être utile. Je serais déçu s'il n'ait rien à ajouté à la déclaration de la seconde lecture, pour nous aider à comprendre le sens de ce bill.

Le président: Sénateur Rowe, aimeriez-vous ajouter quelque chose à la déclaration que vous avez faite ici?

Le sénateur Rowe: Pas vraiment, monsieur le président. Cependant, je devrais peut-être faire une récapitulation, au cas où un ou deux de mes collègues n'auraient pas été présents au Sénat quand j'ai présenté le bill et quand j'ai mis fin au débat de la seconde lecture.

Ce projet de loi vise à supprimer certaines contradictions et certaines injustices qui se trouvent dans la loi actuelle. Ces contradictions sont mentionnées ici dans la déclaration et elles ont été dénoncées par l'honorable M. Lalonde et moi-même à la Chambre des communes et au Comité de la Chambre des communes.

Il n'y a eu aucune opposition, que je sache, ni dans l'autre chambre ni au Sénat. A la Chambre des communes, M. Alexander a accepté le bill au nom du Parti progressiste conservateur, presque globalement, je pense, tout comme M. Stanley Knowles au nom du Parti NPD.

Leur seul commentaire—fait à la Chambre et plus particulièrement en comité—était qu'ils auraient souhaité que le bill aille plus loin et supprime ce qu'ils considèrent, ainsi que la plupart d'entre-nous, d'autres inepties de notre programme de bien-être social.

Ce n'est pas à moi d'en discuter maintenant. C'est une question dont le gouvernement devait s'occuper—et il s'en est occupé, je pense, à la satisfaction d'à peu-près tout le monde. En résumé, il a été proposé de faire d'autres améliorations, concernant le montant des pensions, les besoins des conjoints après le décès des retraités etc.; nous serions en effet fort généreux de régler de tels problèmes. Cependant, appliquer certaines de ces suggestions et recommandations entraînerait, ainsi qu'il a été dit en Comité, des débours supplémentaires d'environ plusieurs milliards de dollars. Je ne crois pas que l'on puisse vraiment penser que le moment est bien choisi pour que le gouvernement, le Parlement du Canada ou, en dernier ressort, les canadiens assument un fardeau supplémentaire de cette importance. Ainsi, et selon mon interprétation personnelle, tous étaient disposés à accepter ce bill, puisque certains estiment qu'un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

[Text]

The bill has the merit of achieving certain highly desirable ends without placing any significant additional burden on the country at this time. I think that is a fair statement to make. At the same time it recognizes certain inequities—some might say forms of discrimination, but I do not think that discrimination was ever intended—which curiously enough bear most heavily on Canadian-born citizens. The bill removes those inequities. I think, in general, it is a bill that we can accept without any serious reservations.

That is about all I need say at this point, Mr. Chairman.

Senator Phillips: Mr. Chairman, normally when we receive a bill from Mr. Lalonde's department we get an accounting of the so-called benefits that derive from it. What will be the cost of this bill?

Mrs. K. Liljefors, (Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Department of Social Health and Welfare): In the long run we do not expect that this program will cost any more than the current program. In fact, we expect that it might cost a little less. However, the difference between the long-term costs of the current program and those of this new program are quite marginal. So it is hard to say whether it is just a question of statistical discrepancies. In any case, it should definitely cost no more.

Senator Bourget: No more than it costs now?

Mrs. Liljefors: That is right.

Senator Bourget: In the brief that has been submitted to us it mentions that correction of the situation will improve the income of about 10,000 pensioners.

Mrs. Liljefors: I think that is one of the more technical amendments to the current act that was brought up in committee of the house, where it is a question of making the Guaranteed Income Supplement system more responsive to an individual's income changes. I am referring to Family Allowances.

Senator Bourget: So the Family Allowances revenue will not be included when you make your income tax return?

Mrs. Liljefors: When you declare your income for purposes of the Guaranteed Income Supplement, Family Allowances are taxable under the Income Tax Act but will not be considered income for purposes of the Guaranteed Income Supplement.

Senator Phillips: This bill will affect mostly immigrants to this country, and Canadian citizens who have emigrated to other countries will now be able to receive their OAS benefits while residing in the other country. The statement given to us on behalf of the parliamentary secretary says that approximately 500,000 residents of Canada are deprived, in total or in part, of foreign social security benefits. How many Canadians living in foreign countries will be affected?

[Traduction]

Cette mesure a le mérite de réaliser certains objectifs extrêmement souhaitables, sans faire supporter au pays un fardeau supplémentaire très important à l'heure actuelle; je pense pouvoir le dire en toute justice. Le bill admet aussi l'existence d'injustices que certains pourraient taxer de discrimination, mais je ne pense pas qu'elles aient été délibérées, et il est curieux de constater qu'elles touchent surtout les citoyens nés au Canada. Le bill supprime donc ces injustices et j'estime en général que nous pouvons l'accepter sans réserves sérieuses.

C'est tout ce que je voulais dire à ce stade, monsieur le président.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, normalement, lorsque nous recevons un bill du ministère de M. Lalonde, nous recevons aussi un état des prétendus avantages qui en découlent. A combien s'élèvera l'application des dispositions de ce bill?

Mme K. Liljefors, directeur, Planification et Évaluation des programmes, direction des programmes de la Sécurité du revenu, ministère de la Santé et du Bien-être social: A long terme, nous n'envisageons pas que ce programme coûtera plus cher que celui qui existe maintenant; nous prévoyons même qu'il pourrait être un peu moins onéreux. Cependant, la différence à long terme entre les coûts du programme actuel et du nouveau programme est tout à fait minime. Il est donc difficile de dire s'il s'agit simplement d'une question de différences statistiques. De toutes manières, il ne coûtera certainement pas plus cher.

Le sénateur Bourget: Pas plus qu'à l'heure actuelle?

Mme Liljefors: C'est exact.

Le sénateur Bourget: Dans le mémoire qui nous a été soumis, il est dit que cette amélioration de la situation augmentera le revenu d'environ 10,000 retraités.

Mme Liljefors: Je pense que c'est là une des modifications plus techniques apportées à la loi actuelle, et que le Comité de la Chambre a étudiée; il est question de faire en sorte que le régime de revenu supplémentaire garanti corresponde davantage aux changements de revenus des particuliers. Je veux parler des allocations familiales.

Le sénateur Bourget: Ainsi, il ne faudra pas inclure les revenus des allocations familiales dans la déclaration d'impôt sur le revenu?

Mme Liljefors: Dans la déclaration du revenu, aux fins du revenu supplémentaire garanti, les allocations familiales sont imposables en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, mais elles ne seront pas considérées comme des revenus aux fins du revenu supplémentaire garanti.

Le sénateur Phillips: Le bill aura des répercussions surtout sur les personnes immigrants au Canada, et les citoyens canadiens qui ont émigré dans d'autres pays pourront maintenant recevoir leur prestation de sécurité de vieillesse tout en demeurant à l'étranger. La déclaration qui nous a été faite au nom du secrétaire parlementaire disait qu'environ 500,000 résidents du Canada sont privés, en entier ou en partie, des prestations de sécurité sociale étrangère. Combien de Canadiens vivant à l'étranger seront touchés?

[Text]

Mr. Préfontaine: That is a very good question, to which we do not have a complete answer; nor can we even grope at estimating how many Canadians are now overseas but who have lived in Canada for more than 20 years after the age of 18 and who would therefore qualify, from overseas, for a partial pension. The reason we do not have the information is simply because Canada has never kept track of who leaves the country, nor for how long. In order to assess the exact number we will need to receive applications from people who think that they have an entitlement.

Senator Fournier (De Lanaudière): But you have the address of those people living outside of the country.

Senator Rowe: They are not getting cheques.

Mr. Préfontaine: Those are people who are not now receiving OAS, who might, under the new rules, have access to a partial pension because they may have lived here for more than 20 years but less than 40. Under current rules, if you have lived here for less than 40 years and you are outside of the country, you cannot claim a pension outside of Canada.

The Chairman: Honourable senators, we now have with us Mr. Paul McRae, M.P. Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare. He has just returned from voting in the house and we are glad to have him here.

Senator Rowe: Might I ask how the vote went?

Mr. Paul McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare: We won; the government won.

Senator Denis: Hear, hear!

Le sénateur Denis: Juste une petite question. Je crois que vous parlez français?

M. Préfontaine: Oui.

Le sénateur Denis: Alors, vous dites que, dès l'âge de 18 ans, vous avez droit à 1/40 de pension?

M. Préfontaine: Ce que l'on dit, c'est que—

Le sénateur Denis: C'est ça qui est marqué là: chaque année de résidence au Canada, après l'âge de 18 ans, équivaut à 1/40 de pension. S'il a 19 ans, il a droit à 2/40 quand il atteint 65 ans?

M. Préfontaine: Oui.

Le sénateur Denis: C'est ça?

M. Préfontaine: Ce que le texte dit aussi—

Le sénateur Denis: Maintenant, je veux terminer. Après ça, le texte dit qu'il faut avoir dix ans pour avoir droit à une pension.

M. Préfontaine: C'est-à-dire qu'il faut un minimum de résidence de dix ans, sans quoi, si vous n'êtes pas au pays plus que dix ans, vous n'avez pas droit à aucune pension.

Le sénateur Denis: Je n'ai pas droit à 1/40?

[Traduction]

M. Préfontaine: C'est une très bonne question à laquelle je ne peux pas répondre complètement; nous ne sommes pas en mesure de calculer, même de façon approximative, le nombre de Canadiens vivant à l'étranger et qui ont vécu au Canada pendant plus de 20 ans après l'âge de 18 ans et qui seraient donc admissibles à une pension partielle même à l'étranger. Nous n'avons pas ces renseignements tout simplement parce que le Canada n'a jamais conservé de données sur les personnes qui quittent le Canada et ne sait pas pour combien de temps elles s'absentent. Pour calculer le nombre exact qu'il nous faut pour recevoir les demandes des gens qui se croient admissibles.

Le sénateur Fournier (De Lanaudière): Mais vous avez l'adresse des gens qui demeurent à l'extérieur du pays.

Le sénateur Rowe: Ils ne reçoivent pas de chèques.

M. Préfontaine: Ce sont des gens qui, à l'heure actuelle, ne reçoivent pas de prestations de sécurité de vieillesse et qui pourraient, en vertu des nouveaux règlements, être admissibles à une pension partielle parce qu'ils ont vécu au pays pendant plus de 20 ans, mais pendant moins de 40 ans. En vertu des règlements actuels, si vous avez vécu au Canada pendant moins de 40 ans et que vous habitez à l'extérieur du pays, vous ne pouvez pas réclamer de pension à l'extérieur du Canada.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons avec nous M. Paul McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et du Bien-être social. Il vient d'aller voter à la Chambre, et nous sommes heureux de l'avoir parmi nous.

Le sénateur Rowe: Est-ce que je peux vous demander quels sont les résultats du vote?

M. Paul McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et du Bien-être social: Nous avons gagné. Le gouvernement a gagné.

Le sénateur Denis: Très bien!

Senator Denis: May I ask one short question? I think you speak French, do you?

M. Préfontaine: Yes.

Senator Denis: You have said that after the age of 18, you are eligible to receive 1/40 of your pension?

M. Préfontaine: What it is said is that . . .

Senator Denis: That is what is written here: for each year of residence in Canada after the age of 18, you are eligible to receive 1/40 of your pension. If a person is 19, is she allowed to receive 2/40 when she is 65 years old?

M. Préfontaine: Yes.

Senator Denis: Is that it?

M. Préfontaine: The text also says . . .

Senator Denis: I would like to finish this. After that, the text says that a person must have lived 10 years in Canada before being eligible to a pension.

M. Préfontaine: That is to say that a person must have lived 10 years in Canada. If you have not lived in the country for more than 10 years, you are not eligible to any pension.

Senator Denis: I am not eligible to receive 1/40?

[Text]

M. Préfontaine: Vous n'avez pas droit à 10/40.

Le sénateur Denis: Je n'ai pas droit à 1/40, non plus?

Le sénateur Bourget: Si vous n'avez pas droit à 1/40—

Le sénateur Denis: Bien, pourquoi dit-on que, après l'âge de 18 ans, cela équivaut à 1/40 de pension?

The Chairman: Excuse me for a minute. Are you getting the translation? There is something wrong.

Senator Fournier (De Lanaudière): You can proceed in English.

Senator Denis: You say that 18 years of age entitles you to 1/40th of the pension. A little further down you say you have to be in Canada for ten years before you get part of the pension. But if you are here 20 years, you can even receive your pension if you live in another country. Is that what it means?

Mr. Préfontaine: That is what it means.

Senator Denis: Why do you say at the age of 18 it equals 1/40th of the pension?

Senator Bourget: It started—

Senator Denis: It started with no money, no pay.

Mr. Préfontaine: The concept can lead to confusion, but it is rather simple. It says the pension is based on 40 years of residence in Canada.

Senator Denis: For the maximum.

Mr. Préfontaine: It is 18 years onward to 65. In order to get the maximum pension, you have to reside in Canada for 40 years.

Senator Denis: Starting at age 18?

Mr. Préfontaine: Between the ages of 18 and 65 each year is worth 1/40th of a full pension. In order to get a pension you have to reside in Canada for a minimum of 10 years. In other words, if you have been here seven years you are not eligible.

Senator Denis: Not at all.

Senator Bourget: It is like the pension for the members of Parliament. You are entitled to get your pension if you have been there for seven or eight years.

Senator Carter: A little order, please. Senator Phillips has the floor.

Senator Phillips: In the future we will have a number of recipients of OAS receiving, say, approximately one-quarter of the OAS and GIS. This will not give them the same income as under the present scheme. They will have to turn to some alternative kind of support. I believe welfare is the only one. How many people will be affected in this regard and what will it cost the provinces, who will then be forced to pay 50 per cent of the welfare, where they do not now pay any part of the OAS?

[Traduction]

M. Préfontaine: You are not eligible to 10/40.

Senators Denis: I am not eligible to receive 1/40 either?

Senator Bourget: If you cannot receive 1/40 . . .

Senator Denis: Then, why does it say that after reaching 18 years of age the person is eligible to 1/40 of his pension?

Le président: Excusez-moi une minute. Entendez-vous l'interprétation? Je crois que le système fait défaut.

Le sénateur Fournier (De Lanaudière): Vous pouvez continuer en anglais.

Le sénateur Denis: Vous dites qu'à 18 ans une personne devient admissible à 1/40^{ième} de la pension. Un peu plus loin, vous dites qu'il faut avoir résidé au Canada pendant 10 ans avant de toucher une fraction de la pension. Mais, si vous avez vécu ici pendant 20 ans, vous ne pouvez pas toucher de pension si vous vivez dans un autre pays. N'est-ce pas?

M. Préfontaine: C'est ce que cela signifie.

Le sénateur Denis: Alors pourquoi dites-vous que lorsqu'une personne atteint l'âge de 18 ans, elle devient admissible à 1/40^{ième} de la pension?

Le sénateur Bourget: Tout a commencé—

Le sénateur Denis: Cela a commencé ainsi: pas d'argent, pas de paye.

M. Préfontaine: C'est un concept qui peut prêter à confusion, mais il est assez simple. Cela revient à dire que la pension se fonde sur 40 ans de résidence au Canada.

Le sénateur Denis: Pour avoir droit au maximum.

M. Préfontaine: C'est à dire de 18 ans à 65 ans. Pour obtenir la pension maximale, vous devez habiter le Canada pendant 40 ans.

Le sénateur Denis: A partir de 18 ans?

M. Préfontaine: Entre 18 et 65 ans, chaque année vaut 1/40^{ième} de la pleine pension. Pour toucher une pension, vous devez avoir résidé au Canada pendant au moins 10 ans. En d'autres termes, si vous n'avez vécu ici que 7 ans, vous n'êtes pas admissible.

Le sénateur Denis: Pas du tout.

Le sénateur Bourget: Cela ressemble au système de pension des députés. Ils ne sont pas admissibles à toucher une pension que s'ils ont siégé pendant 7 ou 8 ans.

Le sénateur Carter: Un peu d'ordre, s'il vous plaît. Le sénateur Phillips a la parole.

Le sénateur Phillips: A l'avenir, un certain nombre de personnes touchant la sécurité de la vieillesse recevront, par exemple, environ un quart de la sécurité de la vieillesse et le supplément du revenu garanti. Ils n'auront pas le même revenu que celui qu'ils touchent en vertu du régime actuel. Ils devront trouver une autre source de revenu. Je crois que le bien-être social est la seule solution de rechange qui s'offre à eux. Combien de personnes seront touchées et combien cela coûtera-t-il aux provinces qui seront obligées de payer 50 p. 100 du bien-être, tandis qu'elles ne contribuent pas actuellement à la sécurité de la vieillesse.

[Text]

Mr. Préfontaine: The amount will obviously relate to each individual's case history. If you have lived here for 15 years, then you qualify for 15/40ths of a pension, if you have been here for 10 years, it is 10/40ths, and so on. The exact number who will be receiving quarter pensions or half pensions we obviously cannot tell. What one must bear in mind, however, is that currently under the system we have now, of having a full pension or nothing at all, 50,000 people over 65 get nothing at all. They have the problem of applying for social assistance if they do not have any other source of income. Under the proposed system, the partial pension, whether it is 10/40ths or 15/40ths, will give access to the full Guaranteed Income Supplement. If that does not suffice, there is no other source of income. Then you are quite right in saying that the only solution is for social assistance. If the recipient is a person who has immigrated to Canada and has, therefore, had labour force connections in Europe, and if he or she happens to be from a country with which we have negotiated a bilateral agreement, then that person will also have access to that portion of credits which they have accumulated in Europe and may not currently have access to. It is a composite of answers that one must bear in mind in order to try to assess this. The question as asked, Mr. Chairman, I cannot give a number response to because we cannot in 1977 assess how many people in 1987 or beyond will get quarter payments or 15/40ths of pensions.

Senator Rowe: Supplementary to that, it is true that the burden on the provinces will be less than at the present time. We are talking of people who get nothing at the present time. Since they have to live, they get welfare. In some cases much of the welfare comes from the provinces. Now, under the new legislation, some of these people will be qualifying for a partial old-age assistance amount and, therefore, that amount will be coming from the Government of Canada.

Senator Phillips: I would very much dispute that statement by Senator Rowe. It is grossly inaccurate. The provinces will be hit to a large extent because the so-called "magic ten" is now removed.

Mrs. Liljefors: The "magic ten" years?—

Senator Phillips: An immigrant coming into this country can now qualify between 55 and 65. In the future he is more liable to become a responsibility of the provinces than at present.

Mrs. Liljefors: I think we should also remember that the majority of our old age pensioners were not people who came to Canada late in life; the great majority were born here and have lived here most of their life, or came here at an early age. If you refer to immigration statistics, you will find that approximately 50 per cent of all immigrants come to Canada at approximately 25 years of age or younger. This means that all those in the future will have an opportunity to earn a full

[Traduction]

M. Préfontaine: Le total de ce qu'il en coûtera dépend évidemment du cas de chaque personne. Si vous avez vécu ici pendant 15 ans, vous avez droit à 15/40ièmes de la pension; si vous avez vécu ici 10 ans, à 10/40ièmes et ainsi de suite. Nous ne pouvons évidemment pas prévoir le nombre de personnes qui toucheront des quarts de pension ou des demi-pensions. Il faut toutefois tenir compte qu'en vertu du système actuel, la pleine pension est versée ou alors rien du tout; or il y a 50,000 personnes âgées de plus de 65 ans qui ne touchent rien du tout. Elles doivent avoir recours au bien-être social si elles n'ont pas d'autre source de revenu. En vertu du système proposé, la pension partielle, qu'il s'agisse de 10/40ièmes ou de 15/40ièmes, rendra les bénéficiaires admissibles au régime du supplément de revenu garanti. Si cela n'est pas suffisant, il n'y a pas d'autres sources de revenu. Vous avez donc tout à fait raison d'affirmer que la seule solution c'est d'avoir recours à l'assistance sociale. Si le prestataire est une personne qui a immigré au Canada et a par conséquent eu des relations dans le monde du travail européen et si cette personne (lui ou elle) est originaire d'un pays avec lequel nous avons conclu un accord bilatéral, alors elle aura également accès à cette part de crédit qu'ils ont accumulés en Europe sans pouvoir y avoir accès à l'heure actuelle. Pour arriver à évaluer la situation, c'est tout un ensemble de réponses dont on doit tenir compte. A la question telle que posée, monsieur le président, je ne puis répondre par un chiffre, car en 1977 il nous est impossible d'évaluer combien de personnes recevront en 1987 ou après cette date, des prestations correspondant au quart ou à 15/40^e de leur pension.

Le sénateur Rowe: J'ajouterais de plus qu'il est exact que le fardeau des provinces sera moins lourd qu'il ne l'est actuellement. Nous parlons de personnes qui ne reçoivent rien à l'heure actuelle. Puisque ces personnes doivent vivre, elles reçoivent des allocations de bien-être et, en certains cas, une part importante de ces allocations vient des provinces. Mais maintenant, en vertu de la nouvelle loi, certaines personnes pourront recevoir une allocation partielle de vieillesse et par conséquent ce montant proviendra du gouvernement du Canada.

Le sénateur Phillips: J'aurais de très vives objections contre cette déclaration du sénateur Rowe. Elle est grossièrement inexacte. Les provinces seront dans une large mesure touchées étant donné la suppression des dix années prétendument magiques.

Mme Liljefors: Les «dix années magiques»...

Le sénateur Phillips: Un immigrant qui entre au pays peut maintenant être admissible entre 55 et 65 ans. A l'avenir, il est plus susceptible d'être pris en charge par les provinces qu'à l'heure actuelle.

Mme Liljefors: Nous devrions aussi, je suppose, nous rappeler que la majorité de nos pensionnés ne sont pas des personnes qui sont arrivées au Canada à la fin de leur vie. La plus grande partie d'entre eux sont nés ici et ont vécu au Canada presque toute leur vie, ou alors ils sont arrivés en bas âge. Si vous vous reportez aux statistiques sur l'immigration, vous trouverez qu'environ 50 p. 100 des immigrants sont venus au Canada 25 ans ou moins. Cela signifie que toutes ces personnes pou-

[Text]

pension. So, in my opinion, that the case for immigrants who come late in life is somewhat overstated. They are actually a small proportion of the total. However, you are quite right in saying that the provinces will pick up a certain part of that gap which has been discussed. At the same time, more people will, in future, be able to qualify for benefits under the Old Age Security Act than is now the case. Some of them will qualify for full pensions under the current act, and this, in turn, will help to offset the costs of the provinces in terms of social assistance.

Senator Phillips: I was interested in your statement that 50 per cent of the immigrants are under 25 years of age. How many of these in turn sponsor their parents? Do you have figures with respect to that?

Mrs. Liljefors: I am sorry; I have no idea, none whatsoever.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I would like some clarification with respect to the residence requirement. How is it defined? If an immigrant came here under a student's visa, would those years count toward residence?

Mr. Gordon Parker, Acting Director, Legislation and Policy Development Section, Income Maintenance Branch, Department of National Health and Welfare: Senator Thompson, residence is basically defined as where a person makes his or her home and ordinarily lives. If a person is here temporarily and his or her real home is still, for instance, in the United Kingdom or the United States, we would not count that period of time in Canada as residence toward old age pension.

Senator Thompson: Supposing a person were in the armed forces during the war and his home was in England but during that period it was maybe in a ship, as he was in the Canadian armed forces?

Mr. Parker: Those in the Canadian armed forces are covered as residents of Canada if, on the first hand, they were residents of Canada at the time they became employed as members of the Canadian armed forces and did in fact return to Canada at the end of such employment, if it ceased while they were abroad.

Senator Thompson: I am not thinking of them being abroad, but to tabulate the length of time in Canada. If a person had been a student here during the last war and had joined the armed forces, does that period count as residence in Canada?

Mr. Parker: It would probably count if he had been a member of the Canadian armed forces while he was still in Canada as a student and maintained that his place of resi-

[Traduction]

ront bénéficier d'une pension complète. A mon avis donc, on gonfle quelque peu le cas des immigrants qui sont arrivés à la fin de leur vie, puisque ces derniers ne représentent en fait qu'une infime partie de tous les pensionnés. Vous avez cependant tout à fait raison d'affirmer que les provinces auront à assumer une partie de la différence faisant l'objet de la discussion. En même temps, un plus grand nombre de personnes qu'aujourd'hui pourront à l'avenir être admissibles aux prestations en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Certaines pourront recevoir plus rapidement une pension partielle et préféreront cela plutôt que d'avoir à attendre leur pension complète aux termes de la loi actuellement en vigueur et cette situation à son tour, aidera à compenser les coûts assumés par les provinces au chapitre de l'assistance sociale.

Le sénateur Phillips: J'ai trouvé intéressant de vous entendre dire que 50 p. 100 des immigrants sont âgés de moins de 25 ans. Combien d'entre eux, par contre, soutiennent leurs parents? Avez-vous des chiffres à ce sujet?

Mme Liljefors: Je regrette, je n'en ai absolument aucune idée.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'aimerais avoir plus de précisions sur les exigences concernant la résidence; comment la définit-on? Si un immigrant est venu au Canada avec un visa d'étudiant, ses années d'études lui sont-elles créditées comme années de résidence?

M. Gordon Parker, directeur intérimaire, Section de l'étude des lois et de la politique, Direction générale du maintien du revenu, ministère de la santé nationale et du bien-être social: Sénateur Thompson, la résidence est définie principalement en fonction de l'endroit où une personne a sa maison et où elle demeure généralement. Si une personne vit au Canada temporairement, alors que son véritable domicile est encore au Royaume-Uni ou aux États-Unis, le temps où elle est demeurée au Canada ne peut lui être crédité comme années de résidence, aux fins d'obtenir une pension de vieillesse, par exemple.

Le sénateur Thompson: Prenons le cas d'un membre des Forces armées qui, au cours de la dernière guerre aurait résidé en Angleterre, tout en étant stationné sur un bateau et également membre des forces armées canadiennes.

M. Parker: Les membres des Forces armées canadiennes sont considérés comme résidents du Canada à condition d'avoir été résidents du Canada au moment où ils ont joint les rangs des forces armées et d'être retournés au Canada après leur démobilisation, même si celle-ci est survenue pendant qu'ils étaient à l'étranger.

Le sénateur Thompson: Je ne parle pas de la période où ils étaient à l'étranger, mais j'essaie de figurer la durée de leur résidence au Canada. S'il s'agit d'un étudiant qui a intégré les rangs des Forces armées au cours de la dernière guerre, ses années de service militaire comptent-elles comme années de résidence au Canada?

M. Parker: Elles compteraient probablement si cette personne était étudiante et qu'elle demeurait encore au Canada lorsqu'elle est devenue membre des Forces armées canadiennes.

[Text]

dence was in Canada during his period of service in the armed forces. We would then count that time.

Senator Thompson: Are you saying that the person must be a landed immigrant before it is considered as residence?

Mr. Parker: No, sir; residence is a question of where a person makes his or her home. There is an additional requirement contained in the new bill, which also provides that in addition to having met certain residence requirements they must be legally here at the time the application is approved.

Senator Thompson: And by "legally" you mean what?

Mr. Parker: It means to be a permanent resident, a landed immigrant. There are, however, some other special conditions; some persons are here under minister's permits.

The Chairman: But they are landed immigrants, and not necessarily citizens?

Mr. Parker: That is correct, sir.

Senator Thompson: Following that, in negotiations you carry on with other countries, as I understand it, some would lose their reciprocity as to entitlement to a pension if they lost their citizenship of the former country; am I correct in that?

Mr. Prefontaine: They would if Canada were not to sign an agreement with the country under consideration, because some western European countries have schemes based on nationality and, therefore, will pay benefits to nationals outside their own territory, but will not to those who change nationality and cease to be their citizens.

Senator Thompson: I am thinking more particularly of the Italian community in Canada. If they take out Canadian citizenship, do they lose benefits from Italy?

Mr. Prefontaine: They do not lose their pension benefits. Other types of benefits are based on nationality, such as war compensation benefits. Yes, those will be payable outside Italy to Italian nationals but not to non-nationals.

Senator Thompson: So, really in some cases with respect to your agreements you are deterring people from becoming or intending to become citizens?

Mr. Prefontaine: No, because under the agreements the key provision is that we treat the other country's incoming nationals to our country as we treat our own, and they treat ours in their country as they treat their own.

Senator Bourget: That is the way it would work?

[Traduction]

et qu'elle a continué de dire que sa résidence était au Canada au cours de ses années de service militaire. Nous lui créditons alors ce temps.

Le sénateur Thompson: Prétendez-vous que cette personne doit être un immigrant reçu avant d'être considéré comme résident?

M. Parker: Non, monsieur; la résidence est déterminée en fonction de l'endroit où la personne établit son domicile. Le nouveau projet de loi comporte une exigence supplémentaire à ce chapitre, voulant que l'immigrant, en plus de remplir certaines conditions relatives à la résidence, soit légalement domicilié au Canada au moment où sa demande est approuvée.

Le sénateur Thompson: Et qu'entendez-vous par «légalement»?

M. Parker: C'est la condition pour être considéré comme résident permanent, comme immigrant reçu. Il y a, toutefois, un certain nombre de conditions spéciales supplémentaires; certaines personnes sont ici en vertu de permis émis par le ministère.

Le président: Mais ils ont considéré comme immigrants reçus et pas nécessairement comme citoyens?

M. Parker: Exactement, monsieur.

Le sénateur Thompson: Selon ce principe, si j'ai bien compris, lorsque vous négociez avec les autres pays, certaines personnes perdraient de réciprocité de leur privilège de pension en perdant la citoyenneté de leur ancien pays; ai-je raison de le croire?

M. Préfontaine: Ce serait le cas si le Canada ne devait pas signer une convention avec le pays en question étant donné que quelques pays de l'Europe occidentale ont des programmes basés sur la nationalité et qu'en conséquence, ils payent des prestations à leurs ressortissants qui se trouvent en dehors du territoire, mais pas à ceux qui changent de nationalité et cessent d'être citoyens.

Le sénateur Thompson: Je pense plus particulièrement à la Communauté Italienne au Canada. Si les Italiens adoptent la nationalité canadienne, perdent-ils les prestations en provenance d'Italie?

M. Préfontaine: Ils ne perdent pas leurs prestations de pensions. D'autres types de prestations sont basés sur la nationalité, telles que les prestations d'indemnisation de guerre. Oui, ces dernières seront payables en dehors de l'Italie aux ressortissants italiens mais non aux autres.

Le sénateur Thompson: Donc, en fait, dans certains cas pour ce qui a trait à vos conventions, vous incitez fortement les gens à ne pas demander la citoyenneté canadienne, à oublier le projet?

M. Préfontaine: Non, parce qu'en vertu de nos conventions la clause clé est que nous traitons les ressortissants étrangers qui viennent dans notre pays de la même façon que nous traitons les citoyens canadiens. Ces pays étrangers traitent nos citoyens comme ils traitent les leurs.

Le sénateur Bourget: C'est donc là la façon dont le système fonctionnerait?

[Text]

Mr. Prefontaine: Yes; so the key provision is reciprocity.

Senator Thompson: If a country were to suggest that the requirement would be that the person would not lose the country's citizenship, you might enter into an agreement on that basis?

Mr. Prefontaine: In our eyes that would be contrary to the basic principle of reciprocity.

Senator Thompson: Because you would not go to the extent that if someone lost their citizenship they would not be entitled?

Mr. Prefontaine: No; most of our schemes in Canada are not based on nationality, but residence, or contributions.

Senator Thompson: If someone goes abroad and does not have Canadian citizenship with his residence requirement he would still be entitled to the benefits?

Mr. Prefontaine: Of course, yes.

Senator Bourget: Following upon my friend's question with respect to bilateral agreements, could you give us a brief resumé as to how it will work? Who will pay whom? I hope you understand my question, because there may be different schemes in other countries, with different amounts. In such cases I would like to know how it will work.

Mr. Prefontaine: Yes, I think I understand your question. I was endeavouring to figure out whether I could answer in two minutes, or five hours.

Senator Bourget: That is the reason I asked you to be brief and give a resumé as to how it will work.

Mr. Prefontaine: You see, the first step, of course, is exchange of documentation. A variety of countries have been knocking on Canada's door saying they wish to come to a social security agreement with us, cover our old age security pension and Canada Pension Plan, Régie des rentes du Québec and perhaps some aspects of medical hospital protection on a reciprocal basis. Perhaps there will be other aspects of it, such as workmen's compensation benefits to those who have been hurt in Canada but have returned to their homeland.

Our first response is that we understand their interest in these matters, and what does their country have that matches such programs? Once we have exchanged basic documentation and examined what we are comparing, we can determine which programs will be part of an agreement. We might, for instance, decide in favour of the pensions aspect but not for unemployment insurance benefits or family allowances. This is because the Europeans, especially those in the Economic Community, have developed multilateral agreements under which they extend reciprocity to all social measures, including such schemes as family allowances and unemployment insurance benefits. However, of course, their concern is with mobility of

[Traduction]

M. Préfontaine: Oui, de sorte que la clause clé est la réciprocité.

Le sénateur Thompson: Si un pays devait proposer que la condition soit que la personne ne perde pas la citoyenneté de sa patrie, vous serait-il possible de conclure une entente fondée sur ce principe?

M. Préfontaine: Selon nous, cela serait contraire au principe de base de la réciprocité.

Le sénateur Thompson: Parce que vous n'allez pas jusqu'à envisager que si quelqu'un perdait sa citoyenneté il n'aurait plus droit aux prestations?

M. Préfontaine: Non, la plupart de nos programmes au Canada ne sont pas basés sur la nationalité, mais sur la résidence ou les cotisations.

Le sénateur Thompson: Si quelqu'un qui ne possède pas la citoyenneté canadienne et ne satisfait pas aux exigences prescrites en matière de résidence, quitte le Canada, aurait-il toujours droit aux prestations?

M. Préfontaine: Oui, bien sûr.

Le sénateur Bourget: Pour faire suite à la question de mon ami en ce qui concerne les conventions bilatérales, pourriez-vous nous donner un bref résumé sur la façon dont elles fonctionnent? Qui payerait qui? J'espère que vous comprenez ma question, parce qu'il peut exister des programmes différents dans d'autres pays, avec des montants différents. Dans de tels cas, j'aimerais savoir comment le système fonctionne?

M. Préfontaine: Oui, je crois que je comprends votre question. J'étais en train de m'efforcer de calculer si je pourrais y répondre en deux minutes ou en cinq heures.

Le sénateur Bourget: C'est la raison pour laquelle je vous ai demandé d'être bref et de fournir un résumé sur la façon dont le système fonctionne?

M. Préfontaine: Eh bien, voyez-vous, la première étape est bien entendu un échange de documentation. Un certain nombre de pays ont communiqué avec les services canadiens et indiqué qu'ils veulent passer avec nous une convention en matière de sécurité sociale qui viserait notre pension de vieillesse, le régime de pension du Canada, le régime des rentes du Québec et peut-être divers aspects de la protection médicale dans le domaine hospitalier et ce, sur une base réciproque. Il y aurait peut-être d'autres aspects, comme des prestations pour accident de travail accordées à des gens blessés au Canada mais qui sont retournés dans leur pays.

Nous leur répondons d'abord que nous comprenons leur intérêt et nous leur demandons ce qu'offre leur pays d'équivalent à nos programmes? Après avoir échangé des renseignements de base et étudié les données de comparaison, nous pouvons déterminer quels programmes feront partie d'une entente. Nous pourrions, par exemple, décider d'accepter les pensions mais de refuser les prestations d'assurance-chômage ou les allocations familiales. Ceci parce que les Européens, et tout particulièrement ceux de la Communauté économique, ont conclu des ententes multilatérales qui leur permettent d'étendre la réciprocité à toutes les mesures sociales, comme les allocations familiales et les prestations d'assurance-chô-

[Text]

labour within the Common Market, whilst ours is very different from that, because we consider immigrants to Canada as Canadians in development, Canadians in being, who will be here permanently, at least in the majority of cases. So the Western European preoccupation with supporting labour mobility is not necessarily part of Canada's concept of which program should be negotiated on the reciprocal basis.

Once we have determined which programs the other country has that are of interest to Canada, then, of course, we will respond to them saying, "Yes, we would be prepared to look further at programs XYZ, but if you have asked to include unemployment insurance benefits, then our answer is no." Perhaps it would be yes to sickness and maternity benefits under unemployment insurance, but not to the unemployment insurance benefit itself. If their reply is, "Fine, we wish to sit down and review the thing further," we will then set the stage for negotiations and sit for two or three days, and, as we progress, ferret out the points of agreement and the points of disagreement and eventually have an aide memoire which says, "We are in agreement on these points" and we will therefore sign an agreement. If that is not the case, we will not sign an agreement. If the answer is a positive one, then both countries initial the first aide memoire which reflects the agreement on the nature of the programs to be matched.

Then the jurists take over and translate that into proper international legal language which is, if I may be allowed the expression, a horse of a different colour, because at times in legal language it is hard to recognize things you agreed to. Both countries have their own process for ratification, and the details as to how Canada intends to ratify the agreements are in the bill.

Senator Bourget: So there will be a different agreement with each country?

Mr. Préfontaine: Yes, because different countries have very different programs, and there are some countries, having regard to their current state of development, with which we could not possibly sign an agreement because there is nothing to bargain for.

Senator Thompson: Can we find out what countries agreements have been signed with?

Mr. Préfontaine: At present we do not have any agreements of the standard type. We have a convention with the Federal Republic of Germany which imposes no obligation other than the obligation which already rest with Canada through its own legislation. It was entered into to allow the Federal Republic to pay its pensions in Canada which it cannot do without an agreement. Similarly, we have an arrangement or an exchange of letters with the United Kingdom which essentially does nothing in Canada, but allows the U.K. Government to do things in Britain to people who return to Britain, and it allows them to count as residence in Britain those years spent in Canada. It is exclusively for those people who, if they are over 65, do not receive Canadian O.A.S. That is for family allow-

[Traduction]

mage. Ils se préoccupent évidemment de la mobilité de la main-d'œuvre à l'intérieur du Marché commun. Nos préoccupations sont très différentes parce que nous considérons les immigrants au Canada comme des Canadiens en puissance, qui demeureront ici en permanence, du moins dans la majorité des cas. Ainsi, la tentative de l'Europe de l'ouest de protéger la mobilité de la main-d'œuvre, ne fait pas nécessairement partie des principes sur lesquels se fonde le Canada pour décider des programmes à négocier.

Après avoir déterminé les programmes de ce pays qui intéresse le Canada, nous lui répondrons: «Oui, nous serions prêts à étudier plus amplement les programmes XYZ, mais s'il faut y inclure les prestations d'assurance-chômage, notre réponse est négative.» Nous accepterions peut-être d'inclure les prestations d'assurance-chômage en cas de maladie et de maternité mais pas la prestation d'assurance-chômage en elle-même. Si leur réponse est: «Très bien, nous voulons négocier et approfondir cette question», nous passerons alors au stade des négociations pendant deux ou trois jours, et à mesure que nous progresserons, nous établirons les points d'entente et de désaccord pour rédiger un aide-mémoire qui indique les questions réglées par les deux parties et nous signerons une entente. Autrement, il est évident que nous ne signerons pas. Si la réponse est positive, les deux pays signent le premier aide-mémoire qui reflète l'entente sur la nature des programmes à associer.

Les juristes commencent ensuite leur travail et traduisent cet aide-mémoire en langage juridique international approprié. C'est tout autre chose, car il est parfois difficile d'y reconnaître ce qui a été convenu. Les deux pays ont leur propre processus de ratification et la façon canadienne d'y procéder est prévue dans le projet de loi.

Le sénateur Bourget: Il y aurait donc une entente différente avec chaque pays?

M. Préfontaine: Oui, parce que différents pays ont des programmes très différents et que l'état actuel de développement de certains pays ne nous permet pas de signer une entente parce qu'il n'y aurait rien à négocier.

Le sénateur Thompson: Peut-on savoir avec quels pays il existe des ententes?

M. Préfontaine: En ce moment, nous n'avons pas d'entente complètement normalisée. Nous avons signé une convention avec la République fédérale allemande, qui n'impose aucune obligation sauf celles qui existent déjà pour le Canada en vertu de ses propres lois. Cette convention a été conclue pour permettre à la République fédérale de payer ses pensions au Canada, ce qu'elle ne pouvait faire sans un accord. Nous avons pareillement conclu un accord ou échangé des lettres avec le Royaume-Uni et cet accord n'a essentiellement pas d'importance au Canada mais il permet au gouvernement du Royaume-Uni de s'occuper en Grande-Bretagne des personnes qui retournent dans ce pays, et uniquement de leur compter comme années de résidence en Grande-Bretagne celles qu'elles

[Text]

ances, sickness benefits and things of a like nature; otherwise, we do not have agreements yet.

Senator Thompson: What about Italy?

Mr. Préfontaine: We do not have an agreement with Italy.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I am not quite clear what the legislative authority is for making these agreements and putting them into effect. What legislation do we have that gives the power to go ahead and make these arrangements whereby somebody has to pay out money at some time?

Mr. Préfontaine: It is in each categorical program. For instance, if you look up the unemployment insurance legislation you will find authority there for entering into international agreements. You will find the same provision in the workmen's compensation acts of the provinces. There is this provision in the Canada Pension Plan, and it is there as well in the Régime de Rente of Quebec. It is not in the Old Age Security Act, but the amending bill proposes that there be authority to include the O.A.S. when this is in the interests of Canada and residents of Canada. So, it is specific to each act.

Senator Bourget: Has this bill been discussed with the provinces?

Mr. McRae: I believe there have been many discussions of various points.

Senator Bourget: And was it approved by all provinces?

Mr. Préfontaine: The Minister of National Health and Welfare has discussed it with his Provincial colleagues at least twice, to my recollection. As this is federal legislation he has made the point in the House in answer to questions that the matter is one of good relationships with the provinces because they have an interest, of course, in social security legislation. It is not a matter of formal vetting by the provinces of the legislation, but they have been consulted, yes.

Senator Rowe: May I say a word on this point? My understanding is and I was so informed when I discussed this some time ago when I was invited to sponsor the bill that the Minister announced his intention to introduce these proposals more than a year ago in order to give all interested parties—the provinces as well as anybody else—ample time and ample warning, if you will, that he intended to bring in this legislation. May I say further that I am not aware—and I am subject to correction here that any province has made any formal objection to this bill or to any part of it.

Senator Bourget: I was wondering, having regard to what happened in Quebec on November 15, if anything had been heard from the Province of Quebec regarding this bill.

Mr. Préfontaine: Since November 15? Not to my knowledge. The Minister wrote more than a year ago to all the

[Traduction]

ont passées au Canada. C'est le cas des personnes qui, même de plus de 65 ans, ne bénéficient pas de la sécurité de la vieillesse du Canada. Cette entente englobe les allocations familiales, les prestations de maladie et les choses de ce genre. Autrement, nous n'avons pas encore conclu d'accords.

Le sénateur Thompson: Et quant à l'Italie?

M. Préfontaine: Nous n'avons pas conclu d'accord avec l'Italie.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je ne sais vraiment pas en vertu de quelle autorité législative ces accords sont rédigés et mis en vigueur. Quelle loi nous autorise à conclure de tels accords qui créent une obligation de faire éventuellement des versements?

M. Préfontaine: Ce pouvoir réside dans chaque programme catégorique. Par exemple, si vous consultez la Loi sur l'assurance-chômage, vous y trouverez une disposition permettant de conclure des accords internationaux. La même disposition existe dans toutes les lois provinciales d'indemnisation des accidents du travail. On trouve une disposition semblable dans le Régime de pensions du Canada et dans le Régime des rentes du Québec. Rien n'est prévu dans ce sens dans la Loi sur la sécurité de la vieillesse mais le bill modificateur propose une disposition permettant d'inclure la sécurité de la vieillesse lorsque c'est dans l'intérêt du Canada et de ses résidents. Ainsi, c'est propre à chaque loi.

Le sénateur Bourget: Ce bill a-t-il été discuté avec les provinces?

M. McRae: Je crois qu'on a discuté divers points à maintes reprises.

Le sénateur Bourget: Et a-t-il été approuvé par toutes les provinces?

M. Préfontaine: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en a discuté avec ses collègues des provinces au moins deux fois, si ma mémoire est bonne. Puisqu'il s'agit d'une loi fédérale, il a souligné en Chambre en réponse à certaines questions que les rapports étaient bons avec les provinces puisqu'elles ont un intérêt, bien sûr, dans toute loi sur la sécurité sociale. Il ne s'agissait pas d'un examen officiel par les provinces, mais elles ont été consultées en effet.

Le sénateur Rowe: Puis-je faire un commentaire à ce sujet? J'ai cru comprendre, alors que je traitais de cette question il y a quelques temps lorsque j'ai été invité à parrainer le bill, que le ministre avait annoncé il y a plus d'un an son intention de présenter ces propositions afin de donner à toutes les parties intéressées—les provinces etc.—tout le temps voulu et l'avertissement voulu, si vous voulez, sachant qu'il avait l'intention de présenter cette loi. Permettez-moi d'ajouter qu'à ce que je sache, et je puis me tromper, aucune province ne s'est objectée officiellement à la totalité ou à une partie de ce bill.

Le sénateur Bourget: Je me demandais, compte tenu de ce qui s'est produit au Québec le 15 novembre, si cette province avait émis des commentaires au sujet de ce bill.

M. Préfontaine: Depuis le 15 novembre? Pas à ma connaissance. Il y a plus d'un an, le ministre a écrit à toutes les

[Text]

provinces, and some provinces did not respond but all those that did expressed support.

Senator Rowe: And none objected. I think I am right on that.

Mr. Préfontaine: Quebec responded favourably.

Senator Bourget: If you reach an agreement with some country respecting, say, hospital insurance or medical care, perhaps there the provinces would have something to do with the matter.

Mr. Préfontaine: That is a step further down the line, senator. As to whether or not the provinces wish to participate with Canada in international agreements. The Prime Minister wrote his colleagues several months back pointing out that the government would be presenting this legislation, and asking if the provinces would be interested in participating, and, if so, would the premiers appoint a contact for our department. If my memory serves me correctly, three provinces have still not responded. All the others have done so, and we are following up with the three which have not.

The pattern would be for the master agreement which Canada takes to the international bargaining table to have a clause that would cover the possibility of subsidiary agreements between competent provincial authorities, whether they be workmen's compensation boards or medical-hospital insurance boards, to allow them to come to administrative arrangements with the parallel competent authority overseas.

Senator Bourget: Is a province allowed to stay out of the agreement if one is signed with another country?

Mr. Préfontaine: If a province were to choose not to enter, the net result would be that the agreement would cover all the territory of Canada except the territory of the province which chose to stay out.

Senator McGrand: If a person who draws the old age pension in Germany comes to Canada at the age of 70, does he continue to draw the old age pension from Germany?

Mr. Préfontaine: Under the current convention, yes. Is he a German national?

Senator McGrand: He is a resident of Germany and he comes to Canada.

Mr. Préfontaine: "A resident of Germany" is not sufficient for me to be able to answer your question. If he is a German national—that is, if he is a citizen of West Germany—

Senator McGrand: And he comes to Canada to live with a relative.

Mr. Préfontaine: At what age?

Senator McGrand: At the age of 70. He draws a pension in Germany, and he comes to Canada to live with a son or daughter. He continues to collect his money from Germany.

[Traduction]

provinces. Certaines n'ont pas répondu, mais toutes celles qui l'ont fait ont manifesté leur appui.

Le sénateur Rowe: Et aucune n'a manifesté son opposition. Je ne crois pas me tromper en disant cela.

M. Préfontaine: Le Québec a répondu favorablement.

Le sénateur Bourget: Si vous concluez un accord avec un autre pays en rapport, disons, avec l'assurance-hospitalisation ou l'assurance-maladie, peut-être les provinces auraient-elles alors leur mot à dire.

M. Préfontaine: Vous avez là une bonne question, sénateur. Sur la question de savoir si les provinces accepteraient de participer avec le Canada à des ententes internationales, le premier ministre a écrit à ses collègues, il y a de ça plusieurs mois, pour leur annoncer que le gouvernement proposerait cette loi, et pour demander aux provinces si elles seraient intéressées à participer à ces accords. Si elles répondaient par l'affirmative, il invitait les premiers ministres des provinces à désigner, à cette fin, une personne avec laquelle notre ministère pourrait communiquer. Sauf erreur, trois provinces n'ont pas encore répondu. Toutes les autres l'ont fait, et nous comptons entreprendre des démarches auprès des trois qui ne l'ont pas fait.

Cela suppose que l'accord principal que le Canada conclura à la suite de négociations à l'échelle internationale contiendra une disposition prévoyant la possibilité de sous-accords, à caractère administratif, entre les autorités provinciales concernées, qu'il s'agisse des Commissions des accidents de travail ou des Commissions d'assurance-maladie ou d'assurance-hospitalisation, et les autorités compétentes à l'étranger.

Le sénateur Bourget: Une province aurait-elle le droit de refuser de participer à un accord que le Canada aurait signé avec un autre pays?

M. Préfontaine: Si une province décidait de ne pas y participer, il en résulterait tout simplement que l'accord s'appliquerait dans tout le Canada, sauf sur le territoire de la province qui aurait décidé de ne pas y participer.

Le sénateur McGrand: Celui qui touche déjà une pension de vieillesse en Allemagne, et qui vient demeurer au Canada à l'âge de 70 ans, continue-t-il de toucher sa pension de vieillesse de l'Allemagne?

M. Préfontaine: En vertu des lois en vigueur, oui. Voulez-vous parler d'un citoyen allemand?

Le sénateur McGrand: La personne résidait en Allemagne, mais vient s'établir au Canada.

M. Préfontaine: Vous dites: «Résidait en Allemagne», ce qui m'en dit trop peu pour que je puisse répondre à votre question. S'il est citoyen allemand, je veux dire citoyen de l'Allemagne de l'Ouest...

Le sénateur McGrand: Et qu'il vient demeurer au Canada chez un parent.

M. Préfontaine: A quel âge?

Le sénateur McGrand: A 70 ans. Il touche déjà une pension en Allemagne, il vient demeurer au Canada chez son fils ou sa fille. Il continue de toucher sa pension de l'Allemagne.

[Text]

Mr. Préfontaine: So long as he retains his German citizenship.

Senator McGrand: That is right. Can he collect also the Canadian old age pension?

Mr. Préfontaine: Under Canadian legislation, if he lives here for 10 years he would.

Senator McGrand: Would he still collect the money from Germany?

Mr. Préfontaine: There is a provision in the current convention, which the Germans have elevated to the level of principle, and that is that the same individual should not get protection for the same risk, for the same period of time, from two state-supported schemes. When we signed a convention with Germany, we were not able to prorata the old age security scheme—in other words, we paid the full pension or no pension at all—and the Germans said “In view of this, we will scale down our benefits to those residents of Canada who are getting a full OAS pension.”

So if the party in your illustration were to proceed to Canada at the age of 70, before this bill is enacted, and live here until the age of 80, he or she would qualify under the 10 magic years for a full pension, which would then, in turn, under the application of our convention with Germany, call for a reduction in the German benefits, if we were not quick enough to renegotiate the convention with Germany.

Senator Rowe: Under the present bill, his years here will not count unless they lie between the ages of 18 and 65.

Mr. Préfontaine: That is a point I should like to clarify. The pension is drawable first at the age of 65. There is no upper limit. You need not take it at 65. If you wish to gamble and say, “I now have 30 years and will wait another 10 years, and by the time I am 80 I can draw a full pension,” you can do so. It is 40 years after the age of 18, but there is no upper limit. You cannot draw it before the age of 65, because 40 years after the age of 18 is 58. Even if you have completed residence—

Senator Rowe: Mr. Chairman, I want to be clear on this, because I am not at this point. If I am born in Tahiti and I live here until I am 73 years old, and for some reason I end up in Ottawa, where I stay until I am 83, under the proposed legislation would I qualify for an old age pension?

Mr. Préfontaine: After the bill is enacted you would qualify for a quarter, 10/40ths of a pension.

Senator Rowe: If I may say so, we received the impression at the outset that only the years between the ages of 18 and 65 permitted qualification.

Mr. Préfontaine: That may have come from my insistence, which I should not have made, obviously, of 65 being the

[Traduction]

M. Préfontaine: Pourvu qu'il conserve sa citoyenneté allemande.

Le sénateur McGrand: C'est juste. Peut-il toucher en même temps la pension de vieillesse canadienne?

M. Préfontaine: S'il demeure ici depuis au moins dix ans, d'après la loi canadienne.

Le sénateur McGrand: Retirerait-il toujours sa pension de l'Allemagne?

M. Préfontaine: Il y a une disposition dans la convention actuelle selon laquelle les Allemands en sont venus à accepter le principe qu'une même personne ne pouvait être protégée par deux États pour le même risque, pendant la même période de temps. Lorsque nous avons signé un accord avec l'Allemagne, nous n'avons pu fixer au prorata la pension de sécurité de la vieillesse, autrement dit, nous versions une pension complète ou nous n'en versions aucune—les Allemands ont dit: «En raison de ce fait, nous réduirons nos prestations à l'échelle de celles que touchent les résidents du Canada qui ont droit à une pension complète de sécurité de la vieillesse.

Donc, si la personne de votre exemple devait venir au Canada à 70 ans, avant que ce bill ne soit adopté, et y vivait jusqu'à 80 ans, elle pourrait alors répondre au critère des dix années magiques et toucher une pension complète; alors en vertu de notre entente avec l'Allemagne, il faudrait alors diminuer les prestations allemandes, si nous n'arrivions pas assez vite à renégocier notre entente avec l'Allemagne.

Le sénateur Rowe: En vertu du projet de loi actuel, les années qu'il a passées au Canada ne compteront pas à moins qu'il les ait passées entre 18 et 65 ans.

M. Préfontaine: Voilà un point que j'aimerais éclaircir. La pension peut être retirée tout d'abord lorsqu'on atteint 65 ans. Il n'y a pas de limite supérieure. Vous n'avez pas besoin de la retirer à 65 ans. Si vous désirez courir le risque, vous pouvez alors vous dire: «J'ai maintenant 30 ans devant moi et j'attendrai encore 10 ans; avant d'avoir atteint 80 ans je pourrai retirer une pension complète.» Vous pouvez le faire. C'est 40 ans après l'âge de 18 ans, mais il n'y a pas de limite supérieure. Vous ne pouvez la retirer avant 65 ans parce que 40 ans après l'âge de 18 ans, vous n'avez que 58 ans. Même si vous répondez au critère de résidence...

Le sénateur Rowe: Monsieur le président, j'aimerais des précisions sur ce point; je ne comprends pas très bien. Si je nais à Tahiti et que j'y vis jusqu'à 73 ans et, que pour une raison ou pour une autre j'aboutis à Ottawa et y vit jusqu'à 83 ans, en vertu de la loi proposée aurais-je droit à une pension de vieillesse?

M. Préfontaine: Si le projet de loi est adopté vous auriez alors droit à un quart, c'est-à-dire 10 quarantièmes d'une pension.

Le sénateur Rowe: Si je puis me permettre, nous avions l'impression que seules les années comprises entre 18 et 65 ans donnaient droit à la pension.

M. Préfontaine: C'est peut-être dû au fait que j'ai insisté, ce que je n'aurais peut-être pas dû faire, sur le fait que c'est à

[Text]

earliest year at which you could draw your pension. The base for the pension is 40 years of residence.

Senator Rowe: It is as well that we have had that clarified, Mr. Chairman, because there could be some misunderstanding on that.

Mr. McRae: The only age limit is 18.

Senator Inman: Mr. Chairman, I came in late so perhaps my question has been asked. Is it the intention of our government to see that we have reciprocal terms with other countries if any of our people should go there? If I should go to Germany, or some other country, what about my pension?

Mr. Préfontaine: The first intent of reciprocal agreements is precisely reciprocity of treatment between residents of Canada moving out, and residents of the other country moving into Canada. The first standard clause in international agreements reads something like "We will treat yours like ours provided you treat ours as you do your own."

Senator Inman: I have the impression that there are not the same amenities in other countries as their people would have here.

Mr. Préfontaine: I would reply no and yes. You would get treatment as if you were a German—which does not mean that you would receive exactly the same sort of treatment as if you were in Canada. You would be dealt with as though you were a German citizen. Likewise, if you migrate the other way, you would be dealt with in Canada as though you were a Canadian.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Inman: I might say, Mr. Chairman, it is no wonder that people prefer to come to Canada.

Senator Phillips: I believe the witness has stated that we have agreements with Germany and the United Kingdom. Have any other countries requested agreements?

Mr. Préfontaine: Yes. I will repeat what I have already stated, that we do not have standard agreements. We have arrangements. We have one with the United Kingdom and a convention with the Federal Republic of Germany. To answer your question, senator, the U.K., the U.S., Italy and France have made requests. Turkey, Bermuda, Norway, Belgium, and a few others, have, at different times, some with varying degrees of insistence, indicated that they would want to have a reciprocal agreement with Canada.

Senator Phillips: Has this been a fairly recent occurrence or have those requests been repeated throughout the years?

Mr. Préfontaine: With respect to the four main countries—by "main countries" I mean in respect of the number of nationals of those countries who are now resident in Canada, which are the U.K., Italy, U.S. and France—yes, the overtures, the knocking on the door, are both recent and persistent. With respect to Portugal and Turkey, they are very recent.

[Traduction]

partir de 65 ans que vous pouviez retirer votre pension. La base de versement de la pension est 40 années de résidence.

Le sénateur Rowe: Il est bon que nous sachions à quoi nous en tenir à ce sujet, monsieur le président, parce que nous aurions pu nous méprendre.

M. McRae: La seule limite d'âge est 18 ans.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, j'arrive un peu tard et on a peut-être déjà posé ma question. Le gouvernement a-t-il l'intention de veiller à ce que d'autres pays nous offrent les mêmes conditions si l'un de nos concitoyens y déménageait? Si je déménageais en Allemagne ou dans n'importe quel autre pays, qu'advendrait-il de ma pension?

M. Préfontaine: Le but premier des ententes réciproques est précisément la réciprocité du traitement entre les résidents du Canada qui vont rétablir ailleurs et les résidents des autres pays qui viennent s'installer au Canada. La première clause qu'on rencontre traditionnellement dans les accords internationaux est rédigée à peu près en ces termes: «Nous traiterons vos ressortissants comme les nôtres, à condition que vous traitiez les nôtres comme les vôtres.»

Le sénateur Inman: J'ai l'impression qu'on ne trouve pas les mêmes facilités qu'au Canada dans les autres pays.

M. Préfontaine: Je ne peux pas répondre de façon tranchée. Votre sort sera identique à celui d'un Allemand, ce qui ne signifie pas que vous recevrez exactement le même traitement que si vous étiez au Canada. Vous serez traité comme si vous étiez un citoyen allemand. De la même façon, si vous immigriez dans l'autre sens, vous seriez traité, au Canada, comme si vous étiez un citoyen Canadien.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Inman: Si je puis dire, monsieur le président, il n'est pas étonnant que les gens préfèrent venir au Canada.

Le sénateur Phillips: Je crois que le témoin a indiqué que nous avions des accords avec l'Allemagne et le Royaume-Uni. Est-ce que d'autres pays ont demandé un accord?

M. Préfontaine: Oui. Comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas d'accord-type. Nous avons des accords. Nous en avons un avec le Royaume-Uni et une convention avec la République Fédérale d'Allemagne. Pour répondre à votre question, sénateur, le Royaume-Uni, les États-Unis, l'Italie et la France ont demandé un accord. La Turquie, les Bermudes, la Norvège, la Belgique et quelques autres pays ont, à différentes reprises, et avec plus ou moins d'insistance, indiqué qu'elles désiraient établir un accord réciproque avec le Canada.

Le sénateur Phillips: Ces déclarations sont-elles assez récentes, ou ces demandes ont-elles été réitérées depuis plusieurs années?

M. Préfontaine: En ce qui concerne les quatre pays principaux—par «pays principaux», je pense au nombre des ressortissants de ces pays qui résident actuellement au Canada, à savoir le Royaume-Uni, l'Italie, les États-Unis et la France—oui, les offres et les sollicitations sont parfois récentes, parfois anciennes et persistantes. En ce qui concerne les autres pays, à

[Text]

Belgium, Norway and Bermuda are less recent, having come in over the past 24 to 36 months.

Senator Phillips: Senator Thompson earlier asked a question concerning residency. What proof of residency is required? What documentation will be required to prove residency?

Mr. Parker: At the present time the application form calls for a person to declare his residence, to state the addresses of cities in which he has lived in Canada, to give two references who can corroborate his residence history, and to give his two most recent employers who can corroborate this. We do, as a routine, check these. In a number of cases, where he may have just missed a residence requirement or may have just crossed the line, and there becomes a question as to whether, in fact, he did reside here for that period, we go out and have a chat with him. There are a number of other routine checks that we perform on residence, which are pre-approval and post-approval.

The Chairman: Where do you draw the line between being a resident and being domiciled?

Mr. Parker: We do not consider the question of his domicile. That comes under the Immigration Act. You are domiciled if you have lived in Canada for five years as a landed immigrant. With us, residence is simply the fact that you make your home in Canada.

The Chairman: A person may make his home in Canada but he may not be domiciled in Canada. But you are not interested in that?

Mr. Parker: That is true, senator. Under the new bill we will be asking another question: Are you a legal resident? Under the existing legislation it is simply a matter of where you consider your home to be.

Senator Thompson: Surely people would say that they consider their home to be Canada. I do not know visitors who come over would accept that. I am not a lawyer, but it seems a very loose definition.

Mr. Parker: When we actually go into a case, senator, it is a question of where you live permanently; not temporarily. In other words, when we define a place where a person makes his home, that is his permanent home. He may, in fact, be residing here for a couple of years, but his family may still be in Italy and he may, in fact, be here on a temporary assignment with his employer. We would not consider this to be his permanent residence in Canada.

The Chairman: That is the whole point. Very often people come here alone and work here several years before they bring their families. You are considering him a resident from the time he lands.

Mr. Parker: If he comes here for permanent residence.

[Traduction]

savoir le Portugal et la Turquie, les propositions sont très récentes. Les propositions de la Belgique, de la Norvège et des Bermudes datent de 24 à 36 mois.

Le sénateur Phillips: Le sénateur Thompson a posé précédemment une question sur la résidence. Quelle preuve exige-t-on pour la résidence? Quelles attestations seront exigées pour prouver la résidence?

M. Parker: Actuellement, la formule de demande oblige la personne à déclarer sa résidence, à indiquer ses anciennes adresses au Canada, à nommer deux personnes qui peuvent confirmer ses déclarations et à citer ses deux derniers employeurs, qui pourront également les confirmer. Nous procédons à des vérifications de routine. Dans un certain nombre de cas, lorsque la personne ne peut pas répondre à l'une des exigences ou lorsqu'elle a simplement passé la frontière, il s'agit de savoir si elle a effectivement résidé au Canada pendant la période considérée et, dans ce cas, nous avons un entretien avec elle. Avant et après l'approbation, nous procédons à un certain nombre de vérifications de routine en ce qui concerne la résidence.

Le président: Où placez-vous la limite entre le statut d'un résident et celui d'une personne domiciliée au Canada?

M. Parker: Nous ne tenons pas compte de la question de son domicile. Ce sujet est régi par la Loi sur l'immigration. Vous êtes domicilié au Canada si vous y habitez depuis cinq ans comme immigrant reçu. A nos yeux, le fait d'être résident consiste dans le simple fait d'avoir son foyer au Canada.

Le président: Quelqu'un peut habiter au Canada sans y être domicilié. Cela ne vous concerne pas.

M. Parker: C'est exact, sénateur. Le nouveau projet de loi nous forcera à poser une autre question, à savoir: êtes-vous légalement un résident? Selon la loi actuelle, nous demandons où considérez-vous avoir votre domicile?

Le sénateur Thompson: Il est certain que les gens répondront qu'ils considèrent le Canada comme leur domicile. J'ignore si ceux qui visitent notre pays accepteraient cela. Je ne suis pas avocat, mais cette définition me semble très vague.

M. Parker: Lorsque nous étudions un cas, sénateur, nous essayons de savoir où la personne réside de façon permanente, non où elle demeure provisoirement. En d'autres termes, lorsque nous parlons de domicile permanent, il s'agit de l'endroit où la personne bâtit son foyer. En fait, quelqu'un peut résider au Canada durant quelques années, mais sa famille peut très bien rester en Italie, et il se peut que cet homme demeure au Canada pour s'acquitter auprès de son employeur d'une mission temporaire. Nous ne considérerions pas que le Canada est son lieu de domicile permanent.

Le président: C'est là toute la question. Beaucoup de gens arrivent au pays seuls et travaillent ici durant plusieurs années avant de permettre à leurs familles de venir les rejoindre. Vous considérez ces gens comme des résidents à partir du moment où ils arrivent au Canada.

M. Parker: Seulement s'ils viennent au Canada dans le but d'y demeurer en permanence.

[Text]

The Chairman: He may not know if he is going to be here permanently—or not for a number of years.

Senator Smith (Queens-Shelburne): He is a landed immigrant. That certainly has some significance.

Mr. Parker: That is certainly one of the keys, if he has been landed when he arrives.

Senator Thompson: I was thinking of the number of Chinese students who come here with the hope and ambition that they can stay. They are the only ones who can get in. Their families are back in China. Their intention is to make their home here, yet you will not count them.

Mr. Parker: It becomes a question of an intention plus fact. If your student has eventually landed and if he did remain here for two years, say, prior to his landing, we would probably say we will consider the two years. On the other hand, if he remained here as a student and eventually left, we would probably say no.

Senator Thompson: But there seems to be an awful lot of discretion left to the department on the definition. This could create inequalities.

Senator Rowe: On that, Mr. Chairman, may I ask if, in the event there is a controversial or marginal case—and I know there are thousands and thousands that do arise—is there some arbitration board to make the final decision? Is there some official who says yes or no, or is there some board?

Mr. Parker: Under the Old Age Security Act we have a procedure whereby a person may appeal a decision. The case is heard by a review committee. We ask one member to appear on behalf of the department. The appellant asks a person to appear on his behalf and two designated appointees decide upon a third person, who will be the chairman. The three people have the authority to make a decision. The department is bound by that decision. We carry this out on a very frequent basis with regard to proving age where people are unable to provide adequate documentation. It also arises in cases of residents from time to time.

Senator Carter: Earlier you use the phrase “being legally in Canada”. A student comes to Canada on a student’s visa, and he is here legally. He gets permission to stay. He may even get permission to work in the summer. He gets an extension for another year. That may go on for three or four years. He is here legally as a student. Eventually he applies for landed status. From when do these benefits count? Is it from the time he is here legally, or from the time he gets his landed status?

Mr. Parker: The requirement, senator, is that he be landed at the time his application is approved.

[Traduction]

Le président: Ces gens peuvent ne pas savoir durant de nombreuses années s'ils resteront au Canada en permanence.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Ces gens sont des immigrants reçus. Cela doit certainement signifier quelque chose.

M. Parker: C'est certainement un point important, s'ils sont reçus à leur arrivée.

Le sénateur Thompson: Je pense aux nombreux étudiants chinois qui viennent ici avec l'espoir et l'ambition de pouvoir rester. Ils sont les seuls qui puissent entrer au Canada. Leurs familles restent en Chine. Leur intention est d'élire domicile au Canada, et pourtant, vous n'en tenez pas compte.

M. Parker: Cela devient une question d'intention et de fait. Si l'étudiant en question devient un immigrant reçu et s'il est demeuré au Canada disons deux ans avant d'être reçu, nous tiendrions probablement compte de ces deux années. Par contre, s'il demeurait ici en tant qu'étudiant et retournait en Chine à la fin de ses études, nous n'en tiendrions probablement pas compte.

Le sénateur Thompson: Mais il semble que cette définition laisse une très grande latitude au ministère. Cela pourrait causer des injustices.

Le sénateur Rowe: A ce sujet, monsieur le président, je voudrais savoir si, dans un cas exceptionnel ou controversé, et je sais qu'il y en a des milliers et des milliers, il existe une commission d'arbitrage chargée de prendre une décision finale? Cette décision vient-elle d'un fonctionnaire ou d'une commission de ce genre?

M. Parker: La Loi sur la sécurité de la vieillesse prévoit une procédure par laquelle une personne peut faire appel d'une décision. La cause est entendue par une commission de révision. Nous demandons à un de nos membres de représenter le ministère. L'appelant demande à quelqu'un de la représenter. Ces deux représentants choisissent une troisième personne qui sera le président. Ces trois personnes ont l'autorité de prendre une décision finale. Le ministère est soumis à cette décision. Nous appliquons cette méthode très fréquemment pour prouver l'âge d'une personne lorsqu'elle est incapable de fournir des preuves adéquates. Nous nous en servons également de temps à autre pour régler le cas de résidents.

Le sénateur Carter: Tantôt, vous avez employé l'expression «se trouver légalement au Canada». Les étudiants viennent au Canada avec un visa d'étudiant et ils se trouvent en terre canadienne légalement. Ces étudiants ont la permission de rester. Ils peuvent même avoir la permission de travailler pendant l'été. Il obtient une prolongation pour une autre année. La situation peut durer pendant trois ou quatre ans. Il est ici légalement comme étudiant. En fin de compte, il arrive qu'il demande le statut d'immigrant reçu. A partir de quel moment commence-t-on à faire le calcul? Est-ce à partir du moment où il est admis légalement ou de celui où il obtient son statut d'immigrant reçu?

M. Parker: Monsieur le sénateur, il doit être immigrant reçu quand sa demande est approuvée.

[Text]

The Chairman: I know, but when you are talking of the "magic ten"—

Mr. Parker: To be frank, I do not think we have had a case like that because obviously the rules relating to citizens are fairly recent, and we are dealing with people who are 65 or more. I would think that if he was confirmed as a landed immigrant after his arrival, and has made his home here, and it was his intention to stay here and he was, in fact, allowed to stay in Canada, we would consider the whole period.

The Chairman: You would consider it from the time he entered Canada as a student.

Senator Thompson: Just to clarify, there is a change of definition. You come in under a student visa, which is not a landed immigrant visa. What the gentleman is saying is that if he is considered as a landed immigrant, he ignores the fact that he was a student.

Senator Rowe: A landed immigrant at the time of the award?

Mr. Parker: The approval.

Senator Rowe: He did make the point that in that case all the years would count, as Senator Carter says, from the day he set foot in Canada. He might have been here for three years under some non-landed status. He may have been a student, or anything else. He may have been a patient in the Sick Children's Hospital in Toronto. There are a lot of people who have been there for a long time. If after that he applied, and became a landed immigrant, his entire period in Canada would be counted.

Senator Thompson: You are giving that definition, but the department is not.

Senator Rowe: That is what he just stated.

Mr. Parker: I believe that is what I have just said, senator.

Senator Thompson: I came as a student to Canada, although I do not know if I have been entitled to this for some time. After two years as a student, I joined the Canadian Navy. I became a landed immigrant after having come back from the Canadian Navy. For the period I was a student I was here on a temporary basis. I make my own case because it refers to thousands. When it gets down to those 10 or 20 years, it is awfully important to some of these people. If you are going to say you think you will include the student, I frankly would be worried about it because other staff members might not be as humanitarian and flexible as you.

Mr. Parker: I appreciate your concern, senator. Perhaps I could draw a parallel with the Family Allowances Act. We would pay allowance benefits based upon the person's status in Canada. We would pay a non-immigrant if he has put in a

[Traduction]

Le président: Je sais, mais quand vous parlez du «dix magique»...

M. Parker: Pour être tout à fait franc, je ne crois pas que nous ayons connu un cas de ce genre parce que les règles concernant la citoyenneté sont assez récentes et que nous nous occupons ici de personnes qui ont 65 ans ou plus. Je serais enclin à croire que, s'il a obtenu le statut d'immigrant reçu après son arrivée au pays et qu'il s'y est établi, il avait l'intention d'y demeurer et il a effectivement été autorisé à s'installer au Canada; en ce cas nous tiendrions compte de toute cette période.

Le président: C'est-à-dire depuis le moment où il a été admis au Canada en tant qu'étudiant.

Le sénateur Thompson: Je dirais pour préciser qu'il y a un changement de définition. Vous entrez au pays avec un visa d'étudiant, ce qui est différent d'un visa d'immigrant reçu. Le sénateur dit que si vous le considérez comme un immigrant reçu, on ne tient donc pas compte de l'époque où il était étudiant.

Le sénateur Rowe: Comme immigrant reçu au moment de l'attribution.

M. Parker: De l'approbation.

Le sénateur Rowe: Il a fait valoir qu'en ce cas, on tiendrait compte de toutes les années, et comme le dit le sénateur Carter, depuis le moment où il a foulé le sol canadien. Il peut avoir séjourné ici pendant trois ans en détenant un statut autre que celui d'immigrant reçu. Il peut avoir été étudiant ou je ne sais quoi... Il a pu être hospitalisé au Sick Children's Hospital de Toronto. Il y a des tas de gens qui sont demeurés ici assez longtemps. Si, après cela, il a présenté une demande et obtenu le statut d'immigrant reçu, toute la durée de son séjour au Canada sera comptée.

Le sénateur Thompson: C'est votre définition, mais elle ne correspond pas à celle du ministère.

Le sénateur Rowe: C'est ce qu'on vient tout juste de déclarer.

M. Parker: Je crois que c'est ce que je viens tout juste de dire, monsieur le sénateur.

Le sénateur Thompson: Je suis venu au Canada en tant qu'étudiant et bien que je ne sache pas si j'en avais le droit depuis un certain temps, je me suis inscrit à la Marine canadienne après un séjour de deux ans en tant qu'étudiant. Je suis devenu immigrant reçu après être sorti de la Marine canadienne. Pendant la période où j'étais étudiant, je me trouvais ici à titre temporaire. Je cite mon propre cas parce qu'il ressemble à des milliers d'autres. Quand il s'agit de dix ou vingt ans, c'est extrêmement important pour certaines personnes. Et si vous envisagez d'inclure le cas des étudiants, j'en serais vraiment très préoccupé parce que d'autres membres du personnel peuvent ne pas se montrer aussi humanitaires et conciliants que vous l'êtes.

M. Parker: Je suis touché par votre sollicitude, monsieur le sénateur. Je pourrais peut-être établir un parallèle avec la loi sur les allocations familiales. Nous verserions des allocations familiales selon la situation de l'intéressé au Canada. Nous les

[Text]

complete one-year period. If he does not put in a full year, but switches to landed immigrant status, we would then go back and pay him for the whole period he was here as a non-immigrant. Basically, it is a question of a transition in terms of legal status, but it tends to prove another point. It tends to prove the person's intent was to remain in Canada, and in fact he was here, and in fact he was undoubtedly contributing to the economy of the country while he was here.

Mr. Prefontaine: The provision in the Bill calls for legal status to be ascertained at the time of application precisely because there is a period when Commonwealth citizens coming into Canada did not require landed status. If at the time of application the status has not been clarified, it may be that through procedures in the Department of Immigration the period of residence in Canada can be traced back, and it will then be incorporated into the old age security view.

The chairman: The act itself is not too clear. What is the particular clause that sets forth just what is counted and what is not?

Mr. Parker: The definition of residence is actually by regulation, senator. It is Regulation 50.

The Chairman: It is up to whoever makes the regulations as to whether this will be covered or not.

Mr. Parker: It is a question of judgment, senator. It becomes quite complex in some situations because we are dealing with two million individuals, for instance, in terms of payment right now. You have a number of situations which have not been paralleled before that arise all the time. I would suggest, though, that if there is any margin of error, the benefit of the doubt is given to the pensioner.

The chairman: There is nothing in the act that would prevent a student coming in, and once he has qualified and once he has achieved landed status from being credited for the years he was here as a student.

Mr. McRae: I think I would point out that we will take your suggestions, senators, to the minister, and when regulations are changed we will bear them in mind. I will make sure that the minister himself is well aware of your concerns. I think the concerns are well taken.

Senator Rowe: The concern of senators, generally—and I detected this is the Senate at the time of the debate, and also here—is that insofar as possible, the applicants for any benefits under this legislation shall not have their fate dependent on the say-so of one, two, or even three officials. Insofar as it is humanly practicable—we know that it is not always practicable—laws should be made to cover every possible exigency of fate or human circumstance, but is it possible within the legislation itself?

Mr. McRae: It will at least be covered in the regulations.

Senator Rowe: Yes, we are including the regulations.

[Traduction]

verserions s'il a passé une année complète au pays, même s'il n'est pas immigrant. S'il n'y a pas séjourné pendant une année complète, mais obtient le statut d'immigrant reçu, nous réviserions son cas et lui verserions les allocations pour toute la période où il a séjourné en tant que non-immigrant. C'est au fond une question de nuance dans la définition du statut juridique, mais elle tend à faire ressortir un autre point. Elle prouve en effet que la personne avait l'intention de demeurer au Canada, qu'elle s'y trouvait effectivement et qu'elle contribuait entre temps à l'économie du pays.

M. Préfontaine: La disposition du projet de loi exige que le statut juridique soit vérifié au moment de la présentation de la demande, précisément parce qu'il y a eu un temps où les citoyens du Commonwealth arrivant au Canada n'avaient pas besoin du statut d'immigrant reçu. Si, au moment de la présentation de la demande, le statut n'est pas clair, on peut avoir recours au ministère de l'Immigration, qui déterminera la période de résidence au Canada, ce qui pourra ensuite servir à établir l'admissibilité à la sécurité de la vieillesse.

Le président: La loi elle-même n'est pas tellement claire. Quelle est la disposition qui stipule le nombre d'années qui comptent, et celles qui ne comptent pas?

M. Parker: En fait, sénateur, la définition de la résidence se trouve dans un règlement, le règlement n° 50.

Le président: Ce qui veut dire que c'est laissé à la discrétion de celui qui établit les règlements.

M. Parker: C'est une question de jugement, sénateur. Dans certaines situations, c'est très complexe, car nous avons affaire à deux millions de particuliers, en ce qui concerne le paiement, par exemple. Il y a certaines situations sans précédent qui se produisent tout le temps. A mon avis, cependant, s'il y a une certaine marge d'erreur, le bénéfice du doute devrait être accordé au retraité.

Le président: Il n'y a rien dans la loi qui empêche de créditer à un étudiant les années qu'il a passées ici comme étudiant, après qu'il a demandé et obtenu le statut d'immigrant reçu.

M. McRae: Nous présenterons vos suggestions au Ministre, messieurs les sénateurs. Et lorsque les règlements seront modifiés, nous nous en souviendrons. Je m'assurerais que le Ministre lui-même est bien au courant de vos préoccupations. Je pense qu'elles sont bien réfléchies.

Le sénateur Rowe: En général, la préoccupation des sénateurs, d'après ce que j'ai pu voir au Sénat à l'époque du débat et également ici, c'est que dans la mesure du possible les personnes qui cherchent à obtenir des prestations en vertu de cette mesure législative ne devraient pas dépendre de l'opinion d'un, de deux, ou même de trois fonctionnaires. Dans la mesure où c'est humainement possible (nous savons que ça ne l'est pas toujours), on peut essayer de prévoir tous les caprices du sort ou des circonstances, mais est-ce possible dans la loi même?

M. McRae: Et les règlements?

Le sénateur Rowe: Y compris les règlements.

[Text]

Senator Phillips: At the present time a Canadian citizen receiving OAS is allowed to be absent from the country for six months, and then under the new legislation he must return. Anyone with less than 20 years' residence will have to return on the same basis. At the present time this is a source of irritation, as some return and appear to get away with two or three days' residence, whilst others are required to stay for a longer period of time. How will the resumption of residence be determined for those who have less than 20 years' residence in Canada?

Mr. Parker: In that case, senator, it is simply a question of asking the person for an entry permit, to show when he entered the country and, if he has in turn left again, proof of his return to his native land. In terms of arrivals and departures, we can obtain those documents from the individuals, which we do.

Senator Phillips: But there is no specified time for which he must stay?

Mr. Parker: It might vary; the problem under the exiting legislation is the so-called "magic ten years." If there are gaps during those ten years, the person must have had three times prior residence to make up for each gap. In other words, if he had a one-year gap during the ten-year period, he must have had three years of residence prior to the ten-year period. In addition, he must return to Canada to complete one last year's residence. That is the existing arrangement. A number of people are faced with that choice—that is, of returning to put in the final year. Under the new legislation they will still have the choice, but it may be modified in some manner to allow them to take 25/40ths in the United States under the new rules, or return to Canada, put in one last full year and receive the full pension.

Senator Phillips: If a person had less than 20 years' residence in Canada he or she would only be qualified for 15 years and must return to Canada after six months' absence?

Mr. Parker: That is correct, sir.

Senator Phillips: How long must they stay at that time?

Mr. Parker: They would have to stay five years in order for indefinite payments to be made abroad.

Senator Phillips: But before they can leave again? Say someone wishes to return to Florida, how long must he or she stay now?

Mr. Parker: At the present time, half an hour.

Senator Phillips: And how long will it be under the new act?

Mr. Parker: Under the new act residence must be re-established in Canada; in other words, the home must be made here again.

Senator Phillips: How is that done?

Mr. Parker: One of the simplest ways of proving that will be by landed immigrant status in cases in which the person is not a Canadian citizen and has returned to Canada for permanent residence.

[Traduction]

Le sénateur Phillips: A l'heure actuelle, un citoyen canadien qui reçoit une pension de sécurité de la vieillesse est autorisé à s'absenter du pays pendant six mois, mais il doit alors revenir en vertu de la nouvelle législation. Toute personne ayant moins de 20 ans de résidence devra revenir au pays dans les mêmes délais. A l'heure actuelle, c'est une source d'irritation, car certains reviennent et semblent s'en tirer avec 2 ou 3 jours de résidence, alors que d'autres doivent rester plus longtemps. De quelle façon la réintégration de la résidence sera-t-elle déterminée pour les personnes qui ont moins de 20 ans de résidence au Canada?

M. Parker: Dans ce cas, sénateur, il suffit de demander à la personne son permis de séjour, de nous montrer quand elle est entrée au Canada et, si elle en est repartie, de nous donner une preuve de son retour au pays d'origine. En ce qui concerne les arrivées et les départs, nous pouvons obtenir ces documents des intéressés eux-mêmes, ce que nous faisons.

Le sénateur Phillips: N'existe-t-il pas un délai de séjour?

M. Parker: Cela varie. Le problème que pose la législation actuelle tient à ce qu'on appelle «les dix années magiques.» Si la personne n'est pas restée dix années consécutives au Canada, elle doit y avoir préalablement résidé trois ans. En d'autres termes, si elle est partie un an au cours de cette période de dix ans, elle devra avoir séjourné au Canada 3 ans auparavant. Elle doit en plus y revenir un an. C'est la loi telle qu'elle existe actuellement. Ce choix se pose pour un certain nombre de personnes: passer ou non une dernière année au Canada. Aux termes de la nouvelle loi, elles auront toujours ce choix mais il pourrait être modifié quelque peu pour leur permettre d'en passer les 25/40^e aux États-Unis, selon les nouveaux règlements, ou revenir au Canada y passer un an et toucher la pension intégrale.

Le sénateur Phillips: Si une personne vivait au Canada depuis moins de 20 ans, elle ne pourrait avoir droit qu'à 15 ans et devrait revenir au Canada après 6 mois d'absence?

M. Parker: C'est exact, monsieur.

Le sénateur Phillips: Combien de temps devra-t-elle rester alors?

M. Parker: Cinq ans avant de pouvoir recevoir sa pension tout en étant à l'étranger.

Le sénateur Phillips: Mais avant de repartir? Disons qu'une personne veut retourner en Floride, combien de temps doit-elle rester maintenant?

M. Parker: A l'heure actuelle, une demi-heure.

Le sénateur Phillips: Et aux termes de la nouvelle loi?

M. Parker: Elle devra résider de nouveau au Canada. En d'autres termes, elle doit y établir à nouveau sa résidence.

Le sénateur Phillips: Comment cela?

M. Parker: Un des moyens les plus simples serait de le prouver grâce au statut d'immigrant reçu dans les cas où la personne n'est pas canadienne et est revenue au Canada y établir sa résidence permanente.

[Text]

Senator Phillips: And if the person is a Canadian citizen?

Mr. Parker: If it is a case of a Canadian citizen, it becomes a question of whether he is, in fact, maintaining his primary residence here and is, in fact, living here. In most cases we would go out to see the individual and check with the references he has provided.

The Chairman: Along that line, this definition of residence is rather loose. A person may have a home in Canada and a summer home in Barbados, spending six months in one and six months in the other. Does the six months spent in Canada qualify him for residence?

Mr. Parker: If his primary residence is here and he makes his home here, and has a cottage in Barbados, his residence is deemed to be in Canada. If, on the other hand, his true residence is proven to be in the United States—for instance, he may have an alien registration card which proves that he is a permanent resident of the United States—we would deem his residence to be in the United States as opposed to Canada. A number of ways exist by which we can check on a person's actual intent in this regard.

Senator Rowe: May I ask a supplementary to that, Senator Phillips? Do you happen to know whether, without being a citizen of the United States, a Canadian, for example living in Florida, may qualify for United States social benefits?

Mr. Préfontaine: Do you mean a retired person moving there?

Senator Rowe: Anyone. Can an individual build up social security benefits in the United States without being a citizen of the United States?

Mr. Préfontaine: Yes, through payment of contributions. They do not have a scheme comparable to ours, which is based exclusively on residence.

Senator Phillips: In the proceedings of the committee of the other place I noticed that there were a considerable number of questions directed concerning advice given to applicants with respect to Old Age Security, but I did not see anything with respect to the subject of advice being given to incoming immigrants. What steps are taken to ensure that immigrants will be aware of the new regulations?

Mr. Préfontaine: We have consulted with and informed our immigration colleagues who, in turn, have sent out to all posts and immigration officers abroad the new requirements. So, as immigrants are processed for migration to Canada, they are informed of the new requirements.

Senator Thompson: Do you foresee a large increase of older people coming to Canada as a consequence of this?

Mr. Préfontaine: As a consequence of this legislation?

Senator Thompson: Yes.

Mr. Préfontaine: No.

[Traduction]

Le sénateur Phillips: Et si la personne est canadienne?

M. Parker: Si elle est canadienne, il s'agit de savoir si elle a établi sa résidence principale au Canada et si elle y vit. Dans la plupart des cas, nous irions voir l'intéressé et nous vérifierions les références qu'il nous a données.

Le président: Cette définition que vous attribuez à la résidence est assez élastique. Une personne pourrait voir une résidence principale au Canada et une résidence secondaire à la Barbade et passer 6 mois dans l'une et 6 mois dans l'autre. Les six mois qu'elle aura passés au Canada comptent-ils?

M. Parker: Si sa résidence principale est au Canada, et qu'il la considère comme son domicile, mais qu'il possède une villa aux Barbades, sa résidence sera quand même considérée comme étant au Canada. Si, d'autre part, il apparaît que sa vraie résidence est située aux États-Unis; il peut posséder, par exemple, une carte de citoyen américain qui prouve qu'il est un résident permanent des États-Unis, nous estimons que sa résidence est aux États-Unis, non pas au Canada. Il y a différentes façons de vérifier l'intention des gens sur ce sujet.

Le sénateur Rowe: Pourrais-je poser une question supplémentaire, sénateur Phillips? Savez-vous s'il se peut qu'un Canadien, qui n'est pas reconnu officiellement comme un citoyen américain mais qui vit, par exemple, en Floride, puisse toucher des prestations d'assurance sociales américaines?

M. Préfontaine: Parlez-vous d'une personne à la retraite qui a déménagé aux États-Unis?

Le sénateur Rowe: Je parle en général; quelqu'un peut-il retirer des prestations de sécurité sociale versées par le gouvernement américain sans être citoyen de ce pays?

M. Préfontaine: Oui s'il a payé des cotisations. Leur système n'est pas basé, comme le nôtre, sur le lieu de résidence.

Le sénateur Phillips: Dans les délibérations du comité de la Chambre, j'ai remarqué qu'il y avait un nombre considérable de questions touchant particulièrement les conseils à donner aux demandeurs en ce qui concerne les pensions de sécurité de la vieillesse; mais je n'ai rien entendu sur les conseils à donner aux immigrants qui viennent s'établir au Canada. Quelles mesures entendons-nous prendre pour s'assurer que les immigrants seront informés des nouveaux règlements?

M. Préfontaine: Nous avons consulté nos collègues de l'immigration et nous leur avons communiqué ces nouvelles mesures. En retour, ils les ont envoyées à tous leurs postes et à toutes les agences d'immigration à l'étranger. Ainsi, lorsque les immigrants feront une demande d'immigration au Canada, ils seront informés des nouvelles conditions.

Le sénateur Thompson: Prévoyez-vous qu'en conséquence, il y aura une importante augmentation du nombre des personnes âgées immigrant au Canada?

M. Préfontaine: A cause de la nouvelle loi?

Le sénateur Thompson: Oui.

M. Préfontaine: Non.

[Text]

Senator Thompson: Well, surely one of its purposes is to provide mobility for reunification of families and a variety of such approaches, which would attract relatives from other countries to come to Canada?

Mr. Préfontaine: I am not sure that I understand the question. The Bill which is before you does not have any weighting or pulling factor in it at all; it is completely neutral, saying only, in effect, whether you were born here and move out, or come here and stay, or you were born here and choose never to return but have lived here for 12 years, after age 18, if you return, your credits are 12/40ths.

Senator Thompson: I am sorry; perhaps you misunderstood me. I meant immigration into Canada; not emigration.

Mr Préfontaine: Yes.

Senator Thompson: And, surely, with reciprocity it will be an attraction to an old grandmother who has a family here to decide to come, where she will receive reciprocity, see the children and not be a burden on the family?

Mr. McRae: Senator Thompson, I think that the ten-year requirement would still exist, so this would certainly mean that someone of 60 or 65 years of age would not look upon that as an attractive proposition.

Senator Thompson: But regarding the reciprocity whereby you can carry your benefits from your own country over to here, is it not the purpose of this bill that it will encourage people to feel that they can come to Canada and still be entitled to some benefits?

Mr. Préfontaine: Portability as between countries results from agreements and not from the Act.

Senator Thompson: Yes, but I am referring to the agreements. You say you have them with two countries and are in negotiation with a number of others. But those agreements, I would suggest, are going to encourage the older person to come to Canada.

Mr. McRae: They might also encourage the very opposite too. The older person in Canada may go to the other country, so that if it works correctly you may get a reasonable balance.

Senator Thompson: Does the department have any knowledge of the number of older people who have come to Canada and who have gone back again to their former land?

Mr. Préfontaine: The only firm statistic we have with respect to people who have lived here and worked here and then returned is the number of O.A.S. cheques which are mailed out to those who have (a) become eligible for O.A.S. payments and (b) completed 20 years for export, and that is 13,000 or 14,000.

Senator Thompson: But you have done no survey to discover what effect this legislation will have on portability or movement?

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Évidemment, un des objectifs de ce bill est de favoriser la réunification des familles en employant différentes mesures qui vont certainement inciter les parents vivant à l'étranger à venir s'établir au Canada, n'est-ce pas?

M. Préfontaine: Je ne suis pas certain de comprendre votre question. Le bill que vous étudiez n'a pas aucun caractère d'incitation ou d'influence; il est tout à fait neutre, il précise simplement des cas, comme si vous êtes né ici et que vous avez émigré ou encore si vous avez immigré au Canada et que vous avez décidé de vous y établir, ou si vous êtes né au Canada et que vous avez décidé d'émigrer pour toujours après avoir vécu ici pendant douze ans, à partir de 18 ans et que si vous décidez de revenir, vos crédits sont de 12/40^e.

Le sénateur Thompson: Je m'excuse, je pense que vous ne m'avez pas compris. Je parlais d'immigration et non pas d'émigration.

M. Préfontaine: Oui.

Le sénateur Thompson: De fait, en retour, il sera certainement attrayant pour une vieille grand-mère, qui a sa famille au Canada, de décider d'immigrer au Canada où elle pourra profiter de la réciprocité, pouvoir voir ses enfants sans être un fardeau pour la famille, n'est-ce pas?

M. McRae: Sénateur Thompson, je pense que l'obligation se rapportant à la période de 10 ans sera toujours en vigueur; ainsi pour les personnes âgées de 60 ou 65 ans ce sera sans grand intérêt.

Le sénateur Thompson: Quant à la réciprocité grâce à laquelle il est possible de continuer de retirer au Canada les avantages acquis dans le pays d'origine, n'est-ce pas l'intention du législateur d'encourager les gens à penser qu'ils peuvent venir s'établir au Canada et continuer de recevoir des allocations?

M. Préfontaine: Les transferts entre pays résultent d'accords et non pas de la loi.

Le sénateur Thompson: Oui, mais c'est des accords que je parle. Vous dites que vous en avez conclus avec deux pays et que vous en négociez avec plusieurs autres. Je suppose que ces accords encourageront les personnes âgées à venir s'établir au Canada.

M. McRae: Ils peuvent également produire l'effet contraire. Les Canadiens âgés peuvent également émigrer et si le système fonctionne bien, l'équilibre sera maintenu.

Le sénateur Thompson: Le ministère connaît-il le nombre de personnes âgées qui sont venues s'établir au Canada et qui sont ensuite retournées dans leur pays d'origine?

M. Préfontaine: Les seuls chiffres sûrs dont nous disposons à propos des personnes qui ont vécu et travaillé ici et qui ont ensuite quitté le pays, c'est le nombre de chèques de sécurité de la vieillesse qui ont été postés aux ayants droits et à ceux qui ont résidé pendant vingt ans au Canada; ce nombre se situe entre 13 ou 14,000.

Le sénateur Thompson: Toutefois, vous n'avez pas fait d'enquête pour déterminer l'influence qu'aura ce projet de loi sur les transferts ou l'immigration et l'émigration.

[Text]

Mr. Préfontaine: I will ask my colleague to speak to numbers, but the answers to your question can only be determined post-agreement because we do not keep emigration statistics. We do not know how many people may be, say, in Britain, or Italy, or Macao who have qualified or have more than 20 years' residence in Canada and less than 40 years' and who, therefore, under the new rules might be eligible for partial pension.

Senator Thompson: I don't want to detain you too long on this because I am not a member of the committee, but have you conferred with immigration authorities or officers overseas to find out if they see this as an attraction to people to come to Canada, or if they see the negative aspect?

Mr. Préfontaine: It is totally neutral. I am not sure I understand the point that is concerning you, senator. All that the agreement will do will be to allow people who may have the intent to come to Canada, whether they are 30, or 20, or 65, to carry with them the benefits they have accumulated in their home country.

Senator Thompson: Surely, that is quite an attraction?

Mr. Préfontaine: So we sit down with the U.K. officials, for instance, and we figure out that a person has 15 years' residence in Canada. We have come to an agreement with the United Kingdom, so we total the residence over there with the residence over here. In other words, we consider residence and contribution in the other country as being residence and contributions in Canada. So you have a total of 18 years. This qualifies him under the Canadian ten-year rule—because he has more than ten—and then we prorate it and we each pay our share. In other words, Canada pays its share of the composite benefit which is 3/40ths and the U.K. pays its share which is 15/45ths because their scheme is a 45-year scheme.

The Chairman: Of the Canadian scale?

Mr. Préfontaine: 3/40ths of the Canadian benefit plus 15/45ths of the U.K. scale because their scheme, if I am correct, flows over more than 40 years. Does that satisfy your concern?

Senator Thompson: Well, I would just like to state that I think it is a good thing. I think that pension portability is a worthy endeavour to work at, and that it will result in the reunion of families. My own feeling is that it will be an attractive aspect for the immigration officers to emphasize.

Senator Rowe: And I suppose that would apply to Canadians wanting to go to live in, say, France or anywhere else where there is reciprocity?

Senator Bourget: The case you are just mentioning of this person in the U.K. who had 15 years in the U.K. and three years here, will the benefit for the 15 years in the U.K. be paid by the U.K. Government?

[Traduction]

M. Préfontaine: Je vais demander à mon collègue de vous citer des chiffres, mais la réponse à votre question ne peut être fournie qu'après la signature d'un accord car nous ne conservons pas de statistiques sur l'immigration. Nous ne savons pas combien de citoyens se trouvant, par exemple, en Grande-Bretagne, en Italie ou au Maroc ont passé plus de vingt ans au Canada, sont âgés de moins de 40 ans et ont ainsi droit, en vertu de la nouvelle loi, à une pension partielle.

Le sénateur Thompson: Je ne veux pas vous retenir trop longtemps sur cette question car je ne suis pas membre du comité; toutefois, avez-vous discuté avec des fonctionnaires du ministère de l'Immigration ou avec des agents à l'étranger pour savoir si, à leur avis, ces nouvelles mesures inciteront les gens à venir s'établir au Canada ou auront l'effet contraire?

M. Préfontaine: Cela s'équivaut. Je ne suis pas sûre de très bien comprendre la question qui vous préoccupe, sénateur. L'accord permettra simplement aux personnes qui veulent s'établir au Canada, qu'elles soient âgées de 20, 30 ou 65 ans, de continuer de recevoir ici les droits à pension qu'elles ont accumulés dans leur pays d'origine.

Le sénateur Thompson: Cela devrait en attirer beaucoup.

M. Préfontaine: Prenons par exemple le cas du Royaume-Uni; supposons qu'une personne ait contribué pendant 15 ans au régime de sécurité de la vieillesse au Royaume-Uni et qu'elle ait résidé pendant trois ans au Canada. Nous avons conclu un accord avec les représentants du Royaume-Uni et nous additionnons les années de résidence à l'étranger et celles que la personne a passées au Canada. En d'autres termes, nous considérons que les années de résidence et de cotisation au Canada et à l'étranger sont équivalentes. Ainsi, nous en arrivons à un total de 18 années. Ce total le rend admissible en vertu de la règle des dix ans—parce qu'il compte plus de 10 ans de résidence et, après pondération, nous payons chacun notre quote part. En d'autres termes, le Canada contribue à concurrence à 3/40^e des bénéfices composés et le Royaume-Uni à 15/45^e parce qu'ils échelonnent leurs paiements sur 45 ans.

Le président: En fonction de l'échelle canadienne?

M. Préfontaine: 3/40 des bénéfices canadiens plus 15/45 de la Grande Bretagne, car si je compte bien leur régime s'étend sur plus de 40 ans. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Thompson: Bien je voudrais juste ajouter qu'à mon avis je crois que c'est une bonne chose et je crois que le transfert des pensions est une question qui justifie nos efforts car elle peut déboucher sur la réunion des familles. Quant à moi, je pense qu'il s'agit d'un aspect intéressant sur lequel devraient insister les agents de l'immigration.

Le sénateur Rowe: Et je suppose que ces mesures s'appliqueraient aux Canadiens qui voudraient aller vivre, disons en France ou dans n'importe quel pays accordant la réciprocité.

Le sénateur Bourget: Le cas de la personne que vous venez juste de mentionner qui réside en Grande-Bretagne et qui y avait résidé 15 ans et 3 ans ici pourra bénéficier des 15 ans

[Text]

Mr. Préfontaine: Yes, indeed it will; and under their conditions.

Senator Bourget: It is very difficult to find out exactly what the cost of this program will be. It may increase because the bill also says that you may start paying partial pension, and that may mean some increase. I do not know how much, but if you start paying partial pensions then it will certainly increase the expenditure; but perhaps I am wrong in that.

Mrs. Liljefors: It is true that under the new legislation we will pay a greater number of benefits, but at the same time we will be paying some people partial benefits, and so there will be an offset.

Senator Rowe: Less than they would have received under the present legislation?

Mrs. Liljefors: That is correct.

The Chairman: I would like to ask a question or two on my own account. This new plan is open-ended, as I understand it, and an immigrant can come from Germany or Britain, or anywhere else, at the age of 30, and once he is here ten years he qualifies for some benefits, but he cannot get those benefits until he reaches age 65. However, he does not have to take 35/40ths because he can go on up to 70 if he wants to get the full pension.

Mr. Préfontaine: That is correct.

The Chairman: In the case of a couple who come from Britain, or any European country, and are entitled to their full benefits over there, if they come to Canada and live here ten years they qualify for benefits again under the Canadian plan, if they wish to take them. Do those benefits include the Guaranteed Income Supplement?

Mr. Préfontaine: I have to qualify my answer by asking first if the people from Britain you are referring to come here before this legislation is enacted or after?

The Chairman: After.

Mr. Préfontaine: If they come here after, then once they have been in Canada for ten years they qualify for 10/40ths of a pension. If they qualify for 10/40ths of a pension and their other sources of income are insufficient, then they have access to the full Guaranteed Income Supplement.

The Chairman: I am not concerned about other sources of income. Supposing they have only their pension from the United Kingdom and the two pensions together are less than our ceiling for the Guaranteed Income Supplement, would they then be qualified to make up the balance under the Guaranteed Income Supplement plan?

Mr. Préfontaine: Well, GIS is income tested as you are aware, Mr. Chairman, and so one has to take into account other sources of income.

[Traduction]

passés en Grande Bretagne et sera dédomagée par le gouvernement du Royaume Uni.

M. Préfontaine: Oui et à leurs conditions.

Le sénateur Bourget: Il est très difficile de savoir exactement ce que coûtera ce programme. Les coûts risquent de grimper car le projet de la loi prévoit le paiement porté de la retraite ce qui risque d'entraîner une escalade des coûts. Je ne sais pas de quel ordre, mais si vous commencer à payer une retraite partielle, les dépenses augmenteront en conséquence. Mais peut-être n'ai je pas raison.

M. Liljefors: Est-il exact qu'en vertu de la nouvelle loi nous devons verser des prestations plus nombreuses mais qu'en même temps nous verserons des prestations partielles ce qui aura un effet compensatoire.

Le sénateur Rowe: Moins qu'elles n'en auraient reçu en vertu de la loi actuelle?

M. Liljefors: C'est exact.

Le président: Je voudrais poser une ou deux questions personnelles. Si je comprends bien ce nouveau régime est ouvert—fermé et si un immigrant qui vient d'Allemagne ou d'Angleterre ou d'ailleurs à l'âge de 30 ans réside au Canada pendant 10 ans il peut être admissible à ces prestations. Néanmoins, il ne pourra en profiter qu'à l'âge de 65 ans. Mais il peut ne pas prendre 35/45 parce qu'il peut continuer de travailler jusqu'à l'âge de 70 ans s'il le désire et ainsi obtenir sa pension complète.

M. Préfontaine: C'est exact.

Le président: Maintenant prenons le cas d'un couple qui vient de Grande-Bretagne ou d'Europe et qui est admissibles à la pension complète dans le pays d'origine. S'ils viennent au Canada et y résident 10 ans, ils sont s'ils le veulent, admissibles aux prestations en vertu du régime canadien. Ces prestations incluent-elles des suppléments de revenu garanti?

M. Préfontaine: Pour répondre, je dois premièrement vous demander si les personnes qui viennent de Grande-Bretagne auxquelles vous faites allusion sont arrivées avant le vote de la loi ou après?

Le président: Après.

M. Préfontaine: S'ils sont arrivés après, une fois qu'ils ont dix ans de résidence au Canada, ils sont admissibles à dix quarantièmes de leur pension de retraite. S'ils sont admissibles à dix quarantièmes de leur pension et que leurs autres sources de revenu sont insuffisantes, ils ont alors droit au supplément de revenu quaranti.

Le président: Ne parlons pas de ces autres sources de revenu. Supposons qu'ils ne disposent que de leurs pensions de Grande-Bretagne, et que l'ensemble de leurs revenus soient inférieur à notre plafond pour le supplément de revenu garanti, seraient-ils alors admissibles au régime de supplément de revenu garanti pour la différence?

M. Préfontaine: Le supplément de revenu garanti est, comme vous n'êtes pas sans le savoir, Monsieur le président,

[Text]

The Chairman: But supposing they have no source of income?

Mr. Préfontaine: Then they have access to the full Guaranteed Income Supplement.

The Chairman: In determining the amount of Guaranteed Income Supplement they will be entitled to, the British pound, in which they are getting paid, is worth only about \$2 in Canadian money. Do you convert their pension into Canadian money, or how would you determine how much income supplement they would be entitled to receive?

Mr. Préfontaine: You say their U.K. pension is paid to them in pounds by the U.K. government?

The Chairman: Yes; but they are in Canada. You now have to convert that to Canadian dollars.

Senator Bourget: But they are paid by the U.K.

The Chairman: I know, but we have to determine whether they are entitled to the Guaranteed Income Supplement.

Mr. Préfontaine: At the income test level, the experts will determine—

Mr. Parker: If we are talking about, say, the calendar year's income for 1976, we go to the Bank of Canada and ask for the average value of the pound for the year 1976, in terms of Canadian dollars, and apply that against the rate being paid by the U.K.; and that is his income for that year.

The Chairman: That is his Canadian income, and he would be entitled to whatever is the amount of Guaranteed Income Supplement that would bring him up to the ceiling under the GIS plan?

Mr. Parker: That is right.

The Chairman: Thank you. Are there any further questions? Do the members of the committee wish to go through the bill clause by clause?

Senator Bourget: Mr. Chairman, we all seem satisfied with it, so I move that the bill be reported.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall I report the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That concludes the hearing.
The committee adjourned.

[Traduction]

réglementé, donc il faut tenir compte des autres sources de revenu.

Le président: Mais supposons qu'ils ne disposent d'aucune autre source de revenu.

M. Préfontaine: Ils y auraient alors droit sans restriction.

Le président: Étant donné que la livre sterling qui est la monnaie dans laquelle ils sont payés ne vaut qu'environ deux dollars canadiens, faites-vous, lorsque vous déterminez le montant de supplément garanti auquel ils auront droit, la conversion en dollars ou alors comment déterminez-vous le supplément auquel ils ont droit?

M. Préfontaine: Vous dites que leur pension en Grande-Bretagne leur est payée en livres sterling par le gouvernement britannique?

Le président: Oui, mais ils sont au Canada. Ils vous faut alors convertir cette somme en dollars canadiens.

Le sénateur Bourget: Mais ils sont payés par la Grande-Bretagne.

Le président: Je sais, mais nous devons décider s'ils ont droit au supplément de revenu garanti.

M. Préfontaine: Après vérification de leur niveau de revenu, les experts vont déterminer . . .

M. Parker: Si par exemple nous parlons de leurs revenus pour l'année civile 1976, nous demandons à la Banque du Canada la valeur moyenne de la livre pour cette année-là, par rapport au dollar canadien, et nous nous en servons pour convertir la somme versée par la Grande-Bretagne. Le montant ainsi obtenu représentera le revenu de l'année.

Le président: Ce sera le revenu exprimé en monnaie canadienne, et, en vertu du régime de supplément de revenu garanti, le bénéficiaire a droit à un supplément de revenu garanti qui l'amène au plafond admissible.

M. Parker: C'est exact.

Le président: Merci beaucoup. Y a-t-il d'autres questions? Les membres du comité veulent-ils étudier le projet de loi article par article?

Le sénateur Bourget: Monsieur le président, comme tout le monde semble satisfait, je propose qu'il soit fait rapport du projet de loi.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi?

Des voix: Oui.

Le président: L'audition est terminée.
Le Comité suspend ses travaux.

APPENDIX "1-A"

SPEAKING NOTES FOR INTRODUCING BILL C-35

TO THE SENATE COMMITTEE

As the members of this Committee will be aware, the amendments to the Old Age Security Act which are being considered here are intended to introduce greater equity of treatment among old age pensioners by relating OAS benefits more closely to participation in Canadian society, and to facilitate the negotiation of international social security agreements.

This will be accomplished by introducing a single residence requirement for OAS benefits. Each year of residence in Canada after age 18 will count for one fortieth of the maximum basic pension. Forty or more years will therefore qualify a person for the full pension at age 65. *Ten or more years* will give entitlement to a partial pension payable in Canada, with *20 years* required for payment abroad.

A forty-year transition period will ensure that anyone building an OAS entitlement under the current rules will have an opportunity to obtain a full pension. The uniform residence requirement, and the availability of partial pensions, will put everyone on an equal basis in earning their OAS pension. At the same time, it will make OAS more compatible with corresponding foreign programs and therefore enhance Canada's ability to negotiate international agreements in order to protect the social security credits which residents of Canada may have acquired abroad.

At the present time, an estimated 500,000 residents of Canada are deprived, in whole or in part, of foreign social security benefits, which could become payable under bilateral social security agreements to be negotiated with other countries. These persons could benefit from these amendments, as will those inside and outside Canada who are not entitled to benefits under current provisions, but will be able to obtain a partial pension under the new rules. There will be some future immigrants who, ten or more years from now, will be getting less than they would under the current system, especially if they come from a country without a social security system comparable to ours or with which no bilateral agreement can be reached. However, it must be stressed that these persons will be treated in exactly the same fashion as all other Canadian residents in building their OAS entitlement.

Access to the Guaranteed Income Supplement is not affected by these amendments. Depending on other income, the full GIS benefit will continue to be available to all OAS recipients, whether they are receiving a full pension or a partial one.

APPENDICE «1-A»

NOTES POUR LA PRÉSENTATION DU BILL C-35

AU COMITÉ DU SÉNAT

Comme les membres de ce comité l'auront constaté, les modifications à la Loi sur la sécurité de la vieillesse dont il est question ici visent à assurer un traitement plus équitable à la population assujettie au Régime de sécurité-vieillesse en rattachant plus étroitement les prestations à la participation de chaque individu à la société canadienne, et à faciliter la négociation d'accords bilatéraux sur la sécurité sociale.

Ces objectifs seront atteints par l'introduction d'un seul critère d'admissibilité aux prestations de sécurité-vieillesse. Chaque année de résidence au Canada après l'âge de 18 ans équivaudra à un quarantième de la pension maximale de base. En résidant au pays pendant quarante années ou plus, une personne sera donc admissible à la pleine pension à l'âge de 65 ans. En y vivant dix années ou plus, on aura droit à une pension partielle payable au Canada; et en y résidant pendant 20 ans, on aura droit au versement de la pension à l'étranger.

Une période de transition de quarante ans permettra à quiconque est en voie d'acquiescer une pension de vieillesse de la réclamer, à 65 ans, en vertu des règlements présentement en vigueur. L'uniformité du critère de résidence et la création de pensions partielles assureront à tous les citoyens l'accès à la pension de vieillesse sur un pied d'égalité. Ces dispositions rendront de plus notre Régime de sécurité-vieillesse plus semblable aux programmes correspondants en vigueur à l'étranger et augmenteront, par conséquent, l'aptitude du Canada à négocier les accords internationaux pour protéger les crédits de sécurité sociale que plusieurs résidents canadiens ont acquis à l'étranger.

A l'heure actuelle, environ 500,000 résidents du Canada sont privés, entièrement ou partiellement, des prestations étrangères de sécurité sociale; ces prestations pourraient devenir payables en vertu d'ententes bilatérales à négocier avec d'autres pays. Le Bill C-35 pourrait donc profiter à ces résidents canadiens de même qu'aux personnes habitant au Canada ou à l'étranger (ayant déjà vécu ici) qui ne sont pas admissibles aux prestations dans le cadre des dispositions actuelles. Aux termes des nouveaux règlements, ces personnes pourraient toucher une pension partielle. Il y aura, dans une dizaine d'années et plus, un certain nombre d'immigrants qui seront éligibles à une pension partielle alors qu'ils auront pu obtenir une pleine pension en vertu du présent système, surtout s'ils viennent d'un pays dont le régime de sécurité sociale ne correspond pas au nôtre ou avec lequel le Canada ne peut pas négocier d'accord bilatéral. Il faut souligner, cependant, que ces personnes seront traitées exactement de la même manière que tous les autres résidents canadiens en ce qui concerne l'accumulation des crédits ouvrant droit à la pension de vieillesse.

Les modifications n'influent d'aucune façon sur l'accès au Supplément de revenu garanti. Compte tenu des autres sources de revenu, les prestations intégrales du Supplément de revenu garanti continueront d'être accessibles à tous les bénéficiaires de la Sécurité vieillesse, que la pension touchée soit intégrale ou partielle.

Although the bill before us does not deal with the matter, some criticism has been levelled at this Bill by those who wish to see the Spouse's Allowance program expanded. This Allowance was introduced by the Government to meet a particular problem—the difficult circumstances facing many older couples in Canada when they have to live on the pension of one. While the Government of Canada is aware of the loss of pension income, which can result when a Spouse's Allowance recipient is widowed, it would be inequitable to provide benefits to these individuals without providing similar benefits to other persons in the same age group.

At the time the Spouse's Allowance was introduced, it was not considered an appropriate vehicle for providing benefits to widowed persons 60 to 65 years of age. The extension of a Spouse's Allowance benefit to this group would create inequities with respect to other persons in that age group who are not widowed, such as single, divorced or separated persons. Also, this would bring pressure to extend Old Age Security and Canada Pension Plan benefits to all Canadians in the 60 to 65 age group. This would be tantamount to a general lowering of the retirement age to 60, and would have very significant implications for government expenditures, private pension arrangements and the functioning of the labour market. Officials of the Department would be glad to elaborate on these aspects if Honourable Senators so wish.

As the Minister of Health and Welfare stated in the House of Commons, the problem of poverty in this country encompasses not only the difficulties faced by those between the ages 60 and 65, but others as well. To meet the need of all people in need, regardless of their age, this government has proposed to the provinces in the course of the Social Security Review a form of Guaranteed Income or Income Support for those unable to work, whatever their age. It would cover those who are 59, 58, and 57 years old, as well as those between the ages of 60 and 65. We have proposed a program of income supplementation, a program to supplement the incomes of those still able to work and earn a living even though forced to downgrade their activities and earn a lower income than when they were active and in the prime of life. The provinces support this broad concept. We are looking at methods of implementing such a program. I hope that by the end of this year we shall have concluded reviews of techniques for administering such an approach. The provinces endorse this concept in principle. However, several provinces have indicated that they may not have the resources in the next few years with which to provide such a program to their citizens.

Ceux qui souhaitent l'élargissement du programme d'Allocation au conjoint ont critiqué le Bill C-35 parce qu'il maintient les dispositions de ce programme bien que la mesure législative n'aborde pas la question. Les membres de ce comité se souviendront que le gouvernement a introduit le programme d'Allocation au conjoint afin de résoudre un problème précis: les circonstances difficiles auxquelles se heurtent bon nombre de couples âgés au Canada lorsqu'un seul des deux conjoints touche une pension. Bien que le gouvernement du Canada soit conscient de la perte de revenu que subit un bénéficiaire de l'Allocation au conjoint au moment du décès du conjoint, il demeure convaincu qu'il serait inéquitable de maintenir ces prestations après le décès du pensionné sans accorder des prestations similaires aux autres personnes du même groupe d'âge.

L'allocation au conjoint n'a pas été conçue pour verser des prestations de veuvage aux personnes de 60 à 65 ans. Continuer le versement de l'Allocation au conjoint après le décès du pensionné engendrerait des injustices à l'égard d'autres personnes de ce même groupe d'âge qui ne sont pas veuves, mais célibataires, divorcées ou séparées, par exemple. Un tel geste susciterait évidemment des pressions pour que les prestations du régime Sécurité-vieillesse et du Régime de pensions du Canada s'appliquent à tous les Canadiens compris dans le groupe des 60 à 65 ans. Cela équivaldrait à réduire à 60 ans l'âge de retraite et aurait d'énormes répercussions sur le budget du gouvernement, sur les dispositions des régimes privés de pension et sur le fonctionnement du marché du travail. Les représentants du ministère seraient tout à fait disposés à faire le point sur ces aspects de la question si les honorables sénateurs en exprimaient le vœu. Le projet de loi comporte d'autres dispositions qui auront un effet considérable dans des cas particuliers. La modification la plus importante, peut-être, est celle qui exemptera les prestations d'Allocations familiales du calcul du revenu qui donne accès au Supplément de revenu garanti et à l'Allocation au conjoint. Quelque 10,000 pensionnés, estime-t-on, pourront bénéficier de cet allègement.

Comme le ministre de la Santé et du Bien-être l'a fait remarquer à la Chambre des communes, le problème de la pauvreté dans notre pays n'afflige pas uniquement les citoyens qui font partie du groupe de 60 à 65 ans. Pour répondre aux besoins des personnes nécessiteuses quel que soit leur âge, le gouvernement a proposé aux provinces dans le cadre de sa révision du régime de sécurité sociale d'adopter un programme de revenu garanti ou de soutien du revenu destiné à tous ceux qui sont incapables de travailler. Ce programme s'appliquerait aux personnes âgées de 59, de 58 et de 57 ans ainsi qu'à celles entre les âges de 60 et 65 ans. Nous avons proposé un programme de supplément du revenu destiné à suppléer au revenu de ceux qui sont encore aptes à travailler et à gagner leur vie bien que contraints à diminuer leurs activités et à gagner un revenu moindre que lorsqu'ils étaient actifs et en bonne santé. Les provinces appuient ce programme en principe. Nous étudions actuellement les modalités d'application d'un tel programme et nous comptons avoir terminé avant la fin de l'année l'analyse des problèmes administratifs qui se poseront. Les provinces appuient le concept en principe. Cependant, plusieurs provinces ont indiqué qu'elles ne disposeraient peut-être pas au cours des prochaines années des fonds nécessaires pour fournir un tel programme à leurs citoyens.

We are considering if in any way we can speed up the implementation of this program, either by the provinces or through the federally administered income tax system. I suggest that this proposal would be the best solution to poverty in this country. It has the advantage of being flexible, in the sense that those who want to continue working and are able to work will see their incomes improved. At the same time it is a characteristic of the program that it will be able to answer the needs of people, whatever their age.

There are other changes embodied in the amending Bill which will have considerable impact in individual cases. Perhaps the most important of these is an amendment which will exempt Family Allowance payments as income for the purposes of calculating the Guaranteed Income Supplement of Spouse's Allowance. This correction of an anomalous situation will improve the income of about 10,000 pensioners.

I might mention as well a change in OAS regulations that will be undertaken to coincide with the proclamation of this Bill. This change, suggested during the Commons Committee hearings, relates to GIS.

At present, the OAS Regulations permit adjustment of the GIS during the course of the year in the case of changes in certain types of income such as employment earnings, unemployment insurance benefits or private pension income. However, certain types of income, which may be reduced at age 65, such as CPP disability pensions, alimony and disability insurance benefits, can only be taken into account by adjusting the GIS at the end of the fiscal year. The regulation change will redress this situation.

In conclusion to these remarks, I should mention that the amendments contained in Bill C-35 are not expected to have any significant impact on long-term program costs. The Bill is not intended to increase or decrease expenditure, but rather to improve the equity and effectiveness of the OAS program.

Nous étudions actuellement les moyens d'accélérer l'implantation du programme, soit par l'entremise des provinces ou par celle du régime fédéral d'impôt sur le revenu. Je crois que cette proposition constitue la meilleure solution au problème de la pauvreté dans notre pays. Elle a l'avantage d'être souple, car elle permet à ceux qui le désirent et qui sont capables de continuer à travailler d'accroître leurs revenus. Le programme pourra également répondre aux besoins des personnes nécessitant quel que soit leur âge.

Une autre modification sera apportée aux Règlements du régime de Sécurité-vieillesse, dont l'entrée en vigueur coïncidera avec la proclamation de ce Projet de loi.

Cette modification, proposée au cours des séances du Comité de la Chambre, a trait au Supplément de revenu garanti.

À l'heure actuelle, les règlements de la Sécurité-vieillesse autorisent le rajustement du Supplément de revenu garanti au cours de l'année, en cas de changement de certains genres de revenus, comme les gains d'emploi, les prestations d'assurance-chômage ou le revenu provenant d'une pension privée. Toutefois, certains genres de revenus qui peuvent être réduits à l'âge de 65 ans, comme les prestations de pensions d'invalidité du Régime de pension du Canada, les prestations d'assurance-invalidité et les pensions alimentaires, ne peuvent être pris en considération qu'en rajustant le Supplément de revenu garanti à la fin de l'année financière. La modification apportée aux Règlements corrigera cette situation.

En terminant, j'aimerais préciser que les modifications comprises dans le Bill C-35 n'auront vraisemblablement pas, à long terme, un effet important sur les coûts du programme de Sécurité-vieillesse. Le Bill ne vise pas à augmenter ou à réduire les dépenses, mais plutôt à accroître l'équité et l'efficacité du programme de la Sécurité-vieillesse.

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Paul McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

M. Paul McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

From the Department of National Health and Welfare:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Mr. Norbert Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Bureau of International Liaison (*Welfare*);

M. Norbert Préfontaine, sous-ministre adjoint, Bureau de liaison internationale (*Bien-être*);

Mr. Gordon Parker, Acting Director, Legislation and Policy Development, Income Maintenance Branch; and

M. Gordon Parker, directeur intermédiaire, Étude des lois et de la politique, Direction générale du maintien du revenu; et

Mrs. K. Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs.

M^{me} K. Liljefors, directeur, Planification et évaluation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu.



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Tuesday, May 10, 1977

Le mardi 10 mai 1977

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Complete Proceedings on Bill C-11 intituled:

“An Act to amend the Pension Act”

Seule et unique séance sur le bill C-11 intitulé:

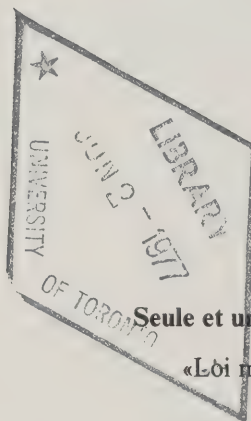
«Loi modifiant la Loi sur les pensions»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Argue	Langlois
Bonnell	MacDonald
Bourget	McElman
Cameron	McGrand
Carter	Neiman
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Lamontagne	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Les honorables sénateurs:

Argue	Langlois
Bonnell	MacDonald
Bourget	McElman
Cameron	McGrand
Carter	Neiman
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Lamontagne	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, May 4, 1977:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le mercredi 4 mai
1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à la deuxième lecture du Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1977

(4)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3:35 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Bourget, Carter, Croll, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lamontagne, McGrand, Neiman, Norrie, Phillips. (10)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*).

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Honourable Senator Inman moved that:

The Honourable Senator Quart be appointed to the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour.

The motion carried.

The Committee proceeded to consider Bill C-11 intituled: "An Act to amend the Pension Act".

Appearing: The Honourable Daniel J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs.

Witnesses: Mr. R. N. Jutras, Chairman, Pension Review Board; and Mr. A. O. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission.

The Minister of Veterans Affairs, Mr. Jutras and Mr. Solomon each made an opening statement.

The Preamble carried.

The Chairman called clause 1. After discussion, Clause 1 carried.

The title carried.

Bill C-11 carried.

On motion duly put, it was *Resolved* to report the said Bill without amendment.

The Honourable Senator Carter informed the members of the Committee that he will be meeting informally tomorrow afternoon with a group of concerned senior citizens representing Senior Citizens "Action Now" Association. Members were invited to attend this meeting in Senator Carter's office.

At 5:10 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 MAI 1977

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bourget, Carter, Croll, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lamontagne, McGrand, Neiman, Norrie, Phillips (10).

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*).

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire.

L'honorable sénateur Inman propose que:

L'honorable sénateur Quart soit nommé au sein du sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance.

La motion est adoptée.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions».

Comparent: L'honorable Daniel J. MacDonald, ministre des Affaires des anciens combattants.

Témoins: M. R. N. Jutras, président, Conseil de révision des pensions; et M. A. O. Solomon, président, Commission canadienne des pensions.

Le ministre des Affaires des anciens combattants, M. Jutras et M. Solomon font chacun une déclaration préliminaire.

Le préambule est adopté.

Le président met en délibération l'article 1. Après discussion, l'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill C-11 est adopté.

Sur motion dûment mise aux voix, *il est décidé* de faire rapport dudit bill sans amendement.

L'honorable sénateur Carter informe les membres du Comité qu'il rencontrera demain après-midi à titre officieux un groupe de citoyens âgés représentant l'association des citoyens âgés «à l'action». Les membres sont invités à assister à cette réunion dans le bureau du sénateur Carter.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 10, 1977

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, May 4, 1977, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 10 mai 1977

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déféré le bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 4 mai 1977, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

Chesley W. Carter

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 10, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-11, to amend the Pension Act, met this day at 3.35 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, today we have before us Bill C-11, and we have as witnesses the Honourable D. J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs, on my immediate right. Next to him is Mr. R. N. Jutras, Chairman of the Pension Review Board; and next to him is Brigadier A. O. Solomon, Chairman of the Canadian Pension Commission.

I understand the minister has a statement to make.

The Hon. D. J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman and honourable senators:

Bill C-11, which is before this committee for your consideration, affects one section of the Pension Act. It amends the constitution of the Pension Review Board.

This board was created in 1971 as a result of the in-depth study carried out by Mr. Justice Woods and his committee. For years veterans had been searching for a form of appeal tribunal that would meet their very special requirements. At least six different types of appeal bodies were tried over the last 50 years, the last of which was the Pension Appeal Court in the 30's. None were able to surmount their difficulties and were abolished. The Woods committee recommended that another try be made at finding the satisfactory appeal machinery, and Parliament approved the setting up of the Pension Review Board as we know it today.

I have no hesitation in saying that this board has been of immense benefit to the veterans. One of the first actions taken by the chairman in setting up the board was to call in all the veterans' organizations for consultation, and this consultation with the veterans' organizations has never ceased. Every aspect of the operation of the board has been fully explained to the veterans and they have been kept constantly in the picture. I can safely say that the veterans' organizations feel that they have a very special interest in seeing this board constituted on a more permanent basis provided with the necessary tools to do the job. It is not without significance that the veterans are making use of this avenue of appeal more and more, not only to appeal their own individual cases but to challenge commission policies built over the years.

In matters of interpretation of the wording of the act by this board over a million dollars of additional benefits have flowed to the veterans.

TÉMOIGNAGES

Ottawa le mardi 10 mai 1977

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 35 pour étudier le Bill C-11 modifiant la Loi sur les pensions.

Le sénateur Chesley W. Carter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes aujourd'hui saisis du Bill C-11 et nous avons comme témoins l'honorable D. J. MacDonald, ministre des Affaires des anciens combattants, qui se trouve juste à ma droite. Près de lui se trouve M. R. N. Jutras, président du Conseil de révision des pensions, ainsi que le brigadier A. O. Solomon, Président de la Commission canadienne des pensions.

Je crois que le ministre a une déclaration à faire.

L'honorable D. J. MacDonald, ministre des Affaires des Anciens Combattants: Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président et honorables sénateurs:

Le Bill C-11 dont le présent Comité est saisi a trait à un article de la Loi sur les pensions et modifie la constitution du Conseil de révision des pensions.

Ce Conseil avait été créé en 1971 à la suite de l'étude approfondie effectuée par M. le Juge Woods et son comité. Depuis des années, les anciens combattants recherchaient une formule de tribunal d'appel susceptible de satisfaire leurs besoins très spéciaux. Au cours des 50 dernières années, au moins 6 types différents d'organismes d'appel ont été essayés, le dernier étant la Cour d'appel des pensions dans les années 30. Aucun de ces organismes n'a pu surmonter ses difficultés et ils ont été supprimés. Le Comité Woods a recommandé que l'on procède à un nouvel essai en vue de trouver un organisme d'appel satisfaisant, et le Parlement a approuvé la création du Conseil de révision des pensions tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Je n'hésite pas à déclarer que ce Conseil a été d'une immense utilité pour les anciens combattants. Une des premières mesures prises par le Président, lors de la création du Conseil, a été de convoquer tous les organismes d'anciens combattants aux fins de consultation et cette consultation avec les organismes d'anciens combattants n'a jamais cessée. Tous les aspects du fonctionnement du Conseil ont été entièrement expliqués aux anciens combattants et ces derniers ont toujours compté. Je peux dire à coup sûr que les organismes d'anciens combattants sont tout spécialement intéressés à ce que ce Conseil soit constitué sur une base ayant un caractère plus permanent et être muni des outils nécessaires pour faire le travail. Il n'est pas sans être significatif que les anciens combattants ont de plus en plus recours à cet organisme d'appel, non seulement en ce qui concerne leurs affaires personnelles, mais également pour contester les politiques de la Commission qui ont été élaborées au cours des années.

Les anciens combattants ont retiré plus d'un million de dollars de prestations supplémentaires à la suite de questions d'interprétation du libellé de la Loi par ce Conseil.

[Text]

This board has now been in existence for six years and the amendment proposed in Bill C-11 is to place this board on a par with other similar appeal tribunals. I believe it is a sound principle to have appointees on the board from different parts of Canada. It is not realistic to expect a man from the maritimes, the prairies or the Pacific coast to close his professional office or business and move his family to Ottawa on an appointment of five years. It is certainly not conducive to getting the best qualified person for the job.

It was never anticipated that five members would be sufficient to cope with the workload. With the major amendments to the act in 1971 there was a surge of applications to benefit from the changes in the act. Once these have been dealt with, it is anticipated that the workload will decrease to a more manageable level. It is to cope with such an upsurge in applications that the act is being amended to provide for the appointment of two *ad hoc* members. Experience has shown that the appointment of *ad hoc* members is the most efficient way of dealing with problems created by temporary increases in the workload.

It also provides for a deputy chairman, which is a normal procedure to ensure continuity and greater efficiency.

I recommend these amendments for your serious consideration.

The Chairman of the Pension Review Board, Mr. Jutras, is here on my right and will answer any questions on the operation of the board and adjudication. Mr. Allan Solomon, Chairman of the Canadian Pension Commission, is also here to answer questions on the administration of pensions, and I personally will be glad to answer any question you may have on matters of policy.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Does Mr. Jutras want to add anything to what the minister has said before we start the questioning?

Mr. R. N. Jutras, Chairman, Pension Review Board: No, Mr. Chairman, I do not think I will make another statement. I think the minister has covered the ground pretty well. Perhaps I should just say that I was charged with the responsibility of setting up the Pension Review Board, and I have been its chief executive since that time; so I take full responsibility for anything that has transpired at the board level.

I think an impression has been created, unfortunately, that these amendments might alleviate the situation at the commission level. I want to make it clear, as the minister has pointed out, that this bill merely amends the constitution of the Pension Review Board. In no way will it affect the administration of the Pension Act, nor will it affect the commission in its adjudication function, at least in a direct way. This is merely to prevent a certain situation. Up until last year the board had no difficulty in coping with the demand. However, towards the

[Traduction]

Ce dernier existe maintenant depuis 6 ans et l'amendement proposé dans le Bill C-11 vise à le placer sur un pied d'égalité avec les autres tribunaux d'appel similaires. Je pense que c'est un principe sain que d'avoir des fonctionnaires désignés au Conseil qui proviennent de différentes régions du Canada. Il n'est pas réaliste de s'attendre à ce qu'un homme qui réside dans les Maritimes, les Prairies ou la Côte du Pacifique ferme son bureau ou son entreprise et se rende avec sa famille à Ottawa à la suite d'une nomination d'une durée de 5 ans. Une telle façon de procéder n'est certainement pas favorable pour obtenir la personne la plus qualifiée pour l'emploi.

A aucun moment n'a-t-on cru que cinq membres seraient capables d'effectuer tout le travail. Après les importantes modifications apportées à la loi en 1971, on a assisté à une forte augmentation des demandes soumises par des personnes cherchant à profiter de ces modifications. Une fois que l'on aura répondu à cette demande supplémentaire, on s'attend à ce que la charge de travail diminue et se maintienne à un niveau plus facilement contrôlable. C'est justement pour pouvoir satisfaire à cette forte augmentation des demandes que la loi va être modifiée afin de prévoir la nomination de deux membres spéciaux. L'expérience démontre que la nomination de membres spéciaux est la façon la plus efficace de régler des problèmes posés par une augmentation passagère de la charge de travail.

Le projet de loi prévoit aussi la nomination d'un vice-président, ce qui est une procédure normale pour assurer la continuité et une plus grande efficacité.

Je recommande ces modifications à votre attention réfléchie.

Le président du Conseil de révision des pensions, M. Jutras, est assis ici à ma droite et répondra à toutes les questions sur le fonctionnement du Conseil et son mode d'adjudication; M. Allan Solomon, président de la Commission canadienne des pensions est aussi présent et pourra répondre aux questions touchant l'administration des pensions; de plus, je serai personnellement heureux de répondre à toutes les questions qui vous viendraient à l'esprit au chapitre du régime des pensions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. M. Jutras désire-t-il ajouter quelque chose aux déclarations du ministre, avant que nous ne passions à la période de questions?

M. R. N. Jutras, président, Conseil de révision des pensions: Non, monsieur le président, je ne crois pas que je vais faire une autre déclaration car le ministre a touché à tous les points. J'aimerais peut-être préciser simplement que l'on m'a confié la responsabilité de mettre sur pied le Conseil de révision des pensions en 1971, et que j'en suis administrateur délégué depuis ce temps-là; c'est pourquoi j'assume l'entière responsabilité pour toute fuite qui aurait pu se produire au niveau du Conseil.

L'on a malheureusement donné l'impression, me semble-t-il, que ces modifications pourraient alléger la tâche au niveau de la Commission. Je tiens à dire clairement, comme le ministre l'a fait observé, que ce projet de loi n'a pour objet que de modifier la constitution du Conseil de révision des pensions. Il ne touchera d'aucune façon à l'administration de la Loi sur les pensions, et n'aura aucune influence sur la fonction d'adjudication de la Commission, du moins pas directement. Le but de cette initiative consiste à éviter qu'une situation désagréable ne

[Text]

end of last year, and again this year, we have been falling behind, and it is obvious that unless two other members are appointed a backlog will be created and will cause undue delay. It is for this reason that I recommended to the minister that two *ad hoc* members be appointed. I am confident that with the passage of this bill and the appointment of these *ad hoc* members we will cope with the situation and with the demands made upon the board.

The Chairman: Thank you, Mr. Jutras.

Honourable senators, the Chairman of the Pension Commission pointed out to me, before the meeting came to order, that there was confusion with regard to the statistics used in the debate in the Senate, and perhaps it might save time if we were to ask the Chairman of the Pension Commission to straighten out this misunderstanding before we start the questioning.

Mr. Solomon?

Mr. A. O. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission: Yes, Mr. Chairman. I will be glad to do that.

I noticed that reference was made in the *Proceedings of the Senate* to the fact that last year there were something like 1,100 claims before the Pension Commission, of which only 128 were approved. From the comments that were made a misunderstanding obviously occurred, with the result that certain persons had the impression that all that the Pension Commission was able to approve throughout the year were 128 claims. In actual fact, the claims that come before the Canadian Pension Commission at the first level come in much greater numbers than that. Since the legislation was amended in 1971, almost six years ago, we have handled over 50,000 claims at the first level. Of those 50,000 claims, we have approved, in whole or in part, at least 20,000. That leaves some 30,000 basically dissatisfied customers, people who have applied for pension benefits, but who did not receive an affirmative decision. All those remaining 30,000 had the opportunity of appealing to the next level, which is what we call the Entitlement Board. Up to this point, in that six-year period some 13,000 have applied to the Entitlement Board level. We have not yet heard all those 13,000, but of those we have heard about 30 per cent have been granted. It is those who are left who go on the Pension Review Board. Those are the ones who were referred to the other day as being 1,100 which the Pension Review Board had last year, of which they granted, I believe, 128. There is a process of elimination almost, because there are three levels. Roughly 40 per cent are granted at the first level, roughly 30 per cent at the second level, and then the third level is the Pension Review Board.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Solomon.

Mr. Jutras: While we are on statistics we might as well get the right ones. Over the last year there were 160 decisions amended and 426 were confirmed, for a total of 586.

[Traduction]

se produise. Jusqu'à l'année dernière, le Conseil n'a éprouvé aucune difficulté à suffire à la demande. Vers la fin de l'année toutefois et de nouveau cette année, nous avons accusé un certain retard et il est évident qu'à moins de nommer deux autres membres, le travail va s'accumuler ce qui provoquera des délais injustifiés. C'est pour cette raison que j'ai recommandé au ministre qu'il nomme deux membres spéciaux. L'adoption de ce projet de loi, j'en suis convaincu, et la nomination de ces deux membres spéciaux nous permettront d'être à la hauteur de la situation et de répondre aux demandes qui sont adressées au Conseil.

Le président: Merci, monsieur Jutras.

Honorables sénateurs, le président de la Commission des pensions m'a signalé, avant l'ouverture des débats, qu'il existait une certaine confusion au sujet des statistiques qui ont été utilisées pendant le débat au Sénat, et nous gagnerions peut-être du temps en demandant au président de la Commission canadienne des pensions d'éclaircir ce malentendu avant d'aborder la période des questions.

Monsieur Solomon.

M. A. O. Solomon, président, Commission canadienne des pensions: Oui, Monsieur le président. Je suis heureux d'accéder à votre demande.

J'ai remarqué qu'au cours des délibérations du Sénat on mentionnait que l'année dernière la Commission canadienne des pensions avait reçu environ 1,100 demandes et qu'on en avait approuvé seulement 128. Les propos qui ont suivi, ont suscité un malentendu, ce qui a amené certaines personnes à croire que la Commission n'avait été capable d'étudier que 128 demandes pendant toute l'année. En réalité, les demandes qui ont été présentées à la Commission canadienne des pensions au premier palier étaient beaucoup plus nombreuses. Depuis que la loi a été modifiée il y a environ six ans, en 1971, nous avons traité environ 50,000 demandes au premier palier. De ce nombre, nous en avons approuvé au moins 20,000, en tout ou en partie. Ce qui veut dire que 30,000 personnes ont été, au départ, frustrées; ces citoyens ont fait une demande pour recevoir des prestations mais ils ont eu une réponse négative. Ils avaient la possibilité de porter leur cause en appel au deuxième palier, que nous appelons les Comités d'examen. Jusqu'à présent, pendant cet intervalle de six ans environ 13,000 personnes se sont adressées au comité d'examen. Nous n'avons pas pris connaissance de toutes ces demandes, mais de celles que nous avons étudiées, nous en avons accepté 30 p. 100. Les personnes dont les demandes sont rejetées s'adressent alors au Conseil de révision des pensions. Ce sont de ces 1,100 dont on a parlé l'autre jour; de ce nombre, le Conseil en a accepté environ 128. C'est presque une méthode d'élimination puisqu'il y a trois paliers. Environ 40 p. 100 sont acceptés au premier palier, environ 30 p. 100 au deuxième et il y a toujours moyen d'avoir recours au troisième palier, ou le Conseil de révision des pensions.

Le président: Je vous remercie, M. Solomon.

M. Jutras: Puisqu'on est dans les statistiques, il serait préférable d'avoir des chiffres précis. Au cours de l'année

[Text]

The Chairman: What do you mean by "confirmed"?

Mr. Jutras: What figure did Mr. Solomon give?

Mr. Solomon: I quoted a figure from the debate the other day, which was 128.

Mr. Jutras: In other words, we rendered 586 decisions; out of these we confirmed 73 per cent, what you would call negative, because we simply confirmed the commission's decision. The balance of 140 we granted either in whole or in part.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry? We are open for questions.

Senator Phillips: I was rather surprised at the statement that Mr. Solomon was going to explain the statistics. I fail to see how the discussion of the 50,000, and so on, cleared up the situation. The figures I used were taken straight out of the annual report of the Department of Veterans Affairs. Mr. Solomon is either denying this report or is attempting to mislead the committee. I object to the way he was introduced. I feel my figures were accurate. At least, I took them out of the report believing they were accurate. If the report is wrong, let us hear why the report is wrong.

Mr. Solomon: Perhaps I might reply. The unfortunate aspect of this is that the figures were used on a page headed, "Pension Review Board," not "Canadian Pension Commission," so the figures that refer to the Canadian Pension Commission were not used, but the figures that refer to the Pension Review Board were used as if they referred to the Canadian Pension Commission.

Senator Phillips: How many cases did the Canadian Pension Commission hear last year?

Mr. Solomon: In the calendar year, 7,413 at the first level.

Senator Phillips: How many of those were granted?

Mr. Solomon: Approximately 40 per cent.

Senator Phillips: And that is how many?

Mr. Solomon: I cannot give you an exact figure, but it would be between 2,800 and 3,000.

Senator Phillips: Where are they found in the report?

Mr. Solomon: I do not think that figure is in the report.

The Chairman: I should like to clear up the figures that are in dispute. Senator Phillips, you quoted certain figures from what page of the report?

Mr. Jutras: Is this the last report?

Mr. Solomon: It is on page 67 of the report.

Senator Phillips: That is right, page 67.

[Traduction]

dernière, il y a eu 160 révisions de jugement et 426 corroborations, ce qui fait un total de 586.

Le président: Qu'entendez-vous par révisions?

M. Jutras: Quels sont les chiffres donnés par M. Solomon?

M. Solomon: J'ai cité un chiffre que j'ai relevé dans les délibérations de l'autre jour, on parlait de 128.

M. Jutras: En d'autres termes, vous avez rendu 586 jugements, de ces 586, 73 p. 100 ont été confirmés, c'est-à-dire rejetés, étant donné qu'ils corroboraient simplement les jugements de la Commission. Les 140 autres ont été acceptés, en tout ou en partie.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 1 est-il adopté? Nous attendons les questions.

Le sénateur Phillips: Je suis assez surpris d'apprendre que M. Solomon va expliquer les statistiques. Je ne vois pas comment cette discussion sur les 50,000 et ainsi de suite a éclairci la situation. Les chiffres dont je me suis servi proviennent directement du rapport annuel du ministère des Anciens combattants. M. Solomon nie ce rapport ou essaie d'induire le comité en erreur. Je m'oppose à la façon dont il a été présenté. J'estime que mes chiffres sont exacts. Du moins, je les ai tirés du rapport, en croyant qu'ils l'étaient. Si le rapport est faux, écoutons pourquoi.

M. Solomon: Je puis peut-être répondre. L'aspect malheureux est que les chiffres utilisés à une page intitulée «Conseil de révision des pensions» auraient dû apparaître à la page intitulée «Commission canadienne des pensions». Les chiffres s'appliquant donc à la Commission canadienne des pensions n'ont pas été utilisés mais ceux du Conseil de révision des pensions l'ont été comme s'ils s'appliquaient à la Commission.

Le sénateur Phillips: Combien de causes la Commission canadienne des pensions a-t-elle étudié l'an dernier?

M. Solomon: Au cours de l'année civile, 7,413 du premier niveau.

Le sénateur Phillips: Combien d'entre elles ont été acceptées?

M. Solomon: Environ 40 p. 100.

Le sénateur Phillips: Soit un chiffre de . . .

M. Solomon: Je ne puis vous donner de chiffre exact mais il doit se situer entre 2,800 et 3,000.

Le sénateur Phillips: Où peut-on vérifier dans le rapport?

M. Solomon: Je ne crois pas que ce chiffre apparaisse dans le rapport.

Le président: J'aimerais éclaircir la situation à ce sujet. Sénateur Phillips, vous avez cité certains chiffres provenant de quelle page du rapport?

M. Jutras: Est-ce là le dernier rapport?

M. Solomon: À la page 67 du rapport.

Le sénateur Phillips: C'est exact, à la page 67.

[Text]

The Chairman: As I understand it, the figures that Senator Phillips attributed to the Canadian Pension Commission should be attributed to the Pension Review Board. Is that right?

Mr. Jutras: These figures are for the year 1975-76, not the current year. The figures we quoted were for the current year, which ended on March 31 this year, for 1976-77. However, these are accurate figures for that year.

Senator Phillips: Perhaps I might proceed, Mr. Chairman. When were the members of the Pension Review Board first appointed, what was their salary at the time of appointment, and what is their present salary?

Mr. Jutras: I do not think I can answer that specifically. I know that three members were appointed in 1971. Our original members were appointed to the board when it was created in 1971. One was replaced last year, and another one the year before. There were two replacements.

Senator Phillips: How many members do you have?

Mr. Jutras: Five.

Senator Phillips: You had three appointed in 1971?

Mr. Jutras: We had five appointed in 1971, but one left and went to the bench; he was replaced a year and a half later; then another one had to retire last year because he reached the statutory retiring age, and he was replaced by a member who was appointed a year ago.

Senator Phillips: What was the salary in 1971, and what is the salary now?

Mr. Jutras: The classification is SX-1 for members of the board.

Senator Phillips: What is that?

Mr. Jutras: I think the salary is \$31,500 at the moment.

Senator Bourget: For the members?

Mr. Jutras: Yes.

Senator Phillips: Do you recall what it was in 1971?

Mr. Jutras: I think it was \$26,500 in 1971. I am speaking from memory. I do not pay too much attention to my salary.

Senator Phillips: You are rather fortunate, Mr. Jutras.

Mr. Jutras: There is nothing I can do about it anyway.

Senator Phillips: What has been the percentage increase of the disability pension since 1971?

Mr. Jutras: May I have your question again, so that I am sure I understand it?

Senator Phillips: In 1971 a 100 per cent pensioner received a certain rate. What is he receiving now?

Mr. Jutras: The basic rate?

[Traduction]

Le président: Si je comprends bien, les chiffres attribués par le sénateur Phillips à la Commission canadienne des pensions devraient en réalité s'appliquer au Conseil de révision des pensions. Est-ce exact?

M. Jutras: Il s'agit des chiffres de 1975-1976, et non de ceux de l'année en cours. Les chiffres cités s'appliquent à l'année qui a pris fin le 31 mars de cette année, soit 1976-1977. Toutefois, les chiffres sont exacts pour cette année.

Le sénateur Phillips: Puis-je poursuivre, monsieur le président. Quand les membres du Conseil de révision des pensions ont-ils été nommés la première fois, et quel était leur traitement au moment de leur nomination, et quel est leur traitement actuel?

M. Jutras: Je ne crois pas pouvoir répondre précisément à cette question. Je sais que trois membres ont été nommés en 1971. Les premiers membres ont été nommés au Conseil au moment de sa création en 1971. Un des membres a été remplacé l'an dernier et un autre, l'année précédente. Deux remplacements ont été effectués.

Le sénateur Phillips: Combien de membres avez-vous?

M. Jutras: Cinq.

Le sénateur Phillips: Trois ont été nommés en 1971?

M. Jutras: Nous avons eu cinq nominations en 1971, mais un membre nous a quitté pour entrer dans la magistrature; il a été remplacé un an et demi plus tard; ensuite, un autre membre a dû prendre sa retraite l'an dernier en raison de son âge, et il a été remplacé il y a un an.

Le sénateur Phillips: Quelle était leur rémunération en 1971 et quelle est-elle maintenant?

M. Jutras: Les membres du Conseil sont classés à titre de SX-1.

Le sénateur Phillips: Qu'est-ce que cela représente?

M. Jutras: Je crois que cela représente actuellement une rémunération de \$31,500.

Le sénateur Bourget: Pour les membres?

M. Jutras: Oui.

Le sénateur Phillips: Vous rappelez-vous ce qu'elle était en 1971?

M. Jutras: Je crois qu'elle était de \$26,500 en 1971. Je vous le dis de mémoire. Je ne fais pas tellement attention à mon traitement.

Le sénateur Phillips: Vous êtes plutôt chanceux, monsieur Jutras.

M. Jutras: Je n'y puis rien de toute façon.

Le sénateur Phillips: Quelle a été l'augmentation procen-tuelle de la pension d'invalidité depuis 1971?

M. Jutras: Pourriez-vous me répéter votre question, car je ne suis pas certain de l'avoir bien comprise?

Le sénateur Phillips: En 1971, un pensionné à 100% recevait un certain taux. Que reçoit-il maintenant?

M. Jutras: Vous voulez parler du taux de base?

[Text]

Senator Phillips: Yes.

Mr. Jutras: I will ask Mr. Solomon to answer that, because we do not deal with the administration of pensions; we are only the appeal tribunal.

Mr. Solomon: I have the figures going back to January, 1972, but I am afraid I do not have the 1971 figures with me. In 1972, the figure for a 100 per cent single pensioner was \$302.51 a month; in 1971, the figure for the same pensioner is \$556.62 a month.

Senator Phillips: In your remarks when you introduced the bill, Mr. Chairman, you mentioned that one function of the Pension Review Board is to interpret the Pension Act and establish certain precedents. Could we have further explanation of that with respect to the type of precedents established and how they are related to the Canadian Pension Commission?

Mr. Jutras: Naturally, the wording of any section of all acts requires some interpretation. The commission has given its interpretation of the reading of the act over the years and as it was amended and, occasionally, the veterans' organizations or the veterans' bureau do not agree with the way in which the commission interprets the wording of the act. In such cases the act provides for them to come before the Pension Review Board and ask the board to settle the argument and decide what the wording actually means. We have had a number of these requests for interpretation. I could give you an example, probably the easiest one, because many of them are rather involved, but that with respect to the automatic age increase comes to mind. From the beginning there was a ceiling of 80 per cent on the payment of automatic age increase. It was argued that it was illegal to apply the 80 per cent ceiling, and we removed it. There was another restriction, as a result of enemy action. The War Amputations of Canada took it to the Federal Court to have the other removed and they succeeded, so that the two restrictions, the 80 per cent ceiling and the restriction with respect to enemy action were removed, with the result that all veterans with 70 per cent disability automatically increased to 100 per cent. We had the same thing with respect to the paired organ benefit; that section benefit was extended a great deal and that would be rather involved.

May I take this opportunity, honourable senators, to extend to you who are particularly interested in this problem an invitation to pay the Pension Review Board a visit? I would be very delighted to show you the whole operation of the board, from beginning to end, and to go over a number of decisions rendered so that you would get a true appreciation of what is involved in the process of adjudication, and see our quarters, the court room and so on? I am sure you would get a real appreciation of what is involved. If you will make your wishes known to the chairman, Senator Carter, or the clerk of the committee, I will make all arrangements to receive you and to show you our whole operation from beginning to end, which I believe would be very beneficial, because it is hard to appreci-

[Traduction]

Le sénateur Phillips: Oui.

M. Jutras: Je demanderais à M. Solomon de répondre à cette question car nous ne sommes pas chargés de l'administration des pensions; nous ne constituons que le tribunal d'appel.

M. Solomon: J'ai les chiffres qui remontent à janvier 1972 mais je crains de ne pas avoir ceux de 1971 avec moi. En 1972, un célibataire pensionné à 100% recevait \$302.51 par mois; en 1971, ce chiffre était de \$556.62 par mois.

Le sénateur Phillips: Dans vos remarques, lorsque vous avez présenté le bill, monsieur le président, vous avez mentionné qu'une fonction du Conseil de révision des pensions est d'interpréter la Loi sur les pensions et d'établir certains précédents. Pourriez-vous nous préciser le genre de précédents établis et comment ils sont reliés à la Commission canadienne des pensions?

M. Jutras: Naturellement, tout libellé législatif exige une certaine interprétation. La Commission a donné son interprétation de la loi et de ses modifications au cours des années et il arrive que les organismes d'anciens combattants ou le bureau des anciens combattants ne soient pas d'accord avec ces interprétations. Dans de tels cas, la loi prévoit que les contestataires se présentent devant le Conseil de révision des pensions pour lui demander de trancher le conflit et de décider de l'interprétation réelle du libellé. Nous avons reçu un certain nombre de demande en ce sens. Je peux vous donner un exemple, sans doute le plus simple, les autres étant assez compliqués: c'est celui de l'augmentation automatique en raison de l'âge qui me vient à l'esprit. Dès le début, on imposait un plafond de 80 p. cent aux paiements de l'augmentation automatique en raison de l'âge. On a prétendu que cette pratique était illégale et on l'a donc abandonnée. Une autre restriction était aussi imposée; elle avait trait à l'agression par l'ennemi. L'Association des amputés de guerre du Canada a porté l'affaire devant la Cour fédérale pour faire supprimer cette autre restriction et a obtenu gain de cause si bien que les deux, celles du plafond de 80 p. cent et l'autre qui a trait à l'agression par l'ennemi, ont été supprimées. Tous les anciens combattants souffrant d'une incapacité évalué à 70 p. cent ont aussitôt bénéficié d'une augmentation automatique à 100 p. cent. La même chose s'est produite dans le cas des prestations versées pour la perte d'un organe pair; la portée de ces indemnités a été fort élargie et l'expliquer serait assez compliqué.

Puis-je saisir cette occasion, Messieurs les sénateurs, pour vous inviter, vous tous qui vous intéressez particulièrement à ce problème, à venir visiter le Conseil de révision des pensions? Je serais très heureux de vous montrer comment il fonctionne, du début à la fin, de repasser un certain nombre des décisions rendues afin que vous ayez une idée précise des éléments qui entrent en jeu dans le processus d'adjudication et que vous puissiez par la même occasion visiter nos bureaux, le tribunal et ainsi de suite. Je suis sûr que vous pourriez ainsi bien saisir de quoi il retourne. Si vous voulez faire connaître votre réponse au président, le sénateur Carter, ou au greffier du Comité, je prendrai ensuite toutes les dispositions nécessaires pour vous accueillir et vous permettre de vous familiariser avec le dérou-

[Text]

ate without knowing exactly what is involved, and it is an involved operation.

We have to review each individual case from its very beginning, so the hearing itself is not the major time-consuming aspect of the review. The hearing is to give the opportunity to the advocate, or the applicant, or his counsel to present his argument on the case as to why he feels that the particular case is related to service. However, after the hearing we have to review all the files to see if everything has been presented. In some cases the wrong argument has been presented and, quite often, the case can be granted for quite another reason altogether than that which was advocated. Sometimes it is a legal question which is missed by the advocate, or the man may have made a very cursory statement because he did not think it had a real bearing on his case. Sometimes, however, it might be the crux of the whole case. Therefore we cannot hurry the job; it must be done well if it is to be done at all.

Senator Phillips: How many decisions would you render in a year which would be considered to be precedents?

Mr. Jutras: At the moment we have reached pretty well the top with five members. Last year we rendered 586, so let us say six is the top without sacrifice in quality. If we get two additional members, however, in my opinion we can cope with the situation.

Senator Phillips: How many of these cases would be considered to be precedents?

Mr. Jutras: That is hard to say, but let us say 25 to 30; that is just a rough guess. That is another thing, you see. When we disagree with a commission decision, in my opinion we owe it to all concerned to make it clear on what aspect and why we disagree, for the benefit not only of the commission but of the other veterans who will bring claims forward. It serves as a precedent, an indication, and it is of assistance in similar cases with respect to how to present them and what aspects to stress. So we have to write the rationale of the decision with this in mind, and it must be written clearly, explicitly and in detail.

The Chairman: What happens, then, Mr. Jutras, when you overturn an interpretation of the act which the Pension Commission has used and according to which cases have been adjudicated on the old interpretation? A new interpretation has been determined; what happens to those cases already judged in accordance with the old interpretation? Are they automatically reviewed, or do you wait for the veteran to find out about the new interpretation and apply for a new assessment, or a new review?

Mr. Solomon: In such circumstances the veteran or his advocate would have to re-apply. There is no way that we

[Traduction]

lement des travaux. Je crois que cette visite vous serait très profitable parce qu'il est difficile de bien se rendre compte de la nature du travail sans savoir exactement ce qui s'y passe, d'autant plus que c'est un processus compliqué.

Il nous faut revoir chaque cas individuel depuis le début, si bien que l'audition elle-même n'est pas l'étape qui demande le plus de temps. Elle fournit l'occasion à l'avocat, au demandeur ou à son conseiller juridique de faire valoir son point de vue et d'exposer pourquoi il estime que son cas particulier relève du service. Cependant, après cette entrevue, nous devons réviser tous les dossiers pour vérifier si tout a bien été présenté. Dans certains cas, on a fait valoir un point de vue non pertinent et, très souvent, le demandeur peut obtenir gain de cause pour une raison toute autre que celle sur laquelle il a fondé son plaidoyer. C'est parfois une question juridique qui a échappé à l'avocat, ou bien la personne concernée n'a présenté qu'une déclaration très superficielle en croyant qu'elle n'aurait pas une véritable importance dans cette affaire, alors qu'elle en est parfois le nœud. Par conséquent, nous ne précipitons pas les choses. Puisqu'il faut le faire, autant bien le faire.

Le sénateur Phillips: Dans une même année, combien de décisions considérées comme des précédents pouvez-vous rendre?

M. Jutras: Pour l'instant, nous avons pratiquement atteint un sommet avec cinq membres. L'an dernier, nous avons rendu 586 décisions; je dirais donc que six est un maximum, si on ne veut pas sacrifier la qualité. Avec deux membres additionnels, nous pourrions à mon avis faire face à la demande.

Le sénateur Phillips: Combien de ces affaires considérez-vous comme des précédents?

M. Jutras: C'est difficile à dire. Mais je dirais quand même de 25 à 30. C'est une évaluation très approximative. C'est une tout autre affaire, vous comprenez. Quand nous sommes en désaccord avec une décision de la Commission, j'estime qu'il est de notre devoir, pour le bénéfice de tous les intéressés, d'indiquer clairement sur quels aspects et pour quels motifs nous sommes en désaccord, non seulement pour le bénéfice de la Commission, mais pour celui des autres anciens combattants qui auront des réclamations à faire. Une telle décision constitue alors un précédent, une indication, et on s'en inspire, dans des cas semblables, pour la façon de présenter la question, et d'insister sur certains aspects. Nous devons donc dévoiler par écrit les motifs de notre décision, en gardant cela à l'esprit, et nous devons le faire clairement, explicitement et en détail.

Le président: Que se produit-il, monsieur Jutras, lorsque vous renversez une interprétation de la loi sur laquelle la Commission des pensions s'est fondée; c'est-à-dire lorsque des décisions ont été prises en se fondant sur l'ancienne interprétation? Une nouvelle interprétation ayant été adoptée, qu'arrive-t-il des cas déjà jugés selon l'ancienne interprétation? Les revise-t-on automatiquement, ou attend-on que l'ancien combattant soit mis au courant de la nouvelle interprétation et soumette une requête pour qu'une nouvelle décision soit prise ou pour obtenir une révision?

M. Solomon: Dans de telles circonstances, l'ancien combattant, ou son avocat, doit soumettre une nouvelle demande. Il

[Text]

would be able to go back 30, 40, 50 or 60 years to start digging out cases which might have come in under the old interpretation. That is the way it is in courts anyway, generally.

Senator Neiman: As a supplementary to that question, do you publish a summary of your decisions so that the veterans would even find out about them?

Mr. Jutras: Yes.

Senator Neiman: Does this summary go out in publication form so that the veterans know the latest decisions and the basis on which they are made?

Mr. Solomon: Yes; any decision which is a precedent in any way is published. Copies are sent to the veterans' organizations and, particularly, to the Bureau of Pensions Advocates, who are the specialists provided by the government, at government expense, for the help and assistance of all veteran applicants.

Senator Phillips: In your remarks, Mr. Chairman, you indicated that you felt the expertise, jurisprudence and knowledge of the precedents was a reason for extending the tenure, and it is one that I do not buy—

The Chairman: Plus the backlog, dealing with the backlog.

Senator Phillips: The backlog can be dealt with whether it is a five-year or ten-year tenure. I presume the Review Board will continue to operate as well, whether on a five-year or a ten-year basis.

Precedents have been established. The same five people deal with the cases. Because the same five people are dealing with all cases, I see no hope of a decision, once made, ever being reviewed or altered. I find it very unlikely that any member of the board, regardless of how conscientious that member is, will alter his previous decision. It is just not human nature to admit that one was wrong two years ago. That being so, one is not likely to get a reversal of decisions.

The Chairman: Are you now referring to the Pension Review Board?

Senator Phillips: Yes.

Mr. Jutras: The Pension Review Board is not involved in the process at the outset. The Pension Review Board is a completely separate entity from the Canadian Pension Commission.

Senator Phillips: But the Pension Review Board has established the precedents and sent them back to the Canadian Pension Commission which then operates on the basis of those precedents?

[Traduction]

nous serait impossible de retourner 30, 40, 50 ou 60 ans en arrière pour retracer les cas qui peuvent avoir été jugés selon l'ancienne interprétation. D'ailleurs, c'est généralement de cette façon que procèdent les tribunaux.

Le sénateur Neiman: Comme question supplémentaire à ce sujet, publiez-vous un résumé de vos décisions pour qu'au moins les anciens combattants puissent en prendre connaissance?

M. Jutras: Oui.

Le sénateur Neiman: Ce résumé est-il publié et distribué de façon que les anciens combattants puissent prendre connaissance des dernières décisions et des motifs sur lesquels elles ont été fondées?

M. Solomon: Oui; toute décision constituant un précédent est, de toute façon, publiée. On en fait parvenir des exemplaires aux associations d'anciens combattants et, surtout, au Bureau des services juridiques des pensions, lequel constitue un organisme spécialisé que le gouvernement met, à ses frais, à la disposition de tous les anciens combattants qui ont des requêtes à soumettre.

Le sénateur Phillips: Dans vos remarques, monsieur le président, vous avez indiqué qu'à votre avis la compétence juridique, la jurisprudence et la connaissance des précédents constituaient des raisons suffisantes pour justifier une prolongation du mandat des membres du Conseil, et c'est là une déclaration avec laquelle je suis en désaccord—Il ne faut pas oublier le travail accumulé, le retard inévitable.

Le président: Plus le retard; on tient compte du retard.

Le sénateur Phillips: On peut régler le cas du travail en retard très aisément, qu'il s'agisse d'un mandat d'une durée de cinq ans ou de dix ans. Je suppose que la Commission de révision continuera de fonctionner quand même, que ce soit avec des membres nommés pour cinq ans ou avec des membres nommés pour dix ans.

Des précédents ont été créés. Les cinq mêmes personnes s'occupent de ces cas. Parce que les cinq mêmes personnes s'occupent de tous les cas, je ne vois pas comment une décision, une fois prise, pourrait être révisée ou modifiée. Selon moi, il est presque invraisemblable qu'un membre du Conseil, peu importe qu'il soit consciencieux ou non, modifiera sa décision antérieure. La nature humaine n'admettra tout simplement pas que quelqu'un avait tort il y a deux ans. Voilà donc pourquoi il est presque impossible de faire renverser des décisions.

Le président: Voulez-vous parler du Conseil de révision des pensions?

Le sénateur Phillips: Oui.

M. Jutras: Le Conseil de révision des pensions n'intervient pas au tout début. Il s'agit d'une entité complètement distincte de la Commission canadienne des pensions.

Le sénateur Phillips: Mais le Conseil de révision des pensions a créé les précédents et les transmet à la Commission canadienne des pensions qui se fonde sur ces derniers?

[Text]

Mr. Jutras: Yes.

Senator Phillips: That is my point. I should like to compare the Pension Review Board with the Labour Relations Board which draws its arbiters from around the province. Those arbiters are guided by precedents established by the Labour Relations Board but are still free to alter or, indeed, completely overrule established precedents. The Pension Act does not provide for a similar occurrence. I should like to hear from the minister as to why he feels that a 10-year appointment, as is set out in Bill C-11, is necessary.

Hon. Mr. MacDonald: The members of the Pension Review Board will have to be made up of individuals who have some expertise in the medical and legal fields, as well as lay persons, and it was felt that a 10-year appointment would be necessary in order to attract persons with those capabilities. Also, appointments to most government boards and bodies are 10-year appointments. In addition, a 10-year appointment allows members to gain experience and expertise in this area, thereby enabling them to better serve our veterans. If a board member is not performing satisfactorily in his duties, there is a process whereby he can be removed from the board.

Senator Croll: Mr. Minister, does the question of pension enter into the decision to make it a 10-year appointment?

Mr. Jutras: Board members are subject to the Public Service Superannuation Act in the same way as any other public servant. One thing that should be borne in mind is that the Pension Review Board is an appeal tribunal, not an administrative tribunal in the ordinary sense, and, as such, warrants 10-year appointments. Appointments to the majority of government boards and tribunals, such as the Immigration Appeal Board, the Tax Appeal Board, and so forth, are life appointments.

Senator Phillips: I gather, Mr. Minister, it is your view that as board members gain experience they become more valuable?

Hon. Mr. MacDonald: That is my view, yes.

Senator Phillips: In other words, they acquire expertise during their term of appointment?

Hon. Mr. MacDonald: That is right.

Senator Phillips: That being so, how would the *ad hoc* member who is appointed for one year acquire his "instant" expertise as opposed to that which is acquired through years of experience?

Hon. Mr. MacDonald: It may be that such members would have had prior experience on the CPC, as an example. If he has not served on the CPC, or some similar board or commission, he would then have to absorb, in a very short space of time, the knowledge required, gaining more and more experience as the months go by. In all likelihood, such members would be re-appointed on an *ad hoc* basis. As an example, the CPC comprises 24 commissioners, 10 of whom are appointed for 10-year terms. The remaining 14 are *ad hoc* appointments.

[Traduction]

M. Jutras: Oui.

Le sénateur Phillips: Voilà où je veux en venir. J'aimerais comparer le Conseil de révision des pensions au Conseil des relations de travail qui recrute ses arbitres dans toute la province. Ces arbitres sont guidés par des précédents créés par le Conseil des relations de travail mais sont toujours libres de les modifier ou, même, de les rejeter entièrement. La Loi sur les pensions ne prévoit pas un cas semblable. J'aimerais savoir pourquoi le ministre estime qu'un mandat de dix ans, tel qu'il est défini dans le Bill C-11 est nécessaire.

L'honorable M. MacDonald: Les membres du Conseil de révision des pensions devront être des personnes qui ont une certaine expérience dans les domaines médical et juridique, ainsi que des profanes; on a cru qu'un mandat de dix ans était nécessaire afin d'attirer des personnes possédant ces compétences. De plus, les nominations à la plupart des conseils et organismes gouvernementaux sont d'une durée de dix ans. Un mandat de 10 ans permet en outre aux membres d'acquérir de l'expérience et des connaissances spécialisées dans ce domaine, leur permettant ainsi de mieux servir nos pensionnés. Si un membre du conseil ne remplit pas ses fonctions de façon satisfaisante, il existe alors une procédure nous permettant de le remplacer.

Le sénateur Croll: Monsieur le ministre, la question de la pension entre-t-elle en ligne de compte dans la décision d'en faire une nomination de 10 ans?

M. Jutras: Les membres du Conseil sont assujettis à la Loi sur la pension de la Fonction publique comme le sont tous les autres fonctionnaires. Il faudrait toutefois se rappeler que le Conseil de révision des pensions est un tribunal d'appel, et non pas un tribunal administratif au sens courant qui en cette qualité, justifie des nominations de 10 ans. Les nominations à la plupart des conseils et tribunaux gouvernementaux, par exemple la Commission d'appel de l'immigration, la Commission d'appel de l'impôt, etc., sont des nominations viagères.

Le sénateur Phillips: Si je comprends bien, Monsieur le ministre, vous estimez que les membres du Conseil prennent de la valeur au fur et à mesure qu'ils acquièrent de l'expérience?

L'honorable M. MacDonald: C'est en effet mon opinion.

Le sénateur Phillips: Autrement dit, ils accroissent leur compétence juridique au cours de leurs mandats?

L'honorable M. MacDonald: C'est exact.

Le sénateur Phillips: Dans ce cas-là un membre spécial nommé pour un an acquiert-il des qualités «instantanées», par opposition aux qualités qui s'acquièrent par l'expérience?

L'honorable M. MacDonald: Les membres spéciaux auraient peut-être déjà travaillé pour la CCP, par exemple. S'il n'ont pas déjà œuvré au sein de la CCP, d'un conseil ou d'une commission semblables, ils devront alors absorber en très peu de temps les connaissances nécessaires, et acquérir une expérience de plus en plus approfondie au fil des mois. Il est très probable que ces membres seraient à intervalles réguliers ou non, selon le besoin, nommés à titre de membres spéciaux. La

[Text]

Senator Phillips: How would that affect the veteran who is appealing to the Pension Review Board? Would the veteran be facing one *ad hoc* member or two *ad hoc* members on the PRB?

Mr. Jutras: If I may respond to that, individual members of the Pension Review Board do not render decisions: all decisions are rendered by a quorum of three; it is never one member alone.

Senator Phillips: I am aware of that.

Mr. Jutras: There may be two experienced members, or long-term members, and an *ad hoc* member, and although the *ad hoc* member may not have full familiarity with the act, the other two members of the board can direct him to the appropriate sections, following which he would then use his judgment in arriving at a decision. He would be expected to have that capability.

Senator Neiman: I wonder if I might ask a supplementary? Are there three members sitting on the board at all times?

Mr. Jutras: Yes.

Senator Neiman: What do the other two members do while the board is sitting?

Mr. Jutras: They are in the process of writing decisions or reviewing cases.

Senator Neiman: So that at any one time you only have three members of the board sitting on an appeal?

Mr. Jutras: Yes.

Senator Neiman: Do you envisage, with the appointment of two extra members, having two appeal boards sitting at the same time?

Mr. Jutras: I do not envisage having two appeal boards sitting at the same time, but I may have two boards sitting on the same day. This amendment would not give me authority to have two boards sitting simultaneously. I could, however, schedule one hearing for the morning and another one for the afternoon.

Senator Neiman: I still cannot appreciate the mathematics of this. You stated a few moments ago that you rendered 586 decisions last year and you consider 600 to be tops. You are asking for the appointment of two additional members, and you are speaking of roughly 100 to 120 cases per member, which would take you to some 750 appeals a year. Yet you say you were faced with 1,200 cases last year. That being so, you will still be falling behind.

Mr. Jutras: I think there is a misunderstanding. When we speak of appeals we are referring to applications to the board. To explain the situation very quickly, in a nutshell, the man notifies the board that he wishes to appeal the entitlement board decision. Then we write to the commission and secure all the documentary evidence that was used in arriving at that

[Traduction]

CCP compte 24 commissaires, dont dix ont des mandats de dix ans. Les 14 autres sont nommés à titre de membres spéciaux.

Le sénateur Phillips: Comment cette façon de procéder toucherait-elle les anciens combattants qui s'adresseraient au Conseil de révision des pensions? S'adresseraient-ils à un ou à deux membres spéciaux du CRP?

M. Jutras: Permettez-moi de répondre à cette question. Les membres du Conseil de révision des pensions ne prennent pas de décisions individuelles. Toutes les décisions doivent être prises par un groupe de trois membres, et non par un seul.

Le sénateur Phillips: Je sais que c'est ainsi qu'on procède.

M. Jutras: Il peut y avoir deux membres qui ont de l'expérience, ou deux membres ayant un mandat à long terme, et un membre spécial; bien que ce dernier ne connaisse peut-être pas toutes les subtilités de la loi, les deux autres membres du Conseil peuvent l'orienter vers les articles appropriés, et le laisser se fier ensuite à son jugement pour en arriver à une conclusion. On attendra de lui qu'il puisse fonctionner ainsi.

Le sénateur Neiman: Puis-je me permettre de poser une autre question? Le Conseil se compose-t-il toujours de trois membres?

M. Jutras: Oui.

Le sénateur Neiman: Que font les deux autres membres pendant que le Conseil siège?

M. Jutras: Ils rédigent leurs jugements ou étudient des cas.

Le sénateur Neiman: De sorte que vous avez toujours uniquement trois membres du Conseil qui siègent en qualité de tribunal d'appel?

M. Jutras: Oui.

Le sénateur Neiman: Prévoyez-vous, que la nomination de deux membres supplémentaires, vous permettra de faire siéger deux conseils d'appel en même temps?

M. Jutras: Je n'envisage pas que deux conseils d'appel siègent en même temps, mais deux conseils pourraient siéger le même jour. Cette modification ne m'habiliterait pas à faire siéger deux conseils simultanément, mais je pourrais prévoir une audience le matin et une autre l'après-midi.

Le sénateur Neiman: Je ne saisis pas encore la logique de cette histoire. Vous avez déclaré il y a un moment vous être prononcés sur 586 cas l'an dernier, et vous estimez qu'il est impossible d'en étudier plus de 600. Vous demandez la nomination de deux membres supplémentaires et selon vous, chaque membre devra se prononcer sur 100 à 120 cas, ce qui porterait le compte à environ 750 appels par année. Vous dites toutefois qu'on vous a soumis 1,200 cas l'an dernier. Ainsi, vous ne pourriez pas encore suffire à la tâche.

M. Jutras: Je crois qu'il y a ici une erreur d'interprétation. Lorsque nous parlons d'appels, nous parlons des demandes soumises au Conseil. Je vais vous résumer la situation en deux mots. Le vétéran avise le Conseil, qu'il souhaite en appeler de la décision du Bureau d'admissibilité. Nous écrivons ensuite à la Commission et nous réunissons toute la documentation qui a

[Text]

decision at the entitlement board level. We send a copy of this material to the applicant, or his representative who then sits down to prepare his case. The advocate, or counsel, may go out and seek further evidence to strengthen his case, which may take several months, or even a year, before he is ready actually to proceed with the hearing, and he then notifies us that he is ready to be heard.

The most we have had of these cases in one year is 800-odd. We are therefore talking of 850 or so, rather than 1200, cases ready to be heard, and we heard 600 or so last year, when we fell behind by 200, so that there will be a backlog built up if we do nothing about it. That is the reason for the bill.

Senator Bourget: Can you render a decision in an appeal without hearing the witness? I suppose if you have proof enough you can study it and tell the veteran, "There's no way you can win, on account of such-and-such a reason."

Mr. Jutras: Actually, senator, we do not hear witnesses. Ours is really an appellate body. We carry out a review of the whole of the evidence, and hear argument on the case, but basically they are not supposed to come before us with new evidence. However, the act does provide that they can file documentary evidence at the hearing, which in effect reopens it and makes it, instead of a straight appellate review, another hearing; but we do not hear witnesses, basically, or we are not supposed to. If there is, for instance, substantive new evidence that changes the aspect of the case, we will send it back to the commission and say, "Please review this again, because it is an entirely new case."

Senator Fournier (de Lanaudière): Do you have the right to call for witnesses?

Mr. Jutras: No, because we have no right to hear new evidence.

Senator Neiman: But you just said you could hear new evidence under certain circumstances.

Mr. Jutras: We can receive new documentary evidence, but we cannot hear new oral evidence.

Senator Croll: Suppose something on the record bothered you, medically or otherwise. Can you call the doctor before you and say, "What about this? We don't quite see the Point?"

Mr. Jutras: Oh yes. We do that. We contact him and he writes us. If it requires further investigation, however—I mean testing in court—we send it back to the entitlement board and ask them to call and cross-examine the witnesses and investi-

[Traduction]

servi à mener le Bureau d'admissibilité à sa décision. Nous envoyons un exemplaire de ces documents au demandeur, ou à son représentant, qui commence alors à préparer sa cause. L'avocat, ou le conseiller, peut chercher d'autres preuves pour étayer son plaidoyer, ce qui peut prendre plusieurs mois ou même un an, jusqu'à ce qu'il soit prêt pour le procès, ce dont il nous avise.

Le plus grand nombre de causes de ce genre que nous ayons eu à juger en un an est d'environ 800. Nous parlons par conséquent d'environ 850 causes prêtes à être entendues, et non de 1200; nous en avons entendu près de 600 l'an dernier, mais nous sommes en retard de 200 causes, de telle sorte que nous accumulerons les causes en retard, si nous ne prenons pas des mesures immédiatement. C'est la raison d'être du bill.

Le sénateur Bourget: Pouvez-vous prononcer un jugement dans une cause en appel sans entendre le témoin? Je présume que si vous avez assez de preuves, vous pouvez étudier le dossier et dire à l'ancien combattant: «Vous ne gagnerez pas votre cause, pour telle et telle raison.»

M. Jutras: En fait, monsieur le sénateur, nous n'entendons jamais les témoins. Nous sommes vraiment une cour d'appel. Nous revoiyons toutes les preuves et nous discutons des causes, mais en principe, les anciens combattants ne sont pas censés comparaître devant nous pour fournir de nouvelles preuves. Toutefois, la loi leur permet de produire des documents constituant des preuves lors de l'audience, ce qui, en fait, entraîne une réouverture du dossier et le procès, au lieu de constituer une révision d'appel, devient un nouveau procès; mais en principe, nous n'entendons pas de témoin et même, nous ne sommes pas censés le faire. Par exemple, s'il existe de nouvelles preuves assez substantielles pour modifier complètement la tournure de la cause, nous les envoyons à la Commission et nous lui disons: «Veuillez procéder à une révision de cette cause, parce que l'apparition de faits nouveaux en fait une cause différente».

Le sénateur Fournier (de Lanaudière): Avez-vous le droit de citer des témoins à comparaître?

M. Jutras: Non, parce que nous n'avons pas le droit d'entendre de nouveaux témoins.

Le sénateur Neiman: Mais vous venez de dire que vous pouviez considérer de nouveaux témoignages, dans certaines circonstances.

M. Jutras: Nous pouvons recevoir des documents constituant de nouvelles preuves, mais nous ne pouvons pas entendre des témoins.

Le sénateur Croll: Supposons que certains détails, d'ordre médical ou autre, consignés dans le dossier, vous laissent perplexe. Pouvez-vous faire comparaître un médecin et lui demander: «Que dites-vous de cela? Nous ne sommes pas certains de bien comprendre?»

M. Jutras: Oui, nous pouvons procéder de cette manière. Nous communiquons avec le médecin et il nous répond par écrit. Toutefois, s'il convient de pousser plus loin l'enquête—c'est-à-dire s'il convient de faire comparaître le médecin

[Text]

gate the matter for us, since we do not have the facilities for that.

Senator Neiman: May I just ask, on a point of clarification, again, if you have doctors or lawyers on your board?

Mr. Jutras: On the commission, but not on my board. I am afraid, senator, that I may not have understood your question.

Senator Neiman: Do you have doctors or lawyers on the Board?

Mr. Jutras: Oh yes. We have three lawyers, and we intend to maintain a predominance of lawyers on the board. We have no doctors, however.

Senator Norrie: Why do you not have doctors?

Senator Phillips: Who reviews the medical evidence?

Mr. Jutras: It is all on file, and it is all produced. We consider the evidence that was considered by the entitlement board.

I have from the start been against having a doctor on the board, to be quite frank.

Senator Inman: Why?

Mr. Jutras: Because if you have one doctor, for instance, sitting with two other members, and the question that comes up is a medical question, the chances are that the decision will be made by the one doctor member of the board, the other two will just go by what the doctor says, and that will be the end of it.

Although the medical evidence is very important, and may be the key to the claim, there is much more to be considered than medical evidence on which to grant the claim. The diagnosis or the etiology of the condition is only there to help build up the thread that we must find between his disability as it exists today and his war service which ended over 30 years ago. Naturally, this thread will have been broken up into many pieces over the last 30 or 32 years, and we have to make many inferences in favour of the veteran in order to tie them all together. The medical evidence is there to help this adjudication process. But to have a doctor on the board, I still say—and this is just a personal opinion—would over-emphasize the medical aspect, and I do not think that this is good from the point of view of adjudication.

Senator Norrie: I think this is what the whole thing is about.

Senator Inman: I think so too.

Senator Phillips: I fail to see how laymen can take a medical file and evaluate it.

Mr. Jutras: I perhaps did not make myself clear. I do not say that we make the medical decision.

[Traduction]

devant la cour—nous renvoyons le dossier au bureau d'admissibilité et nous lui demandons de faire comparaître les témoins, de les contre-interroger, d'étudier la question à notre place, étant donné que nous ne disposons pas des installations nécessaires pour faire nous-mêmes ce travail.

Le sénateur Neiman: Puis-je vous demander, toujours par souci de précision, si des médecins ou des avocats siègent au Conseil?

M. Jutras: La Commission en compte quelques-uns, mais aucun ne siège à mon Conseil. J'ai bien peur, monsieur le sénateur, de ne pas avoir compris votre question.

Le sénateur Neiman: Y a-t-il des médecins ou des avocats au Conseil?

M. Jutras: Oh oui. Nous comptons trois avocats et avons l'intention d'en conserver une majorité au sein du conseil. Nous n'avons toutefois aucun médecin.

Le sénateur Norrie: Et pourquoi n'avez-vous pas de médecin?

Le sénateur Phillips: Qui examine les certificats médicaux?

M. Jutras: Tout est au dossier et nous a été remis. Nous examinons les certificats qu'a déjà étudiés le conseil d'admissibilité.

Personnellement, j'ai toujours rejeté l'idée de voir un médecin membre du conseil.

Le sénateur Inman: Pourquoi?

M. Jutras: Parce que si un médecin siège avec deux autres membres et que le conseil est saisi d'une question d'ordre médicale, il est fort probable que ce soit le médecin qui prenne la décision et que les deux autres membres se contentent de donner leur assentiment.

Il ne fait aucun doute que les certificats médicaux sont très importants et constituent parfois même l'essentiel d'une demande, mais il y a aussi beaucoup d'autres aspects à étudier avant d'accéder à celle-ci. Le diagnostic ou l'étiologie de la condition physique ne sert qu'à établir les liens qui existent entre l'invalidité actuelle et les états de service du requérant qu'a été démobilisé il y a plus de trente ans. Il est bien naturel que ces liens se soient rompus à plusieurs reprises depuis trente ou trente-deux ans et nous devons tirer beaucoup des conclusions en faveur de l'ancien combattant de manière à reconstituer le cas. Les certificats médicaux sont donc très utiles au processus de la décision. Mais je le répète, si un médecin faisait partie du conseil—et ce n'est qu'une opinion personnelle—cela mettrait l'accent sur l'aspect médical du cas et je ne crois pas que ce soit bon, compte tenu de la décision qui doit être rendue.

Le sénateur Norrie: Je crois en effet que c'est ce dont il s'agit.

Le sénateur Inman: Je le crois aussi.

Le sénateur Phillips: Mais je ne vois pas comment des non-initiés peuvent évaluer un dossier médical.

M. Jutras: Je me suis peut-être mal exprimé. Je n'ai jamais dit que nous prenions des décisions d'ordre médical.

[Text]

Senator Norrie: I did not say you did. I did not understand that to be the case.

Mr. Jutras: We do have the medical experts' testimony from the commission, and at least one or perhaps two or even three other medical opinions from prominent doctors across the land already on file before us; so there is not much point in asking for further medical opinion. A judgment has to be made, and an assessment made of the medical evidence that we have before us.

Senator Bourget: If it is a medical question, how can you, if you are not a doctor, appreciate what the expert doctors are giving you with regard to the veteran? That, for me, is a difficult point, and I think that is what Senator Norrie had in mind.

Mr. Jutras: That is one of the elements in the expertise that is required of a member of the board, and as I said, the medical aspect is fully documented. The medical evidence is all there, and when the doctors give opinions for our board or for the commission, they know they are dealing with laymen and explain their opinions in fairly clear terms that can be understood by anybody with some experience in these matters.

Senator Fournier (de Lanaudière): I would like to know how many veterans from the First World War we have, how many of them are pensioners and how many of them are in hospital. I would like to ask the same question with regard to veterans of the Second World War, if this is in order, of course.

The Chairman: The Chairman of the Pension Commission may have that information.

Mr. Solomon: I can only answer a part of that, senator. I do not believe anyone has a figure which regard to how many world War I veterans there are still alive, although there may be statistical estimates. The only figure I can give you, with any degree of accuracy, is the number who are receiving pensions. As at the end of March of this year there were 21,076.

Senator Inman: From the First World War?

Mr. Solomon: From the First World War. I should break down that figure of 21,076, because it is almost evenly divided between the veterans and their widows and dependents. There are 10,829 disability pensions, and 10,247 widows' pensions.

The Chairman: Was that at the end of the last calendar year?

Mr. Solomon: No, that was at the 31st March, 1977, the end of the fiscal year.

With regard to World War II, there are 95,235 disability pensions being paid, and 15,307 to widows.

Hon. Mr. MacDonald: On top of the 95,000?

[Traduction]

Le sénateur Norrie: Ce n'est pas non plus ce que j'ai dit. Je n'ai jamais prétendu que c'était le cas.

M. Jutras: Nous avons déjà dans nos dossiers le témoignage des experts médicaux de la commission et celui d'au moins un, sinon deux ou même trois autres médecins bien connus au Canada. Il n'est donc pas vraiment nécessaire de demander une autre opinion médicale. Il faut rendre une décision et évaluer les certificats médicaux dont nous disposons.

Le sénateur Bourget: S'il s'agit d'une question d'ordre médical, comment pouvez-vous, vous qui n'êtes pas médecin, vous prononcer sur les témoignages de médecins spécialistes en ce qui concerne un ancien combattant? Je trouve cela très difficile à comprendre et je pense que c'est ce à quoi faisait allusion le sénateur Norrie.

M. Jutras: Ce n'est qu'une des exigences auxquelles sont soumis les membres du conseil et comme je l'ai déjà dit, l'aspect médical du cas est clairement explicité. Tous les certificats médicaux sont versés au dossier et lorsque les médecins donnent leur avis au conseil ou à la commission, ils savent qu'ils ont affaire à des non-initiés et s'expliquent en termes suffisamment simples pour être compris par quiconque de l'expérience en la matière.

Le sénateur Fournier (de Lanaudière): Je voudrais connaître le nombre des anciens combattants de la Première Guerre mondiale; je voudrais savoir combien d'entre eux perçoivent une pension et combien d'entre eux sont à l'hôpital. Si c'est possible, j'aimerais poser la même question en ce qui concerne les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale.

Le président: Le Président de la Commission canadienne des pensions doit disposer de ces renseignements.

M. Solomon: Je ne peux répondre que partiellement, sénateur. Je ne pense pas que quiconque ait un chiffre en ce qui concerne le nombre des anciens combattants de la Première Guerre mondiale qui sont encore vivants, bien qu'il y ait sans doute des estimations. Le seul chiffre que je puisse vous donner et qui soit exact est le nombre de ceux qui perçoivent une pension à la fin du mois de mars de cette année, il y en avait 21,076.

Le sénateur Inman: De la Première Guerre mondiale?

M. Solomon: Oui, de la Première Guerre mondiale. Il faudrait ventiler ce chiffre de 21,076, car il se répartit presque par moitié entre les anciens combattants et leurs veuves et ayants droit. Le ministère verse 10,829 pensions d'invalidité et 10,247 pensions de veuves.

Le président: Ces chiffres sont-ils ceux de la fin de l'année civile?

M. Solomon: Non, ils correspondent à la situation au 31 mars 1977, à la fin de l'année financière.

En ce qui concerne la Seconde Guerre mondiale, nous versons 95,235 pensions d'invalidité et 15,307 pensions de veuves.

L'honorable M. MacDonald: En plus des 95,000?

[Text]

Mr. Solomon: Yes. I say widows, but mixed in with the widows are a few dependent parents, a few siblings who were dependents, and orphans, and so on. We are still paying for some orphans.

Senator Norrie: With regard to this business of doctors on the board, I have had a feeling for a very long time that the veterans I have had to do with have not been getting enough expert advice in Halifax. I have had nothing to do with them anywhere else. I have questioned this in almost every case that has been sent down, because I could see very plain evidence of a decrease in help to these people, and they come back with the same medical report. This should be looked into, because I think it is very shabby. Maybe it is my personal prejudice. I do not know the doctors at all; I have had nothing to do with them. I just know this through the veterans who come to me trying to get an increase in pension.

Mr. Jutras: I will certainly look into that myself.

Senator Norrie: Thank you.

Senator Neiman: Perhaps this is a question for the minister. In reading your remarks at the time of second reading, and looking at the process for the veterans' applications and the appeals going through three different boards, I am wondering if you are giving any thought to re-examining the composition of all boards, and whether there is really any justification for veterans' appeals going through three separate levels. We are talking here about delays of a year or two in processing applications and appeals. I gather many of them have gone on for that time. Mr. Jutras mentioned that after a case reaches his board the appellant is often faced with requirements that involve another year's preparation before he can be ready to bring his case back to the board. The poor man could be dead three times in the meantime. Surely, somewhere along the line of those three levels all the information that would be necessary should have been assembled. I do not know whether we are talking about an immense bureaucratic entanglement that is working to the detriment of the veterans in the processing of their claims. Has any thought been given to reviewing the recommendations of the Woods Report and trying to streamline that report or your procedures?

Hon. Mr. MacDonald: Upgrading the efficiency of any or all the boards has been recommended by the Woods Report, and has been enacted by Parliament and acted on by the Department of Veterans Affairs. The number of pension commission chairmen and the number of their research people has been increased. In fact, we have a full quota.

Let me say here that I am very interested in your question, because it shows you have great concern, which we appreciate very much. I would have to say that our efficiency in the Department of Veterans Affairs has come along very well. Three years ago we had an adjudication backlog of 10,000 applications. Today we have that down to fewer than 3,000. Mr. Solomon would have the exact figure, which I think is

[Traduction]

M. Solomon: J'ai parlé des veuves, mais parallèlement aux pensions versées aux veuves, on trouve quelques pensions versées à des parents à charge, à des orphelins, etc. Nous continuons à verser des pensions à certains orphelins.

Le sénateur Norrie: En ce qui concerne les médecins de la Commission, j'ai eu l'impression, pendant longtemps, que les anciens combattants qui se sont adressés à moi n'étaient pas satisfaits des services médicaux d'Halifax. Je ne sais pas ce qui se passe ailleurs. Je me suis interrogé à ce propos presque dans chacun des cas qui m'a été présenté, car je constatais une très nette diminution de l'aide apportée à ces personnes, qui reviennent toujours avec le même rapport médical. Il faudrait s'intéresser à cette question, car la situation actuelle n'est pas satisfaisante. Peut-être suis-je victime de mes propres préjugés. Je ne connais pas du tout les médecins en question; je n'ai jamais eu affaire à eux. Je connais simplement le problème par l'intermédiaire des anciens combattants qui viennent me voir pour essayer d'obtenir une augmentation de leur pension.

M. Jutras: Je ne manquerai pas de m'en occuper moi-même.

Le sénateur Norrie: Merci.

Le sénateur Neiman: Cette question concerne peut-être le ministre. En voyant vos remarques lors de la seconde lecture, d'après la procédure suivie par les demandes des anciens combattants et des appels qui passent par trois différentes commissions, je me demande si l'on envisage de réexaminer la composition de toutes les commissions, et si l'on peut véritablement justifier le fait que les appels des anciens combattants passent par trois niveaux différents. Ceci entraîne des retards d'un à deux ans dans l'étude des demandes et des appels. J'en déduis qu'un grand nombre d'entre eux ont traîné durant tout ce temps. M. Jutras a mentionné qu'après qu'un cas est soumis à sa Commission, l'appellant doit souvent remplir des formalités qui nécessitent une autre année de préparation, avant d'être prêt à soumettre à nouveau son cas à la Commission. Le pauvre homme aurait pu mourir trois fois dans l'intervalle. Il est certain qu'à un point, entre ces trois niveaux, on aurait dû réunir tous les renseignements nécessaires. Je ne sais si nous parlons d'un vaste enchevêtrement bureaucratique qui fonctionne au détriment des anciens combattants durant l'étude de leur demande. A-t-on jamais pensé examiner les recommandations du rapport Woods et d'essayer de simplifier ce rapport ou vos procédures?

L'honorable M. MacDonald: Le rapport Woods a recommandé d'accroître l'efficacité de tous les commissions et ces recommandations ont été édictées par le Parlement et appliquées par le ministère des Affaires des anciens combattants. On a augmenté le nombre des présidents de commissions de pension et le nombre de leurs chercheurs. En fait, nous avons un contingentement complet.

Je tiens à dire ici que je m'intéresse fortement à votre question, parce qu'elle indique que vous vous préoccupez sérieusement de cette situation, ce que nous apprécions énormément. Je tiens à dire qu'aux ministères des Affaires des anciens combattants, nos services sont devenus très efficaces. Jusqu'à présent, nous avions un arriéré de 10,000 demandes, actuellement il est réduit à moins de 3,000. M. Solomon doit

[Text]

about 2,500. That is a normal flow of applicants for a clientele of 900,000 veterans in Canada.

Many of the cases about which you hear once in a while are today handled in a matter of months. There are some that take some time, perhaps in excess of a year. The reason is that we do not have any evidence from an individual about his war service. The benefit of the doubt clause comes in, but it can be used only to a certain degree. What happens is that the individual who may be able to provide information of help to the applicant in receiving a pension is in Australia. Maybe he is nowhere. We had evidence last year, and previously, that people had served on ships.

War being what it was, sometimes not too much was put on the man's file, and this presents a problem. The problem is accentuated by the fact that those who served are now getting old, so a lot of the things that are happening to them, such as arthritis, heart attacks and so on, come with age. This presents a problem to us. Nevertheless, if there is any connection with their service we want to deal with it as best we can.

I hope I have answered your question to some degree. We are continually looking at this. I can tell you with every confidence that the commission and the chairman himself work very hard and diligently. They do everything they can to obtain evidence for veterans who make applications and give them every change to get further evidence. This has to be done. We just cannot give pensions to people simply because they served. We have in Canada 900,000 veterans; Mr. Solomon just gave you the number of those who are receiving disability pensions. There are thousands and thousands who are not receiving a pension, and maybe some of them should be. In fact, last year the Legion determined that there were in Canada many veterans who are not aware of what is available to them from the Department of Veterans Affairs, and a service was established for these, which we dealt with and supported very vigorously. What work load that is putting on the department, I do not know. I have been too long-winded, but I hope I have alleviated your concern to some degree.

Mr. Jutras: Perhaps I could expand on that a bit. A lot of criticism has been directed at the commission because of delays in making decisions. Certainly there was a time, more than two or three years ago, when it was taking us, on the average, between a year and a year and a half to get decisions out. This was simply because of the amendments to the legislation that had taken place. There were amendments every year since 1971, as well as the major amendments in 1971.

We had applications coming in by the carload, by the thousands, and the commission was charged not only with

[Traduction]

avoir le chiffre exact qui, je crois, est d'environ 2,500. C'est un nombre normal de demandes à étudier attendu qu'il y a 900,000 anciens combattants au Canada.

Un grand nombre des cas que vous entendez mentionner occasionnellement, sont réglés actuellement dans l'espace de quelques mois. Il y en a qui demandant du temps, peut-être plus d'un an. Cela se produit lorsque le requérant ne peut pas produire d'états de service durant la guerre. L'article prévoyant le bénéfice du doute intervient, mais il ne peut être appliqué que jusqu'à un certain point. Il peut arriver que celui qui serait en mesure de fournir des renseignements pouvant aider le requérant à obtenir une pension est, par exemple, en Australie. Peut-être même qu'il est mort. L'an dernier nous avions des preuves, et antérieurement, que des anciens combattants avaient servis dans la Marine.

La guerre étant ce qu'elle est, quelquefois on avait porté peu de renseignements au dossier de l'intéressé et cela pose un problème. Le fait que ceux qui ont servi dans les forces armées vieillissent actuellement, aggrave le problème, de sorte que certaines des maladies qui les assaillent telles que l'arthrite, la crise cardiaque et d'autres sont dues à la vieillesse. Cela pose un problème pour nous. Néanmoins, si ces affections sont liées à leur service, nous voulons nous en occuper du mieux que nous pouvons.

J'espère que j'ai répondu à votre question, jusqu'à un certain point. Nous examinons continuellement cette situation. Je peux vous dire en toute confiance que la Commission et le Président lui-même font tout ce qu'ils peuvent et font dilligence. Ils font tout ce qui est en leur pouvoir pour obtenir des preuves pour les anciens combattants qui font des demandes et pour leur donner toutes les possibilités d'obtenir d'autres preuves. On doit remplir ces formalités, on ne peut pas simplement donner des pensions à des particuliers, simplement parce qu'ils ont servi dans les forces armées. Au Canada nous avons 900,000 anciens combattants, M. Solomon vient de vous communiquer le nombre de ceux qui touchent des pensions d'invalidité. Il y en a plusieurs milliers qui ne touchent pas de pension, et peut-être que certains d'entre eux méritent une pension. En fait, l'an dernier, la Légion a décrété qu'il y avait au Canada un grand nombre d'anciens combattants qui ignoraient qu'ils pouvaient retirer une pension du ministère des Affaires des Anciens combattants; on a donc créé à leur intention un service avec lequel nous avons fait affaire et que nous appuyons de tout cœur. J'ignore la charge de travail que ce service impose au ministère. Ma réponse a été trop longue, mais j'espère avoir apaisé vos inquiétudes.

M. Jutras: peut-être pourrais-je ajouter quelques précisions. On a beaucoup reproché à la commission de prendre trop de temps pour rendre ses décisions. Il est certain qu'il y a plus de deux ou trois ans, nous prenions en moyenne entre un an et un an et demi pour prendre une décision. Cette situation était simplement attribuable aux modifications qui avaient été apportées à la loi. En plus des modifications importantes apportées en 1971, d'autres ont été adoptées depuis chaque année.

Nous recevions des milliers de demandes et la commission était chargée non seulement de prendre une décision, mais

[Text]

adjudicating but with finding all the evidence available within the records of the government. To do this we had to search out information. In many cases we were told by the applicant, "I served in such-and-such a unit. I was injured when such-and-such a thing happened," and that is all the information we had. We have had to go out and search for the information. We have got in touch with people who served with the applicant; we have got in touch with his unit commander; we have got in touch with historical sections of National Defence to try to find records.

We do this with only one purpose in mind, which is to help the veteran. Our whole object in being is to provide pensions. We are not really concerned with how much the pensions cost or anything else. We are there to provide pensions and pension benefits for the veterans. I think the proof of this is illustrated by what has happened in the last six years since the change in legislation took place. Prior to the change in legislation, and prior to the change in attitude—and I think there has been a change in social attitude as well as a change in the attitude of people in the commission, on the boards and so on—approximately 20 per cent of pension applications were being approved. Since the legislation changed, and since we have adopted the new attitudes, we have been able to approve 40 per cent at the first decision level. We think this is a pretty good record.

However, it has in many cases meant long delays in getting the information needed. We have to go back to ask for more medical information; we have to have examinations, and so on. Also, we have to act as medical detectives, because these people are applying for pensions for disabilities related to something that happened anywhere up to 60 years ago. We are still getting hundreds of applications from First World War veterans or their dependents, because when the act changed it was changed so that the dependent of a veteran could come to us and say, "If my husband had applied for a pension, he had a disability and he would have been granted a pension. If he had been granted that pension it would have been enough so that I would have been eligible for a widow's pension." Because of the change in the legislation we now have to look at that and adjudicate on it. We have to go back 50 to 60 years into the records and try to find something. This is what takes the time.

I have often heard it said, as you probably have, that the commission takes four, five and six years to give an affirmative decision. It is just as easy to say that the commission takes 50 years. We have a similar case within the last six months in which a widow's husband had received a decision in 1924 which was adverse. Under the changed legislation she now has the opportunity to re-apply, which she did. We searched and found and were able to grant her a widow's pension after 50 years, and that is why it takes a long time. The average length of time now to grant a pension—I should say to consider a claim, because we do not always grant the pension—is 5.7 months. We consider this to be pretty good, and we will be lucky if we can ever get this down below, say, 4½ months, maybe 4 at the very best. At the same time, we only have

[Traduction]

aussi de recueillir toutes les données nécessaires dans les dossiers du gouvernement. Pour ce faire, il nous fallait trouver les renseignements pertinents. Dans bien des cas, la personne qui présentait la demande nous disait qu'elle avait servi dans telle ou telle unité et décrivait les circonstances dans lesquelles elle avait été blessée. C'est tout ce qu'elle pouvait nous dire. Il nous fallait effectuer des recherches. Nous communiquons avec des militaires ayant servi en compagnie du requérant, et avec son commandant d'unité et nous consultons des archives de la Défense nationale pour tenter de retrouver les dossiers.

Nous n'avons qu'un objectif: aider l'ancien combattant. Notre raison d'être est d'accorder des pensions. Nous nous soucions peu de ce qu'elles peuvent coûter ou d'autres détails de ce genre. Notre mandat est de verser des pensions aux anciens combattants. Je crois qu'on en aura la preuve en observant ce qui s'est passé au cours des six dernières années qui ont suivi les modifications de la loi. Avant ces modifications et avant que l'attitude, je veux parler de l'attitude du public autant que de celle des membres de la commission, des conseils, etc., ne change, environ 20 p. cent des requérants obtenaient gain de cause. Depuis l'adoption des modifications et depuis que notre attitude a changé, nous avons pu approuver 40 p. cent des demandes au stade initial des décisions. Nous croyons que ce sont là de bons résultats.

Toutefois, dans de nombreux cas, il nous a fallu beaucoup de temps pour recueillir les renseignements nécessaires. Nous devons demander des dossiers médicaux plus complets, des examens, etc. De même, nous devons procéder à des enquêtes médicales car ces personnes demandent des pensions pour des invalidités attribuables à des accidents qui se sont produits il y a parfois soixante ans. Nous recevons encore des centaines de demandes d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale ou de leurs personnes à charge car on a modifié la loi de façon à ce que l'épouse d'un ancien combattant puisse vous tenir ce raisonnement: «Si mon mari avait demandé une pension, il l'aurait obtenue car il était frappé d'invalidité. Dans ce cas, j'aurais pu être admissible à une pension de veuve.» A cause de ces modifications de la loi, nous devons procéder à des enquêtes et prendre des décisions. Il faut revenir cinquante ou soixante ans en arrière et fouiller des dossiers pour y trouver les renseignements nécessaires. Ces enquêtes nous prennent beaucoup de temps.

J'ai souvent entendu dire, et vous aussi probablement, que la Commission prend quatre, cinq ou six ans pour rendre une décision affirmative. On pourrait tout aussi bien dire que le Conseil de révision des pensions prend 50 ans. Nous avons eu, au cours de ces six derniers mois une décision analogue, en effet une veuve qui avait présenté une demande en 1921 a reçu une fin de non recevoir. Conformément aux modifications apportées à la Loi elle peut maintenant présenter une nouvelle demande, ce qu'elle a, au demeurant, fait. Nos recherches nous ont permis de découvrir qu'il nous était possible de lui accorder une pension de veuve après 50 ans et c'est la raison pour laquelle cela a pris tellement de temps. En moyenne, le délai imparti pour donner suite à une demande—car disons que nous n'accordons pas toujours la pension sollicitée—est de

[Text]

record now of 48 cases which are a year old, or older. None of them is older than 18 months.

Senator Fournier (de Lanaudière): Were pensions paid in connection with the accident in Quebec in which a grenade exploded causing the deaths of three or four young cadets? Is the mother, or some other survivor paid a pension, or what was done in that case?

Mr. Solomon: We would only be able to pay a pension to the mother if the cadet, or the military man involved, had been contributing toward her support. If he had been married, we would be able to pay a pension to his widow and his children, but we do not pay to survivors who are not in a dependent position.

Senator Fournier (de Lanaudière): Did you pay the hospitalization?

Mr. Solomon: We did not; that was the Department of National Defence.

Senator Phillips: I would like now to turn to the evidence that there are no medical men on the Pension Review Board. In an application the veteran is first seen by the regional medical officer. His recommendation is then reviewed at headquarters and, as I pointed out in my remarks, it is reviewed and passed on by a medical officer who has not seen the patient. Quite often, particularly if there is an entitlement board, there is outside medical evidence submitted, usually by a civilian specialist practitioner.

I wonder which of the three medical reports are considered by the Pension Review Board and whether the medical advice received and taken into consideration by the board is written by the one who has seen the patient.

Mr. Jutras: Sometimes the medical evidence before us is an opinion given by the specialist having reviewed the whole file. In most cases he is a specialist who at one time or another treated the man, or saw the man, because normally the commission sends the applicant to a consultant for an opinion apart from the pension medical examiner. Quite often the advocate preparing the case, if he is not satisfied that this is clear enough, will ask another specialist to give a medical opinion on the condition. So we take all the medical evidence before us and assess it as it relates to the condition, to relate the condition to service.

You see, we are not there to make medical history. It does not matter really what the aetiology in many cases of the condition is. The question is, did this condition start during

[Traduction]

l'ordre de 5.7 mois. Nous considérons que ce délai est acceptable et nous serions très heureux si nous pouvions le ramener à disons 4 mois ½ voire peut-être à 4 mois au mieux. En même temps, nos dossiers nous indiquent que 48 cas seulement ont exigé un an ou plus. En aucun cas nous n'avons dépassé 18 mois.

Le sénateur Fournier (de Lanaudière): En ce qui a trait à l'accident qui a lieu au Québec, à savoir l'explosion d'une grenade et qui a causé la mort de trois ou quatre jeunes cadets a-t-on versé des pensions? La mère de l'un d'entre eux ou les survivants à l'accident ont-ils eu droit à une pension, ou quelles mesures ont été prises à cet égard?

M. Solomon: Dans ces cas, la mère était admissible à recevoir une pension s'il pouvait être établi que le cadet, ou le militaire dont il s'agissait avait sa mère comme personne à charge. S'il avait été marié nous aurions été en mesure de verser une pension à sa veuve et à ses enfants, mais par contre nous n'aurions payé aucune pension aux survivants non considérés comme personne à charge.

Le sénateur Fournier (de Lanaudière): Avez-vous payé les frais d'hospitalisation?

M. Solomon: Non, cela incombe au ministère de la Défense nationale.

Le sénateur Phillips: Je voudrais maintenant me reporter aux faits indiquant qu'aucun médecin ne fait partie du Conseil de révision des pensions. Ainsi lorsqu'il présente sa demande l'ancien combattant doit en premier lieu être examiné par le médecin militaire régional. La recommandation dont il fait l'objet est alors étudiée par l'administration centrale et comme je l'ai d'ailleurs fait remarquer plus avant, suite y est donnée par un médecin militaire qui, lui, n'a pas examiné le patient. Très souvent, et plus particulièrement s'il y a un bureau d'admissibilité, il est possible de référer le cas généralement à un médecin civil spécialiste qui fera rapport.

Je me demande lequel des trois rapports médicaux est pris en considération par le Conseil de révision des pensions et si les avis donnés et considérés par le Conseil émanent d'une personne qui a consulté le malade?

M. Jutras: Parfois les faits qui nous sont présentés nous viennent d'un spécialiste qui a étudié tout le dossier. Dans la plupart des cas il s'agit d'un spécialiste qui à un certain moment s'est occupé du malade ou l'a examiné, car dans des conditions normales le Conseil préfère référer la personne qui a présenté une demande à un spécialiste ne serait-ce que pour obtenir un avis différent de celui du médecin accrédité par le Conseil de révision des pensions. Très souvent, s'il n'est pas satisfait des résultats de l'examen médical, l'avocat qui prend en charge l'affaire demandera l'avis d'un autre spécialiste sur la condition du malade. Ainsi comme on peut s'en apercevoir nous envisageons toutes les données médicales dont nous disposons pour évaluer l'état du malade et pour déterminer les mesures à prendre.

Comme vous pouvez le voir notre but n'est pas de faire l'historique médicale de chaque cas car en effet peu importe l'étiologie de chaque cas. Il s'agit de savoir si l'état de la

[Text]

service, if we can relate the symptoms during service to the condition, what ever it is?

Senator Bourget: That is the question; if it relates to service.

Senator Phillips: What type of evidence would you require to relate it to service?

Mr. Jutras: Any symptoms which could be reasonably interpreted as symptoms of the present disability. If a doctor or two say he had certain symptoms during service and we think that it is quite possible that this could have been the start of his disability, or the injury or disease that he now has, we will draw a reasonable inference in his favour that it is. We have to find, as a matter of fact, whether these symptoms were, in fact, symptoms of the condition out of which the disability arises today, and by the use of section 85, the famous "benefit of the doubt" clause, we draw an inference in favour of the man.

Senator Inman: Not always.

Mr. Jutras: No. However, as a matter of fact I know it is often said that we do not apply the benefit of the doubt, but for curiosity this morning I went through the last two reports. There are some 60 decisions and 65 per cent of them that were granted reported in these were all granted on the basis of "the benefit of the doubt" clause.

Senator Norrie: Good, great; that is just what I was about to ask.

Mr. Jutras: You see, there is a misconception; section 85 does not simply say that the veteran must receive the benefit of the doubt. It provides that we must draw every reasonable inference in favour of the veteran and that we must also accept as proof of fact the statement which he makes which is uncontradicted. Then it goes on to provide that in reviewing all the evidence he must be given the benefit of the doubt. So it is little wonder that at least 65 per cent of the decisions would be granted on the basis of section 85.

Senator Norrie: Can you tell me what the usual age of a veteran is when he dies; do you have that statistic?

Mr. Solomon: No, but I can tell you the average age of our pensioners. The average World War I pensioner is 82 years old, and the average age of the World War II pensioner is just over 60 years of age, 60 and a fraction.

Senator Norrie: How many of those are living, I wonder.

Hon. Mr. MacDonald: They don't die; they just fade away.

Senator Norrie: Have many lived that long?

Senator Phillips: Earlier in his remarks the minister made reference to certain conditions, such as arthritis, becoming worse as the patient grows older. What review of the pension is carried out to ensure that the percentage of disability is revised upwards to allow for this increased aggravation?

[Traduction]

personne s'est d'abord manifesté dans l'exercice de ses fonctions, et si nous pouvons rattacher les premiers symptômes à l'état actuel.

Le sénateur Bourget: C'est exact. Il s'agit de savoir si l'état de la personne peut être rattaché à l'exécution de ses fonctions.

Le sénateur Phillips: De quel genre de preuve avez-vous besoin pour ce faire?

M. Jutras: Des symptômes pouvant raisonnablement être interprétés comme des symptômes de l'invalidité actuelle. Si un ou deux médecins déclarent que la personne avait certains symptômes au cours de l'exercice de ses fonctions, et que nous croyons que cela ait vraisemblablement marqué le début de son invalidité, blessure, ou maladie actuelle, nous tirons une conclusion raisonnable en sa faveur. En fait, nous devons découvrir si ces symptômes sont véritablement ceux de l'état qui a entraîné l'invalidité actuelle; et en vertu de l'article 85, la fameuse disposition relative au bénéfice du doute, nous tirons une conclusion en faveur de cette personne.

Le sénateur Inman: Ce n'est pas toujours le cas.

M. Jutras: Non. Je sais qu'on dit souvent que nous n'appliquons pas cette disposition. Par curiosité, j'ai consulté ce matin les deux derniers rapports. Sur une soixantaine de décisions, 65 p. 100 ont été rendues favorablement, en fonction de la disposition visant le bénéfice du doute.

Le sénateur Norrie: C'est très bien. C'est exactement ce que j'allais demander.

M. Jutras: Vous savez, on comprend mal cette disposition; l'article 85 ne stipule pas tout simplement qu'on doit accorder à l'ancien combattant le bénéfice du doute. Il stipule aussi que nous devons tirer toute conclusion raisonnable en faveur de l'ancien combattant et que nous devons également accepter comme preuve de fait sa déclaration, qui n'est pas contredite. Il est en outre précisé qu'au moment de la révision de toute preuve, on doit lui accorder le bénéfice du doute. Ainsi n'est-il guère surprenant de constater qu'au moins 65 p. 100 des décisions ont été rendues en fonction de l'article 85.

Le sénateur Norrie: Pouvez-vous me dire quel est l'âge de décès moyen des anciens combattants? Avez-vous des statistiques à cet égard?

M. Solomon: Non, mais je peux vous donner l'âge moyen de nos retraités. Le retraité moyen de la Première Guerre mondiale a 82 ans, celui de la Seconde Guerre mondiale, à peine plus de 60 ans, c'est-à-dire 60 et quelques décimales.

Le sénateur Norrie: Combien d'entre eux vivent encore?

L'honorable M. MacDonald: Ils ne meurent pas; ils ne font que s'effacer.

Le sénateur Norrie: Combien ont vécu aussi longtemps?

Le sénateur Phillips: Un peu plus tôt, le ministre a fait allusion à certaines maladies comme l'arthrite, qui empirent au fur et à mesure que le patient vieillit. Le degré d'invalidité est-il révisé de façon à pouvoir tenir compte de l'aggravation de la maladie?

[Text]

Hon. Mr. MacDonald: Yes, Mr. Chairman; I will turn that over to my chairman, Mr. Solomon.

Mr. Solomon: In the normal course, senator, we endeavour to review the percentage of most pensioners within a period of three years. At the same time, every pensioner has the right to come forward to us and say that he believes his disability is worse and could we please give him a further medical examination for assessment purposes. This is always done when someone comes forward. On that basis, they may be reviewed within a year of the previous review.

Senator Phillips: 62 per cent of the pensions are in the last four categories; I believe that is less than 22 per cent. Is there any particular reason for this?

Mr. Solomon: The majority of disabilities are not what one would term serious disabilities. Only 4,000 out of the 140,000 pensioners are at the 100 per cent disabled level. The average pension works out to about 28 per cent. Many pensions are granted, for example, in respect of a partial disability arising from flat feet or a minor hearing loss, or some other minor disability affecting one's ability to earn a livelihood.

Senator Phillips: To my mind, if these pensions are being reviewed and these matters are taken into consideration, we should see an increase in the level of disability. A minor hearing loss, for example, may not have been a major factor when the veteran was 35 years of age, but that minor hearing loss, coupled with natural hearing loss in later years, may become a major disability. For that reason, I feel that pensions in such cases, on being reviewed, should be increased, and I would like to know what percentage of them are in fact increased.

Mr. Solomon: That does in fact take place, senator. We conduct roughly 13,000 reviews each year, increasing pensions in approximately 4,000 cases and decreasing pensions in approximately 250 cases, with the balance being left as they were. An increase of 4,000 pensions represents a fairly substantial percentage increase.

Senator Phillips: What is the increase in percentage terms?

Mr. Solomon: That would depend on the individual cases. I do not have an overall breakdown.

Senator Phillips: You do not have an overall average?

Mr. Solomon: No.

Senator Norrie: I just want to express my appreciation, Mr. Minister, for the assistance I have received from Mr. Leger of your department each time I have had occasion to deal with him on a matter.

Hon. Mr. MacDonald: Thank you, senator. I will certainly pass that on.

The Chairman: Taking the case of a veteran who applies for a pension at the district office, what part does the medical

[Traduction]

L'honorable M. MacDonald: Oui, monsieur le président. Je demanderais à M. Solomon de vous répondre.

M. Solomon: Habituellement, sénateur, nous essayons de réviser le degré d'invalidité de la plupart des retraités en-deçà d'une période de trois ans. Du même coup, chaque pensionné a le droit de s'adresser à nous, s'il croit que son invalidité s'aggrave, et d'exiger qu'on lui fasse passer un examen médical pour évaluer ce qu'il en est. C'est toujours ce que nous faisons dans de tels cas. A ce rythme, chacun est examiné à peu près tous les ans.

Le sénateur Phillips: Soixante-deux pour cent des pensions rentrent dans ces quatre dernières catégories, je crois que la moyenne est inférieure à 22 p. 100. Y a-t-il un motif particulier à cela?

M. Solomon: La majorité des cas d'invalidité ne sont pas, à proprement parler, des cas d'invalidité grave. Seulement 4,000 des 140,000 pensionnés sont frappés d'invalidité totale. La moyenne d'invalidité est d'environ 28 p. 100. De nombreuses pensions sont accordées, par exemple, à la suite d'une invalidité partielle pour cause de pieds plats, de surdité mineure ou de quelque autre infirmité empêchant l'individu de gagner sa vie normalement.

Le sénateur Phillips: J'ai l'impression que si ces pensions étaient réexaminées et qu'on tienne compte de tous les facteurs, nous constaterions une augmentation du niveau d'incapacité. Ainsi, la surdité mineure qui était peut-être négligeable lorsque l'ancien combattant n'avait que 35 ans, peut devenir assez importante si elle s'ajoute à la perte d'ouïe due à la vieillesse. Pour ces raisons, j'estime que les pensions ainsi accordées devraient être augmentées après examen, et j'aimerais savoir quel pourcentage d'entre elles le sont effectivement.

M. Solomon: Nous les augmentons effectivement, Sénateur. Nous effectuons environ 13,000 vérifications chaque année et nous augmentons les pensions dans environ 4,000 cas, nous les diminuons dans environ 250 autres et les maintenons à leur niveau actuel dans le reste des cas. Lorsqu'on augmente 4,000 pensions, cela représente une augmentation assez substantielle, en termes de pourcentage.

Le sénateur Phillips: A ce propos, à combien s'établit ce pourcentage?

M. Solomon: Cela dépend de chaque cas. Je n'ai pas de données sur l'ensemble des pensions.

Le sénateur Phillips: Vous n'en avez pas?

M. Solomon: Non.

Le sénateur Norrie: J'aimerais simplement exprimer mes remerciements, monsieur le ministre, pour l'aide que m'a apportée un certain M. Léger de votre ministère toutes les fois que j'ai eu l'occasion de m'adresser à lui à sujet.

L'honorable M. MacDonald: Merci, Sénateur. Je lui transmettrai sûrement vos remerciements.

Le président: Si l'on prend le cas d'un ancien combattant qui demande une pension au bureau de district, quel rôle le

[Text]

examiner at the district level play in the adjudication of that application?

The medical examiner at the district level, as I understand it, makes an assessment as to the applicant's disability and forwards a recommendation to the commission either for or against the granting of a pension.

Mr. Solomon: When a veteran first applies for a pension, the district medical officer takes the application, ensuring that the man has the disability for which he is applying for a pension. In some instances, he may personally carry out a medical examination of the applicant, or he may simply confirm the disability through a medical report received from the applicant's personal physician. That report, together with the application, is then forwarded to Ottawa where they are then married with all of the other information I mentioned. The medical examiner has no part to play in the adjudication itself. Once it has been decided that the applicant is pensionable, whether it is at the first decision level by the commission or by the Entitlement Board or the Pension Review Board, the medical examiner then examines the applicant for assessment purposes, as a result of which he makes a recommendation to the national office with respect to that particular disability. That assessment is then examined at the national office, not in relation to a national average, but in accordance with the national standard, and the national standard is set out in the table of disabilities. That table has been growing over the years and is so structured that an applicant living in Newfoundland with a particular disability will be assessed on the same standard as the person with exactly the same disability living in Vancouver or anywhere else.

Senator Phillips: The medical officer, after examining the applicant, can state that, in his opinion, the disability is due to war service and, indeed, very often does. Does that not constitute a medical recommendation?

Mr. Solomon: He is providing his opinion.

Senator Phillips: It is a medical recommendation.

Mr. Solomon: He is providing his opinion. It could be considered a recommendation, if you will, and it is looked at. It forms part of the material we look at. The important thing to remember is that we do not operate on the basis of an adversary system. We are there to enquire—

Senator Phillips: That is a statement I cannot accept, Mr. Solomon. I am already on record as saying you do act in an adversary way, and I stick to that.

Mr. Solomon: No one appears on behalf of the Crown in these proceedings. No one appears against the veteran at any stage in any of the hearings. If we receive a recommendation from the medical examiner at the district level, we take that recommendation as provided. We weigh it along with the other information we have. It is all part of the system for gathering information to see what we can do to assist the veteran.

[Traduction]

médecin-examineur joue-t-il au niveau régional quant à la décision concernant cette demande?

Si je comprends bien, le médecin-examineur de district, fait une évaluation de l'invalidité du requérant et recommande à la Commission d'attribuer ou de refuser la pension.

M. Solomon: Lorsqu'un ancien combattant demande une pension, le médecin-examineur du district prend la demande et s'assure que la personne souffre vraiment de l'invalidité pour laquelle elle demande une pension. Dans certains cas, il peut lui-même procéder à l'examen médical du requérant ou simplement confirmer l'invalidité d'après le rapport médical reçu du médecin traitant du requérant. Ce rapport est ensuite envoyé à Ottawa avec la demande où ils sont joints aux renseignements que j'ai mentionnés. Le médecin-examineur ne joue aucun rôle dans la prise de décision elle-même. Lorsqu'on a décidé que le requérant est admissible à une pension, que la décision soit prise au premier niveau par la commission, ou par le Conseil d'admissibilité ou le Conseil de révision des pensions, le médecin-examineur examine ensuite le requérant pour fins d'évaluation, après quoi il fait une recommandation au bureau national à l'égard de cas particulier d'invalidité. L'évaluation est ensuite étudiée au bureau national, non pas en fonction d'une moyenne nationale, mais selon la norme nationale et cette dernière est énoncée dans le tableau des invalidités. Ce tableau s'est allongé au cours des années et il est structuré de telle façon qu'un requérant de Terre-Neuve souffrant d'une invalidité particulière sera évalué selon les mêmes normes qu'une personne de Vancouver ou d'ailleurs, souffrant de la même invalidité.

Le sénateur Phillips: Le médecin-examineur, après avoir examiné le requérant, peut affirmer qu'à son avis l'invalidité est attribuable au service militaire et, de fait, elle l'est dans bien des cas. Cet avis ne constitue-t-il pas une recommandation médicale?

M. Solomon: Il donne son avis.

Le sénateur Phillips: C'est une recommandation médicale.

M. Solomon: Il exprime son opinion. Cela peut être considéré comme une recommandation si vous voulez, et cette dernière est étudiée. Elle fait partie des données que nous étudions. L'important est de ne pas oublier que nous ne procédons pas en fonction d'un système hostile. Nous sommes là pour enquêter...

Le sénateur Phillips: C'est là une affirmation que je ne peux pas accepter, monsieur Solomon. J'ai déjà dit, et c'est versé au compte-rendu, que vous agissez de façon hostile, et je maintiens ce que j'ai dit.

M. Solomon: Personne ne comparaît au nom de la Couronne au cours de ces délibérations. Personne ne comparaît contre l'ancien combattant au cours des audiences. Si nous recevons une recommandation d'un médecin-examineur de district, nous l'acceptons telle que soumise. Nous en tiendrons compte au même titre que les autres renseignements dont nous disposons. Cela fait partie du système de collecte des données permettant d'identifier les besoins des anciens combattants.

[Text]

Senator Phillips: What percentage of the applications coming to the national office to be reviewed by the medical officers carry a recommendation or an opinion from the local medical officer?

Mr. Solomon: A recommendation as to whether the disability is attributable to war service?

Senator Phillips: Yes.

Mr. Solomon: Very few. I cannot give you the percentage offhand, but I personally have seen only a negligible number.

Senator Norrie: Is a veteran's disability pension, in the event of the veteran's death, transferred to the widow?

Mr. Solomon: Not the disability pension, as such. There may be a widow's pension. If the veteran's death was attributable to the disability, the widow would receive the widow's pension. It is not necessary to prove that the veteran's death was related to his war service in those cases where the pension was at the rate of 48 per cent or more. On that basis, we assume that the veteran's death bears a relationship to his war service.

The Chairman: Could you explain to the committee how you rationalize that 48 per cent? Why 48 per cent, and not 58 per cent or 38 per cent?

Mr. Solomon: That was a decision that was made many years ago, Mr. Chairman. Initially, the percentage required was 80 per cent. That was changed in the 1930's to 48 per cent. As far as I can determine, it was a number that was picked out of the air on the basis that if a veteran was disabled to that extent, he would have had considerable difficulty in providing for his dependants in the event of his death, bearing in mind that he would not have been able to work as hard, presumably, or do as many things, or build up as much in the way of equity, or insurance, or whatever. That figure was taken by the government of the day, in the mid thirties, and has remained that way.

You might be interested in knowing that Canada is one of the very, very few countries that has this feature. In Great Britain, for example, a pensioner must be at 100 per cent disability, be in receipt of a pension paid at the rate of 80 per cent or more, and receive an attendance allowance—that is, be in need of attendance—before the widow automatically receives this benefit. In the United States they only put this sort of thing into effect within the last two years, and there it is worked slightly differently: the pensioner must have been in receipt of a full 100 per cent before the widow is automatically pensionable.

Senator Norrie: No discrimination there.

Mr. Solomon: In Australia they have another factor. There they say the veteran must have been a 100 per cent pensioner, must have been pensioned either for pulmonary tuberculosis, or been an amputee, or blind. As you see, therefore, there are various ways of approaching the subject, but ours, as far as I can determine, is the most generous of all the schemes.

The Chairman: Have you made any calculations, Mr. Minister and gentlemen, as to what would be the cost of making

[Traduction]

Le sénateur Phillips: Quel pourcentage des demandes qui parviennent au bureau national pour être étudiées par les médecins comportent une recommandation ou une opinion du médecin local?

M. Solomon: Une recommandation précisant si l'invalidité est attribuable au service militaire.

Le sénateur Phillips: Oui.

M. Solomon: Très peu. Je ne peux pas vous donner le pourcentage de mémoire, mais je n'ai moi-même vu que quelques recommandations.

Le sénateur Norrie: Dans le cas du décès d'un ancien combattant, la pension d'invalidité est-elle versée à sa veuve?

M. Solomon: Non, pas la pension d'invalidité comme telle. Il se peut que la veuve reçoive une pension. Si le décès d'un ancien combattant est attribuable à son invalidité, la veuve recevra alors une pension de veuve. Il n'est pas nécessaire de prouver que le décès de l'ancien combattant est lié à son service militaire, lorsque la pension représente 48 p. 100 ou plus. Dans ce cas, nous présumons que le décès de l'ancien combattant est lié à son service militaire.

Le président: Pourriez-vous expliquer au Comité comment vous établissez ce 48 p. 100. Pourquoi 48 p. 100 et non 58 p. 100 ou 38 p. 100?

M. Solomon: Cette décision a été prise il y a bien des années, monsieur le président. Au début, le pourcentage requis était de 80 p. 100. Au cours des années 1930, il a été abaissé à 48 p. 100. Je crois que ce pourcentage a été fixé arbitrairement en partant du fait que si un ancien combattant était invalide à ce point, il aurait eu beaucoup de difficulté à assurer la subsistance des personnes à sa charge, en cas de décès, étant donné qu'il n'aurait pas pu travailler aussi fort ou amasser autant d'argent en assurance ou autres valeurs. Le pourcentage a été établi par le gouvernement de l'époque et est demeuré inchangé depuis cette date.

Il vous intéressera peut-être de savoir que le Canada est l'un des seuls pays comportant ce régime. En Grande-Bretagne, par exemple, le pensionné doit être invalide à 100 p. 100, obtenir une pension de 80 p. 100 ou plus et recevoir des prestations d'aide, avant que sa veuve reçoive automatiquement la pension. Aux États-Unis, ils ont adopté un régime quelque peu différent, au cours des deux dernières années seulement. Le pensionné doit être admissible à une pension de 100 p. 100, avant que sa veuve y ait droit.

Le sénateur Norrie: Je ne constate aucune discrimination.

M. Solomon: En Australie, on tient compte d'un autre facteur. L'ancien combattant doit avoir été invalide à 100 p. 100 et doit avoir été atteint de tuberculose pulmonaire, avoir été amputé ou avoir perdu la vue. Comme vous pouvez le constater, il existe divers régimes mais le nôtre autant que je sache, est le plus généreux.

Le président: Avez-vous calculé, monsieur le Ministre et messieurs, le montant des dépenses encourues si les pensions

[Text]

widows' pensions proportionate? That is, of making them all a matter of right, but proportionate to the pension of the veteran? If, say, the veteran were getting 20 per cent, and his widow were automatically to be entitled to 20 per cent as of right?

Mr. Solomon: Yes, there have been studies along this line. This, again, is a difficult thing to come to a firm figure on, but our best guesstimate at this point is between \$40 million and \$50 million a year, at today's rates.

The Chairman: That is in addition to what you are paying under the present system?

Mr. Solomon: Yes.

Senator Phillips: How many widows do receive a pension after the death of the veteran?

Mr. Solomon: Possibly I could put it this way, senator: roughly 20 per cent of the married pensioners are receiving pensions at 48 per cent or better. That means that 80 per cent are receiving pensions at 47 per cent or less.

Senator Phillips: My question was, how many widows are presently receiving pensions?

Mr. Solomon: I think I have that figure here. There is a total of 26,428 dependents receiving pensions as at the end of March that is, World War I, World War II, special force and regular force combined. The special force and regular force are fewer than a thousand, out of that number.

Senator Phillips: You referred to dependents.

Mr. Solomon: That is widows and orphans. There are a few orphans and a few dependent parents.

Senator Phillips: That number would consist largely of widows.

Mr. Solomon: Yes. Of the 26,400, it would be safe to say that at least 25,000 would be widows.

Senator Norrie: Does a widow lose that pension if she remarries?

Mr. Solomon: Yes, she does. We grant her the equivalent of one year's pension when she remarries.

Hon. Mr. MacDonald: They daren't fall in love again!

Senator Fournier (de Lanaudière): And what if she divorces her husband of the second marriage?

Mr. Solomon: If her second husband dies within five years the pension will be reinstated. If her second husband, or third or fourth husband dies after five years, or if the marriage breaks down and there is a divorce at any time, we have the discretion to reinstate the pension or a part of the pension if she is in a dependent condition. We may only do this if she is left in a dependent condition.

Senator Phillips: There is one question that you brought up in your summary, Mr. Chairman, and that is the special position of the Newfoundland veterans. I wonder if anyone

[Traduction]

des veuves étaient proportionnelles à celles des anciens combattants, si l'ancien combattant obtenait par exemple, un taux de 20 p. 100 et si sa veuve avait droit au même montant?

M. Solomon: Oui, des études ont été faites à ce sujet. Il est difficile une nouvelle fois de vous donner un chiffre rond mais les dépenses encourues seraient de l'ordre de 40 à 50 millions de dollars par an, aux taux actuels.

Le président: Cette somme viendrait s'ajouter à celle que vous versez dans le cadre du régime actuel?

M. Solomon: Oui.

Le sénateur Phillips: Combien de veuves reçoivent une pension après la mort de l'ancien combattant?

M. Solomon: Je dirais, sénateur, qu'environ 20 p. 100 des retraités mariés touchent des pensions au taux de 48 p. 100 ou plus, ce qui veut dire que 80 p. 100 touchent des pensions au taux de 47 p. 100 ou moins.

Le sénateur Phillips: En fait, je voulais savoir le nombre de veuves qui touchent actuellement des pensions?

M. Solomon: Je pense que j'ai ce chiffre dans mes papiers. Il y avait 26,428 personnes à charge recevant des pensions à la fin mars. C'est-à-dire, des veuves d'anciens combattants de la première guerre mondiale, de la seconde guerre mondiale, des forces spéciales et des forces régulières. On en compte un peu moins d'un millier pour les forces spéciales et les forces régulières.

Le sénateur Phillips: Vous avez mentionné les personnes à charge?

M. Solomon: Oui, les veuves et les orphelins. Il existe quelques orphelins et quelques parents à charge.

Le sénateur Phillips: Ce nombre comprend principalement des veuves sans doute?

M. Solomon: Oui. Sur les 26,400 personnes à charge, au moins 25,000 sont veuves.

Le sénateur Norrie: Une veuve perd-elle sa pension si elle se remarie?

M. Solomon: Oui. Nous lui accordons pendant un an l'équivalent de la pension lorsqu'elle se remarie.

L'honorable M. MacDonald: Elles n'ont pas intérêt à retomber amoureuses.

Le sénateur Fournier (de Lanaudière): Que se passe-t-il si elle demande le divorce lors de son second mariage?

M. Solomon: Si son second mari meurt avant 5 ans, elle touche de nouveau sa pension. Si son second, son troisième ou son quatrième mari meurt après 5 ans, ou si le mariage est bancal et qu'elle divorce, nous pouvons lui restituer sa pension ou une partie de cette pension si elle est à charge. Nous repouvons le faire que si elle est à charge.

Le sénateur Phillips: Tout à l'heure, monsieur le président, vous avez parlé de la situation spéciale dans laquelle se trouvent les anciens combattants de Terre-Neuve. Je me demande

[Text]

could tell us why it is necessary for a Newfoundland veteran to apply to the British Pension Commission.

Mr. Solomon: This, again, relates back to the fact that the Newfoundland veterans served in the British forces, and that the British have accepted the responsibility for payment of pensions to them in the initial instance. We have accepted the responsibility for ensuring that any pension they receive will be paid at Canadian rates, so that they will receive the same amount as someone would receive who had served in the Canadian forces.

The procedure has been that Newfoundland veterans must apply first to the British authorities, which is a requirement of the Pensions Act. When these people get a decision from the British authorities they then come to us and we supplement that up to the Canadian rates if the British grant the pension. If the British will not grant a pension, we will then rule on it under the Canadian rules, and in many cases we will grant a Canadian pension, even though the British have turned the person down.

We recently concluded an agreement with the British, and I hope we can expand this a bit, in terms of which, so far as widows are concerned, the British are prepared now to let us work simultaneously with them so that when the widow applies to them for a widow's pension we have her apply to us at the same time, and we make our decision without waiting for the British. When they decide she is pensionable, we by this time will have paid out something to her, and they then repay us. We are hoping to get this sort of arrangement with regard to the disability pension as well, but that has not yet been completely worked out.

The Chairman: Are you ready for the question?

Hon. Senators: Question.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall I report the bill without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister and gentlemen, for your attendance here this afternoon, and for your very valuable comments.

The committee adjourned.

[Traduction]

pourquoi un ancien combattant de Terre-Neuve doit faire sa demande auprès de la commission britannique des pensions (British Pension Commission).

M. Solomon: On en revient encore au fait que les anciens combattants de la Nouvelle-Écosse ont servi dans les forces britanniques et que les britanniques ont, tout d'abord, accepté de leur verser des pensions. Nous avons accepté de garantir que les pensions qu'ils recevraient seraient conformes aux taux canadiens afin qu'ils reçoivent le même montant que ceux qui ont servi dans les forces canadiennes.

Les anciens combattants de Terre-Neuve doivent d'abord présenter leur demande aux autorités britanniques, exigence imposée par la Loi sur les pensions. Lorsque celles-ci leur communiquent la décision prise, ils viennent alors nous voir et nous leur versons un complément jusqu'à concurrence du taux canadien si les autorités britanniques accordent la pension. Si elles n'accordent pas de pension, nous prenons alors une décision conformément aux règlements canadiens et, dans bien des cas, nous accordons une pension canadienne même si les autorités britanniques l'ont refusée.

Dernièrement, nous avons conclu un accord avec les autorités britanniques et j'espère que nous allons en étendre la portée. En ce qui concerne les veuves, les autorités britanniques sont maintenant prêtes, d'après cet accord, à nous laisser travailler avec elles afin qu'au moment où la veuve leur présente une demande de pension de veuve, elle nous la présente également et que nous prenions une décision sans attendre la leur. Quand elles décideront qu'elle est admissible à pension, nous lui aurons déjà versé un certain montant qu'elles nous rembourseront par la suite. Nous espérons en arriver au même genre d'accord en ce qui concerne les pensions d'invalidité mais cela n'a pas encore été entièrement étudié.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

Des voix: Oui.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui. Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Oui. Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Oui. Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi sans modification?

Des voix: Oui.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre et messieurs, de votre présence parmi nous cet après-midi et de vos très intéressants commentaires.

Le Comité suspend ses travaux.

WITNESSES—TÉMOINS

The Honourable D. J. MacDonald, Minister of Veterans
Affairs

Mr. R. N. Jutras, Chairman, Pension Review Board

Mr. A. O. Solomon, Chairman, Canadian Pension
Commission

L'honorable D. J. MacDonald, Ministre des Affaires des
anciens combattants

M. R. N. Jutras, président, Conseil de revision des pensions

M. A. O. Solomon, président, Commission canadienne des
pensions



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Tuesday, June 14, 1977

Le mardi 14 juin 1977

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First Proceedings on the inquiry into the proposed ban
on the use of saccharin

Première séance sur l'enquête sur l'interdiction projetée
de l'usage de la saccharine

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(de Lanaudière)	Smith
Hastings	(Queens-Shelburne)
Inman	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(de Lanaudière)	Smith
Hastings	(Queens-Shelburne)
Inman	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, May 11, 1977:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le mercredi 11 mai 1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 14, 1977

(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3:45 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Bourget, Côtteau, Carter, Croll, Denis, Hastings, Inman, McGrand, Norrie and Quart. (10)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Buckwold, Ewasew and Fournier (*Madawaska-Restigouche*). (3)

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated May 11, 1977 "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin".

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch.

The Minister made an opening statement. Mr. Lalonde and Dr. Morrison answered questions put to them by Members of the Committee.

At 5:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JUIN 1977

(6)

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bourget, Côtteau, Carter, Croll, Denis, Hastings, Inman, McGrand, Norrie et Quart. (10)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Buckwold, Ewasew et Fournier (*Madawaska-Restigouche*). (3)

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du 11 mai 1977 «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine».

Comparaît: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. A. B. Morrison, sous-ministre adjoint, Direction de la protection de la santé.

Le ministre fait une déclaration préliminaire. M. Lalonde et M. Morrison répondent aux questions qui leur sont posées par les membres du Comité.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 14, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3.30 p.m. to inquire into the proposed ban on the use of saccharin.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you know, our terms of reference are to conduct an inquiry into the proposed ban on the use of saccharin. On your behalf, I am glad to welcome the Minister of National Health and Welfare, who, I presume, has a statement to make.

Mr. Minister, before you proceed with your statement, would you introduce your officials?

The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all I should like to apologize to honourable senators for my late arrival. Affairs of state grabbed me on the way up here and I was somewhat delayed, so I apologize.

I should like to introduce Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, who is sitting on my right; and Dr. H. C. Grice, Director of the Bureau of Chemical Safety, Health Protection Branch.

If I may, Mr. Chairman, I should like to make a statement which I hope will be helpful in the consideration of the important issue that the Senate has asked the committee to investigate, namely the federal ban on saccharin.

Saccharin was first synthesized by the U.S. chemist Constantine Fahlberg in 1879. Its potential as a sweetening agent was quickly recognized and it soon was used as a substitute for sugar in candies and bakery products. After the cyclamate ban in 1969, the consumption of saccharin in Canada tripled.

In Western Europe, the consumption of saccharin increased during the First and Second World Wars when sugar was unobtainable. However, the overall consumption in Europe has not increased to the extent it has in North America. Some studies indicate that the consumption of saccharin in North America may be five to ten times that of Western Europe.

Prior to 1974 a number of conventional one-generation cancer studies with several species of animals had not indicated any significant risk to health when dietary levels up to 5 per cent saccharin were fed for two years. One of these studies was performed at the Health Protection Branch with rats. However, two studies in the U.S., using two generations, indicated a possibility of cancer in male offspring of rats fed saccharin.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 14 juin 1977

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences s'est réuni aujourd'hui à 15 h 30 pour étudier la proposition d'interdiction visant l'emploi de la saccharine.

Le sénateur Chesley W. Carter (*Président*) occupe le fauteuil.

Le président: Messieurs les sénateurs, comme vous le savez, on nous a demandé d'enquêter sur la proposition d'interdiction visant l'emploi de la saccharine. Je suis heureux d'accueillir en votre nom le ministre de la Santé et du Bien-être social qui, je crois, souhaite faire des déclarations préliminaires.

Monsieur le ministre, voudriez-vous nous présenter vos collaborateurs avant de faire votre déclaration.

L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé et du Bien-être social: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais m'excuser auprès des honorables sénateurs d'être arrivé avec un peu de retard. Les affaires de l'État ont réclamé ma présence au moment où j'étais déjà en route pour me présenter devant vous et j'ai été quelque peu retardé. Veuillez m'excuser.

J'aimerais vous présenter, à ma droite, M. A. B. Morrison, sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé, et M. H. C. Grice, directeur du Bureau d'innocuité des produits chimiques, Direction générale de la protection de la santé.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais faire ma déclaration qui, je l'espère, sera utile à l'étude de la question très importante sur laquelle le Sénat a demandé au Comité d'enquêter, notamment l'interdiction fédérale de l'emploi de la saccharine.

Le chimiste américain Constantine Fahlberg a été le premier, en 1879, à faire la synthèse de la saccharine. On a vite reconnu les qualités d'édulcorant du produit et on l'a vite employé comme substitut du sucre dans la préparation des friandises et des pâtisseries. Après l'interdiction de l'emploi du cyclamate en 1969, la consommation de la saccharine a triplé au Canada.

En Europe occidentale, la consommation de saccharine a augmenté au cours de la Première et de la Seconde Guerre mondiale, car à cette époque, il était pratiquement impossible de se procurer du sucre. Toutefois, la consommation européenne générale n'a pas augmenté au même rythme qu'en Amérique du Nord. Certaines études ont indiqué qu'il est possible que la consommation de saccharine en Amérique du Nord soit 5 ou 10 fois plus importante qu'en Europe occidentale.

Avant 1974, de nombreuses études conventionnelles, (c'est-à-dire des études effectuées sur une seule génération de cobaye,) sur le cancer consistant en des expériences sur plusieurs espèces animales avaient indiqué qu'une ration comportant 5 p. 100 de saccharine et administrée durant deux ans ne présentait aucun risque réel pour la santé. Une de ces études a été effectuée par la Direction générale de la protection de la

[Text]

However, a clear interpretation of these results was impossible, due to the presence in the saccharin of an impurity whose chemical name is orthotoluenesulphonamide. At the time it was considered this chemical may have been responsible for the production of the bladder tumors observed.

To clarify the situation, the most recent Canadian test with saccharin was undertaken by the Health Protection Branch. The experimental design for this study was discussed with the United States National Academy of Sciences, who in 1974 were reviewing and evaluating all the toxicological data on saccharin for the U.S. Food and Drug Administration. The studies at the Health Protection Branch included the Academy's recommendations for proposed cancer studies with saccharin.

1. A study of the transplacental carcinogenesis of saccharin and its major impurity orthotoluenesulphonamide.
2. An investigation of the toxicological significance of the various impurities in commercial saccharin.
3. An investigation of the role, if any that bladder stones and parasites may have in the production of bladder tumors in laboratory animals, and
4. An assessment of changes occurring in urine composition of animals ingesting saccharin and the relationship between urinary changes and the formation of bladder stones or calculi.

I might add that the Academy's report to the U.S. Food and Drug Administration in 1974 stated that the first saccharin study performed at the Health Protection Branch was carried out with exceptional care.

I would like to point out that the most recent Health Protection Branch study was subject to considerable scrutiny not only in the design phase but during the conduct and evaluation phases. In addition to the presentation at the U.S. National Academy of Science meeting that I have alluded to, the U.S. Food and Drug Administration also wanted a well-designed study of saccharin and the major impurity therein to be carried out. Their scientists reviewed the Canadian protocol and decided that the study would meet their needs.

The study, which as many of you know was finished early in March of this year, showed quite clearly that rats given a high level of saccharin developed bladder cancer, though those in the control group or given the orthotoluenesulphonamide impurity did not. Scientists from the U.S. Government, Great Britain, Germany, Holland, American universities and the Canadian Tumor Registry examined the pathological material and arrived at a consensus in the diagnosis of the tumor.

[Traduction]

santé qui pratiquait des expériences sur des rats. Toutefois, deux études faites aux États-Unis sur des rats appartenant à deux générations successives ont décelé la possibilité du cancer chez les rejets mâles des rats qui avaient absorbé de la saccharine. Il était cependant impossible de fournir une interprétation claire de ces résultats à cause de la présence dans la saccharine d'une impureté dont le nom chimique est orthotoluenesulphonamide. A cette époque, on avait jugé que la cause des tumeurs dont la présence avait été décelée sur la vésicule biliaire des rats pouvait être attribuable à cette substance chimique.

Les expériences les plus récentes entreprises au Canada pour tirer l'affaire au clair ont été conduites par la Direction générale de la protection de la santé. La démarche expérimentale de cette étude a été analysée par la Direction de concert avec la United States National Academy of Sciences qui, en 1974, procédait, pour le compte de la U.S. Food and Drug Administration, à une révision et à une évaluation de toutes les données toxicologiques concernant la saccharine. Les expériences de la Direction générale de la protection de la santé comportaient des études sur les propriétés cancérigènes de la saccharine, expériences qui avaient été recommandées par l'Académie américaine:

1. une étude de la carcinogénèse transplacentaire de la saccharine et de son impureté typique, l'orthotoluenesulphonamide;
2. une enquête sur l'importance toxicologique des diverses impuretés présentes dans la saccharine de fabrication commerciale;
3. une enquête sur le rôle, si rôle il y a, des calculs vésicaux et des parasites dans l'apparition de tumeurs sur la vésicule biliaire des animaux de laboratoire; et
4. une évaluation des changements dans la composition de l'urine des animaux ayant absorbé de la saccharine et la relation existant entre ces changements et la formation des pierres ou des calculs dans la vésicule biliaire.

Je pourrais ajouter que le rapport transmis par l'Académie à la U.S. Food and Drug Administration en 1974 indiquait que la première étude réalisée à la Division de la protection de la santé fut menée avec des soins exceptionnels.

Je voudrais indiquer que la plus récente étude de la Division de la protection de la santé a fait l'objet d'une attention remarquable, non seulement au stade de la conception, mais pendant les phases de déroulement et d'appréciation. En plus de l'intervention faite pendant la réunion de l'Académie nationale des Sciences des É.-U., à laquelle j'ai fait allusion, la Food and Drug Administration voulait également que l'on entreprenne une étude approfondie de la saccharine et des principales impuretés qu'elle contient. Les scientifiques américains ont étudié le protocole canadien et ont décidé que cette étude répondait à leurs besoins.

Bon nombre d'entre vous savent que l'étude a été terminée au début du mois de mars de cette année, et qu'elle indiquait très clairement que des cancers de la vessie s'étaient développés chez les rats auxquels on avait administré de fortes doses de saccharine, alors que ce n'était pas le cas chez les rats du groupe témoin ni chez ceux à qui on avait administré l'impureté appelée «orthotoluenesulphonamide». Les scientifiques des gouvernements américain, anglais, allemand et néerlandais,

[Text]

There were several interesting features. The incidence of malignant tumors became significant only in the second generation. No evidence was found that saccharin was metabolized to another compound. The dosage level producing cancer was high, but the rats showed no other ill-effects from the saccharin.

When the study was completed, we were, rather obviously, involved with a complex assessment of the risk benefit ratio. In many risk benefit decisions, it is reasonable to divide the problem into several parts, with the risk being acceptable in some cases where there is a definite compensating benefit to health and not in others where the benefits are much less real. Non-health benefits also may be considered, but health benefits must receive first consideration.

Examination of the exposure of Canadians to saccharin showed, as I have already mentioned, an escalating use pattern. Selective reduction of consumption would be prudent, to lower the risks and retain as much as possible of the benefits. The largest use of saccharin as a food additive is in soft drinks, which accounts for at least 70 per cent and possibly as high as 75 per cent of the total use. Only 10 to 12 per cent of the population consumes diet pop, and the greatest users of diet soft drinks are females aged 10-30, who consume them for the most part as a supposed aid to weight reduction or control. Most probably derive only minor benefits from any caloric reduction that results, since available evidence in the literature suggests artificial sweeteners are of no real value in weight control regimens. By catering to the sweet tooth syndrome, they also are setting the pattern of poor nutritional habits for themselves and for their children. Since they are of childbearing age, an effect of saccharin on their children must at least be considered, as in the second generation of the experimental animals.

At the other end of the scale are diabetics. Many claim to find artificial sweeteners very helpful in keeping to their diets, though by no means all diabetics use them. On balance, however, it seems desirable that they still have access to saccharin to use as they wish in home and restaurant, as advised by their dieticians and doctors. This seems particularly so for diabetic children and adolescents.

A number of alternatives were considered before reaching a final conclusion. They included:

—do nothing;

[Traduction]

des universités américaines et du Canadian Tumor Registry ont examiné les éléments pathologiques et sont parvenus à un consensus pour diagnostiquer des tumeurs.

L'étude a dégagé plusieurs traits intéressants. L'incidence des tumeurs malignes ne devenait importante qu'à la deuxième génération. On n'a trouvé aucun élément prouvant la transformation de la saccharine en un autre composé. Les doses qui ont provoqué des cancers étaient élevées, mais les rats ne présentaient aucun autre signe pathologique attribuable à la saccharine.

Lorsque l'étude a été achevée, nous nous sommes consacrés à une très délicate évaluation du rapport risques/avantages. Dans de nombreuses décisions de ce genre, il convient de diviser le problème en plusieurs parties, le risque étant acceptable dans certains cas lorsqu'il existe un avantage compensatoire certain pour la santé, mais ne l'étant pas dans d'autres cas où les avantages sont beaucoup moins réels. On peut également considérer les avantages non médicaux, mais les avantages médicaux doivent être considérés en priorité.

Comme je l'ai déjà indiqué, l'étude de l'emploi de la saccharine par les Canadiens a fait apparaître une consommation de plus en plus importante. Il serait prudent de réduire la consommation de façon sélective, pour diminuer les risques et préserver les avantages dans la mesure du possible. L'usage le plus répandu de la saccharine en tant qu'additif alimentaire concerne les boissons gazeuses, qui représentent au moins 70 p. 100 et peut-être 75 p. 100 de la quantité consommée au Canada. Les boissons gazeuses diététiques ne sont consommées que par 10 à 12 p. 100 de la population, parmi lesquelles on trouve principalement des consommatrices âgées de 10 à 30 ans, qui y recourent principalement pour leurs prétendues vertus au chapitre de la réduction ou du contrôle de l'embonpoint. La plupart d'entre elles ne tirent sans doute que des avantages mineurs de la réduction calorique ainsi obtenue, dans la mesure où, d'après les éléments dont nous disposons, les édulcorants artificiels sont sans valeur réelle dans les régimes de contrôle de l'embonpoint. Par leur attirance pour les aliments au goût «sucré», ces femmes adoptent de mauvaises habitudes alimentaires qu'elles transmettent à leurs enfants. Puisqu'elles sont pour la plupart en âge d'avoir des enfants, il faudrait au moins envisager une étude des effets de la saccharine sur leurs enfants, étant donné les symptômes apparus à la deuxième génération chez les cobayes.

Il faut d'autre part considérer le cas des diabétiques. Bon nombre d'entre eux prétendent que les édulcorants artificiels sont très utiles dans leur régime, bien qu'on ne puisse en aucun cas dire que tous les diabétiques les utilisent. Cependant, dans l'ensemble, il semble souhaitable que les diabétiques puissent disposer de saccharine pour l'utiliser à leur gré, au restaurant ou chez eux, selon les conseils de leur diététicien ou de leur médecin. Cela semble particulièrement vrai pour les enfants et les adolescents diabétiques.

Un certain nombre de possibilités ont été envisagées avant de parvenir à une conclusion définitive. On a notamment envisagé

—de ne rien faire,

[Text]

- get more data (at least 3 years);
- restrict the levels of saccharin in products;
- put warning labels on products containng saccharin;
- phase out the use of saccharin in foods, but continue to permit its availability as a non-prescription drug;
- ban all uses.

We had real concerns about the efficacy of warning labels in such circumstances, particularly for juveniles. As you know, there is considerable evidence in the literature that warning labels are of extremely limited value in protecting the public against risks associated with foods, and their efficacy reduces with time, as familiarity breeds contempt. They too often represent a sop to conscience rather than a serious attempt to protect the public. In view of the clarity of the data, and our confidence in it, it would have been illogical to do nothing about the studies or to claim that further data, at least 3 years away, would be needed for confirmation before anything could be done. Such action, would, in our view, have flown in the face of the clear desire of Canadians to act firmly against agents if facts indicate they may contribute to the toll of human disease. We could not move logically to restrict the level of saccharin in products; we simply do not know the maximum amount of saccharin which safely can be tolerated without inducing a risk of cancer. We were led to the decision that saccharin be phased out of foods, cosmetics, and as a non-medical ingredient in drugs, but continue to be available as a non-prescription drug in pharmacies.

Since I announced the banning of saccharin in food, cosmetics and drugs on March 9, 1977, there have been a number of developments some of which you may not be aware of. I would like to outline these briefly as they bear on the wisdom of the ban.

The first relates to a request by Senator Edward M. Kennedy's Subcommittee on Health and Scientific Research to the Office of Technology Assessment (OTA). The Office was asked to assemble a panel of distinguished scientists to summarize all the known facts about the carcinogenic effects of saccharin. The OTA, as some of you may know, is an arm of the U.S. Congress set up to provide Congress with an independent appraisal of complex scientific issues.

The following are conclusions of the OTA that relate to the cancer producing potential of saccharin.

1. Laboratory evidence indicates that saccharin is a carcinogen.
2. Prolonged ingestion of saccharin at high levels caused a significant increase in the incidence of bladder cancer in rats in three independent experiments. Earlier tests, which were

[Traduction]

- d'attendre au moins trois ans pour obtenir davantage de données,
- de restreindre les doses de saccharine dans les produits alimentaires,
- d'apposer des étiquettes de mise en garde sur les produits contenant de la saccharine,
- de suspendre l'addition de saccharine dans les aliments tout en la laissant à la disposition des consommateurs sous forme de médicament en vente libre,
- d'interdire totalement l'usage de la saccharine.

Nous doutions grandement de l'efficacité des étiquettes de mise en garde dans ces cas, particulièrement pour les jeunes. Comme vous le savez, de nombreuses études prouvent que ces étiquettes protègent mal le public contre les risques associés à certains aliments et que leur efficacité diminue à mesure qu'on se familiarise avec le produit. En les apposant sur les produits on cherche plutôt à apaiser sa conscience qu'à protéger efficacement le public. Étant donné notre confiance dans les preuves présentées à ce sujet, il aurait été contraire au bon sens d'ignorer les études et d'affirmer qu'on devrait attendre des données supplémentaires, qui ne seraient disponibles que dans trois ans, avant d'entreprendre quoi que ce soit. A notre avis, cette façon de procéder aurait été contraire au désir des Canadiens d'agir fermement contre certains produits pathogènes. Nous ne pouvions décider logiquement de restreindre la dose de saccharine dans les produits; nous ignorons simplement la dose maximale de saccharine qui peut être tolérée sans risque de favoriser le cancer. Nous avons dû prendre la décision d'interdire la saccharine dans les aliments, les produits de beauté et comme ingrédient non médical dans les médicaments, mais de continuer à permettre sa vente comme médicament ne nécessitant pas une ordonnance dans les pharmacies.

Depuis que l'utilisation de la saccharine a été interdite dans les aliments, les produits de beauté et les médicaments, le 9 mars dernier, certains faits nouveaux ont été soulevés dont vous n'êtes peut-être pas au courant. Je voudrais vous les expliquer brièvement puisqu'ils confirment la sagesse de cette interdiction.

Le premier concerne une demande déposée par le Subcommittee on Health and Scientific Research (Le Sous-comité sur la santé et la recherche scientifique) présidé par le sénateur Edward M. Kennedy à l'Office of Technology Assessment (OTA) (Bureau de l'évaluation technologique). Le Comité a demandé au Bureau de réunir un groupe de scientifiques distingués pour résumer tous les faits connus concernant les effets cancérigènes de la saccharine. L'OTA, comme certains d'entre vous le savent sans doute, est un organisme créé par le Congrès des États-Unis pour l'aider dans l'étude de questions scientifiques complexes.

L'OTA a publié les conclusions suivantes concernant l'action cancérigène potentielle de la saccharine.

1. Les expériences menées en laboratoires indiquent que la saccharine est un produit cancérigène.
2. L'ingestion prolongée de doses élevées de saccharine a provoqué une augmentation du nombre de cancers de la vessie chez les rats dans trois expériences distinctes. Des tests précé-

[Text]

negative, were not sensitive enough to detect this carcinogenic effect.

3. This evidence leads to the conclusion that saccharin is a potential cause of cancer in humans.

4. The current state of the testing technology does not permit reliable quantitative extrapolations of the risk to humans.

Needless to say, we were gratified at this confirmation of the validity of the scientific basis for our decision. With respect to the epidemiological studies that had been undertaken in Great Britain and the U.S. that suggest there is no increased risk of bladder cancer in diabetics who have used artificial sweeteners, the committee reported that studies of human experience have not been sensitive enough to determine whether saccharin is a carcinogen when ingested.

This brings me to another development that concerns a recent epidemiological study undertaken in Canada. We have heard confidentially from the National Cancer Institute of Canada results of a study they have made on bladder cancer in persons using artificial sweeteners. In brief, they have found an increased risk of cancer of the order of 1.6 for artificial sweetener use in their case control study. This finding is not explained by considering other possible influences, such as cigarette smoking, coffee consumption, industrial exposure and so forth. The increased risk is found in males.

The third development relates to recent findings from our own laboratories. Our scientists are still attempting to define the mechanisms whereby saccharine causes cancer. In so doing, they are looking at the impurities that occur in saccharine made by certain manufacturing processes. One of the methods uses bacteria in a short-term screening test. The fact that a chemical causes mutations in the bacteria suggests that the chemical may also be carcinogenic. Recently conducted studies indicate that certain impurities in saccharin do cause mutations. These findings have been confirmed in several laboratories in the United States. Additional studies are required to determine which of the chemical impurities cause the mutagenic effect and to determine their precise chemical structure. In any event, these three developments I have briefly outlined have lent support to the correctness of our decision.

I would like now to bring you up to date with meetings we have had with members of the medical profession and industry to review and assess the role of saccharin in special foods for diabetics and others who must restrict their intake of carbohydrates. You will recall that saccharin has not been totally banned. It will be available as a single ingredient drug or in combination with cyclamate. At the first meeting we held, representatives of the manufacturers association indicated they would be willing to produce unsweetened products such as soft drinks to which the consumer could add an artificial sweetener. The representatives from the medical profession were in agreement with this approach. We are meeting again with these representatives later this month to pursue this matter further.

[Traduction]

dents, qui se sont révélés négatifs, n'étaient pas assez précis pour déceler cet effet cancérigène.

3. Ces preuves mènent à conclure que la saccharine est un facteur potentiel de cancer chez les humains.

4. L'état actuel des techniques d'évaluation ne permet pas de quantifier le danger que la saccharine représente pour les humains.

Il va s'en dire que nous étions heureux que ces recherches scientifiques viennent confirmer la justesse de notre décision. Les résultats des études épidémiologiques menées en Grande-Bretagne et aux États-Unis semblent démontrer qu'il n'y a pas de risque accru de cancer de la vessie chez les diabétiques qui utilisent des édulcorants artificiels; à ce sujet, le comité déclare que les études sur les humains n'ont pas été assez précises pour déterminer si la saccharine constituait un agent cancérigène.

Ceci m'amène à vous parler d'une étude épidémiologique récemment menée au Canada. L'institut national du cancer du Canada nous a transmis confidentiellement les résultats d'une étude qu'il a menée sur les cancers de la vessie chez les personnes utilisant des édulcorants artificiels. En résumé, les chercheurs ont découvert que l'utilisation d'édulcorants artificiels augmente les risques de cancer de 1.6 p. 100. Cette conclusion ne tient pas compte d'autres influences possibles telles que la cigarette, le café et l'exposition aux produits industriels. L'augmentation des risques de cancer se décèle chez les hommes.

Le troisième fait nouveau concerne des résultats qui proviennent de nos propres laboratoires. Nos scientifiques essaient toujours de définir les mécanismes qui font que la saccharine cause le cancer. Ils examinent par exemple les impuretés qu'on retrouve dans la saccharine obtenue par certains processus de fabrication. L'une des méthodes consiste à faire un test de sélection à court terme sur des bactéries. Le fait qu'une substance chimique donnée engendre des mutations chez les bactéries porte à croire que cette substance peut aussi être cancérigène. Des études menées récemment indiquent que certaines impuretés de la saccharine engendrent des mutations. Ces conclusions ont été confirmées par plusieurs laboratoires des États-Unis. On doit toutefois poursuivre les études pour déterminer lesquelles des impuretés chimiques en cause engendrent des mutations et définir de façon précise leur structure chimique. Quoiqu'il en soit, les trois aspects dont je viens de parler brièvement ont concourru à notre décision.

J'aimerais maintenant vous faire part des dernières réunions que nous avons eues avec des représentants du monde médical et de l'industrie, dans le but d'examiner et d'évaluer le rôle de la saccharine dans les produits de régime à l'intention des diabétiques et d'autres personnes qui doivent limiter leur consommation d'hydrates de carbone. Il ne faut pas oublier que la saccharine n'a pas été totalement bannie. On pourra s'en procurer nature, ou combinée à des cyclamates, dans les pharmacies. Lors de notre première réunion, les représentants de l'association des fabricants ont indiqué qu'ils étaient prêts à fabriquer des produits non sucrés, comme par exemple des boissons gazeuses, auxquelles les consommateurs pourraient ajouter un édulcorant artificiel. Les représentants du monde médical ont appuyé ce point de vue. Nous devons rencontrer à

[Text]

Although this approach will cause some inconvenience for the consumer who finds saccharin to be a useful adjunct to the daily diet, it will encourage such individuals to give thoughtful consideration to their daily intake of the chemical. Until the mechanism by which saccharin causes cancer is defined they would be well advised to do so.

I hope this brief review of the events that relate to saccharin will provide you with a better understanding of the problem.

I shall be pleased to have either Dr. Morrison or Dr. Grice answer any technical questions honourable senators may have on this particular study and the scientific data which led to the ban.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Senator Norrie has kindly agreed to lead off the questioning, to be followed by Senator Buckwold.

Senator Norrie: The World Health Organization, specifically the FAO/WHO Joint Expert Committee on Food Additives has essentially declared that saccharin is safe for human consumption. This position is implied by the establishment of an acceptable daily intake for humans of 2.5 milligrams of saccharin per kilogram of bodyweight.

Has the FAO/WHO Joint Expert Committee on Food Additives evaluated the Canadian data on saccharin's carcinogenicity; and, if so, how does the department rationalize the difference of opinion between the WHO and the Health Protection Branch of the Department of Health and Welfare on the risks associated with saccharin usage by humans?

Hon. Mr. Lalonde: Perhaps I could ask Dr. Morrison to respond.

Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Department of National Health and Welfare: One of our officers serves on that FAO/WHO Joint Expert Committee on Food Additives. The committee has in fact looked at most, but not all, of the Canadian data relative to the safe usage of saccharin. The committee decided at its last meeting to markedly reduce the acceptable level of saccharin. By establishing an acceptable daily intake of saccharin of 2.5 milligrams per kilogram of bodyweight, the committee has, in effect, blocked saccharin from use in soft drinks. It's position is not very much different from the Canadian position, which has been one of removing saccharin from use in food-stuffs while still retaining availability of the material as an over-the-counter drug.

Senator Norrie: A consultant to the Canadian Diabetic Association has stated that there was no effective consultation between the association and Health and Welfare Canada prior to the March 9 ban on saccharin. Rather, the "consultation" consisted, essentially, of the association's being informed of the government's imminent regulatory action.

[Traduction]

nouveau les représentants des deux groupes à la fin du mois pour poursuivre l'étude de cette question.

Bien qu'elle puisse causer certains inconvénients au consommateur qui trouve que la saccharine est un élément utile à son régime quotidien, cette mesure le portera à réfléchir davantage à sa consommation quotidienne de substances chimiques. Et il serait sage de le faire jusqu'à ce qu'on ait découvert le mécanisme par lequel la saccharine cause le cancer.

J'espère que ce bref examen des faits relatifs à la saccharine vous aura permis de mieux comprendre le problème.

Je serais heureux que comparaissent le Dr Morrison ou le Dr Grice pour répondre à toutes les questions d'ordre technique que les honorables sénateurs pourraient vouloir poser sur cette étude et les données scientifiques qui ont conduit à la suppression de la saccharine.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le sénateur Norrie a bien voulu accepter de prendre la parole le premier; le sénateur Buckwold lui succédera.

Le sénateur Norrie: L'Organisation mondiale de la santé, et plus précisément le Comité mixte d'experts en matière d'additifs alimentaires de l'OAA, a déclaré que la saccharine ne présentait aucun danger pour la santé humaine. Le Comité a adopté cette position en fixant le niveau quotidien acceptable pour la consommation à 12.5 milligrammes par kilogramme du poids du corps.

Le Comité mixte d'experts en matière d'alimentaires de l'OAA a-t-il évalué les données canadiennes sur la nature cancérigène de la saccharine et, dans l'affirmative, comment le ministère explique-t-il la divergence d'opinions entre l'OMS et la Direction de la protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social sur les risques que comporte l'utilisation de la saccharine pour les humains?

L'honorable M. Lalonde: Je pourrais peut-être demander au Dr Morrison de répondre à cette question.

Docteur A. B. Morrison, sous-ministre adjoint, direction de la Protection de la santé, ministère de la Santé et du Bien-être: L'un de nos fonctionnaires a déjà fait partie du Comité mixte d'experts en matière d'additifs alimentaires de l'OAA. Le Comité a, en fait, étudié la plupart des données canadiennes portant sur l'utilisation sans danger de la saccharine. Lors de sa dernière réunion, le Comité a décidé de réduire considérablement le niveau acceptable de consommation de ce produit. En fixant le niveau de consommation acceptable à 2.5 milligrammes par kilogramme du poids du corps, le Comité a en fait banni la saccharine des eaux gazeuses. Sa position n'est donc pas très différente de celle du Canada, qui a banni la saccharine de tous les produits alimentaires, tout en faisant en sorte qu'on puisse s'en procurer dans les pharmacies.

Le sénateur Norrie: Un expert-conseil de l'Association canadienne des diabétiques a déclaré qu'il n'y avait pas eu de consultations efficaces entre l'Association et Santé et Bien-être Canada avant l'annonce de l'interdiction de la saccharine, le 9 mars. L'Association a tout simplement appris que le gouvernement allait, sous peu, prendre des mesures de réglementation.

[Text]

In the light of that statement, will the department elaborate on the nature of the consultations that were stated to have taken place between the department and the Canadian Medical Association, the Canadian Dental Association and the Canadian Diabetic Association, and the Registrars of Pharmacy?

Hon. Mr. Lalonde: Again, I would ask Dr. Morrison to respond.

Dr. Morrison: I believe I can answer that question. There were in fact a considerable number of consultations held at the technical level before the study began and after it was in progress. Those included joint discussions about the protocol for the study with officials from the National Cancer Institute in the United States, officials from the U.S. Food and Drug Administration, and staff with the National Academy of Sciences in the United States.

We held consultations while the study was in progress with an advisory committee, including prominent diabetologists in Canada, relative to the place of artificial sweeteners in the diet of the diabetic. Those investigations and consultations took place while the study was actually in progress.

When the study was finished, there was an extensive evaluation of the nature of the tumors produced, and that evaluation was carried out by a first-rate panel of bladder cancer experts selected from the foremost authorities in that field around the world. All of this was done in an attempt to solidify or to evaluate the scientific base for the decision. We then held discussions, before presenting our final suggestion to Mr. Lalonde for his final decision, and that meeting was attended by two representatives of the Canadian Diabetic Association, Dr. John Bennett from the Canadian Medical Association and a representative of the Canadian Dental Association. We try within the kinds of time constraints inevitably forced upon us to consult as best we can. You have, I think, to remember that this type of decision has an immense economic impact. I can illustrate that by telling you that rumours, which emanated from Washington several days before a final Canadian decision was taken about saccharin, caused uproar on the stock markets and caused the shares of at least two very popular soft drinks to drop considerably; there was a great deal of economic speculation which went on. I mention that fact only to indicate to you that there are real practical impediments to the amount of consultation which government can become involved with before this kind of final decision has to be taken.

Consultation at the level of determining the technical basis for the decision is required in order to make certain that final advice given to ministers is based on good science. Ultimately, however, I think the final decisions which have to be taken, the policy decisions which flow from the science, are the responsibility of the political side of government. And that was a decision which Mr. Lalonde took.

Senator Norrie: Thank you.

Senator Croll: Can you tell me how Dr. Shulman got the information? He printed it in the *Sun* before you announced it.

[Traduction]

Le ministère pourrait-il fournir des détails sur la nature des consultations entre le ministère et l'Association médicale canadienne, l'Association dentaire canadienne, l'Association canadienne des diabétiques et le Collège des pharmaciens?

L'honorable M. Lalonde: Encore une fois, je demanderais à M. Morrison de vous répondre.

M. Morrison: Je pense pouvoir répondre à cette question. Il y a eu en fait de nombreuses consultations de caractère technique avant et pendant la tenue de l'étude. Nous avons également eu des discussions sur les modalités de l'étude avec des cadres du National Cancer Institute et de la Food and Drug Administration des États-Unis, ainsi qu'avec des membres du personnel de la National Academy of Sciences des États-Unis.

Pendant le déroulement de l'étude, nous avons eu des consultations avec un comité consultatif comprenant d'éminents diabétistes du Canada, au sujet du rôle des édulcorants artificiels dans le régime d'un diabétique. Ces études et consultations ont véritablement eu lieu au cours de l'étude.

Lorsque celle-ci a été terminée, une évaluation approfondie de la nature des tumeurs produites a été menée par un groupe composé des plus éminents spécialistes du cancer de la vessie au monde. Tout cela pour solidifier ou évaluer la base scientifique de la décision à prendre. Nous avons ensuite tenu une réunion avant de présenter notre proposition finale à M. Lalonde qui devait prendre la décision finale; participaient à cette réunion deux représentants de l'Association canadienne des diabétiques, ainsi que M. John Bennett de l'Association médicale canadienne, et un représentant de l'Association dentaire canadienne. Nous essayons d'avoir les meilleures consultations possibles, dans les délais qui nous sont inévitablement impartis. Il ne faut pas oublier que ce type de décision a une incidence économique énorme. Des rumeurs en provenance de Washington, plusieurs jours avant que le Canada ne prenne une décision finale au sujet de la saccharine, ont causé un immense remous à la Bourse, et entraîné une baisse considérable des valeurs d'au moins deux boissons gazeuses très populaires; il y a eu beaucoup de spéculations. Cela dit simplement pour vous montrer qu'il y a vraiment des empêchements d'ordre pratique au nombre de consultations auxquelles le gouvernement peut procéder avant de prendre une décision finale.

Il faut procéder à des consultations pour établir une base technique, et s'assurer que l'avis final donné au ministre se fonde sur des données scientifiques fiables. En dernier ressort, cependant, je pense que les décisions finales qu'on doit prendre, les décisions politiques qui découlent de la science, relèvent des éléments politiques de l'administration publique. C'est donc M. Lalonde qui a pris la décision.

Le sénateur Norrie: Je vous remercie.

Le sénateur Croll: Pourriez-vous me dire comment M. Shulman a obtenu ces renseignements? Il les a fait paraître dans le *Sun* avant que vous ne les annonciez.

[Text]

Dr. Morrison: Most assuredly he did not get that information from us. I can guarantee you that. That information was leaked out of Washington. We believe it was leaked from pathologists who had in fact seen the data, although they had not seen the Canadian decision on the data because the Canadian decision was not taken until just before Mr. Lalonde announced it. But they saw the assessment of the data, which had to be shown to scientists in order to get an agreement, a concurrence, on the nature of the tumours; that information leaked out of Washington. We were told by Wall Street financial analysts that it had leaked from Washington and they gave us names of people whom they claimed they had received it from. I can only infer that the same sources which picked it up on Wall Street were the sources to which Dr. Shulman had access.

Senator Croll: Thank you.

Senator Buckwold: First of all, Mr. Chairman, I should point out that I am the one responsible for asking for this particular inquiry. I did so not because I am in any way critical of the minister. On the other hand, there has been such a response to this particular scientific approach to the effects of saccharin in many countries of the world that I felt it was important we should take a look at it here.

Perhaps I should indicate that there is some conflict of interest in that there are two diabetics in my family and I know the importance of saccharin to them. My son, who is 33, has been a diabetic since he was six years of age. I can say that having artificial sweeteners certainly made his life much more pleasant and, I would think, probably improved his overall health. My wife also is diabetic. I suppose for that reason I have taken particular interest in this subject. Again I must say that so long as this committee can be satisfied that the scientific approach is correct, then we will certainly endorse the minister's position.

On the other hand, on the basis of a good deal of evidence which I have been able to collect from a variety of sources, there is obviously some question as to the validity of the results, particularly with respect to the haste surrounding the announcement of the ban. Incidentally, when I say "ban," I recognize that there will be saccharin available in drug stores in the tablet and liquid forms to those who would buy it that way. I know that a good number of the members of the scientific community and many professional bodies have indicated their great concern about the tests which have been taking place and the conclusions which have been drawn.

For example, in your presentation today you indicate that there is a British study demonstrating the incidence of bladder cancer, et cetera. On the other hand, the National Council on Drugs of the United States is comprised of all of the professional societies—the American Medical Association, the Dental Association, et cetera—and it has indicated quite a different result.

[Traduction]

M. Morrison: Chose certaine, ce n'est pas de nous. Je peux vous le garantir. Ces renseignements ont émané de Washington. Nous croyons qu'ils ont été divulgués par des pathologistes qui, bien qu'ils n'aient pas été au courant de la décision du Canada, puisqu'elle n'a été prise que peu de temps avant son annonce par M. Lalonde, avaient vu des données à cet égard. Ces personnes ont vu l'évaluation des données, que nous devions faire connaître aux scientifiques afin d'obtenir un accord, un assentiment, sur la nature des tumeurs. Ces renseignements sont parvenus de Washington. Des analystes financiers de Wall Street nous l'ont dit, et nous ont donné les noms de ceux de qui il prétendaient les avoir reçus. Je ne peux qu'en conclure que les mêmes sources qui ont fourni ces renseignements à Wall Street sont celles auxquelles M. Shulman a eu accès.

Le sénateur Croll: Je vous remercie.

Le sénateur Buckwold: Tout d'abord, Monsieur le président, j'aimerais signaler que c'est moi qui ai demandé la tenue de cette enquête. Mais je ne l'ai pas fait parce que j'ai des choses à reprocher au ministre. D'autre part, les réactions qu'on a pu enregistrer dans de nombreux pays du monde, en réponse à cette étude scientifique préliminaire sur les conséquences de l'utilisation de la saccharine me portent à croire qu'il serait important que le Comité examine de plus près cette question.

Il serait peut-être valable que je mentionne que je me trouve dans une sorte de conflit d'intérêt puisqu'il y a dans ma famille deux diabétiques; ainsi, je connais l'importance que la saccharine peut avoir pour eux. Mon fils de 33 ans est diabétique depuis l'âge de six ans. Je dois avouer que les succédanés artificiels du sucre lui ont certainement rendu la vie plus agréable; je crois qu'ils ont même amélioré son état de santé. Ma femme est également diabétique. C'est probablement la raison pour laquelle j'ai accordé une attention particulière à cette question. Encore une fois, je tiens à préciser que tant et aussi longtemps que le Comité sera convaincu que l'étude scientifique préliminaire est valable, nous n'aurons qu'à appuyer la position du ministre.

D'autre part, à la lumière des nombreux renseignements que j'ai pu amasser de différentes sources, il me semble qu'il y a certaines questions qui se posent en ce qui regarde la validité des résultats; on est en droit de s'étonner de la célérité avec laquelle le gouvernement s'est empressé de bannir le produit. Incidemment, bien que je parle d'interdiction, je sais très bien que la saccharine sera toujours disponible dans les pharmacies sous forme liquide ou solide pour ceux qui voudront se la procurer. Je sais que bon nombre des membres de la communauté scientifique et plusieurs organismes professionnels ont exprimé leur grande inquiétude face aux tests qui ont eu lieu et aux conclusions qu'on en a tiré.

Par exemple, dans votre présentation d'aujourd'hui, vous parlez d'une étude faite en Grande-Bretagne sur la fréquence du cancer de la vessie, etc. Par ailleurs, le National Council on Drugs des États-Unis est composé de professionnels de toutes les associations médicales américaines, des associations dentaires, etc.; leurs recherches ont abouti à des résultats tout à fait différents.

[Text]

I have in front of me studies which were presented to the Society of Toxicology—and we can get into that in due course—in which the evidence conflicts with the studies presented to us by the department. For example, this particular paper, “Bladder Cancer Mortality and Diabetics in Relation to Saccharin Consumption and Smoking Habits,” says categorically, “We have therefore now studied retrospectively the occurrence of bladder cancer in patients with diabetes mellitus, a group of individuals who consume more than average amounts of saccharin, and we have found no increase in bladder cancer mortality in a thorough respective study of diabetics.” I am sure you have all of this documentation.

We have, of course, the paper presented to the Society of Toxicology at which Dr. Morrison was present, the six-year study of saccharin and Rhesus monkeys which indicates no corresponding results.

I draw these to your attention along with, I presume, hundreds of other such items only to indicate the concern that I have as a non-professional who cannot really talk to Dr. Morrison or your department on a scientific basis. But I really have to question whether in fact the research has been completely recognized by responsible toxicologists. In that regard I know I have read some of the reports of the Toronto meeting at which Dr. Morrison was on the hot seat. Perhaps I should say, not unkindly, that the report in the newspapers did not make the Canadian studies look very good.

Secondly, the hearings that are going on in the United States at the present time are very much in the news there. Your submission today would indicate that the scientific community has now endorsed the results. At least this is what I gather from the presentation we have had today. On the other hand, I believe in Saturday's newspaper under a UPI dispatch from Washington it was announced that, unless startling new disclosures on the safety of saccharin develop, it appears almost certain that the U.S. Congress will respond to consumer demand to delay the ban on artificial sweeteners. That comes from Senator Kennedy and Representative Paul Rogers.

These are the kinds of things that I would ask Dr. Morrison to clarify.

I appreciate the indulgence of the Chair, because I am really making a variety of statements here rather than asking questions. I think you can understand why, but I would be pleased to get the response from our professional advisers in so far as these things are concerned.

May I say as a final comment that I am really concerned that we have adopted an attitude that there is absolutely no indication that what we have found is not correct, or that the action was not taken in a proper way. Yet a very important segment of the scientific community has said otherwise. That

[Traduction]

J'ai devant moi des études qui ont été présentées à la Society of Toxicology—nous les examinerons en temps et lieu—et dont les conclusions entrent en contradiction avec les études soumises par le ministère. Par exemple, ce document, «Le taux de mortalité dû au cancer de la vessie chez les diabétiques par rapport à la consommation de la saccharine et de la cigarette», dans lequel on affirme catégoriquement: «Nous avons donc étudié rétrospectivement la fréquence du cancer de la vessie chez les patients souffrant de diabète sucré, un groupe de personnes qui consomment plus que la quantité moyenne de saccharine; après une étude exhaustive des diabétiques, nous n'avons constaté aucune augmentation du taux de mortalité provenant du cancer de la vessie». Je suis persuadé que vous avez ce document en votre possession.

Nous avons évidemment les études faites par la Society of Toxicology aux quelles a participé M. Morrison; l'étude de six ans portant sur la saccharine expérimentée sur des singes Rhésus n'a pas du tout confirmé les résultats.

Je voudrais porter ces documents à votre attention ainsi que des centaines d'autres articles; je suppose qu'ils vont pouvoir traduire l'inquiétude que je peux ressentir en tant que «profane» dans ce genre de question, car, à ce titre, je ne peux discuter du point de vue scientifique avec M. Morrison ou votre ministère. Mais je dois réellement mettre en doute le fait que la recherche a été entièrement approuvée par les toxicologues responsables. A ce sujet, j'ai pris connaissance de certains rapports de la réunion de Toronto au cours de laquelle M. Morrison a été placé sur la sellette. Je me permettrai de dire, au risque de ne pas être gentil, que les reportages qu'en ont fait les journaux ne mettaient pas du tout en valeur les études canadiennes.

Deuxièmement, les audiences qui ont présentement lieu aux États-Unis sont un «sujet chaud» d'actualité. Votre mémoire aujourd'hui nous indique que la collectivité scientifique a maintenant appuyé les résultats, c'est du moins ce que j'en déduis des témoignages que nous avons entendus. Par ailleurs je pense que le journal de samedi, qui citait une dépêche de la UPI en provenance de Washington, annonçait qu'à moins que de nouveaux éléments surprises concernant le caractère dangereux de la saccharine soient mis à jour, il semble à peu près certain que le Congrès américain va donner suite aux revendications des consommateurs et va proroger le banissement des substances sucrées artificielles. C'est une déclaration qui a été faite par le sénateur Kennedy et M. Paul Rogers, représentant à la Chambre.

C'est le genre de déclaration que j'aimerais que M. Morrison explique.

Je remercie le président de sa compréhension parce que je fais en réalité une foule de déclarations au lieu de poser des questions. Je pense que vous pouvez comprendre pourquoi, mais je serais heureux d'obtenir des réponses de la part d'experts en ce qui touche ces questions.

Puis-je me permettre d'ajouter en terminant que je me préoccupe réellement... Nous avons adopté l'attitude selon lequel rien n'indique que ce que nous avons découvert est inexact ou que les mesures n'ont pas été prises de la façon appropriée. Pourtant, un nombre important de scientifiques

[Text]

has put doubts in my mind, and I hope perhaps they can be allayed.

Hon. Mr. Lalonde: Before I ask Dr. Morrison to comment on the scientific aspect of the studies—because I am like you, Senator Buckwold, when it comes to evaluating scientific studies, even though I am Minister of Health—I would like to say a few words of a general nature about the decision-making process and what may be called the rapidity of the decision. First of all, I want to assure you that we are quite happy and pleased to have the opportunity of appearing before this committee, and you certainly do not need to apologize—

Senator Buckwold: It was not an apology.

Hon. Mr. Lalonde: ... for having taken the initiative in the matter, I can assure you. We are doing it with great pleasure and are quite happy to have this opportunity to go into this matter.

Secondly, as far as the decision is concerned, in the scientific field I have found that the Latin phrase, "*tot capita quot sensus*" applies, which means that there are as many opinions as there are heads. I have found, through my own experience in this present position, that you will always find scientists who have divergent views about anything. You will always find at least one, or two, or three, or four scientists who will disagree with what other scientists have to say. The most recent evidence of this would probably be seen in the swine flu argument, where there were scientists on one side saying, "You have to go ahead," and others on the other side saying, "Oh, don't bother."

In the political process the political decision-makers have to reply on the best possible evidence they can gather and then make a decision on the basis of suggestions or recommendations coming from people who are experts in the field. In this particular instance, Dr. Morrison has already gone into the consultations that have taken place, the level of expertise of the people concerned, the length of the study, which lasted for over three years, and the precautions that were taken in developing the protocol for the study. There was therefore no doubt that as far as is humanly possible all precautions were taken to ensure that at least I would be provided with the best possible scientific advice on this particular issue. This does not mean that if I had gone on consulting another thousand scientists, I would have gotten a unanimous opinion. You simply end up with a situation where you have to balance the opinions received, and the risks involved, and then take a decision.

As far as the rapidity of the decision is concerned, Dr. Morrison has covered this particular aspect. This was a type of decision that had economic or financial implications. We could not just let rumours go floating around. A decision had to be made.

We made every effort to keep the number of people involved in this matter as small as possible. From there we proceeded to enlarge the degree of consultation very quickly, over a few days, and then announced the decision, in order to avoid the

[Traduction]

ont dit le contraire. Cela a suscité le doute dans mon esprit, et j'espère qu'on pourra peut-être le dissiper.

L'honorable M. Lalonde: Avant que je demande au Dr. Morrison de faire des remarques sur l'aspect scientifique des études, parce que, même si je suis ministre de la Santé, je suis comme vous, sénateur Buckwold, lorsqu'il s'agit de l'évaluation d'études scientifiques; je voudrais faire une brève remarque de caractère général sur le processus décisionnel et ce que l'on peut appeler la rapidité de la décision. Tout d'abord, je tiens à vous assurer que nous sommes très heureux de pouvoir comparaître devant votre Comité, et vous n'avez certainement pas besoin de vous excuser...

Le sénateur Buckwold: Ce n'était pas une excuse.

L'honorable M. Lalonde: ... d'avoir pris l'initiative dans ce domaine, je peux vous en assurer. Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion d'examiner cette question avec vous.

Deuxièmement, en ce qui concerne la décision, j'ai découvert que dans le domaine scientifique, la phrase latine: "*Tot capita quot sensus*" s'applique, ce qui signifie qu'il y a d'autant d'opinions qu'il y a de personnes. J'ai constaté, d'après ma propre expérience à mon poste actuel, que pour toute question donnée, les scientifiques divergent toujours d'opinion. Vous trouverez toujours au moins un, deux, trois ou quatre scientifiques qui ont des opinions différentes de celles de leurs collègues. L'argument au sujet de la grippe porcine en est la preuve la plus récente; il y a des médecins qui disaient qu'on devrait procéder à la vaccination, et d'autres qui n'en voyaient pas l'utilité.

Au niveau politique, les décisionnaires doivent s'appuyer le plus possible sur les preuves qu'ils peuvent recueillir, et ensuite prendre une décision à la lumière de propositions ou de recommandations d'experts dans le domaine en cause. Dans ce cas particulier, le docteur Morrison a déjà examiné les consultations qui ont eu lieu, le niveau de compétence des personnes en cause, la longueur de l'étude, qui a duré plus de trois ans, et les précautions qui ont été prises dans l'élaboration du protocole pour les études. Par conséquent, il n'y avait aucun doute, car toutes les précautions qu'il est humainement possible de prendre avaient été prises pour qu'on me fournisse au moins les meilleurs avis scientifiques possibles sur cette question particulière. Cela ne signifie pas, que si j'avais continué à consulter mille autres scientifiques, ils auraient formulé la même opinion. On se retrouve finalement dans une situation où il faut comparer des opinions reçues et poser les risques possibles, pour ensuite prendre une décision.

En ce qui concerne la rapidité de la décision, le docteur Morrison a traité de cet aspect particulier. Il s'agissait d'un genre de décision qui avait été prise pour des raisons économiques ou financières. Nous ne pouvions simplement pas laisser circuler des rumeurs. Il fallait faire quelque chose.

Nous déployons tous les efforts pour que le nombre de personnes qui s'occupent de cette question demeure le plus réduit possible. Ensuite, nous avons élargi la consultation très rapidement, au cours de quelques jours en fait, puis nous avons

[Text]

type of speculation that I am afraid took place on the New York market.

Senator Buckwold: You indicated that you got professional advice. May I ask what other professional advice other than Dr. Morrison's, or the scientific evidence produced by this department, was presented to you, and how wide that kind of presentation went?

Hon. Mr. Lalonde: Well, Dr. Morrison will comment on this. He has already mentioned a panel of world experts that we brought in from various countries. I referred to it in my opening statement also. These are recognized world experts in the field. They were brought in to analyze the study, and they confirmed the conclusions of the study. The American scientific authorities also were part of this review, and they too confirmed it.

Dr. Morrison.

Dr. Morrison: Mr. Lalonde has referred to the fact that there was remains some controversy in this area, and that is clearly true. I would not want you to believe that all of it has been orchestrated, but a good bit of it has clearly been orchestrated, by commercial interests who have been doing some lobbying.

Senator Buckwold: I resent that particular statement. I would like to have some evidence that that is the case. I have heard you say this before in public.

Senator Croll: I missed the statement. What was it?

Senator Buckwold: The statement was that a good part of the opposition is coming from the—

Dr. Morrison: The lobby.

Senator Buckwold: The business interests lobby has had something to do with it.

Senator Croll: I did not know one was in existence on this. They have not approached me yet. I am waiting.

Senator Buckwold: I assure you I have not had any—

Dr. Morrison: I am not in any way suggesting that you have. What I am saying is that in the United States, where the controversy has been raised, there is very clear evidence—and it is admitted by all parties involved—that several million dollars have been used in attempts to influence the decision in ways such as carrying full page ads in major American newspapers, an exercise which alone cost three-quarters of a million dollars. There are clear statements by the head of the Calorie Control Council, consortium of the industries involved, about their intentions to continue this kind of lobbying. I am not saying it is wrong, or that it is illegal, or anything else. All I am saying that it is a fact of life that has to be faced up to. I am not trying to say that that is the total source of the anxiety on the part of those who are concerned.

Senator Buckwold: Are you saying that such lobbying has influenced the scientific bodies that have disputed the evidence? I am referring now to the American Dental Association, the American Medical Association, the American Nurses

[Traduction]

annoncé la décision, afin d'éviter le genre de spéculation qui je crains, a eu lieu sur le marché de New York.

Le sénateur Buckwold: Vous avez indiqué avoir obtenu l'avis de professionnels. Puis-je vous demander quels autres avis du genre vous avez reçus, à part celui du docteur Morrison où les études scientifiques présentées par son département, et quelle a été l'étendue de ce genre de présentations?

L'honorable M. Lalonde: Le docteur Morrison fera des observations à ce sujet. Il a déjà parlé d'un groupe d'experts internationaux provenant de divers pays et dont nous avons retenu les services. Je l'ai également mentionné dans ma déclaration préliminaire. Il s'agit d'experts internationaux reconnus dans ce domaine. Nous avons fait appel à eux pour qu'ils analysent l'étude, et ils en ont confirmé les conclusions. Les autorités scientifiques américaines ont également participé à cet examen, et elles les ont confirmées également.

Docteur Morrison.

M. Morrison: M. Lalonde mentionnait qu'il y avait encore de la controverse dans ce domaine, ce qui est d'ailleurs vrai. Je ne voudrais pas que vous croyez qu'elle a été entièrement orchestrée, mais elle l'a été en grande partie par les hommes d'affaires intéressés qui ont fait du démarchage.

Le sénateur Buckwold: Je m'oppose à cette affirmation. Je voudrais avoir des preuves à l'appui. Je vous ai déjà entendu dire cela en public.

Le sénateur Croll: Je n'ai pas entendu l'affirmation. Qu'avez-vous dit?

Le sénateur Buckwold: Il a dit qu'une large part de l'opposition était attribuable...

M. Morrison: Au démarchage.

Le sénateur Buckwold: Le démarchage des hommes d'affaires intéressés a eu une incidence.

Le sénateur Croll: Je ne savais pas qu'il y avait du démarchage à cet égard. Ils ne m'ont pas encore pressenti. J'attends.

Le sénateur Buckwold: Je vous assure que je n'ai pas été...

M. Morrison: Je ne prétends pas du tout que vous l'avez été. J'ai simplement dit qu'aux États-Unis, où la controverse a été soulevée, il y avait des preuves très nettes—et toutes les parties en cause l'ont admis—que plusieurs millions de dollars avaient été déboursés pour tenter d'influencer la décision: on a publié des pages entières d'annonces publicitaires dans les principaux journaux américains, tactique qui à elle seule a coûté trois quarts de millions de dollars. La *Calorie Control Council*, un consortium des industries concernées, a clairement affirmé qu'il avait l'intention de poursuivre ce genre de démarchage. Je ne dis que c'est mal ou que c'est illégal, ou bien autre chose; je dis simplement que cela existe et qu'il faut l'admettre. Je ne veux pas insinuer que la controverse est entièrement attribuable à ces personnes.

Le sénateur Buckwold: Voulez-vous dire que ce genre de démarchage a influencé les organismes scientifiques qui ont examiné les preuves? Je parle maintenant de la *American Dental Association*, la *American Medical Association*, la

[Text]

Association—and I could go on and on—who are associated with the National Council on Drugs. Would you feel that it is economic interests that have influenced them?

Dr. Morrison: No. Of course not. I must, however, point out to you, sir, that the original American position, as enunciated by the Food and Drug Administration, was for a total ban, with no availability of saccharin whatever, and that concerns raised under those circumstances by professional or other groups are not necessarily those which would be raised here, or have been raised here, or would be raised under other circumstances in the United States.

Senator Buckwold: Again, I am replying that the document that I have from the National Council on Drugs indicates some concern about the research, and the conclusions that were drawn, rather than the indication of the total ban. They do not even mention that.

Dr. Morrison: Let me answer that as best I can. It seems to me that the best independent appraisal of the validity of the research on saccharin is that which is provided by the OTA panel.

As Mr. Lalonde said, the Office of Technology Assessment, which is an arm of the Congress, set up to provide Congress with an independent, scientific appraisal, separate from any conflicts of interest, and designed to provide Congress with an objective look at what are considered to be very complex scientific issues, has, under the chairmanship of Dr. Fred Robbins, the Dean of Medicine at Case Western Reserve University School of Medicine, one of the most respected of U.S. medical researchers, announced its findings within the last week. The people who are on that panel are people like Dr. Robert Good, President of the Sloan Kettering Institute, Dr. Brain MacMahon, Professor of Epidemiology of Harvard, and Dr. Irving Selikoff, of Mount Sinai School of Medicine. They are the very best kinds of people that can be found. This panel concluded unanimously, 11 to zero, that the scientific base for the decision that saccharin is a carcinogen is in fact a sound decision, and that the base is sound. There are going to be people who argue with that, surely. There is no question about that. But where else do you go? Where do you stop? Surely the results of the OTA panel have to be given some credence. Those are the best kinds of people that the Congress could find, and they have concluded, in agreement with what we have concluded, that saccharin does in fact cause cancer.

Insofar as the epidemiological studies in man are concerned, the O.T.A. panel said that human experience with saccharin to date cannot be used one way or the other to prove whether or not it produces cancer; the data which are available suffer from sufficient methodological or sampling difficulties that one simply cannot say whether it does or does not produce cancer. We had reached that same conclusion; we had checked that conclusion with an eminent American bio-statistician, Dr. Jerome Cornfield, at George Washington University in Washington, who had told us exactly the same thing, that in his view the data simply could not be used one way or the other.

[Traduction]

American Nurses Association et je pourrais poursuivre—qui sont associées au *National Council on Drugs*. Seriez-vous prêt à affirmer qu'ils ont cherché à protéger leurs intérêts économiques?

M. Morrison: Non. Bien sûr que non. Je dois cependant vous souligner, monsieur, qu'au départ, la position américaine, telle qu'énoncée par la *Food and Drug Administration*, prônait l'interdiction totale, sans aucune possibilité d'obtenir la saccharine. Les inquiétudes exprimées dans ces circonstances par les groupes professionnels ou autres ne sont pas nécessairement les mêmes qui auraient, ou qui ont été exprimées ici, ni même celles qui auraient été exprimées aux États-Unis dans d'autres circonstances.

Le sénateur Buckwold: Encore une fois, je réponds que le document que j'ai du *National Council on Drugs* contient certaines inquiétudes à l'endroit de la recherche et des conclusions qui ont été tirées, et non pas à l'égard de l'interdiction totale. Il n'en fait même pas mention.

M. Morrison: Je vais faire de mon mieux pour répondre à cette question. Il me semble que la meilleure évaluation indépendante de la validité de la recherche sur la saccharine est celle fournie par l'équipe OTA.

Comme l'a dit M. Lalonde, le *Office of Technology Assessment*, qui est un organisme du Congrès, créé en vue de fournir à ce dernier une appréciation scientifique indépendante sans qu'il y ait danger de conflit d'intérêts, a dévoilé ses conclusions la semaine dernière. Cet organisme, chargé de soumettre au Congrès un aperçu objectif des questions scientifiques très complexes agit sous la présidence de M. Fred Robbins, doyen de la médecine à la *Case Western Reserve University School of Medicine* et l'un des chercheurs médicaux les plus respectés aux États-Unis. Ce groupe d'experts comprend, notamment, M. Robert Good, président du *Sloan Kettering Institute*, M. Brian MacMahon, professeur d'épidémiologie de Howard et M. Irving Selikoff, de la *Mount Sinclair School of Medicine*. Il aurait été difficile de trouver des personnes plus compétentes. Ce groupe a conclu à l'unanimité, à 11 contre 0, que la décision de déclarer la saccharine cancérigène est scientifiquement fondée. Il ne fait aucun doute que certains contesteront ces résultats. Mais à qui d'autre allons-nous nous fier? Où cela s'arrêtera-t-il? Il faut certainement faire confiance dans une certaine mesure aux résultats obtenus par le groupe de l'OTA. Ce sont les experts les plus qualifiés que le Congrès a pu trouver et ils ont conclu comme nous que la saccharine pouvait en fait causer le cancer.

Pour ce qui est des études épidémiologiques faites sur l'homme, le groupe de l'OTA est d'avis que la consommation de saccharine par l'homme ne nous permet pas jusqu'à présent de déterminer si cette substance peut causer le cancer ou est inoffensive; certaines lacunes au niveau des méthodes utilisées ou de l'échantillonnage nous empêchent de tirer des conclusions formelles. Nous avons constaté la même chose; nous avons soumis les résultats de nos travaux à un éminent biostatisticien américain, le Dr. Jerome Cornfield de l'Université George Washington de Washington et il nous a répondu la même chose: à son avis, les données ne nous permettaient pas de tirer des conclusions formelles.

[Text]

There has recently been a yet unpublished study by the National Cancer Institute in this country which, according to the authors—and we have not yet seen those data because they have not yet been presented for publication—in the opinion of the officials at the National Cancer Institute here show an increased risk in human males in Canada who have been involved with taking artificial sweeteners, and that is increased risk from bladder cancer.

You mentioned that study with rhesus monkeys, which was discussed at the toxicology meetings in Toronto. I know of no reputable toxicologist in the world who believes that rhesus monkey study shows anything at all about the safety of saccharin. There were two male monkeys involved, and I would very much hate to extrapolate from any kind of results, good, bad or indifferent, with two monkeys to the total Canadian population.

On top of that, from all we know about bladder cancer, the length of time between the application of the insult and the clinical appearance of disease is a very long time indeed; it may be 30 or 40 years in man. In our rats, the first tumors began to appear in second generation animals, in what would be the equivalent in man of about 50 or 60 years of age. Those few—I almost said solitary—rhesus monkeys that were involved with Fred Coulston's study were on that study for six years. To have been on the study for a length of time equivalent to that in which we found cancer to appear in our rats, or from when we would expect it to appear in man, would have required from twelve to fifteen years. The study simply is faulty in the fact that there are so few animals that you cannot make any decisions about it at all; secondly, the time frame is so short that you cannot make any decisions about it at all. It was not designed to be a cancer study at all. It was designed to be a study on the metabolism of saccharin. I know that, because we sponsored that study; we helped pay for it; we paid several thousand dollars a year for several years, because we were interested in the metabolism of saccharin. But I know of no reputable toxicologist in the world who believes that study bears in any relevant way on the safety or lack of safety of saccharin. It simply is not relevant to the issue.

You mentioned the Rogers's bill in the United States. Congressman Paul Rogers, with whom I have had a long discussion on what he thinks should be done about saccharin, has introduced a bill, which may well pass, at least the House, and perhaps eventually both Houses of Congress and which would delay any United States action on saccharin for eighteen months. Congressman Rogers is very explicit in saying it is not being done because of concern about the validity of the scientific nature of the data bearing on saccharin. It is in order to set out in an unemotional atmosphere the effects of any decision on saccharin relative to the so-called Delaney clause in the United States. It is Congressman Rogers's contention that it will require some time to permit Congress to look objectively and unemotionally, and away from the anxieties of the day, at the Delaney clause, which has been the very

[Traduction]

L'Institut national du cancer a récemment procédé à une étude dont les résultats n'ont pas encore été publiés; à cause de cela, nous n'en n'avons pas encore pris connaissance, mais les experts de l'Institut ont découvert que les Canadiens de sexe masculin qui ont fait usage d'édulcorants artificiels sont plus exposés que d'autres au cancer de la vessie.

Vous avez parlé d'expériences faites sur des macaques rhésus et dont on a discuté au cours des réunions de toxicologues à Toronto. Aucun toxicologue compétent ne vous dira que cette étude prouve quoi que ce soit à propos des dangers que comporte la saccharine. Les expériences portaient sur deux singes mâles et il est impossible d'appliquer les résultats de cette étude à l'ensemble de la population canadienne.

De plus, d'après ce que nous savons du cancer de la vessie, une très longue période s'écoule entre le moment où la substance nocive est absorbée et l'apparition clinique de la maladie; cette période peut être de trente à quarante ans chez l'homme. Dans nos expériences sur les rats, les premières tumeurs se sont manifestées chez des animaux de la deuxième génération, après une période équivalente à un âge de 50 à 60 ans chez l'homme. Les expériences auxquelles Fred Coulston a procédé avec ces deux singes ont duré six ans. Il aurait fallu qu'elles durent de douze à quinze ans pour qu'elles aient la même valeur que celles où nous avons constaté l'apparition du cancer chez nos rats ou que celles au cours desquelles le cancer pourrait se manifester chez l'homme. L'expérience n'est pas pertinente parce qu'elle portait sur un nombre trop restreint d'animaux et deuxièmement, elle n'a pas duré assez longtemps pour qu'on puisse tirer des conclusions valables. En fait, l'expérience ne portait absolument pas sur le cancer. On étudiait plutôt les effets de la saccharine sur le métabolisme. Je connais ces renseignements parce que nous avons financé ces recherches; nous avons en effet versé annuellement plusieurs milliers de dollars pendant quelques années pour connaître les effets de la saccharine sur le métabolisme. Toutefois, aucun expert en toxicologie dans le monde ne croira que ces expériences portaient sur les dangers que comporte ou non l'usage de la saccharine. L'étude ne nous apprend rien dans ce domaine.

Vous avez parlé du projet de loi Rogers aux États-Unis. Paul Rogers, membre du Congrès avec qui j'ai discuté longuement des mesures qu'il voulait faire adopter à propos de la saccharine, a déposé un projet de loi qui sera peut-être ratifié par au moins une Chambre, et peut-être éventuellement par les deux Chambres du Congrès et qui retardera pendant dix-huit mois aux États-Unis l'adoption de toute mesure concernant la saccharine. Cela n'a pas été fait, et le congressiste Rogers a très clairement expliqué que c'était parce qu'on s'interrogeait sur la valeur scientifique de données relative à la saccharine. Aux États-Unis, on veut établir, dans une atmosphère dénuée d'émotivité, les effets de toute décision ayant trait à la saccharine compte tenu de l'article dit de Delaney. Le congressiste Rogers croit qu'il faudra un certain temps pour permettre au Congrès d'examiner objectivement et à froid, l'article Delaney

[Text]

bulwark of United States governmental action respecting carcinogens. That is the reason for the moratorium, at least in Rogers's eyes, and I very much believe I am not taking things out of context when I say that.

Senator Buckwold: I appreciate your replies to the other questions, but I should like to go to the risk benefit. The fact that you will, if you are correct, save some people from bladder cancer who otherwise would get it if they used saccharin must be, I am sure, and has been, weighed against the risks of weight control and dental caries. You have referred to weight control in your presentation today and indicated that it really is not very effective to use non-calorific foods, or artificially sweetened foods. However, I am sure that many people who are on weight reduction diets would probably question that. Somewhere along the line people, although they know it is not to their benefit, will eat food that they shouldn't; there is a desire for sweets and they are going to eat them. There is a great deal of concern, as you are aware, over the fact that more people could die from the effects of overweight as a result of not having artificial sweeteners available than from possible effects of cancer of the bladder.

Perhaps of even more concern to me personally—and I hear this repeatedly from my dental friends—is the problem of dental caries. Kids will chew gum. There is no doubt that there has been a great increase in the use of artificially sweetened gum; and they will eat candy. Although you have indicated that the Canadian Dental Association have accepted this, certainly friends of mine who are on the National Executive of the Canadian Dental Association are expressing very real concern. My question is on this whole relationship of risk benefit, which the minister referred to. Perhaps that could be explained to us.

Dr. Morrison: I wish I could tell you that we knew in any precise way how to make those immensely difficult decisions. We don't, and science does not anywhere in the world. They are complicated and very difficult indeed to make. On the benefits from saccharin, we have been especially concerned about what we perceive to be benefits for the diabetic, who we think is clearly on the one end of the scale, where we believe that the benefits probably do exceed the risks, and where there should continue to be an availability of some kind of artificial sweetener, not because it is life-saving at all, but because it makes life a lot more pleasant, a lot less miserable, and dietary management just a lot easier to carry out. On the other end of the scale we have to place a lot of people who clearly use saccharin simply as a sop to their consciences. We all know that exists. We all know people, and see them almost every day—and sometimes do it ourselves, I am sure—who will end up with a double pizza and a diet soft drink, or will put saccharin in their coffee but have a strawberry shortcake along with it. Much of that is really nothing more than a sop to conscience, a crutch to lean on, and has no real benefit in any medical kind of sense.

[Traduction]

qui a été le rampart même de l'action gouvernementale américaine au sujet des matières cancérogènes. Telle est la raison du moratoire, du moins aux yeux de Rogers, et je crois être fidèle aux faits en disant cela.

Le sénateur Buckwold: Je comprends vos réponses aux autres questions, mais j'aimerais aborder le pour et le contre. Le fait que vous sauverez, si vous avez raison, certaines personnes d'un cancer de la vessie en les empêchant d'utiliser la saccharine doit être, j'en suis sûr, et a été, soupesé au regard du contrôle de l'obésité et de la carie dentaire. Vous avez fait allusion au contrôle de l'obésité dans votre exposé d'aujourd'hui et indiqué qu'il n'est réellement pas efficace de consommer des aliments sans calories ou artificiellement sucrés. Toutefois, je suis persuadé qu'un grand nombre de personnes qui suivent des régimes alimentaires contesteraient probablement ce fait. A un moment donné, même si elles savent que ce n'est pas à leur avantage, elles consommeront des aliments défendus; elles désirent manger des sucreries et elles céderont. On est grandement préoccupé, comme vous le savez, par le fait qu'un plus grand nombre de personnes pourraient mourir des effets de l'obésité qui aurait pu être évitée si elles avaient consommé des sucres artificielles, que des effets possibles d'un cancer de la vessie.

Ce qui me préoccupe peut-être encore davantage personnellement—et j'en entends souvent parler par mes amis dentistes—c'est le problème de la carie dentaire. Les enfants mâchent de la gomme. Nul doute que la gomme sucrée artificiellement soit de plus en plus répandue; et ils consomment des sucreries. Même si vous avez dit que l'Association dentaire canadienne avait accepté ce fait, il est évident que certains de mes amis qui ne siègent pas au sein de l'Exécutif national de l'Association dentaire canadienne semblent réellement inquiets. Je m'interroge sur le pour et le contre du retrait de la saccharine, comme le ministre. Peut-être pourrait-on nous fournir quelques explications.

M. Morrison: J'aimerais bien pouvoir vous dire que nous savons d'une façon précise comment prendre des décisions aussi difficiles. Nous l'ignorons, et la science mondiale est impuissante dans ce domaine. Elles sont complexes et très difficile à prendre. Au sujet des avantages de la saccharine, nous avons été tout particulièrement alertés par ce que nous percevons comme des avantages pour le diabète, qui se situe à notre avis à une extrémité de l'échelle, pour qui les avantages excèdent probablement les risques, et qui devrait pouvoir continuer à se procurer un certain genre de sucre artificiel, non parce qu'il y va de sa vie, mais parce que sa vie en serait facilitée, beaucoup moins misérable, et que son régime serait beaucoup plus tolérable. A l'autre extrémité de l'échelle, se situe le grand nombre des personnes qui utilisent la saccharine purement et simplement par acquis de conscience. Nous connaissons tous cette attitude. Nous en rencontrons pratiquement tous les jours—et parfois nous le faisons nous-mêmes, je suis sûr—des personnes qui mangent une pizza double avec une boisson gazeuse, ou qui versent de la saccharine dans leur café mais consommeront en même temps un gâteau aux fraises couronné de crème fouetée. Il ne s'agit dans ces cas que d'un

[Text]

Senator Buckwold: There is no argument on that.

Dr. Morrison: There is no doubt that many people nonetheless perceive some kind of psychological benefit from saccharin. The data in the scientific literature—admittedly not very much—which we examined, and which the Office of Technology Assessment panel has also examined, indicates to us, as it did to them, that there are very very few benefits in terms of weight control which can be laid at the door of saccharin. It must be remembered that any of the purported benefits from saccharin, whether they be in dental caries, weight control or anything else, relate to the abstinence from sugar, and not to some intrinsic value in saccharin itself. The abstinence from sugar can be obtained in ways other than taking diet soft drinks, for example.

The evidence in the scientific literature simply suggests that those who take diet soft drinks have, at the end of the day, consumed just as many calories as those who did not take diet soft drinks. They may have saved 100 calories or 200 calories by drinking diet soft drinks, but they simply increase their intake of other foods by the end of the day. Because energy intake is so much conditioned by blood sugar levels, they consume the same number of calories and therefore do not lose weight any quicker at all. There is good evidence in the literature that is in fact so. The Ralph Nader group, the Health Research Group in the United States, had drawn attention in Congressional hearings over the last few weeks to that fact and, of course, we had known of that and had evaluated it in the same way as the OTA panel had evaluated it.

Insofar as the availability of artificial sweeteners is concerned, it would be wrong to assume that saccharin is the only artificial sweetener which will ever come along and, therefore, the human race, in the absence of saccharin, will be deprived forever of an artificial sweetener. There are at least two artificial sweeteners which are now under evaluation and which may well become available, at least in some form and for some purposes, within the next few months, and by "few" I am being deliberately indefinite. I cannot say definitely until the data is totally available and totally evaluated. I would not want you to feel that because saccharin is no longer available, that is the end of the line in terms of artificial sweeteners. Given the immense amount of interest and profit which can be made from artificial sweeteners, there is an obvious tremendous interest on the part of industry to develop new artificial sweeteners, as one might expect, and we expect some will be coming along.

Senator Buckwold: That leads to the question of cyclamates.

Dr. Morrison: Cyclamates is one which is being re-evaluated. A great deal of additional data has become available on cyclamates. Another sweetener is aspartame, which has a great deal of promise in terms of safety and on which a final

[Traduction]

acquis de conscience, d'une béquille, et cet usage n'apporte aucun bénéfice réel dans aucun sens médical.

Le sénateur Buckwold: C'est incontestable.

M. Morrison: Il ne faut pas douter toutefois qu'un grand nombre de personnes tirent néanmoins un bienfait psychologique certain de la saccharine. Les données fournies par la documentation scientifique—évidemment très peu nombreuses—que nous avons examinées, et que le bureau du groupe d'évaluation technologique a également examinées, indiquent que vraiment très peu de progrès dans la lutte contre l'obésité, peuvent être attribués à la saccharine. Il convient de se rappeler, que les présumés avantages de la saccharine, qu'il s'agisse d'une réduction de la carie dentaire, d'une perte de poids ou de toute autre chose, sont dus à absence de sucre, et non à quelque valeur intrinsèque de la saccharine elle-même. L'absence de sucre peut être obtenue autrement que par la consommation de boissons gazeuses diététiques, par exemple.

D'après les ouvrages scientifiques, les personnes qui boivent des eaux gazeuses diététiques consomment, dans une journée, autant de calories que celles qui n'en boivent pas. A la fin de la journée elles ont peut-être absorbé ainsi 100 ou 200 calories de moins, mais elles ont tout simplement augmenté leur consommation d'autres aliments. En effet, l'apport énergétique étant conditionné par le taux de sucre dans le sang, elles doivent consommer le même nombre de calories, et leur perte de poids n'est pas plus rapide pour autant. Ce fait est bien établi dans la revue. Il y a quelques semaines l'équipe Ralph Nader du groupe de recherche sur la santé a porté ce fait à l'attention du Congrès américain et évidemment, nous l'avons su et nous sommes arrivés à la même conclusion que l'OTA.

En ce qui concerne la possibilité de se procurer des édulcorants artificiels, il serait faux de prétendre que la saccharine est et demeurera le seul succédané du sucre et, partant que la race humaine, si elle en était privée, n'en découvrirait pas d'autres. Il y a au moins deux édulcorants artificiels qui sont à l'étude actuellement et qui pourraient être offerts sur le marché, du moins sous une certaine forme et pour certaines fins, d'ici quelques mois. C'est à dessein, que je n'en précise pas la date. Je ne puis en dire davantage, du moins pas avant que toutes les données n'aient été étudiées et évaluées. Je ne voudrais pas vous laisser croire que parce que la saccharine a disparu, c'est la fin des édulcorants artificiels. Étant donné l'intérêt et les profits considérables qu'ils suscitent, l'industrie évidemment, semble très soucieuse d'en découvrir de nouveaux et nous espérons qu'elle y parviendra.

Le sénateur Buckwold: Cela nous amène à la question des cyclamates.

M. Morrison: C'est une question qu'il faut reconsidérer. On a appris un grand nombre de choses à leur sujet. L'appartame est un autre édulcorant, qui semble très prometteur sur le plan de la sécurité et au sujet duquel de nombreux pays doivent arrêter une décision d'ici quelques mois.

[Text]

decision may be taken in various countries over the next few months.

Senator Buckwold: Are you likely to change your opinion on cyclamates?

Dr. Morrison: I would not want to prejudge what our position will be before the data are all in. That would be neither good science nor good policy.

You talked about children chewing gum. I should tell you that although saccharin has been used in the manufacture of chewing gum, we have recently approved another agent called xylitol which will clearly take the place of saccharin and for which there is actually some evidence that it may reduce dental carries. The chewing gum industry will not be confronted with a great problem in that respect. It will have a substitute for saccharin which is at least as good, if not better, than saccharin.

Senator Buckwold: Two final questions. In the interest of making life more pleasant for diabetics and those who are in fact under medical care for problems stemming from blood sugar levels, would the Department of Health and Welfare consider extending the use of artificially sweetened foods to more than just bulk saccharin or liquid saccharin? I am thinking now of artificially sweetened fruits and even artificially sweetened soft drinks for a restricted group on a basis of some kind of medical evidence. Is there a possibility of that taking place?

Dr. Morrison: We have examined and wrestled with that very issue on numerous occasions. We have had a couple of discussions with the food industry and with medical advisers over the last two or three months about that possibility. There are some difficult technical issues involved, such as how one controls the marketing of such products. How does one make certain that that kind of product is available to the diabetic but is not marketed with total lack of control, as has existed, for example, in the soft drink industry? Those problems have not been worked out. We do not know, nor does the food industry know, how it can be done. Should we, for example, permit the marketing of a diet soft drink for the diabetic only through pharmacies?

We are told by the marketing people in the food industry that that is something which they have never had to face before. They do not market through pharmacies. They do not know how pharmacies would stock the product. They are not certain that pharmacies would want to become Pop Shoppes; they are not certain that pharmacies would have the shelf space required. Those are all technical issues which are still in the process of being looked at. No final decision has been reached.

I do not want to minimize the difficulties that are involved. To simply dump these products onto the general retail shelves

[Traduction]

Le sénateur Buckwold: Est-il possible que vous changiez d'avis au sujet des cyclamates?

M. Morrison: Je ne voudrais pas anticiper sur la décision que nous prendrons avant d'avoir toutes les données. Ce serait aller à l'encontre des méthodes scientifiques et des bonnes politiques.

Vous avez parlé des enfants qui mâchent de la gomme. Permettez-moi de vous dire que même si la saccharine entrait dans la fabrication de certaines gommes à mâcher, nous avons récemment approuvé l'utilisation d'un autre agent appelé «xylitol» qui remplacera définitivement ce succédané et qui pourra même contribuer à réduire la carie dentaire. C'est donc dire que l'industrie de la gomme à mâcher n'aura pas à faire face à un très grand problème à cet égard. Elle utilisera un succédané de la saccharine aussi bon, sinon meilleur que cette dernière.

Le sénateur Buckwold: Deux dernières questions. Afin d'améliorer le sort des diabétiques et de ceux qui se font traiter pour des malaises relatifs au taux, de sucre qu'ils ont dans leur sang, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être envisage-t-il la possibilité d'étendre l'interdiction de la saccharine à tous les aliments artificiellement édulcorés ou simplement à la saccharine en vrac ou liquide? Je pense, par exemple, aux fruits et aux eaux gazeuses édulcorés artificiellement qu'un groupe restreint de personnes pourraient se procurer sur présentation d'un genre d'autorisation médicale? Cette hypothèse peut-elle se concrétiser?

M. Morrison: Nous avons examiné et débattu cette question à plusieurs reprises. Au cours des deux ou trois derniers mois, nous avons eu un certain nombre de discussions à ce sujet avec des représentants de l'industrie alimentaire et des conseillers médicaux. Cette question pose quelques problèmes techniques difficiles à résoudre, notamment celui du contrôle de la commercialisation de ces produits. Comment peut-on s'assurer que ce genre de produit sera offert aux diabétiques, et qu'il ne sera pas, vendu sans contrôle, comme ce fût le cas, par exemple, pour les eaux gazeuses? Ces problèmes n'ont pas été résolus. Nous ne savons pas, pas plus que l'industrie alimentaire comment cela pourrait se faire. Par exemple, devrions-nous permettre la vente au détail des boissons gazeuses diététiques, pour les diabétiques par l'intermédiaire des pharmacies seulement?

Les spécialistes de la mise en marché, dans cette industrie, nous disent que c'est la première fois qu'ils ont à faire face à une telle situation. Ils n'ont pas coutume de distribuer leurs produits par l'intermédiaire des pharmacies. Ils ne savent pas comment les pharmacies pourraient entreposer les produits en question. Ils ne sont pas certains que les pharmaciens seront intéressés à transformer leur établissement en comptoir de boissons douces, et ils se demandent si les pharmacies disposent de l'espace nécessaire à cette fin. Actuellement, toutes ces questions techniques sont encore à l'étude. Aucune décision définitive n'a encore été prise.

Je ne veux pas sous-estimer les problèmes que cela présente. De fait, si nous décidions de permettre la vente de ces produits

[Text]

would, in effect, be to reduce the level of control beyond that which we think would be required. In order to provide something for the diabetic, we would also be making it available to a great number of people who could be hurt and for whom the benefit-risk ratio goes the wrong way.

So, although we have looked at that, and although we are continuing to look at it, I do not have a clear-cut answer for you now. There are tremendous marketing problems involved.

Senator Buckwold: Mr. Minister, if the United States postpones the ban for 18 months, which would appear to be a possibility from this newspaper report, would your department follow suit?

Hon. Mr. Lalonde: The answer is no.

Senator Buckwold: In that eventuality, these products would be available in the U.S. and could be brought in. Would they be stopped at the border?

Hon. Mr. Lalonde: I suppose so.

Senator Buckwold: The customs officers would be looking for diet Pepsi.

Hon. Mr. Lalonde: We have that at the present time in respect of many products.

Dr. Morrison: It is not uncommon for there to be differences between the two countries in their respective regulatory positions.

Senator Buckwold: That concludes my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: There is one point raised by Senator Buckwold which I think should be clarified. Mention was made of a benefit-risk analysis. Was there a statistical analysis carried out comparing the increase in bladder cancer to the possible increase in cardiovascular disease?

Dr. Morrison: It would be impossible to do that in any meaningful way, senator. There are simply too many imponderables and too many unquantifiable assumptions which would have to be taken. It simply cannot be done. We are reduced—and this is a reflection of the state of human knowledge—to trying to make some judgments about benefits and risks, but having tremendous difficulties in quantifying the benefits because they are just as subject to differing opinions as are the risks. So, it is not possible in any way to reduce this whole situation to some kind of a mathematical equation and spin off a final figure at the end. We just cannot do that. It very much remains a judgmental factor in which one attempts to equate the risk with the benefits. In our view, there are real benefits for the diabetic, and we believe that view to be concurred in by the Canadian Diabetic Association. We believe that under those circumstances, with physician control and physician's advice, the benefits exceed the risks. But I cannot quantify that difference in any way for you, nor can anyone else. I do not apologize for that. It is simply not possible to do it.

[Traduction]

dans les établissements de détail en général, nous nous condamnerions à ne pouvoir exercer le minimum de contrôle nécessaire. En cherchant à offrir un produit aux diabétiques, nous rendrions ce produit accessible à un grand nombre de personnes susceptibles d'en subir un préjudice, et pour lesquelles le coefficient avantages-risques jouerait négativement.

Ainsi, bien que nous soyions penchés sur cette question, et que nous le fassions encore, je n'ai toujours pas de réponse précise à vous fournir. Cette mesure entraîne d'énormes problèmes de mise en marché.

Le sénateur Buckwold: Monsieur le ministre, si les États-Unis attendaient 18 mois avant d'apposer leur veto, ce qui, d'après cet article de journal, semble être une possibilité, votre ministère ferait-il de même?

L'honorable M. Lalonde: Absolument pas.

Le sénateur Buckwold: Dans cette éventualité, ces produits seraient disponibles au États-Unis et pourraient être importés. Exercerait-on un contrôle à la frontière?

L'honorable M. Lalonde: J'imagine que oui.

Le sénateur Buckwold: Les douaniers chercheraient du diet Pepsi.

L'honorable M. Lalonde: Cela se fait déjà dans le cas de nombreux produits.

M. Morrison: Il n'est pas rare que nos deux pays adoptent des règlements différents.

Le sénateur Buckwold: Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président.

Le président: Le sénateur Buckwold a soulevé un point qui, je crois, devrait être clarifié. Il a été question de coefficient avantages-risques. A-t-on effectué une analyse statistique permettant de comparer l'augmentation du nombre de cancers de la vessie et l'augmentation possible des maladies cardiovasculaires?

M. Morrison: Il serait impossible, sénateur, d'effectuer sérieusement une telle analyse. Il y a tout simplement trop d'impondérables et trop d'hypothèses inquantifiables dont il faudrait tenir compte. Nous sommes réduits—et c'est là une réflexion sur l'état des connaissances humaines—à tenter, de notre mieux, d'évaluer les avantages et les risques, mais encore là, nous rencontrons d'énormes difficultés à quantifier les avantages, car il s'agit d'une question d'opinion, tout comme dans le cas des risques. Il est donc tout à fait impossible de ramener toute cette question à une sorte d'équation mathématique, et d'en arriver à un jugement irréfutable. En fin de compte, il ne s'agit encore que d'une tentative d'évaluation des risques par rapport aux avantages. A notre avis, il y a, dans le cas qui nous occupe, des avantages concrets pour les diabétiques, et nous croyons que l'Association canadienne de diabétiques est également de cet avis. Nous croyons que, dans de tels cas, les avantages sont supérieurs aux risques, pourvu que le tout se déroule sous la surveillance d'un médecin. Mais je ne suis nullement en mesure de quantifier pour vous cette différence, et personne n'est en mesure de le faire. Je ne m'en excuse pas, car c'est tout simplement impossible à faire.

[Text]

Senator Buckwold: For the record, Mr. Chairman, Senator Sullivan, who is a medical doctor of great renown, has taken a very active interest in this subject. He has sent me a good deal of material and has expressed his regrets to me that, because of health problems, he is not able to be with us. Hopefully, we will hear from him in due course.

The Chairman: He may be back in time for our next meeting.

Senator Croll.

Senator Croll: I should like to direct a question to the minister. Looking at this from the point of view of the guy on the street, remembering very well all of the dire consequences outlined by your department a few years ago if one continued smoking, I find today that there are more people smoking than ever smoked previously. At that time there were dozens and dozens of experts on both sides of the question saying both yes and no. I find we have come to somewhat the same position now, in that there are experts on both sides of the question, and all of them eminent, able, honest and trustworthy. Just whom am I to believe, Mr. Minister?

Hon. Mr. Lalonde: Believe your Department of Health. The dire picture which you drew of smoking, Senator Croll, still exists. All of the scientific studies being done, including the most recent one made by the Royal College of Physicians in the United Kingdom, have reinforced the conclusions of all of the previous studies.

Senator Croll: But the people do not believe you, Mr. Minister.

Hon. Mr. Lalonde: I beg to differ with you on that, senator, because although, as you say, more people are smoking today, that is only true in terms of absolute numbers, because in terms of percentages for the first time in our history the non-smokers comprise the majority in this country. At the present time there are about 12 per cent fewer smokers among adult males than was the case ten years ago. We see a stabilization of the growth among women and children. So the trends which established themselves in the past have either been stopped or have been reversed.

When we talk of smoking or of cigarettes, that is only one specific ingredient, and you do not find it pervading all kinds of foods and drinks as is the case with saccharin. It is a completely different type of problem in my opinion.

Senator Croll: But, Mr. Minister, in the one case you were satisfied to put on a notice, but here you have considered it and have not put on a notice. You took another approach.

Hon. Mr. Lalonde: Right.

Senator Croll: From all of the evidence available, it seems to me, although I am not a scientist, that the evidence has not been so emphatic and decisive as all that.

[Traduction]

Le sénateur Buckwold: Pour le procès-verbal, monsieur le président, le sénateur Sullivan, qui est médecin réputé, s'est intéressé de très près à cette question. Il m'a fait parvenir une bonne quantité de documents intéressants, et m'a fait part de sa déception de ne pouvoir être des nôtres, en raison de son état de santé. J'espère qu'il nous reviendra bientôt.

Le président: Il sera peut-être revenu pour notre prochaine réunion.

Sénateur Croll.

Le sénateur Croll: Je voudrais poser une question au ministre. Si l'on envisage la question du point de vue de l'homme de la rue en ayant à l'esprit les conséquences affreuses que votre ministère a décrites il y a quelques années pour quelqu'un qui continue à fumer, je trouve qu'aujourd'hui il y a plus de fumeurs que jamais. A l'époque, il y avait des dizaines d'experts qui se penchaient sur les deux côtés de la question. Je pense que nous en sommes toujours là à l'heure actuelle dans la mesure où il y a toujours des experts qui envisagent les deux aspects de la question, tous des personnes éminentes, capables, honnêtes et dignes de confiance. Qui dois-je croire, monsieur le ministre?

L'honorable M. Lalonde: Croyez votre ministère de la Santé. Le tableau pessimiste que vous nous avez brossé au sujet du tabagisme, sénateur Croll, est resté le même. Toutes les études scientifiques qui ont été faites, y compris la plus récente effectuée par le Royal College of Physicians du Royaume-Uni, n'ont fait que confirmer les conclusions des études antérieures.

Le sénateur Croll: Mais les gens ne vous croient pas, monsieur le ministre.

L'honorable M. Lalonde: Je ne suis pas d'accord avec vous, sénateur, parce que même si, comme vous le dites, plus de gens fument aujourd'hui, cela n'est vrai qu'en chiffres absolus parce que en pourcentage, et pour la première fois dans notre histoire, les non-fumeurs sont maintenant majoritaires au Canada. A l'heure actuelle, il y a approximativement 12 p. 100 de moins de fumeurs chez les adultes de sexe masculin qu'il y en avait il y a dix ans. Nous voyons donc qu'il y a une stabilisation dans l'augmentation du nombre des fumeurs chez les femmes et les enfants. Ainsi, la tendance qui s'est établie par le passé a été arrêtée, voire renversée.

Lorsque nous parlons de tabagisme, des cigarettes, il ne s'agit là que d'un ingrédient en particulier que l'on ne retrouve pas dans certaines denrées alimentaires ou dans certaines boissons, comme c'est le cas pour la saccharine. Il s'agit d'un type de problème complètement différent, à mon avis.

Le sénateur Croll: Mais, monsieur le ministre, dans un cas, vous avez jugé bon de faire imprimer un avertissement et dans ce cas-ci, non, vous avez choisi une voie différente.

L'honorable M. Lalonde: C'est exact.

Le sénateur Croll: Selon toutes les données disponibles, il me semble, bien que je ne sois pas spécialiste en la matière, que les preuves apportées n'ont pas été aussi convaincantes que cela.

[Text]

Hon. Mr. Lalonde: Well, it is true that you find saccharin in all kinds of food products. The main consumers, as I mentioned, are mostly young people who consume it through soft drinks. That is the danger area, not only in terms of themselves but particularly in terms of their descendants. Simply to put a notice on a bottle of "Fresca", for example, would not in our opinion be sufficient to inform young consumers of the danger. Certainly not children. In that respect we thought the best thing to do was to ban the particular product. It is not that there are not alternatives available. They may not have the same effect, but there are other alternatives available. That is what led us to our conclusion.

Senator Inman: Mr. Chairman, on the cancer question, I know of several elderly people who have taken saccharin since they were practically babies, some of them young diabetics, who are now between the ages of 65 and 70 and are perfectly healthy and strong.

Hon. Mr. Lalonde: There is no doubt about that, senator.

Senator Inman: At one point I had occasion to do some research on cancer and I found to my surprise that in all of the 100 cases I looked at there was a history of cancer in each family. I was just wondering if in the ancestry of the rats there was any predisposition.

What is the difference between saccharin and the other cyclamates? About 25 years ago I was in New York. At that point there was a cyclamate in common use in restaurants which I used because I thought I might reduce by taking it. It was called "Sweet 'n' Low." Just at the point we were there its use was banned. I now see that it is on the tables here in Canada. Why is that?

Hon. Mr. Lalonde: With respect to the first part of your question, senator, concerning your old friends who have taken saccharin all their lives, I recall that a famous British parliamentarian, who even became prime minister, I believe used to drink, so I am told, one bottle of scotch a day. He lasted until well past 90 and was never considered an alcoholic. But I would not recommend that treatment for everyone.

Senator Inman: No, certainly not. Thank you, Mr. Minister.

Dr. Morrison: If I may add a point, Senator Inman, people are much more variable in their responses to toxic agents than are experimental animals. A recent study has shown that in placental material from mice, for example, the variation in drug metabolizing enzyme activity from mouse to mouse is only a factor of tenfold. But in human placental material there is a variability factor of 7,000 times. People are much more variable in their responses than experimental animals.

You asked about saccharin. In reality it is a chemical which has some relationship to the sulpham drugs which were first synthesized in Ira Remsen's laboratory in Johns Hopkins in

[Traduction]

L'honorable M. Lalonde: Oui, il est vrai que l'on trouve de la saccharine dans beaucoup de denrées alimentaires. Les principaux consommateurs, comme je l'ai dit, sont pour la plupart les jeunes qui consomment des boissons gazeuses. C'est là qu'est le danger, non seulement en ce qui les concerne, mais plus particulièrement en ce qui concerne leur descendance. Ainsi, faire imprimer un avertissement sur une bouteille de «Fresca» est, à notre avis, insuffisant pour informer de jeunes consommateurs du danger, et certainement pas les enfants. A ce sujet, nous avons pensé que la meilleure chose à faire était d'interdire ce produit. Et ce n'est parce qu'il n'existe pas d'autres solutions de rechange. Il se peut très bien qu'elles n'aient pas le même effet, mais il y en a. C'est ce qui nous a amené à cette décision.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, en ce qui concerne la question du cancer, je connais plusieurs personnes âgées qui prennent de la saccharine depuis leur plus tendre enfance. Certains d'entre eux sont devenus diabétiques très jeunes et, à l'heure actuelle, ils ont entre 65 et 70 ans et sont en parfaite santé.

L'honorable M. Lalonde: Cela ne fait aucun doute, sénateur.

Le sénateur Inman: A un certain moment, j'ai eu l'occasion de faire des recherches sur le cancer et, à ma grande surprise, j'ai découvert qu'en ce qui concerne les cent cas sur lesquels je m'étais penché, il y avait des antécédants cancéreux dans chaque famille. Je me demande en ce qui concerne les rats s'il existe une certaine prédisposition.

Quelle différence y a-t-il entre la saccharine et les autres cyclamates? Il y a 25 ans j'étais à New York. A l'époque, on trouvait communément des cyclamates dans les restaurants et j'en consommais parce que je croyais que cela me permettrait de maigrir. Cela s'appelait «Sweet'n'Low». C'est à ce moment-là que son utilisation a été interdite. Mais je continue à en voir sur les tables au Canada. Pourquoi?

L'honorable M. Lalonde: En ce qui concerne la première partie de votre question, sénateur, et vos vieux amis qui ont toujours pris de la saccharine, je me souviens qu'un célèbre parlementaire britannique, qui est même devenu par la suite premier ministre, je crois, buvait une bouteille de Scotch par jour. Il est mort bien après avoir atteint 90 ans et n'a jamais été pris pour un alcoolique. Mais je ne recommanderais pas ce traitement à tout le monde.

Le sénateur Inman: Non, certainement pas. Merci, monsieur le ministre.

M. Morrison: Si je peux me permettre, sénateur Inman, d'ajouter quelque chose, les être humains réagissent aux agents toxiques de façons beaucoup plus variées que les animaux de laboratoire. Une étude récente a montré que dans le placenta des souris, par exemple, la variation des drogues qui transforment par métabolisme l'activité des enzymes, de souris à souris, doit être multipliée par 10, tandis que dans le placenta humain, cette variation doit être multipliée par 7,000. Il y a une variation beaucoup plus forte chez l'être humain.

Vous avez parlé de la saccharine. En réalité, il s'agit d'un produit chimique qui a un rapport avec les sulfamides qui ont été synthétisés pour la première fois dans le laboratoire d'Ira

[Text]

1879 by a man named Constantine Farlberg, a German graduate student who worked for Ira Remsen, who was the pre-eminent American chemist of his day. It is interesting that Farlberg stopped trying to go to graduate school and went back to Germany and started a factory and in ten years made an immense fortune from saccharin because he was quick enough to see its economic potential.

Senator Inman: What is saccharin?

Dr. Morrison: It is a coal tar derivative, which has a ring structure in it and is produced in the way that many of the synthetic chemicals are, originally as a coal tar derivative. It is produced primarily by two processes now, one called the Remsen-Farlberg process after the old original process of nearly 100 years ago, and a new one called the Maumee process, which ends up at the same point although it starts with different synthetic chemicals. In all instances this is clearly a man-made chemical which has no analogue in nature at all. It is strictly a coal tar derivative.

Senator Inman: Does that mean it is originally from coal?

Dr. Morrison: It is not from coal, but from simple chemicals which are produced by the chemical industry. It is called a coal tar derivative because it has the same kind of ring structure which many other earlier chemicals in the same class had.

You asked about the product called "Sweet 'n' Low." That is a product which consists of an artificial sweetener plus a filler, which happens to be milk sugar or something like that.

Senator Inman: Boiling has a great effect on saccharin, does it not?

Dr. Morrison: Saccharin has been of considerable value in foods ever since it was first used because it is fairly stable to heat. At least hot beverages such as coffee or tea do not cause a breakdown of the saccharin.

Senator Inman: But you cannot boil it.

Dr. Morrison: That is true.

Senator Croll: Will "Sweet 'n' Low" be banned, too?

Dr. Morrison: "Sweet 'n' Low" used to contain a cyclamate plus a filler. It now contains saccharin plus a filler. After February 1 it will still be available on the market, but only from a pharmacist. I notice that it is already on the pharmacy shelves.

Senator McGrand: Do diabetic patients who have been taken saccharin over long periods of time show greater evidence of cancer under biopsy or autopsy than other patients.

[Traduction]

Remsen à l'Université John Hopkins en 1879 par un homme du nom de Constantine Fahlberg, qui était un étudiant allemand qui travaillait pour Ira Remsen, le chimiste américain qui a dominé son époque. Il est intéressant de noter que Fahlberg a par la suite cessé de fréquenter l'université, est retourné en Allemagne, y a implanté une usine produisant de la saccharine, ce qui l'a rendu très riche, car il s'est montré assez ingénieux pour se rendre compte de son potentiel économique.

Le sénateur Inman: Qu'est la saccharine, exactement?

M. Morrison: C'est un produit dérivé du goudron de houille, qui a une structure en forme d'anneau et qui est fabriqué de la même manière que de nombreux produits chimiques synthétiques qui sont également dérivés du goudron de houille. Elle est fabriquée de deux façons à l'heure actuelle, suivant le procédé nommé Remsen-Fahlberg, celui-là même qui avait été mis au point il y a presque un siècle, et suivant un nouveau procédé intitulé le procédé Macimce, dont le produit fini est le même bien que les produits chimiques synthétiques de départ soient différents. Dans tous les cas, c'est un produit chimique synthétique qui n'a pas d'équivalent dans la nature. Il s'agit strictement d'un dérivé du goudron de houille.

Le sénateur Inman: Cela signifie-t-il que le produit originel est le charbon?

M. Morrison: Non, ce sont des produits chimiques qui sont fabriqués par l'industrie de produits chimiques. On l'appelle un dérivé du goudron de houille car il a la même structure en forme d'anneau que de nombreux autres produits chimiques de la même catégorie qui existaient alors.

Vous avez parlé d'un produit dont le nom est "Sweet and Low". C'est un produit qui comprend un édulcorant artificiel et un additif, qui est du lactose ou une substance similaire.

Le sénateur Inman: L'ébullition a beaucoup d'effet sur la saccharine, n'est-ce pas?

M. Morrison: La saccharine a toujours eu une valeur considérable dans l'alimentation depuis qu'elle est utilisée, car elle réagit très bien à la chaleur. Les boissons chaudes telles que le café ou le thé ne provoquent pas une décomposition de la saccharine.

Le sénateur Inman: Mais vous ne pouvez pas la faire bouillir.

M. Morrison: C'est exact.

Le sénateur Croll: Le produit "Sweet 'n' Low" sera-t-il interdit également?

M. Morrison: Ce produit contenait un cyclamate et un additif. Il contient maintenant de la saccharine et un additif. Il sera toujours disponible sur le marché, mais à partir du 1er février il le sera seulement chez un pharmacien. D'ailleurs, j'en ai déjà vu chez des pharmaciens.

Le sénateur McGrand: D'après les diverses biopsies ou autopsies qui ont été réalisées, les diabétiques qui ont pris de la saccharine pendant longtemps ont-ils plus de chances que les autres d'être cancéreux?

[Text]

Dr. Morrison: The answer is that no one knows, senator.

Senator McGrand: What other countries, apart from Canada and the United States, have banned the use of saccharin?

Dr. Morrison: Canada and the United States have acted. We know that the Dutch have acted in a way which is almost identical to that of Canada. There have been some others, but we have made no attempt to keep track of them. We know, for example, that Jamaica has acted in that way, but we do not know for sure what others have done.

Senator McGrand: In what laboratories was this effect of saccharin first demonstrated?

Dr. Morrison: The laboratories of the Health Protection Branch here are the laboratories where the definitive study was done, but there were two studies which confirmed our data and which in fact were done ahead of our studies, in the United States. One of those was the laboratory of the Food and Drug Administration in Washington, and the other was the laboratory of the Wisconsin Alumni Research Foundation at the University of Wisconsin.

Senator Denis: In the statement I read that the incidence of malignant tumours became significant only in the second generation. Does this mean that it does not affect those who are relatively old? In the case of those who cannot have any children, you see, there is no danger at all.

Hon. Mr. Lalonde: What guarantee do we have about you, senator?

Senator Quart: Don't trust him, is what I say.

Senator Denis: You see, the Catholic priests can have saccharin.

Hon. Mr. Lalonde: They can also have children.

Senator Denis: The use of saccharin in soft drinks is mainly for those who are diabetics; otherwise people drink the ordinary soft drinks, do they not? What I would like to know is, when you talk about rats being given a high level of saccharin, how much did they get, and for how long? Then, in the case of the ordinary man who takes a soft drink with saccharin, or coffee with saccharin, or a dessert with saccharin, how long will it take for him to eat or drink the amount you give to the rats, so that it will become a danger for him?

Dr. Morrison: The status of science at this point in time, sir, is such that we simply cannot tell, with any degree of quantification, the amount of saccharin which has to be consumed by man in order to produce cancer. We simply do not know. We know that saccharin will produce cancer in animals, and as the OTA panel in the United States has clearly pointed out, we must assume that it will produce cancer in man.

Senator Denis: You know how much you gave to the rats?

[Traduction]

M. Morrison: En réalité, personne ne connaît la réponse, sénateur.

Le sénateur McGrand: Quels autres pays, en plus du Canada et les États-Unis, ont interdit l'utilisation de la saccharine?

M. Morrison: Le Canada et les États-Unis ont pris des mesures concrètes. Nous savons que les Hollandais ont pris des mesures pratiquement analogues à celles du Canada. C'est également le cas d'autres pays, mais nous n'avons pas essayé d'en faire une liste. Nous savons, par exemple, que la Jamaïque a pris des mesures, mais nous ne les connaissons pas.

Le sénateur McGrand: Dans quels laboratoires les effets de la saccharine ont-ils été constatés pour la première fois?

M. Morrison: Les laboratoires de la Direction de la protection de la santé du Canada sont ceux où l'étude définitive a été faite, mais il existe deux études qui ont confirmé nos résultats et qui, en fait, ont été réalisées avant nos études aux États-Unis. L'une d'entre elles était le laboratoire de la Food and Drug Administration à Washington, l'autre étant celui de la Fondation de recherches des anciens élèves de l'Université du Wisconsin.

Le sénateur Denis: J'ai lu dans la déclaration que les tumeurs malignes n'apparaissent que chez les gens de la deuxième génération. Est-ce que cela veut dire que la maladie n'affecte pas les personnes relativement âgées? Dans le cas des personnes qui ne peuvent avoir d'enfants, voyez-vous, il n'y a aucun danger.

L'honorable Marc Lalonde: Quelle garantie avon-nous à votre sujet, sénateur?

Le sénateur Quart: Ne le croyez pas, c'est ce que je dis.

Le sénateur Denis: Voyez-vous, les prêtres catholiques peuvent avoir de la saccharine.

L'honorable Marc Lalonde: Ils peuvent aussi avoir des enfants.

Le sénateur Denis: On utilise la saccharine dans les boissons gazeuses surtout pour les diabétiques; et les boissons gazeuses ordinaires n'en contiennent donc pas? Ce que j'aimerais savoir c'est que lorsque vous parlez des rats qui ont reçu une forte dose de saccharine, combien en ont-ils reçu et pendant combien de temps? Puis, dans le cas d'un homme ordinaire qui prend une boisson gazeuse avec de la saccharine ou du café avec de la saccharine ou un dessert avec de la saccharine, il lui faudra combien de temps pour manger ou boire la quantité que vous donnez aux rats, pour que cela présente un danger pour lui?

M. Morrison: A l'heure actuelle, la science ne nous permet pas encore de savoir la quantité de saccharine que doit consommer un homme pour attraper le cancer. Nous ne le savons vraiment pas. Nous savons que la saccharine produit le cancer chez les animaux, et comme l'a expliqué très clairement le groupe de travail OTA aux États-Unis, nous supposons qu'elle produit le cancer chez l'homme également.

Le sénateur Denis: Connaissez-vous la dose que vous avez donnée aux rats?

[Text]

Dr. Morrison: I surely do.

Senator Denis: And you know how much an ordinary man who has a couple of soft drinks a day, or a cup of coffee consumes, as compared to what you gave to the rats. What is the percentage?

Dr. Morrison: The amount of saccharin tested is about 200 times that which would be consumed by people who were having four diet soft drinks a day, and you may think that that is a silly way to test a chemical.

Senator Denis: For how long?

Dr. Morrison: For two generations.

I can tell you, though, that high level testing of chemicals is done by every cancer-testing laboratory in the world. The technique which we used is that which is used by literally every reputable laboratory we know of, including the most prestigious cancer research lab in the world, the National Cancer Institute in the United States.

NCI has indicated formally within the last two weeks that the level of testing, and the kind of testing, that we carried out was that which they do themselves both in their in-house and their contract work. It is the common mode by which chemicals are tested for cancer.

There are really two reasons why we test chemicals at high levels in animals. The first reason is that man may not have the same kind of sensitivity to a chemical as the animal does. If in fact man is more sensitive than the animal is, and we test at the same level in animals as in man, a negative effect—no cancer in the animals—would lead us to the erroneous conclusion that the chemical was safe for man, and we would fool ourselves into believing that the chemical would not produce cancer when in fact it might. We know of many instances where man and the animal differ in their sensitivity to chemicals, to medicinal agents, to environmental agents of one sort and another, and so it is extremely unwise to assume that man and the animal react quantitatively in exactly the same way. From a qualitative point of view, however, we conclude that that which produces cancer in animals must be assumed to be a carcinogen in man.

Senator Denis: But 200 times more is kind of excessive. Eating or drinking anything at that rate could cause cancer.

Dr. Morrison: I must differ with you. That is a common misconception. The notion that if you take too much of anything you will produce cancer is simply not true. Again, the National Cancer Institute in the United States has conducted a survey in which they examined 120 chemicals at very high levels. Eleven of those produced cancer, and all 11 were known carcinogens for man. The notion that anything will produce cancer at high concentration is not true. You should not be misled into thinking that high concentration testing is foolish in terms of human exposure. What the high concentration testing in the animal tells you is that the compound will or will

[Traduction]

M. Morrison: Certainement.

Le sénateur Denis: Et vous connaissez la dose que consomme un homme ordinaire qui prend deux verres de boisson gazeuse par jour, ou une tasse de café, par rapport à ce que vous avez donné aux rats. Quel est le pourcentage?

M. Morrison: La dose de saccharine testée représente 200 fois celle que consommeraient les gens qui prennent quatre boissons gazeuses diététiques par jour; vous pouvez penser que c'est une façon ridicule de tester un produit chimique.

Le sénateur Denis: Pendant combien de temps?

M. Morrison: Pendant deux générations.

Mais je peux vous dire que tous les laboratoires du monde qui effectuent des recherches sur le cancer testent les produits chimiques à très forte dose. La technique que nous avons utilisée est celle qu'utilisent presque tous les laboratoires renommés que nous connaissons, y compris le plus prestigieux laboratoire du monde de recherche sur le cancer, à savoir le *National Council Institute* aux États-Unis.

Le NCI a officiellement fait savoir au cours des deux dernières semaines que la dose et la méthode que nous avons utilisées étaient celles qu'il utilise à la fois pour ses travaux internes et ceux qu'il effectue sous contrat. C'est la méthode la plus courante pour vérifier si un produit chimique est cancérigène ou non.

Il existe vraiment deux raisons pour lesquelles nous testons les produits chimiques à fortes doses chez les animaux. La première est que l'homme n'a probablement pas le même genre de sensibilité que l'animal envers un produit chimique. Si l'homme est plus sensible que l'animal et que nous utilisons la même dose chez les animaux que chez l'homme, un effet négatif (pas de cancer chez les animaux) nous amènerait à la conclusion erronée que le produit chimique est sans danger pour l'homme, et qu'il ne produit pas le cancer alors qu'en réalité il se peut que ce soit le contraire. Nous connaissons de nombreux exemples où l'homme et l'animal réagissent différemment à des produits chimiques, à des produits pharmaceutiques, à des agents de l'environnement; il est donc extrêmement imprudent de supposer que l'homme et l'animal réagissent quantitativement exactement de la même façon. Mais du point de vue qualitatif, nous pouvons conclure que ce qui produit le cancer chez les animaux est censé être cancérigène pour l'homme.

Le sénateur Denis: Mais 200 fois plus, c'est vraiment excessif. Le fait de manger ou de boire n'importe quoi à cette dose peut provoquer le cancer.

M. Morrison: Je regrette de ne pouvoir être de votre avis. C'est là une conception courante erronée. Affirmer qu'une forte dose de n'importe quelle substance causera le cancer est tout simplement faux. Je le répète, le National Council Institute, aux États-Unis, a mené une enquête qui lui a fait étudier 120 produits chimiques pris à forte dose. Onze d'entre eux ont causé le cancer et ils étaient tous connus comme étant cancérigènes. Pensez que n'importe quelle substance causera le cancer lorsqu'elle est très concentrée, c'est se tromper. Il ne faudrait pas que l'on vous porte à penser que des tests faits avec des produits hautement concentrés sont ridicules lorsqu'ils sont

[Text]

not producer cancer. It does not tell you, in quantitative terms, how much cancer it will produce in man at the levels or concentrations which man takes, and there is no way, given the present state of the art, that that can be definitively defined. The OTA panel has said, and they are, of course, only reiterating what we ourselves know, that the quantitative extrapolation from animal to man is very difficult indeed to do; but the qualitative extrapolation seems to be inviolate: that which produces cancer in animals produces cancer in man.

Senator Inman: Why are males more susceptible than females, when you seem to say here that females use perhaps more soft drinks than men?

Dr. Morrison: We really do not know, senator, why it is that effects are found in the second generation, nor do we know why they are found predominantly in males. There may be a concentration of saccharin in the bladder wall of the male, and there was some suggestion from the experimental animals that that is in fact true; but the truth of the matter is that we do not know, which is one of the mysteries of the whole saccharin story. We do not know why men get it, or males get it, and it looks as though Canadian men get it as well, from the recent NCI data in this country, and not women, or not female animals. We simply do not know why. We do not know, either, why it is visited upon the second generation.

A real concern which we have is that if this is a delayed effect which is seen in the second generation, we may be sowing the seeds now of something that will be reaped 30 or 40 years downstream, and which our children will reap instead of ourselves. There is already one other example in the medical literature of a chemical which acts in that way, and that is a compound called DES, the hormone used to stimulate the growth of beef cattle. It has been found to produce a rare tumour of the vagina in girls who are 20 to 25, whose mothers took this compound when they were pregnant 25 years before because of threatened abortion. It is this concern about the possibility of afflicting the next generation that has to be taken into account in assessing the possible risks from saccharin. It is not the kind of legacy which I personally would want to leave to my children.

Senator Quart: Why is it that you had your two monkeys, that are male, and these rats that are male? Why did you not pick a few females along the line in order to find out?

Dr. Morrison: First of all, senator, I should tell you that we tested females as well. We tested equal numbers of males and females, and we found significant amounts of malignant tumours in the males, but not in the females.

In regard to the monkey studies, there are two monkeys, and let us say we are involved here with a phenomenon which is

[Traduction]

appliqués à l'homme. Les tests de haute concentration effectués sur des animaux permettent de dire si le composé est ou non cancérigène. Mais ces tests ne vous disent pas en termes quantitatifs dans quelle mesure cette substance produira le cancer chez l'homme, compte tenu des doses ou de la concentration des produits consommés, et vu l'état actuel de la médecine, il n'existe aucune façon de le préciser d'une façon définitive. Le groupe OTA a déclaré, et ils ne font bien entendu que répéter ce que nous savons nous-mêmes, qu'une extrapolation quantitative de l'animal à l'homme est en effet très difficile à faire; mais l'extrapolation qualitative semble sans failles: toute substance cancérigène chez l'animal l'est également chez l'homme.

Le sénateur Inman: Pourquoi les mâles sont-ils plus susceptibles d'attraper le cancer que les femelles, alors qu'ici vous semblez affirmer que les femelles consomment plus de boissons non alcoolisées que les hommes.

M. Morrison: Nous ne savons vraiment pas, sénateur, pourquoi on en retrouve les effets à la seconde génération, ni pourquoi on les trouve surtout chez les mâles. Peut-être la saccharine se concentre-t-elle dans la paroi de la vessie du mâle, et les animaux cobayes permettent de penser qu'il en est bien ainsi; mais en vérité nous le savons pas, et c'est là un des mystères de toute l'histoire de la saccharine. Nous ne savons pas pourquoi les hommes ou les animaux mâles l'attrapent, et il semble que les canadiens l'attrapent autant, s'il faut en croire les données recueillies récemment par le NCI, et pas les femmes, ni les animaux femelles. Nous n'en connaissons tout simplement pas la raison, pas plus que nous savons pourquoi elle réapparaît à la seconde génération.

Ce qui nous inquiète vraiment, c'est que s'il s'agit d'un effet à retardement qui n'apparaît qu'à la seconde génération, nous semons peut-être aujourd'hui des semences qui ne porteront fruits que dans 30 ou 40 ans chez nos enfants plutôt que chez nous. Il existe déjà un autre exemple dans la littérature médicale d'un produit chimique agissant de cette façon. Il s'agit du composé nommé DES, hormone utilisée pour accélérer la croissance des bovins. On a trouvé qu'elle produisait une tumeur rare du vagin chez les filles âgées de 20 à 25 ans dont les mères ont pris ce composé au moment de leur grossesse, 25 ans auparavant par crainte d'avorter. C'est cette inquiétude concernant le tort éventuel causé à la prochaine génération dont il faut tenir compte lorsqu'on évalue les risques possibles que présente la saccharine. Ce n'est pas cette sorte d'héritage que j'aimerais personnellement laisser à mes enfants.

Le sénateur Quart: Pourquoi avez-vous choisi deux singes mâles et ces rats qui sont également des mâles? Pourquoi ne pas avoir pris quelques femelles aussi pour en avoir le cœur net?

M. Morrison: Tout d'abord, sénateur, je tiens à vous dire que nous avons également testé les femelles. Nous avons testé un nombre égal de mâles et de femelles et nous avons trouvé un nombre important de tumeurs malignes chez les mâles et non chez les femelles.

En ce qui concerne les études sur les singes, il y en a deux, et disons que nous nous occupons ici d'un phénomène présent

[Text]

found in man at a level of 10 cases per million Canadians. Now, that would be a lot, considering there are 20 million Canadians; but if we test that phenomenon in 100 animals the chances, statistically, of finding it, are really very, very small. That is another reason why high level testing is done in animals: it is in order to push the dose in order to see whether or not the compound is capable of producing cancer. That is the question the animal studies answer: "Can it produce cancer?" They do not tell you the quantitative relationship between that production and what one would find in man.

Senator Quart: You mentioned the increase of smoking was greater in women than in men. Do you think it is because women want to be liberated and want to smoke, or what?

Hon. Mr. Lalonde: As the minister responsible for the status of women, senator, I would have to turn the question over to you. As a woman I am sure you would be in a better position to answer it than I.

Senator Quart: I gave it up long ago. I did not have to wait for your committee.

The Chairman: Any further questions?

We are a little past our time. We have another meeting at 5 p.m. Are you agreed that we should have another session with the minister?

Senator Buckwold: I think we may have exhausted the questions for now, but it could be that after you have heard the other witnesses you may want to question Dr. Morrison again.

The Chairman: Later on, but not immediately.

Hon. Mr. Lalonde: We will be available for the committee, anyway, if you request our attendance.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister and Dr. Morrison.

Senator Quart: We thank both of you very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

chez l'homme dans dix cas sur un million. Ce chiffre est assez élevé si on considère qu'il y a 20 millions de Canadiens; mais si nous vérifions le phénomène sur 100 animaux, les possibilités statistiques de le trouver sont vraiment très, très minces. C'est une autre raison pour laquelle des tests à haute dose sont effectués sur les animaux: la dose est forcée pour nous permettre d'établir si le composé est ou non cancérigène. C'est la question à laquelle répondent les études effectuées sur les animaux pour savoir si le produit est cancérigène. Mais ces études ne nous précisent pas la relation quantitative entre cet effet et ce que l'on trouverait chez l'homme.

Le sénateur Quart: Vous avez signalé que l'augmentation du nombre des fumeurs est plus grand chez les femmes que chez les hommes. D'après vous, est-ce parce que les femmes veulent se libérer en fumant, ou quelle en est la raison?

L'honorable M. Lalonde: Comme ministre responsable de la condition de la femme, sénateur, il me faudrait vous renvoyer la balle. Puisque vous êtes une femme, je suis sûr que vous pourriez mieux y répondre que moi.

Le sénateur Quart: Il y a longtemps que j'ai cessé de fumer et n'ai pas attendu pour cela les séances du Comité.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Nous avons légèrement débordé notre temps. Nous nous réunissons de nouveau à 17 heures. Êtes-vous d'accord pour passer une autre séance avec le ministre?

Le sénateur Buckwold: A mon avis, nous avons peut-être épuisé les questions pour l'instant, mais il se pourrait qu'après avoir entendu les autres témoins vous vouliez poser d'autres questions à M. Morrison.

Le président: Plus tard, mais pas tout de suite.

L'honorable M. Lalonde: De toute façon, si notre présence est requise nous serons à la disposition du Comité.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre et Dr. Morrison.

Le sénateur Quart: Nous vous remercions beaucoup tous les deux.

Le Comité suspend ses travaux.

WITNESS—TÉMOIN

The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister (Health Protection Branch).

L'honorable Marc Lalonde, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. A. B. Morrison sous-ministre adjoint (Direction de la protection de la Santé).



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Thursday, June 16, 1977

Le jeudi 16 juin 1977

Issue No. 4

Fascicule n° 4

**First Proceedings on
Bill C-26 intituled:**

“An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the
Government of Canada”

**Premier fascicule sur le
bill C-26 intitulé:**

«Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du
gouvernement du Canada»

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Neiman
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Neiman
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shel-</i>
Inman	<i>burne</i>)
	Sullivan— (20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, June 14, 1977:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat du jeudi 14 juin 1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le Greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 16, 1977

(7)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11:15 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell, Bourget, Carter, Côtteau, Denis, Inman, McGrand, and Smith (*Queens-Shelburne*). (8)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Grosart. (1)

The Committee proceeded to consider Bill C-26 intitled "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

Witness: Dr. David Low, General Director, Government Projects Division (Government Branch), Ministry of State for Science and Technology.

Dr. Low gave an explanation of the main features of Bill C-26 and then answered questions put to him by Members of the Committee.

The Honourable Senator Grosart raised a point of order. After it had been discussed, it was moved by the Honourable Senator Bonnell that the Committee proceed with the study of Bill C-26 but that the said Bill not be adopted today. The motion carried.

The Honourable Senator Bonnell moved that, in the English text, Clause 73 be amended as follows:

1. *Page 22:* Strike out lines 11 to 16 inclusive in clause 73 and substitute the following:

"(c) four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada; and"

After discussion, the motion carried.

The Honourable Senator Bourget moved that in the French text, Clause 73 be amended as follows:

1. *Page 22:* remplacer les lignes 9 à 14 inclusivement de l'article 73 par ce qui suit:

"(c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada pour les représenter; et"

After discussion, the motion carried.

At 12 noon, the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JUIN 1977

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bourget, Carter, Côtteau, Denis, Inman, McGrand et Smith (*Queens-Shelburne*). (8)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Grosart. (1)

Le Comité entreprend l'étude du bill C-26 intitulé «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Témoin: M. David Low, directeur général de la Division des projets gouvernementaux, Direction gouvernementale, Ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

M. Low donne une explication des principaux points du bill C-26 et répond ensuite aux questions qui lui sont posées par les membres du Comité.

L'honorable sénateur Grosart soulève un rappel au Règlement. Après en avoir discuté, il est proposé par l'honorable sénateur Bonnell que le Comité entreprenne l'étude du Bill C-26 mais que ledit bill ne soit pas adopté aujourd'hui. La motion est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose,—Que dans le texte anglais, l'article 73 soit modifié comme suit:

1. *Page 22:* Remplacer les lignes 11 à 16 inclusivement dans l'article 73 par ce qui suit:

"(c) four persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada; and"

Après discussion, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Bourget propose que dans le texte français, l'article 73 soit modifié comme suit:

1. *Page 22:* remplacer les lignes 9 à 14 inclusivement de l'article 73 par ce qui suit:

"(c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada pour les représenter; et"

Après discussion, la motion est adoptée.

A 12 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 16, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-26, respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our witness this morning is Dr. David Low, the General Director of the Government Projects Division of the Ministry of State for Science and Technology.

This morning we are considering Bill C-26, respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada. Incidentally, the minister had hoped to be here, but unfortunately he was called away.

I understand Dr. Low has no opening statement. Do you wish to go through the bill clause by clause or part by part?

Senator Bourget: I realize Dr. Low has no statement, Mr. Chairman, but would it be possible for him to give us a resumé of the main features of the bill? What is the purpose of the bill and what are the main changes it accomplishes?

Dr. David Low, General Director, Government projects division, ministry of State for Science and Technology: Mr. Chairman, as you know, I had not prepared an opening statement because the bill was discussed at length in the House of Commons and you yourself went through the bill thoroughly in detail in your statement in the Senate on the 8th of June.

Bill C-26 is an omnibus bill. It has been the common practice of the government in dealing with organizational changes to put them omnibus bills, where there usually are a number of parts which eventually become separate acts in the *Revised statutes*.

The principal purpose of this bill is to create two new granting councils for the support of university research.

The first council, which is outlined in Part I, is the Social Sciences and Humanities Research Council. It is to be created from the Canada Council which, at the moment, supports the arts, both performing and fine arts, and university research in the social sciences and humanities.

The new council will be based on the social sciences and humanities part of the Canada Council. The staff of the Canada Council on the social sciences and humanities side will become the nucleus of the staff of the new council.

The other new council to be established is the Natural Sciences and Engineering Research Council, which is to be created from the National Research Council which at the moment has a granting function and a laboratory function.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 16 juin 1977

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déposé le bill C-26, concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Chesley W. Carter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, notre témoin, ce matin, est M. David Low, directeur général de la Division des projets gouvernementaux au ministère d'État aux Sciences et à la Technologie.

Ce matin, nous étudions le bill C-26, concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada. Le ministre espérait être parmi nous, mais il a, malheureusement, été retenu par ses obligations.

M. Low ne fera pas de déclaration préliminaire. Voulez-vous que nous étudions le projet de loi article par article ou partie par partie?

Le sénateur Bourget: Je sais que M. Low ne fera pas de déclaration préliminaire, monsieur le président, mais lui serait-il possible de nous résumer les principaux caractères du projet de loi? Quels sont les objectifs du projet de loi et quels sont les principaux changements qu'il apporte?

M. David Low, directeur général de la Division des projets gouvernementaux au ministère d'État aux Sciences et à la technologie: Monsieur le président, comme vous le savez, je n'ai pas préparé de déclaration préliminaire car le projet de loi a fait l'objet d'une discussion approfondie devant la Chambre des communes, et vous-même avez exposé tout le projet de loi en détails lors de votre intervention devant le Sénat, le 8 juin.

Le bill C-26 est une loi d'ensemble. Le gouvernement traite généralement des changements d'organisation en les intégrant à des lois d'ensemble, dont certaines parties finissent généralement par devenir des lois distinctes dans les *Statuts révisés*.

Le principal objectif de ce projet de loi est de créer deux conseils qui accorderont des subventions de soutien à la recherche universitaire.

Le premier conseil, qui fait l'objet de la partie I, est le Conseil de recherches en sciences sociales et en humanités. Il doit être créé à partir du Conseil des Arts du Canada qui, actuellement, assure le soutien des arts, aussi bien des arts appliqués que des beaux-arts, et de la recherche universitaire en matière d'humanités et de sciences sociales.

Le nouveau Conseil recevra les actuelles attributions du Conseil des Arts en matière de sciences sociales et d'humanités. Le personnel de ces secteurs du Conseil des Arts deviendra le noyau du personnel du nouveau conseil.

L'autre conseil qui doit être constitué est le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, qui sera créé à partir du Conseil national de recherches, dont les fonctions actuelles sont l'octroi de subventions et la recherche en labora-

[Text]

The grants side of the National Research Council will form the basis of this new council.

Senator Bourget: I am sorry to interrupt, but does that mean that the National Research Council will no longer be making any more grants? Will it be up to the new council to do that?

Dr. Low: That is correct. It will not make grants to the university research community. The National Research Council, however, also has a grants program for industrial research, and that will continue.

The other parts of the bill deal with the Science Council, the role of which is to be clarified in the sense that it is to be given, quite explicitly, a national and a public information role in the area of science policy. The council will continue to be an advisor to the federal government, but it is foreseen that the Science Council will also make its advice available to other governments and other bodies in Canada. It will look at certain regional problems as well as at national problems; but the intent is that its focus nation-wide and not just directed to the federal area.

In terms of public information the Science Council is already active in this role and the bill merely clarifies that its job is to provide public awareness of science and technology issues; That is to help educate the public on the impact of science and technology on Canadian society. Part V of the bill provides for certain amendments to the National Research Council Act. These are of an administrative nature, and will eliminate a statutory committee of Cabinet, the Privy Council Committee on Scientific and Industrial Research. The bill also provides for the transfer of Canadian Patents and Development Limited from NRC to the Department of Industry, Trade and Commerce. This corporation will remain an independent corporation, but instead of reporting to Parliament through the minister responsible for NRC it will report to Parliament through the Minister of Industry, Trade and Commerce.

Part VI of the bill deals with an amendment to the National Defence Act, which does two things: it integrates the defence research establishments, now part of the Defence Research Board into the National Defence Department and makes the Defence Research Board an advisory council to the Minister of National Defence.

Part VII of the bill deals with the Medical Research Council Act. The principal amendment is designed to remove the present restriction on the functions of the Medical Research Council which prevent it from sponsoring research in the public health research field. This restriction being removed, the way is left open for the Medical Research Council to sponsor research in this area.

Senator Grosart: Mr. Chairman, could I interrupt for a moment on a point of order?

There are three committees sitting, of which I am a member. If chairmen insist on calling conflicting committee meetings, they will just have to decide to go ahead without the

[Traduction]

toire. La fonction d'octroi de subventions du Conseil national de recherches constituera la base du nouveau conseil.

Le sénateur Bourget: Excusez-moi de vous interrompre, mais cela signifie-t-il que le Conseil national de la recherche va cesser d'octroyer des subventions? Est-ce que ce sera la fonction du nouveau conseil?

M. Low: C'est exact. Le Conseil national de recherches ne subventionnera plus la recherche universitaire. Cependant, il a également un programme de subventions pour la recherche industrielle, et ce programme est maintenu.

Les autres parties du projet de loi traitent du Conseil des sciences, dont le rôle doit être précisé dans la mesure où il doit recevoir expressément pour fonction d'informer le pays et le public dans le domaine de la politique scientifique. Le Conseil des sciences continuera à conseiller le gouvernement fédéral, mais on prévoit qu'il donnera également son avis à d'autres gouvernements et organismes canadiens. Il considérera certains problèmes régionaux ainsi que les problèmes nationaux; mais la mission qu'on lui a assignée sera d'ampleur nationale et ne sera pas dirigée uniquement vers le secteur fédéral.

En ce qui concerne l'information du public, le Conseil des sciences a déjà un rôle actif dans ce domaine, et le projet de loi se contente de préciser qu'il a pour mission d'informer le public sur des questions concernant les sciences et la technologie: Il s'agit pour lui d'informer le public sur les conséquences des sciences et de la technologie sur la société canadienne. La Partie V du projet de loi apporte un certain nombre de modifications à la Loi sur le Conseil national de recherches. Ces modifications sont de nature administrative et elles élimineront un comité statutaire du Cabinet, à savoir le Comité de la recherche industrielle et scientifique du Conseil privé. Le projet de loi prévoit également le transfert de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée du Conseil national des recherches au ministère de l'Industrie et du Commerce. Cette société restera indépendante, mais au lieu de faire rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministère responsable du Conseil national de recherches, elle fera rapport par l'intermédiaire du ministère de l'Industrie et du Commerce.

La Partie VI du projet de loi traite d'une modification à la Loi sur la défense nationale, modification qui a deux conséquences: elle intègre les organismes de recherches pour la défense, qui dépendent actuellement du Conseil de recherches pour la défense, au ministère de la Défense nationale, et elle fait du Conseil de recherches pour la défense un comité consultatif auprès du ministre de la Défense nationale.

La Partie VII du projet de loi traite de la Loi sur le Conseil de recherches médicales. La principale modification a pour objet de supprimer une restriction qui pèse actuellement sur les fonctions du Conseil de recherches médicales, et qui empêche ce dernier d'apporter une aide à la recherche dans le domaine de l'hygiène publique. Cette restriction étant supprimée, le Conseil de recherches médicales a maintenant toute latitude pour aider la recherche dans ce domaine.

Le sénateur Grosart: Monsieur le président, puis-je interrompre un instant le témoin sur un rappel au Règlement?

Il y a actuellement trois séances de comités dont je suis membre. Si les présidents continuent à convoquer plusieurs comités au même moment, ils devront décider de se passer de

[Text]

official opposition. As far as I am concerned, there is no possible excuse, when we have a block system, for three committees being called when it is absolutely impossible for us in the opposition to cover them all. This happens to be a bill concerning which I was the main commentator on second reading in the Senate. I received no notice of this meeting. I did not know of it until I was in another meeting and was told that this committee was sitting without a member of the opposition. I am sorry, but there is nothing I can do about it. If those responsible for calling these meetings are not going to do anything about it, we will just have to carry on that way.

The Chairman: I would like to explain before you go, Senator Grosart, that I did not call the meeting at this particular date. I left it up to the clerk to work it out with those responsible for the block system, and I told them I would accept whatever arrangement they could make; so the arrangement is made by the people in charge of this. I did not ask for this particular date.

Senator Grosart: I would have liked to have notice, which I did not get.

The Chairman: I am sorry about that.

Senator Bourget: I checked with the director of the Committees Branch, and he told me everything was in order. I did not have time to look to see when all the committees were sitting. I am sorry that Senator Grosart could not stay with us.

Senator Bonnell: Is he a member of this committee?

The Chairman: He is not a member of the committee.

Senator Bourget: In the circumstances, Mr. Chairman, I move that we not continue this morning with consideration of this bill, because I do not think it is fair to the opposition. We have to realize that they are so few and cannot attend all the meetings. That is what I think. Senator Grosart is the one who answered you in the Senate, so I am wondering if it would be fair for our committee to continue sitting this morning without a member of the opposition. This I leave to the other members to make up their minds on.

The Chairman: I am in the hands of the committee.

Senator Bourget: It is unfortunate that this happened, but I asked Mr. Belzile, who is the director of the Committees Branch, and he told me everything was in order; but I did not have time to—

The Chairman: I did not insist on any particular time. I expressed a preference. I said that if I had to make a choice between yesterday afternoon and this morning I would prefer this morning; but that is all I did.

Senator Bourget: As a matter of fact, Mr. Chairman, if there is no rush to go ahead with this bill, why should we not adjourn and give the opposition a chance to come before our committee?

[Traduction]

l'opposition officielle. En ce qui me concerne, j'estime qu'étant donné le système d'organisation des comités par groupes, il est inexcusable de convoquer trois comités en même temps dans la mesure où il est absolument impossible aux membres de l'opposition d'assister à chacune des séances de ces comités. Il s'avère que j'ai été le principal commentateur du bill C-26 en deuxième lecture au Sénat. Je n'ai pas été informé de cette réunion. J'ignorais qu'elle devait se tenir jusqu'à ce qu'on m'ait dit, au cours d'une autre réunion, que ce comité siégerait sans la présence d'un membre de l'opposition. J'en suis navré, mais je n'y peux rien. Si les personnes responsables de l'organisation de ces séances ne prennent aucune mesure, nous devons nous en tenir à cette façon de procéder.

Le président: Avant que vous ne partiez, sénateur Grosart, j'aimerais vous expliquer que je n'avais pas convoqué la réunion à cette date particulière. J'ai confié la décision au secrétaire du Comité et aux responsables du système d'organisation des comités par groupes, et je leur ai dit que j'accepterais la décision qu'ils prendraient; c'est donc eux qui s'en sont occupés. Je n'ai pas particulièrement demandé cette date.

Le sénateur Grosart: J'aurais aimé recevoir un avis, mais je n'en ai pas reçu.

Le président: J'en suis désolé.

Le sénateur Bourget: J'ai procédé à une vérification auprès du directeur de la Division des comités, et il m'a dit qu'il n'y avait pas de problème. Je n'ai pas eu le temps de voir à quel moment siégeaient tous les comités. Je suis désolé que le sénateur Grosart ne puisse rester avec nous.

Le sénateur Bonnell: Le sénateur Grosart est-il membre de ce Comité?

Le président: Non.

Le sénateur Bourget: Dans ces circonstances, monsieur le président, je propose que nous ne poursuivions pas l'étude de ce projet de loi ce matin, car je pense que ce n'est pas juste pour les sénateurs de l'opposition. Nous devons tenir compte du fait qu'ils sont peu nombreux, et qu'ils ne peuvent assister à toutes les réunions. Voilà mon avis. C'est le sénateur Grosart qui vous a répondu devant le Sénat, et je me demande s'il serait juste que notre Comité continue à siéger ce matin sans la présence d'un membre de l'opposition. Je laisse aux autres membres du Comité le soin de prendre une décision.

Le président: Je m'en remettrai à votre décision.

Le sénateur Bourget: Cet incident est fâcheux, mais j'ai consulté M. Belzile, qui est le directeur de la Direction des comités, et il m'a dit qu'il n'y avait pas de problème; mais je n'avais pas le temps de...

Le président: Je n'ai proposé aucune date particulière. J'ai simplement indiqué une préférence. J'ai dit que si je devais faire un choix entre hier après-midi et ce matin, je préférerais que ce soit ce matin; mais c'est tout ce que j'ai dit.

Le sénateur Bourget: En fait, monsieur le président, si nous ne sommes pas pressés par le temps pour l'étude de ce projet de loi, ne pourrions-nous pas ajourner la séance et donner à l'opposition la possibilité d'assister à nos délibérations?

[Text]

Senator Denis: In the meantime we should see if there is an opposition member of this committee who is busy in another committee. Maybe this is only a fake. I do not know. I believe what Senator Grosart said, but if there are two opposition members belonging to this committee who are not busy in other committees, there is no use stopping and waiting for their arrival.

Secondly, we should find out who is really responsible for having two or three committee meetings at the same time while opposition members, or even government members, are busy in other committees. As you know, and as you have read in your newspapers, there are certain zealous newspapermen who are checking our attendances, and who publish the number of times we do not attend committees. I therefore think there should be some kind of inquiry into the matter as to who decided to have two or three committees sitting at the same time, because Senator Grosart is going to talk about this, you know, Mr. Chairman, and use it as an argument in the Senate. It would be a good thing for us, or the committee, or the Chairman, or someone, to find out if the members of the opposition who belong to this committee are busy in other committees at the same time.

Senator Smith (Queens-Shelburne): Mr. Chairman, I would like to be able to make a short statement on this point of order—I suppose it is a point of order.

I have just looked round here, and I see that there are eight members of the committee present, which is not bad for those who usually support the government in the Senate, on a day when there are two other committees sitting. I know that at least one other member of the committee presented himself, and when he saw there was a surplus number, in addition to those required to make a quorum, he chose to go to one of the other committees that are sitting this morning. It is by their choice, not ours, if they are not here. There must be a number of members of the opposition who are members of this committee, and if they choose not to be interested in this particular bill, I suggest that the least I would find acceptable would be a compromise on the suggestion that Senator Bourget has so kindly made in their interests. I suggest that we hear the rest of this impromptu statement, which will summarize what the intentions of the bill are, and allow the opportunity for those of us who are present to ask questions.

Someone suggested to me earlier this morning that I make an amendment which the Law Clerk has suggested would be appropriate, in order to remedy a deficiency in the bill. Having done that, perhaps we can leave the bill open and neither pass it nor recommend to the Senate that we pass it with this or any other amendment, in order to give the opposition members a chance to attend a meeting of this committee when we next have the opportunity to have one. In this way we will not waste all the equipment we have here today, and we will not waste

[Traduction]

Le sénateur Denis: Dans l'intervalle, nous pourrions voir s'il n'y a pas un membre de l'opposition qui fasse partie de ce comité et qui ne soit pas occupé dans un autre comité. Ce n'est peut-être qu'un malentendu. Je ne sais pas. Je crois à ce qu'a dit le sénateur Grosart, mais s'il y a deux membres de l'opposition qui appartiennent à ce comité et qui ne sont pas occupés par d'autres comités, il est inutile d'arrêter et d'attendre qu'ils arrivent.

Deuxièmement, nous devrions chercher qui est véritablement responsable de cette simultanéité de trois séances de comités, alors que les membres de l'opposition, ou même les membres du gouvernement, sont occupés dans d'autres comités. Comme vous le savez, et comme vous avez pu le lire dans la presse, certains journalistes zélés vérifient nos présences et indiquent dans leurs articles le nombre de fois où nous assistons à des comités. Je crois donc que nous devrions essayer de savoir qui a permis que deux ou trois comités siègent en même temps, parce que vous savez, monsieur le président, que le sénateur Grosart a l'intention d'aborder ce sujet et d'en faire son cheval de bataille au Sénat. Il serait bon que quelqu'un d'entre nous, le Comité, le président ou quelqu'un d'autre essaie d'apprendre si des membres de l'opposition qui font partie de notre Comité doivent aussi siéger au sein d'autres Comités.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Monsieur le président, j'aimerais qu'on me permette de faire une brève déclaration au sujet de cette question de procédure—car je crois qu'il s'agit bien d'une question de procédure.

J'ai jeté un simple coup d'œil sur notre assemblée et je constate que huit membres du Comité sont présents, ce qui n'est pas si mal de la part des sénateurs étant donné qu'aujourd'hui, deux autres comités tiennent une séance. Je sais qu'au moins un des autres membres du Comité s'est présenté et que lorsqu'il a constaté qu'il y avait plus de gens que le nombre minimal permis, c'est-à-dire qu'il y en avait plus que le nombre requis pour qu'il y ait quorum, il a décidé d'assister à la séance d'un des autres Comités qui siègent ce matin. C'est de leur propre initiative et non de la nôtre que ces sénateurs ne sont pas ici ce matin. Certains membres de notre Comité doivent être des membres de l'opposition et si pour une raison quelconque ils ne voient pas l'intérêt du projet de loi à l'étude, je crois que ce serait la moindre des choses que nous fassions un compromis à partir de la proposition que le sénateur Bourget a eu la gentillesse de faire dans leur intérêt. Je propose que nous entendions le reste de cette déclaration improvisée qui résumera les objectifs du projet de loi et permettra à ceux d'entre nous qui sont présents de poser des questions.

Quelqu'un m'a demandé, plus tôt au cours de la matinée, de proposer un amendement que le secrétaire légiste croit approprié et qui vise à combler une lacune du projet de loi. Lorsque cela sera fait, peut-être pourrions-nous laisser la question du projet de loi en suspens sans l'adopter et recommander au Sénat de ne pas l'adopter, ni avec cet amendement, ni avec d'autres amendements, afin de donner aux membres de l'opposition une chance d'assister à la réunion de notre Comité la prochaine fois qu'il nous sera possible de siéger. De cette

[Text]

our attendance. We are coming to the end of the session; there are only a few weeks left. If we adjourn now, without accomplishing something, we will be wasting our time, and I think we have a right to have our time used, when it is available, under all the regulations and rules we have.

I do not blame the numerically small opposition for being upset because they are apparently unable to man committees, but those who are members of this committee also have a responsibility to see that it proceeds, not only with the number of members present to make a quorum, but to have the opposition represented. It has been reported to me that Senator Grosart is not a member of this committee. He was interested enough to come, but I look for a member of the committee to represent the opposition. I make the suggestion that we continue as we are and proceed with what questioning we have, and then postpone any decision on the bill.

Senator Bourget: I agree with that, Mr. Chairman. I have just been told by Mr. Hubbard, the Editor of Debates, that there are only two committees sitting this morning. That is in order. If there had been three committees, that would be the main objection. I do not think it is fair because the principle of the whole thing is to have only two committees sitting at the same time. I am told that one has already adjourned.

The Chairman: Legal and Constitutional Affairs has adjourned. The only other one sitting now is National Finance.

Senator Bourget: Nevertheless, there were three. That is unfair. That is the way I look at it. Being in charge of the block system of committees, I have given orders that no more than two committees will sit at the same time.

The Chairman: There are only two committees sitting at the same time.

Senator Bourget: I think we should continue, and then tell Senator Grosart and the opposition that we will have another meeting.

The Chairman: We have to be as fair as we can to everybody. It certainly would be unfair to the committee members here today who may not be able to be present at another meeting. The main thing we have to get is a quorum. I think Senator Smith's suggestion is very good, that we continue, but that we not report the bill, and we will leave the question open.

I will ask Dr. Low to continue his opening remarks. We will carry on with the questioning and call another meeting before we report the bill.

[Traduction]

façon, nous ne gaspillerons pas tout le matériel dont nous disposons et nous ferons en sorte que l'assistance ne diminue pas. La fin de la session approche; il ne reste que quelques semaines. Si nous mettons fin à nos travaux maintenant sans avoir accompli quelque chose, nous aurons perdu notre temps; je crois que nous avons au moins le droit d'utiliser utilement de notre temps chaque fois que nous en avons la chance et conformément aux règlements qui régissent les activités du Sénat.

Je ne tiens pas rigueur aux membres de l'opposition, qui sont en nombre inférieur, d'être déçus du fait qu'ils soient apparemment incapables d'être convenablement représentés au sein des comités, mais ceux d'entre eux qui font partie de notre Comité ont également la responsabilité de faire en sorte qu'ils procèdent à leurs travaux non seulement avec le nombre de membres requis pour qu'il y ait quorum, mais avec les membres de l'opposition. J'ai appris que le sénateur Grosart n'est pas un membre de notre Comité. Nos travaux l'ont intéressé assez pour qu'il vienne assister à notre séance, mais je ne vois dans notre Comité aucun représentant de l'opposition. Je propose que nous poursuivions nos travaux avec les membres qui sont présents, que nous posions toutes les questions que nous désirons poser et que nous remettions à plus tard toute décision concernant le projet de loi.

Le sénateur Bourget: Je suis d'accord là-dessus, Monsieur le président. M. Hubbard, rédacteur des Débats, vient tout juste de me dire que deux comités seulement tiennent une séance ce matin. C'est conforme aux règlements. S'il y en avait eu trois, nous aurions pu nous en plaindre. Je crois que ce n'est pas juste, parce qu'en principe, deux comités au maximum peuvent siéger en même temps. On me dit à l'instant qu'un des deux comités a déjà mis fin à ses travaux.

Le président: Le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles s'est ajourné. Le seul autre comité à siéger est celui des finances nationales.

Le sénateur Bourget: Cela n'empêche que trois comités siégeaient ce matin. C'est injuste. C'est comme cela que je vois les choses. Je suis responsable du système des blocs de deux comités et j'ai interdit que plus de deux comités siègent en même temps.

Le président: Mais seulement deux comités siègent ce matin.

Le sénateur Bourget: Je crois que nous devrions poursuivre nos travaux et aviser ensuite le sénateur Grosart et l'opposition que nous tiendrons une autre séance.

Le président: Nous devons être aussi justes que possible envers tout le monde. Ce que vous proposez serait certainement injuste envers les membres du Comité qui sont présents aujourd'hui et qui peuvent très bien ne pas pouvoir assister à une autre séance. Le plus important est que nous ayons le quorum. Je crois que la proposition du sénateur Smith, qui consiste à poursuivre nos travaux sans adopter le projet de loi et à laisser la question en suspens, est très bonne.

Je vais demander à M. Low de terminer sa déclaration préliminaire. Nous procéderons à l'interrogatoire et nous con-

[Text]

Senator Bonnell: Before doing that, Mr. Chairman, I would ask how many members of the opposition are members of this committee.

The Chairman: There are three members: Senator Sullivan, Senator Quart and Senator Phillips. Senator Sullivan, as you know, is in hospital, so he cannot be here. Senator J. M. Macdonald, the whip, who has not been replaced, is the other Conservative.

Senator Bonnell: Do we have another member *ex officio* of this committee?

The Chairman: Yes, Senator Flynn. Both leaders are *ex officio* members.

Senator Bonnell: So there are at least five who could be here, other than the one who objected.

The Chairman: There are four. Senator Sullivan could not be here.

Senator Bonnell: Four, besides the senator who objected—and he is not a member of this committee.

The Chairman: Yes, as far as I know.

Senator Bonnell: Well, with that in view, I think that Senator Smith's viewpoint is well taken. There were two committees sitting. Legal and Constitutional Affairs met this morning, and has now concluded. Those members are available to come this morning. There are only two committees sitting at this time. I think that to continue would be the proper thing to do, and I think it would be proper to make a motion and have it carried that we do proceed but not report the bill today, and leave it open for another day in case some opposition member does want to come and make an objection. I would like to make the motion that we do proceed with consideration of the bill as it is, but not report it today.

The Chairman: Does anybody second that?

Senator Inman: I second the motion.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Now we will continue with Dr. Low.

Dr. Low: I mentioned briefly the contents of Parts I to VII. Part VIII deals with a consequential amendment to the National Library Act, which would include the new Social Sciences and Humanities Research Council on the board of the National Library. The amendment that Senator Smith mentioned, I could describe now, or perhaps later in the course of the meeting this morning I could indicate what this amendment is.

[Traduction]

voquerons une autre séance avant de renvoyer le projet de loi devant la Chambre des communes.

Le sénateur Bonnell: En attendant, monsieur le président, je voudrais savoir combien de membres de l'opposition sont également membres de notre Comité.

Le président: Trois membres de l'opposition sont membres de notre Comité: le sénateur Sullivan, le sénateur Grosart et le sénateur Phillips. Vous savez sans doute que le sénateur Sullivan est hospitalisé en ce moment; c'est la raison pour laquelle il n'est pas présent. L'autre Conservateur est le sénateur J. M. Macdonald, qui est whip du parti et qui n'a pas encore été remplacé.

Le sénateur Bonnell: Est-ce qu'un autre membre du Comité a été désigné *d'office*?

Le président: Oui, le sénateur Flynn. Les deux leaders sont membres *d'office*.

Le sénateur Bonnell: Ainsi, en plus du membre qui s'est objecté, cinq autres sénateurs pourraient être présents.

Le président: Vous voulez dire quatre. Le sénateur Sullivan est dans l'impossibilité de participer aux travaux du Comité.

Le sénateur Bonnell: Quatre sénateurs, donc, en plus du sénateur qui s'est objecté et qui n'est d'ailleurs pas membre de notre Comité.

Le président: A ma connaissance, c'est exact.

Le sénateur Bonnell: Donc, tout bien considéré, je crois que le point de vue du sénateur Smith est valable. Deux comités ont siégé ce matin. Le Comité des questions juridiques et constitutionnelles s'est réuni ce matin et s'est déjà ajourné. Les membres de ce Comité peuvent donc assister à notre séance. A l'heure actuelle, deux comités seulement tiennent une réunion. Je crois donc qu'il conviendrait que nous poursuivions nos travaux et que nous adoptions une motion à cet effet, mais je pense qu'il conviendrait également de ne pas renvoyer le projet de loi devant la Chambre des communes aujourd'hui et de laisser la question en suspens pour un autre jour au cas où quelque membre de l'opposition désirerait assister à la séance et s'opposer au projet de loi. Je propose donc que nous poursuivions l'étude du projet de loi dans sa forme actuelle, mais que nous ne le renvoyions pas devant la Chambre des communes aujourd'hui.

Le président: Quelqu'un désire-t-il appuyer cette résolution?

Le sénateur Inman: J'appuie la résolution.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous entendrons maintenant la déclaration préliminaire de M. Low.

M. Low: J'ai brièvement exposé la teneur des Parties I à VII du projet de loi. La Partie VIII propose un amendement important à la Loi sur la Bibliothèque nationale qui consiste à nommer un représentant du nouveau Conseil de recherches en sciences humaines au sein du conseil de la Bibliothèque nationale. Je peux parler maintenant de l'amendement que le sénateur Smith a mentionné ou encore, je pourrais le faire plus tard au cours de la séance.

[Text]

Finally, Part IX, the last part of the bill, concerns transitional and commencement aspects of the bill. It outlines certain provisions to enable the present heads of the councils to remain in office under the terms of the bill, once it is proclaimed. The commencement clauses state the terms under which the various parts would be proclaimed. It permits the parts to be proclaimed at different times.

That, Mr. Chairman, I think summarizes the various points in the bill.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Low. Are there any questions?

Senator Bourget: Mr. Chairman, during your remarks when you introduced the bill in the Senate you mentioned this:

The government is attaching particular importance to the encouragement by the councils of research related to national problem areas, interdisciplinary research and the creation of a better regional balance of scientific capability.

Would you expand on that, and tell us what kind of measures or programs the government ought to proceed with so as to have a better regional balance of scientific capability? Is there any program in which we want to create centres of excellence, or do we want to establish other programs?

The Chairman: I do not think I used the word "regional".

Senator Bourget: Yes, you did, Mr. Chairman.

The Chairman: That is a misprint.

Senator Bourget: Then, I am sorry.

Dr. Low: Mr. Chairman, if I may comment on that, the minister mentioned in his third reading statement the intent behind these three objectives; that is to say, the question of national problem areas, the question of interdisciplinary research, and the question of regional balance.

On the question of regional balance, the minister stated that this objective should not be interpreted as meaning that the government would want to see a regional balance within each discipline. This would clearly be unreasonable; the country just does not have the resources to have a University of Toronto with all its capabilities at each centre across the country. The intent is that there be a distribution of centres of specialization. These centres could be built up on the basis of the presence of an outstanding individual scientist who has attracted to him a number of other scientists or scholars. Another reason for a centre may be a particular regional interest; for example, the support of oceanography and marine science at Memorial University or Dalhousie University, where specialization makes sense in terms of that particular regional interest.

[Traduction]

Enfin, la Partie IX, qui est la dernière partie du projet de loi, concerne les dispositions transitoires et l'entrée en vigueur du projet de loi. Cette Partie contient certaines dispositions permettant aux chefs actuels des divers conseils d'assumer leurs fonctions conformément aux termes du projet de loi lorsqu'il aura été adopté. Les dispositions relatives à l'entrée en vigueur exposent les conditions en vertu desquelles les diverses Parties seront appliquées. Cet article prévoit que les Parties entreront en vigueur à des dates différentes.

Monsieur le président, je crois que cela résume bien les divers points saillants du projet de loi.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Low. Quelqu'un désire-t-il poser des questions au témoin?

Le sénateur Bourget: Monsieur le président, au moment où vous avez présenté le projet de loi au Sénat, vous avez dit ceci:

Le gouvernement attache une importance toute particulière à l'encouragement, dans les divers conseils à la recherche axée sur les divers problèmes nationaux, à la recherche interdisciplinaire et à une meilleure répartition des compétences scientifiques entre les régions.

Pourriez-vous élaborer là-dessus et nous dire quels genres de mesures ou de programmes le gouvernement devrait adopter afin de mieux répartir les compétences scientifiques entre les régions? Existe-t-il un programme dans le cadre duquel nous désirerions créer des centres d'excellence ou est-il question de mettre sur pied d'autres programmes?

Le président: Je ne crois pas avoir employé le terme «régions».

Le sénateur Bourget: Vous l'avez employé, monsieur le président.

Le président: C'est une erreur de typographie.

Le sénateur Bourget: Dans ce cas, veuillez m'excuser.

M. Low: Monsieur le président, si vous me permettez de faire un commentaire à ce sujet, le ministre, dans la déclaration qu'il a faite au moment de la troisième lecture du projet de loi, a mentionné la raison d'être sous-jacente à ces trois objectifs, c'est-à-dire la question des problèmes d'envergure nationale, la question des recherches interdisciplinaires et finalement la question de la meilleure répartition régionale.

Au sujet de l'équilibre régional, le ministre déclarait que cet objectif ne signifie pas, que le gouvernement voudrait instaurer un équilibre régional à l'intérieur de chaque discipline. Ce serait vraiment déraisonnable; le pays n'a vraiment pas les mesures nécessaires pour établir une université de Toronto, avec toutes ses possibilités, dans chaque centre du pays. L'objectif consiste plutôt à répartir les centres de spécialisation. Ils seraient construits en fonction de la présence d'un chercheur exceptionnel, ayant attiré à lui un nombre d'autres chercheurs et savants. Un intérêt régional particulier peut aussi justifier la présence d'un centre, par exemple, l'intérêt porté à l'océanographie et aux sciences de la mer au Memorial University ou Dalhousie University, où cette spécialisation tire tout son sens des particularités de la région.

[Text]

The expectation is that the new councils will develop programs and policies that will serve to encourage this kind of specialization. There will not be a sacrifice here of quality. It will be a question of an additional criterion that would be added to the review of grant applications. The awards would be based on excellence, on the quality of the research, but under these programs, which are supporting this development of regional capabilities, the applications would also be looked at in terms of the extent to which they would support this kind of specialization.

On the question of interdisciplinary research, it is clear that there is a great body of research talent in our universities, which can contribute to the understanding and solution of certain national issues; and as most of the issues are not the prerogative of a single discipline, any attack on these problems will come about through the combination of the efforts in a number of disciplines. To support this kind of interdisciplinary research is not easy, because the universities are set up according to departments and disciplines, and most scientists see their career progression in terms of a single discipline; they are assessed on the basis of their publications, they are assessed by their peers in that discipline. The challenge to the new councils will be to develop means of encouraging and assessing interdisciplinary work, which will attract some of the outstanding scientists, who will feel that through working with people in other disciplines they can still achieve their own personal research goals.

The third objective that the minister emphasized, the question of national problems, is really related to the other two. It is the expectation that the councils will look at national issues. Here the proposed Inter-Council Co-ordinating Committee would provide a forum in which the heads of the councils would discuss with the minister, with the Secretary of the Ministry of State for Science and Technology, with departmental officials, the way in which the councils might set their own research priorities, which would be contributory to the achievement of certain national objectives.

Senator Bourget: The reason I asked the question was because we so often hear about regional disparities. Maybe the committee should put emphasis on asking the council to give a chance to all the regions. That may also help. That was the reason for my question. You may remember, Mr. Chairman, that we discussed that matter in the Special Senate Committee on Science Policy. I asked the question so that the council will look into the matter in the future.

Senator McGrand: What did you have in mind? Was it anything in particular?

Senator Bourget: I did not have anything particular in mind. I just wanted to emphasize the importance of having, not exactly a centre of excellence, which would have to be a big building, but encouraging the development of research in different regions. That was the purpose of my question. Today many regions are complaining that not enough interest is

[Traduction]

Nous prévoyons que de nouveaux conseils mettront au point des programmes et des politiques qui serviront à favoriser ce genre de spécialisation. Nous ne sacrifierons pas la qualité. Il s'agira d'ajouter un critère dont il faudra tenir compte au moment de la révision des demandes de subventions, dont l'accord s'effectuera en fonction de l'excellence, de la qualité de la recherche, mais toujours dans le cadre des programmes qui favorisent la mise en valeur des possibilités régionales. On étudiera aussi les demandes en tenant compte de la mesure dans laquelle elles s'intègrent au genre de spécialisation concernée.

Au sujet de la recherche interdisciplinaire, il est clair que nos universités recèlent d'immenses possibilités qui peuvent être exploitées pour comprendre et résoudre certaines questions nationales. Étant donné que la plupart ne relèvent pas d'une seule discipline, toute approche de ces problèmes portera fruit grâce à la conjugaison des efforts déployés dans un certain nombre de disciplines. Il n'est pas facile d'appuyer cette recherche interdisciplinaire, parce que les universités sont constituées par départements et autour de disciplines, et que la plupart des chercheurs envisagent leur avancement et leur carrière dans une seule discipline. On les évalue d'après leurs publications. Leurs collègues les évaluent aussi à l'intérieur d'une même discipline. Les nouveaux conseils auront à relever le défi que pose l'élaboration de moyens permettant de favoriser et d'évaluer le travail interdisciplinaires, qui attirera certains des plus grands chercheurs, lesquels estimeront qu'un travaillant avec des gens d'autres disciplines, ils pourront atteindre leur propre objectif de recherche.

Le troisième objectif que le ministre a souligné, la question des problèmes nationaux, est vraiment lié aux deux autres. On s'attend à ce que les conseils se penchent sur les questions nationales. Le Comité de coordination inter-conseils servirait de forum où les dirigeants des conseils étudieraient avec le ministre, le Secrétaire d'État aux Sciences et à la Technologie, les représentants du ministère, la façon dont les conseils pourraient établir leurs propres priorités de recherche, en vue de contribuer à la réalisation d'un certain nombre d'objectifs nationaux.

Le sénateur Bourget: J'ai posé cette question parce que nous entendons très souvent parler de disparités régionales. Peut-être le Comité pourrait-il insister auprès du Conseil pour qu'il accorde une chance égale à toutes les régions. Ce pourrait être aussi une solution. C'est pourquoi j'ai posé cette question. Vous vous rappelez peut-être, monsieur le président, que nous avons étudié cette question au Comité spécial de la politique scientifique. J'ai posé cette question pour que le conseil se penche sur cette affaire à l'avenir.

Le sénateur McGrand: A quoi pensiez-vous? A quelque chose en particulier?

Le sénateur Bourget: Non; à rien de particulier. Je voulais simplement insister sur le fait qu'il est important, pas vraiment de construire un centre par excellence, lequel devrait être logé dans un gros immeuble, mais plutôt de favoriser la recherche dans différentes régions. Voilà ce à quoi je voulais en venir. De nos jours de nombreuses régions déplorent qu'on ne s'intéresse

[Text]

shown in their regions, such as the maritime provinces, and maybe in parts of Quebec also.

Dr. Low: I might add that I do not want to imply the new councils will be doing something entirely different from what, say, the National Research Council is doing, because the National Research Council has programs of encouragement to smaller universities, to bring up their level of research, recognizing that those universities have difficulty competing in open competition.

Senator McGrand: They are located in the regions. Is that what you have in mind, that these universities are located in the regions?

Senator Bourget: Not exactly. I think more importance should be given to the regions. As I said, there are so many regional disparities that I think emphasis should be put on that so as to encourage all the regions to develop some industries, projects and things like that.

The Chairman: Are there any further questions? Are there any general questions? Do you want to go through the bill part by part?

Senator Bourget: Mr. Chairman, do you think we should continue?

The Chairman: I do not think we should carry any of the parts, but members who have questions may not be able to be here the next time a meeting is called, and we do not know when that will be. There is a proposed amendment to one part.

Senator Bonnell: That is in Part VIII, "National Library." Clause 73 proposes amending paragraph 9(2)(c) of the National Library Act to read as follows:

three other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the Association of Universities and Colleges of Canada.

It has been suggested that there should be four other persons, including one from the National Research Council of Canada, added to the list. Therefore, if that is the feeling of the committee, I make the motion that this bill be amended in clause 73 by striking out lines 11 to 16 inclusive, on page 22, and substituting therefor the following—

The Chairman: Perhaps Dr. Low should explain why the amendment is necessary.

Senator Bonnell: Perhaps if I make the motion for the amendment he might then discuss it.

The Chairman: Yes.

Senator Bonnell:

(c) four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada; and

I move that this amendment be substituted for the present clause 73.

[Traduction]

pas assez à elles, comme les provinces maritimes, et peut-être aussi certaines régions du Québec.

M. Low: J'ajouterais que je ne veux pas dire que les nouveaux conseils feront quelque chose d'entièrement différent de ce que fait maintenant, par exemple, le Conseil national de recherches, parce que ce dernier applique des programmes d'encouragement qui s'adressent aux petites universités, dans le but d'y favoriser la recherche, tout en reconnaissant qu'elles ont du mal à demeurer dans la course.

Le sénateur McGrand: Ce sont des universités de régions. Est-ce ce à quoi vous pensiez, c'est-à-dire que ces universités sont régionales?

Le sénateur Bourget: Pas précisément. Je pense qu'il faut accorder une plus grande importance aux régions. Comme je l'ai dit, il existe tant de disparités régionales que l'accent doit être mis sur ce point de façon à inciter toutes les régions à mettre en valeur certains secteurs de l'industrie, certains projets, des choses de ce genre.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? D'autres questions d'ordre général? Voulez-vous étudier le bill partie par partie?

Le sénateur Bourget: Monsieur le président, croyez-vous que nous devrions continuer?

Le président: Je ne le crois pas, mais les députés qui ont des questions à poser ne seront peut-être pas ici à la prochaine réunion, et nous ne savons pas quand elle aura lieu. Il y a une modification proposée dans une partie.

Le sénateur Bonnell: A la partie VIII, au sujet de la «Bibliothèque nationale». L'article 73 propose que l'on abroge l'alinéa 9(2)c) de la Loi sur la bibliothèque nationale pour le remplacer par ce qui suit:

«c) de trois autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines et l'Association des universités et collèges du Canada pour les représenter; et»

Il a été proposé qu'il y ait quatre autres personnes, dont une du Conseil national de recherche du Canada. Par conséquent, si le Comité est d'accord, je propose que l'on modifie l'article 73 de ce projet de loi, en abrogeant les lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 22, pour les remplacer par ce qui suit:

Le président: Monsieur Low devrait peut-être expliquer pourquoi il estime cette modification nécessaire.

Le sénateur Bonnell: Si vous permettez que je fasse lecture de l'amendement, il pourrait peut-être l'expliquer après.

Le président: Certainement.

Le sénateur Bonnell:

c) de quatre autres personnes, respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada, pour les représenter; et»

Je propose donc que cette modification remplace l'actuelle clause 73.

[Text]

The Chairman: It is moved by Senator Bonnell, seconded by Senator McGrand, that Bill C-26 be amended in clause 73 by striking out lines 11 to 16 inclusive, on page 22, and substituting therefor the following:

(c) four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and National Research Council of Canada; and

Perhaps Dr. Low would care to comment on the amendment?

Dr. Low: The reason for the amendment is that Bill C-53, the Miscellaneous Statutes Law Amendment Act, 1977, which covers changes to the composition of the National Library Board as set out in the National Library Act, unfortunately, does not read the same as clause 73 of Bill C-26. Bill C-53 includes the NRC on the NLB Bill C-26 does not. The purpose of the amendment is to bring the two clauses into alignment. Bill C-53 is likely to receive royal assent before Bill C-26 and without this amendment Bill C-26, clause 73, would annul the relevant clause of Bill C-53. Therefore it is necessary to bring in this amendment, to bring the two bills into parallel.

The Chairman: It was thought when Bill C-53 was drafted that this bill, C-26, would have been passed by now; is that correct?

Dr. Low: That is correct.

The Chairman: But it has been delayed. The other bill comes into effect immediately, does it not?

Dr. Low: Yes, that is correct.

The Chairman: Whereas this one comes into effect on proclamation. Before we go too far, I suppose it is necessary to have a similar motion for the French version of the bill.

Senator Bourget: If it is necessary, I will so move.

The Chairman: The clerk of the committee tells me that it is not necessary.

Senator Bourget: I do not believe so, either, but if it is, I will move it. However, I can read the French version.

The Chairman: I think it would be just as well to do it and, whether it is necessary or not, we will avoid any discussion or question on it. Sometimes we may not always get the same wording.

Senator Bourget: Yes; I have not looked at the translation, but I suppose it is correct. Have you looked into it?

The Chairman: Yes.

Le sénateur Bourget: Je peux le lire:

Qu'on modifie l'article 73 du bill C-26 en remplaçant les lignes 9 à 14, inclusivement, page 22, par:

«c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des uni-

[Traduction]

Le président: Le sénateur Bonnell propose, avec l'appui du sénateur McGrand, que le bill C-26 soit modifié, à l'article 73, en abrogeant les lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 22, et en les remplaçant par ce qui suit:

c) de quatre autres personnes, respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada, pour les représenter; et»

M. Low voudrait peut-être apporter un commentaire au sujet de cette modification?

M. Low: Cette modification tient au fait que l'article du bill C-53, la loi corrective de 1977, qui porte sur les modifications à apporter à la composition du Conseil de la Bibliothèque nationale, diffère malheureusement sur ce point de l'article 73 du bill C-26. Dans le bill C-53, il est question du Conseil national de recherches du Canada, mais non dans le bill C-26. Notre modification vise à rapprocher ces deux articles. Il est probable que le projet de loi C-53 recevra la sanction royale avant le bill C-26 et, sans cette modification, l'article 73 du bill C-26 annulerait l'article du bill C-53 qui nous intéresse. Par conséquent il est nécessaire d'apporter cette modification, de rapprocher ces deux projets de loi.

Le président: Quand on a rédigé le projet de loi C-53, on croyait que le projet C-26 aurait déjà été adopté, n'est-ce pas?

M. Low: C'est juste.

Le président: Mais l'étude en a été reportée. L'autre projet de loi entre en vigueur immédiatement, n'est-ce pas?

M. Low: Oui, c'est exact.

Le président: Alors que celui-ci entre en vigueur à la date fixée par proclamation. Avant d'aller plus loin, je crois qu'il est nécessaire que l'on propose une modification semblable pour la version française du projet de loi.

Le sénateur Bourget: S'il le faut, je le ferai.

Le président: Le greffier du Comité m'indique que ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Bourget: Je ne le crois pas non plus, mais s'il le faut je le ferai. Toutefois, je peux lire la version française.

Le président: Je pense qu'il serait avantageux de le faire et, que ce soit nécessaire ou non, nous éviterons toute discussion ou question à ce sujet. Toutefois, il peut arriver que nous n'en arrivions pas au même libellé.

Le sénateur Bourget: Oui; je n'ai pas jeté un coup d'œil sur la traduction, mais je suppose qu'elle est exacte. L'avez-vous fait?

Le président: Oui.

Le sénateur Bourget: Je peux le lire:

Qu'on modifie l'article 73 du bill C-26 en remplaçant les lignes 9 à 14, inclusivement, page 22, par:

«c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des uni-

[Text]

versités et collèges du Canada et le *Conseil national de recherches du Canada* pour les représenter; et»

Senator Bourget: The English version includes the phrase "... striking out lines 11 to 16 inclusive...". The word "inclusive" is not contained in the French translation, so I think it should be added.

The Chairman: Yes; so it is proper to have two motions for this.

Senator Bourget: Yes. However, the lines in English are 11 to 16, while in French they are 9 to 14. Therefore I do not know if it is 9 to 14 inclusive. Should we include that in the French version?

The Clerk of the Committee: Yes; "inclusivement."

Senator Bourget: Then we should add "inclusivement" after 14.

The Chairman: Yes.

Senator Cottleau: Mr. Chairman, if I may point out, in English the words "striking out lines 11 to 16..." are used, whereas the French version seems to imply to replace.

Senator Bourget: I understand the words to have the same meaning, although I am no expert in the English language.

Senator Cottleau: "Striking out" means to delete the phrase.

Senator Bourget: That is the expression that is normally used and "striking out" translates to "en remplaçant."

The Clerk of the Committee: This amendment has been approved by the law clerk.

Senator Bourget: Is it true that normally "striking out" translates to "en remplaçant" in French? That is the usual expression?

The Clerk of the Committee: Yes.

Senator Bonnell: In my opinion, the French version is much clearer than the English; when it says "en remplaçant", it means to replace it. "Striking out" might mean hitting it with a stick, so in my opinion the French word is much more accurate than the English.

Senator McGrand: "Delete" would be a better word than "strike out".

Senator Bourget: Yes; the word "delete" is used very often in the English version. However, in my opinion the words "striking out" are also used often and are adequate. "En remplaçant" are also used in the French version.

The Chairman: Are there questions with respect to this? Are you ready for the motion? I will put Senator Bonnell's motion first with respect to the English version, seconded by Senator McGrand. All in favour say Aye.

Hon. Senators: Aye.

The Chairman: Is the motion carried?

[Traduction]

versités et collèges du Canada et le *Conseil national de recherches du Canada* pour les représenter; et»

Le sénateur Bourget: On trouve dans la version anglaise le membre de phrase: «... striking out lines 11 to 16 inclusive...». Le mot «inclusivement» n'est pas mentionné dans la traduction française; je pense donc qu'il faudrait l'ajouter.

Le président: Oui; il serait donc juste d'avoir deux motions à ce sujet.

Le sénateur Bourget: Oui. Toutefois, les lignes mentionnées en anglais sont de 11 à 16 alors qu'en français il s'agit des lignes 9 à 14. Je ne sais donc pas s'il s'agit des lignes 9 à 14 inclusivement. Devrait-on l'inclure dans la version française?

Le greffier du Comité: Oui; «inclusivement».

Le sénateur Bourget: Alors nous devrions ajouter «inclusivement» après 14.

Le président: Oui.

Le sénateur Cottleau: Monsieur le président, si je peux me permettre, alors qu'en anglais on utilise les mots «striking out lines 11 to 16...» dans la version française on semble dire qu'il faut les remplacer.

Le sénateur Bourget: Je sais que les deux mots ont la même signification, bien que je ne sois pas un spécialiste de la langue anglaise.

Le sénateur Cottleau: «Striking out» signifie supprimer la locution.

Le sénateur Bourget: C'est l'expression dont on se sert habituellement et «striking out» traduit «en remplaçant».

Le greffier du Comité: Cette modification a été approuvée par le secrétaire légiste.

Le sénateur Bourget: Est-il vrai qu'on traduit normalement «striking out» par «en remplaçant» en français? Est-ce l'expression habituelle?

Le greffier du Comité: Oui.

Le sénateur Bonnell: A mon avis, la version française est plus claire que le texte anglais; lorsqu'on dit «en remplaçant» on veut dire le remplacer. «Striking out» pourrait signifier frapper avec un bâton; à mon avis l'expression française est beaucoup plus précise que le verbe anglais.

Le sénateur McGrand: «Delete» serait de loin supérieur à «strike out».

Le sénateur Bourget: Oui; le mot «delete» est très souvent utilisé dans la version anglaise. Selon moi, toutefois, le verbe «striking out» est utilisé aussi souvent et est tout aussi juste: «En remplaçant» est également utilisés dans la version française.

Le président: Y a-t-il des questions à ce sujet? Êtes-vous prêts pour la motion? La motion du sénateur Bonnell d'abord, concernant la version anglaise et qui a été appuyée par le sénateur McGrand. Tous ceux qui sont en faveur, dites oui.

Des voix: Oui.

Le président: La motion est-elle adoptée?

[Text]

Senator Bourget: But I suppose, Mr. Chairman, that this can be further discussed when members of the opposition are here?

The Chairman: We can carry the amendment. It is not our intent to pass Part VIII, but we can adopt the amendment.

Senator Bourget: You are the chairman. If the other members of the committee are in favour, that is fine. I simply want to point out again that the opposition is not represented in the committee this morning.

Senator Denis: There are now only two committees sitting. Surely we do not need to go over all of that again.

Senator Bourget: I shall not pursue the point further.

The Chairman: In any event, it is not a controversial amendment. I shall also put the question on Senator Bourget's motion. Is it agreed that we adopt Senator Bourget's motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The record of today's proceedings will indicate the nature of the amendment. In addition, when the committee next meets on this bill, I will draw the attention of those members not present to the amendment.

Are there any further questions of a general nature?

Senator Bonnell: One further question, Mr. Chairman. I note that the various council memberships differ in terms of numbers. Is there any particular reason for that?

Dr. Low: All of the university granting councils—that is to say, the Medical Research Council and the two new councils, as well as the National Research Council—all have a president and 21 members. The exception is the Science Council, the current membership of which stands at 25. The bill proposes that that membership be increased to 30 members, which was a recommendation of the Special Senate Committee on Science Policy. The reason is to allow for the addition of those interested in the social sciences to the Science Council.

The Chairman: We will adjourn to the call of the Chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Bourget: Mais je suppose, monsieur le président, qu'on pourra en discuter de nouveau lorsque les membres de l'opposition seront ici?

Le président: Nous pouvons approuver l'amendement. Nous n'avons pas l'intention d'adopter la Partie VIII, mais nous pouvons adopter l'amendement.

Le sénateur Bourget: Vous êtes le président. Si les autres membres du Comité sont d'accords, j'accepte votre décision. Je veux simplement souligner une fois de plus que l'opposition n'est pas représentée au comité ce matin.

Le sénateur Denis: Il n'y a maintenant que deux comités qui siègent. Nous n'avons certainement pas besoin de tout reprendre à zéro.

Le sénateur Bourget: Je m'en tiens là sur ce point.

Le président: De toute façon, il ne s'agit pas d'un amendement controversé. Je mets donc aux voix, la motion du sénateur Bourget. Est-on d'accord pour adopter la motion du sénateur Bourget?

Des voix: D'accord.

Le président: Au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui on indiquera la nature de l'amendement. De plus, lorsque le comité se réunira de nouveau pour étudier le présent projet de loi, j'attirerai l'attention des membres qui ne sont pas présents aujourd'hui sur cet amendement.

Y a-t-il d'autres questions d'ordre général?

Le sénateur Bonnell: Une autre question, monsieur le président. Je remarque que le nombre des membres varie en fonction des conseils. Y a-t-il à cela une raison particulière?

M. Low: Tous les conseils universitaires qui consentent des subventions—c'est-à-dire, le Conseil des recherches médicales et les deux nouveaux conseils, ainsi que le Conseil national de recherche—comportent tous un président et 21 membres. La seule exception est le Conseil des sciences qui comporte 25 membres. Le bill propose que ce nombre soit porté à 30 à la suite d'une recommandation du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique. On veut ainsi permettre à ceux qui s'intéressent aux sciences sociales de se joindre au Conseil des sciences.

Le président: Nous suspendrons donc les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Comité suspend ses travaux.

WITNESS—TÉMOIN

From the Ministry of State for Science and Technology:

Dr. David Low, General Director, Government Projects
Division, Government Branch.

Du Ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie:

M. David Low, directeur général de la Division des projets
gouvernementaux à la Direction gouvernementale.



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Tuesday, June 21, 1977

Le mardi 21 juin 1977

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Second Proceedings on Bill C-26 intituled:

Deuxième séance concernant le Bill C-26 intitulé:

“An Act respecting the
organization of certain
scientific activities of the
Government of Canada”

«Loi concernant l'organi-
sation de certaines
activités scientifiques du
gouvernement du Canada»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
June 14, 1977:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-26, intituled: “An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le 14 juin 1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, June 21, 1977

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada" has, in obedience to the order of reference of Tuesday, June 14, 1977, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

1. *Page 22*: Strike out lines 11 to 16 inclusive in clause 73 and substitute therefor the following:

"(c) *four* other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada *and the National Research Council of Canada*; and"

Respectfully submitted,

Le président

Chesley W. Carter

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 21 juin 1977.

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du Bien-être et des Sciences auquel a été déféré le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada» a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 14 juin 1977, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant:

1. *Page 22*: remplacer les lignes 9 à 14 inclusivement de l'article 73 par ce qui suit:

«c) de *quatre* autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada *et le Conseil national de recherches du Canada* pour les représenter; et»

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 21, 1977

(8)

[Text]

The Standing Senate committee on Health, Welfare and Science met this day at 9:35 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Bourget, Carter, Côtteau, Croll, Denis, Inman, MacDonald, McElman, McGrand, Quart, and Smith (*Queens-Shelburne*) (11)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Grosart. (1)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, intituled "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

Witness: Dr. David Low, General Director, Government Projects Division (*Government Branch*), Ministry of State for Science and Technology.

The Chairman called Clause 1. Clause 1 carried.

Parts I to VII inclusive carried.

Part VIII, as amended, carried.

Part IX carried.

The title carried.

On motion duly put, it was *Resolved* to report the Bill as amended.

At 10:15 a.m. the Committee adjourned to the Call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JUIN 1977

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bourget, Carter, Côtteau, Croll, Denis, Inman, MacDonald, McElman, McGrand, Quart et Smith (*Queens-Shelburne*). (11)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Grosart. (1)

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-26, intitulé «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Témoin: M. David Low, Directeur général de la Direction des projets gouvernementaux de la Direction gouvernementale, Département d'État chargé des sciences et de la technologie.

Le président met en délibération l'article 1. L'article 1 est adopté.

Les parties I à VII inclusivement sont adoptées.

La partie VIII, modifiée, est adoptée.

La partie IX est adoptée.

Le titre est adopté.

Sur motion dûment mise aux voix, *il est décidé* de faire rapport dudit bill, tel que modifié.

A 10 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 21, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-26, respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, met this day at 9.30 a.m. to give further consideration to the bill.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have before us Bill C-26, which we considered at the last meeting, at which we called clause 1 and opened the meeting for general questioning. Before we adjourned we amended clause 73.

We have as our witness Dr. David Low, General Director, Government Projects Division, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology.

Clause 1 is still open for any general questions that any member of the committee may wish to ask. After we have finished with general questions, I will ask the committee whether it would prefer to proceed clause by clause, or part by part. Are there any questions?

Senator Grosart: Is it the intention that the new councils will receive private funds? I see there is a proviso that they can. Will they solicit private funds as well as government funding?

Dr. David Low, General Director, Government Projects Division, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology: Yes. There is a provision which allows them to do this.

Senator Grosart: I know there is a provision—

Dr. Low: I am not sure whether "solicit" is the right word, but certainly they are able to receive funds. In fact, in the case of the Social Sciences and Humanities Research Council there is a special provision for an investment committee which will permit the transfer of the Killam funds from the Canada Council to the Social Sciences and Humanities Research Council. That is a rather important fund.

Senator Grosart: Will the whole fund go? I ask that because it was the basis of the funding of the Canada Council originally.

Dr. Low: The original endowment fund will not go, but the Killam Fund, which offers scholarships and awards in a whole variety of fields—this is, I think, referred to generally as the Killam Fund—will go. This provides something like \$1 million of funds every year. That fund will go to the Social Sciences and Humanities Research Council, provided that the executors of the Killam estate agree to this. There have been discussions with the executors and it would appear that there would be no great difficulty in doing this, provided there is an investment committee. That is why you will find that clause in the Social Sciences and Humanities Research Council bill but not in the others.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 21 juin 1977

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le projet de loi C-26 concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour poursuivre son étude.

Le sénateur Chesley W. Carter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes saisis du projet de loi C-26, que nous avons déjà commencé à étudier lors de notre dernière séance au cours de laquelle l'article 1 a été mis en délibération, avant de faire l'objet de questions générales. Avant d'ajourner, nous avons aussi modifié l'article 73.

Notre témoin, aujourd'hui, est M. David Low, directeur général, division des projets gouvernementaux, direction de la politique, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie.

Tout membre du Comité peut encore poser des questions d'ordre général concernant l'article 1. Après avoir entendu ces questions, je demanderai au Comité s'il préfère poursuivre son étude article par article, ou partie par partie. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Grosart: Les nouveaux conseils recevront-ils des fonds privés? Je vois qu'une disposition le prévoit. Est-ce qu'ils quémanderont des fonds privés aussi bien que des fonds de l'État?

M. David Low, directeur général, division des projets gouvernementaux, direction de la politique, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: Oui. Une disposition leur permet de le faire.

Le sénateur Grosart: Je sais bien qu'il y en a une . . .

M. Low: Je ne suis pas sûr si le mot «quémander» est juste, mais ils peuvent certainement recevoir des fonds et en fait, en ce qui concerne le Conseil de recherches en sciences humaines, il y a même une disposition particulière prévoyant la création d'un comité des placements, ce qui rendra possible le transfert du fonds Killam du Conseil des Arts du Canada au conseil susmentionné. Il s'agit d'un fonds assez important.

Le sénateur Grosart: L'ensemble du fonds sera-t-il transféré? Je pose cette question parce qu'initialement, il constituait la base de financement du Conseil des Arts.

M. Low: Le fonds de dotation initial ne sera pas touché, mais le fonds Killam, qui offre des bourses de recherche et des bourses commémoratives dans toute une série de domaines, et qui est, me semble-t-il, en général appelé le Fonds Killam, celui-là sera transféré. Il fournit un montant annuel de l'ordre de \$1 million. Il sera transféré au Conseil de recherches en sciences humaines pourvu que les exécuteurs testamentaires de l'héritage Killam soient d'accord. Des pourparlers ont déjà eu lieu avec eux et il semble que ce transfert ne présente pas de grande difficulté, à condition qu'il y ait un comité des placements. C'est pourquoi vous trouverez un article à cet effet dans

[Text]

Senator Grosart: Will there be any loss in income funding to the Canada Council as a result of this? I mean, in the arts area.

Dr. Low: No, there will not, because interestingly enough, the provisions of the Killam specifically exclude the arts. The Killam is awarded for scholarship and research in any field of study other than the arts.

Senator Grosart: So the entire Killam endowment will go to the new council?

Dr. Low: That is right.

Senator Smith (Queens-Shelbourne): Was the Killam estate the only important arrangement with regard to an estate in the early days of the establishment of the Canada Council? Was there not something left for this purpose by the estate of Sir James Dunn?

Dr. Low: Yes, that is correct. I am not an expert on the early history of the Canada Council, but I believe its original endowment was made up, on the private side, mainly from the estate of Sir James Dunn and Killam, and was supplemented by a matching fund from the government to cover capital expenditures. Of course, the Canada Council is now mainly dependent on annual appropriations from the government.

Senator Smith (Queens-Shelbourne): How much has these grown since its establishment?

Dr. Low: The government now provides about \$65 million to the Canada Council. Of course, in the early days the Council existed solely on the interest from its private endowments. So it has grown appreciably.

Senator Croll: You said appropriations. What percentage of the total expenditures have been appropriated?

Dr. Low: I believe the return on investment might be about \$10 million, and the remainder is made up from government appropriations. In percentage terms, it would be about 15 per cent, that is roughly. Fifteen per cent comes from its own internal investments.

Senator Croll: And gifts still come in.

Dr. Low: I believe that gifts still do come in. If you look at the annual report of the Canada Council, you will see a number of special scholarships that have been set up in the last few years on the basis of bequests; but exactly how many have come in, I am not sure.

Senator Grosart: What will be the breakdown of the \$174 million that is provided in this year's estimates for these councils? What will be the breakdown between the councils?

Dr. Low: The breakdown will be what it is presently for the existing councils.

Senator Grosart: Do you have the amounts, the total breakdown of the funding for each council?

Dr. Low: I am sorry, I do not have the exact figures, here.

[Traduction]

la partie du bill traitant du Conseil de recherches en sciences humaines, et non dans les autres parties du bill.

Le sénateur Grosart: Ce transfert entraînera-t-il une perte de recettes pour le Conseil des Arts? Je veux dire dans le domaine des arts.

M. Low: Non, aucune, car, il est assez intéressant de noter, dans les stipulations de l'héritage Killam les arts sont explicitement exclus. La bourse Killam est accordée pour la recherche dans les domaines autres que celui des arts.

Le sénateur Grosart: Le fonds Killam au complet sera par conséquent transféré au nouveau conseil?

M. Low: C'est exact.

Le sénateur Smith (Queens-Shelbourne): Dans les premiers temps qui ont suivi la création du Conseil des arts, le fonds Killam a-t-il été la seule entente importante en matière d'héritages? Dans l'héritage de sir James Dunn n'y avait-il pas également quelque chose de prévu à cette fin?

M. Low: Oui, c'est exact. Je ne suis pas un expert en ce qui concerne les débuts du Conseil des arts du Canada, mais son fonds initial était, me semble-t-il, formé de fonds privés provenant surtout de l'héritage de sir James Dunn et de Killam, et un montant équivalent du gouvernement y a été ajouté pour couvrir les dépenses en capital. Bien entendu, le Conseil des arts du Canada dépend maintenant surtout de crédits annuels du gouvernement.

Le sénateur Smith (Queens-Shelbourne): De combien ces dernières ont-elles augmenté depuis la création?

M. Low: Je crois qu'à l'heure actuelle, le gouvernement fournit environ \$65 millions au Conseil des Arts du Canada. Bien entendu, au début, le Conseil ne subsistait que grâce aux intérêts provenant de sa dotation privée. Sa croissance est donc notable.

Le sénateur Croll: Vous avez parlé des affectations. Quel pourcentage des dépenses totales ont-elles touché?

M. Low: Je crois que le rendement de l'investissement pourrait être d'environ \$10 millions, le reste étant constitué par les affectations du gouvernement. En pourcentage, cela correspondrait en gros à environ 15 p. 100. 15 p. 100 proviennent de ses propres investissements internes.

Le sénateur Croll: Et on reçoit toujours des dons?

M. Low: Je crois que c'est toujours le cas. Si vous examinez le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada, vous verrez qu'un certain nombre de bourses spéciales ont été établies pendant les cinq à dix dernières années sur la base de legs; mais je ne connais pas exactement le nombre de legs reçus.

Le sénateur Grosart: Quel est l'état détaillé de la somme de dollars \$174 millions qui est prévue dans les prévisions budgétaires de cette année en ce qui concerne ces conseils? Quel sera l'état détaillé entre les conseils?

M. Low: L'état détaillé sera ce qu'il est à l'heure actuelle pour les conseils existants.

Le sénateur Grosart: Avez-vous les montants, les détails du financement pour chaque conseil?

M. Low: Je regrette, je n'ai pas les chiffres exacts.

[Text]

Senator Grosart: I know it is in the estimates, but it is not easy to find. In other words, we have the total figure. The minister said, I think, that \$172 or \$174 million would be the total funding of the councils this year, which is up about \$12 million from last year.

Dr. Low: The figure for the Canada Council is about \$30 million, and that would cover the social sciences and humanities. The other two figures I cannot extract immediately from this table, but the MRC would be about \$60 million, which would then leave about \$95 million for the NRC. The total is more like \$180 million.

Senator Grosart: For the natural sciences.

Dr. Low: For the natural sciences.

Senator Grosart: And you say that the \$30 million would be divided between the Canada Council and the social sciences?

Dr. Low: No. The figure I have given you is that part of the Canada Council budget presently used to support the social sciences and the humanities.

Senator Grosart: And what would that leave for the Canada Council?

Dr. Low: That figure is not given in my table because the table refers to the support of research; but I believe that would leave about \$35 million for the arts through appropriations. I could check these figures and get in touch with you later.

Senator Grosart: I think it would be worth our having these figures, Mr. Chairman, because they have not come out yet, and naturally the Canada Council must have been concerned with how much of their total grant would be left to them. So, just for the record, I think it would be worth having.

Dr. Low: It was not given earlier by the minister?

Senator Grosart: Well, actually, it was the parliamentary secretary who handled the bill, I think.

Dr. Low: I would be happy to provide those figures to the chairman.

Senator Grosart: I do not know whether a question has been asked about this device of including in one act, parts which will later on become separate acts of Parliament. I see some difficulties here, and I am quite sure Justice has worked the matter out, but how does it come about that an act passed by Parliament is then broken down and described as two or three acts passed by Parliament?

Dr. Low: This is, I believe, common practice with regard to government organization bills. I think the last one would go back to the creation of the Department of the Environment in about 1969 or 1970, where there were a number of proposed acts under an omnibus bill. Some parts contain consequential

[Traduction]

Le sénateur Grosart: Je sais qu'il se trouve dans les prévisions budgétaires mais il n'est pas facile à trouver. En d'autres termes, nous avons un chiffre total. Je crois que le ministre a déclaré qu'un montant de \$172 millions ou \$174 millions constituerait l'assiette totale des conseils cette année, soit une augmentation d'environ \$12 millions par rapport à l'année dernière.

M. Low: Le chiffre du Conseil des Arts du Canada est d'environ \$30 millions et cette somme couvrirait les sciences sociales et les humanités. Il ne m'est pas possible d'obtenir immédiatement les deux autres chiffres, à partir de ce tableau, mais le CRM recevrait environ \$60 millions, ce qui laisserait approximativement \$95 millions pour le CNR. Le total est plutôt de \$180 millions.

Le sénateur Grosart: Pour les sciences naturelles.

M. Low: Oui.

Le sénateur Grosart: Et vous dites que la somme de 30 millions serait répartie entre le Conseil des Arts du Canada et les sciences sociales?

M. Low: Non. Le chiffre que je vous ai indiqué est la partie du budget du Conseil des Arts du Canada qui est actuellement utilisé pour aider les sciences sociales et les humanités.

Le sénateur Grosart: Et que resterait-il pour le Conseil des Arts du Canada?

M. Low: Ce chiffre n'est pas indiqué dans mon tableau parce qu'il couvre les subventions de recherche, mais je crois qu'il resterait environ 35 millions pour les arts grâce aux affectations. Je pourrais vérifier ces chiffres et vous les communiquer plus tard.

Le sénateur Grosart: Monsieur le président, je crois qu'il voudrait la peine que nous ayons ces chiffres parce qu'ils ne sont pas encore publiés et que tout naturellement, le conseil des Arts du Canada a dû être préoccupé quant au montant de la subvention totale qui lui serait accordé. Je pense donc que, simplement pour le procès-verbal, cela voudrait la peine d'avoir ces chiffres.

M. Low: Ils n'ont pas déjà été fournis par le ministre?

Le sénateur Grosart: En fait, je crois que c'est le secrétaire parlementaire qui s'est occupé du bill.

M. Low: Je serais heureux de fournir ces chiffres au président.

Le sénateur Grosart: Je ne sais pas si une question a été posée au sujet du système qui consiste à inclure dans un décret des éléments qui deviendront ultérieurement des décrets distincts du Parlement. Je vois là quelques difficultés et je ne suis pas très certain que la justice ait mis la question au point. Mais comment se fait-il qu'un décret adopté par le Parlement puisse être ensuite subdivisé et décrit comme deux ou trois décrets adoptés par le Parlement?

M. Low: Je crois qu'il s'agit là d'une pratique ordinaire, en ce qui concerne l'organisation du gouvernement en matière de bill. Je crois que le dernier cas remonterait à la création du ministère de l'environnement, vers les années 1969 ou 1970, époque à laquelle il y a eu un grand nombre de lois proposées

[Text]

amendments, and therefore it seems appropriate to put them into the same cover. When the omnibus bill is passed there is usually, as there is in this bill, provision for the coming into force of each part, and in the case of this bill the stipulation is that each part may come into effect on a day or days to be decided upon. When the bill is proclaimed, it then exists by itself as a separate act, and would be found in the revised statutes as a separate act.

Senator Grosart: The difficulty I see in this—and lawyers have protested about this before—is that if someone were looking up this discussion on this bill they would not find this act cited. They would look all over. They would say, “Where was this act set up?” Let us take the first part, setting up the Social Sciences and Humanities Research Council.

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: In the Revised Statutes there is always a source reference at the end of each section of every act or part of an act that is consolidated, so that one always has an exact reference to the annual statute in which the enactment became law.

Also, I might add, the normal powers of a statute revision commission are to arrange, revise and consolidate the statutes. This would simply come under the general power with regard to the rearrangement of the acts to be consolidated. So while, at the present time, each division is called a part, that is simply a temporary designation; in a consolidation it would be rearranged to appear as an act. In both cases it is an enactment of Parliament.

Senator Grosart: Yes. I agree with that, but this only refers to the citing of the act. It says that part I may be cited as this.

Mr. du Plessis: Yes. Well, in a consolidation the word “Part” would be crossed out by the people responsible for the consolidation, and it would become this “Act”. For instance, in the present Revised Statutes we have the Holidays Act, in which three or four separate enactments prior to the revision were put together under the heading of the “Holidays Act,” and this is what now appears in the Revised Statutes. It was never passed as such by Parliament.

Senator Grosart: I am not saying that this is not being done—

Mr. du Plessis: I am trying to explain the procedure.

Senator Grosart: . . . I am just asking: Is it a good way to do it?

Mr. du Plessis: One advantage, in this case, is that you have, in one bill, what could otherwise be separate acts all going through Parliament at the same time and all being given the same type of treatment and study; otherwise they would be going through separately at different times during the session. This way we have an over all view of the total subject matter

[Traduction]

dans le cadre d'un projet de loi omnibus. Comme certains renferment des amendements corrélatifs, il semble approprié de les réunir dans la même loi. Lorsqu'un projet de loi omnibus est adopté, il y a habituellement, comme c'est le cas dans ce projet de loi, une disposition concernant l'entrée en vigueur de chaque partie et, dans le cas du présent projet de loi, il est stipulé que chaque partie entrera en vigueur le jour ou les jours devant être fixés. Lorsque le projet de loi est proclamé,—il existe alors—par lui-même en tant que loi distincte; on le trouvera donc à ce titre dans les statuts révisés.

Le sénateur Grosart: La difficulté—et les avocats ont déjà protesté à ce sujet—c'est que si quelqu'un consultait la présente discussion sur ce projet de loi, il ne pourrait trouver aucune mention de cette loi. Il chercherait partout et se demanderait : «Où cette loi a-t-elle été proclamée?» Prenons la première partie, la création du Conseil des recherches en sciences humaines.

M. R. L. du Plessis, C.R., greffier légiste et conseiller parlementaire: Dans les statuts révisés, il y a toujours une référence à la fin de chaque article de chaque loi ou partie de la loi refondue, de sorte qu'on a la référence exacte au statut de l'année où le projet de loi a été adopté.

J'ajoute, que les pouvoirs normaux de la commission de révision des statuts sont de réviser, modifier et refondre, les statuts. Cela relèverait tout simplement du pouvoir général en ce qui concerne le remaniement des lois à refondre. Donc, même si, à l'heure actuelle, chaque division est appelé une partie, il ne s'agit que d'une désignation temporaire; dans une refonte il s'agirait d'une loi. Il s'agit dans les deux cas, d'un décret du Parlement.

Le sénateur Grosart: Oui, Je suis d'accord sur ce point, mais cela ne concerne que la citation de la loi. On dit que la partie I peut être citée de la façon suivante.

M. du Plessis: Oui. Mais dans une refonte, le mot «Partie» serait biffé par les personnes chargés de la refonte et le projet de loi deviendrait la Loi. Par exemple, dans les statuts révisés actuels nous avons la Loi établissant les jours fériés, dans laquelle trois ou quatre décrets, distincts avant la révision, ont été rassemblés sous la rubrique: «Loi établissant les jours fériés», et c'est cette loi que l'on trouve maintenant dans les statuts révisés. Le Parlement ne l'a jamais été adoptée en tant que telle.

Le sénateur Grosart: Je ne dis pas que cela ne se fait pas . . .

M. du Plessis: J'essaie d'expliquer la procédure.

Le sénateur Grosart: . . . je me demande simplement si c'est une bonne façon de procéder?

M. du Plessis: L'avantage, dans ce cas, c'est que vous avez, dans un seul projet de loi, des lois qui, autrement, seraient distinctes. Ces lois seront adoptées en même temps par le Parlement, elles seront traitées et étudiées de la même façon alors qu'elles auraient autrement été adoptées à différents moments, au cours de la session. De cette façon, nous avons un

[Text]

covered in this one bill. It seems to me there is an advantage to putting them through as an omnibus bill.

Senator Grosart: You could apply that to every appropriation bill, of course. You could get an overview of every act dealing with every subject. That is not a satisfactory explanation, it seems to me, namely, that this is the easy way to put it through, instead of the proper way. That is my feeling. If every one were a separate act, there would be no reason why they could not all be taken together in Parliament, as the amendments were in this act. There were 30 odd amendments. They were taken and discussed all together. Perhaps I am talking in the wrong place. I suppose it is a matter of government policy as to whether you are going to have these omnibus bills? We have two of them now. I just say it is a poor way to legislate.

Dr. Low: On a point of correction, senator, there were just three amendments to Bill C-26 in the House, and there was one that was introduced at our last session here.

The Chairman: We passed an amendment here. We will come to it again.

Senator Grosart: I am sorry. I am thinking of the other omnibus act. What was the other one we just had? Yes. It was the treaties implementation bills, where there were 31 amendments made by the minister and all taken up in five minutes.

Senator Smith (Queens-Shelburne): May I ask the Law Clerk through you, Mr. Chairman, what is the ordinary procedure that is gone through when there is a government reorganization, and certain departments or subdepartments of the government are shifted from one ministry to another? We never see that kind of an act, cited as the Government Organization Act of 1969, or whatever it might have been. We have this act here now, which is cited as the Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976. Yet the government is making a re-organization of its functions.

Mr. du Plessis: Is there not a federal act called the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act? It would take place under the general authority of that act.

Senator Smith (Queens-Shelburne): Under the authority of that act, but you do not pass an act every time it comes up.

Mr. du Plessis: No. The authority is contained in the act, and it would be done by order in council in accordance with the provisions of that act.

Senator Smith (Queens-Shelburne): And if this were not done in this way, then it would be necessary to have separate acts for each one of these allocations of scientific effort.

Mr. du Plessis: Yes. One act could become law, and the other two might not pass, and I guess perhaps the government's feeling in this case is that they would want them all to go through, or none at all. That would by my guess at the rationale for putting them all together in an omnibus bill.

[Traduction]

aperçu global du sujet entier visé dans ce projet de loi. Il me semble qu'il y a un avantage à les faire adopter comme un bill omnibus.

Le sénateur Grosart: Vous pourriez, naturellement, agir de même pour tous les bills des subsides. Vous pourriez avoir un aperçu de chaque loi traitant de chaque sujet. Il me semble que cette explication est insatisfaisante, d'autant plus qu'il s'agit de la façon facile de la faire adopter, et non pas de la façon appropriée. C'est mon impression. Si chacune était une loi distincte, il n'y aurait aucune raison de ne pas les réunir au Parlement, puisque les modifications étaient dans la présente loi. Il y avaient 30 modifications spéciales. Elles ont été discutées ensemble. Je parle peut-être au mauvais auditoire. Je suppose qu'il s'agit d'une question de politique gouvernementale, à savoir, si vous allez obtenir ces bills omnibus. Nous en avons deux maintenant. Je dis simplement que c'est une bien pauvre façon de légiférer.

M. Low: Je me permets d'apporter une correction, sénateur. Il n'y a eu que trois amendements au bill C-26 par la Chambre; un amendement a été apporté à notre dernière séance ici.

Le président: Nous avons en effet adopté un amendement. Nous y reviendrons.

Le sénateur Grosart: Je suis désolé. Je pense à l'autre loi omnibus. Quelle autre loi venons nous, tout juste d'étudier? Il s'agissait de la loi sur l'application des traités, et 31 amendements présentés par le ministre ont été adoptés en 5 minutes.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Puis-je demander au légiste, par votre intermédiaire M. le Président, quel est la procédure ordinairement suivie quand on procède à une réorganisation gouvernementale, quand certaines divisions ou sous-divisions passent d'un ministère à un autre? Nous n'entendons jamais parler de ce genre de lois, par exemple d'une loi de 1959 sur l'organisation du gouvernement, où quelle qu'elle ait pu être. Nous avons cette loi ici; on l'appelle la Loi de 1976 sur l'organisation du gouvernement (activités scientifiques). Le gouvernement est en train de réorganiser ses fonctions.

M. du Plessis: N'existe-t-il pas une loi fédérale intitulée: Loi sur les remaniements et les transferts dans la fonction publique? Cela entrerait dans le cadre de cette loi.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Dans le cadre de cette loi, mais n'on adopte pas une loi chaque fois que le problème se pose.

M. du Plessis: Non. Ce pouvoir est prévu dans la loi, et les décrets en conseil seraient édictés conformément aux dispositions de la loi.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Et si les choses ne se passaient pas de cette façon, il serait alors nécessaire d'adopter des lois distinctes pour chacune de ces affectations scientifiques.

M. du Plessis: Oui. Une loi pourrait être adoptée, et les deux autres ne pas l'être, et je suppose que le gouvernement estime peut-être que, dans ce cas, on souhaiterait qu'elles soient toutes adoptées, ou qu'aucune ne le soit. Je suppose que ce serait la raison pour laquelle on voudrait toutes les intégrer dans un bill omnibus.

[Text]

Senator Grosart: That would apply to a lot of government strategy.

The Chairman: Will there be, in the consolidated statutes, or the statutes anywhere, an Act respecting the Government Organization (Scientific Activities) Act?

Mr. du Plessis: No. That will not appear in the revised statutes. The separate acts will appear.

The Chairman: What happens to this act, then, that we have here?

Mr. du Plessis: Clause I would be considered as spent legislation, because once the act is passed each part comes into force, and there is no longer any necessity for clause 1, which is really a section to identify this omnibus bill, just as the concluding clauses would be considered as spent legislation. I refer, for instance, to clause 75, the coming into force provision. Once a bill comes into force on proclamation, that clause is considered spent. There is no longer any necessity to carry that clause forward in the Revised Statutes.

Senator Grosart: What will you do with part VIII, which refers to the National Library?

Mr. du Plessis: This is an amendment to the National Library Act.

Senator Grosart: Yes.

Mr. du Plessis: Well, this amendment would be consolidated into the National Library Act, and in a future edition of the consolidation, paragraph (c) would appear as it is set out in this act. It would simply be consolidated into the National Library Act and clause 73 of this bill would be considered as spent legislation. Of course, there is a complete record in the appendices volume of the revised Statutes of every provision that has been consolidated. There is the history and Disposal of Acts table. If you have a particular section reference, you can go to that table and see what happened to that section in the Revised Statutes. You can trace it through that way. There is a complete record kept in that table of every provision that has been consolidated.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Denis: What about the section numbers?

Mr. du Plessis: All the section numbers are renumbered in the revision.

Senator Denis: Renumbered in every case?

Mr. du Plessis: Yes.

Senator Denis: Starting with the number 1?

Mr. du Plessis: Yes.

Senator Grosart: The two new councils as I understand it, Mr. Chairman, are departmental crown corporations; is that correct?

Mr. Low: That is correct, schedule B corporations.

Senator Grosart: That means they report to the minister, not *through* the minister?

[Traduction]

Le sénateur Grosart: Il en serait de même pour un bon nombre de tactiques gouvernementales.

Le président: Y aura-t-il quelque part, dans les statuts révisés, ou dans d'autres statuts, une loi concernant l'organisation gouvernementale (activités scientifiques)?

M. du Plessis: Cette loi ne sera pas contenue aux statuts révisés. Les lois individuelles y seront.

Le président: Qu'arrive-t-il alors à cette loi que nous étudions ici?

M. du Plessis: L'article 1 serait considéré comme périmé, parce qu'une fois que la loi est adoptée, chaque partie entre en vigueur, et que l'article 1 perd toute raison d'être; car il s'agit en fait d'un article visant à identifier ce projet de loi comme un bill omnibus, tout comme les articles de conclusion seraient considérés comme adoptés. Je me reporte par exemple à la disposition concernant l'entrée en vigueur de l'article 75. Une fois qu'un projet de loi entre en vigueur à la date prévue par proclamation, cet article est considéré comme périmé. Il n'est donc plus nécessaire de le reprendre dans les statuts révisés.

Le sénateur Grosart: Que ferez-vous de la partie VIII, qui porte sur la Bibliothèque nationale?

M. du Plessis: Il s'agit d'une modification à la Loi sur la Bibliothèque nationale.

Le sénateur Grosart: C'est cela.

M. du Plessis: Cette modification serait ajoutée à la Loi sur la Bibliothèque nationale et, dans la prochaine édition révisée, l'alinéa c) s'y trouverait comme le stipule cette Loi. Il serait simplement ajouté à la Loi sur la Bibliothèque nationale et l'article 73 de ce projet de loi serait considéré comme périmé. Évidemment, il existe dans le volume des annexes des statuts révisés un registre complet de toutes les dispositions qui ont été refondue. Il y a un tableau des modifications apportées. Si vous avez un renvoi à cet article en particulier, vous pouvez consulter ce tableau et voir ce qu'il est advenu de cet article dans les statuts révisés. Vous pouvez le retracer de cette façon. Dans cette table se trouve un registre complet de chaque disposition qui a été refondue.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Denis: Et la numérotation des articles?

M. du Plessis: Tous les numéros des articles sont changés au moment de la révision.

Le sénateur Denis: Il y a donc une nouvelle numérotation dans chaque cas?

M. du Plessis: Oui.

Le sénateur Denis: On commence au numéro 1?

M. du Plessis: Oui.

Le sénateur Grosart: Si je comprends bien, monsieur le président, les deux nouveaux conseils sont des sociétés d'État attachés à des ministères, est-ce exact?

M. Low: C'est exact, des sociétés énumérées à l'annexe B.

Le sénateur Grosart: Cela signifie qu'elles font rapport au ministre, et non par son intermédiaire.

[Text]

Dr. Low: They report to Parliament through the minister.

Senator Grosart: "Through?"

Dr. Low: Yes.

Senator Grosart: But many of the schedule B corporations report to the minister.

Dr. Low: This is somewhat of a semantic argument, but I believe that, as independent crown corporations, they are responsible to Parliament. It is the designated minister who tables the annual report of the corporation in Parliament.

Senator Grosart: Of course they are all responsible to Parliament, except for one or two. Nobody has ever explained to me the distinction between reporting to a minister and reporting through a minister.

Dr. Low: A department of government reports to a minister. Under the Financial Administration Act a crown corporation is ultimately accountable, through a minister, to Parliament for its affairs.

Senator Grosart: These are departmental crown corporations. That is their name.

Dr. Low: Yes. It is a difficult area of government organization. Schedule B corporations are mainly corporations dependent on government appropriations, and they are really instruments of government policy. Schedule C corporations are a step further removed from government, and perhaps with a quasi-private sector flavour to them. Schedule D corporations, of course, operate in the marketplace like private corporations; for example, Polymer and corporations like that.

Senator Grosart: I have been trying for years to get somebody to explain to me the difference between reporting to and reporting through.

Senator Croll: It is quite possible that reporting to the minister is the end of it. "Reporting through" means that it goes to Parliament. Some of the things do not go to Parliament. Perhaps a great number of those things—boards and what not—report directly to the minister, and not to Parliament.

Senator Grosart: Not departmental crown corporations.

Senator Croll: They may not. I do not know. There are some organizations that do, and some organizations that do not.

Senator Grosart: Nobody has been able to explain it. As the witness says, I think it is semantic. I do not think there is any difference. I do not see how there can be. Nevertheless, that is a matter—

[Traduction]

M. Low: Elles font un rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre.

Le sénateur Grosart: Vous dites bien «par son intermédiaire»?

M. Low: Oui.

Le sénateur Grosart: Mais un bon nombre de sociétés figurant dans l'annexe B remettent un rapport de leurs activités au ministre.

M. Low: Nous jouons présentement sur les mots, mais je crois que les sociétés de la Couronne indépendantes sont responsables devant le Parlement. Les rapports annuels des sociétés sont déposés devant le Parlement par le ministre désigné.

Le sénateur Grosart: Évidemment, elles sont toutes responsables devant le Parlement, à l'exception d'une ou deux d'entre elles. Personne ne m'a jamais expliqué la différence qu'il y a entre faire rapport à un ministre et faire rapport par l'intermédiaire d'un ministre.

M. Low: Chaque ministère fait rapport au ministre. Conformément à la Loi sur l'administration financière, une société de la Couronne est finalement responsable devant le Parlement par l'intermédiaire d'un ministre.

Le sénateur Grosart: Il s'agit là de sociétés de la Couronne qui font partie d'un ministère. C'est comme cela qu'on les appelle.

M. Low: Oui. C'est un domaine assez complexe de l'organisation gouvernementale. Les sociétés qui figurent dans l'annexe B sont surtout des sociétés qui dépendent des affectations de crédits du gouvernement et en réalité, elles travaillent à l'application de la politique gouvernementale. Les sociétés qui figurent dans l'annexe C sont un peu plus indépendantes du gouvernement; elles font presque partie du secteur privé. Évidemment, les sociétés qui figurent dans l'annexe D opèrent sur le marché comme des sociétés privées, je pense, par exemple, à Polymer et à des sociétés de ce genre.

Le sénateur Grosart: J'espère depuis des années que quelqu'un m'expliquera un jour la différence entre faire un rapport au ministre et faire rapport par l'intermédiaire du ministre.

Le sénateur Croll: Je crois que lorsqu'on fait un rapport à un ministre, les choses s'arrêtent là. Lorsqu'on fait un rapport par l'intermédiaire du ministre, le rapport est déposé devant le Parlement. Il est possible qu'un grand nombre de ces organismes—les conseils, etc.—remettent leurs rapports directement aux ministres concernés et non au Parlement.

Le sénateur Grosart: Ce n'est pas le cas des sociétés de la Couronne qui font partie des ministères.

Le sénateur Croll: C'est possible. Je l'ignore. Certains organismes le font et d'autres ne le font pas.

Le sénateur Grosart: Personne n'a jamais expliqué le pourquoi de cet état de choses. Comme l'a dit le témoin, je crois que toute la différence est dans la façon de dire les choses. Je ne crois pas qu'il existe une différence réelle. Je ne vois pas comment il pourrait y en avoir une. Néanmoins, c'est une question de—

[Text]

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Smith (Queens-Shelburne): Mr. Chairman, during the second reading discussion, I found myself getting a bit confused. I still have doubts in my mind about the main purpose of the bill. In my own mind I am not so sure whether there is very much responsibility in engineering research taken away from the National Research Council's present form of responsibility, and whether many people are going to regard the National Research Council as a much more inferior body than has been up to this point. I wonder if Mr. Low has something to say about that, so we can be reassured of the effect of the bill on that well-established and well-known organization.

Dr. Low: The immediate effect is to remove one of its responsibilities; the support of research in universities. The National Research Council has very extensive laboratories. It has also a scientific information program; the National Research Council runs the Canada Institute for Scientific and Technical Information. It has a program of support for industrial research. I believe that its reputation will continue because the NRC has been noted, I think, as much as, if not more, for the research it has done inside its own walls, as for the research it supports externally. It has, and I think rightly, received a lot of credit for building up research in Canadian universities. I believe it has been pointed out, perhaps in the statement in second reading by Senator Grosart, that the National Research Council has spawned other organizations before. This has been a characteristic of the National Research Council. It has started new activities that have expanded and at some point it has been decided that these activities should stand on their own. The Defence Research Board grew out of the National Research Council, Atomic Energy of Canada also—

Senator Grosart: MRC.

Dr. Low: And MRC that is the Medical Research Council, as well started as part of the National Research Council. In answer to your question then, I would say that its reputation will not be damaged by the proposed changes.

Senator Grosart: I think it will increase, because there was an anomaly in the two functions. It is a difficult decision for them to make as to whether to do something in-house, in their own laboratory, or grant the money to universities to do the research. There is always that decision. There is a great deal of pull and push inside the NRC on that question.

Senator Bourget: There was also a recommendation in our comments on science policy.

Senator Grosart: That is true.

Senator Smith (Queens-Shelburne): It may be a good idea to have that point made by Senator Bourget on the record. In general terms, it can be said that the decision to form these

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Monsieur le président, au cours des discussions que nous avons eues au sujet du projet de loi au moment où il en était à l'étape de la deuxième lecture, j'ai mal compris certaines choses. J'ai toujours des doutes au sujet du principal objectif du projet de loi. Je ne suis pas du tout certain qu'il soit sage de retirer au Conseil national de recherches la responsabilité des recherches technologiques et je crois que beaucoup de gens vont considérer le Conseil national de recherches comme un organisme beaucoup moins important qu'il ne l'était jusqu'à maintenant. M. Low peut-il nous en dire plus long à ce sujet afin que nous soyons mieux à même de prévoir les effets du projet de loi sur cet organisme établi et reconnu depuis longtemps.

M. Low: L'effet à court terme sera de lui enlever une de ses responsabilités, notamment les subventions aux recherches effectuées dans les universités. Le Conseil national de recherches possède des laboratoires très bien équipés. Il a également un programme d'information scientifique. Le Conseil dirige l'Institut canadien d'information scientifique et technique. Il a un programme d'aide financière à la recherche industrielle. Je crois que sa réputation survivra car, selon moi, le CNR est reconnu autant, sinon plus, pour les recherches qu'il a lui-même effectuées que pour celles qu'il a rendues possibles à l'extérieur. Je ne crois pas me tromper en disant que c'est au Conseil que revient le mérite d'avoir mis sur pied des programmes de recherches dans les universités canadiennes. Je crois que le sénateur Grosart a affirmé, au cours de la déclaration qu'il a faite lorsque le projet de loi en était à l'étape de la deuxième lecture, que le Conseil national de recherches a donné naissance à d'autres organismes. Il s'agit ici d'un trait caractéristique du Conseil. Il a rendu possibles de nouvelles activités qui ont connu une grande expansion et qu'on a décidé, à un certain moment, de rendre indépendantes. Le Conseil de recherches pour la défense a été créé par le Conseil national de recherches, de même que l'Énergie atomique du Canada limitée.

Le sénateur Grosart: Le CRM.

M. Low: Et le CRM, c'est-à-dire le Conseil de recherches médicales faisait aussi, à ses débuts, partie du conseil national de recherches. Pour répondre à votre question, je dirai que les modifications proposées ne porteront pas atteinte à la réputation du Conseil.

Le sénateur Grosart: Je crois que sa réputation ne s'en portera que mieux, parce qu'il était anormal que le Conseil cumule les deux fonctions. Il lui est difficile de décider s'il effectuera lui-même tels ou tels travaux de recherches ou s'il confiera ce soin à des universités qu'il devra subventionner pour le faire. Cette question se pose chaque jour. De plus, elle cause beaucoup de dissensions au sein du Conseil.

Le sénateur Bourget: Il y avait également une recommandation dans vos remarques sur la politique scientifique.

Le sénateur Grosart: C'est vrai.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Il serait bon que cet argument du sénateur Bourget figure dans le compte rendu. De façon générale, on peut dire que la décision de créer ces

[Text]

various parts of the new acts is as a result of specific recommendations of the Special Science Policy Committee of the Senate. Is that also your impression?

Dr. Low: Yes, it is.

Senator Grosart: Also, it was almost unanimously agreed by the other studies that were made. I think there was only one contrary study on this question.

Dr. Low: That is correct. It was recommended by the McDonald study of the Science Council, by the OECD, and by the Senate committee.

Senator Grosart: And the Humanities Research Council.

Dr. Low: Yes. Similarly there were recommendations in favour of that by a number of studies, going back to about the mid-1960s to a report by Mabel Timlin.

The Chairman: Any further questions?

How would you prefer to deal with the bill?

Senator McElman: Mr. Chairman, before you go on, I just want to draw your attention to the fact that you have two Part IIIs. In the printing of this bill, one should be corrected to Part VI. Page 18 shows "Part III Defence Research Board". There is already a Part III on page 7.

Dr. Low: That is all in quotation marks. That is taken from the National Defence Act.

Senator McElman: You have no Part VI in this act, then.

Dr. Low: If you look at the bottom of page 17, clause 63 indicates that that Part III refers to the National Defence Act.

Senator McElman: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Smith (Queens-Shelburne): I move that we report the bill.

The Chairman: We will have to take into consideration the amendment to Part VIII first. Perhaps we should deal with the bill part by part. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part I carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part II carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part III carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part IV carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part V carry?

Hon. Senators: Carried.

[Traduction]

différentes parties des nouvelles lois est le résultat de recommandations particulières du Comité sénatorial spécial sur la politique scientifique. N'est-ce pas votre impression?

M. Low: Si, j'en conviens.

Le sénateur Grosart: De plus, ce point a été reconnu de façon presque unanime par les autres études entreprises à ce sujet. Je crois qu'il n'y a eu qu'une étude contradictoire sur cette question.

M. Low: C'est exact. Elle a été recommandée par l'étude McDonald du Conseil des sciences, par l'OCDE et par le Comité sénatorial.

Le sénateur Grosart: Et par le Conseil de recherches en sciences humaines.

M. Low: Oui. De la même façon, des recommandations favorables ont été formulées par un certain nombre d'études dès le milieu des années soixante, dès le rapport Mable Timlin.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

De quelle façon voulez-vous que nous procédions avec ce projet de loi?

Le sénateur McElman: Monsieur le président, avant de continuer, je voudrais attirer votre attention sur le fait qu'il y a deux Parties III dans le projet de loi. À l'impression du projet de loi, il faudrait que l'une d'entre elles devienne la partie VI. On trouve à la page 18: «Partie III, Conseil de recherches pour la défense». Il y a déjà une Partie III à la page 7.

M. Low: Tout cela est entre guillemets. C'est une citation de la Loi sur la défense nationale.

Le sénateur McElman: Il n'y a donc pas de Partie VI dans ce projet de loi.

M. Low: Si vous regardez au bas de la page 17, l'article 63 indique que la Partie III concerne la Loi sur la défense nationale.

Le sénateur McElman: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je propose que nous adoptions le projet de loi.

Le président: Nous devons d'abord considérer l'amendement à la Partie VIII. Peut-être pourrions-nous procéder partie par partie. L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: La Partie I est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La partie II est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La partie III est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La Partie IV est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La Partie V est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

[Text]

The Chairman: Shall Part VI carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall Part VII carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Part VIII contains the amendment, and for those of you who were not here when this amendment was moved I should explain that both Bill C-26 and Bill C-53 deal with the Library Board. Bill C-53 provides that a representative of the National Research Council be a member of the National Library Advisory Board, but it makes no provision for the social sciences and humanities because they cannot do that until Bill C-26 comes into effect to create the organization. On the other hand, Bill C-26 makes no provision for the National Research Council. I am told that when Bill C-26 comes into effect it will supersede Bill C-53 in that regard.

Perhaps you could explain the situation more fully, Dr. Low.

Dr. Low: The amendment will add the National Research Council to clause 73 of Bill C-26. As the Chairman has explained, the National Research Council has been included in the relevant clause of Bill C-53, the Miscellaneous Statute Law Amendment Act. It had been thought that Bill C-53 would come into effect after Bill C-26, but in fact it will come into effect beforehand and it is therefore necessary to add the National Research Council to clause 73 in order that when Bill C-26 does come into effect the National Research Council will not be taken off, as would be the case if clause 73 were not amended now.

The amendment reads:

... four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada ...

The Chairman: The actual motion was that Bill C-26 be amended in clause 73 by striking out lines 11 to 16 inclusive on page 22 and substituting therefor the words which Dr. Low has read. In other words, instead of three other persons we have four other persons and the addition of the National Research Council of Canada to the three councils already listed.

When we came to the French version we noticed that the lines were slightly different because instead of being lines 11 to 16 they were lines 9 to 14. We therefore passed a second motion amending the French version as well.

Are there any questions on the amendment?

Senator Grosart: Will MRC and the Natural Sciences and Engineering also be on the Library Board?

Dr. Low: No, they will not.

[Traduction]

Le président: La Partie VI est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La Partie VII est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La Partie VIII contient un amendement et pour ceux d'entre vous qui n'étaient pas là lorsque cet amendement a été présenté, je voudrais expliquer que le bill C-26 et le bill C-53 traitent tous les deux du Conseil consultatif de la bibliothèque nationale. Le bill C-53 stipule qu'un représentant du Conseil national de recherches du Canada devra être membre du Conseil consultatif de la bibliothèque nationale, mais il ne présente aucune disposition pour le Conseil de recherches en sciences humaines étant donné qu'il fallait attendre l'entrée en vigueur du bill C-26 qui créait cet organisme. D'autre part, le bill C-26 ne comporte aucune disposition concernant le Conseil national de recherches. On m'a indiqué que lorsque le bill C-26 entrera en vigueur, il prévaudra sur le bill C-53 à cet égard.

Monsieur, vous pourriez peut être expliquer la situation de façon plus complète.

M. Low: L'amendement ajoutera le Conseil national de recherches à l'article 73 du bill C-26. Comme l'a expliqué le président, le Conseil national de recherches a été inclus dans l'article approprié du bill C-53, Loi corrective de 1977. On avait prévu que le bill C-53 entrerait en vigueur après le bill C-26, mais en fait, ce sera le contraire et il est indispensable d'ajouter le Conseil national de recherches à l'article 73 afin que le représentant du Conseil national de recherches ne soit pas supprimé lors de l'entrée en vigueur du bill C-26, comme ce serait le cas si l'article 73 n'était pas amendé maintenant.

Cet amendement est le suivant:

... de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada ...

Le président: En réalité, la motion voulait que l'article 73 du bill C-26 soit amendé par la suppression des lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 22, et que ces lignes soient remplacées par la formule que vient de lire M. Low. Autrement dit, au lieu d'avoir trois autres personnes, nous en avons eu quatre autres, et le Conseil national de recherches du Canada est ajouté aux trois conseils déjà énumérés.

Lorsque nous sommes arrivés à la version française, nous avons remarqué qu'il ne s'agissait pas des lignes 11 à 16, mais 9 à 14. Nous avons donc adopté une deuxième motion modifiant la version française en conséquence.

Y-a-t-il des questions sur la modification?

Le sénateur Grosart: Le Conseil des recherches médicales et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie feront-ils également partie du Conseil de la Bibliothèque nationale?

M. Low: Non.

[Text]

Senator Grosart: Why not?

Dr. Low: The National Research Council is the agency responsible for the National Science Library and the Canada Institute for Scientific and Technical Information and is to be on the board because it has a national responsibility for scientific and technical information. The Social Sciences and Humanities Research Council is on there because it has responsibility for information and publications in the social sciences and humanities. This leaves the medical sciences, and the medical sciences are included in the scientific and technical information responsibilities of the NRC.

Senator Grosart: It would seem to me that they should all be directly represented, even if for no other reason than co-ordination of their efforts. Your scientific and technological information is in a way a function separate from that of the Library. It is not purely a library function.

Dr. Low: This is not a responsibility of the Councils. I see your point that it would appear that the Social Sciences and Humanities Research Council is somewhat of an anomaly on that Board. However, because the Canada Council has been on and because it has been represented on that Board by the social sciences and humanities side of the Canada Council, it was felt that the new Social Sciences and Humanities Research Council should be on there to continue that representation.

Senator Grosart: Would that same argument not apply equally to natural sciences and engineering, which were split off from NRC? You are taking the split-off from Canada Council and putting it on, but not the split-off from NRC.

Dr. Low: Well, it was reasoned that it did not apply there because the STI responsibility of the National Research Council remains with the National Research Council and will not move to the new council.

Senator Grosart: It does not make any sense to me, because that STI responsibility will include medical and everything else. It will include all the sciences. As I remember the way it was set up, it was its job to get into the whole business of technological assessment and technological forecasting on the information side.

I suppose if it causes any trouble it can be amended later, but it seems to me that all five councils should be represented on the National Library Board which has a function also other than purely technical information.

For example, what medical books should be in the National Library? Who will decide that? What medical history will be included? There are things like that.

Dr. Low: The National Research Council itself, of course, has an advisory body which includes the medical sciences. Certainly, therefore, the medical sciences will be part of the discussion, but through the representation of the NRC on the Board.

[Traduction]

Le sénateur Grosart: Pourquoi pas?

M. Low: Le Conseil national de recherches est l'organisme chargé de la Bibliothèque nationale des sciences, et de l'institut canadien de l'information scientifique et technique; il doit être représenté au conseil d'administration parce qu'il a la responsabilité nationale de ce secteur. Le Conseil de recherches en sciences humaines y siège aussi parce qu'il a une certaine responsabilité sur le plan de l'information et des publications en matière de sciences humaines. Il reste les sciences médicales, qui relèvent du C.N.R. en matière d'information scientifique et technique.

Le sénateur Grosart: Il me semble qu'ils devraient tous être directement représentés, ne serait-ce que par souci de coordination de leurs efforts. Votre information scientifique et technique constitue en un sens une fonction distincte de celle de la Bibliothèque. Il ne s'agit pas simplement de la fonction d'une bibliothèque.

M. Low: Ce n'est pas l'une des responsabilités des conseils. Vous voulez dire qu'il semble quelque peu curieux que le Conseil de recherches en sciences humaines fasse partie du Conseil de la Bibliothèque nationale. Cependant, comme le Conseil des arts fait partie du Conseil de la Bibliothèque et qu'il y est représenté par sa section des sciences humaines, on a jugé que le nouveau Conseil de recherches en sciences humaines devrait faire partie du Conseil de la Bibliothèque pour continuer à assurer cette représentation.

Le sénateur Grosart: Le même argument ne s'appliquerait-il pas aussi aux sciences naturelles et au génie, qui ont été détachés du C.N.R.? Vous appliquez la division du Conseil des arts, mais non celle du C.N.R.

M. Low: On a jugé que cela ne s'appliquait pas parce que la responsabilité du Conseil national de recherches en matière d'information scientifique et technique reste au sein du Conseil, et qu'elle ne sera pas imputée au nouveau conseil.

Le sénateur Grosart: A mon sens, cela ne veut rien dire, car cette responsabilité en matière d'information scientifique et technique comprendra les sciences médicales et autres. Au moment de sa création, si je ne m'abuse, on m'avait dit qu'il était chargé de tout le secteur de l'évaluation technologique, et des prévisions techniques en matière d'information.

Je suppose que si cela pose des difficultés, ce pourra être modifié plus tard; mais il me semble que les cinq conseils devraient être représentés au Conseil de la Bibliothèque nationale, qui a également une fonction autre que sa fonction purement technique.

Par exemple, quels ouvrages médicaux devraient se trouver à la Bibliothèque nationale? Qui en décidera? Quels ouvrages sur l'histoire de la médecine achètera-t-on? Il y a des questions de ce genre à déterminer.

M. Low: Le Conseil national de recherches a évidemment lui-même un organisme consultatif comprenant les sciences médicales. Par conséquent, les sciences médicales feront certainement partie de la discussion, mais par l'entremise de représentants du C.N.R. au conseil.

[Text]

Senator Grosart: Well, we can let it go, then, if they do not raise any objections, but it just does not make any sense to me.

The Chairman: Shall part VIII, as amended, carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the French version of part VIII carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall part IX, as amended, carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the title of the bill carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: I thank our witness, Dr. Low, and the members of the committee. The committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Grosart: Nous pouvons changer de sujet si cela ne soulève pas d'objections; cependant, c'est à mes yeux insensé.

Le président: La partie VIII modifiée est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La version française de la partie VIII est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: La partie IX modifiée est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Le titre du projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Est-ce que je fais rapport du projet de loi dans sa forme modifiée?

Des voix: Adopté.

Le président: Je remercie notre témoin, M. Low, ainsi que les membres du Comité. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.

WITNESS—TÉMOIN

Dr. David Low, General Director, Government Projects Division, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology.

M. David Low, directeur général, Directeur des projets gouvernementaux, Direction gouvernementale, département d'État chargé des Sciences et de la Technologie.



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable C. W. CARTER

Président:
L'honorable C. W. CARTER

Thursday, July 14, 1977

Le jeudi 14 juillet 1977

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Complete proceedings on Bill C-49 intituled:
"An Act to amend the Canada Pension Plan"

Seule et unique séance concernant le Bill C-49 intitulé:
«Loi modifiant le Régime des pensions du Canada»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ



WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable C. W. Carter, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable C. W. Carter

Vice-président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Langlois
Bourget	Lucier
Cameron	MacDonald
Carter	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Hastings	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
July 12, 1977:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le 12 juillet 1977:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 14, 1977
(9)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 11:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Carter, presiding.

Present: The Honourable Senators Carter, Cottleau, Croll, Denis, Inman, McElman and Quart. (7)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Smith (Colchester). (1)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill C-49, intituled "An Act to amend the Canada Pension Plan".

Witnesses: Mr. Paul E. McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare; *Department of National Health and Welfare:* Ms. Kristina Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch; Mr. Andy Anderson, Chief, Legislation and Coordination, Income Security Programs Branch; *Department of Insurance:* Mr. Pierre Treuil, Director, Canada Pension Plan Division, Actuarial Branch.

Mr. McRae made an opening statement. The witnesses answered questions put to them by members of the Committee.

The Honourable Senator Denis moved that Bill C-49 be reported without amendment. The motion carried.

At 12:05 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 14 JUILLET 1977
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Carter (président).

Présents: Les honorables sénateurs Carter, Cottleau, Croll, Denis, Inman, McElman et Quart. (7)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Smith (Colchester). (1)

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-49, intitulé «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada».

Témoins: M. Paul E. McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; *Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M^{me} Kristina Liljefors, directeur de la planification et de l'évaluation des programmes à la Direction des programmes de la sécurité du revenu; M. Andy Anderson, chef de la législation et de la liaison à la Direction des programmes de la sécurité du revenu; *Département des assurances:* M. Pierre Treuil, directeur de la Division du Régime de pensions du Canada à la Direction de l'actuariat.

M. McRae fait une déclaration préliminaire. Les témoins répondent aux questions qui leur sont posées par les membres du Comité.

L'honorable sénateur Denis propose que l'on fasse rapport du bill C-49 sans amendement. La motion est adoptée.

A 12 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, July 14, 1977

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science, to which was referred Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan", has, in obedience to the order of reference of Tuesday, July 12, 1977, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 14 juillet 1977.

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déféré le bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada», a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi, 12 juillet 1977, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

Chesley W. Carter

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, July 14, 1977

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-49, to amend the Canada Pension Plan, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Chesley W. Carter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we have before us Bill C-49. As witnesses we have Mr. Paul McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare, and some officials from the department.

Mr. McRae, I would ask you to introduce your officials to the committee.

Mr. Paul E. McRae, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare: I have with me Ms. Kristina Liljefors and Mr. Andy Anderson from the department.

I am very pleased to be here to go over certain aspects of this bill. I have a text here, but, if you would permit me, I will make a few comments. I will not read it word for word, but it is being distributed. It is generally a summary of what is contained in the bill.

There are basically two major amendments to the Canada Pension Plan included in this bill and about six minor amendments of a more or less technical nature.

The first major amendment is intended to provide primarily for the spouse who works in the home in the event that a marriage is terminated by divorce or annulment. The proposal permits either spouse to apply within three years of the legal dissolution of the marriage—legal dissolution is important there—for the equal division of the CPP credits earned by both spouses during the marriage. By doing so, the provision will ensure that both partners share equally in an asset accumulated as a result of the efforts of both during the marriage. As a result of a division of credits the spouse in the home will, in most cases, receive protection under the CPP against disability, and any dependent children will receive protection against the death of their parent. As well, the spouse will be entitled to an eventual CPP retirement pension at age 65.

The second major proposal relates to those contributors who have stayed at home to raise young children. During this child-rearing period the contributor may have little or no employment income, and this can adversely affect his or her CPP benefit entitlements. The proposed amendment would allow contributors who are caring for children under seven years of age to drop out these years of low or zero earnings in order to preserve their entitlement to CPP benefits and in determining the amount of benefit which is payable. This provision will therefore help to protect the adequacy of the CPP entitlements which a contributor accumulates before,

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 14 juillet 1977.

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales auquel a été déféré le Bill C-49 visant à modifier le régime de pensions du Canada se réunit ce jour à 11 heures pour étudier le Bill.

Le sénateur Chesley W. Carter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes saisis ce matin du Bill C-49. Nous avons comme témoins M. Paul McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi que quelques fonctionnaires du ministère.

Monsieur McRae, je vous demande de présenter vos fonctionnaires au Comité.

M. Paul E. McRae, député, secrétaire parlementaire du ministre de la santé nationale et du bien-être social: J'ai avec moi M^{me} Kristina Liljefors et M. Andy Anderson du ministère.

Je suis très heureux d'être ici pour examiner certains aspects de ce Bill. Je possède un texte ici mais, si vous me le permettez je vais faire quelques observations. Je ne vais pas le lire mot pour mot mais on va le distribuer. C'est, en général, un résumé de ce qui est contenu dans le Bill.

Ce dernier comprend fondamentalement deux amendements importants au Régime de pensions du Canada et environ six amendements mineurs d'un caractère plus ou moins technique.

Le premier amendement important est destiné à subvenir aux besoins du conjoint qui travaille à la maison dans le cas où un mariage prendrait fin par suite de divorce ou d'annulation. La proposition permet à l'un ou à l'autre des conjoints de demander dans les trois ans de la dissolution légale du mariage—la dissolution légale est importante ici—le partage égal des crédits au Régime de pensions du Canada qui ont été gagnés par les deux conjoints pendant le mariage. Cette disposition donne l'assurance que les deux conjoints partagent également un actif accumulé à la suite de leurs efforts conjugués pendant le mariage. À la suite de la division des crédits, le conjoint qui travaille à la maison sera dans la plupart des cas protégés en vertu du Régime de pensions du Canada contre l'invalidité, et tout enfant à charge sera protégé en cas de la mort de ses parents. Le conjoint aura également droit à l'âge de 65 ans à une pension de retraite du Régime de pensions du Canada.

La deuxième proposition importante a trait aux cotisants qui sont demeurés chez eux pour élever de jeunes enfants. Pendant la période consacrée à élever un enfant, le cotisant peut n'avoir qu'un faible ou aucun revenu provenant d'un emploi et ceci peut nuire à ses droits à des prestations du Régime de pensions du Canada. L'amendement proposé permettrait aux cotisants qui s'occupent d'enfants âgés de moins de 7 ans de ne pas tenir compte des années où les gains sont faibles ou égaux à zéro afin de conserver leur droit aux prestations du Régime de pensions du Canada, ainsi que pour déterminer le montant de la prestation exigible. En conséquence, cette disposition contri-

[Text]

during and after the child-rearing period against the possible detrimental effects of the loss of earnings which is so very often associated with child-rearing.

The first proposal, the splitting on dissolution of marriage, has been endorsed by all ten provinces, and the second by nine provinces, the exception being Ontario. As you know, under the amending formula of the CPP, major amendments such as these must be approved by Parliament and by two-thirds of the ten provinces having two-thirds of the total population of the provinces. Since Ontario has 36 per cent of the population, the special child-rearing drop-out provision cannot come into force without Ontario's consent. I might note that the government of the province of Quebec has introduced legislation to amend the Quebec Pension Plan, which includes the special child-rearing drop-out provision as well as the provision for the division of pension credits. Parallelism between the CPP and the QPP is very important to assure the uniformity and portability of social insurance coverage for Canadians. Thus, it is certainly to be hoped that the government of the province of Ontario will give its approval to this provision.

I should mention as well the other technical amendments which have been included in Bill C-49. There is a provision for retroactive payment of up to twelve months' retirement benefits for CPP contributors between the ages of 65 and 70 who make late applications for these benefits. There is also a provision which will permit applications for CPP benefits in respect of potential CPP beneficiaries who died without applying. Another amendment relates to international social security agreements, and follows from the recent changes to the Old Age Security Act, on which we appeared here a month or two ago, and which went through the Senate.

Bill C-49 also contains a provision for the payment of the full flat-rate benefit to the fifth and subsequent children of a deceased or disabled CPP contributor, a provision permitting the suspension of CPP benefits when necessary to obtain documentation regarding the beneficiary's continuing eligibility, and a provision for the payment of per diem allowances to members of the Canada Pension Plan Advisory Committee for days spent in work relating to the duties of the committee.

In closing, I might remark on the costs of these proposed amendments. The special child-rearing drop-out provision would be expected to raise the contribution rate by three-tenths of a percentage point over the next fifty years, while the other amendments will have a negligible effect on CPP funding. In other words, these proposed amendments while they represent a significant improvement in CPP benefits for many Canadians, will have no major impact in terms of the costs to be borne by the Canadian workers and employers who pay,

[Traduction]

bue à protéger les droits au Régime de pensions du Canada qu'un cotisant accumule avant, pendant et après la période où il élève un enfant, vis-à-vis des effets préjudiciables éventuels de la perte de gains qui est très souvent associée au fait d'élever un enfant.

La première proposition, le partage à la suite du divorce, a été acceptée par toutes les dix provinces, et la deuxième, par les neuf provinces, à l'exception de l'Ontario. Comme vous le savez, en vertu de la formule des modifications du Régime de pensions du Canada, d'importantes modifications telles que celle-ci doivent être approuvées par le Parlement et par les deux-tiers des dix provinces où se trouvent les deux-tiers de la population. Puisque l'Ontario a 36 p. 100 de la population, la disposition spéciale au sujet de l'éducation des enfants ne peut pas entrer en vigueur, sans le consentement de l'Ontario. Je pourrais signaler que le gouvernement du Québec a adopté une mesure législative en vue de modifier le régime des Rentes du Québec, qui renferme la disposition spéciale au sujet de l'éducation des enfants et la disposition au sujet de la division des crédits de pension. La concordance entre le Régime de pensions du Canada et le Régime des rentes du Québec est très importante en vue d'assurer l'uniformité et le transfert de la protection qu'offre l'assurance sociale à tous les Canadiens. Ainsi, on doit espérer que le gouvernement de l'Ontario adoptera cette disposition.

Il ne faut parler aussi d'une autre modification technique qui a été apportée au bill C-49. Il renferme une disposition qui prévoit un paiement rétroactif, jusqu'à concurrence de 12 mois de pensions, pour les cotisants du Régime de pensions du Canada dont l'âge se situe entre 65 et 70 ans, s'il font tardivement des demandes pour l'obtention de ces prestations. Il renferme également une disposition qui permettra d'adresser au Régime de pensions du Canada des demandes de pensions pour les bénéficiaires qui sont décédés et qui n'ont pas fait de demande. Une autre modification se rapporte aux accords internationaux en matière de sécurité sociale et découle des récentes modifications apportées à la loi sur la sécurité de la vieillesse, qui ont été étudiées par le Sénat et au sujet desquelles nous avons comparu ici il y a un mois ou deux.

Le bill C-49 renferme en outre une disposition qui prévoit le versement de la pension complète au cinquième enfant et aux suivants,—de cotisants du régime de pension du Canada décédés ou invalides, une disposition permettant la suspension du paiement des prestations, dans le cadre du régime de pensions du Canada, lorsqu'il est nécessaire afin d'obtenir des documents au sujet de la continuation de l'admissibilité du bénéficiaire et une disposition qui prévoit le paiement d'allocations journalières aux membres du Comité consultatif du Régime de pensions du Canada, pour les journées consacrées aux travaux connexes aux fonctions du Comité.

En conclusion, je voudrais vous parler du coût de ces projets d'amendement. La disposition selon laquelle un cotisant pourrait exclure de sa période cotisable un certain nombre de mois correspondant aux années où il élevait des enfants ferait augmenter le taux de cotisation de 0.3 p. 100 au cours des 50 prochaines années, tandis que les autres amendements auront des effets négligeables sur les subventions accordées au Régime de pensions du Canada. En d'autres termes, ces amendements, tout en représentant une amélioration impor-

[Text]

through their contributions, for the benefits provided by the Canada Pension Plan.

That is a brief summary of what is contained in the bill.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McRae. The meeting is now open for questions.

Senator Smith (Colchester): I wonder what reasons Ontario gave for their reluctance to concur.

Mr. McRae: Ontario's concerns basically have to do with some increase that may be involved; the fact that in some ways they question whether or not it basically changes the nature of the insurability. Perhaps Mr. Anderson or Ms. Liljefors would like to comment on that.

Ms. Kristina Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Department of National Health And Welfare: Ontario's objection to the drop-out provision is, first of all, related to increased subsidies to certain groups of people, which would, in Ontario's mind, undermine the insurance principles of the plan. Ontario says that at present the CPP benefits are related to contributions paid, and that this amendment would weaken this relationship.

Ontario also claims that there are certain equity considerations to be taken into account. For example, Ontario claims that the special drop-out provision will benefit families who are relatively well off, because in such families the women would be able to afford to stay home in order to raise children.

Ontario has also raised the problem of persons in similar situations, where you have, for example, a man or woman staying home to look after an aged parent, a retarded sibling, or a similar type of situation.

However, there are several points to consider when we look at Ontario's objections. First of all, the CPP is a social insurance plan, so it is determined not only by insurance principles but also by social principles. There are many features of the plan today that were determined strictly on the basis of social policy considerations. For example, contributors who retired early in the life of the plan received far more in benefits than they had actually paid into it. Although one can always establish a relationship between CPP contributions and CPP benefits paid, the mere fact that there is a relationship between these two factors does not by itself define the plan as an insurance plan.

Also Ontario claims that it is relatively easy to determine or pinpoint the groups of people who will benefit from the special drop-out provision. It is not entirely certain that that is quite so clear. Women who stay home to raise children are surely dependent on a great deal more than the incomes of their families. They may feel that it is not necessary to stay home,

[Traduction]

tante en prestations du Régime de pensions du Canada pour de nombreux Canadiens, n'auront pas d'incidence majeure sur les frais qu'assument les travailleurs et employeurs canadiens qui paient, grâce à leurs cotisations, les prestations du Régime de pensions du Canada.

Voilà donc un bref résumé du projet de loi.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur McRae. Le débat est maintenant ouvert.

Le sénateur Smith (Colchester): Je me demande pourquoi l'Ontario n'a pas voulu collaborer.

M. McRae: Les préoccupations de l'Ontario portent sur une augmentation potentielle; l'Ontario se demande si ces amendements ne vont pas changer radicalement la nature de l'assurance. M. Anderson ou Mme Liljeford pourraient peut-être répondre à cette question.

Mme Kristina Liljefors, directeur planification et évaluation des programmes, programmes de la sécurité du revenu, ministère de la santé et du bien-être social: L'objection de l'Ontario à cette disposition a un rapport, en premier lieu, avec l'augmentation des subventions à certains groupes de personnes, qui, de l'avis de l'Ontario, réduirait les principes portant sur l'assurance du Régime. L'Ontario estime qu'à l'heure actuelle, les prestations du Régime de pensions du Canada sont liées aux versements des cotisations et que cet amendement affaiblirait ce rapport.

L'Ontario prétend également qu'il faut prendre en considération la question de l'équité. Par exemple, l'Ontario prétend que cette disposition profiterait à des familles relativement aisées, les femmes pouvant se permettre de rester au foyer élever leurs enfants.

L'Ontario a également soulevé le problème des personnes qui se trouvent dans des situations similaires, où, par exemple, un homme ou une femme reste à la maison pour s'occuper d'un parent âgé, d'un enfant retardé ou autre.

Mais il faut cependant faire quelques remarques après avoir examiné les objections que fait l'Ontario. En premier lieu, le Régime de pensions du Canada est un régime d'assurance sociale, si bien qu'il faut tenir compte non seulement des principes d'assurance mais également des principes sociaux. De nombreux aspects du régime actuel ont été établis uniquement en fonction de considérations de politique sociale. Par exemple, les cotisants qui ont pris leur retraite peu après l'entrée en vigueur du régime ont reçu des prestations beaucoup plus importantes que celles auxquelles leurs cotisations leur donnaient droit. Bien qu'il soit toujours possible d'établir un lien entre les cotisations versées au Régime de pensions du Canada et les prestations reçues, le simple fait qu'il y ait un lien entre ces deux facteurs ne permet pas en soi de définir le Régime comme un Régime d'assurance.

En outre, d'après l'Ontario, il est relativement facile de déterminer, de préciser quelles parties de la population bénéficieraient de la disposition spéciale relative à l'abandon des cotisations. Il n'est pas du tout certain que ce soit si apparent. Les femmes qui doivent rester à la maison pour élever leurs enfants ont certainement besoin d'une somme beaucoup plus

[Text]

or they may be very career-oriented, and so on. So it is not so cut and dried as Ontario would suggest.

We must remember as well that women on welfare, such as single mothers, would also benefit from this particular provision. So it certainly is not solely for the rich.

I will stop there; those are our major concerns with respect to Ontario's problems with this special drop-out.

The Chairman: Was there not a study made of the Ontario objections by some groups which made a report with respect to them?

Ms. Liljefors: Yes; the Canada Pension Plan Advisory Committee prepared a report with respect to the special drop-out. It is available here for senators who wish to look at it. The committee supported the proposal.

Senator Smith (Colchester): I wonder if Quebec made a study of the cost of the drop-out provisions in so far as its plan is concerned. If so, are the results known?

Mr. McRae: I am told that they have done that.

Senator Smith (Colchester): Is the result known?

Ms. Liljefors: If you wish to have more details, Pierre Treuil from the Department of Insurance is here and he may be able to speak to that.

Mr. Pierre Treuil, Director, Canada Pension Plan Division, Department of Insurance: Quebec estimates that their benefit load would be increased by approximately 1.9 per cent by the year 2025, by 0.6 per cent by the year 2005, and by insignificant amounts in earlier years. We had estimated for the CPP 4 per cent by the year 2025, and 2 per cent by the year 2005. We used somewhat more conservative assumptions than they had used, intentionally conservative, which may explain the difference between the estimates.

Senator Smith (Colchester): Could you tell us what the assumptions were in each case?

Mr. Treuil: I am not sure in detail what the Quebec actuaries used, but in our case we assumed that the contributor could drop-out a number of years equivalent to the number of years children under age 7 had been taken care of. That is their worst years, not necessarily the actual years they had care of children under age 7.

The Chairman: Is that a difference between the Quebec plan and ours?

[Traduction]

importante que leur revenu familial. Elles peuvent juger qu'il n'est pas nécessaire qu'elles soient toujours chez elles, ou alors, elles peuvent être tout à fait disposées à entreprendre une carrière, etc. Ainsi, la distinction n'est pas aussi claire et aussi simple à établir que l'Ontario voudrait le laisser croire.

Il ne faut pas oublier que les femmes qui reçoivent des prestations de bien-être social, notamment les mères célibataires, bénéficieraient également de cette disposition. Par conséquent, elle n'est certainement pas conçue pour le seul avantage des riches.

Je n'en dirai pas plus à ce sujet; telles sont les inquiétudes que soulèvent les problèmes de l'Ontario au sujet de la disposition spéciale relative à l'abandon des cotisations.

Le président: Les objections de l'Ontario n'ont-elles pas fait l'objet d'une étude entreprise par un certain groupe qui a, par la suite, déposé un rapport à ce sujet?

Mme Liljefors: Oui; le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada a rédigé un rapport au sujet de la disposition spéciale relative à l'abandon des cotisations. Je l'ai apporté avec moi à l'intention des sénateurs qui désireraient y jeter un coup d'œil. Le Comité a appuyé la proposition.

Le sénateur Smith (Colchester): Je me demande si le Québec a effectué une étude de ce que coûtera la disposition relative à l'abandon des cotisations, dans la mesure où son propre régime est concerné. Si une étude a été effectuée, les résultats en sont-ils connus?

M. McRae: On m'a dit que le Québec avait effectué une étude à ce sujet.

Le sénateur Smith (Colchester): Les résultats ont-ils été publiés?

Mme Liljefors: Si vous désirez de plus amples renseignements, Pierre Treuil, du département des assurances, est ici et il pourra vous les fournir.

M. Pierre Treuil, directeur, division de Régime de pensions du Canada, département des Assurances: Le Québec estime que le montant de ses cotisations ouvrant droit aux prestations augmentera d'environ 1.9 p. 100 d'ici 2025, et de 0.6 p. 100 d'ici 2005, mais qu'avant cette année-là, seules des augmentations sans importance seront enregistrées. Nous avons prévu une 4 p. 100 augmentation de pour le RPC d'ici 2025, et de 2 p. 100 d'ici 2005. Nous avons utilisé, intentionnellement, des données un peu plus prudentes que les leurs, ce qui peut expliquer la différence entre les évaluations.

Le sénateur Smith (Colchester): Pourriez-vous nous dire quelles étaient les hypothèses précises dans chaque cas?

M. Treuil: Je ne connais pas les données précises employées par les actuaires du Québec, mais dans notre cas, nous avons supposé que les cotisants pourraient soustraire un nombre d'années équivalent au nombre d'années pendant lesquelles ils ont pris soin d'enfants de moins de sept ans, c'est-à-dire pour les années les plus difficiles, pas nécessairement les années mêmes où ils ont pris soin d'enfants de moins de sept ans.

Le président: Est-ce là une différence entre le régime du Québec et le vôtre?

[Text]

Mr. Treuil: It is not a difference between the plans, but between the methods of estimating costs. Our Procedures produced somewhat higher costs than the actual costs of the plan. Quebec probably would not have made this assumption, which may explain why they obtained less.

The Chairman: I am not quite clear with respect to your reply to Senator Smith. You mentioned 4 per cent by the year 2025; Does that represent the escalation of the cost of the amendment contained in Bill C-49? Would that increase the cost of the plan by 4 per cent?

Mr. Treuil: It would increase the benefit load by 4 per cent.

Senator Denis: By itself, or all told?

Mr. Treuil: By itself; the benefits amount to approximately 8 per cent of earnings. It would increase the cost of those benefits by 4 per cent, which amounts to one-third of one per cent of earnings.

Senator Quart: Mr. McRae, I notice in the last line of the first paragraph of your explanatory notes to your main brief that you mention the Advisory Council on the Status of Women. My interpretation of that is that the council entirely supports the Canada Pension Plan.

Mr. McRae: They support these amendments.

Senator Quart: Having received, approximately 10 days ago, a copy in both the French and English languages, in fact a printed copy, from the Advisory Council on the Status of Women objecting to, particularly, the women working in the home, gave me the impression that it does not refer only to the amendments, but the council did not show in any way that it was dissenting on any point.

Mr. McRae: Are you referring to the voluntary aspect?

Senator Quart: A group of women working in the home.

Mr. McRae: And voluntarily opting in. In this particular case they do not support the voluntary opting in, for a number of reasons which probably you will not get into today. However, in terms of allowing this particular change so that people can stay at home for the seven years and continue, or not be penalized, so to speak, they have supported that quite strongly. They definitely are in favour of this particular amendment.

Senator Quart: They were very critical of the fact of the women working in the home as a group being discriminated against. I believe the action group, or whatever the program is, also sent something. I also support their idea.

The Chairman: Maybe we are making reference to different things.

Senator Quart: I know; that is why it gave me the impression that they have gone along with the whole works, not only these amendments. It sounded a little ambiguous.

[Traduction]

M. Treuil: Ce n'est pas une différence entre les régimes, mais plutôt entre les méthodes d'estimation des coûts. Nos méthodes ont produit des chiffres quelque peu supérieurs aux coûts réels du régime. Le Québec n'aura probablement pas tenu compte de cette hypothèse, et aurait ainsi obtenu des chiffres inférieurs.

Le président: Je ne comprends pas très bien la réponse que vous avez apportée à la question du sénateur Smith. Vous mentionnez un pourcentage de 4 p. 100 d'ici 2025; cela représente-t-il l'augmentation des coûts, résultant de l'amendement contenu dans le bill C-49? Cela va-t-il élever de 4 p. 100 le coût du régime?

M. Treuil: Cela va faire augmenter le montant des cotisations de 4 p. 100.

Le sénateur Denis: Ce montant seul ou le coût global du régime?

M. Treuil: Ce montant seul; les prestations représentent environ 8 p. 100 des revenus. Cela va me permettre d'augmenter le montant des prestations de 4 p. 100, ce qui représente 0.3 p. 100 des revenus.

Le sénateur Quart: Monsieur McRae, je remarque qu'à la dernière ligne du premier paragraphe des notes explicatives de votre mémoire, vous mentionnez le nom de Conseil consultatif de la situation de la femme. J'en conclus donc que le Conseil est entièrement favorable au Régime de pensions du Canada.

M. McRae: Le Conseil appuie ces amendements.

Le sénateur Quart: J'ai reçu, il y a environ 10 jours, un exemplaire bilingue du mémoire du Conseil consultatif de la situation de la femme, lequel s'opposait surtout au travail de la femme à la maison; ce document m'a donné l'impression qu'on ne se rapportait pas seulement aux amendements. Toutefois, le Conseil ne semblait pas s'y opposer de quelque façon que ce soit.

M. McRae: Parlez-vous de l'aspect volontaire?

Le sénateur Quart: Je parle d'un groupe de femmes travaillant à la maison.

M. McRae: Et commencer à verser les cotisations volontairement. Dans ce cas précis, ils n'appuient pas les cotisations volontaires pour certaines raisons dont vous ne discuterez probablement pas aujourd'hui. Toutefois, ils ont été très en faveur de permettre ce changement précis pour que les gens puissent rester à la maison pendant les sept ans et continuer, ou n'être pas pour ainsi dire pénalisés. Il ne fait aucun doute qu'ils sont en faveur de cette modification.

Le sénateur Quart: Ils ont beaucoup critiqué le fait que les femmes qui travaillaient à la maison faisaient l'objet de discrimination en tant que groupe. Je crois que le groupe d'action, ou peu importe le programme, a aussi contribué. J'appuie leur idée.

Le président: Peut-être parlons-nous de choses différentes.

Le sénateur Quart: Je sais; voilà pourquoi cela m'a donné l'impression qu'ils avaient parlé de l'ensemble des travaux, et

[Text]

The Chairman: My understanding was that the Advisory Council on the Status of Women was in favour of the splitting on divorce or annulment, but they rejected the voluntary opting in.

Mr. McRae: But they were also in favour of the special clause dealing with child care.

Ms. Liljefors: The minister asked the Advisory Council on the Status of Women quite some time ago to prepare a report with respect to their position and to examine the question of housewives in relation to the Canada Pension Plan. The council came out in favour of the splitting of pension credits. They really wanted to split them during marriage, as well as on divorce or annulment. Subsequently, the Advisory Council on the Status of Women also supported the proposal to allow a contributor to drop out certain years of low or zero earnings for calculation purposes. As I understand it, the National Action Committee, to which I believe you were referring, also supports both of the major amendments contained in this bill.

Senator Quart: Having only glanced at the proposed amendments, it does seem that they would result in discrimination. The Advisory Council on the Status of Women denounced, in no uncertain way, the discrimination against women who work in the home.

Ms. Liljefors: As I understand it, the Advisory Council on the Status of Women did look at the question of voluntary contribution for housewives. In its report to the minister, the council says:

Because this plan is voluntary and would tend to attract the financially informed and well-off women, it could result in the subsidizing of this group by the lower income groups who would not be as likely to participate. It must be pointed out, however, that currently as a group women are subsidizing on a massive scale the male participants in the Canada Pension Plan. This proposal

—referring to the voluntary coverage—

would change the basic character of the Canada Pension Plan because of the introduction of voluntarism and of the departure from earnings-related payments. This element of voluntarism, although defensible for housewives, would undoubtedly raise demands from some other contributors to increase the level of their contributions.

So, the action of the council was to reject the proposal for voluntary coverage for housewives.

Senator Quart: I read somewhere that there are some 10,000 men who classify themselves as homemakers. What would be their position vis-à-vis the treatment accorded the 4 million housewives?

Ms. Liljefors: There are two things to keep in mind when referring to 4 million women being housewives and non-con-

[Traduction]

non pas seulement de ces modifications. Cela m'a paru un peu ambigu.

Le président: J'ai cru comprendre que le Conseil consultatif de la situation de la femme était en faveur du partage au moment du divorce ou de l'annulation, mais qu'il rejetait l'idée de la cotisation volontaire.

M. McRae: Mais il était aussi en faveur de l'article spécial traitant de la garde des enfants.

Mme Liljefors: Il y a quelque temps, le Ministre a demandé au Conseil consultatif de la situation de la femme de préparer un rapport sur la position qu'il adoptait, et d'étudier la situation des ménagères dans le cadre du Régime de pensions du Canada. Le Conseil s'est déclaré en faveur du partage des prestations. Il voulait vraiment qu'il y ait partage pendant le mariage, tout comme au moment du divorce ou de l'annulation. Par la suite, le Conseil consultatif de la situation de la femme a également appuyé la proposition visant à autoriser un cotisant à exclure des calculs certaines années de revenu faible ou nul. Sauf erreur le Comité d'action nationale auquel vous faisiez allusion, je crois, appuie également les deux principales modifications qui figurent dans ce projet de loi.

Le sénateur Quart: Je n'ai fait que jeter un coup d'œil rapide aux modifications proposées, mais il me semble qu'elles entraîneraient une certaine discrimination. Le Conseil consultatif de la situation de la femme a dénoncé de façon bien précise, toute discrimination à l'endroit des femmes au foyer.

Mme Liljefors: Autant que je sache, le Conseil consultatif de la situation de la femme s'est penché sur la question des cotisations volontaires pour les ménagères. Dans son rapport au ministre, le Conseil a déclaré:

Puisque ce régime est volontaire et qu'il intéresserait vraisemblablement davantage les femmes à l'aise et bien informées, financièrement parlant, il pourrait entraîner une situation selon laquelle ce groupe serait financé par des groupes à faible revenu, moins susceptibles d'y participer. Il convient toutefois de signaler qu'à l'heure actuelle, en tant que groupe, les femmes financent à un degré considérable les hommes qui participent au Régime de pensions du Canada. Cette proposition...

—relative à la couverture volontaire...

changerait le caractère fondamental du Régime de pension du Canada, surtout en raison de l'adoption du système de cotisations volontaires et de l'abandon des cotisations établies en fonction du revenu. Cet élément volontaire, bien qu'assez justifiable pour les femmes au foyer, aurait probablement pour résultat d'inciter d'autres cotisants à exiger une augmentation de leurs déductions.

Ainsi, le Conseil a rejeté la proposition d'une participation volontaire pour les femmes au foyer.

Le sénateur Quart: J'ai lu quelque part qu'il y avait quelque 10,000 hommes qui se classaient comme hommes au foyer. Quelle serait leur position par rapport au traitement accordé aux 4 millions de femmes au foyer?

Mme Liljefors: Il faut se souvenir de deux choses lorsqu'on parle des 4 millions de femmes au foyer et qui ne contribuent

[Text]

tributors to the Canada Pension Plan, the first of which is that the majority of these women—or men, as the case may be—would probably be able to benefit from the special child rearing drop-out provisions. In other words, the years spent at home during which they had no earnings would not go against them in the calculation of their benefits.

The second factor to bear in mind is that the population of housewives is not a static one. Women may work for a few years prior to having children and perhaps return to work once the children have grown up. If an individual makes one contribution to the Canada Pension Plan in any one year, that individual is covered for life. When that person reaches the age of 65, he or she will get some benefit from the Canada Pension Plan, however small it may be. All one needs to do is to earn a sufficient amount in one year so as to be eligible to contribute to the CPP.

The Chairman: You say anyone who makes one contribution in any one year is covered. If the person earned only the amount of the basic exemption and would not be eligible to contribute, that person would not be covered. Is that correct?

Ms. Liljefors: That is right. The basic exemption for the current year is \$900, and it is not difficult to earn \$900 over a 12-month period.

Mr. McRae: I think it is important to distinguish between "drop-out" years when one would not contribute and actually voluntarily contributing to the plan. This is not a contributory scheme. The opposition on the part of the Advisory Council on the Status of Women, and other groups, is to a voluntary contributory scheme for housewives. I think that distinction should be borne in mind.

Senator Quart: Being somewhat facetious for a moment, I am sure most of the male population would prefer to have the spouse stay at home on a voluntary basis and be a homemaker—and that is quite normal. I am 100 per cent in favour of that.

Senator McElman: It sounds about right.

Senator Quart: At the same time, I think the homemaker probably works harder than she would were she working outside the home and for which she would receive quite a good salary.

In this male-oriented world, it seems that it is the little woman at home who is discriminated against.

Mr. McRae: One of the main reasons for this particular amendment, senator, is to remove some of that discrimination. However, the establishment of a voluntary contributory scheme for housewives would result in a completely new set of discriminatory situations. Those who can afford to contribute, will do so; those who cannot, will not. There may be some who will pay a little in and then not pay again. It is on that basis that the Advisory Council on the Status of Women objected to the proposal.

[Traduction]

pas au régime de pensions du Canada. La première est que la majorité de ces femmes, ou de ces hommes selon le cas, pourraient probablement bénéficier de dispositions spéciales pour l'éducation d'un enfant. En d'autres mots, les années passées au foyer et pendant lesquelles ces personnes n'ont rien gagné ne seraient pas comptées dans le calcul de leurs prestations.

Le deuxième facteur dont il faut tenir compte c'est que le nombre de femmes au foyer n'est pas statique. Les femmes peuvent travailler pendant quelques années avant d'avoir des enfants et retourner ensuite au travail lorsque leurs enfants ont grandi. Si une personne contribue au Régime de pensions du Canada au cours d'une année quelconque, elle est inscrite au régime pour toute la vie. Lorsqu'elle atteint l'âge de 65 ans, elle pourra obtenir des prestations du Régime de pensions du Canada, peu importe le montant. Tout ce qu'il faut pour cela, est de gagner suffisamment en un an pour être admissible à contribuer au Régime de pensions.

Le président: Vous dites que toute personne qui contribue pendant un an participe au Régime. Si cette personne n'a gagné que le montant de l'exemption de base, et qu'elle n'est pas admissible à contribuer au Régime elle ne pourrait donc pas obtenir de prestations. N'est-ce pas?

Mme Liljefors: C'est exact. L'exemption de base pour l'année actuelle est de \$900 et il n'est pas difficile de gagner \$900 en 12 mois.

M. McRae: Je crois qu'il est important de faire une distinction entre les années «non comptées» où une personne ne contribue pas et une contribution volontaire réelle au Régime. Il ne s'agit pas d'un plan de contribution. L'opposition manifestée par le Conseil consultatif de la situation de la femme et d'autres groupes a trait à un programme de participation volontaire destiné aux femmes au foyer. Je pense qu'il faut se rappeler cette distinction.

Le sénateur Quart: Pour blaguer un peu, je suis certain que la plupart des hommes préféreraient que leur femme restent chez elles et soient des maîtresses de maison, ce qui est bien normal. Je suis tout à fait en faveur de cela.

Le sénateur McElman: Cela me semble juste.

Le sénateur Quart: D'autre part, je pense qu'une ménagère travaille probablement plus que si elle assumait des fonctions à l'extérieur pour lesquelles elle recevrait un assez bon traitement.

Dans ce monde fait pour les hommes, il semble que ce soit la femme au foyer qui subit les conséquences de notre discrimination.

M. McRae: Monsieur le sénateur, l'une des principales raisons à la présentation de cette modification est effectivement de supprimer cette discrimination. Toutefois, la création d'un programme de participation volontaire pour les femmes au foyer engendrerait tout un nouvel ensemble de situations discriminatoires. Celles qui peuvent se permettre d'y participer, le feront; les autres, non. Certaines pourront verser une petite cotisation puis ne pourront plus le faire. C'est dans cette

[Text]

Senator Denis: Do you have any idea as to the number of contributors who would be affected by the proposal for voluntary contributions? You said this would increase contributions 4 per cent by the year 2000.

Ms. Liljefors: It is not a 4 per cent increase in contributions, senator. The contribution rate would be increased by one-third of a percentage point.

Senator Denis: But you must have the figure as to the number of people involved.

Ms. Liljefors: We do have some rough estimates, yes. It depends on the participation rate of women in the labour force, among other things. As you know, that has varied a great deal, especially over the last few years. We estimate that by the year 2015, roughly some 112,000 women who reach the age of 65 in that year will potentially be eligible to take advantage of the "drop-out" provisions.

Senator Denis: I suppose in many cases a housewife would have contributed to the plan prior to having had children and is only out of work because she chooses to stay in the home and look after her family. She will perhaps stay in the home from the birth of the child until the child is seven, and then return to work. Then when the child has reached seven years, all those years thereafter will contribute to the diminution of what she has already earned before she got married.

Ms. Liljefors: That is the case if she never returns to the labour force and never returns to paid employment.

Senator Denis: If she never goes back to the labour force, and most of them never get back to the labour force.

Ms. Liljefors: I am not so sure that the latter statement is correct, senator. I think close to 50 per cent of married women are now working, and that is quite high. So I think you may be surprised at the trends in our society. But you are quite right, if a woman does contribute only for a short period of time and then stays home to raise children under the age of seven, and does not return to the labour force, then, of course, her benefit will be much less than if she had continued to work.

Senator Denis: You base your figures on trends?

Ms. Liljefors: Our figures are based on a number of wild assumptions, to be perfectly honest with you. It is a very difficult number to get at, because you do not really know what factors cause women to join the labour market.

Senator Denis: You know what you are offering there is not much, if it is anything at all.

Senator Inman: You spoke a person who contributed \$900 in one year.

Ms. Liljefors: No, if a person earns, say, \$901 in one year that person would pay contributions on one dollar, which would amount to 1.8 per cent of the one dollar which is 1.8 cents, and for that they are permanently covered for retirement.

[Traduction]

optique que le Conseil consultatif de la situation de la femme s'est opposé à cette proposition.

Le sénateur Denis: A combien évaluez-vous le nombre de cotisants qui seraient touchés par la proposition de cotisation volontaire? Vous avez dit que d'ici l'an 2000 il en résulterait une hausse des cotisations de 4 p. 100.

Mme Liljefors: Il ne s'agit pas d'une hausse des cotisations de 4 p. 100, monsieur le sénateur, mais d'une augmentation d'un tiers de 1 p. 100.

Le sénateur Denis: Mais vous devez avoir un chiffre à proposer en ce qui concerne le nombre de personnes touchées.

Mme Liljefors: Nous avons en effet des prévisions sommaires. Elles dépendent, entre autres, du taux de participation des femmes à la main-d'œuvre active. Comme vous le savez, cela a beaucoup changé, surtout ces dernières années. Nous estimons que d'ici l'an 2015, environ 112,000 femmes qui auront alors 65 ans pourront virtuellement bénéficier des dispositions dites de «retrait du marché du travail».

Le sénateur Denis: J'imagine que dans bien des cas une ménagère cotiserait au régime avant d'avoir des enfants, pour décider ensuite de rester au foyer et de s'occuper de sa famille, de la naissance de ses enfants jusqu'à ce qu'ils aient 7 ans, pour reprendre ensuite un travail. Ensuite lorsque l'enfant atteint l'âge de 7 ans, tout le revenu des années subséquentes contribuera à diminuer ce qu'elle avait déjà gagné avant son mariage.

Mme Liljefors: C'est ce qui se produit si elle ne travaille plus et si elle n'est plus jamais salariée.

Le sénateur Denis: Si elle ne reprend plus jamais du travail, et c'est le cas de la plupart d'entre elles.

Mme Liljefors: Sénateur, je ne suis pas du tout certaine de la véracité de ce que vous dites. Actuellement, près de la moitié des femmes mariées travaillent et c'est déjà une proportion très élevée. Ainsi, les tendances de notre société pourront vous étonner. Mais vous avez tout à fait raison, si une femme ne cotise que pendant peu de temps, et qu'ensuite elle reste chez elle pour élever des enfants âgés de moins de 7 ans sans retravailler par la suite, elle sera évidemment moins avantagée que si elle avait continué à travailler.

Le sénateur Denis: Sur quelles tendances basez-vous ces chiffres?

Mme Liljefors: Pour parler franchement, nos données sont fondées sur de simples hypothèses. C'est un chiffre très difficile à obtenir, car nous connaissons mal les facteurs qui incitent les femmes à se lancer sur le marché du travail.

Le sénateur Denis: Savez-vous que vous n'offrez pas grand chose, pour ne pas dire rien du tout.

Le sénateur Inman: Vous parlez d'une personne qui contribuerait à raison de \$900 par an.

Mme Liljefors: Non, si une personne gagne, disons, \$901 par année, elle verserait un dollar en contributions, ce qui représenterait 1.8% de ce dollar, soit 1.8 sous, sa retraite est donc assurée.

[Text]

Senator Inman: To what extent?

Ms. Liljefors: They are covered in so far as they will get some sort of retirement pension at age 65, however small.

Senator Quart: About \$25.

Senator Denis: No, I think she means the maximum.

Ms. Liljefors: The maximum earnings are \$9,300 at the present time. It is that amount this year and it is increasing at 12-1/2 per cent per year until it reaches the average industrial wage.

Senator Smith (Colchester): Is there any estimate of the administrative costs which would be involved over the years in administering these two main changes?

Ms. Liljefors: It was estimated that approximately 36,000 applicants for splitting of pension credits would come forward in the first year of implementation of the new proposals, and this would require probably 31 man-years to handle, and then four to five man-years would be required to administer the special drop-out provisions, for a total of 36 man-years at an approximate cost of half a million dollars.

Senator Smith (Colchester): That would increase as the years go by because one would expect the total numbers of people involved to be greater as the years pass.

Ms. Liljefors: I would suspect the increase would be fairly gradual. It will not be doubling in the next year, or anything like that.

Senator Smith (Colchester): That figure you gave us covers both the splitting and the drop-out provisions.

Ms. Liljefors: That is right. And we expect that this would take care of the administration of the minor amendments contained in the bill as well.

The Chairman: The proposal permits either spouse to apply within three years. Why have you selected three years? Is there something magical about the number three? That is, within three years of the legal dissolution.

Ms. Liljefors: That is essentially for administrative purposes. If we wait much beyond three years it is going to be very difficult to track down the two ex-spouses. You see, it is intended that if one spouse applies for the split of pension credits, the administration of the plan will accept the application take a look at the earnings records and see what the pension credits would be when split. The administration will then advise both parties as to what the effect would be on their pension credits. However, now if you start going beyond three years you may never find the other spouse or it may be very difficult to do so. Thus it is a question of administrative leeway.

The Chairman: So three years is a sort of a maximum. Why not two years then?

[Traduction]

Le sénateur Inman: Dans quelle mesure?

Mme Liljefors: Sa retraite est assurée, en ce sens qu'elle recevra une pension de retraite à l'âge de 65 ans, si petite soit celle-ci.

Le sénateur Quart: Environ \$25.

Le sénateur Denis: Non, je pense qu'elle veut dire le maximum.

Mme Liljefors: La somme maximale est actuellement de \$9300. C'est une somme qui est valable pour cette année et elle augmente de 12½% par an jusqu'à ce qu'elle atteigne le salaire moyen dans l'industrie.

Le sénateur Smith (Colchester): Quels sont les frais administratifs prévus au cours des années à venir pour apporter ces deux principaux changements?

Mme Liljefors: On a calculé qu'environ 36000 personnes demanderaient le partage des crédits de pension la première année de l'application des nouvelles propositions, ce qui veut dire qu'il faudrait probablement 31 années-hommes pour accomplir le travail, et de quatre à cinq années-hommes pour faire appliquer les dispositions spéciales relatives à la suppression, soit un total de 36 années-hommes, ce qui représente un demi million de dollars.

Le sénateur Smith (Colchester): Ce montant augmente au fil des ans, car on s'attend à ce que le nombre total des employés augmente au fur et à mesure que passent les années.

Mme Liljefors: A mon avis, l'augmentation se fera de façon assez progressive. Le chiffre ne doublera pas l'année prochaine, ou dans un délai aussi bref.

Le sénateur Smith (Colchester): Le chiffre que vous nous avez communiqué concerne à la fois le partage et la suppression?

Mme Liljefors: C'est exact. Nous tenons également compte de l'application des modifications contenues dans le projet de loi.

Le président: La proposition permet à l'un ou l'autre des conjoints de présenter une demande dans les 3 ans. Pourquoi avez-vous choisi le chiffre 3, a-t-il quelque chose de magique? C'est-à-dire, dans les 3 ans qui suivent la dissolution légale.

Mme Liljefors: Essentiellement à des fins administratives. Si nous attendons beaucoup plus longtemps, il sera très difficile de retracer les deux ex-conjoints. Vous voyez, il est prévu que si un conjoint demande que le crédit de pension soit divisé, l'administration du régime acceptera la demande, jettera un coup d'œil au dossier des gains pour voir à combien s'élèveront les deux crédits de pensions une fois divisés. L'administration informera ensuite les deux parties des conséquences qui en résulteront. Toutefois, si l'on étend la période de 3 ans, on peut ne jamais retrouver l'un ou l'autre conjoint ou bien cela peut être très difficile. C'est donc une question de délai administratif.

Le président: Ainsi, trois ans est une sorte de maximum. Pourquoi pas deux ans alors?

[Text]

Ms. Liljefors: We felt we should give them as much time as possible. We can handle three years, but not much more.

The Chairman: Some questions were raised in the Senate, I think by Senator Macdonald, that if you can split the credits on dissolution of marriage and work out the benefit for each one, why not do that during the marriage?

Ms. Liljefors: There are some problems with that. If we split pension credits during marriage, then consider the situation where you have a husband who turns 65 and the wife is 63. She now has half the credits on her record and he has half the credits on his record. He will begin to draw the Canada Pension at age 65 but the couple as a whole will be denied the full pension for several years because the full pension could not come into play until she turns 65. That is one problem.

You have similar effects in the case where there is a one-wage earning family, and the husband becomes disabled. The disability pension will be that much lower for the family as a whole. The same difficulty will occur with survivors' benefits. So it was felt that while the family stays together, it is better that we look at the pension credits that they will earn together as a joint asset that some benefit will flow from, regardless of the individual to whom it flows within the family. But when a family legally splits up on divorce or annulment you have two new family units forming, and they should each retain a share of the joint assets built up in the Canada Pension Plan.

The Chairman: What was the position taken by the Advisory Council on the Status of Woman on the particular point?

Ms. Liljefors: They favoured both the splitting during marriage and on divorce or annulment.

The Chairman: But they rejected the voluntary element?

Ms. Liljefors: Oh, yes, definitely. Then after subsequent discussions I think they felt that the adverse effects of splitting during marriage were greater than the benefits associated with it.

We also have to remember that we are talking here about one wage-earner couples. In cases where husband and wife both work, it is a question of equalizing the CPP credits between them if one earns more than the other. If they earn the same, there will be no change.

Senator Denis: If you say that Quebec has already accepted that, and that the other provinces have already accepted it and they have passed legislation to take advantage of this, do you mean it is going to work as far as those provinces are concerned? Or do they have to wait until Ontario decides to accept?

Mr. McRae: They have to wait because Ontario represents 36 per cent of the population, and it has to be two-thirds of the

[Traduction]

Mme Liljefors: Nous avons pensé qu'il fallait accorder le plus de temps possible. Trois ans peuvent aller, mais pas beaucoup plus.

Le président: Certaines questions ont été posées au Sénat je crois par le Sénateur Macdonald, qui voulait savoir, pourquoi; si vous pouvez diviser le crédit à la dissolution du mariage et calculer les prestations pour chacun, ce ne serait pas possible pendant le mariage?

Mme Liljefors: Cela pose certains problèmes. Si nous divisons le crédit de pension pendant le mariage, songez alors à ce qui se passerait lorsqu'un mari a 65 ans et que la femme en a 63. Elle a maintenant la moitié du crédit à son compte et il en a surtout de son côté. Il commencera à toucher la pension du Canada à l'âge de 65 ans, mais le couple lui-même se verra refuser la pleine pension pendant plusieurs années, c'est-à-dire jusqu'à ce que la conjointe atteigne l'âge de 65 ans. C'est un problème.

Vous trouvez des effets similaires dans le cas d'une famille où il n'y a qu'un seul salaire, et où le mari devient invalide. La pension d'invalidité sera d'autant plus faible pour la famille toute entière. La même difficulté se pose pour les prestations du survivant. C'est pourquoi nous avons pensé que pendant que la famille reste ensemble, il vaut mieux considérer le crédit de pension qu'elle gagnera comme un avoir conjoint dont certains bénéfices découlent, quelle que soit la personne qui en bénéficiera au sein de la famille. Mais lorsqu'une famille se sépare légalement par un divorce ou une annulation, on se retrouve avec deux nouvelles unités familiales et elles devraient chacune conserver une part des avoirs conjoints qui se sont accumulés au sein du Régime de pensions du Canada.

Le président: Quelle était la position du Conseil consultatif de la situation de la femme sur ce point particulier?

Mme Liljefors: Le Conseil favorisait à la fois le partage pendant le mariage et au moment du divorce ou de l'annulation.

Le président: Mais il rejetait la participation volontaire?

Mme Liljefors: Oui. Absolument. Je crois qu'après d'autres discussions les membres du Conseil se sont rendus compte que les effets défavorables du partage pendant le mariage étaient plus importants que les avantages qui en découlaient.

Il faut également se rappeler que nous parlons ici de couples où il y a un seul soutien de famille. Dans les cas où tant l'homme que la femme travaillent, il s'agit de répartir les crédits du régime de pension du Canada entre eux si l'un gagne plus que l'autre. S'ils gagnent le même salaire, il n'y aura aucun changement.

Le sénateur Denis: Si vous dites que le Québec l'a déjà accepté, qu'il en va de même pour les autres provinces et qu'elles ont adopté une mesure législative pour en tirer profit, voulez-vous dire que cela fonctionnera du moins en ce qui concerne ces provinces? Ou devront-elles attendre jusqu'à ce que l'Ontario décide d'accepter?

M. McRae: Elles doivent attendre parce que l'Ontario représente 36% de la population et qu'on doit obtenir l'assenti-

[Text]

provinces representing two-thirds of the population. Ontario happens to be the one province that can throw that off.

Senator Denis: Then that part has no value.

Mr. McRae: No value until it is ratified.

Senator Denis: Why did they not wait until they got unanimous consent before they brought up the bill? We are discussing a bill and clauses that have no effect even if they are passed.

Mr. McRae: I think it has no effect, but on the other hand I have noticed some of the correspondence I have been receiving in the last 48 hours, copies of letters going to the Province of Ontario exhorting them to change their stand on the matter. It seems to me there is much more chance of their changing their stand with the bill in place than there would be if it was not in place. On the other hand, I should like to say, Senator Denis, that the rest of the bill will, of course, go through regardless of this section.

Senator Denis: I realize that, but I am referring to the part that will not be put into effect. This Canada Pension Plan is meant to be universal and there should be uniformity in all of the provinces. How is it that the contributions in the Quebec plan are not the same as in the Canada Pension Plan? Secondly, how is it that under the Canada Pension Plan a man 65 is allowed to receive his pension while he is still working, whereas under the Quebec plan he is not allowed to receive his pension while so working? I realize there is a bill which is supposed to be passed in Quebec this year to change that, but that situation has existed now for two or three years or more. How can the federal government, which initiates this kind of pension, allow one province to get out the program, allow it to make smaller contributions and make lower payments to the contributors?

Ms. Liljefors: There were quite a few questions there, senator, and I would ask Mr. Anderson to reply to the legal question involved, the fact that the Canada Pension Plan does make provision for a province to opt out of the Canada Pension Plan.

Mr. Andy Anderson, Chief, Legislation and Coordination, Income Security Programs Branch, Department of National Health and Welfare: All I can say, Senator Denis, is that Parliament in its wisdom in enacting the Canada Pension Plan contemplated that Parliament would be able to enact significant changes in the legislation; but it put in the rider that if two-thirds of the provinces did not give their consent such amendments would not go into force.

Senator Denis: That point has been covered before, but what I am talking about is the universal application of the legislation. If the provinces have the right to opt out but their contributions are not the same and their benefits are not the same, how can you call it universal?

Ms. Liljefors: The rates of contribution are the same and the amounts of earnings on which you can contribute are

[Traduction]

ment des deux tiers des provinces représentant deux tiers de la population. Il se trouve que l'Ontario est la province qui peut tout compromettre.

Le sénateur Denis: Cette partie n'a donc aucune valeur.

M. McRae: Aucune valeur tant qu'elle n'est pas ratifiée.

Le sénateur Denis: Pourquoi n'a-t-on pas attendu d'obtenir le consentement unanime avant de présenter le bill? Nous discutons d'un bill et d'articles qui n'ont aucun effet même s'ils sont adoptés.

M. McRae: Ils n'ont aucun effet d'accord, mais d'autre part j'ai remarqué que dans la correspondance que j'ai reçue dans les 48 dernières heures, des copies de lettres sont transmises à la province de l'Ontario l'exhortant à changer d'avis à ce sujet. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup plus de chances que le gouvernement ontarien change d'avis si le bill est adopté que dans le cas contraire. D'autre part, j'aimerais dire, sénateur Denis, que le reste du bill sera naturellement adopté peu importe cet article.

Le sénateur Denis: Je m'en rends compte mais je veux parler de la partie qui ne sera pas mise en vigueur. Ce Régime de pension du Canada se veut universel et il devrait y avoir uniformité dans toutes les provinces. Comment se fait-il que les contributions au Régime du Québec ne sont pas les mêmes qu'au Régime de pension du Canada? Deuxièmement, comment se fait-il qu'en vertu du Régime de pension du Canada un homme de 65 ans peut toucher sa pension même s'il continue à travailler alors qu'en vertu du Régime du Québec il n'a pas le droit de la toucher tant qu'il travaille? Je me rends compte qu'un bill doit être adopté au Québec cette année pour remédier à cet état de chose mais cette situation existe déjà depuis deux, trois ans, ou plus. Comment le gouvernement fédéral, le parrain de ce genre de pension, peut-il permettre qu'une province soit en marge du programme, et lui permettre d'effectuer des contributions moins importantes et de consentir des paiements moins importants à ses cotisants?

Mme Liljefors: Ce problème posait un grand nombre de questions, sénateur, je me demanderais à M. Anderson de répondre à la question juridique soulevée, à savoir le fait que le Régime de pensions du Canada prévoit la non-participation éventuelle d'une province.

M. Andy Anderson, Chef, législation et coordination, programmes de la santé nationale et du bien-être social: Tout ce que je puis dire, sénateur Denis, c'est que lorsque le Parlement a sagement adopté le Régime de pensions du Canada, il a envisagé la possibilité d'apporter des modifications importantes à la loi; mais il a alors ajouté une clause prévoyant que si deux-tiers des provinces ne donnaient pas leur approbation, ces modifications n'entreraient pas en vigueur.

Le sénateur Denis: Nous avons déjà discuté de cela, mais ce dont je parle c'est de l'application universelle de la loi. Si les provinces ont le droit de ne pas adhérer à ce régime et si les cotisations et les prestations n'y sont les mêmes comment pouvez-vous parler d'un régime universel?

Mme Liljefors: Les taux de cotisations sont les mêmes et le montant des gains servant de base au calcul de la cotisation

[Text]

identical for the two plans. There are no differences there. There are certain differences in the benefits. The Quebec Pension Plan provides higher flat rate benefits to its disabled contributors and to survivors. It provides lower benefits to the children of disabled contributors. There are also retirement and earnings test imposed by it on retirement benefits for people 65 to 70. These same tests were repealed under the Canada Pension Plan in 1975. I understand that in the bill recently tabled in the provincial legislature of Quebec they are making provision to remove the retirement and earnings tests for contributors aged 65 to 70.

In respect of your question, "How can these differences be permitted?", the field of pensions is essentially within provincial jurisdiction under the British North America Act, as I have been given to understand. There were amendments to that act in order to permit the introduction of both the Old Age Security system and the Canada Pension Plan. However, the British North America Act stipulates that plans such as the Old Age Security Act of the Canada Pension Plan cannot compete with similar provincial plans. We are therefore limited immediately by that. As I said earlier, the Canada Pension Plan legislation provides that a province may opt out of the CPP and set up a similar plan. At the time they opt out it has to be a similar plan, or essentially similar.

Senator Denis: But you agree that it is not similar so far as Quebec is concerned.

Ms. Liljefors: But that is at the time they opt out. One parliament cannot bind another. Once they have opted out they can do anything they want. There is no federal jurisdiction to do anything about it.

Mr. Anderson: I should point out that the law speaks in terms of the plans being comparable, really, and not similar. The provision speaks of comparability. The ranges or classes of benefits are comparable.

Senator Denis: Do you call it comparable that under one plan a man of 65 years of age receives \$150 a month and can still work until he is 70 while under another plan he receives nothing while working for those five years? How can you say that is comparable?

Mr. Anderson: The plans are comparable in the sense that the class of benefits is the same. The value may vary, but the class is the same. I must admit here that the use of the word "comparability" is questionable.

Senator McElman: Mr. Chairman, the same provisions are built into the baby bonus and they can vary by province. Again it is a case where the field is shared under our Constitution.

[Traduction]

sont identiques dans les deux régimes. A ce plan-là, il n'y a aucune différence, mais il y en a au chapitre des prestations. Le Régime de rentes du Québec offre aux cotisants invalides et aux conjoints survivants une prestation à taux uniforme plus élevé. Ce Régime par contre prévoit des prestations moins élevées pour les enfants de cotisants invalides. Les prestations de retraite sont aussi assujetties à des tests sur la retraite et les gains pour les personnes âgées de 65 à 70 ans. Le Régime de pensions du Canada a supprimé ces tests en 1975. Dans le projet de loi déposé récemment à l'Assemblée nationale du Québec, on prévoit, me dit-on, supprimer les tests sur la retraite et les gains pour les cotisations âgées de 65 à 70 ans.

Quant à votre question: «Comment peut-on permettre ces différences?», le domaine des pensions relève essentiellement de la compétence des provinces, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à ce que on m'a fait comprendre. On a dû modifier cet Acte pour pouvoir introduire le système de sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada. Mais l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que des régimes, comme celui de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada, ne peuvent faire double emploi avec des régimes provinciaux semblables. Cette disposition constitue donc une limite immédiate. Comme je l'ai dit antérieurement, la loi sur le Régime des pensions du Canada prévoit qu'une province pourra refuser d'adhérer au régime et organiser un régime semblable. Mais au moment de son retrait, la province doit mettre sur pied un régime semblable ou essentiellement semblable.

Le sénateur Denis: Mais vous admettez que le régime établi au Québec est différent.

Mme Liljefors: Le régime a été établi, lorsque le Québec a décidé de ne pas participer au régime fédéral. Un Parlement ne peut en lier d'autres par ses décisions. Une fois que la province a décidé de ne pas participer au régime, elle peut faire ce que bon lui semble. Le gouvernement fédéral ne peut intervenir.

M. Anderson: Je dois souligner que la loi parle de régimes comparables et non pas identiques. Les échelles ou les catégories de prestations sont comparables.

Le sénateur Denis: Comment peut-on dire que les régimes sont comparables quand, en vertu d'un de ces régimes, un homme de 65 ans reçoit \$150 par mois et peut travailler jusqu'à l'âge de 70, alors qu'en vertu d'un autre, il ne reçoit rien pendant ces cinq années? Comment pouvez-vous dire que ces régimes sont comparables?

M. Anderson: Ils le sont en ce sens que les catégories de prestations sont les mêmes. Les montants peuvent varier, mais les catégories sont les mêmes. Je dois toutefois avouer que le choix du mot «comparables» n'est pas très heureux.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, il en va de même des allocations familiales, qui peuvent varier selon les provinces. Il s'agit d'un autre domaine où il y a partage en vertu de notre constitution.

[Text]

Senator Smith (Colchester): Mr. Chairman, I just want to ask a question about finances. I recognize that there are perhaps several questions involved here.

The Chairman: Yes, go ahead.

Senator Smith (Colchester): I would be interested to know what the latest figures are for the total annual payments or contributions to the plan. What are the total payments out by way of benefits? What is the total in the plan now? How much of that total does each province have? How is the interest rate set up which the provinces have to pay? How does it compare with what they would probably have to pay on the open market for borrowing the same amount of money?

Mr. McRae: I would ask Ms. Liljefors to tackle that question.

Ms. Liljefors: The latest figures I can give you for a total fiscal year are for 1975-76. The total revenues under the plan for that year were \$1.5 billion in contributions. Interest earned on the fund in that period was \$621 million.

Senator Denis: How much did they have in the bank?

Ms. Liljefors: The balance in the account at the end of the fiscal year 1975-76 was \$9.8 billion, roughly.

The Chairman: What was the outflow in the same year?

Ms. Liljefors: Total expenditures in the same year were \$621.6 million.

The Chairman: So the interest practically covered your disbursements?

Ms. Liljefors: That is correct.

Senator Smith (Colchester): I am sorry, I did not quite catch the figure of total expenditures.

Ms. Liljefors: Total expenditures amounted to \$621.6 million.

Senator Denis: That was the expenditure for one year. That is about the same amount as the interest?

Ms. Liljefors: That is correct.

Senator Denis: So you really do not touch the capital!

Ms. Liljefors: At the moment the interest earned on the fund is interest that the provinces pay indirectly. They refinance their interest payments to the fund through contributions that are coming in now. At the moment we have an excess of contributions over expenditures. That money is lent back to the provinces in the ratio that the contributors in that province contributed to the fund. At the moment the provinces are simply refinancing the interest that they owe on the fund.

Senator Smith (Colchester): That answers only part of my questions.

Ms. Liljefors: I did not get all the questions down.

Senator Smith (Colchester): I will go slower. What is the rate of interest which the provinces have to pay on the money they have borrowed from the fund; how is that rate set; and can you give any indication of what is the difference between

[Traduction]

Le sénateur Smith (Colchester): Monsieur le président, j'aimerais poser une question portant sur les finances. En fait, j'en ai plusieurs à poser.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Smith (Colchester): J'aimerais savoir à combien s'élèvent les versements annuels ou les contributions au régime. A combien s'élèvent les versements effectués sous forme de prestations? Quelle est la part de chaque province dans ce total? Comment fixe-t-on le taux d'intérêt que les provinces doivent payer? Peut-on comparer ce taux à celui qu'elles devraient probablement payer, si elles empruntaient les mêmes sommes sur le marché?

M. McRae: Je demanderais à M^{me} Liljefors de répondre à cette question.

Mme Liljefors: Les chiffres les plus récents se rapportent à l'année financière de 1975-1976, où il a été versé \$1,5 milliard en contributions au régime. Les intérêts pour cette période ont rapporté \$261 millions.

Le sénateur Denis: Combien y avait-il en banque?

Mme Liljefors: A la fin de l'année financière 1975-1976 le solde du compte était d'environ 9.8 milliards de dollars.

Le président: Quel a été le montant du décaissement pour la même année?

Mme Liljefors: Les dépenses totales pour la même année ont été de 621.6 millions de dollars.

Le président: Ainsi l'intérêt a pratiquement couvert vos débours?

Mme Liljefors: C'est exact.

Le sénateur Smith (Colchester): Je suis désolé, je n'ai pas très bien compris le chiffre des dépenses totales.

Mme Liljefors: Les dépenses totales se sont élevées à 621.6 millions de dollars.

Le sénateur Denis: Ce sont là les dépenses pour un an. C'est environ le même montant que pour l'intérêt?

Mme Liljefors: C'est exact.

Le sénateur Denis: Vous n'avez donc pas touché au capital?

Mme Liljefors: A l'heure actuelle, l'intérêt gagné sur le fonds est l'intérêt que les provinces paient indirectement. Elles refinancent leur paiement d'intérêts au fonds au moyen des contributions qui sont versées actuellement. Nous avons en ce moment, un surplus de contributions sur les dépenses. Cet argent est prêté aux provinces au prorata de la contribution faite au fonds par les cotisants de cette province. A l'heure actuelle, les provinces refinancent simplement l'intérêt qu'elles doivent sur le fonds.

Le sénateur Smith (Colchester): Cela ne répond qu'en partie à mes questions.

Mme Liljefors: Je n'ai pas pris toutes les questions en note.

Le sénateur Smith (Colchester): Je vais aller plus lentement. Quel est le taux d'intérêt que les provinces doivent payer sur l'argent qu'elles ont emprunté au fonds? Comment ce taux est-il fixé, et pouvez-vous me dire, en gros, quelle est la

[Text]

that rate and the rate which each individual province would have to pay on the private market for borrowing the same amount at the same time?

Ms. Liljefors: The interest rate as of August 1, 1977, should be 9 per cent. It is a rate that is set every month by the Minister of Finance and it is based on long-term Canada bonds of 20 years, or more duration. So it has varied over time.

Senator Smith (Colchester): It is supposed to equal the long-term Canada rate, is it?

Ms. Liljefors: That is right.

Senator McElman: Plus one-eighth, or something, for administration?

Ms. Liljefors: That is not my impression. I thought it was a straight long-term rate, a straight long-term average Canada bond rate, and it is based on bonds that are of 20 or more years' duration. The difference between the rate that CPP charges, or the fund charges, and that which the provinces can borrow depends, of course, on the province we are looking at, because every province can borrow at different rates. My understanding is that the federal government can borrow at about 9.1 per cent right now. I would suspect that it would be similar in Ontario and Alberta. But the maritimes might have to pay 10.25 per cent. It varies from province to province.

The Chairman: Senator Smith, have you any further questions?

Senator Smith (Colchester): No.

The Chairman: I would like to follow up that questioning. The year 2025 has been mentioned, for some reason, as some sort of bench mark. We are indexing the pensions. At what point do you see the outflow will balance the contributions?

Ms. Liljefors: We expect that by 1983 contributions will be equal to benefits and expenses of administration. At that point in time the provinces will have to start paying interest into the fund in order to pay for some of the benefits in future years. By the year 1990 the benefits and expenses of administration will be exactly equal to the contributions collected, plus interest earned on the fund. By the year 2003 the fund will have been run down to zero. That is assuming that we retain a contribution rate of 3.6 per cent.

I should hasten to add here that it was never contemplated for a single moment that the contribution rate should stay at 3.6 per cent. It was recognized from the onset of the Canada Pension Plan that the contribution rate would have to be raised in the future. But assuming that we do not change the contribution rate, that is what would happen.

The Chairman: After that point, if you do not raise the contribution rate you will have to pay the balance out of consolidated revenues? You have no other choice.

Mr. McRae: That is right.

The Chairman: Unless you reduce the benefits. Where does this 2025 come in? That has been mentioned a number of times. What is the significance of that date?

[Traduction]

différence entre ce taux et celui que chaque province particulière devrait payer sur le marché privé pour un emprunt équivalent, effectué à la même époque?

Mme Liljefors: Le taux d'intérêt devrait être de 9 p. cent au 1^{er} août 1977. Ce taux est fixé chaque mois par le ministre des Finances, en fonction des obligations à long terme du Canada, d'une durée de 20 ans ou plus. Ce taux a donc varié avec le temps.

Le sénateur Smith (Colchester): Il est supposé égaliser le taux des obligations à long terme du Canada, n'est-ce pas?

Mme Liljefors: C'est exact.

Le sénateur McElman: Plus un huitième, ou quelque chose du genre, pour frais d'administration?

Mme Liljefors: Je ne crois pas. Je pense que c'était un taux moyen direct à long terme des obligations du Canada, d'une durée de 20 ans ou plus. La différence entre le taux imputé par le R.P.C., ou le fonds et celui auquel peuvent emprunter les provinces est évidemment fonction de la province en cause, car chacune peut emprunter à des taux différents. Si je ne m'abuse, le gouvernement fédéral peut emprunter actuellement à environ 9.1 p. cent. Je pense que ce serait le même taux en Ontario et en Alberta. Mais les Maritimes devraient peut-être payer 10.25 p. cent. C'est différent d'une province à l'autre.

Le président: Sénateur Smith, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Smith (Colchester): Non.

Le président: J'aimerais ajouter quelque chose. On a parlé pour une raison quelconque de l'an 2025 comme d'une espèce de point de repère. Nous procédons à l'indexation des pensions. A quel moment croyez-vous que le décaissement équilibrera les contributions?

Mme Liljefors: Nous nous attendons à ce que d'ici 1985, les contributions égalent les prestations et les frais d'administration. A ce moment-là, les provinces devront commencer à payer des intérêts au fonds afin de compenser une partie des prestations à l'avenir. D'ici 1990, les prestations et les frais d'administration égaleront exactement les contributions recueillies, plus l'intérêt gagné sur le fonds. Et d'ici l'an 2003, le fonds sera passé à zéro, en présumant que nous conservons un taux de contribution de 3.6 p. cent.

Je m'empresse d'ajouter ici qu'on n'a jamais envisagé un seul moment de laisser le taux de contribution à 3.6 p. cent. Dès les débuts du régime de pension du Canada, on a reconnu que le taux de contribution devrait être augmenté à l'avenir. Mais en présumant que nous ne le modifions pas, c'est ce qui se produirait.

Le président: Après ce moment-là, si vous n'augmentez pas le taux de contribution, vous devrez payer le solde en prélevant sur le consolidé? Vous n'avez pas d'autre choix.

M. McRae: C'est exact.

Le président: A moins que vous ne réduisiez les prestations. Mais qu'en est-il de l'an 2025? On l'a mentionné un certain

[Text]

Ms. Liljefors: As you know, the chief actuary of the Department of Insurance is under obligation to provide a quinquennial actuarial review of the Canada Pension Plan, and to provide actuarial review whenever there are major amendments to the plan, in order to determine the significant cost of those amendments. The Department of Insurance has used the year 2025 as their end point. That is the furthest point at which we can tell what the impact will be.

The Chairman: At the present time there is \$9.8 billion in the fund that is not out on loan, is that right?

Ms. Liljefors: The Canada Pension Plan Investment Fund holds more than that right now in provincial bonds, because that was at the end of the fiscal year 1976. At the end of December last year the fund was at \$10.9 billion. We are halfway through 1977, so it should now run to something in the order of \$11.5 billion.

The Chairman: Are there any further questions? How shall we deal with the bill? Shall we take it clause by clause, or report the bill as a whole?

Senator Denis: As a whole.

The Chairman: Will someone move that we report the bill without amendment?

Senator Denis: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Senator Quart: We should particularly thank the young lady, Ms. Liljefors.

The Chairman: Yes. The committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

nombre de fois, et je me demandais quelle était son importance?

Mme Liljefors: Vous n'êtes pas sans savoir que le principal actuaire du département des assurances est tenu de présenter une analyse actuarielle quinquennale sur le Régime de pensions du Canada, et de présenter de telles analyses toutes les fois qu'on apporte des modifications importantes au régime, afin qu'on puisse déterminer l'importance des coûts de ces modifications. Le département des assurances se sert de l'an 2025 comme point final. C'est l'année au-delà de laquelle on ne peut prédire les effets.

Le président: A l'heure actuelle, il y a dans le fonds une somme de \$9.8 milliards qui n'a pas été prêtée. Est-ce exact?

Mme Liljefors: Le fonds d'investissement du Régime de pensions du Canada comporte davantage à l'heure actuelle, en obligations provinciales, parce que c'était à la fin de l'année financière 1976. A la fin de décembre 1976, le fonds s'élevait à \$10.9 milliards. Nous sommes maintenant au milieu de 1977, et il devrait être de l'ordre de \$11.5 milliards.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Comment allons-nous examiner le projet de loi? Devrions-nous procéder article par article, ou rapporter le projet de loi dans son ensemble?

Le sénateur Denis: Dans son ensemble.

Le président: Quelqu'un voudrait-il proposer que nous rapportions le projet de loi sans amendement?

Le sénateur Denis: Je le propose.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adopté!

Le président: Merci.

Le sénateur Quart: Nous devrions remercier tout particulièrement la jeune dame, Mme Liljefors.

Le président: Oui. La séance est levée.

Le comité s'ajourne.

WITNESSES—TÉMOINS

Appearing:

Mr. Paul E. McRae, M.P. Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

From the Department of National Health and Welfare:

Ms. Kristina Liljefors, Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch;

Mr. Andy Anderson, Chief, Legislation and Coordination, Income Security Programs Branch;

From the Department of Insurance:

Mr. Pierre Treuil, Director, Canada Pension Plan Division, Actuarial Branch.

Comparaissent:

M. Paul E. McRae, député Secrétaire parlementaire du Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M^{me} Kristina Liljefors, directeur de la planification et de l'évaluation des programmes à la direction des programmes de la sécurité du revenu;

M. Andy Anderson, chef de la législation et de la liaison à la direction des programmes de la sécurité du revenu;

Du Département des Assurances:

M. Pierre Treuil, directeur de la division du Régime de Pension du Canada à la direction de l'actuariat.



Second Session
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Health, Welfare and Science

Deputy Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 6 inclusive)

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de la

Santé, du bien-être et des sciences

Vice-président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules nos 1 à 6 inclusivement)



Prepared
by the
Reference Branch,
LIBRARY OF PARLIAMENT

Préparé
par le
Service de référence,
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Health,
Welfare and Science

2nd Session, 30th Parliament, 1976-1977

INDEX

(An) Act respecting the Organization of certain scientific
activities of the Government of Canada

See

Bill C-26

Advisory Council on Status of Women

Bill C-49, support 6:10, 15

**Anderson, Andy, Chief, Legislation and Coordination, Income
Security Programs Branch, Dept. National Health and
Welfare**

Bill C-49 6:16-7

Artificial sweeteners

Availability 3:19

Aspartame

Sweetener, safety 3:19

Australia

Widows, pension, conditions 2:26

Bilateral Agreements

Countries agreements signed with 1:15-6

Procedure 1:14-5

Bill C-11—An Act to amend the Pension Act

Clause 1—Carried 2:4, 28

Pension Review Board

Members, 10-year appointment 2:14

Two ad hoc members, vice-president, appointment 2:7

Purpose 2:7, 16

Report Bill without amendment 2:4, 28

Title carried 2:4, 28

Bill C-26—Government Organization

(Scientific Activities) Act

Amendments

Clause 73—Page 22: Strike out lines 9 to 14 incl. 4:4, 14,
15, 16; 5:5, 10, 15-7

Clause 73—Page 22: Strike out lines 11 to 16 incl. 4:4,
13-4, 15; 5:5, 10, 15-7

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de la Santé,
du Bien-être et des Sciences

2^e Session, 30^e Législature, 1976-1977

INDEX

Affaires des anciens combattants, Min.

Anciens combattants, nombre 2:20

Demandes pensions, arriéré 2:19

Allemagne, République fédérale

Accord pension vieillesse 1:17-8

Allocation au conjoint, programme

Bill C-35, critiques 1A:2

Allocations familiales

Bill C-35, effet 1:8; 1A:2

**Anderson, M. Andy, Chef législation et liaison direction pro-
grammes sécurité revenu, Min. Santé nationale et Bien-être
social**

Bill C-49 6:16-7

Appartame

Edulcorant, sécurité 3:19

Association canadienne des diabétiques

Avis, interdiction saccharine 3:21

Consultation avec ministère Santé nat. et Bien-être social,
manque 3:10-1

Australie

Veuves, pension, conditions 2:26

Bibliothèque nationale

Nomination au conseil, représentant nouveau Conseil
recherches sciences humaines 4:10; 5:15-7

Bibliothèque nationale, Loi

Amendement alinéa 9(2)(c) 4:4, 10, 13-6; 5:11

Bill C-11, Loi modifiant Loi sur les pensions

Art. 1—Adopté 2:4, 28

But 2:7, 16

Conseil révision pensions

Deux membres spéciaux, vice-président, nomination 2:7

Membres, mandat dix ans 2:14

Interdisciplinary research 4:12
 New Councils, private funds 5:6
 Omnibus bill, procedure 5:8-11
 Part VIII, amended; carried 5:15-7
 Part IX amended; carried 5:17
 Part IX, transitional and commencement aspects 4:11
 Purposes 4:5-6, 11-2
 Recommendations Senate Special Science Policy Committee, result 5:13-4
 Regional balance, distribution of centres of specialization 4:11-2
 Report with amendment 5:5, 17

Bill C-35, An Act to amend the Old Age Security Act

Entitlement
 Full pension at age 65 1:9, 10-1, 18; 1A:1
 Partial pension payable in Canada 1A:1
 Pension payable abroad 1A:1
 Family Allowances, effect 1:8; 1A:2, 3
 Guaranteed Income Supplement
 Access not affected 1:28-9; 1A:1
 Adjustment 1A:3
 Legal status, ascertained 1:22-3
 New program
 Beneficiary, number pensioners 1:8
 Cost 1:8; 1A:3
 Pension, qualification, base 1:19
 Persons affected
 Canadian citizens emigrated to other countries, number 1:8-9
 Landed immigrants 1:13, 21
 Residence after age 18 1:9-10
 Residents of Canada, number 1A:1
 Students 1:21-3
 Provinces, consultation 1:16-7
 Purpose 1:7, 26; 1A:1
 Residence
 Conditions 1:20-5
 Definition 1:12-3, 20, 22, 23, 25
 Spouse's Allowance, criticism 1A:2
See also
 OAS
 Old Age Security Act

Bill C-49—An Act to amend Canada Pension Plan

Amendments, explanations 6:6-7
 Contributions at home to raise young children 6:6-7, 10-3
 Refusal Ontario 6:7-9
 Costs 6:7-8, 14
 International social security agreements 6:7
 Payment full flat-rate benefit to fifth and subsequent children 6:7
 Pension beneficiaries dead without applying 6:7
 Retroactive payment retirement benefits between 65 and 70 6:7
 Spouse working home, legal dissolution of marriage 6:6, 7, 15
 Canada Pension Plan 6:7-8, 14, 18-20
 Universal application 6:15-7
 "Drop-out" years 6:12
 Men classified homemakers, number 6:11, 12
 Voluntary contributory scheme for housewives 6:12-3, 15

Rapport Bill sans amendement 2:4, 28
 Titre adopté 2:4, 28

Bill C-26, Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)

Amendements
 Art. 73—Page 22: remplacer lignes 9 à 14 incl. . . 4:4, 14, 15, 16; 5:5, 10
 Art. 73—Page 22: remplacer lignes 11 à 16 incl. . . 4:4, 13-4, 15; 5:5, 10
 Bill omnibus, procédure 5:8-11
 Équilibre régional, répartition centres spécialisation 4:11-2
 Nouveaux conseils, fonds privés 5:6
 Objectifs 4:5-6, 11-2
 Partie VIII modifiée, adoptée 5:15-7
 Partie IX, dispositions transitoires et entrée en vigueur 4:11
 Partie IX modifiée, adoptée 5:5, 17
 Rapport avec modification 5:5, 17
 Recherche interdisciplinaire 4:12
 Recommandations Comité sénatorial spécial sur Politique scientifique, résultat 5:13-4

Bill C-35, Loi modifiant Loi sur sécurité de la vieillesse

Admissibilité
 Pension partielle payable au Canada 1A:1
 Pension payable à l'étranger 1A:1
 Pleine pension à 65 ans 1A:1
 Allocation au conjoint, objections 1A:2
 Allocations familiales, modification 1:8; 1A:2
 But 1:7, 26; 1A:1
 Nouveau programme
 Coût 1:8; 1A:3
 Retraités bénéficiaires, nombre 1:8
 Pension, base versement 1:19
 Personnes affectées
 Étudiants 1:21-3
 Immigrants reçus 1:13, 21
 Résidence après âge 18 ans 1:9-10, 19
 Résidents du Canada, nombre 1A:1
 Provinces, appui 1:16-7
 Répercussions
 Citoyens canadiens émigrés dans autres pays, nombre 1:8-9
 Personnes immigrant au Canada 1:8
 Résidence
 Conditions 1:20-5
 Définition 1:12-3, 20, 22, 23, 25
 Statut juridique, vérification 1:23
 Supplément revenu garanti
 Accès non affecté 1:28-9; 1A:1
 Rajustement 1A:3
Voir aussi
 Sécurité-vieillesse, Régime
 Sécurité de la vieillesse, Loi

Bill C-49, Loi modifiant Régime Pensions du Canada

Amendements, explication 6:6-7
 Accords internationaux sécurité sociale 6:7
 Conjoint travaillant maison, dissolution légale du mariage 6:6, 7, 15
 Cotisants demeurés chez eux pour élever jeunes enfants 6:6-7, 10-3
 Refus d'Ontario 6:7-9

Bladder cancer

Causes, studies on saccharin 3:6-10, 13, 16-8, 23, 24-7

Bonnell, Hon. Mark Lorne, Senator (Murray River)

Bill C-26 4:10, 13, 16

Bourget, Hon. Maurice, Senator (The Laurentides)

Bill C-11 2:10, 16, 18, 23

Bill C-26 4:5-7, 9, 11-6; 5:13

Bill C-35 1:8, 10, 13-7, 27-9

Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)

First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:12-6, 18-22, 28

Canada Council

Bequests 5:7

Dunn, Sir James, endowment 5:7

Grants from Government 5:7, 8

Investment return 5:7

Killam Funds, transfer to Social Sciences and Humanities Research Council 5:6

Canada Pension Plan, An Act to amend

See

Bill C-49

Canada Pension Plan Advisory Committee

Report, special drop-out 6:9

Canadian Diabetic Association

Ban on saccharin, opinion 3:21

Consultation with Dept. Nat. Health and Welfare, lack 3:10-1

Canadian Patents and Development Ltd.

Transfer from NRC to Dept. Industry, Trade and Commerce 4:6

Canadian Pension Commission

Benefit of doubt, use 2:20, 23

Delays re decisions, reasons 2:19-22

Disability pension

Increases, decreases, number cases 2:24

Rate 2:10-1

Revision 2:23-4

Medical examiner at district, influence 2:24-6

Members, number 2:14-5

Newfoundland, pensions, agreement 2:25, 28

Quebec, grenade explosion, pension 2:22

Statistics, claims 2:8-10

Widows, pensions, conditions 2:18-9, 26-7

World War, First

Disability pensions, number 2:18

Pensioner, average age 2:23

Widows' pensions and dependents, number 2:18-9, 26-7

World War, Second

Disability pensions, number 2:18

Pensioner, average age 2:23

Widows' pensions and dependents, number 2:18-9, 26-7

Coût 6:7-8, 14

Païement rétroactif retraités entre 65 et 70 6:7

Pension bénéficiaires décédés sans demande 6:7

Pension complète au cinquième enfant et suivants 6:7

Années «non comptées» 6:12

Hommes au foyer, nombre 6:11, 12

Participation volontaire pour femmes au foyer 6:12-3, 15

Régime pensions Canada

Application universelle 6:15-7

Financement 6:7-8, 14, 18-20

Bills omnibus

Système, procédure 5:8-11

Bonnell, hon. Mark Lorne, sénateur (Murray River)

Bill C-26 4:10, 13, 16

Boissons gazeuses

Usage, consommateurs, pourcentage saccharine 3:7, 9, 10, 11, 18, 19, 20, 23, 25

Bourget, hon. Maurice, sénateur (Les Laurentides)

Bill C-11 2:10, 16, 18, 23

Bill C-26 4:5-7, 9, 11-6; 5:13

Bill C-35 1:8, 10, 13-7, 27-9

Buckwold, hon. Sidney L., sénateur (Saskatoon)

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:12-6, 18-22, 28

Cancer

Voir

Saccharine

Cancer de la vessie

Causes, études utilisation saccharine 3:6-10, 13, 16-8, 23, 24-7

Carie dentaire

Retrait saccharine, effet 3:11, 18-9

Carter, hon. Chesley W., sénateur (The Grand Banks), Président du Comité

Bill C-11 2:6-10, 12-3, 18, 24-8

Bill C-26 4:5, 9-11, 13-6; 5:6, 15, 17

Bill C-35 1:6-7, 10, 20-3, 28-9

Bill C-49 6:6, 8-12, 14-5, 18-20

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:5, 10, 21-2, 28

Comité consultatif Régime pensions du Canada

Rapport, abandon cotisations 6:9

Comité d'enquête sur l'organisation et le travail de la Commission canadienne des pensions

Voir

Woods, Rapport

Comité de coordination inter-conseils

Fonctions 4:12

Cancer

See
Saccharin

Carter, Hon. Chesley W., Senator (The Grand Banks), Committee Chairman

Bill C-11 2:6-10, 12-3, 18, 24-8
 Bill C-26 4:5, 7, 9-11, 13-6; 5:6, 15, 17
 Bill C-35 1:6-7, 10, 20-3, 28-9
 Bill C-49 6:6, 8-12, 14-5, 18-20
 First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:5, 10, 21-2, 28

Committee to Survey the Work and Organization of the Canadian Pension Commission

See
Woods, Report

Cottreau, Hon. Ernest G., Senator (South Western Nova)

Bill C-26 4:15

Croll, Hon. David A., Senator (Toronto-Spadina)

Bill C-11 2:14, 16
 Bill C-26 5:7, 12
 First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:11-2, 15, 22, 24

Cyclamates

Ban, effect 3:5, 19-20
 Difference 3:23
 Saccharin 3:23
 Sweet'n'Low, ban 3:23, 24

Defence Research Board

Advisory Council to Minister National Defence 4:6

Denis, Hon. Azellus, Senator (La Salle)

Bill C-26 4:8
 Bill C-35 1:9-10
 Bill C-49 6:10, 13, 15-8, 20
 First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:25-6

Dental caries

Saccharin ban, effect 3:11, 18-9, 20

DES

Production tumor in girls whose mothers took 3:27

Diabetics

Use
 Artificially sweetened foods 3:20-1
 Saccharin 3:7, 9, 10, 11, 12, 20, 21

Dunn, Sir James

Canada Council, endowment 5:7

du Plessis, R. L., Q.C., Law clerk and Parliamentary Counsel

Omnibus bills, explanation procedure 5:8-11

Estimates 1977-78

Breakdown of \$174 millions between councils 5:7-8

Comité recherche industrielle et scientifique, Conseil privé

Élimination 4:6

Commission canadienne des pensions

Bénéfice du doute, usage 2:20, 23
 Délais concernant décisions, raisons 2:19-22
 Guerre mondiale, Première
 Pensions d'invalidité, nombre 2:18, 26-7
 Pensions veuves et ayants droit, nombre 2:18-9
 Retraité moyen, âge 2:23
 Guerre mondiale, Seconde
 Pensions d'invalidité, nombre 2:18, 26-7
 Pensions veuves et ayants droit, nombre 2:18-9
 Retraité moyen, âge 2:23
 Médecin examinateur de district, rôle 2:24-6
 Membres, nombre 2:14-5
 Pensions d'invalidité
 Augmentations, diminution, nombre cas 2:24
 Revision 2:23-4
 Taux 2:10-1
 Québec, explosion grenade, pension 2:22
 Statistiques, demandes 2:8-10
 Terre-Neuve, pensions, accord 2:25, 28
 Veuves, pension, conditions 2:18-9, 26-7

Conseil consultatif situation femme

Bill C-49, appui 6:10, 15

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Base, fonctions 4:6
 Création à partir Conseil national de recherches 4:5

Conseil de recherches en sciences sociales et en humanités

Attributions et personnel 4:5
 Création à partir Conseil des Arts du Canada 4:5
 Fonds Killam, transfert du Conseil des Arts du Canada 5:6

Conseil de recherches médicales

Hygiène publique, aide à recherche 4:6

Conseil de recherches médicales, Loi

Modifications 4:6

Conseil de recherches pour défense

Comité consultatif près ministre Défense nationale 4:6

Conseil des Arts du Canada

Dunn, Sir James, héritage 5:7
 Fonds Killam, transfert au Conseil recherches en sciences sociales et humanités 5:6
 Investissement, rendement 5:7
 Legs 5:7
 Subventions du gouvernement 5:7, 8

Conseil des sciences

Information du public 4:6
 Rôle, mission ampleur nationale 4:6

Conseil national de recherches

Fonctions actuelles 4:5-6
 Recherches technologiques, effet perte responsabilité 5:13-4

Fahlberg, Constantine

Chemist, discoverer saccharin 3:5, 24

Family Allowances

Bill C-35, effect 1:8; 1A:2

Fournier, Hon. Sarto, Senator (De Lanaudière)

Bill C-11 2:16, 18, 22, 27

Bill C-35 1:9

Germany, Federal Republic

Convention, old age security 1:17-8

Government Organization

Difference between "reporting to Minister" and "reporting through" 5:11-2

Great Britain

Agreement, pension 1:27-8

Epidemiological studies bladder cancer in diabetics 3:9, 12

Royal College of Physicians, study, smoking 3:22

Widows, pension, conditions 2:26, 28

Grosart, Hon. Allister, Senator (Pickering)

Bill C-26 4:6-7; 5:6-17

Health, Welfare and Science, Senate Standing Committee**Motions**

... Eng. text, cl. 73 be amended as follows: p. 22, strike out lines 11 to 16 ... Carried 4:4, 13-4, 15; 5:15

... French text, cl. 73 be amended as follows: p. 22 strike out lines 9 to 14 ... Carried 4:4, 14, 15, 16; 5:15-6

... Moved Committee proceed with study Bill C-26 but ... not adopted today. Carried 4:40, 10

Strike out words ... and substitute ... "1,000 copies". Carried 1:4, 6

Procedure 4:6-10

Holland

Saccharin, ban 3:25

Immigration Act

Domicile, conditions 1:20

Inman, Hon. F. Elsie, Senator (Murray Harbour)

Bill C-11 2:17, 23

Bill C-26 4:10

Bill C-35 1:19

Bill C-49 6:13-4

First Proceedings on inquiry in proposed ban on use of saccharin 3:23-4, 27

Inter-Council Co-ordinating Committee

Functions 4:12

Interdisciplinary research

Challenge of new councils 4:11, 12

Jamaica

Decisions about saccharin 3:25

Subventions pour recherche industrielle 4:6

Conseil national de recherches, Loi

Modifications 4:6

Conseil de révision des pensions

Création, historique 2:6-7

Fonctions, procédures 2:15-8, 19

Médecins, collaboration 2:16-9, 22-3, 24-6

Membres

Mandat dix ans 2:14

Nomination, traitement 2:10

Précédents, établissement, publication 2:11-3

Conventions bilatérales

Fonctionnement, procédure 1:14

Pays signataires 1:15-6

Cottreau, hon. Ernest G., sénateur (South Western Nova)

Bill C-26 4:15

Croll, hon. David A., sénateur (Toronto-Spadina)

Bill C-11 2:14, 16

Bill C-26 5:7, 12

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:11-2, 15, 22, 24

Cyclamates

Interdiction, effet 3:5, 19-20

Saccharine, différence 3:23

"Sweet 'n' Low", interdiction 3:23, 24

Défense nationale, Loi

Modification 4:6

Défense nationale, Min.

Intégration organismes recherches pour défense 4:6

Denis, hon. Azellus, sénateur (La Salle)

Bill C-26 4:8

Bill C-35 1:9-10

Bill C-49 6:10, 13, 15-8, 20

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:25-6

DES

Production tumeur chez filles de mères utilisant 3:27

Diabétiques

Usage

Aliments artificiellement édulcorés 3:20-1

Saccharine 3:7, 9, 10, 11, 12, 20, 21

Dunn, Sir James

Conseil des Arts du Canada, legs 5:7

du Plessis, M. R. L., c.r., Greffier légiste et conseiller parlementaire

Bills omnibus, explications procédure 5:8-11

Jutras, R. N., Chairman, Pension Review Board

Discussion 2:8-23

Statement 2:7-8

Killam Funds

Transfer 5:6-7

Lalonde, Hon. Marc, Minister, National Health and Welfare

Discussion 3:10-28

Statement 3:5-10

Liljefors, Mrs. K., Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Dept. of National Health and Welfare

Bill C-35 1:8, 11-2, 28

Bill C-49 6:8-20

Low, Dr. David, General Director, Gov. Projects Div. (Gov. Branch), Ministry of State for Science and Technology

Bill C-26

Discussion 4:10-6; 5:6-16

Statement 4:5-6

MacDonald, Hon. D. J., Minister, Veterans Affairs

Bill C-11

Discussion 2:14-27

Statement 2:6-7

McElman, Hon. Charles, Senator (Nashwaak Valley)

Bill C-26 5:14

Bill C-49 6:12, 17, 19

McGrand, Hon. Fred A., Senator (Sunbury)

Bill C-26 4:12-3, 15

Bill C-35 1:17-8

First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:24-5

McRae, Paul, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare

Bill C-35 1:9, 23, 26

Bill C-49

Discussion 6:8-19

Statement 6:6-8

Medical Research Council

Public health, sponsoring of research 4:6

Medical Research Council Act

Amendments 4:6

Morrison, Dr. A. B., Asst. Deputy Minister, Health Protection Branch, Nat. Health and Welfare Dept.

Testimony 3:10-28

National Cancer Institute of Canada

Study, human Canadian males taking artificial sweeteners risk from bladder cancer 3:9, 17

National Council Institute, U.S.

Approval Canadian research on saccharin 3:26

Edulcorants artificiels

Offerts sur marché 3:19

États-Unis

Démarchage contre interdiction saccharine 3:15-6

Études sur rats re saccharine 3:6-9, 12, 13, 16, 25, 26-7

Food and Drug Administration, position concernant saccharine 3:16*Health Research Group*, calories 3:19*National Council on Drugs*, opinion sur recherche et conclusions concernant saccharine 3:16

Projet loi Rogers sur saccharine 3:13, 17-8

Veuves, pension, conditions 2:26

Fahlberg, Constantine

Chimiste, découvreur saccharine 3:5, 24

Grande-Bretagne

Accord, pension 1:27-8

Études épidémiologiques cancer vessie chez diabétiques 3:9, 12

Royal College of Physicians, étude, fumeurs 3:22

Veuves, pension, conditions 2:26, 28

Immigration, Loi

Domicile, conditions 1:20

Inman, hon. F. Elsie, sénateur (Murray Harbour)

Bill C-11 2:17, 23

Bill C-26 4:10

Bill C-35 1:19

Bill C-49 6:13-4

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:23-4, 27

Institut national du cancer du Canada

Étude, Canadiens sexe mâle utilisant édulcorants artificiels exposés cancer vessie 3:9, 17

Jamaïque

Saccharine, mesures concernant 3:25

Jutras, M. R. N., Président, Conseil de révision des pensions

Discussion 2:8-23

Exposé 2:7-8

Killam, Fonds

Transfert 5:6-7

Lalonde, hon. Marc, Ministre, Santé nationale et Bien-être social

Discussion 3:10-28

Exposé 3:5-10

Liljefors, M^{me} K., Directeur, Planification et évaluation programmes, direction programmes, Sécurité du revenu, Min. Santé et Bien-être social

Bill C-35 1:8-12, 28

Bill C-49 6:8-20

National Defence Act

Amendment 4:6

National Defence Dept.

Integration defence research establishment 4:6

National Health and Welfare Dept.

Health Protection Branch

Alternatives considered concerning saccharin 3:7-8

Consultations with medical associations 3:10-1, 14-5

Decisions re use saccharin 3:8

Rapidity of decision concerning saccharin, criticism 3:11, 13-5

Saccharin cause cancer, laboratories findings 3:9

Studies on saccharin 3:5-6

Study finished in March 1977, results, reactions foreign countries 3:6-7, 10-1, 12, 13

National Library

Appointment on board new Social Sciences and Humanities

Research Council 4:10; 5:15-7

National Library Act

Amendment paragraph 9(2)(c) 4:4, 10, 13-6; 5:11

National Research Council

Current functions 4:5-6

Engineering research, effect loss of responsibility 5:13-4

Grants program for industrial research 4:6

National Research Council Act

Amendments 4:6

Natural Sciences and Engineering Research Council

Basis, functions 4:6

Creation from National Research Council 4:5

Needy People

Guaranteed Income or Income Support, proposed program 1A:2-3

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel)

Bill C-11 2:13, 15-7, 19

Newfoundland

Veterans, widows, pensions, agreement 2:25, 28

Norrie, Hon. Margaret F., Senator (Colchester-Cumberland)

Bill C-11 2:17-9, 24, 26-7

First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:10-1

OTA*See*

Office of Technology Assessment (U.S.)

OAS

Agreements, reciprocity 1:13, 19, 26

Benefits, single residence requirement 1A:1

Countries requesting agreements 1:19-20

Full pension at age 65, conditions 1A:1

Loi concernant organisation certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada*Voir*

Bill C-26

Low, M. David, Directeur général, Division projets gouvernementaux, Direction gouvernementale, Min. d'État chargé des Sciences et Technologie

Bill C-26

Discussion 4:10-6; 5:6-16

Exposé 4:5-6

MacDonald, hon. D. J., Ministre, Affaires des Anciens Combattants

Bill C-11

Discussion 2:14-27

Exposé 2:6-7

McElman, hon. Charles, sénateur (Nashwaak Valley)

Bill C-26 5:14

Bill C-49 6:12, 17, 19

McGrand, hon. Fred A., sénateur (Sunbury)

Bill C-26 4:12-3, 15

Bill C-35 1:17-8

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:24-5

McRae, M. Paul, Secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et du Bien-être social

Bill C-35 1:9, 23, 26

Bill C-49

Discussion 6:8-19

Exposé 6:6-8

Morrison, Dr A. B., Sous-ministre adj., dir. Protection santé, min. Santé nat. et Bien-être social

Témoignage 3:10-28

National Council Institute, É.-U.

Approbation recherches canadiennes sur saccharine 3:26

Neiman, Hon. Joan, sénateur (Peel)

Bill C-11 2:13, 15-7, 19

Norrie, hon. Margaret F., sénateur (Colchester-Cumberland)

Bill C-11 2:17-9, 24, 26-7

Première séance sur enquête sur interdiction projetée de l'usage de la saccharine 3:10-1

OTA*voir*

Office of Technology Assessment (É.-U.)

Obésité

Retrait saccharine, conséquences 3:7, 18-9

Office of Technology Assessment (É.-U.)

Action cancérigène saccharine, conclusions 3:8-9, 16, 25, 27

Obésité, effets saccharine 3:19

Great Britain, agreement 1:27-8
 Immigrants, information on regulations 1:25
 International agreements negotiable 1A:1
 Requests for agreements, certain countries 1:19-20
 Single residence requirement for OAS benefits 1A:1
 West Germany, convention 1:17-8

See also

Bill C-35

Office of Technology Assessment (U.S.)

Carcinogenic effects of saccharin, conclusions 3:8-9, 16
 Weight control, effect saccharin 3:19

Old Age Security

See

OAS

Old Age Security Act

Appeal decision, review commission 1:21
 Improvements, recommendations, cost implementation 1:7;
 1A:3
 Inconsistencies, inequities 1:7, 8; 1A:3
 Residents of Canada deprived of foreign benefits, number
 1A:1

Old Age Security Act, An Act to amend the

See

Bill C-35

Omnibus Bills

System, procedure 5:8-11

Ontario, Government

Canada Pension plan, contributors at home to raise young
 children, refusal amendment 6:7-9, 15-6

Orthotoluenesulphonamide

Major impurity of saccharin 3:6

Parker, Gordon, Acting Director, Legislation and Policy Development Section, Income Maintenance Branch, Dept. of National Health and Welfare

Testimony 1:12-3, 20-2, 24-5, 29

Pension Act

Clause 85—Benefit of the doubt, use 2:20, 23

Pension Review Board

Background 2:6-7
 Doctors, collaboration 2:16-9, 22-3, 24-6
 Functions, procedures 2:15-8, 19
 Members
 Appointment, salary 2:10
 10-year appointment 2:14
 Precedents, establishment, publication 2:11-3

Phillips, Hon. Dr. Orville H., Senator (Prince)

Bill C-11 2:9-15, 17, 22-8
 Bill C-35 1:8, 10-2, 19-20, 24-5

Ontario, Gouvernement

Régime Pensions Canada, cotisants demeurés chez eux pour
 élever jeunes enfants, refus proposition 6:7-9, 15-6

Organisation gouvernementale

Différence entre «faire rapport au ministre» et «par intermédiaire ministre» 5:11-2

Organisation mondiale de la Santé

Opinion sur usage saccharine 3:10

Orthotoluenesulphonamide

Impureté typique de la saccharine 3:6

Parker, M. Gordon, Directeur intérimaire, Section lois et politique, Direction gén. maintien revenu, min. Santé et Bien-être social

Témoignage 1:12-3

Pays-Bas

Saccharine, interdiction 3:25

Pensions, Loi

Art. 85—Bénéfice du doute, application 2:20, 23

Pensions du Canada, Loi modifiant Régime

Voir

Bill C-49

Personnes nécessiteuses

Revenu garanti ou soutien revenu, programme proposé
 1A:2-3

Phillips, hon. Dr Orville H., sénateur (Prince)

Bill C-11 2:9-15, 17, 22-8
 Bill C-35 1:8, 10-2, 19-20, 24-5

Préfontaine, M. Norbert, Sous-ministre adj., Bureau liaison internationale (Bien-être), min. Santé nationale et Bien-être social

Témoignage 1:6-29

Prévisions budgétaires 1977-78

État détaillé de \$174 millions prévus pour conseils 5:7-8

Québec, Gouvernement

Bill C-49
 Appui 6:7, 15
 Étude abandon cotisations, coût 6:9
 Régime Pensions Canada, différences contributions 6:16-7

Ralph Nader, équipe

Voir

États-Unis—Health Research Group

Rapports au Sénat

Bill C-11, sans amendement 2:5, 28
 Bill C-26, avec amendement 5:4, 17
 Bill C-35, sans amendement 1:5, 29

Préfontaine, Norbert, Asst. Deputy Minister, Bureau of Intern. Liaison (Welfare), Dept. of Nat. Health and Welfare

Testimony 1:6-29

Privy Council Committee on Scientific and Industrial Research

Elimination 4:6

Quart, Hon. Josie D., Senator (Victoria)

Bill C-49 6:10-2, 14, 20

First Proceedings on inquiry into proposed ban on use of saccharin 3:27-8

Quebec, Government

Bill C-49

Endorsement 6:7, 15

Study cost drop-out provisions 6:9

Canada Pension Plan, contributions different 6:16-7

Ralph Nader Group

See

United States—Health Research Group

Reports to Senate

Bill C-11 without amendment 2:5, 28

Bill C-26 with amendment 5:4, 17

Bill C-35 without amendment 1:5, 29

Bill C-49 without amendment 6:5, 20

Rowe, Hon. Frederick William, Senator (Lewisporte)

Bill C-35 1:7, 10, 11, 16-9, 22-3, 25, 27-8

Saccharin

Available as non-prescription drug in pharmacies 3:8, 12

Ban, repercussion on stock markets 3:11

Ban for

Cosmetics 3:8

Foods 3:8

Non-medical ingredient in drugs 3:8

Benefit/risk analysis 3:21

Bladder cancer, cause, studies 3:6-10, 13, 16-8, 23, 24-7

Control at American border 3:21

Dental caries, effect ban 3:7, 18, 20

Description 3:24

Diabetics, availability 3:7, 9, 10, 11, 12, 20

Orthotoluenesulphonamide, major impurity 3:6

Production tumors in second generation 3:6, 7, 25, 26, 27

Psychological benefits 3:19

Soft drinks 3:7, 9, 10, 11, 18, 19, 20, 23, 25

Studies

Children of mothers users diet soft drinks 3:7

Great Britain, diabetics 3:9

Health Protection Branch, March 1977, results 3:6-7, 8

Nat. Cancer Inst. of Canada 3:9

OTA, conclusions 3:8-9

United States 3:5-7

U.S. Nat. Academy of Sciences, recommendations 3:6

Synthesis, background 3:5

Use

Diabetics 3:7

Soft drinks 3:7

Bill C-49, sans amendement 6:5, 20

Recherche interdisciplinaire

Nouveaux conseils, défi 4:11, 12

Rowe, hon. Frederick William, sénateur (Lewisporte)

Bill C-35 1:7, 9, 11, 16-9, 22-3, 25, 27-8

Saccharine

Avantages/risques, coefficient 3:21

Bienfaits psychologiques 3:19

Boissons gazeuses, usage 3:7, 9, 10, 11, 18, 19, 20, 23, 25

Cancer vessie, cause, études 3:6-10, 13, 16-8, 23, 24-7

Carie dentaire, conséquences retrait 3:11, 18, 20

Contrôle à frontière américaine 3:21

Description 3:24

Diabétiques, obtention 3:7, 9, 10, 11, 12, 20

Études

Dir. gén. protection santé, mars 1977, résultats 3:6-7, 8

Enfants de mères buvant boissons gazeuses diabétiques 3:7

États-Unis 3:6-7

Grande-Bretagne, diabétiques 3:9

Institut nat. du cancer du Canada 3:9

OTA, conclusion 3:8-9

U.S. Nat. Academy of Sciences, recommandations 3:6

Europe occidentale, Amérique Nord, consommation, comparaison 3:5

Interdiction, répercussions sur Bourse 3:11

Interdiction usage

Aliments 3:8

Ingrédient non médical dans médicament 3:8

Produits beauté 3:8

Obésité, contrôle, conséquences retrait 3:7, 18

Orthotoluenesulphonamide, impureté typique 3:6

Production tumeurs à 2^e génération 3:6, 7, 25, 26, 27

Synthèse, historique 3:5

Usage

Boissons gazeuses 3:7

Diabétiques 3:7

Vente permise comme médicament sans ordonnance dans pharmacies 3:8, 12

Voir aussi

Cyclomates

Santé, Bien-être et Sciences, Comité sénatorial permanent

Motions

... Proposé Comité entreprenne étude Bill C-26 ... mais pas adopté aujourd'hui. Adoptée 4:4, 10

Remplacer mots ... par «1000exemplaires». 1:4, 6

... Texte fr., art. 73, soit modifié comme suit: p. 22, remplacer lignes 9 à 14 ... Adoptée 4:4, 14, 15, 16; 5:15

... texte ang., art. 73 soit modifié comme suit: p. 22, remplacer lignes 11 à 16 ... Adoptée 4:4, 13-4, 15; 5:15-6

Procédure 4:6-10

Santé nationale et Bien-être social, min.

Direction générale protection santé

Western Europe, North America, consumption, comparison 3:5

See also

Cyclamates

Shulman, Dr. Max

Information re gov. decision concerning saccharin 3:11-2

Science Council

Public information 4:6

Role, focus nation-wide 4:6

Science Policy, Senate Special Committee

See

Bill C-26

Smith, Hon. Donald, Senator (Queens-Shelburne)

Bill C-26 4:8-9; 5:7, 10, 13-4

Bill C-35 1:6-7, 21

Smith, Hon. George I., Senator (Colchester)

Bill C-49 6:8-9, 14, 18-9

Social Sciences and Humanities Research Council

Basis, staff 4:5

Creation from Canada Council 4:5

Killam funds, transfer from Canada Council 5:6

Social Security Review

Guaranteed Income or Income Support, program proposed 1A:2-3

Society of Toxicology

Bladder Cancer Mortality and Diabetics in Relation to Saccharin Consumption and Smoking Habits 3:13

Paper, six-year study saccharin with Rhesus monkeys 3:13, 17

Soft drinks

Use, users, percentage saccharin 3:7, 9, 10, 11, 18, 19, 20, 23, 25, 26

Solomon, A. O., Chairman, Canadian Pension Commission

Discussion 2:9-28

Statement 2:8

Spouse's Allowance Program

Bill C-35, criticism 1A:2

Thompson, Hon. Andrew E., Senator (Dovercourt)

Bill C-35 1:12-6, 20-2, 25-7

Tobacco

Non-smokers, statistics 3:22, 28

Study, Royal College of Physicians, U.K. 3:22

Treuil, Pierre, Director, Canada Pension Plan Div., Dept. of Insurance

Quebec, study cost drop-out provisions 6:9-10

Consultations avec assoc. médicales 3:10-1, 14-5

Décisions concernant saccharine 3:8

Étude terminée mars 1977, résultats, réactions certains pays 3:6-7, 8, 10-1, 12, 13

Études sur saccharine 3:5-6

Possibilités envisagées concernant saccharine 3:7-8

Rapidité décision concernant saccharine, critiques 3:11, 13-5

Saccharine cause cancer, résultats provenant laboratoires 3:9

Science politique, Comité sénatorial spécial

Voir

Bill C-26

Sécurité de la vieillesse, Loi

Améliorations, recommandations, coût application 1:7; 1A:3

Appel décision, commission d'arbitrage 1:21

Contradictions, injustices 1:7-8; 1A:3

Résidents du Canada privés prestations étrangères, nombre 1A:1

Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant Loi sur la

Voir

Bill C-35

Sécurité sociale, Régime

Revenu garanti ou soutien revenu, programme proposé 1A:2-3

Sécurité-vieillesse, Régime

Accords internationaux, négociations plus faciles 1A:1

Allemagne de l'Ouest, convention 1:17-8

Conventions, réciprocité 1:13, 19, 26

Demandes d'accords certains pays 1:19-20

Grande-Bretagne, accord 1:27-8

Immigrants, renseignements sur règlements 1:25

Pleine pension à 65 ans, conditions 1A:1

Prestations, critère admissibilité 1A:1

Voir aussi

Bill C-35

Shulman, Dr Max

Information sur décision gouvernement concernant saccharine 3:11-2

Smith, hon. Donald, sénateur (Queens-Shelburne)

Bill C-26 4:8-9; 5:7, 10, 13-4

Bill C-35 1:6-7, 21

Smith, hon. George I., sénateur (Colchester)

Bill C-49 6:8-9, 14, 18-9

Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée

Transfert de CNR au min. Industrie et Commerce 4:6

Society of Toxicology

Étude six ans saccharine avec singes Rhesus 3:13, 17

«Taux mortalité dû au cancer vessie chez diabétiques par rapport à consommation saccharine et cigarette» 3:13

United States

- Food and Drug Administration, position re ban of saccharin 3:16
- Health Research Group, calories 3:19
- Lobbying against saccharin ban 3:15-6
- National Council on Drugs, opinion about research and conclusions re saccharin 3:16
- Rogers' Bill on saccharin 3:13, 17-8
- Studies with rats re saccharin 3:5-9, 12, 13, 16, 25, 26-7
- Widows, pension, conditions 2:26

United States National Academy of Sciences

- Recommendations, proposed cancer studies with saccharin 3:6

Veterans Affairs Dept.

- Applications for pensions, backlog 2:19
- Veterans, number 2:20

Weight control

- Effect saccharin ban 3:7, 18-9

Woods Report

- Recommendations, enacting 2:19

World Health Organization

- Opinion on usage saccharin 3:10

Xylitol

- Usage 3:20

Appendice

- 1-A—Speaking Notes for Introducing Bill C-35 to Senate Committee 1-A:1-3

Witnesses

- Anderson, Andy, Chief, Legislation and Coordination, Income Security Programs Branch, Dept. National Health and Welfare
- du Plessis, R. L., Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel
- Jutras, R. N., Chairman, Pension Review Board
- Lalonde, Hon. Marc, Minister, National Health and Welfare
- Liljefors, Mrs. K., Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Dept. of National Health and Welfare
- Low, Dr. David, General Director, Gov. Projects Div. (Gov. Branch), Ministry of State for Science and Technology
- MacDonald, Hon. D. J., Minister of Veterans Affairs
- McRae, Paul, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare
- Morrison, Dr. A. B., Asst. Deputy Minister, Health Protection Branch, Nat. Health and Welfare Dept.
- Parker, Gordon, Acting Director, Legislation and Policy Development Section, Income Maintenance Branch, Dept. of National Health and Welfare
- Préfontaine, Norbert, Asst. Deputy Minister, Bureau of Intern. Liaison (Welfare), Dept. of Nat. Health and Welfare

Solomon, M. A. O., Président, Commission canadienne des pensions

- Discussion 2:9-28
- Exposé 2:8

Tabac

- Étude, *Royal College of Physicians*, R.U. 3:22
- Non-fumeurs, statistiques 3:22, 28

Terre-Neuve

- Anciens combattants, veuves, pensions, accord 2:25, 28

Thompson, hon. Andrew E., sénateur (Dovercourt)

- Bill C-35 1:12-6, 20-2, 25-7

Treuil, M. Pierre, Directeur, div. Régime Pensions du Canada, Dépt. des assurances

- Québec, étude coût abandon cotisations 6:9-10

United States National Academy of Sciences

- Recommandations, expériences propriétés cancérigènes saccharine 3:6

Woods, Rapport

- Recommandations, application 2:6, 19

Xylitol

- Utilisation 3:20

Appendice

- 1-A—Notes pour la présentation du Bill C-35 au Comité du sénat 1A:1-3

Témoins

- Anderson, M. Andy, Chef, Législation et liaison, Direction programmes sécurité revenu, min. Santé nationale et Bien-être social
- du Plessis, M. R. L., c.r., Greffier légiste et conseiller parlementaire
- Jutras, M. R. N., Président, Conseil de révision des pensions
- Lalonde, hon. Marc, Ministre, Santé nationale et Bien-être social
- Liljefors, M^{me} K., Directeur, Planification et Évaluation programmes, min. Santé et Bien-être social
- Low, M. David, Directeur général, Div. projets gouvernementaux, (Div. gouv.), Ministère d'État chargé Sciences et Technologie
- MacDonald, hon. D. J., Ministre des Affaires des anciens Combattants
- McRae, M. Paul, député, Secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et Bien-être social
- Morrison, Dr. A. B., Sous-ministre adj., dir. Protection Santé, min. Santé nat. et Bien-être social
- Parker, M. Gordon, Directeur intérimaire, section lois et politique, Direction gén. maintien revenu, min. Santé et Bien-être social
- Préfontaine, M. Norbert, sous-ministre adj., Bureau de liaison internationale (Bien-être), min. Santé nationale et Bien-être social

—Solomon, A. O., Chairman, Canadian Pension Commission

—Treuil, Pierre, Director, Canada Pension Plan Div., Actuarial Branch, Dept. of Insurance

—Solomon, M. A. O., président, Commission canadienne des pensions

—Treuil, M. Pierre, directeur, Div. Régime pension du Canada, Direction actuariat, Dépt des Assurances

For pagination, *see* Index by alphabetical order.

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.



Canada
Post
Postage paid

Postes
Canada
Port payé

**FIRST PREMIÈRE
CLASS CLASSE**

**K1A 0S7
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S7*



Third Session
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing
Senate Committee on

Délibérations du comité
sénatorial permanent de la

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Wednesday, March 15, 1978

Le mercredi 15 mars 1978

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Complete Proceedings on Bill C-27, intituled:

Seule et unique séance sur le bill C-27, intitulé:

"An Act to amend the
Compensation for Former Prisoners
of War Act"

«Loi modifiant la Loi
d'indemnisation des anciens
prisonniers de guerre»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable E. G. Cotteau, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bonnell	Lucier
Bosa	Macdonald
Bourget	McElman
Cotteau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Hastings	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable E. G. Cotteau

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bonnell	Lucier
Bosa	Macdonald
Bourget	McElman
Cotteau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Hastings	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, March 8, 1978:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-27, intituled: "An Act to amend the Compensation for Former Prisoners of War Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le mercredi 8 mars 1978:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-27, intitulé: «Loi modifiant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 15, 1978

(3)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 3:35 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell, Bourget, Cotreau, Croll, Denis, Macdonald, McElman, Norrie and Smith (*Queens-Shelburne*). (10)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Cook and Godfrey. (2)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill C-27, intituled: "An Act to amend the Compensation for Former Prisoners of War Act".

Appearing: The Honourable Daniel J. MacDonald, P.C., Minister of Veterans Affairs.

Witnesses: From the Canadian Pension Commission:

Mr. A. R. Solomon, Chairman;

Royal Air Forces Escaping Society (Canadian Branch):

Mr. S. Phillips, President and

Mr. D. W. McLarty, Past President;

Polish Combattants Association in Canada and Polish Home Army Ex-servicemen Association:

Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Legal Advisor;

Mr. Jan Trzcinski, President of the Canadian Polish Congress (Quebec) and Vice president of the Canada-Quebec Polish Veterans Association;

General (retired) Stefan Sznuk, OC, CBE, former Head of the Polish Mission in Canada and Military Attaché.

The Minister of Veterans Affairs and messrs. Solomon, Phillips, McLarty, Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Trzcinski and Sznuk made statements and answered questions.

On motion of the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), it was resolved to report Bill C-27 without amendment.

At 4:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 MARS 1978

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bourget, Cotreau, Croll, Denis, Macdonald, McElman, Norrie et Smith (*Queens-Shelburne*). (10)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Cook et Godfrey. (2)

Aussi présent: M. R. L. Du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-27 intitulé: «Loi modifiant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre».

Comparaît: L'honorable Daniel J. MacDonald, C.P., ministre des Affaires des anciens combattants.

Témoins: De la Commission canadienne des pensions:

M. A. R. Solomon, président;

Royal Air Forces Escaping Society: (section canadienne)

M. S. Phillips, président et

M. D. W. McLarty, ancien président;

Polish Combattants Association in Canada et Polish Home Army Ex-servicemen Association:

M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, conseiller juridique;

M. Jan Trzcinski, président du Congrès canadien-polonais (Québec) et vice-président de l'Association des anciens combattants polonais du Canada-Québec;

Général Stefan Sznuk, (retraité) OC CBE, ancien Chef de la Mission militaire polonaise au Canada.

Le ministre des Affaires des anciens combattants et MM. Solomon, Phillips, McLarty, Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Trzcinski et Sznuk font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), il est décidé de faire rapport du bill C-27 sans amendement.

A 16 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 15, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-27, intituled: "An Act to amend the Compensation for Former Prisoners of War Act", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, March 8, 1978, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 15 mars 1978

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le bill C-27, intitulé: «Loi modifiant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 8 mars 1978, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 15, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-27, to amend the Compensation for Former Prisoners of War Act, met this day at 3.30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, Mr. Minister, Bill C-27 received first, second and third readings in the other place in one day. It was not referred to a committee of the other place, but a motion was made in the Senate on March 8 that it be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science. Our purpose today, therefore, is to study this bill and report back to the Senate.

With us this afternoon we have the Honourable Mr. Daniel J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs, and certain of his departmental officials. Also appearing before us this afternoon are Mr. Phillips, the president of the Canadian Branch of the Royal Air Forces Escaping Society, and Mr. McLarty, the immediate past president, and Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, the legal adviser to the Polish Combattants Association in Canada.

We will begin by asking the minister to make an opening statement. We will then ask those with briefs to present them. After that we will throw the meeting open to members of the committee for questioning before going into the detailed study of the bill. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Mr. Minister, would you now make your opening remarks.

The Hon. D. J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs: Thank you, Mr. Chairman and honorable senators. On my right is Mr. Solomon, Chairman of the Canadian Pension Commission, and over at the side is Mr. Murphy, my assistant.

Mr. Chairman, I am pleased to be here today to discuss the amendments which are before you respecting prisoners of war legislation. As you know, the bill is designed to improve the lot of those members of the armed forces who were prisoners of war during the First World War and others who were, in either war, evaders in enemy territory or enemy-occupied territory.

Canada's legislation for its veterans is well known for being among the best in the world. It gives me considerable satisfaction to be here during your consideration of this bill to further expand these benefits.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 15 mars 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel le bill C-27, Loi modifiant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, a été déposé, se réunit aujourd'hui à 15 h 30 en vue d'étudier ledit bill.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, monsieur le Ministre, le bill C-27 a passé la première, la deuxième, et la troisième lecture à la Chambre des communes, dans le courant d'une seule journée. Il n'a pas été déposé à un comité de la Chambre, mais le 8 mars une motion a été présentée au Sénat proposant qu'il soit déposé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences. Par conséquent, aujourd'hui nous devons étudier le présent bill et en faire rapport au Sénat.

Nous avons parmi nous cet après-midi l'honorable M. Daniel J. MacDonald, ministre des Affaires des anciens combattants. Il est accompagné de certains hauts fonctionnaires de son ministère. Les témoins suivants comparaissent également devant nous cet après-midi, M. Phillips, le président de la section canadienne de la Royal Air Forces Escaping Society, Canadian Branch, et M. McLarty, ancien président et prédécesseur immédiat, de M. Phillips et M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, le conseiller juridique de la Polish Combattants Association in Canada.

Honorables sénateurs, si vous êtes d'accord nous commencerons par demander au Ministre de faire une déclaration préliminaire. Nous demanderons ensuite à ceux qui ont des mémoires de les présenter. Ensuite, nous permettrons aux membres du Comité de poser des questions aux témoins avant de procéder à l'étude détaillée du bill. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur le Ministre, je vous demanderais maintenant de nous faire part de vos remarques préliminaires.

L'honorable D. J. MacDonald, Ministre des Affaires des Anciens combattants: Merci monsieur le président, et honorables sénateurs. A ma droite se tient M. Solomon, le président de la Commission canadienne des pensions. Là-bas au coin de la table se tient M. Murphy, mon chef de Cabinet.

Monsieur le président, je suis heureux d'être ici aujourd'hui afin de discuter des modifications qui vous sont soumises et qui portent sur la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre. Comme vous le savez, le bill est destiné à améliorer la situation des membres des forces armées qui ont été faits prisonniers durant la première guerre mondiale et de certains autres qui au cours de l'une ou l'autre guerre, étaient des fugitifs en territoire ennemi ou en territoire occupé par l'ennemi.

Les lois canadiennes qui visent les anciens combattants sont bien connues comme étant des meilleures du monde. J'éprouve une très vive satisfaction d'être ici alors que vous procédez à l'étude du présent bill en vue d'accroître les avantages qu'offre la loi.

[Text]

The bill, which is retroactive to April of 1976, will amend the Compensation for Former Prisoners of War Act to provide compensation for former prisoners of war of the First World War and evaders and escapees under the same basic terms and conditions as for the Second World War prisoners of war.

Conditions in German prisoner of war camps 60 years ago were quite primitive. These conditions and experiences do not relate to any other civilized kind of incarceration. The group of World War I prisoners of war, whose average age is 82 years, suffered from malnutrition and deprivation to an extent probably at least to their Second World War counterparts.

Senator McElman gave a good summary of the proposed legislation at the time of second reading last week in the Senate, and I will not repeat what he said. I will be glad to attempt to answer any questions you may have. Indeed, my officials and I are available to answer any questions on the bill before you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Before we go into questions perhaps I should ask Mr. Phillips to introduce his group from the Royal Air Forces Escaping Society.

Mr. S. Phillips, Q.C., President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society: Thank you, Mr. Chairman. We have with us from the Royal Air Forces Escaping Society, Canadian Branch, Mr. Don McLarty, immediate past president, who in fact prepared the position brief you have before you; Mr. Joe Ogilvie, member of the executive of the society; and Mr. Don Forsyth, also a member of the executive of the society.

Mr. McLarty is the person best able to answer the questions of senators and I would ask him to submit his paper, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. McLarty, would you present your paper now, please.

Mr. D. W. McLarty, Past President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society: First of all, Mr. Chairman, I should like to thank honourable senators for the opportunity of appearing before the committee on such short notice. We have prepared a short position paper on a couple of points we think are important. Before stating our position, perhaps I could take a couple of minutes to clarify two matters at the outset.

First of all, appearances to the contrary, this society is not a self-interest organization. Our sole raison d'être is to provide comfort and assistance when necessary to those who helped us escape or evade capture in enemy-held territory. We do this in a number of ways. We provide medication to those who helped us and who may now be sick; we provide little items of comfort, such as radios and television sets, to our helpers who are now bed-ridden. Our centennial project was to bring 17 helpers over to Canada. They spent a week in Toronto, a week

[Traduction]

Le bill qui prend effet rétroactivement en avril 1976, modifiera la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, en vue d'assurer l'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et évadés de la Première guerre mondiale, en vertu des mêmes conditions et modalités fondamentales qui s'appliquent aux prisonniers de guerre canadiens de la Deuxième guerre mondiale.

Il y a soixante ans les conditions de vie dans les camps allemands de prisonniers de guerre étaient très primitives. Ces conditions et les expériences vécues n'ont aucun rapport avec tout autre genre d'incarcération dans un milieu civilisé. Les prisonniers de la Première guerre mondiale, dont l'âge moyen est aujourd'hui de 82 ans, ont connu la sous-alimentation et des privations probablement autant que leurs homologues de la Deuxième guerre mondiale.

Le sénateur McElman a donné un excellent résumé du projet de loi au moment de la deuxième lecture, la semaine dernière, au Sénat, et je ne répéterai pas ce qu'il a dit. Je serai heureux d'essayer de répondre à toutes les questions que vous souhaitez poser. En effet, les hauts fonctionnaires de mon ministère et moi-même, sommes à votre disposition pour répondre à toute question sur le bill qui vous est soumis. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur le ministre. Peut-être qu'avant de passer à la période des questions, je pourrais demander à M. Phillips de présenter les membres de son groupe de la Royal Air Forces Escaping Society.

M. S. Phillips, Président de la Section canadienne de la Royal Air Forces Escaping Society: Merci, monsieur le président. Nous avons parmi nous les membres suivants de la Royal Air Forces Escaping Society, Canadian Branch, Don McLarty, l'ancien président, mon prédécesseur immédiat, qui en fait a préparé le mémoire d'orientation que vous avez devant vous; M. Joe Ogilvie, membre du bureau de notre association et M. Don Forsyth, également membre du bureau de notre association.

M. McLarty est le membre de notre association qui est le plus capable de répondre aux questions des sénateurs et je lui demanderai de présenter son mémoire, monsieur le président.

Le président: Merci, M. McLarty, voulez-vous présenter votre mémoire maintenant, s'il-vous-plaît.

M. D. W. McLarty, ancien président, section canadienne de la Royal Air Forces Escaping Society: D'abord, monsieur le président, j'aimerais remercier les honorables sénateurs de m'avoir fourni l'occasion de comparaître devant eux malgré un préavis aussi court. Nous avons préparé un court exposé sur quelques points que nous jugeons importants. Avant de vous faire connaître notre position, peut-être pourrais-je prendre quelques minutes pour préciser deux questions.

Premièrement, malgré les apparences, notre société n'est pas un organisme qui cherche à promouvoir ses propres intérêts. Notre seule raison d'être est de fournir du confort et de l'assistance, lorsque c'est nécessaire, à ceux qui nous ont aidés à nous échapper ou à nous évader du territoire ennemi. Nous le faisons d'un certain nombre de façons. Nous fournissons des médicaments à certains de nos bienfaiteurs qui sont maintenant malades; nous contribuons aussi à accroître leur confort, en donnant des radios et des téléviseurs à ceux qui sont

[Text]

in Ottawa and a week in Montreal, and were most graciously hosted by the Minister of Veterans Affairs at that time.

In the second place, I want to make it abundantly clear that we have nothing but admiration for the Minister of Veterans Affairs.

Hon. Mr. MacDonald: Well, thank you very much.

Mr. McLarty: Mr. MacDonald has been generous in his support of the aims of this society. He has graciously hosted a number of receptions for those helpers we have brought to Canada, and has assisted us in many ways.

We will always be most grateful to you, sir.

The matter which concerns us in respect of Bill C-92 of April 1976, the Compensation for Former Prisoners of War Act, and now Bill C-27 which has the effect of amending that act, is one of very basic principle. In the wartime air force we had pounded into us the fact that, should we be unfortunate enough to come down in enemy-held territory, it was our clear duty to evade capture by the enemy if at all possible, and, failing that, to escape capture at the earliest opportunity. To aid in these activities we were provided with compass buttons, silk maps and currency to be hidden in our clothing. The reasons we were exhorted to evade or escape capture are obvious. We could carry back valuable intelligence and we would return to fight again. The allied airmen who followed this route were sufficient in numbers to provide crews for several fighter wings or a complete bomber group. These are people who either escaped or evaded capture. That is an established Act.

We steadfastly maintain that the former Bill C-92 and the present Bill C-27 fly contrary to these basic principles. Bill C-92 provides compensation for former prisoners of war who were held in captivity for three months or more. Compensation starts at 10 per cent, increasing to a maximum of 20 per cent with time spent in captivity. Under Bill C-92 the man who escaped from a prisoner of war camp in under three months effectively dealt himself out of future compensation. If he remained a prisoner of war for 18 months or more his compensation is increased to 15 per cent, and if for 30 months or more to 20 per cent. And these are percentages of the basic pension.

While the incrementation of compensation may make good sense in so far as the man who remained in captivity is concerned, the loss or reduction of compensation to the man who escaped certainly does him a grave injustice as well as being contrary to sound military concepts.

[Traduction]

maintenant alités. Notre projet pour le centenaire consistait à faire venir au Canada 17 personnes qui nous avaient aidés. Elles ont passé une semaine à Toronto, une semaine à Ottawa et une semaine à Montréal et ont été accueillies gracieusement par le ministre des Affaires des anciens combattants alors en poste.

Deuxièmement, je tiens à préciser que le ministre des Affaires des anciens combattants a toute notre admiration.

L'honorable M. MacDonald: Bien, merci beaucoup.

M. McLarty: M. MacDonald a généreusement appuyé les buts de la société. Il a gracieusement donné un certain nombre de réceptions en l'honneur des personnes qui nous avaient aidés et que nous avions invitées au Canada; il les a aidées de nombre de façons.

Nous vous en serons toujours extrêmement reconnaissants, monsieur.

C'est une question de principe très fondamentale qui nous a préoccupé lorsqu'on a présenté en avril 1976, le bill C-92, Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre; et, aujourd'hui les mêmes préoccupations font suite à la présentation du bill C-27 qui a eu pour effet d'amender le bill C-92. Pendant la guerre, les forces aériennes nous avaient inculqué comme principe, si nous avions le malheur de tomber en territoire ennemi, que notre devoir évident était d'éviter si possible d'être capturés, et en cas d'échec, de nous échapper à la première occasion. Pour nous aider à cet égard, on nous fournissait des boussoles, des cartes de soie et de la monnaie, cachés dans nos vêtements. Les raisons pour lesquelles on nous exhortait à éviter d'être capturés ou à nous échapper sont évidentes. Nous pouvions recueillir des renseignements très précieux en territoire ennemi et nous pouvions retourner ensuite au combat. Les aviateurs alliés qui ont réussi à regagner les zones libérées auraient été assez nombreux pour garnir les équipages de plusieurs escadrons d'avions de chasse ou un escadron complet de bombardiers. Il s'agit là d'aviateurs qui ont échappé à la capture ou se sont évadés. C'est un fait bien connu.

Nous continuons à soutenir que l'ancien Bill C-92 et le nouveau Bill C-27 ne respectent pas ces principes fondamentaux. Le bill C-92 accorde une indemnisation aux anciens prisonniers de guerre qui ont été détenus en captivité pendant trois mois ou plus. L'indemnisation commence à 10 pour cent, et s'accroît jusqu'à un maximum de 20 pour cent, selon le temps passé en captivité. En vertu du bill C-92, celui qui a réussi à s'échapper d'un camp de prisonniers de guerre en moins de trois mois, s'est soustrait par le fait même à toute possibilité d'indemnisation future. S'il est resté prisonnier de guerre pendant 18 mois ou plus, son indemnisation est haussée à 15 pour cent, et au-delà de 30 mois ou plus, elle est de 20 pour cent. Et il s'agit de pourcentages de la pension de base.

Bien que l'augmentation de l'indemnisation puisse être très logique, si l'on songe aux prisonniers qui sont demeurés en captivité, la perte ou la réduction d'indemnisation pour celui qui s'est échappé ne lui rend certainement pas justice et est contraire à tout concept militaire sensé.

[Text]

Airmen who came down behind enemy lines and who evaded capture altogether, without regard to time spent in enemy territory, were not covered at all under the provisions of Bill C-92.

Bill C-27, in addition to including World War I prisoners of war, who were clearly omitted by error in Bill C-92, has the effect of amending the Compensation for Former Prisoners of War Act to add time spent in escape to time spent in captivity for purposes of eligibility for compensation. As far as I know, this amendment will pick up one or two of our members who suffered considerable delay between escape and return to friendly hands.

Bill C-27 also amends the act to include evaders from capture under similar terms to those applied to former prisoners of war. In other words, a man had to spend no less than three months from the time he landed in enemy-occupied territory until he returned to friendly hands before being eligible for compensation under the act. If he returned in 89 days or less, he gets nothing.

Colonel Ogilvie is an example. He evaded capture and returned to friendly hands within 89 days. Under the amendment he was too quick by just one day.

I can tell you from personal experience, without any shadow of doubt that such a condition for eligibility is wrong. Two and a half months of evading capture in enemy territory is equal to no less than two and a half years in a prisoner-of-war camp—if it is even possible to make such a comparison. I was a prisoner of war for 11 months in a camp in Italy. I escaped and eventually walked through the lines some six weeks later.

Furthermore, if you go back to my early remarks with regard to our training, it flies contrary to all logic that the man who evades capture and returns to fight again quickly should be discriminated against in terms of the compensation he would qualify for had he taken longer to return home.

In quick summary then, our position is that to be consistent with military training and to redress a serious injustice done to escapers and evaders from capture—I use the term “evaders from capture” because I understand that the term “evaders” has not been accepted too happily—the bill must be amended to include the following:

1. Compensation awarded to prisoners of war who escaped should be no less than that to which they would have been entitled had they not escaped.

2. The three months minimum limit on airmen who were shot down or who otherwise landed in enemy territory and who evaded capture should be removed, and the period for purposes of entitlement should be from the day they landed in enemy territory until the day they would have been liberated had they been captured.

It should be remembered that of all the attempted escapes, only a very few succeeded. In most cases, failure meant death. Similarly, the man who evaded capture was often injured and in shock, and often suffered tremendous hardship. Many of

[Traduction]

Les aviateurs qui sont tombés derrière les lignes ennemies et qui ont fui la captivité, sans tenir compte du temps passé en territoire ennemi, n'étaient pas visés par le bill C-92.

Le bill C-27, en plus d'inclure les prisonniers de la première guerre mondiale, qui avaient évidemment été omis par erreur du bill C-92, a pour effet de modifier la Loi sur les indemnités aux anciens prisonniers de guerre en incluant le temps passé en fuite au temps passé en captivité, pour calculer l'admissibilité à l'indemnisation. D'après moi, cet amendement touchera un ou deux de nos membres qui ont connu un délai considérable entre la fuite et le retour en territoire allié.

Le bill C-27, modifie également la loi en incluant ceux qui ont fui la captivité en prévoyant des conditions similaires à celles qui s'appliquent aux anciens prisonniers de guerre. Autrement dit, il aurait fallu avant de retourner en territoire ami, passer au moins trois mois en captivité, à partir du moment où on tombait en territoire occupé par l'ennemi, pour être admissible à une indemnisation en vertu de la Loi. S'il n'est retourné avant 90 jours, on ne reçoit rien.

Prenons le cas du colonel Ogilvie. Il a réussi à ne pas être capturé et est retourné en territoire ami en deça de 89 jours. En vertu de l'amendement, c'était une journée trop tôt.

Je peux vous dire d'après mon expérience personnelle qu'il est certainement injuste d'imposer une telle condition d'admissibilité. Deux mois et demi passés à éviter d'être capturé en territoire ennemi équivaut au moins à deux ans et demi passés dans un camp de prisonnier de guerre s'il est possible de faire une telle comparaison. J'ai été prisonnier de guerre pendant 11 mois dans un camp en Italie. Je me suis évadé et j'ai finalement atteint les lignes alliées six semaines plus tard.

De plus, si vous vous reportez à mes remarques précédentes concernant notre entraînement, il est totalement illogique que l'homme qui s'échappe d'un camp de prisonnier pour retourner combattre ne reçoive pas la même indemnisation que s'il avait mis plus de temps à retrouver les siens.

En résumé, nous croyons que pour être logique avec la formation militaire et pour redresser une injustice grave commise envers les personnes qui ont échappé à la capture, j'utilise cette expression parce que les termes «évadés et fugitifs» n'ont pas été bien acceptés, la loi doit être modifiée de la façon suivante:

- Premièrement, l'indemnisation accordée aux prisonniers de guerre qui ont échappé à la capture ne devrait pas être inférieure à celle à laquelle ils auraient droit s'ils ne s'étaient pas évadés;

- Deuxièmement, on devrait retirer la limite minimale de trois mois fixée pour les pilotes qui ont été descendus ou qui ont dû atterrir en territoire ennemi et qui ont échappé à la capture et la période d'admissibilité devrait s'étendre du jour où ils ont mis pied sur le territoire ennemi jusqu'au jour où ils auraient été libérés s'ils avaient été capturés.

Il faut se souvenir que seules quelques-unes des tentatives d'évasion ont réussi. L'échec signifiait la mort dans la plupart des cas. De la même façon, ceux qui ont échappé à la capture étaient souvent blessés, en état de choc et ont beaucoup

[Text]

those who returned to friendly lands were subsequently killed in action. The line between evading and escaping capture, or avoiding risk, is a very thin one. Had these men taken the less hazardous route, they would be alive today, enjoying both acclamation and compensation.

Surely this clear inequity must be redressed in all haste.

The Chairman: Thank you, Mr. McLarty, for those remarks. Before we proceed with questioning, perhaps we should ask Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski to come forward and introduce his group. The witness has a long name. Perhaps he would pronounce it for us.

Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Legal Adviser, Polish Home Army Ex-Servicemen's Association and Polish Combatants' Association in Canada: Mr. Chairman and honourable senators, I inherited an extremely long-hyphenated name, which is Kos-Rabcewicz-Zubkowski. But for obvious reasons, especially in order to save money on long distance telephone calls, and also when pleading before courts, I use, in conversation, the name Kos.

At the very beginning of my submission, I wish to thank the committee on behalf of the Polish Home Army Ex-Servicemen's Association and the Polish Combatants' Association in Canada for the privilege of appearing before the committee, and for its interest in the Polish Canadian veterans.

I took part in the activities of these associations following the end of World War II, and I was founding co-president of the first of them.

During World War II, as is well known, these veterans fought against the Axis powers for freedom and democracy. As is also well known, their home, Poland, was left within the sphere of the Soviet Union and, in consequence, they came to Canada, where they were received cordially by their Canadian comrades in arms.

Officially, by legislation, they were and are covered by the War Veterans Allowance Act which states, in section 31(4)(b):

An allied veteran is

(b) any former member of His Majesty's forces, or of any of the forces of any of His Majesty's allies or powers associated with His Majesty in any war concluded or terminated on or before the 15th day of August 1945, who served during any such war, and has resided in Canada for a total period of at least ten years, and

(i) served in a theatre of actual war—

There are also other possibilities.

Cette reconnaissance a été vivement appréciée par les anciens combattants polonais. Ensuite, ils ont suivi avec beaucoup de gratitude l'initiative de l'honorable ministre d'étendre l'indemnisation selon la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre. Aussi, l'accueil favorable accordé à la motion de l'honorable Stanley Haidasz à la Chambre des communes, ainsi que vos interventions, honorables sénateurs,

[Traduction]

souffert. Nombre d'entre ceux qui sont retournés dans des pays amis ont ensuite été tués au champ de bataille. La différence entre le fait de s'être échappé, de s'être enfui et celui d'avoir évité le risque est très mince. Si ces hommes avaient suivi la route la moins dangereuse, ils seraient vivants aujourd'hui, honorés et bénéficiant d'une indemnisation.

Cette injustice flagrante doit être corrigée sans tarder.

Le président: Je vous remercie, monsieur McLarty, de vos remarques. Avant d'ouvrir la période des questions, nous devrions peut-être inviter M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski à s'avancer et à présenter son groupe. Le témoin a un nom long. Il pourrait peut-être le prononcer pour nous.

M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Conseiller juridique, Polish Home Army Ex-Servicemen Association et Polish Combatants' Association in Canada: Monsieur le président et honorables sénateurs, j'ai hérité d'un nom extrêmement long qui est Kos-Rabcewicz-Zubkowski. Pour des raisons évidentes et particulièrement pour économiser de l'argent lorsque je fait des interurbains et également lorsque j'ai affaire aux tribunaux, j'utilise le nom Kos.

Au nom du Polish Home Army Ex-servicemen Association du Canada et du Polish Combatants Association du Canada j'aimerais d'abord remercier le comité de l'intérêt qu'il a manifesté au sort des anciens combattants polonais au Canada ainsi que de m'avoir permis de comparaître aujourd'hui.

J'ai participé aux activités de ces associations après la deuxième guerre mondiale et j'ai été un des coprésidents fondateurs de la première.

Au cours de la deuxième guerre mondiale, on sait bien que ces anciens combattants ont lutté contre les forces nazies au nom de la liberté et de la démocratie. On sait également très bien que leur pays, la Pologne, a été laissé sous l'emprise de l'Union soviétique et, par conséquent, ils sont arrivés au Canada où leurs compagnons d'armes canadiens les ont reçus cordialement.

Officiellement et légalement, ils étaient et sont couverts par la Loi sur les allocations aux anciens combattants qui stipule, à l'alinéa 31(4)b):

(4) Un ancien combattant allié est

b) un ancien membre des forces de Sa Majesté ou de l'une quelconque des forces d'un allié de Sa Majesté ou d'une puissance associée à Sa Majesté dans toute guerre conclue ou terminée le ou avant le 15 août 1945, qui a servi dans l'une quelconque de ces guerres, et a résidé au Canada pendant une période globale d'au moins dix ans, et

(i) a servi sur un théâtre réel de guerre,

Il existe également d'autres possibilités.

The Polish war veterans greatly appreciated this recognition. Following that, they were very grateful for the Honourable Minister's initiative of extending compensation under the Compensation for Former Prisoners of War Act. Also, favourable reception given to the motion by the Honourable Stanley Haidasz in the House of Commons as well interventions on your part, honourable Senators, are proof of the general

[Text]

ont démontré le souci général de reconnaître les droits des anciens combattants polonais devenus canadiens.

Certes, 33 ans après la guerre, il n'y a qu'une poignée qui reste encore. La majorité n'est plus de ce monde. Toutefois, il y a environ 250 à 350 anciens combattants polonais au Canada qui ont connu le sort de prisonniers de guerre. Une moitié d'eux, d'ailleurs, seulement dans la phase finale de la guerre, pendant une période relativement brève, qui les qualifierait pour une pension de 10 p. 100 seulement, et donc ne représentant une somme globale considérable du point de vue du budget du Canada.

Cependant, la rédaction présente de la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, telle que modifiée par le Bill C-27, ne couvre que ceux qui, au moment de leur enrôlement, étaient domiciliés au Canada ou à Terre-Neuve. Il s'agit donc d'une fraction insignifiante de ce groupe.

We respectfully suggest that the bill could be amended by adding, after clause 1(3)(a)(iii), the following words:

(iv) served in the naval, army or air forces of His Majesty, or any of the countries allied with His Majesty, during World War I or World War II, and, after the end of hostilities, did not return for permanent residence to his country, and has resided in Canada for a total period of at least ten years.

J'ai préparé aussi la version française de cet amendement que je pourrais lire, mais je présume, de toute façon, que ceci a été traduit.

My submission is that this group of veterans has only one allegiance—to Canada. They are Canadian citizens, and there is no other country in the world that could compensate them for their time spent in hardship in prisoner of war camps, once they were discharged from the Polish forces, which were a part of the Allied forces. As a matter of fact, I personally remember the Thirtieth British Corps, with one Canadian division and two British, the First Polish Armoured Division and the Polish Parachute Brigade going like one family, fighting arm in arm.

Polish veterans were either discharged and they immigrated directly to Canada, or came through the Polish resettlement corps in the United Kingdom to Canada. They had no link whatever with any other state. They can only expect compensation from Canada. This is the country of their citizenship, the country of their adoption, the country where they found a haven.

I may say also that I am one of them, but I am not speaking about myself. There are many other war veterans who sacrificed more than I did, and who really did not think about these pecuniary matters when they were risking their lives every day, every hour, and sometimes every minute.

Therefore, honourable senators and, Mr. Minister, I am really pleading here with great conviction that these people highly deserve this sort of compensation.

The Chairman: Thank you, Dr. Kos.

Honourable senators, after hearing the opening remarks of the minister and these two interest groups, the meeting is open

[Traduction]

concern to recognize the rights of Polish veterans who have become Canadians.

Of course, 33 years after the war, only a handful of these remain. The majority are no longer with us. However, about 250 to 300 Polish veterans in Canada were former prisoners of war; half of them, anyway, were prisoners of war for a relatively short period during the last phase of the war and they would only qualify for a 10 per cent pension; this does not represent an important global sum in terms of the Canadian budget.

However, the present wording of the Compensation for Former Prisoners of War Act, as amended by Bill C-27, covers only those veterans who, at the time of their enlistment, lived either in Canada or in Newfoundland. Therefore, this comes only a very small fraction of this group.

Nous proposons respectueusement que ladite loi soit modifiée de la façon suivante:

(iv) ont servi dans les forces armées de terre, de mer ou de l'air de Sa Majesté ou de l'un des alliés de sa Majesté pendant la première ou la seconde guerre mondiale, et ne sont pas retournées s'installer en permanence dans leur pays après la fin des hostilités et qui ont vécu au Canada pendant au moins dix ans.

I have also prepared the French version of this amendment, and I could read it to you, but I presume that in any case it has already been translated.

Selon moi ce groupe d'anciens combattants a une seule allégeance, le Canada. Ce sont des citoyens canadiens, et aucun pays au monde ne pourrait compenser les terribles années qu'ils ont passées dans les camps de prisonniers une fois démobilisés des forces polonaises qui faisaient partie des forces alliées. En fait, je me souviens personnellement du 30^e Corps d'armée britannique, où une division canadienne, deux divisions britanniques, la première division blindée et la brigade aéroportée polonaise combattaient à l'unisson, toutes ensemble.

Les combattants polonais furent soit immédiatement démobilisés soit envoyés au Canada en passant par le Royaume-Uni, par l'intermédiaire du corps polonais de reconversion; ils n'avaient aucun lien avec d'autres pays. Ils ne peuvent espérer d'indemnisation que du Canada. C'est le pays dont ils sont citoyens, leur pays d'adoption, où ils ont trouvé refuge.

Je dirais aussi que je suis l'un d'entre eux, mais je ne tiens pas à parler de moi. D'autres anciens combattants ont fait plus de sacrifices que moi, sans penser aucunement à ces avantages matériels lorsqu'ils risquaient leur vie chaque jour, chaque heure et parfois chaque minute!

Par conséquent, monsieur le président, honorables sénateurs, monsieur le ministre, je soutiens ici avec beaucoup de conviction que ces personnes méritent sans aucun doute cette sorte d'indemnisation. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Kos.

Honorable sénateurs, nous avons entendu les remarques préliminaires du ministre et les représentants de ces deux

[Text]

to further discussion as to how we should handle the bill. Do you want to discuss the bill as a whole first, and they go through it clause by clause, or do you want to go through it clause by clause and then make your comments and ask your questions as we deal with each clause individually? I am open to advice from senators.

Senator Croll: Let us go ahead and see how it goes.

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I am not a member of the committee, but am I allowed to make a suggestion?

The Chairman: All suggestions are welcome at all times.

Senator Godfrey: I would be interested, first of all, in asking some questions on the brief that was submitted by the Royal Air Forces Escaping Society, and the general principles on which it is based. Perhaps we can then go on from there.

The Chairman: Senator Croll first.

Senator Croll: Mr. Minister, there are two things in the bill that trouble me. The first is the word "evaders" which is very troublesome. We may be able to get some sort of qualification which will satisfy that objection, although it is not very important.

My second point concerns the recognition, for war veterans' allowance purposes, of the Poles, with whom I served in the very same division overseas.

More important, however, is the answer to the question: If we amend the bill today, what are the chances of getting it passed before the house adjourns for its holiday? What are the chances of having the amendment concurred in by the House of Commons before we have the holiday?

I am assuming there is a possibility that we may not return. I do not know about that.

Hon. Mr. MacDonald: With regard to your first point, the word "evaders", though it may seem repulsive, possibly, to some members of the Senate, or people in other wals of life, is not repulsive to the people who did evade. It is a word that is used by the society known as the Escaping Society, and they use it with great pride. This is chiefly why we used it. You might call us copycats in that respect, but what we are doing is using a word of their choice, not necessarily ours.

With regard to recognition for purposes of the war veterans' allowance, as you know, this allowance was designed in 1930 by the Veterans Affairs Department to provide a living for people who served in a theatre of war but who were not entitled to a disability pension in the first instance, though they could be receiving both up to a certain amount. This was proclaimed some years ago for members of other allied groups who are residents of Canada and who have lived here for ten years. There is quite a difference between the war veterans' allowance and the disability pension, which the gentleman on my right looks after.

[Traduction]

groupes; maintenant la discussion est ouverte pour déterminer la manière dont nous devrions étudier le projet de loi. Souhaitez-vous faire un commentaire général pour commencer, pour ensuite examiner successivement les différents articles, ou préférez-vous l'étudier d'abord ainsi et faire vos commentaires et poser des questions à propos de chaque article? J'aimerais avoir les suggestions des sénateurs.

Le sénateur Croll: Poursuivons et voyons comment les choses se présentent.

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, je ne suis pas membre du Comité, mais ai-je le droit de faire une suggestion?

Le président: Nous les apprécions toujours.

Le sénateur Godfrey: Tout d'abord, j'aimerais simplement poser quelques questions sur le mémoire présenté par La Royal Air Forces Escaping Society et sur les principes généraux sur lesquels il s'appuie. Nous pourrions ensuite poursuivre à partir de là.

Le président: Le sénateur Croll d'abord.

Le sénateur Croll: Monsieur le ministre, deux choses dans ce projet de loi me gênent. Tout d'abord le terme "évadés" qui est très délicat. Certaines précisions pourraient répondre à cette objection, quoiqu'elle ne soit pas très importante.

Mon deuxième point concerne la reconnaissance des Polonais avec qui j'ai servi dans la même division outre-mer pour ce qui est des allocations d'anciens combattants.

Mon point le plus important est cependant celui-ci; si nous modifions aujourd'hui le projet de loi, quelles chances a-t-il d'être adopté avant l'ajournement de la Chambre pour les vacances? Y-a-t-il des chances pour que la Chambre accepte les amendements au bill avant l'ajournement pour les vacances?

Je présume qu'il est possible que nous ne reviendrons pas. J'ignore ce qu'il en est à ce sujet.

L'honorable M. MacDonald: En ce qui concerne le mot "évadé", même si certains membres du Sénat, ou l'homme de la rue, hésitent à l'employer, ce mot n'a rien de répugnant pour les évadés. Il s'agit d'un mot qu'utilise avec beaucoup de fierté la société connue sous le nom de Royal Air Force Escaping Society. C'est principalement la raison pour laquelle nous l'avons utilisé. Nous ne faisons toutefois qu'utiliser un mot de leur choix et pas nécessairement du nôtre.

En ce qui concerne la reconnaissance au fin de l'allocation des anciens combattants, cette dernière avait été prévue en premier lieu en 1930 par le ministère des Affaires des anciens combattants en vue de fournir des moyens de subsistance aux gens qui avaient servi en temps de guerre mais qui n'avaient pas droit à une pension d'invalidité, même s'ils pouvaient recevoir les deux jusqu'à concurrence d'une certaine somme. Cela a été adopté il y a quelques années pour les anciens combattants des autres groupes alliés résidant au Canada depuis au moins dix ans. Il existe une différence très nette entre l'allocation des anciens combattants et la pension d'invalidité que demande la personne se trouvant à ma droite.

[Text]

With regard to amending the bill and getting it passed by the House of commons in a matter of days, I have to tell you, in all sincerity, Mr. Chairman, that I do not think the chances would be very good, since I am not sure how much money it would involve. I know there are extenuating circumstances. We were talking about Poland, for instance, but there are 31 other nations that would automatically have to be considered. Therefore, without taking too much time over it, with regard to getting the bill through the house, I would have no authority to introduce it in the house. I have not talked to the Treasury Board, and I have no consent from the government. I do not think I would get it passed.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Any further questions?

Senator Croll: Not from me. That seems to be pretty final.

Senator Godfrey: I do not know whether the minister had intended to reply to this brief, or make comments on it, before I ask questions, but I would like to ask a question of Mr. McLarty.

The Chairman: You are free to do so.

Senator Godfrey: Perhaps, before I do that, I can ask the minister one question. Is not the principle behind the giving of compensation to former prisoners of war that of compensating them for the suffering they endured while in prisoner of war camps, and which may have affected their health in ways which would not be apparent for some years?

Hono. Mr. MacDonald: That is the basic principle. This was determined in 1975 as a result of a study we carried out in our department. Although such effects were not apparent on all medical examinations, these persons have suffered malnutrition and various other privations and it was determined that they were entitled to some compensation.

Senator Godfrey: So if someone was in a prisoner of war camp for three years he would presumably have suffered to such an extent that on the average he would be entitled to this allowance.

Mr. McLarty, I was in the Air Force, and I have talked to many evaders. In fact, we used to have them come and lecture us every week. It seemed to me that their prime motivation for evading was that they did not want to endure the suffering and privation that existed in a POW camp. Now, if someone were shot down over enemy territory, but got back to England after a month or so, and did not suffer three years of privation in a prisoner of war camp, why should he be treated on the principle of this bill, because of some physical disability, perhaps, in the same way as someone who was in a prisoner of war camp for three years? I must say the principle is one that I do not understand.

Mr. McLarty: There are two points we are trying to make. The first one, of course, concerns the prisoner of war who escapes. We feel that he should not be discriminated against,

[Traduction]

Pour ce qui est d'amender le bill ici, aujourd'hui, et de le faire amender par la Chambre en quelques jours, je dois vous dire en toute sincérité, monsieur le président, que je ne crois pas que mes chances soient très bonnes étant donné que je ne suis pas certain des sommes d'argent impliquées. Je sais qu'il existe des circonstances atténuantes. Nous parlons par exemple de la Pologne mais il y a 31 autres nations qui devraient faire automatiquement l'objet d'un examen. En conséquence, en ce qui me concerne, je n'ai pas l'autorisation de présenter le bill à la Chambre en vue de le faire adopter. Je n'ai pas eu d'entretien à ce sujet avec le Conseil du Trésor, je n'aurai pas le consentement du gouvernement et je ne pense pas pouvoir faire adopter le bill.

Le président: Je vous remercie monsieur le ministre. Avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Croll: Pas en ce qui me concerne. La question semble réglée.

Le sénateur Godfrey: Je ne sais pas si le ministre avait l'intention de répondre à ce mémoire ou de formuler des observations à son sujet avant que je ne pose des questions, mais j'aimerais en poser une à Monsieur McLarty.

Le président: Je vous en prie.

Le sénateur Godfrey: Peut-être pourrais-je auparavant poser une question au ministre. Le fait d'accorder une indemnisation aux anciens prisonniers de guerre n'est-il pas fondé sur la volonté d'indemniser les prisonniers pour les souffrances, subies dans les camps, qui peuvent avoir nui à leur santé d'une façon non apparente pendant un certain nombre d'années.

L'honorable M. MacDonald: C'est là le principe de base. Il a été déterminé en 1975, à la suite d'une étude effectuée dans notre ministère. Bien que ces effets ne soient pas apparents lors de tous les examens médicaux, par suite de la malnutrition ou autres causes, il a été établi que ces anciens prisonniers avaient droit à une certaine indemnisation.

Le sénateur Godfrey: Ainsi si quelqu'un a vécu dans un camps de prisonniers pendant trois ans, il a probablement tellement souffert qu'il a droit, en moyenne, à cette indemnité.

Monsieur McLarty, j'ai été dans l'Armée de l'air et j'ai parlé à de nombreux évadés; en fait, nous les invitions pour qu'ils nous donnent des conférences chaque semaine. Il me semblait que le principal mobile qui les poussait à s'évader était qu'ils ne voulaient pas endurer les souffrances et les privations d'un camp de prisonniers. Maintenant, si quelqu'un a été abattu au dessus d'un territoire ennemi, mais est revenu en Angleterre après un mois sans avoir eu à subir pendant trois ans les privations d'un camp de prisonniers, pourquoi, selon le principe dont s'inspire ce projet de loi, faudrait-il le traiter, en raison d'une invalidité quelconque, de la même façon qu'une personne ayant été internée dans un camp de prisonniers pendant trois ans? Je dois dire que je ne comprends pas ce principe.

M. McLarty: Nous essayons de faire admettre deux points. Le premier évidemment s'applique au prisonnier de guerre qui s'évade. Nous estimons qu'il ne faudrait pas faire preuve de

[Text]

and that he should not receive any less pension because he does escape. The principle involved is that throughout our training we were told that if we were captured we should make every effort to escape. As I say, we did return to fight again and contribute to winning the war.

On the question of evaders, under the act and the amendments, if a man was evading for a period of 89 days he is not covered. However, if he was evading for a period of three months or more, he is covered. The difference between being an evader in enemy territory and being a prisoner of war—and I have been both so I can speak with some authority—is that when you are in a prison camp you are at least with your own people; you have the security of numbers; you are protected by the provisions of the Geneva Convention; and you are fed regularly. There were certain hardships in a prisoner-of-war camp, and I can attest to them. However, I think that the hardships suffered by people who were on the loose behind enemy lines, and who were quite often sick and injured, are hard to compare, but I would say that somebody who was walking around behind enemy lines with no assistance or protection at all, and no regular meals, suffered just as much as, or considerably more than, the fellow who was, in fact, a prisoner of war.

Senator Godfrey: I am not going to dispute that, and I must confess I have the greatest admiration for those who escaped. Those who came back after escaping capture were real heroes. However, I did not get that impression from the many evaders who came and gave us lectures. You say that two and a half months of evading capture in enemy territory is equal to no less than two and a half years in a prisoner of war camp.

Mr. McLarty: I am really basing that on my own experience.

Senator Godfrey: I know they suffered, but they were overjoyed when they got back to England. They certainly did not come back in the condition some of my friends came back in after three years in a prisoner-of-war camp—60 pounds lighter and suffering other sicknesses. Evaders generally came back in pretty good health, and were very cheerful.

Mr. Phillips: If I may, Mr. Chairman, I can personally refute that statement. I was a prisoner for 19 months. It took me three months to finally escape over the line. To give an example of the state I was in, I will mention that I ended up in hospital when I came back to England, and stayed there while they pumped enough fruit juice into me until I was able to eat again.

Perhaps, as a humorous anecdote, when I arrived back in Montreal after two months of recuperative treatment, a local photographer took a picture of me. He happened to know the young lady who is now my wife, and he sent her a copy of the photograph saying, "How can you go out with such an old

[Traduction]

discrimination à son égard et qu'il ne devrait pas recevoir une pension moins élevée parce qu'il s'est évadé. Le principe est qu'on nous dit durant notre entraînement que si nous sommes capturés, nous devons faire tout notre possible pour nous évader. Comme je l'ai dit, nous sommes retournés au combat et avons contribué à la victoire.

En ce qui concerne les évadés, si un homme s'est évadé pendant une période de 89 jours, il n'est pas couvert par la loi et ses amendements. Cependant, s'il s'est évadé pendant une période de trois mois ou plus, il est couvert. La différence entre s'évader d'un territoire ennemi et être prisonnier de guerre—j'ai subi ces deux expériences et je suis donc bien placé pour en parler—est que lorsque vous êtes prisonniers de guerre, vous êtes au moins avec des concitoyens; votre nombre vous donne un certain sentiment de sécurité; vous êtes protégé par les dispositions de la Convention de Genève et on vous alimente régulièrement. La vie dans un camp de prisonniers n'est pas facile, comme je peux en attester. Je pense toutefois que les privations endurées par les prisonniers évadés qui se trouvaient encore derrière les lignes ennemies et qui étaient souvent très malades et blessés sont difficiles à comparer, mais je puis vous dire que celui qui circulait derrière les lignes ennemies sans aucune aide ou protection, ou sans pouvoir manger régulièrement souffrait autant ou beaucoup plus que celui qui était, de fait, prisonnier de guerre.

Le sénateur Godfrey: Je ne le conteste pas et je dois avouer que j'éprouve la plus grande admiration pour ceux qui se sont évadés. Ceux qui sont retournés au combat après s'être échappés étaient de véritables héros. Les nombreux évadés qui sont venus nous donner des conférences ne m'ont pas donné cette impression. Vous dites que le fait de s'évader en territoire ennemi pendant une période de deux mois et demi équivaut à deux ans et demi passés dans un camp de prisonniers.

M. McLarty: Je m'appuie sur ma propre expérience.

Le sénateur Godfrey: Je sais qu'ils ont souffert et ils étaient au comble de la joie lorsqu'ils sont retournés en Angleterre. Ils ne sont certainement pas retournés dans l'état où étaient certains de mes amis après trois ans dans un camp de prisonniers—ayant perdu 60 livres et souffert d'autres façons. Les évadés sont en général revenus en assez bonne santé et pleins d'entrain.

M. Phillips: Si vous me le permettez, monsieur le président, je peux réfuter personnellement cette déclaration. J'ai été prisonnier durant 19 mois. J'ai mis 3 mois pour finalement m'évader. Pour vous donner un exemple de l'état dans lequel j'étais, j'ai été hospitalisé lorsque je suis revenu en Angleterre et j'y suis resté jusqu'à ce qu'ils m'aient donné suffisamment de jus de fruit pour que je puisse avoir la force de manger de nouveau.

Peut-être pourrais-je raconter une anecdote humoristique; lorsque je suis revenu à Montréal après deux mois de traitement pour me rétablir, un photographe local m'a photographié. Il connaissait par hasard la jeune femme qui est maintenant ma femme et il lui a envoyé ma photographie disant

[Text]

man?" That is the state I was in, and others were in a similar state.

The Chairman: Thank you, Mr. Phillips.

Senator Cook: I would like to ask the minister if he could tell me the rationale behind the definition of "prisoner of war" not being wide enough to include service internees. A friend of mine who was an air force officer shot down in Algeria—to the great detriment of his health, no doubt—was placed in a camp where the commandant was a German, and yet he does not qualify. He was told he was not a prisoner of war. It seems to me that a service internee in a situation like that should be entitled to the same treatment.

Hon. Mr. MacDonald: A "prisoner of war" is a man who was a prisoner of war, as it says. The information we received at the time we introduced the legislation was that he was subjected very much to the German people and their desires.

Somebody was saying that they received three meals a day. I was informed that they did not get three meals a day. They were sent on route marches and starvation marches, and they were passed literature that was detrimental to their morale—for instance, things like, "This is what your wife is doing back in town with the English air force," and that kind of thing.

This gentleman that you are speaking about would not really be a prisoner of war. He was interned. He was probably working in the fields.

Senator Cook: Well, I gather that when the finally got out he lost all his teeth, which was one by-product of his internment for a long number of months.

Hon. Mr. MacDonald: He would probably be entitled to a settlement, and perhaps he had a disability pension coming to him. I will ask Mr. Solomon to comment on this. He is familiar with this subject, and has been associated with us for a long time.

Mr. A. R. Solomon, Chairman, Canadian Pension Commission: The situation of these internees is that they are not covered by the act as it is now written, as you know. Internees, or servicemen who were interned in Algeria, did not have it as well as those in Ireland, Sweden or Spain. The basic point is that, as internees, they were covered under a different set of rules. Those who were in Algeria are in quite a different class from those who were in Ireland. The people in Ireland, for example, went to university and had a fairly free life.

We have had a number of applications for prisoner-of-war pension benefits from people who were interned in Algeria and, in those particular cases, we checked the historical records with the Department of National Defence to determine where these camps were, who was in charge of the camps, when the Germans came into Algeria, and so on. We have not yet found an instance in Algeria of where the Germans were in command of a camp in which Canadians were interned. In most cases the Germans were not in Algeria until after the Canadians had been repatriated. In most

[Traduction]

«Comment pouvez-vous sortir avec un homme aussi vieux?» Voilà l'état dans lequel j'étais, qui était aussi celui de bien d'autres.

Le président: Merci, monsieur Phillips.

Le sénateur Cook: J'aimerais demander au ministre s'il pourrait nous donner la raison pour laquelle la définition de «prisonniers de guerre» ne comprend pas les internés. Un de mes amis qui était officier d'aviation a été descendu en Algérie, et au grand détriment de sa santé, sans aucun doute, a été envoyé dans un camp dont le commandant était allemand et on ne lui reconnaît même pas ce statut. On lui a dit qu'il n'était pas un prisonnier de guerre. Il me semble qu'un interné militaire a droit au même traitement dans une telle situation.

L'honorable M. MacDonald: Un «prisonnier de guerre» est un homme qui a été fait prisonnier durant la guerre, comme le dit la définition. Selon les renseignements que nous avons reçus au moment où nous avons présenté le projet de loi, il a dû subir les volontés du peuple allemand.

Quelqu'un disait qu'il recevait trois repas par jour. Selon mes renseignements, il ne recevait pas trois repas par jour. On leur faisait faire des marches forcées et des marches de la faim et on leur donnait des documents nuisibles à leur moral. Par exemple, des choses comme «Voilà ce que fait votre femme avec les officiers de l'aviation anglaise».

Cet homme dont vous avez parlé n'est pas vraiment un prisonnier de guerre. Il a été interné. Il travaillait probablement dans les champs, n'est-ce pas?

Le sénateur Cook: Je crois que lorsqu'il est enfin sorti, il avait perdu toutes ses dents ce qui était le résultat de son internement pendant de nombreux mois.

L'honorable M. MacDonald: Il devrait réellement avoir droit à une indemnité, peut-être reçoit-il une pension d'invalidité. Je vais demander à M. Solomon de commenter cela. Il connaît très bien ce sujet et il travaille avec nous depuis longtemps.

M. A. R. Solomon, Commission canadienne des pensions: Comme vous le savez, leur cas n'est pas prévu par la loi dans sa forme actuelle. En effet, ceux qui ont été prisonniers en Algérie n'en bénéficiaient pas ainsi d'ailleurs que ceux qui l'ont été en Irlande, en Suède ou en Espagne. La cause en est qu'on leur appliquait un règlement différent. En outre, ceux qui étaient en Algérie sont classés de façon entièrement différente de ceux qui étaient en Irlande. Ces derniers par exemple, pouvaient fréquenter l'université et vivaient passablement libres.

Nous avons reçu certaines demandes d'allocation de pension aux prisonniers de guerre émanant de personnes qui ont été en prisonnière en Algérie et dans ces cas particuliers, nous avons vérifié les dossiers qu'ils nous ont fournis avec le ministère de la Défense Nationale pour voir où se trouvaient ces camps et qui en avait la charge quand les Allemands sont arrivés en Algérie, etc. Nous n'avons pas encore trouvé en Algérie de cas où les Allemands étaient responsables de camps dans lesquels des Canadiens avaient été emprisonnés. Dans la plupart des cas, les Allemands ne sont pas arrivés en Algérie qu'après que les

[Text]

instances, they were repatriated fairly early on. There might be an individual case which we have not heard of.

I might add, if there is a disability, of course, that is something else, and we would look at that from the point of view of a straight disability pension.

Senator Cook: You say you will give it every sympathetic consideration: However, I am concerned that the definition seems to tie your hands. This man I have spoken of could show the effects of his internment now. He was in a camp which was in fact commanded by German officers. It seems to me that even under those circumstances the act would not be wide enough to allow you to give him this compensation.

Mr. Solomon: If the camp were commanded by a German officer, I think we would accept it as being a German camp: That is one point. The other point is the matter of health. If his health has broken down and if he has a permanent disability today as a result of that internment, we would certainly compensate him on the basis of a disability pension.

Senator Cook: Just one further question. If the net were thrown wider to include internees in places like Algeria, would there be many affected, do you know?

Mr. Solomon: No, there would not. I could not give you a number, but from the number of applications we have received so far, there would not be too many. I think we had about 18 or 20 applications from internees in Algeria.

Senator Cook: I have one further question. As Senator Croll said, we cannot do anything about it in this particular amendment which is before us now, but would you take it under your kind consideration and see whether you can do something?

Hon. Mr. MacDonald: We would like you to convey that name and number to us, so that we will be able to look at it.

Senator Cook: I will do that. Thank you.

Senator Norrie: Mr. Chairman, I have been waiting for this committee to deal with this question, because I have a man, an escapee, in mind, and I have it in mind to fight for his pension when the time comes. He was willing to let this go on for another term, as was suggested the last time a bill of this kind went through.

This man was confined in the attic of the home of a French family who risked their lives over two solid years to keep him alive. The man was not allowed even to come out of that attic to get any exercise. It seems to me that he earned his pension just as much as anybody else. These airmen risked their lives to fight for freedom, and I dislike this splitting of hairs about whether they get a pension or not. The escapees were really trying to get over the line to freedom so that they could fight again. That is what they wanted. They were trying to get back.

[Traduction]

Canadiens, eurent été rapatriés, et la plupart l'ont été très tôt. Il se peut qu'il y ait eu certains cas d'espoir qui n'ont pas été portés à notre connaissance.

Je pourrais ajouter que dans les cas où il y a invalidité, bien entendu, c'est quelque chose de complètement différent, et nous les examinons pour voir s'ils ne justifient pas une pension d'invalidité purement et simplement.

Le sénateur Cook: Vous dites que vous accorderez à ces cas-là toute votre bienveillante attention; toutefois j'éprouve quelques inquiétudes car la définition, semble-t-il, vous lie les mains. L'ancien combattant dont j'ai évoqué le cas pourrait encore vous prouver qu'il a bien été incarcéré. Il se trouvait dans un camp qui en fait était commandé par des officiers Allemands. Il me semble que même dans ces circonstances, la loi n'est pas suffisamment large pour vous permettre de lui accorder cette indemnité.

M. Solomon: Si le camp avait été commandé par un officier Allemand, je pense que nous accepterions de la considérer comme un camp allemand; et d'une. D'autre part, il y a la question de la santé. A l'heure actuelle, de son incarcération, sa santé a été mise et s'il est invalide permanent, nous lui accorderions certainement une indemnité sur la base d'une pension d'invalidité.

Le sénateur Cook: Une autre question. Si on élargissait les dispositions pour inclure le cas des prisonniers d'Algérie, y aurait-il beaucoup de personnes visées? Le savez-vous?

M. Solomon: Il n'y en aurait pas beaucoup. Je ne pourrais vous donner de chiffre, mais compte tenu des demandes que nous avons déjà reçues il n'y en aurait guère. Je crois que nous avons reçu 18 ou 20 demandes de personnes qui ont été emprisonnées en Algérie.

Le sénateur Cook: J'aurais une question supplémentaire. Comme le sénateur Croll l'a dit, cette modification particulière ne nous permet pas de faire quoi que ce soit à ce sujet. Mais seriez-vous disposé à voir s'il y a quelque chose à faire?

L'honorable M. MacDonald: Nous souhaiterions que vous nous communiquiez le nom et le numéro pour que les ayant sous les yeux, nous puissions examiner le cas.

Le sénateur Cook: Certainement. Merci.

Le sénateur Norrie: Monsieur le président, j'ai attendu que le comité aborde cette question car je songeais à un homme qui s'est évadé et je l'encourage à se battre pour obtenir sa pension lorsque le temps sera venu. De son côté, il était disposé à ne rien faire comme on le lui avait suggéré la dernière fois qu'un projet de loi similaire a été adopté.

Cet homme a vécu dans le grenier d'une maison chez une famille française qui pendant deux bonnes années a risqué la vie de ses membres pour lui permettre de survivre. Il n'était même pas autorisé à sortir du grenier pour faire un peu d'exercice. Il me semble qu'il a autant mérité sa pension que n'importe qui d'autre. Ces aviateurs ont risqué leur vie pour gagner leur liberté et je n'aime pas qu'on coupe les cheveux en quatre pour savoir s'ils obtiendront ou non une pension. Les fugitifs ont vraiment essayé de franchir la ligne afin de pouvoir

[Text]

This is their code, is it not, to get back over the line so that they can rejoin the air force and fight again?

Hon. Mr. MacDonald: That is right.

Senator Norrie: Why are you penalizing them?

Hon. Mr. MacDonald: What is the situation? What happened in that case? Did he apply?

Senator Norrie: He has applied but he has been turned down. He always has been turned down.

Hon. Mr. MacDonald: That is a question that this legislation is to cover. That is what this legislation aims to do. You are asking why it was not done until now?

Senator Norrie: Yes.

Hon. Mr. MacDonald: I think they should have put me in for P.E.I. much earlier than they did.

Senator Norrie: It made me sick to see what they went through, and the bill did not include them.

Hon. Mr. MacDonald: Senator, that is a problem. We did not have legislation to provide for it. This was so until 1976 in regard to prisoners of war of World War II. The First World War prisoners were not dealt with in that year.

We are dealing with the escapees today as well, and the evaders. As to the First World War prisoners, that was 60 years ago. I agree with you 100 per cent. Why was it that this man has had to wait so long? In the case of the Second World War, which was over 30 years ago, the question was very difficult, but we are able to entertain this today—provided the Senate passes the bill.

Senator Norrie: We will pass it, if I get my way.

The Chairman: Mr. Minister, would it be correct to say, in regard to this escapee who was two years in the attic, that his pension now would be retroactive to the time he was arrested?

Hon. Mr. MacDonald: I would say, retroactive to 1976.

Senator Norrie: It could be retroactive?

Hon. Mr. MacDonald: To 1976. You could write us a note about it.

Senator Norrie: That is very generous. I wrote to you about this before.

Senator Macdonald: I notice there are 200 veterans of World War I who will be affected. Are you able to give us some information as to how many are not being affected because they did not have the three months in prison?

Mr. Solomon: The figure of 200 is an actuarial estimate of the number of survivors of the First World War, prisoners who

[Traduction]

se battre de nouveau. C'est ce qu'ils voulaient. N'avaient-ils pas pour code de traverser de nouveau la ligne afin de rejoindre l'aviation et de recommencer à combattre?

L'honorable M. MacDonald: C'est exact.

Le sénateur Norrie: Pourquoi les pénalisez-vous?

L'honorable M. MacDonald: Qu'est-ce qui s'est produit dans ce cas? N'a-t-il pas fait une demande?

Le sénateur Norrie: Il l'avait faite mais elle a toujours été refusée.

L'honorable M. MacDonald: C'est une question dont cette loi traitera. C'est l'objectif même de cette loi. Vous demandez pourquoi on ne l'a pas fait avant aujourd'hui?

Le sénateur Norrie: Oui.

L'honorable M. MacDonald: Je crois qu'ils auraient dû me donner une circonscription à l'Île-du-Prince-Édouard beaucoup plus tôt qu'ils ne l'ont fait.

Le sénateur Norrie: Cela me rend malade de voir par où ils sont passés et les auteurs du projet de loi ne se sont même pas intéressés à eux.

L'honorable M. MacDonald: Sénateur, c'est bel et bien un problème. Nous n'avions pas de loi à cet égard. C'était le cas jusqu'en 1976 pour les prisonniers de guerre de la seconde guerre mondiale. On s'est occupé cette année-là des prisonniers de la première guerre mondiale.

Nous nous occupons aujourd'hui des évadés et des fugitifs; quant aux prisonniers de la première guerre mondiale, c'était il y a 60 ans. Je suis entièrement d'accord avec vous. Pourquoi cet homme a-t-il dû attendre aussi longtemps? Dans le cas de la seconde guerre mondiale, terminée il y a plus de 30 ans, la question était très difficile mais nous sommes en mesure de la résoudre aujourd'hui—pourvu que le Sénat adopte le projet de loi.

Le sénateur Norrie: Nous l'adopterons s'il n'en tient qu'à moi.

Le président: Monsieur le ministre, serait-il exact de dire, en ce qui concerne ce fugitif qui a passé deux ans en prison, que sa pension pourrait maintenant être rétroactive au moment de son arrestation?

L'honorable M. MacDonald: Je dirais qu'elle serait rétroactive à 1976.

Le sénateur Norrie: Elle pourrait donc être rétroactive?

L'honorable M. MacDonald: A 1976. Vous pourriez écrire une petite note.

Le sénateur Norrie: C'est très généreux. Je vous ai déjà écrit à ce sujet.

Le sénateur Macdonald: Pour revenir à la loi antérieure, je remarque qu'aux termes de la Loi sur les pensions aux anciens combattants de la seconde guerre mondiale, loi de 1970, la liste officielle comportait 200 noms. Pourriez-vous nous dire combien ne seront pas touchés ou ne sont pas touchés—est-ce parce qu'ils n'ont pas passé trois mois en prison?

M. Solomon: Le chiffre 200 est une prévision actuarielle du nombre de survivants de la première guerre mondiale, de

[Text]

are still alive and who were prisoners for three months or more. We have no estimate of the numbers who may have been imprisoned for under three months. This could be 200 or 300, or it could be 100; we do not really know. As to the number that would have fewer than three months in the First World War, again we do not know. There might be a couple of hundred still surviving.

Senator Macdonald: If it is based on the number of people who are now receiving the war veterans allowance, will that be reduced if they come under this legislation?

Mr. Solomon: No, there is no tie-in between those two.

Senator Macdonald: I have one further question. Can anyone tell me why three months is the cut-off?

Hon. Mr. MacDonald: The three months cut-off is because it had to start somewhere and it had to stop somewhere. That is about all I can tell you about it. This was determined, for instance, when we introduced the prisoners of war compensation for Second World War prisoners. I was in touch, Mr. Chairman, with the CPC as to the reaction, and they said that they got very little reaction from that.

Mr. Solomon: That is so; almost none.

Hon. Mr. MacDonald: It seemed that that was a lucky figure to put in. It could have happened that if we started it with an imprisonment qualification of one day, there would be the case of a fellow who was taken prisoner for an hour. I have come across such cases myself, people who were taken prisoner for an hour or for a few days. It could happen that way, and then you meet the same man at breakfast the next day. How do you work it out? I am just trying to indicate that it is difficult to know what to say to a prisoner of war who was in for 20 minutes. What would you do?

Senator Macdonald: There is quite a difference between 20 minutes and three months.

Hon. Mr. MacDonald: There is, and in some cases I agree with you that this can be very hard.

Mr. Solomon: I could add that when the prisoner-of-war legislation was first introduced in 1971 for prisoners of the Japanese, the requirement was that they be prisoners for one year. When the amendment was brought in in 1976 for the European prisoners, the base period was reduced to three months. At that time, a change was made with respect to prisoners of the Japanese, so that a lesser amount was paid to those who were prisoners from three months to one year; those who were prisoners for one year or more received the equivalent of a 50 per cent pension. Now we have added in those who were prisoners for three months to one year, and they get a 20 per cent pension.

Senator Macdonald: That is in the case of the Japanese prisoners?

Mr. Solomon: Yes.

[Traduction]

prisonniers qui vivent toujours et qui ont été incarcérés pendant trois mois ou plus. Nous ne connaissons absolument pas le nombre de personnes qui ont été emprisonnées moins de trois mois. Il pourrait y en avoir 200, 300 ou 100, peut-être, nous l'ignorons. Nous ignorons également le nombre de personnes qui auraient pu être emprisonnées pour une durée inférieure à trois mois au cours de la première guerre mondiale. Quelques centaines vivent peut-être encore.

Le sénateur Macdonald: Si ces chiffres se fondent sur le nombre de personnes qui touchent à l'heure actuelle des allocations d'anciens combattants, ce nombre sera-t-il réduit si les intéressés tombent sous le coup de cette loi?

M. Solomon: Non, il n'y a pas de lien entre les deux.

Le sénateur Macdonald: J'ai une autre question. Quelqu'un peut-il me dire pourquoi la période minimum est de trois mois?

L'honorable M. MacDonald: Parce qu'il fallait bien fixer un minimum. C'est tout ce que je puis dire. C'est ce qu'on a déduit, par exemple, lorsqu'on a introduit le régime d'indemnisation des prisonniers de la deuxième guerre mondiale. J'étais alors, Monsieur le président, en contact avec le CPC, qui n'a que peu réagi à cela.

M. Solomon: C'est vrai, sa réaction a été pratiquement nulle.

L'honorable M. MacDonald: Il semblait, en fait, que c'était un chiffre très heureux. Avec une exigence d'un jour, on aurait pu se retrouver avec des personnes retenues prisonnières pendant une heure. J'ai moi-même rencontré de tels cas où des personnes avaient été retenues prisonnières pendant une heure, ou quelques jours. Cela arrive un jour à un homme, que vous rencontrez le lendemain matin, au petit déjeuner. Comment procédez-vous dans ces cas-là? J'essaie simplement de montrer qu'il est difficile de savoir quoi dire à un prisonnier de guerre qui a été retenu pendant vingt minutes. Que feriez-vous?

Le sénateur Macdonald: Il y a toute une différence entre vingt minutes et trois mois.

L'honorable M. MacDonald: C'est vrai, et en certains cas, je reconnais que ce peut être très dur.

M. Solomon: J'ajouterais que, lorsque la loi sur les prisonniers de guerre a été introduite pour la première fois, soit en 1971, dans le cas des prisonniers des Japonais, la période de détention requise était alors d'un an. La période de base est passée à trois mois, après l'adoption de la modification de 1976, dans le cas des prisonniers des Européens. A cette époque, la modification a également visé les prisonniers des Japonais, un montant moindre a été versé aux prisonniers détenus pendant une période de trois mois à un an; ceux détenus pendant un an ou plus ont reçu l'équivalent d'une pension de 50 p. 100. Nous avons maintenant inclus les prisonniers détenus pendant une période de trois mois à un an, pour avoir 20 p. 100.

Le sénateur Macdonald: Cela dans le cas des prisonniers des Japonais?

M. Solomon: Oui.

[Text]

Senator Macdonald: Not under this bill?

Mr. Solomon: It is under the same legislation. It was a change that was made between 1971 and 1976.

Hon. Mr. MacDonald: There is another problem which we encountered at the time the legislation was being drawn up. We have to deal with many veterans in this big country of ours. We were dealing with one million of them. We had to sell a story to them also, so we thought we would strike a happy medium. Many people say, in regard to prisoners of war, that some of them were treated very badly; some never got over it. But there were others who had reasonably good conditions as prisoners, and who were well looked after, but in general this was not the case. At the same time, their counterparts, the men in the front line, told us that they themselves had gone on fighting and were subject to all the terrors of war, every hour of every day, and they said that we do not do anything for those men; we just gave them their 25 cents a day, which was the rate of pay at that time. It was not all easy rowing. We had to watch ourselves a bit, and not disturb the nation.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I would like to ask one question. I have lost track of the advance of inflation itself, as reflected in the rates paid under various aspects of our legislation. What does 20 per cent mean in terms of today's dollars?

Mr. Solomon: The 20 per cent, for an unmarried recipient of this benefit, is \$119.35, non-taxable, per month. If he is married, it is \$149.17 per month.

Senator Smith (Queens-Shelburne): Thank you.

Senator Croll: That is a little different from the figures I have before me, but I suppose you have added the inflationary aspect to it?

Mr. Solomon: Yes, these are the most up-to-date figures we have.

Senator Croll: They are better than the figures I have.

Mr. Solomon: Yes.

Senator Croll: Mr. Minister, I gathered from your question that you suggested that if we in some form adopted what was requested by the Polish veterans there would be 31 similar applications pending.

Hon. Mr. MacDonald: Well, the allied forces represented 32 countries.

Senator Croll: How many would that involve?

Hon. Mr. MacDonald: I have no idea at all. No one does.

Senator Croll: Do we have any of them in Canada in any number?

Hon. Mr. MacDonald: Not necessarily in Canada. We have some in Canada. I was at a meeting a year ago in Mississauga with 200 Italians, for instance, who had the same request. There are many people from other countries who served in the same capacity. What I am really saying is that the day I go to

[Traduction]

Le sénateur Macdonald: Non pas aux termes du présent projet de loi?

M. Solomon: Aux termes de la même mesure législative. C'est une modification qui a été apportée entre 1971 et 1976.

L'honorable M. MacDonald: Il y a un autre problème que nous avons eu au moment de la rédaction du projet de loi, car celui-ci visait de nombreuses personnes, de nombreux anciens combattants du grand pays qu'est le nôtre. En fait, il visait un million de personnes. Il nous fallait également leur vendre une idée. Nous avons donc cherché un juste milieu. En ce qui concerne les prisonniers de guerre, bien des gens disent que certains d'entre eux ont été très mal traités, mais que d'autres ont vécu dans des conditions relativement bonnes et n'ont pas trop souffert, ce qui n'a cependant pas été le cas de la majorité. À la même époque, leurs contre-parties du front nous ont dit qu'ils ont dû combattre sans relâche, jour et nuit, qu'ils ont connu toutes les horreurs de la guerre. Ils nous ont dit que nous n'avions rien fait pour eux, si ce n'est leur accorder 25 sous par jour, ce qui était le taux à cette époque. Cela n'a pas été facile. Il nous fallait veiller à ne pas déranger la nation.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): J'aimerais poser une question. Je ne sais plus quelle a été l'augmentation de l'inflation que traduisent les taux visés dans divers aspects de notre mesure législative. Que donnent ces 20 p. 100 en dollars d'aujourd'hui?

M. Solomon: Pour un pensionné non marié ou le bénéficiaire non marié d'une pension, on obtient \$119.35 non imposables par mois. Pour une personne mariée, la somme est de 149.17 dollars par mois.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Merci.

Le sénateur Croll: Ce n'est pas exactement les chiffres que j'ai devant moi, mais je suppose que vous avez tenu compte de l'inflation.

M. Solomon: Oui, ce sont les chiffres les plus récents que nous ayons.

Le sénateur Croll: Ils sont meilleurs que les miens.

M. Solomon: Oui.

Le sénateur Croll: Monsieur le ministre, d'après votre question, il me semble que vous indiquez que si nous accédions à la demande des anciens combattants polonais, il faudrait également considérer 31 autres demandes.

L'honorable M. MacDonald: Oui, les forces alliées représentaient 32 pays.

Le sénateur Croll: Combien de pays seraient concernés?

L'honorable M. MacDonald: Je n'en ai pas la moindre idée. Personne ne le sait.

Le sénateur Croll: Sait-on combien de nationaux de ces pays résident actuellement au Canada?

L'honorable M. MacDonald: Il ne s'agit pas nécessairement des résidents au Canada. Nous en avons certains au Canada. Il y a un an, j'ai assisté à une réunion à Mississauga, en compagnie de 200 Italiens qui formulaient la même requête. Il y a de nombreux nationaux d'autres pays qui ont servi au

[Text]

Treasury Board, if I ever do go, is the first thing I will be confronted with.

Senator Croll: This committee is not anxious to send you to the Treasury Board today. We want you to get this bill through as quickly as possible. But we would like you to get busy and see when you can go to the Treasury Board.

Hon. Mr. MacDonald: Senator, I have a permanent road built to the Treasury Board and I shall be glad to tread it once more.

Senator Croll: Mr. Solomon, did you have something to say?

Mr. Solomon: Yes, senator. I did not keep track before, but in the last three or four months I have had representations from Yugoslavians, Poles, Belgians, Greeks, Dutch, South Africans, Americans, French, Australians, Rhodesians, and people from Hong Kong and Singapore, for the same benefit.

Senator Croll: They like our benefits, do they?

Mr. Solomon: They do, sir.

Senator Croll: Mr. Minister, I cannot find anywhere in the 1976 act the word "evaders."

Hon. Mr. MacDonald: It is not there, senator. That act dealt with prisoners of war only. This bill, for the first time, mentions evaders and escapees.

Senator Croll: I had the impression from what you said before that "evaders" was the normal term used in the course of veterans legislation. I was puzzled, because I had never heard the term before.

Hon. Mr. MacDonald: If I used the word "legislation," I did not mean to. The honourable gentleman who made his presentation used the word "evader" when he made reference to my speaking to the Escaping Society. It is from the society that we picked up the words "evader" and "escapee."

Senator Croll: Senator Godfrey, you told us that it was a common term used overseas.

Senator Godfrey: I said that where I was it was a common term. Senator Phillips said that as a member of Bomber Command he had never heard the word, but that only proves that fighter pilots were more articulate and had a larger vocabulary than bomber pilots.

Seriously, the other day, after Senator Phillips had said that as a bomber pilot he had never heard the term "evaders," I asked a few friends of mine who had flown in bombers and they assured me that they used that term frequently.

[Traduction]

même titre. J'entends, en somme, que si jamais je m'adresse au Conseil du Trésor, ce sera le premier problème que j'aurai à résoudre.

Le sénateur Croll: Ce comité ne souhaite pas véritablement vous envoyer dès aujourd'hui au Conseil du Trésor. Nous voulons que vous assuriez l'adoption de ce bill aussi rapidement que possible. Mais nous aimerions lorsque nous reviendrons ici, connaître la date où vous vous adresser au Conseil du Trésor. Voilà ce qui me préoccupe.

L'honorable M. MacDonald: Sénateur, j'ai accès en permanence au Conseil du Trésor et je serais heureux de me prévaloir de cette prérogative une fois de plus.

Le sénateur Croll: Monsieur Solomon, vous vouliez dire quelque chose?

M. Solomon: Oui, sénateur. Antérieurement, je ne m'occupais pas de cette question, mais au cours des trois ou quatre derniers mois, j'ai entendu les revendications de Yougoslave, de Polonais, de Belges, de Grecs, de Hollandais, de Sud-Africains, d'Américains, de Français, d'Australiens, de Rhodésiens et d'habitants de Hong-Kong et de Singapour qui demandaient cette même pension.

Le sénateur Croll: Tous ces gens semblent apprécier nos pensions, n'est-ce pas?

M. Solomon: Certainement, monsieur.

Le sénateur Croll: Monsieur le ministre, dans la loi de 1976. Je ne trouve nulle part le mot «évadé».

L'honorable M. MacDonald: Il n'y figurait pas, sénateur. Cette loi ne traitait que des prisonniers de guerre. Le nouveau projet de loi s'occupe pour la première fois des évadés et des fugitifs.

Le sénateur Croll: D'après ce que vous avez dit, j'avais l'impression que «évadé» était le terme utilisé normalement dans les lois sur les anciens combattants. Je m'en étonne, car je n'avais jamais entendu ce terme auparavant.

L'honorable M. MacDonald: Si j'ai utilisé le mot «loi», ce n'est pas ce que je voulais dire. Au cours de son intervention, cet ancien combattant a utilisé le mot «évadé» lorsqu'il parlait de mon intervention devant la Société. Et c'est elle qui utilisait les mots «évadé» et «fugitif».

Le sénateur Croll: Sénateur Godfrey, vous nous avez dit que c'était le terme couramment employé à l'étranger.

Le sénateur Godfrey: J'ai dit que là où je suis allé, c'était le terme couramment utilisé. Le sénateur Phillips a dit qu'en tant que membre du Bomber Command, il n'avait jamais entendu ce mot, mais cela prouve simplement que les pilotes de chasse étaient plus évolués et avaient un vocabulaire plus étendu que les pilotes de bombardier.

Pour être sérieux, l'autre jour, après que le sénateur Phillips eut dit cela, à savoir qu'en tant que pilote bombardier, il n'avait jamais entendu le terme «évadé», j'ai posé la question à quelques uns de mes amis qui ont servi dans des bombardiers et ils m'ont assuré qu'ils utilisaient fréquemment ce terme.

[Text]

I got the impression in the Senate the other day that the reason why the Royal Air Forces Escaping Society was so named was because it did not like the word "evaders." Is that true?

Mr. McLarty: That is not correct at all, sir. It is a perfectly good name.

Senator Godfrey: Then you agree with me.

Mr. McLarty: It is "evaders from capture."

Senator Croll: But that is different. That is not what you say in the bill. Perhaps Mr. du Plessis could throw some light on this.

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: If the committee is intent on having the word changed, that could be done in the next miscellaneous statute revision bill. It would be an uncomplicated or non-controversial change. The term "evader" could be changed to "evader from capture."

Hon. Mr. MacDonald: If you would care to look at the bill itself, sir, you will see that on the first page of the bill the term "evader" means a person who

- (a) during World War I or World War II . . .
- (b) landed in or entered enemy or enemy occupied territory,
- (c) became separated from his unit, other than a person who became so separated while performing duties as a special agent, and
- (d) evaded capture during World War I or World War II or subsequent thereto—

The point is that it says "evaded capture." So it is in the terminology of the bill.

Mr. du Plessis: There is no question that the word is properly defined in the bill. Some senators were simply questioning the choice of term used in the bill.

Senator McElman: Mr. Chairman, as I pointed out when I closed the second reading debate on this bill, I share with Senator Godfrey not just the impression but the knowledge that those who were involved regard the word "evader" with pride and consider its connotation as one of honour. I have heard nothing since to change that view.

I did not use the word "nit-picking" in the Senate debate, as I felt like doing. I did say, however, that the taking of the word "evader" out of its context within the bill was in my view quite improper, as would be taking out of its context within the bill the word "escapee." We do have escapees from Dorchester Penitentiary in New Brunswick, and the connotation of "escapee" in that context is not the best. Therefore, if you pick words out of their contexts, then the whole thing takes on a rather foolish aspect.

[Traduction]

L'autre jour, au Sénat, j'ai eu l'impression que la *Royal Air Forces Escaping Society* devait son nom au fait que l'association n'aimait pas le terme «évadés». Est-ce vrai?

M. McLarty: Ce n'est pas vrai du tout, monsieur. Elle juge ce terme tout à fait acceptable.

Le sénateur Godfrey: Vous êtes donc d'accord avec moi.

M. McLarty: Il s'agissait de «personnes qui ont échappé à la capture».

Le sénateur Croll: Mais c'est différent. Ce n'est pas ce que vous dites dans le projet de loi. Monsieur du Plessis pourrait peut-être nous éclairer à ce sujet.

M. R. L. du Plessis, C.R., secrétaire légiste et conseiller parlementaire: Si le Comité désire changer le terme, il peut le faire dans un projet de loi correctif à la prochaine occasion. Il s'agit d'une modification qui n'entraîne aucune conséquence ou du moins qui n'est pas controversée. On pourrait parler «personnes qui ont échappé à la capture».

L'honorable M. MacDonald: Si vous prenez la peine d'étudier le projet de loi lui-même, monsieur, vous verrez qu'à la première page, le terme «évadé» désigne les personnes qui, au cours de la première guerre mondiale ou de

- a) la seconde guerre mondiale . . .
- b) les personnes qui sont débarquées en territoire ennemi ou en territoire occupé par l'ennemi ou qui ont pénétré dans un tel territoire,
- c) les personnes qui se sont détachées involontairement de leur unité sauf celles qui ont dû le faire en raison de leurs fonctions d'agent spécial, et
- d) les personnes qui ont échappé à la capture au cours de la première guerre mondiale ou de la seconde guerre mondiale ou à toute époque après l'une de ces guerres;

On parle de «personnes qui ont échappé à la capture». L'expression figure donc dans la terminologie du projet de loi.

M. du Plessis: Il ne s'agit pas de remettre en question la définition qui figure dans le projet de loi. Certains sénateurs ont simplement remis en question le choix du terme défini.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, comme je l'ai fait savoir lorsque j'ai clos en deuxième lecture le débat sur ce projet de loi, j'ai non seulement l'impression mais je sais également, comme le sénateur Godfrey, que les personnes intéressées considèrent le terme «évadé» avec un orgueil mêlé d'un sentiment d'honneur. Autant que je sache, rien n'a été fait pour changer ce point de vue.

Je me suis retenu pour ne pas utiliser l'expression «pointilleux» devant le Sénat. Cependant, j'ai dit qu'on ne pouvait pas dans le projet de loi prendre le mot «évadé» hors de son contexte pas plus qu'on ne peut le faire pour le terme «fugitif». Nous avons ces fugitifs du pénitencier de Dorchester au Nouveau-Brunswick et le terme n'est pas très flatteur dans ce contexte. Par conséquent, si on prend des mots hors de leur contexte, ils perdent toute leur signification.

[Text]

With respect to the word "evader", my understanding has been and is that those involved use the term with nothing but pride. So I really think we are nit-picking—and I would use that term now—when we take such words out of their context, as some appeared to do in the debate on this bill.

Senator Croll: That is not a happy term Senator McElman is using, because there were three of us in the debate in the house who thought the same way, and who felt there was reason for concern. We are not there to nit-pick. All three of us have probably dealt with more veterans legislation than our honourable friend who talks about nit-picking.

Senator Norrie: I was talking about evaders, not escapees.

Senator McElman: Mr. Chairman, I do not take second place to Senator Croll in the consideration I give to veterans. I am one, the same as he. In this instance I have not misused the term that I used.

If we are still open for questions, there is one that Senator Bourget wished to ask. He has had to leave the meeting. I would like to put the question to Mr. Solomon. Senator Bourget wants to know how this legislation which is now before us compares with similar legislation of other nations, such as the United Kingdom and the United States.

Mr. Solomon: We are unique in this respect, Mr. Chairman. Neither the United States nor the United Kingdom has this type of legislation.

Senator McElman: I would like to put my own question: Could you tell me what action the commission or department is planning to take to ensure that those who will be eligible under these new provisions will become aware of their eligibility? It is clear that applications have to be made. What efforts are going to be made to ensure that those who might be eligible will be advised to make application?

Mr. Solomon: This is a more difficult problem, Mr. Chairman. We plan a publicity campaign, but not a large one, because we do not have a large number of people to cover it and we cannot spend more money on publicity than we can for benefits. We plan a publicity campaign aimed particularly at veterans and veterans' organizations. We will have something in all the veterans' organizations' publications. We will be in touch, and have been in touch already, with most of the veterans' organizations and have sent them copies of the legislation, and so on. We hope to get out press releases. We hope to have radio and TV blurbs, and so on.

Senator McElman: I take it also that the records that are available to you are being searched, and that those who obviously would be eligible will be directly notified?

Mr. Solomon: In the last two years, since the first legislation was passed in 1976, I have received approximately 40 letters from World War I prisoners of war. We have started work on

[Traduction]

En ce qui concerne le terme «évadé», je crois comprendre que les personnes intéressées l'utilisent avec beaucoup de fierté. Je pense que nous sommes un peu trop pointilleux, et j'utilise maintenant ce terme hors de son contexte, comme certains d'entre nous le font dans le cadre du débat sur ce projet de loi.

Le sénateur Croll: L'expression du sénateur McElman n'est pas très heureuse, car nous étions trois au cours du débat à la Chambre des communes à partager le même avis. Il y a lieu de s'inquiéter. Nous ne sommes pas là pour couper les cheveux en quatre. Tous les trois avons probablement étudié plus de lois sur les anciens combattants que notre illustre ami qui se montre aussi sourcilieux.

Le sénateur Norrie: Je parlais des évadés et non des fugitifs.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, j'ai autant d'égards que le sénateur Croll pour les anciens combattants. J'en suis moi-même un, comme lui. Dans ce cas, je n'ai pas mal employé le terme que j'ai utilisé.

Si nous pouvons encore présenter des questions, il y en a une que le sénateur Bourget voulait poser. Il a dû quitter la réunion. J'aimerais l'adresser à M. Solomon. Le sénateur Bourget voulait savoir s'il existe d'autres lois semblables au projet de loi dont nous sommes saisis dans d'autres pays comme le Royaume-Uni et les États-Unis.

M. Solomon: C'est un projet de loi unique dans ce domaine monsieur le président. Rien de semblable n'existe ni aux États-Unis ni au Royaume-Uni.

Le sénateur McElman: Je voudrais maintenant poser ma propre question: pourriez-vous me dire quelles mesures la commission ou le ministère entend prendre pour s'assurer que les personnes qui auront droit à une indemnisation aux termes des nouvelles dispositions, seront mises au courant? Il est clair qu'il faut faire des demandes. Que va-t-on faire pour s'assurer que les intéressés le sachent?

M. Solomon: C'est un problème plus difficile, monsieur le président. Nous prévoyons une campagne publicitaire, mais pas très importante, parce que nous ne disposons pas de beaucoup de personnel pour s'en occuper et que nous ne pouvons pas dépenser plus d'argent pour la publicité que pour les prestations. Nous prévoyons une campagne publicitaire visant particulièrement les anciens combattants et leurs associations. Nous insérerons quelque chose dans toutes leurs publications. Nous contacterons (et l'avons déjà fait) la plupart de ces associations et nous leur avons envoyé des exemplaires de la nouvelle loi. Nous espérons publier des communiqués de presse et nous espérons également faire passer des messages à la radio et la télévision.

Le sénateur McElman: J'imagine également que l'on examine les dossiers disponibles et que ceux qui de toute évidence, auraient droit à une indemnisation en seront avisés directement?

M. Salomon: Au cours des deux dernières années, depuis que la première loi a été adoptée en 1976, j'ai reçu environ 40 lettres de prisonniers de guerre de la Première Guerre mon-

[Text]

those to see whether we can get in touch with those people and go after them. We are now working on that small group.

Senator McElman: I just wanted to be clear that efforts are being made and that you are not just waiting for applications.

Senator Macdonald: Perhaps we could look at clause 4, referring to section 7.1, which appears on page 5 of the bill. I am not quite sure what that means.

Mr. Solomon: Mr. Chairman, this relates to the fact that under the compensation for former Prisoners of War Act, as it now exists, we are able to combine the compensation benefits of up to 20 per cent—10 per cent, 15 per cent or 20 per cent—with disability benefits under the Pension Act for the purpose of providing additional benefits for dependants of deceased veterans, either prisoners of war or pensioners. If a pensioner, someone who had a disability pension of, say, 30 per cent, was a prisoner of war and he is entitled under this bill to 20 per cent compensation, we can then add the compensation to the pension, making 50 per cent, and thereby pension the widow automatically.

Senator Macdonald: Apart from that, the widow would have to be over that 48 per cent?

Mr. Solomon: That would bring the widow to the 48 per cent.

Senator Croll: The question follows: Why 48 per cent? Forty-seven per cent is out, and 48 per cent is in.

Mr. Solomon: The basic history of this goes back to the early days of the Pension Act. Originally the requirement was for an 80 per cent disability. That was changed in 1931 to 50 per cent. Some years later Parliament changed the method under which we paid pensions, to paying to the closest 5 per cent, which meant that at 48 per cent we paid at 50 per cent. An assessment of 48 per cent is paid at 50 per cent; so the act reduced it to 48 per cent.

Senator Croll: Do you do it now?

Mr. Solomon: We do it now.

Senator Croll: So you are really paying at 50 per cent?

Mr. Solomon: We pay at 50 per cent for a 48 per cent assessment.

Senator Croll: On the other hand, you do not carry that 45 per cent up to 50 per cent and make it 47 per cent.

Mr. Solomon: That is right. People paid at 45 per cent will range from 43 per cent to 47 per cent.

Senator Croll: And 47 per cent will range from what?

[Traduction]

diale. Nous avons commencé par celles-ci, pour voir si nous pouvions contacter les intéressés et les retrouver. Nous nous occupons actuellement de ce petit groupe.

Le sénateur McElman: Je voulais seulement m'assurer que l'on fait quelque chose dans ce sens et que vous ne vous contentez pas d'attendre les demandes.

Le sénateur Macdonald: Nous pourrions peut-être examiner l'article 4, qui renvoie à l'article 7.1 à la page 5 du bill. Je ne suis pas sûr d'en saisir le sens.

M. Solomon: Monsieur le président, cet article fait allusion au fait que, en vertu de la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, telle qu'elle existe à l'heure actuelle, nous pouvons combiner les prestations d'indemnité jusqu'à concurrence de «20%—10% ou 20%—avec les prestations d'invalidité accordées en vertu de la Loi sur les pensions afin d'assurer des prestations supplémentaires aux personnes qui étaient à la charge des anciens combattants décédés, qu'ils s'agissent de prisonniers de guerre ou de pensionnés. Dans le deuxième cas, pour quelqu'un qui recevait une pension d'invalidité, disons, de 30%, qui était prisonnier de guerre et qui aurait droit, en vertu de ce projet de loi, à une indemnité de 20%, l'indemnisation vient s'ajouter à la pension, ce qui fait 50%, et dès lors il est possible d'accorder automatiquement une pension à la veuve.

Le sénateur Macdonald: A part cela, pour la veuve, le montant devrait dépasser 48%?

M. Solomon: Ainsi, la veuve serait indemnisée pour 48 p. 100.

Le sénateur Croll: On peut poser la question suivante: pourquoi la proportion de 48 p. 100 est-elle admise alors que celle de 47 p. 100 ne l'est pas?

M. Solomon: Pour en trouver les raisons, il faut remonter aux premières années d'application de la Loi sur les pensions. À l'origine, le pensionné devrait être invalide à 80 p. 100. En 1931, le pourcentage a été ramené à 50 p. 100. Quelques années plus tard, le Parlement a modifié la méthode de versement des pensions et à partir de ce moment, on payait pour la tranche la plus rapprochée du 5 p. 100 ce qui veut dire que lorsque le pourcentage se situait à 48 p. 100, nous payions pour une invalidité de 50 p. 100 et de ce fait, la loi a réduit le pourcentage à 48 p. 100.

Le sénateur Croll: Est-ce que vous procédez de cette façon à l'heure actuelle?

M. Solomon: Oui.

Le sénateur Croll: Ainsi, vous payez vraiment pour une invalidité de 50 p. 100?

M. Solomon: Nous versons 50 p. 100 pour une évaluation de 48 p. 100.

Le sénateur Croll: D'autre part, vous ne portez pas le 45 p. 100 à 50 p. 100 pour ensuite le ramener à 47 p. 100.

M. Solomon: C'est exact. Lorsqu'on paie pour une invalidité de 45 p. 100, la marge se situe entre 43 et 47 p. 100.

Le sénateur Croll: Quelle est la marge pour 47 p. 100?

[Text]

Mr. Solomon: Forty-eight per cent to 52 per cent will be paid at 50 per cent. Forty-seven per cent is paid at 45 per cent. This relates to pension, not to compensation.

Senator Croll: Being either in or out in pensions is not really the method by which we dealt with pensions, in principle. We always compensated on the basis of something; not nothing.

Mr. Solomon: That is what has been done. You have to realize that the 48 per cent or the 50 per cent or the 90 per cent is what is paid to the disability pensioner; it is paid to the individual who has the disability. He is compensated even if his disability is one per cent. If he dies, and his death is due in any way to his service or to the disability for which he is pensioned, his widow will be pensioned regardless of the percentage of disability. We carry that one step further, and we have to assume that if his disability is such that he is pensioned at the rate of 50 per cent—that is, the 48 per cent pensioner or more—we assume that his death was related in some way, in some small measure, to his disability. It may not have been, but we will assume that and therefore make that an automatic payment.

You have to look at the other side of the coin—here I am getting into government policy and probably I should not be—and you have to say also, that if the man had a 20 per cent disability and he died of an accident by being hit by a taxi, why should the state pick up the bill for a pension for the widow; or, you might say, if the man had a minor disability—let us say, flat feet or an amputation of the tip of a finger—is there any reason why the state should pick up the pension for his widow, after he is dead, on that basis? That did not affect to any appreciable extent his ability to provide for his family. If the widow has need, she can apply for the war veterans allowance.

The Chairman: Mr. Jan Trzcinski of the Canadian Polish Congress would now like to say a few words.

Mr. Jan Trzcinski, Président, Canadian Polish Congress (Québec): Monsieur le président, monsieur le ministre, honorables membres du Sénat du Canada, ladies and gentlemen, I should like to support the request made by Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski. In the province of Quebec we do not have many members of the Polish Combattants Association, because two-thirds of them have already died. But it is perhaps a question of the education of their children and their future. Any help from the Canadian government will be useful in creating an investment in the future of Canadian society.

I am president of the Canadian Polish Congress and vice-president of the Canadian Polish Combattants Association. I work for the Polish community. I am an ex-prisoner of war. I was a prisoner of war in Germany for five years from the 14th October, 1939, to the 29th April, 1945, so I know the sufferings that were endured. I was with members of the Canadian forces, such as Canadian pilots whose planes were destroyed. They were put in our camp. At the end of the war there were about 12,000 of us, including American, Canadian and Polish officers. Any help for these former members of the Polish army, who fought side by side with the Allied forces, would be

[Traduction]

M. Solomon: Entre 48 et 52 p. 100, on paye pour 50 p. 100. Le pourcentage de 47 p. 100 est ramené à 45 p. 100. Cela concerne la pension et non l'indemnité.

Le sénateur Croll: En principe, nous ne fixions pas le montant des pensions en fonction de cette marge. Il fallait baser l'indemnité sur du concret.

M. Solomon: C'est ainsi qu'on a procédé. Vous devez comprendre que ces 48, 50 ou 90 p. 100 représentent le montant versé au pensionné frappé d'invalidité. Il reçoit une indemnité même si son incapacité n'est que de 1 p. 100. S'il meurt et que son décès est attribuable de quelque façon que ce soit à ses années de service ou à l'incapacité pour laquelle il reçoit une pension, sa veuve recevra une pension, quelle que soit le pourcentage de l'incapacité. Nous allons même plus loin et nous devons supposer que si son incapacité est telle qu'il reçoit une pension dont le taux s'établit à 50 p. 100, c'est-à-dire 48 p. 100 ou plus, son décès est relié d'une certaine façon, dans une moindre mesure, à son incapacité. Ce n'est peut-être pas le cas, mais nous le supposons et par conséquent, le paiement est versé automatiquement.

Il faut également voir l'autre côté de la médaille. J'amorce maintenant la politique gouvernementale et je ne devrais probablement pas le faire. Par exemple, si une personne est invalide à 20 p. 100 et si elle meurt en étant renversée par un taxi, pourquoi l'État devrait-il se charger de verser une pension à la veuve. Prenons un autre exemple; si la personne souffre d'un incapacité mineure, parce qu'elle a les pieds plats ou parce qu'on lui a amputé le bout d'un doigt, l'État doit-il, pour cette raison, verser une pension à sa veuve après son décès? Cette infirmité ne l'empêchait pas réellement de subvenir aux besoins de sa famille. Si sa veuve est dans le besoin, elle peut demander à recevoir l'allocation aux anciens combattants.

Le président: M. Jan Trzcinski du *Canadian Polish Congress* aimerait prendre la parole.

M. Jan Trzcinski, président, canadian polish congress (Québec): Monsieur le président, monsieur le ministre, honorables membres du Sénat du Canada, mesdames et messieurs, j'aimerais appuyer la demande de M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski. La *Polish Combattants Association* ne compte pas beaucoup de membres au Québec parce que deux-tiers des anciens combattants polonais sont déjà morts. Mais il est maintenant question de l'éducation et de l'avenir de leurs enfants. L'aide consentie par le gouvernement canadien s'avèrera un investissement rentable dans l'avenir de la société canadienne.

Je suis président du *Canadian Polish Congress* et vice-président de la *Canadian Polish Combattants Association*. Je travaille pour la communauté polonaise. Je suis moi-même un ancien prisonnier de guerre. J'ai été détenu en Allemagne pendant cinq, soit du 14 octobre 1939 au 29 avril 1945 et je connais donc les souffrances qui ont été endurées. J'étais emprisonné avec des membres des Forces canadiennes, par exemple des pilotes canadiens dont les avions ont été abattus. Ils étaient emprisonnés dans le même camp que nous. A la fin de la guerre, nous étions environ 12,000 officiers américains, canadiens et polonais. Toute aide consentie aux anciens mem-

[Text]

a very great help to their families. There are not many of them, as I mentioned, but this would help with regard to the future of their families.

Senator McElman: Mr. Chairman, for the benefit of the witnesses who are here, aside from the minister and his staff, I think it should be pointed out that it would not have been possible for this bill to be introduced in the Senate, since it provides for the expenditure of money. Along the same lines, it is agreed, I believe, that it would not be possible for the Senate to amend this bill, and provide for the expenditure of additional funds. However, I do not think the witnesses should feel their appearance here is without purpose or result, because they know, even better than I, what a receptive minister they have in charge of the Department of Veterans Affairs. I am sure they have made a useful impression upon the minister and those who are with him. I did want to point out, however, that it is beyond our capacity to initiate money bills, or to make amendments that involve the expenditure of money.

Senator Croll: Mr. Chairman, may I just mention that Mr. Stan Haidasz, who is present and who is a member of Parliament, has been very active in this area for as long as I can remember—we sat together in the House of Commons—and he is active in it now. It is a disappointment to him that we were not able to include the Poles, particularly, who have such a distinguished record both inside and outside this country. I think he ought to know, from what he has been told on other occasions and today, that there is some feeling in the minister's office and in the minister's mind that something may be done for them at a later date.

Mr. Solomon told us that the effort resulting in this bill came from some 40 people, who activated the whole business. Furthermore, it appears that there is no legislation of its kind in Britain or the United States. We are all alone in this respect. That being the case, I suppose we can be all alone with respect to the Poles as well.

Just make sure you stick around, will you, Stan?

The Chairman: Thank you very much. Before we actually go into the bill itself, I would like to say to those who have presented their briefs today—the Polish Combattants Association in Canada, the Polish Home Army Ex-Servicemen's Association and the Royal Air Forces Escaping Society—that we are honoured in having them here. We know that the minister listened attentively to what they said, and they know that their views were heard directly by the minister.

As Senator McElman has said, the Senate does not have the power to make amendments that cost money. The only thing we can do is to present our views to the minister, who then takes them to the Treasury Board. Certainly, if he comes back with another bill bringing in the Polish and other veterans, we will give that bill as rapid a passage as we are going to give this one.

[Traduction]

bres de l'armée polonaise, qui ont combattu côte à côte avec les Forces alliées, serait grandement appréciée par leurs familles. Ils ne sont pas nombreux, comme je l'ai mentionné, mais l'aide reçue leur permettrait d'assurer l'avenir de leurs familles. Merci.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, je crois qu'il convient de signaler, à l'intention des témoins présents, exception faite du ministre et de son personnel, qu'il n'aurait pas été possible de présenter ce bill au Sénat puisqu'il porte affectation de crédits. Il convient d'ajouter que le Sénat ne peut apporter à ce bill des modifications qui porteraient affectation de crédits supplémentaires. Cependant, les témoins ne doivent pas croire qu'ils se sont rendus ici en vain; ils connaissent, même mieux que moi, l'ouverture d'esprit du ministre chargé des Affaires des anciens combattants. J'estime que le ministre et son équipe ont été favorablement impressionnés. Toutefois, je tenais à signaler que nous ne sommes pas habilités à présenter des bills ou des modifications portant affectation de crédits.

Le sénateur Croll: Monsieur le président, j'aimerais mentionner que Stan Haidasz, qui est parmi nous aujourd'hui, est membre du Parlement. Nous étions assis ensemble à la Chambre des communes, et je me souviens qu'il défendait la même cause à cette époque. Il est un peu déçu que nous n'ayons pas pu inclure les Polonais qui se sont distingués au Canada autant qu'a l'étranger. Mais il doit savoir, d'après ce qu'on lui a dit aujourd'hui et à d'autres occasions, que le ministère, et le ministre, croient qu'ils pourront, à une date ultérieure, donner satisfaction aux anciens combattants polonais.

M. Solomon nous a mentionné que ce projet de loi traduit les efforts de 40 personnes qui ont accéléré la procédure. En outre, il me semble qu'il n'y ait pas de mesure législative de ce genre en Grande-Bretagne ou aux États-Unis. À cet égard, nous sommes seuls. Ceci étant établi, je suppose que nous sommes également le seul pays à agir ainsi envers les polonais également.

Ne vous éloignez pas, voulez-vous Stan?

Le président: Merci beaucoup. Avant de procéder à l'étude du Bill, j'aimerais affirmer à ceux qui ont déposé leurs mémoires aujourd'hui, en l'occurrence la *Polosh Combattants Association in Canada*, la *Polish Home Army Ex-servicemen* et l'*Association de la Royal Air Force Escaping Society*, que nous sommes honorés de leur présence aujourd'hui. Nous savons que leur ministre les a écoutés très attentivement et nous savons que quelles que soient leurs opinions, le ministre était ici pour les entendre aujourd'hui.

Comme le sénateur McElman l'a mentionné, le Sénat n'a pas le pouvoir d'apporter des modifications qui coûteraient de l'argent à l'état. Nous ne pouvons que faire valoir nos opinions au ministre, qui par la suite, les transmet au Conseil du trésor. Si le ministre nous présente un autre projet de loi incluant les polonais et autres anciens combattants, nous étudierons certainement très rapidement ce projet de loi au Sénat comme ce sera le cas pour le présent projet de loi.

[Text]

This committee wanted to give you an opportunity to come so that the minister could hear your pleas directly, and so that he would have a chance to explain this legislation to the veterans and the members of the Senate. We are honoured to know that Canada is leading the world in veterans legislation.

General Stefan Sznuk (RET.): Mr. Chairman, I am the former head of the Polish Military Mission, and military attaché during the war in Canada, so I am an old Canadian, not only in years but on account of being here already for over 30 years. You can see that I am not a bad citizen because I have the Order of Canada.

The minister was kind enough to explain to us that he has trouble with 31 groups. I appeal to him most kindly to look on our proposition which, in my opinion, cuts out all other groups, so that we are left only with the Poles. The group is not significant. I do not want to give wrong figures, but I think it would amount to 250 people at the most. The bulk of this group is composed of the home army ex-servicemen. These were the men who fought in the uprising in Warsaw, and I do not need to explain what they suffered. They are the biggest group but they have the smallest pay—10 per cent only.

When the minister speaks about the problem in cabinet, I hope he will quote Senator Lafond, who said, "We should not be stingy with dollars for these people, whatever the value of the dollar may be today."

Senator Smith (Colchester): I move that we report the bill without amendment.

Senator Croll: I second that.

The Chairman: You have heard the motion. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Before we adjourn I would like to thank honourable senators for attending in such numbers and taking an interest in this legislation. I thank the minister and his officials for coming, and the members of the associations who have made presentations.

The committee adjourned.

[Translation]

Le Sénat veut vous accorder l'occasion de faire part directement de vos motifs au ministre, de façon à ce que le ministre puisse expliquer cette mesure législative aux anciens combattants et aux sénateurs. Nous sommes honorés d'apprendre que le Canada est le premier pays du monde en matière de législation sur les anciens combattants.

M. Stefan Sznuk (Ret.): Monsieur le président, je suis l'ancien dirigeant de la mission militaire polonaise ainsi que l'ancien attaché militaire au Canada au cours de la guerre. Par conséquent je suis un vieux citoyen canadien, non seulement en raison du nombre d'années mais également en raison du fait que je suis ici depuis 30 ans. Vous pouvez constater que je ne suis pas un mauvais citoyen puisque j'ai reçu l'Ordre du Canada.

Le ministre a été assez aimable de nous expliquer que 31 groupes lui avaient donné des difficultés. Je le prie de bien vouloir examiner notre proposition qui, à mon avis, enlève tous les autres groupes de sorte qu'il ne s'agit que de nous et des Polonais. Le groupe n'est pas important. Je ne veux pas vous donner des chiffres inexacts, mais je pense que le groupe serait composé d'au plus 250 personnes. La majorité de ce groupe est constitué d'anciens membres du *home army ex-servicemen association*. Ils avaient combattu lors du soulèvement en Varsovie. Et je n'ai pas besoin de vous dire combien ils ont souffert. Ils sont le groupe le plus important mais il reçoivent le montant le moins élevé: seulement 10 pour cent.

Lorsque le ministre parle du problème au sein du Cabinet, j'espère qu'il citera le sénateur Lafond qui a dit: «Nous ne devrions pas nous montrer avaricieux face à ces personnes, quelle que soit la valeur du dollar aujourd'hui».

Le sénateur Smith (Colchester): Je propose de rapporter le bill sans amendement.

Le sénateur Croll: Je seconde.

Le président: Vous avez entendu la motion. Est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Avant d'ajourner j'aimerais remercier les honorables sénateurs qui ont assisté en grand nombre aux travaux et qui se sont intéressés à cette mesure législative. Je remercie le ministre et ses fonctionnaires d'avoir comparu devant ce comité ainsi que les membres des associations qui ont présenté des mémoires.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING—COMPARAÎT

Honourable D. J. MacDonald, P.C., Minister of Veterans Affairs.

L'honorable D. J. MacDonald, C.P., ministre des Affaires des anciens combattants.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Pension Commission:

Mr. A. R. Solomon, Chairman.

De la Commission canadienne des pensions:

M. A. R. Solomon, président.

Royal Air Forces Escaping Society (Canadian Branch):

Mr. S. Phillips, President; and

Mr. D. W. McLarty, Past President.

Royal Air Forces Escaping Society (Section canadienne):

M. S. Phillips, président; et

M. D. W. McLarty, ancien président.

Polish Combattants Association in Canada and Polish Home Army Ex-servicemen Association:

Dr. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Legal Advisor;

Mr. Jan Trzcinski, President of the Canadian Polish Congress (Quebec) and Vice president of the Canada-Quebec Polish Veterans Association;

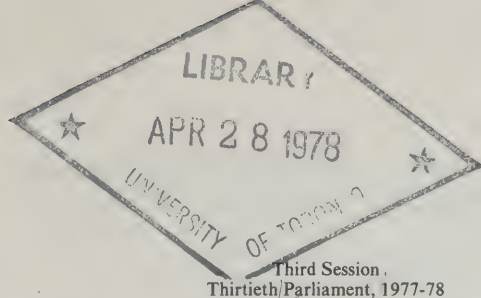
General (retired) Stefan Sznuk, OC, CBE, former Head of the Polish Mission in Canada and Military Attaché.

Polish Combattants Association in Canada et Polish Home Army Ex-servicemen Association:

M. Ludwik Kos-Rabcewicz-Zubkowski, conseiller juridique;

M. Jan Trzcinski, président du Congrès canadien-polonais (Québec) et vice-président de l'Association des anciens combattants polonais du Canada-Québec;

Général Stefan Sznuk, (retraité) OC, CBE, ancien chef de la Mission militaire polonaise au Canada.



Government
Publications

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Santé, du bien-être et des sciences

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Wednesday, April 5, 1978

Le mercredi 5 avril 1978

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Complete Proceedings on Bill S-10, intituled:

“An Act respecting
The Royal Canadian Legion”

Seule et unique séance sur le bill S-10, intitulé:

«Loi concernant la
Légion royale canadienne»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable E. G. Côtteau, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bonnell	Lucier
Bosa	Macdonald
Bourget	McElman
Côtteau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Hastings	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable E. G. Côtteau

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bonnell	Lucier
Bosa	Macdonald
Bourget	McElman
Côtteau	McGrand
Croll	Norrie
Denis	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Hastings	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate,
Monday March 20, 1978:

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Sparrow, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat, le lundi 20 mars, 1978:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, April 5, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill S-10, intituled "An Act respecting the Royal Canadian Legion", has, in obedience to the order of reference of Monday, March 20, 1978, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

Page 1, Clause 1: Strike out lines 14 to 17 and substitute the following:

- "(i) those persons who have served or are serving in Her Majesty's navy, army or air force or any auxiliary force thereof,
- (ii) those persons who have served or are serving in the Royal Canadian Mounted Police, and
- (iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii),"

Respectfully submitted,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman Respectueusement soumis,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 5 avril 1978

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le Bill S-10, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne», a, conformément à l'Ordre de renvoi du lundi 20 mars 1978, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant:

Page 1, Article 1: Remplacer les lignes 12 à 17 par

«a) de constituer une association

- (i) des personnes qui ont servi ou servent dans les forces navales, terrestres ou aériennes de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées,
- (ii) des personnes qui ont servi ou servent dans la Gendarmerie royale du Canada, et
- (iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii), association qui»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 5, 1978

(4)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day, at 4:37 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell, Bourget, Cottreau, Macdonald, McElman and Smith (*Queens-Shelburne*). (6)

Present, but not of the Committee: The Honourable Senators Connolly (*Ottawa West*), Marshall and Smith (*Colchester*). (3)

In attendance:

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill S-10, intitled: "An Act respecting the Royal Canadian Legion".

Witnesses:

From the Royal Canadian Legion:

Mr. Douglas McDonald, Dominion President;
Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary;
Mr. J. Rodney Johnston, Assistant Dominion Secretary and;
Mr. K. Boland, Legal Counsel.

The witnesses made statements and answered questions.

After discussion, the Committee adjourned at 5:13 p.m., for a short recess.

At 5:30 p.m., the Committee resumed its deliberations.

After discussion, the Honourable Senator Macdonald moved the following amendment:

Page 1, Clause 1: Strike out lines 14 to 17 and substitute the following:

- "(i) those persons who have served or are serving in Her Majesty's navy, army or air force or any auxiliary force thereof,
- (ii) those persons who have served or are serving in the Royal Canadian Mounted Police, and
- (iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii),".

The motion carried.

On motion duly put, it was resolved to report the Bill as amended.

At 5:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 AVRIL 1978

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 h 37, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell, (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bourget, Cottreau, Macdonald, McElman et Smith (*Queens-Shelburne*). (6)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Connolly (*Ottawa-Ouest*), Marshall et Smith (*Colchester*).—(3)

Aussi présent:

M. R. L. du Plessis, C.R., légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude du Bill S-10, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Témoins:

De la Légion royale canadienne:

M. Douglas McDonald, président national;
M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national;
M. J. Rodney Johnston, secrétaire national adjoint; et
M. K. Boland, conseiller juridique.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Après discussion, le Comité suspend ses travaux à 17 h 13.

A 17 h 30, le Comité poursuit ses délibérations.

Après discussion, l'honorable sénateur Macdonald propose l'amendement suivant:

Page 1, Article 1: Remplacer les lignes 12 à 17 par

«a) de constituer une association

- (i) des personnes qui ont servi ou servent dans les forces navales, terrestres ou aériennes de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées,
- (ii) des personnes qui ont servi ou servent dans la Gendarmerie royale du Canada, et
- (iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii), association qui»

La motion est adoptée.

Sur motion dûment mise aux voix, il est décidé de faire rapport du Bill sous sa forme modifiée.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, April 5, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill S-10, respecting the Royal Canadian Legion, met this day at 4:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*): in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are meeting today to discuss an order of the Senate of Monday, March 20, referring to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science Bill S-10, an Act respecting the Royal Canadian Legion. We have with us today as witnesses from the Royal Canadian Legion Mr. Douglas McDonald, Dominion President; Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary; and Mr. J. Rodney Johnston, Assistant Dominion Secretary.

Senator Connolly (*Ottawa West*): Mr. Chairman, we also have with us the solicitor for the Royal Canadian Legion.

The Chairman: Yes. Mr. Boland, solicitor for the Royal Canadian Legion. I thought we might ask the President of the Legion to give us a few remarks before we asked some questions. Then we will call upon honourable senators for questions to the representatives of the Legion, before the bill is considered clause by clause. I call upon the president for a few opening remarks.

Mr. Douglas McDonald, Dominion President, Royal Canadian Legion: Mr. Chairman, members of the Senate, first of all, may I thank you for this privilege to come before you. I have a brief résumé outlining the situation, and I would like to present it to you as such.

The Royal Canadian Legion, founded in 1925, has always been concerned about the future and its ability to look after the welfare of veterans and their dependents. As early as 1928, the Legion could foresee a reduction in numbers and capability and considered at that time the possibility of bringing in sons and daughters to perpetuate the aims and objects.

Canada, however, was to become involved in two more conflicts—World War II and the war in Korea. As a result, beginning in the 1950s, our membership grew, which produced an improved program of assistance for the veterans and their dependents. The vigour of the organization was also felt in almost every community across the nation. The Legion became involved in housing and other projects for senior citizens, in student bursaries and scholarships, in scouting and cadets, and in sports for all ages. While always continuing to meet its primary obligation to the veterans, the Legion developed into the largest service organization in Canada, serving many needs in the community.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 5 avril 1978

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales auquel a été renvoyé le bill S-10 concernant la Légion royale canadienne se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour étudier le bill.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour discuter un ordre du Sénat, du lundi 20 mars, qui renvoie au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales le bill S-10, Loi concernant la Légion royale canadienne. Nous avons avec nous aujourd'hui comme témoins de la Légion royale canadienne M. Douglas McDonald, président pour le Dominion, M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire pour le Dominion et M. J. Rodney Johnston, secrétaire adjoint pour le Dominion.

Le sénateur Connolly (*Ottawa-Ouest*): Monsieur le président, l'avocat de la Légion royale canadienne se trouve également avec nous.

Le président: Oui, M. Boland, avocat de la Légion royale canadienne. Je pense que nous pourrions demander au président de la Légion de formuler quelques observations avant que nous posions quelques questions. Nous donnerons ensuite la parole aux honorables sénateurs pour les questions qu'ils auraient à poser aux représentants de la Légion, avant de passer l'étude du bill, article par article. Je donne la parole au président pour quelques remarques d'ouverture.

M. Douglas McDonald, président pour le Dominion, Légion royale canadienne: Monsieur le président, messieurs les membres du Sénat, je tiens tout d'abord à vous remercier de l'honneur de comparaître devant vous. Je suis en possession d'un bref résumé qui expose la situation et j'aimerais vous le présenter à ce titre.

La Légion royale canadienne qui a été fondée en 1925 s'est toujours préoccupée de l'avenir et de sa capacité à s'occuper de l'aide sociale aux anciens combattants et à leurs personnes à charge. Dès 1928 la Légion pouvait prévoir une diminution dans le nombre et les capacités de ses membres et a envisagé à l'époque la possibilité de faire participer les enfants des anciens combattants pour perpétuer ses buts et objectifs.

Toutefois, le Canada a été entraîné dans deux conflits supplémentaires, à savoir la Deuxième Guerre mondiale et celle de Corée. Il en a résulté qu'au début des années 1950 le nombre des membres s'est accru, ce qui a amélioré le programme d'aide aux anciens combattants et à leurs personnes à charge. L'énergie de l'organisme a été également ressentie dans presque toutes les collectivités de la nation. La Légion a participé au programme de logement et autres projets pour personnes âgées, à des bourses d'entretien et d'études dans le domaine du scoutisme, de la formation d'élèves officiers et des sports pour toutes les catégories d'âge. Tout en continuant toujours à remplir ses obligations fondamentales à l'égard des anciens combattants, la Légion est devenue le plus important

[Text]

When the 1970's arrived, it became evident that with our aging membership, our ability to continue our important role would decline unless we prepared for the future. In 1972, in Regina, our Dominion Convention voted to adopt a policy of progressive change. This was an important milestone in Legion history. As a first step it was decided to accept sons and daughters as associate members without right to vote or hold office. The reason for this decision was that the natural aging process of our veterans made it imperative that we prepare for the future. Today, in 1978, the average age of World War II veterans is 61. In another 10 years few within this group will be active in Legion programs. This is serious, because as veterans and their dependents grow older, they will be in greater need of the assistance provided by Legion programs at a time when the number of active Legion workers will be rapidly dwindling. It was also decided to broaden the rules of membership eligibility to admit members of the militia as ordinary members on completion of two years of service. The eligibility of members of the RCMP as ordinary members was reinstated at the same time.

At our 1976 convention there were some resolutions calling for the granting of additional rights to associate members. However, the Dominion Command officers felt at that time that our act of incorporation did not permit us to give associate members the right to vote and hold office. At the provincial conventions last year the subject of granting rights to vote and hold office was brought up and recommendations were made to Dominion Command.

In anticipation of our next Dominion Convention, which will be held in Edmonton in June of this year, we have received 41 resolutions from as many branches, advocating the granting to sons and daughters the right to vote and hold office. There is a strong possibility that delegates will vote to grant these rights to sons and daughters. This would necessitate a change in our by-laws. I would like to emphasize that these by-laws can be changed only by a majority vote of delegates at a convention. Another point which may be of interest is that branches that do not want sons and daughters in their ranks are not obliged to accept them.

This is merely a brief outline of the situation at this point.

The Chairman: Honourable senators, you have heard the remarks of the President of the Canadian Legion. Have you any comments or any questions?

Senator Macdonald: I would like to know why you are going so far beyond the sons and daughters.

[Traduction]

organisme d'aide au Canada en répondant à de nombreux besoins de la collectivité.

Au début des années 1970, il est devenu manifeste que, nos membres prenant de l'âge, notre capacité à poursuivre notre rôle important diminuerait à moins que nous nous organisions pour l'avenir. En 1972, à Regina, notre conférence du Dominion a procédé à un vote en vue d'adopter une politique de changements progressifs. Cela a constitué un jalon important dans l'histoire de la Légion. Il a été tout d'abord décidé d'accepter les enfants des anciens combattants comme membres associés, sans exiger le droit de vote ou l'occupation d'un poste. Cette décision a été motivée par le fait que le processus naturel de vieillissement de nos anciens combattants rendait impérieuse la nécessité de préparer l'avenir. Aujourd'hui, en 1978, les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale sont âgés en moyenne de 61 ans. Dans dix ans, ils seront peu nombreux dans ce groupe à participer de façon active aux programmes de la Légion. Cela est grave parce qu'au fur et à mesure que les anciens combattants et leurs personnes à charge prennent de l'âge, ils auront davantage besoin de l'aide fournie par les programmes de la Légion à un moment où le nombre des travailleurs actifs de cet organisme sera en diminution rapide. Il a été également décidé d'assouplir les règles d'admissibilité en qualité de membre en vue d'admettre comme membres ordinaires ceux de la milice après qu'ils aient accompli deux ans de service. À la même époque, l'admissibilité des membres de la Gendarmerie royale du Canada en qualité de membres ordinaires a été rétablie.

Lors de notre conférence de 1976, il y a eu quelques résolutions demandant que des droits supplémentaires soient accordés aux membres associés. Toutefois, les commandants pour le Dominion ont été d'avis à l'époque que notre loi de constitution ne nous permettait pas d'autoriser les membres associés à voter ou à occuper un poste. L'année dernière, au cours des conférences provinciales, la question d'accorder les droits de vote et d'occuper un poste a été soulevée et des recommandations ont été formulées auprès du Commandant du Dominion.

En prévision de notre prochaine conférence du Dominion, qui sera tenue cette année en juin à Edmonton, nous avons reçu 41 résolutions en provenance d'autant de divisions qui préconisent que l'on autorise les enfants des anciens combattants à voter et à occuper un poste. Il est fortement probable que les délégués voteront favorablement pour l'adoption de ces mesures. Cela exigera une modification de nos règlements. Je désirerais insister sur le fait que ces derniers ne peuvent être modifiés que par un vote majoritaire des délégués à une conférence. Une autre question qui peut être intéressante réside dans le fait que si les divisions ne désirent pas accepter les enfants des anciens combattants dans leurs rangs, elles ne sont pas obligées de le faire.

Cela constitue simplement un bref exposé de la situation actuelle.

Le président: Honorables sénateurs, vous avez entendu les remarques du président de la Légion canadienne. Désirez-vous formuler des observations ou poser des questions?

Le sénateur Macdonald: Je désirerais savoir pourquoi vous dépassez à ce point la question des enfants.

[Text]

Mr. McDonald: I think, senator, it was to look after a future obligation. Certainly it would not go beyond that at this point since our convention has only looked at that aspect at this point. We feel if we put it in this text at this time, it will encompass any decisions of future conventions. Primarily, at this point, that is all we are interested in—sons and daughters.

Senator Macdonald: Am I right in saying that the only thing that has been discussed at prior conventions is whether to give the sons and daughters of Legion members the right to vote and hold office?

Mr. McDonald: That is right. When the Legion was first formed, we accepted militia and RCMP as ordinary voting members up to 1946, and when we re-wrote the Act in 1948, these were not included. Therefore, we have moved to reinstate those people as ordinary members as well.

Senator Macdonald: No one is objecting to that, but we are certainly objecting to the fact that you leave the matter wide open so that any Tom, Dick and Harry can become a member of the Legion. You are trying to change the whole thing from the Legion to a service club.

Mr. McDonald: I am sure that would be the wisdom of conventions beyond my time—

Senator Macdonald: There is a convention coming up in June. Why did you not wait till then and get the opinion of the convention rather than put this forward now?

Mr. McDonald: All we are doing is preparing the Act. If they move to give them the right to vote and hold office, then we will have to come before you later to change the Act.

Senator Macdonald: Would that not be the wise thing to do? The convention is in June, and you could have come to us in the fall and we would have given it to you like that.

Mr. McDonald: Our Dominion Council, which is the supreme authority, asked us to take this action before the convention, and these are the representatives of our command.

Senator Smith (Colchester): That is no reason; it is an explanation, but it is not a reason for doing it.

Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary, Royal Canadian Legion: Honourable senators, this came up two years ago at our convention. At that time we felt we had no authority to give them a vote or let them run for office. Therefore, we did not put this in front of the delegates. We had a very much watered down resolution, not giving them a right to vote or to hold office. Immediately after the convention, our council directed that we apply for an amendment to the Act of incorporation. This was in 1976 and renewed again in 1977.

[Traduction]

Mr. McDonald: Je pense, sénateur, que c'était pour faire face à une obligation future. Il ne fait pas de doute que nous ne dépasserions pas ce point étant donné que notre conférence n'a pour l'instant examiné que cet aspect. Nous pensons que si nous faisons figurer ces dispositions dans le présent texte en ce moment, il englobera toutes les décisions des conférences futures. Tout d'abord, pour l'instant, ce sont les enfants uniquement qui nous intéressent.

Le sénateur Macdonald: Ai-je raison de dire que la seule chose qui a été discutée au cours des conférences antérieures était de savoir si l'on devait accorder aux enfants des membres de la Légion le droit de voter ou d'occuper un poste?

Mr. McDonald: C'est exact. Au moment de la création de la Légion nous avons accepté les membres de la milice et de la Gendarmerie royale à titre de membres ordinaires avec droit de vote, et ce, jusqu'en 1946. En 1948, lorsque nous avons de nouveau rédigé la loi, ils n'ont pas été inclus. En conséquence, nous avons proposé de réintégrer ces gens à titre de membres ordinaires.

Le sénateur Macdonald: Personne ne formule d'objection à ce sujet, mais plutôt au fait que vous laissez la question grande ouverte et que n'importe qui peut devenir membre de la Légion. Vous êtes en train d'essayer de transformer la Légion en un club de services.

Mr. McDonald: C'est ce que décideront ultérieurement les conventions après mon mandat.

Le sénateur Macdonald: Il y aura une convention en juin. Pourquoi ne pas attendre jusqu'à cette époque et obtenir son opinion plutôt que de soulever ces questions maintenant?

Mr. McDonald: Nous ne faisons que préparer la loi. Si les membres se proposent de leur accorder le droit de vote et d'occuper un poste, nous devons nous présenter devant vous ultérieurement pour modifier la loi.

Le sénateur Macdonald: Cela ne serait-il pas la solution la plus sage? La convention a lieu en juin, vous auriez pu comparaître devant nous à l'automne, et la question aurait été ainsi réglée.

Mr. McDonald: Notre Conseil du Dominion qui est l'autorité suprême nous a demandé de prendre ces mesures avant la convention et ces personnes sont les représentants de notre commandant.

Le sénateur Smith (Colchester): Ce n'est pas une raison, c'est une explication, mais pas une raison pour procéder ainsi.

Mr. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national, Légion royale canadienne: Honorables sénateurs, la question a été soulevée il y a deux ans à notre convention. À l'époque nous avons pensé que nous n'avions pas le droit de leur accorder le droit de vote ou d'occuper un poste. En conséquence, nous n'avons pas soumis la question aux délégués. Nous avons adopté une résolution très atténuée qui ne leur accordait pas le droit de voter ou d'occuper un poste. Immédiatement après la convention, notre conseil a ordonné que nous demandions un amendement à la loi de constitution. Cela a été fait en 1976 et renouvelé en 1977.

[Text]

On the council we had representatives from every command. In the meantime, we had a reunion of all provincial secretaries to inform them of what had happened. They recommended that we take immediate action to have the Act amended so that at this convention, if the delegates so desire, we will be ready to do what they want us to do. It is a matter of the chicken and the egg.

Senator Smith (Colchester): So that there may be no misunderstanding, let me state that I am a member of the Legion in good standing and with dues paid up. I am not quarrelling with the desire of the Legion to ensure its survival. However, like Senator Macdonald, who is also a member, I find it quite surprising to be faced, as a member of the Senate, with a request to let the whole world join the Legion. I have not heard any explanation as to why that should be, nor do I believe, subject to being corrected by you, that the great body of the members of the Legion wish it, either.

Mr. Lamy: It is not the intention to let everybody in. The reason why the amendment reads as it does is that there might be, in the future, some small group which we cannot think of now, as there has been over the years—such as the crews of the sea tugs during the war—which we might want to bring in in future years. Of course, the guarantee—if it is, in fact, a guarantee—is that no amendment to the bylaw can be passed without a majority vote of the convention delegates.

Senator Connolly (Ottawa West): I think this is enabling legislation. As the president, Mr. McDonald, has said, there is no need for the bylaws to be enlarged to the full extent of the amendment. In other words, by having this power they could restrain their opening of the membership as widely as the enabling clause permits. I take it that it would be up, first of all, to the Dominion Convention to restrict it, say, to sons and daughters, to the RCMP and to people in the militia. I presume the bylaws of the Legion would then be amended in that restrictive way at the first step.

Mr. McDonald: That is the procedure.

Senator Connolly (Ottawa West): I was the sponsor of the bill, but I regret to say that I am not a member of the Legion, nor do I qualify to be one, so I am sort of on the outside looking in and anxious to help. The other point made with me was that there is a very large number of active workers conducting, and perhaps directing, some of the work done by the Legion, but they are only auxiliary members. How many of them are there, compared with the total ordinary membership?

Mr. McDonald: Our classification of life and ordinary is somewhere in the area of 330,000; we have 80,000 to 90,000 associate members; we also have in the neighbourhood of 90,000 fraternal affiliates, who are not members, who are people with no classification whatsoever in the Legion, but are

[Traduction]

Au conseil, nous avons des représentants de chaque commandant. Dans l'intervalle, nous avons eu une réunion de tous les secrétaires provinciaux en vue de les informer de ce qui s'était produit. Ils ont recommandé que nous prenions des mesures immédiates afin de faire modifier la loi pour qu'à la présente convention, si les délégués le désirent, nous soyons prêts à faire ce qu'ils nous demandent. Nous sommes entre leurs mains.

Le sénateur Smith (Colchester): Permettez-moi donc de préciser qu'il ne peut pas y avoir de malentendu. Je suis membre en règle de la Légion, j'ai acquitté mes cotisations et je ne conteste pas son désir d'assurer sa survivance. Toutefois, tout comme le sénateur Macdonald, qui est également membre, je trouve extrêmement surprenant, à titre de sénateur, d'être confronté avec une requête qui vise à permettre à n'importe qui de faire partie de la Légion. Je n'ai entendu aucune explication à cet égard et je ne crois pas, à moins que vous m'indiquiez le contraire, que la majorité des membres de la Légion approuve une telle situation.

M. Lamy: Nous n'avons pas l'intention d'admettre tout le monde. La raison pour laquelle l'amendement est libellé tel qu'il l'est est qu'à l'avenir il peut y avoir quelques petits groupes auxquels nous ne songeons pas en ce moment, comme cela a été le cas au cours des années, par exemple les équipages des remorqueurs maritimes pendant la guerre, que nous pourrions voir se joindre à nous ultérieurement. Bien entendu la garantie, s'il s'agit en fait d'une garantie, est qu'aucun amendement au règlement ne peut-être adopté sans un vote majoritaire des délégués à la convention.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): A mon avis, il s'agit d'un projet de loi habilitant. Comme le président, M. McDonald, l'a déclaré: il n'est pas nécessaire que les statuts généraux soient complètement assujettis à la portée de cette modification. En d'autres mots, par ce pouvoir il serait possible de restreindre l'adhésion en autant que les articles habilitants le permettraient. Je crois comprendre qu'en premier lieu, il appartiendrait à la Convention du Dominion de restreindre l'adhésion aux enfants, à la GRC et à ceux qui font partie de la milice. Je suppose que les statuts généraux seraient alors modifiés de façon aussi restrictive comme première mesure.

M. McDonald: C'est la marche à suivre.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): J'étais le parrain du bill, mais je dois dire à regret que je ne suis pas membre de la Légion et que je ne suis pas admissible à le devenir; par conséquent je suis en quelque sorte un profane qui désire apporter son aide. En ce qui me concernait, l'autre argument était qu'il y avait un nombre très important de membres actifs qui exécutaient et éventuellement, dirigeaient certains travaux. Il ne s'agissait cependant que d'auxiliaires. Par rapport au nombre total de membres ordinaires, combien y a-t-il d'auxiliaires?

M. McDonald: Il y a environ 330,000 membres à vie et membres ordinaires qui sont inscrits dans nos registres; il y a entre 80,000 et 90,000 membres associés; il y a également environ 90,000 affiliés fraternels qui ne détiennent aucune qualité de membre au sein de la Légion mais qui sont en

[Text]

more like social members of the organization. That is the structure of the Legion now.

Senator Connolly (Ottawa West): Which of these three groups is charged with the conduct of some of the activities of the Legion, such as the sports program for young people, the program for aged people, even the program for administering low-cost housing, which I understand is one of your activities, and other similar activities? Are there any of these people who are not ordinary members of the Legion upon whom you rely for this work?

Mr. Lamy: They are associates. This is why we brought them in. In some parts of the country, depending on the branch, they are fairly active. In some small branches, if it were not for the associates a program would collapse. I understand also that the fraternal affiliates, who are not members and who cannot transfer from one branch to another, who are local people, are brought in to help in, say, sports in which they may be experts. They are not members. The affiliates are not members, whereas the associates are members; associates do not have the right to vote or hold office, but they are members and are expected to contribute to programs.

Senator Smith (Colchester): Of course, all those members are actively participating, the associate members, the affiliates and all the rest, so this legislation will not affect that in any way, shape or form.

Senator Connolly (Ottawa West): I had rather understood—I may be wrong, and if I am I hope somebody will correct me—that if the Legion should, for the sake of the argument at the moment, open the door in its bylaws as widely as is proposed in this enabling legislation, the associate members and the auxiliaries would be qualified to be considered as ordinary members then.

Mr. McDonald: That would be the first step.

Mr. Lamy: They would be qualified to be considered.

Senator Connolly (Ottawa West): You could consider them?

Mr. Lamy: I know it is not the intention, at the moment at any rate, to consider anybody but sons and daughters and RCMP officers.

Senator Macdonald: Then why not say so?

Senator Smith (Colchester): I should like to be permitted to ask if this is correct. The body of the Legion membership as a whole has not been consulted about the desirability of this particular change in the scope in which it is now before us?

Mr. Lamy: They have in the provincial commands, yes.

Senator Smith (Colchester): The body of the membership?

Mr. Lamy: At the provincial conventions last year.

Senator Smith (Colchester): Did they pass resolutions in favour of legislation of this scope?

[Traduction]

quelque sorte des membres sociaux de l'organisation. Telle est la structure actuelle de la Légion.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Lequel de ces trois groupes est responsable des activités de la Légion comme le programme sportif pour les jeunes, le programme pour les personnes âgées et même le programme de gestion d'habitation à loyer modique qui, si je comprends bien, est une de vos activités, ainsi que les autres activités analogues? Y a-t-il au sein de ces groupes des personnes qui ne sont pas des membres ordinaires et sur lesquels vous pouvez compter pour ce genre de travail?

M. Lamy: Oui, les membres associés. C'est pour quoi nous avons décidé de les inclure. Dans certaines régions du pays, ils sont passablement actifs selon la filiale dont ils font partie. Dans certaines petites filiales, un programme ne pourrait exister sans eux. Je crois comprendre également que l'on fait appel aux affiliés fraternels qui ne sont pas des membres, et ne peuvent pas passer d'une filiale à une autre, mais qui sont des gens de la région. Ils sont devenus membres afin notamment d'apporter leur contribution dans le domaine du sport, domaine où ils excellent. Les affiliés fraternels ne sont pas des membres alors que les membres associés le sont; ces derniers n'ont pas le droit de voter ni de détenir un poste, mais on compte sur eux pour qu'ils contribuent aux programmes.

Le sénateur Smith (Colchester): Bien sûr tous ces membres participent activement: les membres associés, les affiliés fraternels et les autres; par conséquent, ce projet de loi ne les touchera en aucune façon.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Quant à moi j'ai plutôt compris, et là je peux me tromper et le cas échéant j'espère que quelqu'un rectifiera mon erreur, que si la Légion devait, et pour l'instant ce n'est qu'un exemple assouplir considérablement les conditions d'auditions conformément à ce projet de loi habilitant, les membres associés et les auxiliaires seraient admissibles à la qualité de membre ordinaire.

M. McDonald: Ce serait la première mesure.

M. Lamy: Ils seraient admis à faire une demande.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Vous étudieriez leur demande?

M. Lamy: Je sais qu'il n'est pas prévu, pour le moment du moins d'étudier les demandes d'autres postulants que les fils et les filles, ainsi que les membres de la GRC.

Le sénateur McDonald: Pourquoi alors ne pas le dire?

Le sénateur Smith (Colchester): J'aimerais qu'on me permette de demander si ce qui suit est exact: les membres de la Légion n'ont pas été consultés quant à l'opportunité d'apporter ce changement précis dont nous sommes actuellement saisis.

M. Lamy: Il y a eu des consultations au sein des commandements provinciaux.

Le sénateur Smith (Colchester): L'ensemble des membres?

M. Lamy: Lors des conventions provinciales de l'an dernier.

Le sénateur Smith (Colchester): Des résolutions ont-elles été adoptées en faveur d'un projet de loi de cette portée?

[Text]

Mr. Lamy: They passed a number of resolutions, yes, but not of that scope.

Senator Smith (Colchester): That is what I am asking, you see. This is what I want to put to you, and maybe I can be blunt about it. The body of the membership has never been asked to consider whether it desires to enlarge the legislation so that anybody, any adult person, can be a member of the Legion?

Mr. McDonald: No. That has never been my intent, either. As Senator Connolly said, this is enabling legislation, but at the same time we are concerned about the sons and daughters; that is our initial concern.

Senator Smith (Colchester): I am a fellow who thinks that when you are enabled to do something the chances are that sooner or later you are going to get around to doing it, and I like to enable people to do things that they intend to do, and that the membership in the case of an organization wishes to do.

Senator Marshall: I think the concern expressed is about the looseness of the words in clause 1 (a), "of others who support the purposes and objects of the Legion." This is a pretty broad term. As a Legion member for many years, I am very selfish about my membership. There is a club for everybody today, and I think we should cherish the Legion, because I feel very strongly that it is probably the best organization in the world. Let us get down to basic facts. Under this enabling legislation, if I as a Legion member proposed somebody, who might be a communist, what process would you have to go through at your Legion branch to get that person accepted or turned down?

Mr. McDonald: May I briefly refer to our bylaws? I looked this up while sitting in the airport today. The bylaws say:

applications for original membership, either ordinary or associate, shall be in writing.

This is presented to the branch secretary. The secretary of the branch, on receipt of the application, will immediately transmit it to the chairman of the membership committee of the branch. The third section says:

It shall be the duty of the Membership Committee of the Branch to which an application for original membership is directed to satisfy itself as to the correctness of the facts of the application.

It goes on to say in a further section:

All applications shall be presented to a special meeting or a general meeting of the Branch for the acceptance of the general body of the Branch.

There are all kinds of safeguards. You speak about a communist. I think you have heard some of the recent publicity.

Senator Marshall: That is just an example.

Mr. McDonald: We turned down somebody in Ontario on the grounds that he was a communist, and I understand that

[Traduction]

M. Lamy: Bon nombre de résolutions ont été adoptées mais aucune n'avait cette portée.

Le sénateur Smith (Colchester): C'est ce que je demande voyez-vous. C'est ce que je veux vous demander et je pourrais peut-être le faire sans ambages. L'ensemble des membres n'a jamais été consulté afin d'étudier s'il était opportun d'étendre la portée de cette mesure législative de façon à ce que toute personne adulte puisse devenir membre de la Légion?

M. McDonald: Non. Je n'ai jamais eu cette intention. Comme l'a mentionné le sénateur Connolly, il s'agit d'une mesure habilitante, mais parallèlement, nous nous préoccupons d'abord des fils et des filles; c'est notre première préoccupation.

Le sénateur Smith (Colchester): Je suis de ceux qui croient que lorsque vous avez la possibilité de faire quelque chose, il y a fort à parier que tôt ou tard vous le ferez; j'aimerais faire en sorte que le monde accomplisse ce qu'il a l'intention de faire et, dans le cas d'une organisation, que les membres accomplissent ce qu'ils désirent.

Le sénateur Marshall: Je crois qu'on se soucie de l'imprécision du libellé du paragraphe 1a): «D'autres personnes qui appuient les fins et objets de la Légion.» Il s'agit d'une condition très souple. Étant membre de la Légion depuis de nombreuses années, je suis très égoïste en ce qui concerne ma qualité de membre. Aujourd'hui c'est une organisation à laquelle tout le monde peut appartenir, et je crois que nous devrions veiller sur la Légion parce que je suis convaincu qu'il s'agit probablement de la meilleure organisation au monde. Examinons les faits essentiels. Conformément à ce projet de loi habilitant, si un membre propose quelqu'un qui pourrait être communiste, quelle procédure devrait-on suivre au sein de votre filiale pour que cette personne soit acceptée ou refusée?

M. McDonald: Puis-je m'en rapporter à nos statuts généraux? Je les consultais alors que j'attendais à l'aéroport aujourd'hui. Conformément à ces statuts généraux:

la demande de la première admission à la qualité de membre, ordinaire ou associé, se présente par écrit.

Cette demande est présentée au secrétaire de la filiale. Dès réception d'une telle demande, le secrétaire de la filiale la transmet au président du comité de l'effectif de la filiale. Le troisième article stipule:

Il incombe au comité de l'effectif de la filiale, qui reçoit une demande initiale d'adhésion, de s'assurer de l'exactitude des allégations contenues dans cette demande.

Dans un autre article, il est mentionné que:

Toutes les demandes de première admission sont présentées à une réunion régulière ou extraordinaire de la filiale en vue de leur approbation ou de leur refus.

Vous avez là toutes sortes de garanties. Vous avez fait allusion à un postulant qui serait communiste. Je crois que vous avez eu vent de la récente publicité faite à cet égard.

Le sénateur Marshall: Il ne s'agit que d'un exemple.

M. McDonald: Nous avons refusé un postulant en Ontario parce qu'il était communiste. Je crois comprendre que c'est ce

[Text]

we are being taken to task about that. However, that is in our bylaws as well.

Senator Connolly (Ottawa West): Can you find that section? It is important for the information of the committee.

Mr. McDonald: Getting back to the comments of Senator Marshall, the fact is that the autonomy of the branch protects its membership so tightly that they have the absolute voice over who becomes a member of their branch, for various reasons, whether it is eligibility, or whether the branch does not want any more members. Some branches have still refused to accept sons and daughters or associate members. Some branches are limited to overseas service alone. They have their own autonomy as far as that is concerned. It is not the case that anybody can walk in.

Senator Marshall: My other concern is about continuity. We know that the members of the Legion who are war veterans are dying out; the average age is 61 from the Second World War. I can see difficulty arising with respect to people going on the executive, responsible for the various branches of the club. Sons and daughters, or anybody who is brought in, could eventually, by lobby, take over the executive. What protection would you have in ensuring continuity of experience of dedicated war veterans over the next, say, ten years, when we may have another war on our hands?

Mr. McDonald: We are protected in the bylaws. By branch bylaw approved by the provincial command a branch can restrict that. A person must have been a member for so long before he can run for an executive position in the branch, and he must have been a member of the executive for so long before he can become president of the branch, so they can utilize that part of the bylaws to protect that situation.

In our past experience, when we looked at the World War I membership in the Royal Canadian Legion that reached the same age, around the middle of the late fifties, we lost almost 90 per cent of those people as active participants in the Legion over less than a 10-year period, and we feel very strongly that this will happen again. We believe that we must still have a strong base even to protect the veterans in their diminishing numbers, and the only way we can conceive of doing that is to bring in these sons and daughters to maintain the base.

Senator Marshall: I support that wholeheartedly, but I am saying that we should have continuity of experience. Somewhere in the bylaws the protection should be there. Do you have any statistics from the Legion which would indicate the rate of deaths per year?

[Traduction]

qu'on nous reproche. Cependant cette éventualité est également mentionnée dans nos statuts généraux.

Le sénateur Connolly (Ottawa Ouest): Pouvez-vous trouver cet article? C'est un détail fort pertinent pour le comité.

M. McDonald: Pour en revenir aux observations du sénateur Marshall, le fait est que l'autonomie d'une filiale protège tellement ses membres qu'elle décide en dernier ressort qui peut devenir membres et les raisons sont variées, qu'il s'agisse d'admissibilité ou du refus de la part de leur filiale d'accepter des membres supplémentaires. Certaines filiales refusent encore d'accepter les fils et les filles ou les membres associés. D'autres ne s'occupent que du service outre-mer. Ces dernières ont leur propre autonomie quant à l'adhésion des membres. Il est faux que n'importe qui peut devenir membre.

Le sénateur Marshall: Mon autre préoccupation porte sur la continuité. Nous savons que le nombre des membres qui sont des anciens combattants diminue graduellement; l'âge moyen de ceux qui ont participé à la Seconde Guerre Mondiale est de 61 ans. Je peux me rendre compte des difficultés qui interviennent en ce qui concerne ceux qui doivent faire partie du conseil exécutif qui est responsable des différentes filiales. Les fils et les filles ou quiconque devient membre peut un jour, au moyen de certaines manœuvres s'accaparer du conseil exécutif. Quelle garantie auriez-vous pour assurer un apport continu d'expérience de la part d'anciens combattants au cours des dix prochaines années alors que nous serons peut-être aux prises avec une autre guerre?

M. McDonald: Nos statuts généraux nous protègent à cet égard. Selon ces statuts qui sont approuvés par le commandement provincial, une filiale peut apporter des restrictions. Il faut avoir été membre pendant un certain nombre d'années avant de pouvoir se porter candidat à un poste au sein du conseil exécutif de la filiale; en outre, il faut avoir été pendant un certain nombre d'années, membre du conseil exécutif avant de pouvoir devenir président de la filiale. Par conséquent on peut se servir de ces dispositions des statuts généraux pour parer à cette éventualité.

D'après notre expérience, en examinant le nombre de membres de la Légion royale canadienne qui avaient participé à la Première Guerre mondiale et qui avaient atteint le même âge, vers la fin des années 50 nous avons constaté que nous avions perdu presque 90 p. 100 des participants actifs en moins de 10 ans et nous sommes convaincus que cette situation se reproduira. Nous sommes d'avis qu'il faut avoir une base solide même lorsqu'il s'agit de protéger les anciens combattants dont le nombre diminue et, à notre avis, la seule façon d'y arriver c'est d'accepter comme membres les fils et les filles afin de conserver cette base.

Le sénateur Marshall: Vous avez mon soutien le plus total, mais j'affirme qu'il faudrait avoir une certaine continuité en matière d'expérience. Il doit y avoir dans les règlements une certaine disposition concernant la protection. Avez-vous des statistiques de la Légion qui indiqueraient le taux annuel de la mortalité?

[Text]

Mr. J. Rodney Johnston, Assistant Dominion Secretary, Royal Canadian Legion: We lose 30,000 members a year.

Senator Connolly (Ottawa West): Perhaps I should say one more thing and then leave the room, as I am not a member of the committee.

The Chairman: We want you to stay. Say one more thing and stay.

Senator Connolly (Ottawa West): Being the sponsor of the bill, I should attempt to help the Legion in its endeavour as much as I can. What Mr. McDonald and Mr. Lamy have said is that, down the road, the aging of the legionnaire or his dependent is going to create a serious administrative problem within branches. This may not occur in all branches, but it may be necessary to open the doors as widely as the amendment proposes.

I say that this is enabling legislation, but I say further that Parliament always looks at legislation with respect to the Legion sympathetically. If an emergency should develop in one or many areas, and if the Legion has the general power to amend the bylaws at the Dominion Convention—where it must be done—then it can, as it sees emergencies developing or needs developing, amend its bylaws without having to appear before Parliament.

This would save the Legion the expense and time required by having to return to Parliament constantly for small or even larger additions to the ordinary membership. If the Legion had this power, it could amend its bylaws, as an ordinary company or association amends its bylaws. This would occur by consulting the general membership at the Dominion Convention.

Senator McElman: May I ask the witnesses how they would react if the proposed amendment were worded thus:

To constitute an association of all those who support the purposes and objects of the Legion—
And on down to the end of that clause.

This would simply delete the words:

—those who have served in Her Majesty's navy, army, air force or any auxiliary force—

Mr. Lamy: I am sure the membership would object to that.

Senator McElman: That is the reason I asked that. That is exactly what you are asking for.

Mr. McDonald: We are asking for a continuation of what is mentioned in there. That makes a considerable difference.

Senator Connolly (Ottawa West): In other words, you want the historic wording, plus the underlined wording, to enlarge the membership?

Mr. McDonald: We will always accept permanent force people as they become available. This is what we do today. We also accept members of the militia and, I would imagine, we would accept members of the cadet corps and so forth, to

[Traduction]

M. J. Rodney Johnston, assistant secrétaire national, Légion royale canadienne: Nous perdons trente mille membres par année.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): J'aimerais ajouter autre chose et je devrai alors m'excuser, parce que je ne suis pas membre du Comité.

Le président: Nous aimerions que vous restiez. Vous pouvez prendre la parole et ensuite rester.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Étant donné que je suis le parrain du bill, je devrais essayer d'aider la Légion autant que possible. M. McDonald et Lamy ont souligné qu'à la longue, le vieillissement des légionnaires ou des membres de leur famille pourrait créer de sérieux problèmes administratifs au sein des divisions. Cela ne se produira peut-être pas dans toutes les divisions, mais il serait peut-être utile d'assouplir les conditions d'adhésion, comme le propose cette modification.

Je crois que c'est une mesure habilitante, mais je dois ajouter que le Parlement s'est toujours montré sympathique envers la Légion lors de l'étude de projets de loi. S'il se présente une urgence dans un ou plusieurs secteurs, et si la Légion a le plein pouvoir de modifier les règlements lors de la convention nationale, dans les cas où cela s'impose, elle pourrait alors, à mesure que ces urgences ou ces besoins se présentent, modifier ses règlements sans avoir à comparaître devant le Parlement.

La Légion éviterait ainsi des dépenses et gagnerait du temps, puisqu'il ne lui serait plus nécessaire d'avoir constamment recours au Parlement pour augmenter quelque peu ou même de façon importante le nombre de ses membres réguliers. Si la Légion avait ce pouvoir, elle pourrait modifier ses règlements, comme le fait une société ordinaire ou une association. Elle pourrait le faire en consultant tous ses membres lors de la convention nationale.

Le sénateur McElman: Puis-je demander aux témoins ce que serait leur réaction si l'on formulait ainsi le projet de modification à l'étude:

de constituer une association de tous ceux qui appuient les fins et objets de la Légion, . . .
et continuer jusqu'à la fin de l'article.

On ne fait donc que supprimer les mots:

—ceux qui ont servi dans les forces navales, terrestres ou aériennes ou dans quelque force auxiliaire de sa Majesté—

M. Lamy: Je suis certain que les membres s'y opposeraient.

Le sénateur McElman: C'est la raison pour laquelle je vous l'ai demandé. C'est exactement cela que vous avez demandé.

M. McDonald: Nous demandons de garder ce qui est mentionné ici. C'est bien différent.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): En d'autres termes, vous voulez garder l'énoncé traditionnel, plus la partie qui est soulignée, afin de pouvoir augmenter le nombre des membres?

M. McDonald: Nous acceptons toujours les membres des forces permanentes dès qu'ils peuvent se joindre à nous. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle. Nous acceptons aussi les membres de la milice et, j'imagine que nous accepterions les

[Text]

maintain a military background. Traditionally and historically, I believe that must remain in the wording. We are looking for an extension beyond that point, so that sons and daughters at the present moment may join the Legion.

Senator McElman: I understand that completely. What you are asking for in this amendment is exactly what I read to you. I am a veteran and a member of the Royal Canadian Legion. As I understand it, you are asking to keep this terminology in here when, in truth, it means nothing within the context of what you are asking for. What you are asking for is exactly what I read—that is:

To constitute an association of all those who support the purposes and objects of the Legion—

The other is superfluous verbiage. I do not think you would want to put that before the Dominion Command.

Mr. McDonald: I would not.

Senator McElman: Or any provincial command.

Mr. Lamy: The reason it is worded that way is because we have in mind sons, daughters and the RCMP.

As Senator Connolly mentioned, there might be smaller groups to which our members would wish to grant membership in the future. These persons might not have served in the Armed Forces, but might have served in some type of auxiliary service. This is the reason for the wording.

Senator Bourget: I am not a member of the Legion, but I should like to know from Senator Smith (Colchester) or Senator Macdonald what kind of amendment they would like to see.

Senator Macdonald: As far as I am concerned, the members of the Legion are prepared to accept that now, but I can only speak for my own area. They would like to see sons, daughters and members of the RCMP eligible to become members of the Legion. To take this further would turn the Royal Canadian Legion—which in my mind is something special—into another Kinsmen Club or Rotary Club.

Senator Smith (Colchester): And without really ascertaining whether the whole membership is in favour of it.

Senator Macdonald: There is a Dominion convention held every two years. This could be brought up at that time.

Senator Connolly (Ottawa West): They still would have to come back before Parliament.

Senator Smith (Colchester): It is a good place to come to.

Senator Bourget: In my mind, if you decide to accept sons and daughters today, you can then come back before Parliament when you wish to amend it further. I do not know sufficient about the organization, but from what we heard they

[Traduction]

membres des corps de cadets etc., afin de maintenir le caractère militaire. Je pense qu'il est nécessaire, pour des raisons traditionnelles et historiques, de s'en tenir à cette formule. Nous envisageons son élargissement, pour permettre aux fils et aux filles de ces gens de se joindre à la Légion maintenant.

Le sénateur McElman: Je comprends tout cela très bien. Ce que vous demandez d'inclure dans cette modification est exactement ce que je vous ai lu. Je suis un ancien combattant et un membre de la Légion royal canadienne. Vous demandez donc de garder cette terminologie dans la loi, quand en vérité, elle n'a aucune signification dans le contexte de vos revendications. Ce que vous demandez est exactement ce que j'ai lu, c'est-à-dire:

de constituer une association de tous ceux qui appuient les fins et objets de la Légion,—

Le reste n'est que du verbiage superflu. Je ne crois pas que vous ayez l'intention de soumettre ceci au Commandement national.

M. McDonald: Je ne le ferais pas.

Le sénateur McElman: Ou à tout Commandement provincial.

M. Lamy: Nous l'avons formulé ainsi parce que nous voulions inclure les fils et les filles ainsi que la GRC.

Comme l'a dit le sénateur Connolly, il se peut que nos membres souhaitent plus tard admettre des représentants de divers petits groupes. Ces personnes pourraient ne pas avoir servi dans les forces armées, mais dans d'autres services auxiliaires. C'est ce qui explique la formule proposée.

Le sénateur Bourget: Je ne suis pas membre de la Légion, mais j'aimerais savoir quel genre de modification le sénateur Smith (Colchester) ou le sénateur Macdonald aimeraient proposer.

Le sénateur Macdonald: Les membres de la Légion sont prêts à accepter cette formule, mais en ce qui me concerne je ne peux parler qu'au nom de ma propre région. Ils aimeraient que leurs fils, leurs filles et les anciens agents de la GRC soient admissibles à devenir membres de la Légion. Si on l'élargit davantage, la Légion canadienne, que je considère comme spéciale, deviendrait un autre «Club Kinsman» ou «Club Rotary».

Le sénateur Smith (Colchester): Et sans même s'assurer réellement que l'ensemble des membres est en faveur de cette formule.

Le sénateur Macdonald: On tient une convention nationale tous les deux ans. On pourrait discuter de cette question à ce moment là.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Mais ils devront quand même se présenter de nouveau devant le Parlement.

Le sénateur Smith (Colchester): C'est un bon endroit où se présenter.

Le sénateur Bourget: A mon avis, si vous décidez d'accepter les fils et les filles maintenant, vous pouvez toujours revenir devant le Parlement lorsque vous voudrez y apporter d'autres modifications. Je ne connais pas très bien l'Association, mais

[Text]

now want to admit sons and daughters, which seems to me to be reasonable.

Mr. McDonald: Mr. Chairman and honourable senators, this is our prime and only concern the moment and we go along with your wisdom in what you have stated. However, this is the critical question at the moment, pertaining to sons and daughters.

Mr. Lamy: This would be all that we want.

Senator Marshall: Are those classified under civilian war allowances eligible for membership in the Legion?

Mr. McDonald: Some groups are.

Mr. Lamy: This amendment, Senator Macdonald, is all that we want now.

Senator Macdonald: Personally, I strenuously object to your getting that amendment.

Mr. Lamy: No, I mean this amendment you have proposed; the amendment to the amendment.

Mr. McDonald: As you say, we would have to go through the exercise again if another situation should arise.

Senator Macdonald: In my opinion we should draw an amendment which would be satisfactory to everyone concerned.

Mr. McDonald: I do not yet know what the procedure is as to the amendment.

Senator Marshall: The amendment could include members of the RCMP and sons and daughters of members.

Senator McElman: Are provincial police forces eligible?

Mr. McDonald: At the moment in our classification we have the militia and the RCMP, who are voting now. The other group for which we require legislation is the sons and daughters, so we should encompass the militia, the RCMP and sons and daughters.

Senator Marshall: Mr. Chairman, could the witnesses accept an amendment, to add after the word "and" in line 15 the words "sons and daughters" so that it would read:

to constitute an association of those who have served in her Majesty's navy, army, air force or any auxiliary force and sons and daughters of present members and RCMP . . .

Mr. Lamy: Could we make it "sons and daughters of those who are eligible to be ordinary members"?

Senator Marshall: Yes; could that not be acceptable to the committee?

The Chairman: Why would you not put the RCMP first, followed by "sons and daughters"?

Mr. McDonald: I think it would have to be "militia, RCMP"

[Traduction]

d'après ce que j'ai entendu, on veut maintenant admettre les fils et les filles des membres et ça me semble raisonnable.

M. McDonald: Monsieur le président et honorables sénateurs, c'est notre principale et unique préoccupation en ce moment, et nous sommes d'accord avec les observations que vous avez faites en toute sagesse. Cependant, la question décisive actuellement concerne les fils et les filles.

M. Lamy: C'est tout ce que nous voulons obtenir.

Le sénateur Marshall: Les personnes qui reçoivent les allocations pour états de guerre civils sont-elles admissibles comme membres de la Légion?

M. McDonald: Certains groupes le sont.

M. Lamy: Sénateur McDonald, cette modification est tout ce que nous voulons pour le moment.

Le sénateur Macdonald: Personnellement, je m'oppose vigoureusement à cette modification.

M. Lamy: Non, je veux parler de la modification que vous avez proposée, c'est-à-dire l'amendement à la modification.

M. McDonald: Comme vous le dites, il nous faudrait reprendre toutes ces démarches si une autre situation semblable se présentait.

Le sénateur McDonald: A mon avis, nous devrions rédiger une modification qui serait satisfaisante pour toutes les personnes intéressées.

M. McDonald: Je ne sais pas encore quelle est la procédure à suivre en ce qui concerne cette modification.

Le sénateur Marshall: La modification pourrait viser les membres de la GRC ainsi que les fils et les filles des membres.

Le sénateur McElman: Les corps de police provinciaux sont-ils admissibles?

M. McDonald: Notre classification actuelle comprend la milice et la GRC qui ont droit de vote actuellement. Les autres groupes que nous aimerions assujettir à la loi comprennent les fils et les filles, de façon à inclure la milice, la GRC ainsi que les fils et les filles de ces membres en puissance.

Le sénateur Marshall: Monsieur le président, les témoins acceptent-ils une modification qui permettrait d'ajouter après le mot «et» à la 15^e ligne, les mots «fils et filles», le texte serait alors ainsi conçu:

de constituer une association de ceux qui ont servi dans les forces navales, terrestres, ou aériennes ou dans quelque force auxiliaire de sa Majesté et des fils et des filles des membres actuels et de la G.R.C. . . .

M. Lamy: Pourrions-nous dire «les fils et les filles de ceux qui sont admissibles comme membres réguliers»?

Le sénateur Marshall: Oui, cela serait-il acceptable pour les membres du Comité?

Le président: Pourquoi ne pas écrire en premier lieu la G.R.C., suivi par «des fils et les filles»?

M. McDonald: Je crois que ce devrait être «la milice, la G.R.C.».

[Text]

Mr. Johnston: I do not think we have to make mention of the militia, because they are part of the armed forces.

Mr. K. Boland, Legal Counsel, Royal Canadian Legion: Honourable senators, the wording I was working on as the discussion was taking place would add after the words "air force" in line 15 the words "Royal Canadian Mounted Police." Then in substitution for the amendment which has been suggested, rather than saying: "... and of others who support the purposes and objects of the Legion, ..." have it read: "... and of their sons and daughters"?

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: It needs a little working on, though, from a drafting point of view. When you mention "their sons and daughters," is it the intention to include sons and daughters of members of the RCMP?

Mr. Lamy: The whole thing would have to be broader. We want the sons and daughters of those who are eligible but who may not still be members—and of those who have died.

Senator Connolly (Ottawa West): Why do you not leave it to counsel for the committee, plus your own counsel, to work out an appropriate wording? The draftsmanship is very important to you in a thing like this.

Senator McElman: Mr. Chairman, we would have to be careful where we insert "RCMP" as counsel has suggested, immediately after the words "air force." We then continue: "... or any auxiliary forces and ..." because is it not a fact that the RCMP itself has an auxiliary force? Do you want the RCMP auxiliary to be members also? The suggestion that counsel should look at this very carefully before we move an amendment is useful. May I make this further suggestion? There are two courses open to the Legion, one to beg an amendment of the lesser magnitude that is now suggested. Alternatively, since the Dominion Command is going into convention this year, you could take a resolution before that convention and not proceed with this bill. After having sought the wisdom of the delegates to the Dominion Command convention, you could return to Parliament. I believe Parliament has the capacity, if you did wish to take that course, to allow you to recover, in its wisdom, any expenditures you may have encountered in the parliamentary fashion with respect to this bill.

Mr. Lamy: We would prefer to have the bill passed now, because it is already two years old and if it does not pass now we would come back in 1979 and would not be able to take these as members until 1980. It would be a period of four years. If you do pass this bill as amended, it would mean that in 1979 we could start. This would be a long process and these sons and daughters will not be branch presidents tomorrow. It will take a long time and we really hope that in the course of ten years they would be qualified sufficiently to be Zone

[Traduction]

M. Johnston: Je crois qu'il n'est pas nécessaire de mentionner la milice, parce qu'elle fait partie des forces armées.

M. K. Bolan, conseiller juridique, Légion royale canadienne: Honorables sénateurs, la formule sur laquelle j'ai travaillé au cours de la discussion, consisterait à ajouter après le mot «aériennes» à la ligne 14, «la Gendarmerie royale du Canada». Puis, en remplacement de la modification qui a été proposée, plutôt que de dire «... de ceux qui appuient les fins et objets de la Légion, ... » on poursuivrait simplement: «... des fils et filles ... »?

M. R. L. Du Plessis, c.r. conseiller légiste et conseiller parlementaire: Cela demande cependant à être revu, au point de vue de la rédaction. Quand vous mentionnez «des fils et filles», avez-vous l'intention d'inclure les fils et les filles des membres de la G.R.C.?

M. Lamy: Toute cette modification devrait être assouplie afin que soient inclus les fils et filles de ceux qui sont admissibles, mais aussi de ceux qui ne sont pas encore membres et de ceux qui sont décédés.

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Pourquoi ne laissez-vous pas toute cette question aux soins du conseiller du comité, et à ceux de votre propre conseiller; ils vont trouver la formule appropriée? La rédaction du projet est très importante pour vous lorsqu'il s'agit d'une question comme celle-là.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, il faudrait être prudent si nous voulons inclure «la G.R.C.» à l'endroit où l'a suggéré le conseiller, c'est-à-dire immédiatement après le mot «aériennes». En effet, nous poursuivons dans ce cas avec: «... ou dans quelque force auxiliaire de ... », or en fait la G.R.C. n'a-t-elle pas elle aussi une force auxiliaire? Désirez-vous que le personnel auxiliaire de la GRC devienne membre aussi? La proposition qui a été faite de demander aux conseillers d'étudier cette question très attentivement avant que nous adoptions cette modification est utile. Puis-je faire une autre suggestion? Il y a deux voies possibles pour la Légion, dont l'une serait d'accepter une modification moins importante que celle qui est proposer maintenant. L'autre solution, étant donné que le commandement national se réunit en convention cette année, serait d'adopter une résolution lors de la convention et de ne pas procéder à l'adoption immédiate de ce bill. Après avoir consulté les délégués du commandement national lors de la convention, vous pourriez entrer de nouveau en communication avec le Parlement. Je crois que le Parlement a le pouvoir, si vous désiriez adopter cette façon d'agir, de vous permettre de recouvrer toutes dépenses que vous pourriez avoir engagées en rapport avec l'étude parlementaire de ce projet de loi.

M. Lamy: Nous préférierions que le bill soit adopté, vu qu'il date déjà de deux ans et que s'il n'est pas adopté, maintenant à notre retour en 1979, nous ne pourrions accepter ces personnes comme membres avant 1980. Le processus complet représenterait donc une période de quatre ans. Si vous adoptez ce bill dans sa forme modifiée, il pourrait être appliqué dès 1979. Il s'agirait d'un long processus et les fils et les filles en cause ne seraient pas de sitôt les présidents des filiales. Nous osons vraiment espérer qu'en dix ans, ils acquerront suffisamment de

[Text]

Commanders, District Commanders and possibly provincial officers, if no one else were available. So if we do not take them soon, we may lose them. We would rather have the bill now, as amended.

The Chairman: Are there further questions?

Senator McElman: Mr. Chairman, I think it should be said—and surely it is self-evident to the witnesses—that in this committee there is only sympathy for the Legion. There is no thought or effort to obstruct in any fashion. The concerns expressed, certainly on my own part, are in the interests of the Legion in order to avoid controversy, rather than to obstruct anything the Legion might wish to do. I hope you understand that fully.

Mr. Lamy: That is very much appreciated.

Mr. McDonald: Again, senator, we held the line in 1976. They were ready to go then and we held it back. Now there is such expression of support for this that we feel we have to move now. It is that evident because whole commands in their conventions have now gone in favour of some move, although it may not be all the way. I believe it will be gradual. They have expressed their support in such a way that I believe we must go with it.

Senator McElman: I understand it will take a long time to work down from Dominion Command through the provincial commands and to the branches.

Mr. McDonald: I am very grateful, Mr. Chairman; it is almost like attending a Legion conference. There are no “yes men” around the Legion.

The Chairman: Honourable senators, from the chair I believe there is the viewpoint coming across that we are looking to the possibility of an amendment. Would you agree to have a ten-minute recess so that some people can get together, to see if we can draft an amendment, adopt it today and have third reading of the bill tomorrow? We could continue our meeting after the recess. If we reach agreement on the amendment, while we have the representatives of the Legion here, we will not have to ask them to return.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will take a ten-minute recess.

Short recess.

The Chairman: Honourable senators, we are now ready to consider the proposed amendment. Clause 1, as amended, would read:

1. Paragraph 4(a) of chapter 84 of the Statutes of Canada, 1948 is repealed and the following substituted therefor:

“(a) to constitute an association of

(i) those persons who have served in Her Majesty's navy, army, or air force or any auxiliary force thereof,

[Traduction]

compétence pour occuper des postes de directeurs de zone et de district et, peut-être, de directeurs provinciaux, si personne d'autre ne pouvait occuper ces postes. Si nous ne les acceptons pas bientôt, peut-être ne seront-ils plus disponibles au moment requis. Nous préférierions que le bill soit adopté maintenant dans sa forme modifiée.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur McElman: Monsieur le président, je crois qu'il faut dire—et cela est certes évident pour les témoins—que les membres du présent Comité sympathisent avec la Légion. Nul cherche à lui faire obstacle. Les inquiétudes exprimées, des miennes en tout cas, épousent celles de la Légion et visent à éviter la controverse, plutôt qu'à nuire à toute initiative de la Légion. J'ose espérer que vous me comprenez bien.

M. Lamy: Nous vous en sommes fort reconnaissants.

M. McDonald: En 1976, sénateur, nous n'avons pas abondi dans ce sens. La Légion était prête à aller de l'avant et nous n'avons pas voulu. Maintenant, comme il semble que tout le monde soit d'accord, je crois que nous devrions adopter cet amendement cela est évident parce que toutes les directives de ses conventions, favorisent un certain changement, sans qu'il soit toutefois radical. Je crois qu'il se fera graduellement. La Légion a exprimé son appui de telle façon que nous devrions, à mon avis, y donner suite.

Le sénateur McElman: Je comprends qu'il faudra beaucoup de temps à partir de la Direction nationale, en passant par les directions provinciales pour en arriver aux filiales.

M. McDonald: Je vous suis très reconnaissant, monsieur le président, je me sens presque à une conférence de la Légion. Il n'y a pas de «bénévoles» au sein de la Légion.

Le président: Honorables sénateurs, en tant que président, je crois que nous songeons à la possibilité d'adopter un amendement. Seriez-vous d'accord pour une pause de dix minutes afin que certaines personnes se consultent et décident si nous pouvons rédiger un amendement, l'adopter aujourd'hui et procéder à la troisième lecture du bill demain? Nous pourrions poursuivre notre travail après la pause. Si nous tombons d'accord en ce qui concerne, l'amendement, nous n'aurions pas besoin de convoquer parmi nous à nouveau, les représentants de la Légion puisqu'ils sont déjà parmi nous.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous ferons donc une pause de dix minutes.

Courte pause.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes maintenant prêts à étudier l'amendement proposé. L'article 1 dans sa forme modifiée serait libellé en ces termes:

1. L'alinéa 4a) du chapitre 84 des Statuts du Canada de 1948 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) de constituer une association

(i) des personnes qui ont servi dans les forces navales, terrestres ou aériennes de sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées,

[Text]

(ii) those persons who have served in the Royal Canadian Mounted Police, and

(iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii),

which association shall be democratic and non-sectarian; and shall not be affiliated to or connected directly or indirectly with any political party or organization;"

Senator Macdonald: Should subparagraph (ii) not read "... persons who are now serving ..."?

The Chairman: It should read "... who are or have served ..."

Mr. du Plessis: Would that apply as well to subparagraph (i)?

Mr. Lamy: Yes.

Mr. du Plessis: That is not part of the wording of the present act.

Mr. Johnston: Our interpretation is that if they have served for one minute, they have served.

Senator McElman: Yes. The same would apply to the RCMP. Could you read subparagraph (iii) again, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, it reads:

(iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii).

Mr. du Plessis: If it is the intention to include present members, we would certainly clear up any doubt on the subject by phrasing it "those who are or have served." We have the bill before us, so this is a good opportunity to clear that up.

I must say, when I assisted in the drafting of this amendment, the impression I had was that it was for past members. If it is not the intention to restrict it to past members, then why not have the law express it clearly?

Mr. Lamy: We agree, Mr. Chairman.

Senator McElman: So, that should read "who are serving or have served ...".

The Chairman: Would the same change have to be made to subparagraph (i)?

Mr. du Plessis: Yes.

Senator McElman: Since this is a legion of veterans, the emphasis should be on veterans. To that end, I suggest it should read "... those persons who have served or are serving ..." That puts the veterans first. The same would apply to subparagraph (ii).

The Chairman: The amendment would then read:

1. Paragraph 4(a) of chapter 84 of the Statutes of Canada, 1948 is repealed and the following substituted therefor:

"(a) to constitute an association of

[Traduction]

(ii) des personnes qui ont servi dans la Gendarmerie royale du Canada, et

(iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii),

association qui doit être démocratique et non confessionnelle et ne doit être affiliée ni directement ou indirectement liée à aucun parti ni aucune organisation politique;"

Le sénateur MacDonald: Le sous-alinéa (ii) ne devrait-il pas préciser: «... des personnes qui servent présentement...?»

Le président: Il devrait stipuler: «... qui servent ou ont servi...»

M. du Plessis: Cela s'appliquerait-il également au sous-alinéa (i)?

M. Lamy: Oui.

M. du Plessis: Cela ne fait pas parti du libellé de la loi actuelle.

M. Johnston: D'après nous, si les personnes ont servi pendant une minute, elles ont néanmoins servi.

Le sénateur McElman: Oui. Le même principe s'appliquerait à la GRC. Pourriez-vous relire le sous-alinéa (iii), Monsieur le président?

Le président: Oui:

(iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii).

M. du Plessis: Si l'intention est d'inclure les membres actuels, nous dissiperions certes tous les doutes sur le sujet en libellant le sous-alinéa en ces termes: «ceux qui servent ou ont servi.» Puisque nous étudions présentement le bill, nous avons là une bonne occasion d'apporter cette modification.

Je dois dire que lorsque j'ai participé à la rédaction de cet amendement, j'avais l'impression qu'il était adressé aux anciens membres. Si l'intention n'est pas de le restreindre à ces derniers, pourquoi la loi ne l'exprimerait-elle pas clairement?

M. Lamy: Nous sommes d'accord monsieur le président.

Le sénateur McElman: Il faudrait donc lire: «qui servent ou ont servi...»

Le président: Le même changement ne devrait-il pas être apporté au sous-alinéa (i)?

M. du Plessis: Oui.

Le sénateur McElman: Puisqu'il s'agit d'une légion d'anciens combattants, il faudrait insister sur les anciens combattants. À cette fin, je propose le libellé suivant! «... les personnes qui ont servi ou qui servent...» Cela donne pré-séance aux anciens combattants. La même chose s'appliquerait au sous-alinéa (ii).

Le président: L'amendement stipulerait alors:

1. L'alinéa 4a) du chapitre 84 des Statuts du Canada de 1948 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"a) de constituer une association

[Text]

(i) those persons who have served (or are serving) in Her Majesty's navy, army or air force or any auxiliary force thereof,

(ii) those persons who have served (or are serving) in the Royal Canadian Mounted Police, and

(iii) the sons and daughters of any of those persons referred to in subparagraphs (i) and (ii),

which association shall be democratic and non-sectarian; and shall not be affiliated to or connected directly or indirectly with any political party or organization;"

Honourable senators have heard the amendment. Is there a mover of the amendment?

Senator Macdonald: I move, seconded by Senator McElman, that the amendment be adopted.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Bourget: Is the Legion satisfied with that?

Mr. McDonald: Yes.

The Chairman: That concludes the business for this meeting. The committee adjourned.

[Traduction]

(i) des personnes qui ont servi ou servent dans les forces navales, terrestres ou aériennes de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées,

(ii) des personnes qui ont servi ou servent dans la Gendarmerie royale du Canada, et

(iii) des fils et filles des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii).

association qui doit être démocratique et non confessionnelle et ne doit être affiliée ni directement liée à aucun parti ni aucune organisation politique;"

Les honorables sénateurs ont entendu l'amendement. Y-a-t-il un motionnaire?

Le sénateur MacDonald: Je propose, appuyé par le sénateur McElman, que l'amendement soit adopté.

Le Président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le Président: Dois-je faire rapport du bill dans sa forme modifiée?

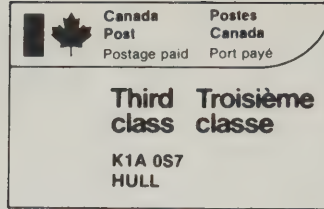
Des voix: D'accord.

Le sénateur Bourget: La Légion est-elle d'accord?

M. McDonald: Oui.

Le Président: Cela met fin à l'ordre du jour.

Le Comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie et Édition,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Canadian Legion:

Mr. Douglas McDonald, Dominion President;
Mr. J. E. A. J. Lamy, Dominion Secretary;
Mr. Rodney J. Johnston, Assistant Dominion Secretary;
Mr. K. Boland, Legal Counsel.

De la Légion royale canadienne:

M. Douglas McDonald, président national;
M. J. E. A. J. Lamy, secrétaire national;
M. Rodney J. Johnston, secrétaire national adjoint;
M. K. Boland, conseiller juridique.

A1
C17
-H39



2 Third Session
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent de la

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 2 inclusively)

(Fascicules nos 1 à 2 inclusivement)

Prepared
by the
Reference Branch,
LIBRARY OF PARLIAMENT

Préparé
par le
Service de référence,
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science

3rd Session, 30th Parliament, 1977-78

INDEX

(Issues 1 to 2 inclusively)

Algeria

Applications for prisoner of war pension benefit 1:15-6

Bill C-27 — An Act to amend the Compensation for Former Prisoners of War Act

Amendments suggested 1:9, 11

Clause 4(7.1) — Compensation payable in respect of deceased evaders or prisoners of war 1:23-4

“Evaders”, term, choice 1:9, 12, 20-2

Legislation, unique 1:22, 25-6

Military concepts, contrary to 1:8-9

Publicity campaign 1:22

Purpose 1:6-7, 17

Thirty-two nations to be considered 1:13, 19, 26

Bill C-92 (1976) — Compensation for Former Prisoners of War Act

Provisions 1:8, 9

Bill S-10 — An Act respecting the Royal Canadian Legion

Amendment, Clause I 2:15, 17-9

Discussion, Clause 1 2:11, 13, 15-8

Boland, K., Legal Counsel Royal Canadian Legion

Bill S-10, discussion 2:16

Bonnell, Hon. Mark Lorne, Senator (Murray River), Committee Chairman

Bill C-27 1:6-7, 10-3, 24-6

Bill S-10 2:6-7, 13, 15, 17-9

Bourget, Hon. Maurice, Senator (The Laurentides)

Bill S-10 2:14, 19

Connolly, Hon. John J., Senator (Ottawa West)

Bill S-10 2:6, 9-10, 12-4, 16

Cook, Hon. Eric, Senator (Harbour Grace)

Bill C-27 1:15-6

Croll, Hon. David A., Senator (Toronto-Spadina)

Bill C-27 1:12-3, 19-26

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de la Santé, du Bien-être et des Sciences

3^e session, 30^e législature, 1977-1978

INDEX

(Fascicule 1 à 2 inclusivement)

Algérie

Allocation pension prisonniers de guerre 1:15-6

Allocations aux anciens combattants, Loi

Alinéa 31(4)b) 1:10

But 1:12

Bill C-27—Loi modifiant Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre

Art. 4(7.1)—Indemnité payable à l'égard évadés et prisonniers de guerre décédés 1:23-4

But 1:6-7, 17

Campagne publicitaire 1:22

Concept militaire sensé, contraire à 1:8-9

«Évadés», terme, choix 1:9, 12, 20-2

Législation sans pareille dans autres pays 1:22, 25-6

Modifications suggérées 1:9, 11

Trente-deux nations à considérer 1:13, 19, 26

Bill C-92 (1976)—Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre

Conditions 1:8, 9

Bill S-10—Loi concernant la Légion royale canadienne

Amendement, Art. 1 2:5, 17-9

Discussion, Art. 1 2:11, 13, 15-8

Boland, M. K., Conseiller juridique, Légion royale canadienne

Discussion 2:16

Bonnell, hon. Mark Lorne, sénateur (Murray River), Président du Comité

Bill C-27 1:6-7, 10-3, 24-6

Bill S-10 2:6-7, 13, 15, 17-9

Bourget, hon. Maurice, sénateur (Les Laurentides)

Bill S-10 2:14, 19

Connolly, hon. John J., sénateur (Ottawa-Ouest)

Bill S-10 2:6, 9-10, 12-4, 16

du Plessis, R. L., Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel

Bill S-10, discussion 2:16
Term “evader” 1:21

Escape in French family

Pension, retroactivity 1:16-7

“Evaders”

Term, choice 1:9, 12, 20-2

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale)

Bill C-27 1:13-4, 20-1

Johnston, J. Rodney, Assistant Dominion Secretary, Royal Canadian Legion

Testimony 2:12-3, 16, 18

Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Dr. L., Legal Adviser, Polish Home Army Ex-Servicemen’s Association and Polish Combatants’ Association in Canada

Statement 1:10-1

Lamy, J. E. A. J., Dominion Secretary, Royal Canadian Legion

Discussion 2:8-18

MacDonald, Hon. Daniel J., Minister of Veterans Affairs

Discussion 1:8, 12-21
Statement 1:6-7

McDonald, Douglas, Dominion President, Royal Canadian Legion

Discussion 2:8-19
Statement 2:6-7

Macdonald, Hon. John M., Senator (Cape Breton)

Bill C-27 1:18-9
Bill S-10 2:7-8, 10, 14-5, 18-9

McElman, Hon. Charles, Senator (Nashwaak Valley)

Bill C-27 1:21-3, 25
Bill S-10 2:13-8

McLarty, D. W., Past President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society

Discussion 1:13-4
Statement 1:7-10

Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George’s-St. Barbe)

Bill S-10 2:11-2, 15

Norrie, Hon. Margaret F., Senator (Colchester-Cumberland)

Bill C-27 1:16-7

Phillips, S., Q.C., President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society

Testimony 1:7, 14

Cook, hon. Eric, sénateur (Harbour Grace)

Bill C-27 1:15-6

Croll, hon. David A., sénateur (Toronto-Spadina)

Bill C-27 1:12-3, 19-26

du Plessis, M. R. L., c.r., Secrétaire légiste et conseiller parlementaire

Bill S-10, discussion 2:16
Terme «évadé» 1:21

«Évadés»

Terme, choix 1:9, 12, 20-2

Fugitif chez famille française

Pension, rétroactivité 1:16-7

Godfrey, hon. John Morrow, sénateur (Rosedale)

Bill C-27 1:13-4, 20-1

Johnston, M. J. Rodney, Assistant secrétaire national, Légion royale canadienne

Témoignage 2:12-3, 16, 18

Kos-Rabcewicz-Zurkowski, M. L., Conseiller juridique, Polish Home Army Ex-Servicemen’s Association et Polish Combatants’ Association in Canada

Exposé 1:10-1

Lamy, M. J. E. A. J., Secrétaire national, Légion royale canadienne

Discussion 2:8-18

Légion royale canadienne

Caractère militaire 2:13-4, 18
Continuité 2:7-8, 12
Corps de cadets, membres 2:13-4
Création, objectifs 2:6-7, 10
Divers petits groupes, services auxiliaires, admission 2:9, 14
Enfants anciens combattants admis 2:6-19
Filiales, autonomie 2:11-3
GRC admis membres ordinaires 2:7-8, 14-9
Membres milice admis comme membres ordinaires 2:7-8, 13, 14-6
Mortalité, taux annuel 2:12-3
Nombre
Affiliés fraternels 2:9-10
Membres à vie et ordinaires 2:9
Membres associés 2:9
Statuts généraux 2:11-2
Vieillessement des membres 2:7, 12-3

MacDonald, hon. Daniel J., Ministre, Affaires des anciens combattants

Discussion 1:8, 12-21
Exposé 1:6-7

Poles

Ex-prisoners of war, number in Canada 1:11, 26

Polish Home Army Ex-Servicemen's Assoc. and Polish Combatants' Assoc. in Canada

Bill C-27, amendments suggested 1:11

Prisoner of War

Condition of life 1:14-5
Definition 1:15, 16
World War I 1:7, 9, 17-8, 22-3

Prisoners of the Japanese

Pension 1:18-9

Reports to Senate

Bill C-27, without amendment 1:5, 26
Bill S-10, with amendment 2:14, 19

Royal Air Forces Escaping Society, Canada Branch

Bill C-27, amendments suggested 1:9, 12, 13-4
Purpose 1:7-8

Royal Canadian Legion

Aging membership 2:7, 12-3
Branch autonomy 2:11-3
Bylaw 2:11-2
Cadet corps, members 2:13-4
Continuity 2:7-8, 12
Creation, purpose 2:6-7, 10
Deaths, rate per year 2:12-3
Military background 2:13-4, 18
Militia admitted as ordinary members 2:7-8, 13, 14-6
Number
 Associate members 2:9
 Fraternal affiliates 2:9-10
 Members, life and ordinary 2:9-10
RCMP admitted as ordinary members 2:7-8, 14-9
Small groups, auxiliary service, granted membership 2:9, 14
Sons and daughters of veterans admitted 2:6-19

Smith, Hon. Donald, Senator (Queens-Shelburne)

Bill C-27 1:19

Smith, Hon. George I., Senator (Colchester)

Bill C-27 1:26
Bill S-10 2:8-11, 14

Solomon, A. R., Chairman, Canadian Pension Commission

Testimony 1:15-24

Sznuk, General Stefan (Ret.), OC, CBE, former Head, Polish Mission in Canada and Military Attaché

Testimony 1:26

Trzcinski, Jan, President, Canadian Polish Congress (Quebec)

Testimony 1:24-5

McDonald, M. Douglas, Président national, Légion royale canadienne

Discussion 2:8-19
Exposé 2:6-7

Macdonald, hon. John M., sénateur (Cape Breton)

Bill C-27 1:18-9
Bill S-10 2:7-8, 10, 14-5, 18-9

McElman, hon. Charles, sénateur (Nashwaak Valley)

Bill C-27 1:21-3, 25
Bill S-10 2:13-8

McLarty, M. D. W., Ancien président, section canadienne, Royal Air Forces Escaping Society

Discussion 1:13-4
Exposé 1:7-10

Marshall, hon. Jack, sénateur (Humber-St. George's-St. Barbe)

Bill S-10 2:11-2, 15

Norrie, hon. Margaret F., sénateur (Colchester-Cumberland)

Bill C-27 1:16-7

Phillips, M. S., Président, Section canadienne, Royal Air Forces Escaping Society

Témoignage 1:7, 14

Polish Home Army Ex-Servicemen's Assoc. et Polish Combatants' Assoc. in Canada

Bill C-27, modification suggérée 1:11

Polonais

Ex-prisonniers de guerre, nombre au Canada 1:11, 26

Première Guerre Mondiale

Prisonniers de guerre
Conditions 1:7
Dossiers, demandes 1:22-3

Prisonniers de guerre

Condition de vie 1:14-5
Définition 1:15, 16

Prisonniers des Japonais

Pension 1:18-9

Rapports au Sénat

Bill C-27, sans amendement 1:5, 26
Bill S-10, avec amendement 2:4, 19

Royal Air Forces Escaping Society, section canadienne

Bill C-27, amendements suggérés 1:9, 12, 13-4
But 1:7-8

Smith, hon. Donald, sénateur (Queens-Shelburne)

Bill C-27 1:19

War Veterans Allowance Act

Purpose 1:12

Section 31(4)(6) 1:10

World War I

Prisoners of War

Conditions 1:7

Records, applications 1:22-3

Smith, hon. George I., sénateur (Colchester)

Bill C-27 1:26

Bill S-10 2:8-11, 14

Solomon, M. A. R., Président, Commission canadienne des pensions

Témoignage 1:15-24

Sznuk, Général Stefan, (Ret.), OC, CBE, ancien chef, Mission militaire polonaise au Canada et Attaché militaire

Témoignage 1:26

Trzcinski, M. Jan, Président, Congrès canadien-polonais (Québec)

Témoignage 1:24-5

For lists of witnesses, *see* following page.*Voir* sur page suivante liste de témoins.



If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Printing Office, Supply and Services Canada, 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à l'Imprimerie du gouvernement canadien, Approvisionnement et Services Canada, 45, boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Witnesses

- Boland, K., Legal Counsel, Royal Canadian Legion
- du Plessis, R. L., Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel
- Johnston, J. Rodney, Assistant Dominion Secretary, Royal Canadian Legion
- Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Dr. L., Legal Adviser, Polish Home Army Ex-Servicemen's Association and Polish Combatants' Association in Canada
- Lamy, J. E. A. J., Dominion Secretary, Royal Canadian Legion
- MacDonald, Hon. Daniel J., Minister of Veterans Affairs
- McDonald, Douglas, Dominion President, Royal Canadian Legion
- McLarty, D. W., Past President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society
- Phillips, S., Q.C., President, Canadian Branch, Royal Air Forces Escaping Society
- Solomon, A. R., Chairman, Canadian Pension Commission
- Sznuk, General Stefan (Ret.), OC, CBE, former Head of Polish Mission in Canada and Military Attaché
- Trzcinski, Jan, President, Canadian Polish Congress (Quebec), Vice-pres. Canada-Quebec Polish Veterans Assoc.

Témoins

- Boland, M. K., Conseiller juridique, Légion royale canadienne
- du Plessis, M. R. L., c.r., légiste et conseiller parlementaire
- Johnston, M. J. Rodney, Assistant secrétaire national, Légion royale canadienne
- Kos-Rabcewicz-Zubkowski, M. L., Conseiller juridique, Polish Home Army Ex-Servicemen's Association et Polish Combatants' Association in Canada
- Lamy, M. J. E. A. J., Secrétaire national, Légion royale canadienne
- MacDonald, hon. Daniel J., Ministre, Affaires des anciens combattants
- McDonald, M. Douglas, Président national, Légion royale canadienne
- McLarty, M. D. W., ancien président, section canadienne, Royal Air Forces Escaping Society
- Phillips, M. S., Président, section canadienne, Royal Air Forces Escaping Society
- Solomon, M. A. R., Président, Commission canadienne des pensions
- Sznuk, Général Stefan (Ret.), OC, CBE, ancien chef, Mission militaire polonaise au Canada et Attaché militaire
- Trzcinski, M. Jan, Président, Congrès canadien-polonais (Québec); vice-prés. Association anciens combattants Polonais du Canada-Québec

For pagination, see Index by alphabetical order.

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:
The Honourable LORNE BONNELL

Président:
L'honorable LORNE BONNELL

Monday, November 20, 1978

Le lundi 20 novembre 1978

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Complete Proceedings on Bill C-5, intituled:
"An Act to amend the Old Age Security Act"

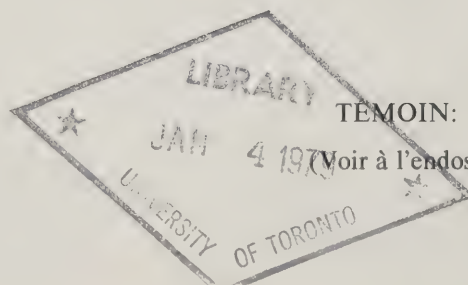
Seule et unique séance sur le bill C-5, intitulé:
«Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESS:
(See back cover)

TEMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	Norrie
Croll	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Giguère	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	Norrie
Croll	*Perrault
*Flynn	Phillips
Fournier	Quart
(<i>de Lanaudière</i>)	Smith
Giguère	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Inman	Sullivan—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate,
Monday, November 20, 1978:

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le lundi 20 novembre 1978:

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit déposé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 20, 1978

(3)

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8:40 p.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator McGrand, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bourget, Côtteau, Croll, Flynn, Inman, Langlois, Marshall, McElman, McGrand, Norrie and Perrault. (12)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Grosart, Haidasz, Lafond, Macdonald, Marchand, McIlraith, Olson, Smith (*Colchester*) and Thompson. (9)

In attendance: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

Appearing: Mr. Kenneth Robinson, Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witness: Mr. R. J. Allen, Acting Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Department of National Health and Welfare.

Messrs. Robinson and Allen made statements and answered questions.

The Chairman called Clause 1. Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

The Chairman called Clause 3. The Honourable Senator Flynn moved that Clause 3 be amended by adding thereto the following sub-clause:

"Section 2 should be deemed to have come into force on November 1, 1978".

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NEAS: 6. Clause 3 carried.

The Honourable Senator Flynn moved:

"That the Committee report the Bill without amendment but with the recommendation that the government introduce legislation without delay that would make Clause 2 of Bill C-5 deem to have come into force on November 1, 1978".

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to report the Bill without amendment but with a recommendation.

At 9:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 20 NOVEMBRE 1978

(3)

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 40 sous la présidence de l'honorable sénateur McGrand (*vice-président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bourget, Côtteau, Croll, Flynn, Inman, Langlois, Marshall, McElman, McGrand, Norrie et Perrault. (12)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Grosart, Haidasz, Lafond, Macdonald, Marchand, McIlraith, Olson, Smith (*Colchester*) et Thompson. (9)

Aussi présent: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Comparait: M. Kenneth Robinson, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: M. R. J. Allen, directeur intérimaire, Planification et évaluation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

MM. Robinson et Allen font des déclarations et répondent aux questions.

Le président met en délibération l'article 1. L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

Le président met en délibération l'article 3. L'honorable sénateur Flynn propose que l'article 3 soit modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

«L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} novembre 1978».

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par 6 voix contre 2 à la suite d'un vote à main levée. L'article 3 est adopté.

L'honorable sénateur Flynn propose:

«Que le Comité fasse rapport du bill sans amendement, mais en tenant compte de la recommandation voulant que le gouvernement présente la loi sans retard, ce qui permettrait de considérer l'article 2 du bill C-5 comme étant entré en vigueur le 1^{er} novembre 1978».

Après débat, la motion est mise aux voix et il est convenu de faire rapport du bill sans amendement mais en soumettant une recommandation.

A 21 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, November 20, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-5, "An Act to amend the Old Age Security Act" has, in obedience to the order of reference of Monday, November 20, 1978, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

The Committee nevertheless strongly recommends that the Government consider the advisability of introducing at the earliest possible opportunity an amendment to this bill that would have the effect of making Clause 2 of the Bill retroactive to November 1, 1978.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 20 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des anciens auquel on a renvoyé le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 20 novembre 1978, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Cependant, le Comité recommande fortement que le gouvernement considère l'opportunité de présenter, aussitôt que possible, une modification du bill, laquelle aurait pour effet de rendre l'article 2 rétroactif au 1^{er} novembre 1978.

Respectueusement soumis,

Le vice-président

F. A. McGrand

Deputy Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Monday, November 20, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-5, to amend the Old Age Security Act, met this day at 8.30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Fred A. McGrand (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, in the absence of Senator Bonnell I have been asked to preside at this meeting. We have before us for consideration tonight Bill C-5, and act to amend the Old Age Security Act. As witnesses we have Mr. Kenneth Robinson and officials from the department of National Health and Welfare. Mr. Robinson is the Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Mr. Robinson, would you care to say a few words about this piece of legislation?

Mr. Kenneth Robinson, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare: Thank you very much, Mr. Chairman. It goes without saying that I am indeed pleased to be here this evening on behalf of the Minister of National Health and Welfare, who is unable to be here. It is also a privilege for me to appear before this august body, which I have never done before.

I was most interested in listening to the debate in the Senate which took place with regard to the bill a few minutes ago and earlier today. I must say I was impressed with the grasp that you people have of the bill, as we also had in the house.

Senator Flynn: It showed less there.

Mr. Robinson: I realize that the bill may not be all things to everybody. Perhaps I should say it is what we would call a stop-gap measure, or a temporary measure, a bridge if you like, in this whole area. However, I think all of us feel that it is a step in the right direction. I do not want to go into a great deal of detail, but the explanatory notes accompanying the bill itself are rather significant.

We are dealing with two clauses, the first being an amendment that would increase the amount of the maximum *Guaranteed Income Supplement* payable in the quarter commencing January 1, 1979 by \$20 in respect of a single pensioner and by \$10 in respect of a married pensioner whose spouse is also a pensioner. I might add that just over the past weekend I had occasion to visit two senior citizens' homes in my riding. I must say that the people in these senior citizens' homes are well aware of this legislation coming out. The very first question I was asked was, "When is it going to be available to us?" I was able to say to them that as far as this part of the bill was concerned it would be available to them in January of 1979. They are very pleased with this. It does not seem like a lot of money, as somebody in the Senate was saying earlier this evening, but to senior citizens living on low amounts of income

TÉMOIGNAGES

Le lundi 20 novembre 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auxquels on a renvoyé le bill C-5, loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, se réunit aujourd'hui à 20 h 30 pour étudier ledit bill.

Le sénateur A. Fred McGrand (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, en l'absence du sénateur Bonnell on m'a demandé de présider la séance. Nous avons à l'ordre du jour ce soir le bill C-5, loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Comme témoins nous avons aujourd'hui avec nous M. Kenneth Robinson ainsi que des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. M. Robinson, est le secrétaire parlementaire du ministre en question.

Monsieur Robinson voulez-vous prendre la parole?

M. Kenneth Robinson, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureux de pouvoir remplacer ce soir le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui n'a pu venir. C'est également un honneur pour moi de comparaître devant cette auguste assemblée, ce qui m'arrive pour la première fois.

J'ai été des plus intéressés par les délibérations du Sénat qui ont eu lieu il y a quelques minutes, ainsi qu'au début de la journée et qui portaient sur le Bill C-5. Je dois dire que j'ai été fortement impressionné par la manière dont vous saisissez le bill comme cela a d'ailleurs été le cas à la Chambre.

Le sénateur Flynn: C'était moins évident là-bas.

M. Robinson: Évidemment, le bill peut ne pas plaire à tout le monde. C'est peut-être ce que l'on pourrait appeler un «palliatif» ou mesure temporaire dans le domaine de la sécurité de la vieillesse. Toutefois, je pense que nous sommes tous d'avis que cela constitue un pas dans la bonne direction. Je ne voudrais pas entrer dans trop de détails; les notes explicatives qui accompagnent le bill sont suffisamment éloquentes à cet sujet.

Nous nous référons notamment à deux points. Dans le premier cas, il s'agit d'une modification qui augmenterait le montant maximal du supplément de revenu garanti payable au cours du trimestre qui commence le 1^{er} janvier 1979 et ce de \$20 pour les personnes seules et de \$10 pour les personnes mariées dont le conjoint est également prestataire. Je voudrais ajouter que le week-end dernier j'ai eu l'occasion de visiter deux foyers de vieillards dans ma circonscription. Apparemment, les résidents de ces foyers sont tout à fait au courant de la nouvelle loi qui va être adoptée. La première question qu'ils m'ont posée: «Quand allons-nous en profiter?» Je leur ai répondu qu'en ce qui concernait cette partie du projet de loi, l'application aurait lieu à compter de janvier 1979. Ils en étaient très heureux. Cela n'engage pas de gros montants, comme le faisait remarquer quelqu'un au Sénat en début

[Text]

it means an awful lot. I can certainly assure this committee of that.

The other point in the bill that I want to refer to is clause 2, and once again the explanatory notes is very helpful. It says:

This amendment would extend the payment of a spouse's allowance for a period of six months after the death of a pensioner to allow the spouse an adjustment period.

People have asked from time to time why it should be six months. They ask how we arrived at this particular period of time. Could it not have been a year or perhaps three months or nine months, or some other fixed period, or maybe, as one of you gentlemen mentioned this evening in the house, maybe it should cover that period between the age of 60 and 65? In other words, if one spouse was 60 and the other was 65 and the 65-year-old died, it would mean that the 60-year-old spouse would not have this benefit during the balance of that period of time between age 60 and 65 unless and until the pension age was reduced, as Senator Croll pointed out, over a period of years from age 65 to 60.

The point is that this is really an adjustment period and nothing more than that. It does help, particularly when a spouse has been accustomed to receiving this amount of money over a period of time; and six months is just an arbitrary figure. It was just an administrative decision, shall we say, that was made to set the period of time at six months.

Now, honourable senators, if you have some questions, there are several officials here with me who are of course much more knowledgeable than I and who will be only too happy to answer any questions you have. I will do what I can as well in that direction.

To be a little more specific, with me are: Mr. Robert Allen, Acting Director of Programs Planning and Evaluation Division, Income Security Programs Branch; Miss Adele Goldstein, a senior policy analyst in the same department; Mr. Robert Johnson, Director of Legislative Application and Program Information in the Income Security Programs Branch, operations portion; and Mr. John Wilkes, Chief of Legislation and Liaison in the Programs Planning and Evaluation Division. The young lady beside him is the parliamentary assistant to the minister, Monique Bégin. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Marshall: I would like to ask the witness if he can reconcile the fact that the minister indicated, rightly so, that a spouse living alone needs two-thirds of what the spouse and her husband needed as a married couple. It justified the need for the \$20 household allowance. Yet when we come to the spouse, it allows the spouse, on the death of her husband, nothing more than what she is obliged to fall back on, which is welfare from the province in which she lives.

In the Senate today I gave an indication that in the province of Newfoundland her income is reduced by \$100. How does that reconcile with the fact that that person living alone needs two-thirds of what she had when living with her husband? She will be getting \$100 less.

Mr. Robinson: At the outset, I am not so sure that there is a great deal of basic logic in trying to work things out on that

[Traduction]

d'après-midi, mais pour les citoyens du troisième âge qui vivent avec de bas revenus, cela représente beaucoup. Je puis vous le garantir.

Le deuxième point dont je voulais parler, c'est l'article 2. A nouveau je dois dire que les notes explicatives sont très utiles. Elles disent notamment:

Cette modification prolonge le versement de l'allocation pendant une période de six mois après le décès du pensionné pour accorder au conjoint survivant une période de rajustement.

On m'a parfois demandé pourquoi la période était de six mois et comment nous en étions arrivés à choisir cette période. N'aurions-nous pas pu choisir un an, trois mois ou neuf mois ou, comme l'un de vous l'a dit ce soir au Sénat, une période qui s'étend entre 60 et 65 ans? En d'autres termes, si un conjoint avait 60 ans et l'autre 65 et que ce dernier décède, cela impliquerait que le conjoint de 60 ans ne recevrait pas la prestation pendant le reste de la période s'étendant entre 60 et 65 ans, à moins de réduire l'âge de versement de la pension de 65 à 60 ans, comme l'a fait remarquer le sénateur Croll.

Il s'agit en fait d'une période de rajustement et rien de plus. Ce supplément aide cependant, surtout lorsque le conjoint a été habitué à recevoir ce montant pendant un certain temps. De toute façon, six mois est un chiffre arbitraire. Disons qu'une décision purement administrative a été prise pour fixer la période à six mois.

Honorables sénateurs, si vous avez des questions, j'ai avec moi des représentants du ministère qui en savent beaucoup plus long que moi et qui seront très heureux de répondre à vos questions. Je ferai également de mon mieux.

Permettez-moi de vous les présenter, ce sont: M. Robert Allen, directeur suppléant de la Planification et évaluation des programmes (Direction des Programmes de la sécurité du revenu), M^{lle} Adèle Golstein, analyste en chef des politiques (du même ministère) M. Robert Johnson, Directeur de l'application des lois et de l'information sur les programmes (même Direction, section Opérations) et enfin M. John Wilkes, Chef, législation et liaison (Planification et évaluation des programmes). Je vous présente, à ses côtés, la secrétaire parlementaire du ministre, Monique Bégin. Merci, Monsieur le président.

Le sénateur Marshall: J'aimerais demander au témoin s'il peut concilier le fait que le ministre a indiqué, avec raison, qu'un conjoint vivant seul a besoin des deux-tiers de ce dont un couple marié a besoin. Cette indication justifie le besoin d'accorder l'allocation de \$20. Pourtant, dans le cas d'une épouse, elle reçoit à la mort de son mari uniquement ce que le bien-être social de la province dans laquelle elle réside lui offre et elle doit s'en tenir à cela.

J'ai indiqué aujourd'hui au Sénat qu'à Terre-Neuve, le revenu d'une veuve est réduit de \$100. Comment cette diminution peut-elle se concilier avec le fait qu'une veuve a besoin des deux-tiers de ce qu'elle recevait lorsqu'elle vivait avec son mari? Elle recevra \$100 de moins.

M. Robinson: Tout d'abord, je ne suis pas sûr qu'il soit très logique d'essayer d'envisager les choses sous cet angle. Je me

[Text]

basis. I remember an old cliché, which we have all heard, that two can live as cheaply as one if one does not eat. But that makes no sense. When you are talking about the two-thirds figures, I assume that is related to a study that was done indicating that when two spouses are living together they pool their rent, as it were, and the various other services, such as light, heat and power. When you take these things into account, you find there is a certain reduction that is absolutely necessary in order to meet expenses. So two people living together do not, in effect, require exactly twice as much as one person living alone, because of the common expenses they have between them. I do not really know where the figure of 66 per cent came from. Perhaps one of the officials here can come up with something further in that connection.

Mr. R. A. Allen, Acting Director, Programs Planning Evaluation, Income security Programs Branch, Department of National Health and Welfare: As Mr. Robinson was saying, if you look at the cost of one-bedroom apartments, it costs the same whether a single person is living in it or a married couple.

Senator Marshall: You are agreeing with me?

Mr. Allen: That is correct.

Senator Marshall: Tell me what a widow who is living alone has to revert to. If she has to revert to welfare and is getting \$100 less, how does she continue to maintain her livelihood?

Mr. Allen: I am not sure that I understand the question. Are you saying that once the pensioner becomes widowed—

Senator Marshall: Let us say that a person is aged 65 and his spouse is 60. They receive a married allowance. He then dies at the age of 67 and she is 62. You have now allowed her to get over the shock by having a period of six months' grace. But after that six-months period is up, she reverts to whatever welfare is provided by the province, which, in some cases, is \$100 less. The minister justified the fact that it costs one person two-thirds of the amount she was receiving as a married person. Where is the justification?

Mr. Allen: This is an extension of present legislation, which now grants the spouse's allowance and says, "Once your connection with the old age security program ceases, you will be cut off." If I could refer to the historic connection, when the spouse's allowance was first brought in, it was intended to do one specific task, which was to ease the problem of the couple living on one old age security pension. At that time it was felt that something should be done to assist that couple. It was said at that time that there had to be a connection with the Old Age Security Act. Once the pensioner's spouse dies, there is no longer a connection. That connection is broken and the spouse is cut off from receiving the spouse's allowance. What is proposed here is a bridge.

[Traduction]

souviens d'un vieux lien commun, que nous avons tous déjà entendu, et selon lequel deux personnes peuvent vivre à aussi bon marché qu'une seule si l'une des deux ne mange pas. Ce cliché n'a cependant aucun sens. Lorsque vous mentionnez les deux-tiers, je présume que vous faisiez allusion à une étude qui indiquait que deux époux partagent en commun le coût du loyer et des différents autres services, notamment l'électricité et le chauffage. Lorsque vous tenez compte de ces considérations, vous découvrez qu'il faut absolument réduire pour combler les dépenses. Par conséquent, un couple n'a pas en fait exactement besoin du double de ce que reçoit une personne vivant seule, parce que le couple partage les dépenses communes. Je ne sais d'où provient le chiffre de 66 p. 100. Un des officiels présents pourrait peut-être apporter des précisions à ce propos.

M. R. A. Allen, directeur intérimaire, programmes de la sécurité du revenu, planification et évaluation des programmes, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Comme le disait M. Robinson, si vous considérez le prix d'un appartement possédant une chambre à coucher, vous constaterez que ce prix est le même que l'appartement soit habité par une personne ou par un couple.

Le sénateur Marshall: Vous êtes d'accord avec moi?

M. Allen: Oui.

Le sénateur Marshall: Dites-moi sur quoi une veuve peut-elle compter. Si elle compte sur le bien-être social et si elle obtient \$100 de moins, comment peut-elle survivre?

M. Allen: Je ne suis pas sûr de bien comprendre la question. Avez-vous dit qu'une fois veuve...

Le sénateur Marshall: Prenons l'exemple d'un couple dont l'époux a 65 ans et l'épouse a 60 ans. Ils reçoivent une allocation. Par la suite, l'époux meurt à 67 ans laissant sa femme de 62 ans. Vous lui permettez maintenant de se remettre de la perte d'un être cher en prolongeant l'allocation pendant une période de six mois. Cependant, une fois cette période écoulée, elle doit se contenter de ce que lui offre le bien-être social de sa province, ce qui signifie dans certains cas une diminution de \$100. Comme justification, le ministre a mentionné qu'elle a besoin des deux tiers du montant qu'elle recevait du vivant de son mari. Où se trouve cette justification?

M. Allen: C'est un prolongement de la mesure législative actuelle accordant maintenant le versement d'une allocation et disant: «Dès que vous ne ferez plus partie du programme de sécurité de la vieillesse, vous ne recevrez plus rien.» Permettez-moi de signaler le lien historique de cette allocation: lorsqu'elle a été versée pour la première fois, elle avait un objectif bien précis, notamment atténuer les problèmes du couple qui vit des prestations de la sécurité de la vieillesse. A cette époque, on croyait que des mesures devaient être prises pour aider ce couple. Il a été allégué qu'il fallait que ces mesures s'inscrivent dans le cadre de la loi sur la sécurité de la vieillesse. A la mort du pensionné, l'épouse ne peut plus recevoir cette allocation. Ce qui est proposé ici aujourd'hui c'est une façon d'éviter cela.

[Text]

Senator Marshall: I will accept that. I know the reasons, and I know that we have to consider the fact that there are widows between the ages of 60 and 65 who will accept that.

Let us look at the consistency with regard to the other legislation. I mention again the War Veterans Allowance, with regard to which the War Veterans Allowance recipient is considered to be pre-aged. He and his spouse, as a married couple get, I think, \$534.29. When he dies, it is considered by the same government to be acceptable that his wife should get over the shock by having the married allowance for 12 months and then revert to the single allowance, which is more, by \$15, than the old age security pension. How do you reconcile that inequity?

Mr. Robinson: First of all, I think this is the kind of question that should properly be brought up before a different committee, rather than before Health, Welfare and Science. It probably should be brought up before the Veterans Affairs Committee.

Senator Marshall: We are all Canadians.

Mr. Robinson: I appreciate that. There is no question about it. It may appear to some extent to be unjust, but we are really dealing here with an adjunct to what we already have for people, and not just something that is entirely new.

Senator Marshall: I realize that there is a benefit, and of course we appreciate it; but I just wanted to say also that there are many things that people have to pay. We mention the rent, and the cost of everything, but then we go into drugs and into glasses, for example, but we do not go into the fact that somebody may be crippled and have special needs. I think the Minister of National Health and Welfare should get together with the Minister of Veterans Affairs to examine the situation of people that are living now as spouses of old age pensioners, who could not go to war, and should take some examples of the special needs that such people have, such as the attendant's allowance for the people who are crippled and who cannot manage on their own. Who is going to look after them? They need that extra money to have an attendant to look after them.

Mr. Robinson: Many of the points you raise are certainly well taken, and both the ministers would like to take a look at them, I am sure. I would like to add, however, that a number of the illustrations you have given fall within the purview of provincial legislation; not that the federal people should not be thinking about them, but some of the amenities you speak of do fall within the purview of the provincial governments.

Senator Marshall: Well, I will let it go at that. I appreciate the fact that we are getting something, and I will fight the case again.

Senator Thompson: I think it is conceded, Mr. Robinson, that it is a patchwork approach to deal with the widow of an old age pensioner who was under 65. That is one area. The

[Traduction]

Le sénateur Marshall: Je comprends. Je connais les raisons et je sais que nous devons tenir compte du fait qu'il y a des veuves entre 60 et 65 ans qui comprendront également.

Étudions maintenant la cohérence de cette mesure par rapport à l'autre mesure. Je fais allusion encore une fois à l'allocation qui est versée aux anciens combattants et dont le bénéficiaire est considéré comme n'ayant pas atteint l'âge de la retraite. Lui et son épouse reçoivent je pense \$534.29. A sa mort, le même gouvernement juge acceptable le fait que sa femme puisse se remettre de la mort de son mari en lui versant l'allocation du couple pendant 12 autres mois, pour ensuite lui accorder une allocation simple qui est supérieure de 15 p.100 à la prestation de sécurité de la vieillesse. Comment expliquez-vous cette injustice?

M. Robinson: En premier lieu, je pense que cette question devrait être soulevée pertinemment devant un autre comité plutôt que devant celui de la santé, du bien-être et des sciences. Elle devrait être probablement soulevée devant le comité des affaires des anciens combattants.

Le sénateur Marshall: Nous sommes tous Canadiens.

M. Robinson: J'apprécie ce fait. Cela ne fait aucun doute. Cette politique peut sembler, dans une certaine mesure, injuste, mais la question que nous étudions en fait, c'est le prolongement d'une allocation et non pas une mesure tout à fait nouvelle.

Le sénateur Marshall: Je me rends naturellement compte qu'il s'agit d'un avantage que nous ne méconnaissons naturellement pas; je voulais tout simplement dire que les personnes âgées doivent payer un bon nombre de service. Nous mentionnons le loyer et le coût de tout, nous ajoutons les médicaments et lunettes, par exemple, mais nous oublions le fait qu'une personne peut être impotente et avoir des besoins spéciaux. Je crois que le ministre de la Santé et du Bien-être devrait rencontrer celui des Affaires de anciens combattants afin d'étudier la situation des personnes qui vivent maintenant en tant que conjoints de pensionnés âgés, qui ne pourraient aller à la guerre et devraient prendre certains exemples des besoins spéciaux qu'ont ces personnes, par exemple, l'allocation pour la personne qui s'occupe de personnes impotentes et qui ne peuvent se débrouiller seules. Qui s'en occupera? Ces personnes ont besoin de ce revenu supplémentaire afin de pouvoir embaucher quelqu'un qui s'occupe d'elles.

M. Robinson: Bon nombre des points que vous avez soulevés sont certes valables et je suis convaincu que les deux ministres aimeraient les étudier. J'aimerais toutefois ajouter qu'un certain nombre d'exemples que vous avez donnés sont de compétence exclusivement provinciale; non pas que les fonctionnaires fédéraux ne devraient pas y penser mais certaines des commodités dont vous avez parlé sont de compétence exclusivement provinciale.

Le sénateur Marshall: Eh bien, je termine sur ce point. Je me rends bien compte que nous arrivons à quelque chose et je lutterai encore.

Le sénateur Thompson: Je crois qu'on a concédé, monsieur Robinson, qu'il s'agit plutôt d'une approche de rapiéçage dans le cas de la veuve d'un pensionné de la vieillesse qui avait

[Text]

other is the extra \$10 or \$20 that is given under OAS. Sixty per cent of our pensioners will benefit from the new guaranteed income supplement. That in itself is a shocking statement, since it means that they have not had remuneration from private pensions across the country.

My question is, what sort of look are we taking at the private pension plan across Canada? So many of our old people have no pensions at all, apart from this, which is meant to be a basic pension plan for them.

One of our senators said that there are 800,000 women who are old, poor and alone, and this will not affect those 800,000. As one person said in the other place, those who are lucky enough to get a man who is over 65 will be singled out and they will get this thing for six months. Why could we not have approached it from a negative income tax standpoint? The principle is there. You did it with your family allowance, where what you really have is a negative income tax. Why could you not have applied the same principle in the case of this legislation?

Mr. Robinson: The short answer is that the suggestion you are making is in fact being looked into, but what we have in the legislation before us is purely a stip-gap measure.

Senator Thompson: When you say it is being looked into, by whom is it being looked into?

Mr. Robinson: It is being looked into by the department.

Senator Bird: I was just wondering why you did not take into consideration this two-thirds which the minister mentioned, and which I think a good many people have done research into. Since she mentioned it, I will accept that. You talk of giving these women \$10, which is half of \$20. Why do you not give them two-thirds, which is the number we were bandying about? It seems a rather cheapskate way of behaving.

Mr. Robinson: I agree. It could always have been more. The question is: Where do you draw the line?

Senator Bird: I am just asking for the logic.

Mr. Robinson: I do not know that there is any logic behind it. Maybe some of the members of the committee can give you the logic, but I certainly do not see any logic. We want to do something, but we can only do so much because of restraints on spending. Hopefully, we are working in the right direction. This bill is not everything it could be, nor does it contain everything we would like. We would all like to see senior citizens getting more than they are getting now. I think that was amply illustrated by everyone who spoke on the bill. Hopefully, they will receive more in the future.

As far as the logic behind the \$20 for a single person is concerned and \$10 for two spouses—

Senator Bird: A single person only gets \$10.

Mr. Robinson: No, \$20 to a household. A couple gets \$10 each and a single person gets \$20. I think there was a general

[Traduction]

moins de 65 ans. Il s'agit d'un des côtés de la médaille. L'autre, ce sont les dix ou vingt dollars supplémentaires qui sont consentis aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Cinquante pour cent de nos pensionnés profiteront du nouveau supplément de revenu garanti. Il s'agit en soi d'une déclaration révoltante puisque cela signifie qu'ils n'ont touché aucune prestation de régimes privés canadiens.

Ma question est la suivante: Comment considérons-nous les régimes de pensions privées du Canada? Tant de nos vieillards ne touchent aucune pension, à part celle-ci; il s'agit donc pour ces personnes d'un régime fondamental de pension.

Un sénateur a déclaré qu'il y a 800 000 femmes qui sont vieilles, pauvres et seules et que cela ne les touchera pas. Comme quelqu'un l'a dit dans l'autre endroit, celles qui sont assez chanceuses pour vivre avec un homme qui a plus de 65 ans seront considérées comme pensionnées célibataires et toucheront l'allocation pendant six mois. Pourquoi ne pas avoir songé à un impôt négatif; le principe existe. Vous l'avez fait avec nos allocations familiales et vous avez vraiment un impôt négatif. Pourquoi ne pourriez-vous pas appliquer le même principe dans le cas de la présente mesure législative?

M. Robinson: Je vous répondrai brièvement que votre suggestion est présentement à l'étude mais que la mesure législative que nous étudions présentement n'est que provisoire.

Le sénateur Thompson: À qui a-t-on confié cette étude?

M. Robinson: C'est le ministère qui s'en charge.

Le sénateur Bird: Je me demandais pourquoi vous n'aviez pas tenu compte de ces deux tiers dont a parlé le ministre et qui ont fait l'objet de recherches par un grand nombre de personnes. Puisqu'elle l'a mentionné, je l'accepterais. Vous parlez de donner à ces femmes \$10 ce qui est la moitié de \$20. Pourquoi ne pas leur donner les deux-tiers de ce montant, c'est-à-dire le montant qui fait l'objet de notre différend? Cela me semble plutôt mesquin.

M. Robinson: J'en conviens. Cela pourrait toujours être plus. La question est de savoir où nous allons nous arrêter.

Le sénateur Bird: Je demande simplement qu'on soit logique.

M. Robinson: Je ne crois pas qu'il soit question de logique. Certains des membres du Comité peuvent peut-être vous en expliquer la logique, quant à moi je n'en vois aucune. Nous voulons faire quelque chose mais nous sommes gênés par les restrictions de dépenses. Nous allons heureusement, dans la bonne direction. Ce bill n'est naturellement pas tout ce qu'il pourrait être et ne contient pas tout ce que nous voudrions. Nous aimerions tous que les citoyens âgés obtiennent davantage. Je pense que cela a été amplement démontré par tous ceux qui ont parlé au sujet du bill. Espérons que les personnes âgées toucheront à l'avenir un montant plus élevé.

En ce qui concerne la logique derrière l'allocation de \$20 pour un célibataire et de \$10 pour deux conjoints.

Le sénateur Bird: Un célibataire n'obtient que \$10.

M Robinson: Non, \$20 par ménage. Chaque couple obtient \$10 et un célibataire \$20. Je crois qu'en général, on avait

[Text]

feeling and understanding that today, of senior citizens who qualify, there are more women than there are men. Therefore, women are going to have the greatest advantage under this legislation.

Mr. Allen: The figure was based on the current restraints now in force and what we could give to a household. As Mr. Robinson said, we looked at it on a household basis.

Senator Flynn: What is the amount of the present supplement?

Mr. Robinson: The maximum guaranteed income supplement at the present time is \$102.61 for each person.

Senator Flynn: That is for a spouse who is between 60 and 65?

Mr. Robinson: No, they would be over 65.

Senator Flynn: I mean the spouse.

Mr. Robinson: The spouse's allowance is \$267.35.

Senator Flynn: I do not think I am making myself clear. What is the maximum amount for a single person?

Mr. Robinson: The maximum figure in the guaranteed income supplement for a single person is \$115.55.

Senator Flynn: Then you would add \$20 to that if this bill is passed?

Mr. Robinson: Yes.

Senator Flynn: What is the maximum amount for a spouse who is between 60 and 65?

Mr. Robinson: The maximum OAS at the present time is \$164.74.

Senator Flynn: I mean for someone who does not qualify as such—say, the spouse who is under 65.

Mr. Robinson: If they are under 65, they do not qualify.

Senator Flynn: I thought they qualified as a spouse of someone.

Mr. Robinson: Then they would get \$267.35.

Senator Flynn: Together?

Mr. Robinson: No, that is for the single person. The single person gets more.

Senator Bourget: The question relates to a person who is between 60 and 65 whose husband is getting a full pension.

Mr. Allen: That person would receive \$267.35 as a maximum spouse's allowance rate. That is made of an OAS portion of \$164.74 and a GIS married portion of \$102.61. Therefore, the individual receiving a spouse's allowance receives a maximum of \$267.35 per month, and his or her spouse would be receiving the same amount of money at the maximum level.

Senator Flynn: If you receive the old age pension, that, of course, brings it up to \$267.35.

[Traduction]

l'impression que parmi les citoyens âgés admissibles, il y avait plus de femmes que d'hommes. Les femmes seront par conséquent plus avantagées aux termes de cette Loi.

M. Allen: Ce chiffre était fondé sur les restrictions présentement en vigueur et sur ce que nous pouvions verser à un ménage. Comme l'a dit M. Robinson, nous avons fixé ce montant en fonction d'un ménage.

Le sénateur Flynn: Quel est le montant du supplément actuel?

M. Robinson: Le montant maximum du supplément de revenu garanti payable est à l'heure actuelle de \$102.61 pour chaque personne.

Le sénateur Flynn: C'est pour un conjoint âgé de 60 à 65 ans?

M. Robinson: Non, ils auraient plus de 65 ans.

Le sénateur Flynn: J'entends le conjoint.

M. Robinson: L'allocation du conjoint est de \$267.35.

Le sénateur Flynn: Je me fais mal comprendre. Quel est le montant maximal pour un célibataire?

M. Robinson: Le montant maximal du supplément de revenu garanti payable à un célibataire est de \$115.55.

Le sénateur Flynn: Et vous y ajouteriez \$20, si ce projet de loi était adopté?

M. Robinson: Oui.

Le sénateur Flynn: Quel est le montant maximal payable à un conjoint âgé de 60 à 65 ans?

M. Robinson: Il est actuellement de \$164.74.

Le sénateur Flynn: J'entends pour celui qui n'est pas admissible, par exemple, le conjoint âgé de moins de 65 ans.

M. Robinson: Si le conjoint a moins de 65 ans, il n'est pas admissible.

Le sénateur Flynn: Je pensais qu'ils l'étaient à titre de conjoint.

M. Robinson: Ils recevraient alors \$267.35.

Le sénateur Flynn: Ensemble?

M. Robinson: Non, ce montant est pour un célibataire. Le célibataire reçoit plus.

Le sénateur Bourget: La question se rapporte à une femme âgée de 60 à 65 ans et dont l'époux reçoit une pleine pension.

M. Allen: Cette personne recevrait \$267.35, soit l'allocation maximale payable à un conjoint. Ce montant comprend les \$164.74 versés à titre de pension de sécurité de la vieillesse et \$102.61, versés comme supplément de revenu garanti à un pensionné marié. Par conséquent, la personne qui reçoit une allocation de conjoint obtient un maximum de \$267.35 par mois et son conjoint recevant le même montant d'argent, au taux maximum.

Le sénateur Flynn: Si elle touche la pension de vieillesse, cela lui fait, évidemment, \$267.35.

[Text]

Mr. Allen: Yes.

Senator Flynn: And the spouse between the age of 60 and 65 gets the same amount.

Mr. Allen: That is correct.

Senator Flynn: From 60 to 65.

Mr. Allen: That is correct.

Senator Flynn: That is \$534 for the couple.

Mr. Allen: That is correct.

Senator Flynn: To this you add \$20 now.

Mr. Allen: To this you add \$10 to the spouse's allowance.

Senator Flynn: To the couple.

Mr. Allen: You get \$20.

Senator Olson: I should like to ask a question about the construction of clause 1. It has subsection (1.3), and then it is further subdivided into paragraphs (a) and (b), and then subparagraphs (i) and (ii). At the end of all that it says:

minus one dollar for each full two dollar of his monthly base income.

That is not intended as all the others are. Does this mean \$10 for each of the couple in the household or one; that of the total amount allowed there will be a subtraction from the \$20 of \$1 for each \$2 of income?

Mr. Robinson: My understanding is that this refers to those people who are getting only a portion of GIS; in other words, they are not getting the maximum amount. The income they have reduces their pension \$1 for every \$2 of income. But that does not affect the \$10 or the \$20, as the case may be, under this bill.

Senator Olson: It could if they were near the borderline, couldn't it?

Mr. Robinson: I don't see how it could. You may be getting only \$1 in GIS and you would still get \$20 or \$10, as the case may be. That is my understanding.

Senator Flynn: You get \$21 if you have only \$1.

Mr. Robinson: That is right.

Senator Olson: So this exception at the end does in fact apply to all that is written in that clause before?

Mr. Robinson: Yes.

Senator Olson: If you argue that there is an effective \$20 increase per household regardless of their income?

Mr. Robinson: Right. If they are getting any GIS at all they get the \$20 or \$10, depending on their status.

Senator Thompson: What assurance has the department that this increase will not be taken away by provinces or municipalities, who will say, "Okay, you have got a bit more

[Traduction]

M. Allen: Oui.

Le sénateur Flynn: Et le conjoint âgé de 60 à 65 ans reçoit le même montant.

M. Allen: C'est exact.

Le sénateur Flynn: De 60 à 65 ans?

M. Allen: C'est exact.

Le sénateur Flynn: Le montant s'élève donc à \$534 pour le couple.

M. Allen: C'est exact.

Le sénateur Flynn: Auquel vous ajoutez maintenant \$20.

M. Allen: Auquel vous ajoutez les \$10 de l'allocation du conjoint.

Le sénateur Flynn: Lorsqu'il s'agit du couple?

M. Allen: C'est \$20.

Le sénateur Olson: J'aimerais poser une question sur le libellé de l'article 1. On y trouve l'alinéa (1.3) qui se subdivise en paragraphes a) et b), puis en sous-alinéas (i) et (ii). Cet alinéa se termine ainsi:

«moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

Ce passage n'est pas en retrait comme les autres. Est-ce à dire que chacun recevra \$10 ou un conjoint seulement; qu'il sera retranché du \$20 un dollar pour chaque tranche de deux dollars.

M. Robinson: Je pense que cela s'applique à ceux qui ne reçoivent qu'une partie du supplément de revenu garanti; en d'autres termes, ils ne touchent pas le montant maximal. Leur revenu réduit leur pension à raison d'un dollar pour chaque tranche de \$2. Mais cela n'affecte en rien les \$10 ou de \$20 qu'ils recevraient en vertu de ce projet de loi.

Le sénateur Olson: Il le pourrait si ces personnes étaient proches de la limite permise, n'est-ce pas?

M. Robinson: Je ne vois pas comment. Une personne pourrait ne recevoir qu'un dollar, comme supplément de revenu garanti, et toucher quand même ses \$20 ou \$10, selon le cas. C'est ainsi que je comprends la situation.

Le sénateur Flynn: Vous obtenez \$21, si vous ne recevez que \$1.

M. Robinson: C'est exact.

Le sénateur Olson: Ainsi, cette exception qui figure à la fin de l'alinéa s'applique en fait à tout ce qui figurait dans l'article auparavant?

M. Robinson: Oui.

Le sénateur Olson: Alors, il y a pour chaque ménage une hausse réelle de \$20, peu importe son revenu?

M. Robinson: C'est exact. Dès qu'ils reçoivent un supplément de revenu garanti, ils touchent le \$20 ou le \$10 suivant leur situation de famille.

Le sénateur Thompson: Comment le Ministère peut-il être assuré que les pensionnés ne seront pas dépossédés de ces augmentations par les provinces ou les municipalités qui

[Text]

money coming in. We will charge your rent in an institution," or they will cut down on the supplement they are giving them and this type of thing. I understand that from B.C. and Ontario you have an assurance that they will not do this. What other provinces have you got an assurance from?

Mr. Robinson: There are no guarantees at all as far as that goes. All we can do is use moral suasion, I guess. I understand that, at the present time probably, the minister herself is speaking with her counterparts from the provinces, and one of the things they are talking about is seeing that the money is passed on and that it is not used to defray expenses that might be chargeable by the provinces or taken into account when they are giving out allowances to senior citizens. We are hoping they will not do this. I am very pleased you have brought that up, because it is a very important aspect of the legislation. Hopefully, the \$20 or \$10, as the case may be, will in fact all be passed on to the needy citizen, and we will find none of it is considered by way of provincial programs.

Senator Thompson: I understand you give \$1 billion to the provinces, and your hope is that they will give supplementary services. Perhaps I could just add that I have been looking at the care of the elderly in Britain, where they have a whole series of services to help the old person to stay in his house. Probably the husband and wife have worked through the depression and through war years, they have a house that they are at home in. There they have everything from domestic help, meals-on-wheels, home adaption if the plumbing is wrong, or services provided at the municipal level; visiting services providing for perhaps 20 minutes a day by a visiting nurse or someone like that.

I know that in some of our cities in some of our provinces we have a number of these programs. You have a bloc program by which you give large sums to the provinces. Have you any means of guaranteeing these supplementary services? Senator Croll, certainly in his committee report, suggested that it is not enough to just give financial assistance but that services are needed to support the elderly.

Senator Croll: The bloc is off.

Mr. Robinson: I think you are now raising the whole question of bloc funding, which has been deferred one year, as you know.

Senator Thompson: Have you any means of encouraging provinces to give supplementary services?

Mr. Robinson: Some of them are doing it already.

Senator Thompson: I realize they are, but can you encourage others to do it?

Mr. Robinson: We are always prepared to encourage provinces to do everything they can. I think that goes without saying.

[Traduction]

diront: «votre pension a été augmentée un peu, nous allons alors vous demander un loyer pour être logés dans un hospice» ou encore, elle diminueront le supplément qu'elles leur versent ou prendront une autre mesure du même genre? Je crois que la Colombie-Britannique et l'Ontario vous ont assuré qu'elles n'agiraient pas ainsi. Quelles autres provinces vous ont donné une telle garantie?

Mr. Robinson: Nous n'en avons reçu aucune, jusqu'à présent. Nous ne pouvons qu'essayer de les persuader. D'après ce qu'on m'a dit, le ministre elle-même est probablement en train de parler avec ses homologues provinciaux. Leurs conversations portent, entre autres, sur la nécessité de s'assurer que l'argent est transmis et ne sert pas à payer des frais pouvant être imposés par les provinces ou que ces dernières n'en tiennent pas compte lorsqu'elles versent des allocations aux personnes âgées. Nous espérons qu'elles n'agiront pas ainsi. Je suis très heureux que vous ayez soulevé ce point, car c'est un aspect très important de la loi. Nous espérons que les \$20 ou \$10, selon le cas, seront réellement transmis aux citoyens dans le besoin et que les programmes provinciaux n'en seront point réduits.

Le sénateur Thompson: Si j'ai bien compris, vous versez \$1 milliard aux provinces et vous espérez qu'elles fourniront des services supplémentaires. Je pourrais peut-être ajouter que j'ai examiné la question des soins dispensés aux personnes âgées en Grande-Bretagne. Ce pays prévoit toute une foule de services destinés à aider les personnes âgées à rester dans leur foyer. Il est probable que les deux conjoints ont travaillé durant la dépression et les années de guerre, qu'ils possèdent une maison où ils se sentent chez-eux. L'aide fournie est très diversifiée: services domestiques, services de cantine mobile, hébergement lorsque la plomberie est défectueuse, ou tout autre service assuré au niveau municipal, par exemple, les soins à domicile donnés, par exemple, par une infirmière visiteuse, à raison de 20 minutes par jour.

Je sais que dans certaines villes de nos provinces quelques uns de ces programmes sont mis en œuvre. Il y a un programme global qui permet d'accorder des sommes élevées aux provinces. Avez-vous un moyen quelconque de garantir ces services supplémentaires? Dans le rapport qu'il a fait au Comité, le sénateur Croll a fait observer qu'une aide financière est insuffisante, et qu'il faut de plus des services nécessaires pour répondre aux besoins des personnes âgées.

Le sénateur Croll: Le programme global a été interrompu.

Mr. Robinson: Je crois que vous soulevez actuellement toute la question du financement global qui a été différée d'un an, comme vous le savez.

Le sénateur Thompson: Avez-vous un moyen quelconque d'encourager les provinces à assurer des services supplémentaires?

Mr. Robinson: Certaines d'entre elles le font déjà.

Le sénateur Thompson: Je le sais, mais pouvez-vous encourager d'autres à le faire?

Mr. Robinson: Nous sommes toujours disposés à encourager les provinces à faire tout leur possible. Je pense que cela va sans dire.

[Text]

Senator Thompson: By what method?

Mr. Robinson: Even in the bloc funding, if and when this program comes into being, it will mean the provinces will then consider their own priorities, and I hope they will want to get into many other fields, in terms of helping the citizenry, other than what the federal government has been promoting. This is where we are giving encouragement to the provinces, by giving them a lump sum of money to use as they see fit in the social area.

Senator Croll: That would be the worst thing this government has ever done.

Mr. Robinson: I think you will find the people involved in many of the programs at the present time will still want to see those programs continued, and instead of lobbying the federal government or federal departments, they are going to be lobbying the provincial government and provincial departments to see that these programs are continued and probably even expanded.

Senator Croll: I will move the adoption of the bill.

Senator Flynn: Wait a minute. Are we dealing with the bill clause by clause? I want to move an amendment to clause 3.

Senator Thompson: Before we move to that, I have some more questions. My question is about the old person, the widow or widower who has a small house. The incentive to encourage him to live in that house was the suggestion of negative mortgages and other approaches made in the other place. Can you see a role you are able to play in giving assistance to that person to stay in the area that has been dear and intimate to him for many years?

Mr. Robinson: One of the areas we are looking at very carefully is to try to keep people within their homes; that is, to maintain them in their homes when they are ill, rather than maintaining them in hospitals. This is because of the tremendous cost involved. In other words, we want people to have the same excellent service they have been receiving, but we want them to get the same service at a cheaper cost. They can probably get it at a cheaper cost in their own homes. Probably the same applies in trying to encourage people to stay in their own homes. You can look at it from different points of view. In other words, if you have one senior citizen living in a six-room house, he is taking up housing that might more readily be available to a family of four or five, and perhaps that person would like not to live in such large premises when he cannot maintain them properly. Having said that, I do think that if people want to continue to live in their home we should do our utmost to try to see that they do.

Senator Thompson: As you know, in Ontario there is a tax rebate for the cost of taxes on the home. I assume it depends on the size of the home. Have you considered something such as that?

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Par quelle méthode?

M. Robinson: Même dans le cas du financement global, si ce programme est mis en place, les provinces seront alors amenées à étudier leurs propres priorités et j'espère qu'elles voudront, en vue d'aider les particuliers, intervenir dans plusieurs autres domaines, en plus de ceux touchés par les programmes mis en œuvre par le gouvernement fédéral. C'est ainsi que nous encourageons les provinces à agir, en leur accordant une somme globale qu'elles peuvent utiliser à leur guise dans le domaine social.

Le sénateur Croll: Ce serait la pire mesure que le présent gouvernement ait jamais prise.

M. Robinson: Je pense que vous constaterez que les personnes qui participent actuellement à la mise en œuvre d'un grand nombre de ces programmes voudront encore qu'elle soit poursuivie, et au lieu de chercher à influencer le gouvernement fédéral ou ses ministères, ils chercheront à obtenir du gouvernement provincial et de ses ministères qu'il veuille au maintien de ces programmes, et même à leur élargissement.

Le sénateur Croll: Je vais proposer l'adoption du projet de loi.

Le sénateur Flynn: Un instant. Étudions-nous le projet de loi, article par article? Je veux proposer une modification à l'article 3 du projet de loi.

Le sénateur Thompson: Avant d'en discuter, je voudrais poser quelques questions. Ma question a trait aux personnes âgées, au veuf ou à la veuve qui possèdent une petite maison. Pour l'encourager à vivre dans cette maison, on a proposé à l'autre endroit diverses choses, dont des déductions fiscales sur les hypothèques. Comment envisagez-vous aider cette personne à demeurer dans ce foyer qui lui est cher et où elle se sent chez elle, depuis de nombreuses années.

M. Robinson: Actuellement nous étudions attentivement le moyen d'essayer de permettre aux personnes âgées de demeurer dans leur foyer, par exemple leur prodiguer des soins à domicile lorsqu'elles sont malades, au lieu de les garder dans des hôpitaux. C'est à cause des dépenses considérables qu'entraîne leur hospitalisation. Autrement dit, nous voulons que les usagers reçoivent le même excellent service qui leur a été assuré par le passé, mais à moins de frais. Il peut probablement leur être assuré à domicile à moins de frais. Il en est probablement ainsi des personnes âgées, que l'on veut encourager à demeurer dans leur foyer. Vous pouvez considérer la question sous différents angles. Autrement dit, s'il s'agit d'une personne âgée qui vit dans une maison de six pièces, elle occupe une maison qui pourrait être mise plus facilement à la disposition d'une famille de quatre ou cinq personnes et cette personne âgée ne veut peut-être pas vivre dans une maison aussi grande dont elle ne peut assurer convenablement l'entretien. Ceci dit, je pense que si les personnes âgées veulent continuer à vivre dans leur foyer, nous devrions faire tout notre possible pour veiller à ce qu'elles puissent le faire.

Le sénateur Thompson: Comme vous le savez, les contribuables bénéficient en Ontario d'une réduction de l'impôt qui frappe les habitations. Je suppose que cette réduction est en

[Text]

Mr. Robinson: I think some municipalities go even further, in that they allow deferral of taxes until such time as the individual dies and the home is sold. Then there is a refund. I think somebody mentioned that in a speech earlier today. It is something that is being looked at. I cannot really say at this time to what extent it would fall within the jurisdiction of our department, but it is certainly something we could look at.

Senator Thompson: There have been suggestions that there be a consumer price index that relates only to senior citizens. For example, our senior citizens do not use transportation to the same extent as the general population, whereas they do probably spend more on drugs and medication. Have you thought of devising a special consumer price index to reflect the actual costs which our senior citizens incur?

Mr. Robinson: I do not know that we have. It, again, is something that could be looked at. It may be one of those situations where what you lose on the bananas you gain on the oranges.

Perhaps Mr. Allen can amplify on that. My understanding is that Statistics Canada has done some work along those lines, but nothing has as yet been finalized.

Mr. Allen: Statistics Canada has looked at several replacements for the consumer price index. They have looked at a price index for the elderly, for example, and a special price index for low income families. When you compare the three, the consumer price index comes off fairly well. There is not that much difference. When you begin to look at the basket of goods that is in the consumer price index, you find that it does generally reflect the cost of living. The cost of housing remains relatively constant, as does the cost of food. Both of these are big items within the CPI, as they are in a low income index or an elderly index. It has been found that there is simply not a great difference between the three. The consumer price index is fairly reflective of costs generally.

Senator Thompson: I now have a bill before the Senate respecting a convention between Canada and Great Britain for the avoidance of double taxation, and I understand we have such a convention with Italy. That bill would exempt pensions up to \$10,000. Does that mean that a person residing in Canada in receipt of an Italian pension in the amount of \$10,000 would also get the supplementary benefit on the basis that no taxes were payable on that pension of \$10,000?

Mr. Robinson: I will ask Mr. Allen to shed some light on that.

Mr. Allen: At the moment the Department of Finance is in the process of concluding a number of tax treaties with a number of different countries. One of the things that happens

[Traduction]

fonction de la grandeur de l'habitation. Avez-vous pensé à une mesure de ce genre?

M. Robinson: Je crois que certaines municipalités vont encore plus loin et retardent le paiement des impôts jusqu'à ce que la maison soit vendue, au décès du particulier. Puis il y a un remboursement. Je pense que quelqu'un en a parlé précédemment aujourd'hui. C'est une mesure qui est actuellement à l'étude. Je ne peux pas vraiment dire, pour le moment, dans quelle mesure elle relèverait de la compétence de notre ministère, mais c'est certainement une mesure que nous pourrions considérer.

Le sénateur Thompson: On a proposé d'établir un indice des prix à la consommation qui ne s'appliquerait qu'aux personnes âgées. Par exemple, les personnes âgées n'utilisent pas les transports publics autant que les autres particuliers mais par contre ils achètent probablement beaucoup plus de médicaments. Avez-vous envisagé d'établir un indice spécial des prix à la consommation qui indiquerait les coûts effectifs que les personnes âgées assument?

M. Robinson: Pas à ma connaissance. C'est encore une mesure que nous pourrions considérer. C'est peut-être encore une de ces situations où ce que vous perdez d'un côté vous le récupérez de l'autre.

Peut-être que monsieur Allen pourrait dire un mot à ce sujet. On m'a laissé entendre que Statistique Canada a effectué certains travaux dans ce sens, mais rien n'a encore été établi définitivement.

M. Allen: Statistique Canada a cherché divers moyens de remplacer des prix à la consommation. Il a songé à créer un indice des prix pour les personnes âgées, par exemple, et un indice spécial pour les familles à faible revenu. L'indice des prix à la consommation soutient bien la comparaison avec les deux autres. Il n'en diffère pas tellement. À bien regarder le panier de denrées qui est inclus dans le calcul de l'indice des prix à la consommation, l'on voit que, de façon générale, il représente le coût de la vie. Le coût du logement reste relativement le même comme d'ailleurs celui des aliments. Ce sont deux éléments importants de l'I.P.C., tout comme de celui établi pour les personnes à faible revenu ou pour les personnes âgées. On n'a pas constaté de différence notable entre les trois. L'indice des prix à la consommation reflète assez bien les prix en général.

Le sénateur Thompson: J'ai présenté au Sénat un bill concernant l'accord entre le Canada et la Grande-Bretagne pour éviter les doubles impositions, et je crois qu'un tel accord existe avec l'Italie. En vertu de ce bill, les pensions, jusqu'à concurrence de \$10,000, seraient non imposables. Est-ce que cela signifie qu'une personne qui demeure au Canada et qui reçoit du gouvernement italien une pension de \$10,000, retirerait aussi un avantage supplémentaire du fait que cette pension de \$10,000 ne serait pas imposable?

M. Robinson: Je vais demander à M. Allen de nous éclairer à ce sujet.

M. Allen: À l'heure actuelle, le ministère des Finances négocie avec divers pays des accords en matière d'impôt sur le revenu. Dans le cadre de ces accords, certains revenus sont

[Text]

in this tax treatment is that certain income is looked at as being tax exempt. One of the very real concerns of the department at the moment is that our definition of income for GIS purposes is defined in the act as being income in accordance with the Income Tax Act. As a result of that definition, certain individuals, as a result of these tax treaties, could receive a large amount of income and not have to declare it as income in their application for the guaranteed income supplement.

We are now in the process of amending our definition of income for GIS purposes. It is the intention of the department to propose an omnibus bill which would correct this situation early in the upcoming year.

Senator Thompson: To come back to my first question, we look particularly at women of the age of about 60—and this also applies to a number of men—who rely solely on whatever assistance they can get, either by way of welfare until they reach the age of 65 or from the old age assistance plus the supplement. Having no private pension plan, they rely solely on these plans.

In a study by Statistics Canada of 400 pension plans—and these are 1974 figures—there were approaches in companies to reserve those pension plans exclusively for men. Of the 400 companies studied, 47 had a separate plan for women employees and a better plan for the male employees; 93 had exclusive plans for male managers. Of the 400 plans studied, 270 were in construction and transport—and those are areas, of course, which would not have many female employees. If we look at the situation of women, most of them have been working in the service industries, often in a small business where there is not the opportunity to develop pension plans.

It seems to me that the private pension plan set-up across Canada deserves a real study, because we have assumed that this old age pension and the supplements really comprise a platform and that there are other pensions that build up on top of that. Is there some study being done of private pension plans to try to develop better harmony and more fairness in these plans, particularly in respect of women?

Mr. Robinson: The point you are raising is valid, Senator Thompson, because at the present time there is a study going on and the government will be bringing down a green paper on pensions in the not too distant future. That study has encompassed the situation of all of the pension plans in Canada, both private and public. That is my understanding. That study will be coming forth shortly.

Senator Croll: In addition to that, the Conference Board has a study and the Ontario government has a study, both ongoing.

Senator Thompson: On the Canada pension plan, I understand that there was discussion at one point to the effect that if a woman was in the labour force and took some time off to look after her growing children and then went back into the

[Traduction]

considérés non imposables. Pour l'instant, le Ministère se préoccupe du fait que la définition de revenu, aux fins du SRG, correspond à celle qui est donnée dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Par conséquent, certains particuliers, en vertu de ces accords en matière d'impôt, pourraient recevoir un important revenu et ne pas avoir à le déclarer dans leur demande de supplément de revenu garanti.

Nous sommes en train de modifier notre définition de revenu aux fins du SRG. Le Ministère a l'intention de proposer une loi cadre qui corrigerait cette situation au début de l'année qui vient.

Le sénateur Thompson: Pour en revenir à ma première question, nous songeons particulièrement aux femmes âgées d'environ 60 ans, et aussi à un certain nombre d'hommes, qui dépendent uniquement de l'aide qu'ils peuvent recevoir, soit sous forme de prestations de bien-être jusqu'à ce qu'elles atteignent l'âge de 65 ans, soit en vertu de régimes de pension de sécurité de la vieillesse et du supplément. N'ayant pas de régime de pension privé, ils dépendent entièrement des autres régimes.

Dans une étude faite par Statistique Canada sur 400 régimes de pension, et ce sont des chiffres de 1974, les sociétés ont exprimé l'intention de réserver ces régimes de pension exclusivement aux hommes. Des 400 sociétés étudiées, 47 avaient un régime distinct pour ses employées et un meilleur régime pour ses employés; par ailleurs, 93 avaient des régimes réservés exclusivement aux cadres masculins. Des 400 régimes étudiés, 270 étaient dans le secteur de la construction et des transports où on ne s'attendrait pas à trouver un grand nombre de femmes. Si nous étudions la situation des femmes, la plupart d'entre elles ont travaillé dans les industries de service, souvent pour le compte de petites entreprises, où il n'y avait pas de régime de pension.

Il me semble que les régimes de pension privés, créés dans tout le Canada, méritent d'être étudiés puisque nous avons considéré que le régime de pension de sécurité de la vieillesse et les suppléments constituent une espèce de base à laquelle viennent s'ajouter d'autres régimes. A-t-on entrepris une étude des régimes de pension privés afin d'assurer une meilleure compatibilité et une plus grande équité, surtout pour les femmes?

M. Robinson: Le point que vous soulignez est valable, sénateur Thompson, puisque à l'heure actuelle une étude est en cours, et le gouvernement publiera un livre vert sur les pensions, dans un avenir assez rapproché. Cette étude porte sur la situation de tous les régimes de pension au Canada, tant publics que privés. C'est ce que j'ai compris. Cette étude sera publiée sous peu.

Le sénateur Croll: Par ailleurs, le Conference Board et le gouvernement de l'Ontario préparent des études semblables.

Le sénateur Thompson: En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada, je pense qu'il y a eu une discussion à un moment donné sur la question de savoir s'il n'y aurait pas possibilité de traiter, comme entrant dans le processus ordi-

[Text]

labour force, there was hope that that might be considered as part of the ongoing approach in connection with her pension contributions.

Mr. Robinson: That was a progressive step that was considered at one time, but unfortunately a couple of the provinces did not go along with it in terms of the formula for entering into it.

Senator Bird: Ontario would not go along with it.

Mr. Robinson: Ontario and British Columbia were the two provinces, I believe.

Senator Bird: Oh, both?

Mr. Robinson: And they had sufficient population to defeat it. Nevertheless, the proposal is still being considered.

Senator Marshall: As a matter of interest, I can understand the difficulty you are having in the fact that, if a woman becomes widowed between the ages of 60 and 65, she falls into the same category as the single woman who never got married.

It seems to me that the predecessor to the present minister, the Hon. Marc Lalonde, indicated that, regardless of how the provinces felt, the single person between 55 and 64 would receive a guaranteed income supplement of \$90 a month. When did that fall by the wayside?

Mr. Robinson: I have never heard tell of that.

Senator Croll: He is quite right. It is a little bit off, because that was for the working poor. The suggestion was made for the working poor, and the sum of money was \$90 per month.

Senator Marshall: How can they say they don't know about this?

Mr. Robinson: I think what you were referring to, senator, was the provision for income supplement, and studies have been taking place in Canada on that very matter. The matter has not been finalized. It was a five-year study. My understanding is that it will not be completed until sometime in 1979, when it will be evaluated; apparently, according to my understanding, the provinces have failed to agree on this at the present time.

Senator Croll: Ontario!

Senator Macdonald: Mr. Chairman, before we go to the clause-by-clause discussion, there is one matter I should like to have on record. I recall, from reading the report of the Committee in the House of Commons, that someone raised the case of two persons who were receiving both the old age pension and the supplement and who then married. I think it was Mr. Johnson who gave the answer that their status went back to the last fiscal year, the time when they first applied for it. He mentioned, if I recall correctly, that the department explained to them that it might be well for them to keep that status until the next year. It might be beneficial to them to do so and it would not be changed unless one or both of them asked to have it changed.

[Traduction]

naire de participation au régime de pension de retraite le cas des travailleuses qui décident de réintégrer la main-d'œuvre active après l'avoir quittée pendant un certain temps pour s'occuper de leurs enfants.

M. Robinson: Cette formule qui avait été proposée à un moment donné représentait une nette amélioration, mais malheureusement, quelques provinces n'ont pas voulu la retenir.

Le sénateur Bird: L'Ontario n'y souscrirait pas.

M. Robinson: L'Ontario et la Colombie-Britannique étaient les deux provinces dissidentes, je crois.

Le sénateur Bird: Les deux?

M. Robinson: Et elles avaient la population derrière elles. Néanmoins, cette proposition est toujours à l'étude.

Le sénateur Marshall: Incidemment, si j'ai bien compris, votre problème, c'est que la femme qui devient veuve entre l'âge de 60 et 65 ans entre dans la même catégorie que toute femme célibataire qui ne s'est jamais mariée.

Sauf erreur, le prédécesseur du ministre actuel, l'honorable Marc Lalonde, avait laissé entendre que quelle que soit l'attitude des provinces, toute personne célibataire âgée de 50 à 64 ans recevrait un supplément de revenu garanti de \$90 par mois. Quand cette mesure a-t-elle été abandonnée?

M. Robinson: Je n'en ai jamais entendu parler.

Le sénateur Croll: Il a raison. Il s'agit d'une toute autre question, car la mesure dont vous parlez avait été instituée pour les gagne-petit. Cette proposition ne concernait que cette catégorie de personnes et l'allocation était de \$90 par mois.

Le sénateur Marshall: Comment nos témoins peuvent-ils dire qu'ils n'en ont jamais eu vent?

M. Robinson: Si je ne m'abuse, vous parlez, sénateur, de l'allocation d'un supplément de revenu, et c'est sur ce point que les études ont porté au Canada. La question n'a pas été tranchée, car le projet initial prévoyait une étude de cinq ans. Je ne crois pas qu'elle sera terminée avant 1979 date à laquelle on procédera à l'évaluation des données recueillies. A ma connaissance, les provinces n'ont pu jusqu'ici s'entendre sur cette question.

Le sénateur Croll: Vous voulez parler de l'Ontario!

Le sénateur Macdonald: Monsieur le président, avant de passer à la discussion article par article, il y aurait un point que j'aimerais faire consigner au compte rendu. En lisant le rapport du comité à la Chambre des communes, je me suis souvenu que quelqu'un avait soulevé le cas de deux personnes, qui après être devenues bénéficiaires de la pension de vieillesse et du supplément de revenu garanti avaient décidé de se marier. Si j'ai bonne mémoire, M. Johnson avait alors répondu que leur statut était celui de la dernière année financière, de l'année où ils avaient présenté leur première demande. M. Johnson avait dit, si je me souviens bien, que le ministère leur avait expliqué qu'elles avaient peut-être avantage à conserver ce statut jusqu'à l'année suivante, et que si elles optaient pour cette solution, leur statut demeurerait le même jusqu'à ce que

[Text]

Under this new scheme would that still hold true? In other words, if two people were under that category and married and both were receiving the \$20, could they continue to receive the \$20 until they started the next fiscal year?

Mr. Robinson: My understanding is that there would, in fact, be no change, because you only apply once a year for this.

Senator Flynn: There is no advantage in remaining unmarried.

Mr. Robinson: There is no incentive to get married, I guess.

Senator Flynn: That is the way the Income Tax Act works too. Divorcees are in a better position than married people are.

The Deputy Chairman: Are there any further questions?

Senator Thompson: Mr. Chairman, I would hope, as most of us do, that they would do away with the marital test in order to get the spouse's allowance. As I understand it, there is a grey group, approximately 500,000, who just fail to get the supplement. It seems to be a great hardship. If one is just over the line, making just a little extra, he or she is cut off from getting this supplement. It is a very arbitrary decision.

Mr. Robinson: It is. It is an administrative decision as much as anything. There is no question about it, we have to draw the line somewhere. No matter where we draw the line, there will be people right next door, as it were, who will lose out. I see no solution to that.

Senator Thompson: You are always looking at that grey area, hoping to overcome it?

Mr. Robinson: I really do not like it, but there it is.

Senator Croll: On behalf of Senator Flynn, I move this bill.

Senator Flynn: You certainly will not do anything in my name, and I certainly will not in yours.

The Deputy Chairman: Clause 1. Are there any comments?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Clause 1 carried. Clause 2?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Clause 2 carried. Clause 3?

Senator Flynn: Mr. Chairman, I wish to move an amendment to clause 3, that it be amended by adding thereto the following subclause;

Section 2 shall be deemed to have come into force on November 1, 1978.

My reason for doing that is, of course, because of what happened in the house on Thursday last, when the Senate was accused of preventing some persons, whose spouses had died

[Traduction]

l'un ou l'autre des deux personnes, ou les deux, demandent qu'il soit changé.

En vertu du nouveau programme, cette réponse serait-elle encore vraie? En d'autres termes, si deux personnes de cette catégorie, c'est-à-dire deux bénéficiaires des \$20 de supplément de revenu garanti décidaient de se marier, pourraient-elles continuer à recevoir l'allocation de \$20 jusqu'à la prochaine année financière?

M. Robinson: Je crois qu'il n'y aurait en fait aucun changement car on ne présenterait qu'une demande par année.

Le sénateur Flynn: Il n'y a aucun avantage à demeurer célibataire.

M. Robinson: Il n'y a aucun encouragement à se marier, je présume.

Le sénateur Flynn: C'est l'interprétation donnée par la Loi de l'impôt sur le revenu également. Les divorcés sont en meilleure posture que les personnes mariées.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'espérerais, comme la plupart d'entre nous, qu'on se débarrassera du test marital nécessaire pour obtenir l'allocation du conjoint. Si je comprends bien, il y a une zone grise qui comprend environ 500,000 personnes qui ne peuvent obtenir le supplément. Cela me semble poser énormément de difficulté. Si on gagne juste au-dessus de la ligne de démarcation, réalisant ainsi un petit supplément, on ne peut obtenir ce supplément. C'est une décision très arbitraire.

M. Robinson: En effet. C'est surtout une décision administrative, il faut bien tracer la ligne quelque part. Quelque soit la démarcation que nous choisirons, il y aura toujours des personnes lésées. Je n'y vois pas de solution.

Le sénateur Thompson: Vous songez toujours à la zone grise, est-ce dans l'espoir de régler ce problème?

M. Robinson: Elle existe que cela me plaise ou non.

Le sénateur Croll: Au nom du sénateur Flynn, je propose ce bill.

Le sénateur Flynn: Vous ne ferez certainement rien en mon nom, ni moi dans le vôtre.

Le vice-président: Article 1, y a-t-il des commentaires?

Des voix: Adopté.

Le vice-président: Article 1 adopté. Article 2?

Des voix: Adopté.

Le vice-président: Adopté. Article 3?

Le sénateur Flynn: Monsieur le président, je désire présenter un amendement à l'article 3, c'est-à-dire qu'il soit amendé par l'adjonction du paragraphe suivant:

«L'article 2 doit être sensé être en vigueur le 1^{er} novembre 1978.»

J'apporte cet amendement en raison de ce qui est arrivé à la Chambre jeudi dernier lorsque le Sénat a été accusé d'empêcher certaines personnes, dont les conjoints étaient décédés

[Text]

since the first reading of this bill, from benefiting from the six-months' payment of the supplement.

According to the figures given in the other place by Mr. Knowles and others, since the first reading of this bill on October 16, 1978, approximately 210 spouses, apparently, have been deprived of this payment because of the delay. That is based on seven deaths a day. I do not want the Senate to carry the responsibility for only 28 deaths, but I would like to partly redeem the house by moving that section 2 be deemed to have come into force on November 1, 1978. Of course, I want to redeem the House of Commons more than the Senate.

The Deputy Chairman: Before anyone else offers an opinion, I was going to ask Mr. Robinson, as parliamentary secretary, to speak in connection with the legislation.

Senator Croll: Mr. Chairman, we have no authority to add additional cost to any of these bills. Certainly not.

Senator Bourget: We cannot increase the expenditure.

Senator Croll: Of course not. Senator Flynn knows that.

Senator Langlois: Our Law Clerk, Mr. du Plessis, is here. Why not seek his opinion?

The Chairman: I propose doing so, as soon as I get the chance to ask him.

Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel: Senator Flynn was about to say something. I would like to hear what he has to say.

Senator Flynn: If the recommendation of the Governor in Council, which was made in the other place, would have allowed the House of Commons to make this amendment, then there is no reason why the Senate could not make the amendment. The only difference between the Senate and the House of Commons is that a money bill cannot be initiated in the Senate. It has to be initiated in the other place. If no additional recommendation was needed in the other place, I would like the parliamentary secretary to explain whether this amendment could have been made in the other place on Thursday or before. If you say, "Yes, it could have been made," I say it can be made in the Senate.

Mr. du Plessis: The measure that was presented to the Governor General was this bill, without, of course, the amendment that you are proposing. In other words, it is implied that section 2 of the bill will come into force on the date of assent. This measure was presented to the Governor General. The Governor General then recommended to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, and in the manner and amounts and for the purposes set out in this measure. One of the circumstances set out in this measure is that clause 1 shall come into force on January 1, 1979, and although it is not stated explicitly, it is implied that clause 2 will come into force on the date of assent. I therefore think that if the House of Commons had decided to amend the bill an amendment to the royal recommendation would have been required.

[Traduction]

depuis la première lecture de ce bill, de bénéficier du paiement du supplément pendant six mois.

Selon les chiffres donnés à l'autre endroit par M. Knowles et d'autres, depuis la première lecture du bill le 16 octobre 1978, environ 210 conjoints ont apparemment été privés de ce paiement en raison du retard, c'est-à-dire sept décès par jour. Je ne veux pas que le Sénat soit responsable de 28 décès seulement, mais j'aimerais racheter la Chambre en proposant que l'article 2 soit sensé être entré en vigueur le 1^{er} novembre 1978. Bien sûr, je veux racheter la Chambre bien plus que le Sénat.

Le vice-président: Avant que quelqu'un d'autre donne son opinion, je vais demander à M. Robinson, à titre de secrétaire parlementaire, de nous parler du bill.

Le sénateur Croll: Monsieur le Président, nous n'avons pas le pouvoir d'ajouter aux coûts additionnels déjà prévus dans ces bills. Certainement pas.

Le sénateur Bourget: Nous ne pouvons accroître les dépenses.

Le sénateur Croll: Bien sûr que non. Le sénateur Flynn le sait.

Le sénateur Langlois: Notre légiste, M. du Plessis, est ici. Pourquoi ne lui demandez-vous pas son opinion?

Le président: Je me propose de le faire, dès que j'aurai la possibilité de lui parler.

M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire: Le sénateur Flynn allait dire quelque chose. J'aimerais entendre ce qu'il voulait dire.

Le sénateur Flynn: Si la recommandation du Gouverneur en Conseil, qui a été faite à l'autre endroit, avait permis à la Chambre des communes d'apporter cet amendement, rien n'empêcherait alors le Sénat d'apporter l'amendement. La seule différence entre le Sénat et la Chambre des communes réside dans le fait qu'un bill de subsides ne peut être introduit au Sénat, mais uniquement à l'autre endroit. Si aucune autre recommandation n'était nécessaire à l'autre endroit, j'aimerais que le secrétaire parlementaire explique si cet amendement aurait pu être apporté à l'autre endroit jeudi ou avant. Si vous dites «oui, il aurait pu être apporté» je prétends alors qu'il aurait pu l'être également au Sénat.

M. du Plessis: La mesure qui a été présentée au Gouverneur général a pris la forme de ce bill, exception faite bien sûr de l'amendement que vous proposez. En d'autres termes, il est implicite que l'article 2 du bill entrera en vigueur à la date de la sanction. Cette mesure a été présentée au Gouverneur général qui a ensuite recommandé à la Chambre des communes de voter des crédits conformément aux circonstances et selon les modalités (méthode, montants, objectifs) prévues dans cette mesure. Entre autres circonstances, cette mesure prévoit que l'article 1 doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1979, et implicitement, que l'article 2 entrera en vigueur à la date de la sanction. Je crois par conséquent que si la Chambre des communes avait décidé d'amender le bill, il aurait fallu obtenir un amendement à la recommandation royale.

[Text]

Senator Flynn: There would have been an amendment to the royal recommendation required?

Mr. du Plessis: Yes, because the circumstances would have been varied.

Senator Flynn: Suppose they had done it.

Mr. Robinson: Then it would have been in the bill.

Senator Flynn: What I am suggesting is that perhaps there is a doubt. I agree with that, but I would like this amendment to be forwarded to the House of Commons, and then let the government do whatever is necessary. They can refuse the amendment, but then the government can move the recommendation and amend the bill and send it back to us with this amendment.

Mr. Robinson: I agree with virtually everything that counsel for the committee has said. I assume that if an amendment had been desired in the House of Commons it would have been passed there, and then the bill, in its amended form, with that retroactive clause in it, would have been before this committee. It is not there, so I can only assume that that was not the intent of the House of Commons. The difficulty we are in, I think, is that if this amendment carries in your committee tonight the bill will have to be referred back to the Senate, the Senate will then have to refer it back to the House of Commons in that amended form, and then we will have to debate the bill again, a process which could result in considerable delay.

Senator Flynn: But it would only be a question of the amendment.

Mr. Robinson: All right. They will debate the amendment to the bill, there will have to be a vote on it, and then it will have to come back here.

Senator Flynn: You have heard what was said in the House by Mr. Walter Baker, and I am sure by Mr. Knowles, since he was the one who raised the question, that the opposition would expedite any amendment of that sort, so I do not take seriously this problem of having the House debate the bill again. They would simply have to debate the amendment.

Let us say they ruled the amendment by the Senate out of order because it was made by us. Then the government would merely have to correct that. It would be a very simple matter. They would then send it back with the amendment, and everybody would be happy.

Mr. Robinson: If what you are saying did happen, and it was not approved by the House of Commons, then further numbers of people would be cut off.

Senator Flynn: Why would it not be approved? Our amendment might not be approved, but the idea of an amendment made by the House with the recommendation of the government would be approved.

Senator Olson: One more point. The implication is left here that the House of Commons could have amended this bill, either on the floor, or in committee, and the only way that amendment, if I remember correctly, could have been brought in is by having it introduced by a person competent to bring it

[Traduction]

Le sénateur Flynn: Vraiment?

M. du Plessis: Oui, car les circonstances auraient été différentes.

Le Sénateur Flynn: Supposez qu'ils l'aient fait.

M. Robinson: Alors, il aurait figuré dans le projet de loi.

Le sénateur Flynn: Je veux dire qu'il y a peut-être un doute. Je n'ai rien contre la modification mais j'aimerais qu'elle soit transmise à la Chambre des communes, et le gouvernement prendra alors les mesures nécessaires. Ils peuvent refuser la modification, mais le gouvernement peut alors adopter la recommandation, modifier le projet de loi et nous le renvoyer dans sa nouvelle forme.

M. Robinson: Je suis d'accord avec presque tout ce que le conseiller du comité a dit. Je présume que si la Chambre avait voulu apporter une modification, elle l'aurait fait, et le projet de loi dans sa forme modifiée, comportant cette disposition rétroactive, aurait été déposé devant le comité. Mais comme ce n'est pas le cas, je ne peux que présumer que telle n'était pas l'intention de la Chambre des communes. Le problème qui se pose à nous, je pense, c'est que si cette modification est adoptée ce soir par votre comité, le projet de loi devra être déferé de nouveau au Sénat, qui devra le déferer à nouveau à la Chambre des communes, dans sa forme modifiée, et nous devrons ensuite en discuter une fois de plus ce qui pourrait entraîner un retard considérable.

Le sénateur Flynn: Mais il n'y aurait que la modification à débattre.

M. Robinson: Très bien. On débattrait la modification proposée au projet de loi, puis on devra prendre un vote à cet égard, et le projet de loi devra vous être déferé de nouveau.

Le sénateur Flynn: Vous avez entendu ce qu'a dit en Chambre M. Walter Baker, et je sais par M. Knowles, qui a soulevé la question, que l'opposition faciliterait l'adoption d'une telle modification. Je ne prends donc pas au sérieux le problème d'un nouveau débat en Chambre sur le projet de loi. On n'y débattrait que la modification.

Supposons que la Chambre ait déclaré contraire au règlement la modification présentée par le Sénat pour la raison que c'est nous qui l'avons apportée. Le gouvernement n'aurait alors qu'à rectifier la situation. Ce serait très simple. On le renverrait alors dans sa forme modifiée, et tout le monde serait content.

M. Robinson: Si ce que vous dites se produisait, et qu'il n'y eût pas approbation par la Chambre des communes, un plus grand nombre de personnes seraient privées de ces avantages.

Le sénateur Flynn: Pourquoi ne serait-elle pas approuvée? Notre modification pourrait ne pas être approuvée, mais l'idée d'une modification apportée par la Chambre et faisant l'objet de la recommandation du gouvernement le serait.

Le sénateur Olson: Il y a autre chose. Il est ici sous-entendu que la Chambre des communes aurait pu modifier ce projet de loi, en Chambre ou en comité, et si je ne m'abuse, cette modification n'aurait pu être proposée que par une personne compétente, soit dans ce cas-ci par un ministre de la Couronne;

[Text]

in, namely, a minister of the crown, with an amended recommendation from the Governor in Council. Therefore, any other member of the House of Commons could not have moved the amendment.

Senator Flynn: I thought it was clear that this would come from the government. After all, Mr. MacEachen made comments that would suggest he was in favour of this bill coming into force at an earlier date. According to the Honourable Mlle. Bégin, it should have been adopted three weeks ago. We are not imposing anything on them; we are simply meeting their wishes.

The Deputy Chairman: Those in favour of the amendment? Those opposed? I declare the motion lost.

Senator Langlois: Let us make a recommendation now.

Senator Flynn: I move that we report the bill without amendment, but with the recommendation that the government introduce legislation without delay that would deem clause 2 of this bill to have come into force on November 1, 1978.

Mr. Robinson: If this goes back to the House of Commons in that form, are we not in the same situation?

Senator Flynn: No, not at all.

The Deputy Chairman: Is Senator Flynn's motion acceptable to the committee?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: We shall report this bill without amendment but with that recommendation.

The committee adjourned.

[Traduction]

et le gouverneur en conseil aurait pu faire une recommandation modifiée. Ainsi, tout autre membre de la Chambre des communes n'aurait pu proposer la modification.

Le sénateur Flynn: Je pensais qu'il était clair que cela émanerait du gouvernement. Après tout, les observations faites par M. MacEachen laissent entendre qu'il aurait aimé voir ce projet de loi entrer en vigueur plus tôt que prévu. Selon l'honorable Monique Bégin, il aurait dû être adopté il y a trois semaines. Nous ne leur imposons rien; nous exauçons simplement leurs vœux.

Le vice-président: Ceux qui sont pour la modification? Ceux qui s'y opposent? Je déclare la motion rejetée.

Le sénateur Langlois: Faisons maintenant une recommandation.

Le sénateur Flynn: Je propose que nous rapportions le projet de loi sans modification, en recommandant toutefois que le gouvernement présente sans tarder un projet de loi stipulant que l'article 2 du présent projet de loi est présumé entrer en vigueur le 1^{er} novembre 1978.

M. Robinson: Si le projet de loi est déféré à la Chambre dans cette forme, ce n'est plus la même chose?

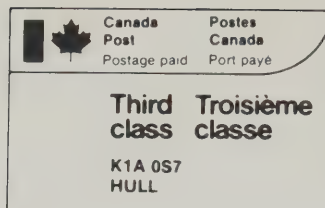
Le sénateur Flynn: Mais non, pas du tout.

Le vice-président: La motion du sénateur Flynn est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le vice-président: Nous rapporterons donc le projet de loi sans modification, mais avec une recommandation.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING—COMPARAÎT

Mr. Kenneth Robinson, Parliamentary Secretary to the
Minister of National Health and Welfare.

M. Kenneth Robinson, secrétaire parlementaire du ministre
de la Santé nationale et du Bien-être social.

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of National Health and Welfare:

Mr. R. J. Allen, Acting Director, Programs Planning and
Evaluation, Income Security Programs Branch.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. R. J. Allen, directeur intérimaire, Planification et éva-
luation des programmes, Programmes de la sécurité du
revenu.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Wednesday, December 6, 1978

Le mercredi 6 décembre 1978

Issue No. 2

Fascicule n° 2

**First Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:**

Première séance sur la teneur du Bill C-14, intitulé:

“An Act to amend the Unemployment Insurance Act,
1971”.

«Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the bill C-14, intituled: «An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novembre, 1978:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 6, 1978

(5)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 8:12 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cottreau, Lang, Langlois, McElman and McGrand. (7)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Anderson, Goldenberg, Roblin, Smith (*Queens-Shelburne*) and Smith (*Colchester*). (5)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Witness: From the Canadian Manufacturers Association: Mr. Peter S. Doyle, Manager, Industrial Relations and Social Affairs Department.

The Chairman introduced Mr. Doyle who made a statement and then answered questions.

At 9:25 p.m., the Committee adjourned until 2:30 p.m., Thursday, December 7, 1978.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 6 DÉCEMBRE 1978

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 20 h 12 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cottreau, Lang, Langlois, McElman et McGrand. (7)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Anderson, Goldenberg, Roblin, Smith (*Queens-Shelburne*) et Smith (*Colchester*). (5)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat».

Témoin: De l'Association des manufacturiers canadiens: M. Peter S. Doyle, directeur, Service des relations de travail et des affaires sociales.

Le président présente M. Doyle qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

A 21 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 7 décembre 1978, à 14 h 30.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, December 6, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, met this day at 8.00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you are aware, on Wednesday, November 29, 1978, the Senate passed the following motion:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any other matter relating thereto.

This evening we are pleased to hear submissions from the Canadian Manufacturers' Association. Appearing as witnesses are Mr. Peter S. Doyle, Manager, Industrial Relations and Social Affairs Department, the Canadian Manufacturers' Association, and Mr. Albert Deschamps, the Ottawa representative of the association.

Would you proceed, Mr. Doyle?

Senator Bosa: Before Mr. Doyle begins, Mr. Chairman, perhaps we should point out to the witnesses that the Senate does not normally meet on a Wednesday evening. I say this so that the witnesses do not get the impression that this is the way the Senate normally conducts its business.

The Chairman: I have already told them that you left the Ontario caucus to be present at the meeting because you are so interested in Bill C-14.

Senator Bosa: I was not thinking of myself. I just wanted to let the witnesses know that members of the Senate make commitments for that time because the Senate usually does not sit on a Wednesday evening.

Mr. Peter S. Doyle, Manager, Industrial Relations and Social Affairs Department, Canadian Manufacturers' Association: Thank you, Mr. Chairman. I should indicate to you that we are not used to being in Ottawa on a Wednesday evening, so it is a unique experience for all of us.

Rather than reading the brief, which I believe all of you have, I should like to make a brief opening statement which relates to the brief.

Mr. Chairman, honourable senators, the Canadian Manufacturers' Association welcomes this opportunity to discuss our submission on Bill C-14 with members of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science. Although we have appeared before the corresponding house committee on a number of occasions over the past several years to present our views on amendments to the Unemployment Insurance Act, I believe this is the first time that we have discussed unemployment insurance matters with this committee. We are grateful

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 6 décembre 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été renvoyé le Bill C-14, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, se réunit aujourd'hui à 20 h. afin d'étudier ledit projet de loi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, le mercredi 29 novembre 1978, le Sénat a adopté la motion suivante:

Que le Comité sénatorial permanent de la Santé, du Bien-être et des Sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion ce soir d'entendre les mémoires de l'Association des Manufacturiers canadiens. Comparaient en qualité de témoins: M. Peter S. Doyle, directeur, Service des relations de travail et des affaires sociales, et M. Albert Deschamps, représentant d'Ottawa.

Pourriez-vous commencer monsieur Doyle?

Le sénateur Bosa: Avant que M. Doyle ne commence son exposé monsieur le président, nous devrions peut-être avertir les témoins que le Sénat ne se réunit habituellement pas le mercredi. Je fais cette observation pour que le témoin n'ait pas l'impression que cela constitue la procédure normale du Sénat.

Le président: Je leur ai déjà mentionné que vous avez quitté la réunion du caucus ontarien afin d'être présent à la réunion, en raison de l'intérêt que vous portez au Bill C-14.

Le sénateur Bosa: Je ne pensais pas qu'à moi. Je voulais tout simplement faire savoir aux témoins que les sénateurs ont des engagements le mercredi puisque le Sénat ne siège habituellement pas ce jour-là.

M. Peter S. Doyle, directeur, Service des relations de travail et des affaires sociales, Association des manufacturiers canadiens: Je vous remercie monsieur le président. Je vous ferai remarquer que nous n'avons pas l'habitude d'être à Ottawa le mercredi soir; par conséquent nous nous retrouvons tous dans une situation hors de l'ordinaire.

Plûtôt que de vous faire lecture du mémoire, dont vous avez tous, je crois, un exemplaire, j'aimerais faire une brève déclaration préliminaire. Cette déclaration porte sur le mémoire.

Monsieur le président, honorables sénateurs, l'Association des manufacturiers canadiens est heureuse de l'occasion qui lui est offerte d'examiner son mémoire sur le Bill C-14 avec les membres du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences. Bien que nous ayons déjà comparu à maintes occasions devant le Comité de la Chambre au cours des dernières années, pour exposer notre point de vue sur les modifications à la loi sur l'assurance-chômage, je crois que c'est la première fois que nous abordons cette question avec

[Text]

to the committee for inviting the association to appear, and our only regret is that because of the short time frame and the urgency attached to the passage of Bill C-14, we were unable to field a larger delegation. The Chairman of our Industrial Relations Committee, Mr. Frank Burnet, Vice-President, Employee Relations, Inco Limited, asked me to express his regrets that circumstances prevented his attending this evening.

All senators have previously been provided with a copy of the CMA's submission. Our brief is relatively concise and I hope that members of this committee have had an opportunity to read it. You will have noted that the association considers that Bill C-14 will have a positive effect on the cost competitiveness of our products, as well as addressing several of the matters which have concerned us since the 1971 amendments. Therefore, I should emphasize at the very beginning that the association strongly supports Bill C-14.

We are pleased that the government has recognized the need to increase entrance requirements, particularly for those types of claimants who have a marginal attachment to the labour force. The committee is aware that the association has recommended a uniform 20-week entrance requirement across Canada. We support the proposal to increase the entrance requirements for new entrants, re-entrants and repeat claimants and note that they contain elements of our recommendation for a 20-week entrance requirement. We believe the government should continue to study the feasibility of a uniform 20-week entrance requirement as this would simplify and clarify the rules, as well as indicating to potential claimants that a legitimate attachment to the labour force is a requirement for benefits.

The proposal to increase the minimum insurable employment to 20 hours per week for most workers is very close to the association's previous recommendation of 24 hours per week. Therefore, we support the proposed amendment, but recommend that the twenty-hour requirement apply to any worker whose hours of work can be easily determined, including those paid on a piece-work basis. Our objective in this latter respect, is to prevent the situation in which a piece worker on a high incentive rate might achieve the \$80 qualifying level in much less than the 20-hour standard time, and thus qualify on more favourable terms than employees generally.

The reduction in the benefit rate from 66⅔ to 60 per cent of average insurable earnings will provide greater incentive for individuals to retain existing jobs or seek new employment, while still providing a significant level of support during the transition period from one job to another. The cost reduction of about \$400 million per year will contribute towards an improved competitive cost position, domestically and internationally.

[Traduction]

votre comité. Nous remercions le Comité d'avoir invité l'Association à comparaître. Nous regrettons toutefois, en raison des délais et de l'urgence accompagnant l'adoption du Bill C-14, de n'avoir pu réunir une délégation plus nombreuse. Le président de notre Comité des relations industrielles, M. Frank Burnet, vice-président, relations avec les employés, Inco Limited, nous a demandé de vous transmettre ses regrets de n'avoir pu assister à la réunion de ce soir.

Les sénateurs ont probablement tous reçu un exemplaire du mémoire de l'AMC. Notre mémoire est relativement concis et j'espère que vous aurez l'occasion de le lire. Vous aurez remarqué que l'Association voit sous le Bill C-14 des effets positifs sur la compétitivité de nos produits au niveau des coûts et qu'elle traite de plusieurs questions qui l'inquiètent depuis les modifications de 1971. Par conséquent, j'insiste dès le début sur le fait que l'Association accorde au Bill C-14 tout son appui.

Nous sommes heureux de constater que le gouvernement a reconnu qu'il fallait accroître les exigences relatives à l'admissibilité, particulièrement pour les prestataires qui ne demeurent pas longtemps au sein de la population active. Le comité n'est pas sans ignorer que l'Association a recommandé que le nombre de semaines d'emploi assurable soit de 20 semaines partout au Canada. Nous appuyons la proposition selon laquelle les exigences relatives à l'admissibilité seront relevées pour une personne qui devient ou redevient membre de la population active ainsi que pour les prestataires ayant formulé plusieurs demandes. Nous remarquons également que les conditions contiennent certains éléments de notre recommandation qui préconise une période d'admissibilité de 20 semaines. Nous sommes d'avis que le gouvernement devrait continuer d'étudier la faisabilité d'une exigence générale d'admissibilité de vingt semaines étant donné qu'elle simplifierait et les règlements et les rendrait plus clairs, en plus d'indiquer aux prestataires éventuels qu'il faut avoir exercé un emploi assurable pendant un certain temps avant d'être admissible aux prestations.

La proposition selon laquelle le nombre minimum d'heures d'emploi assurables serait porté à 20 heures par semaine pour la plupart des travailleurs se rapproche de celle de l'association qui exigeait 24 heures par semaine. Par conséquent, nous appuyons la modification, mais nous recommandons d'exiger 24 heures pour les travailleurs, dont les heures de travail peuvent être facilement déterminées, y compris ceux qui travaillent à la pièce. En ce qui concerne cette dernière question, notre objectif vise à prévenir la situation, où le travailleur à la pièce rémunéré selon un système de primes avantageux peut atteindre le niveau d'admissibilité de \$80 en moins de 20 heures, ce qui lui donnerait des conditions plus favorables que les autres employés.

La réduction du taux de prestations, qui passe de 66 ⅔ à 60 p. 100 de la rémunération hebdomadaire assurable moyenne incitera davantage les personnes à garder leur emploi ou à se trouver un nouvel emploi, tout en fournissant un montant suffisant pendant la période transitoire entre deux emplois. Cette réduction de \$400 millions par année au chapitre des coûts contribuera à améliorer la position concurrentielle des prix au pays comme à l'étranger.

[Text]

The association is pleased about the reduction in premium rates for 1979. We recognize that the premium reduction might have been greater if the government was not proposing to reallocate the cost of the labour force extended benefits from general revenue to the employer/employee account. Nevertheless, the association supports the reallocation because it will give greater visibility of program costs to those most directly involved—that is, employers and employees. That is not to suggest, however, that the employer/employee account should bear the total cost, because there are social objectives in the program and it is appropriate that the general taxpayer should bear a portion.

One of the problems flowing from the 1971 amendments which has been identified by both employers and the government, is that certain types of workers are able to earn substantial sums by working only part of the year, and then claim benefits for varying periods, some of which are considerable. Therefore, the association supports the benefit repayment proposal as it will involve the recovery of benefits from certain high income earning seasonal workers, and thus is more equitable to the regular employees and taxpayers who finance the plan.

In conclusion, I would like to emphasize that although the association has identified some serious problems with our unemployment insurance program over the past several years, we recognize the vital and essential role of a soundly designed and administered program. We remain committed to what we believe the objective of unemployment insurance should be, namely to provide assistance on a temporary basis for persons who lose their employment through no fault of their own and who are making a legitimate attempt to find new employment. The proposals in Bill C-14 are directed towards this objective, and therefore we support the bill and urge its speedy passage into law.

The Chairman: Thank you, Mr. Doyle.

There has been some thought that your association felt that instead of the \$20,000 income for an individual, that the whole family income should be taken into consideration. Would you care to comment on that?

Mr. Doyle: That recommendation we find has been misinterpreted to some extent. I think it came out that the association advocated a family income test. We were careful in our submission not to say that, because we do not have enough information to make a blanket statement like that, and I suspect the government and commission do not have sufficient information at this point to determine that that should be a policy. What we are suggesting is that that is an area that should be looked at over the coming months and years, because it may be more equitable to look at family income rather than individual income.

I noted some unpublished statistics relating to the number of unemployed people as a percentage that came from families

[Traduction]

L'association est heureuse qu'on ait prévu la réduction des taux de cotisations pour 1979. Nous savons que cette réduction aurait pu être plus grande si le gouvernement ne se proposait pas d'effectuer un virement en ce qui concerne le montant des prestations prolongées de la population active, montant qui serait porté au compte de l'employeur/employé tandis qu'au-paravant il était versé au Fonds du revenu consolidé. L'association appuie néanmoins ce virement parce qu'il donnera une meilleure idée de ce que coûte le régime à ceux qui y participent directement, les employeurs et les employés. Nous ne voulons cependant pas que l'employeur et l'employé combient seuls le coût total parce que le régime comprend des objectifs sociaux; il est donc normal que le contribuable ordinaire en assume une partie.

Les employeurs et le gouvernement ont cerné l'un des problèmes découlant des modifications de 1971: certains travailleurs sont en mesure de toucher des sommes importantes en ne travaillant qu'une partie de l'année pour ensuite réclamer des prestations, dont certaines sont appréciables, et qui s'échelonnent sur des périodes qui varient. Par conséquent, l'association appuie la proposition, selon laquelle certains chômeurs devront rembourser des prestations, ce qui permettra au gouvernement de se faire rembourser par certains travailleurs saisonniers gagnant un salaire élevé, faisant ainsi justice aux employés ordinaires et aux contribuables qui financent le régime.

En guise de conclusion, j'aimerais souligner que l'association reconnaît ce rôle vital et essentiel d'un régime bien conçu et bien administré, même si elle y a relevé certaines grandes lacunes au cours des dernières années. Nous demeurons fidèles aux objectifs que, selon nous, notre régime devrait viser, soit fournir une aide temporaire à ceux qui ont perdu involontairement leur emploi et qui essaient raisonnablement de se trouver un nouvel emploi. Les propositions du bill C-14 visent cet objectif. Par conséquent nous appuyons ce projet de loi et exigeons qu'il soit adopté dans le plus bref délai.

Le président: Merci, monsieur Doyle.

On a pensé que votre association estimait qu'on devrait tenir compte non pas des \$20,000 de revenus du particulier, mais bien du revenu de l'ensemble de la famille. Pourriez-vous faire des observations à cet égard?

M. Doyle: Nous estimons que cette recommandation a été quelque peu mal interprétée. Je pense qu'il est ressorti que l'association préconisait un critère relatif au revenu de la famille. Nous avons pourtant évité de le dire dans notre mémoire, car nous n'avons pas assez de renseignements pour étaler une déclaration intégrale comme celle-là, et je prétends que le gouvernement et la commission n'en ont pas plus à ce stade pour déterminer que ce devrait être là une politique. À notre avis, c'est un domaine sur lequel il faudrait se pencher dans les mois et les années à venir, car il serait peut-être plus équitable de tenir compte du revenu de la famille plutôt que de celui de l'individu.

J'ai consulté des statistiques non publiées de 1975 concernant le pourcentage de chômeurs provenant de familles com-

[Text]

with more than a one income earner for 1975. Statistics Canada estimated that about 75 per cent of families in which unemployment occurred had more than one income earner, and that something in the order of 90 per cent of unemployed women were from families that had more than one income earner. I think it is an area that should be looked at. It may be that this is something the commission has been looking at and is prepared to take another look at in more detail in the future. It is an item for consideration only. We are not advocating it at this point.

Senator Lang: I gather that the purpose of your brief is to urge the government to return to an insurance concept in this program as opposed to a welfare concept. Do you think that is possible?

Mr. Doyle: Well, the amendments that occurred in 1971 were very considerable, and at that time we expressed a lot of concern, both when the white paper came out, and following that when the bill was introduced, that factors such as much greater access to the program for short periods of work force attachment, combined with long benefit durations of up to a year, and higher benefit rates of 66⅔ per cent, all taken together, would result in the program becoming more of an incentive to be unemployed, and a disincentive towards retaining work or seeking work.

I think subsequent studies, by the Economic Council and others, have indicated that the unemployment rate is higher—perhaps in the area of 1 per cent—than it would have been without the 1971 amendments.

There were a number of welfare type provisions in those. We felt that the provision of maternity benefits, for instance, was not something that should really fall under unemployment insurance, anymore than were sickness benefits, but that if these were recognized needs, they would be better taken care of under other programs. We felt there was a welfare element attached to that, as well as to the regional aspect of benefits, that provided benefits for really a very extended duration for levels of unemployment in various parts of the country. We felt that perhaps there would be better ways of taking care of some of these unique problems than enshrining some very generous principles in the Unemployment Insurance Act, which has application across Canada, and, in certain areas, results in people drawing benefits for far longer than they should have to, based on the conditions in the labour market.

Senator Lang: You are talking about fishermen, lumbermen, loggers and so forth.

Mr. Doyle: Fishermen, of course, are covered separately, and I have not commented on them specifically, but there are certainly people who are able to earn considerable sums of money in very short periods of time—perhaps three or four months. They may earn considerably more than the average worker in this country can earn by working 12 months, and they seem to be able to collect benefits for extended periods without much of a requirement, if any, to look for work. I

[Traduction]

portant plus d'un salarié. Statistique Canada a établi qu'environ 75 pour cent des familles des membres étaient en chômage comportaient plus d'un salarié, et qu'environ 90 pour cent de femmes en chômage provenaient de familles comportant plus d'un salarié. Je pense que c'est un domaine qu'il faudrait examiner. La commission s'est peut-être penchée sur la question et est peut-être disposée à l'examiner plus en détail dans l'avenir. C'est un point à considérer, mais nous ne le préconisons pas à ce stade.

Le sénateur Lang: Je crois comprendre que dans votre mémoire vous voulez recommander au gouvernement de revenir au concept de l'assurance dans ce programme par opposition à l'idée d'une aide sociale. Croyez-vous que c'est possible?

M. Doyle: Les modifications qui ont été apportées en 1971 étaient considérables. À cette époque, nous avons exprimé nos inquiétudes aussi bien au moment de la publication du livre blanc qu'après la présentation du projet de loi. Nous nous sommes alors dits inquiets de ce que des facteurs comme un plus grand accès au régime pour des périodes de travail plus courtes, ainsi que de longues périodes de retrait de prestations pouvant aller jusqu'à 1 an et des taux de prestations de 66⅔ pour cent risquaient de devenir une incitation au chômage, et une contre-incitation à conserver son travail ou à en chercher un autre.

Je pense que des études subséquentes faites par le Conseil économique et d'autres organismes montrent que le taux de chômage est plus élevé—d'environ 1 pour cent—qu'il l'aurait été sans les modifications apportées en 1971.

Elles renfermaient un certain nombre de disposition ayant une certaine connotation de bien-être social. Nous estimions que la disposition concernant les congés de maternité, par exemple, n'aurait pas véritablement dû relever de l'assurance-chômage, tout comme celle concernant les congés de maladie. S'il s'agissait de besoins reconnus, il aurait mieux valu les inclure dans d'autres programmes. À notre avis, elles comportaient un élément de bien-être social, ainsi que l'aspect régional des avantages, ce qui assurait des prestations d'une très longue période par rapport aux taux de chômage, dans diverses parties du pays. Il me semble qu'on aurait peut-être pu trouver d'autres moyens plus valables de traiter ces problèmes uniques que d'aller et d'insérer des principes fort généraux dans la Loi sur l'assurance-chômage, applicable dans tout le Canada, ce qui dans certains secteurs incite les gens à retirer des prestations beaucoup plus longtemps qu'ils ne le devraient, compte tenu des conditions du marché du travail.

Le sénateur Lang: Vous pensez aux pêcheurs, aux bûcherons, aux tronçonneurs, etc.

M. Doyle: Les pêcheurs, évidemment, appartiennent à une autre catégorie, et je n'ai pas fait d'observation précise à leur sujet, mais il y a un certain nombre de personnes qui sont capables de gagner des sommes considérables en très peu de temps—en trois ou quatre mois peut-être. Elles peuvent gagner considérablement plus que le travailleur moyen du pays peut le faire en douze mois, et elles semblent capables de retirer des prestations sur de longues périodes sans être tenues de cher-

[Text]

think this is really unfair to people who work all year to pay for the plan.

Senator Lang: In other words, no income test.

Mr. Doyle: Well, of course, the program has a weekly income test, although there is no annual income test. An annual income test has a welfare element to it as well. However, what the government is proposing in the way of benefit repayments we feel, is directed mainly at the high income earning seasonal workers. As such, there is a certainty that they will be unemployed during the year, and that they will draw benefits, whereas an insurance plan should ensure against risks and uncertainties rather than certainties. From that standpoint, therefore, we are supporting the benefit repayment principle, even though some people may say that that has a welfare element to it.

Senator Bosa: Mr. Chairman, it seems to me that the plan was intended to do exactly that, but that somewhere along the line, it got derailed. This was not entirely due to abuse on the part of employees, but was also due to the collusion between employer and employee, whereby they decided, in some cases, that they would work for certain periods of time, then be purposely laid off for other periods of time, in order to draw benefits under the Unemployment Insurance Act. The Canadian Manufacturers' Association did not make any reference to this area. Was it because they were not aware of this, or because it was an area that was too delicate to touch upon?

Mr. Doyle: I do not know if there is any official term for it. I might call it a "revolving door" type of employment policy. I agree that it is possible that this does not occur. I do not have any examples that I could quote at the moment, but the purpose of having a longer entrance requirement is to prevent the sort of situation that you are describing, to some extent.

I guess there is nothing to prevent a revolving door type of policy based on 20 weeks rather than on 10 or 12 weeks, but at least the people would have to have a longer attachment to the labour force, and perhaps that longer attachment in itself might result in different attitudes and more stable employment patterns than exist right now.

Senator Lang: Mr. Doyle, one of the things I have always felt was at the root of the problem with regard to administering an unemployment insurance scheme was the inability of the average wage earner to distinguish between the concept of a premium and a contribution which should be refundable, i.e., a person who did not become unemployed, was not unemployed, but who paid into that fund, and felt that because they had not drawn unemployment insurance, they should be able to recoup their contributions. In other words, I am referring to the inability to distinguish between paying a premium for fire insurance on your house, and not having your house burn down, and a premium under the Unemployment Insurance Act.

I am convinced that an unemployment insurance scheme is going to be a major problem of government unless and until

[Traduction]

cher du travail. Je pense que c'est vraiment injuste pour ceux qui travaillent toute l'année pour défrayer le régime.

Le sénateur Lang: Autrement dit, pas de critère relatif au revenu.

M. Doyle: Évidemment, le programme comporte un critère relatif aux revenus hebdomadaire, mais non annuel. Car un critère relatif au revenu annuel comporte un élément de bien-être social. Cependant, ce que le gouvernement propose en matière de remboursement de prestations vise à notre avis principalement des travailleurs saisonniers à revenu élevé. À ce titre, il y a la certitude qu'ils seront en chômage pendant l'année, et qu'ils retireront des prestations, alors qu'un régime d'assurance devrait vous assurer contre les risques et les incertitudes plutôt que les certitudes. De ce point de vue, nous appuyons le principe du remboursement des prestations, même si certains peuvent alléguer qu'il comporte un élément de bien-être social.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, il me semble que c'est exactement ce que visait le régime, mais qu'on s'en est écarté à un moment donné. Ce n'était pas entièrement dû à des abus de la part des employés mais aussi à une connivence entre eux et leur employeur selon laquelle ils décidaient de travailler pendant un certain temps pour se faire ensuite renvoyer délibérément, pendant d'autres périodes, afin de toucher des prestations d'assurance-chômage. L'Association des manufacturiers canadiens n'a pas évoqué cette question. Est-ce parce qu'elle n'en était pas au courant ou parce qu'il s'agissait d'un domaine trop brûlant pour qu'elle s'y attarde?

M. Doyle: J'ignore s'il y a un terme officiel pour qualifier cette pratique. Je la caractériserais de politique d'emploi «en dent de scie». Je pense comme vous qu'il est possible que les choses se passent ainsi. Je ne peux pas vous en citer d'exemple pour le moment, mais la prorogation de la période de référence a pour but de prévenir dans une certaine mesure, la situation que vous avez décrite.

Il n'y a sans doute rien pour empêcher une politique d'emploi en dent de scie, avec 20 semaines au travail plutôt que 10 ou 12, mais du moins la participation à la force active sera plus longue, ce qui, en soi, pourrait entraîner des attitudes différentes, et des schémas d'emploi plus stables que ceux qui existent maintenant.

Le sénateur Lang: Monsieur Doyle, une des choses qui m'a toujours semblé être à l'origine du problème concernant la gestion d'un régime d'assurance-chômage, c'est l'incapacité du salarié moyen de faire une distinction entre la notion de prime et une contribution qui devrait être remboursable; ainsi, celui qui n'est pas devenu chômeurs, qui n'était pas sans emploi mais qui a contribué à ce fonds et estime que, parce qu'il n'a pas retiré de prestations d'assurance-chômage, il devrait être en mesure de récupérer ses contributions. Je veux donc parler de l'incapacité de distinguer entre une prime d'assurance-incendie versée pour une maison qui ne brûle pas et une cotisation d'assurance-chômage.

Je suis convaincu que l'assurance-chômage créera de graves ennuis au gouvernement, tant que le travailleur moyen ne

[Text]

the average worker understands the concept of a premium as opposed to a payment into a pension plan.

Mr. Doyle: I think that is quite right. My first experience with unemployment insurance was when I was employed in the private sector in a major company's personnel department. One of the things I did there was to counsel and discuss pension matters with employees as they approached retirement age, explaining various pension options to them and calculating their pensions. In the course of performing those duties one of the questions that invariably came up was, "What about my unemployment insurance? Don't I get a year once I retire?" Now, this was under the old act, which was administered somewhat differently, and at that point I did not know a great deal about unemployment insurance. But this was pretty well automatic. There was not much need for people to look for work to justify themselves being in the labour force. The idea was quite repulsive to me, and I opted for a cop-out by saying, "I believe your union vice-president is well informed on the operation of the unemployment insurance scheme, and perhaps you could discuss that matter with him." But I think that what you have identified is quite a problem. But I think that what is quite a problem. People feel that if they have paid into something they should draw out of it. The example you used of the fire insurance in one of my favourites as well. In other words, you do not burn your house down or smash up your car in order to collect on your insurance premiums. Yet people seem to have a different attitude about unemployment insurance. They seem to think it is an investment, like a pension contribution, and that they deserve to get a payment back.

Now, the three week retirement benefit that is payable on reaching age 65 is automatic. All you have to do is apply for it within 20 weeks or so after attaining the age of 65, and you can get it. That, in a way, is a payoff to people who have contributed for a long period of time, and perhaps have never drawn anything; but people who have contributed perhaps for very short periods, as long as they have at least 20 weeks of contributions, would also be able to draw that retirement benefit. So, it is not necessarily a payoff to those who have been in the work force for a long time. We have not made heavy weather out of that three-week provision. It was brought in when coverage was terminated at age 65. I guess it is a bit of a sugar pill for those who feel they have been cheated because they have not drawn against the fund. Instead of thanking their lucky stars that they have not had to draw against the fund, they somehow feel cheated. Personally, I hope I never have to draw on my fire insurance, and I hope that the smoke detector I installed in my home never goes off.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I have come across quite a number of people who are very surprised to learn that they would have been eligible for the benefits you just referred to. They are amazed that someone in the personnel department had not counselled them prior to retirement.

[Traduction]

saisira pas la différence entre une prime et une contribution à un régime de pension.

M. Doyle: Je pense que c'est tout à fait juste. Ma première expérience avec l'assurance-chômage remonte à l'époque où j'étais employé, au service du personnel d'une importante société. Je devais, entre autres, donner des conseils et discuter de questions de pensions avec les employés qui approchaient de l'âge de la retraite, pour expliquer les diverses options qui leur étaient possibles et pour faire le calcul de leurs pensions. On me posait toujours la même question au sujet de l'assurance-chômage, les employés voulant savoir s'ils n'obtenaient pas de prestations pendant un an après avoir pris leur retraite. C'était vrai en vertu de l'ancienne loi, qui s'appliquait de manière quelque peu différente et je ne savais pas alors grand-chose au sujet de l'assurance-chômage. Mais c'était pratiquement automatique. Pour beaucoup d'employés, il n'était pas vraiment nécessaire de se chercher du travail pour justifier leur présence dans la force active. Je trouvais l'idée tout à fait choquante, et j'optais pour un faux-fuyant en leur disant que le vice-président de leur syndicat était, selon moi, mieux au courant du fonctionnement du régime d'assurance-chômage, et qu'ils devraient peut-être en discuter avec lui. Mais je pense que ce dont vous avez parlé constitue un véritable problème. Les gens estiment que, s'ils ont versé de l'argent à un fonds quelconque, ils doivent le récupérer. L'exemple que vous avez utilisé quant à l'assurance-incendie est aussi parmi ceux que je préfère. En d'autres termes, on ne brûle pas sa maison et on ne démolit pas sa voiture pour toucher des primes d'assurance! Malgré cela, les gens semblent avoir une attitude différente au sujet de l'assurance-chômage. Ils semblent la considérer comme un placement, comme une contribution de pensions et ils pensent donc qu'ils méritent un remboursement.

Actuellement, les prestations de retraite de trois semaines, qui sont payées lorsqu'on atteint 65 ans, sont automatiques. Il suffit d'en faire la demande dans les 20 semaines après avoir eu cet âge. D'une certaine façon, c'est un remboursement pour ceux qui ont versé des cotisations pendant une longue durée sans avoir peut-être touché quoi que ce soit; mais ceux qui ont cotisé pendant des périodes très courtes peut-être pourront aussi profiter de ces prestations de retraite, pour autant qu'ils aient cotisé pendant au moins 20 semaines. Ce n'est donc pas nécessairement un remboursement pour ceux qui sont restés dans la force active pendant longtemps. Nous n'avons pas beaucoup utilisé cette disposition relative à ces trois semaines. Elle avait été adoptée lorsque les prestations se terminaient à 65 ans. C'était une sorte de faveur pour ceux qui s'estimaient lésés de ne pas avoir puisé à ce fonds. Au lieu de remercier le ciel de ne pas avoir eu à toucher des prestations d'assurance-chômage, ils se sont estimés quelque peu lésés! Personnellement, j'espère n'avoir jamais à toucher mon assurance-incendie, et j'espère que le détecteur de fumée que j'ai installé chez moi fonctionnera toujours!

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): J'ai rencontré un très grand nombre d'employés qui sont très surpris de savoir qu'ils auraient été admissibles aux prestations dont vous venez de parler. Ils sont étonnés qu'un membre de service ou du

[Text]

I think all companies should provide good counselling for their employees in terms of what they are and are not entitled to. Living in a small town in Nova Scotia as I do, I am often approached with this type of problem. People seem to think there is no end to the powers of a senator. However, if those benefits are not applied for in accordance with the regulations, they are lost.

I have heard several complaints concerning the hiatus between the last pay cheque and the time that retirement benefits start to flow. Perhaps it stems from poor functioning on the part of the company. Whatever the reason, there is a period when their income does not match their financial obligations.

These three weeks of benefits can be very valuable in terms of filling the gap between employment separation and the time that retirement benefits begin to flow. Certainly, I think it was very sensible to reduce that to three weeks from what was almost a full year for those who met all of the qualifications.

Mr. Doyle: I think most companies do an excellent job on counselling people in terms of what benefits they are eligible for and when application should be made for those benefits. If you are to have any government benefits to which you are entitled, such as the old age pension, and so forth, coming on stream so that your income continues after retirement without interruption, you must apply well in advance of becoming eligible. Benefits under the Canada Pension Plan are not determined until one's final earnings history is known, but if the application is made well in advance and is ready to be processed, there should not be too lengthy a delay once retirement commences.

I somehow doubt that the three weeks of benefits from the Unemployment Insurance Commission bridges the gap between when retirement starts and when the first government cheques come in, unless the particular government branch involved is very efficient in getting those cheques out. The first Unemployment Insurance cheque usually is issued about four weeks after a person applies for benefits. When you consider the complexity of the system and the information required, that probably is not all that bad, and the cheques flow regularly after that point.

Senator Smith (Queens-Shelburne): The speed with which Unemployment Insurance cheques are issued to applicants over the years has steadily improved. One does not normally hear complaints about delays today.

Mr. Doyle: The feeling sometimes is that these cheques flow too easily. During postal strikes, Unemployment Insurance cheques are placed at various depositories in any given district and often a number of cheques are not picked up. This sort of thing has led to investigations resulting in disentitlement and disqualifications. It is method of determining whether people are in the area or whether they are off somewhere but still claiming benefits.

[Traduction]

personnel ne leur ait pas donné de conseils à ce sujet avant qu'ils ne partent en retraite.

A mon avis, toutes les sociétés devraient renseigner leurs employés quant à ce qu'ils ont droit. Dans ma petite ville en Nouvelle-Écosse, il me pose souvent des questions de ce genre. Les gens semblent croire qu'un sénateur a tous les pouvoirs. Cependant, si ces prestations ne sont pas réclamées de la manière réglementaire, elles sont perdues.

J'ai entendu de nombreuses plaintes concernant l'interruption entre le dernier chèque de paye et celui des premières prestations. Cela dépend peut-être d'une mauvaise administration de la part de la société. Quelqu'il en soit, il y a une période où le revenu ne suffit pas à rencontrer les obligations financières.

Ces trois semaines de prestations peuvent être très importantes pour combler l'écart entre le dernier jour de travail et les premières prestations de retraite. Sans doute, on a eu raison de réduire à trois semaines cette période qui était auparavant de presque une année, pour ceux qui satisfaisaient à toutes les exigences.

M. Doyle: Je crois que la plupart des sociétés renseignent bien leurs employés au sujet des prestations et du moment où ils doivent en faire la demande. Celui qui veut recevoir des prestations du gouvernement, comme celles de la pension de vieillesse et ainsi de suite, sans qu'il y ait interruption de revenu, doit en faire la demande longtemps avant de devenir admissible. Les prestations versées aux termes du Régime de pensions du Canada ne sont pas fixées tant que le dossier final du revenu n'a pas été examiné, mais si la demande est envoyée longtemps à l'avance, il ne devrait pas y avoir un trop grand retard.

Je doute cependant que les trois semaines de prestations versées par la Commission d'assurance-chômage puissent combler l'écart entre la date de la retraite et celle du premier chèque du gouvernement, à moins que ce service du gouvernement soit très efficace dans l'envoi de ces chèques. Le premier chèque d'assurance-chômage est ordinairement émis environ 4 semaines après qu'une personne a adressé sa demande de prestations. Si l'on considère la complexité du système et tous les renseignements requis, ce n'est probablement pas si mal, et les chèques sont versés régulièrement par la suite.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Le processus d'envoi des chèques d'assurance-chômage a constamment été amélioré au cours des années et ceux-ci sont émis plus rapidement. Les plaintes à ce sujet sont rares aujourd'hui.

M. Doyle: On a quelquefois l'impression que ces chèques sont trop faciles à obtenir. Durant la grève des postes, les chèques d'assurance-chômage sont envoyés à différents dépositaires dans chacune des régions et il arrive souvent qu'un bon nombre de personnes ne viennent pas les chercher. C'est à la suite de ce genre de choses que l'on a procédé à des enquêtes qui ont valu à certains l'inadmissibilité ou l'exclusion. C'est un moyen de découvrir si les gens sont dans la région ou s'ils sont

[Text]

Senator Smith (Queens-Shelburne): They are back home in Nova Scotia feeding off the old folks.

Senator McElman: A supplementary, Mr. Chairman. I was rather amazed at the admission by Mr. Doyle that when he was with the private sector as a personnel officer he, in effect, connived with the shop steward or union boss in counselling retiring employees in ways to beat the system, and he smiled as he said it.

Now he is with the CMA, which has a fairly solid record of bitching about the government being too generous, I am wondering what his situation is today. Is he still one who counsels to beat the system, or does CMA now advise its member companies to co-operate with government in making the system work?

Mr. Doyle: You can be assured, senator, that we very emphatically request our member companies to fully co-operate with the government by filling out whatever information forms are required, by completing the record of employment form accurately and not putting down that it is a layoff if the person in question has quit or been fired. We have made this point to our members on a number of occasions. We have advised them that when a person refuses a job or presents himself for work in such a manner as to indicate that he is not interested in working, the Manpower Office should be so advised.

One of the functions that reports to me within our association is the personnel function, and on a number of occasions we have been in contact with the local benefits control people to advise them of people who have not shown up for interviews—and I am speaking here of people who said they would come for an interview and then declined on the basis that because it would take three quarters of an hour to travel to the company's premises, that was just too far to come to work.

What I was attempting to demonstrate when I referred to the experiences in my previous employment—and this was at least 10 years ago—was that even though I was involved in a personnel job, that did not necessarily mean that I knew how all of these programs functioned. I did not at that point have a great deal of knowledge about Unemployment Insurance. I certainly do not agree with the idea that people should get benefits when they are not available for work, and I never counselled anyone as to how he or she should go about claiming benefits when they were perhaps not strictly entitled to them. Perhaps I was guilty by omission. I disclaimed all knowledge of it and suggested that they talk to a union representative who was familiar with the system.

One must also recall that at that point the program did not require a job search, as it does now, and that the benefits were paid and made available to people for a year on retirement. It was almost automatic. It certainly was not looked on by the government of the day, or by the commission, as being an

[Traduction]

partis ailleurs, tout en continuant de réclamer leurs prestations.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Ils sont retournés dans leur famille en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur McElman: Une question supplémentaire, monsieur le président. J'ai été plutôt surpris que M. Doyle admette que, lorsqu'il était agent de dotation en personnel dans le secteur privé, il a, en effet, de connivance avec un délégué syndical ou un chef de syndicat, conseillé à des employés de prendre leur retraite de façon irrégulière, et il le disait en souriant.

Il travaille maintenant pour l'AMC qui a la réputation de se plaindre de la trop grande générosité du gouvernement, et je me demande quelle est aujourd'hui sa façon de penser. Conseille-t-il encore de contourner le règlement ou la AMC conseille-t-elle maintenant aux sociétés qui en font partie de collaborer avec le gouvernement pour un meilleur fonctionnement du système?

M. Doyle: Vous pouvez être assuré, sénateur, que nous insistons auprès de nos sociétés membres pour qu'elles collaborent pleinement avec le gouvernement, en fournissant des renseignements complets sur les formulaires requis, en remplissant de façon exacte la formule d'emploi et en n'indiquant pas qu'il s'agit d'une mise à pied, si la personne en question a quitté d'elle-même ou a été congédiée. Nous avons souligné ce point à nos membres à de nombreuses occasions. Nous leur avons demandé, lorsqu'une personne refuse un emploi ou ne se montre pas intéressée à travailler, d'en aviser le bureau de la main-d'œuvre.

Une des fonctions que je dois remplir au sein de notre association consiste à m'occuper du personnel, et à un certain nombre d'occasions nous avons rencontré les gens qui s'occupent du contrôle des prestations, au bureau local; ils nous ont avisés que certaines personnes ne s'étaient pas présentées à l'entrevue—et je parle ici de ceux qui se disent prêts à se présenter à une entrevue et qui donnent comme raison de leur refus que les locaux de la société sont trop loin et qu'il leur faudrait trois quart d'heure pour se rendre au travail.

Lorsque je parlais du poste que j'occupais antérieurement, et cela remonte à au moins dix ans, j'essayais d'expliquer que même si j'occupais un emploi relié au personnel, cela ne voulait pas forcément dire que je savais comment tous ces programmes fonctionnaient. À cette époque, je connaissais assez mal le programme d'assurance-chômage. Je ne suis certainement pas d'accord avec le principe selon lequel les gens devraient recevoir des prestations lorsqu'ils ne sont pas en mesure de travailler et je n'ai jamais conseillé à quelqu'un de demander des prestations, lorsqu'il n'y avait pas vraiment droit. J'ai peut-être péché par omission. Je prétendais ne rien connaître et je recommandais aux intéressés de s'adresser à un représentant syndical qui connaissait la question.

Il faut se rappeler qu'à cette époque, le prestataire n'était pas forcé de se chercher un emploi, comme c'est le cas maintenant et, presque automatiquement, la Commission versait des prestations pendant un an. L'administration de l'époque où la Commission ne considéraient certainement pas que

[Text]

unethical practice. Personally, I felt that it was, and I was pleased when that aspect of the act was changed.

I should mention one other program which the commission is currently in the middle of a pilot project on, that being an Information on Hirings Program. This program came out of a joint recommendation of the Canadian Manufacturers' Association and the Canadian Labour Congress that was made to the Prime Minister in January, 1977. We had recognized that there were some serious overpayment problems being created, because people, whether with intent or innocently, would take a job but continue to fill out the reporting forms. They may have felt that they were filling them out with respect to some other payment. Whatever the reason, whether innocent or not, overpayments were occurring, and we felt that one way that these could be either detected very early before the amounts became horrendous or prevented altogether would be to have an Information on Hirings Program.

We were very pleased that the commission felt that it was a subject worth looking into. I understand the pilot project is going very well. Employers in the six or seven cities where this pilot project is being carried out across Canada are cooperating, and there is a good chance that this program will be implemented across Canada and will be a mandatory requirement some time in 1979.

Senator McElman: On another tack, Mr. Chairman, I took from Mr. Doyle's earlier statement that he felt there should be some other method of looking after people in seasonal employment. Does he have any suggestions as to what that method might be?

Mr. Doyle: Nothing specific, but some form of income assistance could be specifically directed to a particular area. If it is a particularly small town or village in an isolated part of a province, it seems a little bit ludicrous to continue to pay UI benefits year after year.

I do not know whether there should be some attempt made to find another type of economic activity or encourage those people who are mobile to move. I do not want you to take that to mean that the CMA says that families should be uprooted, not at all, but there are people in the labour force who are more mobile than others. If there are no opportunities in one place, they could be assisted in going to another place where there are greater opportunities for employment.

Manpower does have such programs available. They have mobility grants and other types of assistance are available to workers in order to assist them.

Senator McElman: In an office in Toronto that might sound theoretically sound. However, let me illustrate a situation to you on the northeast shore of New Brunswick and the so-called woods worker. Not too many years ago lumbering began shortly before the first snowfall and it was conducted while snow was on the ground. In recent years, however, the whole situation has changed and they do not lumber when snow is on the ground. They do not use horses and sleighs any

[Traduction]

cette façon de procéder était anormale. Pour ma part, je considérerais qu'elle l'était et je me suis réjoui qu'on ait modifié ces dispositions de la loi.

Je devrais vous entretenir d'un projet pilote auquel travaille actuellement la Commission: il s'agit du programme d'information sur l'emploi. Ce programme a fait suite à une recommandation, présentée conjointement au premier ministre en janvier 1977, par l'Association des manufacturiers canadiens et le Congrès du travail du Canada. Nous avons constaté l'existence de sérieux problèmes de paiements en trop, car certaines personnes qui avaient trouvé du travail continuaient, sciemment ou non, de renvoyer leurs formules de demande de prestations. Ils croyaient peut-être que ces formules concernaient d'autres versements auxquels ils avaient droit. Quelles que soient les raisons et que ces infractions aient été délibérées ou non, nous versions des prestations en trop et nous avons pensé qu'une façon de déceler très tôt ces irrégularités avant que les sommes ne deviennent astronomiques, ou de mettre carrément fin à ces pratiques, serait de mettre en œuvre un programme d'information sur l'emploi.

Nous avons constaté avec plaisir que la Commission jugeait cette question digne d'intérêt. Je crois que le projet pilote fonctionne très bien. Les employeurs des six ou sept villes du Canada où ce projet pilote est appliqué collaborent avec nous et ce programme sera probablement appliqué dans tout le Canada et fera partie des exigences vers 1979.

Le sénateur McElman: Pour passer à un autre sujet, monsieur le président, j'ai déduit des déclarations antérieures de M. Doyle qu'il aimerait que la Commission trouve une autre façon de s'occuper des travailleurs saisonniers. A quelle méthode songe-t-il?

M. Doyle: Je ne pense à rien en particulier; mais on pourrait consacrer certains fonds à un secteur précis. Il semble un peu ridicule de continuer à verser indéfiniment des prestations d'assurance-chômage aux habitants d'une petite localité d'une région isolée d'une province.

Il faudrait peut-être tenter de lancer d'autres activités économiques ou d'encourager ces personnes à se déplacer. Je ne voudrais pas que vous pensiez que l'AMC prétend qu'il faille déraciner des familles, loin de là; mais certains éléments de la population active sont plus mobiles que d'autres. S'il n'y a pas de travail à un endroit précis, on pourrait les aider à se rendre là où les possibilités d'emplois sont meilleures.

Le ministère de la Main-d'œuvre n'offre pas de programmes de ce genre. Il accorde des primes de mobilité et certaines autres formes d'aide.

Le sénateur McElman: Dans un bureau de Toronto, ces projets peuvent sembler valables en théorie. Toutefois, j'aimerais vous décrire ce qui se passe dans le Nord-est du Nouveau-Brunswick où vivent des travailleurs forestiers. Il n'y a pas si longtemps encore, on commençait l'abattage du bois juste avant les premières neiges et l'on travaillait ensuite dans une neige épaisse. Toutefois, la situation a évolué au cours des dernières années et l'on s'arrête maintenant de travailler, dès

[Text]

more, and they do not use axes and saws; they use chain saws and trucks. They work only under the rules of the pulp and paper company. They work only when there is no snow on the ground; when the flies are good and strong. The situation has changed entirely.

From the first heavy snows, which normally come around mid-December, until no snow which, in northeastern New Brunswick means at least the first day of May, there is no woods work. These men are trained to do one thing: woods work. They are not skilled tradesmen other than in the sense of woodworkers, and that is a skilled trade, believe me. When the snow is up to your butt, you are not in the woods cutting, and that means in December, January, February, March and April, for five months, there is nothing else available to work at.

These are non-skilled workers in the terms that Manpower puts on the description of skilled and non-skilled. They are skilled only in woods work.

They are not cutting in northern Ontario, northern Alberta, northern Saskatchewan, northern B.C. and mid B.C. There is no place to move to in order to work. They are seasonal workers and there is no other work available. What is your solution to that problem?

Mr. Doyle: I guess if I had a solution for those specific problems, the Prime Minister or some other people would probably like that very much.

Senator McElman: You said some other methods could be found. That is a very general term. Let us get some specifics. What would the CMA propose rather than generalities for such a situation?

Mr. Doyle: I do not know the area itself so I do not know whether there are any other towns nearby that would have other employment.

Senator McElman: I can assure you I know the area and there is no other opportunity for work.

Mr. Doyle: I do not know whether there is any form of self-employment that can produce income.

Senator McElman: There is 30 per cent unemployment during that period I am talking about, and that is low in some areas. What is your solution rather than giving us generalities?

Mr. Doyle: In order that I can understand the problem more fully, what would have been the situation, say ten years ago? Would they have done this lumbering during the winter months? Was it a 12-month job?

Senator McElman: Going back 15 years they worked during the winter months, but the companies will not take them into the woods in the winter months today because it is too costly.

Mr. Doyle: Perhaps the companies could be encouraged to diversify their activities so that these people would have other things to do during the winter. I do not know enough about the

[Traduction]

que la neige commence à tomber. On ne se sert plus de chevaux, de traîneaux, de haches ni de scies; ils ont été remplacés par des tronçonneuses et des camions. Les travailleurs se plient aux exigences de la compagnie de pâte et papier. On s'arrête de travailler dès que la neige tombe. La situation a changé du tout ou tout.

Les premières chutes de neige abondantes, qui surviennent habituellement vers la mi-décembre, marquent la fin des travaux qui ne reprennent qu'une fois que le sol est dégagé, c'est-à-dire aux premiers jours de mai dans le Nord-est du Nouveau-Brunswick. Ces travailleurs sont spécialisés dans un domaine: l'exploitation forestière, et croyez-moi, c'est là toute une spécialité. Quand la neige est épaisse, vous ne songez pas à abattre des arbres et cela signifie qu'en décembre, janvier, février, mars et avril, vous êtes en chômage.

D'après la description de travailleurs qualifiés et non-qualifiés que donne le ministère de la Main-d'œuvre, ces travailleurs appartiennent à la deuxième catégorie. Ils ne sont qualifiés que pour l'exploitation forestière.

On ne fait pas d'abattage dans le nord de l'Ontario, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique ni dans le centre de cette dernière province. On ne peut aller nulle part pour trouver du travail. Ce sont des travailleurs saisonniers qui sont en chômage pendant une partie de l'année. Quelle est votre solution à ce problème?

M. Doyle: Je suppose que si j'avais une solution à offrir à ces problèmes, le Premier ministre ou d'autres personnes en seraient probablement très contents.

Le sénateur McElman: Vous avez dit qu'on pourrait arriver à trouver d'autres méthodes. C'est très vague. Précisons un peu. Au lieu de ces généralités, qu'est-ce que l'AMC propose pour régler le problème?

M. Doyle: Je ne connais pas la région comme telle, je ne sais donc pas s'il y a d'autres villes des environs qui offrent d'autres possibilités d'emploi?

Le sénateur McElman: Je peux vous assurer que je connais la région et qu'il n'existe aucune autre possibilité d'emploi.

M. Doyle: J'ignore s'il existe un autre genre de travail indépendant dont on pourrait tirer des revenus.

Le sénateur McElman: Durant la période dont je parle, le taux de chômage s'élève à 30 p. 100 et dans certaines régions, c'est là un taux peu élevé. Qu'avez-vous à proposer plutôt que de nous donner des généralités?

M. Doyle: Je voudrais mieux comprendre le problème; quelle aurait été la situation il y a dix ans, par exemple. Aurait-on procédé à cette exploitation forestière l'hiver? S'agissait-il d'un emploi d'une durée de 12 mois?

Le sénateur McElman: Si l'on retourne 15 ans en arrière, les travailleurs forestiers étaient occupés l'hiver, mais les sociétés forestières ne veulent plus les embaucher pendant cette saison parce qu'il leur en coûte trop cher.

M. Doyle: Peut-être, pourrait-on encourager les sociétés à diversifier leurs activités de sorte que ces travailleurs puissent trouver un autre emploi l'hiver. Je ne connais pas assez les

[Text]

specific industries and what the capabilities are, but companies that are innovative seem to find different activities and branch out into other things.

Perhaps there is no alternative there, but it just seems that unemployment insurance has created a way of life. It is almost automatic: work so many weeks and be on benefits. I think there has got to be a better way for the individuals concerned and the country as well. It seems like a negative kind of existence.

Senator McElman: What I have described to Mr. Doyle applies to the northern regions of the prairie provinces; northern Ontario; northern and central Quebec—

Senator Langlois: The whole of Quebec.

Senator McElman: . . . to the whole area of forestry in New Brunswick and Nova Scotia. P.E.I. you have got none left, the budworm ate it all. It also applies to Newfoundland. That takes it out of the little region I described for you. Do you have any answer except the general comment that seasonal workers should not be under this system? Does the CMA then support a system of guaranteed annual income or negative income tax? That is where I have been heading in my questions.

Mr. Doyle: At the moment the CMA has only given some fairly preliminary study to the aspects of guaranteed annual income and negative income tax. Our reaction would be very cautious to the concept. A lot would depend on what income levels were set and to whom the income would be paid. We certainly would not want a system that would encourage more people than may be encouraged by unemployment insurance to draw on the income provided by the government as opposed to looking for ways to generate their own income.

We have taxation people within the membership and the staff of the association who are looking at ideas like negative income tax and the use of the income tax system generally to relate somehow to welfare and social insurance programs. As you know, there is the element of this bill which contains that. There are also the proposals contained in the family allowance bill that was passed recently. That bill will also use the income tax system to distribute income. It is an area we are looking at. I would not want to comment any more on those two concepts.

Senator McElman: I hope I impressed Mr. Doyle sufficiently that he will carry back to the CMA the fact that there is something more in Canada than enclosed plants where people can work 10 or 12 months of the year and that national policy has to take into account those regions of the country as well.

Senator Lang: I want to challenge any assumption that the woods operation in northern Ontario, with which I am very familiar, is seasonal. It is a 12-month-a-year operation, and the productivity in the winter time is greater than the productivity in the summer time. They go into winter programs and use ice roads and heavy equipment. I do not think seasonal

[Traduction]

industries de la région et leurs possibilités d'emploi, mais les sociétés qui font preuve d'initiation semblent être capables de diversifier leurs activités et de s'orienter dans d'autres domaines.

Il n'y a peut-être aucune autre solution ici, mais il semble que l'assurance-chômage a créé un mode de vie. C'est presque automatique: on travaille tant de semaines et ensuite on touche ses prestations d'assurance-chômage. A mon avis, il faut trouver mieux aujourd'hui pour les simples particuliers que pour le pays. Il semble que ce soit là une forme d'existence négative.

Le sénateur McElman: La situation que j'ai décrite à M. Doyle vaut aussi pour les régions du nord des Prairies, du nord de l'Ontario du nord et du centre du Québec.

Le sénateur Langlois: Pour tout le Québec.

Le sénateur McElman: Pour tout le secteur forestier du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Quant à l'Île du Prince-Édouard, ses ressources forestières ont été dévastées par la tordeuse. Il en va de même pour Terre-Neuve. Voilà ce qu'il advient de la petite région que je vous ai décrite. Avez-vous une autre réponse à nous donner que ces observations générales qui tendent à montrer que le travailleur saisonnier ne fait pas partie du système? L'AMC est-elle en faveur du revenu annuel garanti ou de l'impôt négatif? C'est autour de cela que tournent mes questions.

M. Doyle: Jusqu'à ce jour, l'AMC n'a effectué qu'une étude bien sommaire des aspects du revenu annuel garanti et de l'impôt négatif. Nous sommes très prudents. Cela dépend énormément des niveaux de revenus qui seront établis et de ceux à qui ces revenus seront versés. Nous n'appuierons certainement pas un système qui inciterait plus de gens que ne le fait l'assurance-chômage à toucher des revenus fournis par le gouvernement plutôt que de trouver un emploi d'où ils tiraient leur propre revenu.

Notre association compte des experts fiscaux qui étudient des idées comme l'impôt négatif et l'application de ce régime fiscal en général aux programmes de bien-être social et d'assurance sociale. Vous savez sans doute que le projet de loi contient une disposition à ce sujet. La loi sur les allocations familiales adoptée dernièrement contient elle aussi des propositions du même genre. Le présent projet de loi, prévoit aussi recourir à la fiscalité pour assurer la répartition des revenus. C'est là un domaine que nous étudions. Je ne tiens pas à faire d'autres remarques sur ces deux questions.

Le sénateur McElman: J'espère avoir été assez convaincant pour que M. Doyle retourne à l'AMC et dise à ses membres qu'au Canada, il y a plus que des usines couvertes où les gens peuvent travailler dix ou douze mois par année et que la politique nationale doit tenir compte aussi des autres régions du pays.

Le sénateur Lang: Je m'élève contre l'idée que l'exploitation forestière dans le nord de l'Ontario, que je connais très bien, est saisonnière. L'exploitation des forêts de cette région se fait douze mois sur douze et la productivité au cours des mois d'hiver est plus grande que durant l'été. On met sur pied là-bas des programmes d'hiver, et on utilise des voies de transport sur

[Text]

operation in the lumber business is necessarily common to the industry. This is my own observation.

Senator Smith (Colchester): So that Senator Lang does not stand alone in this idea that the conditions to which he refers are prevalent only in this part of the country, in that part of the country that I come from, Nova Scotia, our forest industry is not necessarily, and frequently not at all, an all-year round operation.

The Chairman: I can say that in Prince Edward Island the trees might be eaten by budworm, but we don't fish in the wintertime. So it is the same problem.

Senator Langlois: It is the same problem in many places in Quebec, Mr. Chairman. In addition to what the chairman said, with the woodcutting in the fall when there is no snow on the ground and the wood is all taken out of the forest by mechanized means, you no longer have wood in the rivers in the spring which meant an additional two or three months of work for the woodsmen. This is all gone now. In Ontario the industry is very industrialized and they have mechanized harvesting now. They can now carry out an operation in a few months that they used to carry out in 12 months. I don't think my friend has been in the forest for the last few years because they have now mechanized wood cutting which means that the harvesting is done in about two or three months. And they can do it at any time of the year. But the season has been shortened by this operation.

Senator Bosa: Mr. Chairman, before I put a question to Mr. Doyle, I wonder if I could ask a question of some of my fellow senators who are experienced in the area of the subject being discussed. Because it is a seasonal occupation, do these people command a higher salary in the months they are working than they would otherwise be able to make?

The Chairman: I don't think so.

Senator McElman: Speaking for my own part of the country, there are pieceworkers who are paid on the basis of the number of cords of wood—and I think it is now pulpwood cunits of wood which is 100 cubic feet in pulpwood terms, that is 1,000 board feet and if you get three days of the week when the weather is inclement, you don't work and there is no pay. And that applies very often in the kind of weather we are blessed or not blessed with at times in the Atlantic provinces. So it depends not only on seasonal work but on the type of weather you may have in a particular year, as to the amount of money that a person can earn. It is not just that the workers do not wish to go into the woods when the weather is inclement, but the companies themselves, because the production drops during those periods, does not encourage them to go into the woods.

Senator Bosa: How does that translate in annual income?

The Chairman: How much does a lumberman make, you mean?

[Traduction]

la glace et du matériel lourd. Je ne crois pas que l'exploitation saisonnière dans le domaine de l'abattage du bois soit nécessairement liée à l'industrie. Voilà ce que je pense.

Le sénateur Smith (Colchester): Pour ne pas que monsieur le sénateur Lang se sente seul à soutenir que les conditions auxquelles il fait allusion ne valent que pour cette partie du pays, c'est-à-dire la région d'où je viens, la Nouvelle-Écosse, notre industrie forestière ne fonctionne pas nécessairement, et souvent bien loin de là, durant toute l'année.

Le président: A l'Île-du-Prince-Édouard, les arbres sont peut-être rongés par la tordeuse, mais nous ne pêchons pas l'hiver. C'est donc le même problème.

Le sénateur Langlois: C'est la même chose dans bien des régions du Québec, monsieur le président. Pour ajouter à ce que vous avez dit, comme l'abattage du bois se fait à l'automne lorsqu'il n'y a pas de neige et que tout le bois est sorti de la forêt à l'aide de machines, il n'y a plus de bois dans les rivières au printemps, ce qui ajoutait deux ou trois mois de travail supplémentaires pour les travailleurs forestiers. Tout cela n'existe plus maintenant. En Ontario, l'industrie est très mécanisée et toutes les opérations se font à l'aide de machines maintenant. Le travail qu'on mettait douze mois à réaliser n'en prend maintenant plus que deux ou trois. Je ne crois pas que mon ami ait eu le plaisir de se promener dans la forêt depuis quelques années, parce qu'on a maintenant mécanisé l'abattage du bois, ce qui fait qu'aujourd'hui les coupes sont terminées en deux ou trois mois. En outre, ils peuvent effectuer ce travail à n'importe quel moment de l'année. Or la saison a été écourtée de ce fait.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, avant d'interroger M. Doyle, je me demande si je pourrais poser une question à quelques-uns de mes collègues qui connaissent très bien le sujet. Étant donné qu'il s'agit d'une occupation saisonnière, ces personnes exigent-elles, durant les mois où elles travaillent, un salaire plus élevé qu'elles ne le pourraient autrement?

Le président: Je ne crois pas.

Le sénateur McElman: Je parle ici au nom de ma région. Il y a des travailleurs à la pièce qui sont payés en fonction du nombre de cordes de bois qu'ils produisent. Je crois qu'il s'agit de cunits de bois à pâte dont l'unité représente 100 pieds cubes de bois, c'est à dire 1,000 pieds de planche. Lorsqu'il fait mauvais temps trois jours par semaine, on ne travaille pas ces jours-là et, par conséquent, on n'est pas payé pour cette période. Une telle situation se produit souvent dans les provinces de l'Atlantique où le temps est très instable. Ce qui est en cause ce n'est donc pas seulement le travail saisonnier, mais le type de climat qu'on peut avoir dans une année donnée, lequel influe sur le salaire qu'une personne peut gagner. Il ne s'agit pas seulement du fait que les travailleurs ne veulent pas aller dans le bois lorsqu'il fait mauvais temps; les sociétés elles-mêmes ne les y encouragent pas, car la production diminue durant ces périodes.

Le sénateur Bosa: Comment cette situation influ-t-elle sur le revenu annuel?

Le président: Vous voulez connaître le salaire annuel d'un bûcheron?

[Text]

Senator Bosa: Yes, on an average. I know it is difficult to ascertain what it means in terms of piecework.

Senator McElman: It depends whether a worker is in a mechanized operation or in a manual operation. A manual operation is a group of men with chain saws working in three-men crews, the faller, the limber, the cutter and the piler. That is the manual crew. If you are working in a fully mechanized operation you are working with tree farmers, and if the weather is clement men can make an extraordinary wage. The average, I would say, is probably pretty close to Senator Croll's figures for sub-marginal living for a family.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I would now like to ask a question of Mr. Doyle concerning item number 5, in the brief, dealing with benefit repayment. I was wondering what was the philosophy behind the CMA's proposal, whether it was to give more emphasis to recapturing payments paid out to these people, or whether it was to emphasize the educational aspect of what unemployment insurance is all about.

Mr. Doyle: Are you talking about our recommendation?

Senator Bosa: Yes.

Mr. Doyle: That the family income be studied?

Senator Bosa: No, no, that is the latter part. I am referring to the part where you say that unemployment insurance benefits received by a person whose income is one and a half times the yearly maximum of insurable earnings should give back to the government 30 per cent of the benefits. This is on page 3.

The Chairman: What is the question?

Senator Bosa: The question is this; to which aspect of the benefit repayment do you give more emphasis? To the educational aspect? In other words do you want to make an imprint on the recipient of the benefits, that if she or he has made more than one and a half times the insurable earnings, then something of what he or she has received should be given back? Is it the educational aspect, or the recapturing of benefits that have been paid out to a person that ought not to have been entitled to it when the total of his personal earnings are greater than the benefits that have been paid for?

Mr. Doyle: Our understanding of the rationale behind this amendment is that there is recognition within the commission and the government that there were workers in certain seasonal situations, perhaps not the lumber situation that has been described, but in some seasonal jobs who are able to earn perhaps \$20,000 or \$25,000 in six months. And this goes on year after year. They are able to earn that. And then they go on benefits for the rest of the year, or for a large portion of it. It is a certainty that those people are going to go on benefits and they are going to be drawing benefits in spite of the fact that they have earned at a fairly high level, a level considerably in excess of what the average income is in the country. So I am not sure whether I distinguish properly between your

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Oui, le salaire moyen. Je sais qu'il est difficile de l'évaluer en fonction du travail à la pièce.

Le sénateur McElman: Celà dépend si la personne travaille dans une exploitation manuelle ou une exploitation mécanisée. Une exploitation manuelle comprend un groupe d'hommes qui travaillent avec des scies articulées en équipes de trois, celui qui abat l'arbre, celui qui l'ébranche et celui qui coupe et empile le bois. Lorsqu'on travaille dans une exploitation mécanisée, on travaille avec des exploitants forestiers. Lorsqu'il fait beau temps, les hommes peuvent gagner beaucoup d'argent. Je dirais que le salaire moyen se rapproche probablement du chiffre cité par le sénateur Croll pour un niveau de vie familiale en-dessous du seuil de la pauvreté.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'aimerais maintenant poser une question à M. Doyle au sujet de l'article 5 du mémoire qui traite du remboursement des prestations. Je me demande quel était le principale qui guidait l'AMC en formulant sa proposition. Voulait-elle insister davantage sur le remboursement des prestations versées à ou sur l'aspect éducatif que représente l'explication de l'assurance-chômage.

M. Doyle: Parlez-vous de notre recommandation?

Le sénateur Bosa: Oui.

M. Doyle: Comme quoi il faudrait étudier le revenu familial?

Le sénateur Bosa: Non, il s'agit plutôt de la dernière partie. Je veux parler de la partie de la recommandation où, il est indiqué que les personnes qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage et dont le revenu représente une fois et demi la rémunération maximale assurable par an, devraient rembourser au gouvernement 30 p. 100 de ces prestations. Cela figure à la page 3.

Le président: En quoi consiste la question?

Le sénateur Bosa: La question que je pose est la suivante. Sur quel aspect du remboursement des prestations insistez-vous davantage? Sur l'aspect éducatif? En d'autres termes, voulez-vous rédiger un article sur le bénéficiaire des prestations en indiquant que si son revenu représentait plus d'une fois et demi la rémunération assurable, il serait alors obligé d'en rembourser une partie? S'agit-il de l'aspect éducatif ou du remboursement des prestations qui ont été versées à quelqu'un qui n'aurait pas dû les recevoir, lorsque le montant total de son revenu personnel est supérieur aux prestations versées?

M. Doyle: Selon nous, cette modification repose sur le principe selon lequel la Commission et le gouvernement admettent que des travailleurs étaient placés dans certaines situations saisonnières, peut-être pas dans celle des exploitants forestiers qu'on vient de décrire, mais qui détenaient des emplois saisonniers leur permettant de gagner peut-être entre \$20,000 et \$25,000 en six mois. Cette situation se répète d'année en année. C'est ce que ces travailleurs peuvent gagner. Ils font ensuite appel à l'assurance-chômage pour le reste de l'année ou pour une grande partie de celle-ci. Il est tout-à-fait certain qu'ils vont faire appel à l'assurance-chômage et vont toucher des prestations malgré le salaire très élevé qu'ils auront gagné, et qui dépasse de loin le revenu moyen du reste

[Text]

educational and recapture idea, but I think it is on the recapture side we are talking about to restore some equity between the people who are unemployed and drawing vis-à-vis those who are working and earning at that level or less.

Senator Langlois: Mr. Chairman, on the same page 3, paragraph 5, entitled "Benefit Repayment", I find there is a very important proviso to my mind where it says:

Provided that any administrative complexities can be satisfactorily resolved, . . .

What is meant by these "complexities that can be satisfactorily resolved?"

Mr. Doyle: We are thinking of the repayment mechanism and how this will operate within the income tax system, and how the income tax system relates to the benefits paid by the commission—just the procedures that are required to implement this. When you get more than one government department involved in an exercise, I think that there are some fairly significant problems to be worked out, and provided the mechanisms can be put in place readily enough so that they can operate smoothly, that is the sort of thing we had in mind.

Senator Bosa: In other words you don't want the sheriff to go and collect it?

Senator Langlois: But in your mind there are complexities to be solved.

Mr. Doyle: They may have been solved. All we have is the bill to look at, and I assume there are discussions going on between the officials of the departments involved to work out the procedures required.

Senator Langlois: There is still a question mark in your mind.

Mr. Doyle: Well, we said provided they can be resolved, and I note the provision is still in the bill and that provision was passed by the house committee last night. I assume the government departments concerned are able to work out the problems in order to be able to implement this.

Senator Bosa: The latter part of the brief deals with the family income situation rather than that of the individual. You advocate that the total family income should be taken into consideration before a member of the family should be eligible to go on unemployment insurance benefits.

Mr. Doyle: We said that that would be worthy of study. That is all we said. We did not say it should definitely be done, that the bill should be changed to a family income test from an individual income test; just that it is an area that should be looked at. It may be more equitable. Any time you set up a level there is some arbitrariness attached to it. The bill says one and a half times. Suppose one said two times or two and a half times. Someone has to make the decision as to what the appropriate level is. There may be cases where a person earning one and a half times, working a complete year, is not really in that favourable economic condition. There might be

[Traduction]

du pays. Je ne sais pas si j'ai bien saisi la différence que vous avez établie entre l'aspect éducatif et l'aspect de récupération. Je crois que nous parlons de la récupération des prestations en vue de rétablir une certaine équité entre les chômeurs qui reçoivent des prestations et les personnes qui travaillent et gagnent autant qu'eux.

Le sénateur Langlois: Monsieur le président, j'estime que le paragraphe 5 de la page 3, intitulé «Remboursement de prestations», contient une clause conditionnelle très importante qui est ainsi libellée:

À condition que tout problème administratif puisse être résolu de façon satisfaisante . . .

Qu'entendez-vous par là?

M. Doyle: Nous pensons au mécanisme de remboursement et à son fonctionnement dans le cadre du régime de l'impôt sur le revenu. Nous pensons également au rapport qui existe entre ce régime et les prestations versées par la Commission. Il s'agit simplement des méthodes nécessaires pour appliquer ce système. Quand plus d'un ministère s'occupe de la même chose, il y a des difficultés assez graves à résoudre et il faut prévoir les mécanismes suffisamment de temps à l'avance qui permettront d'éviter les heurts.

Le sénateur Bosa: En d'autres termes, vous ne voulez pas que le shérif s'en occupe?

Le sénateur Langlois: Mais à votre avis il y a des difficultés à résoudre.

M. Doyle: Il se peut qu'on ait déjà trouvé la solution. Tout ce dont nous disposons c'est de ce projet de loi et je crois qu'il y a des discussions entre les représentants des ministères en cause pour établir les mesures à prendre.

Le sénateur Langlois: Il subsiste néanmoins un point d'interrogation dans votre esprit.

M. Doyle: Eh bien, dans la mesure où l'on peut apporter une solution, je remarque que cette disposition figure encore dans le projet de loi et qu'elle a été votée par le Comité de la Chambre hier soir. Je crois que les ministères en cause seront en mesure de trouver la solution aux problèmes pour mettre en œuvre cette disposition.

Le sénateur Bosa: La dernière partie du mémoire porte sur le revenu familial plutôt que sur le revenu individuel. Vous préconisez que le revenu total de la famille soit pris en considération avant d'accorder des prestations d'assurance-chômage à un membre de la famille.

M. Doyle: Nous avons dit que cela mériterait d'être étudié. C'est tout ce que nous avons dit. Nous n'avons pas dit qu'il faudrait absolument le faire et que le projet de loi devait être modifié pour passer du critère du revenu individuel à celui du revenu familial; il faudrait simplement étudier la question. Ce serait plus juste. Dès qu'on fixe un niveau, c'est toujours d'une façon un peu arbitraire. Le projet de loi préconise une fois et demi. Supposons que l'on dise deux fois ou deux fois et demi. Quelqu'un doit prendre la décision quant au niveau le plus indiqué. Il se peut qu'il existe des cas où le revenu d'une personne soit une fois et demi, en travaillant toute une année et

[Text]

two people in a family, each earning \$20,000 a year, and one becomes unemployed. The family is not likely to be suffering too much. There are many problems that would have to be resolved to be able to move in that direction.

Senator Bosa: Perhaps I might illustrate this with an example. A case that comes to mind is if I were 25 years old, employed and suddenly became unemployed. Because my father is earning X number of dollars a year I would have to go to him for a handout to keep me going because I am out of work. When we talk about claimants coming from a household in which there is more than one wage earner, where the total family income is taken into account, and whether one member of that family ought to be entitled to benefits or not, it seems to me that it would be unfair to impose such a condition on an adult just because some members of his family were gainfully employed, that he ought to go to his family for a handout for his subsistence.

Mr. Doyle: If it were a family income test it would probably operate in the same way as this benefit repayment. It would be after the year ends. There would be a reckoning as to the income. In this case the income a person received from all persons plus UI would determine whether there was any repayment.

Senator Bosa: It is a different situation.

Mr. Doyle: If it were a family income test it might be the same, but members of the family would draw benefits during the year if they were unemployed. Then when the income tax returns were filed there would be a test of whether the family income plus UI exceeded a certain level. I agree with you that if a father were required to pay back some money that an unemployed younger person in the family had received because he was classified as a dependant because he lived under the same roof, the father might not be very pleased about the idea.

Senator Bosa: That is not a very good example that I gave. First of all you have to define what constitutes a family. Suppose there were three brothers; two of them are working and the other one is unemployed. Does that mean the one who is unemployed has to depend on the two employed brothers to get subsistence?

Mr. Doyle: It depends how you define family and dependant. The examples you give are a very good demonstration of why the CMA is not saying point blank that the government should do this at this point. There are many things that would have to be looked at. Having moved on the individual item, we feel this is worthy of consideration. However, we have not said anything more than that. I am sorry if we have stated it in such a fashion that it has been taken as a definite recommendation that we want that at this point in time rather than something else.

[Traduction]

que néanmoins cette personne ne soit pas dans une situation économique favorable. Une famille pourra compter deux personnes, chacune disposant d'un revenu de \$20,000 par année, l'une d'entre elles étant au chômage. Cette famille vraisemblablement subira moins de contrecoup que la première. Il y a également d'autres problèmes qui doivent être résolus pour que l'on puisse progresser dans cette direction.

Le sénateur Bosa: Peut-être pourrais-je caractériser cette situation par un exemple. Un cas me vient à l'esprit: si j'avais 25 ans, si je travaillais et que tout à coup je sois mis au chômage. Parce que mon père a un revenu X par année il faudrait que je lui demande de l'argent pour subvenir à mes besoins? Lorsque l'on parle de personnes qui viennent d'une famille dans laquelle il y a plusieurs salaires, et lorsque c'est le revenu total qui est pris en considération et qu'un membre de cette famille a droit aux prestations ou non, il me semble qu'il ne serait pas juste d'imposer cela à un adulte du simple fait que d'autres membres de sa famille gagnent leur vie et qu'il peut leur demander de pourvoir à ses besoins.

M. Doyle: Si l'on appliquait le critère du revenu familial, cela se passerait peut-être comme dans le cas d'un remboursement de prestations. Ce serait à la fin de l'année. On ferait une évaluation des revenus. Dans ce cas, ce seraient le revenu global qu'une personne reçoit de tous les membres de la famille plus les prestations d'assurance-chômage qui détermineraient s'il y a lieu d'effectuer un remboursement.

Le sénateur Bosa: C'est différent.

M. Doyle: Si l'on appliquait le critère du revenu familial les choses seraient identiques mais les membres de la famille retireraient des prestations pendant l'année s'ils étaient sans emploi. Ensuite, au moment de remplir la déclaration d'impôt on vérifierait si le revenu familial plus les prestations de l'assurance-chômage dépassent un certain niveau. Je suis d'accord avec vous pour dire que si, par exemple, un chef de famille était tenu de rembourser le montant des prestations versées à un jeune chômeur de sa propre famille, considéré comme une personne à charge parce que vivant sous le même toit que lui, il y a fort à parier qu'il ne serait pas très heureux.

Le sénateur Bosa: Je n'ai pas donné un bon exemple. En tout premier lieu il faut définir la famille. Supposons qu'il y a trois frères, deux d'entre eux travaillent et l'autre ne travaille pas. Cela veut-il dire que celui qui est au chômage doit dépendre de ceux qui travaillent?

M. Doyle: Cela dépend de la façon dont vous définissez la famille et les personnes à charge. L'exemple que vous donnez montre à l'évidence, la raison pour laquelle l'AMC ne dit pas noir sur blanc ce que le gouvernement devrait faire maintenant. Il y a plusieurs choses qu'il va falloir considérer. Puisque nous en sommes maintenant à la question du particulier, nous croyons qu'elle mérite qu'on s'y arrête. Toutefois, nous n'avons rien dit de plus. Je suis désolé si nous nous sommes exprimés de façon à faire croire que nous recommandions précisément cette mesure à ce moment-ci plutôt qu'une autre chose.

[Text]

Senator Smith (Queens-Shelburne): Could you indicate to us whether the CMA, or some branch of the organization, has had any studies made on the general economic effect in Canada, because of the high rate of unemployment insurance cheques that go out every week or month, whatever it is?

Mr. Doyle: We have not done or commissioned any studies ourselves. There was a study for the Economic Council of Canada. The authors were C. Green and J. M. Cousineau; the title of the study was, "Unemployment in Canada: The impact of unemployment insurance". Their analysis indicated that they felt the unemployment rate was 0.7 to 1.0 per cent higher because of the 1971 amendments than it would otherwise have been. They say:

It is the contention of our study that the present Canadian unemployment insurance program, however humane and progressive, has the potential to create important work disincentives, and it has in fact contributed to the unexpectedly high unemployment rates experienced since 1971.

I have also looked at some material issued recently by the Fraser Institute. One of the authors of their study, which covered a number of countries, stated, in relation to Canada, that he felt the unemployment rate may have been up to 2 per cent higher than it would have been otherwise. There is certainly an indication from these studies. I do not think anybody can say absolutely that it was one per cent or 1.2 per cent, but the findings indicate that the program has been a disincentive and it has increased unemployment.

Senator Smith (Queens-Shelburne): The point I am trying to get across is that there is something in excess of \$4 billion has been spent each year for the last couple of years through unemployment insurance. I have to bring my mind back to my own environment. I know from the business community in the small town where I normally make my home that unemployment insurance cheques must be a large part of the larger store business, the grocery shop business and so on. I would therefore think that the individual members of the Canadian Manufacturers' Association would find markets for a lot more of their goods with such a scheme as this, which would mean money being spent on a continuous basis during heavy unemployment periods, rather than them being deprived almost entirely of that market.

I can go back a good many years to the time when the small towns in Nova Scotia thought they were being quite generous when they gave a family \$3 a week to live on. What should we have instead of unemployment insurance to sustain spending power in order to keep the country going and all the wheels going round? That is the kind of economic effect I meant, rather than suggesting it was a bad incentive to work.

Mr. Doyle: I don't know whether employers in the town you speak of have any difficulty in attracting employees to stable full-time jobs because of the program, but we have offices in Moncton and in Halifax, and I do talk with our division managers there from time to time. They indicate that in spite of the high unemployment levels they still hear from employers

[Traduction]

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Pourriez-vous nous dire si l'AMC, ou l'une de ses directions, a fait effectuer des études sur les répercussions économiques générales au Canada, du taux élevé des chèques d'assurance-chômage qui sont versés chaque semaine ou chaque mois, selon le cas?

M. Doyle: Nous n'avons fait ni fait faire d'étude. Mais une étude a été faite pour le Conseil économique du Canada. Les auteurs étaient C. Green et J. M. Cousineau, elle s'intitulait: «Chômage et programmes d'assurance-chômage». Leur analyse a révélé que le taux de chômage était de 0.7 à 1 p. 100 supérieur depuis les modifications de 1971. Ils ont déclaré:

«Notre étude soutient, toutefois, que le régime actuel d'assurance-chômage, en dépit de ses aspects humanitaires et «progressifs», comporte un potentiel de forte désincentivation au travail et qu'il a effectivement contribué aux taux de chômage particulièrement élevés que l'on connaît depuis 1971.»

J'ai examiné aussi certains documents publiés récemment par l'institut Fraser. Un des auteurs, qui a traité d'un grand nombre de pays, a déclaré, au sujet du Canada, qu'il estimait que le taux de chômage pouvait avoir été jusqu'à 2 p. 100 supérieur à ce qu'il aurait été normalement. Ces études sont certainement révélatrices. Je ne crois qu'on puisse dire de façon absolue s'il s'agissait de 1 p. 100 ou de 1.2 p. 100, mais les conclusions indiquent que le régime a été une contre-incitation et a augmenté le chômage.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): J'essaie tout simplement de vous faire comprendre que plus de \$4 milliards ont été dépensés chaque année au cours des dernières années dans le cadre du programme d'assurance-chômage. Je dois me rappeler mon propre milieu. J'ai appris du monde des affaires de la petite ville où je réside normalement que les chèques d'assurance-chômage font marcher une large part des plus gros commerces, des épiceries etc. Je croirais donc que chaque membre de l'Association des manufacturiers canadiens trouve des marchés pour un bien plus grand nombre de produits dans l'état actuel du régime. L'argent est dépensé de façon continue pendant les crises de chômage, et les manufacturiers profitent en quelque sorte de ces prestations.

Je puis remonter bien des années en arrière, lorsque les petites villes de la Nouvelle-Écosse s'estimaient très généreuses en donnant à une famille \$3 par semaine pour vivre. Que devrions-nous instaurer à la place de l'assurance-chômage pour maintenir le pouvoir d'achat et assurer la prospérité économique du pays? C'est le genre de répercussion économique que je voulais évoquer, plutôt que de laisser entendre qu'il s'agissait d'une contre-incitation au travail.

M. Doyle: Je ne sais pas si les employeurs de la ville dont vous parlez éprouvent de la difficulté à attirer les employés dans des emplois à plein temps stables, en raison du programme, mais nous avons des bureaux à Moncton et à Halifax, et je m'entretiens avec nos directeurs là-bas à l'occasion. Ils m'ont dit qu'en dépit des niveaux élevés du chômage, ils

[Text]

who say that they just cannot get people, and they attribute that to the unemployment insurance benefits.

Senator Smith (Queens-Shelburne): They are probably wrong, because it is untrained people whom they can get a great surplus of. These are the people who mostly unemployed. I don't know any painters, carpenters or qualified tradesmen in my own area of Nova Scotia who are without jobs today. But I can name almost hundreds of people who are drawing unemployment insurance because they are unskilled.

Mr. Doyle: When a program is put in place and continued over a number of years, it comes to be accepted as the status quo. It is then difficult to reverse that and go back several steps. It could be that if this program were not consuming so much money, that money would be left in the hands of the private sector in some way and would be used for investment and employment creation and would find its way into the pay cheques of the workers that way rather than as a transfer payment from government.

No one can measure the effects of it. We have been pleased that recent statements by the government in a number of areas have indicated that there is a growing recognition that the government has become too much involved in a number of activities and is now trying to pull back and turn more of it over to the private sector. That will not happen overnight because you do not go so far along a road and then snap your fingers and get back to where you were five or ten years ago. It will be a gradual process, and this series of amendments is significant. They are talking about 20 to 25 per cent reduction in the benefit payout. Perhaps there will be a continuing evaluation of the program over the next two or three years. That may indicate other areas where the act should be changed. We are quite ready to participate in those.

Senator Smith (Queens-Shelburne): There are quite a number of areas of which I have some personal knowledge in which this much reduction of money will mean quite a considerable addition to the real poverty being experienced. The provincial governments and individual municipalities in a relatively poor province—and I use the word “relatively” advisedly—simply haven't the funds to deal with poverty on a decent level. Indeed, they are borrowing too much money now at high rates to take care of present priorities, so they would certainly not be able to approach anywhere near the so-called poverty level. Moreover, the poverty level in that part of the country would probably be lower than the national figure; but even at the poverty level, the ordinary standard that poor people can look at on their television sets gives them an expectation of a better way of life than a life without income. It is a pretty serious situation.

Mr. Doyle: There may well be some reduction in the family income as a result of this, but that does not necessarily translate into an increased welfare expenditure in each case. With the UI benefits where a family has more than one income earner, there is a great possibility that the family

[Traduction]

entendent pourtant les employeurs se plaindre d'une pénurie de main-d'œuvre qu'ils attribuent aux prestations d'assurance-chômage.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Ils ont probablement tort, car ils peuvent recruter en grande quantité des personnes non formées. Ce sont celles-là qui souffrent le plus du chômage. Je ne connais aucun peintre, menuisier ou artisan qualifié dans ma propre région de la Nouvelle-Écosse qui soit sans emploi aujourd'hui. Toutefois, je peux nommer des centaines de personnes presque qui retirent l'assurance-chômage parce qu'elles sont sans spécialisation.

M. Doyle: Lorsqu'un programme est mis en place et poursuivi au cours d'un certain nombre d'années, on le considère peu à peu comme définitif. Il est ensuite difficile de renverser cet ordre des choses pour revenir aux étapes antérieures. Il se pourrait que si ce programme n'exigeait pas tant d'argent, cet argent resterait entre les mains du secteur privé d'une certaine façon et serait utilisé pour l'investissement et la création d'emplois, et transformé en chèques de paye pour les travailleurs plutôt qu'en paiements de transfert du gouvernement.

Personne ne peut en évaluer les effets. Nous avons été heureux que le gouvernement ait indiqué dans un certain nombre de régions qu'il se rendait de plus en plus compte de s'être trop engagé dans un certain nombre d'activités et qu'il essayait maintenant de se rattraper et d'en confier davantage au secteur privé. Ce renversement d'attitude ne se produira pas en une seule nuit car il est impossible d'aller aussi loin pour revenir ensuite, en un clin d'œil, à cinq ou dix ans en arrière. Le processus se fera progressivement, et cette série d'amendements est importante. On parle de réduire le paiement des prestations de 20 à 25 p. 100 environ. Il y aura peut-être une évaluation permanente du programme au cours des deux ou trois prochaines années. Il faudra peut-être que la loi soit changée dans d'autres domaines. Nous sommes tout à fait disposés à participer à ces changements.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je connais personnellement un très grand nombre de régions où cette importante réduction de fonds entraînera une augmentation considérable du niveau réel de pauvreté. Les gouvernements provinciaux et les municipalités des provinces relativement pauvres—j'utilise le mot «relativement» à dessein—ne disposent tout simplement pas des ressources pour régler décemment le problème de la pauvreté. En réalité, ils empruntent déjà des sommes trop considérables, à des taux élevés, pour s'occuper des urgences et ne sont donc certainement pas en mesure de relever un tant soit peu ce qu'on appelle le seuil de pauvreté. En outre, le seuil de pauvreté sera sans doute plus bas dans ces régions qu'il ne l'est à l'échelle nationale, mais même à ce seuil, le niveau de vie ordinaire qu'on présente à la télévision apparaît aux yeux des pauvres comme un espoir à côté de l'absence totale de revenu. C'est un problème très grave.

M. Doyle: Cette mesure entraînera peut-être une certaine diminution du revenu familial, mais elle ne se traduira pas nécessairement par une augmentation des allocations sociales versées. Une famille qui retire des prestations d'assurance-chômage et dont un des membres a déjà un revenu régulier peut

[Text]

income is well above the minimum level at which welfare would be payable.

I have had a bit of experience in Ontario through the Unemployment Insurance Board of referees. At one point in our experience many of the appellants, perhaps 75 per cent of them, were married women who were second income earners. I am not prejudiced against women whatsoever. If they wish to work, that is great. If they become unemployed and are looking for work they should be entitled to benefits. But we had the distinct feeling from talking to many of them that, having either quit their jobs or having lost them through no fault of their own, they were nevertheless not in that great a hurry to find another job. There would be little job search effort made. What there was would probably be in the local neighbourhood, and if benefits could be paid for several months they would be accepted. Perhaps it is only natural to collect them, if they are available.

There could be some administrative tightening up, and that is going on.

Senator Smith (Queens-Shelburne): The problem you mentioned is probably related to the urban situation. They know that those who live in the country cannot dodge. They get their cheques. Don't you worry about that.

Senator Langlois: Mr. Doyle, can you tell me if it has ever been considered changing the whole concept of this kind of insurance from the negative approach of unemployment insurance to a positive approach of employment insurance? For example, we do not insure death; we insure life; we use the positive approach.

The present unemployment insurance approach seems to encourage people to remain unemployed. Has it ever been considered changing that concept?

Mr. Doyle: I don't know whether there has been a study on that or not, senator.

Senator Langlois: What I have in mind is the matter of encouraging people not to be out of work but rather to seek work.

Mr. Doyle: We feel that can be accomplished under the present concept. Perhaps, if we had a full scale review of the program, we would want to look at the benefit phases and the duration of benefits and how long regional benefits should be paid, and what kinds of benefits should be paid for certain work force attachments. Should there be a one-week benefit for each week of work or a one-week benefit for each two weeks of work?

As an employer I can think of all sorts of ways in which the act could be tightened up in order to encourage people to do their utmost to find jobs right from the day they become unemployed. Part of it is the income level. For example, I would certainly not sit around home for \$160 a week, because the discrepancy between that and my present income would simply not make it worthwhile to stay at home. On the other hand, if I were a second income earner earning \$200 a week

[Traduction]

très bien avoir un revenu global supérieur au minimum ouvrant droit à des allocations de bien-être.

J'ai acquis beaucoup d'expérience lorsque j'ai siégé au sein du Conseil arbitral de l'assurance-chômage en Ontario. Il fut un temps où la majorité des appelants, peut-être 75 p. 100, étaient des femmes mariées qui n'apportaient qu'un revenu d'appoint à la famille. Je n'ai rien contre les femmes. Si elles désirent travailler, tant mieux. Si, une fois en chômage elles cherchent emploi, elles devraient avoir droit aux prestations. Mais nous avons nettement l'impression en parlant avec un grand nombre d'entre elles qu'elles avaient quitté volontairement leur emploi ou que lorsqu'elles l'avaient perdu sans que cela ait été de leur faute; elles n'étaient néanmoins pas très pressées d'en trouver un autre. Elles auraient pourtant eu peu d'efforts à faire pour y arriver, les emplois disponibles étaient probablement tous dans le voisinage. Mais elles semblaient se dire que si on leur permettait de toucher des prestations pendant plusieurs mois, elles les accepteraient volontiers. Cette réaction est peut-être naturelle quand l'occasion se présente.

On pourrait peut-être resserrer les normes administratives, du régime, comme on s'appête à le faire.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Le problème que vous mentionnez est probablement plus fréquent en milieu urbain. Les citoyens savent que les gens de la campagne sont invulnérables. Ils reçoivent leurs chèques par la poste. Cela ne vous inquiète-t-il pas?

Le sénateur Langlois: Monsieur Doyle, pourriez-vous me dire si on a déjà songé à changer la notion globale d'assurance-chômage en en remplaçant l'aspect négatif par une approche plus positive d'assurance-emploi? Ainsi, nous n'assurons pas la mort, nous assurons la vie; voilà une approche positive!

La notion actuelle d'assurance-chômage semble encourager les gens à demeurer en chômage. A-t-on déjà songé à la modifier?

M. Doyle: J'ignore si l'on a déjà étudié ce problème, sénateur.

Le sénateur Langlois: Je songe, par exemple, à la possibilité d'inciter les gens à ne pas demeurer en chômage mais plutôt à chercher un emploi.

M. Doyle: Nous croyons que ce serait possible en vertu de la notion actuelle. Si nous effectuions une révision complète du programme, peut-être nous pencherions-nous sur le problème des périodes et de la durée des prestations, sur les critères régionaux d'attribution des prestations et sur diverses modalités en fonction des catégories d'emplois. Devrait-on verser une semaine de prestations par semaine de travail ou une semaine de prestations par deux semaines de travail?

En tant qu'employeur, je songe à toutes sortes de moyens de resserrer l'application de la loi en vue d'inciter les gens à faire leur possible pour trouver du travail dès qu'ils tombent en chômage. Une partie du problème réside dans le niveau de revenu. Ainsi, je ne serais certainement pas porté à rester à la maison avec \$160 par semaine, car l'écart entre le montant des prestations et mon revenu actuel ne m'inciterait tout simplement pas à le faire. Par ailleurs, si je n'avais auparavant qu'un

[Text]

and I could receive \$120, with no employment-related expenses such as child care expenses, it could be pretty attractive to draw that \$120 so long as the system permitted it.

In my opinion the system should encourage people to go back out to look for work as quickly as possible rather than making it attractive for them to remain on benefits.

Senator Langlois: That was the purport of my question. I thought maybe that could be achieved by changing to a positive approach.

Mr. Doyle: I know the Commission has done studies which demonstrate that when benefits are exhausted the majority of claimants find work within six weeks, and this is true even in the Atlantic provinces. In other words, there is some kind of incentive there when the benefits are exhausted. That seems to accelerate a greater search for employment.

Senator Bosa: I think what Senator Langlois was suggesting was that if a person becomes unemployed there should immediately be another job available to him somewhere else, in the same way that an insurance company will replace your automobile right away if it is destroyed.

Mr. Doyle: You mean a bank of jobs? That could only be provided through the government. We would be loath to see the government get into that type of activity.

Senator Lang: Mr. Chairman, this is the first occasion we have had to deal with this bill. Unfortunately, we will not be able to have the minister and his departmental officials before us until next week. Consequently, the actual technique structure of the bill, at least to me, is still a mystery. I am not sure whether it does or does not accomplish its purposes in a legal sense as set out in the news release communiqué.

Has the association any observations on the specific provisions in the bill, as to whether they are adequate to meet the general objectives for which the bill is designed?

Mr. Doyle: Yes. My analysis of the legal language of the bill, related to the more layman's type language the minister has used in his various statements, is that the bill does do what the minister has stated is the government's intent. I have no qualms in the area that the bill is deficient in any technical sense.

Senator Lang: Thank you.

The Chairman: In other words, you support the bill as it is today?

Mr. Doyle: Yes, and we would like to see it passed as is.

The Chairman: I see. Any further questions?

If there are no further questions, we want to thank Mr. Doyle and Mr. Deschamps for coming and giving us their time this evening. You answered so many questions that you might have got hoarse for a while, but you had a rest when senators asked questions of each other.

[Traduction]

revenu d'appoint de \$200 par semaine et que j'aie maintenant la possibilité de recevoir \$120 de prestations sans avoir à assumer de dépenses liées à l'emploi comme des frais de garde, je serais peut-être fortement tenté de retirer ces \$120 aussi longtemps que le régime me le permettrait.

A mon sens, le régime devrait inciter les gens à trouver du travail aussi rapidement que possible plutôt que de leur faire miroiter les avantages des prestations.

Le sénateur Langlois: C'était le but de ma question. Peut-être pourrait-on y arriver en donnant au régime un caractère positif.

M. Doyle: Je sais que d'après certaines études effectuées par la Commission, la majorité des prestataires trouvent du travail en moins de six semaines une fois leurs prestations épuisés, et cela est vrai même dans les Maritimes. Autrement dit, l'épuisement des prestations constitue une forme de mesure incitative. On dirait que cela facilite la recherche d'un emploi.

Le sénateur Bosa: Je crois que le sénateur Langlois disait que, si une personne perdait son emploi, on devrait lui en donner un autre immédiatement ailleurs, tout comme une compagnie d'assurance remplace immédiatement une automobile lorsqu'elle est détruite.

M. Doyle: Vous voulez parler d'une banque d'emplois? Seul le gouvernement pourrait s'en charger. Or, nous n'aimerions pas que le gouvernement intervienne.

Le sénateur Lang: Monsieur le président, c'est la première fois aujourd'hui que nous traitons de ce projet de loi. Malheureusement, nous ne pourrions entendre le ministre et ses adjoints que la semaine prochaine. Par conséquent, la structure technique réelle du projet de loi m'est complètement étrangère. Je ne sais pas si les buts recherchés sont juridiquement atteints comme le dit le communiqué de presse.

L'Association a-t-elle des observations à faire sur des dispositions précises du projet de loi; suffisent-elles à respecter les objectifs généraux qui sont la raison d'être du projet de loi?

M. Doyle: Oui. Sur le plan juridique, ce projet de loi, pour reprendre les termes plus profanes que le ministre a utilisés dans ses diverses déclarations, permet d'accomplir les objectifs que s'est fixés le gouvernement. Je peux affirmer que celui-ci ne présente aucune lacune technique.

Le sénateur Lang: Je vous remercie.

Le président: En d'autres termes, cette version du projet de loi vous satisfait?

M. Doyle: Oui, et nous aimerions qu'il soit adopté sous sa forme actuelle.

Le président: Je vois. Y a-t-il d'autres questions?

S'il n'y en a plus, nous aimerions remercier M. Doyle et M. Deschamps de nous avoir prêté leur concours ce soir. Vous avez répondu à tellement de questions que vous avez peut-être la voix enrouée, mais vous avez sans doute pu vous reposer lorsque les sénateurs se sont posé des questions.

[Text]

Tomorrow afternoon, at 2.30 p.m., we are going to sit while the house is sitting and we will have the Canadian Construction Association with us.

Senator Langlois: When can we expect the minister?

The Chairman: On Tuesday next, at 4 o'clock.

The Committee adjourned.

[Traduction]

A 14 heures 30 demain, nous siégerons en même temps que la Chambre et nous recevrons les représentants de l'Association canadienne de la construction.

Le sénateur Langlois: Quand pourrons-nous entendre le ministre?

Le président: Mardi prochain à 16 heures.

Le Comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Manufacturers' Association:

Mr. Peter S. Doyle, Manager, Industrial Relations and
Social Affairs Department.

De l'Association des manufacturiers canadiens:

M. Peter S. Doyle, directeur, Service des relations de travail
et des affaires sociales.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:
The Honourable LORNE BONNELL

Président:
L'honorable LORNE BONNELL

Thursday, December 7, 1978

Le jeudi 7 décembre 1978

Issue No. 3

Fascicule n° 3

**Second Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:**

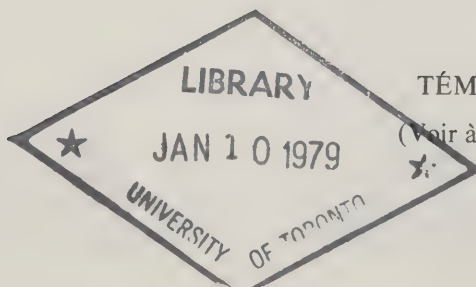
Deuxième séance sur la teneur du Bill C-14, intitulé:

**"An Act to amend the Unemployment
Insurance Act 1971".**

**«Loi modifiant la Loi de 1971
sur l'assurance-chômage».**

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: “An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novembre 1978:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 7, 1978

(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 2:40 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell, Bosa, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Lang, McElman, McGrand and McIlraith. (9)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators McNamara, Smith (*Queens-Shelburne*) and Thompson. (3)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Witnesses:

From the Canadian Construction Association:

Mr. Henry de Puyjalon, President;

Mr. G. Durocher, Vice-President, (Administration and Labour Relations); and

Mr. Barry Gander, Director of Public Affairs.

The Chairman introduced the witnesses. Mr. de Puyjalon made a statement and then with his colleagues, answered questions.

At 3:47 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 DÉCEMBRE 1978

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 14 h 40 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell, Bosa, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Lang, McElman, McGrand et McIlraith. (9)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs McNamara, Smith (*Queens-Shelburne*) et Thompson. (3)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat».

Témoins:

De l'Association canadienne de la construction:

M. Henry de Puyjalon, président;

M. G. Durocher, vice-président, (Administration et relations de travail); et

M. Barry Gander, directeur des affaires publiques.

Le président présente les témoins. M. de Puyjalon fait une déclaration puis, avec ses collègues, répond aux questions.

A 15 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 7, 1978.

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, met this day at 2.30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I see a quorum. Therefore the meeting will get underway, as I know that some honourable senators have other commitments. We have with us this afternoon as witnesses representatives of the Canadian Construction Association. On my right we have Mr. Henry de Puyjalon, who is the President. On his right is Mr. G. Durocher, Vice-President, Administration and Labour Relations, and Mr. Barry Gander, Director of Public Affairs.

Last night we had the Canadian Manufacturers' Association before us, and on Tuesday next we hope to have the minister and members of his staff. I will now turn the meeting over to the President of the Canadian Construction Association, who may have a brief, or something to say.

Mr. Henry de Puyjalon, President, Canadian Construction Association: Thank you, Mr. Chairman. I should thank you, and your colleagues, for allocating this time to us this afternoon and allowing us to repeat views that we have put forward on this issue since 1971, with some measure of consistency.

Basically we have felt, for the past seven years, that a very serious error was made in 1971. When the amendments were introduced to the Unemployment Insurance Act, we must remember that the qualifying period was 26 weeks. It was then reduced to eight weeks. We felt that a far too large net was cast, that many more people were drawn into an Unemployment Insurance program—I use the term “insurance” with some trepidation—than were genuinely in the labour market and who really needed assistance.

The construction industry supports—let me make that very clear from the beginning—an Unemployment Insurance program, absolutely; but we do feel that it must be restored to an insurance scheme and not a massive income redistribution scheme. That is precisely what happened, in our view, in 1971.

As you can see from our brief that was forwarded to your committee, we agree with most of the proposals made by the minister in Bill C-14. We have publicly called for enactment over a period of time of the following points: firstly, that higher entrance requirements are a necessity, particularly so for repeaters.

Senator McIlraith: When you say “higher periods,” higher than what?

Mr. de Puyjalon: Higher entrance requirements than at present, and particularly so for repeaters.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 décembre 1978.

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été soumis le bill C-14, loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, se réunit aujourd'hui à 14 h 30 pour étudier le bill.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*Président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je vois que nous avons le quorum. Par conséquent, nous allons commencer la réunion car je sais que certains honorables sénateurs ont d'autres engagements. Des représentants de l'Association canadienne de la construction comparaissent devant nous aujourd'hui. À ma droite, voici M. Henry de Puyjalon, qui en est le président. À sa droite, M. G. Durocher, vice-président, administration et relations de travail, et M. Barry Gander, directeur des affaires publiques.

Hier soir, l'Association des manufacturiers canadiens a comparu et mardi prochain, nous espérons recevoir le Ministre et certains membres de son personnel. Je cède maintenant la parole au président de l'Association canadienne de la construction, qui a peut-être un mémoire à présenter ou quelque déclaration à faire.

M. Henry de Puyjalon, président, Association Canadienne de la Construction: Merci monsieur le président. Je vous remercie, vous et vos collègues, de nous permettre de comparaître cet après-midi et de répéter les observations que nous avançons sur la question depuis 1971, de façon assez constante.

Essentiellement, nous croyons depuis sept ans qu'une très grave erreur a été commise en 1971. Avant que les amendements ne soient apportés à la Loi sur l'assurance-chômage, la période de référence était de 26 semaines. Elle a ensuite été réduite à huit semaines. Nous avons alors estimé qu'elle permettrait d'atteindre un trop grand nombre de gens qui, désormais pourraient bénéficier du régime de l'assurance-chômage—j'utilise le terme «assurance» avec un certain émoi—et qui, en réalité, n'en avaient pas véritablement besoin.

L'industrie de la construction appuie absolument—permettez-moi de le préciser dès le début—un régime d'assurance-chômage, mais nous croyons qu'il devrait redevenir un plan d'assurance et non un plan général de redistribution des revenus. C'est précisément ce qui est arrivé, à notre avis, en 1971.

Comme vous pouvez le noter d'après le mémoire qui a été présenté à votre Comité, nous sommes d'accord avec la plupart des propositions du ministre sur le bill C-14. Nous avons publiquement demandé l'adoption progressive des points suivants: premièrement, que les exigences plus élevées d'admissibilité soient une nécessité, plus particulièrement pour les réitérants.

Le sénateur McIlraith: Par «périodes plus élevées», qu'entendez-vous?

M. de Puyjalon: Des exigences d'admissibilité plus élevées qu'à l'heure actuelle, et plus particulièrement pour les réitérants.

[Text]

Senator McIlraith: I wanted to get the distinction, when you use terms like that, whether you were referring to Bill C-14 or to the present law.

Mr. de Puyjalon: In fact, I find it difficult, senator, not to address you as Mr. Minister. It is a habit that I developed for some years when I was working in your department. Perhaps you will permit me that failing here and there along the way. The point is that we have always felt that 20 weeks was a required minimum, if you are going to restore this to an insurance scheme. The minister, the department, the government, is attempting to move in that direction and we have supported the movement in that direction.

Senator McIlraith: So you are really supporting the bill on that point?

Mr. de Puyjalon: That is right. Further points are: more insured weeks for new entrance to the labour requirements; increase in minimum insurable earnings; reduction in maximum weekly benefits; and recovery of benefits from high income claimants. Those are the points contained in the bill and we support them. When I say that we support Bill C-14, it is our hope, and also our concern, that it will not be watered down. It is our concern that it might be. We were concerned years ago that the Unemployment Insurance program would place an excessive strain on the Canadian economy. We said so in 1971 before a parliamentary committee. As it turns out, \$5 billion—that is the approximate cost of UI in the year 1978-79—is an excessive burden when we look at the massive deficit that we face in terms of federal finances. So in that sense, our fears have certainly been realized.

Our starting point, in looking at this and other programs, is that we cannot afford the massive deficits that are generated by programs of this size and type. So we have to come to the conclusion that what we have here is a luxury at which we have to take a very hard look. When I say it is a luxury, perhaps that sounds very much like the position that some members of society would expect businessmen to take. But let us remember one thing; this program is the most generous unemployment "insurance" program in the Western world. It is not the fourth most generous—

Senator Thompson: I challenge that; but I will wait until you are through.

Mr. de Puyjalon: Perhaps I can deal very quickly with a footnote to that. The Fraser Institute made a thorough study of unemployment insurance programs in the Western world, and their publication is available, with all of the research material; and it is well substantiated, senator.

Senator Thompson: I will still come back to it.

Mr. de Puyjalon: So we feel that we must face certain economic realities. One of the realities we must face is that we have to amend this bill, to restore it more to the semblance of an insurance scheme; and, secondly, to make it more affordable in terms of our present financial position—a financial position which for the federal government is not likely to change for a period of time.

[Traduction]

Le sénateur McIlraith: Mais je voulais que vous précisiez si ces termes se rapportaient au bill C-14 ou à la Loi actuelle.

M. de Puyjalon: En fait, il m'est difficile, sénateur, de ne pas m'adresser à vous en tant que ministre. C'est une habitude que j'ai prise lorsque je travaillais dans votre ministère. Peut-être me permettez-vous ce lapsus ici ou là au cours de mon discours. En fait, nous avons toujours estimé que 20 semaines étaient un minimum requis, dans l'hypothèse où l'on reviendrait à un plan d'assurance. Le ministre, le ministère, le gouvernement, tentent de se diriger dans cette voie et nous devons les appuyer.

Le sénateur McIlraith: Ainsi, vous êtes réellement d'accord avec le bill sur cette question?

M. de Puyjalon: C'est juste. Les autres points sont les suivants: un plus grand nombre de semaines de gains assurables pour une personne qui devient membre de la population active; une hausse des gains minimaux assurables; une réduction des prestations hebdomadaires maximales; et le recouvrement de prestations de prestataires à revenu élevé. Il s'agit là des points contenus dans le bill et nous les appuyons. Nous appuyons le bill C-14 et ce, dans l'espoir qu'il ne soit pas édulcoré. Nous craignons qu'il le soit. Nous craignons depuis bien des années que le régime d'assurance-chômage n'exerce une tension excessive sur l'économie canadienne. Nous l'avons dit en 1971 devant un Comité parlementaire. Au train où en vont les choses, \$5 milliards—soit le coût approximatif de l'assurance-chômage pour 1978-1979—représentent un fardeau excessif lorsque nous examinons le déficit massif des finances fédérales. En ce sens donc, nos craintes se sont certainement concrétisées.

Nous nous disons premièrement, en examinant ce régime-ci et d'autres, que nous ne pouvons nous permettre les déficits massifs qu'ont engendrés des régimes de cette envergure et de ce genre. Nous devons donc conclure qu'il s'agit d'un luxe que nous pouvons difficilement nous permettre. Lorsque je parle de luxe, on pourrait croire peut-être que cela ressemble à l'attitude que certains membres de la société souhaiteraient voir adopter par les hommes d'affaires. Mais rappelons-nous d'une chose: il s'agit du régime «d'assurance»-chômage le plus généreux du monde occidental. Ce n'est pas le quatrième...

Le sénateur Thompson: Je conteste cette affirmation; mais j'attendrai que vous ayez terminé.

M. de Puyjalon: Peut-être puis-je trancher très rapidement cette question. L'institut Fraser a effectué une étude approfondie sur les régimes d'assurance-chômage dans le monde occidental et on peut se procurer cette publication avec tous les documents de recherche; elle est très bien documentée, sénateur.

Le sénateur Thompson: J'y reviendrai tout de même.

M. de Puyjalon: Nous croyons donc devoir faire face à certaines réalités économiques. L'une d'elles est que nous devons modifier ce bill, pour qu'il ressemble davantage à un plan d'assurance; et, deuxièmement, pour qu'il corresponde davantage à notre situation financière actuelle—situation financière qui, pour le gouvernement fédéral, ne changera probablement pas avant longtemps.

[Text]

We are pleased to see that the government has finally, and once again, come to grips with this issue; that the government perceives that changes are necessary; that the opposition perceives that changes are necessary; and that the mood is that changes must be made. So, in essence, what we are saying is that we are here to support the government's initiative. We hope that Parliament takes a very responsible view of this matter. It has been before Parliament in the past two years. This is probably the last meaningful opportunity for Parliament, and for the Senate, to put this legislation back into a position where it is a viable piece of our social and economic fabric. We hope that the Senate committee will support the direction of that initiative taken by the government. Thank you, Mr. Chairman. I should add that George Durocher is here with me, as is Barry Gander. George has spent many years very deeply involved in this legislation, particularly as a member of the UI advisory council. He knows the system inside out, he knows the complaints of the industry and the abuses that have occurred, and fully understands the costs. He is certainly prepared to answer any questions on matters of detail.

The Chairman: Thank you, Mr. de Puyjalon. Are there any questions?

Senator Thompson: I was rude enough—and I apologize—to say that I challenge you. I have read the representations you made before, and I appreciate the deep concern you have for the industry, which is a highly important one, with regard to job opportunities in Canada. Going to the question of the Fraser report I shall read from the second page of your short brief. It says:

This represents the highest benefit level of all western countries. The estimated U.S. average—

I would like to emphasize the words "The estimated U.S. average," because that would include Alabama and a number of other states. We understand that it is on the basis of states that the unemployment insurance benefits are applied. I would hope that Canadians would not want to accept the standards, perhaps of some of the southern states. I certainly would not concur with that. It continues:

—and the benefit paid by the most generous European Country are 51% and 60% respectively of gross earnings.

Canada does not base its unemployment insurance on gross earnings. It bases it on a ceiling of earnings. In 1978 the ceiling is \$240. You get two-third of that for unemployment insurance, whether or not you have dependents. You get \$160 weekly, which would be the top rate; but a great many of them are not getting that because of the number of weeks that come into play. I would suggest that this new amended \$160 a week rate would be the equivalent of some of the northern states, such as Ohio and possibly New York. I am talking about the bill before us, so that apart from that I think it is very hard. I had studied, myself, a little bit of the comparisons, and when you go back to Bill C-69, I think you might say we were very near the top, if not quite at the top, in generosity. But then going back to 1971 the Bryce Mackasey bill cut out the over-65s and dependants, and then there was Bill C-27 which

[Traduction]

Nous sommes heureux de constater que le gouvernement a finalement, et à nouveau, décidé de s'attaquer à la question; qu'il se rend compte de la nécessité de tels changements; que l'opposition la perçoit également, et que la tendance générale est au changement. Donc, essentiellement, nous disons que nous sommes ici pour appuyer les initiatives du gouvernement. Nous espérons que le Parlement prendra ses responsabilités en la matière. Ce problème a été soulevé au Parlement au cours des deux dernières années. C'est probablement l'occasion la meilleure qui soit offerte au Parlement, et au Sénat, de refaire de cette loi un élément viable de la raison sociale et économique du Canada. Nous espérons que le Comité sénatorial appuiera le sens de cette initiative prise par le gouvernement. Merci, monsieur le président. J'aimerais ajouter que George Durocher est ici avec moi, ainsi que Barry Gander. M. Durocher a consacré plusieurs années à l'étude de cette loi, plus particulièrement à titre de membre du conseil consultatif de l'assurance-chômage. Il connaît le système à fond, il connaît les plaintes de l'industrie et les abus qui ont eu lieu, et il en comprend parfaitement le coût. Il est certainement prêt à répondre à toute question précise.

Le président: Merci M. de Puyjalon. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Thompson: J'ai été assez impoli—et je m'en excuse—en disant que je contestais vos dires. J'ai lu les exposés que vous avez déjà présentés, et je reconnais le profond attachement que vous avez pour cette industrie, domaine extrêmement important, quant aux possibilités d'emplois au Canada. Pour en revenir au rapport Fraser, je lis à la deuxième page de votre court mémoire, ce qui suit:

«Il s'agit du niveau le plus élevé de prestations de tous les pays occidentaux. La moyenne américaine...»

J'aimerais insister sur la «moyenne américaine» car elle comprendrait l'Alabama et un certain nombre d'autres États. Nous savons que les prestations d'assurance-chômage sont appliquées en fonction de chaque État. J'ose espérer que les Canadiens n'accepteront pas les normes de certains états du Sud. Je m'y opposerais certainement. On poursuit ainsi:

«... et les prestations payées par le plus généreux des pays européens correspondent à 51 p. 100 et à 60 p. 100 respectivement des gains bruts.

Le Canada ne fonde pas l'assurance-chômage sur les gains bruts, mais sur un plafond de gains. En 1978, le plafond est de \$240. On retire les deux-tiers de ce montant pour l'assurance-chômage, qu'il y ait ou non des personnes à charge. On retire \$160 par semaine, soit le taux maximum, mais un grand nombre de chômeurs n'obtiennent pas ce taux en raison du nombre de semaines qui entre en jeu. Je crois que le nouveau taux modifié de \$160 par semaine correspondrait à celui de certains états du Nord, comme l'Ohio et peut-être New-York. Je parle du bill qui est devant nous, de sorte qu'à part cette mesure, je crois qu'il est très dur. J'ai fait moi-même quelques comparaisons; avec le bill C-69, on pouvait dire que nous étions alors très près du maximum, sinon tout à fait au maximum, de la générosité. Toutefois, on peut songer aussi aux amendements de 1971, le bill de Bryce Mackasey, qui a

[Text]

reduced the entry requirements and cut down the benefit requirements. Then we have this present bill before us. I think that some day, and again I probably have done a very superficial study in comparison with you gentlemen, I taking all the factors into account I suggest that Canada is no longer giving the greatest benefit in unemployment insurance in the world.

Mr. de Puyjalon: Well, senator, the response to that can be on matters of detail, and I am sure that is not the purpose. Our thinking starts, perhaps, from a different premise from the thinking of a number of delegations that you will do doubt have before you. We are concerned with a healthy economy and a competitive country, and so often in the presentations or the positions taken on major economic issues, and this is one, those two factors are lost sight of. And what we are now facing in this country is some doubt as to our ability to pay for our programs. As a consequence of that we have to take a rather bold, new look at some of the decisions made in previous years, perhaps in better times when the prospects of prosperity were more enhanced. And we have to call them as we see them. In our industry we are not interested in unemployment; we are interested in employment. In order to generate employment we have to have investment, and in order to generate investment we have to have fiscal balance and fiscal responsibility both federally and provincially. In order to have fiscal responsibility you have to look at some of the programs, tough as that may be, because people become accustomed to benefits they have received for years. We have to say, as we would say to our own children, regrettably, "I would love to do that for you, but I cannot afford it." That is the issue here.

We operated this program up until 1971 with a 26-week eligibility requirement. Our people did not, in my recollection, and perhaps it is becoming faulty, suffer. The other thing that happened is that thing that are no longer being done today were being done then. The third thing that I can remember is the mobility of the workforce. I was one of them then, highly mobile and much younger. People went to jobs wherever they were. Those things have begun to disappear. The Fraser Institute study makes these points.

A former colleague in the public service, Simon Reisman, who has more recently become expert on automotive matters, but who at that time when he was deputy minister of finance and following that secretary of the Treasury Board, felt and has since expressed himself as part of the Fraser Study preamble, that the program was not only the most generous at the time, and that was in 1976, I think when Fraser published the study—it is in that time period anyway—but he felt that the program as amended in 1971 had had those detrimental effects. In our industry we can get into cases; we can see the detrimental effects in a particular case. But we can also see it in the broader environment. We do not see a rise in investment intentions or in investment decisions which would create employment as a first effect. We do not see that happening in 1979. We did not see it happening in 1978 or in 1977. We did not see inflation being wrestled to the ground, because we did

[Traduction]

supprimé les plus de 65 ans et les personnes à charge, et puis au bill C-27 qui a réduit les exigences d'admissibilité et les exigences de prestation. Puis est venu ce bill-ci. Je crois, et je précise que j'ai probablement effectué une étude très superficielle comparativement à la vôtre Messieurs, qu'à l'heure actuelle, compte tenu de tous les facteurs, le Canada n'accorde plus les prestations d'assurance-chômage les plus élevées du monde.

M. de Puyjalon: Eh bien, sénateur, pour répondre à votre question il faudrait entrer dans les détails et je suis sûr que ce n'est pas le moment. Notre réflexion part, peut-être, d'une hypothèse différente de celle d'un certain nombre de délégations qui viendront sans aucun doute comparaître devant vous. Nous nous préoccupons de la santé économique et de l'aspect concurrentiel du pays; nous déplorons que, si souvent, dans les exposés et les positions adoptées sur les grandes questions économiques, comme celles-ci, ces deux facteurs n'entrent pas en ligne de compte. Nous nous demandons à l'heure actuelle si nous allons pouvoir financer nos programmes. En conséquence, nous devons reconsidérer les décisions que nous avons prises les années précédentes, alors que la conjoncture économique était meilleure. Dans notre industrie, nous ne voulons pas de chômage, au contraire nous voulons créer de l'embauche. Pour ce faire, nous avons besoin d'investissements, et pour attirer ces investissements nous avons besoin d'un équilibre fiscal et de responsabilités fiscales, tant sur le plan fédéral que provincial. Pour avoir cette responsabilité fiscale, il faut examiner de près certains programmes, aussi dur que cela paraîsse, car les gens s'habituent aux prestations qu'ils reçoivent depuis des années. Nous devons dire à regret comme nous le ferions avec nos enfants: «j'aimerais beaucoup, mais je ne peux pas». Voilà la question.

Nous avons appliqué ce programme jusqu'en 1971 et suivi la norme d'admissibilité qui était de 26 semaines. Par ailleurs, l'on se permettait aussi de faire des choses que l'on ne ferait pas aujourd'hui. Enfin, il avait une certaine mobilité de la main-d'œuvre. J'en faisais partie à l'époque lorsque j'étais beaucoup plus jeune. Les gens se déplaçaient vers les emplois ce qui tend à disparaître aujourd'hui. L'étude de l'Institut Fraser en parle.

Un ancien collègue de la Fonction publique, Simon Reisman, devenu depuis expert en questions d'automatisation, mais qui à l'époque—lorsqu'il était sous-ministre des Finances et qu'il suivait le secrétaire du Conseil du trésor—estimait que le programme était très généreux (c'est-à-dire en 1976, lorsque Fraser a publié l'étude) en est venu à considérer, qu'une fois modifié, en 1971, il avait eu des répercussions négatives. Dans notre industrie, nous pouvons en voir les effets néfastes dans un cas particulier mais également dans un contexte plus général. Nous ne percevons pas une augmentation des intentions ou des décisions d'investir qui pourraient, comme premier effet, créer de l'embauche. Nous ne pensons pas que cela se produise en 1979, pas plus que cela n'a été le cas en 1978 ou en 1977. Nous n'avons pu non plus maîtriser l'inflation, car l'équilibre des responsabilités fiscales ne s'est pas fait suffisamment rapidement. Je me souviens du dernier discours qu'a prononcé le

[Text]

not see the balance of fiscal responsibility returning rapidly enough. I remember the last speech made by the Minister of Finance, Donald MacDonald in one of his last major addresses in Saskatchewan where he said that we were going to have to face some very difficult decisions. I do not think the Canadian public yet understands that we indeed are going to have to face difficult decisions. We are "lucking" our way through the present environment because of the devalued dollar, but it will not always be the instrument of good fortune that it is today. So we are going to have to make some of these decisions, and unemployment insurance is one area where we must begin.

I have youngsters, as I think everybody probably in this room has, and they are in the age group 16 to 28. I have talked to them on occasion about things like this—and I say, "on occasion" so you will not think I have brainwashed them to get a programmed response—and I find that their views are not much different from mine. On campus they talk about these issues, and they realize this program is over-generous. They realize it is a disincentive, that it is full of opportunities to choose not to work, to choose not to go where the work is. But we are never going to compete in an economic sense with the other countries in the western world if we keep pursuing that kind of easy choice.

Now I am sure that 90 per cent of the groups coming before you will have an entirely different view, and they will make it politically very difficult for the government and for this committee to share my views. But we are in a period of tough political decisions, and I think that now is the time to make those decisions. If now is not the time, then we should withdraw this bill and reconsider it once the political situation has been defused. Because this is one of the tough decisions that must be made. We cannot avoid it. This is the second time in two and a half years that we have had to face this question. The patience of the Canadian public and of the political system has been exhausted. If we don't make the decisions now, can we come back to this again next year? Surely not. So I am very concerned.

I am concerned that we may not do it right this time in the interests of Canadians. I am not speaking of taking away from Canadians things to which they are justifiably entitled, but I say we must do the things that are difficult now so that we will have a far better economic environment next year. To me that is the issue. There are a whole host of details and ramifications to the bill, but the general thrust is in that direction.

If I may put a bottom line to this discussion, and perhaps get the adrenalin going on this issue, some people in my previous career used to say that I oversimplified issues, I am going to oversimplify this one. I am indentured to my house and I am indentured to my car. By that I mean I cannot afford to have my house burn down without insurance and I cannot afford to pile up my car without insurance. I hope you follow me. Therefore the average Canadian cannot afford to find himself unemployed for reasons beyond control without insurance. But I find it very strange that in this country we have come around to the view that while most of us have to pay for our house insurance and our car insurance and our boat

[Traduction]

ministre des Finances, Donald Macdonald, en Saskatchewan lorsqu'il a dit que nous serions bientôt amenés à prendre des décisions difficiles. Le public canadien ne s'en rend pas encore compte. Nous réussissons et nous frayons un passage dans le contexte actuel, grâce à la dévaluation du dollar, mais il n'aura pas toujours cet atout. Nous allons donc être obligés de prendre certaines décisions, et l'assurance-chômage est l'un des domaines par où nous devons commencer.

J'ai des enfants, comme la plupart d'entre vous ici, dont l'âge varie entre 16 et 28 ans. Je leur ai parlé, à l'occasion, de ce genre de choses—je dis bien «à l'occasion» pour ne pas que vous pensiez que je leur fais un lavage de cerveau pour obtenir une réponse programmée—et je constate que leurs opinions ne sont pas très différentes de la mienne. Ils en avaient déjà discuté à l'université, avaient conclu que ce programme était beaucoup trop généreux et qu'il n'incitait pas les gens au travail. En effet, il laisse toutes les possibilités de choisir de ne pas travailler, de ne pas aller, là où se trouve l'emploi. Nous n'allons jamais concurrencer, au sens économique du mot, les autres pays de l'Occident si nous continuons à nous laisser aller.

Je suis sûr que 90% des témoins qui comparaitront auront un avis totalement différent, ce qui empêchera sans doute le gouvernement et le Comité de partager mon point de vue, politiquement parlant. Nous vivons à une époque où les décisions sont difficiles à prendre sur le plan politique. Pourtant, c'est le moment de les prendre, sinon, nous devons retirer le projet de loi et le réétudier une fois que la situation politique sera plus claire. C'est une question que nous ne pouvons éviter et c'est la seconde fois, en l'espace de deux ans et demi, que nous y sommes confrontés. Le public canadien et le système politique sont à bout de patience. Si nous ne prenons pas la décision maintenant, pourrions-nous y revenir l'année prochaine? Certainement pas. Cela me préoccupe beaucoup.

J'ai peur que, cette fois-ci, nous n'agissions pas dans l'intérêt des Canadiens. Je ne parle pas de leur retirer ce à quoi ils ont droit, mais nous devons prendre le taureau par les cornes dès maintenant, de manière à avoir une meilleure conjoncture économique l'an prochain. Voilà la question. Ce bill comporte toutes sorte de détails et de ramifications, mais c'est quand même son orientation générale.

Certains de mes anciens collègues disaient que je schématisais les problèmes, c'est ce que je vais faire avec celui-ci. Je suis attaché à ma maison et à ma voiture, et je ne peux me permettre de voir l'une rasée par le feu, l'autre réduite en morceaux sans être assuré. J'espère que vous me suivez. Par conséquent, le Canadien moyen ne peut se permettre de se retrouver au chômage pour des raisons indépendantes de sa volonté, sans être assuré. Voici ce qui m'étonne dans un pays comme le Canada: bien que nous devions verser des primes d'assurance pour la maison, la voiture, le bateau et je ne sais quoi, nous ne cotisons plus à l'assurance-chômage. On ne nous assure plus. Le schéma est si général et si complexe, qu'il a

[Text]

insurance and all kinds of insurance, we no longer pay for unemployment insurance. We are no longer issued an insurance policy. It becomes such a comprehensive and complex scheme that it has all kinds of spin-off effects which were never intended.

I would not mind buying an employment insurance policy on which I could only collect if I lost my employment for reasons entirely beyond my control. That would certainly purge this scheme, and certainly purge a lot of other problems, too. It would certainly reduce the cost of government.

Senator Lang: We would like those kinds of policies in the Senate right now.

Senator Thompson: In many ways I am in sympathy with you. I think it has been unfortunate that this scheme is not an insurance scheme. It is a scheme of social insurance, which is a combination. That is the reality of it, and we are talking about reality as we are talking about the reality of this bill and not Bryce Mackasey's bill. I apologize for not knowing the number of that bill, I just know the sponsor's name. I felt there were abuses and over-generosity, but I think there is a move afoot within the political reality in the way you are suggesting. It is useful that you are suggesting 20 weeks, but on the other hand, let me say that we are not, where I come from, in the position of being in a situation where there is 30 per cent unemployment notwithstanding a person's best intention to find work. Perhaps you are saying that that should be looked at further in another area, and I understand that that is your position.

However, they are using this vehicle, and since they are using this vehicle, they are trying to do it on the basis of 48 regions and with the level of 11.5 per cent unemployment. In view of the fact that it is a social insurance, and because they are trying to reach across Canada, and even though this would create enormous hardships for people, I do not think you are going to get the 20 weeks.

Would you agree that you are asking for an unreal situation from the point of view of any government, and if this is not that over-generous in comparison to the United States industrial sections—and not the southern states, Korea or Vietnam, on world comparisons, because I do not think any Canadian would work under those conditions and I don't think you are suggesting they should—and in comparison to Sweden, Germany and others, and on the line they are taking, that it is not going to be on the basis of the costs of unemployment insurance that we are going to be priced out in our construction industry.

Mr. de Puyjalon: You have left me with a number of problems already. Perhaps I can go back to my own experience. For many years now I have visited with the members of provincial cabinets each year. I am not insensitive to the problems of the Atlantic provinces. The matter of unemployment insurance and the state of the economy are always foremost in these discussions, particularly in Newfoundland. I recall one minister from Newfoundland telling me that what I forget is that unemployment insurance is the major industry in Newfoundland. I cannot help to shudder when I consider that kind of result. That has to be absolutely wrong, because when

[Traduction]

toutes sortes de répercussions que nous n'avions jamais prévues.

Cela ne me dérangerait pas de cotiser à un régime d'assurance-chômage qui ne me permettrait de récupérer mon argent que si je perdais mon emploi pour des raisons indépendantes de ma volonté. Cela résoudrait certainement un tas de problèmes et permettrait de réduire les coûts du gouvernement.

Le sénateur Lang: C'est ce que nous aimerions avoir au Sénat, à l'heure actuelle.

Le sénateur Thompson: Je suis d'accord avec vous sur de nombreux plans. Il est dommage que ce programme n'ait pas été un programme d'assurance. C'est un programme d'assurance-sociale, c'est-à-dire une combinaison. C'est la réalité, et nous en parlons comme de celle du présent projet de loi et non pas de celui de Bryce Mackasey: Je m'excuse de ne pas connaître le numéro du projet de loi; je n'en connais que le responsable. J'estime qu'il y a eu des abus et une générosité excessive. Et il y a maintenant sur le plan politique une tendance dans la direction que vous suggérez. C'est très bien de suggérer 20 semaines, mais par contre, nous ne pouvons tolérer une situation où le chômage est de 30% et ce malgré les meilleures intentions de trouver du travail. L'on devrait peut-être approfondir la question dans un autre domaine, et je crois comprendre que vous êtes de cet avis.

Le gouvernement utilise cet instrument en fonction de 48 régions et du taux de chômage de 11.5%. Étant donné qu'il s'agit d'une assurance sociale et que le gouvernement veut l'étendre à l'ensemble du Canada—en dépit des difficultés énormes que cela représente—je ne pense pas que vous obteniez les 20 semaines.

Convenez avec moi que vous demandez quelque chose d'irréaliste. Si le système n'est pas très généreux, comparativement aux États industriels des États-Unis—et non à ceux du Sud des États-Unis, de la Corée ou du Vietnam (car je ne pense pas qu'aucun Canadien accepterait de travailler dans ces conditions—et comparativement à la Suède, à l'Allemagne et à d'autres pays, ce ne sera pas à cause des coûts de l'assurance-chômage, que l'industrie de la construction deviendra moins compétitive.

M. de Puyjalon: Vous m'avez déjà exposé toutes sortes de problèmes. Je pourrais peut-être parler de ma propre expérience. Depuis de nombreuses années, je rencontre tous les ans les ministres des cabinets provinciaux. Je ne suis pas insensible aux problèmes des provinces de l'Atlantique. La question de l'assurance-chômage et celle de la conjoncture économique ont toujours primé dans ces discussions, notamment à Terre-Neuve. Je me souviens d'un ministre de cette province qui me rappelait que l'assurance-chômage constituait la principale industrie à Terre-Neuve. Je ne peux m'empêcher de hausser les épaules, lorsque je constate un tel résultat. J'espère que

[Text]

it becomes the major industry, we have robbed the people of their own initiative. That is primarily what is wrong.

Within my lifetime, it used to be that when there was no work in, for example, Ottawa, people went to lumber camps north of Maniwaki. Some of us actually did that to get through college. Today it is very difficult to get people to cut pulpwood, run drives down the river, and so forth. It is very difficult. Why is it so difficult?

As far as I am concerned, Senator Thompson, an attachment to 20 weeks to the work force is a minimum series attachment. Politically, that is difficult to face. I am not insensitive to political dimension. However, a \$5 billion program and a deficit increasing towards the \$15 billion range means that someone will have to make a \$1 billion to \$3 billion decision. There is no alternative unless we win some other country's lottery. That is the regrettable reality which cannot be avoided politically, and my concern which I did not express clearly earlier on. Even though everyone adding up the numbers knows that, we may miss this opportunity, politically, to make that decision, and to come back to this issue next year for the third time in three years is not right.

I understand the political conundrum because we have created a set of circumstances to which people have become accustomed over the past many years, particularly the last seven or eight years under medicare, post secondary education, and what have you. Now we will have to withdraw these benefits, because the numbers do not balance. I understand that is a difficult political decision, but if one wants to get the economy moving again, that is the decision that has to be made. Otherwise, the shape of our fiscal position is a drag on the economy. That is what it amounts to.

Senator McElman: Mr. Chairman, I apologize because I have to leave shortly. I regret it, because Mr. de Puyjalon has done what he said he wanted to do—that is, stir up the adrenalin. I do not accept his philosophy at all. Certainly there are good points in their brief, but he singled out the Atlantic provinces and the forest industry.

I suggest to him that the situation in the forest industry is not today what it was when he was a youth or when I was a youth. It has changed, immeasurably. I appreciate that there may be some areas in the flat lands of northern Ontario where one can crop in any season of the year. However, you cannot do so in the Atlantic provinces. That is not at the will and wish of the bush worker; it is at the will and wish of the industry.

It used to be winter forestry, winter lumbering and winter pulp cutting. It is not any longer. Winter is when it closes down. When the first deep snow arrives, the camp closes down and the workers come out of the woods. They do not go back in again until the snow has gone.

In my province, where the pulp and paper companies are most active, that means early May. It means closing down, at the latest, in the first week of September. Those are regions where there is no other opportunity for employment. In the old days that you speak of, those "good old times", a man went

[Traduction]

c'est faux, car sinon, nous aurons volé aux gens toutes leurs initiatives. C'est là où nous sommes dans l'erreur.

Dans le passé, lorsqu'il n'y avait pas de travail par exemple à Ottawa, les gens partaient dans des camps de bûcherons, au Nord de Maniwaki. Certains d'entre nous l'ont fait pour payer leurs études. Aujourd'hui, il est très difficile de trouver des gens pour faire ce travail. Pourquoi?

En ce qui me concerne, Sénateur Thompson, 20 semaines sur le marché du travail est le strict minimum. Sur le plan politique, c'est une question à laquelle il est difficile de faire face. Je ne suis pas insensible à l'aspect politique. Toutefois, un programme de quelque \$5 milliards et un déficit s'élevant à près de \$15 milliards signifient que quelqu'un devra prendre une décision de l'ordre de \$1 à \$3 milliards de dollars. Il n'y a pas d'autre possibilité, à moins de gagner à la loterie d'un autre pays. C'est une réalité tout à fait regrettable, à laquelle on ne peut éviter de faire face sur le plan politique et que je n'ai peut-être pas exprimée assez clairement plus tôt. Même ceux qui font les calculs savent que nous pourrions rater cette occasion de prendre la décision qui s'impose. Ce serait vraiment dommage d'être obligé de revenir à cette question l'année prochaine, pour la troisième fois, en trois ans.

Je comprends bien les tenants et aboutissants politiques, car nous avons créé un ensemble de circonstances auxquelles la majorité s'est habituée ces dernières années, surtout ces sept et huit dernières années, avec l'assurance médicale, l'enseignement post-secondaire et ainsi de suite. Nous devons maintenant annuler ces avantages parce qu'il est impossible d'équilibrer le budget. Je comprends que c'est une décision difficile à prendre sur le plan politique, mais c'est la seule solution pour stimuler l'économie. Autrement, notre position financière ne représenterait qu'un fardeau pour l'économie.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, je m'excuse, mais je dois partir sous peu. C'est fort regrettable car M. de Puyjalon a réussi à faire ce qu'il voulait, à savoir, faire couler l'adrénaline. Je ne partage pas du tout sa philosophie. Le mémoire contient de bonnes idées, mais il s'arrête trop aux provinces maritimes et à l'industrie forestière.

La situation de l'industrie forestière n'est pas la même aujourd'hui que lorsque nous étions jeunes, lui et moi. Les changements ont été énormes. Je comprends très bien que l'on ne puisse récolter une fois par année, dans l'une ou l'autre saison, dans les plants du nord de l'Ontario. Mais ce n'est pas possible dans les provinces maritimes. Ce n'est pas du tout ce que veulent les travailleurs de ce secteur. Tout dépend de l'industrie même.

Anciennement, dans l'industrie forestière, la coupe du bois ne se faisait que l'hiver. Il n'en est plus ainsi. On ferme maintenant durant l'hiver. Dès les premières grandes neiges, le chantier est fermé et les travailleurs sortent du bois. Ils ne retournent que lorsque les neiges sont fondues.

Dans ma province où les industries de pâtes et papiers sont très actives, cela signifie le début de mai et on ferme, au plus tard, la première semaine de septembre. Il n'y a pas d'autre débouché dans ces régions. A l'époque dont vous parlez, «le bon vieux temps», les travailleurs partaient dans les bois et

[Text]

into the woods and might or might not come out for Christmas. He stayed until spring. Then he came out and he put in his crops and his corn. The situation is quite different. Now, instead of being a farmer's preoccupation, it is a woodsman's preoccupation which is totally different. He is not putting in crops; he is going into the bush to work and he beats flies all summer. It is not happy job and it is not the highest paid job in the world. This is employment that is not full-time, and it is in an area where there is no other employment when that industry closes down. What is your solution for an area like that? Do you bring it up to 20 weeks which so many of them cannot meet or do you have some other solution?

Mr. de Puyjalon: I do not pretend to have all the solutions. I am telling you that we cannot afford the program we have in front of us. It may well be that the shape of the logging industry has changed in your region to the degree that you say it has. It may not have changed to the same degree where you see the log drives in the spring when the pulp is obtained in the winter. That still exists in other parts of the country.

However, the fact remains that we cannot afford this program, and that we are going to have to find ways of making our people more mobile. It does not make much sense to me to say because a man chooses a lifestyle which means that by making that choice he is unemployed for five or six months of the year, that that suddenly becomes society's responsibility. Oh, no, that is the individual's decision. He has chosen that lifestyle.

If he wants to be mobile, he will begin to do the things that other people do and that used to be done in larger numbers in the past.

The construction industry is a strange industry in that sense because there are an awful lot of people who come into construction on a seasonal basis. The industry itself is no longer seasonal, but there are people who work on construction on a seasonal basis. It is for that very important reason that the Quebec government introduced and passed the legislation on July 1 effecting the control of employment in the construction industry. There were too many people moving in and out. I find that legislation rather regrettable because all it then does is so structure the labour market that the people who used to be able to move in and out more readily in Quebec no longer can. As a matter of fact, there is a spillover effect into Ontario now which is an even more regrettable dimension.

The fact remains that if you choose to live a lifestyle where you fish a little, farm a little, and cut a little wood, and you figure that that becomes society's responsibility because you are only going to do that for eight out of twelve months, I am afraid I cannot accept that kind of logic.

There are benefits to living that way and there are many times in the job I am doing that I might want to live that way.

Senator McElman: Are you giving this as the lifestyle of the Maritimer?

[Traduction]

revenaient parfois, mais pas toujours, pour Noël. Ils y restaient jusqu'au printemps. Ils revenaient ensuite pour les récoltes et le maïs. La situation est maintenant très différente. Il ne s'agit plus de préoccupations d'agriculteurs, mais bien des préoccupations de bûcherons. Ils ne s'occupent plus de semences, ils vont dans le bois et luttent contre les moustiques tout l'été. C'est un métier qui n'est pas drôle et sûrement pas le mieux rémunéré du monde. Ce n'est pas un travail à plein temps et dans cette région, il n'existe aucun autre débouché lorsque l'industrie ferme ses portes. Quelle solution proposeriez-vous pour une région comme celle-là? Convient-il de porter à 20 le nombre de semaines obligatoires, chiffre que bien peu d'entre eux peuvent rencontrer ou avez-vous d'autres solutions à offrir?

M. de Puyjalon: Je ne prétends pas connaître toutes les réponses. Nous n'avons pas les moyens de financer ce programme. Il est bien possible que l'industrie de l'exploitation forestière ait changé autant que vous le dites dans votre région. Ce n'est peut-être pas le cas d'autres régions du pays où on voit encore le dravage du bois coupé en hiver.

Toutefois, il n'en demeure pas moins que nous n'avons pas les moyens de financer ce programme et nous devons trouver la façon d'augmenter la mobilité de résidents de cette région. Il me semble tout-à-fait insensé d'imputer automatiquement à la responsabilité de l'état celui qui choisit de vivre d'une façon telle qu'il est en chômage cinq ou six mois par année. Vous prônez le libre choix.

S'ils veulent être mobiles, ils devront commencer à faire comme les autres et comme beaucoup ont fait dans le passé.

L'industrie de la construction est assez étrange en ce sens qu'un bon nombre de travailleurs y œuvrent sur une base saisonnière. L'industrie même n'est plus saisonnière, mais il y en a encore qui travaillent sur une base saisonnière. C'est pourquoi le gouvernement du Québec a déposé et adopté le 1^{er} juillet une loi portant contrôle de l'emploi dans le domaine de l'industrie. Il y avait trop de roulement dans ce secteur. Je trouve cette loi assez regrettable, car tout ce qu'elle a réussi à faire est de structurer le marché du travail du Québec de telle façon que les travailleurs qui pouvaient s'y intégrer et en ressortir assez facilement ne peuvent plus le faire. En fait, des répercussions se font même sentir en Ontario, ce qui est encore plus regrettable.

Mais je ne peux accepter le raisonnement selon lequel on considère que celui qui, pendant huit mois sur douze, pêche un peu, fait un peu d'agriculture, coupe un peu de bois, devient la responsabilité de l'état.

Il y a quelques avantages à vivre ainsi et je songe parfois, vu le genre de travail que je fais, que je préférerais vivre comme cela.

Le sénateur McElman: Y voyez-vous le genre de vie des résidents des maritimes?

[Text]

Mr. de Puyjalon: No. I am suggesting that if an individual chooses to live that way, whether he is in the Atlantic provinces, Ontario, Quebec or the prairie provinces, that does not give him any legitimate right to claim on an unemployment insurance program. I am suggesting that this insurance program should go back to the insurance principles where somebody who has a normal piece of employment suddenly loses his employment because of a situation beyond his control, such as Company X shutting down or Company Y going bankrupt. This also applies to the textile industry which is in serious difficulty and which we can hardly afford to keep protecting behind very costly tariffs. If these people are dislocated because of technological change, market forces, displacement or because of the failure of the industry or the enterprise, that is a reasonable claim on society, and society has to pitch in and help those people. However, where there is a deliberate choice not to move to other zones of employment where the employment is on a more continuous basis—and that is a free choice, this is still a free country—the cost of that choice should not become a burden on society.

Senator McElman: I suggest the witness is not talking about the realities of Canada today. There are, in the Atlantic provinces, scores of thousands of wood workers. They did not choose their lifestyle; they were born into it. You speak so easily and so freely of mobility. These are skilled workers in the forest industry. In the other industries they are unskilled workers. Where are you going to move those scores of thousands of workers for five or six months of the year? Where is the employment in Canada that you can move, in other capacities, unskilled workers into? It does not exist. You know it, and I know it, and I suggest your argument is about as valid as if one were to say to you, "It was your choice to go into the construction industry. Why do you continuously press the government in a period of difficult times to spend millions and millions more to create construction projects that are not needed?"

Mr. de Puyjalon: Senator, I have got to take exception to that.

Senator McElman: Because I took exception to yours.

Mr. de Puyjalon: One thing I am very proud of is that over the past five years of depressed construction markets, never once has the Canadian Construction Association asked the government to build a damn thing. As a matter of fact, we have asked the government to cut expenses and said that we would bite our bullet as everyone else has had to do. We are proud of that.

Senator McElman: I was closely associated with a provincial government for a number of years, and although I did not meet you at that time, I did meet others involved in the provincial Construction Association, and their attitude was not entirely what you are expressing now.

[Traduction]

M. de Puyjalon: Non. Je dis que, si quelqu'un choisit de vivre de cette façon, que ce soit dans les Maritimes, en Ontario, au Québec ou dans les Prairies, cela ne lui confère pas automatiquement le droit de demander des prestations d'assurance-chômage. D'après moi, le programme d'assurance-chômage devrait retourner à des principes plus fondamentaux selon lesquels quelqu'un qui occupe un emploi normal et perd soudainement cet emploi à la suite d'une situation hors de son contrôle, comme une société qui ferme ses portes ou fait faillite. Cela s'applique également à l'industrie du textile qui éprouve des difficultés sérieuses et que nous n'avons presque pas les moyens d'appuyer en la protégeant par des tarifs très onéreux. Si ces gens se retrouvent désorientés en raison de changements d'ordre technologique, des forces du marché, d'une réinstallation ou de certains manques dans l'industrie ou l'entreprise, il est alors normal qu'ils deviennent la responsabilité de la société qui se doit de les aider. Toutefois, on peut choisir volontairement de ne pas changer son lieu de travail pour un autre où le travail est plus stable; c'est un choix libre parce que nous sommes encore dans un pays libre; mais le prix de ce choix ne devrait pas incomber à la société.

Le sénateur McElman: Il me semble que le témoin ne parle pas de l'actualité canadienne. Dans les provinces de l'Atlantique, on compte des dizaines de milliers de travailleurs forestiers. Ils n'ont pas choisi leur genre de vie. Ils sont nés dans ce milieu. Vous parlez de mobilité avec tant de facilité. Mais ce sont des travailleurs compétents dans l'industrie forestière. Dans les autres industries, ce sont des travailleurs non spécialisés. Ou allez-vous déménager ces dizaines de milliers de travailleurs pour cinq ou six mois de l'année? Où, au Canada, peut-on trouver des emplois qui permettraient de déménager des travailleurs non spécialisés pour occuper d'autres postes? Cet endroit n'existe pas. Vous le savez, je le sais et votre argument n'a pas plus de valeur que si l'on vous disait: «Vous avez choisi de faire partie de l'industrie de la construction. Pourquoi demandez-vous constamment au gouvernement de dépenser des millions durant une période difficile pour créer des projets de construction dont on n'a pas besoin?»

M. de Puyjalon: Monsieur le sénateur, il me faut m'élever contre cela.

Le sénateur McElman: Parce que je me suis élevé contre ce que vous avez dit.

M. de Puyjalon: Je suis très fier de ce qu'au cours des dernières cinq années durant lesquelles le marché de la construction a connu des moments difficiles, jamais l'Association canadienne de la construction n'a demandé au gouvernement de construire quoi que ce soit. Au fait, nous avons demandé au gouvernement de réduire les dépenses et nous avons dit que nous étions disposés à faire contre mauvaise fortune bon cœur, comme tous les autres avaient à le faire. Nous sommes fiers de cela.

Le sénateur McElman: J'ai travaillé en relation directe avec un gouvernement provincial pendant un certain nombre d'années et, bien que je ne vous ai jamais rencontré à ce moment-là, j'ai rencontré d'autres personnes qui s'intéressaient à l'Association canadienne de la construction et leur attitude n'était pas tout à fait celle que vous venez de décrire.

[Text]

Mr. de Puyjalon: I think we have progressed over the last five or six years.

Senator McElman: The government seems to be progressing too.

Mr. de Puyjalon: Let me make a point. There is a mine in Grandcash. It brought miners, at some expense, from the east to work the mine. The fellow who stayed the longest stayed for five weeks. The wages were good, but it was too far from home.

We are looking for equipment operators in the west. We are going to advertise all through the east. We hope some move. Some of our contractors in Alberta were telling me yesterday in Edmonton that they have a few superintendents from Newfoundland who are cracker-jack construction guys, and they hope they will stay. They find it very difficult to encourage them to stay. We find it very difficult to encourage them to move out. Even with programs which will retrain you called "technical and vocational training"; even with programs called "manpower mobility" which will move you; and even with federally-funded but provincially-operated programs which will train you on site in Alberta to operate a scraper, a grader, a bulldozer or a backhoe, we find it very difficult. As a matter of fact, we are going to have a tough time in the year 1979 to man the equipment that has to be manned in Alberta and B.C. on the major projects.

There are some great operators in other parts of the country with a high level of unemployment, and I cannot for the life of me understand why they do not want to move when some of our cat operators in Alberta are making over \$50,000 a year. I do not understand that.

Obviously, senator, you have asked the impossible question which is a magnificent kind of question to ask. I do not have the answer to what you do to all of the wood workers in New Brunswick, and I suspect that you do not either. However, I think you and I could find some grounds to agree that UI is not the answer. We have to have something far more constructive and imaginative than unemployment insurance which merely guarantees that the fellow will never get out from under. That is my concern. My concern is not simply to demolish a program and to walk on to other things, but to create a better environment for the work force.

I certainly do not see UI as being a great asset to the construction worker. As a matter of fact, you may get the argument that because of the seasonality of construction, the construction worker only gets 39 weeks a year of employment on average. The fact is that the construction industry, other than the roadbuilding sector, is not seasonal. It used to be, but it is not now. It is cyclical in terms of the economy, but it is not seasonal in terms of the weather. Because of the old seasonality aspect, our construction workers are making an extra three or four dollars an hour over the average wages paid in industry. As a consequence of the old seasonality, they drove up the wage rates so that the fellow could have, on an annual basis, a good average annual salary. I can tell you that we are already

[Traduction]

M. de Puyjalon: Je crois que nous avons évolué au cours des cinq ou six dernières années.

Le sénateur McElman: Le gouvernement semble évoluer lui-aussi.

M. de Puyjalon: Laissez-moi vous signaler qu'il y a, à Grandcash, une mine qui a fait venir, et à quel prix, des mineurs de l'Est. Celui qui est resté le plus longtemps a travaillé pendant cinq semaines. Le traitement était bon, mais c'était trop loin.

Dans l'Ouest, nous recherchons des conducteurs d'équipement. Des annonces paraîtront partout dans l'Est. Nous espérons que certains conducteurs déménageront. Quelques-uns de nos contracteurs en Alberta me disaient hier à Edmonton qu'ils avaient embauché quelques contre-maîtres de Terre-Neuve qui étaient des experts dans le domaine de la construction et qu'ils espéraient que ces derniers resteraient. Il leur est difficile de les forcer à rester. Il nous est difficile de les forcer à déménager. Malgré les programmes «de formation technique et professionnelle», malgré les programmes «de main-d'œuvre mobile» qui vous déménagent, et même malgré les programmes subventionnés par le gouvernement fédéral administrés par le gouvernement provincial qui vous donnent, en Alberta, une formation en cours d'emploi vous permettant de conduire une grattoire, une niveleuse, un bulldozer ou une pelle mécanique excavatrice, il nous est très difficile de le faire. Au fait, en 1979, il nous sera difficile de conduire tout le matériel utilisé pour les grands travaux, en Alberta et en Colombie-Britannique.

Il existe dans d'autres parties du Canada où on enregistre un taux de chômage élevé, des conducteurs très compétents et je ne comprendrai jamais pourquoi ceux-ci ne veulent pas déménager, puisque certains de nos conducteurs de bulldozer ont un revenu annuel de plus de \$50,000. Je ne comprends pas.

Sans doute, monsieur le sénateur, vous posez une question très pertinente à laquelle il est impossible de répondre. Je ne sais que faire de tous les travailleurs forestiers au Nouveau-Brunswick et vous ne le savez probablement pas vous-même. Toutefois, je crois que nous convenons, vous et moi, que l'assurance-chômage n'est pas la solution. Il nous faut trouver une solution plus positive et plus indiquée que l'assurance-chômage qui fait en sorte que la personne ne s'en sortira pas. Voilà ce qui me préoccupe. Je ne veux pas tout simplement démolir le programme et passer à autre chose mais je veux créer une meilleure situation pour la main-d'œuvre.

Je ne vois certainement pas dans l'assurance-chômage un grand avantage au travailleur de la construction. Au fait, on vous dira qu'en raison du caractère saisonnier de la construction, le travailleur à la construction ne peut travailler que 39 semaines par année, en moyenne. Contrairement au domaine de la construction des routes, l'industrie de la construction n'est pas saisonnière. Elle l'était mais elle ne l'est plus. Elle est cyclique, du point de vue de l'économie, mais elle n'est pas saisonnière, du point de vue du climat. En raison de cet ancien caractère saisonnier, nos travailleurs à la construction se font payer un taux horaire qui est supérieur de \$3 à \$4 de plus par heure à celui du taux moyen dans l'industrie. En vertu de cet ancien caractère saisonnier, ces travailleurs ont fait augmenter

[Text]

paying because of the old seasonality when it is no longer required. Therefore, unemployment insurance as an argument in favour of the construction worker is generally not a valid argument.

When you get to the economic cycle that is occurring in Newfoundland and Quebec right now, obviously there is a place for such an argument because there is no work coming out of Montreal. That is a legitimate claim on UI. That we have to put in an economic fix, not a social fix.

Senator Bird: I think we are in agreement that we need an unemployment insurance scheme.

Mr. de Puyjalon: Absolutely.

Senator Bird: In our efforts to do away with some of the ways in which the present scheme has been ill-treated or taken advantage of, we should not, at the same time, hurt some of the honest people who really must have these benefits. In your discussions you are only talking about those who are ripping off the system or who do not deserve it. I think we have to think about this very carefully from the overall economic point of view because there are people who are living in the Maritimes who are not mobile because they have homes and families, and it is very difficult for people who are not very rich to pick up stakes. It is all very well for us to talk, who have always had a mobile attitude, who have enough money and are very flexible. What will happen to these people? Are you going to save the country money by putting them on public assistance?

Mr. de Puyjalon: Absolutely not, but I don't think it is a choice between UI and public assistance. I think there is a series of other choices. I made reference to jobs that used to be done that are no longer done. Perhaps if we return to the twenty-week qualifying period we might find a greater initiative in seeking out work. We might find greater initiative in getting at jobs that I describe as jobs that used to be done but are no longer easy to get done. Certainly there are a lot of seasonal jobs that are unattractive. But good heavens, those of us, senator, who were mobile, but not rich, went to where the work was. I find it strange that in this country we bring in Jamaicans to pick apples, we bring in Mexicans to run hotels. What next? We have such a large pool of unemployed.

Senator Bird: Yes, we have.

Mr. de Puyjalon: It just doesn't make sense. Those are only two simple examples, and I am sure there are hundreds of others.

Senator Bird: I find it very strange. I was brought up in the depression, and we were very glad to have a job. I remember all those men going around sitting on the flatcars; they didn't find any jobs; they were just looking for them. The danger is that we have developed a middle-class society in which a lot of people don't want to do the dirty jobs. I don't know whether

[Traduction]

les taux salariaux de sorte que, sur une base annuelle, les travailleurs auraient un traitement annuel moyen respectable. Mais nous payons actuellement plus, pour cet ancien caractère saisonnier, alors que ce n'est plus nécessaire. Par conséquent, il n'est plus justifié, généralement, d'invoquer l'assurance-chômage en faveur des ouvriers de la construction.

Lorsque vous considérez le cycle économique observé actuellement à Terre-Neuve et au Québec, bien entendu, cet argument devient valable parce qu'il n'y a pas de débouchés à Montréal. Les demandes de prestations d'assurance-chômage sont justifiées. Il faut placer l'assurance-chômage dans un contexte économique et non pas social.

Le sénateur Bird: Nous convenons, je crois, qu'il faut un programme d'assurance-chômage.

M. de Puyjalon: Absolument.

Le sénateur Bird: En cherchant à éliminer les façons dont le programme actuel a été mal vu ou mal utilisé, il nous faudrait éviter, en même temps, de nuire à certaines personnes honnêtes qui ont réellement besoin des prestations. Vous ne parlez que des personnes qui trichent ou qui ne méritent pas les prestations. A mon avis, il nous faut étudier cette question attentivement et du point de vue de l'ensemble de l'économie, car certaines personnes vivant dans les Maritimes ne sont pas mobiles, parce qu'elles ont des maisons et des familles et qu'il est très difficile à des gens qui ne sont pas riches de déménager. Il nous est facile de parler, qui avons toujours été mobiles, qui avons assez d'argent et qui sommes très flexibles. Qu'advient-il de ces personnes? Le pays va-t-il faire des économies en les mettant sur la liste des assistés sociaux?

M. de Puyjalon: Absolument pas, mais je ne crois pas qu'il s'agisse de choisir entre l'assurance-chômage et le bien-être social. Je crois qu'il existe une foule d'autres solutions. J'ai fait allusion à des emplois qui existaient autrefois, mais n'existent plus aujourd'hui. Peut-être que, si nous revenons à la période de référence de vingt semaines, les travailleurs seraient davantage incités à chercher du travail. Ils seraient peut-être plus intéressés à se procurer un travail, que je définis comme du travail, qui était fait autrefois mais n'est plus facile à faire exécuter aujourd'hui. Il existe certainement beaucoup d'emplois saisonniers qui ne sont pas très attrayants. Mais, mon Dieu! sénateur, ceux d'entre nous qui étaient mobiles sans être riches, prenaient le travail là où il y en avait. Je trouve étrange que dans ce pays nous fassions venir des Jamaïcains pour la cueillette des pommes, des Mexicains pour administrer les hôtels, et que sais-je encore? Nous avons tant de chômeurs.

Le sénateur Bird: Oui, c'est vrai.

M. de Puyjalon: C'est tout simplement ridicule. Ce ne sont que deux exemples et je suis sûr qu'il y en a bien d'autres.

Le sénateur Bird: Je trouve cela très étrange, en effet. J'ai été élevé au temps de la dépression et nous étions très heureux d'avoir du travail. Je me souviens de tous ces hommes qui n'avaient rien de mieux à faire qu'à s'asseoir sur les wagons ouverts; ils ne trouvaient jamais de travail, mais se contentaient d'en chercher. Le danger c'est que nous avons créé une

[Text]

you are going to change that by changing the Unemployment Insurance Act.

Mr. de Puyjalon: I don't suppose we will change that dramatically or overnight, but we are going to have to begin the process of change soon or it will be imposed on us. That's why it is difficult.

Senator Thompson: As I understand it from the unemployment insurance offices, when a man is unemployed he has to seek employment; he has to get a number of signatures and keep looking. I, like you, have heard of abuses; we all have. I am sure we have all heard of the man who goes out and makes himself look so terrible that no employer would take him, but he has fulfilled the purpose of going to see the employer. On the other hand, I think you will agree with me that there are a number of people who genuinely would like to get employment. There are others who may feel, "I will use up my pogy." Do you feel the unemployment insurance offices—which are going to be combined now by this bill which will be a good thing, because they can say, "Here are the jobs. You go out and apply for them"—have policed this sufficiently? In your opinion, is there a lot of abuse?

Mr. de Puyjalon: Perhaps I could turn that question over to Mr. Durocher. I am sure you are all tired of listening to my tones. Mr. Durocher is quite familiar with the details. He has lived with this thing in a very intimate and familiar and sometimes exasperating way for the last twelve years.

Mr. G. Durocher, Vice-President (Administration and Labour Relations), Canadian Construction Association: I think what you are referring to is the active job search program. My understanding is that it is not mandatory in areas of high unemployment. In the unionized sector of the construction industry it is not mandatory, because there are agreements between the Unemployment Insurance Commission and the union-operate hiring halls, which exempt those tradesmen who are serviced by hiring halls from having to engage in the active job search program.

Senator Thompson: Perhaps I could interrupt you there. As I understand it, that applies to some union hiring halls. Do you think that is an unfair advantage for these fellows? Those who do not belong to a union have to seek out jobs, while the union fellow can stay at home until the union hall calls him.

Mr. Durocher: Many claimants in other sectors of the economy have publicly stated that it is a very unfair advantage. There have been criticisms in the press about this over the past two years, and there have been complaints about it. We are engaged in discussions with the department to tighten up some of the abuses that have occurred even under that system. There have sometimes been difficulties under this system in getting people in the construction trades to take very short-term employment. That is the nature of the industry,

[Traduction]

société à classe moyenne formée d'un grand nombre de personnes qui refusent les travaux malpropres. Je doute que vous puissiez changer cette situation en modifiant la Loi sur l'assurance-chômage.

M. de Puyjalon: Je ne pense pas que nous y arriverons complètement, du jour au lendemain, mais il nous faudra bientôt changer ou alors on nous y obligera. Voilà pourquoi c'est difficile.

Le sénateur Thompson: Si je comprends bien ce que m'ont appris les bureaux d'assurance-chômage, lorsqu'une personne est sans emploi, elle doit en chercher un; elle doit obtenir un certain nombre de signatures et continuer ses recherches. Certes j'ai, comme vous-même, entendu parler d'abus; nous en avons tous entendu parler. Nous connaissons tous, par exemple, l'homme qui se donne un air si piteux qu'aucun employeur ne veut de lui, mais il a respecté la règle l'obligeant à chercher un emploi. D'un autre côté, je crois que vous conviendrez qu'il y a d'autres personnes qui désirent vraiment se trouver du travail. D'autres encore se disent: «Je vais puiser dans mon bas de laine». Pensez-vous que les bureaux d'assurance-chômage—bureaux qui seront maintenant jumelés en vertu de ce projet de Loi et se sera pour le mieux, car ils pourront dire: «Voici de l'emploi. Allez et faites votre demande»—ont suffisamment surveillé ces cas-là? A votre avis, les abus sont-ils nombreux?

M. de Puyjalon: Je pourrais peut-être demander à M. Durocher de répondre à cette question. Je suis sûr que vous êtes fatigué d'entendre ma voix. Monsieur Durocher connaît bien les détails, car il vit avec ce problème d'une façon intime, pour ne pas dire exaspérante, depuis douze ans.

M. G. Durocher, Vice-président, (Administration et Relation de Travail), Association canadienne de la Construction: Vous faites allusion, me semble-t-il, au programme de recherche active d'un emploi. D'après ce que j'en sais, ce n'est pas obligatoire dans des régions à chômage élevé. Dans le secteur syndiqué de l'industrie de la construction par exemple, ce n'est pas, non plus, obligatoire, en vertu d'ententes entre la Commission d'assurance chômage et les bureaux d'embauche aux mains des syndicats, ententes qui exemptent les travailleurs spécialisés membres des bureaux d'embauche d'avoir à rechercher activement de l'emploi.

Le sénateur Thompson: Permettez-moi de vous interrompre. Cela est vrai, me semble-t-il, de certains bureaux d'embauche syndiqués. Pensez-vous que ce soit un avantage injuste par rapport aux autres travailleurs? Ceux qui n'appartiennent pas au syndicat doivent, eux, chercher de l'emploi, tandis que les ouvriers syndiqués peuvent rester chez eux jusqu'à ce que le syndicat les appelle.

M. Durocher: De nombreux prestataires dans d'autres secteurs de l'économie ont publiquement soutenus qu'il s'agit d'un avantage injuste. La presse a publié des critiques à ce sujet depuis deux ans et des plaintes ont été formulées. Nous sommes en pourparlers avec le ministère, pour faire cesser certains abus que le système a engendré. A cause de celui-ci en effet, certains travailleurs des métiers de la construction ont parfois trouvé difficile d'accepter un emploi à très court terme. Mais la nature de cette industrie veut qu'il y ait de tels emplois

[Text]

that there are some very short jobs, and there have been difficulties in getting people to take them.

Senator Thompson: Under this bill the length of time is not twenty weeks. Assuming somebody could get employment for five weeks, say a carpenter in New Brunswick, he may think "I can work for five weeks, but if I hang on a little bit longer I may get a longer period of employment", so he doesn't take the five-week job because he is counting on getting a longer period of employment. Do you think that is a disincentive or not? If my question is not clear, I apologize.

Mr. Durocher: That is perhaps because the system is misunderstood. It should not be a disincentive, because when the individual is working he does not necessarily terminate his claim period. He can build up contribution weeks towards the time he may have to start a new claim.

Senator Bird: I don't quite understand this. For instance, if a man worked for five weeks and then the job folded up, he is not eligible. Suppose after a month he gets another job and works for ten weeks. Does he lose that five weeks or is it cumulative? Is it twenty weeks within a year at intervals or does it have to be consecutive? This would be most unfair when we know that many people can't get employment.

Mr. Durocher: If a man establishes a claim he has a certain period of time within which he can claim benefits, and it may be a complete year. He may work during that period of time, and while he is working he is not entitled to benefits. That does not mean to say that if he gets five weeks' work he is automatically cut off from the benefits.

Senator Bird: If he gets five weeks in one month and five weeks in another month, he has ten weeks?

Mr. Durocher: They will count towards establishing his entitlement for his next claim period.

Senator Thompson: I appreciate that there is concern. I read a previous brief of yours in which you mentioned that there were something like 1,000 job vacancies for electrical workers in Sarnia; there were more electrical workers than that unemployed in Toronto but they would not go to Sarnia. Would they be taken off their unemployment insurance if they say they will not go?

Mr. Durocher: No. These people were not disqualified. They had been offered the employment opportunities in Sarnia, and chose not to go. As a result, what we have had to do is to import tradesmen from the State of Michigan—not only electricians, but also carpenters, plumbers, and pipe fitters, and so on. This has happened not only in the Sarnia area but also in other areas of the country.

[Traduction]

et il n'a pas toujours été facile de trouver des travailleurs qui les acceptent.

Le sénateur Thompson: Aux termes de ce bill, la durée de l'emploi n'est pas 20 semaines. Supposons en effet un travailleur qui pourrait avoir un emploi pendant cinq semaines, disons un charpentier au Nouveau-Brunswick, il pourrait se dire: «Je peux travailler cinq semaines, mais si j'attends encore un peu je trouverai peut-être un emploi plus stable», alors il refuse l'emploi de cinq semaines, espérant en trouver un autre d'une plus longue durée. S'agit-il d'une mesure de non-incitation d'après vous? Si ma question n'est pas claire, je m'en excuse.

M. Durocher: Peut-être est-ce parce que le système est mal compris. Cela ne devrait pas être une mesure n'incitant non pas au travail parce que, quand l'ouvrier travaille, il ne met pas nécessairement fin à sa période de prestation. Il peut accumuler des semaines de participation, en prévision du moment où il aura de nouveau à recevoir des prestations.

Le sénateur Bird: Je ne comprends pas très bien cela. Par exemple, si un homme travaille cinq semaines et que son emploi soit ensuite fermé, il n'a pas droit aux prestations. Supposons qu'après un mois il trouve un autre emploi et travaille dix semaines. A-t-il perdu les cinq semaines antérieures ou est-ce qu'elles s'accumulent? S'agit-il de 20 semaines en tout dans une année ou doivent-elles être consécutives? Cela serait très injuste quand nous savons que de nombreuses personnes ne peuvent se trouver un emploi.

M. Durocher: Le travailleur dispose d'une certaine période pendant laquelle il peut demander des prestations et cette période peut atteindre une année entière. Il peut occuper un emploi pendant cette période et, pendant qu'il travaille, il n'a pas droit aux prestations. Mais cela ne veut pas dire que s'il travaille cinq semaines, on lui retire automatiquement le droit aux prestations.

Le sénateur Bird: S'il travaille pendant cinq semaines, devient chômeur et occupe de nouveau un emploi assurable pendant cinq semaines, cela lui fait dix semaines au total, n'est-ce pas?

M. Durocher: On en tiendra compte pour établir son admissibilité pendant sa période de réclamation suivante.

Le sénateur Thompson: Un problème se pose. J'ai lu dans un de vos mémoires que l'on offrait environ 1,000 postes d'électriciens à Sarnia et qu'un plus grand nombre encore d'électriciens étaient en chômage à Toronto; ils ont refusé d'aller travailler à Sarnia. Cessera-t-on de leurs verser des prestations s'ils décident de ne pas se rendre à Sarnia?

M. Durocher: Non, ces prestataires conservent leurs droits. On leur a offert des emplois à Sarnia mais ils ont choisi de ne pas s'y rendre. En conséquence, nous avons dû aller chercher des hommes de métier au Michigan, et non seulement des électriciens, mais également des charpentiers, des plombiers, des tuyauteurs, etc. Cela ne s'est pas passé à Sarnia seulement mais également ailleurs au Canada.

[Text]

Senator McIlraith: I did not quite understand the answer. Would you tell us what happened to those who refused or declined to go to Sarnia—those Canadian workers on unemployment insurance? Did they continue on unemployment insurance?

Mr. Durocher: If you had an opportunity to read the proceedings of Mr. Scrim—our chairman answered that. He is quite familiar with it—there was a great cash world out there. So they continued to collect unemployment insurance, and, at the same time, offered their services on a cash basis. This has been a problem in our industry.

Mr. de Puyjalon: And in others, I am sure.

Mr. Durocher: They find they can maintain a satisfactory lifestyle in that fashion.

Mr. de Puyjalon: Senator, you have just put your finger on what an American professor called last year, as the result of a very exhaustive study, the underground economy. The underground economy operates, as George says, on a cash basis. Often you can favourably operate cash as well by not going to Sarnia, but by staying in Toronto, Hamilton or wherever and collecting your unemployment insurance benefits, supplemented by your underground economy. The total of the two is probably equal or better than what you would make if you were working as a full-time tradesman on a full-time job. But who is financing this incremental social benefit?

Senator McIlraith: May I qualify one point. You speak about the cash part of it. Are you referring to the permissible earnings under the unemployment insurance regulations, or are you referring to it, plus getting paid in cash for a day's work and not reporting it?

Mr. Durocher: Your latter statement is the one to which we are referring.

Mr. de Puyjalon: We have no way of knowing whether it is unreported. I have to assume that it is reported.

Senator Bird: You do not know whether it is declared on the income tax.

Mr. Durocher: This was a severe problem in the Montreal area two or three years ago when there was a very tight labour market in that area. One of the problems we encountered, and had many complaints about, were tradesmen who in the early fall would go after their employers. Some of the better tradesmen wanted to be laid off so that they would get a jump on the work they had lined up, whether it was laying floors, or painting houses, and everything else. This is the cash market. They would collect unemployment insurance at the same time.

Senator Thompson: Does this apply to single men, that if they refuse to go to, say, Sarnia, they still get their unemployment insurance? I can understand the situation in respect to a man with three children.

Mr. Durocher: It applies to both categories. There are no disqualifications, that I am aware of, because a person refused employment or refused to go from Toronto to work in Sarnia.

[Traduction]

Le sénateur McIlraith: Je n'ai pas très bien compris votre réponse. Qu'est-il advenu de ceux qui ont refusé de se rendre à Sarnia, des travailleurs canadiens qui recevaient des prestations? Ont-ils continué d'en recevoir?

M. Durocher: Dans son témoignage, M. Scrim, notre président, a répondu à cette question. Il connaît bien la situation. Il se fait beaucoup de travail au noir dans cette région. Ils continuaient de recevoir des prestations d'assurance-chômage et offraient en même temps leurs services pour de l'argent comptant. Notre industrie en a d'ailleurs souffert.

M. de Puyjalon: Ainsi que d'autres, j'en suis sûr.

M. Durocher: Ils estimaient pouvoir gagner leur vie convenablement de cette façon.

M. de Puyjalon: Sénateur, vous venez juste de mettre le doigt sur ce qu'un professeur américain a appelé l'an dernier, après une étude très approfondie, l'économie parallèle. Comme l'a dit Georges, cette économie fonctionne à partir d'argent comptant. Il est souvent avantageux de travailler contre de l'argent comptant sans devoir se rendre à Sarnia; les travailleurs restent à Toronto, à Hamilton ou ailleurs, et continuent de recevoir des prestations en plus de certains montants en argent comptant. Au total, ils gagnent autant sinon plus que s'ils travaillaient à plein temps. Mais qui paie pour cette aide sociale qui sert de complément de revenu?

Le sénateur McIlraith: Pourrais-je préciser un point? Vous parlez de versements en espèces. Faites-vous allusion aux gains autorisés par les règlements sur l'assurance-chômage ou à ces gains plus la rémunération en argent comptant pour une journée de travail non déclarée?

M. Durocher: Nous voulons parler du travail non déclaré.

M. de Puyjalon: Il nous est impossible de savoir si certains travaux ne sont pas déclarés. Nous devons faire des suppositions.

Le sénateur Bird: Vous ne savez pas non plus si ce travail est déclaré pour fins d'impôt.

M. Durocher: Il y a deux ou trois ans, la situation était très grave dans la région de Montréal où la demande sur le marché du travail était très forte. L'un des problèmes pour lequel nous avons reçu de nombreuses plaintes était que des hommes de métier, parfois parmi les meilleurs éléments, s'adressaient à leur employeur au début de l'automne et demandaient d'être mis à pied pour effectuer certains travaux à l'extérieur: pose de planchers, peinture, etc. La rémunération pour ces travaux se fait en argent comptant. Ces personnes continuaient néanmoins de recevoir des prestations d'assurance-chômage.

Le sénateur Thompson: Le célibataire qui refuserait de se rendre à Sarnia aurait-il lui aussi droit aux prestations? Sa situation est différente de celle d'un père de trois enfants.

M. Durocher: La règle vise les deux catégories. A ma connaissance, on ne prive pas de leurs prestations ceux qui refusent de se rendre de Toronto à Sarnia.

[Text]

Senator Thompson: Do you think that the regional adjustments—I understand there are now 48 of them, which must be a bureaucratic nightmare. It is on the basis of residence that you get paid, and not the place where you work. Do you think that this creates rigidity in mobility? Let me give you an example. I can see some fellow who is living in a region which has a higher unemployment rate, and therefore the benefits are better for him. He could move over the boundary to another region where things might be tougher for him because there are employment opportunities. He may think “Well, I will keep my boardinghouse residence for the high unemployment area.” Is there much of that abuse?

Mr. Durocher: The 48 regions is very new. Frankly, it confuses me when I try to imagine some of the problems. I think some people will be surprised at the way it will operate. There are some regions in the maritimes where there is supposed to be high unemployment but where the unemployment rate will not be above 11.5 per cent. They will find they will then be caught in the repeater provisions of this bill. They will no longer be exempt from it. I do not know what the balance is going to be. We shall have to see how it operates, whether it will work to the disadvantage of some people.

Senator Thompson: With regard to training, which is all part of unemployment, I have some figures here to the effect that there are 34,000 trainees in the construction industry. Over 6,000 trainees are in trades, and over 27,000 are in apprenticeship in the construction industry. I have two questions. In the construction industry there are changes developing. There will be new skills needed. Are you finding that, at the apprenticeship level, the institutions, schools, the provinces, are adapting to your needs, to have people trained in those skills?

Mr. Durocher: Yes. By and large, I would say yes. There is a national task force looking into ways and means of increasing manpower mobility. That is one of the areas that the task force is looking into. I happen to be a member of that task force, and we are seeking ways of standardizing the apprenticeship programs across the country to facilitate the mobility for trainees in the industry. By and large, yes. In addition, there are programs sponsored within the industry to upgrade the training of tradesmen so that they can become familiar with new technology that is brought into the industry. There are many training programs sponsored by the industry even without government assistance.

Senator Thompson: With regard to the ratio between apprentices and master tradesmen that unions require, on balance, is that proportion similar to our competitor, the United States, and other countries, or is it lower?

Mr. Durocher: I have not made a comparison of that. I know that the collective agreements, in many instances, do make the ratio far more stringent than the law or the regulations in each province provides. As a matter of fact, these were some of the items that were involved in this year's negotiations

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Ces rajustements régionaux, je crois qu'il y a maintenant 48 régions, doivent donner des cauchemars aux fonctionnaires de la Commission. Les prestations sont calculées en fonction du lieu de résidence et non pas du lieu de travail. Croyez-vous que cela contribue à rendre la main-d'œuvre moins mobile? J'aimerais vous donner un exemple. Prenons le cas de quelqu'un qui travaille dans une région où le taux de chômage est élevé et où les prestations sont par conséquent plus faciles à obtenir. Il pourrait se déplacer vers une autre région mais les choses se compliqueraient pour lui parce que les offres d'emploi y sont plus nombreuses. Il peut choisir de garder sa résidence dans la première région à cause du taux de chômage qui y est plus élevé. Les cas d'abus de ce genre sont-ils nombreux?

M. Durocher: Cette division en 48 régions est très récente. Franchement, j'ai beaucoup de difficultés à me représenter certains des problèmes que cela pose. Je crois que certains seront surpris de la façon dont le système fonctionne. Dans certaines régions des provinces maritimes, le taux de chômage est sensé être élevé mais il ne dépasse pas 11.5%. Les habitants de ces régions constateront qu'ils sont assujettis aux dispositions qui s'appliquent au prestataire qui fait une deuxième demande. Ils n'en seront plus exemptés. Je me demande ce que cela donnera. Nous devons attendre que le système soit appliqué avant de déterminer s'il porte préjudice à certains.

Le sénateur Thompson: À propos de la formation qui est un élément lié de près au chômage, j'ai ici certains chiffres qui indiquent que 34,000 personnes reçoivent une formation dans le secteur de la construction. Plus de 6,000 pratiquent un métier et au-delà de 27,000 font des stages d'apprentissage. J'ai deux questions à poser. Le secteur de la construction connaît une certaine évolution. Il faudra prévoir de nouvelles compétences. Trouvez-vous qu'au niveau de l'apprentissage, les établissements, les écoles et les provinces s'adaptent à vos besoins en ce sens?

M. Durocher: Dans l'ensemble, je dirais que oui. Un groupe de travail national cherche des moyens de rendre la main-d'œuvre plus mobile. C'est l'un de ses champs d'étude. Il se trouve que je fais partie de ce groupe de travail et nous tentons de normaliser les programmes d'apprentissage dans tout le pays pour rendre plus mobiles ceux qui suivent des cours de formation dans le secteur. En outre, les entreprises financent des programmes destinés à améliorer la formation d'hommes de métier qui peuvent ainsi se familiariser avec les nouvelles techniques mises au point dans le secteur de la construction. Elles financent de nombreux programmes de formation, même sans l'aide du gouvernement.

Le sénateur Thompson: Pour ce qui est du rapport précis que les syndicats exigent entre le nombre des apprentis et celui des hommes de métier, cette proportion se rapproche-t-elle de celle qu'on retrouve aux États-Unis ou dans d'autres pays, ou est-elle plus faible?

M. Durocher: Je n'ai pas établi de comparaison à ce sujet. Je sais que dans de nombreux cas, les conventions collectives exigent un rapport beaucoup plus précis que ce que les lois ou règlements de chaque province prévoient. En fait, ces questions ont été soulevées au cours des négociations de cette année et

[Text]

and some of the disputes, where the employers were trying to increase the number of trainees in the industry because we foresee a few years down the road some fairly serious shortages within the industry, within the skilled trades.

Mr. de Puyjalon: Mr. Chairman, if I might add something to the question we are debating, you often hear it said—all the figures are not yet in—that it is better to build a new plant in the United States because it is 30 per cent less costly. One might assume that that is because the wage rates in the United States are much lower for construction than they are in Canada, but that would be an incorrect assumption. The reason it is less costly, and significantly so in certain areas, is that productivity is higher. Productivity is a big word which really has a simple meaning. It means that you get 40 hours pay. That seems fairly reasonable. We may not be getting it here, though, because of the very point you raised: the stringent requirements in terms of crew makeup, modes of work and working conditions. I do not mean conditions which are hazardous but working conditions in terms of pleasant surroundings and happiness rather than put-in-place construction. That is a very real cost. As a consequence of that kind of performance, we are buying more unemployment. The more unemployment we buy, the more people want more unemployment insurance. The more unemployment insurance we pay, the more fiscal imbalance, and consequently the less investment. So there is a vicious circle we will have to break out of here, and very quickly, otherwise we will not compete with the investment dollar.

Another thing I want on record is that I cannot understand for the life of me as I read the testimony or discussion before committees of the Senate and House of Commons why the 91½ per cent of the people in this country who are employed are not a little more concerned with what is happening to the unemployment dollar, both in terms of the government's program and in terms of the loss of productivity towards the GNP. I do not understand it, because 91 per cent of the people are in fact employed and financing the kinds of program which in our view has always been a disincentive. I simply do not understand that kind of public perception.

Mr. Barry Gander, Director, Public Affairs, Canadian Construction Association: I might add, if I may, that a recent poll showed that the majority of Canadians were in fact in favour of tightening up the unemployment insurance program.

Senator McIlraith: Mr. de Puyjalon, there is another reason for the differentiation between costs of construction as between Canada and the United States, and that has to do with the tax structure and the taxes on certain types of heavy machinery. If you look at the comparative tax structure, and I am referring to the sales tax, both provincial and federal, and its application to certain types of machinery and imports, combined with the excise tax, and the methods of computing that, you will see what I mean. All you have to do to see that in operation is to go into the rather popular heavy machinery

[Traduction]

ont fait l'objet de désaccords car les employeurs tentaient de faire augmenter le nombre de ceux qui suivent des cours de formation; en effet, on prévoit que dans quelques années, il y aura une pénurie assez grave de travailleurs qualifiés dans la construction.

M. de Puyjalon: Monsieur le président, si je puis faire certains commentaires, on entend souvent dire, même si nous ne disposons pas de toutes les statistiques, qu'il en coûte 30 p. 100 de moins pour construire une usine aux États-Unis. On pourrait supposer que cela est attribuable au fait qu'aux États-Unis, les salaires sont beaucoup moins élevés dans le secteur de la construction qu'au Canada, mais cette hypothèse n'est pas fondée. S'il en coûte moins cher aux États-Unis, et dans certains secteurs l'écart est très prononcé, c'est que la productivité y est plus grande. La productivité est un mot savant qui a pourtant une définition très simple. Cela revient tout simplement à dire que vous travaillez pendant 40 heures pour gagner un salaire de 40 heures. Cela semble assez raisonnable. Cette définition n'est peut-être pas valable au Canada à cause des facteurs que vous avez décrits: des exigences sévères en matière de constitution d'équipes, de méthodes et de conditions de travail. Je ne parle pas de conditions de travail dangereuses mais d'un milieu de travail agréable dans lequel les travailleurs se sentent à l'aise plutôt que manipulés. Il s'agit vraiment de coûts réels. A cause de ce piètre rendement, le taux de chômage augmente. Plus il augmente et plus les gens veulent recevoir des prestations. Plus nous versons des prestations, plus notre situation est déficitaire et moins les investisseurs étrangers se tournent vers nous. C'est un cercle vicieux dont il faut sortir très rapidement, sinon nous ne pourrions plus être concurrentiels en termes d'investissements.

Je voudrais également mentionner qu'en lisant les témoignages faits devant les comités du Sénat et de la Chambre des communes, je ne comprends absolument pas pourquoi les 91½ p. 100 des Canadiens qui travaillent ne s'inquiètent pas plus de l'usage qu'on fait des fonds de l'assurance-chômage en ce qui concerne à la fois le programme du gouvernement et cette perte de productivité qui a des répercussions sur le PNB. Je ne comprends pas cela, puisque ces 91 p. 100 financent des programmes qui, à notre avis, n'ont jamais encouragé les chômeurs à travailler. Je ne comprends tout simplement pas la façon dont la population perçoit cette situation.

M. Barry Gander, directeur des affaires publiques, Association des constructeurs canadiens: Permettez-moi d'ajouter qu'un récent sondage a démontré que la majorité des Canadiens favorisaient une application plus sévère du régime d'assurance-chômage.

Le sénateur McIlraith: Monsieur de Puyjalon, il y a une autre raison qui explique cette différence entre les coûts de construction au Canada et aux États-Unis: il s'agit du régime fiscal et des taxes imposées sur certaines machines lourdes. Si vous étudiez les deux régimes fiscaux, et je veux parler des taxes de vente provinciale et fédérale imposées sur certaines machines et importations et si vous étudiez également la taxe d'accise et les méthodes de calcul de ce prélèvement, vous vous rendrez compte de ce que je veux dire. Pour voir comment le tout fonctionne, vous n'avez qu'à examiner la situation des

[Text]

sales in the United States in the wintertime and watch your individual type of machinery, particularly that part of it that is a class or kind not made in Canada, then follow through on exactly who is buying that machinery and where it goes, whether it is a Canadian or American buyer, and what the exact cost of that machinery is when it is put on to the job, building to building. You will see a rather dramatic difference there that I always thought was too definite to produce much revenue, but it certainly puts the construction industry and specifically certain aspects of it in a wholly uncompetitive position with respect to their U.S. counterparts.

It is an interesting point which relates only indirectly to this bill, in that it helps to create unemployment, but I hope your industry will get a chance to look at that in a rather thorough way.

Mr. de Puyjalon: You are absolutely right, senator. It is becoming much more invidious as the world gets more competitive. If we have to fight for the investments we want, we will have to get rid of some of this tax underbrush, as I call it, which has been erected by a succession of "tax experts." As you say, the revenue is not much but the unemployment spinoff is great.

Senator McIlraith: That is right.

Senator Thompson: Mr. Chairman, there are many other factors as well in the construction industry, such as weather factors and a superabundance of agencies to go through—problems which they do not have to face in the United States.

Mr. de Puyjalon, are you opposed to the unemployment insurance money being put into job creation programs, or do you think that should be a separate area of financing?

Mr. de Puyjalon: Well, senator, I have always found that a pretty sticky question. It is one that keeps recurring. My personal view is, yes, I am opposed to it, because the best way to create employment is to have a dynamic private sector, and one policy that would ensure a dynamic private sector would be to clean up the tax underbrush, which is such a disincentive to all kinds of things. The constant change and amendments to tax laws would seem to pile complexity upon complexity and deterrent upon deterrent. I just do not happen to believe that governments can in any significant way create jobs. I don't happen to believe that.

I think the best thing the government can do is significantly to reduce the tax burden and significantly simplify the tax structure and the tax act. In other words, get off our backs! I don't mean businessmen's backs but our backs collectively, all of us in Canada. Get off our backs and let's get on with it in a major way. Do you want to see the economy of this country take off? Let's have a massive tax cut and a massive simplification of the tax act. Then you will see a change in the investment climate and a change in the investment kind of decisions that are made by both small, middle and large sized businesses. That is what we really need. If you want to call a

[Traduction]

machines lourdes qui se vendent beaucoup en hiver aux États-Unis et vous n'avez qu'à tenir compte du genre de machines, particulièrement celles fabriquées seulement à l'extérieur du Canada, ainsi qu'à savoir si l'acheteur est canadien ou américain, quelle utilisation est prévue et quel est le coût d'exploitation exact pour chaque édifice construit. Vous vous rendrez compte qu'il existe une différence plutôt importante. J'ai toujours pensé que cette différence ne permet pas d'obtenir beaucoup de recettes mais qu'elle place l'industrie de la construction et certains secteurs de cette industrie dans une position tout à fait non concurrentielle face à l'industrie américaine.

C'est une question intéressante qui ne touche qu'indirectement ce projet de loi puisque cette situation fait augmenter le chômage. J'espère cependant que votre industrie pourra approfondir ce problème.

M. de Puyjalon: Vous avez absolument raison, sénateur. Cette situation devient de plus en plus insupportable à mesure que la position concurrentielle des autres pays s'améliore. Si nous devons nous battre pour les investissements que nous voulons, il faudra sortir de ce maquis fiscal que nous devons à toute une dynastie «experts fiscaux». Comme vous le dites, les recettes ne sont pas tellement considérables, mais les répercussions sur l'emploi, elles, le sont.

Le sénateur McIlraith: C'est exact.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, en ce qui concerne l'industrie de la construction, il y a bon nombre d'autres facteurs dont il faut tenir compte, notamment le climat et la surabondance d'organismes intermédiaires, problèmes que les États-Unis ne connaissent pas.

M. de Puyjalon, vous opposez-vous à ce que le montant prévu pour l'assurance-chômage soit investi dans des programmes de création d'emplois ou croyez-vous que ces deux domaines devraient recevoir des crédits différents?

M. de Puyjalon: Écoutez, sénateur, j'ai toujours pensé que c'est une question très difficile, qui ne cesse de revenir sur le tapis. Oui, je m'y oppose parce que la meilleure façon de créer des emplois est d'avoir un secteur privé dynamique; une façon de garantir ce dynamisme serait de nous extirper de ce maquis fiscal, qui n'est pas tellement encourageant sur aucun plan. Les constantes modifications apportées aux lois fiscales semblent multiplier les complications et les obstacles qui bloquent l'initiative. Je ne crois tout simplement pas que les gouvernements peuvent créer efficacement des emplois. Je n'y crois pas du tout.

La meilleure solution pour le gouvernement serait de réduire considérablement le fardeau fiscal et simplifier le régime d'imposition et la législation fiscale. En d'autres mots, il faudrait nous laisser la paix, à nous, hommes d'affaires, et à tous les Canadiens. Il faut prendre la chose au sérieux. Voulez-vous une relance économique? Réduisons considérablement les taxes et les impôts et simplifions le plus possible la législation fiscale. Vous vous rendez compte par la suite du changement dans le domaine des investissements et dans les décisions prises par les dirigeants d'entreprises petites, moyennes et grandes. C'est réellement ce qu'il faut. Si vous voulez appeler un chat

[Text]

spade a spade, we would not even be here debating the Unemployment Insurance Act, because it would be a non-question in any significant way. If we could get to an unemployment rate of 5 per cent, which is really full employment, this problem would liquidate itself rapidly. At 8½ per cent it is almost impossible to deal with.

Senator Thompson: You would be against the previous bill, then, to which this is an amendment, in which they had a shared week?

Mr. de Puyjalon: That is the greatest way to further frustrate productivity and improvement in the economy. This work-sharing thing is ridiculous. Can you imagine? Already we are down in some areas to a 32-hour week or a 36-hour week, and now we are going to share work because there is not enough employment to go round. So I start the job on Monday and I have 12 electricians, say, and by God they are going to work-share—as I believe they started to do in one area of Toronto in the industry. I will have those fellows on the job until Wednesday noon, or maybe Tuesday night, and then Wednesday I will start a new crew or part of a new crew or I will start part of a new crew on Tuesday noon—I will just get out of the business. It is absolutely Alice in Wonderland. It is a great way to make this economy totally non-competitive.

Senator Thompson: Well, you have certainly answered that question emphatically.

Mr. de Puyjalon: Well, you ask delightful questions.

Senator Thompson: You have relied on immigration in the past in the construction industry. Is the use of immigrants on the basis of skilled trades that you have to bring in because we have no apprenticeship here and young Canadians are not available to move into the area or is it on the basis that Canadians will just not work at the jobs?

Mr. de Puyjalon: There is a bit of both. The immigrants have made a tremendous contribution to building this country in the last 25 years, and certainly to the construction industry over the past 25 to 30 years. Mind you, it is much longer than that. I am sure the Scottish stone masons are much in your minds, senators. There are the Germans and the Dutch and the Italians. They have all brought their skills and the excellence of their apprenticeship training to this country. There are two parts to the question, really. Yes, that is a way to have a quick infusion of skills, and of course, it has to be skills.

Senator Thompson: Sorry to interrupt, but specifically what skills are you referring to?

Mr. de Puyjalon: Craft skills.

Senator Thompson: By "craft" you mean carpenters and plumbers?

Mr. de Puyjalon: Yes. All of the skills. Bricklayers, cement finishers. Today the chances are that a good cement finisher on your job will probably be Portuguese. I don't really know why. These things go in cycles. Bricklayers may well be Italian. Again I don't know why, but so it goes.

[Traduction]

un chat, nous ne débattrions même pas la Loi sur l'assurance-chômage, parce que le chômage ne ferait pas vraiment problème. Si nous pouvions atteindre un taux de chômage de 5 p. 100, ce qui en fait constitue le plein emploi, ce problème se résoudrait rapidement. Avec 8½ p. 100, il est impossible de résoudre ce problème.

Le sénateur Thompson: Vous opposeriez-vous à la loi précédente, que ce projet de loi modifie et qui prévoit le partage du travail?

M. de Puyjalon: C'est la meilleure façon de brimer d'avantage la productivité et l'essor économique. Ce partage du travail est ridicule. Imaginez donc! Dans certains secteurs, la semaine est déjà de 32 ou 36 heures et, maintenant les travailleurs vont se diviser le travail parce qu'il n'y a pas assez d'emplois. Ainsi lundi prochain je commence un projet et j'embauche 12 électriciens qui auront à se diviser le travail... comme cela commence à se faire à Toronto dans l'industrie. Ces électriciens travailleront jusqu'au mercredi midi ou peut-être jusqu'au mardi soir; le mercredi, une nouvelle équipe ou une partie d'une nouvelle équipe embauchera, ou encore une nouvelle équipe commencera mardi midi. C'est la fin de toute entreprise. Il ne faut pas rêver. C'est une excellente façon d'enlever toute la compétitivité de ce secteur.

Le sénateur Thompson: Voilà une réponse bien catégorique!

M. de Puyjalon: Vous posez de superbes questions.

Le sénateur Thompson: Par le passé, l'industrie de la construction a beaucoup compté sur l'immigration. Mais utilisez-vous des travailleurs spécialisés immigrants parce qu'il n'y a pas assez de stages d'apprentissage au Canada et que les jeunes Canadiens ne peuvent pas exercer ces métiers ou parce que les Canadiens ne veulent pas exercer ces métiers?

M. de Puyjalon: C'est un peu des deux. Les immigrants ont beaucoup contribué à l'édification de ce pays ces 25 dernières années, et certainement à l'industrie de la construction au cours des 25 et 30 dernières années. En fait, c'est beaucoup plus que cela. Je suis sûr que vous vous souvenez, sénateur, des maçons écossais. Il y a également le cas des Allemands, des Hollandais et des Italiens. Ils ont tous apportés avec eux leur habileté et leur formation. En fait, il y a deux volets à cette question. Oui, c'est une façon d'obtenir rapidement des ouvriers spécialisés et, bien sûr, il doivent être des ouvriers spécialisés.

Le sénateur Thompson: Je m'excuse de vous interrompre, mais à quels métiers spécialisés faites-vous allusion?

M. de Puyjalon: Aux métiers manuels.

Le sénateur Thompson: Voulez-vous dire par là les menuisiers et les plombiers?

M. de Puyjalon: Oui, tous les métiers manuels. Les maçons et les cimentiers-finisateurs. Aujourd'hui il y a beaucoup de chances qu'un bon cimentier-finisateur sera portugais. Je ne sais pas pourquoi. C'est une question de cycle. Les maçons pourraient être italiens. Et encore une fois, je ne sais pas pourquoi, c'est ainsi.

[Text]

The other point is that there is a manpower shortage as well because people are not mobile and do not have to be. The reason for that is we support their choice not to move. I cannot put it any more succinctly than that.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator McIlraith: I have two quick questions, one to you, Mr. Chairman, and one to Mr. de Puyjalon. The first is to Mr. de Puyjalon.

Mr. de Puyjalon, you refer on the first page of your brief to "our brief of May, 1976." I was not on that committee and I do not have the reference. What brief was that?

Mr. de Puyjalon: That is a brief to Mr. Andras who at the time was minister.

Senator McIlraith: Is it available?

Mr. De Puyjalon: Of course it is available, yes.

Senator McIlraith: Would it be possible to have a copy of it?

Mr. de Puyjalon: It will be in your hands tomorrow.

Senator McIlraith: Thank you very much.

Then, Mr. Chairman, I have a question arising out of the fact that I was not at earlier meetings of the committee because I was not a member, and not being available last night, do we have in tabular form in the committee evidence already printed the cost to the taxpayer of the government's contribution to unemployment insurance for the last several years going back to 1970?

The Chairman: No.

Senator McIlraith: Could we arrange to have that put on the record at a very early stage? Perhaps we could get it from some of the departmental officials.

The Chairman: It is our hope that on Tuesday next at 4 p.m. we will have the minister and his officials. We would like to have had them first, but they are tied up in the other place with amendments and amendments and amendments in the committee stage. We hope that they will be through the other place by next Monday and that they will be here on Tuesday and they will be able to give those figures to us.

Senator McIlraith: Is it your intention, Mr. Chairman, to hear the Construction Association further on the amendments being made in the other place if they appear to be of major significance?

The Chairman: If the amendments made in the other place are significant and if the Construction Association would like to reappear in the light of those amendments, we will be pleased to hear from them.

We are sorry we do not have the original bill, but it is possible that we may not get that bill until just before closing time at Christmas. We wanted to prestudy the bill before we got it.

[Traduction]

L'autre question est qu'il y a un manque de main-d'œuvre parce que la population n'est pas mobile parce qu'on ne l'oblige pas à l'être. La raison de ce peu de mobilité est que nous respectons leur choix. Je ne peux pas vous résumer le tout plus brièvement.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur McIlraith: J'ai deux petites questions: une s'adresse à vous et l'autre à M. de Puyjalon. La première s'adresse à M. de Puyjalon.

Monsieur de Puyjalon, à la première page de votre mémoire, vous faites allusion à «notre mémoire de mai 1976». A cette époque, je ne faisais pas partie du Comité. Quel était ce mémoire?

M. de Puyjalon: Ce mémoire que nous avons soumis à M. Andras qui à l'époque était responsable de ce ministère.

Le sénateur McIlraith: Ce mémoire est-il disponible?

M. de Puyjalon: Bien sûr.

Le sénateur McIlraith: Serait-il possible d'en obtenir un exemplaire?

M. de Puyjalon: Vous en aurez un demain.

Le sénateur McIlraith: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur le président je vous poserai cette question parce que je n'étais pas présent lors des réunions précédentes du Comité, dont je ne faisais pas partie et qu'hier je n'ai pas pu assister à la réunion. A-t-on inséré aux délibérations déjà imprimées un tableau montrant ce que la contribution du gouvernement au régime d'assurance-chômage a coûté au contribuable de 1970 à cette année?

Le président: Non.

Le sénateur McIlraith: Serait-il possible de faire publier ce genre de statistiques dans notre compte rendu le plus tôt possible? Nous pourrions peut-être obtenir ces renseignements des fonctionnaires du ministère.

Le président: Nous espérons que, lors de la prochaine réunion à 16 heures mardi prochain, le ministre et ses fonctionnaires pourront témoigner. Nous aurions aimé qu'ils comparaissent en premier, mais ils sont retenus par le comité de la Chambre des communes qui étudie d'innombrables modifications. Nous espérons qu'ils pourront se libérer d'ici lundi prochain et qu'ils pourront comparaître devant notre Comité mardi et nous fournir ces chiffres.

Le sénateur McIlraith: Monsieur le président, avez-vous l'intention de demander à l'Association de comparaître de nouveau si les modifications proposées par le Comité de la Chambre des communes semblent importantes?

Le président: Si elles sont importantes, et si l'association souhaite comparaître de nouveau pour les étudier, nous serons enchantés de l'accueillir.

Nous regrettons de ne pas avoir en notre possession le projet de loi initial, mais il sera disponible uniquement quelques jours avant le congé de Noël. Nous voulions l'étudier préalablement.

[Text]

I would like to get on record, if possible, from the Association as to whether they do or do not support the amendments to Bill C-14 as they are now?

Mr. de Puyjalon: I will give a carefully worded answer. We supported the amendments as they were originally presented. We are developing a serious concern that Parliament may not enact the spirit, the original spirit, of the changes proposed by the minister. We see some early evidence that that is becoming possible, and we would be delighted to return to this committee to debate whatever changes may occur over the next three or four weeks.

Senator Thompson: Mr. Chairman, could I ask just one further question?

The Chairman: Will this be one, two or three questions?

Senator Thompson: Just one. As I understand it three of the provinces have suggested that the dependency aspects should be changed. You may correct me if I am wrong, but I understand that there is some suggestion about the cutting of benefits or the cutting of the time element for single people. Would you agree with that or not?

Mr. Durocher: I understand, if my latest information is correct, that that particular amendment has been defeated.

Senator Thompson: But what is your feeling on it?

Mr. Durocher: I have read the reasoning the minister has given with respect to this, and I am inclined to concur with him that it would be very complex and discriminatory in many ways.

Senator Bird: Would it not be a violation of the Human Rights Act?

Mr. Durocher: I think some people would probably argue that it would be.

Mr. de Puyjalon: I guess I did something with an ulterior motive at the beginning when I said that we should simplify this and look at it as an insurance policy that I just bought from my broker. There are conditions under which I can collect. Presumably the basis on which I could collect in terms of a loss, in the insurance sense, would be related to the value of that loss and not related to extraneous conditions. You would have a list of extraneous conditions, which is really what we are talking about this afternoon, that would become so long that it would be impossible to deal with. It would defy comprehension.

The committee adjourned.

[Traduction]

Si possible, j'aimerais que l'Association nous fasse savoir, pour que cela soit inscrit au compte rendu, si elle appuie le libellé actuel des modifications du Bill C-14?

M. de Puyjalon: Je dois peser mes mots. Nous avons appuyé le libellé initial des modifications. Mais nous commençons à nous inquiéter sérieusement de la possibilité que le gouvernement ne respecte pas l'esprit initial des modifications proposées par le ministre. Il semblerait que ces craintes soient justifiées. Nous serions heureux de comparaître de nouveau devant ce Comité afin de débattre les modifications qui pourront être proposées au cours des trois ou quatre prochaines semaines.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, pourrais-je poser une seule autre question?

Le président: Avez-vous une, deux ou trois questions?

Le sénateur Thompson: Seulement une. Si je comprends bien, trois provinces ont proposé de modifier certains aspects relativement aux personnes à charge. Vous me corrigerez si je fais erreur, mais je pense que l'on propose de réduire les prestations ou la durée des prestations dans le cas d'un célibataire. Êtes-vous d'accord avec ces réductions?

M. Durocher: Si mes derniers renseignements sont exacts, je crois comprendre que cette modification a été rejetée.

Le sénateur Thompson: Mais quel est votre avis?

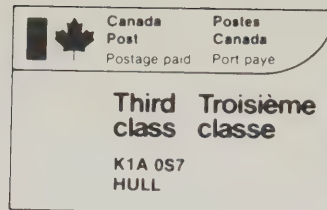
M. Durocher: J'ai pris connaissance des motifs formulés par le ministre et je suis enclin à lui donner mon appui lorsqu'il dit que cette solution serait compliquée et discriminatoire à bien des égards.

Le sénateur Bird: Cette solution ne violerait-elle pas la loi canadienne sur les droits de la personne?

M. Durocher: A mon avis, certains seraient probablement de cet avis.

M. de Puyjalon: Je pense que j'avais un autre motif lorsque j'ai mentionné au début que nous devrions simplifier ce régime et le considérer comme une police d'assurance qu'on souscrit auprès d'un courtier. Il y a des conditions qui permettent de recevoir un montant de la compagnie d'assurance. Il y a lieu de croire que si je subissais une perte, je pourrais obtenir de ma compagnie un montant qui s'établirait en fonction de la valeur de la perte et non pas en fonction de conditions étrangères à l'assurance même. Vous auriez une liste de ces conditions, ce dont nous parlons en fait cet après-midi, qui s'allongerait tellement qu'il serait impossible de trancher la question, puis-je cela défierait tarte logique.

Le Comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Canadian Construction Association:

Mr. Henry de Puyjalon, President;
Mr. G. Durocher, Vice-President, (Administration and
Labour Relations);
Mr. Barry Gander, Director of Public Affairs.

Association canadienne de la construction:

M. Henry de Puyjalon, président;
M. G. Durocher, vice-président, (Administration et relations
de travail);
M. Barry Gander, directeur des affaires publiques.



17
139

Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Tuesday, December 12, 1978

Le mardi 12 décembre 1978

Issue No. 4

Fascicule n° 4

**Third Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:**

Troisième séance sur la teneur du Bill C-14, intitulé:

“An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971”

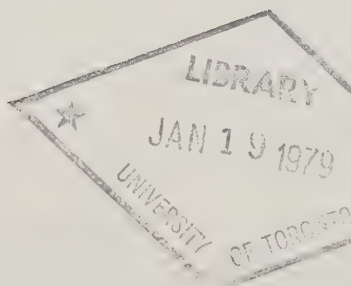
«Loi modifiant la Loi de 1971
sur l'assurance-chômage»

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and consider
the subject-matter of the Bill C-14, intituled: “An Act to
amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in
advance of the said Bill coming before the Senate, or any
matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novem-
bre 1978:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'ho-
norable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du
Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur
l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre
question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 12, 1978

(7)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell, Cottreau, Inman, Lang, Langlois, Lucier, McElman and McIlraith. (9)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Thompson. (1)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Witness:

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canadian Employment and Immigration Commission.

The Chairman introduced the witness. Mr. Charlebois made a statement and then answered questions.

At 5:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 DÉCEMBRE 1978

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell, Cottreau, Inman, Lang, Langlois, Lucier, McElman et McIlraith. (9)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Thompson. (1)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat».

Témoin:

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada.

Le président présente le témoin. M. Charlebois fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 12, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4 p.m. to consider the subject-matter of Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we had hoped to have with us the Honourable Bud Cullen, Minister of Employment and Immigration, but this bill is not going through the committee of the other place as fast as we had hoped. Today, instead of having the minister, we have with us Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission.

Perhaps we could have him explain to us, as best he can, the bill and its effects. We will leave policy questions to the minister when we get him at a later date. There is some hope the bill will get to the report stage in the other place in the next couple of days. The minister will then be able to appear before us. The minister is quite busy. He had meetings in the other place at 9.30 and 11 this morning, at 3 this afternoon, and will again at 8.00 o'clock tonight. I will now turn to Mr. Charlebois for any comments he may have, and then you may ask him questions.

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission: Thank you, Mr. Chairman.

It would be useful, honourable Senators, to have an idea of what is going on in the other place so that you have a better appreciation of the problem we are facing. It was intended and hoped that the bill would be reported back to the house tomorrow so that the Senate could be seized with it in a formal sense. Unfortunately, the committee has chosen to deliberate longer than we expected. As your chairman has pointed out, we have today no less than four meetings. We anticipate that this evening's session will continue without adjournment. That will not be known until later this afternoon or tonight.

The minister is very concerned about this. He apologizes for the fact that he cannot be here, but he knows you will understand. He is also very concerned that the Senate committee not seem to be running ahead of the house committee because he has had some difficulty, as you may be aware, with a particular clause of the bill—clause 2. The members of the official opposition have declared that the government is in contempt of Parliament in passing a certain regulation in anticipation of the passage of clause 2. A question of privilege was raised in the house last week by the opposition parties. The Speaker of the house ruled on the question on Monday. In effect, he said that there was no question of privilege and that the dispute in question was really a legal dispute: Did the government in fact have the authority to pass the regulation passed in November before Bill C-14 was adopted?

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 12 décembre 1978

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier la teneur du bill C-14, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous espérons pouvoir accueillir cet après-midi l'honorable Bud Cullen, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, mais les travaux du Comité de l'autre endroit ne sont pas aussi avancés que nous l'avions souhaité. Le ministre sera donc remplacé aujourd'hui par M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif à la Commission de l'emploi et de l'immigration.

Nous pourrions peut-être lui demander de fournir au mieux de ses connaissances des explications sur le projet de loi et sur ses répercussions. Nous attendrons que le ministre compare devant nous pour aborder les questions relatives aux politiques. On espère que le Comité de l'autre endroit terminera son étude du projet de loi au cours des deux prochains jours à l'étape du rapport. Le ministre pourra alors comparaître devant nous. Le ministre est très occupé. Il assiste aux séances du Comité de l'autre endroit qui s'est réunie à 9 h 30 et à 11 heures ce matin et à 15 heures et il se réunira de nouveau à 20 heures ce soir. Je cède maintenant la parole à M. Charlebois et vous pourrez par la suite lui poser des questions.

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif, Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada: Merci, monsieur le président.

Il serait utile, honorables sénateurs, que vous ayez une idée de ce qui se passe à l'autre endroit pour que vous soyez en mesure d'évaluer l'étendue du problème qui se pose à nous. Nous prévoyions et espérons qu'il serait fait rapport du projet de loi à la Chambre demain pour que le Sénat puisse officiellement en étudier le contenu. Malheureusement, le Comité a décidé de délibérer plus longtemps que prévu. Comme l'a souligné le président, pas moins de quatre séances sont prévues pour aujourd'hui. Nous prévoyons que, ce soir, les travaux se poursuivront sans interruption. Nous ne serons pas fixés avant tard cet après-midi ou ce soir.

Cette question préoccupe grandement le ministre. Il s'excuse de ne pas pouvoir vous rencontrer mais il sait que vous comprenez sa situation. Il s'inquiète également du fait que le Comité sénatorial ne semble pas devancer le Comité de la Chambre parce que, comme vous le savez peut-être, l'article 2 du projet de loi soulève certaines difficultés. Les députés de l'opposition officielle ont déclaré que le gouvernement faisait outrage à l'autorité du Parlement en édictant un règlement avant que l'article 2 ne soit adopté. La semaine dernière, les partis de l'opposition ont soulevé une question de privilège à la Chambre. L'Orateur a rendu sa décision lundi. Il a déclaré qu'il n'y avait pas lieu de soulever une question de privilèges et que le différend en question était en fait d'ordre juridique; le gouvernement pouvait-il édicter un règlement en novembre avant l'adoption du bill C-14?

[Text]

By way of background, we now have in the current unemployment insurance legislation a section whereby the commission and the Governor in Council can in effect make regulations which specify the minimum number of hours or dollars a week that a person can earn before he is considered to be in insurable employment. That regulation was made and passed by the Governor in Council.

The problem arose because when we discussed clause 2 in the house committee we did not focus on that. The minister did not mention that specifically when we came to that clause. The opposition, of course, claimed that we were withholding information. The minister has regretted this. He has apologized to that standing committee. It was inadvertent. In point of fact, we talked about that particular regulation outside the committee many times and I guess we took it for granted that most people knew about it. I can certainly report that the minister had mentioned it to his own provincial colleagues about a month and a half ago. I mentioned it to a similar gathering of provincial people on October 19. We felt that we had made it fairly clear that the regulation in question was perfectly legal, perfectly open, and that the change in question would take place whether or not Bill C-14 went through the house. That is where we stand now in terms of the parliamentary committee.

Senator McIlraith: On that point, has it not always been considered in Parliament a rather commendable procedure to take a regulation, put it in the form of a bill, bring it before Parliament and have Parliament pass on it, as you are doing here?

Mr. Charlebois: Yes.

Senator McIlraith: That has always been regarded as commendable.

Mr. Charlebois: That is correct, Senator McIlraith, but the subtle difference this time round was that this particular regulation was not passed under the aegis of Bill C-14; it was passed under the existing legislation. They argue that is the point that should have been made to the committee.

Senator McIlraith: That is not my point. Having passed a regulation under the existing act, it is surely commendable that now you bring forward a bill to put that regulation in the form of a statute. Surely that is a wholly commendable procedure. I did not follow the proceedings, but surely there is nothing for the Speaker of the House of Commons to consider by way of a point of privilege in an occurrence like that.

Mr. Charlebois: The Speaker felt the same way.

The Chairman: Before you go on, Mr. Charlebois, to keep the record straight and to have my mind straight, the regulations you are talking about were regulations under the old act? They were not regulations made under the bill that has not passed Parliament yet?

Mr. Charlebois: That is correct.

The Chairman: It sounds like good legislation to me.

Senator McIlraith: Perfectly good.

Senator Lang: I suppose there may be some question raised as to whether the regulation fell within the terms of the empowering section in the act.

[Traduction]

Pour votre information, la présente loi sur l'assurance-chômage comporte un article autorisant la Commission et le gouverneur en conseil à édicter des règlements précisant le nombre d'heures ou le revenu hebdomadaire minimum qu'une personne doit gagner pour qu'on considère qu'elle occupe un emploi assurable. Ce règlement a été édicté et adopté par le gouverneur en conseil.

Le problème s'est posé parce que lorsque nous avons discuté de l'article 2 devant le Comité de la Chambre, le ministre n'a pas fait allusion de façon précise à cette éventualité. Évidemment, l'opposition a prétendu que nous cachions des renseignements. Le ministre s'est rendu compte de cette omission involontaire et a présenté ses excuses au Comité permanent. En fait, nous avons discuté de ce règlement à de nombreuses reprises avant de comparaître devant le Comité et je suppose que nous avons pris pour acquis que la plupart des intéressés connaissaient bien la situation. Je puis affirmer que le ministre en a fait part à ses collègues provinciaux il y a environ un mois et demi. Le 19 octobre, j'en ai moi-même parlé au cours d'une réunion de représentants provinciaux. Nous estimions avoir établi assez clairement que le règlement en question était parfaitement légal et que la modification serait effectuée, que le bill C-14 soit adopté ou non. Voilà où nous en sommes dans nos discussions avec le Comité parlementaire.

Le sénateur McIlraith: A ce propos, n'a-t-on pas toujours considéré au Parlement qu'il était souhaitable de présenter au Parlement un règlement sous forme de projet de loi et de le faire adopter par le Parlement comme vous le faites actuellement?

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur McIlraith: On a toujours considéré que cette façon de procéder était recommandable.

M. Charlebois: C'est exact, sénateur M. Ilraith, mais dans le cas qui nous intéresse, le règlement ne s'inspirait pas du bill C-14 mais plutôt de la présente loi. On prétend que nous aurions dû faire valoir ce point devant le Comité.

Le sénateur M. McIlraith: Ce n'est pas là que je veux en venir. Après l'adoption d'un règlement édicté en vertu de la présente loi, il est certainement souhaitable que vous présentiez un projet de loi, visant à conférer à ce règlement le statut de loi. Cette façon de procéder est sûrement très souhaitable. Je n'ai pas suivi les délibérations, mais l'Orateur de la Chambre des communes n'a certainement pas de motif de croire que ce point doit faire l'objet d'une question de privilège.

M. Charlebois: L'Orateur a été du même avis.

Le président: Avant de poursuivre, monsieur Charlebois, afin de mettre les choses au point et savoir où j'en suis, les règlements dont vous parlez sont ceux de l'ancienne loi. Il ne s'agissait pas de règlements édictés en vertu du bill qui n'a pas encore été adopté par le Parlement?

M. Charlebois: C'est exact.

Le président: Il me semble que c'est une loi satisfaisante.

Le sénateur McIlraith: Parfaitement satisfaisante.

Le sénateur Lang: Je suppose que certaines questions pourraient être soulevées quant à savoir si les règlements entrent dans le cadre de l'article habilitant de la loi.

[Text]

Mr. Charlebois: That was a question raised and, insofar as we are concerned, it was settled in our own minds with our legal advisers. There is no question that the regulation was quite proper, properly made and so on.

I guess the point that is being made by the members of the opposition is that the government, in discussing clause 2 in committee, perhaps should have said, "By the way, we have already passed the regulation, a couple of weeks ago, under the existing legislation."

Senator McIlraith: Putting it another way: This clause is merely putting in legislative form, in an act, what we have already done by regulation?

Senator Bird: This is an amendment to an old act—not a new act.

Senator McIlraith: It is just an amendment to an existing act?

Mr. Charlebois: In terms of the bill itself—and I am in your hands insofar as how you wish to proceed—it has 16 clauses, eight of which are substantive. They have been identified in various ways—the new entrant or re-entrant provision, the increase in minimum insurability, the reduced benefit rate, the refinancing of the labour force extended benefits, the benefit repayments provision and, finally, the implementation dates of all of these clauses.

You will have noted in studying the bill that a number of these would come into force as of January 1, 1979. This is assuming the bill is passed by then. The others would be fixed by proclamation. Those, primarily, require a substantial lead time for administrative provisions to be developed, tested and implemented. For example, the re-entrant provision would not be proclaimed until June 1, 1979. The reduced benefit rate, which would see the benefit under the act go from 66⅔ per cent of insured earnings down to 60 per cent, is scheduled to come into force as of passage of the bill, January 1, 1979.

The refinancing one, purely a mechanical feature of the act insofar as it deals with the financing of the unemployment insurance program by the private sector, would also come into force on January 1, 1979.

As to the benefit repayment, while it would affect the 1979 taxation year, the mechanics of it would not need to be developed until the early 1980s because it would only apply at that point. That part of the bill, of course, would be administered by the Minister of National Revenue to follow the existing administration by that department and minister of the coverage provisions of the unemployment insurance legislation.

The Chairman: Does the committee wish to proceed by asking general questions or go through the bill clause by clause?

[Traduction]

M. Charlebois: Il s'agit là d'une question qui a été soulevée et, en ce qui nous concerne, elle a été réglée dans nos esprits avec nos conseillers juridiques. A notre avis, il ne fait pas de doute que les règlements étaient parfaitement adéquats, convenablement conçus, etc.

Je présume que la question soulevée par les députés de l'Opposition est que le gouvernement, au cours de la discussion de l'article 2 en Comité, aurait peut-être dû déclarer «A propos, nous avons déjà adopté les règlements il y a quelques semaines en vertu de la loi existante».

Le sénateur McIlraith: En d'autres termes, cet article incorpore simplement sous forme de loi dans un loi ce que nous avons déjà réalisé par règlements.

Le sénateur Bird: Il s'agit d'un amendement à une ancienne loi et non à une nouvelle.

Le sénateur McIlraith: Il s'agit simplement d'un amendement à une loi existante.

M. Charlebois: En ce qui concerne le bill lui-même, je m'en remets à vous quant à la procédure à suivre; il contient 16 articles dont 8 sont des articles de fonds. Ils ont été identifiés de diverses façons—disposition concernant une personne qui devient ou redevient membre de la population active, l'augmentation de l'assurabilité minimale, la diminution du taux des prestations, le refinancement des prestations complémentaires à la population active, la disposition concernant le remboursement des prestations et, pour terminer, les dates de mise en vigueur de tous ces articles.

Vous aurez noté en étudiant le bill qu'un certain nombre de ces articles entreraient en vigueur le 1^{er} janvier 1979. En supposant bien entendu que le bill soit adopté d'ici là. Les dates d'entrée en vigueur des autres seront fixées par proclamation. Ces derniers exigent un délai notable pour la mise au point, l'essai et la mise en œuvre des dispositions administratives. Par exemple, la disposition concernant les personnes qui redeviennent membres ne sera pas proclamée avant le 1^{er} juin 1979. Il est prévu que la disposition concernant le taux de prestations réduit, qui verra les prestations prévues à la loi passer de 66⅔ p. 100 de la rémunération assurable à 60 p. 100, entrera en vigueur à l'adoption du bill, le 1^{er} janvier 1979.

La disposition concernant le refinancement, qui n'est qu'une caractéristique mécanique de la loi dans la mesure où elle a trait au financement du programme d'assurance-chômage par le secteur privé entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1979.

En ce qui concerne le remboursement de prestations, bien qu'il ait des répercussions sur l'année financière 1979, son mécanisme n'a pas besoin d'être mis au point avant le début de l'année 1980 parce que cette disposition ne s'appliquera qu'à cette date. Bien entendu, cette partie du bill sera administrée par le ministre du revenu national afin de respecter l'administration actuelle de ce ministère et de ce ministre en matière de dispositions de couverture concernant la loi sur l'assurance-chômage.

Le président: Le comité désire-t-il que nous procédions en posant des questions générales ou en examinant le bill article par article?

[Text]

Senator McIlraith: I wonder whether the witness could elaborate on the eight points to which he referred. Would he explain what is being sought to be done by the bill under the eight headings, bearing in mind the predicament we are in?

Mr. Charlebois: I hope you will recognize my predicament and that of the minister. We are still proceeding on a clause-by-clause study in the committee of the other place. Some changes may yet occur. Some clauses have been adopted by the committee, but not all have been. Clauses 4 and 5, the substantive ones dealing with new entrants, re-entrants and repeaters on the one hand, and the reduced benefit rate on the other, have been stood by the committee so far. They have not yet dealt with those particular clauses. They, I suppose, constitute the meat of the bill in terms of those changes that will have a significant impact on the unemployment insurance clientele. The other measures are less significant to the people. If it is useful, I could very quickly go over the clauses.

Senator McIlraith: Do not be afraid to elaborate on what you are seeking to do by this bill. We understand the situation vis-à-vis possible amendments in the other place.

Mr. Charlebois: In very broad terms, what the government is seeking to do with this bill is reduce the cost of the unemployment insurance program. That is the first objective. The second objective, which is related, is, at the same time, to reduce disincentives to work. The unemployment insurance program will cost Canada something over \$4 billion in 1978. Of that amount, \$1.8 billion is attributable to the government. The other portions are attributable to the private sector—that is, the employer-employee accounts. As you know, the program is divided roughly into two aspects.

Senator McIlraith: So that it will cost Canada, based on your figures, \$1.8 billion?

Mr. Charlebois: That is correct.

The Chairman: Is the other divided on a 50-50 basis?

Mr. Charlebois: No. It is roughly shared in this manner; the employer pays 1.4 times what the employees pay. So, in rough terms, if the private sector costs amount to, let us suppose, \$2.5 billion—

Senator McIlraith: Let us get the figures on the record more clearly.

Mr. Charlebois: In 1977, the latest figures available, the total cost of the program was \$4.1 billion. Of that amount, the government's share was \$1.788 billion. The employer-employee's share was \$2.338 billion. The employer-employee revenue for the calendar year 1977 was \$2.549 billion.

At a glance, the employer-employee side of the account is in a healthy position. The account wound up with a surplus of \$414 million at the end of 1977. The surplus at the end of 1978 has not been made public yet, but it will be more than the \$414 million. The rate that was set for 1979, therefore,

[Traduction]

Le sénateur McIlraith: Je me demande si le témoin pourrait donner des détails sur les huit questions auxquelles il a fait allusion. Pourrait-il expliquer quel est l'objectif du bill, dans le cadre des huit rubriques, en ayant à l'esprit l'embarras dans lequel nous nous trouvons.

M. Charlebois: J'espère que vous admettez mon embarras et celui du ministre. Nous sommes encore en train de procéder à une étude article par article au comité de l'autre endroit. Certains changements peuvent survenir. Certains articles ont été adoptés par le comité, mais pas tous. Les articles 4 et 5, qui sont les principaux ayant trait aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres, aux récidivistes d'une part, et aux taux de prestations réduits d'autre part, ont été pour l'instant remis à plus tard par le comité. Pour l'instant, ils ne se sont pas occupés de ces articles particuliers. Je présume qu'ils constituent l'élément essentiel du bill en ce qui concerne les changements qui auront des répercussions notables sur la clientèle de l'assurance-chômage. Les autres mesures sont moins importantes pour les intéressés. Si c'est utile, je peux parcourir très rapidement les articles.

Le sénateur McIlraith: N'ayez pas peur de donner des détails sur ce que vous cherchez à réaliser avec ce bill. Nous comprenons la situation vis-à-vis des amendements possibles à l'autre endroit.

M. Charlebois: En termes très généraux, ce que le gouvernement cherche à faire avec ce bill est de diminuer le coût du programme de l'assurance-chômage. C'est là le premier objectif. Le deuxième, qui est connexe, vise en même temps à réduire les incitations à ne pas travailler. Le programme d'assurance-chômage coûtera au Canada plus de \$4 milliards en 1978. Sur ce montant, \$1.8 milliard sera imputable au gouvernement et les autres portions au secteur privé, c'est-à-dire au compte employeur-employé. Comme vous le savez, le programme présente en gros deux aspects.

Le sénateur McIlraith: De sorte que d'après vos chiffres il en coûtera au Canada \$1.8 milliard?

M. Charlebois: C'est exact.

Le président: L'autre montant est-il divisé par moitié?

M. Charlebois: Non, en gros, l'employeur paye 1.4 fois le montant de ce que paye l'employé. Donc, globalement si les frais du secteur privé s'élèvent à disons \$2.5 milliards...

Le sénateur McIlraith: Indiquons plus clairement les chiffres dans le procès-verbal.

M. Charlebois: Mes tous derniers chiffres disponibles sont ceux de 1977 et ils indiquent que le coût total du programme était de \$4.1 milliards. Sur ce montant, la part du gouvernement était de \$1.788 milliard. La part des employeurs-employés s'élevait à \$2.338 milliards. Pour l'année civile 1977, le revenu des employeurs-employés a été de \$2.549 milliards.

Au premier coup d'œil, le compte employeur-employé est dans une situation saine. Le compte indique un excédent de \$414 millions à la fin de 1977. L'excédent à la fin de 1978 n'a pas encore été rendu public mais il dépassera le chiffre précédent. En conséquence, la commission a réduit le taux qui avait

[Text]

was reduced by the commission. The rate for 1978 per \$100 of insurable earnings was \$1.50. The rate for 1979 has been set at \$1.35. That is a 10 per cent reduction in the premium rate.

Senator Thompson: When there is a surplus, I understand you then reduce the premium in line with the surplus? I understand you have to do that in line with the law?

Mr. Charlebois: Yes. The law provides what is termed a statutory premium level. It is the maximum rate that can be charged. Almost by definition, there is also a minimum. The commission then has to decide what rate between the maximum and minimum it must set for the next calendar year in order to reduce the surplus or eliminate the deficit, as the case may be. The commission decides, based on prudent financial administration, based on what it feels will be the state of affairs in the coming calendar year, the rate for 1979. There were a number of options open to the commission. It decided, on a basis of stability of premium levels, and so forth, that the rate for 1979 could be set at \$1.35. I should add that this \$1.35 was set independently of any changes that might occur through Bill C-14. We could not anticipate that Bill C-14 might pass.

Senator McIlraith: Perhaps it will be useful to determine why the government has to pay anything if there was a surplus of \$400 million in the fund? That should be explained at this point.

Mr. Charlebois: Under the 1971 act, all of the costs of the Unemployment Insurance Program up to an unemployment level of 4 per cent were borne by the private sector. The government only paid those costs attributable to an unemployment insurance level above 4 per cent, and for all of the costs incurred in the extended benefits phases. The extended benefits phases kick in once a person has gone through these benefit phases, which are strictly tied to labour market conditions.

There are three phases in the program as it now exists—the initial benefits phase, a labour force extended phase, and a regional extended benefits phase. The initial phase is tied directly to the person's participation in the labour force, on a one-to-one formula, up to maximum of 25 weeks.

The labour force extended phase is again tied directly to the person's participation in the labour force. It provides up to a maximum of 13 weeks of additional benefits. The regional extended benefits phase, as the name implies, kicks in when the unemployment level in particular regions exceeds various levels, and a number of benefit weeks are generated as a function of the unemployment level in each of those regions.

Since 1971, the government has been responsible for the regional extended benefits phase portion of the program, whereas the private sector has always been responsible for the

[Traduction]

été fixé pour 1979. En 1978, le taux pour une rémunération assurable de \$100 était de \$1.50. Pour 1979 il avait été fixé à \$1.35. Cela représente une réduction de 10 p. 100 de la prime.

Le sénateur Thompson: Lorsqu'il y a un excédent, je crois que vous réduisez alors le montant de la cotisation en fonction de cet excédent? Je crois savoir que vous devez le faire conformément à la loi?

M. Charlebois: Oui. La loi prévoit ce qui est appelé un niveau statutaire de cotisation. Il s'agit du taux maximal qui peut être imposé. Presque par définition, il y a également un minimum. La Commission doit alors décider le taux qu'elle doit fixer, entre le maximum et le minimum, pour l'année civile suivante afin de réduire l'excédent ou combler le déficit, selon le cas. La Commission décide quel sera le taux pour 1979, en fonction d'une gestion financière prudente et de ses prévisions quant à la situation au cours de la prochaine année civile. Un certain nombre de possibilités étaient offertes à la Commission. Elle a décidée, en fonction de la stabilité des niveaux de cotisation et d'autres facteurs, que pour 1979 le taux des cotisations pourraient être fixé à \$1.35. Je dois ajouter que ce taux de \$1.35 a été fixé indépendamment de tout changement que pourrait entraîner l'adoption du bill C-14. Nous ne pouvions pas anticiper son adoption.

Le sénateur McIlraith: Peut-être qu'il serait utile de découvrir pour quelles raisons le gouvernement doit accorder des fonds si la caisse a un excédent de \$400 millions? On devrait en donner l'explication maintenant.

M. Charlebois: Aux termes de la loi de 1971, tous les coûts du programme d'assurance-chômage jusqu'à concurrence d'un niveau de chômage de 4 p. 100 étaient assumés par le secteur privé. Le gouvernement ne réglait que les coûts imputables à un niveau de chômage dépassant 4 p. 100, et tous les coûts encourus durant les phases de prestations complémentaires. Les phases de prestations complémentaires interviennent une fois qu'une personne a bénéficié des périodes normales de prestations, qui sont strictement liées aux conditions du marché du travail.

Il y a trois phases dans le programme sous sa forme actuelle, la phase initiale de prestations, une phase complémentaire qui se rapporte à la population active, et une phase régionale des prestations complémentaires. La phase initiale est liée directement à la période durant laquelle la personne a été membre de la population active, en fonction d'une formule de un à un, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines.

La phase complémentaire qui se rapporte à la population active est encore liée directement à la période durant laquelle la personne a été membre de la population active. Elle assure jusqu'à concurrence de treize semaines de prestations complémentaires. La phase régionale des prestations complémentaires, comme le nom l'implique, intervient lorsque le niveau de chômage dans des régions particulières dépasse divers niveaux, et un certain nombre de semaines de prestations sont établies en fonction du niveau de chômage dans chacune de ces régions.

Depuis 1971, le gouvernement a assuré le financement de la phase régionale de prestations complémentaires, tandis que le secteur privé a toujours assuré le financement de la phase des

[Text]

initial benefits phase of the program. In 1976, as a result of the enactment of Bill C-69, the financing formula was altered slightly. The triggering mechanism of 4 per cent unemployment was changed to a moving average of eight years unemployment. That, in one fell swoop, shifted a lot of the cost of the program to the private sector. In 1975, for example, the private sector cost of the program was \$1.6 billion. In 1976, it became \$2.2 billion, roughly speaking.

Senator Thompson: I am trying to understand what you mean by a moving average. A moving average of what?

Mr. Charlebois: It would be the average of unemployment rates as of June 30 of all years for the previous eight years. The cost to the government for 1978, for example, will only be determined after we have averaged unemployment rates for the last eight years ending last June. That is what we call the threshold rate. The threshold rate is now around 6.2, 6.3 per cent. The costs attributable to an unemployment level up to 6.3 per cent are paid for by the private sector through the premium account. Anything above that is paid for by the government.

Senator Langlois: Am I to understand that this average varies each year?

M. Charlebois: Pour ces calculs, on retranche l'année la plus éloignée et on ajoute l'année la plus récente. Effectivement, la moyenne déterminant le seuil ou le gouvernement va contribuer est fixée d'après la moyenne de chômage.

Le sénateur Langlois: Quand vous donnez le coût, vous indiquez, en moyenne, une part gouvernementale de 1.8 million. C'est exclusif des frais d'administration?

M. Charlebois: Non. Les frais d'administration sont compris dans ces chiffres. Pour 1977, les frais d'administration de l'assurance-chômage étaient de 234 millions. Le secteur privé paye ces coûts d'administration. Ces frais sont inclus dans la prime qui est fixée chaque année.

Le sénateur Langlois: Cela veut dire que le patron assume une partie des frais d'administration?

M. Charlebois: Oui, sénateur Langlois.

Senator Thompson: I take it you try to keep the premiums fairly stable. Otherwise, there would be a good deal of paper-work required on the part of employers.

Mr. Charlebois: We try to keep the premiums stable, yes, but it is not always possible. Let me give you the historical movement of the rates: In 1972, it was 90 cents per \$100 of insured earnings; in 1973, it went up to \$1; in 1974, it was \$1.40; in 1975, likewise \$1.40; in 1976, it was \$1.65; in 1977, it came down to \$1.50; in 1978, \$1.50, and in 1979, \$1.35.

Senator Thompson: This must mean a good deal of paper-work for employers.

[Traduction]

prestations initiales. En 1976, à la suite de l'adoption du bill C-69, la formule de financement a été modifiée légèrement. La limite de 4 p. 100 de chômage a été remplacée par une moyenne variable de huit ans de chômage. D'un coup, à la suite de cette mesure le secteur privé a dû assumer une grande partie du coût du programme. En 1975, par exemple, le coût du programme assumé par le secteur privé s'élevait à \$1.6 milliards. En 1976, il s'est élevé en gros à \$2.2 milliards.

Le sénateur Thompson: J'essaie de comprendre ce que vous voulez dire par une moyenne variable. Une moyenne variable de quoi?

M. Charlebois: Il s'agirait du niveau moyen de chômage à compter du 30 juillet de toute année, pour les huit années antérieures. Le coût que devra assumer le gouvernement en 1978, par exemple, ne sera établi qu'après que nous ayons fait la moyenne des taux de chômage pour les huit dernières années se terminant en juin dernier. C'est ce que nous appelons le taux de seuil. Le taux de seuil se situe actuellement entre 6.2, 6.3%. Les coûts imputables à un niveau de chômage s'élevant à 6.3% sont assumés par le secteur privé par l'entremise du compte des cotisations. Tout coût encouru au-dessus de ce pourcentage est assumé par le gouvernement.

Le sénateur Langlois: Dois-je comprendre que cette moyenne varie chaque année?

Mr. Charlebois: For those computations regarding years, we subtract the most distant year and we add the most recent one. In fact, the average determining the threshold at which the government will contribute is set according to the unemployment average.

Senator Langlois: When you give the cost, you indicate, on the average, a government share of 1.8 million. Are administration costs excluded?

Mr. Charlebois: No. The administration costs are included in those figures. For 1977, the unemployment insurance's administration costs were \$234 million. The private sector pays for those administration costs. Those costs are included in the premium which is set each year.

Senator Langlois: It seems that the employer pays for a part of the administration costs?

Mr. Charlebois: Yes, Senator Langlois.

Le sénateur Thompson: Je suppose que vous essayez de ne pas faire trop varier le montant des cotisations. Autrement, les employeurs auront beaucoup d'écritures administratives à effectuer.

M. Charlebois: Nous essayons de ne pas faire varier le montant des cotisations, oui, mais ce n'est pas toujours possible. Laissez-moi vous indiquer les fluctuations des taux au fil des années: en 1972 il s'agissait de 90 cents par \$100 de rémunération assurée; en 1973, la cotisation est passée à \$1; en 1974, à \$1.40; en 1975, de même \$1.40; en 1976, elle est passée à \$1.65; en 1977, elle est descendue à \$1.50; en 1978, \$1.50 et en 1979, ce sera \$1.35.

Le sénateur Thompson: Cela doit signifier que les employeurs doivent effectuer beaucoup d'écritures administratives.

[Text]

Mr. Charlebois: I am afraid it does, but it is inevitable. Mind you, most large employers have computerized operations. All those employers need to know is the factor that they have to plug in, as it were, to the computer system. For smaller employers, it is a bit more tricky. The Department of National Revenue does issue deduction tables, usually in late November, early December, and these deduction tables deal with three things—the income tax deduction at source, the Canada Pension Plan deduction and the unemployment insurance contribution. So, the employer has all of the information at his disposal to properly adjust his books at the beginning of any calendar year. There is no doubt that some do find it difficult.

The Chairman: Perhaps we could have the table of figures you just quoted inserted in the record at this point.

(See following page)

Senator Bird: I gather there are about 1,134,000 people working part time. In other words, we have 11 per cent of all of the people in the labour force who work about 15 to 16 hours a week. What happens to all of the people in that category now paying unemployment insurance premiums who will be excluded as a result of the passage of this bill because they do not work 20 hours a week? Are you going to pay back what they have paid in, or how are you going to handle it?

Mr. Charlebois: According to our estimate, 42,000 people will be affected by this particular change. There may be 1,134,000 people who work part time, but only 42,000, according to our calculations, will be affected by this particular change.

Another thing that should be borne in mind—and again it is a matter of judgment—is that a lot of people work more than 20 hours a week but may not qualify for the program because they do not earn enough. I am now almost getting into the policy aspect, but the government judges, I suppose, that an “hours” basis is more equitable than a dollar basis. Right now, there are people earning high salaries who only work a few hours a week and others work overtime, and so on, and get into the program and are able to draw benefits for extended periods of time, whereas a good many people working long hours do not earn enough to qualify for the program.

Insofar as your question on premiums is concerned, this is a social insurance program. It is, I suppose, akin to term insurance in that if you do not suffer a loss, you receive nothing in return for premiums paid.

There has been the perception, of course, that those just about to retire, for example, should get the benefit of the contributions they have paid in over the years. That has always been rejected as an argument. You had the protection of the program while you were working. If you did not become

[Traduction]

M. Charlebois: Je crois bien que c'est le cas, mais c'est inévitable. D'ailleurs, la plupart des employeurs qui ont de grosses entreprises utilisent des ordinateurs. Tout ce que ces employeurs ont besoin de connaître est le fait qu'ils doivent utiliser l'ordinateur. Pour les propriétaires de petites entreprises, c'est un peu plus difficile. Le ministère du Revenu national émet des tables de retenues, habituellement à la fin de novembre, au début de décembre, et ces tables de retenues portant sur trois éléments: la retenue de l'impôt sur le revenu à la source, la retenue de la cotisation au Régime de pensions du Canada et la cotisation d'assurance-chômage. Par conséquent, l'employeur dispose de tous les renseignements qui lui permettent d'ajuster ces livres correctement au début de chaque année civile. Il n'y a pas de doute que certains le trouvent difficile.

Le président: Je crois qu'à ce stade-ci nous pourrions faire insérer le tableau de barèmes que vous venez de citer au compte-rendu des délibérations.

(Voir page suivante)

Le sénateur Bird: Je pense qu'environ 1,134,000 personnes travaillent à temps partiel. Autrement dit, 11 p. 100 de l'ensemble de la population active travaille environ 15 à 16 heures par semaine. Que se passera-t-il lorsque ces personnes qui cotisent actuellement à l'assurance-chômage ne pourront plus en bénéficier à la suite de l'adoption de ce projet de loi parce qu'elles ne travaillent pas 20 heures par semaine? Allez-vous leur rembourser ce qu'elles ont déjà payé? Comment allez-vous vous y prendre?

M. Charlebois: Selon nos statistiques, 42,000 personnes seront touchées par ce changement. Les employés à temps partiel s'élèvent peut-être à 1,134,000 personnes mais seulement 42,000 selon nos calculs, seront touchées par cette modification.

Il faut également ne pas perdre de vue—et il s'agit ici encore d'une question de jugement—que beaucoup de personnes travaillent plus de 20 heures par semaine mais ne peuvent pas nécessairement bénéficier du programme parce que leurs revenus ne sont pas assez importants. J'aborde presque l'aspect politique de cette question, mais le gouvernement estime, je suppose, qu'une base horaire est plus équitable qu'une base pécuniaire. À l'heure actuelle, certaines personnes touchent des salaires élevés mais ne travaillent que quelques heures par semaine, d'autres font des heures supplémentaires, etc. bénéficient du programme et peuvent obtenir des prestations pendant d'assez longues périodes, alors que d'autres travaillent longtemps mais ne gagnent pas assez d'argent pour bénéficier du programme.

En ce qui concerne votre question sur les primes, il s'agit là d'un programme d'assurance sociale. On pourrait le comparer, je suppose, à l'assurance temporaire dans la mesure où si vous n'encourez aucune perte, vos primes ne sont pas remboursées.

Certains estiment qu'on devrait rembourser, par exemple, les cotisations qu'ont versées au cours des années ceux qui sont proches de la retraite. Cet argument a toujours été rejeté. Ils ont bénéficié de la protection du programme lorsqu'ils travaillaient et s'ils ne sont pas devenus chômeurs, tant mieux pour

[Text]

[Traduction]

TABLE OF MAXIMUM WEEKLY PREMIUMS

	Maximum Weekly Insurable earnings	Premium Rate per \$100			Maximum Weekly Premium		
		Employee	Employer	Total	Employee	Employer	Total
1972*	\$150	\$0.90	\$1.26	\$2.16	\$1.35	\$1.89	\$3.24
1973*	\$160	\$1.00	\$1.40	\$2.40	\$1.60	\$2.24	\$3.84
1974*	\$170	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$2.38	\$3.33	\$5.71
1975	\$185	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$2.59	\$3.63	\$6.22
1976	\$200	\$1.65	\$2.31	\$3.96	\$3.30	\$4.62	\$7.92
1977	\$220	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.30	\$4.62	\$7.92
1978	\$240	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.60	\$5.04	\$8.64

*New entrants to UI program were entitled to preferential rate of 40% of standard rate in 1972, 60% in 1973 and 80% in 1974.

1979 (Optional Employee Premium Rates)

\$265	\$1.30	\$1.82	\$3.12	\$3.45	\$4.83	\$8.28
\$265	\$1.35	\$1.89	\$3.24	\$3.58	\$5.01	\$8.59
\$265	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$3.71	\$5.19	\$8.90
\$265	\$1.45	\$2.03	\$3.48	\$3.84	\$5.38	\$9.22
\$265	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.98	\$5.57	\$9.55

TABLEAU DES COTISATIONS HEBDOMADAIRES MAXIMALES

	Maximum de la rémunération hebdomadaire assurable	Taux des cotisations par \$100			Cotisation hebdomadaire maximale		
		Employé	Employeur	Total	Employé	Employeur	Total
1972*	\$150	\$0.90	\$1.26	\$2.16	\$1.35	\$1.89	\$3.24
1973*	\$160	\$1.00	\$1.40	\$2.40	\$1.60	\$2.24	\$3.84
1974*	\$170	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$2.38	\$3.33	\$5.71
1975	\$185	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$2.59	\$3.63	\$6.22
1976	\$200	\$1.65	\$2.31	\$3.96	\$3.30	\$4.62	\$7.92
1977	\$220	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.30	\$4.62	\$7.92
1978	\$240	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.60	\$5.04	\$8.64

*Des personnes qui deviennent des prestataires du programme d'assurance-chômage avaient droit au taux préférentiel de 40% du taux réglementaire en 1972, de 60% en 1973 et de 80% en 1974.

1979 (Taux des cotisations des employés qui les versent facultativement)

\$265	\$1.30	\$1.82	\$3.12	\$3.45	\$4.83	\$8.28
\$265	\$1.35	\$1.89	\$3.24	\$3.58	\$5.01	\$8.59
\$265	\$1.40	\$1.96	\$3.36	\$3.71	\$5.19	\$8.90
\$265	\$1.45	\$2.03	\$3.48	\$3.84	\$5.38	\$9.22
\$265	\$1.50	\$2.10	\$3.60	\$3.98	\$5.57	\$9.55

[Text]

unemployed, all the better. Those who were unemployed received benefits, and the collectivity paid for those benefits. Those who worked paid for those who didn't. But there has never been any thought given to reimbursing premiums, as it were.

Senator Bird: So you have taken 42,000 people off the payroll and those 42,000 people are going to be affected if they are married women working and looking after children, or unmarried women, mostly poor people, or people who are old and not able to do very much. These people are not going to qualify and if they become ill or are fired they will not have any benefits.

Mr. Charlebois: If they happen not to work 20 hours a week, you are correct, yes.

Senator Bird: Well, we will discuss the policy with Mr. Cullen.

The Chairman: You mean there are 42,000 people who are going to lose their benefits, or there are 42,000 who had been, up to this regulation, getting stamps that will not now be able to get stamps?

Mr. Charlebois: That is a good way to put it.

Senator Bird: But it is really more than that, Mr. Chairman.

The Chairman: They are not eligible for payment if they do become unemployed, but they are not automatically losing their jobs and they can still work.

Mr. Charlebois: These 42,000 people are those who are expected to be affected by not being able to work in insurable employment in 1979, yes.

Senator Bird: But there are 1,134,000 who are working fewer than 20 hours. That is 11 per cent of all the people in the labour force. And our witness says that you can only expect 42,000 of them to become ill or to need the benefits. But more of them might be unemployed as time went on.

Mr. Charlebois: For the benefit of the committee I will bring this particular point to the attention of the minister so that he can deal with it when he is here. It is fair to say that not all of the people who work part-time also claim benefits. Women or men or students who work only a short time during the week are not necessarily unemployed. They may have a regular pattern of employment. If you work 16 hours a week all of the time, you are not unemployed.

Senator Inman: But they cannot claim benefits.

Mr. Charlebois: If they were unemployed, they could not claim benefits, that is correct.

The Chairman: And that has been effective since October?

Mr. Charlebois: No, the regulation was passed in October, gazetted November 8 for implementation on January 1.

[Traduction]

eux. Les chômeurs ont perçu des prestations et les cotisations versées par la population active servent à financer ces prestations. Ceux qui travaillaient payaient pour ceux qui ne travaillaient pas. Mais il n'a jamais été question de rembourser les primes.

Le sénateur Bird: Donc, 42,000 personnes ne bénéficieront plus du programme et seront touchées par cette mesure si elles sont des femmes mariées qui travaillent tout en s'occupant de leurs enfants ou des femmes célibataires, la plupart étant des personnes pauvres ou âgées qui ne peuvent pas faire grand-chose. Celles-ci ne pourront plus bénéficier du programme et ne percevront aucune prestation si elles tombent malades ou si elles sont licenciées.

M. Charlebois: Si elles ne travaillent pas 20 heures par semaine, c'est exact.

Le sénateur Bird: Nous en discuterons avec M. Cullen.

Le président: Vous voulez dire qu'il existe 42,000 personnes qui perdront tout droit aux prestations, c'est-à-dire 42,000 personnes qui, jusqu'à l'adoption de ce projet de loi, obtenaient des timbres et qui dorénavant ne pourront plus en obtenir?

M. Charlebois: C'est cela.

Le sénateur Bird: Mais il ne s'agit sûrement pas que de cela, monsieur le président.

Le président: Elles ne pourront pas percevoir de prestations si elles sont licenciées, mais elles ne perdent pas automatiquement leur emploi et peuvent toujours travailler.

M. Charlebois: Ces 42,000 personnes sont celles qui seront probablement touchées parce qu'elles ne pourront pas travailler plus de 20 heures par semaine en 1979.

Le sénateur Bird: Mais il existe 1,134,000 personnes qui travaillent moins de 20 heures par semaine. Ce chiffre représente 11% de toute la population active. Et notre témoin déclare qu'environ 42,000 personnes tomberont malades ou auront besoin de prestations. Mais d'autres pourraient être licenciées entre temps.

M. Charlebois: Si vous voulez, j'attirerais l'attention du ministre sur ce point particulier pour qu'il puisse en discuter avec vous. Il faut dire que tous ceux qui travaillent à temps partiel ne demandent pas de prestations. Les femmes, les hommes ou les étudiants qui ne travaillent que quelques heures au cours de la semaine ne sont pas nécessairement au chômage. Leur emploi peut être régulier. Si vous travaillez 16 heures par semaine tout le temps, vous n'êtes pas au chômage.

Le sénateur Inman: Mais ces personnes n'ont pas droit aux prestations.

M. Charlebois: Si elles sont au chômage, elles n'y auront pas droit, c'est exact.

Le président: Et cette mesure est entrée en vigueur au mois d'octobre?

M. Charlebois: Non, le règlement a été adopté en octobre, il a paru dans la Gazette le 8 novembre en n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier.

[Text]

Senator Lang: I think it would be correct to say that the 42,000 people affected would be those people making a lot of money or relatively higher wages during a short period of time. Is that correct?

Mr. Charlebois: That is part of the answer, yes. We do not have enough information on part-time work, unfortunately. We do not collect statistics in the commission on part-time work. Because of our system, we have based it primarily on dollars earned, so we do not know when a person is a part-timer, or how many hours he has worked. We only know that they have earned enough to qualify and they get a benefit accordingly.

Senator Bird: I have a supplementary question on that. You do distinguish between part-time and seasonal work, which I am doing?

Mr. Charlebois: Yes.

Senator Bird: Because there is a difference between seasonal workers and part-time workers. I am speaking of people who work as hairdressers or as waitresses and who work a certain number of hours each day. They need money because they are in very low-paying employment.

Senator Thompson: Mr. Chairman, it would be interesting to have a breakdown on that. I am thinking of young people who work, for example, on the weekend at Loblaw's, or for two days somewhere else. If they are going to university, they may have jobs where they go in the evening to do some work. Do we know how many people there are like that who put in a couple of days per week working?

Mr. Charlebois: There may be quite a few of those, senator, and they may not all be claiming unemployment insurance, either. The youngster working evenings or Saturdays to get expense money for school, at the moment if he earns enough in a week to go beyond the threshold, which is \$48 in 1978, he is considered to be in insurable employment, but at less than that he is not. Many of the people your colleague speaks of may not be in insurable employment right now because of that limit. We do not know enough about them.

Senator Thompson: Is there a way you can find out about them? I would not be sympathetic to somebody who works on Saturdays at Eaton's, which I have done, and then collects unemployment insurance on that basis. But I would be sympathetic to some single mother who is working and the only job she can get is as a waitress and works for 19 hours instead of 20.

Senator Bird: Those wages are not very high and there is a great number of women who are in this situation. Twenty-two per cent of women in the labour force work part-time, and that 22 per cent, and I think I am right on this because I got the figures from good government sources, is quite high. Of all the people working, 71 per cent of part-time workers are women, so we do have to come back to the question of women, I am afraid. Why have you not done more study on this?

[Traduction]

Le sénateur Lang: Je pense qu'on pourrait dire que les 42,000 personnes visées sont celles qui gagnent beaucoup d'argent ou qui perçoivent des revenus relativement élevés au cours d'une période assez courte. Est-ce exact?

M. Charlebois: En partie, oui. Nous n'avons pas suffisamment de renseignements sur le travail à temps partiel, malheureusement. La Commission ne rassemble pas de statistiques sur le travail à temps partiel. Notre système repose principalement sur les gains, si bien que nous ne savons pas, lorsqu'une personne demande des prestations, si elle travaille à temps partiel ou combien d'heures elle a travaillé. Nous savons simplement qu'elle a gagné assez d'argent pour avoir droit aux prestations.

Le sénateur Bird: Je voudrais poser une question supplémentaire. Vous faites une distinction entre le travail à temps partiel et le travail saisonnier, n'est-ce pas?

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur Bird: Car il existe une différence entre les travailleurs saisonniers et le travailleurs à temps partiel. Je parle de ceux qui travaillent comme coiffeurs ou serveuses, un certain nombre d'heures chaque jour. Elles ont besoin d'argent car leur emploi est très peu rémunérateur.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, il serait très intéressant d'obtenir une ventilation à cet égard. Je pense, par exemple, aux jeunes qui travaillent pendant les fins de semaine chez Loblaw, ou deux jours par semaine ailleurs. S'ils fréquentent l'université, ils peuvent très bien occuper un emploi le soir. Sait-on combien de personnes travaillent, comme cela, deux jours par semaine?

M. Charlebois: Il est possible qu'il y en ait beaucoup, sénateur, mais tous ne demandent peut-être pas de prestations d'assurance-chômage. Si le jeune qui travaille le soir ou le samedi afin de gagner de l'argent de poche pour l'école retire en une semaine un montant supérieur au seuil établi, qui est de 48 dollars en 1978, il est considéré, à l'heure actuelle, comme occupant un emploi assurable. Mais s'il gagne moins, ce n'est pas le cas. Bien des personnes dont parle votre collègue n'occupent peut-être pas actuellement un emploi assurable en raison de cette limite. Mais nous n'avons pas suffisamment de renseignements à ce sujet.

Le sénateur Thompson: Y a-t-il une façon dont vous pourriez vous renseigner à ce sujet? Je ne défendrai pas la cause de quelqu'un qui travaille le samedi chez Eaton, ce que j'ai moi-même fait, et qui retire des prestations d'assurance-chômage grâce à cet emploi. Il en serait tout autrement pour une mère célibataire qui n'a pu se trouver qu'un emploi de serveuse et qui travaille dix-neuf heures plutôt que vingt.

Le sénateur Bird: Les salaires en cause ne sont pas élevés et beaucoup de femmes sont dans cette situation. Il y a 22 p. 100 des femmes de la population active qui travaillent à temps partiel, ce qui représente un fort pourcentage. Je tiens ces chiffres de source gouvernementale sûre. Dans l'ensemble de la population active, 71 p. 100 des travailleurs à temps partiel sont des femmes. Nous devons donc revenir à la question des femmes, j'en ai bien peur. Pourquoi n'avez-vous pas effectué une étude plus poussée à cet égard?

[Text]

Mr. Charlebois: We simply do not have the data base to do that study. We are trying now to determine the impact of this particular change, but I am afraid that that information will not be available to us early enough to make a judgment as to whether or not the impact will be as severe as you have claimed and as others have claimed as well. The minister has given an undertaking that if the impact is serious, then the regulation can be changed. The clause in the bill talks about less than 20 hours in a week. In other words, that regulation which now specifies that you will have to work 20 hours a week could be changed if the impact is very severe. It could be lowered to, say, 15 or 16 as the case may be.

Senator Bird: How are you going to know if the impact is severe?

Mr. Charlebois: Part of the answer will lie in actually doing it, but I have noted your concern, senator, and I will bring it to the attention of the minister so that perhaps when he does come before you he will be in a position to deal with that particular question.

Senator Lang: Does the minister not lose his flexibility in this regard when clause 2 of this bill becomes law?

Mr. Charlebois: He loses flexibility to the extent that we are no longer dealing with dollars, but with hours. I suppose it is harder to deal with hours than it is with dollars because a dollar is a dollar is a dollar, whereas hours are more difficult to deal with. If the impact were pernicious on a vast category of individuals, and if it were felt that this was harmful and from a policy standpoint the unemployment insurance program should be covering that kind of a population, then of course the hours could be changed, but it is less flexible and the change can only be made once a year. This is because of all the administrative mechanics that have to be gone into in order to make that particular change. Employers can only be asked to make just one change a year and National Revenue traditionally only publishes its tax tables once a year. It is probably feasible to do it more than once a year, but some of us would not recommend that. It is simply a vast administrative problem.

The Chairman: For clarification, in order to change that 20 hours in the future, if this bill should pass, it could be a change in an act of Parliament rather than regulations?

Mr. Charlebois: No, sir. Clause 2 is included in the regulation-making power of the commission and the government.

The Chairman: Under new section 4(3)(h) of the act.

Mr. Charlebois: That is correct, 4(3)(h) would carry with it, as it says in the explanatory notes:

This amendment would provide authority to make regulations providing that a week of employment must contain at least twenty hours . . .

Senator Thompson: You said you do not have forecasts of the effect of this. Somewhere I got this table, in reading

[Traduction]

M. Charlebois: Nous n'avons tout simplement pas la base de données nécessaire pour effectuer une telle étude. Nous essayons actuellement de déterminer l'incidence de ce changement particulier, mais j'ai bien peur que nous n'obtiendrons pas ces renseignements suffisamment tôt pour déterminer si les répercussions seront aussi graves que vous et d'autres personnes l'avez soutenu. Mais si tel est le cas, le ministre a promis que les règlements pourront être modifiés. L'article du projet de loi parle de moins de vingt heures par semaine. Autrement dit, le règlement qui précise actuellement qu'il faut avoir travaillé vingt heures par semaine pourrait être modifié si les répercussions étaient très graves. On pourrait ramener ce nombre à 15 ou 16 heures par semaine, selon les circonstances.

Le sénateur Bird: Comment saurez-vous si les répercussions sont graves?

M. Charlebois: Nous le saurons probablement en partie en procédant au changement en cause. Mais je prends note de votre préoccupation, sénateur, et j'en ferai part au ministre, qui serait peut-être en mesure de traiter mieux que moi de cette question lorsqu'il comparaitra devant vous.

Le sénateur Lang: En raison de l'article 2, le ministre ne perdrait-il pas sa liberté d'action à cet égard lorsque le projet de loi sera adopté?

M. Charlebois: Oui, dans la mesure où il ne s'agit plus de dollars, mais d'heures. Je suppose que le critère horaire pose plus de difficultés que le critère monétaire. Un dollar, c'est un dollar, mais le critère horaire nous donnera plus de mal. Si le régime nuit gravement à une vaste catégorie de personnes et qu'on estime que, d'un point de vue de politique, le programme d'assurance-chômage doit protéger ce segment de la population, 6 nombre d'heures pourra évidemment être modifié. Mais on est moins libre d'agir, car on ne peut apporter des modifications qu'une fois l'an, en raison de tous les rouages administratifs qui entrent en ligne de compte. On ne peut demander aux employeurs qu'une seule modification par année, et Revenu Canada a toujours publié ses tables d'impôt une fois par année. Il sera probablement possible de le faire plus d'une fois par année, mais certains d'entre nous ne le recommanderaient pas car cela pose un vaste problème administratif.

Le président: Si le projet de loi était adopté, pour modifier ce minimum de 20 heures par semaine, on pourrait apporter une modification à une loi du parlement plutôt qu'à un règlement.

M. Charlebois: Non, monsieur. L'article 2 fait partie du pouvoir de réglementation de la Commission et du gouvernement.

Le président: Aux termes du nouvel alinéa 4(3)h de la Loi.

M. Charlebois: C'est exact. C'est ce qu'impliquerait l'alinéa 4(3)h, comme le signalent les notes explicatives:

Cette modification permet à la Commission de faire des règlements prescrivant qu'il faut avoir travaillé au moins vingt heures dans une semaine . . .

Le sénateur Thompson: Vous avez dit que vous n'aviez pas de prévision en ce qui concerne les répercussions de cette

[Text]

through the deliberations of the other place. Reduction in benefits, men, 19.8 per cent; women, 21.1 per cent; Repeaters, 3.4 per cent for men and 2.3 per cent for women.

Mr. Charlebois: We have very detailed impact tables. I believe they have been made available to you. They are in this yellow book.

Senator Thompson: No, they have not.

Mr. Charlebois: I can arrange for you to receive this. This book details the impact of each of the changes set out in the bill by category, by province, by sex, by age and by occupation. You would have in this book sufficient information on which to gauge the impact of each of the changes in total numbers by age, by sex and by province.

Senator Thompson: May I just read out this short table, Mr. Chairman? Senator Bird would probably point, as she may not like to, to the effect on women.

The Chairman: She never seems shy to come forward to protect the rights of women.

Senator Bird: No, I am trying to protect the rights of civil servants, too.

Senator Thompson: For repeaters, the effect would be 3.4 per cent for men and 2.3 per cent for women; re-entry, 6.44 per cent for men and 6.4 per cent for women; weekly insurable minimum, for men it is 0.7 per cent, and for women it is higher because women have lower wages on the whole, so it is 2.4 per cent for women. The benefit repayable for higher incomes, over \$18,000, is 0.7 per cent for men, it is lower for women, at 0.2 per cent.

Senator Bird: The reason I am concerned and you are—and I did not want to bring it up because we are all aware that women earn less even for doing the same work—is that the wage of women is much lower and, therefore, they are going to suffer more by being deprived of the right to be insured.

Senator Thompson: On the other hand, there does not seem to be that much difference between the two, except on the basis of the weekly insurable minimum.

Mr. Charlebois: That would have the most severe impact on women. The other changes are equitably distributed between male and female in proportion to our claim load. There are more men than women who claim unemployment insurance, but that is quite normal because there are more men out working than women. I have fairly extensive tables here and it would take quite a bit of time to go through them. I can do that if you want. I have the impact of the new entrance requirement for new entrants.

Senator Thompson: Are you going to go through the whole thing?

[Traduction]

mesure. En lisant le compte rendu des délibérations de la Chambre, j'ai vu le tableau suivant: réduction des prestations—hommes, 19.8 p. 100, femmes, 21.1 p. 100; réitérants, 3.4 p. 100 et 2.3 p. 100.

M. Charlebois: Nous avons des tableaux très détaillés en ce qui concerne les répercussions. Je crois qu'on vous les a distribués. Ils figurent dans ce livre jaune.

Le sénateur Thompson: On ne nous l'a pas distribué.

M. Charlebois: Je puis prendre les dispositions nécessaires pour que vous en receviez un exemplaire. Cet ouvrage présente en détail les répercussions de chacune des modifications proposées dans le projet de loi, selon la catégorie, la province, le sexe, l'âge et la profession. Vous trouveriez dans cet ouvrage suffisamment de renseignements pour juger de l'incidence de chacune des modifications selon l'âge, le sexe et la province.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je, monsieur le président, lire ce petit tableau? Le sénateur Bird soulignera probablement les répercussions sur les femmes, bien qu'elle n'aime peut-être pas le faire.

Le président: Elle ne semble jamais hésiter à prendre la parole pour défendre les droits des femmes.

Le sénateur Bird: Non, mais j'essaie aussi de défendre les droits des fonctionnaires.

Le sénateur Thompson: Pour les réitérants, 3.4 p. 100 pour les hommes et 2.3 p. 100 pour les femmes. Pour les personnes qui redeviennent membres de la population active, 6.44 p. 100 pour les hommes et 6.4 p. 100 pour les femmes. En ce qui concerne le salaire minimum hebdomadaire assurable, 0.7 p. 100 pour les hommes et 2.4 p. 100 pour les femmes, car celles-ci ont dans l'ensemble des salaires inférieurs. En ce qui concerne les salaires de plus de \$18,000, les prestations remboursables sont de 0.7 p. 100 pour les hommes et de 0.2 p. 100 pour les femmes.

Le sénateur Bird: Ce qui nous préoccupe, vous et moi, mais je ne voulais pas en parler car nous savons tous que les femmes gagnent moins pour le même travail, c'est que le salaire des femmes est beaucoup moins élevé et que par conséquent, elles souffriront davantage d'être privées du droit à être assurées.

Le sénateur Thompson: D'un autre côté, il ne semble pas y avoir grande différence entre les deux, si ce n'est du point de vue du minimum assurable par semaine.

M. Charlebois: Ce sont les femmes qui seraient le plus touchées par cette modification. Les autres changements sont répartis également entre hommes et femmes proportionnellement au nombre de demandes. Il y a en effet plus d'hommes que de femmes qui demandent de l'assurance-chômage, mais cela est tout à fait normal puisqu'ils sont plus nombreux à travailler que les femmes. J'ai ici des tableaux assez détaillés qu'il serait très long de vous communiquer, mais je peux le faire si vous le désirez. On y voit par exemple quelles répercussions les nouvelles exigences auront sur les personnes entrant sur le marché du travail.

Le sénateur Thompson: Allez-vous nous lire cela en entier?

[Text]

The Chairman: We should get a copy of this book for the committee.

Senator Bird: We would not remember them. I was trying to get from you exactly how it was working and what was going to happen.

The Chairman: We will table copies.

Senator Thompson: I am not sure about the order we are going in. Senator McIlraith suggested an approach in our discussions. It seems to me we have wandered from that.

Senator Lang: We have only covered point 1.

The Chairman: We started on point 1 and we had so many questions that we never got to point 2.

Senator Bird: I got us to point 2. Perhaps I should offer my apologies.

Mr. Charlebois: You will have to assist me, Mr. Chairman.

The Chairman: You have eight points.

Mr. Charlebois: Yes. We have talked about minimum insurability and the particular impact it might have on women. We can now talk about the new entrants and re-entrants provision. For the benefit of senators, that, in a nutshell, would require people who joined the labour force for the first time, or who had come back into the labour force after a considerable absence, to have 20 weeks of insurable employment before they would be eligible for benefits. That compares with the normal entrance requirement which varies, and is between 10 and 14 weeks of insurable employment for those who work regularly. In a nutshell that is the explanation on that change. The purpose of it is perhaps clear. It is felt that persons who join the labour force for the first time ought to establish themselves much more solidly than people who have been in the labour force for a considerable period of time.

The minister in his announcement on September 1 had talked of 40 weeks, but as a result of discussions with some of his colleagues he again examined the question. Since the number of weeks had not been set in concrete at that point, the bill when introduced, made it a period of 20 weeks of insurable employment before one could qualify for benefits. A similar clause would apply to the re-entrance. It is the same thing. The same clause, that is, clause 4, would also talk about the repeaters.

The repeaters are those who have drawn benefits in the last year. If you have drawn benefits in the last year, you would have to have at least as many weeks of insurable employment as you have drawn benefits, up to the maximum of 20. In other words, a person who drew benefits for ten weeks in 1978, say, would in 1979, when he comes to apply again for benefits, have to have at least the same number of insurable weeks of employment in order to qualify, up to a maximum of 20 weeks. There is a ceiling at 20 weeks. The effect of the repeater clause is to ensure that people who have drawn benefits once must work a bit longer the second time round in order to get into the

[Traduction]

Le président: Nous devrions obtenir un exemplaire de ce livre pour le Comité.

Le sénateur Bird: Nous ne pourrions nous en souvenir. Je voulais seulement que vous nous disiez exactement comment cela fonctionne et ce qui allait arriver.

Le président: Nous déposerons des exemplaires.

Le sénateur Thompson: Je ne suis plus très sûr où nous en sommes. Le sénateur McIlraith avait proposé un ordre de discussion, mais il me semble que nous nous en soyons écartés.

Le sénateur Lang: Nous n'avons traité que du premier point.

Le président: En effet, nous avons commencé avec le premier point et nous avons eu tant de questions que nous n'avons même pas abordé le deuxième.

Le sénateur Bird: C'est moi qui ai abordé le deuxième point, je devrais peut-être m'en excuser.

M. Charlebois: Il va falloir que vous m'aidiez, monsieur le président.

Le président: Il y a huit points à considérer.

M. Charlebois: Oui. Nous avons parlé de l'assurabilité minimale et de ses répercussions éventuelles sur les femmes. Nous pouvons maintenant parler des dispositions visant les personnes devenant ou redevenant membres de la population active. Pour le bénéfice des sénateurs, et pour faire bref, ces dispositions obligerait les personnes entrant pour la première fois sur le marché du travail ou qui y reviendraient après une absence prolongée, à garder un emploi assurable pendant 20 semaines avant d'avoir droit aux prestations. Il faut mettre cela en parallèle avec les exigences normales qui sont de 10 à 14 semaines d'emploi assurable pour les personnes travaillant régulièrement. Voilà en bref pourquoi le changement a été fait. Et son objet est sans doute évident. On estime en effet que les personnes qui se joignent à la population active pour la première fois doivent faire leurs preuves bien plus que celles qui y sont déjà depuis longtemps.

Dans son discours du 1^{er} septembre, le ministre avait parlé de 40 semaines, mais à la suite de discussions avec certains de ses collègues, il a réexaminé la question. Comme le nombre de semaines n'avait pas encore été fixé à ce moment-là, l'on a fixé à 20 semaines d'emploi assurable la période donnant droit aux prestations au moment de déposer le projet de loi. Des dispositions semblables pourraient s'appliquer à ceux qui redevenaient membres de la population active. C'est du pareil au même. Le même article, à savoir l'article 4, pourrait également traiter des réitérants.

Les réitérants sont ceux qui ont touché des prestations au cours de l'année précédente. Si vous avez touché des prestations l'année précédente, vous devez avoir à votre actif au moins autant de semaines d'emploi assurable que le nombre de semaines où vous avez touché des prestations, jusqu'à concurrence d'un maximum de 20. En d'autres termes, une personne qui a touché des prestations pendant dix semaines en 1978, devrait au moment de soumettre une nouvelle demande de prestations en 1979, avoir travaillé au moins le même nombre de semaines à un emploi assurable pour avoir droit aux prestations, jusqu'à concurrence d'un maximum de 20 semai-

[Text]

program. You have to remember that 70 per cent of the clientele have 20 or more weeks of insurable employment now. So you are talking of a fairly narrow population in total terms.

There is also an exemption in the bill that would exempt people in high unemployment regions from the application of this clause. That will be particularly appropriate, of course, in the provinces east of the Ottawa River. In those economic regions where the unemployment level is over 11.5 per cent, the repeater provision will not apply.

Le sénateur Langlois: Monsieur Charlebois, on ne semble pas faire la distinction entre un nouvel assuré et un assuré qui réintègre la force active. Pourrait-il y avoir un cas ou un assuré, qui revient après une absence prolongée à cause de maladie, par exemple, aurait déjà à son crédit des prestations d'assurance-chômage? Est-ce que l'on n'en tient pas compte lorsqu'il revient dans la force active?

M. Charlebois: Le programme est déjà basé sur une période de référence des dernières 52 semaines. Alors, il est déjà assez souple de ce côté-là. Actuellement les personnes n'ont pas besoin au tant de semaines pour intégrer le programme d'assurance-chômage. On n'a pas d'historique sur la participation des personnes dans le marché du travail. La Commission n'établit pas de dossier. Le gouvernement non plus, ni les employeurs. Généralement, les employeurs, étant la source fondamentale des renseignements nécessaires, maintiennent, d'une année à l'autre, des dossiers sur les employés, évidemment pour fins, d'assurance-chômage, pour fins d'impôts, pour fins de régime de pension, etc. Alors, il ne serait pas pratique d'avoir une définition différente de celle des nouveaux arrivés. Évidemment, la définition dans la loi proposée s'en tient à examiner les deux dernières années du dossier de l'employé.

La dernière année pour établir le nombre requis de semaines lui donnant droit à l'assurance-chômage. Si oui, pas de problème. Si la personne n'y a pas droit, on examine alors la période précédente. Effectivement, on revoit son dossier sur une période de 104 semaines. Il n'est pas pratique, au point de vue administratif, de reculer plus loin. Le ministre avait indiqué que, pour ceux qui rejoignaient le marché du travail pour la première fois, même au début, on ne faisait pas, en pratique, de distinction entre ceux-là et ceux qui avaient dû s'absenter, comme vous le mentionnez, pour cause de maladie, et ainsi de suite.

Le sénateur Langlois: Mais, ma question était au sujet de l'absence prolongée, celle qui dépasserait le barème de 104 semaines.

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur Langlois: Donc, la seule justification pour ne pas tenir compte des prestations précédentes, c'est parce qu'il ne serait pas pratique de maintenir un dossier.

M. Charlebois: Non, c'est que, pour l'instant, le programme est déjà assez souple. La personne n'a besoin que de 10

[Traduction]

nes. Cette disposition concernant les réitérants aurait donc pour effet d'obliger les prestataires qui ont touché des prestations au moins une fois à travailler un peu plus longtemps la deuxième fois avant d'être admis au programme. Il faut tenir compte du fait que 70% des clients comptent au moins 20 sinon plus, semaines d'emploi assurable. Il s'agit donc d'un très faible pourcentage de la population, en termes réels.

Le projet de loi prévoit également une disposition exemptant les personnes vivant dans des régions à taux de chômage très élevé de l'application de cet article. Cette mesure est des plus appropriées, surtout en ce qui concerne les provinces situées à l'est de la rivière des Outaouais. Ainsi, dans les régions économiques où le taux de chômage se situe au-dessus de 11.5%, la disposition concernant les réitérants ne serait pas appliquée.

Senator Langlois: Mr. Charlebois, it seems we are not making the distinction between a new claimant and a claimant who re-enters the labour force. Is it not possible that a claimant who re-enters the labour force after a prolonged absence because of illness, for example, already has unemployment insurance benefits to his credit? Is that not taken into account when such a person re-enters the labour force?

Mr. Charlebois: The program is already based on a qualifying period which consists of the 52 past weeks. Thus, it is already relatively flexible in that regard. So, claimants do not need many weeks to become eligible to the unemployment insurance program. We don't have any background information on the participation rate of people on the labour market. The Commission does not keep any records and neither do the government, nor the employers. In general, the employers, being the main source of required information, keep records on the employees over the years, for unemployment insurance purposes, obviously, as well as income tax and pension plan purposes etc. Thus, it would not be practical to use a definition different from that of the new entrants. In the Bill, of course, the definition is limited to an examination of the last two years of the employee's records.

The last year, to establish whether he has worked the required number of weeks to become eligible to unemployment insurance. If that is the case, no problem. If the claimant is not eligible, we will look at the preceding period. Indeed, we examine his record over a 104 week period. It is not practical, from the administrative point of view, to go back further. The Minister has already indicated that no distinction is made, in practice, between those who enter the labour market for the first time, even at the beginning, and those who have had to stay away because of illness, etc., as you already mentioned.

Senator Langlois: But my question dealt with a prolonged absence, that is longer than 104 weeks.

Mr. Charlebois: Yes.

Senator Langlois: Therefore, the only reason why past benefits are not taken into account is that it would not be practical to keep records.

Mr. Charlebois: No, it is because the program is already flexible enough for the time being. Nobody needs more than

[Text]

semaines, actuellement, dix à 14 semaines pour se qualifier. C'est donc relativement facile, pour la majorité des travailleurs, de se qualifier présentement.

Le sénateur Langlois: Est-ce qu'il ne pourrait pas y avoir de nombreuses injustices dans certaines circonstances?

M. Charlebois: C'est ce qui existe actuellement, honorable sénateur. Nous n'examinons pas plus que les dernières 52 semaines. Il y a certaines exceptions inscrites dans la loi. Mais, en général, lorsqu'une personne a été absente, pour plus de 52 semaines, elle ne peut pas se qualifier. Il y a des exceptions spécifiques dans la loi.

Senator Bird: Can the person appeal this judgment?

Mr. Charlebois: No, senator. The act is very specific on that. It states that the history of the individual over the past 52 weeks be looked at. They either qualify or do not qualify. The situation to which the senator referred exists now. If a person is ill for an extended period of time, they do not get in.

Senator Bird: The whole idea of this regulation is to show that the person is attached to the labour force, is it?

Mr. Charlebois: That is correct.

Senator Bird: If a person worked for two or three years, he certainly would be attached to the labour force. It seems to me that it will be a difficult situation for him if he breaks a leg and has to be laid off. However, I do realize that it is difficult to make laws that do not discriminate against someone.

Mr. Charlebois: As a general rule, most people do not find themselves in that situation. If they work for an employer who has a wage loss plan, or sickness plan, they are paid by that plan. If they do not have that, they may be paid by unemployment insurance benefit, if they qualify. Those weeks of payment, either by ourselves or from private insurance companies, are deemed to be weeks of employment. That will not be changed by these provisions, as a general statement, but there are always exceptions, of course.

Senator Bird: Many people do not have insurance of the other kind.

Mr. Charlebois: Hopefully, they might be covered by unemployment insurance now. If they had enough employment, they would get in under the provisions for sickness benefits.

Senator Thompson: I have a question, Mr. Chairman. I am wondering in which direction I should proceed.

The Chairman: What does it concern? One point at a time.

Senator Thompson: Then I am on this second point.

The Chairman: Then your question is permitted.

Senator Thompson: With regard to these 20 weeks, one of the things I see—I do not want you to comment on policy—

[Traduction]

10 weeks, from 10 to 14 weeks to qualify. So it is easy enough for the majority of workers to become eligible at the present time.

Senator Langlois: But could not that give rise to a lot of injustice in certain circumstances?

Mr. Charlebois: That is the case at the present time, Honourable Senator. We do not go back more than the 52 last weeks. The Act provides for certain exceptions. But in general, when a person has been absent for over 52 weeks, he is not eligible. But the Act contains specific exceptions.

Le sénateur Bird: Est-il possible de faire appel de cette décision?

M. Charlebois: Non, sénateur. La loi est très précise à cet égard. Elle stipule qu'on ne doit tenir compte que des 52 dernières semaines du dossier des personnes concernées. Elles sont admissibles ou non. La situation qu'a mentionné le sénateur est un problème auquel nous faisons face à l'heure actuelle. Si une personne est très longtemps malade, elle n'est plus admissible.

Le sénateur Bird: Mais le but de ce règlement est d'indiquer qu'une personne est rattachée à la population active, n'est-ce pas?

M. Charlebois: C'est exact.

Le sénateur Bird: Mais si une personne travaille deux ou trois ans, elle est alors sans aucun doute rattachée à la population active. Une personne qui est mise à pied parce qu'elle se casse une jambe se trouve dans une situation assez grave. Toutefois, je comprends qu'il est très difficile de rédiger des lois qui n'exercent aucune discrimination.

M. Charlebois: En général, ce genre de situation est assez rare. S'ils travaillent pour un employeur qui participe à un régime d'assurance-salaire ou de maladie, c'est ce régime qui les compense. Dans le cas contraire, ils peuvent toucher des prestations d'assurance-chômage, s'ils y ont droit. Ces semaines de paiement, soit qu'ils proviennent de nous ou d'une compagnie d'assurance privée, sont considérées comme des semaines de travail. Les nouvelles dispositions, en règle générale, n'apportent aucun changement à cette façon de procéder, mais il y a toujours des exceptions, bien entendu.

Le sénateur Bird: Mais de nombreuses personnes n'adhèrent à aucun programme d'assurance.

M. Charlebois: Il est donc à espérer qu'elles sont couvertes par le programme d'assurance-chômage. Si elles ont travaillé assez longtemps, elles sont régies par les dispositions concernant les prestations accordées en cas de maladie.

Le sénateur Thompson: J'aurais une question à poser, monsieur le président, mais je me demande comment procéder.

Le président: A quel sujet? Une chose à la fois.

Le sénateur Thompson: Alors, j'en suis rendu au deuxième point.

Le président: Vous pouvez donc poser votre question.

Le sénateur Thompson: Ma question a trait à cette période de 20 semaines. Une chose qui me frappe, je ne veux pas ici

[Text]

about this Unemployment Insurance Act is that it is stretched to cover so many different arenas that it is really a very difficult bill. I admire the way in which your imagination, and so on, is trying to work across Canada, with its varied regions, and so on. I can see the attitude of the fellow in the maritimes or in Newfoundland, where there is very high unemployment. A young chap coming in will not get 20 weeks. A young person can go out somewhere else. He has mobility, and so on. But I am sympathetic also to the older man who has a family, and also the repeater. It seems to me that the crux of this is that if there is only so much employment in a region, and it does not go to 20 weeks, you are sympathetic to that person. But the person you are after is where there are a number of opportunities for employment, but he is playing the system, and he continues to do so just as long as he needs to get the benefits, and then pulls out of it. You are going to catch him by this repeater clause, which I commend.

You have, as I understand it, 220,000 individuals who voluntarily quit jobs without just cause. I understand that just cause is sickness, and so on. Surely that is the area that you should be looking at. If you did not have these clauses with regard to the 20 weeks, and so on, but said that "application is solely to the voluntary quitting," then those are the fellows you want to focus on. I appreciate that you will say, "This makes it tough, and perhaps an employer can voluntarily cause him to quit," but the whole thing is very confusing, because you are dealing with human beings. On the other hand, I think you could get at this by looking at that voluntary quitting group.

Mr. Charlebois: You might be surprised at my answer, if we were at that stage yet. The bill does not do anything about the voluntary quitting population. My understanding is that when we get to clause 5 in the other committee, there will be discussion on that very point. I cannot prejudge what the discussion or the result will be. All I can do is confirm your information that there are 220,000 people who voluntarily quit without just cause.

Senator Thompson: Do the majority of those people quit voluntarily at the point where they are going to receive benefits?

Mr. Charlebois: Well, it is hard to tell. The answer is not "yes" categorically. A lot of voluntary quitters have fairly lengthy, in our terms—more than 20 or 30 weeks—attachment to the labour force. It makes no difference whether they are in Newfoundland or Alberta or whether they are men or women; the phenomenon is there across the land. There is no provision in Bill C-14 to deal with that particular aspect.

[Traduction]

faire d'observations sur la politique comme telle, au sujet de cette Loi sur l'assurance-chômage, c'est qu'elle est conçue de façon à couvrir tant de choses qu'elle devient en réalité très difficile à appliquer. J'admire la façon dont vous essayez de faire appliquer cette loi dans toutes les régions du Canada et ainsi de suite. Je me mets à la place du travailleur des Maritimes ou de Terre-Neuve, là où sévit un taux de chômage très élevé. Ou encore à la place d'une jeune personne qui se présentera à l'assurance-chômage, mais qui n'aura pas travaillé pendant 20 semaines, ou encore à la place de celui ou celle qui peut trouver du travail ailleurs. Il y a ici mobilité et divers autres facteurs. Mais je me range aussi du côté de l'homme plus âgé qui doit soutenir une famille, de même que de celui du réitérant. Il me semble crucial d'établir que si dans une région, un chômeur a exercé un certain nombre d'emplois, mais malheureusement pas durant 20 semaines il faut lui accorder des prestations. Les personnes auxquelles vous vous attaquez sont celles qui pourraient obtenir un emploi, mais qui préfèrent retirer des prestations aussi longtemps qu'elles sont admissibles au régime. Vous serez vraiment en mesure de détecter ces profiteurs grâce à l'article prévu à cette fin, ce que je trouve admirable.

Si je comprends bien, 220,000 personnes quittent volontairement leur emploi sans raison valable. Je crois qu'une raison valable, entre autres, est la maladie. Certes, c'est là la question qu'il faut absolument étudier. Si la loi ne contenait pas d'articles sur la période de 20 semaines de travail et ainsi de suite, mais stipulait que pareille disposition ne s'applique qu'à ceux qui quittent volontairement leur emploi, ce sont alors à ces personnes qu'il faudrait s'attacher. Vous répliquerez, je le sais, que cela est difficile et qu'un employeur forcera peut-être un employé à quitter son emploi, mais toute cette question très ambiguë parce que l'on doit traiter avec des êtres humains. Par contre, je crois que l'on peut régler la question en s'attachant à ce groupe de personnes qui quittent volontairement leur emploi.

M. Charlebois: Vous pourriez être surpris de ma réponse si nous en étions à ce stade. Le projet de loi ne prévoit rien pour les personnes qui quittent volontairement leur emploi. D'après ce que je comprends, lorsque nous étudierons l'article 5 avec l'autre Comité, nous discuterons de cette question. Je ne peux toutefois préjuger de la discussion ou des résultats. Je peux tout au plus confirmer vos renseignements selon lesquels 220,000 personnes quittent volontairement leur emploi sans raison valable.

Le sénateur Thompson: La majorité de ces personnes quittent-elles au moment où elles ont droit de recevoir des prestations?

M. Charlebois: On ne peut l'affirmer catégoriquement. Nombre de ces personnes font partie de la population active depuis un assez bon moment—depuis plus de 20 ou 30 semaines disons-nous. Que ces personnes soient à Terre-Neuve ou en Alberta, que ce soient des hommes ou des femmes, ne fait aucune différence. Le phénomène se retrouve dans tout le pays. Le bill C-14 ne contient aucune disposition concernant cette question précise.

[Text]

Senator Bird: But they do get the insurance?

Mr. Charlebois: They do, after serving their disqualification, yes.

Senator Thompson: I just want to get this on the record, that I think there should be freedom of choice. If I am working in some situation which I do not enjoy particularly, I should have the freedom to leave, provided I am trying to get another job. I had been wondering about the person who is playing the system. Am I correct that you after those playing the system?

Mr. Charlebois: We have attempted to look at this from the disincentive point of view, yes.

Senator Thompson: What is the proportion that you feel left voluntarily in order to take advantage of the benefits, or can you establish that?

Mr. Charlebois: Not really, senator. I suppose one could presume.

Senator Thompson: What would you presume? I don't mean to put you on the spot.

Mr. Charlebois: I am only on the spot because of impending testimony before a committee of the other place.

Senator Bird: Presumably, one does not get benefits, in theory, anyway, unless one is unemployed and looking for work. Is that not correct?

Mr. Charlebois: That is correct, but, as Senator Thompson indicated, an individual can quit voluntarily without just cause and actively look for work elsewhere. All the commission can do under existing legislation is to make a judgment that it was without just cause and, if it is so found, impose a disqualification of up to six weeks' benefits. So, in effect, the individual rides out, as it were, the disqualification period and then fulfils the other requirements of the law, which are that he must be available for work and looking for work, and so forth.

Senator Bird: This prevents the young person who just works during the winter and then takes the summer off.

Mr. Charlebois: Yes, but let me repeat that voluntary quitters are found throughout the population. They do not come from any one category or group. A voluntary quitter can be a 50-year old man who is simply fed up working for a particular employer.

Senator Inman: How strictly are these regulations enforced? If you voluntarily leave a job, you cannot collect, and if you are fired, you cannot collect.

Mr. Charlebois: If an individual loses his job through misconduct or voluntarily leaves his job without just cause, the insurance agent in the local office will make a judgment on the circumstances of the case, following which he can impose a penalty of up to six weeks loss of benefits. In other words, the claimant has to wait the normal two-week waiting period and

[Traduction]

Le sénateur Bird: Mais est-ce que ces personnes reçoivent des prestations d'assurance-chômage?

M. Charlebois: Oui, une fois terminée leur période d'exclusion.

Le sénateur Thompson: J'aimerais que l'on inscrive au compte rendu que selon moi, il faudrait laisser la personne choisir. Si je fais un travail que je n'aime absolument pas, je devrais avoir la liberté de quitter mon emploi à condition d'essayer d'en trouver un autre. Je me pose des questions au sujet de la personne qui contourne les difficultés du régime. Ai-je raison de dire que le but de la loi est de vraiment pénaliser ces personnes?

M. Charlebois: Nous avons essayé de concevoir les modifications à la loi dans le but de décourager les parasites.

Le sénateur Thompson: Quelle est la proportion de ceux qui quittent volontairement leur emploi afin de profiter des prestations, pouvez-vous nous donner une idée?

M. Charlebois: Pas vraiment, sénateur. On peut toujours faire des suppositions.

Le sénateur Thompson: Que supposez-vous alors? Je ne veux pas ici vous mettre en boîte.

M. Charlebois: Je suis sur la sellette parce que je dois témoigner devant un Comité de l'autre endroit.

Le sénateur Bird: Il me semble que l'on ne retire pas de prestations, en théorie, à moins que l'on soit en chômage et que l'on cherche un travail. Est-ce exact?

M. Charlebois: C'est exact, mais comme le sénateur Thompson l'a dit, une personne peut quitter volontairement son emploi sans raison valable et chercher activement du travail ailleurs. Tout ce que la Commission peut faire d'après la loi actuelle, c'est de décider si la personne a quitté son emploi sans raison valable et, si tel est le cas, imposer une exclusion maximale de six semaines. Ainsi donc, la personne n'a pas droit aux prestations durant cette période et satisfait ensuite aux autres exigences de la loi, à savoir qu'elle doit chercher un emploi, être prête à travailler, et ainsi de suite.

Le sénateur Bird: Ceci empêche donc le jeune de travailler seulement durant l'hiver de se reposer l'été.

M. Charlebois: Oui, mais je me promets de vous répéter que les personnes qui quittent volontairement leur emploi font partie de toutes les classes de la société. Elles n'appartiennent pas à une catégorie ou à un groupe de personnes en particulier. Il peut s'agir d'un homme de 50 ans qui est simplement fatigué de travailler pour un employeur précis.

Le sénateur Inman: De quelle façon, strictement, ce règlement est-il appliqué? Si une personne quitte volontairement son emploi, elle ne peut retirer de prestations et si elle est congédiée, c'est la même chose.

M. Charlebois: Si une personne perd son emploi à cause de mauvaise conduite ou quitte volontairement cet emploi sans raison valable, l'agent d'assurance du bureau local jugera du cas d'après les circonstances, après quoi il pourra imposer une pénalité allant jusqu'à six semaines de perte de prestations. En d'autres termes, le prestataire doit attendre durant les deux

[Text]

may be penalized up to an additional six weeks in benefits, following which he or she can draw regular benefits.

Senator Thompson: Taking a negative situation, are there teachers who apply for unemployment insurance benefits at the end of the school year? For the first six weeks or three months, I understand the employment available has to be equivalent to what they had been doing, and certainly school teachers, bearing in mind that the school year is finished, are not likely to find similar employment and would therefore be eligible for benefits.

Mr. Charlebois: That is the general rule, yes. However, it should be remembered that most school jurisdictions across Canada have contract arrangements whereby teachers, while working only ten months of the year, are in full employment for 12 months. I can speak personally and specifically about Quebec. In the Province of Quebec, the school contract year begins on July 1 and ends on June 30 following. This being the case, even though you only get 10 payments spread between September and June, you are in fact employed 12 months, you are not unemployed, and you do not get benefits.

In universities, of course, the situation is slightly different because, again, you have to look at the semester system, which varies from university to university; but as a general rule the mere fact that you are not working does not necessarily mean that you are unemployed. If your contract of service has not been ended, you are still in employment.

Senator Thompson: Could I suggest to you that you might even have provincial governments who perhaps work out an arrangement with a level of employees that the period is such that they're able to qualify for unemployment insurance? Might employers, in some cases, do this?

Mr. Charlebois: Some members of Parliament will refer to this as anecdotal evidence. There have been references to some provincial governments tailoring their work around the minimum eligibility for benefits in the unemployment insurance program. We have no concrete evidence of this. The minister was asked that very question last week, and I am afraid I cannot remember what kind of an answer or undertaking he gave to find this out.

Senator Thompson: But this will help to check that situation, if it exists.

Mr. Charlebois: Yes, it will, if it exists.

The Chairman: That would not be against the law, anyway, would it?

Mr. Charlebois: No, it is not against the law.

The Chairman: It is within the law?

Mr. Charlebois: It is within the law. Some people would argue that it is an abuse of the law, but it is quite within the law.

[Traduction]

semaines punies et peut être pénalisé jusqu'à concurrence de six semaines supplémentaires après quoi il pourra retirer normalement ses prestations.

Le sénateur Thompson: Prenons un autre cas, y a-t-il des enseignants qui font une demande de prestations d'assurance-chômage à la fin de l'année scolaire? Durant les six premières semaines ou les trois premiers mois, je sais que l'emploi disponible doit être semblable à celui que l'enseignant occupait avant et certes, les enseignants, si l'on considère que l'année scolaire est terminée, ne trouveront probablement pas un emploi semblable et par contre auront droit aux prestations.

M. Charlebois: C'est ainsi que les choses se passent en règle générale. Cependant, il faut se rappeler que la plupart des conseils scolaires au Canada font signer à leurs enseignants des contrats d'après lesquels ces derniers, même s'ils ne travaillent que 10 mois, sont employés à plein temps pendant 12 mois. Personnellement, je peux vous parler du cas du Québec. Dans cette province, le contrat passé avec le conseil scolaire commence le 1^{er} juillet et se termine le 30 juin de l'année suivante. Ainsi, vous détenez en fait un emploi pendant 12 mois, même si vous recevez uniquement 10 versements entre septembre et juin; lorsque vous ne travaillez pas, vous ne pouvez recevoir de prestations.

Quant aux universités, la situation est certes légèrement différente parce qu'il faut de nouveau considérer la question des sessions, qui varient d'une université à l'autre; en règle générale, le simple fait de ne pas travailler ne signifie pas nécessairement que vous soyez en chômage. Si votre contrat n'est pas terminé, vous détenez encore un emploi.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je vous dire que des gouvernements provinciaux pourraient même éventuellement s'entendre avec une certaine catégorie d'employés afin que la durée de leur emploi leur permette d'être admissibles aux prestations d'assurance-chômage? Dans certains cas, certains employeurs pourraient-ils prendre cette initiative?

M. Charlebois: Certains parlementaires diront que cette situation est anecdotique. On a cité le fait que certains gouvernements provinciaux prévoient leurs travaux en fonction de la période d'admissibilité minimale au régime d'assurance-chômage. Nous ne possédons aucune preuve concrète à ce propos. Cette question a été posée au ministre la semaine dernière, et je crains de ne pouvoir me souvenir de sa réponse ou de sa promesse d'effectuer des recherches.

Le sénateur Thompson: Ces recherches aideront à régler cette situation si, bien sûr, elle existe vraiment.

M. Charlebois: Oui, si elle existe vraiment.

Le président: De toute façon, ces recherches ne violeraient pas la loi, n'est-ce pas?

M. Charlebois: Non.

Le président: Elles seraient légales?

M. Charlebois: En effet. Certains affirment qu'elles seraient illégales mais, en fait, le tout est légal.

[Text]

The Chairman: The other question I would like to ask concerning this point is this. You refer to 11.5 per cent. These reinstatement clauses do not come into effect?

Mr. Charlebois: That is correct.

The Chairman: You said that east of the Ottawa River this was probably where you are liable to have the 11.5 per cent.

Mr. Charlebois: Yes.

The Chairman: Could you tell us by provinces, or by regions, which provinces that clause will affect in terms of that 1978 figure?

Mr. Charlebois: There is another document that I could make available. As you may know, Mr. Chairman and senators, the unemployment insurance program operates by 48 economic regions, and the exemption provision would be a function of each of those 48 economic regions. That document, which I can make available to the committee, will show you precisely where that 11.5 per cent exemption would apply; but as a general statement, all of Newfoundland would be exempted, together with the Gaspésie region. I cannot quote from memory which of these regions would be affected, but I believe 16 of the 48 would be totally exempt. Some of them would be exempt part of the time, because this could change from month to month.

Senator Lang: Mr. Chairman, I am just looking at the clock. If we proceed through these items seriatim, with questioning at the end of every item, I do not think we will get through the eight points. I was wondering if we could change our ground rules and go through the explanation from Mr. Charlebois without asking questions.

The Chairman: If that is what you wish?

Senator Thompson: That is all right with me.

The Chairman: No questions until he has finished, then.

Mr. Charlebois: Thank you, Mr. Chairman. The other points will be more straightforward. As to the one referring to benefit rates, I believe I touched on it briefly earlier. It would simply see the benefit level reduced from 66½ down to 60 per cent. That would apply to everyone in the system as of the proclamation date, which is intended to be the first day of January. So the rate would be reduced to 60 per cent.

There is a small clause in the bill which talks about exempting job creation benefits from the allowable earnings rule. The program now provides for a person to earn up to 25 per cent of the benefit rate while unclaimed.

The commission has other job creation programs in terms of which we might wish to pay the individual more than that, and it would be counterproductive to have this 25 per cent allowable earnings rule apply to the job creation projects. Clause 6 in the bill, therefore, would see this exempted from that application.

[Traduction]

Le président: L'autre question que j'aimerais aborder en ce qui concerne ce point est la suivante: vous faites allusion au taux de 11.5 p. 100. Ces dispositions de réintégration n'entrent pas en vigueur.

M. Charlebois: C'est exact.

Le président: Vous avez dit que ce taux de 11.5 p. 100 existe probablement à l'est de la rivière des Outaouais.

M. Charlebois: Oui.

Le président: Pourriez-vous nous dire quelles provinces ou quelles régions ces dispositions toucheront en ce qui concerne le chiffre pour 1978?

M. Charlebois: Il y a un autre document que je pourrais vous présenter. Vous le savez peut-être, monsieur le président et messieurs les sénateurs, le régime d'assurance-chômage est en vigueur dans 48 régions économiques; en outre, la disposition d'exemption serait fonction de chacune de ces régions. Ce document, que je peux vous présenter, vous montrera précisément où ce taux d'exemption de 11.5 p. 100 s'appliquerait; mais je peux déjà vous dire que cette exemption viserait l'ensemble de Terre-Neuve ainsi que la région de la Gaspésie. Je ne peux pas vous dire quelles régions précises seraient concernées, mais, à mon avis, 16 des 48 régions seraient entièrement exemptées. Certaines seraient exemptées en certaines périodes, parce que le taux peut fluctuer d'un mois à l'autre.

Le sénateur Lang: Monsieur le président, je regarde l'heure et je ne pense pas que nous pourrions étudier les huit points si nous les abordons successivement en posant des questions pour chacun d'entre eux. Je me demande si nous ne pourrions pas modifier notre façon de procéder et écouter l'exposé de M. Charlebois sans poser de questions.

Le président: Est-ce également votre avis?

Le sénateur Thompson: Je suis d'accord.

Le président: Par conséquent, aucune question ne sera posée jusqu'à ce qu'il ait terminé.

M. Charlebois: Je vous remercie, monsieur le président. Les autres points seront plus simples. Un peu plus tôt, j'ai abordé brièvement celui portant sur le taux des prestations. Aux termes de cette mesure, le taux des prestations passerait de 66½ p. 100 à 60 p. 100. Cette mesure s'appliquerait à tous les prestataires à la date fixée par proclamation, soit le 1^{er} janvier. Par conséquent le taux serait réduit et s'établirait à 60 p. 100.

Il y a également un petit article qui stipule que la règle des gains déductibles ne s'appliquerait pas aux rémunérations obtenues dans le cadre d'un projet de création d'emplois. Actuellement, le régime permet d'obtenir jusqu'à 25 p. 100 du taux des prestations avisé non versées.

La Commission a d'autres programmes de création d'emplois en vertu desquels nous pourrions souhaiter offrir un montant plus élevé; en outre, appliquer ce taux de 25 p. 100 aux projets créateurs d'emplois irait à l'encontre de la productivité. L'article 6 du projet de loi permettrait de ne plus appliquer cette prescription à de tels projets.

[Text]

Two clauses, 8 and 13, would shift to the private sector the premium account, the financing of the labour force extended phase of benefits. That has no impact on anyone unless of course one argues that the impact is reflected in the premium rate that will eventually have to be paid; but that, in effect, shifts to the private sector \$400 million worth of costs which are now borne by the government. The rationale is fairly straightforward. That is strictly tied to labour market participation on the part of individuals, and it should always have been financed by the private sector in a tripartite fashion.

We are increasing the fine to be levied on employers for false declarations and so on. The minimum right now is \$25. It is proposed to raise it to \$200. Again it is simply to act as a deterrent to employers and to ensure that they correctly fill out the record of employment form to give us proper information and not falsify it, and to issue it promptly. The minimum fine being \$25, the average fine is something around \$95 and the maximum is \$5,000, but the most that has ever been imposed is \$2,500. So it is felt that this would be a more adequate fine for employers who fail to meet the requirements of the law.

We have a new Part VIII clause, clause 14 of the bill, a benefit repayment provision. That would see individuals whose net income for income tax purposes exceeds 1.5 times the maximum yearly insurable earnings under the program have a portion of their benefits claimed back, as it were, up to a maximum of 30 per cent of that benefit payment. In 1979 it means that an individual who earns more than \$20,670 would see part of his benefits taxed back. That portion of the act will be administered, as I said earlier, by the Minister of National Revenue.

The final clause is the implementation clause which I talked about earlier. The benefit repayments will be applicable through the 1979 taxation year, the minimum insurability is that famous regulation which is going to be effective on January 1, and the new entrant-repeater provisions would come in around June 1, according to current plans. The reduced benefit rate would be as of the beginning of the year and would apply to everybody in the system. The exemption for job creation earnings will come into force on proclamation. Those are the main proclamation dates we have in mind at the moment.

There, to summarize it, are the 16 clauses. Clauses 4 and 5 are the most significant in terms of their effect on claimants and people, and clause 2, minimum insurability, is, of course, a close second.

The Chairman: Is that your explanation of the entire bill?

Mr. Charlebois: Yes.

[Traduction]

Deux articles, les articles 8 et 13, rendraient le secteur privé responsable du compte des cotisations et du financement des prestations de prolongation. Ces dispositions ne comportent pas de conséquences à moins bien sûr que l'on m'affirme que le tout se répercutera sur le taux des cotisations qu'il faudra par la suite verser. Mais cette disposition rend le secteur privé responsable des coûts de ces prestations: Il s'agit d'un montant de \$400 millions que fournit actuellement le gouvernement. La raison est passablement simple. Le tout est strictement lié à la participation au marché du travail de la part des particuliers; le secteur privé aurait toujours dû financer ces coûts selon une formule tripartite.

Les amendes imposées aux employeurs dans le cas de fausses déclarations sont augmentées; l'amende minimale s'établit actuellement à \$25 et le projet de loi la ferait passer à \$200. Il s'agit tout simplement encore une fois d'une mesure de dissuasion qui garantirait que les employeurs remplissent correctement les formules d'assurance-chômage afin de nous fournir rapidement des renseignements exacts. L'amende minimale est de \$25 tandis que l'amende moyenne s'établit à environ \$95 et l'amende maximale à \$5,000; la plus forte amende imposée a été de \$2,500. Par conséquent, cette mesure prévoirait une amende plus appropriée lorsque des employeurs n'observaient pas une prescription de la loi.

Il y a une nouvelle partie VIII. Il s'agit de l'article 14 qui traite du remboursement de prestations. Cette nouvelle partie prévoit le remboursement sur le prestataire d'un pourcentage des prestations d'assurance-chômage si son revenu net aux fins de l'impôt sur le revenu a dépassé une fois et demie le maximum de la rémunération annuelle assurable, le pourcentage maximal étant de 30 p. 100. En 1979, cette mesure signifiera qu'un particulier recevant plus de \$20,670, devrait rembourser une partie de ces prestations. Le ministère du Revenu national s'occupera, comme je l'ai mentionné plus tôt, de l'application de cette partie de la loi.

La dernière disposition est l'article traitant de l'entrée en vigueur, ce dont j'ai également parlé un peu plus tôt. Les dispositions portant sur le remboursement de prestations seront en vigueur pour l'année d'imposition 1979, tandis que la fameuse disposition portant sur la période minimale d'emploi assurable le sera à compter du 1^{er} janvier. Celles portant sur un assuré qui redevient membre de la population active et sur le réitérant entreraient en vigueur vers le 1^{er} juin, selon les prévisions actuelles. La réduction du taux des prestations aurait lieu au début de l'année et s'appliquerait à tous les prestataires. L'exemption en ce qui concerne les projets créateurs d'emplois entrera en vigueur aux dates fixées par proclamation. Il s'agit des principales dates que nous connaissons pour l'instant.

Pour résumer le tout, disons qu'il y a 16 articles. Les articles 4 et 5 sont les plus importants puisqu'ils ont des répercussions sur les prestataires et la population; l'article 2, qui porte sur la période minimale d'emploi assurable, vient bien sûr, tout de suite après.

Le président: Est-ce là l'explication que vous donnez de l'ensemble du projet de loi?

M. Charlebois: Exactement.

[Text]

Senator Thompson: Are we going to go through it clause by clause?

The Chairman: You can ask your questions in any order, and I give you three minutes.

Senator Thompson: I will go back to clause 2 concerning the repeater element and the basis of 20 weeks. If there is a region where there is high unemployment, that is 11.5 per cent or over, then there are extenuating circumstances to bring it down from 20 weeks. But you have 48 regions, and I understand it is Statistics Canada which gives you the figures on unemployment. I question the workability of some of your regions, and I would like your reaction to this. You may have a city and a rural area within a region.

My second question is about mobility. If you have these regions, would it not be a disincentive, in that someone might move across the border into a region where there is a higher unemployment rate—I am thinking of someone who is mobile—so he could get the better benefits? My third question is: Statistics Canada, as I understand it, in making up the ratio of unemployment, excludes Indians on the reservations. I am thinking in particular of Churchill, which was raised. How comprehensive are these statistics?

Mr. Charlebois: In terms of the mobility of the labour force between regions, when an individual can see that it would be more beneficial to move from one area to the other, we now have, as you know, a variable entrance requirement which is based on the unemployment level. We have no evidence that people have moved simply to take advantage of a lower entrance requirement.

In terms of using Statistics Canada, there are limitations. We moved from 16 regions to 48 regions at the beginning of November to make the program more sensitive to these things. It is not perfect. There are problems. We are constrained by Statistics Canada's ability to give us a real hard number by economic region. Inevitably, no matter where you draw that famous line, you are going to get "des aberrations", as they say. You cannot avoid this. We try and describe our regions exactly to Statistics Canada so that we are not in the position of arguing and having to receive representations to change the border from, for example, Fifth Street to Fourth Street.

Insofar as urban versus rural problems are concerned, I have to admit that this creates a problem. What we try to do is describe economic regions as a function of the actual labour market. Again, we cannot avoid all the problems. I have one example in New Brunswick where the city of Saint John is not exempted, but there are rural areas around Saint John where it can be demonstrated that the unemployment level is very high—30 or 40 per cent, some claim. Again, we do not have the means at our disposal to be able to refine it even more, but we are going to try.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Allons-nous étudier le bill article par article?

Le président: Vous pouvez poser vos questions sans ordre précis; je vous alloue trois minutes.

Le sénateur Thompson: J'aimerais revenir à l'article 2, plus précisément à la notion de «réitérants» et à la norme de 20 semaines. Mais, dans les régions où il y a beaucoup de chômage, c'est-à-dire où le taux de chômage est supérieur à 11.5 p. 100, n'y aurait-il pas lieu d'abaisser cette période de 20 semaines. Il ne faut pas oublier que vous avez établi 48 régions et que, sauf erreur, c'est Statistique Canada qui publie les données du chômage. C'est ce qui me fait douter qu'on puisse appliquer ce critère dans certaines régions. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Il peut y avoir une ville et un secteur rural dans une région.

Ma deuxième question concerne la mobilité des prestataires. L'établissement de ces critères régionaux n'incitera-t-il pas les «réitérants» à déménager dans une région où le taux de chômage est plus élevé—je songe aux personnes qui sont mobiles—pour obtenir de meilleures prestations? Quant à ma troisième question, je crois savoir que lorsque Statistique Canada établit ses coefficients de chômage, elle exclut les Indiens qui vivent dans les réserves. Je pense notamment au problème du Churchill qui a déjà été soulevé. Dans quelle mesure ces statistiques ont-elles une portée générale?

M. Charlebois: En ce qui concerne la mobilité de la population active entre les régions et le passage éventuel d'un prestataire d'une région à l'autre en vue d'en tirer des avantages, nous avons maintenant, comme vous le savez, des conditions d'admissibilité variables selon les taux de chômage. Nous n'avons aucune preuve que certains travailleurs déménagent simplement pour bénéficier de conditions moins sévères.

Notre utilisation des données de Statistique Canada est contraignante. Nous sommes passés de 16 à 48 régions au début de novembre pour que le programme soit mieux adapté à cette situation. Bien sûr il n'est pas parfait et il subsiste des problèmes. Nous sommes limités par la capacité de Statistique Canada de nous donner des chiffres absolus et précis par région économique. Inévitablement, peu importe où l'on tire ce fameux trait, il y a des aberrations, comme on dit. C'est inévitable. Nous nous efforçons de décrire le plus exactement possible nos régions à Statistique Canada afin de ne pas être obligés de discuter et de répondre à toutes les demandes de changement de frontière, par exemple, de la cinquième à la quatrième rue.

Pour ce qui est de la différence entre les régions rurales et urbaines, je dois admettre que cela crée un problème. En fait, nous essayons de décrire les régions économiques en fonction de la population active qui y habite. Là encore, nous ne pouvons éviter tous les problèmes. Par exemple, au Nouveau-Brunswick, la ville de Saint-Jean est exclue, mais elle est entourée de secteurs ruraux où il est prouvé que le niveau de chômage est très élevé—30 ou 40 p. 100, selon certains. Là encore, nos moyens ne nous permettent pas d'affirmer le programme davantage, mais nous allons pourtant essayer.

[Text]

Senator Thompson: The Statistics Canada information comes out quarterly, does it?

Mr. Charlebois: Every month.

Senator Thompson: What would happen if one region moved up to 11.5 per cent?

Mr. Charlebois: That region would be exempted of that month. It will change every month.

Senator Thompson: That means an awful lot of bureaucracy.

Mr. Charlebois: Yes, sir.

Senator Thompson: You are thinking of making it more than 48 now?

Mr. Charlebois: We now have 48. We may move it up to 52. I do not foresee that in the near future. Fortunately, with the advent of computers we can more easily administer that. For example, if a person comes in and is excluded from benefit because of the unemployment level, he does not make, for example, the entrance requirements in that he has worked 10 weeks and the level of unemployment in that region requires that he works 11 weeks, we will, as it were, B.F. that claim on our system.

Senator Thompson: What does "B.F." mean?

Mr. Charlebois: Put ahead; put in a memory; or "bring forward" later on at the point that the level might have changed. Of course, you should know that the fluctuations are not that dramatic from month to month. There is a fairly even rise and fall over time. It does not go suddenly from four per cent to eight per cent in one month.

Insofar as Indians are concerned, that is a problem. We have been having conversations with both Statistics Canada and the Department of Indian Affairs and Northern Development to see whether or not we can devise a special unemployment rate for them. Mr. Cecil Smith, the member from Manitoba, has brought this to our attention. We are trying to devise what could be termed a "Cecil Smith amendment."

Senator Thompson: That is Churchill riding, is it?

Mr. Charlebois: That is correct.

Senator Thompson: What percentage do you have in that?

Mr. Charlebois: In point of fact, if things were proceeding normally in the other place today, that particular amendment might be discussed.

Senator Thompson: Thank you very much.

The Chairman: Senator Lang, have you any questions? We will give you three minutes now.

Senator Lang: I will pass. I will be having a briefing on this, personally, by Mr. Charlebois in a few days.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Les données de Statistique Canada sont publiées trimestriellement, n'est-ce pas?

M. Charlebois: Tous les mois.

Le sénateur Thompson: Qu'arriverait-il si une région atteignait le taux de 11.5 p. 100?

M. Charlebois: Cette région serait exclue dès de ce mois-là. On réexaminera la situation tous les mois.

Le sénateur Thompson: Cela entraînera beaucoup de paperasserie administrative.

M. Charlebois: Certainement, monsieur.

Le sénateur Thompson: Vous songez à porter le nombre de régions à plus de 48, n'est-ce pas?

M. Charlebois: Il y en a actuellement 48. Nous pourrions porter ce nombre à 52, mais je ne prévois pas qu'on le fasse prochainement. Heureusement, avec l'informatique, il est beaucoup plus facile d'effectuer ces changements. Ainsi, si un prestataire déménageait dans une région qui ne lui donnerait pas droit aux mêmes prestations en raison du niveau de chômage, ou s'il ne répondait pas, par exemple, aux conditions d'admissibilité parce que sa période de référence n'est que de dix semaines, alors compte tenu du taux de chômage dans cette région, il l'aurait dû travailler onze semaines, nous indiquerions sur son dossier, comme nous le faisons auparavant, les lettres A. R.

Le sénateur Thompson: Qu'entendez-vous par «A. R.»?

M. Charlebois: Mis de côté; mis en mémoire; ou «à revoir» plus tard quand le niveau de chômage aura changé. Naturellement, vous devriez savoir que les fluctuations ne sont pas aussi spectaculaires d'un mois à l'autre. C'est à peine si l'on peut noter les hausses et les baisses d'un mois à l'autre. Le taux ne passe pas soudainement de 4 à 8 p. 100 en un mois.

Quand aux Indiens, il y a là un problème réel. Nous avons eu des entretiens avec les représentants de Statistique Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour voir s'il n'y aurait pas lieu d'établir un taux de chômage spécial pour eux. M. Cecil Smith, qui est député du Manitoba, nous a signalé ce problème. Nous essayons de concevoir une modification qu'on pourrait appeler la modification «Cecil Smith».

Le sénateur Thompson: Ce député représente la circonscription de Churchill, n'est-ce pas?

M. Charlebois: C'est juste.

Le sénateur Thompson: Quel est le taux de chômage dans cette région?

M. Charlebois: Incidemment, si les choses se déroulent normalement dans l'autre endroit, cet amendement sera discuté aujourd'hui.

Le sénateur Thompson: Merci beaucoup.

Le président: Sénateur Lang, avez-vous des questions? Nous vous accorderons trois minutes.

Le sénateur Lang: Je passe mon temps de parole. M. Charlebois tiendra une réunion d'information spécialement à mon intention dans quelques jours.

[Text]

Senator Bird: I have a question about the reduced benefit from 66 per cent to 60 per cent. Is that where your greatest saving of money is going to take place? I am sure you have some figures, but I have not seen them. I would like to compare that to where the greatest reduction comes from.

Mr. Charlebois: In rough, crude terms, of course, if you reduce benefits by 10 per cent, you reduce total cost by 10 per cent. In terms of that particular change, we are talking \$470 million when it is fully implemented.

Senator Bird: How much do you expect from other changes you have made?

Mr. Charlebois: The increased entrance requirement for program repeaters is \$140 million; the increased entrance requirement for new entrants and re-entrants is \$300 million; the benefit tax back is \$25 million; and the minimum weekly insurability is \$60 million. You cannot add those because there are some overlaps, but in total terms we estimate that we will save \$935 million in a fully mature year.

Senator Bird: I am interested in the fact that you are getting so much back from raising the entrant's weeks to 20.

Mr. Charlebois: \$140 million.

Senator Bird: The other \$300 million was—

Mr. Charlebois: The new entrants and re-entrants.

Senator Lang: The savings are in government account.

Mr. Charlebois: No, it is partly the employer-employee, partly government. I can give you a breakdown, if you wish. Let me take them one by one. The program repeaters is \$140 million—\$45 million of that is to the employer-employee account and \$95 million to the government. The new entrants and re-entrants is \$300 million total; \$120 million employer-employee account; \$180 million government. The labour force financing change, of course, is all employer-employee. It is an additional burden on the employer-employee account of that amount and all savings to the government, \$400 million. The reduced benefit rate down to 60 per cent, the total is \$470 million; the employer-employee account is \$230 million; the government account is \$240 million. The tax back is \$25 million in total; \$15 million to the employer-employee account because that money will not be credited to the Consolidated Revenue Fund but paid back to the Unemployment Insurance account; \$10 million will go to government. The minimum insurable hours will be \$60 million in total; \$25 million will go to the employer-employee account; and \$35 million to the government.

[Traduction]

Le sénateur Bird: J'aurais une question au sujet de la réduction des prestations de 66 à 60 p. 100 du salaire. Est-ce cette mesure qui vous permettra d'économiser le plus d'argent? Vous avez sans doute des chiffres, mais je n'en n'ai pas pris connaissance. J'aimerais les comparer pour déterminer dans quel secteur vous effectuerez les plus forte réductions.

M. Charlebois: Grosso modo, il est évident que si l'on réduit les prestations de 10 p. 100, on diminuera d'autant le coût global du programme. Quand à cette modification en particulier, elle entraînera une économie de \$470 millions quand elle sera pleinement appliquée.

Le sénateur Bird: Quelles économies comptez-vous réaliser grâce aux autres modifications que vous apporterez?

M. Charlebois: Nous comptons économiser \$140 millions une fois que nous aurons imposé des conditions d'admissibilité plus sévères aux «réitérants»; dans le cas des personnes qui deviendront ou redeviendront membres de la population active, nous économiserons \$300 millions: le prélèvement de l'impôt sur les prestations rapportera \$25 millions et l'imposition d'un nombre minimum d'heures assurables \$60 millions. Ces chiffres ne doivent pas s'additionner, parce qu'ils se chevauchent dans certains cas mais, globalement, nous comptons réaliser une économie de \$935 millions après une année d'application.

Le sénateur Bird: C'est intéressant de voir que vous allez récupérer autant d'argent en rendant plus sévères les conditions d'admission.

M. Charlebois: \$140 millions.

Le sénateur Bird: Les autres \$300 millions avaient trait à...

M. Charlebois: A ceux qui deviennent ou redeviennent membres de la population active.

Le sénateur Lang: Cela constitue une économie pour le gouvernement.

M. Charlebois: Non, en partie pour employeur-employé et en partie pour le gouvernement. Je peux vous donner la répartition, si vous le désirez. Prenons-les en détail. Les «réitérants»: \$140 millions—\$45 millions au compte employeur-employé et \$95 millions au gouvernement. Les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active: \$300 millions au total; \$120 millions au compte employeur-employé; \$180 millions au gouvernement. Le nouveau financement prévu pour la population active est évidemment au compte employeur-employé. Cela constitue un fardeau supplémentaire de \$400 millions pour le compte employeur-employé et une économie pour le gouvernement. La réduction de 60 p. 100 du taux de prestation: un total de \$470 millions; le compte employeur-employé est de \$230 millions; le compte du gouvernement est de \$240 millions. La récupération par l'impôt est de \$25 millions au total; \$15 millions pour le compte employeur-employé parce que cette somme ne sera pas créditée au Fonds du revenu consolidé, mais elle sera reversée au compte de l'assurance-chômage; \$10 millions iront au gouvernement. Le minimum d'heures assurables représentera \$60 millions au total; \$25 millions au compte de l'employeur-employé et \$35 millions au gouvernement.

[Text]

Senator Lang: Can you give us the total government account, rounded?

Mr. Charlebois: Quickly, \$900 and some million to the Government of Canada.

The Chairman: The table is in the book that you are going to get us a copy of.

Mr. Charlebois: Yes.

Senator Bird: Nine hundred and some million dollars totally?

Mr. Charlebois: Yes.

Senator McElman: Take the case of a person working in Ontario for 18 weeks; he is laid off and turns up in an exempted area in New Brunswick. Can he then apply within the exempted area?

Mr. Charlebois: The general rule is the normal place of residence.

Senator McElman: What if he changes his residence?

Mr. Charlebois: That problem occurs now. As I said earlier, we have not seen that much of a shift. Normally a person working temporarily in Toronto will not have changed his residence. So if that person goes back to New Brunswick, then, of course, he would get in with the easier requirement.

Senator McElman: There has been a fair flow of workers back and forth.

Mr. Charlebois: The flow has not been affected that much. when the variable entrance requirement provision was brought in at the beginning of 1978, as a result of the passage of Bill C-27, there were fears in some quarters that people would move around to take advantage, as it were, of the lower requirement, but that has not materialized. As a general rule, people simply do not adjust their affairs strictly around unemployment insurance. Some people claim they do, but normally we use the place of residence. We have that problem, of course, the typical example of which is Ottawa-Hull. Many people in Hull work in Ottawa and vice versa. A person who works in Hull will qualify under the higher entrance requirements in Ottawa if he is ordinarily a resident in Ottawa. Similarly, a person who lives in Hull and works in Ottawa, when laid off, will qualify under the lower entrance requirements which exist on the Hull side of the river.

Senator Thompson: Has the place of employment been considered as the basis for this?

Mr. Charlebois: Traditionally, the unemployment insurance program has always worked on the basis of residence. We weighed the pros and cons of having the place of work as the basis, but the difficulties to be faced by employers were quite significant. For example, many large employers with computerized operations pay out of Toronto, for example, for all of Canada. Where does that person reside? Where does that

[Traduction]

Le sénateur Lang: Pouvez-vous nous donner le montant total du compte du gouvernement, en chiffres ronds?

M. Charlebois: Rapidement, \$900 et quelques millions au Gouvernement du Canada.

Le président: Le tableau se trouve dans le volume dont vous allez nous faire parvenir un exemplaire?

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur Bird: Au total, 900 et quelques millions de dollars?

M. Charlebois: En effet.

Le sénateur McElman: Prenons le cas d'une personne qui travaille en Ontario pendant 18 semaines; elle est congédiée et se retrouve dans une région du Nouveau-Brunswick faisant l'objet d'une exception. Peut-elle alors faire une demande dans cette région?

M. Charlebois: En règle générale, on tient compte du lieu normal de résidence.

Le sénateur McElman: Qu'est-ce qui arrive si cette personne change de résidence?

M. Charlebois: C'est là que surgit le problème. Comme je l'ai dit plus tôt, nous n'avons pas vu beaucoup de changements de ce genre. Normalement, une personne qui travaille temporairement à Toronto ne change pas de lieu de résidence. Donc, si elle retourne au Nouveau-Brunswick, les exigences seront évidemment moins sévères pour elle.

Le sénateur McElman: Il y a un assez grand nombre de travailleurs qui vont et viennent.

M. Charlebois: Ces travailleurs n'ont pas été beaucoup touchés. Lorsque les dispositions concernant les conditions d'admissibilité ont été mises en vigueur au début de 1978, à la suite de l'adoption du projet de loi C-27, certains ont craint que les travailleurs ne se déplacent pour profiter des conditions les plus avantageuses, mais cela ne s'est pas produit. En règle générale, les gens n'organisent pas leur vie simplement en fonction de l'assurance-chômage. Certains le prétendent, mais normalement nous tenons compte du lieu de résidence. Il existe évidemment un problème, dont l'exemple type est celui d'Ottawa-Hull. Un grand nombre de personnes résidant à Hull travaillent à Ottawa et vice versa. Une personne travaillant à Hull devra satisfaire à des conditions d'admissibilité plus sévères à Ottawa, si son lieu de résidence ordinaire est à Ottawa. De même, une personne qui habite Hull et travaille à Ottawa, lorsqu'elle est congédiée, devra satisfaire aux conditions d'admissibilité plus souples qui sont en vigueur du côté de Hull.

Le sénateur Thompson: S'est-on basé sur le lieu de travail pour ceci?

M. Charlebois: Le programme d'assurance-chômage a toujours été fondé sur le lieu de résidence. Nous avons étudié le pour et le contre du lieu de travail comme base, mais les difficultés devant lesquelles se trouvaient les employeurs étaient trop grandes. C'est le cas d'un grand nombre d'entreprises importantes dont les services de paie sont assurés par ordinateur à Toronto, pour tout le Canada. Quel est le lieu de

[Text]

person work? It was felt, for our purposes, that the normal place of residence was the much better measure and we have not had any problems so far.

Senator McElman: Over a period of time there was quite a problem of employers certifying that persons were laid off, when they had actually left their jobs voluntarily. Is that still a serious problem?

Mr. Charlebois: It is a problem. I am not sure one can legislate against that, though.

Senator McElman: Is the increase in the fine an effort to deal with it?

Mr. Charlebois: Partly that, yes. We have 600,000 employers in Canada. Only a few of them are big employers. For most of the large employers it is such an impersonal thing that the reasons for leaving one's job are normally fairly credible: laid off, quit, fired, or whatever.

You only hit problems, I suppose, in the smaller communities on smaller employer premises where there can be an element of collusion between an employer and employee. The employee could be leaving voluntarily, and the employer could indicate that he was laid off.

Senator McElman: I would suggest more than collusion. In some cases it is coercion on the part of the employee.

Mr. Charlebois: That has always been with us since 1940. The benefits under the program now are much more attractive than they used to be. There were always means by which an employee could put pressure on an employer to indicate an incorrect reason for leaving employment.

We find cases of that kind and prosecute them when they are brought to our attention. A layoff normally implies a lack of work, but if the same employer is always laying people off and replacing them the next day, then something is wrong. Those situations are looked into. So the more the employers know we are looking into this, the less they will be inclined to do it.

Legislatively speaking, I cannot think of any measure that would prevent that. The only measure that would prevent it is to not have a voluntary quit provision, and then it would not matter.

Senator McElman: Or better investigative work. The reason I raise this is, because as you know, Mr. Chairman, I have displayed my annoyance, if you will, at some who react quite strongly against seasonal workers in my part of the country. This is the other side of the coin. Those seasonal workers get a bad reputation on account of a few. Once they have acquired, as they say, their "stamps", they leave the job and get a certificate to the effect that they have been laid off. The workers I speak of are primarily woodsmen and are annoyed by this because it does give them a bad name. A number of

[Traduction]

résidence de telle personne? Où travaille-t-elle? Nous avons cru bon, selon nos objectifs, de tenir compte du lieu normal de résidence et nous n'avons pas eu de problèmes à ce sujet jusqu'à maintenant.

Le sénateur McElman: Pendant un certain temps, il y a eu le problème assez grave des employeurs qui déclaraient avoir congédié des employés quand en fait, ceux-ci avaient quitté leur emploi volontairement. Est-ce encore un problème sérieux?

M. Charlebois: C'est un problème. Cependant, je ne suis pas certain que l'on puisse légiférer pour empêcher cette pratique.

Le sénateur McElman: Une augmentation de l'amende imposée constituerait-elle une mesure efficace pour traiter ce problème?

M. Charlebois: En partie, oui. Nous avons 600,000 employeurs au Canada. Quelques-uns seulement d'entre eux sont de grandes entreprises. Pour la plupart de celles-ci, cette question est tellement impersonnelle que les motifs de cessation d'emploi sont normalement assez vraisemblables; licenciement, abandon volontaire, congédiement, ou autre.

On ne fait face à ces problèmes, je suppose, que dans les petites collectivités ou dans les petites entreprises, où il peut exister une certaine connivence entre employeurs et employés. Il peut arriver que l'employé quitte volontairement et que l'employeur indique qu'il a été congédié.

Le sénateur McElman: Je dirais que c'est plus que de la connivence. Dans certains cas, il y a contrainte de la part de l'employé.

M. Charlebois: Ce problème existe depuis 1940. Les prestations versées actuellement aux termes du programme sont beaucoup plus élevées qu'elles ne l'étaient auparavant. Un employé a toujours eu à sa disposition des moyens lui permettant d'exercer des pressions sur son employeur pour qu'il indique une cause inexacte de cessation d'emploi.

Lorsque des cas de ce genre nous sont signalés, nous engageons des poursuites judiciaires. Une mise à pied indique normalement qu'il n'y a pas suffisamment de travail, mais si le même employeur congédie des employés et les remplace le lendemain, il y a quelque chose qui ne va pas. Nous étudions ces cas. Donc, plus l'employeur sait que nous étudions son cas, moins il sera enclin à agir ainsi.

Du point de vue législatif, je ne vois aucune mesure qui puisse empêcher cette pratique. La seule mesure que l'on pourrait adopter serait de supprimer les dispositions quant au départ volontaire.

Le sénateur McElman: Ou exercer une meilleure surveillance. Je soulève cette question, monsieur le président, parce que comme vous le savez, j'étais assez ennuyé du fait que certaines personnes réagissent assez fortement contre les travailleurs saisonniers dans ma région. C'est l'envers de la médaille. Ces travailleurs saisonniers ont une mauvaise réputation à cause de quelques-uns d'entre eux. Lorsqu'ils ont obtenu, comme ils le disent, leurs «timbres», il quittent leur emploi et demandent un certificat attestant qu'ils ont été congédiés. Les travailleurs dont je parle sont principalement

[Text]

them are simply telling their employer that if they do not get laid off he and his friends will not be available the next time the employer wants them to go to the woods to conduct an operation.

Senator Thompson: I should like to ask a question on the fourth point you mentioned. As you know, the Auditor General made some criticisms in connection with your training programs. He suggested that the training should be adapted to the labour market so that people graduating could obtain jobs. Another point he raised was with respect to institutional training versus industrial training.

I should like to ask you whether you have figures on the number of graduates who got into the work force from these programs?

Mr. Charlebois: I do not have them, but I certainly could undertake to get those figures if you wish.

Senator Thompson: Yes, I would be interested in them. I understand that 50 per cent of the graduates of the upgrading program in Toronto obtained work, and that possibly there has been not the closest scrutiny of selection of these people coming into the upgrading courses?

Mr. Charlebois: As you know, senator, we have just finished renegotiating with all provinces on three year training agreements. The minister announced last fall, the fall of 1977 that we would be tougher in years to come. We do now have a solid basis on which to negotiate better courses. As you note, training is primarily a provincial responsibility. At the moment we provide funds to purchase seats in training institutions. We also provide the allowance to the individual while he is on course, either through the allowance stream or through the unemployment insurance benefits stream.

Senator Thompson: I was interested in that the minister said that priority is given to those occupations where employment is relatively strong. This was interpreted to mean that it would be given in areas where there are opportunities. Yet I notice that in training per capita—occupational training in Newfoundland—the revenue going into that will be \$85 million for Newfoundland and \$300 million in job creation. Per capita that is three times higher than in Ontario. I realize the problems, but it almost looks as though, because of regional situations, he is going to take training in areas where perhaps there are not job opportunities.

Mr. Charlebois: That policy announcement by the minister was made only recently. You raise a very good point. The job creation, or employment strategy, which has been announced

[Traduction]

des employés travaillant dans le bois, et ils sont contrariés parce que cela leur donne une mauvaise réputation. Un certain nombre d'entre eux menacent leur employeur en lui disant simplement que s'ils ne sont pas congédiés, la prochaine fois qu'il aura besoin d'eux pour aller couper du bois, ils ne seront pas disponibles et leurs amis non plus.

Le sénateur Thompson: J'aimerais poser une question au sujet du quatrième point que vous avez mentionné. Comme vous le savez, le vérificateur général a fait certaines critiques à l'égard de vos programmes de formation. Il a proposé que la formation soit adaptée au marché du travail pour permettre aux personnes qui ont suivi ces programmes d'obtenir un emploi. Une autre question qu'il a soulevée se rapportait à la formation en établissement par opposition à la formation en cours d'emploi.

Je sais qu'en 1960 le gouvernement fédéral s'est adressé aux collègues d'enseignement professionnel et technique. J'aimerais vous demander si vous avez des chiffres concernant ces diplômés qui après ces cours ont pu s'insérer dans la population active?

M. Charlebois: Je n'en ai pas, mais je pourrais certainement me les procurer si vous le désirez.

Le sénateur Thompson: Oui, celal m'intéresserait. Est-ce vrai que 50 p. 100 des diplômés du programme de perfectionnement de Toronto ont trouvé du travail, et que les candidats aux cours de perfectionnement n'aient peut-être pas fait l'objet d'une sélection rigoureuse?

M. Charlebois: Comme vous le savez, sénateur, nous venons juste de renégocier avec toutes les provinces les accords de formation sur trois ans. Le ministre a annoncé à l'automne dernier, c'est-à-dire l'automne de 1977—que nous serions plus durs au cours des années à venir. Nous n'avons pas véritablement les moyens de négocier de meilleurs cours. Comme vous le faites remarquer, la formation est d'abord une responsabilité qui incombe à la province. En ce moment, nous fournissons les fonds pour obtenir des places dans les institutions de formation. Nous fournissons également une allocation à la personne qui suit le cours, par le biais de l'allocation, ou la prestation de chômage.

Le sénateur Thompson: J'ai remarqué que le ministre avait déclaré donner la priorité aux métiers des secteurs les moins touchés par le chômage. C'est ce que j'ai compris comme étant une préférence accordée aux secteurs offrant le plus de possibilités d'emplois. Et pourtant, je remarque qu'en ce qui concerne les frais consacrés à la formation par habitant—formation professionnelle à Terre-Neuve—on aboutit à des sommes qui sont de \$85 millions pour Terre-Neuve et \$300 millions pour la création d'emploi. Ce qui fait, par tête d'habitant, trois fois plus qu'en Ontario. Je reconnais la difficulté de la situation, mais on a l'impression cependant, que la particularité des conditions régionales, le conduit à créer des cours de formation dans des régions n'offrant peut-être pas de possibilités d'emploi.

M. Charlebois: Cette déclaration du ministre est récente, et vous soulevez un point intéressant. La politique de création d'emploi, ou si vous voulez la stratégie qui sera adoptée l'année

[Text]

for the forthcoming fiscal year is, in part, based on the premise that we should put our money in growth areas, as opposed to putting it in places where it is not as likely that employment opportunities will exist. That does create a difficulty, of course, because the less wealthy provinces interpret that as meaning they are going to get less money. You have to reconcile those kinds of perceptions with the intention of the government to move those kinds of programs into specific areas where there will be growth. There is a portion of those funds set aside specifically, for example, for critical skill shortages. Those are specific funds set aside just for that, where we know there are skill shortages. We will devote those funds only to that, and we will not let provinces, as it were, tamper with that distribution of funds.

The problem, of course, is somewhat historical. Having built all of those institutions in the early 1960s, and since we are not in the educational field, the provinces are caught in a quandary. They agree that we should not be doing this, that and the other thing, but, on the other hand, they also see that if we cut back, they will have these institutions half empty, teachers being laid off, and so on. So it does create problems. So our objective is to gradually phase out of those kinds of situations into situations where we will get more productivity out of our dollars. It will not be easy.

It is interesting to note that three welfare ministers came to the parliamentary committee a week and a half ago and specifically Mr. Collins from Newfoundland agreed in principle with the thrust of what is in Bill C-14. He agreed with that. He also agreed with the thrust of the employment strategy distribution. He recognizes that if he agrees with that, then perhaps Newfoundland will get fewer dollars. I guess he summarized it by saying "It is up to us, the provincial government, to devise means of making our economy more productive and more oriented toward the creation of permanent, full-time jobs."

Senator Thompson: It seems to me we have relied to an extent on skilled immigrant technicians in the past, which indicates that we had not been doing the job of training our own people. In view of the major projects ahead for Canada, are you now working with the provinces to set up industrial or vocational training programs so as to provide Canadians with the opportunity to acquire these skills rather than to rely on immigrants?

Mr. Charlebois: The short answer is "yes". As you know, the immigration levels announced recently by Mr. Cullen, after consultation with all of the provinces, take account of that. It has to be remembered, of course, that the vast majority of new arrivals in Canada gain entry on the grounds of family unification, refugee movements, and so forth. It is not appropriate to say that immigrants have in fact taken over jobs from Canadians. In fact, they have created jobs to this point in time.

[Traduction]

financière à venir, part du principe, que nous devons accorder nos crédits aux régions en état de croissance, par opposition à celles où les possibilités d'emploi sont assez maigres. Ce qui forcément amène les provinces les moins riches à croire qu'elles vont recevoir moins de crédits. Il faudra donc réconcilier ces vues, avec l'intention du gouvernement d'appliquer ces programmes dans les régions de croissance. On a bloqué une partie de ces crédits pour, par exemple, faire face à la pénurie aiguë de personnel qualifié. Il s'agit là de crédits spéciaux, mis de côté pour les secteurs où nous savons qu'il y a pénurie. Ces fonds seront réservés uniquement à ces secteurs, et nous ne permettons pas aux provinces d'en disposer à leur guise.

Le problème, bien sûr, est le résultat d'une évolution. Nous avons créé ces institutions au début des années 60, et comme nous ne nous occupons pas d'éducation, il en résulte pour les provinces une espèce de dilemme. D'une part, elles reconnaissent que nous ne devrions pas nous occuper de deux choses à la fois, mais d'un autre côté elles voient que si nous appliquons des restrictions, elles se trouveront avec leurs institutions à moitié vides, les enseignants étant mis à pied. C'est donc, une source de problèmes. Notre objectif sera par conséquent d'éviter progressivement ce genre de situation pour en susciter d'autres qui soient susceptibles d'offrir un meilleur rendement pour nos dollars. Ce ne sera pas facile.

Il est intéressant de remarquer que trois ministres du Bien-être ont comparu devant le Comité parlementaire il y a une semaine et demie; et notamment, M. Collins de Terre-Neuve, était d'accord sur le principe du but visé par le bill C-14. Il était également d'accord avec les principes de la stratégie de l'emploi. Et pourtant, il reconnaît que s'il se montre d'accord avec ces programmes, ce seront des crédits en moins pour Terre-Neuve. Je crois qu'il résume la situation en disant qu'il dépendait de nous, les gouvernements provinciaux, de mettre au point notre économie et d'en ajuster la productivité afin de créer plus d'emplois permanents.

Le sénateur Thompson: J'ai l'impression que dans le passé nous nous en sommes remis assez souvent à l'immigration de techniciens spécialisés, ce qui semble indiquer que nous avons négligé la formation de nos propres citoyens. Avez-vous donc l'intention, compte tenu des projets à venir du Canada, de mettre sur pied, en collaboration avec les provinces, des programmes de formation industrielle ou d'enseignement professionnel, afin de permettre aux Canadiens d'acquérir des compétences requises plutôt que de s'en remettre aux immigrants?

M. Charlebois: Ma réponse sera brève, et sera «oui». Comme vous le savez, notre politique en matière d'immigration, qui a fait l'objet d'une déclaration récente de M. Cullen, après consultation de toutes les provinces, en tient compte. Il faut rappeler ici, bien sûr, que la grande majorité des immigrants, arrivent au Canada pour les raisons de famille, de demande d'asile, etc. Il n'est donc pas juste de dire que les immigrants ont pris les emplois des Canadiens. En fait, jusqu'ici, ils ont créé des emplois.

[Text]

In answer to your question, it is very much the intention of the commission and the minister to identify those growth areas and to concentrate on them in our dealings with the provinces.

Senator Thompson: Can you give me some examples of new programs that have been developed with the provinces in terms of industrial training?

Mr. Charlebois: Not off the top of my head, senator. I did not bring all of my briefing material with me. I was not kidding you when I said I had three briefcases full.

Senator Bird: How much are you going to save by reducing the training allowance for married women from \$45 to \$10?

Mr. Charlebois: I do not think there is a specific answer to that, senator. We as a commission were faced with a cutback. Treasury Board told us to lop off our budget X millions of dollars, and one of the areas chosen was the training allowance. The cutback to \$10 is creating some problems. The minister has already asked the commission to review that decision. There is a work group on that now, and if it is found that the cutback is causing hardship or having an undesirable effect, the minister is prepared to revise it.

Senator Bird: Before the passage of this bill?

Mr. Charlebois: That has nothing to do with Bill C-14. It is a different program altogether. That is the Adult Occupational Training Program. The allowance structure under that program is established by regulation. It has nothing to do with the unemployment insurance program per se.

Senator Thompson: Senator Bird spoke of the training allowance for married women being reduced from \$45 to \$10. As I understand it, that reduction is an across-the-board reduction.

Senator Bird: As I understand it, it is that specific group.

Mr. Charlebois: I suppose the particular impact will be on married women, but all reductions and increases have been across the board.

Senator Bird: I know you reduced it for young people living with their families, but I do not think you reduced it for everyone.

I thought this was most unfair to young people. An allowance of \$10 would hardly cover their carfare. When the allowance was established at \$45, it brought about an increase in the number of women in the program to the point where 30 per cent of the participants were women.

Mr. Charlebois: There is a very difficult judgment to be made in this respect, senator. People who need training in order to find work should get it. However, there was evidence that people were taking training courses for the sake of the allowance. All I can say is that we are aware of the particular problem you raise.

[Traduction]

Pour répondre à votre question, il est dans l'intention de la commission et du ministre de repérer ces zones de croissance et de se concentrer sur elles dans nos rapports avec les provinces.

Le sénateur Thompson: Pourriez-vous me donner quelques exemples de programmes développés en collaboration avec les provinces, dans le domaine de la formation industrielle?

M. Charlebois: Je ne pourrais vous répondre d'emblée, sénateur. Je n'ai pas tous mes documents avec moi, et ce n'était pas une plaisanterie lorsque je vous ai dit que j'avais trois serviettes pleines.

Le sénateur Bird: Quelle économie réaliserez-vous en réduisant l'allocation-formation pour les femmes mariées, de \$45 à \$10?

M. Charlebois: Je n'en connais pas la réponse précise, sénateur. Notre commission a dû faire face aux restrictions. Le Conseil du Trésor nous a demandé d'amputer notre budget de x millions de dollars, et un des postes touchés a été celui des crédits à la formation. Cette baisse jusqu'à \$10, crée certains problèmes, le ministère a déjà demandé à la Commission de revoir sa décision. Un groupe de travail a été formé sur ce sujet, et s'il s'avère que cette réduction est cause de difficultés graves ou qu'elle a des effets indésirables, le ministre est disposé à la réviser.

Le sénateur Bird: Avant l'adoption de ce bill?

M. Charlebois: Cela n'a rien à voir avec le bill C-14. Il s'agit d'un programme tout à fait différent, soit le Programme de formation professionnelle des adultes. La structure des allocations en vertu de ce programme est établie en application du règlement. Cela n'a rien à voir avec le programme d'assurance-chômage comme tel.

Le sénateur Thompson: Le sénateur Bird a parlé de la réduction de l'allocation de formation des femmes mariées, qui passera de \$45 à \$10. Si j'ai bien compris, cette réduction touche tout le monde.

Le sénateur Bird: Seulement ce groupe en particulier.

M. Charlebois: J'imagine que ce sont les femmes mariées qui seront les plus durement touchées, mais toutes les déductions et les augmentations sont d'application générale.

Le sénateur Bird: Je sais que vous avez réduit l'allocation des jeunes qui vivent avec leur famille, mais je ne crois pas que la réduction ait été générale.

J'ai trouvé cette mesure injuste pour les jeunes. Une allocation de \$10 ne paie même leurs frais de déplacement. Lorsqu'on a fixé le montant de l'allocation à \$45, il y a eu une augmentation considérable du nombre de femmes participant au programme, à un point tel que 30 p. 100 des participants étaient des femmes.

M. Charlebois: C'est une décision assez difficile à prendre, sénateur. On ne doit pas refuser la formation à des personnes qui en ont besoin pour se trouver un emploi. Cependant, les faits portaient à croire que les gens s'inscrivaient à des cours de formation uniquement pour toucher l'allocation. Tout ce que je peux dire, c'est que nous sommes conscients du problème dont vous avez parlé.

[Text]

Senator Bird: But you have not done much of a study on it, I gather.

Mr. Charlebois: Well, that revised allowance structure started in September. We will not have any evidence for a few months yet, and we might have to revise our schedules; but again, within the budgetary constraints that we have set for ourselves.

Senator Bird: But that does not come into this bill.

Mr. Charlebois: No.

The Chairman: Any questions on this bill, rather than other legislation?

Senator Thompson: Well, I think part of this is the Auditor General's remarks on overpayments—at least, it is certainly inferred by this bill—of \$142 million, while you had, as I understand it, caught overpayments of \$60 million, or something around that. I gather that a number of the suggestions the Auditor General has made take some time to implement, but you are doing this so that we will not have this situation with regard to overpayments, although I suppose you will always have some.

Mr. Charlebois: It is fair to say that the Auditor General's staff and ourselves have been working very closely together. This is the second year that the Auditor General has done this particular sampling, and it is going to be done again, at our request, because we want to know what is going on.

The \$142 million, of course, is simply a projection; it is not based on real overpayments. What I mean by that is that he has taken a thousand or so cases and has determined that quite a fair number of them were overpaid for a variety of reasons. He has taken that one thousand cases and transposed them into our total claim load, which is 2½ million claims, and has derived a total figure of \$142 million. We will never find that \$142 million. We will look at those thousand cases he has talked about and see what the score is, but, yes, we are very aware of that, and we are using the Auditor General's report as a means of refining our techniques of detecting possible overpayments before they happen, as opposed to after the fact.

Senator Thompson: You are going to have this statistical control sample taken annually.

Mr. Charlebois: Yes. In point of fact, for next year we have two particular means that might give us a better control over that. One is called the notification of hirings process, whereby employers will be asked to notify the commission of all new hirings.

Senator Thompson: Will this be all employers? You did pilot projects, of course.

Mr. Charlebois: Yes, we did pilot projects, and we are now waiting for evaluation of that—it is not complete yet—to see if it is feasible to do it across the land. Obviously if you can

[Traduction]

Le sénateur Bird: Mais vous n'avez pas étudié la question à fond, il me semble.

M. Charlebois: Nous avons adopté cette nouvelle structure d'allocation en septembre. Nous n'aurons pas de données avant quelques mois encore et il se peut qu'à ce moment-là nous ayons à modifier le montant des allocations en fonction des contraintes budgétaires que nous nous sommes fixées.

Le sénateur Bird: Mais cela n'a rien à voir avec le bill.

M. Charlebois: Non.

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur ce bill?

Le sénateur Thompson: Le débat gravite partiellement autour des remarques du Vérificateur général sur les trop-payés de \$142 millions—du moins c'est ce que j'ai compris en lisant ce bill—alors que vous aviez vous-même, si j'ai bien compris, décelé environ \$60 millions de trop-payés. Je sais bien que certaines des suggestions du Vérificateur général ne peuvent être mises en œuvre rapidement, mais vous proposez ce bill pour que ces paiements excédentaires ne se produisent plus, même si c'est impossible d'y arriver tout à fait.

M. Charlebois: Il est juste de dire que le personnel du Vérificateur général et nous-mêmes avons travaillé en très étroite collaboration. C'est la deuxième année que le Vérificateur général procède à cet échantillonnage et l'expérience sera répétée à notre demande parce que nous voulons savoir ce qui se passe.

Ce chiffre de \$142 millions n'est évidemment qu'une projection; il n'est pas calculé en fonction de trop-perçus réels. Je veux dire qu'on a retenu environ un millier de cas et avons établi qu'un assez grand nombre avait trop perçu pour diverses raisons. On a à partir de ces 1,000 cas effectué une transposition à notre volume total de réclamations de l'ordre de deux millions et demi, et nous avons obtenu un chiffre total de \$142 millions. Nous ne retrouverons jamais ces \$142 millions, mais nous étudierons ce millier de cas dont il a parlé et verrons de quoi il retourne. En effet, nous sommes bien conscients de la situation et utilisons le rapport du Vérificateur général pour tenter d'améliorer les techniques qui nous permettent de repérer avant même qu'ils se produisent, les cas possibles de paiements effectués en trop, au lieu de le faire après coup.

Le sénateur Thompson: Cet échantillonnage statistique de contrôle sera prélevé annuellement.

M. Charlebois: En effet. En réalité nous disposons pour l'an prochain de deux moyens précis qui pourraient nous permettre d'exercer un contrôle plus efficace à cet égard. Il s'agit dans un cas de ce qu'on appelle la déclaration de l'embauchage. Les employeurs seront invités à déclarer à la Commission tous leurs nouveaux employés.

Le sénateur Thompson: Cela s'appliquera-t-il à tous les employeurs? Vous avez certainement entrepris des projets témoins.

M. Charlebois: Nous l'avons fait et nous en attendons maintenant une évaluation, qui n'est pas encore terminée, pour voir s'il est possible d'appliquer cette méthode dans tout le

[Text]

prevent an overpayment from occurring you are better off than if you have to establish it and collect it, and so forth.

Senator Thompson: And you have better computer control now.

Mr. Charlebois: Yes.

Senator McElman: Mr. Chairman, the New Brunswick Federation of Agriculture met last week, and I would like to read very quickly three paragraphs of a news story. This is from the *Fredericton Gleaner*, of Friday, December 8.

New Brunswick farmers say they are finding it increasingly difficult to hire workers during peak harvest seasons and they lay the blame on unemployment insurance and welfare systems.

"There are hundreds of people unemployed during the harvest seasons but you can't get them to work because they don't want to get cut off UIC, or welfare rolls."

It goes on as follows:

"If they do decide to go to work . . . there's no way we report them working. They'd blackmail us, burn us out."

Does the witness have any comments on that sort of a situation? For example, can you tell us how long a person can work in a very short-term seasonal operation without affecting his ability to claim?

Mr. Charlebois: To take the general case, senator, if a person is already on claim, and accepts short-term work of, say eight to ten weeks' duration, that should not affect his benefits. What happens is, the benefit starts here, and if he goes to work here we suspend benefits. He gets his salary, or earnings from that employment, and when that employment ends he can continue his claim.

Senator McElman: Immediately?

Mr. Charlebois: That is correct, without serving a waiting period. That particular change was brought about last year through Bill C-27. We took out what we termed the four-week rule. Before that, if you were off claim for four weeks you were purged and your benefit claim was terminated. We no longer have that rule, so again as a general answer, if a person is already on claim and goes to work three, four, five or six weeks, he can restart the claim right at the end of that particular employment without that affecting their benefit entitlement at all.

Senator Inman: But do they all know that?

Mr. Charlebois: I was going to add, Senator Inman, that part of the fault, perhaps, lies with the commission for not having publicized that a great deal. We have attempted to do that through the unions. We have gone to the unions and we

[Traduction]

pays. Évidemment, il vaut mieux éviter autant que possible les paiements en trop que d'avoir à les retracer et à se faire rembourser.

Le sénateur Thompson: Vous disposez maintenant d'un meilleur contrôle informatique.

M. Charlebois: Exactement.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, la Fédération des agriculteurs du Nouveau-Brunswick s'est réunie la semaine dernière et j'aimerais vous lire très rapidement trois paragraphes d'un article paru à ce sujet. Cet extrait est tiré du *Gleaner* de Fredericton, du numéro du vendredi 8 décembre.

Les agriculteurs du Nouveau-Brunswick estiment de plus en plus difficile d'embaucher des ouvriers pendant la saison des récoltes. Ils en rejettent le blâme sur la Commission d'assurance-chômage et les régimes d'aide sociale.

«Des centaines de personnes demeurent en chômage pendant la saison des récoltes sans qu'on puisse les embaucher parce qu'elles ne veulent pas perdre leurs prestations d'assurance-chômage, leurs chèques de bien-être social».

Je poursuis:

«Si un chômeur décide d'accepter du travail . . . ils n'est pas question pour nous de le déclarer parce qu'il nous menace. Nous avons les mains liées.»

Le témoin a-t-il des remarques à faire à ce sujet? Par exemple, pouvez-vous nous dire pendant combien de temps une personne peut travailler à une activité saisonnière à très court terme sans compromettre son droit aux prestations?

M. Charlebois: Monsieur le sénateur, voici un exemple général: si une personne touche déjà des prestations et accepte du travail à court terme, pendant huit ou dix semaines, cet emploi ne devrait pas lui faire perdre ses prestations. Mais il se trouve que les prestations sont versées à compter de tel moment et si l'intéressé accepte alors du travail nous supprimons les prestations. Il touche pendant ce temps un salaire ou des revenus quelconque de l'employeur et à la fin de la période d'emploi l'intéressé peut toucher à nouveau les prestations?

Le sénateur McElman: Immédiatement?

M. Charlebois: C'est exact; sans avoir à subir un délai de carence. Cette modification a été apportée l'année dernière par l'adoption du bill C-27. Nous avons éliminé ce que nous appelions le règlement des quatre semaines. Avant cela, si vous ne receviez pas de prestations pendant quatre semaines, vous étiez payé et votre demande de prestations n'était pas recon nue. Ce règlement n'est plus en vigueur. Donc, de façon générale, si une personne a déjà reçu des prestations et travaille pendant trois, quatre, ou six semaines, elle peut toucher des prestations immédiatement après avoir terminé ce travail particulier sans que son admissibilité aux prestations ne soit modifiée de quelque façon.

Le sénateur Inman: Mais, les gens le savent-ils tous?

M. Charlebois: J'allais ajouter, monsieur le sénateur Inman, qu'une partie du blâme revient peut-être à la Commission qui n'a pas fait beaucoup de publicité à cet égard. Nous avons essayé de faire connaître cette disposition par le truchement

[Text]

have explained this, and they have welcomed this particular change, as a matter of fact, but it takes a long time for people to become educated to the system.

Senator Thompson: The fruit worker, the blueberry picker, in the terms of his contract, does not collect unemployment insurance.

Mr. Charlebois: That is correct, senator, if they are on a contract for service as opposed to a contract of service, they are not insurable.

Senator Thompson: If someone goes on unemployment insurance during the winter months and he lives out in a farm area and there are a number of people from the city in that area also, and he has a cleaning system for the roads, and he does this in winter while having his unemployment insurance, is he committing an offence or not?

Mr. Charlebois: It would be necessary to make a determination on a case-by-case basis. It is a question as to whether or not that person was available for work and looking for work. I would guess that many people are in fact disentitled while they are doing that kind of work. If they engage in house repairs or painting or, things of that nature and if this is found, then they are disentitled, unless they can prove that they were available for work and would have accepted a job if somebody called them about one, and if they can demonstrate that even though they were painting somebody's house, they were dabbling here and there trying to find employment. But we have to be realistic. In some areas of the country there simply is not any work, and it would be foolish on the part of the commission to force people to go on endless job searches when there are no jobs. The system is there to be as flexible as possible and to be administered as fairly as possible. But it is not always easy.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Thompson: Well, I have further questions but I shall put them to the minister.

The Chairman: It is almost six o'clock and if there are further questions we can try and get permission to sit this evening. If not, we do not need permission to sit. On Thursday we hope to have the Canadian Labour Congress. We will be sitting about 4 o'clock.

Senator Bird: Are we sitting on Friday?

The Chairman: I do not know that yet. We do not have information on that. But we will be sitting on Thursday afternoon at approximately 4 o'clock and perhaps we can get permission to sit while the Senate is sitting and that would enable us to start at approximately 3.30.

Senator Langlois: I would like to know before 8 o'clock if we are going to sit tonight.

The Chairman: I cannot see any reason now for sitting tonight. The minister cannot come and we have no further questions to put to Mr. Charlebois. As I say, we have arranged

[Traduction]

des syndicats. Nous nous sommes adressés aux syndicats en leur expliquant cette modification; ils l'ont très bien accueillie mais, cela prend beaucoup de temps avant de bien comprendre le régime.

Le sénateur Thompson: Mais les gens qui font la cueillette de fruits, de bleuets, ne touchent pas des prestations d'assurance-chômage en vertu de leur contrat.

M. Charlebois: C'est exact, monsieur le sénateur; si leurs contrats précisent que ces personnes doivent rendre un service plutôt que de l'assurer en vertu d'un contrat avec un employeur, on estime qu'elles travaillent pour leur propre compte et leur emploi n'est pas assurable.

Le sénateur Thompson: Si un homme habite une région agricole où il y a également un certain nombre de citadins et si cet homme touche des prestations d'assurance-chômage l'hiver tout en exploitant un service de déblayage des routes, commet-il une infraction ou non?

M. Charlebois: Avant de répondre, il faudrait étudier chaque cas particulier. Il faut savoir si cette personne était en mesure de travailler et si elle cherchait un travail. Il me semble que plusieurs personnes seraient effectivement inadmissibles si elles font ce genre de travail. Lorsqu'on apprend qu'une personne répare ou peint des maisons ou a fait des travaux de ce genre elle devient inadmissible aux prestations à moins qu'elle puisse prouver qu'elle était disponible et qu'elle aurait accepté un emploi si on lui en avait offert un et si elle peut démontrer que même en peignant une maison, elle cherchait par-ci par-là un emploi. Mais soyons réalistes. Dans certaines régions du pays, il n'y a tout simplement pas de travail et il serait ridicule que la Commission force les gens à rechercher sans cesse des emplois parce qu'il n'y en a pas. Le système doit être aussi souple que possible et être administré d'une façon aussi juste que possible. Par contre, ce n'est pas toujours facile.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Thompson: Eh bien, j'ai d'autres questions mais je vais les poser au ministre.

Le président: Il est presque 18 heures et s'il y a d'autres questions nous pouvons essayer d'obtenir la permission de siéger ce soir. Sinon, ce ne serait pas la peine de demander, cette permission. Jeudi, nous espérons accueillir le Congrès du travail du Canada. Nous siégeons vers 16 heures.

Le sénateur Bird: Des rencontres sont-elles prévues pour vendredi?

Le président: Pour le moment, je n'en sais rien. Nous n'avons pas encore reçu de renseignements. Mais nous siégeons jeudi après-midi vers 16 heures et nous pourrions peut-être obtenir la permission de siéger durant la séance du Sénat, ce qui nous permettrait de commencer nos travaux vers 15 h 30.

Le sénateur Langlois: J'aimerais savoir avant 20 heures si nous siégeons ce soir?

Le président: Pour le moment, je ne vois aucune raison pour laquelle nous siégeons ce soir. Le ministre ne peut pas se rendre ici et nous n'avons plus de questions à adresser à M.

[Text]

for the Canadian Labour Congress to come on Thursday, so I do not see any necessity for sitting tonight.

The committee adjourned.

[Traduction]

Charlebois. Comme je l'ai dit, nous prévoyons recevoir le Congrès du Travail du Canada jeudi; je ne vois donc pas la nécessité de siéger ce soir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canada
Employment and Immigration Commission.

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif de la Commis-
sion de l'emploi et de l'immigration du Canada.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Thursday, December 14, 1978

Le jeudi 14 décembre 1978

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Fourth Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:

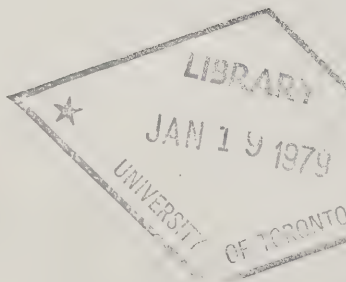
Quatrième séance sur la teneur du Bill C-14, intitulé:

“An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971”.

«Loi modifiant la Loi de 1971
sur l'assurance-chômage».

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	Norrie
Fournier	*Perrault
(<i>de Lanaudière</i>)	Phillips
Giguère	Quart
Inman	Sullivan—(20)
Lang	

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Wel-
fare and Science be authorized to examine and consider
the subject-matter of the Bill C-14, intituled: “An Act to
amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in
advance of the said Bill coming before the Senate, or any
matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novem-
bre, 1978:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'ho-
norable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du
bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du
Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur
l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre
question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 14, 1978
(8)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 2:37 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, Marshall, McElman and Thompson. (10)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Forsey, McNamara and Smith (*Queens-Shelburne*). (3)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: 'An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971', in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Witnesses:

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Julien Major, Executive Vice-President;
Mr. Frank Chafe, Assistant to the President; and
Mrs. Mary Eady, Assistant Director of Women's Bureau.

The Chairman introduced the witnesses. Mr. Major made a statement and then he and his colleagues answered questions.

At 4:03 p.m., the Committee adjourned until 4 p.m., Tuesday, December 19, 1978.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 DÉCEMBRE 1978
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 14 h 37 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, Marshall, McElman et Thompson. (10)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Forsey, McNamara et Smith (*Queens-Shelburne*). (3)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat».

Témoins:

Du Congrès du travail du Canada:

M. Julien Major, vice-président exécutif;
M. Frank Chafe, adjoint du président; et
M^{me} Mary Eady, directeur adjoint, Bureau de la main-d'œuvre féminine.

Le président présente les témoins. M. Major fait une déclaration puis il répond aux questions avec l'aide de ses collègues.

A 16 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 19 décembre 1978, à 16 heures.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 14, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 2.30 p.m. to consider the subject matter of Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This afternoon we are here on the order of reference made in the Senate on Wednesday, November 25, which states:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject matter of Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said bill coming before the Senate, or any other matter relating thereto.

This afternoon representatives from the Canadian Labour Congress will appear before the committee. Mr. Julien Major, the Executive Vice-President is to my right. With him are Mr. Frank Chafe, Assistant to the President; Ms. Mary Eady, Assistant Director, Women's Bureau; and Mr. Pat Kerwin, Director of Political Education.

I now ask the executive vice-president to proceed.

M. Julien Major, vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada: Monsieur le président, honorables sénateurs, le Congrès du travail du Canada a, en effet, un mémoire à vous présenter et je crois que l'on vous en a distribué des copies. Le mémoire a été écrit en anglais, évidemment, par une équipe du Congrès. Étant donné le peu de temps qui nous a été alloué, nous n'avons pas eu le temps de faire faire une traduction avant de nous présenter ici.

Alors, avec votre permission, monsieur le président, je vais lire rapidement le mémoire en anglais. Par la suite, mes collègues et moi répondrons aux questions que les honorables sénateurs voudront bien nous poser.

The Canadian Labour Congress, represented by the delegation here today, is grateful for this opportunity to appear before you to present for your consideration its views on the subject matter of Bill C-14. We understand that your committee has also a term of reference which empowers it to consider matters beyond the actual subject matter of the bill, but which may be related thereto.

On the assumption, therefore, that your terms of reference are broad enough to encompass a wide range of comments on our unemployment insurance system, we should like to begin our presentation by making some general observations in respect of the history of the operations of the act and the program that stems therefrom as administered by the Canada Employment and Immigration Commission.

We wish to call your attention in particular to the 36th Annual Report of the Commission which was filed with the Honorable Minister of Manpower and Immigration on June

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 14 décembre 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 14 h 30 pour étudier le bill C-14, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Cet après-midi, nous sommes réunis ici conformément à l'ordre de renvoi fait au Sénat le mercredi 25 novembre qui est ainsi conçu:

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Cet après-midi, des représentants du Congrès du travail du Canada comparaitront devant le Comité. Voici, à ma droite, M. Julien Major, vice-président exécutif. Il est accompagné de M. Frank Chafe, adjoint du président, de M^{me} Mary Eady, directeur adjoint, Bureau de la femme, Congrès du travail du Canada, et de M. Pat Kerwin, directeur du Service de la formation politique.

Je vais maintenant céder la parole au vice-président exécutif.

Mr. Julien Major, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress: Mr. Chairman, Honourable Senators, the Canadian Labour Congress has indeed a brief to submit to you and I believe that you have received copies of it. The brief has been written in English, of course, by a team of Congress members. Given the short delay we have been allocated, we had no time to have a translation made before we submit it to you.

So, with your permission, Mr. President, I will rapidly read the brief in English. Then, my colleagues and I will answer the questions that the Honourable Senators may want to ask us.

Le Congrès du travail du Canada, ici représenté par notre délégation, vous remercie de lui permettre de comparaître devant vous pour vous soumettre son opinion sur le bill C-14. Nous savons que votre comité a également un mandat qui l'autorise à étudier les questions qui dépassent la portée réelle du bill, mais qui peuvent s'y rattacher.

En présumant donc que votre mandat est suffisamment étendu pour englober une vaste gamme d'observations sur notre régime d'assurance-chômage, nous aimerions commencer notre exposé par quelques observations générales sur l'histoire de l'administration de la loi et du régime qui en est issu par la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada.

Nous désirons attirer votre attention plus particulièrement sur le 36^e rapport annuel de la Commission qui a été déposé auprès de l'honorable ministre de la Main-d'œuvre et de

[Text]

14, 1977. In that report the commission undertook to present a brief historical review of the Canadian unemployment insurance program against the backdrop of its efforts to effect administrative changes in the system to cope with the changing role of the commission and the Department of Manpower and Immigration in our modern society.

We do not propose to go into this report in any detail at this time, but we do suggest strongly that the members of this committee take the time to read it, because it does show, rather clearly, the measures taken or contemplated to be taken by the commission to strengthen the control and service-to-clients aspects of the program. Adequate measures, in our view, to offset the minor incidence of fraud and abuse that occurs in the system, and to tighten the safeguards designed to prevent the seepage of dollars from the fund through administrative error, or through claimant misunderstanding of the rules which sometimes precipitates benefit overpayments.

We make this point because some of the rationale advanced by the Honourable Minister to justify the amendments proposed in Bill C-14 appears to have been based on the premise that large numbers of unemployed persons are taking unfair advantage of their statutory rights to benefit following separation from employment and an interruption of earnings. Our view, to the contrary, is that the premise itself does not stand up to honest scrutiny and further that the protective machinery to guard against the incidence of abuse is either already in place, or readily available through more efficient administration.

The brief historical review contained in the 31st Annual Report of the COMmission makes one other particular point which we feel obliged to draw to your attention. It lies in the second last paragraph of the review on page 4 of the Report. It points out that when our first unemployment insurance act was passed in 1941, after much legislative and political tribulation, 612,000 people were unemployed and on direct relief, and 160,000 were employed on relief. The review also notes that in 1942, the next fiscal year, employment was at an all time high in our history to that time, and consequently, demands for benefit would be small as long as that economic condition continued. The commission of the day saw this fortunate circumstance—there was a war on, of course—as the opportunity to build reserves against anticipated heavier calls on the fund in the post-war period. As we recall it, the Unemployment Insurance Fund, as it was then known, did not get in trouble seriously from that time until the recession of the late 50's, and from which it duly recovered. All of which goes to show that the root cause of the so-called high cost of the unemployment insurance benefits is historically linked to the level of unemployment rather than any drain on the fund precipitated by the misdemeanours or astute maneuvering of unemployed persons with little or no desire to work. This popularized fallacious accusation is being hurled at today's claimants without distinguishing the vast majority of honest jobless from the clearly identified minority of cheaters, whose success in circumventing the rules is sometimes aided and abetted by employer collusion, to say nothing of the proportion of that minority which are in fact operating from an obvious criminal base.

[Traduction]

l'Immigration le 14 juin 1977. Dans ce rapport, la Commission s'est lancée dans un bref examen historique du régime d'assurance-chômage canadien pour se justifier. En effet, elle n'a pas réussi à apporter au système les changements administratifs que dicte l'évolution de son rôle et de celui du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration dans notre société moderne.

Nous ne nous proposons pas d'entrer dans les détails de ce rapport, mais nous conseillons fortement aux membres du Comité de prendre le temps de le lire, parce qu'il montre de façon assez précise, les mesures prises ou envisagées par la Commission pour exercer un meilleur contrôle du régime et en améliorer les services aux usagers. Des mesures adéquates devraient être prises, à notre avis, pour compenser l'incidence mineure de fraudes et des abus du système et pour se garantir contre les pertes d'argent dues à des erreurs administratives ou à l'incompréhension du règlement de la part des prestataires, ce qui occasionne parfois des paiements en trop de prestations.

Nous soulignons cet aspect parce que l'honorable ministre a semblé justifier les amendements proposés au bill C-14 par le fait qu'un nombre imposant de chômeurs abuseraient de leurs droits réglementaires aux prestations après la perte d'un emploi et l'interruption de salaire. Au contraire, cette hypothèse ne nous semble pas résister à un examen honnête. De plus, le mécanisme de protection contre les abus est déjà en place, et il est facile à appliquer par une administration plus efficace.

Le bref examen historique contenu dans le 31^e rapport annuel de la Commission énonce un autre point sur lequel nous estimons devoir attirer votre attention. On le retrouve dans l'avant-dernier paragraphe de la page 4 du rapport. L'auteur souligne que lors de l'adoption de notre première loi sur l'assurance-chômage en 1941, après bien des tribulations législatives et politiques, 612,000 personnes étaient en chômage et directement assistées et 160,000 étaient totalement assistées. L'examen note également qu'en 1942, l'année financière suivante, l'emploi n'avait jamais été si élevé dans notre histoire et par conséquent, les demandes de prestations seraient minimes tant que la situation économique se maintiendrait. La Commission considérait à l'époque que la conjoncture était bonne—il y avait la guerre, bien sûr—que c'était l'occasion d'amasser des réserves en prévision des prélèvements qu'on prévoyait plus lourds après la guerre. D'après nos souvenirs, le Fonds d'assurance-chômage, comme on l'appelait alors, n'a pas connu de difficultés graves entre cette époque et la crise de la fin des années 50, dont il s'est bien remis. Tout cela montre bien que la cause fondamentale du coût prétendument élevé des prestations d'assurance-chômage est liée historiquement au taux de chômage plutôt qu'à un prélèvement exagéré sur le fonds, accentué encore par les manœuvres astucieuses et le comportement frauduleux de chômeurs qui n'ont aucun réel désir de travailler. Ce genre de fausse accusation très répandue est lancé à la tête des prestataires d'aujourd'hui sans que la grande majorité des chômeurs honnêtes soient différenciés d'une minorité nettement définie de tricheurs qui réussissent parfois à tourner le règlement avec la complicité de leur employeur, pour ne rien dire de ceux qui agissent en fait comme de vrais criminels.

[Text]

By and large, unemployment insurance was not the object of any great degree of public concern throughout the 60's, but when the act of 1971 was passed it came back to the public stage costumed in the daring dress of almost universal coverage, higher levels of benefits, shorter periods in insurable unemployment for eligibility, and extended benefits tied to the barometer of employment levels above the level of a 4 per cent national average. The new act was, in our view, at least, a very progressive step which not only enhanced the pooled risk principal of such social insurance by obligatory contributions from a much wider spectrum of the labour force, but also brought the level of benefits into line with the level of earnings prevailing in the 70's. Even if one admits that the government of the day miscalculated in its commitment to pay for a proportion of the initial benefits and extended benefits beyond a 4 per cent national average of unemployment-later adjusted to an eight-year moving average which set the trigger mechanism at somewhere between 5 per cent and 6 per cent-the basic soundness of the new legislation in the face of the socio-economic society of the 70's was obvious.

Subsequently, in 1972, as a prelude to the federal election announced for that year, certain political elements in the Canadian community together with other anti-social security types orchestrated, with the aid of the media, a critical attack on the unemployment insurance program in respect of the large number of dollars that were needed to pay benefits to a rapidly escalating number of unemployed. The effect of this particular political stage show was to shift the focus of public attention from the people problem of widespread unemployment to an overblown concern for the "cost" of the government's share of the contributions to the fund.

This ill-founded and purely politically expedient tactic was buttressed by accusations of administrative looseness on the part of the Unemployment Insurance Commission, which at the time was having difficulty in making the transition to the requirements of the new 1971 act, suggestions that the benefit levels were overgenerous and slick innuendo that categorized unemployed persons as lazy, shiftless bums making a fat living from unemployment insurance benefits. The government, for what in our view were base political reasons, chose to run before the winds of the storm of criticism so generated, instead of defending the obvious merits of its own recently enacted legislation. By so doing it turned its attention from its task of seeking solutions to the unemployment problem to measures which sought to restrict the rights of the unemployed to benefits in the guise of restraining the dollar outflow from the public purse. Politically wise perhaps at the time, but patently unjust in terms of its adverse impact on the plight of the jobless.

Unfortunately, the artificial storm begun in 1972 has continued unabated ever since with successive bills being brought before Parliament to appease the critics. The effect of these bills is to punish rather than to offer any meaningful help to those legitimately unemployed through no fault of their own. Meanwhile, certain members of the academic community

[Traduction]

En général, l'assurance-chômage n'a pas beaucoup inquiété le public pendant les années 60, mais après l'adoption de la loi de 1971, ce programme est revenu sur scène dans un costume osé: couverture pratiquement universelle, niveaux plus élevés de prestations, période moins longue d'emploi assurable pour y avoir droit, enfin, prestations prolongées selon l'indication du taux d'emploi au-dessus de la moyenne nationale de 4 p. 100. Cette nouvelle loi représentait, à notre avis du moins, une mesure très progressiste qui non seulement insistait sur le principe du risque partagé sur lequel s'appuie cette forme d'assurance sociale en obligeant à cotiser une gamme beaucoup plus large de la population active, mais qui alignait également le niveau des prestations sur celui des revenus courants dans les années 70. Même si l'on admet que le gouvernement du jour s'est trompé lorsqu'il s'est engagé à payer une part des prestations initiales et des prestations prolongées quand le chômage dépassait la moyenne nationale de 4 p. 100, rajusté par la suite à une moyenne mobile étalée sur 8 ans ce qui fixait le mécanisme de déclenchement à un niveau d'environ 5 p. 100 à 6 p. 100, il était évident que cette nouvelle loi était fondamentalement saine dans le contexte socio-économique de la société des années 70.

Par la suite, en 1972, et préluant aux élections générales annoncées pour cette année-là, certains courants politiques de la collectivité canadienne auxquels s'étaient joints d'autres groupes opposés à la sécurité sociale, ont orchestré, avec l'aide des media, une critique du programme d'assurance-chômage en arguant des sommes énormes engouffrées par les prestations que touchaient un nombre rapidement croissant de chômeurs. Ce scénario politique a eu pour effet de détourner l'attention du public de l'importance croissante du chômage en faisant valoir exagérément la part versée au fonds par le gouvernement.

Cette tactique mal fondée, pur expédient politique, a été assortie d'accusations de mauvaise administration de la part de la Commission d'assurance-chômage qui, à l'époque, avait de la difficulté à s'adapter aux nouvelles exigences de la loi de 1971, d'allusions selon lesquelles les niveaux de prestations étaient beaucoup trop généreux et d'habiles insinuations faisant des chômeurs des paresseux, de vauriens fainéants vivant grassement des prestations d'assurance-chômage. Le gouvernement, poussé par ce que nous appellerions de bases motivations politiques, au lieu de défendre les mérites certains de sa propre loi adoptée depuis peu, choisit d'affronter la tempête de critiques ainsi soulevée. Ce faisant, au lieu de trouver, comme il l'aurait dû, solutions au problème du chômage il s'est mis à la recherche de mesures visant à restreindre les droits du chômeur aux prestations en arrêtant l'hémorragie des deniers publics. Décision sage d'un point de vue politique, peut-être à l'époque, mais manifestement injuste du point de vue de ses répercussions néfastes sur la triste situation des chômeurs.

Malheureusement, cet orage artificiel, qui a éclaté en 1972, ne s'est pas calmé depuis lors, malgré les projets de loi successifs déposés devant le Parlement pour apaiser les critiques. En effet, ces projets de loi ont un effet punitif alors qu'ils devraient réellement prévoir une aide pour ceux qui sont légitimement chômeurs sans faute de leur part. Entre-temps,

[Text]

have intruded upon the scene by seizing the so-called disincentive to work theory and are desperately trying to prove to all and sundry that most of the unemployment present in Canada is voluntary on the part of the workers. Most of their theoretical nonsense is based on shaky assumptions far removed from the reality of the marketplace. But what is worse is that their unreal conclusions are being given credence by government and being used as a rationale for amending the legislation.

Bill C-14, in our view, brings this six-year charade to the point where the whole fabric of our unemployment insurance legislation is threatened with destruction as a social insurance program. Indeed we are rapidly approaching its substitution by a means-tested welfare program under which Canadian citizens will no longer be eligible for jobless benefits as a matter of right, but will have to meet a mixed bag of employment durations and earnings criteria that emphasize a cost benefit ratio formula as the focal point of eligibility.

This scenario is contoured in Bill C-14 where it seeks to categorize claimants into new entrants, re-entrants and repeaters; sets up 20 hours per week and 30 per cent of maximum weekly insurable earnings as minimum criteria for coverage; increases basic entrance requirements; establishes retroactively a straight reduction in the level of benefits; triples the number of regions for the purpose of calculating percentages of unemployment, and introduces a direct form of discriminatory taxation to recover a percentage of benefits already paid and already taxed. All these provisions are aimed at reducing the government's share of the bill for 8 per cent or higher unemployment in the work force to give plausibility to its misdirected program of restraint. In doing so it exhibits a callous disregard for the eventual fate of the unemployment insurance program and that of the people who need its benefits most to survive in the world of work where there are few, if any, jobs to be found. It also tends to discriminate against women workers and young work seekers.

The provisions of Bill C-14 will perhaps help to shake off a few miscreants in the peripheral area of the job market, but its greatest impact will be to deny or reduce benefit payments for thousands of workers in our primary industries, seasonal workers, and part-time employees who have to rely on unemployment insurance to bridge the income gap between jobs. This might be fine in terms of cost benefit ratio considerations but it is no less a miserable experience to be unemployed with no jobs available irrespective of your geographical location or the kind of a job that one might have lost—to say nothing of the principle of the act which insures the job against that loss and on which its former occupant has paid a proportional share of the insurance premium.

[Traduction]

certain membres de la communauté universitaire se sont mis de la partie en saisissant la prétendue théorie ou manque d'incitation au travail et en cherchant désespérément à prouver à tous et à chacun que la plupart des chômeurs canadiens le sont parce qu'ils le veulent bien. La plupart de leurs donneries théoriques reposent sur des suppositions oiseuses qui sont loin de refléter la réalité du marché. Le gouvernement accorde malheureusement, un certain crédit à leurs conclusions dénuées de toute vérité et cherche alors à modifier la loi.

Ce cirque qui a duré six ans et qui a donné naissance au bill C-14 menace de détruire toute la substance de notre législation sur l'assurance-chômage. Elle va être rapidement remplacée par un programme de bien-être fondé sur des critères qui ne permettront plus aux citoyens canadiens de percevoir des allocations de chômage comme un droit qui lui est dû mais devront satisfaire à des critères de durée d'emploi et de gains qui fait du rapport coûts-bénéfices le point central du droit à l'assurance-chômage.

Le bill C-14 reprend ce scénario dans la mesure où il cherche à répartir les requérants en personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et en «réitérants», à instituer comme critère minimum pour pouvoir bénéficier de l'allocation chômage 20 heures de travail par semaine et 30 p. 100 du maximum de la rémunération hebdomadaire assurable, à accroître les exigences pour les personnes qui deviennent membres de la population active, à établir une réduction universelle à effet rétroactif du montant des prestations, à tripler le nombre des régions en vue de calculer le niveau du chômage et à introduire une forme directe d'imposition discriminatoire pour récupérer un certain pourcentage des prestations déjà versées et déjà imposées. Toutes ces dispositions visent à réduire la facture du gouvernement à qui on doit au moins 8 p. 100 de chômeurs supplémentaires dans la population active et confèrent ainsi une certaine plausibilité à son programme de restrictions mal conçu. Ce faisant, il affiche le dédain le plus méprisant envers le sort qui sera réservé au programme d'assurance-chômage et envers le sort de ceux qui ont besoin des prestations de chômage pour survivre dans le monde du travail où l'on ne peut trouver que peu d'emplois, s'il en existe. Il a également tendance à pénaliser les femmes qui travaillent et les jeunes qui cherchent un emploi.

Les dispositions du Bill C-14 permettront peut-être de se débarrasser de quelques mauvais larrons qui évoluent sur le marché du travail, mais il aura surtout pour effet de refuser ou de réduire les versements d'assurance-chômage aux milliers de travailleurs de nos industries primaires, de travailleurs saisonniers, et d'employés à temps partiel qui doivent compter sur les prestations d'assurance-chômage pour combler l'absence de revenus entre deux emplois. Ce projet de loi est peut-être idéal si l'on prend en considération le rapport coûts-bénéfices mais que dire de l'existence misérable que connaissent les chômeurs qui n'arrivent pas à trouver d'emploi, indépendamment de leur situation géographique ou du type d'emploi qu'ils ont perdu sans parler du principe de la loi qui assure l'emploi perdu et pour lequel celui qui le détenait auparavant a versé une part proportionnelle de la prime d'assurance.

[Text]

900,000 or more Canadians are out of work in the late 1970s with prospects for the situation to worsen as we move into the early 1980s. The unemployment insurance system generates four or more billion dollars of purchasing power annually for those unfortunate citizens and thus staves off a return to the relief days of 1941; yet the government, to appease the howls of a vociferous minority, seeks in Bill C-14, as it did in its predecessors, to weaken that economic stabilizer and to dump a large number of the jobless on to provincial welfare rolls with the consequent debilitation of human beings that that will bring about. We have, in eight years, it seems come full circle. Legislation enacted in 1941 to alleviate, at least partially, the human suffering inherent in no work and no pay is now being systematically shredded for questionable political ends and with strongly suspect rationale. It is interesting to note in passing that nine of the ten provinces have protested the enactment of Bill C-14. I have been told that there are one and a half million people on welfare right now. No wonder! Basically, it is because they face the prospect of an increase in their welfare rolls, but it is even more interesting to observe at least one province advocating a higher level of benefits for the unemployed who have dependents. Such a differential was provided for in the Unemployment Insurance Act, but was cut out in an earlier bill, again in the guise of government practicing restraint.

The trade union movement, for its part, has been often in the recent past the lone defender of our unemployment insurance system against the erosion of its principles and the rights of legitimate claimants by the ill-conceived legislation that has come forward under the influence of conditioned public opinion and political machinations. It looks as if Bill C-14 has brought us some allies who perhaps are finally recognizing the logic of our arguments.

Your committee represents our last chance, it seems, to bring an end to the chipping away of the basic tenets of the legislation and to prevent the eventual wrecking of a piece of social law that ranks among the best in the world. We said in effect in our submission to the Parliamentary Committee on Labour, Manpower and Immigration that Bill C-14 should be scrapped and the elected members should do their duty in respect to the unemployed, and not sacrifice those unfortunate people to other inanimate considerations for the purposes of political expediency.

We look to you as the monitors of the actions of your colleagues in the other place to take whatever action that is within your power to prevent the passage of this particular bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Major, for your excellent brief. I understand that you and your colleagues are prepared to answer any questions honourable senators might direct to you.

[Traduction]

Environ 900,000 Canadiens n'ont pas d'emploi à la fin des années 70 alors que la situation ne fera qu'empirer au début des années 80. Le système d'assurance-chômage assure un pouvoir d'achat qui s'élève par an à \$4 milliards ou plus à ces citoyens malheureux conjurant ainsi un retour aux années noires de la Seconde Guerre mondiale. Pourtant, pour calmer les cris d'une minorité qui est loin d'être silencieuse, le gouvernement cherche, avec le Bill C-14, comme il l'a fait avec les bills précédents, à affaiblir ce stabilisateur économique et à entasser un nombre important de chômeurs sur les listes de bien-être provinciales sans parler de la dégradation humaine que cette mesure entraînera. En huit ans, nous avons, semble-t-il, bouclé la boucle. Le texte de loi adopté en 1941 pour alléger, au moins partiellement, les souffrances humaines provoquées par le chômage et par l'absence de gains est maintenant rogné de toutes parts et ce, à des fins politiques contestables et pour des raisons qui sont loin d'être claires. Il est intéressant de noter au passage que neuf des dix provinces ont dénoncé l'adoption du bill C-14. Certains disent qu'un million et demi de personnes sont maintenant inscrites sur les listes de bien-être. Il ne faut pas s'étonner! Elles peuvent au moins être assurées d'une augmentation de leurs allocations de bien-être, mais il est encore plus intéressant de noter qu'au moins une province prêche l'augmentation des prestations pour les chômeurs qui ont des personnes à charge. Cette mesure était prévue dans la loi sur l'assurance-chômage, mais avait été supprimée dans un projet de loi précédent, et ce, sous le couvert, une fois de plus, des contraintes budgétaires imposées par le gouvernement.

Les syndicats, pour leur part, ont été ces dernières années, bien souvent les seuls à défendre notre système d'assurance-chômage contre toute atteinte portée à ses principes et aux droits des requérants légitimes par ce texte de loi mal conçu qui a vu le jour sous l'influence d'une opinion publique manipulée et de machinations politiques. Il semblerait que le Bill C-14 nous ait amené certains alliés qui reconnaîtront peut-être enfin la logique de nos arguments.

Votre Comité représente notre dernière chance, semble-t-il, pour mettre un terme à l'érosion constante des dispositions fondamentales de ce texte de loi et pour empêcher que cette loi sociale qui compte parmi les meilleures au monde soit détruite. Dans notre rapport présenté au Comité parlementaire du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration, nous avons déclaré que le Bill C-14 devrait être mis au rebut et que les membres élus devraient assumer leurs responsabilités envers les chômeurs plutôt que de sacrifier ces malheureuses personnes pour des considérations politiques aberrantes.

Puisque le Sénat a pour tâche de contrôler les mesures prises par leurs collègues de la Chambre des communes, nous comptons sur vous pour prendre les mesures nécessaires qui sont en votre pouvoir en vue d'empêcher que ce projet de loi soit adopté.

Le président: Merci, monsieur Major, pour votre excellent mémoire. Je crois que vos collègues et vous-même êtes prêts à répondre aux questions des honorables sénateurs.

[Text]

Senator Lang: Mr. Chairman, on page 7 of the brief there is a reference to the "chipping away of the basic tenets of the legislation." I have the impression that when this legislation came in, it was an insurance scheme under which employees and employers made contributions. It was only subsequently that the government started, in turn, to make contributions based on the rate of unemployment. If the government is to cut back its contributions now, would the witness consider that that was a chipping away of the basic tenets of the legislation?

If I am correct in my assumption, it was supposed to be an insurance scheme provided both by the employers and the employees.

Mr. Frank Chafe, Assistant to the President, Canadian Labour Congress: Mr. Chairman, honourable senators, I think I should take this back to 1941 in the original legislation, to answer this question as thoroughly as I can. One recalls the 1941 legislation. The formula for contributions to the unemployment insurance plan was based on 40 per cent for employees, 40 per cent for employers, and 20 per cent was the government's contribution under that original act. It remained that way for the period 1941 to 1971, as far as I know, and there was not too much alteration in it. I may be mistaken, but I think the government undertook, under the old act, to take care of administrative costs as well, but I am not absolutely certain.

When the 1971 act was brought in, the *modus operandi* for contributions was changed and specific premiums were set for employees and employers. The provision was that, for every dollar that was contributed by an employee, the employer would contribute \$1.40. That is 1.4 times.

The government elected to pay for the second phase of the five-phase system that was in place at the time, which was called the labour market attachment phase, to pay for the extended benefits that the claimant could receive by virtue of the level of the unemployment rate in the region in which he or she resided.

In the first two years of operation of the new act, as I recall it, that particular formula was somewhat insufficient to take care of the increasing outflow, because of the increasing unemployment; and premiums were elevated for both the employer and employee contributions, to take care of the deficit. There was no protest from either employees or employers on that. It was accepted, and it was able to generate enough money in the intervening period of time to produce a \$400 million surplus in the unemployment insurance account, in a short period of time, before this bill, C-14, appeared.

In the meantime, of course, the government's actual number of dollars contributed to the fund escalated, for the reason stated in the brief. At no time, it seems to us, was the insurance principle deviated from in that sense. But by bringing in the kind of provision that appeared in Bill C-69 earlier, and Bill C-27 and Bill C-14, the insurance principle of the act has been destroyed. Instead, it is not a question of the person paying the premium and thereby being entitled under the act to unemployment insurance benefits as long as they are unem-

[Traduction]

Le sénateur Lang: Monsieur le président, à la page 7 du mémoire, on parle de «l'érosion des principes fondamentaux de la loi». J'ai l'impression que lorsqu'on a présenté cette loi, on avait prévu établir un régime d'assurance auquel contribueraient l'employé et l'employeur. Ce n'est que par la suite que le gouvernement a commencé à son tour à contribuer en se fondant sur le taux de chômage. Si le gouvernement doit réduire sa participation aujourd'hui, est-ce que le témoin considère que c'est là une érosion des principes fondamentaux de la loi?

Si je ne m'abuse, le régime d'assurance-chômage devait être un régime d'assurance alimenté par l'employeur et l'employé.

M. Frank Chafe, adjoint du président, Congrès du travail du Canada: Monsieur le président, honorables sénateurs, je crois que je me dois de retourner en 1941, date à laquelle on a adopté la première loi de l'assurance-chômage pour répondre à cette question au mieux de nos connaissances. Tout le monde se souvient de la loi de 1941. La formule des cotisations au régime d'assurance-chômage était la suivante: 40 p.100 des cotisations provenaient de l'employé, 40 p. 100 de l'employeur et 20 p.100 du gouvernement, d'après cette loi. Il en a été ainsi de 1941 à 1971, et à ce que je sache l'on n'a pas tellement modifié la loi. Je me trompe peut-être, mais je crois que le gouvernement a alors commencé, aux termes de l'ancienne loi, à régler aussi les frais administratifs, mais je n'en suis pas absolument certain.

Lorsque la loi de 1971 a été adoptée, la façon de calculer les cotisations a été modifiée et l'on a établi des primes déterminées pour l'employé et l'employeur. La disposition était la suivante: pour chaque dollar contribué par un employé, l'employeur versait \$1.40, soit 1, fois 4.

Le gouvernement a aussi choisi de défrayer la deuxième phase de ce régime à cinq paliers qui existait à l'époque, ce que l'on appelait la phase de participation au marché du travail, pour verser les prestations supplémentaires que le prestataire pouvait recevoir compte tenu du niveau de chômage dans la région qu'il habitait.

Au cours des deux premières années d'application de la nouvelle loi, si je me rappelle, cette formule particulière était quelque peu insuffisante pour palier cette érosion de plus en plus importante à cause du chômage sans cesse croissant; on a alors augmenté les primes pour l'employeur et l'employé pour combler ce déficit. Ni l'employeur ni l'employé n'ont protesté. Ils ont accepté la situation et l'on a pu entre-temps constituer une réserve de \$400 millions au compte d'assurance-chômage dans un délai relativement court avant la présentation du Bill C-14.

Entre-temps, bien sûr, la participation du gouvernement a augmenté pour les raisons que nous avons mentionnées dans le mémoire. Jamais, il nous semble, a-t-on dévié des principes de l'assurance, dans ce sens. Mais en présentant le genre de dispositions contenues dans les bills C-69, C-27 et C-14, les principes d'assurance ont été détruits. Je ne s'agit plus de verser une prime et d'avoir ensuite droit, aux termes de la loi, aux prestations d'assurance-chômage tant qu'on est sans travail, qu'on est disponible, qu'on est capable de travailler et

[Text]

ployed, available, and capable of work and looking for work. It has now become a set of criteria that one must meet on the basis of income and a half dozen other conditions, in order to get the right to unemployment insurance. The government's dollar share of the cost obviously has escalated.

All of this attempts, as we put it, to chip away at the basic tenets of the insurance, the social insurance aspects of the act. One of the things that has been mooted along the way is that the benefits should be predicated on total family income. That is actually destroying the basis of social legislation and that is what we mean and what we are really concerned about.

All of this is being done, in our estimation, simply to cut down one contributor's share of the total cost. I hope that answers your question.

Mr. Major: Mr. Chairman, if I may, I would like to add something. I would like also to add that, in keeping with the basic insurance principle of the act, the Canadian Labour Congress would not have objected to the government raising the premiums in order to reduce that share of the dollar at this time. We know we are going through difficult times and we are ready to do our share, those of us who are lucky enough to have a job today. But this was not done. On the contrary, in this last budget, Mr. Chrétien reduced the premiums paid by employers and employees, again attacking the basic insurance principle of the act. And this is what we oppose.

Senator Lang: Thank you. I get your point very clearly.

Mr. Major: I hope so. I raised my voice, because I am hard of hearing.

Senator Marshall: I wonder if the witnesses would comment on the proposal by three of the provinces that there be a two-tier system whereby the unemployed person without benefit would have his payments reduced. Are you aware of that proposal? What is your comment on that? Does that destroy the insurance principle, too?

Mr. Chafe: I recognize the speaker as a fellow Newfoundlander, so I have to be careful.

I would say, in answer to your question, that that principle is one we would not object to. Whether we would agree with the notion, on the levels of percentages suggested by the provinces, is another question.

In the old act, as we indicated in our brief, there was a distinction made between claimants with and without dependents. Under the old act, before they took it away in Bill C-69, a person with dependents could claim benefits of 75 per cent of insurable earnings, whereas everybody else was set at the 66 2/3 per cent level. That was dropped, so the principle of a differentiation between workers with and without dependents has always been an inherent principle in the act.

If there was any argument from us, it may be on the basis of the notion suggested by the provinces, that those without dependants would lie at 50 per cent, and that, in our estimation, in terms of today's wages and in the circumstances we

[Traduction]

qu'on se cherche un emploi. On se retrouve maintenant avec un ensemble de critères auxquels le chômeur doit satisfaire d'après son revenu et ensuite six autres conditions afin d'avoir droit à l'assurance-chômage. De toute évidence, le gouvernement assure une part sans cesse croissante des coûts.

Comme nous l'avons déjà dit, il s'agit là de tentatives de sape visant le caractère social de la Loi. Petit à petit, un élément supplémentaire a été apporté dans la discussion, concernant le calcul des prestations par rapport à l'ensemble du revenu de la famille. Celui-ci détruit ni plus ni moins les fondements de notre législation sociale et c'est ce qui nous préoccupe le plus gravement.

Toutes ces mesures visent donc, à notre avis, à réduire la participation d'un cotisant à l'ensemble des coûts. J'espère avoir répondu à votre question.

M. Major: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais ajouter à cela que, pour rester fidèle à la loi et à son principe de sécurité sociale, le Congrès du travail du Canada n'aurait rien eu à redire aux augmentations de cotisations prévues par le gouvernement et destinées à réduire la participation de ce dernier. Nous savons que nous traversons une période difficile, et ceux d'entre nous qui ont la chance d'avoir un emploi sont prêts à assumer leur part. Mais ce n'est pas ce qui s'est passé. Bien au contraire, dans le dernier budget présenté par M. Chrétien, les contributions des employeurs et les cotisations des employés ont été réduites au mépris du principe fondamental de la loi. C'est cela que nous critiquons.

Le sénateur Lang: Merci. Je comprends très bien votre point de vue.

M. Major: Je l'espère. J'ai parlé un peu fort, car je souffre de surdité.

Le sénateur Marshall: J'aimerais demander au témoin ce qu'il pense de la proposition faite par trois provinces au sujet d'un système à deux paliers, où le chômeur ne touchant aucune prestation aurait moins à payer. Si vous connaissez cette proposition, qu'en pensez-vous, est-ce que le principe d'assurance vous semble là aussi en danger?

M. Chafe: Je crois que j'ai affaire à quelqu'un de Terre-Neuve, aussi vais-je devoir être prudent.

Pour répondre à votre question, disons que nous ne serions pas opposés à ce principe. Reste toutefois à déterminer si nous accepterions les pourcentages proposés par les provinces.

Dans la loi précédente, comme nous le mentionnons dans notre mémoire, on distinguait entre les prestataires avec ou sans personnes à charge. Dans l'ancienne loi, avant le bill C-69, qui a rayé cette disposition, une personne avec personnes à charge pouvait toucher des prestations s'élevant à 75% de ses gains assurables, alors que pour les autres, on arrivait à 66 2/3 p. 100, soit les deux tiers. Ce dispositif a été abandonné, même si cette distinction avait toujours fait partie intégrante de la loi.

Notre critique serait plutôt dirigée contre cette proposition faite par certaines provinces de fixer à 50 p. 100 des gains assurables les prestations touchées par ceux qui n'ont pas de personnes à charge, alors qu'à notre avis, si l'on considère les

[Text]

find ourselves in, might be considered too low. The principle, we would accept.

Senator Marshall: I am interested in the comments you are making about the fact that the system generates \$400 million in purchasing power; that despite the fact that there might be some who are ripping off the system, it is good for the country. They provide incomes for those who do not have it, and the government are getting taxes back on them. Have you any breakdown of how much of that would come back in income tax?

Mr. Chafe: I do not have any actual figures, unfortunately, because we did not have time to drag out statistics, but I know they are available from the Canada Employment and Immigration people. I found a round figure recently in some of the propaganda that went with Bill C-14, that indicated that the government was able to retrieve somewhere in the neighbourhood of \$400 million or \$500 million in taxes directly on the benefits, as a tax back on the benefits we now have.

I would say that a proposition of the \$4½ billion that goes out to those people would be a very important part of the total revenue of any given relatively small community in this country. If that is cut by 10 per cent, as this bill proposes to do, the whole community will be directly affected. The net result, I think, would be an increase in unemployment, because small businesses in this country would not be able to sustain the number of employees they now employ.

The other aspect that deserves some thoughtful consideration is the fact that if that \$5 billion of disposable income were to disappear, or even half of it, the net result in total across the country would be disastrous for the provinces. There would be nowhere for those people to go but on to the provincial welfare rolls. That is the way we see it.

Senator Marshall: Certainly, it would be disastrous for the seasonal workers in the part of the country that I come from. I know it has been repeated several times already, but I want to say again that I agree with the Canadian Labour Congress in the stand they have taken on this.

Senator Bird: I was under the impression that the government would use the saving of some \$900 million to create new jobs. I gather from your brief that you are more interested in jobs than having people go on unemployment insurance. One presumes that some of the unemployment may be alleviated as a result of the government's intention to use this money to create jobs.

Mr. Major: We do not think it is right to take the money out of the pockets of the unemployed to create jobs. There certainly are other means of raising money to create jobs. Job creation money can be obtained either through new taxation or expenditure cuts in other sectors, but certainly you do not take the money from the poorest pockets in order to create jobs. Far better that it be raised through increased taxes in the business sector which is enjoying increased profits since the abolition of the AIB. The Prime Minister used to worry about a wage bubble, but what we are experiencing today is a profit bubble.

[Traduction]

salaires d'aujourd'hui et l'ensemble de la conjoncture actuelle, ce pourcentage est beaucoup trop bas. Mais nous accepterions le principe.

Le sénateur Marshall: J'aimerais savoir ce que vous avez à dire au fait que le régime augmente le pouvoir d'achat de \$400 millions ce qui, même s'il y a des profiteurs, est avantageux pour le pays. Les chômeurs sont ainsi assurés d'un revenu que le gouvernement récupère en partie sous forme d'impôt. Pourriez-vous nous dire ce que cela représenterait en impôt sur le revenu?

M. Chafe: Je n'ai malheureusement pas de chiffres à ma disposition; nous n'avons pas eu le temps de puiser dans nos statistiques, mais je sais qu'on peut les obtenir au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. J'ai trouvé des estimations récemment, dans la publicité faite autour du bill C-14, qui indiquaient que le gouvernement pouvait récupérer environ \$400 ou \$500 millions en impôt direct sur les prestations.

A mon avis, une partie des \$4.5 milliards qui sont donc versés à ces personnes représenteraient une part importante du revenu total de n'importe quelle petite collectivité de ce pays. Si l'on diminue ce pourcentage de 10 p. 100, comme le propose le projet de loi, toute la collectivité en sera directement touchée. Il en résulterait à mon avis un accroissement du chômage, car les petites entreprises du pays ne pourraient soutenir le nombre d'employés actuellement à leur service.

Il importe aussi de ne pas oublier que la disparition de \$5 milliards de revenu disponible, voire de la moitié de cette somme seulement, aurait des répercussions désastreuses dans toutes les provinces. Les chômeurs ainsi visés ne pourraient se s'inscrire sur les listes des assistés sociaux des provinces. Tel est notre point de vue.

Le sénateur Marshall: Certes, ce serait désastreux pour les travailleurs saisonniers de la région d'où je viens. Je sais qu'on l'a dit à maintes reprises, mais je voudrais signaler de nouveau que je suis d'accord avec la position adoptée à cet égard par le Congrès du travail du Canada.

Le sénateur Bird: J'avais l'impression que le gouvernement utiliserait les quelque \$900 millions d'économies réalisées dans le but de créer de nouveaux emplois. Je crois comprendre d'après votre mémoire que vous vous intéressez davantage à la création d'emplois qu'à l'augmentation du nombre de bénéficiaires de l'assurance-chômage. On présume que l'intention du gouvernement d'utiliser cet argent pour créer des emplois permettra de réduire le chômage.

M. Major: Nous ne pensons pas qu'il soit sage de retirer de l'argent aux chômeurs pour créer des emplois. Il y a certainement d'autres moyens de réunir des fonds pour créer des emplois. On peut, par exemple, imposer de nouveaux impôts ou procéder à des réductions de dépense dans d'autres secteurs, on ne doit certainement pas soutirer de l'argent aux pauvres pour ce faire. Il vaut beaucoup mieux augmenter les impôts d'un secteur commercial effectuant des bénéfices accrus depuis l'abolition de la Commission de lutte contre l'inflation. Le premier ministre se préoccupait naguère d'une augmentation

[Text]

Most multinational corporations and banks are today making tremendous profits.

Senator Bird: You talk about the canard that a lot of people are ripping off the Unemployment Insurance Fund. On page 3 of your brief you say that this accusation is being made without distinguishing the vast majority of honest jobless from the clearly identified minority of cheaters.

I think you are probably right, and I am wondering whether you can provide the committee with any study which documents that belief.

Mr. Chafe: We don't have the actual statistics with us today, senator, but certainly these statistics are on the record of the Employment and Immigration Commission. If one examines them closely, it becomes obvious that the amount of money that is misdirected, if you like, from the Unemployment Insurance account in comparison with the total number of claims—and claims now total some 2.5 million a year—is, in today's terms, peanuts. One has to look at the percentage of misdirected funds in terms of the total number of claims and the total expenditure. The percentage of total claimants who are identified as being dishonest is minuscule. Some erstwhile characters have been able to make off with sizable sums of money, and that is what has received all of the ink in the press. If one examines the commission's own statistics and fairly looks at them against the background of the total situation, one has to come to the inevitable conclusion that the program itself is working very effectively to take care of those in need.

Unfortunately, the public has the impression—and it is, I suggest, a preconditioned impression; it has been deliberately fed to them—that everyone and his brother is running away with a whole lot of money from the Unemployment Insurance Fund. That is simply not so. If one examines the reasons behind some of the money that gets away illegitimately, one begins to recognize the fact that a fair proportion of that money is misdirected through administrative error. In one case a computer error that affected three provinces resulted in a large amount of money being wrongly paid out, and they are working very hard now to recover that money. Administrative errors, however, occur without malice aforethought.

Another major reason for misdirected funds rests in the fact that very often the claimants do not fully understand what is expected of them. By way of example, the person who has been unemployed for some time will often, because the administrative machinery cannot catch up, receive a benefits cheque for the first two-week period of his employment. The claimant has no way of knowing that he is not entitled to that and cashes the cheque.

If it is boiled down to the point where one can detect deliberate dishonesty and fraud, I would say that less than 3 per cent, given the total amount of money involved, would fall into that category. One of the things that is happening vis-à-vis public opinion is that all overpayments, whether through administrative error or what have you, have been lumped together in reporting on the Unemployment Insurance Account. The public has the impression that the millions of

[Traduction]

des salaires, mais nous faisons aujourd'hui face à une augmentation des bénéfices. La plupart des sociétés multinationales et des banques réalisent aujourd'hui des bénéfices incroyables.

Le sénateur Bird: Vous parlez du canard selon lequel quantité de personnes pillent, pour ainsi dire, la caisse d'assurance-chômage. À la page 3 de votre mémoire, vous dites que cette accusation ne distingue pas entre la vaste majorité des chômeurs honnêtes et la minorité des profiteurs véritables.

Je pense que vous avez probablement raison, et je me demande si vous pouvez fournir au Comité des données qui appuient cette croyance.

M. Chafe: Nous n'avons pas avec nous aujourd'hui les statistiques exactes, sénateur, mais elles figurent certainement dans les dossiers de la Commission de l'emploi et de l'immigration. En les examinant de près, on voit clairement que les sommes prélevées sur le compte de l'assurance-chômage et mal affectées ne sont rien en comparaison du nombre total de demandes, qui représentent \$2.5 millions par année. Il faut considérer le pourcentage de fonds mal affectés en fonction du nombre total de demandes et des dépenses totales. Le pourcentage de tous les requérants qu'on tient pour malhonnêtes est minuscule. Certains personnages ont dans le passé réussi à soutirer des sommes appréciables, et c'est ce qui a fait couler tant d'encre dans la presse. Mais en plaçant les statistiques de la Commission dans le cadre de la situation globale, on ne peut qu'en arriver à la conclusion que le programme même réussit à protéger les gens dans le besoin.

Malheureusement, le public a l'impression—mais il est à mon avis conditionné, c'est ce qu'on lui a délibérément inculqué—que tout un chacun soutire beaucoup d'argent de la caisse d'assurance-chômage. Mais ce n'est tout simplement pas vrai. Si l'on examine les raisons pour lesquelles certains fonds sont retirés de façon illégitime, on en vient à reconnaître qu'une bonne partie de cet argent est mal affecté en raison d'erreurs administratives. Par exemple, une erreur d'ordinateur touchant trois provinces a entraîné le versement erroné de vastes sommes d'argent, qu'on a beaucoup de difficultés à recouvrer actuellement. Toutefois, des erreurs administratives sont commises sans intention délictueuse.

Une autre raison importante pour laquelle des fonds sont utilisés à mauvais escient est que, très souvent, les prestataires ne comprennent pas parfaitement ce que l'on attend d'eux. Par exemple, il arrive souvent qu'une personne qui a été en chômage pendant un certain temps reçoive des prestations pour les deux premières semaines pendant lesquelles elle travaille, parce que les rouages administratifs sont trop lents à réagir. Le prestataire ne peut savoir qu'il n'a pas droit à cet argent et encaisse le chèque.

Si l'on pouvait connaître précisément le pourcentage de ceux qui font preuve de malhonnêteté et qui fraudent la Commission, je crois que cette proportion n'atteindrait pas 3 p. 100, compte tenu des montants en cause. L'une des raisons qui explique le mécontentement du public est que les versements en trop, attribuables à des erreurs administratives ou à n'importe quel autre motif, sont tous imputés à la Commission d'assurance-chômage. Le public a l'impression que les pertes

[Text]

dollars in losses involved—and even at that the amount represents a small part of the total—are the result of dishonesty, and that is simply not so. The commission's own statistics prove that beyond a shadow of a doubt.

Senator Bird: I hope we can get those statistics, Mr. Chairman. They would provide us with something solid to go on.

Mr. Major: I would like to point out to honourable senators that the Unemployment Insurance Commission, as we point out in our brief, is very much in the public eye at this time. Frankly, if you look at the office objectively, we have had, over the years, very competent administrators in the Unemployment Insurance Commission. If you compare the percentage of errors, with the volume of money they are handling, with companies such as The Bay, or whatever, you will find that they are really doing a sound administrative job. Of course, when errors are made in a store, they just go back, change the object and it does not make the front pages. If one error is made with the Unemployment Insurance Commission, it helps to sell newspapers. It's a big deal.

Senator Bird: Another thing that concerns me is the raising of the rate to 20 hours for part-time workers to receive benefits. As far as I can determine, the average part-time worker, of which there are 134,000, the majority being women, work an average of 15 to 16 hours a week. This means a great many people, who for personal reasons work part-time, are going to be denied the right to benefits. More than anything else I hear that married women are ripping off machinery because they do not need to work. This I do not believe. I wonder whether you have any comment on this.

Ms. Mary Eady (Assistant Director, Women's Bureau, Canadian Labour Congress): In our brief to the House of Commons committee this was gone into in more detail. You are quite correct in saying that the provisions in Bill C-14 are going to have an adverse impact on women, in addition to the adverse impact on all workers. One of the areas of adverse impact is, of course, part-time workers. The majority of part-time workers are women. There is another adverse impact on women—that is, reducing the benefits to 60 per cent from 66 per cent. The rationale the minister gave in his press statement was that this was being done to encourage people to take jobs at the lower income level. Well, good Lord, that is where women are now. If the jobs were there, believe me, they would be in them.

I think this is part of the whole attitude of the government in seeing women as secondary earners and seeing what they earn as not being important to them or to their families. Of course, this completely ignores the changing nature of the work force.

Senator Bird: This government has done a good deal for women, probably more than any other government.

[Traduction]

de millions de dollars, et même là, ces sommes représentent une faible proportion du total, sont le résultat d'actes malhonnêtes et ce n'est tout simplement pas le cas. Les statistiques recueillies par la Commission le prouvent nettement.

Le sénateur Bird: J'espère que nous pourrions consulter ces statistiques, monsieur le président. Nous y trouverions une base solide sur laquelle appuyer nos travaux à venir.

M. Major: J'aimerais faire remarquer aux honorables sénateurs que, comme nous le disons dans notre mémoire, l'attention du public est actuellement tournée vers la Commission d'assurance-chômage. Lorsqu'on examine objectivement les faits, on constate que dans le passé, les administrateurs de la Commission d'assurance-chômage ont démontré qu'ils étaient très compétents. Compte tenu des sommes qu'ils administrent, si l'on compare leur pourcentage d'erreurs avec ceux de sociétés comme La Baie, par exemple, on se rendra compte qu'ils ont bien administré ces sommes. Évidemment, lorsqu'un commis commet une erreur dans un magasin, le client retourne, échange l'article et personne n'en entend parler. Par contre, si la Commission commet une erreur, elle contribue à faire vendre les journaux et on en fait grand état.

Le sénateur Bird: Un autre point me préoccupe: l'employé à temps partiel doit maintenant travailler pendant 20 heures pour avoir droit aux prestations. Si mes sources sont exactes, les 134,000 travailleurs à temps partiel, des femmes pour la plupart, ne travaillent en moyenne que de 15 à 16 heures par semaine. Cela revient à dire qu'on privera de prestations un grand nombre de travailleurs qui ont choisi d'occuper un emploi à temps partiel pour des raisons personnelles. Plus souvent qu'autrement, on entend dire que les femmes mariées faussent le régime, parce qu'elles n'ont pas besoin de travailler. Je ne suis pas de cet avis. Qu'en pensez-vous?

Mme Mary Eady (directeur adjoint, Bureau de la main-d'œuvre féminine, Congrès du Travail du Canada): Nous avons traité de cette question plus en détails dans le mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes. Vous avez tout à fait raison de dire que les dispositions du bill C-14 porteront préjudice aux femmes et à tous les travailleurs en général. Le sort réservé aux travailleurs à temps partiel est évidemment un de ces points négatifs. Or, la majorité de ces travailleurs sont des femmes. En outre, le fait de réduire les prestations de 66 à 60% nuira également aux femmes. Dans son communiqué de presse, le ministre a déclaré que cette décision avait été prise pour encourager les gens ayant un revenu modeste à se trouver du travail. Juste ciel, c'est exactement la situation dans laquelle les femmes se trouvent. Si des emplois étaient vacants, vous pouvez être sûrs qu'elles les occuperaient.

Je crois que cela est conforme à l'attitude générale du gouvernement qui considère le gain des femmes comme un salaire d'appoint, qui n'a pas beaucoup d'importance pour elles-mêmes ou leur famille. Évidemment, on nie ainsi complètement l'évolution de la main-d'œuvre.

Le sénateur Bird: L'administration actuelle a probablement fait plus pour les femmes que n'importe quelle autre.

[Text]

Ms. Eady: To elaborate on your other point regarding everything going on as predicted and there is this \$900 million new money for job creations, which may or may not develop, if you look at previous government job creation programs and the fact that there are now unemployed women as a percentage of the work force than there are men, women have not fared well in the Canada Works Programs. They make up a much lesser percentage of them than they do of the unemployed. So, I am not optimistic about that being a solution in terms of the past record of the government.

I think it is of deep concern to the women of Canada who are in trade unions and organizations which appeared before the House of Commons committee. The National Action Committee on the Status of Women presented a very good brief to the committee of the House of Commons. As I said, these are things of deep concern to women, because the implication is that women are not in the work force because they have to be.

I suspect that if you traced the rising cost of living, you would find a real parallel between that and the rising participation of women in the work force. Many married women in the work force who are seen as the ones who should go home and reduce the high unemployment statistics, earn money that keeps the family above the poverty level. So the question of their being eligible for unemployment insurance could, again, be crucial to keeping that family together. These are things we cannot afford to ignore.

The additional impact on women is very severe, indeed, and I think will prove to be so. Women, in terms of using unemployment insurance, are one of the lowest users. Women are often very timid about facing the bureaucracy and demanding benefits they have been paying for through their premiums, and so forth. The government has produced no studies at all to show that women have abused the system and ripped it off. I think it is important that this committee examine what is behind the intent of the government, because when one looks at Bill C-14, it does not say it will treat women differently than men, but the changes the bill suggests have different impact on women than on men, and I suggest very adverse ones.

Senator Bird: Because so many of them are part-time workers or in service industries that are themselves part-time?

Ms. Eady: Some 20 per cent of women work part-time. There are still 75 per cent working full time, all year round who also will be affected by this. Women want to re-enter the work force, and one of the purposes of this bill is to discourage re-entrance to the work force. That is one of the stated purposes of the change.

Senator Bird: Has the minister ever said that?

[Traduction]

Mme Eady: Pour revenir à votre autre argument voulant que tout se passe comme prévue et que l'on consacre \$900 millions de dollars à la création d'emplois, les résultats de l'opération n'étant pas assurés, si l'on considère que les précédents programmes gouvernementaux de création d'emplois et si l'on tient compte de ce que les femmes en chômage constituent un pourcentage plus élevé dans la main-d'œuvre que les hommes, il faut en conclure que les femmes n'ont pas été traitées équitablement dans les programmes canadiens d'emploi. Le pourcentage des femmes qui en ont bénéficié est beaucoup moins important que celui des sans travail. Je ne suis donc pas optimiste quant à cette solution, compte tenu des résultats obtenus précédemment par le gouvernement.

Je pense que cela constitue une préoccupation profonde pour les canadiennes affiliées aux syndicats et organismes qui ont comparu devant le Comité de la Chambre des communes. Le Comité national d'action sur les statuts de la femme a présenté un excellent mémoire au Comité de la Chambre des communes. Comme je l'ai dit, la question préoccupe énormément les femmes, car elle implique que les femmes ne font pas partie de la population active parce qu'on les en empêche.

Je pense que, si l'on traçait la courbe de l'augmentation du coût de la vie, on trouverait qu'elle est parallèle à l'augmentation de la participation des femmes à la population active. Bien des femmes mariées qui travaillent, et dont certaines pensent qu'elles devraient rester chez elles pour réduire les statistiques élevées du chômage, gagnent suffisamment d'argent pour maintenir leur famille au-dessus du seuil de pauvreté. La question de leur droit à l'assurance-chômage pourrait, donc, encore une fois, être cruciale, pour le maintien de l'unité de la famille. Selon moi, ce sont là des facteurs que nous ne pouvons nous permettre d'ignorer.

Les autres conséquences de ces dispositions pour les femmes sont très graves, et tout le monde devrait s'en rendre compte. Les femmes constituent le groupe qui profite le moins de l'assurance-chômage. Elles sont souvent intimidées par la perspective d'affronter la bureaucratie pour demander des prestations auxquelles elles ont contribué par leurs cotisations, et ainsi de suite. Le gouvernement n'a fourni aucune étude qui montre que les femmes aient abusé du système. Il me semble important que votre Comité étudie l'intention cachée du gouvernement car, lorsque l'on considère le Bill C-14, il n'y est pas écrit que les femmes seront traitées différemment des hommes, mais les changements proposés ont des répercussions différentes pour elles, et à mon sens, à leur détriment.

Le sénateur Bird: Est-ce parce qu'un grand nombre de femmes travaillent à temps partiel ou dans des services qui fonctionnent à temps partiel?

Mme Eady: Le travail à temps partiel concerne environ 20% des femmes. Il en reste plus de 75% qui travaillent à temps plein toute l'année et qui subiront néanmoins les conséquences de ces mesures. Les femmes veulent réintégrer la population active, et l'un des objectifs de ce bill est de les en dissuader. Voilà l'un des objectifs avoués du changement.

Le sénateur Bird: Est-ce que le ministre a dit cela?

[Text]

Ms. Eady: We can argue about that, too, but he is reported to have said:

In other words, we are making sure that individuals returning to the labour force after a long absence are not attracted back solely because of the existence of UI benefits. We are in fact excluding those who have at best a tenuous and marginal attachment to the labour force.

If that is not intended to discourage women from re-entering the work force, I don't know what is.

Senator Bird: I suppose it is a matter of interpretation.

Ms. Eady: There is no evidence to prove that women are being attracted back into the work force because they will get UI benefits. There has been no study done on this. The minister made the statement without, as far as I know, producing any evidence to back up that kind of assumption.

Senator Forsey: I have one or two questions to ask. The first is about the reference to the one province that proposed to raise the benefit rate. Which province was that? I ought to know, but I don't.

Mr. Major: New Brunswick.

Senator Forsey: Have you given any consideration to the special problem, raised the other day in the House of Commons, about the effect of the new regulation and the proposal here for the new section 4(3)(h) on the Toronto and Hamilton longshoremen who are apparently in a rather special position and will be hit very hard by either the regulation or the new provision in the bill? Have you had anything from the longshoremen's union about that?

Mr. Chafe: We have had nothing, *per se*, from that particular union. We have had some reaction, generally, from the kind of industries in Canada that have a fluid working force. One that I can recall is the British Columbia tree-fruits industry which, as you know, is seasonal and has some of the same or similar aspects.

The regulation referred to was passed on October 20 of last year. This is an unusual legislative situation. We had it once before in the reverse. We had a provision in the act which, I believe, was regulation 149. It required customary and usual job searches for claimants. They had to prove that in order to apply for benefits.

We challenged the government on the basis that this particular regulation was an over-extension of the powers the commission had under the act. At that particular time, when they introduced the new bill, they transferred the regulation into the legislation. Now they seem to be doing the same thing. They promulgated the regulation and now have some doubts about the situation, so they have conditioned this bill to meet what they have already done.

[Traduction]

Mme Eady: On pourrait en discuter, mais on rapporte qu'il aurait dit ceci:

Autrement dit, nous voulons nous assurer que les individus qui réintègrent la population active après une longue absence ne sont pas uniquement motivés par la perspective des prestations de l'assurance-chômage. En réalité, nous proposons d'en exclure ceux qui ne présentent qu'un attachement fragile et aléatoire à la population active.

Si cela ne vise à décourager les femmes de réintégrer la population active, je ne sais pas quelle était l'intention du ministre.

Le sénateur Bird: C'est sans doute une question d'interprétation.

Mme Eady: Rien ne prouve que les femmes réintègrent la population active pour bénéficier des prestations d'assurance-chômage. Aucune étude n'a été faite à ce sujet. Pour autant que je sache, le ministre a fait cette déclaration sans étayer ses affirmations de la moindre preuve.

Le sénateur Forsey: Je voudrais poser quelques questions. La première concerne la référence à une province qui a proposé d'augmenter les taux des prestations. De quelle province s'agit-il? Je devrais le savoir, mais je ne m'en souviens plus.

M. Major: C'est le Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Forsey: Avez-vous pensé au problème particulier soulevé l'autre jour à la Chambre des communes à propos des effets du nouveau règlement et de la présente proposition de nouvelle formulation de l'alinéa 4(3)h sur le sort des débardeurs de Toronto et d'Hamilton, dont la situation est très particulière, et qui seront durement pénalisés par le règlement ou par la nouvelle disposition du projet de loi? Connaissiez-vous la réaction des syndicats des débardeurs à ce propos?

M. Chafe: Nous n'avons eu aucune réaction particulière des syndicats. Nous avons noté dans l'ensemble une certaine réaction des secteurs de l'industrie canadienne où la main-d'œuvre est fluide. Je me souviens notamment de celle de l'industrie des arbres fruitiers de Colombie-Britannique qui, comme vous le savez, est saisonnière et présente certaines similitudes avec celle des débardeurs.

Le règlement dont il est question a été adopté le 20 octobre de l'année dernière. C'est une situation législative inhabituelle. C'était auparavant l'inverse. Un article de la loi, je crois qu'il s'agissait de l'article 149, prévoyait que les prestataires devaient chercher régulièrement de l'emploi, et en faire la preuve pour avoir droit aux prestations.

On a protesté auprès du gouvernement parce que ce règlement dépassait les pouvoirs conférés à la Commission aux termes de la Loi. Quand on a déposé le nouveau projet de loi, le règlement a été intégré à la législation. Il semble que la même chose se produise maintenant. Le règlement a été promulgué et, comme la situation suscitait des points d'interrogation, le projet de loi a été rédigé pour confirmer un état de fait.

[Text]

Senator Forsey: I may add, leaving the old paragraph (f) in there so that they can play any kind of jiggery-pokery they like under paragraph (f) besides having the new paragraph (h).

Mr. Chafe: I would not disagree with you on that. Let me add something else on that, that I think is pertinent. That kind of provision in the act, as well as the other ones, but this in particular, would have a rather direct and serious impact on our primary industries. In Newfoundland and the Maritimes, for instance, and, in some cases, even in British Columbia, in an industry such as the fisheries industry, where the total amount of the employment of the people working in the industry is directly dependent on the ability of the fish to turn up, there are many instances where both shore workers and fishermen may work one day this week, three the next week, four the week after, and perhaps the following week work seven. The net effect of the 24-hour provision is that for the three weeks in which there is no fish these people are denied insurable employment and they make no contribution. Consequently, it becomes more difficult for them to qualify, and eventually they go out of work. The same is true in the forestry industry, and that happens with longshoremen in particular.

I recall, in my own experience, under the old act, back in the 1950s, when longshoremen or construction trade workers would get the opportunity to take a short-term job for a week or two, they always had to consider whether it was wise to do so, on the basis that it might disqualify them from unemployment insurance.

In that sense, this particular provision lies towards creating more unemployment than it does anything else. At the same time, it is reducing the ability of people in this seasonal industry where you have those workers obtaining reduced benefits or not obtaining the benefits they are entitled to.

Senator Forsey: The reason I asked about the Toronto and Hamilton longshoremen in particular is that my recollection is that two members of the House of Commons said that the position of the Toronto longshoremen is rather peculiar. There are two employers involved there, the Harbour Commission and the Marine Employers Association—I am not sure of the name, but the initials are MEA. Consequently the men were doing a certain amount of work for one and a certain amount for the other, and they were caught coming and going by this regulation. I wonder if you have had any representations for the longshoremen themselves on this subject?

Mr. Chafe: Not directly, senator, at least not up to now. We have been caught in this situation with a great shortage of time and inability to locate our people across the country, because we got two days' notice for the parliamentary committee.

The Chairman: On a Friday.

Mr. Chafe: Yes, on a Friday, and we were expected there on a Tuesday. In this instance where we got more notice from this house, we were in the throes of our quarterly executive meetings and so on. But we have had indications of that. It may be

[Traduction]

Le sénateur Forsey: J'ajouterais même que le maintien de l'ancien alinéa f) permettrait toutes sortes de manigances. Sans compter l'addition du nouvel alinéa h).

M. Chafe: Vous n'avez pas tort. Permettez-moi d'ajouter à ce sujet une remarque que j'estime pertinente. L'introduction d'une disposition de ce genre dans la loi, ou dans toute autre loi, mais dans celle-ci en particulier, aurait un effet direct et de graves répercussions sur nos industries primaires. Je pense surtout à Terre-Neuve et aux Maritimes, par exemple, et dans une moindre mesure à la Colombie-Britannique, qui vivent à une industrie comme celle des pêches dont le volume total d'emploi offert aux personnes qui travaillent dans ce secteur dépend directement de l'abondance du poisson. Il arrive souvent que pendant une semaine donnée tant les travailleurs côtiers que les pêcheurs travaillent une journée, puis trois jours la semaine suivante, quatre jours l'autre et peut-être sept la semaine suivante. Si cette disposition des 20 heures était adoptée, pendant les trois semaines où ces pêcheurs ne prennent rien ils n'accumuleraient aucun revenu assurable ni ne feraient de contribution. Par conséquent, il leur serait plus difficile d'avoir droit aux prestations et finiraient par abandonner le travail. La même chose se produit dans l'industrie forestière et, plus particulièrement, dans le cas des débardeurs.

Je me souviens que, pendant les années cinquante et aux termes de l'ancienne loi, quand les débardeurs ou les ouvriers de la construction avaient la possibilité d'accepter un travail à court terme, d'une semaine ou deux, ils devaient toujours voir s'il était sage ou non d'accepter parce qu'ils risquaient de perdre leurs prestations d'assurance-chômage.

A cet égard, cette disposition n'aurait d'autre effet que de créer davantage de chômage. En même temps, elle réduirait la disponibilité des ouvriers de cette industrie saisonnière, ces travailleurs touchant des prestations réduites ou ne recevant pas celles auxquelles ils ont droit.

Le sénateur Forsey: Si j'ai parlé plus précisément des débardeurs de Toronto et de Hamilton, c'est que, si je me rappelle bien, deux députés de la Chambre des communes ont déclaré que la situation des débardeurs de Toronto était assez particulière. Deux employeurs sont en cause, la commission de port et l'Association des employeurs maritimes, l'AEM. Ainsi donc, ils effectuaient une certaine charge de travail pour l'un et l'autre et ont été pris dans ce jeu de va-et-vient, à cause de ce règlement. Je me demande si les débardeurs ont fait connaître leur point de vue à ce sujet?

M. Chafe: Pas directement, monsieur le sénateur, du moins pas encore... Cette situation nous a pris au dépourvu. Le temps nous manquait vraiment et nous étions dans l'impossibilité de repérer nos gens dans tout le pays parce que nous avons reçu un avis de deux jours pour siéger au comité parlementaire.

Le président: Un vendredi.

M. Chafe: Un vendredi, et on nous attendait un mardi. Dans ce cas-ci, lorsque nous avons reçu l'avis, nous étions en pleines réunions trimestrielles, etc. Mais nous en avons eu des échos. Il se peut que l'association des débardeurs soit comme un

[Text]

that the longshoremen's association is like a good many more unions in the country, who have a tendency to write to everybody in Christendom except the national trade union centres. So I suspect that some of the members of Parliament perhaps heard about it and we did not. That is par for the course.

Mr. Major: Mr. Chairman, I would like at this time to register with your committee, as we did in the House of Commons committee, an official protest of the Canadian Labour Congress against the method of rushing such an important bill.

The Canadian Labour Congress, represents, as you probably know—I am sure you all know—more than two million workers, spread out in over 100 different unions, in this part of the continent which is our country, Canada.

To touch base with all these people, spread out in such an immense country, takes time. With that kind of operation from this government, to change an extremely important piece of legislation, we did not have any chance really to contact our affiliates and really dig out the statistics and present to you a brief which would be really based on very important statistics that we did not have time to muster, and based on the opinions of all of our affiliates that we really did not have time to consult in depth, as we should have had.

Senator Forsey: That raises another question. If I may, Mr. Chairman, a supplementary on that. In my time in the labour movement, there used to be an Unemployment Insurance Advisory Committee. I do not know whether it still exists. I have lost track of it. Does it still exist?

Mr. Chafe: No. In fact, it does not, senator; and I could not for the life of me give you the reason why.

Senator Forsey: I don't wonder why you couldn't give me the reason why.

Mr. Chafe: You are probably referring to the days when the late Andy Anders was handling this traffic. There was a committee. There have been several *ad hoc* committees in the meantime. One of the problems we have encountered along the way is that we simply get hit with this stuff so fast sometimes that we have not been able to muster our forces, as Mr. Major has indicated. But several of our affiliates, senator, notably the United Automobile Workers, maintain full-time committees on unemployment insurance. We do get a considerable amount of input from there and they do come themselves very often to do that.

Senator Forsey: But this was an Unemployment Insurance Advisory Committee under the act.

Mr. Chafe: I am sorry; I misunderstood you. I thought you were referring to our days together in the Canadian Labour Congress.

Senator Forsey: I am, but in those days there was an official committee to which the Congress recommended appointments.

Mr. Chafe: This is true.

Senator Forsey: Is it still there?

[Traduction]

grand nombre de syndicats du pays, qui ont tendance à écrire à tout le monde, sauf aux centrales syndicales ouvrières nationales. Je suppose donc que certains députés en ont entendu parler mais pas nous.

M. Major: Monsieur le président, je voudrais ici faire consigner par votre comité, comme nous l'avons fait au comité de la Chambre des communes, une protestation officielle du Congrès du travail du Canada contre les méthodes qui consistent à traiter aussi rapidement d'un bill de cette importance.

Comme vous le savez tous, le Congrès du travail du Canada représente plus de 2 millions de travailleurs répartis dans plus de 100 syndicats différents, dans cette partie du continent qui est notre pays, le Canada.

Se mettre en rapport avec tous ces gens, répartis dans un pays aussi immense prend du temps. De la façon dont procède le présent gouvernement pour modifier une loi de cette importance, nous n'avons vraiment pas pu nous mettre en rapport avec nos membres affiliés, extraire des statistiques et vous présenter un mémoire bien étayé; nous n'avons pu non plus consulter tous nos membres affiliés, et regrouper leurs opinions comme nous aurions dû le faire.

Le sénateur Forsey: Si je peux me permettre, Monsieur le président, cela soulève une question complémentaire. Du temps où j'appartenais au mouvement ouvrier, il existait un comité consultatif de l'assurance-chômage. J'ignore s'il existe encore. J'en ai perdu la trace. Existe-t-il toujours?

M. Chafe: Non sénateur, et je ne pourrai vraiment pas vous en donner la raison.

Le sénateur Forsey: Ça ne me surprend pas que vous ne puissiez pas n'en donner la raison.

M. Chafe: Vous faites probablement allusion à l'époque où feu Andy Anders s'occupait de ces activités. Il existait alors un comité. Depuis, il y a eu plusieurs comités spéciaux. Un des problèmes vient du fait que l'on nous met quasiment au pied du mur et qu'il ne nous a pas été possible de rassembler nos forces, comme l'a indiqué M. Major. Toutefois sénateur, plusieurs de nos membres affiliés, en particulier les Travailleurs unis de l'automobile, ont des comités à plein temps en matière d'assurance-chômage. Nous obtenons d'eux une contribution précieuse et ils ne se font pas prier pour nous l'apporter.

Le sénateur Forsey: Mais en vertu de la loi, cela était un comité consultatif de l'assurance-chômage.

M. Chafe: Je regrette, je vous ai mal compris. Je pensais que vous faisiez allusion à l'époque où nous nous trouvions ensemble au Congrès du travail du Canada.

Le sénateur Forsey: Oui, mais à l'époque il y avait un comité officiel auquel le Congrès recommandait les nominations.

M. Chafe: C'est exact.

Le sénateur Forsey: Existe-t-il toujours?

[Text]

Mr. Chafe: No, no, the Unemployment Insurance Advisory Committee that used to be—

Senator Forsey: Yes.

Mr. Chafe: It went out of existence roughly a year ago when Bill C-27 came in, in which the integration of the Manpower and Immigration Department and the Unemployment Insurance Commission took place. That legislation provided for a new advisory council which, in effect, would have married the Unemployment Insurance Advisory Committee to the old Manpower and Immigration Council. The new advisory committee, by statute, is required to advise the minister in all the areas to which these duties and functions extend. So they really buried the Unemployment Insurance Advisory Committee, as it used to be, in that new Manpower and Immigration Advisory Council.

Senator Forsey: Formerly, on legislation like this, as I recall it, the government was almost compelled to consult the advisory committee before the legislation was presented. There was no consultation in this case, I gather, at all.

Mr. Chafe: None whatsoever.

Mr. Major: There was none at all.

Mr. Chafe: We have also made the point, if I may, Mr. Chairman, consistently throughout this whole era of the new amendments to the Unemployment Insurance Act, that this particular legislation is not the kind of legislation that one would regard as being generally applicable to the country as a whole. It is a rather special piece of legislation, which is directed to this particular aspect of social insurance, in that employees and employers are direct parties of interest in this legislation. The whole framework of the commission and the whole pattern, and the test, has been that employers and employees, as represented by trade unions in particular, are part and parcel of the whole process.

If one looks at even the present commission, which has been expanded somewhat to cover the new legislation, there are representatives recommended by unions and by employers, who sit right on the commission. But in no case, in any one of these cases that you have mentioned, from Bill C-69 to Bill C-27, to Bill C-14 has there been any direct consultation with us or the employer groups, or any consultation before the legislation came down, with the established advisory committee under the Unemployment Insurance Act, with respect to the provisions of the bill. It was a *fait accompli*.

Senator Bird: With regard to the bill, there was a period of six weeks. The bill was introduced on November 7. You have had six weeks. You must have known that if you were not invited to appear you could demand to appear.

Senator Forsey: That is rather a different matter, if I may say so. Legislation like this seems to me to be very complex and involved. Putting the bill in front of you and asking you what you think of it is quite a different thing from consulting you when the matter is in process of gestation. When your

[Traduction]

M. Chafe: Non, le comité consultatif de l'assurance-chômage qui existait . . .

Le sénateur Forsey: Oui.

M. Chafe: Il a cessé d'exister il y a environ 1 an, au moment de la promulgation du bill C-27, lors de l'intégration du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et de la Commission de l'assurance-chômage. Cette nouvelle loi prévoyait un nouveau conseil consultatif qui aurait en effet réuni le comité consultatif de l'assurance-chômage à l'ancien Conseil de la main-d'œuvre et de l'immigration. En vertu de la loi, le nouveau comité consultatif est tenu d'informer le ministre des domaines auxquels s'étendent ces attributions et fonctions. Le Comité consultatif de l'assurance-chômage, tel qu'il existait, a donc vraiment été englobé dans ce nouveau Conseil consultatif de la main-d'œuvre et de l'immigration.

Le sénateur Forsey: Autrefois, pour une législation semblable, pour autant que je me souvienne, le gouvernement était presque obligé de consulter le comité consultatif avant de présenter la loi. D'après ce que je comprends, dans ce cas-ci, il n'y a pas eu la moindre consultation?

M. Chafe: Absolument aucune.

M. Major: Pas une seule.

M. Chafe: Monsieur le président, permettez-moi de vous dire que nous avons toujours affirmé, lors du débat portant sur les nouvelles modifications de la loi sur l'assurance-chômage, que ce projet de loi n'est pas une mesure législative en règle générale, susceptible de s'appliquer à l'ensemble du pays. C'est un projet de loi plutôt particulier, qui porte sur cet aspect précis de l'assurance sociale; les employés et les employeurs sont les deux parties directement en cause. L'ensemble de la structure de la Commission ainsi que les différentes méthodes et critères font que d'une part les employeurs et d'autre part les employés, qui sont représentés par les syndicats, font partie intégrante de l'ensemble du mécanisme.

En examinant la Commission actuelle, qui a obtenu des prérogatives quelque peu étendues aux termes de ce projet de loi, on se rend compte qu'elle comporte des représentants recommandés par les syndicats et par les employeurs. En aucun des cas que vous avez mentionnés, qu'il s'agisse du Bill C-69, du Bill C-27 ou du Bill C-14, notre organisation ainsi que les groupes d'employeurs n'ont été directement consultés. Avant le dépôt de ce projet de loi, les comité consultatif créé conformément à la loi sur l'assurance-chômage n'a pas été consulté en ce qui concerne les dispositions du projet de loi. Ce fut un fait accompli.

Le sénateur Bird: En ce qui concerne le projet de loi, il y avait une période de six semaines. Il a été déposé le 7 novembre. Vous disposiez de six semaines. Vous deviez savoir que si vous n'étiez pas invités à comparaître, vous pouviez le demander.

Le sénateur Forsey: C'est une question plutôt différente, si je puis dire. Ce projet de loi, à mon avis, semble très compliqué et vous obligeait à me présenter le projet de loi et à vous consulter, ce que je trouve différent de me consulter lorsque le projet est en voie de rédaction que vos spécialistes sont consul-

[Text]

people who are charged with the responsibility of dealing with this kind of thing are consulted before the event, they can say, "Don't do that, because that would produce the most ghastly results; you don't realize what you are doing." To come along afterwards and say that is likely to make the government lose face, if it listens to the remonstrances.

It seems to me that one of the most serious things brought out about this yet is that there was no proper, preliminary consultation, as there would have been in the days when I was around the Congress, unless my memory is sadly at fault.

Mr. Major: Mr. Chairman, as an officer of the Congress I can assure you that none of the officers of the Congress was notified in any way, shape or form before the legislation was "cooked."

Senator Forsey: That is the purest kind of folly, both political and administrative.

Senator Lang: It may be a good precedent for Bill C-60, Senator Forsey!

Mr. Chafe: May I say, Mr. Chairman, that in the brief we presented to the House of Commons committee we made that point. We even went so far as to say that while the legislation was being "cooked," to use Mr. Major's term, some of us were serving on the strategy committee that had been set up by the government to draw up a blueprint to formulate the *modus operandi* of the new advisory council. There we were in the process of setting up an instrument which would have provided a vehicle for prior consultation, when we got hit on the head with this one.

Senator Inman: Mr. Chairman, I was rather interested to hear the witness refer to a person receiving a cheque two weeks after he had been back at work. Is it not true that when a person goes back to work he immediately has to inform the department of that fact? If so, how could a cheque be issued two weeks afterwards?

Mr. Chafe: Senator Inman, there is no provision obligating an employee or claimant to do that. The reporting of a hiring is supposed to be done by the employer. At the present time, however, certain pilot projects are under way to overcome that particular deficiency. It is the intention of the Commission to attempt to require employers to report immediately any new hirings. When that information arrives at the commission, the cheque that would normally go to the employee would in those circumstances, not go.

People out of work sometimes do not understand precisely all of the things, all of the regulations they must meet under this complex act. It is more by accident than design that these things happen. There is no way that these people would know what is happening. There is an attempt under way to correct that.

Another proposal is to require employers to report immediately not only their hirings but their vacancies. With all of the modern technology, nevertheless, the computerized system at the present time is simply not sufficient to handle all of that. But it is in the process of being corrected at the present time within the commission. It is likely that that particular problem

[Traduction]

tés, ils peuvent dire avant que le projet de loi ne soit déposé: «Ne faites pas cela, car vous obtiendrez des résultats des plus épouvantables. Vous ne vous rendez pas compte de ce que vous faites.» Mais le dire après coup, fera vraisemblablement perdre la face au gouvernement s'il écoute vos protestations.

A mon avis, un des problèmes le plus sérieux jusqu'à présent est qu'il n'y a pas eu préalablement de consultations suffisantes comme cela aurait été le cas lorsque je faisais partie du Congrès, à moins bien sûr que ma mémoire me fasse défaut.

M. Major: Monsieur le président, en ma qualité de membre du Congrès je peux vous garantir qu'aucun de nous n'a été avisé de quelque façon que ce soit du fond et de la forme de ce projet de loi avant qu'il ne soit approuvé.

Le sénateur Forsey: C'est le comble de, la folie, autant sur le plan politique que sur le plan administratif.

Le sénateur Lang: C'est peut-être un excellent précédent pour le Bill C-60, sénateur Forsey.

M. Chafe: Permettez-moi de vous dire, monsieur le président, que nous l'avons dit dans notre mémoire au comité de la Chambre des communes. Nous avons même dit que certains d'entre nous faisaient partie du Comité stratégique créé par le gouvernement afin d'ébaucher le *modus operandi* du nouveau Conseil consultatif tandis que, selon les termes de M. Major, ce projet de loi était «apprêté». Nous mettions au point un mécanisme qui aurait permis des consultations préalables lorsque cette mesure nous est tombée dessus.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, j'ai été curieux d'entendre le témoin mentionner qu'une personne avait reçu un chèque deux semaines après avoir recommencé à travailler. N'est-il pas vrai qu'une personne qui retourne sur le marché du travail doit immédiatement en aviser le ministère? Dans l'affirmative, comment un chèque a-t-il pu être émis deux semaines plus tard?

M. Chafe: Sénateur Inman, aucune disposition n'oblige un employé ou un prestataire à donner cet avis. En principe l'employeur déclare les personnes qu'il embauche. Toutefois, on met actuellement à point certains projets—pilote pour régler cette question. La Commission a l'intention d'essayer d'exiger que les employeurs lui signalent immédiatement toute nouvelle recrue, à qui elle cessera donc d'envoyer des chèques de prestation.

Les chômeurs ne comprennent pas toujours nettement toutes les choses, tous les règlements auxquels ils doivent se conformer en vertu de cette loi complexe. C'est plus par accident que de façon préméditée que ces choses arrivent. Il est impossible que ces personnes puis se savoir ce qui se passe. On essaie actuellement de corriger cela.

Une autre proposition est d'exiger que les employeurs signalent immédiatement non seulement leurs nouvelles recrues, mais aussi leur postes vacants. Malgré toute la technologie moderne, les ordinateurs ne peuvent actuellement absorber tout cela. Mais la Commission s'attelle à remédier à la situation. Elle pourra sans doute résoudre bientôt ce problème. Il

[Text]

will be solved shortly. Its correction requires no amendment, because it is just a matter of setting up a mechanism to prevent unintentional mistakes.

Senator Inman: There are people who feel they do not have to return the cheque. They say it is not their mistake.

Mr. Chafe: Again, of course, there is the problem of the ordinary worker who loses his job in the marketplace after working for perhaps 15 years. He has no experience with the Unemployment Insurance Fund. He has never had to claim before. Being on benefits is something new to him and that can cause problems because the ordinary person simply does not understand totally what is expected of him. I am sure if he did, there would be no problem.

Mr. Major: Mr. Chairman, I was surprised when the Canadian Adult Education Association pointed out that something like 30 per cent of the people in Canada are functionally illiterate. In other words, they have finished grades three or four, but have never read anything after that. They receive a lot of literature from the Unemployment Insurance Commission, but they don't read it.

Senator Forsey: I don't blame them.

Mr. Major: So that doesn't help either. Employers have a lot of staff who could immediately advise the Unemployment Insurance Commission, but sometimes because they have other business to attend to there is a delay.

Senator Bird: During one of the mail strikes a number of unemployed people did not pick up their cheques. Some people thought that was because they didn't need them, but I imagine it was because either they didn't know where to go or they couldn't get away to get them.

Mr. Major: That is right.

Senator Lang: Mr. Chairman, in the past we have always looked to the CLC for constructive criticism. I appreciate that. I am astounded that evidence has come forward today to indicate there was a lack of consultation by the government with the CLC prior to putting out this bill. In the hope of getting some sort of response which might be productive, could we assume that the real objective of the government—and I say only "assume" is to reduce its increasing contribution to the fund? If that were the only objective, could you make any suggestion as to how it could be accomplished without the dislocation that seems apparent in this bill?

Mr. Major: Certainly, senator. First, we should work more effectively at reducing the rate of unemployment in this country. The second thing is to increase the premiums. We were astounded that the government not only did not increase the premiums, but actually reduced them.

Senator Forsey: You say that they actually reduced the premiums rather than increased them?

Mr. Major: That is right. It is fantastic. It is adding insult to injury.

Senator Bird: Frankly, I don't understand why they did that.

[Traduction]

n'exige pas de modifications, puisqu'il s'agit simplement de trouver un mécanisme qui empêche les erreurs involontaires.

Le sénateur Inman: Certains estiment ne pas avoir à renvoyer les chèques puisqu'ils ne sont pas responsables de l'erreur.

M. Chafe: Là encore, naturellement, il faut penser aux problèmes de l'employé qui perd son emploi après avoir travaillé pendant une quinzaine d'années. Il ne connaît pas bien le fonds d'assurance-chômage; auparavant il n'a jamais fait de demande de prestations et en recevoir est quelque chose de nouveau pour lui, ce qui peut créer des problèmes, parce qu'un citoyen moyen ne comprend pas tout à fait ce qu'on attend de lui. Autrement, il n'y aurait aucun problème.

M. Major: Monsieur le président, j'étais étonné lorsque l'Association canadienne de l'éducation des adultes a souligné qu'environ 30% des Canadiens sont pratiquement illettrés. Ils ont fréquenté l'école élémentaire pendant trois ou quatre ans, mais ils n'ont plus jamais rien lu après. La Commission d'assurance-chômage leur envoie toutes sortes de documents qu'ils ne lisent pas.

Le sénateur Forsey: Je les comprends fort bien!

M. Major: Cela ne facilite pas les choses non plus. Les employeurs ont beaucoup d'employés qui pourraient immédiatement avertir la Commission d'assurance-chômage, mais ils ont parfois autre chose à faire, et il a donc des retards.

Le sénateur Bird: Pendant une grève des postes, un certain nombre de chômeurs n'ont pas touché leur chèque. Des gens ont pensé que c'était parce qu'ils n'en avaient pas besoin mais je crois plutôt qu'ils ne savaient pas où s'adresser, ou qu'ils ne pouvaient pas sortir pour se les procurer.

M. Major: C'est exact.

Le sénateur Lang: Monsieur le président, par le passé, le CTC nous a toujours adressé des critiques constructives. J'ai été sidéré d'entendre aujourd'hui que le gouvernement n'avait pas eu suffisamment de consultations avec lui avant de déposer ce projet de loi. Dans l'espoir d'obtenir certaines initiatives qui pourraient être productives, pouvons-nous supposer—je dis seulement supposer—que le but réel du gouvernement soit de diminuer sa contribution croissante au fonds? Si c'était le seul objectif, pourriez-vous nous dire comment on pourrait l'atteindre sans les bouleversements que semble entraîner ce projet de loi?

M. Major: Certainement, sénateur. Tout d'abord, nous devrions nous atteler plus sérieusement à diminuer le taux de chômage dans ce pays. Il faut aussi augmenter les primes. Nous sommes étonnés que le gouvernement n'ait rien fait à cet égard et qu'il les ait même diminuées.

Le sénateur Forsey: Vous dites qu'il a diminué les primes au lieu de les augmenter?

M. Major: C'est exact. C'est fantastique, c'est ajouter un affront à un autre.

Le sénateur Bird: Franchement, je ne comprends par pourquoi il agit ainsi.

[Text]

Senator Forsey: To quote my friend Senator Casgrain: "C'est Fou—avec la lettre majuscule."

Mr. Major: Oui, sénateur, vous avez parfaitement raison.

Senator Lang: Apart from increasing the premiums, Mr. Major, are there any mechanical instruments that could be used to improve the situation?

Mr. Chafe: Senator Lang, with respect, I would suggest that the whole notion of job creation that has been promulgated by the government of the day has about it the aura of a "band-aid" type of operation, which seeks to utilize various kinds of money to create jobs which are not lasting for any durable period of time.

From the point of view of long-range economic planning in the country, it seems to us that many things could be done to better the approach to job creation. The railroads, for example, could be put on a modern scale over a period of 10 to 15 years, thereby creating lasting employment in that area and making the railroads a competitive mode of transportation. There are many sectors in Canada where this can be done. The construction industry, which is now in the worst state it has been in for many years, could benefit greatly from the construction of hospitals and other public buildings. I could continue in that vein for a while, but perhaps I have said enough.

The government should be pulling together employer and employee organizations in a better fashion to take stock of the situation. The government, together with the employer and employee organizations, should look at the labour market situation and all of the factors that go into the total economic picture and then decide on a plan of action which would effectively alleviate unemployment. Instead of that approach, the government has chosen to raid the Unemployment Insurance Fund in order to get funds to create temporary jobs, and the statistics prove that these programs have not been successful. The objective, of course, is to lower the rate of unemployment, at least for a temporary period of time, and reduce the cost to the government. But it will do nothing, we suggest, to solve the basic problem of unemployment. We need to get at it on a more practical basis and from the point of view of the economy as a whole.

I do not know that I can give you any precise mechanical way of doing that, but certainly we have been trying to get someone to do it for a long time.

Senator Lang: I appreciate your response, Mr. Chafe, but it did go beyond my question. I am afraid I did not frame my question sufficiently precisely. I was really referring to mechanisms within the ambit of the Unemployment Insurance Act. In other words, apart from raising premiums, are there any other mechanical adjustments which could be made in that act, such as length of time in the work force, the length of the waiting period, and so forth, that you feel would take the load off the public sector?

Mr. Major: If I may respond to that, one of the problems in the administration of this act is the fact that the maximum penalty is always imposed. If you look at the sentences handed

[Traduction]

Le sénateur Forsey: Pour citer mon ami le sénateur Casgrain, «C'est Fou avec une lettre majuscule»

M. Major: Yes senator, you are perfectly right.

Le sénateur Lang: Monsieur Major, à part l'augmentation des primes, pourrait-on prévoir certains mécanismes pour améliorer la situation.

M. Chafe: Sénateur Lang, je dirais respectueusement que le principe de la création d'emplois lancé par le gouvernement relève d'une opération de raccommodage; il cherche à utiliser toutes sortes de fonds pour créer des emplois qui ne durent pas.

Dans l'optique d'une planification économique à long terme, nous estimons qu'il y aurait beaucoup de choses à faire pour trouver une meilleure solution au problème de la création d'emplois. Par exemple, les chemins de fer pourraient être modernisés sur 10 ou 15 ans, ce qui présenterait le double avantage de créer des emplois durables dans cette région et de faire des chemins de fer un moyen de transport compétitif. Il y a de nombreux secteurs au Canada où cela peut se faire. L'industrie de la construction, qui traverse sa pire crise depuis de nombreuses années, pourrait profiter énormément de la construction d'hôpitaux et d'autres immeubles publics. Je pourrais vous donner de nombreux autres exemples, mais je vais m'arrêter ici.

Le gouvernement devrait rallier les organisations d'employeurs et d'employés afin de dresser un meilleur bilan de la situation. Le gouvernement, en collaboration avec ces organisations, devrait étudier la situation du marché du travail et tous les facteurs qui agissent sur l'économie afin d'élaborer un plan d'action susceptible de réduire le chômage. Or, au contraire, il a choisi de piller le fonds d'assurance-chômage pour financer la création d'emplois à court terme, et les statistiques prouvent que ces programmes se sont soldés par un échec. De toute évidence, l'objectif est de baisser le taux de chômage du moins pendant quelque temps, tout en réduisant les frais du gouvernement. Mais il ne fera rien qui puisse régler le problème fondamental du chômage. Nous devons en arriver à des solutions plus pratiques sans perdre de vue l'économie dans son ensemble.

Je ne peux vous donner de mécanismes précis susceptibles d'améliorer la situation, mais nous cherchons certes depuis longtemps quelqu'un en mesure de le faire.

Le sénateur Lang: Je vous remercie de votre réponse, monsieur Chafe, mais elle s'éloigne de ma question. Je ne me suis peut-être pas exprimé assez clairement. Je parlais des mécanismes autorisés en vertu de la Loi de l'assurance-chômage. En d'autres termes, à part l'augmentation de primes, y a-t-il d'autres rajustements techniques qui pourraient être apportés à cette loi, notamment le nombre de semaines d'emploi, la durée de la période de référence, etc., qui permettraient d'alléger le fardeau du secteur public?

M. Major: J'aimerais répondre à cette question. Un des problèmes qui découlent de l'administration de cette loi tient au fait qu'on impose toujours la peine maximale. Si vous

[Text]

out in the courts of this country, they are often equal to 50 to 60 per cent of the maximum sentence possible. Unfortunately, those charged with the administration of the Unemployment Insurance Act always impose the maximum penalty. Very often claimants will not be available for work for certain periods. I personally have had claimants seek my advice as to whether or not to inform the commission that they will be out of town for two weeks, and I have always told them to report it. But they always suffered the maximum penalty of six weeks as a result. An individual caught deliberately cheating also suffers a penalty of six weeks. There does not seem to be any incentive to honesty in the administration of this act. In all cases the maximum penalty is imposed. Providing an incentive to honesty might be another avenue to pursue.

The Chairman: Are there any other questions?

Senator Forsey: Mr. Chairman, I should like to make one observation for the benefit of our witnesses before we excuse them. I notice in the last paragraph of the brief they say:

We look to you as the monitors of the actions of your colleagues in the other place to take whatever action that is within your power to prevent the passage of this particular bill.

I hope you are not relying too heavily on us because of two factors, one being that we cannot do anything about clauses which involve money. We can always reduce the amounts involved, but that presumably is not what we want to do here. If, for example, we ask that the level of benefits be put back to 66⅔ per cent, we would be told we are out of order; that we cannot do this. It is just beyond our powers.

If you really expected us to become so disgusted with the legislation that we would be prepared to throw the whole thing out lock, stock and barrel, I think you would be unwise to count very heavily on that. This house has not thrown out a bill for over 40 years, and the general attitude of the public, I think, is apt to be, "If the people's representatives in the House of Commons, after what one hopes is mature consideration, make a certain decision on a major question, those old busters in the Senate had better not go interfering with the will of the people's representatives."

It would take a terribly severe case indeed to haul us up to the point where we would be prepared to defy the House of Commons and throw the whole bill out. I do not say that the thing is out of question, but do not entertain exaggerated hope, especially in view of the fact that the labour movement generally has not been, shall I say, very strong for the veto power of the Senate.

Mr. Chafe: Touché, senator. It would be a nice precedent to set, though, wouldn't it?

Senator McElman: Mr. Chairman, quite aside from what has appeared in the media—some of it quite atrocious, editorially and otherwise—we have witnesses before this committee who have offered a solution to a problem that we experience in

[Traduction]

étudiez les sanctions imposées par les tribunaux de ce pays, elles équivalent souvent à 50 ou 60% de la peine maximale prévue. Malheureusement, ceux qui sont chargés de l'administration de la loi de l'assurance-chômage imposent toujours la peine maximale. Très souvent, les requérants ne sont pas en mesure d'accepter un travail pendant certaines périodes. Je connais personnellement des cas de requérants qui m'avaient demandé s'ils devaient ou non avvertir la Commission qu'ils seraient en déplacement pendant deux semaines, et je leur ai conseillé de le dire. Mais ils se sont toujours vus imposer la peine maximale de 6 semaines d'attente. Un particulier trouvé coupable d'avoir délibérément fourni de faux renseignements doit aussi subir une peine de 6 semaines d'attente. Il ne semble pas y avoir d'encouragement à l'honnêteté. Dans tous les cas, on impose la peine maximale. Il serait peut-être bon d'inciter les gens à être honnêtes.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque à l'intention de nos témoins avant de les remercier. Je remarque qu'ils disent dans le dernier paragraphe de leur mémoire, et je cite:

Nous vous considérons comme les modérateurs des décisions de vos collègues de l'autre endroit et nous espérons que vous ferez tout en votre pouvoir pour empêcher l'adoption de ce bill.

J'espère que vous ne comptez pas trop sur nous pour deux raisons, la première étant que nous ne pouvons pas modifier les articles du bill portant affectation de crédits. Nous pouvons toujours diminuer les sommes, mais je ne crois pas que ce soit notre intention. Si, par exemple, nous demandons que le taux de prestations soit ramené à 66 2/3 pour cent, on nous répondra que nous outrepassons nos droits, que nous ne pouvons pas le faire. Nous n'y sommes pas habilités.

Si vous vous attendiez vraiment à ce que nous soyions mécontents de ce projet de loi au point d'en refuser l'adoption, je crois qu'il ne serait pas sage d'entretenir trop d'espoirs à ce sujet. Cette chambre n'a jamais refusé l'adoption d'un projet de loi depuis plus de 40 ans, et à mon avis, l'attitude du public est en gros la suivante: «Si les députés de la Chambre des communes, élus par la population, prennent une certaine décision sur une question importante, après en avoir fait une étude sérieuse, il vaut mieux pour le Sénat de ne pas contrecarrer la décision des représentants élus.»

Il faudrait que ce soit un cas extrêmement grave pour nous amener à défier la Chambre des communes et à refuser l'adoption d'un projet de loi. Je ne dis pas que c'est hors de question, mais il ne faut pas entretenir d'espoirs exagérés, particulièrement en raison du fait que les syndicats ouvriers n'ont jamais, de façon générale, été très en faveur, dirais-je, du pouvoir de veto du Sénat.

M. Chafe: Touché, sénateur. Ce serait cependant une bonne occasion de créer un précédent, n'est-ce pas?

Le sénateur McElman: Monsieur le président, sans parler de ce qui a paru dans les médias—certains articles étant assez affreux, éditoriaux et autres—des témoins qui ont comparu devant ce Comité ont proposé une solution au problème qui se

[Text]

the Atlantic provinces, that being the highly seasonal nature of much of the employment in that region. Mr. Chafe has referred to the fisheries industry and fish processing. My emphasis throughout these hearings has been on woods workers.

All of the witnesses I have questioned offer a quick and easy solution, that being greater mobility in the nation to look after the thousands of woods workers. Would you care to comment on the availability of work in other parts of the nation for woods workers and the actual mobility of such workers?

Mr. Chafe: I was just looking at a press release in front of me with respect to Mr. Cullen's opinion on that.

Senator McElman: I have heard his proposition—not sympathetically.

Mr. Chafe: I understand the direction you are going in, senator. Taking the woods industry itself, woods workers are generally located in three or four regions of the country. There is a fair number of woods workers in the Atlantic provinces; a number of them in Quebec and northern Ontario, and from there out they are practically a minority until you get beyond the mountains into British Columbia. The forest industry at the moment seems to be in some difficulty in all of those areas with respect to being able to provide employment, for one reason or another.

If you are proposing, for instance, to move a group of Newfoundland words workers to British Columbia, you would have great difficulty in having these people qualify to work in the woods of British Columbia. The trees in Newfoundland are approximately four inches in diameter, while in British Columbia they are four feet in diameter. They may have to be retrained before being put into the British Columbian woods so they would not kill themselves. Of course, there would also be the situation of British Columbian workers not being happy because their own people are out of work.

While I appreciate mobility as a facet of our modern society, any mass program of moving workers would have to be studied very carefully with respect to the permanency or otherwise of the employment. It would also have to be studied in terms of the uprooting of people from communities, and so forth.

Senator McElman: The social impact.

Mr. Chafe: Yes. I had the experience of sitting in a train at one time with two Cape Breton miners. They were on their way to Cranbrook, Alberta, having taken advantage of the manpower mobility program. At that time the mining industry in Nova Scotia was practically on its knees, so they went out there to find jobs.

I spent most of the time between Ottawa and Winnipeg talking to these two fellows. They asked me questions about what it was like in Cranbrook. I told them what it was like, as best I could, since I worked in the western region at that time. I did a real sales job in selling them the notion that they should move out there. The answer I got, quite bluntly, was that they would have to leave home to do it. One of them said that he had 12 children and, in keeping with Maritime custom, the

[Traduction]

pose dans les provinces atlantiques, étant donné la nature très saisonnière d'une bonne partie des emplois dans cette région. M. Chafe a fait allusion à la pêche et au traitement du poisson. Tout au cours de ces audiences, j'ai insisté sur la condition des bûcherons.

Tous les témoins que j'ai interrogés proposent une solution rapide et facile, c'est-à-dire une plus grande mobilité dans le pays pour des milliers de bûcherons. Qu'en pensez-vous? Y a-t-il des emplois disponibles dans d'autres parties du pays pour les bûcherons, et qu'en est-il de la mobilité de ces travailleurs?

M. Chafe: Je lisais justement un communiqué concernant le point de vue de M. Cullen à ce sujet.

Le sénateur McElman: Je suis au courant de sa proposition—qui ne me plaît guère.

M. Chafe: Je vois où vous voulez en venir, sénateur. Si nous regardons l'exploitation forestière, nous constatons que les travailleurs sont généralement groupés dans trois ou quatre régions du pays. Il y a un bon nombre de bûcherons dans les provinces atlantiques, d'autres au Québec et dans le nord de l'Ontario, et de là il y en a pratiquement très peu jusqu'au delà des montagnes, en Colombie-Britannique. L'industrie forestière semble en ce moment éprouver certaines difficultés dans toutes ces régions en ce qui concerne l'emploi, pour une raison ou une autre.

Si l'on propose, par exemple, de déménager un groupe de bûcherons de Terre-Neuve en Colombie-Britannique, il serait très difficile pour eux de travailler dans les bois de la Colombie-Britannique. Les arbres à Terre-Neuve ont un diamètre d'environ 4 pouces, tandis que ceux de la Colombie-Britannique ont 4 pieds de diamètre. Il faudrait peut-être recycler ces travailleurs afin d'éviter qu'ils ne se tuent. Évidemment, il y aura aussi le problème des travailleurs de la Colombie-Britannique qui ne seraient pas heureux de voir leurs propres compagnons de travail sans emploi.

Même si la mobilité est une facette de notre société moderne, tout programme visant à déménager un fort groupe de travailleurs devra être étudié attentivement, en ce qui concerne la permanence de ces emplois notamment. Il faudrait aussi étudier les conséquences qu'entraînerait le déracinement de ces personnes.

Le sénateur McElman: Les conséquences sociales.

M. Chafe: Oui. Il m'est arrivé une fois de voyager en train avec deux mineurs du Cap Breton. Ils étaient en route pour Cranbrook (Alberta), ayant profité du programme de mobilité de la main-d'œuvre. À cette époque, l'industrie minière en Nouvelle-Écosse était au plus bas, et c'est ce qui les poussait à chercher un emploi ailleurs.

J'ai passé presque tout le voyage entre Ottawa et Winnipeg à parler avec ces deux types. Ils m'ont posé toutes sortes de questions au sujet de Cranbrook. Je leur ai dit ce que j'en savais, étant donné que je travaillais dans l'Ouest à cette époque-là. J'ai vraiment tout fait pour essayer de les convaincre qu'ils devaient déménager là bas. La réponse que j'ai eue, assez brusque, a été qu'ils devraient quitter leur foyer pour le faire. L'un d'eux avait 12 enfants, et selon la coutume des

[Text]

other had a large family also. So, the social impact on these two chaps was much deeper and more traumatic than one might imagine.

I do not think that entirely defeats the prospect that workers could be moved around this country to the satisfaction of everyone if the workers could be assured by some process of retraining that they could tackle what was before them and, secondly, that once they arrived they had a reasonable assurance of gainful employment without having to move from one temporary job to another to survive. Until you take stock of all that, there is no sense in moving people around like checkers on a board.

Senator McElman: One has to wonder, as well, if you were moving woodsmen from New Brunswick to British Columbia in any numbers, what would happen to the forest industry of New Brunswick when it picked up again, as it is now.

As I pointed out to the committee and to some of the witnesses who appeared before it, a woods worker is a skilled worker as long as he is in the woods. The moment he leaves, he becomes an unskilled worker. He is not a heavy machinery operator.

Mr. Major: There is not only the mobility from one province to another province in this country to think about, but also the peculiarities of certain jobs which hamper the mobility in a region itself.

Let me give you an example. Some 10 years ago I organized 2,000 woods workers in the Gaspé Peninsula. When November comes in that region of the country, there are mountains of snow. When I was organizing them, I heard radio and television announcements by the local Manpower people about so many jobs being available for woodcutters. They could not understand why these people were not taking these jobs. Being in the woods, I could understand why they were not taking these jobs, because to go from one tree to another they would have to walk in snow up to their armpits, and at noon they received a frozen lunch. While they were eating their lunch, the snow on their clothes would freeze. With conditions like that, no wonder people would prefer to receive a little money from welfare. Because of those conditions, a few workers took these jobs, and they were not five feet four inches as I am, but six foot and more, as is Mr. Chafe. These things can be discussed with employers around a table at meetings called by the federal or provincial governments where people discuss and try to solve problems.

Senator McElman: I suggest to Mr. Major that he missed the key factor in what he is describing. At the same time that those climatic conditions occur, that he described so well, and with which I am so familiar, those persons were also working on piece work and were being paid on a piece-work basis. One could not possibly make a living wage in conditions such as that.

[Traduction]

Maritimes, l'autre avait aussi une famille nombreuse. Donc, les répercussions sociales qu'auraient eu à subir ces deux gars-là auraient été beaucoup plus profondes et plus traumatisantes qu'on ne pourrait l'imaginer.

Je ne veux pas dire que cela empêcherait les travailleurs de déménager d'une région à l'autre si on leur garantissait une formation pour leur permettre de s'adapter à un nouveau travail, et si, deuxièmement, on leur promettait qu'une fois sur place, ils pourraient raisonnablement être assurés de trouver un emploi sans avoir à passer d'un emploi temporaire à un autre pour survivre. A moins qu'on ne tienne compte de tous ces critères, il est illogique de déplacer les gens comme des pions sur un échiquier.

Le sénateur McElman: Il faudrait se demander, également, s'il s'agissait de déplacer des bûcherons, peu importe leur nombre, du Nouveau-Brunswick en Colombie-Britannique, ce qui arriverait à l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick quand elle reprendrait ses activités, comme c'est le cas actuellement.

Comme je l'ai déjà souligné au comité et à quelques-uns des témoins qui y ont comparu, un bûcheron est un travailleur spécialisé dans la mesure où il est sur un chantier. Dès qu'il le quitte, il n'a plus de spécialité. Ce n'est pas un opérateur de matériel lourd.

M. Major: Ce n'est pas seulement de la mobilité d'une province à l'autre dont il faut tenir compte, mais également des particularités de certains emplois qui entravent la mobilité dans la région elle-même.

Juste un exemple! Il y a à peu près dix ans, j'ai contribué à la formation d'un syndicat qui regroupait 2,000 bûcherons dans la péninsule de Gaspé. Dans cette région, quand arrive le mois de novembre, il y a des montagnes de neige. Au cours de mon travail d'organisation, j'ai entendu à la radio et à la télévision des annonces commanditées par le Centre local de la main-d'œuvre qui offrait un certain nombre d'emplois aux bûcherons. Les fonctionnaires du Centre de main-d'œuvre ne pouvaient pas comprendre pourquoi ces personnes n'acceptaient pas ces emplois. Étant dans la forêt, je pouvais comprendre pourquoi ils ne le faisaient pas, ce n'est pas intéressant d'enfoncer dans la neige jusqu'au cou pour aller d'un arbre à l'autre, et à l'heure du déjeuner, de manger un casse-croûte congelé, pendant que la neige gèle sur ses vêtements. Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que certaines personnes préfèrent recevoir un peu d'aide sociale. Dans ces conditions, peu de travailleurs ont accepté ces emplois, et ce n'était pas des hommes de cinq pieds quatre pouces comme moi, mais de six pieds et plus comme M. Chafe. Ce sont des choses dont on peut discuter autour d'une table avec les employeurs, quand le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral les convoque pour tenter de trouver des solutions.

Le sénateur McElman: M. Major a omis un facteur-clé dans sa description. En plus des conditions climatiques qu'il a si bien décrites et que je connais très bien, ces personnes travaillaient aux pièces et étaient rémunérées en conséquence. On ne peut gagner sa vie, dans de telles conditions.

[Text]

The Chairman: Since it is now 4 o'clock and there are no further questions, I should like to thank the witnesses from the Canadian Labour Congress. I should like to re-affirm to them that the Senate cannot amend a money bill, but certainly they have made some friends today. We all became much more enlightened on the complications of this bill. When we see the minister at 4 o'clock on Tuesday of next week, we will ask him pertinent questions concerning this legislation. If it is possible for you to return, would you be kind enough to do so?

Mr. Major: With pleasure, senator. However, we would like a little more time to make a better presentation.

The Chairman: I will say that it is a departure from our usual practice in that we have pre-studied this bill. The bill has not come before us yet, but when it does, we will be able to ask the minister pertinent questions, and your information will certainly be of assistance to us.

Mr. Chafe: A question was raised earlier in the meeting with respect to the degree of abuse that apparently everyone thinks is going on. As a parting shot, I would like to recommend, particularly as a Newfoundlander, the following statement found in a book published in Newfoundland entitled "Now That We Have Burned Our Boats" which deals directly with the unemployment problem. After an investigation by the people of Newfoundland, the following statement is made:

Surprisingly, the Unemployment Insurance Commission has more trouble with companies than claimants. For every dollar a claimant has defrauded the UIC, there are \$3 that employers have not contributed. For every claimant who is prosecuted, there are 10 employers taken to court.

With that I will leave you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting stands adjourned.
The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Étant donné qu'il est 4 heures et qu'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à remercier les témoins du congrès du travail du Canada. Je voudrais également leur confirmer que le Sénat ne peut modifier de bill de finances. En tout cas, ils se seront faits des amis aujourd'hui. Nous saisissons d'avantage la complexité du projet de loi à l'étude. Lorsque nous verrons le ministre à 16 heures mardi prochain, nous lui poserons des questions pertinentes sur le projet de loi. S'il vous est possible de revenir, auriez-vous l'obligeance de le faire?

M. Major: Avec plaisir, sénateur. Nous aimerions toutefois avoir un peu plus de temps pour vous faire un meilleur exposé.

Le président: Nous sortons des sentiers battus, car nous avons étudié le projet de loi à l'avance. Le bill n'a pas encore été renvoyé au Comité, mais lorsqu'il le sera, nous pourrions poser au ministre des questions pertinentes et vos renseignements nous aideront certainement.

M. Chafe: Un peu plus tôt au cours de la réunion, on a parlé des abus qui, de l'avis de tous, se produisent à l'heure actuelle. En guise de conclusion, je suis fier à titre de Terre-Neuvien, de vous signaler la déclaration suivante que j'ai trouvée dans un livre publié à Terre-Neuve et qui s'intitule: «Maintenant que nous avons brûlé nos navires» et qui traite directement du problème du chômage. Après une enquête menée par les Terre-Neuviens, voici la déclaration qui a été faite:

Chose surprenante, la Commission de l'assurance-chômage éprouve plus de difficultés avec les sociétés, qu'avec les prestataires. En effet, pour chaque dollar que le prestataire a frauduleusement extirpé à la CAC, trois dollars de contribution n'ont pas été déboursés par les employeurs. Pour chaque prestataire poursuivi, dix employeurs sont traînés devant les tribunaux.

Je vais en rester là, monsieur le président.

Le président: La séance s'ajourne.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Julien Major, Executive Vice-President;
Mr. Frank Chafe, Assistant to the President;
Mrs. Mary Eady, Assistant Director, Women's Bureau.

Du Congrès du travail du Canada:

M. Julien Major, vice-président exécutif;
M. Frank Chafe, adjoint du président;
M^{me} Mary Eady, directeur adjoint, Bureau de la main-
d'œuvre féminine.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Tuesday, December 19, 1978

Le mardi 19 décembre 1978

Issue No. 6

Fascicule n° 6

**Fifth Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:**

**Cinquième séance sur la teneur du Bill C-14,
intitulé:**

**"An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971"**

**«Loi modifiant la Loi de 1971
sur l'assurance-chômage»**

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	*Perrault
Fournier	Phillips
(<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)
Lang	

*Ex Officio Members

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	McIlraith
*Flynn	*Perrault
Fournier	Phillips
(<i>de Lanaudière</i>)	Quart
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)
Lang	

*Membres d'office

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the bill C-14, intituled: “An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novembre, 1978:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 19, 1978

(9)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, McElman, McGrand, McIlraith and Thompson. (11)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Anderson, Asselin and Forsey. (3)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Appearing: The Honourable Bud Cullen, P.C., Minister of Employment and Immigration.

Witnesses: From the Canada Employment and Immigration Commission: Mr. J. L. Manion, Deputy Minister/Chairman; Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary; and Mr. Ian Glen, Director of Legal Services.

Questioning of Mr. Charlebois resumed.

The Chairman introduced the Minister and together with his colleagues answered questions.

At 6:10 p.m., the Committee adjourned until 2:30 p.m., Wednesday, December 20, 1978.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 DÉCEMBRE 1978

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 heures sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, McElman, McGrand, McIlraith et Thompson. (11)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Anderson, Asselin et Forsey. (3)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat».

Comparaît: L'honorable Bud Cullen, c.p., ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins: De la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada: M. J. L. Manion, sous-ministre/président; M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif et M. Ian Glen, directeur des services juridiques.

L'interrogation de M. Charlebois se poursuit.

Le président présente le ministre qui répond aux questions avec l'aide de ses collaborateurs.

A 18 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 20 décembre 1978, à 14 h 30.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 19, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4 p.m. to consider the subject matter of Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you are aware, Bill C-14 has not yet come to us, but under the terms of reference of our pre-study we have had several witnesses before us already, and today we had hoped to have the minister with us at 4 o'clock. However, because of a motion made in the other place, at approximately 3 o'clock, to limit the debate there—and the debate on that motion should be over by 5 o'clock—we hope to have the minister then. In the meantime we have Mr. Charlebois, Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission, and Mr. Ian Glen, the Director of Legal Services. Perhaps at this stage we could put as many questions as possible to the witnesses and get them answered, and leave policy matters until the minister is here. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Bird: I am afraid most of my questions relate to policy matters, but I have one or two which are informational in nature. Why did you reduce the insurance payments instead of, as would have seemed logical, raising the amount and keeping the ultimate benefits up to 66⅔ per cent?

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission: You are talking, senator, on the one hand, of reducing the premium for 1979 and, on the other hand, of reducing the benefit level itself. The two are somewhat unrelated. The premium is simply there as a device to raise sufficient moneys to pay the benefits. They are related in that sense, but, in terms of the benefit level itself, there is a judgment that the lack of incentive to look for work because of the generous benefit level was sufficient ground to reduce the benefits from 66⅔ to 60 per cent.

As I recall telling this committee the last time I was here, the vast majority of the people who claim benefits are classed, or class themselves, as being without dependants. There is a feeling in the private sector, for example, among the insurance industry that when the replacement ratio of what is insured is very high, particularly when you are talking about income replacement ratios, you have a greater propensity for people to take advantage, as it were, of the system. So, faced with the fact that it had to reduce overall costs of the program, and faced with the evidence that there was a propensity for people to take advantage of the system, the government felt that reducing the benefit level was probably the correct and prudent decision to make.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 décembre 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier la teneur du bill C-14, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, le projet de loi C-14 ne nous a pas encore été renvoyé. Mais suivant l'ordre de renvoi de notre étude préliminaire, nous avons déjà entendu plusieurs témoins et aujourd'hui nous espérons recevoir le ministre à 16 heures. Cependant, par suite d'une motion déposée à l'autre endroit à environ 15 heures et visant à limiter le débat, ce n'est que vers 17 heures que le débat sur cette motion devrait être terminé, et nous espérons que le ministre pourra alors venir ici. Entre temps, je vous présente MM. Charlebois, secrétaire exécutif de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, et Ian Glen, directeur du contentieux. Nous pourrions peut-être pour l'instant poser aux témoins le plus grand nombre de questions possible afin qu'ils y répondent, et attendre le ministre pour discuter des questions de politique. Est-on d'accord?

Des voix: Convenu.

Le sénateur Bird: J'ai l'impression que la plupart de mes questions touchent aux orientations mais j'en ai bien une ou deux qui sont de pures demandes de renseignements. Pourquoi avez-vous réduit les prestations de l'assurance au lieu, comme il aurait semblé plus logique, de les augmenter tout en les pluponnant à 66 2/3%?

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif, commission de l'emploi et de l'immigration du Canada: Vous dites, sénateur, qu'il faudrait d'un côté réduire la prime pour 1979 et de l'autre réduire le niveau des prestations lui-même. Ces deux aspects n'ont pas grand-chose en commun: s'il y a une prime, c'est uniquement pour recueillir l'argent nécessaire aux prestations. Voilà la seule relation qu'il y a entre eux. Mais du point de vue du niveau des prestations lui-même, nous avons estimé que puisque des prestations généreuses semblaient détourner les bénéficiaires de la recherche d'un travail, c'était une raison suffisante pour les réduire de 66 2/3 à 60%.

Je me souviens avoir déclaré devant ce Comité la dernière fois que je suis venu ici que la très grande majorité des personnes qui demandent des prestations sont classées ou se classent elles-mêmes comme n'ayant pas de personnes à charge. Dans les milieux d'assurance, du secteur privé, par exemple, on a l'impression que lorsque le taux de remplacement de la chose assurée est très élevé, surtout en matière de taux de remplacement de revenus, les bénéficiaires sont plus enclins, en quelque sorte, à vouloir profiter du système. Ainsi, comme le gouvernement se voyait dans l'obligation de réduire le coût global du programme et devait se rendre à l'évidence que certaines personnes étaient portées à profiter du système au lieu de chercher du travail, il a jugé qu'il serait probablement juste et prudent de réduire les prestations.

[Text]

Senator Bird: But then you reduced the premium, and I thought this was to save money. Why did you not put the premium up? That is what I cannot understand.

Mr. Charlebois: The premium is set as a function of the program parameters, as it were. They are related, but only incidentally. If the government decides that the program will pay benefits for this duration at this particular level under the variety of circumstances and conditions, then you set your rate accordingly. You do not set your rate in advance of knowing what your program parameters are, so I think the answer has to be that once decisions, political or parliamentary, are made with respect to the conditions of the program and the benefits paid under it, then you set your premium level in order to pay for those particular benefits.

Senator Bird: But you would think that simply reducing it would be a sufficient incentive for people.

Mr. Charlebois: Well, it is a matter of argument. The general answer is yes, absolutely. There would be a greater desire on the part of those who are receiving benefits to find work more quickly because they are getting less. Some people will argue that that will not make any difference because there are no jobs available, as it were. Our experience, of course, is that while that may be true, there are still quite a number of jobs available. The job turnover in Canada is fairly high. For example, just to quote a few statistics at random, the Unemployment Insurance Commission, or the new CEIC, gets something like 2.5 million or 2.6 million claims a year. There are something over 6 million records of employment issued. A record of employment is issued by an employer on separation, and this, I suppose, testifies to the fact that many people change jobs constantly. So while unemployment is high, there is a rather vibrant, if you wish, or very active labour market out there. We could get into a discussion about what kind the jobs are and where they are, but in general terms there is enough turnover in the labour market to accommodate a great number of people.

Senator Bird: Have you done any studies of the problem of married women working who you feel are not attached to the labour force? I read the brief that the Advisory Council gave you. They are a very sensible and intelligent group, and they felt very strongly that you were just acting on the basis of supposition and gossip, and the CLC expressed themselves as being of the same opinion.

Mr. Charlebois: I think it is fair to say that we have not done enough study of the place of women in the labour market. We have tended, I suppose, to apply the traditional notion as to why it is that a women works, or does not work and draws benefits. In the comprehensive review of the Unemployment Insurance program which was made public at the beginning of 1976, it was demonstrated that women and men had different characteristics, both while they worked and while they were unemployed. One of the conclusions that was arrived at was that once on claim, the women had a greater disqualification rate. That is a measure that the commission uses to determine the level of abuse. Disqualifica-

[Traduction]

Le sénateur Bird: Mais vous avez ensuite réduit la prime et je pensais que vous cherchiez à économiser. Alors pourquoi n'avez-vous pas augmenté la prime? Voilà ce que je ne comprends pas.

M. Charlebois: La prime est en quelque sorte fixée en fonction des paramètres du programme. Ces éléments sont reliés mais seulement indirectement. Si le gouvernement décide que le programme versera des prestations pour telle durée à tel niveau, dans des circonstances et des conditions variées, alors le taux est fixé en conséquence. Vous ne fixez donc pas vos taux avant de savoir quels sont les paramètres de votre programme. Je dois donc vous répondre qu'une fois les décisions politiques ou parlementaires prises sur les conditions du programme et les prestations qui seront versées, c'est alors que vous fixez le niveau de la prime qui financera ces prestations.

Le sénateur Bird: Mais on pourrait penser que pour inciter les gens à se trouver du travail il suffirait de le réduire.

M. Charlebois: Eh bien! c'est une question controversée. En règle générale, la réponse est oui, absolument. Ceux qui reçoivent les prestations auraient un plus grand désir de se trouver du travail plus rapidement puisqu'ils reçoivent moins. Certains soutiennent cependant que cela ne changera rien puisqu'il n'y a de toute façon pas d'emplois. Cela n'est bien entendu pas faux, mais nous savons qu'il y a encore un certain nombre d'emplois à combler. On sait en effet que les Canadiens changent assez souvent d'emplois. Pour ne citer que quelques statistiques au hasard, la Commission d'assurance-chômage ou la nouvelle Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada reçoit par exemple environ 2.5 à 2.6 millions de demandes par an. C'est ainsi qu'il y a environ 6 millions d'attestations d'emploi rédigées par l'employeur qui les remplit au moment des départs. Et cela prouve bien je suppose que beaucoup de Canadiens changent constamment d'emploi. Ainsi, bien qu'il y ait beaucoup de chômage, le marché du travail est vivant ou, si vous préférez, très actif. Nous pourrions bien entendu discuter de la nature de ces emplois et de l'endroit où ils sont offerts, mais en général le roulement sur le marché du travail permet de satisfaire un très grand nombre de personnes.

Le sénateur Bird: Avez-vous étudié le problème des femmes mariées au travail, dont la durée d'emploi d'après vous, serait très courte? J'ai lu le mémoire que le Conseil consultatif vous a adressé et les membres très perspicaces et intelligents de ce Conseil avaient nettement l'impression que vos gestes se fondaient sur des hypothèses ou des racontars, et le CTC a exprimé la même opinion.

M. Charlebois: Nous devons, je crois, honnêtement dire que nous n'avons pas suffisamment étudié le rôle de la femme sur le marché du travail. Nous avons eu tendance, je suppose, à appliquer les idées reçues sur les raisons pour lesquelles les femmes travaillent ou ne travaillent pas et touchent des prestations. Dans l'analyse exhaustive du programme d'assurance-chômage qui a été rendue publique au début de 1976, il a été démontré que les hommes et les femmes ont des caractéristiques différentes, tant comme travailleurs que comme chômeurs. Dans des conclusions à laquelle on a abouti est que lorsqu'elles bénéficiaient des prestations, les femmes avaient un taux d'inadmissibilité et d'exclusion plus élevé. Il s'agit là

[Text]

tion is related to whether or not you continue to fulfil the requirements of eligibility to benefit. One could conclude from that that women are abusing the system. But women's groups have argued, and perhaps rightly so, that there are different conditions that obtain insofar as a woman is concerned. She does have family obligations and she does face different circumstances, and perhaps those ought to be given greater recognition. I guess the short answer is that I am not satisfied that we have given that particular aspect of the effects of the unemployment insurance program enough study.

Senator Bird: And yet raising the 20 hours a week for part-time work is going to militate against those women who are working 15 or 16 hours, as the majority of them do.

Mr. Charlebois: Well, I think I said the last time that it does not follow that while the person is working only that number of hours they also draw unemployment insurance benefits. You could work a regular pattern of part time and never claim. I can only repeat the undertakings given by both the minister and the chairman of the commission that if that particular change which comes in on the first of the year does have the hardship effects which some people claim it might have, then we are quite prepared to review it, but we cannot anticipate that it will have that kind of effect. The current treatment of part-time workers, which is measured differently in terms of dollars versus hours under the current regulation, is having the same kind of negative or hardship effects, if you will, but is probably affecting different people.

Senator Bird: I am very much concerned from the point of view of the sheer economics of the situation of the effects on these women who are considered as secondary wage-earners, particularly in an inflationary period. With the cost of clothing, food and gas as it is, a lot of these women are working from sheer necessity to keep their families going. I think we shall see a very strange economic reaction to this.

Mr. Charlebois: Again, I guess I would have to stress that the mere fact that we have changed from dollars to hours does not prevent people from working. It perhaps takes away the protection of the UI program if they should happen to be unemployed.

Senator Bird: That is what we are talking about.

Mr. Charlebois: Our evidence is not that a lot of part-timers get benefits. I think I said on the last occasion that the impact of this particular change—

Senator Bird: Forty-two thousand.

Mr. Charlebois: Forty-two thousand, and you talked about over one million people working part time. I do not know what conclusion one should draw from that, but I brought your comments of the last meeting to the attention of both the

[Traduction]

d'une mesure que la Commission utilise pour déterminer le niveau des abus. L'exclusion ne se rattache pas au fait que vous continuiez ou non à satisfaire les exigences d'admissibilité aux prestations. On pourrait en conclure que les femmes abusent du système. Toutefois les groupes représentant les femmes ont fait valoir, peut-être à juste titre, qu'il existe des conditions différentes en ce qui concerne une femme. Elle a des obligations familiales et doit faire face à des situations différentes, ce dont on devrait peut-être davantage tenir compte. Je pense qu'en résumé, je ne suis pas certain que nous ayons étudié suffisamment cet aspect particulier des répercussions du programme d'assurance-chômage.

Le sénateur Bird: Cependant, le fait de porter à 20 heures par semaine le travail à temps partiel va jouer contre ces femmes dont la majorité travaille 15 ou 16 heures.

M. Charlebois: Je pense avoir précisé la dernière fois que bien qu'une personne ne travaille que ce nombre d'heures, il ne s'en suit pas qu'elle bénéficie également de prestations d'assurance-chômage. Vous pouvez travailler régulièrement à temps partiel et ne jamais réclamer de prestations. Je ne peux que répéter les promesses du ministre et du président de la Commission selon lesquelles, si ce changement qui doit entrer en vigueur le premier jour de l'année, a les répercussions néfastes que certains envisagent, nous sommes prêts à l'examiner de nouveau. Toutefois, il ne nous semble pas prévoir que ces craintes soient justifiées. Le traitement actuel du travailleur à temps partiel qui, en vertu du règlement en vigueur, est mesuré différemment, soit en dollars et non en heures, a le même genre de répercussions négatives, si vous voulez, mais il touche probablement des gens différents.

Le sénateur Bird: Je suis extrêmement préoccupée du point de vue de l'aspect purement économique de la situation et des répercussions pour ces femmes qui sont considérées comme des salariés qui apportent au ménage un revenu d'appoint, en particulier en période inflationniste. Étant donné le coût des vêtements, de la nourriture et de l'essence, un grand nombre de ces femmes sont en train de travailler simplement pour subvenir aux besoins de leur famille. Je pense que nous verrons une réaction économique très étrange à cette situation.

M. Charlebois: Une fois encore, je dois souligner que le simple fait que nous ayons remplacé le critère monétaire par un critère horaire n'empêche pas les gens de travailler. Ce système supprime peut-être la protection du programme fourni par l'assurance-chômage si ces personnes se trouvaient sans travail.

Le sénateur Bird: C'est ce dont nous sommes en train de parler.

M. Charlebois: D'après nos constatations, il n'y a pas beaucoup de travailleurs à temps partiel qui reçoivent des prestations. Je pense avoir déjà dit que les répercussions de cette modification particulière...

Le sénateur Bird: Quarante-deux milles.

M. Charlebois: Quarante-deux milles, et j'ai dit qu'il y avait plus d'un million de personnes travaillant à temps partiel. Je ne sais pas quelles sont les conclusions que l'on doit tirer de cela, mais j'ai communiqué les observations que vous avez

[Text]

minister and the chairman of the commission. Perhaps later on they might be prepared to reply.

Senator Thompson: Mr. Chairman, if I might go back to Senator Bird's first question with regard to benefits, I was not really convinced by the argument presented by Mr. Manion. I am wondering whether Mr. Charlebois can elaborate on it—that is, the reason why you have not gone back to 1970-75 when you distinguished dependants and single persons. The argument, as I understood it, was that it was part of the definition of dependants. On the other hand, you had it in the act from 1970 to 1975. The second argument was whether it destroys insurability. But you have your 48 regions. This is not a pure insurable program. The fact that you still pay the same premium and you are a high risk in the 11.5 regions of unemployment indicates that that is not the principle of insurability. I wonder if it is because someone has raised the point that the majority of women are single and in this category, and yet you are treating men and women the same. The approach that the provinces took was that you should distinguish and that single people should get 50 per cent, while those with dependants should get 66.5 per cent, as it was before. That would appear to be more equitable. I would like to have your comments on that.

Mr. Charlebois: I think I should leave it to the minister and the chairman of the commission to respond on the policy aspects of the two-tier system as proposed by the provinces and by the Conservative Party in the house committee. But simply to give you a bit of background in terms of the existence between 1971 and 1975 of two levels of benefits, it was made very clear in the white paper, which was published in 1970, that the benefit level of 75 per cent, which only applied under special circumstances, was, as it were, a temporary measure until such time as other programs of government were to improve. In fact, that is what happened. The family allowance structure was radically changed in the mid-1970s, and recently we had the introduction by Madam Bégin of family income benefits through the tax system; and through Bill C-69 we removed the differentiation between 75 per cent and 66½ per cent on the ground that it no longer fits the parameters of the unemployment insurance program, which is social insurance but is insurance related.

Insofar as the 48 economic regions are concerned, I think one could argue that that is a proper insurance principle. You can make a difference in terms of regions, labour markets, as they are across Canada, and impose slightly different conditions. The insurance industry does that all the time. The difference with our program, of course, is on the premiums side. Because it is a social insurance program and there is a pooling of the risk, it has been decided that it would be impractical to vary the individual premiums. What was proposed at one point in time was a system of experience rating on employers which would see their particular premiums a func-

[Traduction]

faites à la dernière réunion au ministre et au président de la Commission. Peut-être pourront-ils répondre tout à l'heure.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, si je peux me reporter à la première question du sénateur Bird en ce qui concerne les prestations, je n'ai pas vraiment été convaincu par les arguments présentés par M. Manion. M. Charlebois pourrait-il donner des précisions à ce sujet? Pourquoi n'êtes-vous pas remontés à la période de 1970-1975 lorsque vous avez établi la distinction entre les personnes à charge et les célibataires. D'après ce que j'ai compris, l'argument était que cela faisait partie de la définition des personnes à charge. D'un autre côté, cela était déjà prévu dans la loi de 1970 à 1975. Le deuxième argument était de savoir si cela enlevait l'assurabilité. Mais vous avez vos 48 régions. Il ne s'agit pas d'un programme d'assurance pure et simple. Le fait que vous payez toujours la même prime mais que les risques soient plus élevés dans les régions où le chômage est de 11.5 p. 100 indique que les principes de l'assurance ne sont pas toujours suivis. Je me demande si c'est parce que quelqu'un a fait valoir que la majorité des femmes sont célibataires et entrent dans cette catégorie; néanmoins, vous traitez les hommes et les femmes de façon identique. La façon d'aborder le problème adoptée par les provinces, c'est que vous devriez établir une distinction et que les célibataires devraient obtenir 50 p. 100, alors que ceux qui ont des personnes à charge devraient recevoir 66.5 p. 100, comme autre fois. Cela me semblerait plus équitable. J'aimerais connaître vos observations à ce sujet.

M. Charlebois: Je pense que je dois laisser au ministre et au président de la Commission le soin de répondre en ce qui concerne les aspects de la politique du système à deux paliers, tels que proposé par les provinces et par le parti conservateur au Comité de la Chambre. Toutefois, simplement pour vous donner quelques renseignements en ce qui concerne l'existence de deux niveaux de prestations entre 1971 et 1975, il a été très clairement établi dans le Livre blanc publié en 1970 que le niveau de prestations de 75 p. 100, qui ne s'appliquait que dans des circonstances spéciales, n'était qu'une mesure provisoire en attendant que les autres programmes du gouvernement s'améliorent. Ces améliorations ont été apportées. Au milieu des années 70, la structure des allocations familiales subissait un changement radical; plus récemment M^{me} Bégin introduirait les allocations familiales par le biais du système fiscal; avec le bill 69, nous avons supprimé la différence entre 75p. 100 et 66 2/3 p. 100 en nous fondant sur le fait qu'elle ne convenait plus aux paramètres du programme d'assurance-chômage qui est une assurance sociale apparentée à l'assurance.

En ce qui concerne les 48 régions économiques, je crois qu'on pourrait prétendre qu'il s'agit d'un principe d'assurance approprié. Vous pouvez établir une différence en ce qui concerne les régions, les marchés du travail, selon ce qu'ils sont au Canada et imposer des conditions légèrement différentes. Les assurances le font constamment. En ce qui concerne notre programme la différence réside naturellement du côté des primes. Parce qu'il s'agit d'un programme d'assurance sociale et qu'il y a un risque en cause, il a été décidé qu'il ne serait pas pratique de varier les primes individuelles. On avait tout d'abord proposé un système de notation des employeurs en

[Text]

tion of the lay-off experience they caused. That particular experience rating proposition was removed from the act, again through Bill C-69, primarily on the grounds that we had tried—and failed, I suppose—to come up with a system that could be administered. Given that so many exemptions would have to be made to the experience rating system for a variety of conditions, it was felt unfair, perhaps, to have an experience rating system, and the provisions were removed from the act at the end of 1975.

Senator Thompson: My second question is with respect to statistics. In a previous reply you said that in the labour market there is really quite a turnover. By “turnover,” my impression is that there are opportunities across the country, but that you did have labour availability studies which we do not have any more—

Mr. Charlebois: Job vacancies.

Senator Thompson: Yes, job vacancies. Certainly that has been quoted as a comparison between the number of jobs and the number of unemployed. Would you feel that that statistic is unrealistic?

Mr. Charlebois: I guess what I was trying to say on the last occasion was that the job vacancy survey was certainly very useful, but it was not a complete picture of what exists. I think the minister has said in the other place that he regretted the fact that the vacancy survey was dropped for budgetary reasons. Our recommendation was that it be continued; but, priorities being what they are, it was decided that was probably one of the less important jobs they had to do, and so they dropped it. I do not know how else to come to grips with your question.

Senator Bird: On what did you base your statement?

Mr. Charlebois: You mean in terms of the job turnover?

Senator Bird: Yes.

Mr. Charlebois: On the record of employment which is our own form, the commission's form, which an employer has to issue when an employee leaves the job. It is a simple fact, an arithmetical fact, that we get something like 6 to 7 million copies of the record of employment issued every year by all employers across Canada, which points the finger in the direction which makes me conclude that there is an awful lot of turnover. What you cannot conclude from that is something else, perhaps; but it is not fair to say that there are only 50,000 jobs out there while you have one million unemployed. It is not that simple. We have a very dynamic labour market. People are changing jobs constantly, moving in and out of the labour force, moving from one region to another, or staying very stable in their region; but inter-regionally there is a lot of movement. That is the point I was trying to make.

Senator Thompson: How does Statistics Canada get that figure? Do they look at the want ads? How do they arrive at

[Traduction]

fonction de leur dossier licenciements, leurs primes dépendraient des licenciements qu'ils ont provoqués. Cette proposition concernant la notation en fonction des licenciements a été retirée de la loi une fois de plus par l'intermédiaire du bill C-69 en se fondant, surtout sur le fait que nous avions essayé—et que nous n'avions pas réussi je suppose—d'en arriver à un système qui pourrait être administré; étant donné qu'il fallait procéder à tant d'exemptions dans le cadre du système de notation pour diverses conditions, on a jugé qu'il était peut-être injuste d'adopter un tel système et les dispositions ont donc été retirées de la loi à la fin de 1975.

Le sénateur Thompson: Ma deuxième question concerne Statistique Canada. Vous avez dit, dans une réponse antérieure, que sur le marché du travail, le roulement était assez important. Par «roulement» j'entends qu'il y a des occasions d'emploi et que vous avez procédé à ces études sur les occasions d'emploi que nous n'avons plus...

M. Charlebois: Postes vacants.

Le sénateur Thompson: Oui, des postes vacants. Cela a certes été cité en tant que comparaison entre le nombre d'emplois et le nombre de chômeurs. Estimez-vous que cette statistique est irréaliste?

M. Charlebois: Je crois que ce que j'essayais de dire, la dernière fois, c'est que l'étude sur les postes vacants a été certes très utile mais qu'elle n'était pas le reflet exact de la situation. Je crois que le ministre a déjà dit à l'autre endroit qu'il regrettait le fait que l'étude sur les postes vacants ait été abandonnée pour des raisons budgétaires. Nous avions recommandé qu'on la poursuive, mais nos priorités étant ce qu'elles sont il a donc été décidé que comme il s'agissait probablement d'une des tâches les moins importantes qu'ils avaient à effectuer, ils ont laissé tomber cette étude en plan. Je ne sais pas de quelle autre façon je pourrais répondre à votre question.

Le sénateur Bird: Sur quoi avez-vous fondé votre déclaration?

M. Charlebois: Vous voulez dire en ce qui concerne le roulement?

Le sénateur Bird: Oui.

M. Charlebois: Sur le relevé d'emploi qui est notre propre formule, la formule de la commission que l'employeur doit remplir au moment où un employé quitte son emploi. C'est un simple fait—un fait arithmétique et statistique que nous obtenons environ 6 à 7 millions d'exemplaires de relevés d'emploi émis tous les ans par tous les employeurs du Canada et qui me porte à croire qu'il y a un roulement incroyable. Il n'y a peut-être rien d'autre à conclure de cela; il n'est toutefois pas juste de dire qu'il n'y a que 50,000 emplois alors que vous avez un million de chômeurs. Ce n'est pas si simple. Notre marché du travail est très dynamique. Les gens changent d'emploi constamment, acceptent un pour en quitter un autre, passent d'une région à l'autre ou restent tous simplement dans leur région; entre les régions, le mouvement est par contre très important. C'est le point que j'ai essayé de faire ressortir.

Le sénateur Thompson: Comment Statistique Canada obtient-elle ce chiffre? Étudie-t-elle les petites annonces?

[Text]

the number of jobs that are available? A lot of employers do not have to report to your office if they want someone.

Mr. Charlebois: I am looking at my documents. I do not have the answer at this point. I just do not know.

Senator Anderson: Would freelance stevedores—who work for a week, are then off for a week, and then work another week—be regarded as job changing?

Mr. Charlebois: Possibly, yes. It depends on their working arrangement. You were talking about freelance stevedores. It would depend on whether they had a contract of service or a contract for service.

Senator Anderson: They just take the job.

Mr. Charlebois: Yes. There are a number of arrangements for stevedores across Canada, as you may know, that are not consistent. We have one situation in Toronto vis-à-vis the Toronto Harbour Commission and the Maritime Employers' Association; we have a different situation in Montreal where the Maritime Employers' Association is the employer on record for most of the stevedores, or all of the stevedores; and we have a different situation in Hamilton and Halifax. I do not know all of the precise situations.

As a general statement, if they are employed by MEA, for example, they act as a master paying agency, so even though a stevedore is not working one week, he can work the next. A record of employment will not be issued.

Senator Anderson: I am thinking of New Brunswick where the following week he would be working for another company.

Mr. Charlebois: Yes.

Senator Anderson: And perhaps another one for the next couple of weeks.

Mr. Charlebois: Yes, if he is freelance and not associated with anyone. However, he may not be insured.

Senator Anderson: They are under a union.

Senator Lang: Last week the Canadian Labour Congress was before us. I think this partly deals with Senator Bird's question: On the assumption that the major thrust here is to curtail the drain on the federal exchequer that the present system is imposing, the Canadian Labour Congress suggested that the best thing to do would be to raise the premiums to the employees and employers rather than changing the mechanics of hours of work and qualifications and so on.

Mr. Charlebois: Historically, the labour movement has not refrained from commenting that they do not have any objection to raising the individual premium on its members. However the employer community who also pay part of the bill, of

[Traduction]

Comment en arrive-t-elle à obtenir le nombre d'emplois disponibles? Beaucoup d'employeurs n'ont pas à communiquer avec votre bureau pour trouver quelqu'un.

M. Charlebois: Je consulte mes documents et me rends compte que je ne peux répondre à cette question. Je ne le sais tout simplement pas.

Le sénateur Anderson: Les arrimeurs pigistes qui travaillent pendant une semaine, se reposent la semaine suivante et travaillent une autre semaine, peuvent-ils être considérés comme des employés qui changent d'emploi?

M. Charlebois: Oui, peut-être. Cela dépend de leur contrat de travail. Vous parliez des arrimeurs pigistes. Cela dépendrait s'ils ont un contrat de service ou un contrat pour des services.

Le sénateur Anderson: Ils acceptent simplement l'emploi.

M. Charlebois: Oui. Il existe au Canada, comme vous le savez, différentes ententes en ce qui concerne les arrimeurs qui ne concordent pas. Une situation existe à Toronto avec la *Toronto Harbour Commission* et l'Association des employeurs maritimes; nous faisons face à une autre situation à Montréal où l'Association des employés maritimes est l'employeur inscrit au dossier pour la plupart des arrimeurs ou pour tous les arrimeurs; la situation est également différente à Hamilton et à Halifax. Je ne connais toutefois pas les détails de ces diverses situations.

Je dirais qu'en général si les arrimeurs sont employés par l'AEM par exemple, et que ces derniers agissent en tant qu'organisme payeur de sorte que même si un arrimeur ne travaille pas une semaine, il peut travailler la semaine suivante. On n'émettra pas de dossier d'emploi.

Le sénateur Anderson: Je pense au Nouveau-Brunswick, où il pourrait travailler pour une autre société la semaine suivante.

M. Charlebois: C'est juste.

Le sénateur Anderson: Et peut-être pour une autre pendant les deux semaines suivantes.

M. Charlebois: Oui, et notamment s'il travaille à la pige et qu'il n'est associé à personne. Mais il ne serait peut-être pas assuré.

Le sénateur Anderson: Ils ont un syndicat.

Le sénateur Lang: La semaine dernière comparaissaient devant nous les représentants du Congrès du travail du Canada. Je pense que ceci se rapporte en partie à la question du sénateur Bird. En se fondant sur l'hypothèse qu'on a ici principalement tendance à freiner le recours massif au trésor fédéral qu'impose le système actuel, le Congrès du travail du Canada a laissé entendre que la meilleure chose à faire serait d'augmenter les primes des employés et des employeurs plutôt que de modifier le nombre d'heures de travail, les conditions d'admissibilité, etc.

M. Charlebois: Le mouvement ouvrier ne s'est jamais abstenu de signaler qu'il ne s'oppose nullement à l'augmentation de la prime de ses membres. Mais les employeurs, qui sont évidemment aussi partie au projet de loi, s'y sont opposés avec

[Text]

course, have vociferously objected to that because, as you may remember from the figures I put on the record the last time, the employers pay a significant share of the employer-employee cost. They pay 1.4 times the employee's share.

If you want to reduce government costs, you need legislation to do that, and no matter what you do you cannot avoid affecting individuals. To curtail government costs you probably have to reduce the duration of benefits, or something of that kind, because that is where the heavy government costs come in—extended benefits, because of high unemployment regionally. If you were to cut the duration of those benefits, you might reduce the government cost of the program, but you end up with a similar situation. Some individuals are affected and you again would get criticism that that is not what we should do about it, and that we should do something else. It is almost a “no win” situation.

Clearly the program is designed to be responsive to labour market needs, both in income support and in income replacement so that the benefit level is sufficient—“sufficient,” nobody gets rich doing this—so that no real hardship results from unemployment.

It is also designed to be sensitive to the different conditions that apply across Canada—the Maritimes, Quebec, Ontario, northern Canada, B.C. and so on. That is why we have regionally extended benefits. That is why we have a variable entrance requirement which is differentiated on the basis of the unemployment level of a region. That is why the program is designed that way. It is not uniform. It tries to blend, as much as is feasible, the various conditions of a general program and take account of specific differences.

Senator Lang: Mr. Chairman, my other question, I believe, should be directed to Senator Bird because I was philosophically disturbed by her remarks. I am not sure whether she is suggesting, by her question, that women should be treated differently from men under this scheme.

Senator Bird: No, I did not suggest that at all. I would not at any time suggest such a thing. My point was, since the majority of people who are working part-time are women, this is going to have a very different effect upon those women who are working for a need because their families are in a low-income bracket, and the high cost of living makes it necessary for them to work.

Senator Lang: How can you have one and the other at the same time? What I am worried about is if Senator Bird thinks the impact is going to be greater on women than on men, the corollary is that under the bill we should treat women differently from men. I doubt if that would be consistent with what I think her philosophy might be.

[Traduction]

force. Comme vous vous le rappellerez peut-être d'après les chiffres que j'ai fait inscrire au compte rendu de la dernière séance, l'employeur paie une part appréciable du coût employeur-employé, soit 1.4 fois la part de l'employé.

Si vous voulez réduire les dépenses du gouvernement, il vous faut une loi et quoi que vous fassiez, vous ne pouvez éviter de toucher les particuliers. Pour réduire les dépenses du gouvernement, vous devrez probablement réduire la durée de versement des prestations, ou prendre une mesure de ce genre, car c'est là où le bât blesse. Je fais allusion aux prolongations de versement des prestations, compte tenu du taux élevé de chômage dans certaines régions. Si vous deviez réduire la durée de versement des prestations, vous pourriez réduire le coût du programme pour le gouvernement, mais vous vous retrouveriez devant une situation semblable. Certains particuliers en seraient touchés, et encore une fois, on vous critiquerait en disant que ce n'est pas ce que nous devrions faire, que nous devrions prendre une mesure autre. C'est presque sans issue.

Certes, le programme est conçu pour satisfaire aux besoins du marché du travail, sous forme de soutien ou de remplacement du revenu, de sorte que le niveau des prestations soit suffisant pour remplacer la perte de revenu—je dis suffisant, car personne ne s'enrichit de cette façon—et éviter de véritables difficultés financières pour le prestataire.

Il est également conçu pour faire face aux diverses conditions des diverses régions du Canada, les Maritimes, le Québec, l'Ontario, le Nord, la Colombie-Britannique, etc. C'est pourquoi nous avons des périodes de versement de prestations prolongées selon les régions. C'est également pourquoi nous avons diverses conditions d'admissibilité selon le niveau de chômage d'une région. C'est aussi la raison pour laquelle le programme est conçu de cette façon. Il n'est pas uniforme. On essaie, dans la mesure du possible, de combiner les diverses conditions du programme général en tenant compte de différences précises.

Le sénateur Lang: Monsieur le président, je crois que je dois poser mon autre question au sénateur Bird, car le principe de ses remarques m'a quelque peu gêné. Je ne suis pas sûr si elle a laissé entendre par sa question que les femmes devraient être traitées différemment des hommes dans le cadre de ce programme.

Le sénateur Bird: Non, ce n'est absolument pas ce que je voulais dire. Jamais je n'avancerais pareille chose. Mon point de vue, c'est que le fait que la majorité des personnes qui travaillent à temps partiel sont des femmes aura des répercussions très différentes sur celles qui travaillent parce que leur famille est économiquement faible et que le coût élevé de la vie les y oblige.

Le sénateur Lang: Comment peut-on gagner sur les deux tableaux? Voici ce qui me préoccupe. Si le sénateur Bird pense que cette mesure aura des répercussions plus grandes sur les femmes que sur les hommes, il en résulte qu'aux termes du projet de loi, nous devrions traiter les femmes différemment des hommes. Je doute que ce soit conforme à ce que je crois être sa philosophie.

[Text]

Senator Bird: I am concerned about poor people. I am concerned about those families in which both the husband and the wife are working because of need. In these families the woman is usually working part-time for a lower wage than her husband is working for in a full-time job. There are also very many women who are working full-time. However, in that part-time group of workers, the vast majority happen to be women with fairly low wages. Therefore, when you make the requirement of 20 hours and the average person working part-time works 16 hours, then this affects women. It is also, of course, affecting the families they belong to. It would also affect single women with families who will have difficulty because if, they become ill or pregnant, they are not eligible for unemployment insurance benefits. It could equally apply to men, but what concerned me was this group of part-time workers who are mostly women.

Senator Thompson: Could I just clarify that last point?

The Chairman: Are you clarifying Senator Bird's point or Senator Lang's point?

Senator Thompson: If they become ill or pregnant, they are eligible for sickness and pregnancy benefits.

Mr. Charlebois: They are if they are insurable and if they have enough insurable weeks to qualify.

Senator Bird: If they are not insurable, they do not get anything.

The Chairman: If they are not insurable, they do not get anything if they are pregnant or ill.

Senator Bird: That is right.

Senator Bosa: Since the reduction in benefits was to provide an incentive for the unemployed to seek other jobs, have there been any projections as to how many of these people will be disqualified from getting continuous unemployment insurance benefits, and how many of these people will get jobs?

The provinces, Mr. Chairman, seem to believe that there is going to be a shift from the unemployment insurance roll to the welfare roll—not that we should keep the same benefits so that these people will not shift to the welfare roll, but that seems to be the general reaction that the provinces have had.

Mr. Charlebois: I have been involved with the examination and the impact of these changes with the provinces. The minister met with his provincial counterparts in early October, and we discussed, at that point, the impact of these changes on the welfare system as opposed to our clientele. We have put on record the view that the proposed changes would impact on welfare systems to the tune of \$51 million in 1979-80 and \$85 million in a fully mature year. We gave the provinces the basis of reaching these estimates. We met with the provinces and they have not been able to provide the commission with any information that would infirm both estimates. Part of the reason for that—and this is a point I want to make—is that the welfare population is often confused with the unemploy-

[Traduction]

Le sénateur Bird: Je me préoccupe des pauvres, des familles où la femme et l'homme sont obligés de travailler. Dans ces familles, la femme travaille habituellement à temps partiel, moyennant un salaire inférieur à celui de son mari, qui travaille à plein temps. Il y a aussi bon nombre de femmes qui travaillent à plein temps. Mais dans le groupe des travailleurs à temps partiel, il se trouve que la majorité sont des femmes, lesquelles touchent des salaires passablement bas. Par conséquent, quand vous exigez 20 heures, et quand on sait que le travailleur à temps partiel travaille en moyenne 16 heures, les femmes s'en trouvent touchées, tout comme, évidemment, leur famille. Cette mesure toucherait aussi les mères célibataires qui auront des difficultés car, si elles tombent malades ou enceintes, elles n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage. Cela pourrait aussi bien s'appliquer aux hommes, mais ce qui m'a préoccupé c'est que ce groupe de travailleurs à temps partiel se compose principalement de femmes.

Le sénateur Thompson: Puis-je apporter une précision sur ce dernier argument?

Le président: Celui du sénateur Bird, ou celui du sénateur Lang?

Le sénateur Thompson: La femme qui tombe malade ou qui commence une grossesse peut bénéficier des prestations de maladie ou de grossesse.

M. Charlebois: Oui, si elle a un emploi déclaré et qu'elle a suffisamment de semaines assurables pour y avoir droit.

Le sénateur Bird: Si son emploi n'est pas déclaré, elle n'a droit à rien.

Le président: Si son emploi n'est pas déclaré, elle n'a droit à rien en cas de grossesse ou de maladie.

Le sénateur Bird: C'est exact.

Le sénateur Bosa: Étant donné que la réduction des prestations devait inciter les chômeurs à chercher d'autres emplois, a-t-on essayé de prévoir combien d'entre eux perdront leur droit au bénéfice continu des prestations d'assurance-chômage et combien d'entre eux vont trouver un emploi?

Il semble, monsieur le président, que pour les provinces, on va simplement assister à un passage des listes de l'assurance-chômage aux listes du bien-être social, et cela ne signifie pas que nous devons maintenir les prestations de façon à éviter un tel transfert, mais il semble que ce soit là la réaction générale des provinces.

M. Charlebois: J'ai participé à l'étude des conséquences de ces changements avec les provinces. Au début d'octobre, le ministre a rencontré ses homologues provinciaux et nous avons discuté alors des conséquences de ces changements sur le système du bien-être par rapport à la situation de nos prestataires. Nous avons émis l'avis que les changements proposés auraient sur le système du bien-être une répercussion de l'ordre de \$51 millions en 1979-1980, et de \$85 millions pour une année entière. Nous avons communiqué aux provinces les données de base de ces estimations. Nous avons rencontré leurs représentants, qui n'ont pas été en mesure de fournir à la commission des renseignements susceptibles d'infirmar ces estimations, et ceci notamment parce que l'on confond souvent

[Text]

ment insurance population, and they are, in fact, very different. There was a recent statement, as I recall it, by Mr. Norton, the Minister of Community and Social Services of Ontario, after one of his colleagues had made a suggestion that people on welfare ought to be forced to work for their benefits. He said something to the effect that 90 per cent of the people on welfare are unemployable; they are widowed, elderly, single parents and so on, and these people don't work, as a general statement.

Quite naturally, once that is before us, one could conclude that the impact of the unemployment insurance changes should have a minimal—and I put “minimal” in quotes—impact on the welfare system. It is not minimal in the absolute sense, because it is \$51 million and nearly \$100 million in the following year, 50 per cent of which is paid for by the federal government. It is minimal in terms of the total system of welfare across Canada, and it is minimal in terms of the unemployment insurance program itself, which disburses something like \$4 billion a year. What we tried to convince the provinces of, up until their representative at the ministerial level appeared before the House committee, was that in fact these changes are not that serious in a relative sense on the welfare systems, simply because people are not the same. We have demonstrated through examination of past statistics that only 6 per cent of people, once they exhaust benefits, go on to welfare.

Senator Bosa: Then are the claims made by Chairman Paul Godfrey of Metropolitan Toronto, and other municipal authorities, exaggerated?

Mr. Charlebois: I think Mr. Godfrey's initial claims were exaggerated, yes. This was before the impact data, which I talked about, was made available to the province, and through the province presumably Mr. Godfrey now has these. His most recent calculations, as I remember from a recent letter that he sent to my minister, were of the order of \$6 million. I would not like to be quoted on the figure. Certainly his original estimate, as I remember it reported in the newspapers, was of the order of \$100 million, which was way too much. That is for the whole of Canada, and even that was overstated.

Senator Bosa: I don't think he said \$100 million.

Mr. Charlebois: Toronto is a big city, so are Montreal and Vancouver. Obviously, if you are to have a welfare impact it would be concentrated there. To be eligible for welfare you have to be in fairly desperate straits. Most of our clients are ordinary people, who work most of the time in fairly good jobs; they are unemployed temporarily and then go back to their jobs. They are not welfare people.

[Traduction]

les prestataires de l'assurance-chômage et ceux du bien-être social, alors qu'en réalité, il s'agit de deux groupes très différents l'un de l'autre. Si je me souviens bien, le ministre ontarien des services sociaux et communautaires, M. Norton, a fait récemment une déclaration après que l'un de ses collègues ait proposé que les prestataires du bien-être social soient obligés de travailler pour obtenir leurs prestations. Il a dit grosso modo que 90% des bénéficiaires du bien-être social ne peuvent pas travailler, qu'il s'agit de veufs ou de veuves, de personnes âgées, de parents célibataires et ainsi de suite, et qu'en règle générale, ces personnes ne travaillent pas.

Tout naturellement, on peut en conclure que les modifications de l'assurance-chômage n'auront que des répercussions minimales—et je mets le mot minimales entre guillemets—sur le système du bien-être. Elles ne seront pas minimales en termes absolus, car elles atteindront \$51 millions cette année et presque \$100 millions l'année suivante, dont la moitié sera assurée par le gouvernement fédéral. Elles seront minimales en fonction de l'ensemble du système du bien-être social au Canada, et en fonction du programme d'assurance-chômage lui-même, qui débourse environ \$4 milliards par an. Jusqu'à ce que les représentants provinciaux comparaissent au niveau ministériel devant les comités de la Chambre, nous avons essayé d'expliquer aux provinces que ces changements n'étaient en fait pas très importants par rapport au système du bien-être social, tout simplement parce que chacun des deux systèmes s'adresse à des groupes différents. Par l'étude des statistiques des années passées, nous avons montré que 6% seulement des prestataires passent au bien-être social après avoir épuisé les possibilités de l'assurance-chômage.

Le sénateur Bosa: Les affirmations du président Paul Godfrey, du Toronto Métropolitain, et de certaines autres autorités municipales, sont-elles donc exagérées?

M. Charlebois: Je pense effectivement que les déclarations initiales de M. Godfrey étaient excessives. Il les a faites avant que l'on n'ait communiqué aux provinces les données sur les répercussions des modifications, dont je viens de parler, et je suppose que M. Godfrey a maintenant eu connaissance de ces données par l'intermédiaire du gouvernement ontarien. Si je me souviens bien de la teneur de la lettre qu'il a récemment adressée à mon ministre, ses calculs les plus récents font ressortir un chiffre d'environ \$6 millions. Cependant, je ne suis pas absolument certain de ce chiffre. Si je me souviens bien des articles des journaux, ses estimations initiales étaient de l'ordre de \$100 millions, ce qui était très excessif. Il parlait de l'ensemble du Canada, mais malgré tout, le chiffre était excessif.

Le sénateur Bosa: Je ne pense pas qu'il ait parlé de \$100 millions.

M. Charlebois: Toronto est une grande ville, tout comme Montréal et Vancouver. Naturellement, si les modifications avaient des répercussions sur le bien-être social, ces répercussions seraient particulièrement sensibles dans les grandes villes. Pour avoir droit au bien-être social, il faut être dans une situation bien désespérée. La plupart de nos prestataires sont des gens normaux, qui ont la plupart du temps un assez bon emploi; ils se retrouvent temporairement au chômage, puis

[Text]

Senator Bosa: I read recently in a local paper that teachers are disqualified from applying for unemployment insurance during the period in which they are not teaching. Apparently, it was rumoured that the academics have discovered unemployment insurance, and that contracts were no longer written on a yearly basis but on a period of 10 months, and when the period elapsed they would go on unemployment insurance.

Mr. Charlebois: I have not seen that report. We talked about teachers the last time. As a general statement, in most provincial jurisdictions, particularly at the high school or college level, they have what might be termed yearly contracts. People are not unemployed even though they may not teach during the summer season or the off season. As I think I indicated, the situation might be somewhat different for people who are on a contract basis with, for example, a university, and they might arrange their affairs so that they can be laid off and then be unemployed.

Senator Bosa: Would they qualify for benefits if the contract, instead of being for the period of 12 months, were written on the basis of 10 months?

Mr. Charlebois: No. I am giving you a general answer, but it is a very difficult question. I would have to look at the specific case. Perhaps Mr. Glen could amplify this. As a general rule, even though you may not be working, your contract of service may not be terminated, and the mere fact that you are not at work does not mean you are out of work. I am perhaps interfering with legal advice here, and Mr. Glen may go that route.

Mr. D. I. Glen, Director of Legal Services, Canada Employment and Immigration Commission: With respect to people who are essentially employed for 10 months, have a two-month break and then start employment again, we have sufficient decisions and guidance from the court supporting the proposition that in fact they are still in expectation of employment. They have what we would call a vacation period and they carry on. I think it is quite proper, and the court has ruled that there is no hiatus in the employment sufficient for them to go on the unemployment insurance system.

The teaching question that recently arose, if I recall correctly, dealt primarily with people working in universities as graduate assistants or lab. technicians, which one might argue was incidental, although their argument is to the contrary. However, it is in conjunction with their studies. Many of those people would now be outside the insurance covered through the minimum insurability provisions. I think that is where the teachers' question has recently come back into play. These people say that because they have a part-time job through the school year, when they are in fact studying, they should rightfully be entitled to unemployed insurance for the summer season so that they should be distinguished from the student who now goes out and looks for summer employment. While the normal student goes out and looks for work, they feel they

[Traduction]

reprennent leur emploi. Il ne s'agit pas des gens du bien-être social.

Le sénateur Bosa: J'ai lu récemment, dans un journal local, que les enseignants ne peuvent prétendre bénéficier de l'assurance-chômage pendant la période où ils n'enseignent pas. On a laissé entendre que les enseignants avaient découvert l'assurance-chômage, et que les contrats dans l'enseignement ne couvriraient plus une période de 12 mois, mais 10 mois seulement, à la fin de laquelle l'enseignant s'inscrivait à l'assurance-chômage.

M. Charlebois: Je n'ai pas vu ce rapport. Nous avons parlé des professeurs, la dernière fois. De façon générale, la plupart des juridictions provinciales disposent de contrats annuels, en particulier pour les écoles secondaires et les universités. Les gens ne sont pas au chômage, bien que pendant l'été, où l'arrière saison, il peut arriver qu'ils n'enseignent pas. Mais je crois l'avoir déjà indiqué, la situation n'est pas la même pour le personnel contractuel, par exemple dans les universités, qui peut très bien prendre des dispositions pour être sans emploi et donc au chômage.

Le sénateur Bosa: Auraient-ils droit aux prestations si le contrat portait sur 12 mois au lieu de 10?

M. Charlebois: Non. Je vous donne une réponse générale, mais la question est épineuse. Il me faudrait un cas précis. Peut-être M. Glen pourrait peut-être développer ce point. Mais de façon générale, même si vous ne travaillez pas effectivement, votre contrat peut très bien ne pas être arrivé à terme, et le seul fait que vous ne soyez pas effectivement au travail ne signifie pas que vous soyez sans emploi. Mais j'empiète peut-être ici sur le domaine du conseiller juridique, M. Glen, qui élucidera ce point.

M. Glen, Directeur des Services Juridiques, Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada: En ce qui concerne ceux qui travaillent pendant 10 mois, arrêtent pendant deux mois et reprennent ensuite le travail, les décisions du tribunal prouvent suffisamment qu'ils attendent effectivement du travail. Ils ont, ce que nous appelons une période de vacance, puis ils reprennent. Je pense qu'il est tout à fait normal, et la cour dans ses décisions s'en fait l'écho, de penser qu'il n'y a pas d'arrêt de travail suffisant pour que l'on considère chômeur l'employé en question.

En ce qui concerne le personnel enseignant dont il a été récemment question, je crois me rappeler qu'il s'agissait essentiellement de personnel enseignant dans les universités, assistants diplômés ou techniciens de laboratoire, employés de façon occasionnelle, bien qu'ils prétendent le contraire. Disons cependant, que c'est en rapport avec leurs études. A l'heure actuelle, un grand nombre d'entre eux ne seraient pas couverts par le régime du minimum assurable. Je crois que c'est le point qui a été soulevé récemment. Alors qu'en fait ils étudient, ils prétendent qu'en raison de cet emploi à temps partiel pendant l'année scolaire, ils devraient avoir le droit à l'assurance-chômage pendant l'été, et être classés dans une autre catégorie que les étudiants qui cherchent un emploi pendant l'été. Tandis que l'étudiant moyen va chercher du travail pendant l'été, ils

[Text]

should simply be identified as unemployed and able to collect their benefits.

Senator Lang: How is this dealt with in the bill?

Mr. Glen: I believe most of these people would be covered under clause 2, dealing with insurability. Many of them work far less than 20 hours a week.

Senator Bosa: Senator Bird earlier mentioned that there is a lowering of premiums because of the lowering of benefits. Is my understanding correct that the premium will be increased again because the minimum ceiling will be raised?

Mr. Charlebois: The premium reduction has nothing to do with the measures in Bill C-14. The premium reduction for 1979 is simply caused by the fact that the premium account is in a fairly healthy position. The actual estimates for the cost of the program for the subsequent year have led the commission to reduce the premium level.

Senator Bosa: On a per thousand basis or a per unit basis?

Mr. Charlebois: On a per \$100 of insurable earnings.

Senator Bosa: Is the ceiling increased?

Mr. Charlebois: Yes. The insurable earnings ceiling has been increased in 1979 to \$265 a week, so that by itself, of course, generates additional revenue. Irrespective of whether or not Bill C-14 goes through, the account would be in a sufficiently healthy state to merit the premium reduction that we have already announced.

Senator Bosa: There is one other point I should like to raise. I am sorry if this has been covered before, but I was late in arriving. Is the system indexed?

Mr. Charlebois: Yes, it is.

Senator Thompson: I should like to get some clarification from the legal expert. You said there was a court case dealing with the expectation of continued employment, dealing with the 10-month period and the subsequent two months.

Mr. Glen: I could not cite you the precise case today.

Senator Thompson: When was that decision made?

Mr. Glen: I believe the first teachers' decision came out several years ago, and there has been a series of them since then. There was, one might suggest, a running battle for several years between teacher bodies across the country and the Unemployment Insurance Commission.

Senator Thompson: Is that exclusive for teachers or would it be for other seasonal workers?

Mr. Charlebois: If I may add to that, senator, there was, as Mr. Glen says, a regulation called "The Teachers Regulation" in place from 1971 until it was declared *ultra vires* by the Supreme Court. The commission made another regulation and it was also found to be *ultra vires*, so the result is that we do not have a teachers regulation any more. I think that is part of the reasons for judgment. The High Court indicated that we

[Traduction]

ont le sentiment, eux, qu'ils devraient être simplement assimilés aux chômeurs et avoir droit aux prestations.

Le sénateur Lang: Qu'en dit le bill?

M. Glen: Je pense que cela relèverait de l'article 2, car beaucoup d'entre eux travaillent bien moins de 20 heures par semaine.

Le sénateur Bosa: tout à l'heure le sénateur Bird, a signalé qu'il y a une diminution des cotisations, en raison d'une réduction des prestations. Cela veut-il donc dire que la cotisation augmentera lorsque le plafond sera levé?

M. Charlebois: La réduction de cotisation n'a rien à voir avec les dispositions du bill C-14. La réduction de cotisation pour 1979, a été faite, simplement parce que le compte des cotisations se porte bien. L'évaluation du coût du programme pour l'année suivante a conduit la commission à réduire la cotisation.

Le sénateur Bosa: Le calcul a-t-il été fait sur une base de mille ou d'unités?

M. Charlebois: Par tranche de \$100 du revenu assurable.

Le sénateur Bosa: Le plafond a-t-il été relevé?

M. Charlebois: Oui. Le plafond du revenu assurable a été relevé en 1979 à \$265 par semaine, ce qui entraîne, bien sûr, un revenu additionnel. Que le bill C-14 soit adopté ou non, l'état du compte serait suffisamment bon pour justifier la réduction de cotisation que nous avons déjà annoncée.

Le sénateur Bosa: Une autre question, s'il vous plaît et je vous prie de m'excuser si elle a déjà été posée avant moi, mais je suis arrivé un peu tard. Le régime est-il indexé?

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur Thompson: J'aimerais obtenir quelques éclaircissements de l'expert juridique qui nous a parlé de ce procès, où le tribunal a dû statuer sur le cas d'un employé qui s'attendait à retrouver son emploi, avec une période de 10 mois et deux mois additionnels.

M. Glen: Je ne pourrais pas, aujourd'hui, me reporter avec précision à ce cas.

Le sénateur Thompson: Quand le jugement a-t-il été prononcé?

M. Glen: Le premier cas s'est présenté il y a plusieurs années, suivi ensuite d'une série de cas similaires. Il y a eu, on peut dire, une bataille permanente pendant plusieurs années entre les associations de professeurs dans tout le Canada et la Commission de l'assurance-chômage.

Le sénateur Thompson: Les professeurs seulement ou d'autres travailleurs saisonniers aussi?

M. Charlebois: Il y avait un règlement intitulé «Règlement des enseignants» en vigueur depuis 1971, date où il a été déclaré *antistatutaire* par la Cour suprême. La Commission a alors créé un autre règlement qui a été également jugé *antistatutaire* de sorte qu'à l'heure actuelle nous ne disposons plus de règlement pour les enseignants: ce qui motive, en partie, le jugement. La cour supérieure a indiqué que nous n'avions pas

[Text]

did not need regulations and there were sufficient reasons to exclude teachers from benefit, based on the fact that there was no employment for them as teachers during the summer months.

Mr. Glen: The effort by the court was to basically indicate that there is no distinction between their employment and that of many people who have a holiday as part of their yearly employment. The exception for teachers was in fact to their advantage: They had an extended holiday, but they always took their holiday with full expectation of employment. In fact, in many school boards their employment was secure when they went on holidays.

Senator Thompson: I know of situations where people work for a resort that will close for a couple of months in the winter and they will have full expectation of coming back to work but they automatically apply for unemployment insurance. I am asking you whether this definition of expectation of continued employment applied to other than teachers.

Mr. Glen: I do not think one could say that there has been a universal test. The commission has not, as yet, tested—and it is always a factual situation—whether there is expected employment for the next year and has there been what one would argue to be an arranged contract of service when the person left his employment. To use your example of the resort worker when he leaves his employment in January, has he in fact negotiated and arranged for a contract of service to commence in April? There is a factual test or assessment that would have to be done.

Senator Thompson: I would suggest that you could cover a lot of people in excluding them from unemployment insurance if you applied that.

Mr. Charlebois: As you may know, senator, up until 1971 we had quite a variety of exclusions in seasonal regulations and the like which specified, by occupation, which people were in and which people were out.

With the introduction of a universal program in 1970-71, it follows, I suppose, as the night does the day, if you have a universal program, you could hardly argue for exceptions to it from that point on.

Senator Forsey: I have just two questions. First of all, with regard to the extra cost that might be thrust on the provinces for welfare, have you an estimate of what proportion of that cost would apply to the Atlantic provinces? I am thinking particularly of Newfoundland. Being myself a fifth generation Newfoundlander, I have a special interest in that. I do not see any of the Newfoundland senators here, so I am taking it upon myself as an expatriate to raise the question.

Mr. Charlebois: Yes, we do, senator. We have provided the provinces with these total estimates. In Newfoundland, the impact of these changes is \$4.7 million in 1979-80, half of which is paid for by the federal government, and in 1980-81, it would be \$8.6 million.

Senator Forsey: What about New Brunswick?

[Traduction]

besoin de règlement et qu'il était suffisamment justifié de ne pas verser de prestations aux enseignants, compte tenu du fait qu'il n'y avait pas d'emploi pour eux en été.

M. Glen: La cour a principalement voulu indiquer qu'il n'y avait pas de différence entre leur emploi et celui de nombre de personnes dont le contrat annuel inclut des vacances. L'exception relative aux professeurs était en fait à leur avantage: ils avaient des vacances prolongées, mais ils les prenaient toujours, assurés de reprendre le travail à la rentrée. En fait, dans nombre de commissions scolaires, leur emploi était assuré au moment où ils partaient en vacances.

Le sénateur Thompson: Je connais certains cas où les gens travaillent dans une station touristique qui ferme pendant plusieurs mois en hiver. Bien qu'ils s'attendent à travailler à nouveau à la réouverture, ils s'adressent systématiquement à l'assurance-chômage. Je voudrais savoir si la définition de la prévision d'un emploi continu, s'applique à d'autres groupes que celui des professeurs?

M. Glen: Je ne pense pas que l'on puisse dire qu'il y a eu une vérification générale. La Commission n'a pas encore vérifié—et il s'agit toujours d'une question de fait—si le travail était assuré pour l'année suivante et, le cas échéant, ce que l'on pourrait appeler un contrat de service convenu, quant l'employé laisse son emploi. Pour revenir à l'exemple du travailleur de la station touristique, s'il quitte son emploi en janvier, a-t-il, en fait, négocié ou prévu un contrat de service prévoyant la reprise du travail en avril? Il faudra donc vérifier, apprécier.

Le sénateur Thompson: Si vous raisonnez ainsi, beaucoup n'auraient pas droit aux prestations de l'assurance-chômage.

M. Charlebois: Jusqu'à 1971, le règlement comprenait toutes sortes d'exclusions concernant les emplois saisonniers et autres et il énumérait, selon les professions, les personnes admissibles aux prestations et les autres.

Avec l'avènement d'un programme universel en 1970-1971, il s'ensuit nécessairement, que l'on peut difficilement réclamer des exceptions.

Le sénateur Forsey: J'ai deux questions à poser. Tout d'abord, en ce qui concerne les frais supplémentaires qui pourraient incomber aux provinces pour le bien-être, avez-vous des prévisions de la fraction qui s'appliquera aux provinces de l'Atlantique? Je pense notamment à Terre-Neuve. Ma famille étant elle-même résidente de cette province depuis cinq générations, j'y accorde un intérêt particulier. Je ne vois aucun des sénateurs de Terre-Neuve ici, je prends donc sur moi, en tant qu'expatrié, de poser la question.

M. Charlebois: Oui, nous en avons sénateur. Nous avons fourni aux provinces les prévisions totales. A Terre-Neuve, l'incidence de ces changements est de l'ordre de \$4,7 millions en 1979-80—dont la moitié est payée par le gouvernement fédéral—et en 1980-81, de \$8,6 millions.

Le sénateur Forsey: Et le Nouveau-Brunswick?

[Text]

Mr. Charlebois: New Brunswick, in the same two years, \$4.3 million and \$7.9 million. New Brunswick, of course, has disputed these figures. Newfoundland has not; they accept them. Mr. Collins, their welfare minister, was before the house committee a few weeks ago and he accepted these figures. His point was, of course, that Newfoundland was being hit fairly severely, not only by the fact that they had to pay more for welfare but also because less money would be going into the province because of the reduction in the total program. The counter to that, of course, is that there are other federal programs which are being brought to bear. As of April 1 there is the employment strategy. We have to look at the total picture before reaching any conclusions.

Senator Forsey: Have you a figure for Nova Scotia?

Mr. Charlebois: Yes, \$2.7 million and \$4.8 million, again the same years and the same 50 per cent sharing by the federal government.

Senator Forsey: The other question I wanted to ask—

Senator McElman: What about Prince Edward Island?

Mr. Charlebois: P.E.I., \$0.5 million and \$1.1 million.

Shall I go on? I am flexible. The Quebec figure, \$19.2 million and \$32.3 million; Ontario, \$11.3 million and \$18.2 million. For Ontario, Mr. Norton said that we over-estimated there. It was probably smaller than that. Manitoba, \$0.7 million and \$1.3 million; Saskatchewan \$0.3 and \$0.5 million; Alberta \$0.9 million and \$1.1 million; British Columbia \$6.4 million and \$10.8 million. This is a total of \$51 million for Canada in 1979-80 and \$86.6 million in 1980-81.

Senator Forsey: The other question I wanted to ask, Mr. Chairman, was how much consultation was there with employee-employer organizations before this measure was introduced?

The reason I ask this particularly is that when I was with the Canadian Congress of Labour, the Canadian Labour Congress afterwards, there was a body called the Unemployment Insurance Advisory Committee, which I gather has now disappeared, which ordinarily would have been consulted on things of this sort, and from what the Canadian Labour Congress witnesses said the other day I rather gathered that the body which might replace that Unemployment Insurance Advisory Committee is not yet functioning. I am wondering how much consultation there had been.

Mr. Charlebois: There are two or three questions in your statement, senator.

There was very little consultation. The minister has admitted this from the beginning. There was no time for the government and the commission to consult with either the provinces or with its normal partners in the labour market—employer-employee associations. These were government decisions brought in for reasons stated by Mr. Cullen earlier on.

[Traduction]

M. Charlebois: Au Nouveau-Brunswick, pour les 2 mêmes années, les montants sont de l'ordre de \$4,3 millions et de \$7,9 millions. Bien entendu, le Nouveau-Brunswick s'est élevé contre ces chiffres. Terre-Neuve les accepte, au contraire. En effet, M. Collins, ministre de la Santé de cette province, a comparu devant le comité de la Chambre il y a quelques semaines et a accepté les chiffres en question. Il a dit que Terre-Neuve souffrait sérieusement de la situation: non seulement parce qu'elle devait verser davantage pour le Bien-être, mais encore parce qu'elle recevrait moins de fonds, à cause de la réduction de l'ensemble du programme. Il y aura, bien sûr, d'autres programmes fédéraux. À compter du 1^{er} avril, il y aura une stratégie de l'embauche. Nous devons considérer l'ensemble du tableau avant de tirer des conclusions.

Le sénateur Forsey: Avez-vous des chiffres pour la Nouvelle-Écosse?

M. Charlebois: Oui: \$2.7 millions et \$4.8 millions pour les mêmes années financières, avec une participation de 50 pour cent du gouvernement fédéral.

Le sénateur Forsey: L'autre question que je voulais poser...

Le sénateur McElman: Et l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Charlebois: \$5 millions et \$1.1 million.

Dois-je poursuivre? Pour le Québec, \$19.2 millions et \$32.3 millions; pour l'Ontario: \$11.3 millions et \$18.2 millions. En ce qui concerne cette dernière province, M. Norton a dit que les prévisions étaient exagérées: le chiffre est sans doute moindre. Au Manitoba: \$7 millions et \$1.3 million; en Saskatchewan: \$3 millions et \$5 millions; en Alberta: \$9 millions et \$1.1 million; en Colombie-Britannique: \$6.4 millions et \$10.8 millions. Ce qui représente un total de \$51 millions pour l'ensemble du Canada, en 1979-1980, et \$86.6 millions, en 1980-1981.

Le sénateur Forsey: Voici l'autre question que je voulais poser, monsieur le président: dans quelle mesure les organisations employeurs-employés ont-elles été consultées avant de prendre cette mesure?

Je pose cette question parce que, lorsque je travaillais au Congrès canadien du travail, qui s'est appelé par la suite le Congrès du travail du Canada, il y avait un organisme, du nom de Comité consultatif de l'assurance-chômage, qui n'existe plus, semble-t-il, et qui aurait été normalement saisi de ce genre de problème. Si l'on en juge par la déclaration des représentants du Congrès du travail du Canada qui ont comparu l'autre jour, j'en conclus que l'organisme qui était censé remplacer ce Comité consultatif de l'assurance-chômage ne fonctionne pas encore. Je me demande dans quelle mesure il y a eu des consultations.

M. Charlebois: Votre énoncé comporte deux ou trois questions, sénateur.

Il y a eu très peu de consultations. Le ministre l'a admis dès le début. Le gouvernement et la Commission n'avaient pas le temps de consulter les provinces ni leurs partenaires normaux du monde du travail; c'est-à-dire les associations d'employeurs et d'employés. C'est ainsi que le gouvernement en avait décidé, et pour les raisons invoquées plus tôt par M. Cullen.

[Text]

In terms of the committee you speak of, yes, it was abolished by Bill C-27, but replaced by a new council.

Senator Forsey: Is it functioning?

Mr. Charlebois: It is not yet functioning, and as the minister has said on numerous occasions, he wanted time to consider how this new council ought to operate in future: Should it operate on the same basis as the former Unemployment Insurance Advisory Committee, on the one hand, and the former M. & I. Council, on the other, which operated differently? For that reason he appointed a chairman of that council, Mr. Isidore Pollack from Quebec City.

Mr. Pollack and the minister jointly agreed that there ought to be a strategy committee struck to advise the minister on how best to structure the council—structure in the sense of who should be invited to name representatives, how this process should take place and so on. This strategy committee was chaired by Dr. Catherine Wallace, from the Maritime Higher Education Council, and other people. I cannot remember all of the names, but there were half a dozen or so Canadians from both labour and management who were asked to sit on this strategy committee. That committee reported to the minister in late October, I believe, and made a series of propositions to the minister which, if my recollection is correct, the minister has accepted. The minister has since then written, as is required by legislation, to employer and employee organizations asking them to suggest names. We are now waiting for responses. Ironically—I was not here when the Congress came—I do not believe they have submitted their names yet, but the minister's original hope was that the council might be in place by mid-December, but things have not worked out that way. We are hoping now that the nominations will be coming in early in 1979, and that the Governor in Council will be asked to approve a slate of nominees and that the first meeting will likely take place in early March.

Senator Forsey: When did the letters go out asking for the nominations?

Mr. Charlebois: I guess that roughly speaking it would be mid-November.

Senator Bosa: Are these amendments or changes a stepping-stone to something bigger to come? Is it the intention of the commission to do an overall review or revision of the act at a later date, such as was done in 1971?

Mr. Charlebois: I cannot, of course, speak for the government. The government may ask the commission to study certain aspects of the legislation, but I can say that in terms of the variable entrance requirement which is now embodied in legislation, it expires on December 4, 1980, and the government will likely wish to consider what changes might be made at the same time. The other thing I can certainly comment on is the fact that the minister himself and the commission have offered to review the program in a more fundamental sense with the provinces and others, arising from the two federal-provincial conferences held in October, because it is recog-

[Traduction]

Pour ce qui est du Comité dont vous parlez, oui, il a été aboli par le bill C-27, mais il a été remplacé par un nouveau conseil.

Le sénateur Forsey: Fonctionne-t-il?

M. Charlebois: Pas encore, et comme le ministre l'a affirmé à plusieurs reprises, le ministre devait d'abord étudier comment ce nouveau conseil devait fonctionner. Devait-il être administré de la même façon que l'ancien Comité consultatif de l'assurance-chômage, ou comme l'ancien Conseil de la main-d'œuvre et de l'immigration, qui fonctionnait différemment? Voilà pourquoi M. Isidore Pollack de Québec a été nommé président de ce Conseil.

M. Pollack et le ministre ont convenu de former un comité de stratégie pour conseiller le ministre quant à la façon la plus appropriée de structurer le Conseil—il s'agissait surtout de déterminer qui serait invité à nommer les représentants, comment devraient s'effectuer les nominations, et ainsi de suite. Ce comité de stratégie était présidé par M^{me} Catherine Wallace du Maritime Higher Education Council et celle-ci était assistée d'autres personnes. Je ne me souviens pas de tous les noms, mais je sais qu'on avait demandé à cinq ou six représentants des milieux ouvriers et patronaux, de faire partie de ce comité de stratégie. Ce Comité a fait rapport au ministre vers la fin d'octobre, je crois, formulant une foule de propositions qui, si j'ai bonne mémoire, ont été acceptées par le ministre. Ce dernier a depuis écrit, comme l'exigeait la Loi, aux associations d'employeurs et d'employés, leur demandant de lui suggérer des noms. Nous attendons leurs réponses. J'étais justement absent lorsque les représentants du Congrès ont comparu—they n'ont pas encore soumis leurs noms. Le ministre espérait tout d'abord que ce conseil serait formé dès la mi-décembre, mais les choses ne se sont pas déroulées comme prévu. Nous avons bon espoir que les noms nous parviendront dès le début de 1979, et que le gouverneur en conseil sera alors en mesure de sanctionner les nominations afin que nous puissions tenir une première réunion au début de mars prochain.

Le sénateur Forsey: Quand avez-vous envoyé les lettres demandant qu'on vous soumette des noms?

M. Charlebois: Sauf erreur, c'était vers la mi-novembre.

Le sénateur Bosa: Ces modifications ou amendements ne sont-ils que le prélude de changements plus importants? La Commission a-t-elle l'intention d'effectuer ultérieurement une étude ou une révision globale de la Loi, comme on l'a fait en 1971?

M. Charlebois: Je ne puis évidemment parler au nom du gouvernement, mais celui-ci pourrait demander à la Commission d'étudier certains aspects de la loi. Je sais par ailleurs que les diverses conditions d'admissibilité qui figurent actuellement dans la loi seront périmées le 4 décembre 1980; le gouvernement en profitera probablement à ce moment-là pour effectuer une refonte de la loi. Chose certaine, le ministre et la Commission ont offert de réviser le programme beaucoup plus en profondeur avec les provinces et les autres, suite aux deux conférences fédérales-provinciales tenues en octobre, car on reconnaît tous que, même si le programme est de compétence

[Text]

nized that even though the program is a federal responsibility, its impact is such that it cannot ignore the provincial level of government. And there is a commitment, a very firm commitment, on our part, that we would be willing to discuss fairly fundamental changes, without defining what these might be, and fairly dramatic or perhaps innocuous changes which might take place in the next couple of years.

Senator Bosa: Are these consultations with the provinces taking place at the civil service level?

Mr. Charlebois: At both levels.

Senator Bosa: Civil service and political?

Mr. Charlebois: Yes, but, as I say, the process has just begun.

Senator Bosa: Was this system of consultation not evident or not in effect before?

Mr. Charlebois: Oh, yes, it was in place before, but I guess the provinces never felt that they were that interested. It is a difficult situation, because manpower ministers, our normal counterparts, do not have the same concerns as welfare ministers do in the provinces. They are not impacted upon by these changes in terms of the labour market. They probably support these changes. Welfare ministers have a different responsibility. They see it in the light of their welfare system or programs. And they have a different point of view which they bring to bear on this. But we are very much aware of and have committed ourselves not only to discuss the labour market implications of the unemployment insurance program, but also the social and economic effects of the program. And we deliberately indicated to both the manpower ministers and the welfare ministers that we will put a process in train to focus on the longer-term issues.

Senator Bosa: Which were the provinces that indicated a greater degree of resistance to these changes?

Mr. Charlebois: From a welfare point of view?

Senator Bosa: From an unemployment point of view.

Mr. Charlebois: New Brunswick took the lead on this.

Senator McElman: As a supplementary to Senator Bosa's question, although New Brunswick took the lead, did it not represent in its proposition that all provinces, other than Manitoba, were following that lead?

Mr. Charlebois: We are talking there about the provinces' writing to the government about a two-tier system. I was responding to another question in terms of the initial reaction of the provinces with respect to the impact of these changes. It is a separate item, and I would like to separate the two. There was an impact reaction on the part of the provinces, and arising from that a working group which looked at the calculations and examined them to see if they were reasonable, and then arising from that at the provincial level came propositions as alternatives, and they were presented to Mr. Cullen in

[Traduction]

fédérale, ses conséquences sont telles qu'on ne saurait faire abstraction des gouvernements provinciaux. Nous nous sommes engagés, très formellement je dois dire, à envisager la possibilité de modifier profondément la loi, sans toutefois préciser dans quel sens; il se pourrait donc que des changements majeurs ou peut-être insignifiants soient apportés d'ici quelques années.

Le sénateur Bosa: Ces consultations avec les provinces se tiennent-elles au niveau de la fonction publique?

M. Charlebois: Aux deux niveaux.

Le sénateur Bosa: Au niveau politique et à celui de la Fonction publique?

M. Charlebois: Oui, mais je le répète, on n'en est encore qu'au début.

Le sénateur Bosa: Ce processus de consultation n'était-il pas amorcé ou déjà en place, auparavant?

M. Charlebois: Sans doute, mais je suppose que les provinces n'y ont jamais trouvé grand intérêt. La question est complexe, car les ministres de la main-d'œuvre, nos homologues, n'ont pas les mêmes préoccupations que les ministres provinciaux des affaires sociales. Ils ne sont pas aussi touchés par ces changements, pour autant que le marché du travail est concerné. Il est probable qu'ils sont en faveur de ces changements. Les ministres des affaires sociales ont d'autres responsabilités. Ils envisagent ces changements à la lumière de leurs programmes ou de leur régime de bien-être. Et leur point de vue est différent à cet égard. Mais nous en sommes très conscients et nous nous sommes engagés à discuter non seulement des effets du programme d'assurance-chômage sur le marché du travail, mais également de ses répercussions sur le plan socio-économique. Et nous avons délibérément indiqué aux ministres de la main-d'œuvre et des affaires sociales que nous avons l'intention de nous attaquer à la solution des problèmes à plus long terme.

Le sénateur Bosa: Quelles provinces ont opposé le plus de résistance à ces changements?

M. Charlebois: Du point de vue social?

Le sénateur Bosa: Non, du point de vue du chômage.

M. Charlebois: C'est le Nouveau-Brunswick.

Le sénateur McElman: Je voudrais poser une question supplémentaire à celle du sénateur Bosa. Même si le Nouveau-Brunswick était à l'origine de ce mouvement, n'avait-il pas indiqué dans sa proposition que toutes les provinces, à l'exception du Manitoba, étaient d'accord?

M. Charlebois: Vous parlez là des provinces qui ont écrit au gouvernement au sujet d'un système à deux niveaux. Je répondais à une autre question qui portait sur la manière dont ont réagi les provinces lorsque ces changements ont été annoncés. Il s'agit d'une question différente, et j'aimerais qu'elle le reste. Les provinces ont donc réagi en mettant sur pied un groupe de travail chargé d'examiner les calculs effectués pour voir s'ils étaient raisonnables; elles ont ensuite proposé des solutions de rechange qui ont été présentées à M. Cullen le 21 novembre dernier à Toronto. Deux propositions ont été formulées, l'une

[Text]

Toronto on November 21. Those two propositions were made, one by New Brunswick and one by British Columbia. Later on, three provincial welfare ministers appeared before the house committee and they presented what has been termed the two-tier system, and when pressed by members of that other committee in terms of whether this was a unanimous or collective proposal, they made it appear as if it was a unanimous front by all provinces but with reservations from Manitoba.

Senator McElman: I would like to refer now to the reduction in the percentage figure for payments. Clause 24(1) reduces from 66⅔ per cent to 60 per cent the amount of the average weekly insurable earnings. Now that comes into effect on January 1, I understand.

Mr. Charlebois: That is the proposed date.

Senator McElman: What effect will this have on current claims?

Mr. Charlebois: If you look at clause 5(2) you will see that that change would apply to everybody who is in the stream at the point of time that it is proclaimed. Not only would it apply to new claims, but it would also apply to existing claims.

Senator McElman: Has there been any consideration given to the principle of acquired rights?

Mr. Charlebois: Yes. That is why it is there. The government deliberately looked at that issue, and made the judgment that this particular change should apply to all claims in the system as of that particular time.

The Chairman: We now have with us, honourable senators, the minister who has been working very hard on this piece of legislation for the last couple of weeks. In fact, right up to the moment he walked in the door, he was defending it, I suppose. So now if you have any policy questions, you can direct them right to the minister.

The Honourable Bud Cullen, Minister of Employment and Immigration: Thank you, Mr. Chairman. I apologize to the committee. I had hoped to be here at 4 o'clock, when I understood the meeting began; but, first, we have given notice under Rule 75(c) in the other place to put a time allocation on the bill. We had to deal with that. We then had to deal with some of the motions, as to whether they were or were not in order. I do not have any statement to make. You have heard Mr. Charlebois, who is an expert in the field. My deputy minister, Mr. Manion, is here. Incidentally, Mr. Manion is celebrating 25 years of service to the Canadian government and this particular department. He says that this is the easiest year he has ever had.

Senator Bosa: I offer him congratulations.

Senator Forsey: He must be a walking encyclopedia on the subject.

The Chairman: Perhaps we will ask the minister if he is open for questions.

Hon. Mr. Cullen: Yes.

[Traduction]

par le Nouveau-Brunswick et l'autre par la Colombie-Britannique. Plus tard, trois ministres provinciaux chargés des affaires sociales ont comparu devant le Comité de la Chambre et ont présenté ce qui a été appelé le système à deux niveaux; lorsque les membres de l'autre comité leur ont demandé s'il s'agissait d'une proposition unanime ou collective, ils ont semblé dire qu'il s'agissait d'une position unanime tout en émettant des réserves pour la province du Manitoba.

Le sénateur McElman: Je voudrais maintenant parler de la réduction des allocations de chômage. Le paragraphe 24(1) indique que le taux des prestations hebdomadaires est ramené de 66 2/3 % à 60 % de la rémunération hebdomadaire assurable moyenne. Cette mesure entre en vigueur le 1^{er} janvier, je crois.

M. Charlebois: C'est ce qui a été proposé.

Le sénateur McElman: Quelles en seront les répercussions sur les prestations qui sont versées actuellement?

M. Charlebois: Si vous nous reportez au paragraphe 5(2), vous constaterez que cette modification s'applique à tous les bénéficiaires indépendamment de l'entrée en vigueur de la mesure. Elle s'appliquera donc à toutes les nouvelles prestations, mais aussi aux prestations actuelles.

Le sénateur McElman: A-t-on tenu compte du principe des droits acquis?

M. Charlebois: Oui. C'est pourquoi ce paragraphe a été inséré dans la loi. Le gouvernement a examiné la question et a jugé que cette modification devait s'appliquer à toutes les prestations à partir de la date d'entrée en vigueur.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant le ministre qui a travaillé avec acharnement ces deux dernières semaines sur ce texte de loi. Je suppose qu'il le défendait encore au moment où il est entré. Donc, si vous avez des questions de politique à poser, vous pouvez les lui adresser directement.

L'honorable Bud Cullen, ministre, ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais présenter mes excuses au Comité, j'avais espéré être ici à 16 heures, heure à laquelle devait commencer, je crois, la séance du Comité. Mais, en vertu de l'article 75c) du Règlement de l'autre endroit, nous avons donné avis que le temps de discussion du projet de loi serait limité. Nous avons dû régler cette question puis discuter de certaines autres motions pour savoir si elles étaient recevables. Je n'ai pas de déclaration à faire. Vous venez d'entendre M. Charlebois qui est un expert en la matière. Mon sous-ministre, M. Manion, est ici avec moi; il fête d'ailleurs, aujourd'hui ses 25 ans de service dans la Fonction publique et dans ce ministère. D'après lui, cette année a été la moins difficile de toutes.

Le sénateur Bosa: Je lui présente toutes mes félicitations.

Le sénateur Forsey: Il doit connaître le sujet à fond.

Le président: Nous allons demander au ministre s'il est prêt à répondre aux questions.

L'honorable M. Cullen: Oui.

[Text]

Senator Thompson: Mr. Chairman, as the minister is here, perhaps I should get back to the matter of the policy statement. It seemed to me that this is a marriage, or a mongrel, of both welfare and insurance. It is social Insurance. At times we argue that we are staying pure to the insurance aspect of unemployment insurance, and at other times we say we are thinking of the needs of people, when we talk of regions, and so on.

I would like to refer to a statement made by Mr. Manion, in which he said that unemployment insurance was linked to family income. He was saying what he would like to see in the longer term. I am paraphrasing what he said. He suggested that the kind of thing he would like to see, if he had more time, would be unemployment insurance linked to family income, and linked to other social assistance and social security available. Then it would be possible to streamline and dovetail schemes better.

Mr. Minister, will you be coming in with an approach to embrace both the insurance and the needs aspect at a later date, in terms of what Mr. Manion said?

Hon. Mr. Cullen: I believe at that time Mr. Manion was responding to a question. From time to time, when a change is made, we say we are endeavouring to get back to insurance principles, whether we make the change as suggested or whether it is members of the other party. Then there is the social impact of an individual who has been working, who is laid off and finds the funding available to help him over a certain hurdle, so that he does not have to take the first job that comes along. So there is a social aspect to insurance.

We then get into the conflict where two people are working side by side on an assembly line, one a single man and the other married with five dependants. They are both laid off, they both draw the same amount of money from unemployment insurance. The recommendation has been made in the past that that is unfair, that there should be a weighting in favour of the individual with dependants as opposed to those without. I cannot say that I totally share that view. I think that an individual pays unemployment insurance for a particular benefit, and I think he should receive it. I think there should be a balancing off, but I do not think the unemployment insurance program is necessarily the way to do it. I have not been convinced that I am right or wrong in that. I am merely giving my personal reaction to it. One can see the need. We try to meet it under family allowances, under guaranteed income supplements, to try to bring a balance to people who need help. I am not sure that the unemployment insurance program is really the vehicle where it has to be done.

Mr. J. L. Manion, Deputy Minister, Department of Employment and Immigration: Mr. Chairman and senators, I believe that in discussion in the other committee I was asked about the longer term. I referred to a discussion paper which the government tabled at the First Ministers' Conference on the Economy, November 27-29. That paper outlined a number of fundamental questions that had to be addressed as we begin to shape employment policy for the 1980s—questions relating to immigration, production of skills, mobility, and so forth.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, puisque le ministre est parmi nous, je voudrais revenir à la déclaration de principe. Il me semble qu'on y a mélangé le bien-être et l'assurance. C'est une assurance sociale, en somme. Tantôt nous prétendons ne pas aborder l'aspect assurance du chômage, tantôt nous déclarons penser aux intérêts des particuliers, lorsque nous parlons de régions et ainsi de suite.

Je voudrais me reporter à une déclaration faite par M. Manion dans laquelle il disait que l'assurance-chômage était liée au revenu familial. Il exposait un objectif à long terme. En gros, il disait qu'il voulait, s'il disposait de plus de temps, que l'assurance-chômage soit liée au revenu familial ainsi qu'aux autres formes d'aide sociale et de sécurité sociale. Il serait alors possible de rationaliser et de coordonner les plans.

Monsieur le ministre, allez-vous proposer à long terme un plan qui tienne compte à la fois de l'aspect assurance et de l'aspect social de cette question, en fonction de ce que disait M. Manion?

L'honorable M. Cullen: Je crois que M. Manion répondait alors à une question. De temps en temps, au moment d'apporter une modification, nous disons que nous tentons de revenir aux principes de l'assurance, que la modification ait été proposée par nous ou par les membres de l'autre parti. Il faut tenir compte aussi des répercussions sociales lorsqu'un particulier est mis à pied et obtient des fonds qui lui permettent de ne pas accepter le premier emploi venu. L'assurance-chômage a donc une dimension sociale.

Il arrive que deux personnes, l'une célibataire et l'autre mariée avec cinq personnes à charge, travaillent côte à côte à une chaîne de montage. Les deux sont mises à pied et touchent les mêmes prestations d'assurance-chômage. On a déjà laissé entendre par le passé que cette situation est injuste et qu'il devrait y avoir une période d'attente pour le célibataire. Je ne peux pas dire que je suis entièrement de cet avis. Je crois qu'un particulier qui paie ses cotisations d'assurance-chômage afin de retirer des prestations doit les toucher. Il devrait y avoir un meilleur équilibre, mais je ne crois pas que cela puisse se faire dans le cadre du programme d'assurance-chômage. Je ne suis pas certain d'avoir raison. Je ne fais qu'exprimer mon opinion personnelle. Je constate par contre que le besoin existe. Nous tentons d'y répondre par les allocations familiales et les suppléments de revenu garanti, qui visent à aider ceux qui sont dans le besoin. Je ne suis pas convaincu que le programme de l'assurance-chômage soit le meilleur moyen d'y arriver.

M. J. L. Manion, sous-ministre, Emploi et Immigration Canada: Monsieur le président et honorables sénateurs, lors d'une séance de l'autre comité on m'a demandé de parler des répercussions à long terme du projet de loi. J'ai renvoyé à un document de travail déposé par le gouvernement lors de la Conférence des premiers ministres sur l'économie qui s'est tenue du 27 au 29 novembre. Dans ce document, on énonçait un certain nombre de questions fondamentales qui devaient être étudiées en vue de formuler une politique de l'emploi pour

[Text]

The paper dealt briefly with the question of income protection for the unemployed in the context of the social security system. May I read a very short reference? I will touch on it quickly:

The central issue for policies in the income support and redistribution field is, of course, the difficult task of striking an appropriate balance between reducing the economic and social hardship of the unemployed workers who lack financial resources and maintaining incentives for productive employment.

The changes recently announced to the Unemployment Insurance program should go a long way in lowering program costs and reducing work disincentives inherent in any such program.

It is contended, however, that the program is still giving too much emphasis on the "income distribution-welfare" side, and that the program should revert to the purer "insurance principles" on which it was initially based. It is also often argued (and sometimes by the same people) that the program should only be directed to those in need and specifically that benefits ought to take total family earnings into account (the latter argument is based on estimates that in 1978 about 75% of families have at least two wage earners).

In the longer run, a conceptual review of the UI program, in the context of an evolving social security system, is imperative, so that the aspect of "meeting needs" as distinct from the purer "insurance" aspect can be clarified.

In the discussions at the First Minister's Conference, the government did offer to enter into a longer term review with the provinces of the unemployment insurance scheme in relation to other social insurance and social security systems. So it was really in that context that I made the reference that you mentioned.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I would like to direct a question to Mr. Manion. First, I would like to congratulate him on his 25 years of service for the government. I had the privilege of working with Mr. Manion some 15 years ago. I am very glad to see that he has had such success. What is the criterion that is employed in determining the increase in the indexing of benefits? Is it the average of pay increases that take place during the course of a year, or is it like the family allowance which, I understand, is based on the rate of inflation that occurred the previous year?

Mr. Manion: The indexing provisions are specified directly in the act itself. Mr. Charlebois can refer to them for you.

Mr. Charlebois: They are not based on the same criteria as the family allowances. They are based, in general terms, as a function of the movement of wages in the private sector.

[Traduction]

les années 80, questions touchant l'immigration, les compétences techniques, la mobilité, etc. Le document traitait brièvement de la protection du revenu pour les chômeurs dans le contexte du système de la sécurité sociale. Puis-je vous en lire un bref extrait? Ce ne sera pas long:

La grande question qui est au centre des politiques de soutien du revenu et de redistribution des richesses demeure celle d'atteindre un certain équilibre entre d'une part, la réduction des difficultés d'ordre économique et social qui pèsent sur les chômeurs et d'autre part, l'incitation au travail productif.

Les modifications qui ont été annoncées récemment au chapitre de l'assurance-chômage devraient permettre de réduire de beaucoup les coûts du régime et de faire disparaître de nombreux éléments négatifs quant à l'incitation au travail que comporte inévitablement tout programme de ce genre.

D'aucuns soutiennent que le programme est encore trop axé sur l'aspect «distribution du revenu-aide sociale» et qu'il devrait revenir aux principes purs «d'assurance» sur lesquels il a été conçu à l'origine. Il est souvent avancé par ailleurs (et parfois par les mêmes personnes) que le programme ne devrait viser que les travailleurs véritablement dans le besoin et, plus précisément, que le versement des prestations devrait tenir compte du revenu total de la famille (selon des estimations voulant qu'en 1978, près de 75% des familles pouvaient compter sur deux salaires).

A long terme, il faudra réviser le concept même de l'assurance-chômage dans l'optique d'un système de sécurité sociale en développement, afin de délimiter plus clairement la «réponse aux besoins» de «l'assurance» proprement dite.

Lors de la Conférence des premiers ministres, le gouvernement s'est engagé à faire en collaboration avec les provinces, une étude à long terme du programme d'assurance-chômage par rapport aux autres systèmes d'assurance sociale et de sécurité sociale. C'est dans ce contexte que j'avais soulevé la question que vous venez de mentionner.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Manion. J'aimerais d'abord le féliciter pour ses 25 années de service au gouvernement. J'ai eu le privilège de travailler avec lui il y a 15 ans environ. Je suis très heureux de voir qu'il a si bien réussi. Quels critères président à la décision d'indexer les prestations? S'inspire-t-on de la moyenne des augmentations de traitement au cours d'une année, ou des allocations familiales qui sont indexées en fonction du taux d'inflation de l'année précédente?

M. Manion: Les dispositions concernant l'indexation sont précisées dans la loi elle-même. M. Charlebois peut vous en parler.

M. Charlebois: Elles ne se fondent pas sur les mêmes critères que les allocations familiales. En général, l'indexation dépend du niveau des salaires dans le secteur privé.

[Text]

Senator Bosa: So it is the average. For instance, if settlements average at 6 per cent this year, that is the factor that would be applied to benefits.

Mr. Charlebois: It is a factor. I cannot put my finger on the specific section. It is section 60 of the act. It is based on the employee's average earnings for the base period, and the base period is defined as an average of the employee's actual average earning for the eight years ending concurrently with the second year preceding the year 1976.

Senator Bosa: That is the individual.

Mr. Charlebois: As a group; as employees insured under the program.

Senator Bosa: I now have a question for the minister. Is this an interim amendment, or a stepping stone to a major revision of the policy, such as took place in 1971?

Hon. Mr. Cullen: I suppose it really boils down to the definition of "interim." I suppose that every amendment or every change one makes could be called interim. There were massive changes made in 1971. There was another move made in 1976. There was some tightening up. The variable entrance requirement was brought about. We amalgamated the commission with the Manpower offices. This is another step in the direction of removing disincentives. We have had representations about the sharing of the cost of the labour force extended phase; dropping the rates from 66½ down to 60—these are all representations that we have had. This particular bill, because of the amount of money involved, could never really remain static and set in place for too long, because it impacts on so many people and in so many different ways. I think you always have to be vigilant to what you can or cannot do with the bill. We will have an advisory council which is provided for in the former bill, Bill C-27. Their job is to keep an eye on the bill, its impact, and changes that might be suggested. There are amendments that are suggested in the course of the debate which they cannot accept at the present time possibly because they have not had, in our view, enough study. When you make a change in a bill of this type, you impact on so many people that you have got to be certain that you are not going to work to the detriment of individuals who are entitled to receive benefits. I think, with respect, that happened in 1971. There was a massive move to get the cheques out as quickly as possible and, as a result, the administration suffered to some extent and the control aspect suffered also.

The short answer to your question is: I do not know that it is. It is one more in a series of steps. I can tell you that I have some other ideas that I would like to see studied.

There have been recommendations made to us that we should be looking at the family income rather than the income of the private individual. I may say, I do not favour that approach, but because we have so many representations, I

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Il s'agit donc d'une moyenne. Par exemple, si les augmentations sont de 6 p. 100 en moyenne cette année, c'est ce facteur qui servira de critère pour l'indexation des prestations.

M. Charlebois: C'est un facteur. Je ne peux pas vous citer l'article précis. Il s'agit de l'article 60 de la loi. Le calcul est basé sur la rémunération moyenne des employés pour la période de base, et cette dernière est définie comme étant la moyenne des rémunérations réelles moyennes des employés pour la période de huit ans se terminant un an avant le début de 1976.

Le sénateur Bosa: Cela s'applique au particulier.

M. Charlebois: Ou à l'ensemble des employés assurés conformément au programme.

Le sénateur Bosa: J'aimerais poser une question au ministre. S'agit-il d'une modification provisoire au bill ou d'une première étape d'un remaniement de la politique, comme ce fut le cas en 1971?

L'honorable M. Cullen: Je suppose que tout cela se résume à la définition que l'on donne de «interim» et que l'on peut considérer que toutes les modifications apportées le sont de façon temporaire. Il y a eu de grands changements en 1971 puis en 1976. Il y a eu un certain resserrement. La période d'emploi assurable est devenue variable. La commission et les centres de main-d'œuvre ont fusionné. Cela constitue un autre effort visant à supprimer les obstacles. Nous avons reçu des doléances sur le prolongement de la période pendant laquelle le coût de la main-d'œuvre est partagé et sur le fait que les taux ont été ramenés de 66½ à 60. Étant donné les sommes en cause, il est impossible que ce projet de loi demeure longtemps inchangé parce qu'il touche tant de gens de multiples façons. Je crois qu'il faut toujours faire preuve de circonspection quant à ce que le projet de loi peut ou non autoriser. Un conseil consultatif dont la création était prévue dans le projet de loi antérieur, le bill C-27, sera constitué. Il aura pour tâche d'étudier les répercussions du projet de loi et de formuler les modifications qui pourraient y être proposées. Des diverses discussions surgissent des modifications qui ne peuvent être retenues à l'heure actuelle parce qu'à notre avis, elles n'ont pas fait l'objet d'études assez poussées. Lorsqu'on modifie un projet de loi de cette nature, les répercussions touchent tant de personnes qu'il faut s'assurer qu'elle ne portera pas préjudice à celles qui ont droit à des prestations. Malheureusement, je pense que cela s'est produit en 1971. On s'est efforcé d'émettre les chèques le plus rapidement possible et de ce fait, on a quelque peu nui aux mécanismes d'administration et de contrôle.

Pour répondre brièvement à votre question, je ne crois pas que le présent projet de loi constitue une révision en profondeur. Il représente une étape parmi d'autres. Je puis vous dire que j'aimerais que d'autres points soient étudiés.

On nous a recommandé de tenir compte du revenu de la famille plutôt que de celui du chômeur. Je dois dire que je n'approuve pas cette façon de procéder, mais étant donné que cette question est revenue très souvent sur le tapis, je crois que

[Text]

think our committee should look at that aspect. This is the kind of thing that would be built into a new bill.

Senator Bosa: It has been evident in the recent past that the government has lost its enthusiasm for the indexing provision of pensions and salaries. Does the minister view the indexation provision of the act with the same outlook and with the same disposition?

Senator Forsey: It is a totally different thing.

Hon. Mr. Cullen: It is a different thing, as I heard mentioned from the front row, and which was very helpful to me. The fact is that the only thing we are indexing is insurable earnings, so that it has no impact on an individual who is making under \$160 a week. The increase is made on the maximum insurable earnings only. An individual who last year made \$100 and draws 66⅓ per cent—if we had not made amendments to the bill—this year would draw 66⅓ per cent. The only change is made at the top, and we increase the maximum insurable earnings. It is not like indexing where everybody in the system moves up; it is only the maximum insurable earnings that are indexed or increased.

Senator Forsey: It is not comparable at all with the indexing of old age pensions and whatnot?

Hon. Mr. Cullen: No.

Mr. Manion: The indexing really does not add materially to the cost of the scheme because indexation works both ways.

Senator Bosa: It adds to the cost of the premium.

Mr. Manion: Yes, but people also get more coverage and the two tend to cancel out.

Senator Bird: I have three unrelated questions. One is very general and relates to the overall economics of this bill. I wonder why, at a time when you are presumably trying to stimulate production and make people buy, reduce the buying power of a large number of people who are unemployed. Have you considered the overall economics of this? On one hand I note that the government is giving increased family allowances in a large chunk for those people who seem to need it, but on the other hand it seems to be taking away the buying power of those people who need it most.

Hon. Mr. Cullen: It is really part of a whole economic package. Those who tend to criticize the bill as a take-away or a reduction have lost sight of the fact that we also announced at that time something like \$710 million would be available for job creation; that we were going to make developmental use of unemployment insurance funds for job extension training; that we were going to make developmental use of the unemployment insurance funds for training programs, for job creation and for building projects for each of the provinces. So, what we are trying to do is put a whole package together rather than just paying premiums on unemployment insurance. It makes better use of the money. In addition to that, Treasury Board

[Traduction]

notre comité devrait s'y intéresser. Des mesures de ce genre pourraient être incorporées à un nouveau projet de loi.

Le sénateur Bosa: Récemment, il est devenu évident que le gouvernement avait perdu son enthousiasme à propos de l'indexation des pensions et des salaires. Le ministre voit-il du même œil les dispositions de la loi portant sur l'indexation?

Le sénateur Forsey: Il s'agit d'une question tout à fait différente.

M. Cullen: Comme l'a dit quelqu'un de la première rangée, il s'agit d'une toute autre question, mais elle m'éclaire considérablement. Le fait est que l'indexation ne touche que les revenus assurables et n'a aucune répercussion sur celui qui gagne moins de \$160 par semaine. L'augmentation ne porte que sur la rémunération assurable maximale. Si nous n'avions pas modifié le projet de loi, celui qui aurait gagné \$100 l'an dernier et aurait touché 66⅓ p. 100 aurait obtenu la même proportion cette année. Seule la rémunération assurable maximale est majorée. Il ne s'agit pas d'une mesure d'indexation qui fait augmenter les revenus de tous ceux qui sont inscrits au régime.

Le sénateur Forsey: On ne peut pas établir de comparaison avec l'indexation des pensions de vieillesse et je ne sais quoi encore?

L'honorable M. Cullen: Non.

M. Manion: En fait, l'indexation ne fait pas vraiment augmenter le coût du régime car elle fonctionne dans les deux sens.

Le sénateur Bosa: La prime augmente.

M. Manion: Oui, mais en même temps, les gens sont mieux assurés et les deux mouvements tendent à s'annuler.

Le sénateur Bird: J'aimerais poser trois questions qui n'ont pas de rapport avec ce point. La première est très générale et porte sur les répercussions économiques de ce projet de loi. Je me demande pourquoi, à une époque où l'on devrait essayer de stimuler la production et inciter les gens à acheter, on réduit le pouvoir d'achat d'une partie importante de la population qui est en chômage. Vous êtes-vous penchés sur les répercussions économiques de cette situation? D'une part, je constate que le gouvernement augmente les allocations familiales accordées à une grande partie de la population qui semble en avoir besoin, mais d'autre part, il semble réduire le pouvoir d'achat des plus nécessiteux.

L'honorable M. Cullen: Cela s'inscrit dans l'ensemble des mesures économiques. Ceux qui ont tendance à prétendre que le projet de loi prive la population de certaines sommes dont elle a besoin ne tiennent pas compte du fait que nous avons annoncé en même temps qu'environ \$710 millions seraient consacrés à la création d'emplois, que nous utiliserions une partie des fonds de l'assurance-chômage pour offrir des cours de formation professionnelle, et à mettre sur pied des projets dans chacune des provinces. Nous essayons donc de fonctionner dans un cadre d'ensemble plutôt que de verser simplement des prestations d'assurance-chômage. Nous utilisons les fonds de façon plus rationnelle. De plus, le Conseil du trésor nous a

[Text]

did make other funding available for our job creation efforts, our training programs and a few of the new programs we have in mind, like Local Economic Development Assistance.

Senator Bird: There have been some suggestions that perhaps the public sector cannot really do so much as you anticipate to increase employment, that this is something that has to come from the private sector.

Hon. Mr. Cullen: That is my feeling exactly. I am only talking about one area. Both budgets—one of which was really an announcement and the other a budget—by the Minister of Finance are geared specifically in that direction. One of the encouraging signs that I see as the Minister of Employment is the fact that in the manufacturing industry there are something like 110,000 new jobs this year; the manufacturing sector has moved from something like 83 per cent to 87 per cent capacity. All of these are solid thrusts. The Federation of Independent Businessmen say over and over again the number of jobs that they in fact create. Most of the jobs will be created in the private sector, they say. I endorse that. I would be happy if they were creating even more jobs than are being created; I think 372,000 in the last year.

When there is high unemployment, in my view a government has an obligation to move in, to the extent that the Canadian taxpayer will permit, to create jobs, whether direct job creation such as Canada Works and Young Canada Works, whether we use the Canada Works or Young Canada Works money on an economic growth component, forestry agreements, municipal infrastructure agreements or federal labour intensive programs, I think governments—federal, provincial and, for that matter, municipal—have an obligation at a time of high unemployment to play their direct creation role. In addition to that, out there in the private sector is really where the jobs, particularly the permanent jobs, are going to be created.

Senator Bird: My second question is, of course, no doubt one you know that I want to put to you. I have been concerned about the attitude of the women's organizations, the advisory council and the national groups. I hasten to say that I know how much this government has done for women, and I would be very hesitant to think that you had some low and fiendish plot to bring in legislation that would harm women. However, the reaction has been so strong, and there has been so much concern, that I wonder if you have taken into consideration the seriousness of what might happen if a great many women are not able to get into the labour force and secure attachment to it, because of the change in the number of weeks required before they are eligible, with the large number of part-time workers who are women who will also be affected.

I do not want to repeat for the benefit of the committee all the arguments brought forward by the advisory council. However, it does look as if you are making it more difficult for families who have two earners. I feel this should be an insurance scheme and should not be based on family earnings. I did not feel the same way about Madame Bégin's family

[Traduction]

consenti d'autres fonds pour nos efforts de création d'emplois, nos programmes de formation et quelques-uns des nouveaux programmes auxquels nous songeons, comme l'Aide à la création locale d'emplois et l'Aide au développement économique local.

Le sénateur Bird: On a laissé entendre que le secteur public ne peut pas vraiment contribuer autant que prévu à la création d'emplois, que cette tâche incombe au secteur privé.

L'honorable M. Cullen: C'est exactement ce que je pense. Je ne parle que d'un secteur. Les deux budgets—dont l'un était en fait une introduction et l'autre le budget véritable—du ministre des Finances sont axés précisément dans cette direction. A titre de ministre de l'Emploi, j'ai pu voir un signe d'encouragement dans le fait que l'industrie de la fabrication a créé quelque 110,000 emplois cette année; la capacité d'embauche du secteur de la fabrication est passée de près de 83 p. 100 à 87 p. 100. Il s'agit là de points d'appui solides. La Fédération des hommes d'affaires indépendants ne cesse de se vanter du nombre d'emplois qu'elle a en fait créés. La plupart des emplois seront créés par le secteur privé, selon elle. Je suis d'accord. Je serais heureux s'il réussissait à créer encore plus d'emplois, je crois qu'il y en a eu 372,000 l'an dernier.

En période de chômage élevé, je crois qu'un gouvernement a l'obligation de s'efforcer, tout en respectant les possibilités des contribuables canadiens, de créer des emplois, qu'il s'agisse d'une création d'emplois directs comme Canada au Travail et Jeunesse-Canada au travail, que nous utilisions les fonds de Canada au Travail ou de Jeunesse-Canada au travail comme un élément de croissance économique, dans le cadre d'accords forestiers, d'accords sur l'infrastructure municipale ou de programmes fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre. Je crois que les gouvernements fédéral, provinciaux et même municipaux ont l'obligation pendant une crise de chômage d'intervenir directement dans la création d'emplois. De son côté, le secteur privé où se trouvent réellement les emplois, tout particulièrement les emplois permanents, va créer des emplois.

Le sénateur Bird: Je sais que vous vous attendez à ma deuxième question. J'ai été préoccupé par l'attitude des organismes féminins, du Conseil consultatif de la situation de la femme et des groupes nationaux. Je me hâte de dire que je sais tout ce que ce gouvernement a fait pour les femmes, et j'hésiterais énormément à croire que vous auriez voulu légiférer contre les femmes. Toutefois, la réaction a été si forte et a suscité tant d'émoi que je me demande si vous avez vraiment songé à la gravité de ce qui pourrait arriver si un grand nombre de femmes ne pouvaient entrer dans la population active pour s'y tailler une place permanente, par suite du changement apporté au nombre de semaines requises pour être admissibles, alors qu'un grand nombre de travailleurs à temps partiel sont des femmes et qu'elles sont également touchées.

Je ne veux pas répéter pour le bénéfice du Comité tous les arguments qui ont été avancés par le Conseil consultatif. Toutefois, il semble que vous rendiez la vie plus difficile aux familles qui comptent deux salariés. Vous auriez dû prévoir un régime d'assurance qui ne devrait pas être fondé sur les gains familiaux. Je n'ai pas pensé la même chose des allocations

[Text]

allowances, because they are two different things. This is, presumably, an insurance scheme, and should be treated as such. The other is something whereby the government is giving to help. I am really concerned about this, and I wish you would give the committee your own explanation of why you have done what you have done. Mr. Charlebois gave us some very good answers to questions, but he could not answer on policy, and could not be expected to.

Hon. Mr. Cullen: I thank you for your comments on Mr. Charlebois. I have been minister in two departments now, National Revenue and this one, and as parliamentary secretary in two others, and it has been my pleasure to work with Mr. Charlebois, who is quite outstanding.

Senator Bird: He could not have done better, but you are the minister responsible.

Hon. Mr. Cullen: Yes, I feel the heat on my neck here, and other parts of my anatomy. First of all, from a personal philosophy standpoint—and it is not chauvinistic—the kind of upbringing I had was that when a woman came into the room you stood up, as a mark of respect, whether she was young or old. In my position, having had that kind of upbringing, the last thing I would want to do would be to discriminate against females in the work force. When we brought forward not only these ideas but a myriad of other suggestions coming from all sectors—voluntary quits, two-tier systems, you name it—we tried to pick out the one that would impact least on women, or have the least discriminatory effect at all.

We tried to pick out the one that would impact, if you will, least on women or have the least discriminatory effect. I imagine Mr. Charlebois has given you the figures, but in fact the percentage of impact between men and women is so small that I suppose the men could get up in arms and say they are being discriminated against considerably, primarily because there are far more men at the present time in the work force.

Senator Bird: I am thinking of the part-time workers, particularly. The figure is 22 per cent of women working part time.

Hon. Mr. Cullen: This is the minimum insurable earnings. We were concerned that by not having that kind of clause in place, it was in fact discriminating against women in the work force because a lot of them, in fact, were domestics and had to work long hours in order to qualify for unemployment insurance, where an individual drawing high wages could qualify for unemployment insurance very quickly. A lot of the people in the trades that are “traditionally” male could qualify much easier, so there was discrimination there. We tried to remove that kind of discrimination with the “minimum insurable” legislation.

Mr. Manion has some statistics here which I know I can never remember. I always think of my colleague Dan MacDonald when somebody asks him about statistics. He says, “You would have to hit me on the head with a stick to

[Traduction]

familiales proposées par M^{me} Bégin, parce qu’il s’agit de deux choses différentes: dans le deuxième cas, d’un régime d’assurance qui devait être traité de la sorte, et dans le premier, d’une possibilité pour le gouvernement de donner de l’aide. Je suis en fait très inquiet à ce sujet et je désire que vous justifiez votre attitude devant le Comité. M. Charlebois a très bien répondu à certaines questions, mais il ne pouvait répondre en matière de politique, et on ne pouvait d’ailleurs pas en attendre autant de lui.

L’honorable M. Cullen: Je vous remercie de vos commentaires sur M. Charlebois. J’ai été ministre dans deux ministères, le Revenu national et celui-ci, secrétaire parlementaire dans deux autres, et j’ai été heureux de travailler avec M. Charlebois, qui est un homme assez remarquable.

Le sénateur Bird: Il ne pouvait pas faire mieux, mais vous êtes le responsable.

L’honorable M. Cullen: Oui, et j’en tremble un peu. D’abord, d’un point de vue de philosophie personnelle—et je ne suis pas chauvin—j’ai été élevé en croyant que lorsqu’une femme entrait dans une pièce, il fallait se lever, en signe de respect, qu’elle soit jeune ou vieille. Dans ma position, et compte tenu de mon éducation, la dernière chose que je voudrais faire serait de susciter une discrimination contre les femmes dans la population active. Lorsque nous proposons non seulement ces idées, mais une multitude d’autres qui viennent de tous les secteurs—comme l’abandon volontaire, des systèmes à deux paliers—etc.—nous avons essayé de choisir celle qui léserait le moins les femmes, ou aurait le moins d’effet discriminatoire.

Je crois que M. Charlebois vous a cité les chiffres, mais en fait, le pourcentage des répercussions entre hommes et femmes est si négligeable qu’ils pourraient se considérer victimes de discrimination, tout d’abord parce qu’actuellement il y a beaucoup plus d’hommes dans la population active.

Le sénateur Bird: Je pense en particulier aux employés à temps partiel, pour lesquels il y a 28% de femmes.

L’honorable M. Cullen: Il s’agissait du minimum des gains assurables. Nous craignons qu’en n’ayant pas de dispositions de ce genre, nous n’exercions de discrimination à l’égard des employées parce que beaucoup d’entre elles étaient en fait des femmes de ménage qui devaient travailler de longues heures ou du moins des heures plus longues, pour être admissibles à l’assurance-chômage, alors qu’une personne qui touche des salaires élevés peut très rapidement y avoir droit. Un grand nombre des hommes employés dans des professions «traditionnellement» réservées aux hommes pouvaient beaucoup plus facilement y être admissibles, de sorte qu’il y avait là une discrimination. Nous avons essayé de la supprimer avec la disposition relative au minimum assurable.

M. Manion a ici certaines statistiques et je sais que je ne m’en souviens jamais. À cet égard, je pense toujours à mon collègue Dan MacDonald; lorsqu’on lui parlait de statistiques, il disait qu’il fallait vraiment les lui marteler dans la tête pour

[Text]

remember all of those." I think on September 1 we had something like 7,000 statistics that were involved in an announcement made on job creation. One of the things I have learned is not to commit too much of that to memory. The good things I commit to memory—370,000 new jobs this year.

Senator Bosa: Four per cent growth.

Mr. Manion: Mr. Chairman, I will not take too much time dealing with statistics. First of all, in absolute terms the impact is much greater on male claimants than female claimants. In relative terms, the percentage of male claimants affected is 19.8. The percentage of female claimants is 20.1. For most of the categories of change, males are affected more than females. The one area where females are disproportionately affected is in respect to the minimum insurable earnings. That also happens to be the area in which, while we can measure the negative impact, we cannot measure the positive impact that Mr. Cullen has referred to.

The change will not only exclude the number of people from insurability, it will make quite a number insurable for the first time. People who have been working at or below minimum wages—and in many provinces domestic work is not covered by minimum wages—have not been insurable under the present rules and they will be insurable under the proposed rules. If one could measure that offset, I am sure there would be an even greater balance.

The minister mentioned that many of the alternatives were far more unbalanced. The one on the two-tier system, I believe, would see 95 per cent of female claimants affected. I suspect that the same would be true if one brought in a family income rule governing all unemployment insurance.

Senator Forsey: I want to ask the minister a very simple question. If I understood the minister correctly, he said the advisory council was provided for by Bill C-27.

Hon. Mr. Cullen: Yes, senator.

Senator Forsey: I can't remember the year that Bill C-27 was passed.

Hon. Mr. Cullen: It was August, 1977, and it was proclaimed almost immediately.

Senator Forsey: Proclaimed when?

Mr. Manion: Over a period of some months following that.

Senator Forsey: We heard evidence from Mr. Charlebois to the effect that the Advisory Council is not yet appointed. I wondered why there had been such a long delay.

Hon. Mr. Cullen: First of all, I wanted to find a chairman of the Advisory Council who I felt could be "acceptable" and have some understanding of what I was trying to accomplish, because it is an Advisory Council to me, as the minister. After some search, I was fortunate in coming up with Mr. Isidore Pollack as the chairman of the Advisory Council.

[Traduction]

qu'il s'en souviene. Le 1^{er} septembre, nous avons environ 7 000 statistiques dans une annonce faite au sujet de la création d'emplois. Une des choses que j'ai apprises, c'est de ne pas trop encombrer la mémoire avec ce genre de choses. Je me souviens des choses importantes comme par exemple des 370 000 nouveaux emplois créés cette année.

Le sénateur Bosa: Soit une croissance de 4%.

M. Manion: Monsieur le président, je ne voudrais pas prendre trop de temps pour parler de statistiques. Tout d'abord, en termes absolus, les répercussions sont beaucoup plus grandes sur les prestataires hommes que sur les femmes. De façon relative, cela affecte 19.8% de prestataires hommes et 20.1% de prestataires femmes. Pour la plupart des modifications les hommes sont plus lésés que les femmes. Le seul domaine où les femmes soient visées de façon disproportionnée est celui du minimum des gains assurables. C'est aussi le domaine où si nous pouvons évaluer les répercussions négatives, nous ne pouvons pas mesurer l'impact positif dont a parlé M. Cullen.

La modification n'exclura pas seulement un certain nombre de personnes de l'assurance-chômage, elle permettra aussi à un certain nombre d'être assurés pour la première fois. Ceux qui ont été rémunérés au salaire minimum ou en dessous de ce dernier—et dans bien des provinces le travail de femme de ménage n'est pas couvert pas le salaire minimum—n'ont pas été assurables d'après les règles actuelles et ils le seront avec les dispositions proposées. Si on pouvait mesurer cette différence, je suis sûr qu'il y aurait un équilibre encore plus grand.

Le ministre a dit que bien des autres solutions possibles étaient beaucoup plus déséquilibrées. Celles du système à deux paliers affecterait me semble-t-il 95% des prestataires femmes. La chose serait vraie aussi si on instaurait une règle où le revenu familial servait à fixer toutes les assurance-chômage.

Le sénateur Forsey: Je voudrais poser une très simple question au ministre. Si je l'ai bien compris, il a dit que le Conseil consultatif était prévu par le bill C-27.

L'honorable M. Cullen: Oui, sénateur.

Le sénateur Forsey: Je ne me souviens pas de l'année où ce projet de loi avait été adopté.

L'honorable M. Cullen: C'était en août 1977 et, il avait été promulgué presque immédiatement après.

Le sénateur Forsey: Quand?

M. Manion: Quelque mois après.

Le sénateur Forsey: D'après les témoignages de M. Charlebois, nous avons appris que les membres du Conseil consultatif ne sont pas encore nommés. Je me demande pourquoi cela traîne autant?

L'honorable M. Cullen: Tout d'abord, je voulais trouver pour ce conseil un président qui m'aurait paru «acceptable» et qui aurait compris ce que j'essayais d'accomplir, parce que ce conseil devait collaborer avec moi en tant que ministre. Après certaines recherches, j'ai eu la chance de nommer M. Isidore Pollack comme président du Conseil consultatif.

[Text]

Senator Forsey: Why this extraordinary length of time?

Hon. Mr. Cullen: What eventually happened, of course, was that a strategy committee was appointed and they wanted to give their best effort. They had difficulty trying to meet at the right time. There was a period of time before they could form in their own minds the best way for an Advisory Council to act. Mr. Pollack interviewed five or six ministers who have advisory councils reporting to them, either now or in the past. When they put all this together, they came up with a report. On the date they were to report to me I was not available. On the second occasion I was available but the chairman was not able to be there. However, from that strategy committee we received an excellent report and we have sent out letters asking organizations to recommend names for appointment.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, je veux d'abord m'excuser d'arriver en retard au comité, mon avion était en retard. Toutefois, peut-être que la question que je vais poser, ou que mes remarques ont déjà été soulevées par les membres de ce comité depuis le début de l'audience, mais étant donné que je suis le seul représentant de l'opposition officielle au comité, quoique je pourrais peut-être souligner la présence de mon collègue, le représentant de l'opposition non-officielle, le sénateur Forsey, mais je pense, tout de même, qu'il ne fait pas encore partie de notre caucus.

Monsieur le président, évidemment, j'ai lu le projet de loi. J'ai suivi les discussions du comité de la Chambre des communes, et, si je comprends, la philosophie et les principes de base de ce bill sont d'inciter les gens de retourner au travail, de rechercher du travail, eh! bien je pense que, si c'est là un des principes de base de ce bill, c'est uniquement, à mon avis, philosophique.

Je dis en passant, en ouvrant une parenthèse, que, pour le ministre, c'est une décision très courageuse qu'il a prise de présenter un tel bill, alors que la chômage est très élevé au Canada. Le ministre sait d'avance que ce bill va faire souffrir des familles, probablement des gens qui n'ont pas l'opportunité de travailler, de se trouver de l'emploi, puisqu'ils sont disqualifiés par cet article du bill présentement à l'étude.

Le deuxième point qui a poussé le ministre à présenter ce bill, c'est la politique générale budgétaire du gouvernement, car le ministre a dit au comité qu'il y aurait une économie de 235 millions de dollars durant l'année 1980-81. En fait, à ce montant-là, si on suit le raisonnement du ministre, ce n'est pas un montant que le gouvernement économisera, c'est un montant qui sera appliqué dans d'autres domaines pour créer des emplois. C'est là que je trouve difficile l'application du bill présentement à l'étude.

On nous dit: on va créer des programmes de travail pour inciter les jeunes à travailler et tenter de les intéresser à ce programme-là. Mais, de quelle façon ces programmes sont-ils répartis? De quelle façon le ministre pourra-t-il assurer l'équilibre dans la distribution de ces programmes? Sera-t-elle faite de façon à ce que les gens qui en auront le plus besoin en reçoivent plus que d'autres? Je pense aux régions où le chô-

[Traduction]

Le sénateur Forsey: A quoi sont dus ces délais si considérables?

L'honorable M. Cullen: Ce qui s'est en fait passé, naturellement, c'est qu'un comité d'étude a été nommé, et il s'est efforcé de faire de son mieux. Il a eu du mal à tenir des réunions à des horaires convenables. Il aura fallu un certain temps avant de déterminer quelle était la meilleure façon d'agir d'un comité consultatif. M. Pollack s'est entretenu avec cinq ou six ministres qui ont des conseils consultatifs qui collaborent avec eux maintenant, ou qui l'ont fait dans le passé. Après avoir étudié tout cela, le comité a établi un rapport. Je n'étais pas libre le jour où il devait me l'exposer. La deuxième fois, j'étais libre mais le président n'a pas pu venir. Toutefois, le comité d'étude nous a envoyé un excellent rapport et nous avons fait parvenir des lettres à certains organismes pour leur demander de proposer les personnes qu'ils aimeraient faire nommer.

Senator Asselin: Mr. Chairman, I would like to start by apologizing for being late, as my flight was delayed. But perhaps the question I mean to ask or the comments I may make have already been raised by the Committee members at the beginning of the hearing. I am the only representative here of the official opposition, not forgetting, of course, the presence of my colleague, Senator Forsey, who represents the non-official opposition, but he is obviously not a member of our caucus.

It goes without saying, Mr. Chairman, that I have read the Bill. I followed very closely the discussions of the Committee of the House and if my understanding of the underlying philosophy and principles of this bill is correct, its aim is to encourage people to go back to work, to look for work. But I think it is only that, a philosophical approach.

I would like to digress for a moment to say that the Minister showed a lot of courage in tabling such a bill in this period of extremely high unemployment in Canada. Indeed, the Minister knew in advance that this bill was liable to make a lot of families suffer, as well as people who have no chance of finding work, or even looking for work, being disqualified under the clause of the bill we are currently examining.

The second point which has lead the Minister to table this bill is the general budgetary policy of the government. We should not forget that the Minister told this Committee that it would result in a \$235 millions savings in the year 1980-81. But if we follow the Minister's reasoning, it will not really be a saving for the government because this amount will be applied to job creation programs. That is why I find it hard to understand the application of this bill.

We were told: we will develop work programs to encourage young people to work and try and interest them in these programs. But how will these programs be distributed? How will the Minister ensure the proper distribution of these programs? I am thinking of areas where unemployment has reached the 25% to 30% mark. There are some in Quebec, in our own province of Quebec. So, how can the Minister ensure

[Text]

age atteint 25 à 30 p. 100; vous en avez au Québec—dans notre Québec, il y en a, de ces gens-là. Alors de quelle façon le ministre pourra-t-il assurer, ou nous convaincre, que les programmes créés en vertu de cet argent seront distribués davantage dans ces régions où le manque de travail est considérable et pitoyable, je dirais? Dans la région où je demeure, je pourrais dire au ministre que le chômage est actuellement de 30 à 35 p. 100. Alors, je voudrais que le ministre nous explique de quelle façon il établira un équilibre, dans ces 235 millions disponibles en vertu de cette loi? De quelle façon sera-t-il appliqué dans ces régions, afin qu'il n'y ait pas d'attitude discriminatoire à l'égard des régions qui en ont le plus besoin? C'est le premier point.

Le deuxième point que je voulais souligner, c'est que, en fin de semaine, j'ai eu l'occasion de rencontrer les jeunes. Les jeunes sont extrêmement peïnés de constater que, dans cette législation, ils auront à souffrir d'une certaine discrimination. Voici les raisons qu'ils ont avancées. Un jeune étudiant qui entre sur le marché du travail, devra accumuler 20 semaines de qualification, avant de retirer l'assurance-chômage. Or, vous savez que les étudiants ne peuvent pas travailler 20 semaines par année, c'est impossible. Alors, je constate immédiatement que les étudiants sont complètement disqualifiés en vertu d'un article de cette loi. De plus, je pense que, étant donné la situation sociale et économique qui existe présentement, il faudra offrir des incitations plus rigoureuses pour aider les jeunes afin qu'ils aient encore foi et espoir dans l'avenir. Le ministre croit-il pouvoir corriger cette lacune qui existe à l'égard de la jeunesse?

Je voudrais savoir si le ministre peut, d'abord, répondre à ces questions.

Hon. Mr. Cullen: I thank the honourable senator for his comments. Dealing with the distribution aspect, insofar as my department is concerned—for example, the Young Canada Works Program—there will be a very heavy concentration in the areas of high unemployment. The last Canada Works allocation, which was in Newfoundland, ranked fourth in the amount of money that was received right across the country—not on a per capita basis, but actually in the amount of money that has been received. Economic growth became a factor in Canada Works. What we are endeavouring to do is move from the constituency-by-constituency temporary job allocations into more permanent types of jobs. We have entered into forestry agreements now with Nova Scotia and with New Brunswick. We are now negotiating with both Prince Edward Island and Newfoundland. We have a municipal infrastructure agreement that we have entered into with the province of Quebec. But we are in fact gearing our programs in my department to that specific region and to those areas of high unemployment. So it is not only training but in point of fact jobs are being created and more along the line of permanent jobs.

With respect to the area of young people in our job creation strategy that I announced in September, about a quarter of a billion dollars is being made available to deal specifically with

[Traduction]

or convince us that the programs developed with this money will profit those areas where the lack of work is most serious? I would like to tell the Minister that in my area, unemployment has now reached the 30% to 35% mark. So I would like to ask the Minister to explain to us how he will ensure a just distribution of the \$235 million made available under this legislation? How will it be applied so as to make sure that there is no discrimination with regard to the neediest areas? That is my first point.

The second point I would like to raise is that, this weekend, I had the opportunity to meet some young people. They were very sad to note that under this legislation, they are bound to suffer from a certain degree of discrimination. Here are their reasons. A young student entering the labour market for the first time will have to accumulate 20 weeks of insurable employment before becoming eligible to unemployment insurance. But as you know, students cannot work 20 weeks a year. So under this clause of the bill, students are immediately disqualified. Moreover, I believe that, taking into account the present social and economic situation, we will have to give the young more concrete encouragement to help them keep their faith and hope in the future. Does the Minister think he can correct this deficiency with regard to the young?

I would like to know if the Minister can answer my question.

L'honorable M. Cullen: Je remercie l'honorable sénateur de ses observations. Pour ce qui est de l'aspect de la distribution, du moins en ce qui concerne mon ministère, et par exemple, le programme Jeunesse-Canada au travail, il y aura une très forte concentration dans les régions de chômage élevé. La dernière affectation de fonds au programme Canada au travail dans la région de Terre-Neuve s'est classée au quatrième rang des montants d'argent accordés aux diverses régions du pays, non pas par habitant, mais bien au total. La croissance économique est un élément important du programme Canada au travail. Nous essayons de remplacer les programmes de création d'emplois temporaires dans les circonscriptions par un programme de création d'emplois plus permanents. Nous avons conclu des ententes au sujet de la coupe du bois avec la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Nous négocions actuellement des ententes semblables avec l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve. Et avec le Québec, nous avons conclu une entente concernant une infrastructure municipale. Mais en fait, nous orientons les programmes de mon Ministère vers cette région en particulier et aussi vers celles qui comptent le taux le plus élevé de chômage. Ainsi donc, nous ne faisons pas que de la formation, mais en réalité, nous créons des emplois et beaucoup plus d'emplois permanents que temporaires.

En ce qui concerne les jeunes dans notre stratégie de création d'emplois que j'ai annoncée en septembre, nous disposons d'environ un quart de milliard de dollars pour combattre le

[Text]

youth employment. I have a national youth advisory group meeting at the present time. We are endeavouring to come up with ideas and plans that might even better impact on young people. With the Job Experience Training Program which we have reintroduced because of the success we had working with chambers of commerce and boards of trade, we anticipate that this winter something like 53,000 young people actually will be working on a Job Experience Training Program.

If I may, as an aside, in talking to my departmental officials and chamber of commerce officials when there was some talk about dropping this program, there were some people just about ready to quit this department, because they thought at long last here was a program they could get their teeth into which was having a positive impact on youth and was having a long-term benefit, because in many instances young people were moving into the work force for eight months and were gaining that experience and becoming productive members of that particular operation or were finding that that was not what they wanted but wanted to get back to school in order to be better geared for the workplace. So that program is excellent.

The Employment Tax Credit Program is another one geared primarily to young people, because the tendency is to move young people into the workforce using that employment tax credit scheme. There again, it is a program heavily weighted in their favour.

I think, too, what we have to get across is that it is absolutely essential to have vocational guidance given in school. To their credit, my provincial colleagues in the education field are realizing this, and some of them have realized it for a long time but have not been able to implement it. Guidance has been given in the past, of course, but when I was in school, although my particular guidance teacher happened to be very good, the job was often given to the teachers who did not have that many classes. The students would go to them and say, "I want to be a lawyer. What books will I need? What schools will I go to? What will I have to study?" Their main role was to listen to that, but they did not have the proper vocational guidance and training to enable them to have the knowledge and ability to recognize individuals from schools, and to know what talents and abilities those young persons had so that they could be directed into the most suitable professions.

If there is anything that we are proud of in the department, it is our program, Choices, the computer program. I would invite senators to participate in that to see how it works, because individuals do bring their talents and skills to that computer—all of the information they can put into it, the kinds of jobs they are looking for, whether it is indoors or outdoors, whether they are prepared to work a 40-hour week or a 50-hour week, or whatever. The computer then spells out a whole series of jobs, the kinds of occupation in which they

[Traduction]

chômage chez cette catégorie de travailleurs. Un groupe consultatif national sur les jeunes travaille actuellement pour moi. Nous essayons de présenter des idées et des projets qui auront peut-être un impact plus grand sur les jeunes. Nous prévoyons la participation d'environ 53,000 jeunes cet hiver au programme de formation et d'expérience professionnelle que nous avons présenté de nouveau en raison du succès que nous avons obtenu avec les chambres de commerce.

Si vous me le permettez, je voudrais ouvrir ici une parenthèse et vous dire que lors des discussions avec les fonctionnaires de mon Ministère et les représentants des chambres de commerce, lorsqu'il a été question d'abandonner ce programme, certains étaient même prêts à quitter le Ministère parce qu'ils croyaient que l'on offrait ici un programme auquel ils pouvaient vraiment participer et qu'ils estimaient avoir un impact positif sur les jeunes ainsi que des effets bénéfiques à long terme; et ce, parce que dans de nombreux cas, les jeunes étaient sur le marché du travail pendant huit mois, acquéraient une certaine expérience et devenaient des participants très productifs à leur projet particulier ou encore découvraient que ce n'était pas là ce qu'ils voulaient, mais souhaitaient plutôt retourner à l'école afin d'être mieux préparés à accéder au marché du travail. Ainsi donc, ce programme est excellent.

Le programme de crédits d'impôt pour création d'emplois est un autre programme axé principalement sur les jeunes parce que l'on veut attirer ces derniers sur le marché du travail à l'aide de ce régime de crédits d'impôt. Une fois de plus, c'est là un programme conçu essentiellement pour les jeunes.

Je crois aussi que nous devons essayer de convaincre les gens qu'il est absolument nécessaire d'assurer des services d'orientation professionnelle dans les écoles. Mes collègues provinciaux des ministères de l'éducation se rendent fort bien compte de la situation ce qui d'ailleurs leur fait honneur. Certains d'entre eux s'en sont rendus compte depuis longtemps, mais ils n'ont pas été en mesure d'appliquer une politique en ce sens. On a déjà offert des services d'orientation dans le passé, bien sûr, mais lorsque j'étais étudiant, même si mon conseiller d'orientation était très bon, on confiait souvent ces tâches au professeur qui avait le moins de cours à donner. Les étudiants se présentaient chez lui et lui disaient qu'ils voulaient devenir avocat, lui demandaient quels livres ils devaient lire, quelles écoles ils devraient fréquenter, quelles matières ils devraient étudier. Le rôle principal de ces professeurs était d'écouter les étudiants, mais les premiers n'avaient pas la formation professionnelle nécessaire afin d'être en mesure d'évaluer d'autres personnes, et de savoir quels étaient leurs talents et leurs aptitudes, de sorte qu'ils ne pouvaient les orienter vers des professions qui leur convenaient le mieux.

S'il est une chose dont nous sommes fiers au ministère, c'est notre programme de sélection d'emplois, ce programme informatif que je vous invite messieurs les sénateurs à connaître pour voir de quelle façon le programme fonctionne; une personne fait part de ses talents et aptitudes à l'ordinateur, lui donne tous les renseignements possibles, le genre d'emplois qu'elle cherche, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur, elle dit aussi à l'ordinateur si elle est prête à travailler pendant 40 ou 50 heures par semaine, ainsi de suite. L'ordinateur produit

[Text]

might use those talents and skills, and which they would not have thought of. The computer might pump out 25 occupations when the student was only thinking in terms of two or three. That particular Choices program has been picked up by the state of Florida. I think it is winning acceptance right across the country from provincial education ministers. It seems to have taken off.

So we are not ignoring youth. The unemployment among youth is about double the average, as senators know. If there is an area we have to impact on, it is in that particular region.

Senator McElman: Mr. Chairman, earlier Mr. Manion gave some relative figures in reply to Senator Bird on the relative effect as between male and female on the minimum hours of work per week and the minimum earnings. Does he have similar data with respect to clause 4, the re-entry, the increase to 20 weeks?

Mr. Manion: Yes, senator. That provision will affect 6.5 per cent of the male claimants and 6.4 per cent of the female claimants.

Senator McElman: Thank you. Mr. Minister, just as you were arriving, I was asking Mr. Charlebois a question with respect to clause 5, where the percentage of earnings drops from 66⅔ per cent to 60 per cent. I had asked him if this would apply in the case of someone, for example, who began receiving benefits as of the 15th November. Would he, on January 1, drop from the 66⅔ to 60 per cent?

Hon. Mr. Cullen: Yes. When the bill becomes law, and that section is applicable, then it will apply right across the board.

Senator McElman: The principle of acquired rights, then, is wiped out by subclause (2)?

Hon. Mr. Cullen: Yes. We thought this was the most equitable way of dealing with the program, and putting everyone on an equal footing.

Senator McElman: I seem to recall that there was something a year or two ago about those who reached the age of 65. There was quite a flap about it. I do not recall the details, but can you relate that to this provision?

Hon. Mr. Cullen: In that particular provision we had indicated that once an individual reached the age of 65, and was no longer contributing to unemployment insurance they could no longer in fact draw it. Perhaps Mr. Charlebois could follow that pattern.

Mr. Charlebois: What happened, of course, is that that particular change did not, at the same time, provide for what would happen to people who were already on claim. As a result of that there were appeals through the appeals system provided

[Traduction]

alors toute une série d'emplois, le genre d'emplois dans lequel la personne est susceptible d'utiliser ses talents et aptitudes et auxquels elle n'aurait pas pensé. L'ordinateur donnera peut-être 25 postes alors que l'étudiant ne pensait peut-être qu'à deux ou trois. Ce programme de sélection d'emplois a été adopté par l'État de la Floride. Je crois qu'il est en voie de se faire accepter par les ministres provinciaux de l'éducation dans tout le pays. Le programme semble avoir bien démarré.

Ainsi, nous ne délaissions pas les jeunes. Le taux de chômage chez les jeunes est d'environ le double de la moyenne, comme vous le savez sans doute, messieurs les sénateurs. S'il est une région où nous devons concentrer nos efforts, c'est bien cette région en particulier, le Québec.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, tout à l'heure M. Manion nous a donné certains chiffres en réponse à une question du sénateur Bird sur l'effet relatif, en ce qui concerne les hommes et les femmes, des heures minimums de travail par semaine et des salaires minimums. M. Manion peut-il nous fournir des données semblables en ce qui a trait à l'article 4, qui porte sur le fait de redevenir membre de la population active et l'augmentation du nombre de semaines de travail à 20 semaines?

M. Manion: Oui, monsieur le sénateur. Chez les prestataires, cette disposition va toucher 6.5 p. 100 des hommes et 6.4 p. 100 des femmes.

Le sénateur McElman: Merci. Monsieur le ministre, juste au moment où vous arriviez, je posais une question à M. Charlebois concernant l'article 5 qui fait passer le pourcentage des prestations de 66⅔ p. 100 à 60 p. 100. Je lui demandais s'il s'appliquerait à une personne qui, par exemple, a commencé à recevoir des prestations le 15 novembre. Cette personne, le 1^{er} janvier, verrait-elle ces prestations baissées de 66⅔ p. 100 à 60 p. 100?

L'honorable M. Cullen: C'est exact. Lorsque le projet de loi entrera en vigueur et que cet article s'appliquera, il s'appliquera immédiatement.

Le sénateur McElman: Le paragraphe 2 vient donc effacer le principe des droits acquis?

L'honorable M. Cullen: C'est exact. Nous croyions que c'était là la façon la plus équitable d'appliquer le programme et de mettre tout le monde sur un pied d'égalité.

Le sénateur McElman: Je crois me rappeler qu'une certaine disposition avait été présentée il y a un ou deux ans à propos des personnes qui atteignaient l'âge de 65 ans. On en a beaucoup parlé. Je ne me souviens pas des détails, mais pouvez-vous nous rappeler cette disposition?

L'honorable M. Cullen: Dans cette disposition en particulier, nous indiquions que lorsqu'une personne atteint l'âge de 65 ans et qu'elle ne contribue plus au régime d'assurance-chômage, elle ne peut en fait retirer de prestations. Peut-être que M. Charlebois pourrait vous donner d'autres détails.

M. Charlebois: Ce qui s'est produit, bien sûr, c'est que cette modification précise ne prévoit pas de mesures spéciales pour les personnes qui étaient déjà prestataires à ce moment là. Il y a donc eu des appels, tels que prévus dans le programme

[Text]

for in the unemployment insurance program, and the people who were on benefit at that point in time, when that clause was proclaimed, were confirmed in their acquired rights. There were successive measures brought in to alleviate the situation, and in early 1977 a bill was brought in to provide for appeal rights for those who had failed to appeal within the provisions of the existing act. That, of course, would not apply to Bill C-14, since we have specifically provided for that situation.

Senator McElman: Have there been any strong representations, Mr. Minister, against subclause (2)?

Hon. Mr. Cullen: Do you mean against the drop from 66½, or against interfering with the acquired rights?

Senator McElman: Interfering with acquired rights.

Hon. Mr. Cullen: We have not had any representations to that effect, senator.

Senator Lang: With regard to acquired rights, that would only apply to someone who is actually drawing benefits. Am I correct?

Mr. Charlebois: That is correct, senator. As a general principle, people who have begun to draw benefits under the provisions of the act as they are at that point would continue under those conditions, unless, of course, the legislation specifically were to provide otherwise.

Senator Lang: Like having acquired rights in fire insurance.

Senator Forsey: But this cuts it off.

Mr. Charlebois: Yes, sir.

The Chairman: It is now about a quarter to six. What are your wishes? Do you want to carry on until six, or a little after six, or do you want to meet again tomorrow? Would the minister be available tomorrow afternoon?

Hon. Mr. Cullen: We have moved under Rule 75(c), and there will be a debate on a bill which will keep me in the house, my present instinct tells me, until 6 o'clock, because there is provision in the rules for a two-hour debate, which will take place after question period; but there are also other points of order being raised, and I would not anticipate reaching the debate on 75(c) until four o'clock. As I say, there is a two-hour debate provided for in the rules.

Senator Thompson: Can we go until six o'clock, then, this evening?

Senator Asselin: There will be no possibility of getting this bill into the Senate this week?

Hon. Mr. Cullen: I think it would be premature for me to predict that, because I have to await the outcome of the 75(c) debate.

The Chairman: Supposing that passes without too much debate tomorrow, how much longer would it take?

[Traduction]

d'assurance chômage et les personnes qui recevaient déjà des prestations au moment de l'adoption de cet article ont vu leurs droits acquis confirmés. Par la suite, d'autres mesures ont été étudiées en vue d'améliorer la situation, et au début de 1977 un projet de loi a été déposé, prévoyant le droit d'appel pour ceux qui ne s'étaient pas prévalu de ce droit en vertu des dispositions de la loi actuelle. Ceci, évidemment, ne s'applique pas au projet de loi C-14, étant donné que nous avons prévu des mesures précises face à cette situation.

Le sénateur McElman: Y a-t-il eu des doléances énergiques formulées contre le paragraphe 2, monsieur le Ministre?

L'honorable M. Cullen: Voulez-vous dire contre la réduction à 66½, ou contre l'intervention concernant les droits acquis?

Le sénateur McElman: Conte l'intervention concernant les droits acquis.

L'honorable M. Cullen: Nous n'avons eu aucune plainte à cet égard, sénateur.

Le sénateur Lang: S'il s'agit des droits acquis, cela ne s'appliquerait qu'à une personne qui reçoit effectivement des prestations. Ai-je raison?

M. Charlebois: C'est exact, sénateur. Comme principe général, les personnes qui ont commencé à retirer des prestations en vertu des dispositions de la loi existant à ce moment-là, continuent à recevoir des prestations dans les mêmes conditions, à moins, évidemment, que la mesure législative ne le stipule autrement.

Le sénateur Lang: Comme les droits acquis dans une police d'assurance incendie.

Le sénateur Forsey: Mais le présent projet de loi y met fin.

M. Charlebois: Oui, monsieur.

Le président: Il est maintenant six heures moins le quart. Que désirerez-vous faire? Voulez-vous continuer jusqu'à six heures, ou un peu après six heures, ou voulez-vous que nous nous réunissions à nouveau demain? Le Ministre serait-il disponible demain après-midi?

L'honorable M. Cullen: Nous avons une motion concernant l'alinéa 75c), et il y aura un débat sur un projet de loi qui me tiendra occupé à la chambre, si je ne me trompe pas, jusqu'à six heures, parce qu'il y a une disposition dans les règlements prévoyant un débat de deux heures qui aura lieu après la période de questions; mais il y a aussi d'autres questions du règlement qui ont été soulevées, et je ne prévois pas de débat sur l'alinéa 75c) avant quatre heures. Comme je l'ai dit, on prévoit dans les règlements une période de débat de deux heures.

Le sénateur Thompson: Alors, pouvons-nous poursuivre jusqu'à six heures, ce soir?

Le sénateur Asselin: Il n'y a pas possibilité de discuter de ce projet de loi au Sénat cette semaine?

L'honorable M. Cullen: Je crois qu'il serait prématuré de ma part de dire cela car je dois attendre le résultat du débat sur l'alinéa 75c).

Le président: Supposons qu'il soit adopté demain. Combien de temps faudrait-il?

[Text]

Hon. Mr. Cullen: I really cannot answer. I am not that optimistic that it will go click, click, and then we will be ready. The notice I put down allows for one more day of debate on the report stage and a one-day debate on the third reading stage, and that would be Thursday or Friday. But, as I said, you know what happens in your chamber and ours, the leaders get together and determine if there is not some way that an accommodation might be reached, in which case the debate could terminate sooner. But that would be purely a hypothesis.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I understand several amendments have been proposed to the bill. Will we have these amendments to study them?

Hon. Mr. Cullen: We have moved only one amendment for the government side, which is out of order, and which I knew was out of order when I introduced it, but I had undertaken at committee stage to do it. It has to do with pregnancy benefits and extends some benefits. My information is that that particular one will receive unanimous consent of the house so that it can be put forward. The rest of the amendments, if the majority holds, I do not foresee any of them being carried at this stage.

Senator Bird: There were three points about pregnancy benefits. Are they all going through?

Hon. Mr. Cullen: Some of them are done by straight regulation or by operation and administration. There is only one change in the bill.

Senator Asselin: Why does this bill have to be adopted by January 1?

Hon. Mr. Cullen: There are a myriad of reasons that we have already commented upon. The bill is the number 1 priority of the government at the present time because of the funds being saved. Then there is the question of implementation when we are dealing with millions and millions of people, and National Revenue prepares its schedules for some 600,000 employers across the country. Then requiring the private sector to participate in the cost of the labour force extended phase, that we want to run from January 1, otherwise there would be a substantial loss in the savings that we anticipate, although the savings we anticipate, as the senator has indicated, will mean more effective use of the money than is the case at the present time.

Senator Thompson: So there is just one area of the bill that will come into effect on January 1?

Hon. Mr. Cullen: Clauses 1, 11, 12 and 14, which deal with benefit repayment and the responsibility of the minister, that will be applicable to the 1979 and subsequent taxation years. Clauses 2 and 9, minimum insurability, will be fixed by proclamation, as will clauses 3, 4, 7, 15, 5, 6 and 7. All of those will be fixed by proclamation. Clauses 8 and 13, the refinancing of the labour force benefits, that will become

[Traduction]

L'honorable M. Cullen: Je ne puis réellement répondre à cette question. Je ne suis pas très optimiste et je ne prévois pas qu'il soit adopté aussi rapidement. La motion que j'ai déposée prévoit une journée supplémentaire pour le débat à l'étape du rapport et un débat d'une journée à l'étape de la troisième lecture, donc ce serait jeudi ou vendredi. Mais, comme je l'ai dit, vous savez ce qui arrive au Sénat comme à la Chambre, dans de telles situations, les chefs se réunissent afin de déterminer s'il n'y aurait pas un moyen d'en arriver à un accord, ce qui, le cas échéant, permettrait de déterminer le débat plus tôt. Mais ce n'est qu'une hypothèse.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, je sais que l'on a proposé plusieurs amendements à ce projet de loi. Allons-nous étudier ces amendements?

L'honorable M. Cullen: Nous avons proposé seulement un amendement du côté du gouvernement et il n'est pas conforme au règlement. Je le savais lorsque je l'ai proposé, mais j'avais l'intention de le faire à l'étape de l'étude en comité. Cet amendement se rapporte aux prestations durant la grossesse et à la prolongation de certaines prestations. Selon les renseignements que j'ai eus, cet amendement obtiendra le consentement unanime de la Chambre et pourra être adopté. En ce qui concerne les autres amendements, si la majorité demeure intacte, je ne crois pas qu'aucun d'eux ne soit adopté à ce stade.

Le sénateur Bird: Il y avait trois points au sujet des prestations de maternité. Seront-ils tous adoptés?

L'hon. M. Cullen: Cela se fera soit par règlement, soit en cours de mise en application. Il n'y a qu'un seul changement au projet de loi.

Le sénateur Asselin: Pourquoi ce projet de loi doit-il être adopté avant le premier janvier?

L'honorable M. Cullen: Il y a à cela de multiples raisons dont nous avons déjà parlé. Ce projet de loi vient en tête sur la liste des priorités du gouvernement en raison des fonds qu'il permettrait d'économiser. En outre il faut songer à la question de mise en application lorsque des millions et des millions de personnes, sont concernées; le ministère du Revenu national doit en effet préparer des formulaires pour environ 600,000 employeurs au pays. Il faut ensuite exiger du secteur privé qu'il participe aux coûts de mise en application du projet de financement des prestations complémentaires que nous voulons faire démarrer dès le premier janvier, sinon les économies que nous prévoyons réaliser en seraient grandement réduites, bien que ces économies que nous prévoyons faire, comme le sénateur l'a indiqué, se traduiraient par une utilisation de l'argent plus profitable que celle qui est actuellement faite.

Le sénateur Thompson: Si bien qu'une seule partie du projet de loi entrera en vigueur au premier janvier?

L'honorable M. Cullen: Les articles 1, 11, 12 et 14 qui portent sur le remboursement de prestations et la responsabilité du ministre, s'appliqueront à l'année d'imposition 1979 et aux suivantes. Les articles 2 et 9, ayant trait à la période minimale de travail pour laquelle des gains sont assurables, seront adoptés par proclamation, tout comme les articles 3, 4, 7, 15, 5, 6 et 7. Ces derniers seront tous adoptés par proclama-

[Text]

effective on January 1. The minimum insurability earnings will be fixed by proclamation and the increase in minimum fines will be fixed by proclamation, and the benefit repayment which is applicable to the 1979 and subsequent taxation years and the repeater will be fixed by proclamation.

The Chairman: Honourable senators, we agreed we would try to finish the meeting by 6 o'clock and try to meet again on Thursday morning at 10 o'clock.

Will you be free then, Mr. Minister?

Senator Lang: Mr. Chairman, I have seldom sat on a Senate committee that was more knowledgeable about a piece of legislation than this one. I don't know whether the Senate needs to trespass on the minister's time any more.

The Chairman: Perhaps not. Perhaps we can meet tomorrow ourselves without the minister.

Senator Thompson: We can take advantage now of the minister.

The Chairman: Senator Lang, do you have a question?

Senator Lang: I had a question some time ago. It was really for my own edification and it was in connection with what I consider to be a good piece of insurance legislation, namely the Workmen's Compensation Act in Ontario. I do not know enough about that act. Are there any tests there relating to family income?

Mr. Charlebois: It is strictly related to income from work.

Senator Thompson: It is based on the family income, and you do get an increase if you have dependants.

Mr. Charlebois: I do not really know, but we could find that out for you.

Senator Lang: If my recollection of the act is correct, it keeps to the pure insurance concept. It does not touch on the other areas which seems to present problems with regard to the Unemployment Insurance Bill.

Hon. Mr. Cullen: When I get questions on that at home, I refer them to my provincial colleagues. However, we can get that information for you.

Senator Lang: I am curious as to what may be the problem underlying the Unemployment Insurance bill compared with the Ontario Workmen's Compensation Act. I sense that it may be that no one under the Ontario Workmen's Compensation Act expects to get back something unless he is injured, whereas under this insurance scheme there is the concept running through it to the effect that, "I have something coming to me that I have put into the fund." Is this a fundamental philosophical problem?

Hon. Mr. Cullen: I have heard that expressed in my part of the country. People say, "We have contributed for many years and have not drawn anything out." I have often heard cases

[Traduction]

tion. Les articles 8 et 13, portant sur le refinancement des prestations, entreront en vigueur au premier janvier. Les gains minimaux assurables seront fixés par proclamation, comme le sera l'augmentation des amendes minimales. La disposition relative au remboursement des prestations s'appliquera à l'année d'imposition 1979 et aux suivantes, concernera le réitérant et sera fixée par proclamation.

Le président: Messieurs les sénateurs, nous étions convenus d'essayer de terminer la réunion à 18 heures et d'essayer de nous réunir à nouveau jeudi matin à 10 heures.

Serez-vous libre à ce moment, Monsieur le Ministre?

Le sénateur Lang: Monsieur le président, j'ai rarement siégé à un comité sénatorial mieux informé du contenu d'un texte de loi, et ne sais si le Sénat devrait retenir le ministre plus longtemps.

Le président: Peut-être pas. Peut-être pouvons-nous nous réunir demain sans le Ministre.

Le sénateur Thompson: Pourquoi ne pas profiter maintenant de sa présence!

Le président: Monsieur le sénateur Lang, vous avez une question à poser?

Le sénateur Lang: J'en avais une il y a quelques temps. Je la pose pour ma propre satisfaction. Elle a trait à un texte de loi sur l'assurance qui me semble bien conçu, je parle de la loi dite Ontario Workmen's Compensation Act. Je ne la connais pas suffisamment et voudrais savoir si elle prévoit des critères d'évaluation du revenu familial?

M. Charlebois: Il n'y est question que du revenu provenant d'un travail.

Le sénateur Thompson: Le calcul est fait en fonction du revenu familial et aucune augmentation n'est prévue pour ceux qui ont des personnes à charge.

M. Charlebois: Je n'en sais rien, mais nous pourrions vous trouver la réponse.

Le sénateur Lang: Si je me rappelle bien de cette loi, on s'en tient au strict concept d'assurance. Il n'y est pas question des autres domaines qui dans le cas du projet de loi sur l'assurance-chômage semblent soulever des problèmes.

L'honorable M. Cullen: Lorsqu'on me pose des question à ce sujet chez-moi, je les renvoie à mes collègues provinciaux. Toutefois, nous pouvons obtenir ce renseignement pour vous.

Le sénateur Lang: Je suis curieux de savoir quel problème pose le projet de loi sur l'assurance-chômage comparativement à ceux qui découlent de la loi dite Ontario Workmen's Compensation Act. Je pense que c'est peut-être que personne ne s'attend, en raison de l'existence de la loi dite Ontario Workmen's Compensation Act, de toucher des prestations à moins d'avoir été blessé, alors que dans le cas de ce régime d'assurance, il semblerait que celui qui a cotisé s'estime en droit de recevoir une contrepartie à sa participation. Est-ce un problème philosophique fondamental?

L'honorable M. Cullen: J'ai déjà entendu cette explication dans mon coin du pays. Les gens disent avoir contribué pendant de nombreuses années et n'avoir rien touché du tout.

[Text]

from time to time where an individual has not been drawing benefits for some time and he feels that he should be paid something. If that were possible, it could become an administrative nightmare. They don't think of it in the same terms as fire insurance. If they have a fire insurance policy they are thankful that their house is not burned, but if they have made contributions under an unemployment insurance scheme for a number of years, they feel that they ought to collect.

Senator Bosa: Instead of regarding it as fire insurance, they tend to regard it as an endowment policy.

Mr. Charlebois: I would not like to put a figure on the number of people who think that way, but it has been expressed to me that there should be more control and that payments are too high. That comment is often made when it is necessary to increase premiums, but there is not much of that talk when we decrease them.

Senator Forsey: This other opinion is pure nonsense. If I take out fire insurance, I am thankful if there is no fire. There are those who make unemployment insurance contributions and feel that they should get something back.

Senator Thompson: The other question I have deals with the availability of work. I know the suggestion that one-tenth of the jobs are available for the proportion of people unemployed has been thrown out several times in the other place. I was asking Mr. Charlebois just how that was arrived at. It seems to me that, particularly in my own area, there are a lot of jobs available for people who are perhaps not equipped to do them, and I cannot for the life of me see how Statistics Canada comes up with statistics. If you are not satisfied with the figures provided by Statistics Canada, do you have an approach whereby you can get your own figures?

Mr. Manion: For years there has been a complete misunderstanding of the job vacancy survey that Statistics Canada launched on our initiative. We wanted data that would simply serve as a benchmark. It would have no absolute value, but only act as a benchmark of vacancies. Statistics Canada developed a sample based on some vacancies over particularly short periods of time. This does not measure the total flow of people in and out of jobs. It does not measure the total job vacancy.

In the debate in the House of Commons committee, there was reference, for example, to the number of job vacancies in Metropolitan Toronto at a time when 23 times more people were unemployed. In fact, here you are comparing two things that cannot be compared.

Looking at the figures shown by the job vacancy survey, the figures shown by the labour force survey reflecting unemployment, and the figure of total hirings, you see a tremendous difference. For example, when the average monthly number of

[Traduction]

J'ai souvent entendu parler de cas de particuliers qui n'ayant rien touché pendant un certain temps s'estimaient en droit de récupérer quelque chose à un moment donné. S'il devait en être ainsi, nous vivrions un véritable cauchemar administratif. Les gens ne voient pas cette assurance du même œil qu'ils considèrent une assurance-incendie par exemple. Alors que les détenteurs de police d'assurance-incendie s'estiment heureux que leur maison ne brûle pas, bon nombre de ceux qui contribuent au régime d'assurance-chômage pendant un certain nombre d'années estiment devoir toucher des prestations.

Le sénateur Bosa: Au lieu de la considérer comme une protection du même type qu'une assurance-incendie, les gens ont tendance à assimiler l'assurance-chômage à une assurance mixte.

M. Charlebois: Je ne pourrais dire combien pensent de cette façon, mais on m'a dit que le contrôle devrait être accru, que les prestations sont trop élevées. Cette observation est souvent faite lorsqu'il devient nécessaire d'augmenter les cotisations, mais personne n'en parle plus lorsque nous les réduisons.

Le sénateur Forsey: Ce point de vue n'a aucun sens. Si je détiens une police d'assurance-incendie, je suis bien heureux qu'il n'y ait pas d'incendie. Toutefois il existe de ces gens qui pour avoir versé des cotisations à l'assurance-chômage estiment qu'il est juste de toucher des prestations à un moment donné.

Le sénateur Thompson: L'autre question porte sur les emplois disponibles. Je sais que l'on a mentionné plusieurs fois à l'autre endroit qu'il y a un emploi disponible pour dix chômeurs. Je demandais à M. Charlebois comment on avait obtenu ce résultat. Il me semble, surtout en ce qui concerne ma propre région, que bon nombre d'emplois s'offrent à des chômeurs qui ne sont peut-être pas qualifiés; en outre, je ne sais absolument pas comment Statistique Canada peut obtenir ces chiffres. Quand ses chiffres ne vous satisfont pas, existe-t-il une façon d'obtenir vos propres chiffres?

M. Manion: L'enquête sur les postes vacants effectuée par Statistique Canada à notre demande, a été mal comprise. Nous voulions obtenir des données qui serviraient tout simplement de référence. Elles n'auraient aucune valeur absolue mais serviraient de référence pour les postes vacants. Statistique Canada a obtenu un échantillon fondé sur certains postes qui sont vacants pendant des périodes particulièrement courtes. Cet échantillon ne mesure pas le nombre de personnes qui entrent sur le marché du travail et le nombre de celles qui le quittent. Il ne mesure pas le total des postes vacants.

Devant le Comité de la Chambre des communes, le nombre de postes vacants dans la région de Toronto a été notamment mentionné à une époque où il y avait 23 fois plus de chômeurs. En fait, vous comparez deux éléments qui ne peuvent être comparés.

En consultant d'une part les chiffres de l'enquête sur les postes vacants et ceux de l'enquête sur la population active traduisant le taux de chômage et le total des personnes embauchées, vous vous rendez compte qu'il existe une différence

[Text]

job vacancies reported by Statistics Canada was 44,000, the monthly number of hirings was 495,000. There were more than 10 times as many hirings as there had been vacancies reported in the job vacancy survey.

In the course of a year there are six million hirings in Canada, and that is why the ministry feels it is valid to tell people to look for jobs in spite of the job vacancy survey. There are tremendous flows in and out of work. At a time when unemployment is high, we still have hundreds of thousands of employers still looking for workers because they are having difficulty locating persons they need in a particular community. Therefore, we promote job mobility and geographic mobility. There is a great deal more opportunity reflected in the flows than there is reflected in some of these stock figures that unfortunately get picked up and become almost part of the folklore.

The job vacancy survey, what its original purpose was and however valid it is in our judgment, and it is valid, has been misunderstood from the day it first appeared on the scene.

Senator Thompson: I noted that you regretted that the job vacancy statistics were no longer included for your department. In view of what you are saying, would you want that continued or would you want a more adequate kind of statistics brought forward?

Mr. Manion: We find a job vacancy survey useful for some of our own research. It is useful in making projections about vacancies. It has had some use in planning, determining migration movements, and also on our manpower mobility program. However, it has relatively little value as a public indicator of the number of jobs available. It is taken as an absolute and it is not an absolute. It is simply a benchmark.

Senator Forsey: It indicates whether it is going up or down.

Mr. Manion: That is right, and year after year it has some meaning as an indication of the total number of vacancies that were available during a month. As I say, there is over 1,000 per cent difference.

Senator Thompson: I have three questions which are unrelated. May I continue?

The Chairman: Go right ahead until I stop you.

Senator Thompson: My second question is with respect to training. I realize that training, to a large extent, is provincial, and the emphasis is on institutions. There was a period in the sixties where the technical schools and so on did not reflect the needs of our job market. In answer to a question by Senator Asselin you described how your emphasis is on the areas where there is the great need, from the point of view of high unemployment. Without trying to embarrass you, Mr. Minister, you stated that priority is given to those in training; priority is given to those occupations where employment is relatively strong. I appreciate that, but yet you are putting

[Traduction]

énorme. Statistique Canada a rapporté notamment un nombre moyen de postes vacants de 44,400 pour 495,000 personnes embauchées. Selon l'enquête il y avait dix fois plus d'embauchés que de postes vacants.

Dans une année, on embauche six millions de personnes au Canada; c'est la raison pour laquelle la Commission de l'assurance-chômage estime qu'il faut dire aux chômeurs de se chercher un emploi malgré les résultats de l'enquête sur les postes vacants. Les mouvements de la main-d'œuvre sont très importants. A une époque où le taux de chômage est élevé, des centaines de milliers d'employeurs cherchent encore des travailleurs car ils peuvent difficilement trouver les personnes dont ils ont besoin dans une ville précise. Nous encourageons, par conséquent, la mobilité professionnelle et la mobilité géographique. Ces flux traduisent beaucoup mieux les perspectives d'emplois que ces chiffres qui, malheureusement, deviennent presque partie intégrante de notre folklore.

L'enquête sur les postes vacants quels qu'aient été son objectif initial et sa valeur—à notre avis elle est valable—a été mal comprise dès le départ.

Le sénateur Thompson: J'ai remarqué que vous regrettiez que les statistiques sur les postes vacants ne tiennent plus compte de votre ministère. A la lumière de vos propos, voudriez-vous que cette méthode se poursuive ou qu'une méthode plus convenable soit mise au point.

M. Manion: Selon nous, l'enquête sur les postes vacants est utile à certains de nos travaux de recherche. Elle est utile lorsqu'il s'agit de calculer le nombre de postes vacants. Elle a une certaine valeur lorsqu'il s'agit de planifier et de déterminer les mouvements de migration ainsi que notre programme de mobilité de la main-d'œuvre. Elle a cependant relativement peu de valeur lorsqu'elle sert à indiquer à tous le nombre de postes disponibles. On considère ces statistiques comme étant absolues, ce qui n'est pas le cas. Elles servent tout simplement de référence.

Le sénateur Forsey: Elles indiquent si la tendance est à la hausse ou à la baisse.

M. Manion: C'est exact et ces statistiques ont annuellement une certaine signification, puisqu'elle indiquent le nombre total d'emplois qui sont disponibles mensuellement. Comme je l'ai mentionné, il y a une différence supérieure à 1000%.

Le sénateur Thompson: J'ai trois questions qui n'ont aucun lien entre elles. Puis-je poursuivre?

Le président: Vous pouvez jusqu'à ce que je vous signale d'arrêter.

Le sénateur Thompson: Ma deuxième question porte sur la formation. Je réalise que, dans une très grande mesure, la formation dépend des provinces et que la priorité est accordée aux établissements. A une certaine époque, au cours des années 60, la formation dans les écoles techniques et autres ne reflétait pas les besoins de notre marché du travail. En réponse à une question posée par le sénateur Asselin, vous avez mentionné que votre ministère insistait sur les régions où le taux de chômage était élevé. Sans vouloir vous mettre dans l'embarras, monsieur le ministre, je vous fais remarquer que vous avez dit que la priorité était accordée aux emplois qui font l'objet de

[Text]

training the Newfoundland, where the per capita of occupational training is three times that of Ontario. I would think that in the training for the graduate there might be more opportunity in the industrialized centres of Canada than perhaps there would be in Newfoundland. Is it your idea that if you are going to do it in Newfoundland you have a mobility program to get young people to come to where there are jobs?

Hon. Mr. Cullen: I will let Mr. Manion comment on that. It was because of that emphasis on the variations that you raised, and that I think was raised on the training aspect, that we made a knowledgeable shift into that area. We were not short-changing the areas. We built these schools or had the industries who were prepared to do the training, but to train people in industries and jobs where jobs were in fact available. The emphasis of our training program is really on that.

Mr. Manion: You can tilt most of the employment programs towards areas of high unemployment, but it is dangerous to tilt training. Those senators who were members of the Standing Senate Committee on National Finance when it looked at the Manpower programs will recall the report of the committee, virtually all of whose recommendations were accepted by the department. That report recommended a fundamental redirection of the national occupational training programs. It was recommended that training moneys to put where the employment growth was going to take place, where the jobs were going to be, that training focus more on real skills, on in-depth training in the real skills, getting away from some of the softer things. All of those things have been done.

Following the Senate committee's report we engaged in a process of negotiation with provinces, and we have now completed the signing of new three-year agreements with almost all the provinces, and the single remaining province has agreed in principle. What that will accomplish is, not a massive redirection of funds away from the poorer provinces, but a bit of a plateau for the funding of training in those provinces, using whatever surplus funds are available over and above the minimum guarantees, to put more money into industrial training and to put more money into the areas of the country where there is employment growth. I would think that the best way of describing the policy of the commission in respect of occupational training is to look at the report of that particular Senate committee.

Senator Thompson: Is this mobility, your grants and so on, actually working? Do you find young people who are saying, "Okay, there's a job in Alberta of some sort" and they are going, or are they staying in their 11.5 per cent area?

Mr. Manion: I think the mobility program is working in terms of the individual transactions, but when one looks at the whole picture it is not working as well as one would hope. For example, in the last five years there has been a significant shift in the pattern of occupational geographic movement in

[Traduction]

cours de formation, aux emplois où l'embauche est relativement élevée. C'est bien, mais vous créez des cours de formation à Terre-Neuve alors que la formation professionnelle par habitant y est trois fois plus élevée qu'en Ontario. Je penserais qu'en ce qui concerne la formation des diplômés, il y aurait plus de possibilités dans les villes industrielles du Canada qu'à Terre-Neuve. Si vous insistez pour que la formation se fasse à Terre-Neuve, avez-vous songé à inciter les jeunes à venir là où les emplois sont disponibles?

L'honorable M. Cullen: Je laisserai M. Manion apporter les observations nécessaires. C'est parce que vous avez insisté sur les différences, qui portaient, je crois, sur la formation que nous avons abordé le sujet. Nous ne trompons pas les régions. Nous avons construit ces écoles où nous possédions des industries qui étaient disposées à donner une formation, mais c'était pour former des gens pour l'industrie et en vue d'emplois là où il y avait également des postes disponibles. Voilà sur quoi repose notre programme de formation.

M. Manion: Vous pouvez diriger les programmes d'emploi vers des régions où le taux de chômage est élevé, mais il est dangereux d'orienter la formation. Les sénateurs qui faisaient partie du Comité sénatorial permanent des Finances nationales, lorsqu'il s'est penché sur les programmes de main-d'œuvre, se souviendront du rapport du Comité; pratiquement, toutes ses recommandations ont été acceptées par le Ministère. Le rapport recommandait une réorientation fondamentale des programmes nationaux de formation professionnelle. Il recommandait d'affecter les subventions à la formation là où il y aurait une augmentation du nombre d'emplois, où il y aurait des emplois, et il recommandait aussi d'axer cette formation sur des aptitudes réelles, sur des aptitudes spécialisées et non plus générales. Tout cela a été fait.

Suite au rapport du Comité sénatorial, nous avons entrepris des négociations avec les provinces et nous avons maintenant signé les nouveaux accords de trois ans avec presque toutes les provinces sauf une, qui a toutefois donné son accord de principe. Ces accords ne donneront pas lieu à une réaffectation massive des subventions au détriment des provinces les plus pauvres, mais assureront un certain niveau de financement pour la formation dans ces provinces, grâce aux fonds excédentaires disponibles, au-delà des garanties minimales, et permettront de consacrer des sommes plus importantes à la formation industrielle, dans les régions du pays où l'on enregistre une croissance de l'emploi. A mon avis, la meilleure façon de décrire la politique de la Commission, quant à la formation professionnelle, est de s'en remettre au rapport de ce Comité sénatorial en question.

Le sénateur Thompson: Cette mobilité, vos subventions et les autres mesures ont-elles donné des résultats? Y a-t-il des jeunes gens qui se disent prêts à se rendre en Alberta s'ils savent qu'il y a de l'emploi, ou plutôt demeurent-ils dans leur région où le pourcentage est de 11.5%?

M. Manion: A mon avis, le programme de mobilité donne de bons résultats sur le plan individuel, mais si on regarde l'ensemble de la situation, il ne réussit pas aussi bien qu'on pourrait l'espérer. Par exemple, au cours des cinq dernières années, on a constaté un changement dans les tendances du

[Text]

Canada. Whereas in the period, say, prior to 1970 there tended to be a movement from high unemployment to low unemployment areas in Canada, since 1970 there has been a reverse movement; people have been moving back to Newfoundland, back to areas of high unemployment, possibly affected by income transfers, or for other social or cultural reasons. When one sees that movement, you have to admit that in global terms the mobility program is not as effective as it might be. This is one of the reasons it is under review at the present time.

We are looking at the recommendations coming out of the sectoral task forces relating to mobility. We are looking at recommendations made to us by the Construction Industry Council. There may be some fundamental changes there as well. All these programs will have to become more cost effective. We will have to look in much harder terms at what they are doing for the public monies that are being spent. If they are not good they will have to be cancelled; if they are not good enough they will have to be improved.

Senator Thompson: I have two quick questions. I was looking at figures given me on upgrading in Ontario. I notice that 58 per cent of graduates from the upgrading course get jobs. That seems rather low to me. Is that the general trend?

Mr. Manion: Senator, it does seem very low. I believe the average is about 76 per cent. In the case of those who take skill training it is higher.

Senator Thompson: About 70 per is it?

Mr. Manion: Well, 76 per cent is my recollection. When one looks at the graduates of skill training courses, as distinct from educational upgrading and the softer programs, the return is much better.

Senator Thompson: Is it your policy to move to DREE a number of your programs? Is it your manager who looked for opportunities for LEDA, CES and these various works with the Chamber of Commerce? He must be a versatile fellow if he is trying to start employment opportunities as well as performing his other functions. Would that not be better under DREE?

Mr. Manion: That is a question that the government looks at from time to time. In the case of some of the initiatives that Mr. Cullen was mentioning, where we used Canada Works monies to launch these large forestry development projects, having launched them as job creation programs, the government, in recent months, has decided that they should be shifted to DREE because DREE has the structure to carry on that kind of broad developmental activity, and we like to think we have the good ideas and our colleagues can then carry them forward to fruition.

Hon. Mr. Cullen: I am not shy about taking credit where I can get it, though, I can tell you.

Senator Bosa: One final question?

[Traduction]

mouvement géographique professionnel au Canada. Alors qu'avant 1970, on constatait un mouvement des régions où le taux de chômage était élevé vers celles où il ne l'était pas, depuis 1970, ce mouvement s'est inversé; les gens retournent à Terre-Neuve, retournent aux endroits où le taux de chômage est élevé, que ce soit en raison des transferts de revenu ou pour d'autres raisons sociales ou culturelles. Lorsque l'on constate ce mouvement, il faut admettre qu'en général le programme de mobilité n'est pas aussi efficace qu'il pourrait l'être. C'est une des raisons pour lesquelles il fait actuellement l'objet d'une étude.

Nous étudions les recommandations des groupes d'étude sectoriels portant sur la mobilité. Nous étudions les recommandations du *Construction Industry Council*. (Conseil de l'industrie de la construction). Elles pourraient également prôner des modifications fondamentales. Il faudra que tous ces programmes deviennent rentables. Il nous faudra évaluer d'une façon plus rigoureuse leur rendement par rapport aux sommes affectées. S'ils ne sont pas bons, il faudra les annuler; s'ils ne sont pas assez bons, il faudra les améliorer.

Le sénateur Thompson: J'ai deux petites questions. J'ai lu des chiffres sur le perfectionnement en Ontario. Je remarque que 58% des diplômés de cours de perfectionnement obtiennent des emplois. Cela me semble une proportion assez faible. Est-ce une tendance générale?

M. Manion: Sénateur, cette proportion semble effectivement être assez faible. La moyenne, je crois, se situe à environ 76%. Dans le cas des gens qui étudient un métier, elle est plus élevée.

Le sénateur Thompson: Environ 70 p. cent, n'est-ce pas?

M. Manion: Eh bien, si je me souviens bien, c'est 76 p. cent. Du côté des diplômés des cours de formation spécialisée, par opposition au perfectionnement ou aux programmes plus généraux le résultat est bien meilleur.

Le sénateur Thompson: Avez-vous pour politique de remettre au MEER un certain nombre de vos programmes? Est-ce votre directeur qui a enquêté aux sujets de ces divers travaux auprès de la Chambre de Commerce? Ce doit être un individu polyvalent s'il a l'intention de créer des emplois en plus de remplir ses autres fonctions. Ne vaudrait-il pas mieux que le MEER s'en charge?

M. Manion: C'est une question qu'étudie le gouvernement à l'occasion au sujet de certains des projets dont a parlé M. Cullen, pour lesquels nous avons utilisé les crédits effectés au programme "Canada au travail", comme ces projets de développement forestiers que nous avons lancés à titre de programmes de création d'emplois, le gouvernement a décidé au cours des derniers mois, qu'ils devraient relever du MEER parce que ce ministère était mieux en mesure de prendre en charge des grands projets de développement; nous nous plaçons à penser que nous avons de bonnes idées et que nos collègues ne font jamais que les mener à bien.

L'honorable M. Cullen: Sans fausse modestie j'aime bien me l'entendre dire chaque fois que l'occasion se présente.

Le sénateur Bosa: Une dernière question?

[Text]

The Chairman: Is it a policy question or can it wait for the next meeting?

Senator Bosa: I was going to ask: what kind of impact is it going to have on the common complaint raised by contractors in the construction industry? They say that in winter they cannot lure their employees back to work for one or two days a week because the benefits their employees receive from unemployment insurance are such that there is no incentive to go back.

Mr. Manion: I do not think it will have any effect, senator.

The previous bill, Bill C-27, did deal with the problem of people who did not want to leave for short term jobs because they would have to requalify. That has been looked after. Under the 1971 act, a person can earn up to 25 per cent of his regular earnings during a week before his unemployment insurance earnings are diminished. Beyond that, if he works, say, three days a week, it would simply mean that some of his unemployment insurance earnings would be reduced. He could not claim both from the job and from unemployment insurance beyond that 25 per cent margin. The 25 per cent margin is a very considerable incentive for the individual to get those extra days of work.

Senator Bird: May I just beg the minister to make a study of the effects of this legislation on married women who are working part time. No study has been done that I can find. I think it should be done.

Hon. Mr. Cullen: We will be monitoring the impact of this whole program.

Senator Bird: You have undertaken to make amendments if you feel it is causing hardship.

Hon. Mr. Cullen: It is a living bill, and if we can improve on it, we will.

The Chairman: Honourable senators, we want to thank the minister for coming and perhaps we can meet tomorrow afternoon again with Mr. Charlebois for any further questions. We will try to get permission to sit while the Senate is sitting, so it will be at about 2.30 or 3 o'clock.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: S'agit-il d'une question de politique ou pouvons-nous attendre demain matin?

Le sénateur Bosa: Je voulais tout juste demander quelle influence cela aurait sur ce que dise et généralement les entrepreneurs dans l'industrie de la construction? Ils prétendent qu'en hiver, ils ne peuvent convaincre leurs employés à reprendre le travail un ou deux jours par semaine à cause des prestations élevées qu'ils reçoivent de l'assurance-chômage, lesquelles les découragent à reprendre le travail.

M. Manion: Je ne crois pas que cela aura un effet quelconque, sénateur.

Le projet de loi antérieur, projet de loi C-27, s'attaquait au problème des employés qui ne voulaient pas occuper des emplois de courte durée de peur de ne plus pouvoir être admissibles aux prestations de l'assurance-chômage. On s'est occupé de ce problème. En vertu de la loi de 1971, une personne peut gagner jusqu'à concurrence de 25 p. cent de son traitement normal pendant une semaine avant que ses prestations d'assurance-chômage soient diminuées. Après cela, si cette personne travaille disons trois jours par semaine cela veut tout simplement dire qu'une certaine partie de ses prestations d'assurance-chômage sera diminuée. Elle ne peut en effet réclamer l'assurance-chômage et être rétribuée pour son travail si ses gains dépassent la marge de 25 p. cent. Cette marge devrait vivement inciter l'individu à essayer de travailler quelques jours de plus.

Le sénateur Bird: Permettez-moi de prier le ministre de faire une étude des effets de cette loi sur les femmes mariées travaillant à temps partiel. Je n'ai pu mettre la main sur une étude à ce sujet. Je crois bien qu'il faudrait en faire une.

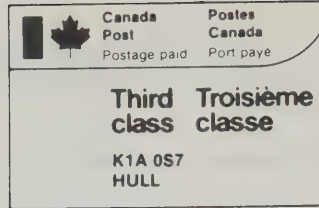
L'honorable M. Cullen: Nous allons suivre et contrôler les retombées de ce programme.

Le sénateur Bird: Vous vous êtes engagés à apporter des modifications si vous jugez que le programme pose des difficultés.

L'honorable M. Cullen: C'est un projet de loi qui n'est pas mort et si nous pouvons l'améliorer nous le ferons.

Le président: Honorables sénateurs, remercions maintenant le Ministre d'avoir comparu; peut-être pourrions-nous reprendre les débats demain après-midi avec les questions de M. Charlebois. Nous essaierons d'obtenir la permission de siéger en même temps que le Sénat siège, donc environ vers 14 h 30 ou 15 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING-COMPARAÎT

The Honourable Bud Cullen, Minister of Employment and Immigration.

L'honorable Bud Cullen, Ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

WITNESSES-TÉMOINS

From the Canada Employment and Immigration Commission: De la Commission d'emploi et de l'immigration du Canada:

Mr. J. L. Manion, Deputy Minister/Chairman;
Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary;
Mr. Ian Glen, Director of Legal Services.

M. J. L. Manion, sous-ministre et président;
M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif;
M. Ian Glen, directeur des services juridiques.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la
trentième législature, 1978

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Wednesday, December 20, 1978

Le mercredi 20 décembre 1978

Issue No. 7

Fascicule n° 7

**Sixth Proceedings on the subject-matter of Bill C-14,
intituled:**

**Sixième séance sur la teneur du Bill C-14,
intitulé:**

"An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971".

«Loi modifiant la Loi de 1971
sur l'assurance-chômage».

REPORT OF THE COMMITTEE

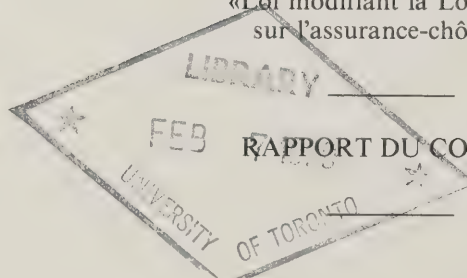
RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Wednesday, November 29, 1978:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by
the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the bill C-14, intituled: “An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 29 novembre, 1978:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 20, 1978

(10)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 2:40 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, McElman, McGrand and Thompson. (11)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Smith (*Queens-Shelburne*) and Petten. (2)

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 29, 1978: "That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: 'An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971', in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto".

Witnesses:

From the Canada Employment and Immigration Commission:

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary;
Mr. Ian Glen, Director of Legal Services; and
Mr. Terrance Ford, Acting Chief, U.I. Policy Development, Strategic Policy and Planning.

The questioning of Mr. Charlebois and his colleagues resumed.

At 4:45 p.m., the Committee continued its deliberations *in camera*.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science held in camera on December 20, 1978:

"The Honourable Senator Bird, moved—That the Brief submitted to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of the House of Commons by the Canadian Advisory Council on the Status of Women be printed as an appendix to this day's proceedings of the Committee.

The motion carried." (*See Appendix "7-A"*.)

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 DÉCEMBRE 1978

(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 14 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Côtteau, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Lang, McElman, McGrand et Thompson. (11)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Smith (*Queens-Shelburne*) et Petten. (2)

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 29 novembre 1978: «Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.»

Témoins:

De la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada:

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif;
M. Ian Glen, directeur des services juridiques; et
M. Terrance Ford, chef intérimaire, Division de l'élaboration des politiques de l'assurance-chômage, Politiques et programmes.

L'interrogation de M. Charlebois et de ses collaborateurs se poursuit.

A 16 h 45, le Comité poursuit ses délibérations à huis clos.

Extrait du procès-verbal de la séance du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, tenue à huis clos le 20 décembre 1978:

«L'honorable sénateur Bird propose,—Que le mémoire soumis par le Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration de la Chambre des communes par le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme soit joint aux délibérations de la séance d'aujourd'hui du Comité.

La motion est adoptée.» (*Voir Appendice «7-A»*.)

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

Wednesday, December 20, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science which was authorized by the Senate on Wednesday, November 29, 1978, "to examine and consider the subject-matter of Bill C-14, intituled: An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto" has, in obedience to the order of reference, examined the said subject-matter and now reports that it approves of the principle of the Bill.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 20 décembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 29 novembre 1978 «à étudier l'objet du Bill C-14, intitulé: Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat,» a, en conformité de son ordre de renvoi, examiné l'objet du bill dont il déclare aujourd'hui approuver le principe.

Respectueusement soumis,

Le président

Lorne Bonnell

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, December 20, 1978

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 2.30 p.m. to consider the subject-matter of Bill C-14, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

Senator Lorne Bonnell: (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, to continue our study of the subject-matter of Bill C-14, we have with us today, again, the Executive Secretary of the Canada Employment and Immigration Commission, Mr. Charlebois, who is prepared to answer all kinds of questions. He tells me that when it comes to policy, he will watch what he is saying, but he is prepared to answer other questions.

I do not know how many more questions we need to ask, but perhaps we will start with you again, Senator Bird.

Senator Bird: I have only a few. When the Canadian Labour Congress came before us, they said there was fraud in only about three per cent of cases. They really did not tell us how they arrived at that figure. I suppose that you have some figures on fraud which would make you feel it is necessary to bring in this legislation.

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission: I would suspect, senator, that they made an extrapolation. The program costs of 1978 are going to be in the order of \$4 billion. The Auditor General recently made a report in which he, as a result of a sampling of 1,000 or so cases, concluded that there were something like \$142 million worth of overpayments. Three per cent of \$4 billion is roughly \$120 million. There has never been an appropriate or proper definition of "fraud". What is fraud?

Senator Bird: That is what I wanted to know.

Mr. Charlebois: Does a person who fails to report earnings while on benefits commit fraud? Some people may say yes. We call it an abuse of the system and what we normally do is set up an overpayment and recover the amount from the individual. We might go further if we felt the circumstances were such that it appeared to be deliberate. We might then undertake a prosecution or impose a penalty. We have two powers under the Unemployment Insurance Act. We can impose a "section 47" or we can prosecute in the courts.

As a general statement, the measure of fraud is very difficult to distinguish. You cannot go by disqualification, although that is some measure of abuse. You can very definitely categorize as fraud people who have more than one claim or employers who issue false separation certi-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 décembre 1978

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 14 h 30 afin d'étudier la teneur du bill C-14, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je crois que nous devrions poursuivre l'étude de la teneur du bill C-14. Nous avons de nouveau aujourd'hui avec nous le secrétaire exécutif de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, M. Charlebois, qui est disposé à répondre à toutes nos questions. Il me dit qu'il sera très prudent en traitant de la politique, mais qu'il est disposé à répondre aux autres questions.

Je ne sais pas combien d'autres questions nous avons à poser, mais nous pourrions peut-être commencer de nouveau avec vous, sénateur Bird.

Le sénateur Bird: Je n'ai que quelques questions à poser. Lorsque les représentants du Congrès du travail du Canada ont comparu devant nous, ils ont déclaré qu'il n'y avait qu'environ 3% de cas de fraude. Ils ne nous ont pas dit comment ils étaient arrivés à ce chiffre. Je suppose que si vous avez jugé nécessaire de présenter ce projet de loi, c'est que vous vous êtes fondés sur certains chiffres.

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif, Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada: Je dirais sénateur qu'ils ont fait une extrapolation. Les coûts du programme de 1978 se chiffreront probablement à environ \$4 milliards. Le vérificateur général a présenté récemment un rapport dans lequel il a conclu, à la suite d'un échantillonnage de 1,000 cas ou plus, que les versements excédentaires se chiffraient à quelque \$142 millions. Trois pour cent de \$4 milliards représentent à peu près \$120 millions. Il n'y a jamais eu de définition appropriée ou adéquate du terme fraude. Qu'est-ce qu'une fraude?

Le sénateur Bird: C'est ce que je voulais savoir.

M. Charlebois: Une personne qui ne déclare pas un revenu alors qu'elle touche des prestations, commet-elle une fraude? Il se peut que certaines personnes disent oui. Il s'agit quant à nous d'un abus du système; nous indiquons normalement qu'un versement de prestations est excédentaire et recouvrons le montant du particulier. Il se pourrait même que nous allions beaucoup plus loin si nous estimions que les circonstances prouvent qu'il s'agit d'un geste délibéré. Nous pourrions alors intenter une poursuite ou infliger une pénalité. La Loi sur l'assurance-chômage nous confère deux pouvoirs. Nous pouvons infliger une pénalité aux termes de l'article 47 ou intenter une poursuite devant les tribunaux.

Il est très difficile de déterminer s'il s'agit d'une fraude. Vous ne pouvez vous fonder sur les critères d'inadmissibilité ou les motifs d'exclusion bien qu'il s'agisse dans une certaine mesure d'un abus. Vous pouvez assurément appeler fraudeurs les personnes qui ont fait plus qu'une déclaration ou les

[Text]

cates and that kind of thing. That is definitely fraud. However, it is not of the magnitude that people would believe.

Senator Bird: You do not regard it as fraud if a person works until he or she has accumulated enough time to be eligible and then stops working intentionally? You do not call that fraud?

Mr. Charlebois: We do not call that fraud. I would certainly call it an abuse of the system.

Senator Bird: What you are trying to say is that by changing these rules you are going to have fewer people abusing the system and, therefore, giving them incentive to work.

Mr. Charlebois: We are reducing the disincentive not to work or increasing the incentive to work. If your program is less attractive, you might have fewer people opting for it when they have a choice.

I believe Senator Thompson referred to the fact that there were something like 220,000 people in the current year who quit voluntarily without just cause. One might argue that, with the high levels of unemployment we have, this is not a prudent thing to do on the part of those individuals. Some might argue that we might go even further and exclude them completely from benefits.

Senator Bird: You have no right to force people to stay in employment that they do not wish to stay in.

Mr. Charlebois: No, but that does not necessarily mean that they ought to get benefits if they voluntarily choose to put themselves in an unemployed situation. It is a matter which I believe Senator Thompson pursued fairly vigorously last time.

Senator Bird: The more I look at the figures, the more I realize what a large number of people are going to be affected by this, and this concerns me very much because they will be suffering during a period of the year when there is less seasonal employment and so much unemployment.

Senator Inman: Have you ever prosecuted?

Mr. Charlebois: Yes.

Senator Inman: What is the difference between fraud and abuse? Where do you draw the line?

Mr. Charlebois: Technically speaking, there is no difference, I suppose. If you get benefits that you are not entitled to, even if only a dollar, some people might call that fraud. As I was explaining to Senator Bird, the program is very complex. People get payments in arrears, as it were. You have to be unemployed and serve a two-week waiting period before you get paid, and then you get paid in arrears, so the first payment might not come in until five weeks of unemployment, as a general rule. In that period you may get money which you do not think you have to report, and you do not report. If we find out about it, we do not consider that to be fraud.

Senator Inman: Why don't you?

[Traduction]

employeurs qui émettent de faux certificats de cessation d'emploi ou posent d'autres gestes semblables. Il s'agit indiscutablement de cas de fraude. Ces derniers ne sont toutefois pas aussi nombreux que les gens le croient.

Le sénateur Bird: Il n'est absolument pas question de fraude quand une personne travaille pendant toute sa période de référence et cesse intentionnellement de travailler. Vous n'appellez pas cela de la fraude?

M. Charlebois: Il ne s'agit pas pour nous d'un cas de fraude. Je parle certes plutôt d'un abus du système.

Le sénateur Bird: Ce que vous essayez de dire c'est qu'en modifiant ces règles beaucoup moins de gens abuseront du système et seront ainsi beaucoup plus encouragés à travailler.

M. Charlebois: Nous les inciterons à travailler en amoindrissant les effets non stimulants. Si le programme est moins attrayant, il se peut que finalement moins de personnes optent en sa faveur lorsqu'elles auront un choix à faire.

Je crois que le sénateur Thompson se reportait au fait que quelque 220,000 personnes ont quitté au cours de l'année leur emploi volontairement et sans raison valable. Quelqu'un pourrait prétendre que, étant donné les taux élevés de chômage que nous connaissons, ces personnes ne sont pas très avisées. Certains pourraient même aller jusqu'à prétendre que nous pourrions même forcer la note et leur enlever tout droit aux prestations.

Le sénateur Bird: Vous n'avez pas le droit de forcer des personnes à conserver un emploi si tel n'est pas leur désir.

M. Charlebois: Non, mais cela ne signifie pas nécessairement qu'elles doivent toucher des prestations si elles décident de ne pas travailler. C'est une question qui, je crois, a été traitée à fond par le sénateur Thompson, la dernière fois.

Le sénateur Bird: Plus j'étudie les chiffres, plus je me rends compte de la quantité de personnes que cette loi touchera, cela me préoccupe d'autant plus que ces dernières souffriront pendant une période de l'année où le taux de chômage est élevé.

Le sénateur Inman: Avez-vous déjà intenté des poursuites?

M. Charlebois: Oui.

Le sénateur Inman: Quelle est la différence entre la fraude et l'abus? Comment tranchez-vous la question?

M. Charlebois: Je suppose que du point de vue technique, il n'y a aucune différence. Si vous touchez des prestations auxquelles vous n'avez pas droit jusqu'à concurrence de un dollar, certaines personnes pourraient appeler cela de la fraude. Comme je l'expliquais au sénateur Bird, le programme est très complexe. Auparavant, les personnes obtenaient leurs paiements en retard. Vous devez être sans emploi pendant une période de carence de deux semaines avant de toucher des prestations qui vous sont alors verser en retard de sorte que, règle générale, le premier paiement ne peut vous être versé que cinq semaines après la date de votre cessation d'emploi. Au cours de cette période, il se peut que vous touchiez des revenus que vous n'estimez pas avoir besoin de signaler et ne signalez pas. Si nous le découvrons, nous n'estimons pas que vous avez fraudé.

Le sénateur Inman: Pourquoi?

[Text]

Mr. Charlebois: Because we do not think it is deliberate, malicious or planned by the individual. If we had evidence that it was, then that is another matter, but, in the general case, it is not planned. Similarly, at the end of a person's claim, a person goes back to work, gets a job offer and accepts it, but he has still got unemployment insurance benefits coming to him because, as I said, it is paid in arrears. So, once he is back to work, he gets another benefit warrant. Now, a lot of individuals might say to themselves, "Well, that belongs to me. I must be entitled to it". Sometimes they are, and sometimes they are not, depending on the timing. We do not class that as a fraud; we class that as an overpayment and we recover it. However, if that person were to continue not reporting that he is back to work and would keep on getting benefits, that would be considered an offence, and in those cases the commission could impose a penalty under the legislation or the case could be referred to the courts for resolution.

Senator Côtteau: It was stated yesterday that in some areas of the country there was a propensity to abuse the system. I am wondering if the witness could tell me whether or not his information reveals any particular area as being outstanding in that abuse.

Mr. Charlebois: I am not sure that any of the regions would like to be termed as "outstanding".

Senator Côtteau: May I be more precise? Would a particular type of tradesman be more susceptible to this? I am thinking of fishermen.

Mr. Charlebois: You are, I suppose, getting into an area of judgment. Self-employed fishermen have certain entitlement under the legislation which is covered by the regulations and those regulations are very generous. Once the off season arrives, which is the week of December 1, then people get the benefits, and they do not need to fulfill any conditions while receiving benefits. Therefore, there is no abuse. Some people might argue that that is a misuse of the system in general terms, but that is a separate issue.

Self-employed fishermen draw something like \$60 million a year worth of benefits, and their premiums from employers and employees range from about \$4 million to \$5 million, if I am not mistaken. One could very easily make the argument that that is no longer an insurance system for them. In point of fact, the government has already admitted that in many respects. This was stated in the white paper of 1970 there have been many statements since then that the system of benefits for self-employed fishermen is there until such time as something else comes along. Well, nothing else has come along, so we still have benefits for self-employed fishermen under the regulations.

Senator Côtteau: If the self-employed fisherman during the off-season is unable to pursue his activities as a fisherman, then he is entitled to benefits.

[Traduction]

M. Charlebois: Parce que nous n'estimons pas que le particulier a agi malicieusement, de façon délibérée, ou intentionnelle. Si nous avions des preuves que c'est bel et bien le cas, c'est alors une toute autre histoire; de façon générale toutefois, ce n'est pas intentionnel. De même, à la fin d'une période de réclamation, il arrive qu'une personne continue à toucher des prestations d'assurance-chômage parce que comme je l'ai dit, ces dernières lui sont versées en retard. Dès qu'il retourne sur le marché du travail, elle reçoit un autre avis de prestation. Il se peut que certaines personnes se disent: «Cela m'appartient. Je dois y avoir droit.» Il arrive qu'à certains moments elles y aient droit et qu'à d'autres non; cela dépend de l'échéancier. Il ne s'agit pas pour nous d'un cas de fraude; il s'agit plutôt d'un versement excédentaire que nous recouvrons. Toutefois, si cette personne persiste à ne pas nous avertir de son retour sur le marché du travail et continue à toucher les prestations, nous estimerions alors qu'il s'agit d'une infraction; la commission pourrait alors infliger une pénalité aux termes de la loi ou s'en remettre à un tribunal afin d'obtenir un jugement.

Le sénateur Côtteau: Quelqu'un a dit hier que les contribuables de certaines régions du pays avaient beaucoup plus tendance que d'autres à abuser du système. Je me demande si le témoin pourrait nous dire si, d'après ce qu'il sait, les cas d'abus seraient plus nombreux dans une région particulière.

M. Charlebois: Je ne suis pas sûr qu'on puisse qualifier certaines régions de «plus abusives que d'autres».

Le sénateur Côtteau: Puis-je être encore plus précis? Serait-il possible qu'un certain type de travailleurs soit plus susceptible que d'autres d'abuser du système—je pense aux pêcheurs?

M. Charlebois: Je suppose que vous posez alors un jugement. Certains pêcheurs travaillant à leur propre compte ont certains droits aux termes de la loi, droits qui font l'objet d'un règlement très généreux. Dès que la saison morte arrive, c'est-à-dire la semaine du 1^{er} décembre, les pêcheurs touchent alors des prestations et n'ont pas à satisfaire aucune condition pendant qu'ils touchent les prestations. Il n'y a donc pas d'abus. Certaines personnes pourraient prétendre que c'est faire un mauvais usage du système mais il s'agit d'un cas particulier.

Et si je ne me trompe, les pêcheurs travaillant à leur propre compte retirent quelque \$60 millions de prestations et le montant des primes versées par les employeurs et les employés se situe, si je ne m'abuse, entre \$4 et \$5 millions. On pourrait facilement prétendre qu'il ne s'agit plus d'un système d'assurance dans leur cas. De fait, le gouvernement l'a déjà admis à bien des égards. Ce dernier a déclaré dans le livre blanc de 1970 et à bien d'autres reprises par la suite que les pêcheurs travaillant à leur propre compte bénéficieraient de ce système de prestations tant qu'une autre solution n'aura pas été mise au point. Comme aucune autre solution n'a été trouvée les pêcheurs travaillant à leur propre compte continueront à toucher des prestations aux termes du règlement.

Le sénateur Côtteau: Si, durant la saison morte, le pêcheur qui travaille à son propre compte est incapable de poursuivre

[Text]

Mr. Charlebois: Most fishermen, as a general statement, stop fishing about mid-October or mid-November and file their claim right away. That claim is held until the off-season starts, which is the first week of December. Then the claims run until their expiry which is, at the outside, the week in which May 15 falls. They just draw benefits during the winter time.

Senator Cottreau: So the changes in the act do not cover that?

Mr. Charlebois: These changes have nothing to do with that at all. Except to the extent, of course, that the benefit level is being reduced from two-thirds down to 60 per cent, and to the extent that the other changes will affect the self-employed fishermen.

Senator Lang: How do self-employed fishermen pay the premium?

Mr. Charlebois: It is a rather complex device. In a nutshell, there is a fictitious employer-employee relationship set up. The buyer of the catch becomes the employer and they pay the premium based on the value of that catch. It is assigned to the individual who sells it. The individual who sells it is a member of a crew, and there are calculations made to assign to each crew member a portion of that sale. Those calculations vary as a function of whether it is a fresh catch or a cured catch, and so on.

Senator Lang: Does the buyer contribute?

Mr. Charlebois: Yes, he contributes his proportion.

Senator Lang: As an employer would?

Mr. Charlebois: As an employer would.

Senator Lang: And he deducts from what he has to pay for the catch the employee's contribution?

Mr. Charlebois: That is correct.

Senator McElman: For the record, could you tell us what happens in the case of woodworkers on piecework?

Mr. Charlebois: They are not treated the same way. Unless they happen to be in a situation of a contract for service, which is an entrepreneur type of thing, they are not covered. A woodworker employed by a pulpmill or a sawmill is treated like anybody else. He pays on the basis of what he earns, be it numbers of cords or whatever. Whatever his earnings are, he pays on those earnings up to the maximum.

Senator McElman: The point I want you to put on record is that it is a tremendously fluctuating level of earnings.

Mr. Charlebois: Oh yes, absolutely.

Senator McElman: Affected by weather and many other things.

[Traduction]

ses activités en tant que pêcheur, il a alors droit à des prestations.

M. Charlebois: En règle générale, la plupart des pêcheurs arrêtent de pêcher vers la mi-octobre ou la mi-novembre et présentent leur demande de prestations immédiatement. Cette demande est retenue jusqu'à la première semaine de décembre qui est le commencement de la saison morte. Les prestations sont ensuite versées jusqu'à la date d'expiration soit, au plus tard, la semaine du 15 mai. Ils ne retirent des prestations que durant l'hiver.

Le sénateur Cottreau: Ainsi les modifications de la loi ne portent pas ce point?

M. Charlebois: Ces modifications n'ont rien à y voir. Seulement, évidemment, dans la mesure où le taux des prestations est réduit de 66 ⅓ pour cent à 60% et dans la mesure où les autres modifications toucheront les pêcheurs indépendants.

Le sénateur Lang: Comment ces pêcheurs payent-ils les primes?

M. Charlebois: C'est un mécanisme plutôt complexe. En bref, un rapport fictif entre employeur et employé a été établi. La personne qui achète les prises devient l'employeur et les pêcheurs payent la prime en fonction de la valeur des prises. C'est la personne qui vend la prise qui verse la prime. Il s'agit d'un membre de l'équipage et des calculs doivent alors être effectués pour attribuer à chaque membre de l'équipage une part de la vente. Ces calculs varient selon qu'il s'agit de poissons frais ou salés, etc.

Le sénateur Lang: L'acheteur contribue-t-il?

M. Charlebois: Oui, il contribue pour sa part.

Le sénateur Lang: Comme le ferait un employeur?

M. Charlebois: En effet.

Le sénateur Lang: Et il déduit la contribution de l'employé du montant qu'il doit payer pour la prise?

M. Charlebois: C'est exact.

Le sénateur McElman: Pourriez-vous nous dire ce qui se produit dans le cas des ouvriers du bois qui travaillent à la pièce?

M. Charlebois: Ils ne sont pas traités de la même façon. Ils ne sont pas couverts à moins qu'on ait passé avec eux un contrat de louage de services, auquel cas ils sont considérés comme des entrepreneurs. Un ouvrier du bois employé par une usine de pâtes ou une scierie est traité comme n'importe quelle autre personne. Son salaire dépend de sa productivité qui peut se calculer en fonction du nombre de cordes débitées. Quels que soit ses gains, il verse ses primes en fonction de ce montant jusqu'à concurrence du maximum.

Le sénateur McElman: Je voudrais qu'il soit inscrit au compte rendu des délibérations que le montant des gains est extrêmement variable.

M. Charlebois: Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur McElman: Et que ce montant dépend des conditions atmosphériques et d'autres facteurs.

[Text]

Mr. Charlebois: That is correct. We improved that situation somewhat a few years ago, but not to the satisfaction of everybody. At the moment we use the last 20 weeks in figuring out the average. There have been representations to use the best 20 weeks, but we have not done that; it has not been found to be practical at the moment.

Senator Bird: I want to get it absolutely straight. A person who leaves voluntarily is not supposed to be eligible for unemployment benefit?

Mr. Charlebois: Oh yes. There is no bar to leaving voluntarily. There is a disqualification that can be imposed, but it is limited; it is up to six weeks of benefits. In other words, if you leave voluntarily without just cause but you meet all the other eligibility conditions, you establish your claim; the insurance agent will determine that you left voluntarily without just cause and impose up to, say, a six-week disqualification, so you serve your waiting period, you serve your six-week disqualification and then you get into the system.

Senator Bird: What is the reason for this great mobility of labour? If this legislation is supposed to give more incentive to work and have more attachment to the labour force—which it certainly will not do for people on part-time work—what is your reason for this mobility? Have you done any study on it?

Mr. Charlebois: There is a report that was prepared on mobility. I do not happen to have it with me. It examines the mobility of the labour force for the past several years. It also examines mobility as a function of our own mobility program. As you know, there is provision in the mobility program through which it pays grants to individuals to move for purposes of finding work.

Senator Bird: But this is not really what we are talking about, is it?

Mr. Charlebois: No, we are not talking about that. You cannot look at the changes in Bill C-14 in isolation from other things. There are other measures that the government has introduced, or is introducing as of April 1. The whole employment strategy is designed to create jobs, to encourage employment, to encourage investment. Similarly, other government departments have programs, such as the DREE programs, the Department of Industry, Trade and Commerce programs, which are there for those stimulating reasons as well. The recent budget, of course, is yet another means the government has used to stimulate the economy.

While on the one hand the unemployment insurance program is being cut back, for two very specific reasons, that is not to say that the people affected will necessarily be left to their own devices, as it were. There are other measures for people to use in order to better their own situation. Yesterday the minister referred to the training programs. As I myself

[Traduction]

M. Charlebois: C'est exact. Nous avons amélioré cette situation il y a quelques années sans pour autant satisfaire tout le monde. À l'heure actuelle, nous nous fondons sur les 20 dernières semaines pour calculer la moyenne. Certaines personnes nous ont demandé de la calculer en fonction des 20 meilleures semaines, mais nous ne l'avons pas fait; nous ne croyons pas que ce serait pratique pour le moment.

Le sénateur Bird: J'aimerais éclaircir la situation. Est-il exact qu'une personne qui quitte volontairement son emploi n'est pas supposée être admissible à des prestations d'assurance-chômage?

M. Charlebois: Au contraire. Il n'y a aucune restriction pour les personnes qui quittent volontairement leur emploi. On peut imposer une période d'exclusion, mais elle est limitée; cela représente jusqu'à six semaines de prestations. En d'autres termes, une personne quittant volontairement son emploi sans raison valable mais satisfaisant à toutes les autres conditions d'admissibilité peut présenter une demande de prestations; l'agent d'assurance détermine qu'elle a quitté volontairement son emploi sans motif valable et impose une période d'inadmissibilité pouvant représenter jusqu'à six semaines. Ainsi, la personne n'a qu'à attendre la fin de la période d'attente et de la période d'inadmissibilité de six semaines pour ensuite être intégrée au système.

Le sénateur Bird: Quelle est la raison de cette grande mobilité de la main-d'œuvre? Si ce projet de loi est censé encourager davantage les personnes à travailler et les empêcher de quitter leur travail, ce qui ne sera pas le cas pour les personnes travaillant à temps partiel, comment expliquez-vous cette mobilité? Avez-vous effectué une étude à ce sujet?

M. Charlebois: Un rapport a été établi sur la mobilité. Je ne l'ai pas apporté avec moi. Il examine la mobilité de la population active au cours des quelques dernières années. Il examine également la mobilité en fonction de notre propre programme de mobilité. Comme vous le savez, ce programme contient une disposition prévoyant le versement de subventions à des personnes qui se déplacent pour trouver du travail.

Le sénateur Bird: Mais ce n'est pas de cela que nous parlons, n'est-ce pas?

M. Charlebois: Non, nous ne parlons pas de ce sujet. Vous ne pouvez pas examiner les modifications du bill C-14 sans tenir compte d'autres facteurs. Il existe d'autres mesures que le gouvernement a adoptées ou adoptera à partir du 1^{er} avril. Toute la stratégie en matière de travail vise à créer des emplois, à inciter au travail et à favoriser les investissements. D'autres ministères, tels que le MEER et le ministère de l'Industrie et du Commerce, possèdent également leurs propres programmes qui existent également pour des raisons de stimulation. Le récent budget est, évidemment, un autre moyen utilisé par le gouvernement pour stimuler l'économie.

Bien que le programme d'assurance-chômage soit en train d'être comprimé pour deux raisons très précises, cela ne veut pas dire que les personnes affectées devront nécessairement se débrouiller seules. Il existe d'autres moyens leur permettant d'améliorer leur propre situation. Le ministre a parlé hier des programmes de formation. Comme je l'ai déjà mentionné, dans

[Text]

mentioned, in terms of the agreements we now have with the provinces, the re-orientation of training will very much be a factor of the demands of the labour market. We have critical trade skill shortages, and we have set aside a specific amount for that over the next fiscal year.

Similarly, we have increased the provision for industrial training, which many people feel is a better investment than institutional training. There has been a vast increase in industrial type training over the last several years, and it is being increased again. The minister talked about the programs being put in place for young people, the job exploration training program, which was begun in September as a matter of fact, and is so successful. There are the employment tax credit and LEDA. There is a whole host of like programs, some of which are not yet in place, because they need either to be developed or to be discussed with the provinces.

Senator Bird: You don't think there will be a time lag between getting these going—and it sounds as if they will take quite a long time—and the length of time the number of people will be deprived of benefits?

Mr. Charlebois: The repeater provision and the new entrant provision, which are the two critical ones in this bill, are not being proclaimed, as I said, until about June 1, so we are still six months away from proclamation. The other programs will be in place much before that. There is certainly a time lag, as you note, but you have to remember that we are not proclaiming these two parts until June, partly because we could not administer it anyway, but partly for the reason to which you allude. While there will be a negative impact, it will not happen right away; it is down the road somewhere. There will be two major changes occurring on January 1, one of which you are very much concerned about. One is the reduction of the benefit rate for everybody, and the other is the minimal insurability rule.

The Chairman: I notice that you have 10 provinces in Canada and a couple of regions. In this book which has been prepared entitled, "Impact of 1978 Proposed Changes to UIC," the regions are divided up, until you come to the Province of Prince Edward Island and you see that it is only part of New Brunswick. How come?

Mr. Charlebois: Up until November 12 the program was administered on the basis of 16 economic regions. On that day we went to 48. Until that point, P.E.I. was included in the same economic region as New Brunswick. As of November 12, we switched to a specific region for P.E.I.

[Traduction]

le cadre des accords que nous avons conclus avec les provinces, la réorientation de la formation de ces personnes dépendra beaucoup des demandes du marché du travail. Nous avons une forte pénurie de main-d'œuvre spécialisée et nous avons prévu, pour la prochaine année financière, un montant précis destiné à des cours de spécialisation.

De la même façon, nous avons mis davantage l'accent sur la formation industrielle, ce qui, d'après de nombreuses personnes, constitue un meilleur investissement que dans la formation institutionnelle. Les programmes de formation industrielle ont été considérablement élargis au cours des quelques dernières années et le sont encore davantage aujourd'hui. Le ministre a parlé de la création de programmes à l'intention des jeunes, notamment du programme de formation en matière de recherche d'emplois, qui a été appliqué en septembre et qui a donné d'excellents résultats. Il y a également le programme de crédit d'impôt et le programme d'aide à la création locale d'emplois. Ces programmes sont légion et plusieurs d'entre eux n'ont pas encore été appliqués en raison de la nécessité de les améliorer ou d'en discuter avec les provinces.

Le sénateur Bird: Pensez-vous qu'il y aura un décalage entre le moment où ils deviendront opérationnels—et il semble que cela prendra bien du temps—et la période pendant laquelle un certain nombre de personnes sera privé de prestations?

M. Charlebois: Les dispositions concernant les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active, qui sont les deux dispositions critiques du projet de loi, ne seront pas promulguées, comme je l'ai déjà dit, avant le 1^{er} juin, ce qui prendra encore six mois. A ce moment là, les autres programmes auront déjà été appliqués. C'est certes un décalage, comme vous l'avez souligné, mais vous devez vous rappeler que nous ne promulguons pas ces deux dispositions avant le mois de juin, en partie parce que nous ne pourrions pas les administrer de toute façon, mais en partie pour la raison à laquelle vous avez fait allusion. Bien que ces mesures entraîneront des effets négatifs, cela n'est pas pour demain; cela se produira un peu plus tard. Deux changements majeurs, dont l'un vous préoccupe beaucoup, se produiront le 1^{er} janvier. L'un concerne la réduction du taux de prestation pour tout le monde, l'autre est l'application de la règle de l'assurabilité minimale.

Le président: J'ai remarqué qu'il existe, au Canada, dix provinces et deux régions. Dans le livre intitulé *«Impact of 1978 proposed changes to UIC»*, (Répercussion des changements proposés en 1978 à la CAC), les régions ont été divisées sauf en ce qui concerne l'Île-du-Prince-Édouard qui est considérée comme faisant partie du Nouveau-Brunswick. Quelle en est la raison?

M. Charlebois: Jusqu'au 12 novembre, le programme était administré sur la base de seize régions économiques, à cette date-là nous en avons établi quarante-huit. Jusque-là, l'Île du Prince-Édouard était incluse en tant que région économique du Nouveau-Brunswick. Depuis le 12 novembre, l'Île du Prince-Édouard est devenue une région économique précise.

[Text]

The Chairman: What about all these A's, B's and C's? There are more than 16 of those across the country. Are those all the 48 different regions?

Mr. Charlebois: That is right, they are.

The Chairman: But you still left it as "F" in New Brunswick.

Mr. Charlebois: That is simply for illustrative purposes.

The Chairman: To show that you do not recognize that province?

Mr. Charlebois: Not at all. We would be very remiss if we forgot Prince Edward Island.

Senator McElman: It used to be a county of New Brunswick.

The Chairman: No, it used to be, at one time, part of Nova Scotia; but it certainly was never part of New Brunswick. When they put the next issue out, they should make that clear.

Mr. Charlebois: This was developed in a great rush, Mr. Chairman, for the other place. It is a funny thing, the 48 economic regions have nothing to do with this bill, but they have been very much an issue in discussing this bill, and I suppose only because—and in that sense they do become related—of the famous repeater provision and the exemption from it. When the bill was first mooted by the minister, in early September, there was no mention at that point of any exemption. It was indicated at the time that there would be a repeater clause and it would apply across the board. As a result of examination, discussion, pressure, call it what you wish, when the bill was eventually introduced it had an exemption in it. In any region where the unemployment level was over 11.5 per cent, it was exempted from the application of that clause. And, of course, suddenly the economic regions assumed a great deal of interest. They are not without their difficulties, as you realize. P.E.I., because of the sample size and so on, is a more difficult region upon which to get a handle in terms of the unemployment rate and there have presumably been other places where people would argue that, "Oh, no, that's not the right level of unemployment," but that it is something else when measured by another means. What we are faced with is trying to find a rational way of utilizing unemployment rates that are recognized, and recognizable, to administer this program. For prudent reasons we have used the Stats. Canada definition. We are, as it were, "stuck" with the Stats. Canada determination of unemployment rates. Otherwise, if we were not, then we would have to use some other measure. What would that be? There is never a final solution to that. The problem is that the extent to which you can specify what your definitions are—and can stick to them without being subjected to pressures, every month or every year, to change your definitions to accommodate a particular situation—the better off you are.

[Traduction]

Le président: Que veulent dire ces A, B et C? Il y en a plus de seize dans tout le Canada. S'agit-il de toutes les quarante-huit régions économiques?

M. Charlebois: C'est exact, ce sont bien elles.

Le président: Vous l'avez encore désignée par «F» au Nouveau-Brunswick.

M. Charlebois: C'est simplement à titre d'exemple.

Le président: Pour indiquer que vous ne tenez pas compte de cette province?

M. Charlebois: Pas du tout. Nous serions très négligents si nous oublions l'Île du Prince-Édouard.

Le sénateur McElman: Dans le passé c'était un comité du Nouveau-Brunswick.

Le président: Non, à une époque elle faisait partie de la Nouvelle-Écosse, mais il est certain qu'elle n'a jamais fait partie du Nouveau-Brunswick. Je pense que lorsqu'ils publieront la prochaine édition ils devront le préciser.

M. Charlebois: Cette étude a été effectuée en toute hâte, monsieur le président, pour l'autre endroit. C'est assez drôle—les quarante-huit régions économiques n'ont aucun rapport avec le présent projet de loi, mais elles ont été souvent mises sur le tapis au cours des discussions qui ont porté sur ce dernier, et je suppose seulement à cause, et dans ce sens il y a certainement un rapport entre eux, de la fameuse disposition sur les réitérants et l'exemption prévue. Lorsque le bill a été remis sur le tapis par le ministre, au début de septembre, à ce moment-là aucune exemption n'avait été mentionnée, on avait simplement indiqué qu'il y aurait une disposition sur les réitérants et qu'elle s'appliquerait à tous les intéressés. À la suite d'un examen, de discussions, de pressions, employez le terme que vous voulez, lorsque le projet de loi a finalement été présenté, il prévoyait une exemption. Dans toute région où le niveau de chômage dépassait 11.5, il était exempté de l'application de cette disposition. Et, bien entendu, brusquement les régions économiques ont suscité beaucoup d'intérêt. Elles ont leurs difficultés, comme vous vous en rendez compte. Dans le cas de l'Île du Prince-Édouard, à cause de l'importance de l'échantillon et d'autres facteurs, il est difficile d'établir avec précision le taux de chômage, mais il y a probablement eu d'autres endroits où on a protesté que: «Oh, non, ce n'est pas le niveau exact de chômage,» mais c'est autre chose lorsqu'il est calculée par d'autres moyens. Le problème c'est d'essayer de trouver un moyen rationnel d'utiliser les taux de chômage reconnus et reconnaissables, pour assurer la mise en œuvre du présent programme. Pour des raisons de prudence nous avons utilisé la définition de Statistique Canada. Nous sommes forcés de nous en tenir à la méthode employée par Statistique Canada pour établir les taux de chômage. Autrement, si nous ne le faisons pas, nous serions obligés d'employer une autre méthode de calcul. De quelle méthode s'agirait-il? Il n'y a jamais de solution définitive à ce problème. La difficulté est la mesure dans laquelle vous pouvez préciser vos méthodes de calcul et vous en tenir sans être soumis à des pressions, chaque mois ou chaque année, pour changer vos méthodes de calcul pour qu'elles s'appliquent à une situation particulière.

[Text]

The Chairman: I listened to—I think it was W-5, or CBC, or something like that, on Sunday night. It said that Prince Edward Island had one of the highest unemployment rates in Canada—over 11.5 per cent. This was according to the same people, Statistics Canada. They had a whole CBC or CTV program on the unemployment situation. Yet, on these figures, Prince Edward Island does not qualify for an exemption under the new entrant provision and repeater program. In fact, we are out \$4 million for the people of Prince Edward Island, alone, because of that clause.

Mr. Charlebois: I did not see the program, so I cannot comment on what it alleged.

The Chairman: The whole thing was based on that 11.5 figure. They used Stats. Canada figures and they said it was 11.5 per cent. According to these books, it is under 11.5 per cent, and Prince Edward Island is not qualified under the scheme. You say these figures came from Stats. Canada. Which of these figures is correct?

Mr. Charlebois: I am reminded, of course, that the way we determine the unemployment rate of each of our regions is on the basis of a three-month seasonally adjusted average. Whereas, at one particular point, the raw rate may be very high, our average rate would be somewhat lower than that. I repeat that I can assure you that the rates we use are Statistics Canada rates.

The Chairman: So you are using the rate over the last three months, when people were employed—July, August and September.

Mr. Charlebois: That would be correct.

The Chairman: That is what you are going to base your unemployment pay on for the wintertime?

Mr. Charlebois: It would change every month.

The Chairman: So you would drop off July and take on December.

Mr. Charlebois: That is correct, so that at some stage we would bring in the higher unemployment months.

The Chairman: What you are really going to be doing is, next spring, when they all go fishing—the ice is gone, the sea is open and the fishermen are out—they are going to start getting the benefit they should have been getting when they were cut off and needed it. There must be some way you can take the figures for the time being so that in the winter months, when people need the extra Unemployment and need the benefits, they could use those benefits. It seems ridiculous to be using figures for last July, August and September, when these people were working, and then, in the wintertime, when they need the benefit, you are not using those figures: you are using those figures next May, when they are going back to work.

[Traduction]

Le président: J'ai écouté une émission dimanche soir, je pense qu'il s'agissait de W-5 ou d'une émission de la société Radio-Canada. Au cours de cette émission on a dit que l'Île du Prince-Édouard avait un des taux de chômage le plus élevé du Canada, plus de 11.5%. Il s'agissait toujours des données de Statistique Canada. Toute une émission de la société Radio-Canada ou de CTV a été consacrée au chômage. Pourtant, dans ces pourcentages, l'Île du Prince-Édouard n'a pas droit à une exemption aux termes de la nouvelle disposition sur les personnes qui deviennent membres de la population active et du programme des réitérants. Enfin, en fait, à cause de cette disposition il nous manque \$4 millions pour les seuls chômeurs de l'Île du Prince-Édouard.

Mr. Charlebois: Je n'ai pas vu l'émission, par conséquent, je ne peux pas formuler d'observations sur ce qui a été allégué.

Le président: Toutes leurs conclusions étaient fondées sur ce pourcentage de 11.5%; ils ont employé des pourcentages établis par Statistique Canada, et ils ont déclaré qu'il s'agissait de 11.5%. D'après ces livres, le taux de chômage à l'Île du Prince-Édouard est inférieur à 11.5% et cette province n'a pas droit aux fonds versés dans le cadre du régime. Vous dites que ces pourcentages ont été établis par Statistique Canada. De ces deux pourcentages, lequel est exact?

Mr. Charlebois: Bien entendu, on me rappelle que nous établissons le taux de chômage de chacune de nos régions en fonction d'une moyenne désaisonnalisée de trois mois. Tandis qu'à un moment particulier, le taux brut peut être très élevé, notre taux moyen serait un peu inférieur. Je vous répète que je peux vous assurer que nous employons les taux de chômage établis par Statistique Canada.

Le président: Donc, vous utilisez le taux qui correspond aux trois derniers mois, lorsque les travailleurs ont des emplois, juillet, août et septembre.

Mr. Charlebois: C'est exact.

Le président: C'est en fonction de ce taux que vous établirez le montant des prestations de chômage pour l'hiver?

Mr. Charlebois: Il change chaque mois.

Le président: Par conséquent, vous laissez tomber juillet et vous tenez compte de décembre.

Mr. Charlebois: C'est exact, afin qu'à un certain stade nous puissions faire intervenir les mois où le chômage est plus élevé.

Le président: En fait ce que vous ferez effectivement, c'est ceci: le printemps prochain, lorsqu'ils iront tous pêcher, la glace aura fondu, la mer sera dégagée et les pêcheurs iront à la pêche, ils commenceront à toucher les prestations qu'ils auraient dû recevoir lorsqu'elles leur ont été supprimées et qu'ils en avaient besoin. Il doit y avoir un moyen de prendre les pourcentages pour l'instant, afin qu'au cours des mois d'hiver, lorsque les travailleurs ont besoin des prestations de chômage et des prestations complémentaires, ils puissent les toucher. Il semble ridicule d'utiliser les pourcentages qui correspondent à juillet, août et septembre derniers, lorsque les intéressés travaillaient, puis, en hiver, lorsqu'ils ont besoin des prestations, ne plus utiliser ces pourcentages-là. Vous utiliserez ces pourcenta-

[Text]

Senator Lang: What you lose on the swings, you gain on the roundabouts.

The Chairman: But you do not need it on the roundabouts, you need it on the swings—in the wintertime, to buy the extra fuel, extra food and pay for the extra lighting.

Mr. Charlebois: In point of fact, Mr. Chairman, when you use the seasonally adjusted rate, it takes all of those factors into account. If you were to use the raw rate, you would in fact be behind.

Of course we are constrained right now in terms of the legislation; that is what the legislation tells us to use. That debate took place some time ago. It took place in 1970. It took place again in 1975, I suppose, in 1976, and again in 1977. You never resolve it completely, as the measures used are not perfect.

Senator Inman: Why not? Can they not do better than that?

Mr. Charlebois: Yes, they can, as long as you are willing to put a lot more money into it. For example, if we were to do a special survey—as some M.P.s. would insist on in their particular ridings—it would add \$20,000 a month for their riding alone. You multiply \$20,000 a month to do a special survey, times 12 and times 265 ridings, and you end up with a cost which is astronomical. The United States have 10 times the population, and their survey population is only 225,000 people. They have problems as well. They are going to have serious difficulties if they start using the unemployment rate as a trigger for certain programs, as we have started to use it for certain of our programs. While the solution is technically there, it is simply, you know, unfeasible from a cost point of view.

I cannot give you another answer. I am sure that if the Chief Statistician were here he would say, "if the government will give me another \$200 million, I will be glad to give you an unemployment rate for every street in Canada." It becomes a very difficult debate after a while.

The Chairman: Of the 1,700 Prince Edward Islanders who will not be able to draw because of this unemployment figure being less than 11.5 per cent, what percentage do you think will make sure they get enough stamps the following year? Do you think there will be that effort made every year to get the extra stamps?

Mr. Charlebois: I think part of the thrust of these changes is to encourage, where possible, people to work longer.

I believe Mr. Manion used the word "tilting." There will be a tilting, to the extent possible, of the employment strategy components toward those areas of high unemployment. Not to totally offset these changes; one would be foolish to make that

[Traduction]

ges au printemps prochain en mai, lorsqu'ils recommenceront à travailler.

Le sénateur Lang: Ce que vous perdez d'un côté, vous le rattrapez de l'autre.

Le président: Mais vous n'en avez pas besoin; vous en avez besoin initialement en hiver pour acheter le combustible et les produits alimentaires supplémentaires, et pour régler la consommation supplémentaire d'électricité.

M. Charlebois: En fait, monsieur le président, lorsque vous utilisez le taux désaisonnalisé, il tient compte de tous ces facteurs. Si vous deviez utiliser le taux brut, en fait, le chiffre serait moindre.

Bien entendu, nous sommes forcés de le faire, c'est ce que prescrit la mesure législative. Ce débat a eu lieu il y a quelques temps, il a eu lieu en 1970, à nouveau en 1975, je suppose, et en 1976, et à nouveau en 1977. Ce problème n'est jamais complètement résolu, attendu que les pourcentages utilisés ne sont jamais complètement exacts.

Le sénateur Inman: Pourquoi pas? Ne peuvent-ils pas être plus exacts que cela?

M. Charlebois: Oui, ils peuvent l'être, aussi longtemps que vous êtes disposés à y consacrer beaucoup plus de fonds. Par exemple, si nous devions effectuer un relevé spécial—comme certains députés insistent que nous le fassions dans leurs circonscriptions—cela nécessiterait \$20,000 supplémentaires par mois pour leurs seules circonscriptions. Vous multipliez par douze \$20,000 par mois pour effectuer un relevé spécial, et vous les multipliez par 265 circonscriptions et en fin de compte vous vous retrouvez avec des frais astronomiques. Les États-Unis ont dix fois plus d'habitants que le Canada, et leur enquête ne porte que sur 225,000 personnes. Ils ont des difficultés également. Ils auront de graves difficultés lorsqu'ils commenceront à utiliser le taux de chômage pour l'application de certains programmes, comme nous avons commencé à le faire pour certains de nos programmes. Bien que, techniquement, il y ait une solution, à cause du coût elle est simplement irréalisable.

Je ne peux pas vous donner d'autre réponse. Je suis sûr que si le statisticien chef était ici, il dirait: "Si le gouvernement me donne \$200 millions supplémentaires, je serai heureux de vous donner un taux de chômage pour chaque rue du Canada." A la longue il est très difficile d'en discuter.

Le président: Parmi les 1,700 habitants de l'Île-du-Prince-Édouard qui ne pourront pas toucher de prestations en raison d'un chômage inférieur à 11,5, combien à votre avis s'assureraient suffisamment de timbres pour l'année suivante? Pensez-vous que chaque année on fera l'effort de se procurer les timbres supplémentaires?

M. Charlebois: Je pense que ces modifications visent pour une part, et là où c'est possible, à encourager les gens à travailler plus longtemps.

Je crois que M. Manion a utilisé le terme «pencher». Dans la mesure du possible effectivement, la balance penchera, en matière de stratégie de l'emploi dans les zones de chômage élevé, en faveur des éléments n'allant pas complètement à

[Text]

claim, but certainly there will be that effort to make sure that people are exposed to other programs and, thus, get another kind of benefit—either work, training or mobility.

The Chairman: When you talk about seasonally adjusted figures for Prince Edward Island, who do you drop off?

Mr. Charlebois: I am sorry, I am not a statistician. Perhaps Mr. Ford can assist you.

Mr. Terrance Ford, Acting Chief, Policy Development, Strategic Policy and Planning, Canada Employment and Immigration Commission: Very briefly, there are programs at Statistics Canada which examine the seasonal patterns which existed in previous years in that particular region. Taking those patterns, you can take out the seasonality. If you find the unemployment rate in a particular month is normally higher in January and lower in July, you can adjust the data according to the patterns in the region or province to bring down the January rate and increase the July rate.

The purpose of the seasonally adjusted rate is to give an indication of the underlying economy, labour market or unemployment which exists at that particular time, free of seasonality. It gives a measure which removes the seasonality and gives a good indication of whether the economy is stronger this year than it was last year, or whether it is stronger this winter than it was last summer, relative to the annual position.

It is equivalent to using annual averages, which is also seasonality. If a lone individual has dropped out, you increase the rate in the summer and decrease the rate in the winter. This gives a good indication of the underlying economy which is prevailing throughout the year.

The Chairman: When you do not make that adjustment, it is called the raw figure?

Mr. Ford: Yes.

The Chairman: What is the raw figure of unemployment in Canada today?

Mr. Charlebois: I do not think we have that with us.

The Chairman: You would not have that?

Mr. Charlebois: No.

The Chairman: I notice there were two amendments put forward in the other place, one in clause 7 and one in clause 14. Could you explain those to the committee?

Mr. Charlebois: The first one you might remember me referring to as being the Cecil Smith amendment. Mr. Smith made representations to the committee that the level of unemployment used for his riding was in error, particularly as it affected Status Indians. This amendment authorizes the inclusion of estimates of unemployed Status Indians in the unemployment insurance regional rate produced by Statistics Canada.

[Traduction]

l'encontre de cette évolution. Il serait absurde de le prétendre, mais on fera certainement un effort pour s'assurer que la population puisse bénéficier d'autres programmes, et profiter ainsi d'avantages d'une autre sorte: travail, formation ou mobilité.

Le président: Lorsque vous parlez de statistiques saisonnières pour l'Île-du-Prince-Édouard, qui ne faites-vous pas entrer en ligne de compte?

M. Charlebois: Je m'excuse, mais je ne suis pas statisticien. Peut-être M. Ford va-t-il pouvoir vous aider.

M. Terrance Ford, chef intérimaire, Division de l'élaboration des politiques de l'assurance-chômage, Politiques et programmes: En gros, Statistique Canada étudie les schémas saisonniers des années précédentes dans cette région. On peut se servir de ces graphiques, et tenir compte du caractère saisonnier. Si vous vous apercevez que le chômage d'un mois particulier, est normalement plus élevé en janvier et plus bas en juillet, vous pouvez procéder à une correction des chiffres en fonction des graphiques de la région de la province pour ramener le taux de janvier à un niveau plus bas et pour relever celui de juillet.

Le but de ces taux désaisonnalisés est de donner une indication sur la situation de l'économie du marché du travail ou du chômage à un moment précis, en décomptant l'influence saisonnière. On peut se faire ainsi une idée en dehors de toute influence saisonnière; on dispose d'indications précises sur l'économie d'une année à l'autre, ou d'une saison à l'autre par rapport à la position de l'année.

C'est comme utiliser des moyennes annuelles, qui tiennent compte également des variations saisonnières. Lorsqu'un individu isolé a quitté son emploi, vous élevez le taux en été et vous le rabaissez en hiver. Ceci nous donne une bonne indication sur le niveau moyen de l'économie pendant toute l'année.

Le président: Lorsque vous ne procédez pas à cette correction, on a affaire à des chiffres bruts?

M. Ford: Oui.

Le président: Quel est le chiffre brut de chômage au Canada aujourd'hui?

M. Charlebois: Je ne pense pas que nous l'ayons.

Le président: Vous ne l'avez pas?

M. Charlebois: Non.

Le président: J'ai remarqué que l'autre endroit a proposé deux modifications, l'une à l'article 7 et l'autre à l'article 14. Pourriez-vous les commenter devant le Comité?

M. Charlebois: La première modification, et vous vous rappellerez peut-être que j'y avais fait allusion, est le fameux amendement Cecil Smith. M. Smith a expliqué devant le Comité, que le taux de chômage utilisé pour sa circonscription était faux, et notamment pour ce qui est des Indiens inscrits. Cette modification autorise d'inclure des évaluations d'Indiens inscrits sans emplois dans les taux régionaux d'assurance-chômage, présentés par Statistique Canada.

[Text]

The second one is simply a drafting error. The clause now talks about subsection 166(2). It should talk about subsection 145.1(2).

The Chairman: Can you advise this committee whether the committee of the other place accepted those amendments?

Mr. Charlebois: The amendment relating to Statistics Canada was moved by a Conservative and was accepted by the government.

The Chairman: The other was put in by the government?

Mr. Charlebois: Yes. It was a typographical error.

The Chairman: Senator Smith (Queens-Shelburne)?

Senator Smith (Queens-Shelburne): Mr. Chairman, I should like to ask a couple of questions with regard to what is apparent to me as some evidence of regional distortion in the application of this bill. Most of us realize this bill has a basic soundness to it but, like all other bills, it has the incidence of punishing influences. They always affect some people in a way that takes away from the value of the bill, in their minds, at least. I live in the southern part of Nova Scotia, and I am wondering how many regions there are in the province of Nova Scotia which have this statistical boundary.

Mr. Charlebois: Five.

Senator Smith (Queens-Shelburne): Can you identify them?

Mr. Charlebois: We will give you one of these books. They are contained in it.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I should like to deal with the fishing industry along what is generally known as the south shore of Nova Scotia. At the end of the province is Digby County, and Clare Municipality. The western part of Shelburne County, and most of the eastern part, with the exception of one textile mill at Yarmouth, is a one-industry region, that being the fishing industry. A large percentage of those engaged in it operate from small fishing boats. There are some scallop draggers which employ 14 or 15 people on them, but there is only one area in which that type of fishing is found. To the west of the south shore, there are two active fishing plants that employ larger boats, but that is not a healthy operation. That area exhibits particular peculiarities insofar as the main source of income is concerned. There are service industries, as there are service industries everywhere. In Queens County, the principal industry is the Bowater's and Mersey newsprint mill which employs approximately 1,500 people. In the same general area there is a very prosperous industry which is connected with ship refitting and the allied industry of the manufacture of oil tanks which are sold through the Irving Oil Company. There is not much else that I would describe as a basic industry, with the exception of fishing. However, there is enough of the other industry with much higher pay rates and constant employment that they are not adding to the total unemployment. There has been no such thing as a lay-off in the last few years.

Then, moving northeast, you are into the County of Lunenburg where you have the Michelin Tire Manufacturing Company which now employs 1,200 people. They are now adding to

[Traduction]

En ce qui concerne la seconde, il s'agit simplement d'une erreur de typographie, l'article cite le paragraphe 166(2), et devrait citer le paragraphe 145.1(2).

Le président: Pouvez-vous dire à ce comité, si le comité de l'autre endroit a accepté ces modifications?

M. Charlebois: La modification concernant Statistique Canada a été proposée par un conservateur, et adoptée par le gouvernement.

Le président: Et l'autre a été proposée par le gouvernement?

M. Charlebois: Oui. Il s'agissait d'une erreur typographique.

Le président: Sénateur Smith (Queens-Shelburne).

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions concernant, ce qui, à mon avis, entraîne des inégalités régionales en matière d'application de ce bill. La plupart d'entre nous sont d'avis pour dire que ce bill de façon générale est excellent, mais comme tous les bills, il a ses aspects négatifs. Ceci touche certaines personnes, d'une façon telle qu'elles finissent par en oublier les aspects positifs. Je vis dans le sud de la Nouvelle-Écosse, et je me demande combien de régions de cette province sont touchées par cette limite statistique?

M. Charlebois: Cinq.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Pouvez-vous les citer?

M. Charlebois: Nous vous donnerons l'un de ces livres; elles y sont inscrites.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): J'aimerais parler de l'industrie des pêcheries, sur ce que l'on appelle de façon générale la côte sud de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit de l'extrémité de la province: le comté de Digby et la municipalité de Clare. Le côté ouest du comté de Shelburne, et la majeure partie de l'est, à l'exception de Yarmouth où il y a une filature, sont des régions où l'on pratique uniquement la pêche. Pour la plupart il s'agit de pêche dans des bateaux de petite taille. Il y a quelques chalutiers qui emploient 14 à 15 pêcheurs, mais cela ne concerne qu'un seul endroit. À l'ouest de la côte sud, il y a deux points de pêche importants qui utilisent des bateaux plus grands, mais ce n'est pas une opération très rentable. Toute cette région est touchée dans sa source principale de revenu. Il y a quelques industries de service, comme il y en a partout. Dans le comté de Queens, l'industrie principale est constituée par l'usine de papier journal Bowaters and Mersey, qui emploie environ 1500 travailleurs. De façon générale dans cette région, il y a une industrie prospère de remise en état des bateaux, et les industries connexes fabriquent des réservoirs de pétrole qui sont vendus par la Irving Oil Company. À l'exception de la pêche, il n'y a rien que je puisse décrire comme étant une industrie de base. Cependant les premières industries que j'ai citées avec des salaires plus élevés et à taux d'emploi constant, permettent de ne pas accroître le chômage. Il n'y a pas eu de licenciements ces dernières années.

Un peu plus au nord-est, on tombe dans le comté de Lunenburg où la société des pneumatiques Michelin emploie

[Text]

that plant, and almost any time now they will be taking on additional employees.

Then you come into the really big element of the fishing industry. You have the H. B. Nicholson and Company plant in a place called Riverport. In Lunenburg you have a relatively modern plant which manufactures the big stern draggers that most of us have to depend on for a living in that part of Nova Scotia. The major fleet in Nova Scotia is based in Lunenburg. You have industries there dealing with boat repairs and that sort of thing. There is a large shopping area in connection with these basic industries, and that is very important. There are three shopping centres in one town that I know of, and they are quite large, in relative terms, and employ many men and women.

It seems to me that if you drew that line at the end of Queens County, you would be getting into the similarity of the incidence of unemployment, and by extending it until you get into Annapolis County you would have a common weakness which extends over the whole area, particularly in the winter time when the lobster season is forced to cease by the weather. There is not a large lumber industry, and there is nothing else for anybody to depend on.

I am wondering, when these districts or regions were drawn up, why these economic situations were not given a little more weight than they were.

When you get into Halifax, there is a source of employment for people who live as far south as I live, which is 100 miles down the coast. A lot of young people spend their work week in Halifax and come home on Friday night. That is where the employment is, in the Halifax and Dartmouth area, and that is now the centre of the industrial base that exists. There is generally an employment boom, in relative terms, although those who are fishing, of course, are held up by weather and by freezing conditions.

I hope you can make me feel a little better about why it was necessary to chop off these districts in exactly the way you seem to have done it in that part of my province.

Mr. Charlebois: I may not be able to make you feel any better. I would like to go back slightly. Up until the last month we had 16 regions as compared to 48, and we were faced with some fairly severe problems with that. From the point of view that the program was designed to be sensitive to local labour market conditions, 16 regions would not do. What we intended to do when we were before, perhaps this committee last year, and the House of Commons committee with Bill C-27, was to undertake that the economic regions would be redefined, and the number increased so that more benefits might be available to those regions with higher unemployment. That is why the 48 regions are there.

We are constrained by a number of factors. We rely on Statistics Canada and their economic regions or boundaries, within our own, are very much a result of their experience and discussions with the provinces. This commission's flexibility is very limited. We can only operate with the tools or the information we get from Statistics Canada.

[Traduction]

maintenant 1200 ouvriers. L'usine est en cours d'agrandissement, et pourra très bientôt offrir des emplois.

Puis vous en arrivez au gros morceau de l'industrie de pêche, la maison H. B. Nicholson and Company à Riverport. Il y a à Lunenburg une usine relativement moderne qui fabrique de grands chalutiers dont nous dépendons tous pour notre existence dans cette partie de la Nouvelle-Écosse. L'essentiel de la flotte de Nouvelle-Écosse se trouve à Lunenburg, si bien que vous y avez des industries de réparation, etc. Il y a aussi un grand centre commercial en relation avec ces industries de base, et c'est très important. Pour une seule ville, il y a à ma connaissance, 3 trois centres commerciaux relativement importants employant beaucoup de personnel.

J'ai l'impression que si vous traciez cette ligne, de la fin du comté de Queens, vous tomberiez sur le même genre de conséquences du chômage, et si vous continuez cette ligne jusqu'à Annapolis vous constateriez une faiblesse générale qui concerne toute la région, notamment en hiver lorsque la saison du homard est interrompue par le mauvais temps. Il n'y a pas d'industrie forestière importante, et je ne vois rien d'autre dont on puisse vivre.

Je me demande pourquoi ces régions, lorsqu'il en a été question, n'ont pas, en raison de leur situation économique, attiré l'attention de façon plus conséquente.

Quand vous vous approchez de Halifax, il y a des emplois pour les gens qui vivent à peu près jusqu'à cette limite sud où je vis moi-même, c'est-à-dire à 100 milles de là. Beaucoup de jeunes gens passent leur semaine à Halifax et reviennent à la maison le vendredi soir. Halifax et Dartmouth, représentent maintenant une zone d'emploi et un centre industriel. De façon générale, il y a une remontée de l'emploi, bien que dans le domaine de la pêche, le temps, les conditions climatiques soient un obstacle.

J'espère que vous pouvez m'expliquer pourquoi il a été nécessaire de découper ces districts de la façon dont vous-même l'avez fait dans cette partie de ma province.

M. Charlebois: Je ne sais trop. J'aimerais revenir sur quelques points. Jusqu'au mois dernier nous avions 16 régions au lieu de 48, ce qui nous posait des problèmes assez graves. En ce qui concerne ce point du programme qui a été conçu pour tenir compte des conditions locales d'emploi, 16 régions c'est insuffisant. Au moment où nous comparaissons devant ce même comité l'an dernier et le Comité de la Chambre des communes au sujet du Bill C-27, nous voulions obtenir la redéfinition des régions économiques et leur augmentation de manière à assurer que les régions caractérisées par un taux de chômage plus élevé obtiennent le plus de prestations. C'est pourquoi il existe maintenant 48 régions.

Nous avons été restreints par un certain nombre de facteurs. Nous nous fondons sur la répartition de Statistique Canada et ses régions ou frontières économiques, au sein des nôtres, sont, tout compte fait, le résultat de leur expérience et de leurs négociations avec les provinces. Cette Commission manque un peu de souplesse. Nous ne pouvons fonctionner qu'avec les outils ou les données qu nous obtenons de Statistique Canada.

[Text]

I am very familiar with the problems you raised concerning that part of Nova Scotia. We have received very strong representations from members of Parliament for the very reasons you explained. We are trying to make each region as homogeneous as possible, but it is nearly impossible considering the way you have described Shelburne, Liverpool, Lunenburg and so on. Then you get close to Halifax. This illustrates the point that you make, which I accept, but I do not have a solution for you this afternoon.

The Chairman: Is it possible to have those boundaries changed?

Mr. Charlebois: It is not impossible, but you will end up with other anomalies. By removing the anomaly that Senator Smith mentioned, you may be creating an anomaly for someone else. You always try to draw your line down the middle of a field where nobody will be affected but, inevitably, in areas like Toronto, Hamilton or Windsor, that is very difficult.

Perhaps this is a reflection of the fact that when statistics were started, they were not meant at that stage to be anything other than general indicators of trends. Now a number of programs, and certainly the unemployment insurance program, are starting to use these measures as trigger points, and it may be that over time it may be prudent to respond adequately to representations and do a lot more work on Statistics Canada's figures. We are not there yet.

The 48 regions were brought in on November 12 as an improvement to the existing situation. Not everybody is happy. I should tell you a little anecdote. At the Ministers' of Welfare conference in Toronto the officials of New Brunswick were very happy with the new regions. However, their minister had not been briefed properly, and he started discussing the matter with the federal government representatives and his poor deputy was sitting behind his minister saying, "Shut up before you get us into trouble". The point is, here we had made some improvements which we thought were favourable to New Brunswick, but other areas might suffer.

This is done by regulation, and we can make changes. We do not need to do this through the statute. We cannot make changes every month, but we can make them.

The Chairman: What about every second month?

Mr. Charlebois: No, I would not say that. I should underline that this has always been subject to the boundaries used by Statistics Canada. I understand that they use something like 90 or 98 boundaries. It is always possible to make changes if we can determine that it is more statistically reliable.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I am wondering whether Statistics Canada has ever explained to you what their actual operation is when they go around compiling these

[Traduction]

Je connais fort bien le problème que vous avez soulevé concernant cette partie de la Nouvelle-Écosse. Des députés nous ont fait des présentations assez énergiques à cet égard, pour les mêmes raisons que celles que vous venez de m'expliquer. Nous essayons de rendre les régions aussi homogènes que possible, mais c'est une tâche presque impossible, surtout si l'on tient compte de la description que vous venez de faire de Shelburne, Liverpool, Lunenburg et ainsi de suite. On arrive ensuite à Halifax. Cela illustre votre affirmation, mais je n'ai aucune solution à vous offrir cet après-midi.

Le président: Serait-il possible de faire modifier ces frontières?

M. Charlebois: Ce n'est pas impossible, mais vous risquez de susciter d'autres anomalies. En supprimant l'anomalie que le sénateur Smith vient de mentionner, vous en créez une autre pour quelqu'un d'autre. On essaie toujours de tirer la ligne en plein milieu d'un champ pour éviter de toucher qui que ce soit, mais c'est très difficile à réaliser, dans des régions comme Toronto, Hamilton ou Windsor.

Cela reflète peut-être le fait que, au moment où l'on a commencé à compiler les données statistiques, elles n'étaient supposées servir que comme indicateur général de tendance. À l'heure actuelle, un grand nombre de programmes et, sans aucun doute, le programme d'assurance chômage, se servent de ces données comme base, mais je crois qu'il serait plus prudent, à la longue, de tenir compte des présentations qui nous sont faites et de nous en tenir beaucoup plus aux chiffres fournis par Statistique Canada, mais nous n'en sommes pas encore arrivés là.

Ces 48 régions ont été instaurées le 12 novembre pour améliorer la situation actuelle. Mais tout le monde n'est pas content. J'aimerais vous raconter une petite anecdote. Au cours de la conférence des ministres du Bien-être social tenue à Toronto, les représentants du Nouveau-Brunswick se sont dits très heureux de ces nouvelles régions. Toutefois, le ministre de cette province n'avait pas été bien informé et a commencé à discuter de l'affaire avec les représentants du gouvernement fédéral. Son adjoint assis derrière lui disait: «Silence, vous allez nous attirer des ennuis». En fait, nous avons apporté quelques améliorations que nous avons jugé favorables pour le Nouveau-Brunswick, mais d'autres régions étaient susceptibles d'en souffrir.

Ces changements sont faits au moyen de règlements que nous pouvons modifier. Il n'est pas nécessaire de légiférer sur cette question. Nous ne pouvons pas apporter de modifications tous les mois, mais nous sommes tout de même habilités à le faire.

Le président: Tous les deux mois?

M. Charlebois: Non. J'aimerais souligner que nous nous en sommes toujours tenus aux frontières délimitées par Statistique Canada. Autant que je sache, ils utilisent 90 ou 98 frontières. Il est toujours possible d'effectuer des modifications si elles sont fondées sur le plan statistique.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je me demande si Statistique Canada vous a déjà expliqué la façon dont sont compilées les statistiques sur le travail. Autant que je sache, ils

[Text]

labour statistics. In my own experience, they do a number of them within the County of Queens and they do an equal number, apparently, over in Shelburne. You could cut them off at any one of those counties. From your point of view, have they sold you something which is not saleable?

Mr. Charlebois: In fairness to them, we did not inquire very deeply into those kinds of things. As I said earlier, we wanted to make sure that at least we could not be faulted for having a different kind of system than Statistic Canada has. It would be unwise, it seems to me, to have two agencies of government both producing statistics for a similar area. This being the official agency, we used that, and that is what it says in the statute. Mind you, there is always room for accommodation to the extent that it is possible.

Mr. Ford: Maybe I could interject there. There is also a severe problem with respect to statistical reliability of the rates you will get. With the number of economic regions that there are, since we are using it for administrative purposes, while it is true that they survey in both parts of those areas, the question is whether such a statistic, if you split that area in half, will be reliable enough to use. There is a certain level of reliability that we must achieve, and that is where you get into problems.

For example, in this area, without increasing the size of the survey undertaken there you probably would not have a reliable enough statistic. It would tend to vary too much; it would not indicate the proper unemployment. Consequently, it would almost be a question then, if there were to be a different grouping, who would you group it with? Would you group it with the Annapolis Valley? I believe the unemployment in the Annapolis Valley is probably at the same level as it is in Lunenburg.

There is that problem that you run into in many regions. In the area of Nova Scotia, Statistics Canada currently publishes unemployment rates for all five regions, and we use all five that they publish the rates for. In other areas of the country we have found it necessary to group some of the regions so that we have possibly a region which consists of three or four Statistics Canada regions, to ensure that the reliability is at a high enough level. However, there is that very serious constraint of sample size. Even though they may survey in both areas, you may not have a large enough sample to get a reliable statistic.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I know this is a very complicated part of the whole situation, and I have to accept the difficulty, because I know something about it. I have always had it in my own mind that the system was more or less some guy who was blindfolded, who had a map and took a pin here and another there, and then they sent their little team around to survey. That is the way it seemed to be in my own home town. I happen to live on a corner and I think they get me as the last one on that street. Of course, they all got as mad as hell at me because I wouldn't answer their questions; I wasn't home to answer them. I had some communications from the top fellow in Halifax at that time, and it only

[Traduction]

en font autant à Queens qu'à Shelburne. Vous pourriez les séparer dans n'importe lequel de ces deux comtés. Mais croyez-vous qu'on vous a vendu quelque chose qui n'était pas vendable?

M. Charlebois: En toute justice, nous n'avons pas examiné ces questions de très près. Comme je l'ai dit plus tôt, nous voulions nous assurer qu'on ne nous accuserait pas d'utiliser un système différent de celui de Statistique Canada. Il me semble qu'il serait mal avisé que deux organismes du gouvernement produisent des statistiques sur la même région. Statistique Canada est un organisme officiel, nous avons recours à ses données et c'est ce qui est dit dans la loi. Mais il ne faut pas oublier qu'il est toujours possible d'adapter le système dans une certaine mesure.

M. Ford: Puis-je vous interrompre? Il y a un autre problème assez grave en ce qui concerne la fiabilité des statistiques sur les taux. Il existe un grand nombre de régions économiques. Nous les utilisons pour des fins administratives et bien qu'on effectue des enquêtes dans les deux parties de ces régions, il reste à déterminer si ces statistiques, lorsque la région est séparée en deux, sont suffisamment fiables. Nous devons atteindre un certain niveau de fiabilité et c'est là où surgissent les problèmes.

Par exemple, en ce qui concerne cette région, vos statistiques ne sont probablement pas assez fiables si vous n'augmentez pas la portée des enquêtes qui y sont effectuées. Il y a trop de fluctuations. Les données ainsi obtenues ne reflètent pas le vrai taux de chômage. Par conséquent, il s'agit presque de déterminer comment séparer les groupes. Doit-on l'assimiler à Annapolis Valley? Le chômage dans cette région est probablement aussi élevé qu'à Lunenburg.

C'est le genre de problème auquel nous faisons face dans un bon nombre de régions. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, Statistique Canada publie actuellement le taux de chômage des cinq régions et nous nous en servons. Dans d'autres régions du pays, nous avons jugé nécessaire de regrouper certaines régions, ce qui signifie qu'une de nos régions peut englober trois ou quatre des régions de Statistique Canada, ce qui nous permet d'assurer la fiabilité des données. Toutefois, une contrainte très grave en ce qui concerne l'importance de l'échantillonnage joue un grand rôle. Même s'ils effectuent une enquête dans les deux régions, il se peut que l'échantillon ne soit pas assez important pour permettre une statistique fiable.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je sais que c'est très complexe et je connais le problème, car il m'est très familier. J'ai toujours cru que le système consistait en ce qu'une personne, les yeux bandés, mette des épingles au hasard sur une carte et que c'est ainsi qu'on décidait de l'endroit où envoyer une petite équipe effectuer une enquête. Je pense bien que c'est ce qui s'est produit dans ma propre ville. J'habite au coin d'une rue et je pense que je suis le dernier à être abordé. Il se sont fâchés, car je n'ai pas répondu à leurs questions. Mais je n'étais pas chez moi pour y répondre. J'ai reçu quelques renseignements du chef de ce service à Halifax à ce moment et ils n'ont servi qu'à confirmer mon impression, à savoir qu'il

[Text]

confirmed my impression that you have to get some practical people in Stats Canada.

Mr. Charlebois: I am tempted to say something. I have been in local politics myself, and I sometimes wonder how they delineate the boundaries of constituencies, riding, wards or whatever.

Senator Smith (Queens-Shelburne): They were better designed when the politicians did them, instead of turning them over to Supreme Court judges.

Senator Bosa: Mr. Chairman, it is not fair to condemn people who are not present to defend themselves.

Senator Thompson: Wasn't there a suggestion that it would be 20 or 30 miles from a city or town? I understand from reading the reports that the minister said he would look at this because it may be a more practical idea.

The Chairman: That may be a good idea, but in P.E.I. it would take us off the island.

Senator McElman: Perhaps I could interject here an analogy which would be understandable to those who have spent some time in association with public affairs. Whenever a boundary gerrymander is carried out, it is one man's meat and another man's garbage.

The Chairman: That is right.

Senator Bird: "Gerrymander" is not a nice word.

Senator McElman: I know that. That is why I interjected it. This sort of thing is not a nice word to those who suffer on one side of the boundary but it is nice for those on another side of the boundary. How you reach the perfect division is beyond man's comprehension.

Senator Thompson: Why do you not feel that this would be workable, where labour could come into a town to give you an indication of the employment figure?

Mr. Charlebois: Because it simply does not apply across Canada. The chairman has just noted that if you drove 20 miles in one direction would be off P.E.I. In Toronto a 20-mile radius is quite normal, as it is in Montreal or Vancouver. In New Brunswick it is not unusual for people to drive a 100 miles to go to work. You can look at it, but it does not give you the perfect solution. It is probably less equitable than the system we have in place. What we are trying to achieve is equity as much as possible, and I believe your colleague has illustrated that point very well.

Senator Bird: The other day in response to a question by Senator Thompson I think you said that only 6 percent of the people whose unemployment benefits run out go on welfare. Do you think it's possible that that is because the unemployment benefits have fulfilled what they were originally intended to do, which was to carry someone over until such time as he could find work?

[Traduction]

faudrait trouver des personnes beaucoup plus pratiques pour diriger Statistique Canada.

M. Charlebois: Je suis tenté d'ajouter quelque chose. J'ai moi-même fait de la politique à l'échelle locale et je me suis souvent demandé comment on déterminait les frontières des circonscriptions.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Elles étaient mieux délimitées lorsque cette responsabilité relevait des hommes politiques, plutôt que des juges de la Cour suprême.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, ce n'est pas loyal d'accuser des gens qui ne sont pas là pour se défendre.

Le sénateur Thompson: N'était-il pas question d'un rayon de 20 à 30 milles partant d'une ville ou d'une localité? D'après les rapports que j'ai lus, le Ministre a dit qu'il étudierait cette idée qui pourrait se révéler plus pratique.

Le président: C'est peut-être une bonne idée, mais dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous dépasserions vite les limites de l'île.

Le sénateur McElman: Peut-être puis-je me permettre ici une analogie que comprendront ceux qui ont travaillé un certain temps dans le domaine des affaires publiques. Chaque fois qu'on tripatrouille les frontières électorales il se trouve que, le bonheur de l'un fait le malheur de l'autre.

Le président: C'est juste.

Le sénateur Bird: Ce «tripatrouiller» n'est pas bien joli.

Le sénateur McElman: Je le sais bien, c'est pourquoi je l'ai employé. Ces manœuvres ne sont pas bien vues de ceux qui se trouvent en deça de la frontière, alors qu'elles réjouissent ceux qui en profitent au-delà. On n'arrivera jamais à comprendre comment effectuer un partage équitable.

Le sénateur Thompson: Pourquoi? Ne croyez-vous pas que la chose serait possible, si des responsables des statistiques de l'emploi se rendaient dans une localité pour donner un indice du taux d'emploi?

M. Charlebois: Le principe n'est pas applicable dans tout le pays. Le président vient tout juste de dire que dans l'Île du Prince-Édouard si l'on parcourt 20 milles en ligne droite on se retrouve au large des côtes. A Toronto, un rayon de 20 milles est tout à fait normal, comme à Montréal ou à Vancouver. Au Nouveau-Brunswick, il n'est pas rare que des gens parcourent 100 milles pour aller travailler. On peut envisager cette possibilité, mais ce n'est pas la solution idéale et sans doute est-elle moins équitable que le système que nous avons actuellement. Nous essayons autant que possible de traiter équitablement tout le monde et je crois que votre collègue a très bien exposé la situation.

Le sénateur Bird: L'autre jour, en réponse à une question du sénateur Thompson, je pense que vous avez dit que seulement 6% de ceux qui perdent leurs prestations d'assurance-chômage se retrouvent à la charge du Bien-être social. Croyez-vous que cela provienne de ce que les prestations d'assurance-chômage ont atteint l'objectif qui leur avait été initialement fixé, c'est-à-dire de permettre aux bénéficiaires de se tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils retrouvent du travail?

[Text]

Mr. Charlebois: I don't know what it means, but it certainly does indicate that most of our clientele is not a welfare clientele. It at least indicates that. It is simply a conclusion to demonstrate that the fear that massive numbers of people will wind up on welfare rolls is not founded. That is all I was trying to indicate.

Senator Bird: There is the question whether during that period the majority of them did not find work. I have no way of knowing.

Mr. Charlebois: It is an analysis of the behaviour of people while on claim. Why do people stay on claim that long? Is it because they are not looking for work, or is it because they are looking for work but can't find it?

Senator Bird: Then I look at these 246,000 people who are not going to be as eligible as they were before, for the various reasons. I think many of those will be welfare clientele, because they are people in very low paid jobs, who will not be the permanent ones that we are talking about; they are young people who have never had a chance, and they will go on welfare.

Mr. Charlebois: I don't know that you can conclude that, quite frankly.

Senator Bird: No, I don't know.

Mr. Charlebois: There are extensive tables in the book you have, which distribute the impact of these changes by sex, age and so on. We have made some behavioural assumptions in terms of what might happen. Our overall conclusion is that the nature of the employment and the nature of the individuals who will be affected, their personal circumstances, are such that they would not be welfare clients. They are single individuals living at home, or they have a spouse who works. While they may have less money coming in because they are not eligible for unemployment insurance, they are likely not eligible for welfare.

Senator Thompson: How can you reconcile that with the objections of the ministers of welfare across Canada, except Newfoundland?

Mr. Charlebois: Quite frankly, I don't have to reconcile that. I have asked the welfare officials across Canada to let me know how they have calculated the impact. I have said to them, as the minister has, that if they can prove to us we are wrong, that is good, because we would love to get our hands on information that would give us a better handle on the impact of this program.

We lack information on that side of it. We do not have it. If the provinces claim that it is going to have a greater impact, either they show it to me or they accept our word for it. We have made every legitimate honest attempt to give them as much information as we had. But the only way you can really assess the so-called welfare impact is for the provinces to let us have access to information from their source to see whether

[Traduction]

M. Charlebois: Je ne sais pas comment interpréter ce fait, mais je pense qu'il signifie que la plupart des prestataires ne sont pas des assistés sociaux. C'est toujours ça de pris. Et cela montre tout simplement qu'il n'y a pas lieu de craindre qu'on vienne massivement s'inscrire sur la liste des assistés sociaux. C'est ce que j'essayais d'expliquer.

Le sénateur Bird: Il reste aussi à savoir si pendant cette période la majorité d'entre eux n'a pas trouvé de travail. Je n'ai aucun moyen de le savoir.

M. Charlebois: Il faut analyser le comportement des gens qui touchent des prestations. Pourquoi touche-t-on des prestations pendant si longtemps. Est-ce parce que les gens ne cherchent pas du travail ou parce qu'ils n'en trouvent pas?

Le sénateur Bird: Quand je pense à ces 246,000 personnes qui pour les diverses raisons mentionnées, perdront le droit aux prestations qui leur était reconnu auparavant, je me dis qu'un grand nombre d'entre elles deviendront des assistés sociaux, parce que ces gens ont des emplois très mal payés, qu'il ne s'agit pas des permanents dont nous parlons, mais de jeunes gens qui n'ayant jamais eu leur chance s'adresseront au Bien-être social.

M. Charlebois: Je ne sais vraiment pas si c'est la conclusion à tirer.

Le sénateur Bird: Non, je ne sais pas.

M. Charlebois: Dans le livre que vous avez, il se trouve des tableaux très complets qui évaluent les répercussions de ces modifications en fonction de variables comme le sexe, l'âge et autres éléments. Nous avons avancé quelques hypothèses sur la réaction des gens. Globalement, nous concluons qu'en raison de la nature de leur emploi, de la personnalité de ceux qui seront touchés, de leur situation personnelle, ces personnes ne deviendront pas des assistés sociaux. Il s'agit soit de personnes seules qui ont un foyer où louer, ou un conjoint qui travaille. Ceux qui touchent moins de prestations parce qu'ils n'ont plus droit aux prestations d'assurance-chômage ne seraient sans doute pas non plus en droit de recevoir des prestations d'assistance sociale.

Le sénateur Thompson: Comment concilier cela avec les oppositions des ministres du bien-être social de tout le pays, à l'exception de celui de Terre-Neuve?

M. Charlebois: En toute honnêteté, il n'y a rien à concilier. J'ai demandé à tous les responsables du bien-être social au Canada de me faire savoir comment ils ont évalué ses répercussions. Je leur ai dit, comme l'a aussi fait le ministre, que s'ils arrivent à nous montrer que nous faisons fausse route, nous aimerions bien avoir en mains ces renseignements qui nous permettraient de mieux prévoir les répercussions de ce programme.

Nous manquons de renseignements à cet égard, je dirais même que nous n'en avons tout simplement pas. Si les provinces affirment que le programme aura telles répercussions, qu'elles me le prouvent ou qu'elles nous fassent confiance. Nous avons déployé tous les efforts possible pour leur fournir tous les renseignements dont nous disposions. Toutefois la seule façon pour les provinces de réellement évaluer les réper-

[Text]

their clients are the same as ours—where they are, how they are distributed by sex, by age and so on—so that we can have a better handle on it. Quite frankly, they have not been able to do that. It is partly because their data are incomplete and not gathered in the appropriate form and, I suspect, partly because they are over-reacting. We have made the same projection in terms of C-27. This is the major bill of last year which brought in the variable entrance requirement.

At that stage we said the welfare impact will be such-and-such. The provinces said that is incorrect and it will be higher. We said that we would wait and see. The federal government's evidence, this commission's evidence, is that we were in the right ballpark, and they have not been able to bring us any information that would change our mind. We simply keep asking for information. They have difficulty giving it to us; I admit that. But, what they have given us does not dispute in any way, shape or form the information that we had already given to them.

Senator Thompson: A family in Cape Breton that, as of January 1, is going to lose \$20 in family allowance for two children—

Senator Bird: It is \$28 because of the index.

Senator Thompson: Anyway, they are going to lose \$12 or \$16 plus unemployment insurance with the benefits going from 66½ to 60 per cent.

Senator McElman: Is that a month?

Senator Thompson: Yes. I would think there are going to be families that are going to have an awfully tough time because they have been working and have not yet been getting a bank account to hold them over this period.

Mr. Charlebois: I cannot dispute that but, surely, if they are in that low income group, they are not going to lose, as it were, on the family allowance side. They are going to get it back.

Senator Thompson: Not until the end of the fiscal year.

Mr. Charlebois: Not right away. I admit that.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Charlebois would explain to us the different treatment the commission accords to clients who quit their job and those who lose their job through circumstances beyond their control.

Senator McElman: You mean, fired?

Senator Bosa: No, they could be laid off, the job could become obsolete, or they could be seasonal employees.

[Traduction]

cussions du programme sur le Bien-être social c'est de nous permettre de consulter les renseignements dont elles disposent pour voir si leur bénéficiaires sont les mêmes que les nôtres, où ils se trouvent, comment ils se répartissent en fonction du sexe, des groupes d'âge et ainsi de suite, et pour que nous puissions assurer une meilleure gestion. Très sincèrement, elles n'ont pu le faire. En partie parce que leurs données sont incomplètes et n'ont pas été recueillies de la façon appropriée et en partie aussi, je pense, parce qu'elles réagissent trop vivement. Nous avons fait la même prévision en ce qui concerne le bill C-27, ce gros projet de loi de l'an dernier qui a donné lieu à l'insertion de cette condition d'admissibilité variable.

A ce point-là, nous affirmions que les répercussions seraient telles, mais les provinces affirmaient qu'elles seraient bien plus lourdes. Nous avons dit que nous attendrions pour voir comment la situation évoluera. Le gouvernement fédéral a montré, comme cette commission, que nous avons vu juste et les provinces n'ont pas été en mesure de fournir de renseignements qui puissent nous convaincre de changer d'avis. Nous continuons tout simplement à demander des renseignements, que les provinces ont du mal à nous fournir, je le reconnais. Toutefois, ceux qu'elles nous ont déjà donnés ne contredisent nullement ceux que nous leur avons déjà fournis.

Le sénateur Thompson: Au 1er janvier une famille du Cap Breton qui a deux enfants perdra \$20 en allocations familiales.

Le sénateur Bird: Vingt-huit dollars à cause de l'indexation.

Le sénateur Thompson: De toute façon, cette famille perdra \$12 ou \$16, et les prestations d'assurance-chômage étant réduites de 66.50 p. cent à 60 p. cent, cette perte équivaut à \$40.

Le sénateur McElman: Par mois?

Le sénateur Thompson: Oui. Je pense que certaines familles connaîtront des temps très difficiles pour ne pas avoir pu se constituer un compte d'épargne qui leur permette de traverser cette période.

M. Charlebois: Je n'en disconviens pas, mais il est certain que si ces familles se retrouvent dans ce groupe à faible revenu elles ne perdront pas leurs prestations d'allocations familiales. Elles les récupéreront.

Le sénateur Thompson: Pas avant la fin de l'année d'imposition.

M. Charlebois: Je l'admets.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, je me demande si M. Charlebois pourrait nous dire si les commissions réservent à ceux qui quittent leur emploi des traitements différents par rapport à ceux qui le perdent en raison de circonstances qu'échappent à leur contrôle?

Le sénateur McElman: Vous parlez de ceux qui sont congédiés?

Le sénateur Bosa: Non, de ceux qui peuvent être mis à pied, au dont le métier disparaît à cause du modernisme. Ou encore il peut s'agir d'employés saisonniers.

[Text]

Mr. Charlebois: The short answer is that, apart from the imposition of a disqualification on the person who quits voluntarily, without just cause, which is up to six weeks, there is no difference in treatment. In other words, we do not "whip" them, as it were, more than other individuals, or encourage them more or less to look for work. Everybody gets the same treatment. They are exposed to jobs in the same fashion as everybody else; they have to meet the same requirements as everybody else; they are exposed to training programs, the same as everybody else. The only difference is that when you quit voluntarily, without just cause, you are excluded from benefit for up to six weeks, initially.

Senator Bosa: Following that—

Mr. Charlebois: There is no change.

Senator Bosa: Are you conducting any study as to possible changes in the future in this area?

Mr. Charlebois: Yes, sir.

Senator Bosa: Can you take me into your confidence?

Mr. Charlebois: Only to the extent that the minister has already indicated in the other place that the subject matter of voluntary quits was very much a topical subject—and I was not there the day he talked about that because I was here. That is why I have to be cautious and not commit the minister to something he did not say. There was a motion, I believe by Mr. McCrossan, of the Conservative Party, on voluntary quits which was not accepted by the committee. The minister looked upon that sympathetically. He recognizes that is a problem. We have studies, yes.

As I said in answer to Senator Thompson, at a different time, there are 220,000 who quit voluntarily, without just cause right now.

Senator Bosa: 220,000?

Mr. Charlebois: Yes, sir. That is a high number.

Senator Bosa: Is that per year?

Mr. Charlebois: Yes, per year. It is a high number, given the level of unemployment. While there is no measure in Bill C-14 for that particular circumstance, one could argue that perhaps that could have been a change.

Senator McElman: That could involve repeating quitters as well—they work three months and are then off for a while, and then work for another three months?

Mr. Charlebois: It could include that. It depends on the reason for leaving the job.

I could add that Bill C-69 did increase the penalty for voluntary quitting from three weeks to six weeks.

Senator Bosa: What constitutes cause?

Mr. Charlebois: The book is very thick. Perhaps Mr. Glen would like to comment.

[Traduction]

M. Charlebois: Pour répondre brièvement, mis à part le fait que celui qui quitte volontairement son emploi sans raison valable est pénalisé pendant une période de six semaines, il n'y a pas de différence de traitement. Autrement dit, nous ne les «fouettons pas», pour ainsi dire, plus que les autres ni ne les encourageons davantage à chercher du travail. Tout le monde est traité de la même façon. Des emplois s'offrent à eux comme à tous les autres, et ils doivent satisfaire aux mêmes exigences que tout le monde. Ils peuvent s'inscrire à des programmes de formation; comme tout le monde. La seule différence étant que celui qui quitte volontairement son emploi, sans raison valable, perd son droit aux prestations pendant les six premières semaines de chômage.

Le sénateur Bosa: Et ensuite?

M. Charlebois: Rien ne change.

Le sénateur Bosa: Menez-vous actuellement une étude quelconque sur les modifications pouvant être apportées à l'avenir à cet égard?

M. Charlebois: Oui, monsieur.

Le sénateur Bosa: Pouvez-vous m'en dire davantage?

M. Charlebois: Tout ce que je peux dire c'est que le ministre a déjà signalé à la Chambre que la question des départs volontaires était très—et je n'étais pas là mais ici lorsqu'il en a parlé. C'est la raison pour laquelle je dois être prudent et ne dois pas engager le ministre à l'égard de propos qu'il n'aurait pas tenus. Je crois que M. McCrossan du parti conservateur a présenté une motion sur les départs volontaires qui n'a pas été acceptée par le Comité. Le ministre voyait la chose d'un bon œil. Il reconnaît que c'est un problème. Oui, nous avons des études à ce sujet.

Comme je l'ai déjà dit en répondant au sénateur Thompson, il y a actuellement 220,000 personnes qui ont quitté volontairement leur emploi, sans juste cause.

Le sénateur Bosa: 220,000?

M. Charlebois: Oui, monsieur. C'est beaucoup.

Le sénateur Bosa: Par année?

M. Charlebois: Oui, par année. C'est beaucoup étant donné le taux de chômage. Quoi qu'il n'y ait pas dans le bill C-14 de mesure à cet effet, on pourrait alléguer que ce pourrait être un changement.

Le sénateur McElman: Cela pourrait englober aussi les réitérants, qui travaillent pendant trois mois, cessent de travailler pendant un certain temps, puis travaillent de nouveau trois mois.

M. Charlebois: Ce chiffre pourrait effectivement englober ces personnes. Tout dépend de la raison pour laquelle quelqu'un quitte son emploi.

J'ajouterais que le bill C-69 a augmenté la pénalité prévue pour les personnes quittant leur emploi volontairement, la portant de trois à six semaines.

Le sénateur Bosa: Quels sont les causes?

M. Charlebois: L'ouvrage est très volumineux. M. Glen pourrait peut-être faire des observations à ce sujet.

[Text]

Mr. D. I. Glen, Director of Legal Services, Canada Employment and Immigration Commission: There are many reasons. One of the reasons they have a penalty assessment up to six weeks, rather than having a set figure, is the factual situations you get into with all employment problems but, primarily, it comes down to the common one—he just did not like his job.

Mr. Charlebois: Take the specific example of a man who leaves his job—he is transferred from, say, Ottawa to Vancouver—and his wife works, but quits her job to follow him. That is just cause. Strangely enough—I guess jurisprudence is always behind the times—for common law situations it is not the same treatment.

Senator Thompson: There is an appeal system.

Mr. Charlebois: Absolutely. There is a three-level appeal system. It has been there since 1940. A person on whom disqualification is imposed has always got recourse to the appeal system. But the 220,000 figure I talked about is after the appeal system has been gone through.

Senator Bird: I suppose it is “spouse”?

Mr. Charlebois: Yes, I was going to use “spouse”, senator, but in the majority of cases, of course, the man gets transferred. But, you are quite right.

Senator Bird: It is written in as “spouse.”

Mr. Charlebois: Absolutely.

Senator Thompson: What is percentage? I read that 90 per cent of spouses quit voluntarily.

Mr. Charlebois: I do not know.

Senator Thompson: It is a very high percentage with women.

Mr. Charlebois: I do not think so. I think it is pretty well evenly distributed.

Senator Thompson: Following that, I would like to add that I think it is an area that should be looked at very closely because this is for people who are voluntarily quitting, and it seems to me that for people who have quit because of seasonal employment there is some justification for sympathy.

Mr. Charlebois: There seems to be overall agreement on that. Even the New Democratic Party in the committee of the other place said that they would not mind seeing it double from 6 to 12 weeks. I believe one could even convince the Canadian Labour Congress that we could be harsher with people who quit voluntarily and without just cause.

Senator Thompson: And the idea is that there would then be a 20-week period?

Mr. Charlebois: Nobody put forward an official proposal yet. Mr. McCrossan's motion, I believe, would have had the person work before he requalified. There are various ways of doing this.

Senator Thompson: I think he also said that it would save \$410 million.

[Traduction]

M. D. I. Glen, directeur des services juridiques, Commission de l'emploi et de l'immigration: Il y a bien des raisons. Ces personnes peuvent avoir une pénalité pouvant aller jusqu'à six semaines, plutôt qu'un chiffre fixe, en raison des situations liées à tous les problèmes de l'emploi. Mais en général, il s'agit de personnes qui quittent leur emploi simplement parce qu'elles n'aimaient pas leur travail.

M. Charlebois: Prenons le cas d'un homme qui est transféré d'Ottawa à Vancouver, et dont la femme quitte son emploi pour le suivre. C'est une juste cause. Mais ce qui est curieux—la jurisprudence est probablement toujours en retard sur son époque—c'est que dans les situations de droit commun, le traitement est différent.

Le sénateur Thompson: Il y a un système d'appel.

M. Charlebois: Absolument, lequel comporte trois niveaux. Il est en place depuis 1940. Une personne déclarée non admissible a toujours recours à ce système d'appel. Mais le chiffre de 220,000 que j'ai cité porte sur ces personnes après qu'elles ont eu recours au système d'appel.

Le sénateur Bird: Je suppose que vous parlez du «conjoint»?

M. Charlebois: Oui, j'allais utiliser l'expression, sénateur. Mais évidemment, dans la majorité des cas, c'est l'homme qui obtient un transfert. Mais vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Bird: On parle de «conjoint».

M. Charlebois: Absolument.

Le sénateur Thompson: Quel est le pourcentage? D'après mes lectures, 90% de conjoints quittent leur emploi volontairement.

M. Charlebois: Je ne sais pas.

Le sénateur Thompson: C'est un très fort pourcentage en ce qui concerne les femmes.

M. Charlebois: Je ne pense pas. Je pense que c'est plutôt assez bien réparti.

Le sénateur Thompson: Permettez-moi d'ajouter qu'à mon avis, c'est un domaine qu'on devrait examiner à fond, car par rapport aux personnes qui quittent volontairement leur emploi, le cas des personnes qui ont dû quitter un emploi saisonnier me semble plus justifié.

M. Charlebois: On semble en général s'entendre là-dessus. Même le parti néodémocrate a mentionné en comité de la Chambre qu'il n'aurait pas d'objection à voir le nombre de semaines de six à douze. Je crois qu'on pourrait même convaincre le Congrès du travail du Canada de ce que nous pourrions être plus durs avec les personnes qui quittent volontairement un emploi, sans juste cause.

Le sénateur Thompson: Et il y aurait alors une période de vingt semaines?

M. Charlebois: Personne n'a encore présenté de proposition officielle. Selon la motion de M. McCrossan, je crois que la personne devrait travailler avant d'être réadmissible. Il y a plusieurs façons de procéder.

Le sénateur Thompson: Je pense qu'il a également dit que cela permettrait d'économiser \$410 millions de dollars.

[Text]

Mr. Charlebois: Yes. We put on record the impact that this would have.

Senator Bosa: For people quitting voluntarily?

Mr. Charlebois: Yes, if we excluded them from benefits.

Senator Bosa: If you doubled the penalty, what would happen?

Mr. Charlebois: If you doubled the penalty, the saving is more limited because there is nothing to prevent the person from getting the benefits following the 12 week period.

I believe we told the committee of the other place that a doubling of the penalty might result in something in the order of a \$200 million or \$250 million saving as opposed to a \$400 million.

Senator Bosa: What is the average length of time that people are on benefits?

Mr. Charlebois: Approximately 19 weeks.

Senator Bosa: That is the average and not the full period to which they would be entitled?

Mr. Charlebois: That is an average.

Senator Bosa: One area of criticism raised in connection with this bill is that it appears to discriminate against those receiving benefits under the proposed bill after January 1, 1979. In other words, someone unemployed on December 1, 1978 will receive 66⅔ per cent of his salary, and he will continue to receive that—

Mr. Charlebois: No, senator. Clause 4(2) to (5) of the bill provides that the benefit level will be reduced for everyone as of January 1, 1979, or when the bill receives royal assent and is proclaimed. That is an equity question.

Senator McElman: I should like to make a point with respect to the danger of taking one statistic in isolation from other statistics that bear on the same question. In an editorial in the daily newspaper of Fredericton, New Brunswick, a figure was recited from a report prepared for the government with respect to unemployment insurance statistics. It stated that—and it did not state whether it was for New Brunswick or the nation as a whole, to qualify that at the outset—74 per cent of claimants drawing benefits returned to gainful employment immediately or shortly after consuming the benefits to which they were entitled. The editorial went on to state that it was very obvious that some people were simply malingering. It did not make any distinction between unemployment insurance statistics and welfare statistics.

I reacted, as I am sure most readers from that province would react, with the impression that this was a dreadful thing, until I analyzed in my own mind the situation in New Brunswick. I am sure that most of those persons from my province who used up the benefits and returned to gainful employment were seasonal workers employed in the fishing industry and the forest industry.

[Traduction]

M. Charlebois: Oui. Nous avons inscrit au compte rendu les répercussions qu'aurait cette mesure.

Le sénateur Bosa: Pour les personnes qui quittent volontairement leur emploi?

M. Charlebois: Oui. Si nous les avons exclues des prestations.

Le sénateur Bosa: En doublant la pénalité, qu'arriverait-il?

M. Charlebois: On réaliserait des économies plus limitées, car rien n'empêche la personne de retirer des prestations après la période de douze semaines.

Je crois que nous avons dit au Comité de la Chambre que doubler la pénalité permettrait de faire des économies de l'ordre de \$200 ou 250 millions de dollars, par opposition à 400 millions.

Le sénateur Bosa: En moyenne, combien de temps retire-t-on des prestations?

M. Charlebois: Environ 19 semaines.

Le sénateur Bosa: C'est la moyenne, et non pas toute la période à laquelle les gens ont droit?

M. Charlebois: C'est une moyenne.

Le sénateur Bosa: Le projet de loi a soulevé une critique selon laquelle il semblerait qu'on exerce une discrimination à l'égard des personnes qui recevront des prestations après le 1^{er} janvier 1979. Autrement dit, quelqu'un qui serait en chômage le 1^{er} décembre 1978 recevra 66⅔ p. 100 de son salaire, et continuera de recevoir ce montant—

M. Charlebois: Non, sénateur. Les paragraphes 4(2) à (5) du projet de loi stipulent que le niveau des prestations sera réduit pour tous à compter du 1^{er} janvier 1979, soit à compter du moment où le projet de loi sera sanctionné et proclamé. C'est une question d'équité.

Le sénateur McElman: J'aimerais signaler qu'il est dangereux de citer une statistique prise isolément par rapport à l'ensemble des statistiques portant sur une même question. Dans un éditorial paru dans le quotidien de Fredericton (Nouveau-Brunswick) la fin de semaine dernière, on citait un chiffre tiré d'un rapport rédigé pour le gouvernement au sujet des statistiques sur l'assurance-chômage. On signalait, sans préciser si cela s'appliquait au Nouveau-Brunswick ou au pays tout entier, que 74 p. 100 des bénéficiaires de prestations reprenaient un emploi rémunérateur immédiatement ou peu après avoir retiré les prestations auxquelles elles avaient droit. L'éditorial poursuivait en disant que de toute évidence, certaines personnes étaient tout simplement simulatrices. Mais il ne faisait pas de distinction entre les prestataires de l'assurance-chômage et ceux du bien-être social.

J'ai eu l'impression que c'était affreux jusqu'à ce que j'aie analysé la situation propre au Nouveau-Brunswick. Je suis certain que la plupart des personnes des provinces qui ont lu l'article ont réagi de la même façon. Je suis sûr que la plupart des personnes de la province qui ont retiré des prestations et repris un emploi rémunérateur étaient des travailleurs saisonniers de l'industrie de la pêche ou de l'industrie forestière.

[Text]

I am wondering if my assumption is as accurate as I think it is—that is, that the resumption of seasonal work would distort these figures since much of the work in rural Canada is of a seasonal nature.

Mr. Ford: Perhaps I can make two preliminary comments on the article. However, I must say that I did not see it. The statistic would not indicate that 74 per cent of the claimant returned to gainful employment. I believe the statistic normally given in that area relates to the percentage who would return to work after exhausting their benefits.

Senator McElman: That is what I gave.

Mr. Ford: Only 20 per cent of the claimants exhaust their benefits. The vast majority of claimants leave the program in one way or another without exhausting benefits.

A number of surveys we conducted in the past indicate that of those claimants who exhausted their benefits, a substantial proportion returned to work quickly. However, an important thing to remember is that, particularly in the Maritimes, the normal entitlement for claimants, even those with short duration work, is in the area of 40 to 50 weeks. I would not be certain that, in fact, it is people returning to seasonal work.

Those people returning to seasonal work are people who leave the program after 30 weeks, and they would not exhaust their benefits. The exhautees in that area of the country are people who are on claim for 45 weeks, which suggests to me a period longer than the off season. The maximum benefit period is a full year, and many may have had some work during that year, so they are actually exhausting a full year after the claim commenced.

With respect to the seasonality aspect, it is my feeling that most seasonal workers are people who may be off for a substantial period of time in the winter, but start seasonal employment again before exhausting their benefits. These might be people who might accept jobs at lower pay, or they may have had particular constraints that they had imposed on themselves in looking for jobs while they were on claim. I do not think it is true that a vast majority of those would be seasonal workers. The main reason I say that is because the maximum entitlement period is 50 weeks, and in that area there are extensive regional extended benefits, and it would run for 40 weeks, even for a short-term attachment claim.

Senator McElman: The editorial to which I refer began with the proper information that it was 74 per cent of those who had drawn, but then, before it finished, it converted the situation to all people who draw benefits.

Mr. Charlebois: I really do not think I can say very much.

Senator Thompson: I wonder if we can clarify the steps that the commission takes to stop abuse within the system. Perhaps you will clarify this for me, but, as I understand it, you have

[Traduction]

Je me demande si mon hypothèse est aussi juste que je ne le pense—c'est-à-dire que le travail saisonnier fausserait ces chiffres puisqu'une bonne partie du travail en milieu rural comporte un caractère saisonnier?

M. Ford: Je pourrais peut-être faire deux observations préliminaires au sujet de cet article. Je dois dire que je ne l'ai pas vu. Mais les statistiques n'indiqueraient pas que 74 p. 100 des requérants reprendraient un emploi rémunérateur. Je pense que la statistique qu'on cite normalement à cet égard a trait au pourcentage de ceux qui retourneraient au travail après avoir épuisé leurs prestations.

Le sénateur McElman: C'est ce que j'ai fourni.

M. Ford: Seulement 20 p. 100 des requérants épuisent les prestations auxquelles ils ont droit. La vaste majorité quitte le programme avant.

Un certain nombre d'études que nous avons menées dans le passé montrent que parmi les requérants qui épuisent leurs prestations, une proportion appréciable reprend rapidement un emploi. Mais il faut se rappeler que, notamment dans les Maritimes, les requérants ont normalement droit, même s'ils ont travaillé peu longtemps, à quelque 40 ou 50 semaines. Mais je ne suis pas sûr qu'il s'agisse de personnes qui reprennent un travail saisonnier.

Ceux qui le font sont ceux qui quittent le programme après 30 semaines, sans avoir épuisé leurs prestations. Et ceux qui le font dans cette partie du pays retirent des prestations pendant 45 semaines, ce qui est plus long que la saison morte. La période maximale de versement de prestations est une année complète, et bon nombre de personnes peuvent avoir travaillé quelque peu pendant cette année-là, de sorte qu'ils passent une année complète sur l'assurance-chômage après en avoir fait la demande.

En ce qui concerne le caractère saisonnier, j'ai l'impression que la plupart des travailleurs saisonniers sont des personnes qui demeurent sans emploi pendant une bonne période de temps pendant l'hiver, mais recommencent à travailler avant d'avoir épuisé leurs prestations. Il peut s'agir de personnes qui pourraient accepter des emplois moyennant une rémunération inférieure ou qui aient pu s'imposer des contraintes particulières lorsqu'ils cherchaient un emploi tout en retirant des prestations. Je ne pense pas qu'il soit vrai qu'une vaste majorité de ces personnes sont des travailleurs saisonniers. La principale raison pour laquelle je le dis c'est que la période d'admissibilité maximale est de 50 semaines, et dans cette région, il y a élargissement de la période de versement de prestations. On peut en retirer pendant 40 semaines, même si la période de travail a été de courte durée.

Le sénateur McElman: L'éditorial auquel je fais allusion parlait d'abord de 74 p. 100 d'anciens prestataires, mais vers la fin, il appliquait la situation à toutes les personnes qui retirent des prestations.

Le sénateur Charlebois: Il n'y a vraiment pas grand chose à dire d'autre.

Le sénateur Thompson: Je me demande si nous pourrions préciser quelles mesures la Commission prend pour faire cesser ces abus. Sauf erreur—peut-être pourriez-vous éclairer ma

[Text]

something like 470 investigators. You are going to combine Unemployment Insurance with Manpower which will mean that there will be a tightening up in connection with people attempting to get jobs. They can go from the Unemployment Insurance office to the Manpower office next door. You have a requirement that when a person receives benefits, he has to report regularly to the Unemployment Insurance Commission saying that he is seeking work. He also has to get signatures that he has, in fact, gone to seek work. There was a suggestion made by the Auditor General that there tend to be overpayments, and we went into this on another occasion.

I appreciate being corrected on this, but I understand that the fines in the past year for abuse were levied against something like 2,100 people out of work. It is really a very small figure. If that is the figure, in order to give the general public the feeling that there is an abuse, should you not be tightening up further by increasing your number of investigators and by allowing the facts to be known to the public? I know you did an advertising campaign through one advertising agency. Perhaps I should leave that matter for the Honourable Marc Lalonde.

Mr. Charlebois: Perhaps I should as well. Mr. Manion did indicate in the other committee that we followed all the normal procedures. In terms of fines, I believe I was talking about employers at this stage. We were on that particular clause which raises the minimum fine from \$50 to \$200 to a maximum of \$5,000.

Senator Thompson: I was talking about the number of people which was 2,100.

Mr. Charlebois: I do not have the figures with me, I am sorry.

Senator Thompson: It is very small, is it?

Mr. Charlebois: In terms of disqualification and disentitlements, I believe I have already provided Senator Thompson with a table which shows him how extensive disqualifications and disentitlements are within the year.

Senator Thompson: Could you tell us that because, I am sorry, I did not look at the table?

Senator Bird: That does not give you the \$645,000 of overpayments.

Mr. Charlebois: No, that is a separate issue.

Let me go back to your original question which is: What are you going to do in terms of controlling the program? Of course, the integration of both the former Unemployment Insurance Commission and the former Department of Manpower and Immigration will go a long way to help that situation because you will eventually have a one-stop service where people will be exposed to jobs and other services right at the start of their claims.

Similarly, we have pilot tested, in a number of communities, what is termed the "notification of hirings" system. That has proven to be highly successful although we have not got the

[Traduction]

lanterne sur ce point—vous avez quelque 470 enquêteurs, n'est-ce pas? Désormais, les bureaux de l'Assurance-chômage et ceux de la Main-d'œuvre seront amalgamés et les contrôles seront plus stricts en ce qui concerne la recherche d'emploi. Les chômeurs pourront passer directement du bureau de l'Assurance-chômage au bureau de la Main-d'œuvre. Vos règlements stipulent en effet que tout prestataire doit se présenter régulièrement au bureau de l'Assurance-chômage pour dire qu'il cherche du travail. Il doit également obtenir des documents signés attestant qu'il s'est mis à chercher un emploi. Le Vérificateur général a signalé une certaine tendance à verser des prestations excédentaires, comme nous en avons déjà parlé.

J'aimerais qu'on me reprenne si j'ai tort, mais d'après ce que j'ai lu, les amendes imposées l'année dernière à ceux qui avaient abusé du régime auraient frappé quelque chose comme 21,000 ou 2,100 chômeurs. Je trouve ce chiffre insignifiant. S'il est exact, ne serait-il pas préférable, pour donner à la population l'impression qu'il y a abus, que vous resserriez vos contrôles en augmentant le nombre d'enquêteurs et en rendant les faits publics? Je sais que vous avez fait une campagne de publicité à cette fin. Peut-être devrais-je laisser à l'honorable M. Marc Lalonde le soin de traiter de cette question.

M. Charlebois: Peut-être devrais-je faire de même. M. Manion a effectivement indiqué à l'autre comité que nous avons suivi toutes les procédures habituelles. En ce qui concerne les amendes, je parlais plutôt des employeurs auxquels elles ont été imposées. Nous étudions alors l'article qui proposait de relever l'amende minimum de \$50 à \$200 à un maximum de \$5,000.

Le sénateur Thompson: Je parlais du nombre de personnes à qui on a imposé ces amendes, soit 2,100.

M. Charlebois: Je regrette, mais je n'ai pas les chiffres en main.

Le sénateur Thompson: Ils sont très minimes, n'est-ce pas?

M. Charlebois: En ce qui concerne les exclusions et la perte des droits, je crois avoir déjà fourni au sénateur Thompson un tableau qui donne une idée de leur nombre chaque année.

Le sénateur Thompson: Pourriez-vous nous répéter ces chiffres, car je n'ai malheureusement pas eu le temps de consulter ce tableau?

Le sénateur Bird: Cela ne vous redonne toutefois pas les \$645,000 de prestations versées en trop.

M. Charlebois: Non, c'est une tout autre question.

Permettez-moi de revenir à votre question initiale, où vous nous demandiez quel genre de contrôles nous avions l'intention d'instituer? Naturellement, l'intégration des bureaux de l'Assurance-chômage avec ceux de l'ancien ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration contribuera beaucoup à améliorer les choses, car il n'y aura plus finalement qu'un seul service où prendre connaissance immédiatement des emplois offerts et avoir accès aux autres services dès le dépôt de leur demande.

De même, dans un certain nombre de localités, nous avons institué, sur une base expérimentale, un genre de système d'avis d'embauchage. Les résultats ont été très probants, bien

[Text]

final evaluation on it yet. Basically, all that does is require the employer to advise the commission whenever he hires somebody. We would then match that new hire against the benefit claim load, and if there is a match, then obviously something is wrong. We would certainly look to see whether that individual has failed to tell us that he has gone back to work and that he should not be drawing benefits.

Over time, we hope that would act as a deterrent or a preventative measure as opposed to a detection device.

Senator Thompson: Could I ask about the hiring report? One of the things the general public hears is a person goes to the employer without having shaved for three or four days or something like this, and the employer turns the man down. I realize, at the same time, that the employer probably has a lot of paper work to do. The employer is never asked why he has turned the man down. It seems to me that that could help also.

Mr. Charlebois: That kind of situation is anecdotal, but presumably it exists, and unless the employer tells us, then there is very little we can do about it. Some employers do tell us and those individuals are watched very carefully, and they can be disentitled for failing to avail themselves of an opportunity to work. That is one occurrence where we can impose disentanglement.

Senator Thompson: You have 470 investigators?

Mr. Charlebois: Yes, but they concentrate primarily on investigations of potential fraud—multiple claims, employer-employee collusion, and that type of thing. They do not concentrate on the kinds of things that the Auditor General has referred to in his report. What the Auditor General referred to were primarily procedural steps which he felt the commission failed to observe. He also talked about additional measures the commission could impose. I do not think we dispute the Auditor General's findings. What we do have to point out is that our resources are limited. If we tried to do everything he said we should do, we would have to hire 1,000 more people and spend quite a bit of money. That kind of an investment might not return more than the investment. However, we are not insensitive to the recommendations of the Auditor General and, in point of fact, we are grateful to the Auditor General for having brought these things to our attention. We have worked very closely with that department in order to do this particular study, and this is going to be repeated.

Senator Bosa: What other countries have a similar unemployment insurance scheme to Canada?

Mr. Charlebois: The easy answer is none. No other country has a similar program, primarily for constitutional reasons. We have a federal system and 10 provinces. The provinces

[Traduction]

que nous n'ayons pas encore eu le temps d'en tirer des conclusions. Essentiellement, l'employeur est tenu d'aviser la Commission quand il embauche quelqu'un. Nous confrontons alors la fiche d'embauchage et le dossier du prestataire, et si ce dossier porte une inscription indiquant que des prestations sont toujours versées, il y a évidemment quelque chose qui ne va pas. En l'occurrence, nous chercherions à savoir certes si le prestataire a oublié de nous dire qu'il a retrouvé un emploi, auquel cas il devrait être retiré de la liste des bénéficiaires.

Avec le temps, nous espérons que cette mesure dissuasive ou préventive remplacera nos mécanismes de détection.

Le sénateur Thompson: Puis-je vous demander de préciser ce qu'il en est lorsqu'un chômeur se présente pour être embauché? Très souvent, du moins on le dit couramment, il s'adresse à l'employeur après avoir négligé de se raser pendant trois ou quatre jours, et l'employeur le refuse tout simplement. Je sais, par ailleurs, que l'employeur est probablement surchargé de formalités administratives. On ne lui demande jamais pourquoi il a refusé d'embaucher quelqu'un. Mais, à mon sens, voilà qui aiderait peut-être à remédier à la situation.

M. Charlebois: Cette situation est anecdotique, mais il semblerait qu'elle existe; il reste qu'à moins que l'employeur ne nous fasse part de ce genre de circonstances, nous n'y pouvons pas grand-chose. Certains employeurs le font; c'est d'ailleurs ce qui nous amène à surveiller de très près les chômeurs. Ils peuvent se voir retirer leurs droits aux prestations pour n'avoir pas répondu à une offre d'emploi. Voilà un exemple de cas où nous serions en droit de retirer à quelqu'un ce droit aux prestations.

Le sénateur Thompson: Vous avez 470 enquêteurs, dites-vous?

M. Charlebois: Exactement, mais ils s'intéressent surtout aux enquêtes sur d'éventuelles fraudes: demandes multiples, collusion employeur-employé, et ainsi de suite. Leur travail n'est pas surtout axé sur le genre d'abus dont le Vérificateur général a parlé dans son rapport. Celui-ci a surtout noté que la Commission ne semblait pas respecter certaines procédures. Il a également recommandé certaines mesures supplémentaires que la Commission devrait imposer. Je ne voudrais toutefois pas vous amener à conclure que je conteste les conclusions du Vérificateur général. Mais nous devons toutefois signaler que nos ressources sont limitées. S'il nous avait fallu mettre en œuvre toutes les mesures qu'il propose, nous aurions été obligés d'embaucher 1,000 employés de plus et augmenter considérablement nos dépenses. Ce genre d'investissement n'aurait peut-être pas valu la peine. Nous ne demeurons toutefois pas insensibles aux recommandations du Vérificateur général; en réalité, nous lui sommes reconnaissants de nous avoir signalé tout cela. Nous avons collaboré très étroitement avec son ministère en vue de réaliser cette étude, et nous le ferons encore.

Le sénateur Bosa: Quels autres pays, à part le Canada, ont un régime similaire d'assurance-chômage?

M. Charlebois: Aucun. Nul autre pays n'offre un tel régime, principalement pour des raisons constitutionnelles. Nous avons un gouvernement fédéral et dix gouvernements provinciaux.

[Text]

handle welfare and labour employment matters as does the federal government in the federal jurisdiction. In other countries such as England or France, it is a unitary system where only one state runs all of the programs. Many of the programs in other countries have been completely integrated. We have unemployment insurance, welfare, family assistance, health care, retirement benefits and a whole mix of programs, and we have not been able to do a proper comparison. We have drawn upon a very interesting book by Saul Blaustein from the United States. He is a world authority on unemployment insurance schemes, and he has attempted to give us a comparison. I may have some information, but it is very sketchy. One would have to take it by components, that is—benefit rate, duration, premiums—does an employer pay—each characteristic would be different.

Senator Bosa: You have mentioned two countries that have a unitary system of government. What about West Germany, which is a federation? Would they have something similar to ourselves?

Mr. Charlebois: In the Federal Republic of Germany they pay up to 68 per cent of earnings, subject to a ceiling, and the benefits are not taxable. The duration of benefits varies between 13 and 52 weeks, depending on the duration of the insured employment. To be eligible you need 26 weeks of insured employment in the last three years.

The Chairman: Could we get a copy of the information concerning these different countries so that we might print it as an appendix to our report?

Mr. Charlebois: Certainly.

Senator Lang: If I am thinking of the same document, I don't think it is very illuminating. There are two many variables in the comparison to get any real perspective on it.

Senator Bosa: Exactly.

Mr. Charlebois: Well, that is the point I was making.

Senator Lang: Germany has a system, the United States has a system.

Senator Bosa: I wonder if Senator Thompson came upon the same information? When I was a parliamentary representative at the Belgrade Conference last February three of us met with the Vice President of the Yugoslav Assembly. I asked him whether they had unemployment and what happened to the unemployed. The answer was that they have approximately 150,000 unemployed people, and they attributed this to the fact that those people are not qualified to occupy vacant positions. In other words, there would be job vacancies but they were not qualified to fill those vacancies. I asked what sort of benefits they received and he told me they are only

[Traduction]

Les provinces s'occupent de l'assistance sociale et des questions de main-d'œuvre, tout comme le gouvernement fédéral dans son champ de compétence. Les autres pays, comme l'Angleterre ou la France, ont un régime unitaire ou une seule instance s'occupe de l'administration de tous les programmes. Dans les autres pays, ces programmes ont presque tous été intégrés. Nous avons l'assurance-chômage, le bien-être, les allocations familiales, l'assurance-maladie, les prestations de retraite et toute une combinaison de programmes, et cette diversité nous a empêchés de pouvoir comparer. Nous nous en sommes tenus à une étude très intéressante réalisée par Saul Blaustein, qui travaille pour un institut de recherche américain. Sa connaissance des régimes d'assurance-chômage est reconnue mondialement, et il a tenté d'établir pour nous des comparaisons. J'ai ici quelques renseignements à ce sujet, mais ce n'est qu'un aperçu. Il faudrait les consulter par éléments, autrement dit, si l'on compare le taux des prestations, la durée des programmes, le montant des cotisations, le degré de participation de l'employeur, on constate que les divers régimes possèdent des caractéristiques très différentes.

Le sénateur Bosa: Vous avez parlé de deux pays qui ont un régime unitaire de gouvernement. Qu'en est-il de l'Allemagne de l'Ouest qui est une fédération? Ce pays a-t-il un programme similaire au nôtre?

M. Charlebois: En République fédérale d'Allemagne, les prestations d'assurance-chômage atteignent jusqu'à 68 p. 100 du salaire et sont versées jusqu'à concurrence d'un certain plafond et elles ne sont pas imposables. La durée des prestations varie de 13 à 52 semaines, suivant la durée de l'emploi assurable. Pour avoir droit à des prestations, l'employé doit avoir accumulé 26 semaines d'emploi assurable au cours des trois années précédentes.

Le président: Pourriez-vous nous fournir une copie de ces renseignements concernant ces divers pays pour que nous puissions les consigner en annexe à notre rapport?

M. Charlebois: Certainement.

Le sénateur Lang: Si vous parlez du même document que celui que j'ai à l'esprit, je ne crois pas qu'il puisse nous éclairer beaucoup. Les variables sont trop nombreuses pour que la comparaison soit valable.

Le sénateur Bosa: Exactement.

M. Charlebois: C'est justement ce que je voulais souligner.

Le sénateur Lang: L'Allemagne a un système et les États-Unis en ont un autre.

Le sénateur Bosa: Je me demande si le sénateur Thompson a eu les mêmes renseignements que moi. Lorsque j'ai assisté comme représentant parlementaire à la conférence de Belgrade, en février dernier, j'ai eu avec deux collègues un entretien avec le vice-président de l'assemblée yougoslave. Je lui ai demandé s'il y avait du chômage dans son pays et ce que devenaient les chômeurs. Il m'a répondu qu'il y en avait environ 150,000 et que son gouvernement attribuait leur situation au fait qu'ils ne possèdent pas les compétences requises pour occuper les postes vacants. Autrement dit, il existe des emplois, mais les chômeurs ne sont pas qualifiés pour les

[Text]

entitled to hospital benefits; they did not get any unemployment insurance. Here some people accuse us of not doing enough in this respect. You would think that in a communist country they would go overboard in providing benefits for people who are not qualified to work.

Senator Lang: Is that your idea of communism?

Senator Bird: I must admit that I do not think we should compare ourselves with Yugoslavia.

Senator Bosa: Did you come upon that, Senator Thompson?

Senator Thompson: No. You reported it.

Senator Bird: The Germans have very low unemployment compared to ourselves, or they have had up to now.

Mr. Charlebois: Some people will argue that they export their unemployment.

Senator Bosa: They issue 750,000 passports.

Mr. Charlebois: I think Senator Lang made the point that international comparisons are very difficult.

Senator McElman: As a matter of fact, when things get a little rough in West Germany they return the employees to Spain and Italy, and all over hell's half/acre. In addition, there are so many other factors. In West Germany, for example, industry I believe still does, as it did a few years ago, look after the trade training and skill training of employees rather than the state doing it. That is a heavy burden that is put on industry and they accept it willingly. That does not apply in Canada to the same degree. There are so many facts that just don't compare.

Senator Thompson: Who actually goes out to seek to develop these job opportunity programs from the unemployment insurance offices? I am speaking, for example, of the responsibility for the tax credit program. I understand your target was 50,000, but you met 8,000, of which about 6,000 were in Quebec. Your reasoning is that it was poorly publicized and too involved; employers had an enormous amount of paperwork to do, and in reply they would be sent a booklet and so on. I have read through all of these LEDA programs—which reminds me of a ballet. That is local employment development. Them there is CES, I think it is; there is a whole bunch of Canada Works programs and so on. It seems to me that there is a certain kind of individual who can develop these, and I am wondering whether you have a specialist go out, or whether this responsibility is attached to the local manager, who is an administrator and perhaps not an entrepreneur.

Mr. Charlebois: Some of these programs are brand new, of course. The LEDAs are brand new.

[Traduction]

occuper. Je lui ai demandé quelles sortes de prestations ils recevaient, et il m'a dit qu'ils n'avaient droit qu'à l'assurance hospitalisation, qu'ils ne touchaient aucune assurance-chômage. Certains accusent le Canada de ne pas être assez généreux dans ce domaine. On aurait pensé qu'un pays communiste ferait tout en son pouvoir pour indemniser ceux qui ne sont pas qualifiés pour travailler.

Le sénateur Lang: Est-ce l'idée que vous vous faites du communisme?

Le sénateur Bird: Je ne pense pas, je le reconnais, que nous devrions nous comparer à la Yougoslavie.

Le sénateur Bosa: Avez-vous entendu parler de cela, sénateur Thompson?

Le sénateur Thompson: Seulement par ce que vous en avez dit.

Le sénateur Bird: Par rapport au Canada, l'Allemagne a ou a eu jusqu'à présent un taux de chômage très peu élevé.

M. Charlebois: Certains vous diront qu'elle exporte ses chômeurs.

Le sénateur Bosa: Elle délivre 750,000 passeports.

M. Charlebois: Le sénateur Lang a dit à juste titre qu'il était très difficile d'établir des comparaisons à l'échelle internationale.

Le sénateur McElman: Le fait est qu'en Allemagne de l'Ouest, lorsque les choses commencent à mal tourner, on renvoie les travailleurs en Espagne, et en Italie et aux taudis d'où ils viennent. Bien d'autres facteurs interviennent aussi. Par exemple, en Allemagne de l'Ouest c'est le secteur privé et non l'État qui s'occupe encore, me semble-t-il, comme il y a quelques années, de la formation professionnelle des employés. Il lui revient ainsi une lourde charge qu'il accepte de bon gré. Cela ne s'applique pas au Canada dans la même mesure. Il y a donc énormément d'aspects que l'on ne peut comparer.

Le sénateur Thompson: Qui assure en fait la réalisation des programmes de création d'emplois offerts par les bureaux de l'assurance-chômage? Qui est par exemple du programme de dégrèvement d'impôt pour création d'emplois? Je sais que votre objectif était de 50,000, mais qu'il n'y en a eu que 8,000, dont 6,000 au Québec. Vous avez expliqué ce résultat par l'insuffisance de publicité et le surcroît de paperasserie administrative; les employeurs devaient d'abord remplir énormément de formules à la suite de quoi ils recevaient une brochure. J'ai lu de long en large tous ces programmes d'aide à la création locale d'emplois qui me font penser à un ballet. Il y a ensuite la Stratégie d'emploi communautaire et tout un groupe de programmes relevant de Canada au travail et d'autres encore. Certaines personnes sont sûrement mieux placées pour les réaliser et je voudrais savoir si vous en attribuez la responsabilité, à un spécialiste qui se déplace ou au directeur local qui est un administrateur, et pas nécessairement des organisateurs.

M. Charlebois: Naturellement, certains de ces programmes sont tout à fait nouveaux, comme le Programme d'aide à la création locale d'emplois.

[Text]

Senator Thompson: Who is responsible for getting LEDA in an area?

Mr. Charlebois: In the final analysis, when it is completely developed, refined, tested and discussed with provinces, who have a very great stake in this,—I don't think we could have LEDAs without provincial —each region is responsible for the administration of all of the programs of the commission. The headquarters provides broad guidance, broad policy direction and so on. Once we have decided, in concert with the regions and the provinces, that this is the kind of program we should put into place, then the region would discuss with the province what the mix of these programs ought to be. For example, employment tax credit is very clearly more attractive in high employment regions and less attractive in, say, Newfoundland. We might want to push other types of programs in Newfoundland compared with Ontario, so it is a function of the region; these are regional conditions.

Senator Thompson: What I am getting at is who the personnel is. If I am in Kalamazoo as the local manager and want to get some local development program started, am I the fellow who goes out?

Mr. Charlebois: Yes, sir.

Senator Thompson: It seems to me that there are skills in that respect.

Mr. Charlebois: Each manager would have the appropriate mix of skills in his office to do what he had to do. In remote areas it may not be prudent or feasible to have all the resources one would like to have. In those cases there are regional resources at the disposal of the local manager. As a general statement, all of the resources needed to carry out the commission's programs in that locality are there in that community.

Senator Thompson: The local manager is a many-talented person.

Mr. Charlebois: Yes. Mind you, he has his technical experts to help him out and he is not expected to do everything; obviously not. But yes, he is the responsible official in place to administer and execute all the programs.

Senator Thompson: I should like to go to another aspect of this. With respect to these programs you are counting on, the Canada Works programs, you are saying to areas such as the Maritimes and Newfoundland, "Look, there are going to be these cuts in benefits. We are putting money into Canada Works programs and others, and we are having an agreement with the Department of Forestry." As I understand it, in these programs very few women are employed. Could you give me the proportion of women in the Canada Works programs?

Mr. Charlebois: That is unfortunately correct, but that is not within our direct control. First of all, let me back up a bit. The negotiation on what mix goes in would be carried out by the regional people, our regional people in concert with their provincial counterparts; that is where the mix would be decid-

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Qui est chargé de les appliquer dans une région?

M. Charlebois: En dernier ressort, lorsqu'il est complètement mis au point, affiné, vérifié et examiné avec les provinces, qui y sont fortement intéressées—je ne pense pas que ce programme pourrait exister sans leur consentement ou leur coopération—chaque région est chargée de la gestion de tous les programmes de la Commission. L'administration centrale donne l'orientation générale, les directives en matière de politique d'ensemble et ainsi de suite. Lorsque nous avons décidé avec l'accord des régions et des provinces que tel ou tel programme devrait être mis en place, la région discute alors avec les provinces de ceux qu'il faut retenir. Par exemple, les dégrèvements d'impôts afférents à la création d'emplois sont très nettement plus intéressants dans les régions qui offrent de très fortes possibilités d'emplois et beaucoup moins à Terre-Neuve. Nous encouragerions dans cette dernière province d'autres types de programmes que dans l'Ontario; c'est donc fonction de la région et de la situation qui y prévaut.

Le sénateur Thompson: Je voudrais savoir qui est chargé des différentes attributions. Si le directeur local à Kalamazoo veut faire démarrer certains programmes de création locale d'emplois, est-ce lui qui fait toutes les démarches nécessaires?

M. Charlebois: Oui, Monsieur.

Le sénateur Thompson: Il me semble qu'il faut avoir des compétences à cet égard.

M. Charlebois: Chaque directeur disposerait du personnel qualifié approprié pour réaliser ses objectifs. Dans des régions lointaines, il ne serait peut-être ni prudent ni possible d'avoir toutes les ressources souhaitables. Les ressources régionales seraient alors à la disposition du directeur local. De façon générale, toutes les ressources nécessaires pour exécuter les programmes de la Commission dans une localité donnée se trouvent sur place.

Le sénateur Thompson: Le directeur local a une multitude de compétences.

M. Charlebois: Oui. Il a des spécialistes qui le secondent sur le plan technique, et il n'est évidemment pas censé tout faire. Mais en effet, il est sur place le responsable qui gère et exécute tous les programmes.

Le sénateur Thompson: J'aimerais aborder un autre aspect de cette question. Pour ces programmes sur lesquels vous comptez, comme les programmes Canada au travail, vous faites savoir aux Maritimes et à Terre-Neuve qu'il y aura des réductions de prestations, que vous subventionnez des programmes qui relèvent de Canada au travail et d'autres encore et que vous avez un accord avec le Service des forêts. Je crois savoir que ces programmes emploient très peu de femmes. Pouvez-vous me dire combien d'entre elles participent aux programmes Canada au travail?

M. Charlebois: C'est malheureusement vrai, mais cela ne relève pas de notre contrôle direct. Tout d'abord, je voudrais revenir quelque peu en arrière. De concert avec leurs homologues provinciaux, nos représentants régionaux négocieraient quels programmes conviendraient; c'est ainsi qu'il en serait

[Text]

ed. But in terms of individual projects, particularly under Canada Works, we have very little control over that, unless you want to impose a quota system or some other measure. Projects are submitted to the commission once they have gone through the ministerial advisory boards.

The ministerial advisory boards are supposed to be sensitive to these things and the commission has very little choice, in the final analysis, in approving or rejecting projects. They go up to the minister for approval.

Senator Thompson: On average, how much does it cost for the government to create employment for a person?

Mr. Charlebois: It depends what kind of program you are talking about.

Senator Thompson: On average?

Mr. Charlebois: I am not sure that there is an average. We may have an average within the commission. I cannot remember what it is. I did not bring it with me. We may have put it before another committee at the time of Estimates, which is normally when we go through all of these explanations.

Senator Thompson: I wonder if you would get the average cost for the government to create a program?

Mr. Charlebois: The government or the commission?

Senator Thompson: The commission.

The Chairman: To create what—a program or a job?

Senator Thompson: To create one job, on the average.

Mr. Charlebois: I will undertake to see what is available, senator.

Senator Adams: For a small businessman looking for assistance from Manpower, you usually only give him assistance for three months. Does this bill deal with that same assistance?

Mr. Charlebois: This has nothing to do with that at all, as far as I can tell.

Senator Adams: Do you still have the same thing—assistance for only three months for skilled workers? If I want to hire somebody and train him for three months, will Manpower say "Only three months"?

Mr. Charlebois: I am not familiar with that situation, but I can tell you that this bill has nothing to do with that.

The Chairman: One of the things I was interested in, Mr. Charlebois, is that it seems to me that when you lose your job, go to Unemployment Insurance, you must register with Manpower and must search for a new job.

Mr. Charlebois: Yes, sir.

The Chairman: In an area where they have 11.5 per cent unemployment, you do not have to search for a new job.

Mr. Charlebois: Yes, sir. Nobody is exempt from looking for jobs when he is unemployed; no one, except a person claiming

[Traduction]

décidé. Mais pour ce qui est des projets individuels, surtout ceux qui relèvent de Canada au travail, nous n'exerçons que très peu de contrôle, à moins d'imposer un système de continuellement ou d'autres mesures. Les projets sont soumis à la Commission après avoir été examinés par les conseils consultatifs des ministères.

Ces conseils y sont en principe très sensibles, et en fin de compte, la Commission n'a guère son mot à dire quand il s'agit d'accepter ou de rejeter les projets. Ils sont soumis à l'approbation du ministre.

Le sénateur Thompson: En moyenne, combien en coûte-t-il au gouvernement pour chaque emploi créé.

M. Charlebois: Cela dépend du programme.

Le sénateur Thompson: En moyenne.

M. Charlebois: Je ne suis pas sûr qu'il y ait une moyenne. Nous avons peut-être une moyenne au sein de la Commission. Je ne m'en souviens pas. Je ne l'ai pas ici avec moi. Nous l'avons peut-être donnée à un autre comité en présentant les prévisions budgétaires, occasion où, normalement, nous fournissons toutes ces explications.

Le sénateur Thompson: Je me demande si vous pourriez savoir ce qu'il en coûte en moyenne au gouvernement pour créer un programme.

M. Charlebois: Au gouvernement ou à la Commission?

Le sénateur Thompson: A la Commission.

Le président: Pour créer un programme ou un emploi?

Le sénateur Thompson: Pour créer un emploi, en moyenne.

M. Charlebois: Sénateur, je verrai ce qu'il est possible de faire pour vous à ce sujet.

Le sénateur Adams: En général, lorsqu'une petite entreprise demande de l'aide à la main-d'œuvre, vous ne la lui accordez en général que pendant trois mois. Est-ce que ce projet de loi parle de cette forme d'assistance?

M. Charlebois: Pour autant que je sache, cela n'a rien à voir.

Le sénateur Adams: Est-ce que vous limitez l'accord à trois mois pour l'aide financière aux ouvriers spécialisés? Si je veux engager quelqu'un et le former pendant trois mois, est-ce que la main-d'œuvre m'imposera cette limite?

M. Charlebois: Je ne connais pas bien la situation, mais je peux vous dire que ce projet de loi n'a rien à voir avec cela.

Le président: Une des choses qui m'intéresse, monsieur Charlebois, c'est qu'il me semble que lorsqu'on perd son emploi et qu'on se présente à l'assurance-chômage, il faut aussi s'inscrire à la main-d'œuvre et chercher un nouveau emploi.

M. Charlebois: Oui, monsieur.

Le président: Dans une région où le taux de chômage est de 11.5%, il n'est pas nécessaire de chercher un nouvel emploi.

M. Charlebois: C'est juste, monsieur. Personne n'est exempté de chercher un emploi lorsqu'il est chômeur; per-

[Text]

sickness or maternity benefits. The mere fact that unemployment is high does not mean that there are no jobs to look for.

Senator Thompson: You do not have to get signatures?

Mr. Charlebois: No. That is a myth. It is folklore. People may ask for signatures, but we do not ask for signatures. I think people try to protect themselves and they go to an employer and they want the employer to sign that there is no job so that when they come to our office they can show they have been there. But when they come to our office, we do not ask for that.

Senator Thompson: Are you sure.

Mr. Charlebois: Yes, sir.

Senator Thompson: I have had two people approach, me to apply for work and asked for a signature.

Mr. Charlebois: They want the signature. We do not. They want to drag you down, so you would be their proof that there are no jobs.

Senator Bird: Mr. Chairman, I have a supplementary. We also hear grim tales about women who want to go back to work, trying to claim maternity benefits and being told by the Unemployment Insurance people, "You can't have your benefits unless you make absolutely sure there is somebody to look after the child." Is that true? We did an investigation on it. Is this an individual matter or is it a policy?

Mr. Charlebois: That is part of the folklore as well. There used to be, I suppose, a higher prevalence of our agents confronting unemployed women with the fact that they had no babysitting arrangements. The point was made by individual women, and others, quite rightly, that we should not concern ourselves with that immediately. The argument is, "You give me a job, and I will find myself a babysitter. In the meantime, give me my benefits."

We have instructed our officers not to ask that question unless it is pertinent. There is a point at which we do have to assure ourselves that babysitting arrangements are likely. I think it is quite normal, because if it can be shown that there is no hope for that person to get a babysitter, then she cannot go to work and, therefore, could not get benefits. But as a general policy, no; on the contrary. In individual cases, we cannot help those, but the policy is not to.

Senator Bird: I would think from the point of human rights, that it is none of your business.

Mr. Charlebois: I may add, may we ask the same question of fathers from now on?

Senator Bird: I should have used "parents."

Senator Thompson: May I ask what evidence you do require?

Mr. Charlebois: The word of the individual and our knowledge of the local conditions. Our staff are fairly knowledgeable

[Traduction]

sonne, sauf ceux qui réclament des prestations de maladie ou de maternité. Ce n'est pas parce que le chômage est élevé qu'il n'y a pas d'emplois.

Le sénateur Thompson: Il n'est pas nécessaire d'obtenir des signatures?

M. Charlebois: Non. C'est un mythe, de la frime! Certains peuvent demander des attestations, mais nous pas. Je crois que certaines personnes essaient de se protéger en demandant à un employeur une signature attestant qu'il n'y a pas d'emplois. Ainsi, lorsqu'elles s'adressent à nos bureaux, elles peuvent prouver qu'elles se sont bien présentées chez cet employeur. Mais nous n'exigeons pas de documents de la sorte.

Le sénateur Thompson: En êtes-vous sûr?

M. Charlebois: Oui, monsieur.

Le sénateur Thompson: Deux personnes m'ont présenté une demande d'emploi et m'ont demandé une signature.

M. Charlebois: Les postulants veulent cette signature. Nous pas. Ils veulent que vous leur serviez de preuve comme quoi il n'y a pas d'emplois.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser. Nous entendons aussi conter de sinistres histoires au sujet de femmes qui veulent retourner au travail et essaient d'obtenir des prestations de maternité qu'elles se voient refuser par les employés d'assurance-chômage sous prétexte qu'elles doivent être absolument sûres que quelqu'un s'occupera de l'enfant. Est-ce vrai? Nous avons fait une enquête à ce sujet. S'agit-il d'un cas particulier ou d'une politique générale?

M. Charlebois: Cela fait également partie des croyances populaires. Il y a déjà eu, je présume, un plus grand nombre de nos agents qui confrontaient les femmes en chômage avec le fait qu'elles n'avaient pris aucune disposition pour la garde de leur enfant. Certaines femmes à titre personnel et d'autres collectivement ont allégué à juste titre que nous ne devrions pas nous attaquer directement à cette question. Elles ont dit: «Vous me donnez un emploi, et je me trouverai une gardienne. Entre temps, donnez-moi mes prestations.»

Nous avons donné l'instruction à nos fonctionnaires de ne pas poser cette question à moins que ce ne soit pertinent. Il arrive que nous devions nous assurer nous-mêmes que des dispositions ont été prises pour la garde des enfants. Je crois que c'est tout à fait normal, parce que s'il n'y a aucun espoir que cette personne trouve une gardienne, elle ne pourra pas travailler et ne pourra donc retirer de prestations. Mais la politique générale, va dans le sens contraire.

Le sénateur Bird: Je croirais que du point de vue des droits de la personne, cette question ne vous regarde absolument pas.

M. Charlebois: Je puis ajouter qu'il nous arrive de poser la même question aux pères à l'occasion.

Le sénateur Bird: J'aurais dû dire «parents».

Le sénateur Thompson: Puis-je vous demander quelle preuve vous exigez?

M. Charlebois: La parole de la personne et notre connaissance des conditions locales. Notre personnel sait fort bien ce

[Text]

about what goes on in a community: They know that certain companies may be hiring or may not be hiring. They have a feel for local conditions. If they have any suspicions, they can check those. It is a question of veracity. It is a question of credibility.

The Chairman: Is there any truth in the statement that when unemployment is over 11.5 per cent the Unemployment Commission does not ask them so much about job searches as they do when unemployment is higher?

Mr. Charlebois: I think it is a fair statement to say that we exercise that requirement with—

The Chairman: More discretion?

Mr. Charlebois: With more discretion. We can never say, "You should not look for work because there is none." We are sensitive to local conditions. In a small, remote community, where unemployment might be 40 per cent, we do not harass people—hopefully not—to go out and look for work. We do expect them to widen their horizons, if we know there is employment in an urban centre farther down. I cannot give you an answer that fits every circumstance. Yes, we are sensitive. The active job search program, which we call it, is designed to adapt to what is at that particular point.

Senator Thompson: In Sweden, as I understand, the employer has to report job vacancies. I understand that this has been discussed in the past and it requires a great deal of computation.

Mr. Charlebois: I talked earlier about the notification of hiring, as opposed to the job vacancy side. It has been looked at. It is a massive piece of work from the point of view of the numbers of documents that would have to be exchanged. It is feasible, but whether it is desirable, there is no judgment on that yet.

The Chairman: It seems to me to be a time when all governments are trying to get away from red tape and interference with private enterprise. Do you think we are right to ask an employer to phone up and say, "I got another fellow hired"? Are we not asking the employer, the person keeping this country alive, for too much? He has to collect unemployment insurance, send in compensation, send in income tax, send in hospitalization, notify when he has a job—the poor fellow has so much paper work now that he does not have any time to run his business.

Mr. Charlebois: That is the irony of the situation: the same person who will complain about all that paper work—and I am only speaking of this commission's paper work—is the person who will complain that we do not control our program well enough. That is why we tend to test our approaches with employers. When I talked about information on hiring before, that is strictly an employer-generated system. They know. I am sure that next year we will be criticized for introducing this system. We went to them and said that we had this program which would control the disbursement of funds better, but it would impose a burden on them, in that they would have to make a report to us on what they thought of it. Associations of

[Traduction]

qui se passe dans une localité. Il sait que certaines sociétés peuvent avoir besoin de personnel et d'autres non. Il est au fait des conditions locales. En cas de doute, il peut vérifier. C'est une question de véracité, de crédibilité.

Le président: Est-il vrai que lorsque le taux de chômage est supérieur à 11.5% la Commission d'assurance-chômage n'exige pas tant de recherche d'emploi que lorsque les possibilités d'emploi sont plus grandes?

M. Charlebois: Je crois qu'il est juste de dire que nous faisons valoir cette exigence avec...

Le président: Plus de discrétion?

M. Charlebois: Avec plus de discrétion. Nous ne pouvons jamais conseiller de ne pas chercher de travail sous prétexte qu'il n'y en a pas. Nous tenons compte des conditions locales. Dans une petite localité éloignée, où le chômage peut atteindre 40% nous ne forçons pas la population—du moins je l'espère—à chercher du travail. Nous espérons qu'elle élargira ses horizons si nous savons qu'il y a du travail dans un centre urbain un peu plus éloigné. Je ne puis vous donner de réponse absolue. Oui, nous nous adaptons. Le programme intensif de recherche d'emploi, comme nous l'appelons, est conçu pour s'adapter aux circonstances particulières.

Le sénateur Thompson: En Suède, si je comprends bien, l'employeur doit faire état des postes vacants. Je sais qu'on en a déjà discuté et que ce système exige énormément de calculs.

M. Charlebois: J'ai parlé plus tôt de l'avis d'embauche, par opposition à l'avis de postes vacants. On a examiné cette question. Ce système exigera considérablement de travail, car un grand nombre de documents devront être échangés. C'est réalisable, mais à quel point est-il souhaitable?

Le président: Il me semble qu'à l'heure actuelle, le gouvernement s'efforce de se débarrasser de la paperasserie et de toute ingérence avec l'entreprise privée. Croyez-vous que nous devrions demander à un employeur de nous téléphoner pour nous avertir chaque fois qu'il engage une personne? Ne serait-ce pas trop demander à l'employeur, à celui qui maintient l'activité du pays? Il doit recueillir les cotisations d'assurance-chômage, envoyer l'indemnisation, l'impôt sur le revenu, l'hospitalisation, aviser lorsqu'il a un emploi à pourvoir. Le pauvre a tant de formules à remplir qu'il n'a même plus le temps d'administrer ses propres affaires.

M. Charlebois: C'est une ironie du sort: la même personne qui se plaindra de la paperasserie—et je ne parle pas seulement de la paperasserie de cette Commission—déplorera également que nous n'exercions pas un contrôle suffisant sur notre programme. C'est pourquoi nous tendons à expérimenter nos méthodes d'approche avec les employeurs. Lorsque j'ai parlé de renseignements sur l'embauche il s'agissait essentiellement d'un système à sens unique de la part de l'employeur. Il le sait. Je suis sûr que l'an prochain, on nous critiquera d'avoir mis ce système sur pied. Nous avons proposé ce programme aux employeurs en leur disant qu'il permettrait de mieux contrôler le versement des fonds, mais qu'il leur imposerait un fardeau,

[Text]

employers have been behind us on this. In the six locations we tested everyone was enthralled by it, but I can guarantee to the committee that in a year's time we will be criticized for having burdened the employers in submitting these reports.

Senator McElman: At the same time they were asking for this, the government, in answer to other demands, set up a bureau to diminish paper work.

Senator Thompson: Can I give you some paper work? I am interested in these mobility figures. I should like to know the number of persons, broken down into single persons and married persons with dependents, who have used your mobility program; and, if possible, how long they stayed on the job.

Mr. Charlebois: I will get what is available.

Senator Thompson: The reason for my question is that I am concerned with what the deputy minister mentioned to us. If I understood him correctly, he said there was a trend which showed that people were going back to the hard-hit areas of the country, rather than to those areas which were not hard hit.

Mr. Charlebois: I believe he said that. Again, that was partly in answer to a question which indicated that we were de-populating areas. It has to be looked at in context. Mobility is not a major part of our program. We spend something in the order of \$12 million a year on mobility, which is not very much.

Senator Thompson: I read an article which suggested that if the population of Canada decided to move to Vancouver, it would be hoped that some might go back to Ontario and the other provinces to work and produce taxes. It is not that I want to de-populate any so-called underdeveloped areas.

The Chairman: Walter Gordon did.

Senator Thompson: I do not know whether he did. I am wondering what approach the department has taken on this.

Senator Bird: How successful have they been?

Mr. Charlebois: It is such a marginal thing that I do not believe one could make that judgment. Most people move because there is a job at the other end. Most people move independent of the commission's mobility program. Most employers pay for the move of the individual, or the individual is there and he has a job. He cannot apply for a mobility grant after he has found a job.

Mr. Glen: The regulations for that program qualify different types of grants. The general impression is that the problem is available so that one can look for work elsewhere. In fact, that is one small part of the program. As Mr. Charlebois indicated, they are only allocated approximately \$12 million a year. It is a type of exploratory grant. For most people, it is a relocation grant, and they have normally arranged employment them-

[Traduction]

celui de nous présenter un rapport sur ce qu'ils en pensaient. Les associations d'employeurs nous ont appuyés en ce sens. Dans les six localités où nous avons tenté l'expérience, tout le monde a été emballé, mais je peux garantir au Comité que dans un an, on nous critiquera d'avoir mis les employeurs dans l'obligation de soumettre ces rapports.

Le sénateur McElman: En même temps qu'ils font cette demande, le gouvernement, en réponse à d'autres demandes, crée un bureau afin de diminuer la paperasserie.

Le sénateur Thompson: Puis-je vous donner un peu de recherche à effectuer? Je m'intéresse aux chiffres relatifs à la mobilité. J'aimerais connaître les nombres, si possible, répartis par catégorie de personnes célibataires et mariées avec personnes à charge, qui ont bénéficié de votre programme de mobilité et, si possible, la durée pendant laquelle elles ont occupé leur poste?

M. Charlebois: Je ferai tout mon possible pour vous fournir ces chiffres.

Le sénateur Thompson: Je vous ai posé cette question parce que je m'inquiète au sujet de ce que le sous-ministre nous a mentionné. Si j'ai bien compris, il a dit que la population avait tendance à retourner dans les régions durement touchées du pays plutôt que dans les autres régions.

M. Charlebois: Je crois qu'il a dit cela. Toutefois, c'était partiellement en réponse à une question qui indiquait que nous dépeuplions les régions. Il faut examiner cette question dans ce contexte. La mobilité n'est pas une partie essentielle de notre programme. Nous avons dépensé près de \$12 millions par année pour cet aspect du programme, ce qui n'est pas considérable.

Le sénateur Thompson: Selon un article, si la population du Canada décidait de déménager à Vancouver, on pouvait espérer que certains retourneraient en Ontario et dans d'autres provinces pour travailler et produire des impôts. Je ne veux nullement dépeupler les prétendues régions sous-développées.

Le président: Walter Gordon l'a fait.

Le sénateur Thompson: Je ne sais pas s'il l'a fait. Je me demande quelle mesure le ministère a prise à ce sujet.

Le sénateur Bird: Et quel succès il a obtenu?

M. Charlebois: C'est une question si marginale que je ne crois pas qu'on puisse l'aborder sous cet angle. La plupart des gens déménagent parce qu'il y a un emploi qui les attend ailleurs. Les gens déménagent sans faire appel au programme de mobilité de la Commission. La plupart des employeurs paient le déménagement du particulier, ou le particulier est déjà sur place et a un emploi. Il ne peut demander une subvention de mobilité après avoir trouvé un emploi.

M. Glen: Les règlements de ce programme prévoient différents types de subventions. On a généralement l'impression que ce programme permet à chacun de chercher du travail ailleurs. En fait, il ne s'agit que d'une petite partie du programme. Comme M. Charlebois l'a indiqué, ce programme ne dispose que d'environ \$12 millions par année. C'est un type de subvention de prospection. Il s'agit tout au plus, d'une subven-

[Text]

selves. The money normally covers moving expenses. To that extent, I think the statistics will show well, because, in fact, employment has been arranged.

There is a qualifier that overrides all of that program; that is, the decision to allow you to use these moneys depends very much as well on what the local conditions are and, in turn, what the degree of success might be as you go further away from your present home.

One could not simply move to Vancouver from an area outside Montreal and use those monies to do that if one's present work abilities could be satisfied in Montreal. They have various controls built in. In fact, for the amount of money they are allocated, they have many controls. Their administrators feel, in some sense, that they have to look closely at the program to determine whether they could better structure that program.

Senator Thompson: Mr. MacEachen, the Deputy Prime Minister, indicated that there will be 2,200 jobs available on this northern pipeline. What is the commission doing with regard to developing skills of Canadians so they will be equipped to get these jobs?

Mr. Charlebois: A great deal. We have, as you might know, appointed a pipeline co-ordinator. He is a resident of Calgary and works in Ottawa as well. He co-ordinates the efforts of the commission in identifying many of the employers' needs for the pipeline, both in terms of the kinds of people required and in identifying the kind of people we have to match those requirements.

Senator Thompson: Assuming some of these skills will require two or three years to acquire, what technical schools have you started?

Mr. Charlebois: I do not know whether any have been started, but certainly there has been a great deal of discussion with the provincial governments regarding that. There are going to be problems, there is no question about that. We will try to avoid as many of them as possible. At some stage we might have to allow people in temporarily if these skills are not developed quickly. Some of these skills cannot be developed in a short time frame, but, as I say, we know what the magnitude of the project is and the problems that have to be faced. There is a plan in place to cope with that.

Senator Bird: Are those people available and unemployed now?

Mr. Charlebois: Probably not in the numbers required.

The Chairman: Honourable senators, I see that we are getting to the point where we are running out of questions. I think Mr. Charlebois has done a tremendous job and has given us a great deal of information. I had in mind that we might meet tomorrow morning, but I do not see the need for that now, unless some members of the committee have questions. What do you feel we should do?

[Traduction]

tion de déplacement et ils se sont normalement entendus sur l'emploi eux-mêmes. Normalement, l'argent couvre les frais de déplacement. Dans cette mesure, je crois que les données statistiques seraient révélatrices, parce qu'en fait, un emploi a fait l'objet de dispositions.

Il y a une condition qui supprime toutes les autres du programme c'est-à-dire que la décision de vous permettre d'utiliser ces fonds dépend beaucoup également des conditions locales et, des chances de succès qu'il y a s'éloigner du lieu de résidence actuel.

Un particulier ne pourrait tout simplement partir de la région de Montréal pour aller s'installer à Vancouver en se servant des sommes qu'il a reçues si des postes existaient à Montréal. Ils ont prévu divers contrôles. En fait, compte tenu des sommes allouées, il y a de nombreux contrôles. Les administrateurs estiment devoir examiner attentivement le programme afin de savoir s'il pourrait être mieux structuré.

Le sénateur Thompson: Le vice-premier ministre, M. MacEachen, a dit que la construction du pipe-line pour le gaz du Nord créerait 2,200 emplois. Que fait la Commission pour former les Canadiens afin qu'ils puissent occuper ces postes?

M. Charlebois: Beaucoup de choses. Vous le savez sans doute, nous avons nommé un coordonnateur du pipe-line. Il habite à Calgary et travaille aussi à Ottawa. Il coordonne les efforts que fait la Commission pour définir les besoins de main-d'œuvre de l'employeur pour la construction du pipe-line, et déterminer si nous comptons suffisamment de personnes compétentes pour y répondre.

Le sénateur Thompson: Si nous assumons que certains métiers nécessitent deux ou trois ans d'apprentissage, quelles écoles techniques ont été ouvertes?

M. Charlebois: Je ne sais pas si elles sont ouvertes, mais il y a eu des pourparlers avec les gouvernements provinciaux à cet égard. Il y aura des problèmes, cela va sans dire. Nous tenterons d'en éliminer le plus grand nombre possible. À une certaine étape nous devrons probablement engager des gens à titre provisoire si nous ne pouvons pas les former assez rapidement. Certains des métiers ne peuvent être acquis rapidement mais, comme je l'ai dit, nous connaissons l'importance du projet, et les problèmes à envisager, et nous avons élaboré un plan qui nous permettra de surmonter ces obstacles.

Le sénateur Bird: Ces personnes sont-elles sans emploi à l'heure actuelle?

M. Charlebois: Elles ne seront probablement pas assez nombreuses pour satisfaire à nos besoins.

Le président: Honorables sénateurs, je vois que nous serons bientôt à court de questions. Je crois que M. Charlebois a fait un travail énorme et nous a fourni des renseignements utiles. Je songeais à la possibilité de nous réunir demain matin, mais je n'en vois plus l'utilité à moins que certains des membres du Comité aient des questions à poser. Que voulez-vous que nous fassions maintenant?

[Text]

Senator Thompson: We do not know what amendments will be made yet.

The Chairman: There were two amendments put forward that will be accepted. They were explained by Mr. Charlebois.

Senator Lang: I think it might be desirable to report to the Senate on this matter, even though we do not have the bill. This has been done in cases of pre-study before. We either say that we approve the subject matter of the bill without amendment or "with the following amendments" or "recommendations."

The Chairman: Yes, but at this stage I do not know what amendments might be proposed.

Senator Lang: Subject to that.

The Chairman: Perhaps we could have a meeting at the call of the chair as soon as we get the bill, and if there are no amendments we will know what we are going to report.

Senator Lang: I would urge you to bring in a report tomorrow.

The Chairman: Before we get the bill?

Senator Lang: Yes, to underline the fact that we have been seized of the subject matter of this bill for some ten days or two weeks. I think we should make know our reactions and observations. I think it is very important to do that at this stage.

Senator Bird: I would like to second that.

The Chairman: So you think we should work on the report with the suggestion that there are no amendments before we ever get the bill, and that no amendments will take place in the other place?

Senator Lang: We do not know what amendments are going to be made in the other place, but I think we should report the bill with any observations that we have, apart from amendments. This has been quite common with some of the banking legislation. In other words, it would be quite in order for us to comment on the effect of the various amendments and our reactions to them; that is, whether they are favourable or unfavourable. I think it is important to get it on the records of the chamber that we have been in committee on the subject matter of this bill. If we do not do that, it is not going to be apparent.

The Chairman: Are there any other comments on this?

Senator Smith (Queens-Shelburne): I think that a report would be very valuable at this stage in order to be able to claim that we are not entirely unfamiliar with the problems of this bill. I also think we should point out in that report how difficult it is for us to make a choice at this time, because we have had a range of evidence from suggestions that the bill is the worst thing that could ever happen, to the assertion that this is the greatest bill. We have the whole spectrum of opinions, and I think we should point out that there are extreme views on this. We can only hope that the bill will

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Nous ne savons pas quels amendements seront apportés.

Le président: Deux amendements seront acceptés. M. Charlebois les a expliqués.

Le sénateur Lang: Je crois qu'il serait souhaitable de présenter un rapport au Sénat même si nous n'avons pas le bill. Cela s'est déjà fait dans le cas d'études préliminaires. Il suffit de dire que nous approuvons le contenu du bill sans amendement ou avec les amendements et les recommandations formulés.

Le président: Oui, mais à cette étape, je ne sais pas quels amendements pourraient être proposés.

Le sénateur Lang: Quitte à reprendre l'étude quand nous aurons les amendements.

Le président: Nous pourrions peut-être nous réunir après nouvelle convocation du président dès que nous aurons le bill, et s'il n'y a aucun amendement, nous serons en mesure de présenter notre rapport.

Le sénateur Lang: Je vous propose d'apporter un projet de rapport demain.

Le président: Avant que nous ayons le bill?

Le sénateur Lang: Oui, afin de signaler que nous avons étudié pendant dix jours ou deux semaines le sujet du bill, et je crois qu'il serait bon de faire connaître nos réactions et nos observations. Je crois qu'il est très important de le faire à cette étape.

Le sénateur Bird: Je suis d'accord.

Le président: Vous êtes donc d'avis que nous devrions préparer le rapport comme s'il ne devait pas y avoir d'amendements avant même d'obtenir le bill, et espérer que l'autre endroit n'en apportera pas?

Le sénateur Lang: Nous ne savons pas quels amendements seront préparés par l'autre endroit, mais je crois que nous devrions faire rapport du bill avec les observations que nous avons formulées, sans attendre de recevoir les amendements. Nous l'avons fait assez souvent dans le cas de la législation bancaire. Autrement dit, il serait tout à fait normal pour nous de commenter l'incidence des divers amendements et de faire part de nos réactions favorables ou pas. Je crois qu'il est important de faire verser au compte rendu que nous avons siégé en comité pour étudier le sujet de ce bill. Si nous ne le faisons pas, personne ne pourra le deviner.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je crois qu'il serait bon de préparer un rapport à cette étape pour faire savoir que nous avons pris connaissance des problèmes que pose ce bill. Je crois par ailleurs qu'il serait bon de préciser dans le rapport qu'il nous est difficile de faire un choix à ce moment parce que certains nous ont dit d'une part que le bill laissait à désirer alors que pour d'autres, il s'agit d'un projet de loi irrécusable. Nous avons entendu des opinions divergentes, et je crois qu'il serait bon de signaler que les avis sont très partagés. Nous pouvons toujours espérer ramener le bill à un juste milieu et en faire une mesure législative satisfaisante.

[Text]

eventually fit into the middle ground and be a satisfactory piece of legislation.

I may say that Mr. Charlebois, has been very helpful. I thought that the division of the various areas in the country was contained in a schedule to the bill, but he has informed us that this can be changed by regulation. I hope that some of the problems will crop up on your desk from time to time, and that your minister will see fit to re-examine this aspect of it, because this may continue for several years before we get into a generous mood in this country again.

I think that a bill of this type is badly needed, because there will be unemployed for long periods of time. I will go no further than that.

Senator Thompson: I am assuming that the organizations who are particularly concerned about this bill received an invitation to appear before us.

The Chairman: Which organizations are you talking about?

Senator Thompson: I was just thinking of the organizations which appeared before the other place, such as the students' organization and the two women's organizations. My point is, the Senate is examining the bill, and my assumption is that people should have an opportunity to express their views. My understanding is that we have provided that opportunity, and I think that should be made clear when you make your presentation.

The Chairman: We did not invite all the provincial ministers of welfare; we did not invite the provincial ministers of manpower; we did not invite all the women's organizations; and we did not invite all the labour groups and labour councils. However, we did invite the CLC, the Canadian Manufacturers' Association, and the Canadian Construction Association. Now, a lot of these people have had an opportunity to be heard in the other place, and the briefs they presented to us were very similar to their representations in the other place. I personally did not invite all those who perhaps would love to be heard, and for me to say I did would be incorrect.

Senator Thompson: Although they were not invited, we did read the briefs of the student groups and the women's organizations.

The Chairman: They were before the committee of the other place.

Senator Thompson: I just wanted to put that on the record in case there should be a suggestion that we have not examined this bill, but merely put it through.

Senator Lang: I think perhaps we could excuse our witnesses.

Mr. Charlebois: We are quite happy to stay.

The Chairman: At least you will hear the last word if you stay.

Senator McElman: Perhaps it would be useful if a discussion of this nature were held *in camera*.

[Traduction]

J'aimerais dire que M. Charlebois nous a rendu de fiers services. Je croyais que la liste des diverses régions du pays était donnée en annexe au projet de loi, mais il nous a dit que cette répartition géographique pouvait être modifiée par règlement. J'espère que vous prendrez connaissance des problèmes dès qu'ils se présenteront et que votre ministre jugera bon de revoir cet aspect de la question, parce que le débat peut se prolonger pendant plusieurs années avant que les citoyens de ce pays retrouvent leur bonne humeur.

La nécessité d'un bill de ce genre est indiscutable puisqu'il y aura des personnes en chômage pendant de longues périodes. Je m'arrêterai là.

Le sénateur Thompson: J'ose croire que tous les intéressés ont été invités à venir témoigner devant le comité.

Le président: De quels groupes parlez-vous?

Le sénateur Thompson: Je pensais aux groupes qui ont témoigné devant l'autre endroit, notamment les associations d'étudiants et les deux organisations féministes. Ce que je veux dire en fait, c'est que le Sénat examine le bill et à mon avis, les gens devraient avoir l'occasion d'exprimer leurs opinions. Il me semble que nous avons fourni cette occasion à tous les intéressés et nous devrions le préciser dans notre rapport.

Le président: Nous n'avons pas invité tous les ministres provinciaux du bien-être; nous n'avons pas invité tous les ministres provinciaux de la main-d'œuvre; nous n'avons pas invité toutes les organismes féministes et nous n'avons pas invité tous les groupements ouvriers. Cependant, nous avons invité le CTC, l'Association des manufacturiers canadiens et l'Association canadienne de la construction. Or, de nombreuses personnes ont pu se faire entendre à l'autre endroit et nous ont présenté des mémoires semblables à ceux qu'ils avaient soumis à l'autre endroit. Je n'ai pas personnellement invité tous ceux qui auraient aimé se faire entendre, et j'aurais tort de prétendre le contraire.

Le sénateur Thompson: Bien qu'elles n'aient pas été invitées, nous avons lu les mémoires des associations d'étudiants et des organisations féministes.

Le président: Ces groupes ont témoigné devant le comité de l'autre endroit.

Le sénateur Thompson: Je voulais tout simplement le faire verser au compte rendu au cas où on nous accuserait de ne pas avoir étudié le bill et de l'avoir tout bonnement adopté.

Le sénateur Lang: Je crois que nous pourrions remercier nos témoins.

M. Charlebois: Nous serions très heureux de rester.

Le président: Vous auriez alors la chance d'entendre le mot de la fin.

Le sénateur McElman: Il serait peut-être utile de poursuivre la discussion à huis clos.

[Text]

The Chairman: We will have an *in camera* meeting after we adjourn.

Senator McElman: I would like to make some comment, but I do not want it to be on the record.

Senator Bird: Could we adjourn and then discuss it?

The Chairman: Before we adjourn, I have two questions I would like to ask the witnesses. I heard a lot of discussion this afternoon about pregnant women collecting sick benefits. Are pregnant women able to collect sick benefits if they are not married?

Mr. Charlebois: Yes, sir. Marriage has nothing to do with it. Even a male who can prove pregnancy can get benefits!

The Chairman: The other question I had in mind relates to your 470 inspectors.

Mr. Charlebois: I do not have the exact number. It is in that range. They are called benefit control officers.

The Chairman: In my province we have benefit control officers who go around to these poor people, some with very little education. The benefit control officer comes to their house; the husband is not home or the wife is not home; they are upset. This big inspector comes in; he sits down, asks them a lot of questions and writes it all down. Then he says, "Sign that," and this poor little innocent person, with very little education, who does not really know what it is all about, signs it. The next thing is they get a letter and the benefit is stopped. They may come and see me, for example, and when you ask why, you see they have been asked, "Have you any transportation?" They admit they don't own a car, and because they have no transportation they have lost their unemployment. In Toronto they could say they get the street car, or in Montreal the subway. Someone 30 or 40 miles out in the country in Prince Edward Island, is cut off unless he has a car. Because the man didn't explain to the poor lady or man what they were doing it seemed as though he was a policeman coming into the yard. Is that the purpose of these benefit control officers?

Mr. Charlebois: No, sir, and I hope that most of what you relate is folklore, because that is certainly not the way in which we are operating, at least not from a policy standpoint. First of all, individuals don't have to sign that statement.

The Chairman: They are asked to though, aren't they?

Mr. Charlebois: They are asked to, but they don't have to.

The Chairman: Are they told they don't have to?

[Traduction]

Le président: Nous aurons une réunion à huis clos quand la séance sera levée.

Le sénateur McElman: J'aimerais faire certaines observations, mais je ne voudrais pas qu'elles soient versées au compte rendu.

Le sénateur Bird: Pourrions-nous lever la séance et en discuter ensuite?

Le président: Avant de lever la séance, j'aurais deux questions à poser aux témoins. Cet après-midi nous avons discuté longuement des femmes enceintes qui reçoivent des prestations de maladie. Peuvent-elles toucher ces prestations même si elles ne sont pas mariées?

M. Charlebois: Oui, monsieur. Le mariage n'a rien à voir. Même un homme qui réussirait à donner des preuves de grossesse pourrait recevoir ces prestations.

Le président: Mon autre question porte sur vos 470 inspecteurs.

M. Charlebois: Je n'en connais pas le nombre exact. C'est à peu près cela. On les appelle agents de contrôle des prestations.

Le président: Dans ma province, il y a de ces agents de contrôle des prestations qui se rendent chez les pauvres gens qui ont parfois très peu d'instruction, qui ont travaillé pendant 14 ou 15 semaines. L'agent de contrôle se présente chez eux, le mari ou la femme n'est pas là; l'agent est fâché. Ainsi, cet inspecteur se présente chez les gens, s'assoit, leur pose beaucoup de questions et prend toutes les réponses en note. Il leur demande ensuite de signer et la pauvre personne innocente, qui a très peu d'instruction, qui ne sait pas réellement de quoi il s'agit, signe le document. Par la suite, la personne reçoit une lettre lui indiquant que ses prestations sont interrompues. Cette dernière vient ensuite me voir, par exemple. Lorsqu'on essaie de voir pourquoi, on constate qu'on lui a demandé si elle avait une voiture, elle reconnaît qu'elle ne possède pas de voiture et comme elle n'a pas de moyen de transport, elle perd ses prestations d'assurance-chômage. A Toronto, les prestataires peuvent prendre le tramway ou encore à Montréal, le métro. Une personne qui habite à 30 ou 40 milles à la campagne à l'Île du Prince-Édward voit ses prestations annulées à moins d'avoir une voiture. Parce que l'agent n'a pas expliqué à la pauvre femme ou au pauvre homme ce qu'ils faisaient, cet agent est pour eux un policier qui fait une perquisition dans la maison. Est-ce cela le but des agents de contrôle des prestations?

M. Charlebois: Non, monsieur, et j'espère que tout ce dont vous parlez n'est que de la littérature parce que cela n'est certainement pas la façon dont nous travaillons, au moins cela n'est pas notre politique. D'abord, les personnes ne sont pas obligées de signer cette déclaration.

Le président: On le leur demande cependant, n'est-ce-pas?

M. Charlebois: On le leur demande, mais elles ne sont pas obligées de le faire.

Le président: Leur dit-on qu'elles ne sont pas obligées de signer?

[Text]

Mr. Charlebois: I think it is very important to remind honourable senators, as I think was alluded to earlier, that there is an appeal system, which provides for recourse if that person feels he has been badly treated. Most of the individuals who hear the appeals are from that community anyway, whereas the benefit control officers may not be. Certainly, that is not the way the commission operates. There might have been a time when this was prevalent; there might still be individual cases where this happens; but it is certainly not the commission's policy to act in that manner.

Senator McElman: So the commission would welcome reports of that nature, so it could act to straighten it out?

Mr. Charlebois: Thank you very much, yes. Very much so.

Senator McElman: That is what I have been told, in any event.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Charlebois.
The committee adjourned.

[Traduction]

M. Charlebois: Je crois qu'il est très important de vous rappeler, honorables sénateurs, comme je crois qu'on en a parlé auparavant, que la personne peut aller en appel si elle estime avoir été lésée. La plupart des personnes qui entendent les appels sont de cette localité de toute façon tandis que les agents de contrôle ne le sont peut-être pas. Certainement, ce n'est pas la façon dont la Commission fonctionne. Il y a peut-être eu un temps où cela était le cas; il y a peut-être encore des cas isolés qui se produisent, mais cela n'est certainement pas la politique de la commission d'agir de cette façon.

Le sénateur McElman: Ainsi, la Commission serait heureuse de recevoir des rapports de ce genre, de sorte qu'elle pourrait corriger la situation.

M. Charlebois: Merci beaucoup.

Le sénateur McElman: C'est ce que l'on m'a dit de toute façon.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Charlebois.
La séance est levée.

APPENDIX "7-A"

Canadian Advisory Council
on the Status of Women

SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE
ON LABOUR, MANPOWER & IMMIGRATION
On the Proposed Amendments to Bill C-14,
An Act to Amend the Unemployment Insurance Act

November 21, 1978

Advisory Council
on the Status of Women
Box 1541 Station B, Ottawa K1P 5R5

The Canadian Advisory Council on the Status of Women is pleased to be asked to comment on the amendments to Bill C-14, an Act to amend the Unemployment Insurance Act of 1971, introduced for first reading in the House of Commons on November 2, 1978.

The Council, in fulfilling its role as advisor to the government, is primarily concerned with those amendments which affect the status and well-being of women. This document will consider the goals of Bill C-14 as they are reflected in five of the eight amendments.

Bill C-14 addresses three goals:

1. to strengthen the "basic insurance principles of the Plan";¹
2. to cut the cost of the Unemployment Insurance program;²
3. through this saving to provide additional funds for training and job creation.³

While goals two and three appear to be potentially beneficial to women as well as to men, goal number one as it is interpreted in four of the amendments to the Bill contradicts the basic premise of Unemployment Insurance—that is, "to further the attainment of national economic and social goals by realizing the full productive potential of Canada's human resources while supporting the initiatives of individuals to pursue their economic needs, and more generally, their self-fulfilment through work."⁴

There are two ways to interpret "strengthening the basic insurance principles of the plan". The first is to draw on the basic aim of the existing Unemployment Insurance program, that is to insure the worker who wishes to stay in the labour force against the risks of labour market instability and hence unemployment. The second is based on a private insurance plan concept in which contributions to the Plan are ideally matched closely to the benefits received. The most effective way of implementing the latter in the Unemployment Insurance Plan is to reduce the number of high-risk workers participating, which in turn will reduce the amount of benefits paid. The Council believes that this second model of "insurance" has greatly influenced the drafting of the amendments to Bill C-14. While some abuse may be reduced through this policy, the more profound result will be to make it extremely difficult for many employees in unstable jobs to stay in the labour force. Women are disproportionately represented in this group.

APPENDICE «7-A»

Conseil consultatif canadien
de la situation de la femme

EXPOSÉ DEVANT LE COMITÉ PERMANENT
DU TRAVAIL, MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION
sur les modifications proposées au Bill C-14,
Loi modifiant la Législation de l'assurance-chômage

le 21 novembre 1978

Conseil consultatif
de la situation de la femme
C.P. 1541 Succ B Ottawa K1P 5R5

Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme est heureux qu'on lui ait demandé de commenter les amendements que contient le Bill C-14, loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, qui a été soumis au Parlement en première lecture le 2 novembre 1978.

En tant que conseiller du gouvernement, le Conseil se préoccupe d'abord des amendements touchant le statut et le bien-être de la femme. Ce document examinera comment les objectifs du Bill C-14 se retrouvent dans cinq des huit amendements.

Le Bill C-14 vise les trois objectifs suivants:

1. respecter davantage les principes fondamentaux d'équité qui doivent étayer... un système d'assurance¹
2. réduire les dépenses encourues par le Régime d'assurance-chômage²;
3. l'utilisation des économies réalisées pour amplifier la création d'emplois et les programmes de formation³.

Bien que les deux derniers objectifs pourraient possiblement assister les femmes autant que les hommes, le premier objectif, tel qu'il est interprété dans les quatre premiers amendements du projet de loi, va à l'encontre du principe fondamental à la base du Régime: «Favoriser la réalisation des objectifs économiques et sociaux du Canada en rendant toutes les ressources humaines pleinement productives tout en appuyant les initiatives personnelles de ceux qui désirent satisfaire leurs besoins économiques et plus généralement, s'épanouir par le travail.»⁴

L'objectif de «respecter davantage les principes fondamentaux... d'un système d'assurance» peut être interprété de deux façons. L'une de ces interprétations peut être fondée sur l'objectif premier du présent système, celui d'assurer tout travailleur désireux de rester sur le marché du travail contre les effets de l'instabilité de ce marché, c'est-à-dire de l'assurer contre le chômage. La deuxième interprétation repose sur le même concept que celui régissant tout régime privé d'assurance, c'est-à-dire que, dans la mesure du possible, on s'arrange pour que le montant des prestations versées ne dépasse pas le chiffre des cotisations reçues. La façon la plus efficace de donner suite à cette dernière interprétation, dans le domaine de l'assurance-chômage, est de réduire la participation des travailleurs qui présentent de gros risques pour réduire le nombre des prestations versées. Selon le Conseil, c'est cette interprétation qui a influé le plus lors de la préparation des amendements que contient le Bill C-14. Même si ces mesures permettront de réduire l'abus, elles augmenteront surtout les

As this high-risk, disproportionately female population is forced out of the labour force, training and job creation programs will subsequently fail to reach a significant proportion of those most in need of these services.

The Canadian Advisory Council on the Status of Women is particularly concerned with long-term economic security for women, and feels that the overall impact of four of the amendments will be to discourage women from maintaining their attachment to the labour force. In a recent CACSW publication, *Women and Aging*, the Council documented the fact that single, older women are the most disadvantaged group in Canada. For women, the only alternative to increased government dependency is to develop a more stable attachment to the labour force during their adult years and to receive adequate wages and benefits for their work.

Increase in Minimum Insurability

Under this amendment, hourly-paid and salaried workers would have to work a minimum of 20 hours per week to be insurable, but there would be no monitoring of their wages. Other employees, such as those paid by commission and piecework, would have to earn 30% of the maximum weekly insurable earnings.⁵

In October 1978, 23% of employed women worked part time, compared to 6% of employed men.⁶ When we translate their mode of work into hours worked we find that 37% of employed women worked between 1 and 29 hours in the reference week in October 1978, whereas only 13% of employed men worked this limited number of hours.⁷ A good proportion of the 37% of women working less than 29 hours probably work under the 20 hours stipulated by this amendment. Therefore the Canadian Advisory Council on the Status of Women feels that this amendment will seriously affect women. In October 1978, the results of the Labour Force Survey revealed that 55% of women who worked part time *could only* work part time because of personal or family responsibilities, because they were attending school or because they could only find part time work.⁸ These women are not abusing the system. Many women (for example, cashiers in grocery stores, waitresses, women who clean government buildings) have no choice but to work part time. This amendment may reduce their options further.

Higher Entrance Requirement for New Entrants and Re-entrants

This amendment would increase the number of weeks of insurable employment in the qualifying period required to be eligible for Unemployment Insurance benefits from 14 to 20 for those entering the labour force for the first time or after an absence of up to two years.

difficultés déjà sévères qu'éprouvent les personnes exerçant des emplois instables à continuer d'être membres de la population active. Les personnes dont nous parlons sont avant tout des femmes.

Qui plus est, si de nombreuses femmes sont obligées de quitter la population active, les programmes de création d'emplois et de formation ne toucheront plus une partie importante de ceux qui en ont le plus besoin.

Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme qui s'inquiète particulièrement au sujet de la sécurité économique à long terme de la femme, est d'avis que quatre des amendements décourageront les femmes de continuer d'être membres de la population active. Dans une de ses récentes publications, le Conseil a démontré que les femmes célibataires et plus âgées constituent le groupe le plus désavantagé au Canada. Pour les femmes, la seule possibilité d'éviter de dépendre plus du gouvernement est de rester sur le marché du travail durant leur vie et de recevoir une rémunération et des avantages sociaux suffisants.

Augmentation de l'assurabilité minimale

En vertu de cette modification, les travailleurs(euses) rémunérés(es) à l'heure et les salariés devront travailler 20 heures par semaine au minimum, sans égard au montant de leur rémunération, pour que leur emploi soit assurable. Quant aux vendeurs à commission et les travailleurs à la pièce, ils devront gagner 30 p. 100 du maximum de la rémunération hebdomadaire assurable.⁵

Au mois d'octobre 1978, 23 p. 100 des femmes détenant un emploi rémunéré travaillaient à temps partiel, comparé à 6 p. 100 chez les hommes⁶. En heures-travail, on s'aperçoit que 13 p. 100 des femmes embauchées ont travaillées de 1 à 29 heures durant la semaine en question au mois d'octobre 1978, alors que seulement 13 p. 100 des hommes au travail ont effectué ce nombre limité d'heures⁷. Un bon nombre des femmes constituant les 37 p. 100 qui travaillent moins de 29 heures, travaillent probablement moins que les 20 heures stipulées dans cet amendement. Par conséquent, le CCCSF est d'avis que cet amendement touche les femmes tout particulièrement. Au mois d'octobre 1978, les résultats des enquêtes de Statistique Canada sur la population active révèlent que 55 p. 100 des femmes qui travaillaient à temps partiel ne pouvaient travailler à temps plein, soit à cause de responsabilités personnelles ou familiales, soit parce qu'elles fréquentaient l'école ou qu'elles ne pouvaient trouver de travail à plein temps⁸. Ces femmes n'abusent pas du système. Plusieurs d'entre elles, par exemple, les caissières d'épicerie, les serveuses, les femmes d'entretien dans les édifices gouvernementaux, n'ont pas d'autre choix que de travailler à temps partiel. Cet amendement pourrait réduire leurs options davantage.

Condition d'admissibilité plus sévère pour les débutants sur le marché du travail et les personnes qui y reviennent.

Cet amendement vise à porter de 14 à 20 le nombre de semaines d'emploi assurable qu'une personne doit accumuler durant la période de référence pour être admissible aux prestations d'assurance-chômage (c'est-à-dire une personne qui arrive sur le marché du travail ou celle qui y revient après une absence allant jusqu'à deux ans).

Many women currently work in jobs with little security. To attest to this fact, unemployment rates are presently much higher for women than for men. (In October 1978 the unemployment rate was 9.1% for women compared to 6.0% for men.⁹) Unemployment rates are higher for young women under 24 than for any other group in the labour force. (In October 1978 the unemployment rate for women 15-24 was 13.3 compared to 12.4 for men 15-24 and 7.2 for the overall population.¹⁰)

This amendment will discriminate against two groups of women the most—young women just entering the labour force, and older women attempting to re-enter the labour force. The assumption that these women are “secondary earners” or “don’t really need to work” must be put to rest. Many of these women are self-supporting, many are the sole earners in their families, and, particularly in this time of inflation, many work because their husbands’ incomes are not adequate for their family’s needs.

However, these same women who work out of necessity are frequently treated as surplus labour. They are given jobs which offer them little security and less seniority. By increasing the entrance requirements for new entrants and re-entrants to the labour force, we are reducing the chances that many of these women will be able to remain in the labour force and increase their work experience. The savings which this amendment promises could be erased by increased welfare costs and the increased future reliance of these women on government pensions.

Higher Entrance Requirement for Repeaters

This amendment increases the eligibility requirements for people who have had Unemployment Insurance claims in the past year.

Once again this amendment is targeted at workers who are part of the marginal work world, that is people with low-paying, insecure jobs. Many employed in the processing and service industries are employed on a seasonal basis. Is it fair to penalize these workers when it is the structure of these industries, not the employees’ unwillingness to work, which defines their annual work commitment? If Parliament is to strengthen the insurance aspect of Unemployment Insurance, this amendment should be revised to protect seasonal workers and those laid off as the result of falling productivity of their firms.

Reduction in the Benefit Rate

Under this amendment, the rate of Unemployment Insurance benefits would be reduced from 66 $\frac{2}{3}$ % of the average weekly insurable earnings to 60%.

This amendment also attacks the working poor—those trapped in the marginal work world—commanding low wages and little job security. Women as a group are paid less than

Plusieurs femmes exercent des travaux offrant très peu de sécurité d’emploi. Les taux de chômage actuellement plus élevés chez les femmes que chez les hommes témoignent de ce fait. (Au mois d’octobre 1978 le taux de chômage était de 9.1 p. 100 pour les femmes comparativement à 6.0 p. 100 pour celui des hommes)⁹. Le taux de chômage est plus élevé chez les femmes de moins de 24 ans que pour tout autre groupe sur le marché du travail. (Au mois d’octobre 1978 le taux de chômage pour les femmes âgées de 15-24 ans était de 13.3 p. 100 comparé à 12.4 p. 100 pour les hommes du même âge et à 7.2 p. 100 pour l’ensemble de la population)¹⁰.

Cet amendement est discriminatoire envers deux groupes de femmes: les jeunes femmes qui entrent sur le marché du travail et les femmes plus âgées qui tentent de revenir sur le marché du travail. La prétention que ces femmes gagnent «un revenu secondaire» ou «qu’elles n’ont pas vraiment besoin de travailler» peut être mis au rancart. Plusieurs d’entre elles sont indépendantes, plusieurs sont l’unique source de revenu dans leur famille, et plus particulièrement en cette période d’inflation, plusieurs travaillent parce que le revenu de leur conjoint ne suffit pas aux besoins de la famille.

Pourtant, ces mêmes femmes qui ont besoin de travailler sont traitées très souvent comme un surplus de main d’œuvre. On leur donne du travail offrant très peu de sécurité et encore moins d’ancienneté. En augmentant la norme d’admissibilité pour les nouveaux venus, et ceux qui retournent sur le marché du travail, on réduit les chances qu’ont ces femmes de rester sur le marché du travail et d’augmenter leur expérience de travail. L’économie, promise par cet amendement va être nullifiée par l’augmentation des coûts d’aide sociales et par l’augmentation de la dépendance future par ces femmes des pensions gouvernementales.

Condition d’admissibilité plus sévère pour les réitérants

Cet amendement vise à rendre plus sévère la condition d’admissibilité pour ceux qui ont touché des prestations d’assurance-chômage au cours des 52 semaines précédant une nouvelle demande.

Encore une fois cet amendement pénalise les travailleurs qui n’ont qu’un lien marginal avec le marché du travail, par exemple, les personnes avec des salaires peu élevés ou exerçant des emplois dépourvus de sécurité. Plusieurs femmes travaillant dans les industries de transformation et de service, sont des employées saisonnières. Est-ce juste de pénaliser ces ouvrières quand c’est la structure de ces industries, et non leur mauvaise volonté (refus de travailler) qui régit la durée de leur emploi. Si le gouvernement veut raffermir l’aspect assurance de l’assurance-chômage, cet amendement devrait être révisé afin de protéger les travailleurs saisonniers et ceux qui sont mis à pied à cause d’une baisse de production dans la compagnie où ils sont.

Diminution du taux des prestations

Aux termes de cet amendement, le taux des prestations hebdomadaires de l’assurance-chômage passera de 66 $\frac{2}{3}$ p. 100 à 60 p. 100.

Cet amendement atteint, encore une fois, les personnes qui sont des membres marginaux de la population active, qui touchent un salaire peu élevé pour un travail offrant peu de

men. By reducing Unemployment Insurance benefits, the government will penalize most severely those already penalized by the job market—and the majority of them are women.

Recovery of Benefits from High Income Claimants

This amendment requires those individuals whose net annual incomes including Unemployment Insurance benefits totalled more than 1.5 times the yearly maximum insurable earnings to repay a portion of their Unemployment Insurance benefits. In 1978 for instance, this amendment would only have affected those with a net income (including Unemployment Insurance benefits) over \$18,720.

We applaud this amendment, and particularly the decision to define income on an individual, not on a family, basis. Under this definition, we feel the amendment is truly redistributive. Since women are not highly represented in the high earner category, this payback system helps to equalize a less than equitable wage structure.

Conclusion

The overriding purpose of Unemployment Insurance has been to maintain the attachment of workers to the labour force. The first four amendments of Bill C-14 cited above fail to support this goal. Instead, these amendments threaten to weaken the attachment of the most vulnerable members of the labour force—the majority of whom are women—and, in the process, to increase other income support budgets. If Unemployment Insurance is truly to fulfil its intended purpose, the government should encourage workers to realize their potential as productive members of the labour force, rather than erecting barriers to this goal.

sécurité. Les femmes dans l'ensemble sont moins bien rémunérées que les hommes. En réduisant le taux des prestations d'assurance-chômage, le gouvernement va pénaliser très sévèrement les personnes qui le sont déjà par le marché du travail actuel—et la majorité de ces personnes sont des femmes.

Recouvrement des prestations des prestataires ayant un revenu élevé

En vertu de cet amendement, les personnes dont le revenu annuel net incluant la rémunération des prestations d'assurance-chômage dépasse plus de 1.5 fois le maximum de la rémunération annuelle assurable, repaieront une partie de leurs prestations d'assurance-chômage. En 1978, par exemple, cet amendement affecterait seulement ceux qui ont un revenu annuel net de plus de \$18,720.00 (y compris les prestations d'assurance-chômage).

Nous accueillons favorablement cet amendement, et tout particulièrement la décision de définir le revenu sur le plan individuel et non pas familial. D'après cette définition, nous sentons que cet amendement est équitable. Puisque les femmes ne sont pas très bien représentées dans cette catégorie de revenus élevés, ce système de récupération des prestations aidera à rendre moins injuste la situation actuelle ayant trait à la structure salariale.

Conclusion

Le gouvernement a dit que l'objectif principal de ce bill est d'inciter les travailleurs ou travailleuses à rester sur le marché du travail. Cependant, les quatre premiers amendements que nous avons discutés ne favorisent pas l'atteinte de cet objectif. Plutôt, ils rendront encore plus fragile le lien de certaines personnes—les femmes surtout—avec la population active et provoqueront une augmentation des budgets d'aide sociale. Pour que le Régime d'assurance-chômage atteigne vraiment ses objectifs fondamentaux, le gouvernement devrait favoriser l'épanouissement des travailleurs et travailleuses sur le marché du travail, plutôt que de créer des écueils les empêchant de devenir des membres à part entière de la population active.

Footnotes

¹ Information Paper 5, News Release, Employment and Immigration Canada, November 2, 1978.

² Statement by the Hon. Bud Cullen, Minister of Employment and Immigration Canada, at a press conference, September 1, 1978, on changes to the Unemployment Insurance program, p. 10.

³ *Ibid.*, p. 10.

⁴ *Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1979*, Supply and Services Canada, 1978, p. 5-16.

⁵ "Under the current legislation, the minimum insurable earnings is 20 times the provincial minimum wage or one-fifth of the maximum insurable earnings, whichever is less." Information Paper 1, News Release, Employment and Immigration Canada, Nov. 2, 1978, p. 1.

⁶ Calculated from Table 25, *The Labour Force*, October 1978, using the *Labour Force* definition of "employed", which does not include housewives.

⁷ Calculated from Table 20, *Ibid.*

⁸ Calculated from Table 27, *Ibid.*

⁹ Table 5, *The Labour Force*, October 1978. (Rates are not seasonally adjusted.)

¹⁰ Table 4, *Ibid.* (Rates are not seasonally adjusted.)

Notes

¹ Document d'information numéro 5, communiqué de presse, Emploi Immigration Canada, le 2 novembre 1978.

² Déclaration de M. Bud Cullen, ministre d'Emploi et Immigration Canada, lors d'une conférence de presse sur les changements au Régime d'assurance-chômage, le 1er septembre 1978. p. 12

³ *Ibid.*, p. 12.

⁴ Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, Approvisionnements et Services Canada, 1978.

⁵ «Selon la loi actuelle, le minimum de la rémunération assurable est de 20 fois le salaire minimum provincial ou de 1/5 ième du maximum de la rémunération assurable, le moindre de ces deux montants étant retenu.» p. 1 Document d'information 1.

⁶ Calculé d'après le Tableau 25, La population active, octobre 1978.

⁷ Calculé d'après le Tableau 20, La population active, octobre 1978.

⁸ Calculé d'après le Tableau 27, La population active, octobre 1978.

⁹ Tableau 5, La population active octobre 1978. (Estimations non saisonnalisées)

¹⁰ Tableau 4, La population active octobre 1978. (Estimations non saisonnalisées)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Employment and Immigration Commission:

Mr. J. C. Y. Charlebois, Executive Secretary;
Mr. Ian Glen, Director of Legal Services;
Mr. Terrance Ford, Acting Chief, U. I. Policy Development,
Strategic Policy and Planning.

De la Commission d'Emploi et de l'Immigration du Canada:

M. J. C. Y. Charlebois, secrétaire exécutif;
M. Ian Glen, directeur des services juridiques;
M. Terrance Ford, chef intérimaire, Division de l'élabora-
tion des politiques de l'assurance-chômage, Politiques et
programmes.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la
trentième législature, 1978-1979

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

Health, Welfare and Science

Santé, du bien-être et des sciences

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Monday, March 5, 1979

Le lundi 5 mars 1979

Issue No. 8

Fascicule n° 8

First Proceeding on Bill C-2, intituled:

“An Act to amend the Health Resources Fund Act”.

Première séance sur le bill C-2 intitulé:

«Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».



WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, February 28, 1979:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 28 février 1979:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 5, 1979
(12)

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 4:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Bird, Bonnell, Cottreau, Flynn, Giguère, Inman, McElman, McGrand, Phillips, Quart and Thompson. (11)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Bell, Forsey and Frith. (3)

The Committee proceeded to consider Bill C-2 intitled:

"An Act to amend the Health Resources Fund Act".

Appearing: The Honourable Monique Bégin, P.C., Minister of National Health and Welfare.

Witness: Dr. Maureen M. Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare.

The Minister made a statement.

The Minister and the witness answered questions.

The Honourable Senator Inman proposed that the Committee may wish to have as a witness, the Minister of Health of the Province of British Columbia. A discussion followed. The matter was deferred until the next meeting of the Committee.

At 6:15 p.m. the Committee adjourned until 10:00 a.m. Tuesday, March 6, 1979.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 5 MARS 1979
(12)

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 16 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Bird, Bonnell, Cottreau, Flynn, Giguère, Inman, McElman, McGrand, Phillips, Quart et Thompson. (11)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Bell, Forsey et Frith. (3)

Le Comité entreprend l'étude du bill C-2 intitulé:

«Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».

Comparaît: L'honorable Monique Bégin, C.P., ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Dr. Maureen M. Law, sous-ministre adjoint, Direction des services et promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le ministre fait une déclaration.

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

L'honorable sénateur Inman propose que le Comité invite comme témoin le ministre de la Santé de la province de la Colombie-Britannique. Une discussion s'ensuit. La question est différée jusqu'à la prochaine séance du Comité.

A 18 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 6 mars 1979, à 10 heures.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Monday, March 5, 1979

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-2, to amend the Health Resources Fund Act, met this day at 4.00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, on Wednesday, February 28, 1979 the Senate referred Bill C-2, "an Act to amend the Health Resources Fund Act," to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

We have with us the Minister of National Health and Welfare, the Honourable Monique Bégin, and Dr. Maureen M. Law, Assistant Deputy Minister.

Senator Flynn: Before you call on the minister, Mr. Chairman, will you tell us why the committee meeting was called for today instead of for tomorrow, as was announced last Thursday?

The Chairman: I can tell you. The reason it was called for today is because the Senate is going to sit tonight, and I thought it would be a great opportunity to meet this afternoon so that, if necessary, we could report tonight.

Senator Flynn: We could report the bill tonight?

The Chairman: We could.

Senator Flynn: Would it make any difference were we to report it tomorrow?

The Chairman: I do not know if we will be here tomorrow.

Senator Flynn: You don't know?

The Chairman: I don't know.

Senator Flynn: Is that your fear?

The Chairman: No, I have no fears at all. My seat is very safe!

Senator Flynn: But you just said we might not be here tomorrow.

The Chairman: I don't know that. Do you know?

Senator Flynn: But you must have thought that it was possible, since you said it.

The Chairman: I think anything is possible. I know we are supposed to meet tonight at 8 o'clock. I thought it would be a wonderful opportunity, and we might report tonight, if possible. If we cannot, we will report tomorrow, if we are still here. If we are not here, it will not be reported at all.

Senator Flynn: The notice was sent only Friday afternoon. Most of us were away. Some of us are not able to make it today, and it is very important, since we have the minister with us, to give every member of the committee and of the Senate an opportunity to be here.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 5 mars 1979

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences auquel a été renvoyé le bill C-2 modifiant la Loi sur la caisse d'aide à la santé se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier ledit bill.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vois que nous avons un quorum. Le mercredi 28 février 1979, le Sénat a renvoyé le bill C-2 modifiant la Loi sur la caisse d'aide à la santé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

Nous avons avec nous le ministre de la Santé et du Bien-être social, l'honorable Monique Bégin ainsi que Dr Maureen M. Law, sous-ministre adjoint.

Le sénateur Flynn: Avant de donner la parole au ministre, monsieur le président, nous direz-vous pourquoi la réunion du Comité a été convoquée pour aujourd'hui au lieu de demain, et annoncée jeudi dernier?

Le président: Je peux vous le dire. La raison en est que le Sénat compte siéger ce soir et j'ai pensé que c'était une belle occasion de se réunir cet après-midi afin que, si nécessaire, nous puissions faire rapport ce soir.

Le sénateur Flynn: Nous pourrions faire rapport du Bill ce soir?

Le président: Oui.

Le sénateur Flynn: Cela ferait-il une différence si nous le faisons demain?

Le président: Je ne sais pas si nous serons ici demain.

Le sénateur Flynn: Vous ne savez pas?

Le président: Je ne sais pas.

Le sénateur Flynn: Est-ce cela que vous redoutez?

Le président: Non, je n'ai aucune crainte. Ma place est très sûre.

Le sénateur Flynn: Mais vous venez de dire que nous ne serions peut-être pas ici demain.

Le président: Je n'en sais rien. Le savez-vous?

Le sénateur Flynn: Mais vous avez dû penser que c'était possible étant donné que vous l'avez déclaré?

Le président: Je crois que tout est possible. Je sais que nous sommes supposés nous réunir ce soir à huit heures. J'ai pensé que ce serait une très belle occasion s'il était possible de faire rapport ce soir. Si nous ne pouvons pas, nous le ferons demain si nous sommes toujours ici. Dans la négative, il ne sera fait aucun rapport.

Le sénateur Flynn: L'avis n'a été envoyé que vendredi après-midi. La plupart d'entre nous n'étaient pas là. Certains n'ont pas pu venir aujourd'hui et il est très important, étant donné que nous avons le ministre avec nous, de donner à chaque membre du Comité et du Sénat l'occasion de se trouver ici. C'est extrêmement important.

[Text]

The Chairman: I agree. That is why I thought that while she was here we should make use of her time. I did not realize the Senate was going to meet tonight, when I sent out the first notice.

Senator Flynn: When did you realize we were meeting tonight?

The Chairman: I thought we would not meet until Tuesday.

Senator Flynn: So did I. We all thought we would be meeting on Tuesday.

The Chairman: So did I. We thought alike.

Senator Flynn: And do you still think it is possible that we might not meet tomorrow?

The Chairman: Anything is possible, Senator Flynn.

Senator Flynn: I see.

Senator Quart: The Retirement Age Policies Committee is supposed to meet tomorrow, too.

Senator Flynn: I am thinking of those who are not able to make it today because they were not warned sufficiently in advance.

The Chairman: Perhaps, Senator Flynn, if we do not complete our hearings today the minister will be available tomorrow for more questions.

The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare: With pleasure.

Senator Flynn: I think it would have been more convenient for the members of the Senate to meet at the time it was first arranged.

The Chairman: Had you been able to tell me earlier that the Senate was going to meet on Monday, I would have had it arranged.

Senator Flynn: How could I tell you?

The Chairman: How would I guess?

Senator Flynn: How could I tell you that, when the change of mind was made only on Thursday afternoon around 2 o'clock, if my information is correct?

The Chairman: That is when I found out. You and I found out at the same time, so we called our hearing.

Senator Flynn: Had you been in the Senate on Thursday afternoon when it was decided that we were to sit today, you would have informed the committee it was your intention to call the meeting for this afternoon rather than for tomorrow.

Senator Quart: Well, here we are.

Senator Flynn: For those who are here it is fine. But, for those who are not, again I say they are missing an opportunity to meet the minister.

Hon. Miss Bégin: They will have another opportunity, I am sure.

The Chairman: Perhaps there will be another opportunity. She is prepared to come back, I am quite sure, if we do not get all the question answered today. There is no great rush.

Senator Flynn: I am glad to see that Senator Bell is able to be here.

[Traduction]

Le président: Je suis d'accord. C'est pourquoi j'ai pensé que tant que le ministre était ici nous devions utiliser son temps. Je ne m'étais pas rendu compte que le Sénat se réunirait ce soir lorsque j'ai expédié le premier avis.

Le sénateur Flynn: Quand vous êtes-vous rendu compte que nous allions nous réunir ce soir?

Le président: J'avais pensé que nous ne nous réunirions pas avant mardi.

Le sénateur Flynn: Moi aussi. Nous pensions tous que nous nous réunirions mardi.

Le président: Moi aussi. Nous avions tous la même idée.

Le sénateur Flynn: Et vous pensez toujours qu'il est possible que nous ne puissions nous réunir demain?

Le président: Tout est possible sénateur Flynn.

Le sénateur Flynn: Je vois.

Le sénateur Quart: Le Comité des politiques relatives à l'âge de la retraite est également supposé se réunir demain.

Le sénateur Flynn: Je pense à ceux qui n'ont pas pu venir aujourd'hui parce qu'ils n'ont pas été avertis suffisamment à l'avance.

Le président: Sénateur Flynn, peut-être que si nous ne terminons pas notre audience aujourd'hui le ministre sera disponible demain pour répondre à d'autres questions.

L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé et du Bien-être social: Avec plaisir.

Le sénateur Flynn: Je pense qu'il aurait été plus commode pour les membres du Sénat de se réunir au moment qui avait été tout d'abord prévu.

Le président: Si vous aviez été en mesure de me dire plus tôt que le Sénat allait se réunir mardi, j'aurais pris des mesures en conséquence.

Le sénateur Flynn: Comment aurais-je pu le dire?

Le président: Comment aurais-je pu deviner?

Le sénateur Flynn: Comment aurais-je pu vous le dire, puisque le changement de projet n'est intervenu que jeudi après-midi, vers 14 heures, si mes renseignements sont exacts?

Le président: C'est à ce moment que je l'ai su, nous l'avons donc su en même temps, et c'est la raison pour laquelle nous avons convoqué notre audience.

Le sénateur Flynn: Si vous aviez été au Sénat jeudi après midi lorsqu'il a été décidé que nous siégerions aujourd'hui, vous auriez informé le Comité que vous aviez l'intention de le convoquer cet après-midi plutôt que demain.

Le sénateur Quart: Nous sommes ici.

Le sénateur Flynn: C'est très bien pour ceux qui sont ici. Pour ceux qui ne sont pas ici, je répète qu'ils manquent l'occasion de rencontrer le ministre.

L'honorable Mlle Bégin: Je suis certaine qu'ils auront une autre occasion.

Le président: Peut-être. Je suis sûr qu'elle est prête à revenir si elle n'a pas répondu à toutes nos questions aujourd'hui. Rien ne presse tellement.

Le sénateur Flynn: Je suis heureux de voir que le sénateur Bell a pu venir.

[Text]

The Chairman: With your permission, we will hear the comments of the minister.

Hon. Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. I was ready for your regular meeting on Thursday last, but I was informed it had been cancelled a few hours before. I am at the disposal of the committee for as many meetings as are required to deal with this bill.

We are here today, at your request, to answer questions on the unpleasant task of cancelling a little more than two years before its natural end the Health Resources Fund Act. That act created a fund in 1966 to give a boost to the provinces toward capital costs of construction, renovation, equipment, and so forth for hospitals and other research facilities in the provinces. That gave the best it could give, namely, more than 85 per cent of its value to the provinces. It developed, as I think I illustrated, all the manpower needed for health and para-health occupations. Because of that, it became a prime candidate for cuts when the federal government decided, to implement the decision, taken jointly with the first ministers in February, 1978, to grow at a percentage rate below the GNP.

As Minister of National Health and Welfare, I had to agree that, although the Health Resources Fund Act had been a great channel of financial assistance to the provinces, it had given its best—and I put it in the past tense. Of course, some provinces had not completely used it, but we could not push them to do so in any way, shape or form. This, by its very nature, was a fund created under federal legislation and not by federal-provincial agreement. Under this act we reimbursed the provinces for eligible costs.

I thank Senator Frith for piloting the bill through the Senate, but some problems arose in a discussion in the Senate on second reading, and if you will permit me, Mr. Chairman, I will address them briefly.

My first point deals with the final date of payment of claims. He informed you that, under the old act, if I might put it that way, it stated December 30, 1980 as the final date for claims. We will pay them at a later date, but they should bear a date of costs incurred no later than December 30, 1980. Should the need arise, and we cannot foresee that at this point in time, for small claims which had not been billed to a particular province before December, 1980, we can always by way of an order in council, amend the regulations to pay these. A legislative amendment is not needed. The amendment will provide for whatever amounts are required to cover all bills. The intent of the federal government is to pay all bills.

A second area of concern, as reported in *Senate Debates*, deals with Dean Hatcher's alleged statement in the *Chronicle Herald* regarding medical research. I think that was badly

[Traduction]

Le président: Si vous le voulez bien nous écouterons maintenant les commentaires du ministre.

L'honorable Mlle Bégin: Merci monsieur le président. J'étais prête à participer à votre réunion normalement prévue jeudi dernier, mais on m'a avertie quelques heures avant qu'elle avait été annulée. Je suis donc à la disposition du Comité aussi souvent qu'il le désirera, pour traiter de ce bill.

Nous sommes ici aujourd'hui à votre demande, pour répondre aux questions concernant la tâche difficile de retirer, un peu plus de deux années avant sa fin naturelle, la Loi sur la caisse d'aide à la santé. Cette loi avait, en 1966, porté création d'une caisse d'aide destinée à stimuler les provinces dans leurs investissements en capitaux à la construction, la rénovation et l'équipement, etc. d'hôpitaux et autres installations de recherche dans les provinces. Ce fonds, dont on a tiré le meilleur parti, consacrait plus de 85 p. 100 de ses ressources aux provinces. Il a permis l'extension, comme je crois l'avoir déjà montré, de la main-d'œuvre nécessaire dans les professions médicales et paramédicales. C'est la raison pour laquelle il s'est trouvé le premier visé par les restrictions, lorsque le gouvernement fédéral décida de mettre en application la décision prise conjointement avec les premiers ministres en février 1978, de fixer la croissance à un taux inférieur à celui du PNB.

En tant que ministre de la Santé et du Bien-être social, j'ai été contrainte d'admettre que cette loi avait fait son acquis, même si elle avait été le mécanisme par excellence d'aide de première importance aux provinces—et j'utilise le passé à escient. Bien sûr, certaines provinces n'en avaient pas épuisé toutes les possibilités, ce que nous ne pouvions leur imposer en aucune façon ni sur le fonds ni sur la forme. Il s'agissait là d'une caisse d'aide créée par la Loi fédérale et non dans le cadre d'un accord fédéral-provincial. D'après cette loi nous remboursions aux provinces les frais admissibles.

Je remercie le sénateur Frith d'avoir présenté le bill au Sénat, en dépit de certains problèmes surgissant au cours d'une discussion à la seconde lecture, et avec votre permission, monsieur le président, je vais en faire une énumération rapide.

Le premier point concerne la date limite arrêtée pour le versement des sommes réclamées. Le sénateur vous avait dit que d'après l'ancienne loi, si je puis m'exprimer ainsi, c'est le 30 décembre 1980 qu'on avait arrêté comme date limite pour les réclamations. Nous continuerons à effectuer des versements postérieurs à cette date, mais les dépenses ne devront pas avoir été faites plus tard que le 30 décembre 1980. En cas de nécessité, que nous ne pouvons prévoir pour le moment, dans le cas de petites réclamations qui n'auraient pas été transmises à une province donnée avant décembre 1980, nous pourrions toujours, par le biais d'un ordre en conseil, amender le règlement et effectuer les paiements. Il ne serait pas nécessaire d'avoir recours à un amendement législatif. L'amendement fixera les sommes nécessaires aux paiements de toutes les factures. C'est l'intention du gouvernement fédéral d'acquitter toutes ces factures.

Un deuxième sujet d'inquiétude, et dont les *Débats du Sénat* se sont fait l'écho, concerne la déclaration imputée à Dean Hatcher dans le *Chronicle Herald*, et relative à la recherche

[Text]

reported on by the press; but, if not, I disagree with Dean Hatcher. We do have a medical research policy. We do not have a "turn the tap on and off again" approach. I announced in early December a five-year plan for funding the Medical Research Council. This has a built-in index, and satisfied the medical community. Of course, more funds are possible, but they will be on top of the now built-in five-year plan, and this is protected by a cabinet decision. This, however, was not reported on by the press because a major event took place at that same time, so Dean Hatcher may not have been aware of it.

As you are aware, only the Canadian Broadcasting Corporation and the Department of National Defence have three-year planning budgets, but these are not protected by cabinet. They are proposed budgets and are still subject to cuts. However, this is a five-year decision of cabinet, and I believe it is the beginning of stability in medical research.

With that brief statement, I am now available to answer questions.

Senator Phillips: Mr. Chairman, I should first of all like to thank the minister for attending today.

On the aspect of Bill C-2 that disturbs me, I think back to the announcement of the original restraint program several years ago when National Health and Welfare moved to have the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act amended with similar restrictions. I see in these restraint programs a tendency to force more of the total health costs on to the provinces. I see this as another step down this road where we are forcing the provinces to accept the total health costs.

I would point out, Madam Minister, that a former premier of New Brunswick was reluctant to bring the province in under Medicare because he said someday the federal government would leave that field and the provinces could not afford to maintain the services on their own. Was Senator Robichaud a better prophet then than he is now? Are you attempting to return more of these costs to the provinces?

Hon. Miss Bégin: Very clearly no. This was a one-shot affair; it was never intended to be anything else. You know very well the generous agreement of block funding Marc Lalonde signed with the provinces two years ago for everything under health expenditures to be spent by the provinces where they saw fit, according to four general principles. This replaced the old cost sharing 50 cents on a dollar for health costs in the country. It is more generous than the 50 cents on a dollar cost, because it has an enrichment factor built into it that is protected by law for years to come. It is also a federal-provincial agreement.

[Traduction]

médicale. Je pense que la presse a mal rapporté ses propos, et si ce n'est pas le cas, je suis en total désaccord avec Dean Hatcher. Nous avons de fait, une politique de recherche médicale. Il n'est pas du tout question d'une approche stop and go. Au début du mois de décembre j'ai annoncé l'adoption d'un plan quinquennal destiné à financer le Conseil de la recherche médicale. Une indexation y est prévue qui satisfait l'ensemble du corps médical. On pourrait bien sûr accorder des fonds supplémentaires, mais ceux-ci viendront s'ajouter à ceux du plan quinquennal prévu qui est protégé par une décision du Cabinet. Cependant, la presse n'en a rien dit parce qu'à la même époque un événement de première importance avait lieu, ce qui explique peut-être également l'ignorance de Dean Hatcher.

Comme vous le savez, seuls Radio-Canada et le ministère de la Défense nationale disposent de prévisions budgétaires prévues pour trois ans, sans garantie du Cabinet. Il s'agit là de prévisions budgétaires qui peuvent être sujettes à restrictions. Dans le cas qui nous intéresse, il s'agit d'une décision du Cabinet portant sur cinq ans, ce qui je crois annonce une certaine stabilité de la recherche médicale.

Après ces brèves remarques d'introduction, je suis maintenant disposée à répondre à vos questions.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, j'aimerais d'abord remercier le ministre de sa présence ici parmi nous.

En ce qui concerne une disposition du bill C-2 qui m'incommode, je pense à ce qui s'est passé il y a plusieurs années lorsqu'on a annoncé le premier programme de restrictions, et que Santé et Bien-être Canada voulait apporter des restrictions tout à fait semblables, à la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques. Je vois dans ces programmes de restrictions budgétaires une tendance qui consiste à vouloir faire régler une plus grande part de la note de la santé et de l'hygiène nationale par les provinces. J'y vois même un pas de plus vers une situation où les provinces auront à régler l'ensemble de la note.

J'aimerais remarquer ici, madame le ministre, qu'un des anciens premiers ministres du Nouveau-Brunswick hésitait à étendre l'assurance-maladie à sa province parce qu'à son avis le gouvernement fédéral abandonnerait un jour ce domaine et que les provinces alors seraient incapables de continuer à en supporter les coûts. Le sénateur Robichaud a-t-il été à l'époque un meilleur prophète qu'il ne l'est aujourd'hui? Essayez-vous de faire partager aux provinces une part de plus en plus grande de ces frais?

L'honorable Mlle Bégin: Certainement pas. Cela ne se reproduira pas. Il n'a jamais été censé en être autrement. Vous êtes, je crois, très au fait de l'entente généreuse de financement global que le ministre Lalonde a conclue avec les gouvernements provinciaux il y a deux ans et qui s'appliquait à toutes les dépenses engagées par les provinces dans le domaine de la santé, au moment qui leur conviendrait le mieux mais à condition de respecter quatre grands principes généraux. Cette entente remplaçait l'ancienne formule de partage égal des frais entre le gouvernement fédéral et les autorités provinciales dans le domaine de la santé. La nouvelle entente est plus généreuse, car elle comporte un facteur d'amplification garanti par la loi

[Text]

This was a federal initiative taken to offer to the provinces, in a field which was not ours, and at times of good economy, compared to now, a pot of money to help build a hospital network in the country. The judgment of specialists today is that Canada is equipped with a network of satisfactory hospitals everywhere in the country. We think—and we have tabled figures to support this—that the manpower needed to support this network is well developed. The fund had done all it could do in that respect. We could not have pushed the provinces any further in that direction. A few of the provinces have used the fund up to 100 per cent utilization, while others, such as British Columbia, have used it to a level of utilization of between 85 and 88 per cent.

The fund had a ceiling of \$500 million, and up to this point it has been utilized to the point of \$427.6 million, or 85 per cent. We are not forcing the provinces to incur any costs that they cannot afford to bear. On the contrary, we recognized in establishing the fund that we were in a tight economic situation—a situation in which the provinces needed this support in order to take this initiative.

Senator Phillips: The government was criticized because of the fact that the action taken was unilateral, without consultation with the provinces. When the federal government wished to cancel its contracts in respect of Loto Canada, it found it necessary to negotiate its way out of those contracts. Why didn't the government negotiate itself out of these contracts with the provinces, rather than simply sending them a telegram announcing that the program would cease as at a certain date?

Hon. Miss Bégin: Not being the minister responsible for Loto Canada, I am not all that familiar with the details involved. From what I heard in the house, Loto Canada had to negotiate itself out of contracts with private businesses.

The field of health is clearly a provincial jurisdiction. Historically, the federal government took a leadership role in developing health and social security programs in the country. That role may now be in the process of being phased out. It is now proposed that the provinces be provided with lump sum payments which they, in turn, would use to fund their health and social security programs.

Since this measure involves a budget cut under a piece of federal legislation, I did not consult the provinces. There is not one province that would have agreed to such a cut. The first ministers agreed to growth at a rate below that of the GNP. We all knew that some cuts would have to be made if the agreement arrived at by the first ministers were to be honoured. The various provincial ministers of finance all went to work, as did the federal Minister of Finance.

There is no question that the provinces knew that there would be cuts, and this fund represented a prime candidate for

[Traduction]

pour les années à venir. C'est également une entente fédérale-provinciale.

Le gouvernement fédéral avait alors pris l'initiative, même si ce domaine ne relevait pas de sa compétence, d'offrir aux provinces, à une époque où l'économie était plus prospère que maintenant, des fonds pour les aider à se doter d'un réseau d'hôpitaux. Selon les experts, le Canada possède maintenant un réseau d'hôpitaux convenables partout au pays. Nous croyons—et nous avons déposé des chiffres à l'appui—que l'effectif nécessaire à l'administration de ce réseau est maintenant bien en place. La caisse a rempli son rôle comme elle le devait. Il aurait été impossible de presser davantage les provinces dans ce sens. Quelques provinces ont utilisé tous les fonds qui leur avaient été alloués, alors que d'autres, comme la Colombie-Britannique ont utilisé entre 85 et 88 p. 100 des sommes prévues.

La caisse était plafonnée à \$500 millions, et jusqu'à maintenant, on en a utilisé que \$427.6 millions soit 85 p. 100. Nous ne forçons pas les provinces à engager des dépenses qu'elles n'ont pas les moyens d'absorber. Au contraire en créant cette caisse, nous reconnaissons que nous faisons face à une situation économique difficile, et que les provinces avaient besoin de ce soutien pour lancer ces programmes.

Le sénateur Phillips: On a critiqué le gouvernement d'avoir pris cette décision unilatéralement, sans avoir consulté les provinces. Lorsque le gouvernement fédéral a voulu annuler les contrats de Loto Canada, il a jugé nécessaire de négocier avec les parties lésées. Pourquoi n'a-t-il pas jugé nécessaire de négocier avec les autorités provinciales avec qui il avait conclu ce contrat plutôt que de simplement leur envoyer un télégramme leur annonçant que le programme serait annulé à partir d'une certaine date.

L'honorable Mlle Bégin: N'étant pas le ministre chargé de Loto-Canada, je ne suis pas très au fait des détails de cette affaire. D'après ce que j'ai entendu à la Chambre, Loto Canada devait négocier son retrait des contrats conclus avec les entreprises privées.

Le domaine de la santé relève nettement des provinces, mais le gouvernement fédéral a toujours eu un rôle de premier plan dans l'élaboration des programmes de santé et de sécurité sociale. Il se peut que ce rôle soit maintenant résolu. On propose maintenant de verser aux provinces des sommes forfaitaires qui, à leur tour, pourraient être utilisées pour financer les programmes de santé et de sécurité sociale.

Puisque cette mesure s'insérerait dans le cadre d'un programme de compressions budgétaires faisant l'objet d'une loi fédérale, je n'ai pas consulté les autorités provinciales. Aucune d'entre elles n'aurait accepté une telle réduction. Les Premiers ministres des provinces ont convenu que le taux de croissance serait inférieur au PNB. Nous savions tous qu'il faudrait effectuer certaines coupures budgétaires si l'entente conclue par les Premiers ministres devait être appliquée. À l'instar du ministre fédéral des Finances, les ministres provinciaux des Finances se sont mis au travail.

Nul doute que les provinces savaient qu'il y aurait compression budgétaire, et cette caisse était toute désignée car elle

[Text]

cuts. It had fulfilled its role and was a natural candidate. Had the economy been good, we would not have touched it. In a little over two years' time it would have come to a natural death, at which point the fund would lapse.

So, I did not consult the provinces. I couldn't consult the provinces. This measure is the result of a genuine commitment by the first ministers to reduce public expenditures. I telexed my provincial colleagues the very day the decision was made and announced publicly. We honoured everything that was ready for signature as of that date. All contracts which could have been signed by me on that date were signed. In fact, the bill was amended to show a termination date of November 4 so that all pending submissions would be signed. Those submissions, by the way, bring all provinces to a utilization level of 85 per cent or more. Also, this involved delayed payments. In other words, these included cash payments into the next fiscal year. Everything was done to accommodate the provinces.

Senator Phillips: What type of contract was signed with the provinces, and were there any so-called cancellation clauses in the agreement or contract?

Hon. Miss Bégin: This fund is not the subject of a federal-provincial agreement, Senator Phillips. The Health Resources Fund was a purely a federal creation. It did not flow from a federal-provincial agreement. It was purely a federal initiative.

Senator Phillips: I have several more questions, Mr. Chairman, but perhaps I can pass for now to other honourable senators.

Senator Thompson: Would you agree, Madam Minister, that some of the provinces did come in with a certain understanding?

I was a member of the Ontario Legislature at the time fighting for a medical insurance program, and one of the understandings, based on the Hall Commission and the Health Resources Commission, was that the provinces could not get adequately into a medical insurance program unless the provinces had these additional services, developed facilities to train doctors, and so forth. So, while there was no contract, would you not agree that this was a commitment on the part of the federal government to the provinces in order to prompt them to establish health insurance programs?

Hon. Miss Bégin: I am not sufficiently familiar with the historical background to respond, senator. I am now reading Malcolm Taylor's book on the development of the health insurance system in Canada. I do not know what the expectations were at the time vis-à-vis the Health Resources Fund Act. You seem to be suggesting that the provinces got into the field of health insurance because of the enactment of the Health Resources Fund Act. Given that the fund in question is so little when compared to the total cost of health insurance, I would doubt that very much. This fund of \$500 million is not much when compared to the total cost of health insurance in

[Traduction]

avait rempli son rôle. Si l'économie avait été prospère, nous l'aurions gardée intacte. Dans un peu plus de deux ans, elle aurait été naturellement épuisée, et, partant, abolie.

Voilà pourquoi je n'ai pas consulté les provinces. Cette mesure résulte d'un sage engagement de nos Premiers ministres provinciaux de réduire les dépenses publiques. Je l'ai annoncée par télex à mes collègues provinciaux le jour même où la décision a été prise et annoncée publiquement. Nous avons fait honneur à tout ce qui était prêt à être signé à cette date. Tous les contrats que j'étais autorisée à signer à cette date ont été signés. En fait, le projet de loi a été amendé de manière à fixer la date d'échéance au 4 novembre de sorte que toutes les offres soumises ont pu être signées. Entre parenthèses, ces offres ont eu pour résultat de hausser le taux d'utilisation de toutes les provinces à 85 p. 100 ou plus. Grâce à cette mesure on pouvait aussi différer les paiements. En d'autres termes, les paiements en espèces ont pu être reportés à l'année financière suivante. On a fait tout ce qu'il était possible de faire pour satisfaire les provinces.

Le sénateur Phillips: Quel genre de contrat a-t-on conclu avec les provinces, et l'entente prévoyait-elle des dispositions d'annulation pour ainsi dire?

L'honorable Mlle Bégin: Cette caisse ne fait pas l'objet d'une entente fédérale-provinciale, sénateur Phillips. La Caisse d'aide à la santé est une création du fédéral. Il ne s'agit pas d'une entente fédérale-provinciale. C'est une initiative qui relève uniquement du gouvernement fédéral.

Le sénateur Phillips: J'ai plusieurs autres questions à poser, monsieur le président, mais je pourrais peut-être laisser la parole aux autres sénateurs.

Le sénateur Thompson: Seriez-vous d'accord pour dire, madame le ministre, que certaines provinces avaient émis leurs propres conditions avant de participer à l'entente?

J'étais député à l'Assemblée législative de l'Ontario au moment de la lutte pour la mise sur pied d'un programme d'assurance médicale et l'une des conditions inspirée de la Commission Hall et de la Commission des ressources de santé consistait en ce que les provinces ne pouvaient mettre sur pied de programme d'assurance médicale à moins d'offrir des services additionnels, comme les installations nécessaires à la formation des médecins et ainsi de suite. Ainsi, tant qu'il n'y avait pas de contrat, seriez-vous d'accord pour dire que le gouvernement fédéral s'était engagé à inciter les provinces à mettre sur pied des programmes d'assurance-santé?

L'honorable Mlle Bégin: Je ne suis pas suffisamment au courant de ce qui s'est passé pour vous répondre, monsieur le sénateur. Je lis actuellement le livre de Malcolm Taylor sur l'élaboration du système d'assurance santé au Canada. Je ne sais pas ce que l'on attendait, à l'époque, de la Caisse d'aide à la santé. Vous semblez dire que les provinces se sont intéressées au domaine de l'assurance santé à la suite de l'adoption de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé. Compte tenu du fait que cette Caisse de \$500 millions est si peu importante comparativement au coût total de l'assurance santé au Canada j'ai de très grands doutes à cet égard. Elle faisait son possible, mais

[Text]

Canada. While it gave all it could, it was merely complementary. Over the last decade, the provinces needed to develop a network of facilities, and that fund helped in that respect.

Senator Hicks and others who have been involved in health insurance projects are fully aware that what is available from this fund represents very little when compared to the total cost, and the total cost is assumed indirectly through lump sum payments to the provinces.

Senator Thompson: You say this is a measure aimed at saving money, but, in essence, is it? You have made two points. You said, first, that the objectives of the Health Resources Fund Act have been achieved, and certainly Senator Frith's figures would indicate that to be the case. Secondly, you say that both you and the provinces, and particularly the provinces because they undertake the initiative, recognize the need for restraint and are therefore not going to come forward if it is on a 50-50 basis. What you could have done—but I do not think you are the kind of a person to do that—would have been to let it lie—other ministers hold up things coming in in that way—but my basic question is, how do you save money when you are not going to be getting any requests?

Hon. Miss Bégin: I shall turn that one over to my assistant deputy minister.

Dr. Maureen M. Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare: We feel that there are a number of provinces that would not have been able to submit additional projects under the Health Resources Fund Act between now and the termination date of the program because of their own financial restraints. But it is impossible to say for sure that no project would have been submitted, so presumably some projects would have been submitted and there would have been some savings. We have budgeted for that and we have to assume that it would have been spent, but we can have our own suspicions that not all of it would have been spent, and, in fact, that even what we approve now may not be spent because provinces cannot pay their share. It is not specifically a case of sharing 50-50 on a particular project. For example, if somebody were building a teaching hospital, our share of that would not be anything like 50 per cent. It might be 10 per cent, because we would share only in the part that was related to medical education, or professional health education of some type. So the provinces usually had to come up with much more than 50 per cent towards the project. Much of it would probably have lapsed, but we had to budget for it because we cannot prove one way or the other how things are going to transpire.

Senator Thompson: But I have here the federal spending plans as put out by Treasury Board, and under National Health and Welfare it shows a reduction of \$25.5 million in payments to the Health Resources Fund. This apparently results from the deferment and review of projects. I know it is

[Traduction]

n'était tout de même qu'un complément. Au cours de la dernière décennie, les provinces ont compris la nécessité d'élaborer un réseau d'installations et la caisse a été utile en ce sens.

Le sénateur Hicks et d'autres qui se sont occupés de projets d'assurance santé savent pertinemment que cette caisse n'offre que très peu de possibilités comparativement au coût total et que ce coût total est assumé indirectement, par le truchement de paiements forfaitaires accordés aux provinces.

Le sénateur Thompson: Vous dites que c'est une mesure d'économie. Mais est-ce vraiment le cas? Vous avez souligné deux points. Vous avez commencé par dire que les objectifs de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé avait été atteints et il ne fait aucun doute que les chiffres cités par le sénateur Frith le confirment. Vous avez ensuite ajouté que tant le fédéral que les provinces, mais surtout les provinces parce qu'elles étaient à la base de cette initiative, ont reconnu la nécessité d'imposer des restrictions et ne seraient pas intéressées s'il s'agissait d'une formule de partage de 50-50. Vous auriez toujours pu vous désintéresser de la question, mais je doute que vous soyez le genre de personne à le faire. D'autres ministres ont bien laissé ainsi des tas de choses en suspend. Mais je me demande surtout comment vous économisez de l'argent si vous ne recevez aucune demande.

L'honorable Mlle Bégin: Je laisse mon sous-ministre adjoint vous répondre.

Dr Maureen M. Law, sous-ministre adjoint, Direction des services de santé et de la promotion, Ministère de la Santé et du Bien-être social: Nous sommes d'avis qu'un certain nombre de provinces n'auraient pas été en mesure de soumettre des projets supplémentaires aux termes de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé d'ici la date d'échéance du programme, en raison de leurs propres restrictions financières. Mais nous ne pouvons vraiment pas l'affirmer, ce qui veut dire que des projets auraient vraisemblablement été soumis et que nous aurions réalisé des économies. Nous avons prévu cela au budget et nous devons supposer que ces montants auraient été dépensés, mais nous pouvons soupçonner que tout n'aurait pas été dépensé et, de fait, que même ce que nous approuvons maintenant peut ne pas être dépensé parce que les provinces ne peuvent assumer leur part. Il ne s'agit pas précisément de répartir le montant à parts égales dans le cas d'un projet particulier. Par exemple, si quelqu'un voulait construire un hôpital d'enseignement, notre part ne serait absolument pas de 50 p. 100. Elle pourrait être de 10 p. 100, parce que nous n'assumerions que la partie des frais imputables à l'enseignement médical ou à un certain type d'enseignement professionnel de la santé. Les provinces devaient donc habituellement assumer plus de la moitié des coûts du projet. Une grande partie aurait probablement été inutilisée mais il nous fallait le prévoir dans notre budget parce que nous ne pouvons prouver d'une façon ou d'une autre comment les choses se passeront.

Le sénateur Thompson: J'ai sous les yeux les prévisions de dépenses du gouvernement fédéral établies par le Conseil du Trésor et sous la rubrique Santé nationale et Bien-être apparaît une réduction de \$25.5 millions au titre des paiements faits à la Caisse d'aide à la santé. Cela découle apparemment

[Text]

not your department, but how can Treasury Board be as clear on that as to say that there will be a reduction of \$25.5 million?

Hon. Miss Bégin: From what I understand, senator, if you are a good department from the point of view of administration, you are going to fight with Treasury Board to make sure that you have the money, should it be necessary. You say it is \$25 million, but I thought that we had budgeted for a little more than that. I do not have with me the figures for the fiscal year. At any rate, you budget, and then you wait and see what happens. That is one of the problems with these open-ended programs we used to have with the provinces because they were the masters of the game and they could decide whenever they wanted to use it. That meant that in one year you could overspend because you did not know what claims would be made. To introduce some planning in the use of that fund, we had the famous five-year program which we always wanted to have from the provinces.

To give you one example which I know quite well because it involves my own province, Quebec, the official five-year plan we had had 25 projects in it. I know Quebec cannot build 25 projects; It is impossible. So the trick, if I may say so—and I am not saying it in a derogatory way, but I am speaking from the public administration viewpoint, whether provincial or federal—from the provincial point of view, was to have as many projects as possible on the list, and that meant simply on a sheet of paper with a name and a number for a dossier and an approximate general cost. Then one day when the provinces were ready to move because of some local circumstance that had changed, they would narrow their choice to one hospital or to one facility. They would come to see us, and then the real negotiations started with regard to standards and so on, and to define the eligible cost of that particular facility. Then we talked business, and then came the draft submissions and the final submissions, and finally it was signed by a minister. But the federal minister, to honour that, had to forecast quite a good use of the fund, in a mechanical way. Then it was up to the provinces to fit into the category or not, and for us to readjust accordingly with Treasury Board at the end of the year. So, on the question as to whether or not it is a saving—and that is the thrust of your question—it is a saving because we are sure we are not going to spend it. But we do not know what would have happened for sure if we had not touched it.

Now, what you suggest I could have done—which was simply, because of restraint, to shut up and introduce no bill and delay my signature on submissions coming to my desk—I think would have been more dangerous for sane federal-provincial relations. I think it is more honest to announce the rules of the game, more particularly since this was a result of the first ministers' commitment to restraint. Provinces are not

[Traduction]

des reports et des révisions des projets. Je sais qu'il ne s'agit pas de votre ministère mais comment le Conseil du Trésor peut-il être aussi catégorique à ce sujet et aller jusqu'à dire qu'il y aura une réduction de \$25.5 millions.

L'honorable Mlle Bégin: D'après ce que je comprends, sénateur, tout ministère ayant une saine administration luttera avec le Conseil du Trésor afin d'obtenir l'argent dont il a besoin. Vous dites qu'il s'agit de \$25 millions, mais j'avais cru que nous avions prévu un montant un peu plus élevé que cela. Je n'ai pas avec moi les chiffres pour l'exercice financier. De toute façon, le budget est fixé et ensuite on attend afin de voir ce qui se passe. Un des problèmes que nous avions avec les provinces en ce qui concernait ces programmes non limitatifs c'est que l'utilisation des fonds était de leur ressort. Cela signifiait qu'au cours d'une année elles pouvaient dépenser plus que la somme prévue parce qu'elles ne savaient pas quel montant serait réclamé. Afin d'apporter une certaine planification quant à l'utilisation de cette caisse, nous avions le célèbre programme quinquennal que nous avions toujours voulu obtenir des provinces.

Pour vous donner un exemple que je connais très bien parce qu'il concerne ma propre province, le Québec, le programme quinquennal officiel que nous avions comportait 25 projets. Je sais fort bien que le Québec ne peut mettre 25 projets sur pied; c'est impossible. Il s'agit d'un truc, si je puis me permettre de m'exprimer ainsi, et je ne veux pas porter atteinte à quiconque en disant cela—je parle du point de vue de l'administration publique, qu'elle soit fédérale ou provinciale—c'est-à-dire, que du point de vue de la province, il fallait s'arranger pour avoir le plus grand nombre de projets possibles sur la liste et cela signifiait uniquement l'inscription sur une feuille de papier d'un nom, d'un numéro de dossier ainsi que d'un coût général approximatif. Ensuite, quand les provinces étaient disposées à bouger en raison d'une certaine circonstance qui avait changé, elles limitaient leur choix à un hôpital ou à une installation et venaient nous voir afin d'entamer les véritables négociations en ce qui concernait les normes et la question de définir les frais admissibles à l'égard de cette installation particulière. Nous parlions ensuite affaires et s'en suivaient les avants-projets, les projets définitifs et enfin la signature par le ministre. Mais le ministre fédéral devait pour honorer son engagement prévoir de façon formelle une bonne utilisation des fonds. Il revenait ensuite aux provinces de répondre ou non aux normes de la catégorie; quant à nous il s'agissait de procéder à la fin de l'année à des rajustements selon les normes du Conseil du Trésor. Alors quant à la question de savoir s'il s'agit ou non d'une économie, et c'est l'essence même de votre question, la réponse est affirmative car nous sommes certains que nous n'allons pas dépenser cet argent. Mais nous ne savons pas ce qui se serait produit si nous n'y avions pas touché.

Et vous suggérez que j'aurais tout simplement pu, à cause de restrictions budgétaires, me taire, ne pas présenter de bill et attendre avant d'apposer ma signature aux demandes qui s'accumulent sur mon bureau; je crois que cela aurait été plus dangereux pour les relations fédérales-provinciales. Je crois qu'il est plus honnête de faire connaître les règles du jeu, plus particulièrement puisque c'était là un des résultats des engage-

[Text]

necessarily going to save, but they are helped too if we tighten our own purse strings, if I may say so.

Senator Thompson: Certainly in the other place the answer was that there was going to be quite a cutback on research. Senator Frith, in his explanation, emphasized that this was for facilities. In the research field I would like to congratulate you. I happened to read in the weekend *Medical Post* that you had received, from their biochemical group, a distinguished service award from the Canadian Society for Clinical Investigations for your five-year plan. I know that they, as I, and I think you, have some concern about the basis of indexing which may not reflect fully the realistic inflationary costs for research. But coming to these projects, there are three areas, one of which is dealt with on a per capita basis, and then another says, "research projects". This is mentioned in the bill—the funding of research projects. Is that for facilities? That is the way I understand you to interpret it. It is not for research projects in terms of actual research. I think this is what caused confusion in the other place.

Dr. Law: There the word "project" meant a project like the building of a science centre or something of that nature.

Senator Frith: The bill itself used the word "facilities", and the only authority you have under the act would cover that.

Dr. Law: There is a reference somewhere to "projects" as well, but there the word was used in the sense of the building of a facility. It does not support research projects, as such.

Hon. Miss Bégin: It is only for buildings.

Dr. Law: The three portions of the fund were: a per capita portion for each province; the Atlantic portion, which is a special portion to assist the Atlantic provinces; and the portion for projects of national significance.

Hon. Miss Bégin: But it is always connected with physical facilities of some sort.

Senator Frith: Mr. Chairman, for the record may I just make a brief reference to the section of that act? The confusion could come from the fact that in the definition section of the act it talks about "health training facilities" and then says for subsection (a) "for the training of persons," and for subsection (b) "for the conducting of research."

If you look at the act it says:

"health training facility" means a school, hospital or other institutions, or any portion thereof,

(a) for . . . , or

(b) for . . .

[Traduction]

ments que les premiers ministres ont pris en matière de restrictions budgétaires. Les provinces n'économiseront pas nécessairement de l'argent, mais en quelque sorte si nous resserrons les cordons de notre propre bourse, si je peux m'exprimer ainsi, nous les aidons.

Le sénateur Thompson: Certainement, dans l'autre Chambre, la réponse était qu'il y aurait une coupure considérable du budget consacré à la recherche. Le sénateur Frith dans son explication a souligné que ces coupures budgétaires s'appliquaient aux immeubles. J'aimerais vous féliciter de vos recherches. J'ai lu dans le *Medical Post* de la fin de semaine que vous aviez reçu du groupe biochimique de la Société canadienne de recherches cliniques une récompense pour services rendus grâce à votre programme quinquennal. Je sais que ce groupe, comme moi-même et comme vous je pense, craint que la base de l'indexation ne tienne pas pleinement compte des véritables coûts inflationnistes. Mais, pour ce qui est de ces projets, ils se divisent en trois secteurs d'activité: une d'entre eux fonctionne sur une base par habitant, et un autre traite des «projets de recherche». On en parle dans le bill—le financement des projets de recherche. Est-ce qu'il s'agit d'immeubles? C'est ce que j'ai cru comprendre d'après vos propos. Il ne s'agit pas des projets de recherche en tant que tels. Je crois que c'est de là que provient la confusion dans l'autre Chambre.

Dr. Law: Mais dans cette partie, le mot «projet» voulait dire la construction d'un centre scientifique ou de quelque chose du genre.

Le sénateur Frith: Dans le bill même on utilise le mot «immeuble», et vous ne pouvez alors utiliser les fonds que pour la construction d'immeubles.

Dr. Law: Quelque part on fait allusion à des «projets» également, mais cette fois-là le mot a été utilisé dans le sens de la construction d'un immeuble. Il ne s'agit pas de projets de recherche comme tels.

L'honorable Mlle Bégin: Cela ne s'applique qu'aux immeubles.

Dr. Law: Les trois secteurs de cette caisse étaient les subventions par habitant pour chaque province, les subventions pour les provinces de l'Atlantique qui représentent un fonds spécial pour aider ces provinces, et les subventions pour les projets d'importance nationale.

L'honorable Mlle Bégin: Mais il s'agit toujours de construction d'immeubles.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, pour qu'il en soit fait mention au procès-verbal, puis-je faire brièvement allusion à un article de la Loi? La confusion pourrait provenir du fait que dans les définitions dans la Loi on parle d'«école de formation du personnel sanitaire» et à l'alinéa a) de «formation des personnes» et à l'alinéa b) de «servant à la recherche».

Dans la Loi on dit:

«école de formation du personnel sanitaire» désigne une maison d'enseignement, un hôpital ou une autre institution, ou une partie de l'un des susdits,

a) servant à . . . , ou

b) servant

[Text]

So, as I read the act, it is only for facilities that it can be done.

The Chairman: Thank you, Senator Frith.

Senator Giguere: Mr. Chairman, I have two short questions. I will ask the first one in French.

Quelle a été la réaction des provinces? Est-ce que les provinces se sont plaintes à la suite de l'annonce que le programme se terminerait avant la date prévue?

L'honorable Mlle Bégin: Aussitôt que j'ai envoyé mon télégramme du 8 septembre, suite à la décision du Conseil du Trésor, je me souviens d'une province de l'Atlantique, en particulier, qui m'a télégraphié, téléphoné, contacté, me suppliant d'accepter leurs projets. Il s'agissait toujours de projets acceptés parce qu'ils étaient vraiment prêts pour signature.

Le sénateur Giguere: Ils étaient déjà soumis?

L'honorable Mlle Bégin: Ah! oui. Ils étaient sur mon pupitre pour signature; pas sur mon propre pupitre, mais prêts au niveau du sous-ministre, pour être soumis au ministre, mais la date des coupures a frappé comme une guillotine. Toutefois, ce que j'ai réussi à négocier avec le Conseil du Trésor c'est que, puisque le "cash flow"—en bon français—s'échelonnait nécessairement sur des mois un peu plus dans l'avenir, lorsque la situation serait meilleure, nous pourrions honorer ces projets, et, pour une raison de justice sociale nous nous sommes aperçus, à l'analyse des projets, qu'il augmentait toutes les provinces à 85 p. cent. Il enlevait cette disparité vraiment grave entre l'usage qu'avaient fait certaines provinces vis-à-vis d'autres concœurs.

Alors, j'ai été bien heureuse de constater que la Chambre des communes avait accepté l'amendement au bill C-2, qui remettait jusqu'au 4 novembre la date de terminaison de la loi.

La seule autre province qui, séparément, présente, me semble-t-il, un cas spécial par un projet j'aimerais en dire un mot.

If you will permit it, I will finish my answer in English because it concerns my English-speaking colleagues. I am referring to the Children's Hospital in Vancouver, and with respect to that I cannot do anything. If you will permit me to do so, I will explain why.

The Province of British Columbia, like all other provinces, had a five-year plan with us in which there were numerous possible projects. One such project was the enlargement of the Children's Hospital in Vancouver and it might also have involved renovations. It was certainly something that had to do with the betterment of the Children's Hospital in Vancouver.

I was in Vancouver in June, at which time I knew nothing about the cuts. I remember telling the medical research community that if there were to be cuts—and it was in the air and everybody could see it coming—then surely the Health Resources Fund would be a natural prime candidate for such cuts. Therefore, I told them that if they wanted to have money for particular projects they should send them off to me as soon as possible. But we never talked of that hospital. I never heard about it.

[Traduction]

Donc, lorsque je lis la loi, je comprends que cela ne peut s'appliquer qu'aux immeubles.

Le président: Merci, sénateur Frith.

Le sénateur Giguère: Monsieur le président, j'ai deux petites questions. Je poserai la première en français.

What was the provinces' reaction? Did the provinces complain when it was announced that the program would end before the date which had been set?

Hon. Miss Bégin: As soon as I sent my telegram, on September 8, following the Treasury Board's decision, I remember that one Atlantic province, in particular, telegraphed, telephoned, contacted me to beseech me to accept its projects. It still involved projects which had been accepted because they were really ready to be signed.

Senator Giguère: They had already been submitted?

Hon. Miss Bégin: Yes, they were on my desk to be signed, not on my own desk, but ready at the Deputy Minister's level, to be submitted to the Minister, but the date set for the cuts struck like a guillotine. However, what I succeeded in negotiating with the Treasury Board is that—since the cash flow was necessarily spread over a few more months in the future—when the situation would improve, we could honour those projects and, for a reason of social justice, after examining the projects, we realized they increased all the provinces share to 85 per cent. They removed that really serious disparity between the use some provinces had made of them in relation to other provinces.

Then, I was very happy to notice that the House of Commons had accepted the amendment to Bill C-2, which postponed to November 4 the date when the Act will no longer be operative.

I would like to talk about the only other province which, separately, seems to be a special case because of a project.

Si vous le permettez, je terminerai ma réponse en anglais parce qu'elle s'adresse à mes collègues anglophones. Je veux parler de l'Hôpital pour enfants à Vancouver, et à ce sujet je ne peux rien faire. Si vous le permettez, je vous en expliquerai la raison.

La Colombie-Britannique, comme toutes les autres provinces, avait un plan quinquennal auprès de nous qui prévoyait de nombreux projets possibles. Un de ces projets était l'agrandissement de l'Hôpital pour enfants à Vancouver, et il est possible qu'il s'agissait également de rénovations. Il est certain qu'il s'agissait de la modernisation de l'Hôpital pour enfants à Vancouver.

J'étais à Vancouver en juin, à cette époque-là je n'étais pas au courant des réductions budgétaires. Je me rappelle avoir dit aux spécialistes en recherche médicale que si des réductions devaient avoir lieu, et on en parlait et il y avait des signes précurseurs, il est certain que la Caisse d'aide à la santé serait naturellement une des premières à en faire l'objet. Par conséquent, je leur ai dit que s'ils voulaient obtenir davantage de fonds pour exécuter des projets particuliers ils devraient me les

[Text]

Then in September I telexed my colleague there, Bob McLellan, as I did the other ministers. I did not hear from any of them. Then in November, on either the 16th or the 19th, long after my amendment had been approved by the House of Commons, I received a submission, or a draft submission for the hospital. Was it signed or unsigned? Because there was a signed one and an unsigned one.

Dr. Law: That was the one that was signed.

Hon. Miss Bégin: That one was signed. At any rate, a lobby then developed in favour of that hospital, but unfortunately I cannot do anything about it because I am not the Treasury Board. Besides that, B.C. has used up 88 per cent and more of its share of the fund. In September, when we decided on the cancellation of the health resources fund, I did not have a submission from B.C. and I had had no indication that one was to come in the near future or in the mid-term future.

The last time I was in Vancouver I was contacted by the Minister of Education, Dr. Pat McGeer, in whose riding the hospital is located. I explained to him that the bill was being discussed in the house. He was one of those affected by the cut, and I regretted that but I had no power at all to reverse the situation.

I think that is the situation basically. I don't know what else I could add to the explanation. That is the only case of a province making a special representation, but, I am sorry to say, it was long after the fact.

Senator Giguere: That answers my second question as well, Mr. Chairman, because I wanted to know if some provinces had said to the minister that they had other projects ready to be submitted to her department for approval after November 27.

Hon. Miss Bégin: No, not one.

Senator Giguere: Thank you.

Senator Bell: By way of supplementary, Mr. Chairman, I wonder if I could ask the minister what response was sent to the Province of British Columbia with respect to its submission of its preliminary plan for the Health Resources Fund for the Children's Hospital which was sent on August 31. Could we have that response tabled, please, for our committee?

Hon. Miss Bégin: I am sorry. What is it that you say was sent on August 31?

Senator Bell: On August 31 the submission from British Columbia was sent, or what you would call the preliminary form.

Hon. Miss Bégin: You mean the draft submission?

Senator Bell: The preliminary form which was actually the same as the final form. It was exactly the same. May we have tabled the response to that?

Hon. Miss Bégin: May I answer that?

[Traduction]

soumettre dès que possible. Mais nous n'avons jamais parlé de l'hôpital, je ne l'ai jamais entendu mentionner.

Puis en septembre, j'ai envoyé un télex à mon collègue là-bas, Bob McLellan, comme j'en ai envoyé aux autres ministres. Aucun d'eux ne m'a répondu. Puis en novembre, le 16 ou le 19, longtemps après que ma modification ait été approuvée par la Chambre des communes, j'ai reçu un mémoire, ou un projet de mémoire au sujet de cet hôpital. Était-il signé ou non? Parce qu'il y en avait un qui portait une signature et l'autre n'en portait pas.

Dr. Law: Il s'agit de celui qui portait une signature.

L'honorable Mlle Bégin: Celui-là avait été signé. De toute façon, un groupe de pression s'organisa ensuite en faveur de cet hôpital, mais malheureusement je ne peux rien faire à ce sujet parce que je ne suis pas le Conseil du Trésor. En outre, la Colombie-Britannique a épuisé 88% et davantage de sa portion du fonds. En septembre, lorsque nous avons décidé d'annuler la Caisse d'aide à la santé, la Colombie-Britannique ne m'avait fait parvenir aucun mémoire, et rien n'indiquait qu'elle m'en ferait parvenir un dans le proche avenir ou à moyen terme.

La dernière fois que je me suis rendu à Vancouver je me suis entretenu avec le ministre de l'Éducation, M. Pat McGeer, l'hôpital se trouve dans sa circonscription. Je lui ai expliqué que le bill était à ce moment-là débattu à la Chambre. Il était un de ceux qui étaient touchés par la réduction, et j'ai regretté de ne pas être en mesure de changer la situation.

Telle est essentiellement la situation. Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter à mon explication. C'est le seul cas où une province ait fait une demande spéciale, mais, et je suis désolé de le dire, longtemps après que le fait s'est produit.

Le sénateur Giguère: Cela répond aussi à ma seconde question, monsieur le président, car je voulais savoir si des provinces avaient signalé d'autres projets au Ministre qu'elles étaient prêtes à présenter à l'approbation du ministère après le 27 novembre.

L'honorable Mlle Bégin: Pas une seule.

Le sénateur Giguère: Merci.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, je voulais demander au Ministre quelle réponse a été donnée à la demande de la Colombie-Britannique présentée le 31 août au sujet d'un programme préliminaire nécessitant des fonds de la caisse d'aide à la santé pour le Children's Grace Hospital. Cette réponse pourrait-elle être déposée auprès du Comité?

L'honorable Mlle Bégin: Je suis désolée, je n'ai pas compris. Qu'est-ce qui aurait été présenté le 31 août?

Le sénateur Bell: La demande de la Colombie-Britannique, ou ce que vous appelez la formule préliminaire.

L'honorable Mlle Bégin: Vous voulez dire la demande provisoire?

Le sénateur Bell: La formule préliminaire, qui est en fait la même que la formule finale. Exactement la même. Pourrait-on faire dépôt de la réponse à cette question?

L'honorable Mlle Bégin: Puis-je y répondre?

[Text]

The Chairman: Yes.

Hon. Miss Bégin: You say it was sent on August 31. That I do not know. What we do know. What we do know is that on September 19, 1978 we received a draft submission, as you can see, that was one week after my telex announcing the cut. That was a draft submission for the review of the Children's Grace Hospital, and that draft submission was not signed by anybody.

Senator Bell: What response did British Columbia receive to that?

Hon. Miss Bégin: Have you ever received an unsigned submission?

Senator Bell: Mr. Chairman, I understand that is the way all of these submissions were made. There was a form for them, and this had been discussed many times between the officials in the department and the officials of B.C.

Hon. Miss Bégin: Let me give you my side of the story. This is not the way any province ever behaved. A draft submission, like a submission, must be signed, and it is signed by a senior official and/or the deputy minister at least, and it is often accompanied by the signature of the minister. That submission is a form without any signature whatsoever and it came after the cut.

Senator Bell: Mr. Chairman, does it have the signature of Mr. John Glenwright?

Hon. Miss Bégin: Who is that person?

Senator Bell: The deputy minister in charge of these arrangements.

Hon. Miss Bégin: I just said there was no signature. I don't know if you heard me.

The Chairman: Of anybody?

Hon. Miss Bégin: It had no signature.

Senator Bell: May we have a copy of that tabled?

Hon. Miss Bégin: Do I take that as a vote of non confidence? We don't have the document here, but it can be produced to you. Basically, you want to probe the thing. You don't believe me. I will help you as much as I can. It is unpleasant to have to insist that it was not signed. We don't have it here, but it can be shown and given to the committee.

Senator Bell: Mr. Chairman, we would like to be as accommodating as possible, because we are all very appreciative of the work done through the Health Resources Fund. I am delighted that we have some stability in the medical research branch. I can assure you of that. I would just like to make the record clear that British Columbia did make a submission on August 30. I believe it was signed by the associate deputy minister, Mr. John Glenwright, who does the arrangements, as, in the past, with Dr. Dupont of the Department of National Health and Welfare. Mr. J. Colbeck was to have the letter of August 30 drawn to his attention.

[Traduction]

Le président: Oui.

L'honorable Mlle Bégin: Vous dites que sa demande a été envoyée le 31 août. Je ne le savais pas. Mais je sais que le 19 septembre 1978, nous avons reçu une demande provisoire, et comme vous le voyez, c'était une semaine après l'envoi de mon Télex annonçant la réduction. Il s'agissait d'une demande provisoire d'examen du cas du Children's Grace Hospital, laquelle n'était signée par personne.

Le sénateur Bell: Et quelle réponse a reçu la Colombie-Britannique?

L'honorable Mlle Bégin: Avez-vous jamais reçu une demande non signée?

Le sénateur Bell: Monsieur le président, je croyais comprendre que c'était la façon dont toutes ces demandes étaient présentées. Il y avait une formule à remplir, et la question a été discutée bien des fois entre les hauts fonctionnaires du Ministère et ceux de la Colombie-Britannique.

L'honorable Mlle Bégin: Permettez-moi de vous donner ma version. Aucune province n'a jamais agi de la sorte. Une demande provisoire doit, tout comme une demande finale, être signée, et ce par un haut fonctionnaire ou par le sous-ministre, et souvent par le ministre même. Dans le cas qui nous occupe, la demande ne porte pas de signature et nous est parvenue après l'annonce de la réduction.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, porte-t-elle la signature de M. John Glenwright?

L'honorable Mlle Bégin: Qui est-ce?

Le sénateur Bell: Le sous-ministre chargé de prendre ces dispositions.

L'honorable Mlle Bégin: Je viens de dire qu'elle ne portait aucune signature. Je ne sais pas si vous m'avez entendue.

Le président: De qui que ce soit?

L'honorable Mlle Bégin: Aucune signature.

Le sénateur Bell: Pourrions-nous en avoir une copie?

L'honorable Mlle Bégin: Serait-ce un vote de non confiance? Je n'ai pas le document ici, mais il pourrait vous être donné. Essentiellement, vous voulez prouver la chose. Vous ne me croyez pas. Je vous aiderai autant que je le peux. C'est tout de même désagréable d'avoir à répéter qu'elle n'était pas signée. Nous ne l'avons pas ici, mais elle pourra être montrée au Comité.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, nous aimerions être le plus accommodant possible, car nous apprécions tous beaucoup le travail effectué grâce à la caisse d'aide à la santé. Je suis ravi que nous ayons de la stabilité au service de recherche médicale. Je puis vous en assurer. Mais j'aimerais qu'il soit clair dans le compte rendu des délibérations que la Colombie-Britannique a présenté une demande le 30 août. Je crois qu'elle était signée par le sous-ministre adjoint, M. John Glenwright, qui prend les dispositions nécessaires, comme le faisait par le passé M. Dupont du ministère de la Santé nationale et du Bien-être. On devait porter la lettre à l'attention de M. Colbeck, le 30 août.

[Text]

Further to Senator Giguère's question, may I ask what is the minister's response to the telegram of the British Columbia Minister of Health and Welfare of October 23?

Hon. Miss Bégin: I am sorry, but I would like to make something clear as to the way in which the B.C. case was handled between the province and myself. I think it is pretty obvious that we wanted to accommodate all the submissions. My interest is not to cut. With regard to British Columbia, we first got the submission, obviously, after the cuts—absolutely unsigned. Then, on November 16, I received a signed draft submission. All of that was long after the fact. I has been in Vancouver more than once during that period. The Minister of Finance, Mr. Wolfe, wrote to me protesting the cuts. I immediately sent a copy to my colleague, his counterpart, for an answer. I am not the Minister of Finance. When I went to British Columbia, suddenly, out of the blue sky, as far as I am concerned, there came a Dr. Pat McGeer. I had never seen that person before. He told me that he was in charge of the dossier. That meant there was Mr. McClelland, the Minister of Health; the Minister of Finance—who does not usually write to the Minister of Health and Welfare—and Dr. Pat McGeer. Dr. Pat McGeer told me that he was the person piloting that project. I have since had to clarify the situation with them, with reference to everyone who had written to me. I was manipulated, to say the least, by different persons. I then received a visit from a minister whom I did not know, Mrs. McCarthy, who has since taken over the responsibility for the portfolio and to whom I also gave an answer. I received her in Ottawa.

Senator Bell: Mrs. McCarthy is the deputy premier, Mr. Chairman.

Hon. Miss Bégin: Yes, I know; but she is not the person with whom, as Minister of Health and Welfare, I am used to dealing. So we did not know who in the province was in charge of that dossier. I put that question quite bluntly to Dr. McGeer, because the way in which he was talking to me surprised me. I had never seen the man before. He said, "I am the man in charge"—because, I suppose, it is in his riding; is that so?

Senator Bell: No, Mr. Chairman. Dr. McGeer is the Minister of Education. The Children's Grace Hospital complex is a teaching facility and represents the only clinical referral service in both pediatrics and obstetrics for the whole of British Columbia. Because it is a teaching situation, both the Minister of Education, and the Minister of Health and Welfare, are working on this project.

Mr. Chairman, may I have a response to the October 23 telegram of the Minister of Health and Welfare, because that is still before the cut-off date?

Hon. Miss Bégin: I am sorry, I cannot answer the honourable senator. It is not before the cut-off date; it is after the cut-off date. The cut-off date was September 8.

Senator Bell: I do not know how to answer that, Mr. Chairman. Does that mean, Madam Minister, that you do not

[Traduction]

Suite à la question du sénateur Giguère, j'aimerais savoir quelle a été la réponse du ministre au télégramme du ministre de la Santé et du Bien-être de la Colombie-Britannique daté du 23 octobre?

L'honorable Mlle Bégin: Je suis désolée, mais j'aimerais éclaircir la façon dont l'affaire de la Colombie-Britannique a été traitée entre la province et moi-même. Je crois qu'il est assez évident que nous voulions donner suite à toutes les demandes. Je n'ai pas intérêt à opposer des refus. Pour ce qui est de la Colombie-Britannique, nous avons d'abord reçu la demande non signée, après les coupures, évidemment. Puis, le 16 novembre, j'ai reçu un projet de demande signé. Il y a eu un retard considérable. Je m'étais rendue à Vancouver plus d'une fois au cours de cette période. Le ministre des Finances, M. Wolfe, m'a écrit pour protester contre les coupures. J'ai immédiatement envoyé une copie à son homologue, mon collègue, pour qu'il lui réponde. Je ne suis pas ministre des Finances. Je me trouvais en Colombie-Britannique et tout à coup, un certain Pat McGeer est apparu de façon impromptue. Je ne l'avais jamais rencontré auparavant. Il m'a dit qu'il était chargé du dossier. Étaient donc chargés de cette affaire MM. McClelland, le ministre de la Santé, le ministre des Finances, qui habituellement n'écrit pas au ministre de la Santé et du Bien-être, et Pat McGeer. Ce dernier m'a dit qu'il était chargé du projet. Depuis, il m'a fallu clarifier la situation avec tous ceux qui m'avaient écrit. J'étais manipulée, pour le moins, par différentes personnes. J'ai ensuite reçu la visite d'un ministre que je ne connaissais pas, M^{me} McCarthy, qui avait été chargée entre-temps du portefeuille. Je lui ai également fourni une réponse et je l'ai reçue à Ottawa.

Le sénateur Bell: M^{me} McCarthy est premier ministre suppléante, monsieur le président.

L'honorable Mlle Bégin: Oui, je sais, mais ce n'est pas la personne avec qui je fais habituellement affaire en tant que ministre de la Santé et du Bien-être. Nous ne savions donc pas qui, dans la province, était chargé de ce dossier. J'ai posé la question de but en blanc à M. McGeer parce que le ton sur lequel il me parlait me surprenait. Je ne l'avais jamais rencontré auparavant. Il m'a dit qu'il était chargé du dossier, car je suppose que cela se passe dans sa circonscription; ai-je raison?

Le sénateur Bell: Non, monsieur le président. M. McGeer est ministre de l'Éducation. Le Children's Grace Hospital est un établissement d'enseignement qui est le seul à offrir des services cliniques de référence en pédiatrie et en obstétrique en Colombie-Britannique. Parce qu'il s'agit de services d'enseignement, le ministre de l'Éducation et celui de la Santé et du Bien-être s'occupent du projet.

Monsieur le président, le ministre de la Santé pourrait-elle nous faire connaître la réponse au télégramme du 23 octobre, car il date d'avant les coupures.

L'honorable Mlle Bégin: Je suis désolée, mais je ne puis répondre à l'honorable sénateur. Il n'a pas été envoyé avant les coupures qui datent du 8 septembre.

Le sénateur Bell: Je ne sais quoi répondre, monsieur le président. Cela signifie-t-il, madame le ministre, que vous ne

[Text]

respond to letters, telegrams or phone calls after the cut-off date?

Hon. Miss Bégin: Of course not. I cannot accommodate. That is very different. I cannot say yes; I have to say no to them. That is what I did, and they did not like it.

The Chairman: Madam Minister, Senator Bell's question is, would you table, for the benefit of the committee, the answer that you gave to the telegram that was sent to you on a certain date? Is that your question, Senator Bell?

Senator Bell: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Not whether you approved or disapproved.

Hon. Miss Bégin: We will look into that.

Senator Bell: Further to Senator Giguère's question, the signed final submission of the last project for British Columbia went to you on October 13. I wonder if we could have a response to that submission.

Hon. Miss Bégin: I never received anything in the month of October. The telephone was still operating, yet I did not receive a single phone call. There was no strike of the telephone company, as I pointed out to the representatives of the British Columbia government. I understand that you are defending them; but I wish you would understand also the point of view of the federal government, of which you are a party. They may have sent it on October 13. We received it on November 16. I do not know the date of origination. Anything could have been written on it. We received it on November 16, and I did not receive a telephone call in between.

Senator Forsey: Mr. Chairman, this may be a matter of the Post Office. I sent a letter here, from the Civic Hospital, on November 11, 1977, to a well known address outside of Ottawa, and it arrived March 27, 1978. It takes four days to get from Hull to Ottawa sometimes.

The Chairman: Your suggestion, senator, is that we have the wrong minister here.

Senator McElman: To counteract that, I often get mail in Fredericton from Ottawa the following day.

Senator Forsey: Sometimes, yes, but sometimes you don't; sometimes it takes 10 days.

Senator Bell: Mr. Chairman, we still have the problem of the submission that was made on August 31, which the minister does not think was signed. It may not have been.

Hon. Miss Bégin: But B.C. tells me it was signed. It has not been signed.

Senator Bell: I am not sure. I would like to see it. I am just asking. I wonder if we could pursue this a little further.

Hon. Miss Bégin: Why do you take their word and not mine?

[Traduction]

répondez pas aux lettres, télégrammes ou appels téléphoniques qui vous parviennent après les coupures?

L'honorable Mlle Bégin: Bien sûr que non. La situation est très différente. Je ne puis accéder à ces demandes. Je les ai refusées et les personnes intéressées ont exprimé leur mécontentement.

Le président: Madame le ministre, le sénateur Bell voudrait que vous fassiez connaître au Comité la réponse que vous avez donnée au télégramme qui vous a été envoyé à une certaine date. Est-ce bien votre question, sénateur Bell?

Le sénateur Bell: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous ne vous demandons pas si vous êtes d'accord ou non.

L'honorable Mlle Bégin: Nous étudierons la question.

Le sénateur Bell: Suite à la question du sénateur Giguère, la version finale et signée du dernier projet de la Colombie-Britannique vous est parvenue le 13 octobre. Je me demande si vous allez donner suite à ce projet.

L'honorable Mlle Bégin: Je n'ai jamais rien reçu au mois d'octobre. Le téléphone était toujours en service et je n'ai pas reçu un seul appel. La société de téléphone n'était pas en grève, comme je l'ai fait remarquer aux représentants du gouvernement de la Colombie-Britannique. Je comprends que vous les défendiez, mais j'aimerais aussi que vous compreniez le point de vue du gouvernement fédéral dont vous faites partie. On a peut-être envoyé ce projet le 13 octobre. Nous l'avons reçu le 16 novembre. Je ne sais pas à quelle date il a été posté. On peut y avoir inscrit n'importe quoi. Nous l'avons reçu le 16 novembre et je n'ai pas reçu d'appel téléphonique.

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, c'est peut-être une question de service postal. J'ai envoyé une lettre ici, de l'Hôpital Civic, le 11 novembre 1977 à une adresse bien connue à l'extérieur d'Ottawa et elle est parvenue au destinataire le 27 mars 1978. Une lettre met parfois quatre jours de Hull à Ottawa.

Le président: Vous voulez dire, sénateur, que ce n'est pas aujourd'hui le bon ministre qui est venu témoigner.

Le sénateur McElman: Pour vous démentir, je reçois souvent du courrier de Fredericton, à Ottawa, le lendemain.

Le sénateur Forsey: Parfois oui, mais parfois vous ne recevez pas le courrier, une lettre met parfois dix jours à nous parvenir.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, nous devons toujours débattre la question de ce mémoire qui a été présenté le 31 août et que le ministre croit ne pas avoir été signé. Le document n'a peut-être pas été signé.

L'honorable Mlle Bégin: Les représentants du gouvernement de la Colombie-Britannique me disent qu'il a été signé. Mais il n'a pas été signé.

Le sénateur Bell: Je n'en suis pas certain. J'aimerais le voir. Je me pose des questions. Je me demande si nous pourrions poursuivre l'étude de la question un peu plus avant.

L'honorable Mlle Bégin: Pourquoi prenez-vous leur parole et non la mienne?

[Text]

Senator Bell: It is a difficult thing, Mr. Chairman. Parliament is being asked to ratify an executive decision which breaks an agreement under an act that was passed by Parliament in 1966.

Hon. Miss Bégin: There was no agreement.

Senator Bell: Mr. Chairman, we could not have worked out this plan—which was an excellent plan under the act of 1966—if the provinces had turned their backs on it.

Hon. Miss Bégin: That is not true.

Senator Bell: So, on the question of semantics, that it is not a legal agreement, it nevertheless got the province to commit millions of dollars. Naturally, there had to be discussion, and the framework was there. My further question is, what provision was made for British Columbia—since the province waived its right to funding in the early 1970s, when other provinces were overdrawn—which stated categorically at the time that it needed the full allocation of funds, plus its carryover credits?

Hon. Miss Bégin: Under what act, senator?

Senator Bell: Under the act of 1966. I believe it was the Province of Ontario that was overdrawn in that particular year. In order to cooperate and to facilitate a smooth transfer of funds in any one year, British Columbia at that time waived its claim, with the assurance that if it would cooperate it would not suffer. Remember, those are 1966 dollars about which we are talking, not 1979.

Senator Forsey: Mr. Chairman, Senator Bell's questions are an excellent example, I think, of the Senate representing regional interests.

Hon. Miss Bégin: And forgetting the federal government's responsibility, or what?

Senator Forsey: I am not pronouncing on anything, except to say that she is being very original.

Senator Bell: I would like to think that any province, in a similar situation, as a matter of principle, would want the Senate to have as much information before it is possible before an amendment was passed to the original bill.

The Chairman: Senator Bell, I want you to know that the committee welcomes your question. I think they are good questions, and I think the minister will have answers. If she does not have them with her right now she will get them for us. We deserve the answers, and I am sure they will be forthcoming when the minister gets some figures. We will just give her a moment.

Hon. Miss Bégin: I would like to check if what I am going to state is correct or not. You seem to be referring to a cash flow problem in a given year, which I am not aware of, nor is Dr. Law, by which British Columbia would have waited some months in order to give way to another province's claims towards the end of a given fiscal year. That must have been

[Traduction]

Le sénateur Bell: C'est une question difficile, monsieur le président. On demande au Parlement de ratifier une décision de l'exécutif qui vient rompre un accord conclu en vertu d'une loi adoptée par le Parlement en 1966.

L'honorable Mlle Bégin: Il n'y avait pas d'accord.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, nous n'aurions pu mettre ce régime sur pied—qui était un excellent régime d'après la loi de 1966—si les provinces n'avaient pas été d'accord.

L'honorable Mlle Bégin: Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Bell: Ainsi, sémantiquement parlant, même si juridiquement ce n'est pas un accord, la province a néanmoins dû engager des millions de dollars. Naturellement, des discussions ont dû avoir lieu et le cadre a été mis en place. Mon autre question est la suivante: quelle disposition a été adoptée pour la Colombie-Britannique—puisque la province a renoncé à son droit de financement au début des années 1970 pendant que les autres provinces étaient à découvert—disposition qui stipulait catégoriquement à ce moment-là qu'il était nécessaire que la province attribue la totalité du financement en plus de ses crédits de report?

L'honorable Mlle Bégin: D'après quelle loi, sénateur?

Le sénateur Bell: D'après la loi de 1966. Je crois que c'est la province de l'Ontario qui était à découvert cette année-là. Afin d'apporter sa collaboration et d'effectuer un transfert facile de fonds pour une année, la Colombie-Britannique, à ce moment-là, a renoncé à sa réclamation étant assurée que si elle devait apporter sa collaboration, elle n'en souffrirait pas. N'oubliez pas, nous parlons ici en dollars de 1966 et non de 1979.

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, à mon avis, les questions du sénateur Bell sont un excellent exemple du rôle de représentation des intérêts régionaux qu'assume le Sénat.

L'honorable Mlle Bégin: Oubliez-vous la responsabilité du gouvernement fédéral?

Le sénateur Forsey: Je ne me prononce pas là-dessus, si ce n'est pour dire qu'Elle est très originale.

Le sénateur Bell: J'ose espérer qu'en principe, dans une situation semblable, toute province voudrait que le Sénat reçoive le plus de renseignements possibles avant d'adopter un amendement à un projet de loi.

Le président: Sénateur Bell, sachez que le Comité se félicite de vos questions. Ce sont de bonnes questions, et le ministre y répondra. Si elle ne peut le faire immédiatement, elle nous fera parvenir ses réponses. Nous le méritons, et je suis sûr que nous les aurons lorsque le ministre disposera de chiffres. Il suffit que nous lui accordions un délai.

L'honorable Mlle Bégin: Je voudrais vérifier si ce que je vais vous dire est exact. Vous semblez faire allusion à un problème de liquidités au cours d'une année donnée, ce dont je n'ai pas eu connaissance, pas plus que M. Law, et ce problème aurait contraint la Colombie-Britannique à attendre quelques mois de façon qu'on puisse donner suite aux revendications d'une autre

[Text]

the situation, from the way you describe it. But surely British Columbia claimed its share the year after, because they were the first province that was ready to claim the year after. If you consider that that is a formal way of dealing with the fund, it is not the way it took place at all. It must have been a cash flow problem that the officials from that province mentioned to officials in the other provinces. The fund, however, did not have a rigid yearly allocation. It had a total budget. It could not overspend, I imagine, without difficulty. I know that the net result is that British Columbia used 88 per cent. The vast majority of provinces have now used 85 per cent, and some 100 per cent. Therefore British Columbia has not been deprived, that is the important thing. They got their share under that fund. Perhaps Dr. Law can read the figures regarding utilization of the fund by the provinces.

Dr. Law: It is 100 per cent for Newfoundland; 100 per cent for P.E.I.; 85 per cent for Nova Scotia; 100 per cent for New Brunswick; 85 per cent for Quebec; 100 per cent for Ontario; 87 per cent for Manitoba; 100 per cent for Saskatchewan; 100 per cent for Alberta; 88 per cent for British Columbia.

In addition, I could perhaps mention the British Columbia received \$446,000 out of the national significance portion of the fund.

Senator Bell: Are these figures you have quoted percentages of the total, including the Atlantic provinces special grants, the national significance fund, plus the per capita fund, etcetera, or what?

Dr. Law: The numbers I was referring to were the per capita, and, in addition, to that, all of the Atlantic fund will be utilized.

Senator Bell: But the national significance portion is not in the percentage breakdown.

Dr. Law: No.

Senator Bell: Could we have a breakdown per province for every year since 1966 in each category, with special reference to the Atlantic fund, the per capita fund and the fund of national significance?

Hon. Miss Bégin: Yes, we could get that.

Senator Bell: I did my own figures, but I seem to be comparing apples with oranges, because it does not seem to me that they compare too much with the percentages.

Hon. Miss Bégin: May I suggest, senator, that provinces were interested in getting 100 per cent of their per capita fund. That is what they were in charge of. As for projects of national significance, they had to prove that they were in fact of national significance, and the decision did not depend on them alone. B.C., by the way, did get some money on their projects of national significance.

Senator Bell: Yes; \$450,000, or whatever it was.

[Traduction]

province avant la fin de l'exercice financier en question. La situation était celle-là, d'après la façon dont vous la décrivez. Mais la Colombie-Britannique a certainement réclamé sa part l'année suivante, car c'était la première province qui fût prête à le faire l'année suivante. Si vous estimez que c'est là la façon normale de procéder avec la Caisse, je dois vous dire que ce n'est pas de cette façon que les choses se sont produites. Il a dû s'agir d'un problème de liquidités que les fonctionnaires de cette province ont mentionné aux fonctionnaires des autres provinces. Cependant, la Caisse ne disposait pas d'une somme annuelle fixe. Elle avait un budget total qu'elle ne pouvait pas, je suppose, dépasser sans difficulté. Je sais qu'en tout état de cause, la Colombie-Britannique en a utilisé 88 p. 100. Actuellement, la majorité des provinces en utilise 85 p. 100, et parfois 100 p. 100. La Colombie-Britannique n'a donc pas été privée, et c'est le principal. Elle a eu sa part de financement. M. Law pourrait peut-être nous donner lecture des chiffres concernant l'utilisation de la Caisse par les provinces.

Dr Law: Il s'agit de 100 p. 100 pour Terre-Neuve, de 100 p. 100 pour l'Île-du-Prince-Édouard, de 85 p. 100 pour la Nouvelle-Écosse, de 100p. 100 pour le Nouveau-Brunswick, de 85 p. 100 pour le Québec, de 100 p. 100 pour l'Ontario, de 87 p. 100 pour le Manitoba, de 100 p. 100 pour la Saskatchewan, de 100p. 100 pour l'Alberta et de 88 p. 100 pour la Colombie-Britannique.

En outre, je peux vous indiquer que la Colombie-Britannique a reçu \$446,000 de la partie du fonds réservée aux projets d'importance nationale.

Le sénateur Bell: Ces chiffres sont-ils des pourcentages du total, comprenant les subventions spéciales aux provinces atlantiques, le fonds réservé aux projets d'importance nationale et le fonds de subventions par habitant, etc.?

Dr Law: Les chiffres que j'ai cités étaient les chiffres par habitant et, en plus de cela, tout le fonds atlantique sera utilisé.

Le sénateur Bell: Mais la partie d'importance nationale ne figure pas dans la répartition en pourcentages.

Dr Law: Non.

Le sénateur Bell: Pourriez-vous nous donner une répartition par province pour chaque année depuis 1966 dans chaque catégorie, en indiquant en particulier le fonds atlantique, le fonds par habitant et le fonds d'importance nationale?

L'honorable Mlle Bégin: Oui, je peux vous obtenir cela.

Le sénateur Bell: J'ai fait mes propres calculs, mais il semble s'agir d'une comparaison entre des pommes et des oranges, car les chiffres que j'obtiens ne correspondent pas vraiment à ces pourcentages.

L'honorable Mlle Bégin: Savez-vous, sénateur, que les provinces voulaient obtenir 100 p. 100 de leur fonds par habitant. Quant aux projets d'importance nationale, les provinces devaient prouver qu'ils étaient effectivement d'importance nationale, et la décision ne dépendait pas d'elles seules. A propos, la Colombie-Britannique a obtenu de l'argent pour ses projets d'importance nationale.

Le sénateur Bell: Oui, environ \$450,000.

[Text]

Senator Thompson: I realize that this was before your time, but would I be correct in saying that in the initial years of the Health Resources Fund project, there was tightening up because of limitation of funds, and that the Honourable Mr. Sharp spent something like only \$64 million?

Dr. Law: I think that is true. I might point out, though, that if I take as an example this most recent year, we have budgeted to spend \$33 million on the Health Resources Fund, and we have actually been having difficulty in getting the provinces to get all their claims in this year so that we could spend what we have budgeted, despite the fact that they understand the precarious situation.

Hon. Miss Bégin: You mean for projects already approved of?

Dr. Law: Yes. So sometimes there have been cash flow problems when a particular province has had a very large project, with a major commitment, in a particular year; yet at other times we have had difficulty in getting the provinces to claim all the money that has been budgeted. It is not easy every year to spend exactly what you want to spend out of the fund. That is true both for the provinces and for the federal government.

Senator Thompson: Would we be correct in assuming that B.C. had permitted its cash flow to go to the province of Ontario during the early years of the drawdown so that Ontario's construction program could proceed with dispatch?

Dr. Law: It is possible. I could not just say offhand.

Senator Thompson: Could we get the facts of whether that is valid or not?

Senator Bell: It would be in the minutes of the meetings that took place at that time between Dr. Elliott and the other ministers.

Hon. Miss Bégin: I do not know what documents we are talking about. We are talking here of the past. You want social justice—fairness—for British Columbia, and I agree with that 100 per cent, because that is the objective, of course, right across the country.

We will table the list of projects and of the money spent per year under the three categories. Of course, the special fund for the Atlantic provinces does not interest British Columbia. When we have done that you will see what B.C. got. It got something every year.

I do not really understand what you are referring to. I do not think the year is significant, if I may say so, because you want to know what B.C. got as against 100 per cent. Well, the answer to that is that it got 88 per cent. I just signed two contracts during the year. No one is against British Columbia.

Senator Thompson: As I see it, British Columbia is suggesting that they have been slower in coming through with their

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Je sais que cela s'est passé avant que vous ne preniez le portefeuille du ministère, mais serait-il juste de dire qu'au cours des premières années du projet de Caisse d'aide à la santé, il y a eu un resserrement du fait de la limitation du fonds, et que l'honorable M. Sharp n'a dépensé qu'environ \$64 millions?

Dr. Law: Je pense que c'est la vérité. Je voudrais néanmoins faire remarquer que la dernière fois que nous avons prévu au budget d'affecter \$33 millions au fonds de ressources pour la santé, il a en fait été difficile de convaincre les provinces de prendre tout ce qui leur revenait cette année-là.

L'honorable Mlle Bégin: Vous voulez parler des projets qui ont déjà été approuvés?

Dr. Law: Oui. Donc, parfois se sont posés des problèmes de liquidités, lorsqu'une province avait un projet ambitieux et avait déjà pris des engagements importants pour une année bien précise; néanmoins, il fut un temps où nous avons éprouvé des difficultés pour convaincre les provinces à réclamer l'argent prévu à leur intention au budget. Chaque année, il n'est pas aussi facile qu'on le pense de dépenser exactement les crédits qui ont été votés. Cela est vrai à la fois pour les provinces et pour le gouvernement fédéral.

Le sénateur Thompson: Serais-je dans l'erreur si je prenais pour acquis que la Colombie-Britannique a permis que ses liquidités profitent à la province d'Ontario au cours des premières années de pénurie pour que le programme de construction ontarien puisse être mené à bien assez rapidement?

Dr. Law: C'est possible, je ne pourrais le dire comme ça.

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous savoir si c'est vrai ou non?

Le sénateur Bell: Cela doit être dans les comptes rendus des délibérations qui ont eu lieu à cette époque entre M. Elliott et les autres ministres.

L'honorable Mlle Bégin: Je ne sais pas de quel document vous parlez. Nous parlons maintenant de choses passées. Vous voulez la justice sociale—l'équité—en Colombie-Britannique, et je suis entièrement d'accord à ce sujet parce que bien entendu, c'est l'objectif à atteindre dans tout le pays.

Nous allons déposer la liste des projets et l'argent que nous y avons consacré par année pour les trois catégories. Bien entendu, le fonds spécial pour les provinces atlantiques n'a rien à voir avec la Colombie-Britannique. Lorsque nous en aurons terminé, vous verrez ce que la Colombie-Britannique a reçu. Elle a reçu des fonds chaque année.

A vrai dire, je ne sais pas à quoi vous faites allusion. Je ne pense pas que cette année soit importante, si je peux m'exprimer ainsi, parce que vous voulez savoir ce que la Colombie-Britannique a obtenu par rapport au total. Eh bien, la réponse à cela est qu'elle a obtenu 98 p. 100. Je n'ai signé que deux contrats cette année. Personne n'est contre la Colombie-Britannique.

Le sénateur Thompson: D'après moi, la Colombie-Britannique croit qu'elle a été plus lente à déterminer ses besoins parce

[Text]

requirements because they deferred to the capital needs of Ontario. That is what I am inferring from this.

Hon. Miss Bégin: It is not the projects that cost us money, it is the bills. It is the flow of claims which would have been the problem for us, not the projects submitted.

Senator Frith: If that is the case, should they not have been talking to Ontario? What does that have to do with the federal government?

Senator Bell: They were asked to do this by the federal government, in the person of the chairman of the meeting.

Dr. Law: I think, as the minister says, that that has to do with the cash flow of payment of claims in particular years, rather than approval of projects. If you will look at British Columbia, for example, the original allocation under the per capita fund was roughly \$37.5 million. Out of that, over that period of the fund, was approved \$33 million, but out of that, so far, has been paid \$22.4 million. These are rounded figures, of course. We still therefore have to pay to British Columbia another \$10.7 million, approximately, and the same is true for many provinces. There are still quite large amounts that are yet to be paid. It would be difficult to relate to a decision some years back to postpone a claim in that year to the next year, to the final outcome of the fund. If it had a bearing, that would be very difficult to illustrate from the records, although we could submit the records for interpretation. I personally would find it very difficult to know whether that was a significant factor in the final lapsing of 12 per cent of the fund for B.C.

Senator Bell: Was there any particular reason for choosing the original date of September 8 and then amending it to November 4, instead of its being the end of the calendar year or the fiscal year? Is the reason because the federal government is short of money and cannot extend the period until 1982 and make a slower time of pay-out without any particular date? Had it occurred to the minister to make the final date the date of proclamation, if this bill is passed?

Hon. Miss Bégin: I cannot answer the second part of the question without knowing the future of the economy. I am not being facetious; I am being very serious. I think that when the economy is re-established and is more expansionist, the government will devise new legislation that will permit a redistribution of the funds.

I can answer the first part of your question. September 8 was the date of the decision of the government, and it was effective immediately. If I had given a warning, in theory, numerous requests to extend the time would have come in. If you have to cut, you have to cut. It is not pleasant, but that is what this is all about: you have to announce the clear rules of the game. We announced the date of the decision, which was September 8. November 4 is the date it was submitted to the

[Traduction]

qu'elle a voulu tenir compte des besoins en capitaux de la province d'Ontario. C'est ce que je comprends de tout cela.

L'honorable Mlle Bégin: Ce ne sont pas les projets qui nous coûtent de l'argent, ce sont les factures. C'est l'ensemble des réclamations qui nous aurait causé un problème, et non les projets soumis.

Le sénateur Frith: Si c'est le cas, est-ce que la Colombie-Britannique n'aurait pas dû se mettre en rapport avec la province d'Ontario? Qu'est-ce que cela a à voir avec le gouvernement fédéral?

Le sénateur Bell: On leur a demandé de le faire par l'entremise du gouvernement fédéral, en la personne du président de la séance.

Dr Law: Je pense, comme le ministre le dit, que cela porte sur les questions de liquidité, pour payer les réclamations certaines années, plutôt que sur l'approbation de projets. Si vous prenez l'exemple de la Colombie-Britannique, l'affectation était au début d'approximativement de \$37,5 millions. De cela, sur toute la période du fonds par habitant, \$33 millions ont été approuvés mais seulement \$22,4 millions ont été payés jusqu'à présent. Ce sont bien entendu des chiffres arrondis. En conséquence, il nous reste encore à payer \$10,7 millions approximativement à la Colombie-Britannique et on peut dire la même chose pour de nombreuses provinces. Il y a encore des sommes importantes à payer, en souffrance. Il serait difficile d'imputer à une décision, prise il y a quelques années, la réduction des réclamations d'une année à l'autre, jusqu'à épuisement du fonds. Si cela avait eu une influence, il serait difficile de l'illustrer à partir des délibérations, bien que nous puissions toujours en faire une interprétation. Quant à moi, il me serait difficile de savoir si ce facteur a été important dans la diminution finale de 12 p. 100 des fonds destinés à la Colombie-Britannique.

Le sénateur Bell: Y a-t-il eu une raison bien particulière pour choisir au début le 8 septembre et ensuite le 4 novembre, plutôt que de prendre la fin de l'année civile ou de l'année financière? Est-ce parce que le gouvernement fédéral est à court d'argent et qu'il ne peut étendre la période jusqu'en 1982 et affecter des fonds sans se préoccuper de dates précises? Le ministre a-t-il pensé que la date définitive pourrait être la date de proclamation si le projet de loi est adopté?

L'honorable Mlle Bégin: Je ne peux répondre à la deuxième partie de votre question, sans savoir ce qu'il va advenir de l'économie. Je ne plaisante pas, au contraire je parle sérieusement. Je pense que lorsque l'économie sera remise en place et que nous connaîtrons une phase d'expansion, le gouvernement élaborera une nouvelle loi qui lui permettra de réaffecter les fonds.

Je peux donner une réponse à la première partie de votre question. Le 8 septembre était la date de la décision du gouvernement, et il y a eu entrée en vigueur immédiatement. Si j'avais donné un avertissement, en théorie, j'aurais pu m'attendre à ce qu'il y ait beaucoup de demandes de prorogation présentées. S'il faut couper, eh bien, il faut le faire. Ce n'est pas agréable mais c'est bien de cela qu'il s'agit. Il faut préciser très clairement les règles du jeu. Nous avons annoncé

[Text]

House of Commons. That is a technical date in the sense that it could have been a different time. That is the date when several other small projects were tabled in the house and were to be approved, bringing all provinces to 85 per cent or more. I was in cabinet when we decided to cut the fund. In the natural process, these projects were still in the form of submissions requiring approval by the ministers. They would bring the provinces to 85 per cent or more and bring fairness to the natural brutality of the sudden decision. I do not know if I am expressing myself clearly.

Senator Bell: Why could it not be the end of a fiscal or calendar year?

Hon. Miss Bégin: The exercise of cuts is an absolutely major decision of the government, and we are still trying to digest something in the \$2 billion range. I think it is known that we tried the voluntary route and asked the departments and ministers to follow the wishes of the Prime Minister, but it did not work. Finally, during the month of August, we went through the whole exercise of a review to agree on cuts. We started with the departments' budgets; we then moved on to programs, and then on to federal-provincial agreements. I think it is fair to say that we did three different reviews altogether.

The first cuts were announced before September 8. They were the cuts to the budget expenditures of manpower and the various departments. Then, on September 8, we introduced another set of cuts which had to do with programs. Then, on November 6—and I am speaking from memory only now—there was a finance ministers' meeting to review federal-provincial agreements because some were quite extensive, and we thought some should be cut. The results are not always pleast. We tackled the problem through three different channels. The fiscal year did not pertain to this; the cut is valid on the day it was made. It is impossible to orchestrate a cut to come into effect on March 31. We were all involved in this law process which took place in the month of August.

Senator Bell: Can you tell me whether there could be a long period of pay-out, say, until 1982? You could take the same amount of money but reduce whatever amount of money you are working with and introduce a longer pay-out and make it, say, \$500 million over another two years so that you are not confronted with an unmanageable sum in any one year.

Hon. Miss Bégin: We did not do that. It could have been done, but the purpose was to seriously cut government expenditures now. What we do now forms the basis for future growth. If your purpose is to decrease government expenditures, you have to cut—you cannot re-allocate over a longer period because you do not control the cash flow. The bill either

[Traduction]

la date de la décision à savoir le 8 septembre. Le 4 novembre est la date à laquelle le projet a été présenté à la Chambre des communes. C'est une date technique, en ce sens que sa présentation aurait pu se faire à un autre moment. C'est également la date à laquelle plusieurs autres petits projets ont été déposés à la Chambre et approuvés, ce qui a permis de consacrer 85 p. 100 ou plus à toutes les provinces. J'étais au Cabinet lorsque les décisions de couper les fonds ont été prises. Ces projets étaient encore sous forme de soumissions nécessitant l'approbation des ministres. Ils apporteraient aux provinces 85 p. 100 ou plus et également une certaine justice pour compenser la soudaineté de la décision. Je ne sais pas si je m'exprime clairement.

Le sénateur Bell: Pourquoi cela ne pourrait-il pas se faire à la fin d'une année financière ou d'une année civile?

L'honorable Mlle Bégin: Les réductions budgétaires sont une décision importante du gouvernement, et nous essayons encore de trouver un moyen de combler un écart de \$2 milliards. Je pense que la population sait que nous avons essayé de faire appel au volontariat et que nous avons demandé aux ministères et à leur ministre de suivre les directives du premier ministre, mais cela n'a pas fonctionné. Enfin, au cours du mois d'août, nous avons fait une étude complète afin de nous entendre sur les réductions budgétaires. Nous avons commencé par les budgets des ministères, nous sommes ensuite passés aux programmes puis aux ententes fédérales-provinciales. A mon avis, il est juste de dire que, dans l'ensemble, nous avons fait trois études différentes.

Les premières restrictions ont été annoncées avant le 8 septembre. Elles concernaient les dépenses de main-d'œuvre et le budget de différents ministères. Le 8 septembre, nous avons annoncé d'autres déductions concernant les programmes. Le 6 novembre, et je parle de mémoire seulement, il y a eu la réunion des ministres des Finances afin d'étudier les ententes fédérales-provinciales, étant donné que certaines de ces dernières nécessitaient beaucoup de fonds et qu'à notre avis ceux-ci devaient être réduits. Les résultats n'ont pas toujours été agréables. Nous avons abordé le problème de trois façons différentes. L'année financière n'avait rien à voir avec cela, la restriction budgétaire entre en vigueur le jour où elle est adoptée. Il est impossible d'organiser une coupure budgétaire de façon à ce qu'elle entre en vigueur le 31 mars. Nous avons tous pris part à l'adoption de cette loi au mois d'août.

Le sénateur Bell: Pouvez-vous me dire s'il serait possible d'allonger la période des versements, disons jusqu'en 1982? Vous pourriez prendre le même montant, mais réduire la somme que vous avez présentement et mettre au point un programme qui permettrait d'allonger la période des versements dont le coût s'élèverait disons à \$500 millions sur deux ans, de façon à ne pas être pris avec une somme qui ne pourrait pas être utilisée pendant une année.

L'honorable Mlle Bégin: Ce n'est pas cela que nous avons fait. Nous aurions pu agir ainsi, mais notre but était de réduire immédiatement les dépenses publiques de façon considérable. Ce que nous faisons maintenant est la base de l'expansion que nous connaissons à l'avenir. Si votre but est de réduire les dépenses publiques, vous devez faire des coupures. Vous ne

[Text]

exists or we cancel it. It is a fund at the initiative of the province, and we have to pay once it is eligible. If the provinces were to introduce bills, we would have to honour them. That is what a bill is all about. The only thing left is to cancel the bill at an earlier date than the natural termination date. I regret this step very much, but I, as Minister of national Health and Welfare, remain a member of the cabinet—I did not resign. I accepted the views of the economic ministers and the view of the cabinet that the economic situation was serious enough that major cuts had to take place. If you agree to be a member of such a cabinet, then you have to do your share and identify your sphere of activity and responsibility. We thought this bill had given its best. I would not have done this normally, but faced with such a serious decision to restrain government growth I agree to do it as my contribution to co-operating with the rest of the work of the government.

Senator Phillips: Madam Minister, when you introduced the bill in the House of Commons you gave a breakdown of 238 projects. Prince Edward Island is listed as having one at \$0.61 million. Senator Frith, in his introduction, gave P.E.I. as receiving \$2.4 million. Sometimes I think Senator Frith tends to exaggerate a bit. Just in case he did, perhaps you could explain the difference in the figures.

Senator Frith: Explain. Detailed figures, chapter and verse, please, Senator Phillips.

Dr. Law: Two projects were approved in P.E.I. The total amount per capita allocated to P.E.I. originally was \$2,169,087, and that is the amount that has been approved. That is divided between two projects. The first of those is a project which has been completed, for \$20,018.43, which is for a technical training laboratory in Charlottetown. The remaining amount is for the Queen Elizabeth Hospital in Charlottetown, which has not been spent as yet. In addition to that, the technical training laboratory in Charlottetown was allocated \$10,009.21 from the Atlantic portion of the fund.

Senator Inman: Will there be more allocations to the Queen Elizabeth Hospital, do you know?

Hon. Miss Bégin: No, not under this fund. That is the last sum of money that will be given, but bills will be paid for months to come. That is just approved, but the have not claimed the money yet. When the bills come in we will pay. How long it will take we don't know. It will be for the next two years probably.

Senator Phillips: When was the submission made on the Queen Elizabeth Hospital?

Hon. Miss Bégin: That was one of the projects that was ready for my approval at the beginning of September. It is an

[Traduction]

pouvez pas allonger la période des versements étant donné que vous ne contrôlez pas les mouvements de trésorerie. Le projet de loi existe ou nous l'annulons. C'est une caisse qui relève de la province, et nous devons payer dès que les gens peuvent y avoir recours. Si les provinces faisaient des dépenses, nous serions obligés de les honorer. C'est là un principe fondamental. La seule chose à faire c'est d'annuler le programme avant la date prévue. Je regrette beaucoup qu'une telle mesure ait dû être prise, mais, en tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, je demeure un membre du Cabinet, je n'ai pas démissionné et j'ai accepté l'opinion des ministres qui étaient d'avis que la situation était suffisamment grave pour qu'on fasse des réductions budgétaires aussi importantes. Lorsqu'on consent à faire partie de ce Cabinet, on doit alors partager avec les autres et établir son champ d'action et ses responsabilités. Nous pensons que ce projet de loi est ce qu'il y a de mieux dans les circonstances. Je n'aurais pas agi de cette façon-là normalement, mais compte tenu de l'importante décision de restreindre les dépenses gouvernementales, j'ai accepté pour collaborer avec mon gouvernement.

Le sénateur Phillips: Madame le ministre, lorsque vous avez présenté le projet de loi à la Chambre des communes, vous avez fait une ventilation de 238 projets. Selon cette liste, l'Île-du-Prince-Édouard aurait un projet de \$0,61 million. Le sénateur Frith, dans son exposé préliminaire, a dit que l'Île-du-Prince-Édouard avait reçu \$2,4 millions. Je pense parfois que le sénateur Frith a tendance à exagérer un peu. Au cas où il aurait exagéré, pourriez-vous nous expliquer la différence dans les chiffres.

Le sénateur Frith: Expliquez. Chiffres détaillés, combien et pourquoi, s'il vous plaît, sénateur Phillips.

Dr Law: Deux projets ont été approuvés pour l'Î.-P.-É. La somme totale attribuée initialement à l'Î.-P.-É. en fonction de la population était de \$2,169,087, et c'est précisément la somme qui a été approuvée. Ces fonds sont répartis entre deux projets. Le premier, de l'ordre de \$20,018.43, qui est déjà terminé d'ailleurs, consistait en l'aménagement d'un laboratoire de formation technique à Charlottetown. Le reste des fonds a été accordé à l'hôpital Queen Elizabeth de Charlottetown qui n'a pas encore fait les dépenses. De plus, le laboratoire de formation technique de Charlottetown a reçu \$10,009.21 des fonds attribués à la région de l'Atlantique.

Le sénateur Inman: L'hôpital Queen Elizabeth recevra-t-il d'autres fonds?

L'honorable Mlle Bégin: Non, pas dans le cadre de ce programme. C'est la dernière somme qui sera attribuée, mais le paiement des factures s'échelonnera sur bien des mois à venir. Les fonds ont été approuvés, mais l'hôpital n'a encore rien réclamé. Nous ne paierons les factures que lorsque nous les recevrons. Combien de temps cela va prendre, nous ne le savons pas. Le projet s'échelonnera probablement sur les deux prochaines années.

Le sénateur Phillips: Quand la demande a-t-elle été faite à l'égard de l'hôpital Queen Elizabeth?

L'honorable Mlle Bégin: C'est l'un des projets que je suis prête à autoriser depuis le début de septembre. Le processus se

[Text]

ongoing process. Prince Edward Island is a bit different from other provinces because of its size. Other provinces would always have a five-year plan sleeping, as it were, in our dossier, which at times they revive. For P.E.I. we always know what goes on in a sense, because it is one hospital, not 15. That was one of the projects that was ready.

Dr. Law: I neglected to mention one other factor about P.E.I., which is that it also agreed to a transfer of some of its per capita portion to Nova Scotia for a project at Dalhousie which would serve all of the Atlantic provinces. I would have to check on that, but I think it was the dental school.

Senator Phillips: Yes, I believe it was. That was going to be my next question.

Dr. Law: It was \$605,490. If you add all those together I think you get the larger figure mentioned by Senator Frith.

The Chairman: What year was that?

Hon. Miss Bégin: That was 1978.

The Chairman: Does Prince Edward Island share in the medical school at Dalhousie too?

Dr. Law: I would have to check to make sure of the allocation, how that \$605,000 is added up.

Hon. Miss Bégin: I remember having signed for the dental school.

Senator Phillips: There is a problem with the Dalhousie Dental School. The explanation has been forwarded to me in the mail, but I find myself in somewhat the same position as you, Madam Minister; the mail has not arrived any quicker than you receive it from B.C. Could you tell us of any correspondence you have had with the Province of Nova Scotia? As I understand it, it deals with what they consider to be a time limit on the dental school. It will cost them something like a quarter of a million dollars extra to complete and move by a certain date.

Hon. Miss Bégin: Does it have anything to do with the date of December 31, 1980, by which the costs have to be incurred?

Senator Phillips: Possibly.

Hon. Miss Bégin: Could that be the problem?

Senator Phillips: It could be.

Hon. Miss Bégin: We will look into that.

Senator Phillips: I have not received it in the mail yet, although it has been sent to me. I would appreciate that.

Dr. Law: Perhaps I could go back to the question of the P.E.I. allocation to Nova Scotia. It was divided between the medical school and the dental school. Most of it went to the medical school.

Senator Phillips: Again.

[Traduction]

poursuit toujours. L'Île-du-Prince-Édouard diffère un peu des autres provinces en raison de sa taille. Les autres provinces ont toujours, pour ainsi dire, un plan quinquennal en veilleuse qu'elles peuvent de temps à autre nous faire sortir de nos dossiers. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, nous savons toujours ce qui se passe parce qu'il n'y a qu'un seul hôpital et non 15. Ce projet-là était prêt.

Dr. Law: J'ai oublié une autre chose au sujet de l'Île-du-Prince-Édouard elle a consenti à un transfert à la Nouvelle-Écosse d'une part des fonds qui lui étaient attribués en fonction de sa population en vue d'un projet, à Dalhousie, qui servirait à toutes les provinces atlantiques. Je ne suis pas certain, mais je crois qu'il s'agissait de l'école d'art dentaire.

Le sénateur Phillips: Oui, je crois que vous avez raison. C'est là-dessus que devrait porter ma prochaine question.

Dr. Law: Les fonds s'élevaient à \$605,490. Si vous additionnez tous ces chiffres, je crois que vous arriverez à un total supérieur à celui qu'a avancé le sénateur Frith.

Le président: De quelle année parlons-nous?

L'honorable Mlle Bégin: 1978.

Le président: L'Île-du-Prince-Édouard a-t-elle partagé les coûts de l'école de médecine de Dalhousie aussi?

Dr. Law: Il faudrait que je vérifie pour m'assurer de l'attribution des fonds, à savoir comment se répartissent les \$605,000.

L'honorable Mlle Bégin: Je me souviens d'avoir autorisé les fonds pour l'école d'art dentaire.

Le sénateur Phillips: Il y a problème au sujet de l'école d'art dentaire de Dalhousie. L'explication m'a été expédiée par courrier, mais je me trouve sensiblement dans la même position que vous, madame le ministre; le courrier de la Colombie-Britannique ne m'est pas parvenu plus rapidement qu'à vous. Pourriez-vous nous faire part de toute correspondance que vous auriez échangée avec la Nouvelle-Écosse? Si je comprends bien, il serait question de délai pour l'école d'art dentaire. La réalisation du projet et le déménagement avant une certaine date coûteront environ un quart de million de dollars de plus.

L'honorable Mlle Bégin: Feriez-vous allusion au 31 décembre 1980, date à laquelle les coûts devront être engagés?

Le sénateur Phillips: C'est possible.

L'honorable Mlle Bégin: Ce serait peut-être le problème?

Le sénateur Phillips: Peut-être.

L'honorable Mlle Bégin: Nous examinerons ce point.

Le sénateur Phillips: Je ne l'ai pas encore reçue par courrier, même si elle m'a été envoyée. Je serais heureux de la recevoir.

Dr. Law: Peut-être pourrais-je revenir à la question de la somme versée par l'Île-du-Prince-Édouard à la Nouvelle-Écosse. Elle a été répartie entre la faculté de médecine et la faculté d'art dentaire. La plus grande partie a été affectée à la faculté de médecine.

Le sénateur Phillips: Une fois de plus.

[Text]

The Chairman: Another mistake.

Senator Phillips: Were there any studies conducted into the problem of aging under this program?

Hon. Miss Bégin: This was not a program permitting studies, but I am involved separately in that.

Senator Phillips: Were any grants made in that respect?

Hon. Miss Bégin: It would not be for studies.

Senator Phillips: For facilities?

Hon. Miss Bégin: Yes. I will check this.

Senator Frith: Those in the bleachers at the back are having difficulty hearing the folks in the box seats, particularly Senator Phillips. We did not hear that last question.

Hon. Miss Bégin: Senator Phillips was inquiring about money spent under that fund in the field of aging. Basically, that is what he said. It has to be facilities. Or could it have been training of people in geriatrics?

Dr. Law: No, facilities for training and research.

Hon. Miss Bégin: I would say I doubt it, because it is too new a concern in Canada. It means going through the list of all the projects since the existence of the fund and, by the title, figuring out if it had anything to do with geriatrics.

Dr. Law: One could say that virtually all the projects have something to do with geriatrics, because obviously many of them deal with old people as well as anybody else, so virtually all of them have some relevance. I am just trying to see if there were some special ones.

The Chairman: Very few hospitals reject senior citizens.

Hon. Miss Bégin: Yes, but you may be interested in specialization.

Senator Phillips: Yes.

Hon. Miss Bégin: Can I contact you later on about that?

Senator Phillips: Yes.

Hon. Miss Bégin: At first glance the answer is no.

Senator Phillips: I will be quite content with a letter later on.

Hon. Miss Bégin: We can check the list to see if there is any specialized institution.

The Chairman: Madam Minister, if you answer by letter perhaps you would send a copy of it to the chairman so that the rest of the senators have the same information as Senator Phillips. Since the question is on the record, we would like to have the answer on the record as well.

Hon. Miss Bégin: Yes, I will do that.

[Traduction]

Le président: Une autre erreur.

Le sénateur Phillips: Des études sur le problème du vieillissement ont-elles été effectuées dans le cadre de ce programme?

L'honorable Mlle Bégin: Il ne s'agissait pas d'un programme dans le cadre duquel s'effectuaient des études, mais je m'y suis engagée personnellement.

Le sénateur Phillips: Des subventions ont-elles été accordées à cet égard?

L'honorable Mlle Bégin: Pas dans le cas des études.

Le sénateur Phillips: Pour les installations?

L'honorable Mlle Bégin: Oui. Je vérifierai.

Le sénateur Frith: Ceux qui sont placés à l'arrière-ban ont de la difficulté à entendre ceux des premières rangées, plus particulièrement le sénateur Phillips. Nous n'avons pas entendu votre dernière question.

L'honorable Mlle Bégin: Le sénateur Phillips s'informait au sujet de l'argent consacré dans le cadre de ce fonds au vieillissement. C'est essentiellement ce qu'il a dit. Il faut que cette somme serve aux installations. Ou peut-être à la formation de spécialistes en gériatrie?

Dr Law: Non, en installations de formation et de recherche.

L'honorable Mlle Bégin: J'en douterais car c'est une préoccupation trop nouvelle au Canada. Il faudrait parcourir la liste de tous les projets depuis l'existence du fonds et, d'après le titre, deviner s'il s'agit de près ou de loin de gériatrie.

Dr Law: On pourrait dire que pratiquement tous les projets sont reliés de près ou de loin à la gériatrie, parce que de toute évidence un grand nombre d'entre eux traiteront des personnes âgées en même temps que de la population en général. On peut donc dire que pratiquement tous ces projets sont plus ou moins pertinents. J'essaie de songer à des projets spéciaux.

Le président: Très peu d'hôpitaux refusent les citoyens âgés.

L'honorable Mlle Bégin: Oui, mais on peut s'intéresser à une spécialisation.

Le sénateur Phillips: Oui.

L'honorable Mlle Bégin: Puis-je communiquer avec vous plus tard à ce sujet?

Le sénateur Phillips: Oui.

L'honorable Mlle Bégin: A première vue, la réponse est non.

Le sénateur Phillips: Je me contenterai d'une lettre plus tard.

L'honorable Mlle Bégin: Nous pouvons vérifier sur la liste pour voir s'il y a quelque institution spécialisée.

Le président: Madame le ministre, si vous répondez par lettre, peut-être pourriez-vous en envoyer copie au président de façon à ce que le reste des sénateurs aient la même information que le sénateur Phillips. Puisque cette question figure aux dossiers, nous aimerions que la réponse y figure également.

L'honorable Mlle Bégin: Oui, je le ferai.

[Text]

Senator Thompson: The minister has mentioned the established program financing. I understand that this is a federal cash contribution to the provinces plus a tax transfer. I noticed you quoted Quebec as getting \$1.5 billion. Could you give us what the total amount across Canada would cost you?

Dr. Law: You are speaking of the cash contributions for EPA?

Senator Thompson: You suggested this in lieu of the Health Resources Fund?

Hon. Miss Bégin: Senator Thompson, may I correct that? I stated quite emphatically that we are not leaving the provinces with the costs of health. That is what I said. The monthly cash payment to provinces and the value of the tax points transferred to them are not a replacement for the health fund. I would be lying if I said that, but I said the EPS block funding agreement, in place for two years, is a very generous agreement. In all quarters it is considered more generous than the former 50-50 cost-sharing program.

I have the cash contribution and the tax transfer by province for the fiscal year 1977-1978. I do not have the value in cash of the tax points separately.

Senator Thompson: Perhaps we could have it tabled.

Hon. Miss Bégin: These are well-known payments. We perhaps could table it for the committee. The sum total is \$4.9 billion in 1977-1978. If we are not always in the latest fiscal year it is because of the time required to assess the value of tax points according to each sub-economy, if I may put it that way. I quote with caution, but as a starting point is the figure \$5.6 billion for 1978-1979 which provinces are now totally free to allocate in the manner they wish for health cost.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Le ministre a parlé du financement du programme établi. Je sais qu'il s'agit d'un versement en espèces du fédéral aux provinces en plus d'un transfert d'impôt. Vous avez dit que le Québec reçoit \$1.5 milliard. Pourriez-vous nous donner le montant total pour l'ensemble du Canada?

Dr Law: Vous parlez de versements en espèce pour le SEP?

Le sénateur Thompson: C'est ce que vous proposez au lieu de la Caisse d'aide à la santé?

L'honorable Mlle Bégin: Sénateur Thompson, permettez-moi d'apporter une correction. J'ai déclaré très positivement que nous ne laissons pas aux provinces les frais de santé. C'est ce que j'ai dit. Le versement mensuel en espèces aux provinces et la valeur du point fiscal qui leur est transféré ne remplacent pas le fonds de santé. Je mentirais si je le disais, mais, j'ai dit que l'accord de financement global du SEP qui existe depuis deux ans, est un accord très généreux. Dans tous les milieux, il est jugé plus généreux que l'ancien programme de partage des coûts 50-50.

J'ai les versements en espèces et le transfert d'impôt par province pour l'année financière 1977-1978. Je n'ai pas la valeur en espèce de chaque point fiscal.

Le sénateur Thompson: Nous pourrions peut-être demander que ce renseignement soit déposé?

L'honorable Mlle Bégin: Il s'agit de paiements bien connus. Nous pourrions peut-être les soumettre au comité. La somme globale est de \$4.9 milliards en 1977-1978. Si nous n'avons pas toujours les chiffres de l'année financière la plus récente, c'est parce qu'il faut un certain temps pour calculer la valeur des points fiscaux selon chaque sous-économie, si je puis m'exprimer ainsi. Je cite avec prudence, mais au départ, on trouve le chiffre de \$5.6 milliards pour 1978-1979 que les provinces sont maintenant totalement libres de répartir à leur gré pour les frais de santé.

III. FEDERAL CASH CONTRIBUTION AND TAX TRANSFER BY PROVINCE (\$000) FISCAL YEAR 1977-78

Province	Hospital Insurance Program	Medical Care Program	Extended Health care Services Program	Total
Newfoundland	73,762	26,159	11,251	111,172
Prince Edward Island	15,199	5,390	2,407	22,996
Nova Scotia	113,134	40,121	16,708	169,963
New Brunswick	89,827	31,856	13,728	135,411
Quebec	913,209	323,855	125,661	1,362,725
Ontario	1,176,393	417,188	16,470	1,761,051
Manitoba	140,866	49,956	20,625	211,447
Saskatchewan	125,180	44,393	18,731	188,304
Alberta	269,300	95,503	37,993	402,796
British Columbia	330,325	117,145	49,952	497,422
Yukon	3,080	1,092	440	4,612
Northwest Territories	6,066	2,151	860	9,077
Canada	3,256,341	1,154,809	465,826	4,876,976

SOURCE: Department of Finance Tables.

III. PARTICIPATION EN ESPÈCES DU FÉDÉRAL ET TRANSFERT D'IMPÔT PAR PROVINCE (en milliers de dollars) ANNÉE FINANCIÈRE 1977-78

Province	Programme d'assurance hospitalisation	Programme d'assurance médicale	Programme des services complémentaires de santé	Total
Terre-Neuve	73,762	26,159	11,251	111,172
Île-du-Prince-Édouard	15,199	5,390	2,407	22,996
Nouvelle-Écosse	113,134	40,121	16,708	169,963
Nouveau-Brunswick	89,827	31,856	13,728	135,411
Québec	913,209	323,855	125,661	1,362,725
Ontario	1,176,393	417,188	16,470	1,761,051
Manitoba	140,866	49,956	20,625	211,447
Saskatchewan	125,180	44,393	18,731	188,304
Alberta	269,300	95,503	37,993	402,796
Colombie-Britannique	330,325	117,145	49,952	497,422
Yukon	3,080	1,092	440	4,612
Territoires du Nord-Ouest	6,066	2,151	860	9,077
Canada	3,256,341	1,154,809	465,826	4,876,976

SOURCE: Tableaux du ministère des Finances.

[Text]

Senator Thompson: My next question is following from that. I notice your predecessor, the Honourable Marc Lalonde, stated the priorities he saw with respect to research—development, positive health, prevention, health care delivery, health care and foreseeing problems before they are on the doorstep. Do you have the same priorities with respect to research projects?

Hon. Miss Bégin: Do you mean medical research?

Senator Thompson: Yes. Your predecessor, Marc Lalonde, stated the priorities that he saw in your department with respect to encouraging research.

Hon. Miss Bégin: I did not speak much, but I acted. I am very proud of having obtained the five-year funding formula. Everybody knows treasury boards do not like to be bound. This is protected money. I give that as a small example of my commitment.

The medical research field is one in which there is an obvious federal role, because of the limited resources in Canada and the fact that we are a small population, so it is crazy to have duplication in the form of provincial and federal budgets.

Up to now the provinces that have a provincial budget for medical research are—this is a recent development—Quebec, Ontario, B.C. and Alberta. We knew Alberta was coming into medical research, when the Heritage Fund figures began to circulate. I did not know it had been announced already. I am talking about the three provinces: Ontario, Quebec and B.C. I do not know what will happen with the Alberta money. It is relatively small money and complements the Medical Research Council's allocation of funds and the allocation of funds under the NHRDP, which is one box in my department for research. It is a beautiful complement, so there are no unpleasant federal-provincial relations. It is working well in a complementary way. I will always push to have money for medical research, for sure.

Senator Thompson: One of my anxieties is that we are seeing more and more the federal government getting out of the 50-50 basis of funding because of the open-ended approach to it. I admit in the Health Resources Fund the initiative came from the province and there was also a national committee made up of people appointed through the lieutenant-governors of the provinces plus the federal deputy minister as chairman, but it gave some focus to important areas. I am sure you are as concerned as many of us are with giving emphasis to the field of geriatrics and environmental and industrial research, for example. In your department you see the needs for which there should be national focus.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Ma question suivante en découle. Je constate que votre prédécesseur, l'Honorable Marc Lalonde, a énoncé les priorités qui existent selon lui quant à la recherche—développement, santé positive, prévention, services de santé, soins médicaux et prévision des problèmes avant qu'ils ne se présentent. Avez-vous les mêmes priorités quant aux projets de recherche?

L'honorable Mlle Bégin: Parlez-vous de la recherche médicale?

Le sénateur Thompson: Oui. Votre prédécesseur Marc Lalonde avait énoncé les priorités qui existaient selon lui dans votre ministère à propos de la promotion de la recherche.

L'honorable Mlle Bégin: Je ne parlais pas beaucoup mais j'agissais. Je suis très fière d'avoir obtenu la formule quinquennale de subventions. Tout le monde sait que le Conseil du Trésor n'aime pas se trouver engagé. Cet argent est protégé. J'en parle comme d'un petit exemple de mes réalisations.

Dans le domaine de la recherche médicale, le rôle du gouvernement fédéral est évident en raison des ressources limitées du Canada et du fait que notre population est insuffisante, de sorte qu'il serait absurde d'avoir des chevauchements entre les budgets provinciaux et fédéraux.

Jusqu'à présent les provinces qui ont un budget provincial pour la recherche médicale sont—et cela est récent—le Québec, l'Ontario, la C.-B. et l'Alberta. Nous avons su que l'Alberta s'engageait dans la recherche médicale lorsque les chiffres de l'Heritage Fund avaient commencé à être connus. J'ignorais qu'il en avait déjà été question. Je veux parler des trois provinces, de l'Ontario et du Québec et de la Colombie-Britannique. Je ne sais pas ce qui se passera avec l'argent de l'Alberta. Il est en quantités relativement limitées et s'ajoute à l'allocation de subventions du Conseil de recherches médicales et à l'allocation de fonds en vertu de la PRSN, qui est l'un des services de mon Ministère qui s'occupe de la recherche. C'est un complément substantiel, et il n'y a donc pas de difficultés dans les relations entre le fédéral et les provinces. La chose fonctionne bien de façon complémentaire. Je suis bien décidée à demander des fonds pour la recherche médicale.

Le sénateur Thompson: Je crains que le gouvernement fédéral décide de plus en plus de s'écarter de la formule de subventions à parts égales en raison de l'approche ouverte qui a été adoptée. J'admets que, dans le cas de la Caisse d'aide à la santé, l'initiative a été prise par la province et qu'il y avait également un comité national constitué de membres nommés par les lieutenants gouverneurs des provinces et par le vice-président, mais cela a quand même mis en relief certains domaines importants. Je suis convaincu, comme beaucoup d'entre nous, que vous tenez aussi à insister sur le domaine de la recherche en gériatrie, en écologie, et dans l'industrie par exemple. Votre ministère voit la nécessité d'une focalisation nationale sur certains problèmes.

[Text]

I have a clipping here about a need for a hospital for exotic illnesses. I can see the provinces saying that it is a national concern because of immigration and the federal government should give the initiative. Are you losing the power of initiative by moves such as pulling out of this 50-50 basis?

Hon. Miss Bégin: Am I to answer that?

Senator Thompson: Yes, please.

Hon. Miss Bégin: You describe the problem quite accurately. There are concerns. Federalists in Canada will wonder what is left of the federal presence—everywhere, not just in Quebec—because the block funding turns the feds into a cheque machine sending cheques to provinces. That is an exaggeration, but it is said in many quarters. In other words, what leadership is left to the federal government in the health field?

Senator Thompson: Yes.

Hon. Miss Bégin: There are some fears on the part of the population with regard to doctors, administrators of hospitals and the volunteer organizations representing a deficiency or a disease because they do not see the provincial government investing money in, for example, the rehabilitation of handicapped people and so on. That could be true. We no longer know exactly where the money goes in the provinces because block funding leaves the provinces absolutely free, in practice, to put the money where it wants. We went into that historic gamble for a few reasons which my predecessor stated a few times. First of all, we needed control over our own pattern of expenditures, and the provinces needed to control their costs. With an open-ended cost-sharing approach, they were not strong, if I may dare say. These were their own unions or bargaining agents.

By defining on a 10-year basis amounts to be spent on a province over a year, we strengthened them in controlling the health costs in Canada. We have succeeded. Canada is growing at a slower pace than the United States where health care is still in the private sector. That was surely one reason.

Another major reason was the general evolution of thinking regarding jurisdiction. Surely, that is not our jurisdiction. We were in that area because of the feeling at the end of the war in favour of a national approach to health insurance in relation to the taxation role of the federal government and the redistribution function it played. This is done less and less. This redistribution can be done by a transfer payment, and the direct interference of the federal government in the health field surely exacerbates the people in the provinces, and that is a trend which we cannot negate.

So I think we are left with a regulatory function, such as that done under the Food and Drugs Act or other such

[Traduction]

J'ai là une coupure de presse au sujet de la nécessité de créer un hôpital pour les maladies exotiques. Les provinces pourront dire que c'est un problème national à cause de l'immigration et que le gouvernement fédéral devrait donc prendre les initiatives voulues. Est-ce que vous perdez le pouvoir d'initiative en décidant de ne plus vous en tenir à cette base moitié-moitié?

L'honorable Mlle Bégin: Dois-je répondre à cette question?

Le sénateur Thompson: Je vous en prie.

L'honorable Mlle Bégin: Vous décrivez le problème avec passablement de précisions. On s'inquiète. Les fédéralistes s'inquiètent de ce qu'il reste de la présence fédérale—dans toutes les provinces et non pas seulement au Québec—parce que la subvention globale transforme le gouvernement fédéral en une machine qui émet des chèques à l'intention des provinces. Ce sont des propos qui sont exagérés, mais que l'on tient dans bien des endroits. Autrement dit, le seul domaine où le gouvernement fédéral peut exercer son rôle de dirigeant c'est dans celui de la santé.

Le sénateur Thompson: Oui.

L'honorable Mlle Bégin: La population a exprimé certaines craintes au sujet des médecins, des administrateurs d'hôpitaux et des organisations bénévoles s'occupant du traitement de déficiences ou de maladies, parce qu'elle ne voit pas le gouvernement provincial investir des montants, par exemple, dans la rééducation des handicapés. Ces craintes pourraient être fondées. Nous ne savons plus exactement où les provinces investissent, parce que, en pratique, les subventions globales laissent les provinces tout à fait libres d'investir où elles veulent. Nous avons tenu ce pari historique pour certaines raisons que mon prédécesseur a énuméré en quelques occasions. En premier lieu, nous devions contrôler nos propres méthodes de dépenses, et les provinces devaient contrôler leurs frais. Si je peux m'exprimer ainsi, ces contrôles n'étaient pas excellents, dans le cadre de la participation aux frais sans limite. Ces contrôles constituaient des agents de négociation.

En déterminant pour une période de 10 ans les montants annuels à allouer à une province, nous avons renforcé ce mécanisme en enrayant les coûts dans le domaine de la santé au Canada. Nous avons réussi. Le Canada a un taux de croissance plus lent que celui des États-Unis, où les services de santé sont encore dispensés par le secteur privé. C'était sûrement une raison.

Une autre raison était l'évolution de l'opinion à l'égard des compétences. Ce domaine ne relève sûrement pas de nos compétences. Le gouvernement fédéral a participé à ce domaine, parce que la majorité était d'avis, à la fin de la guerre, qu'il fallait envisager la question de l'assurance-santé sur le plan national, relativement avec le rôle d'imposition du gouvernement fédéral et sa fonction de redistribution. Cette redistribution est de moins en moins fréquente, car elle peut s'effectuer par le biais de paiements de transfert; en outre les interventions directes du gouvernement fédéral dans le domaine de la santé indisposent certainement les provinces, tendance que nous ne pouvons pas nier.

Par conséquent, je crois que nous ne possédons plus maintenant qu'une fonction de réglementation, comme c'est le cas

[Text]

functions. We are also left with the medical research and leadership. I think our role, which is exercised but not well known, is the exchange of consultants with provinces and the exchange of pilot projects or innovative projects, or seminars which we pay for which give a forum for all provincial people to exchange views. However, we do keep a low profile. There are other ways we can influence the development of health, but I am new to this, so I would ask Dr. Law to list some.

Dr. Law: An important one is the one to which you have referred, the National Health Services Development Program. This is a mission-oriented type of research program.

Senator Thompson: How much money do you put into that?

Dr. Law: We put in \$9.2 million, which is small compared to medical research funds, but it is still substantial. There are many federal-provincial mechanisms. For example, the deputy ministers of health from the provinces will begin meeting. One of the items on the agenda is the item which you mentioned. Some other important issues surround how we deal with blood products, and so forth. So, the federal government is playing an important role in helping the provinces deal with those things which they cannot deal with as individual provinces, and those things which require some kind of national co-ordination, and there are still a few of those.

Senator Thompson: My concern is that your predecessor stated at a symposium held at McGill University in 1973 what he saw as the national needs and priorities, but in your answer, Madam Minister, you are saying that you may have these national priorities but really there is not much you can do apart from verbal leadership to the provinces to see that those national priorities are met by the provinces.

Hon. Miss Bégin: My predecessor said that in 1973 and I inherited his block funding. I suppose there was no other way to clear the air between the provinces and the federal government in the field of health than to arrive at the block funding agreement which gives to the provinces a great deal of autonomy in the decision-making process. I inherited that. I was not asked my opinion on that. I think we were due for that. We are not a provincial government, so we must redefine a federal role for health.

I should like to add that, I, by the way, think this is the most difficult of the definition roles we have in the field of health, in particular, because its network and physical facilities in the broad sense are well developed. What are left are the unglamorous things to do which cannot be translated into the act, such as the need for a better lifestyle. That would be one of my priorities. That does not mean the daily treatment. I do not have the right to get into the business of delivering services, but I can get into areas that would lead to prevention and

[Traduction]

dans le cadre de la Loi des aliments et drogues, ou encore d'autres fonctions analogues. En outre, nous nous occupons de la recherche et leadership, dans le domaine médical. A mon avis, notre rôle, qui n'est pas bien connu, consiste à échanger des experts avec les provinces ainsi que des projets pilotes, des projets innovateurs ou des colloques que nous finançons et à permettre aux responsables provinciaux d'échanger leurs points de vu. Cependant, nous n'intervenons pas directement. Il y a d'autres moyens qui nous permettent éventuellement de promouvoir la santé, mais puisque je suis encore une néophyte à cet égard, je demanderai à M. Law d'énumérer certains moyens.

Dr Law: Un moyen important est celui que vous avez mentionné: le programme de développement des services sociaux du ministère de la santé. C'est un programme de recherche ayant des objectifs précis.

Le sénateur Thompson: Quelle somme avez-vous investie?

Dr Law: Nous avons investi \$9.2 millions, somme relativement modeste par rapport aux crédits affectés à la recherche médicale: elle est tout de même appréciable. Il existe de nombreux mécanismes fédéral-provincial. Par exemple, les sous-ministres provinciaux de la santé commenceront à se réunir. Une des questions à l'étude est celle que vous avez mentionnée. D'autres questions importantes portent sur la façon dont nous nous occupons des banques de sang etc. Par conséquent, le gouvernement fédéral joue un rôle important en aidant les provinces à résoudre des problèmes qu'elles ne peuvent résoudre seules et qui demandent une certaine coordination à l'échelon national, et il y en a encore quelques-unes.

Le sénateur Thompson: Ce qui m'inquiète c'est que votre prédécesseur a donné lors d'un colloque tenu à l'Université McGill en 1973, sa perception des besoins et des priorités à l'échelle nationale. Tandis que vous dites que ces priorités nationales, existent peut-être mais que les mesures à prendre se résument pratiquement à donner des directives aux provinces, afin qu'elles satisfassent ces priorités.

L'honorable Mlle Bégin: C'est ainsi que s'exprimait mon prédécesseur en 1973, et j'ai hérité de sa théorie des subventions globales. Je suppose que la seule façon d'aplanir les difficultés entre les gouvernements provinciaux et fédéral dans le domaine de la santé était d'adopter les subventions globales, ce qui conférait aux provinces beaucoup d'autonomie dans le processus décisionnaire. J'ai hérité de cela, mais mon avis n'avait pas été sollicité. Je pense que cette solution était nécessaire. Nous ne sommes pas un gouvernement provincial et par conséquent nous devons redéfinir le rôle du gouvernement fédéral en matière de santé.

J'aimerais ajouter que, selon moi, c'est le rôle le plus difficile à définir, surtout en raison de son réseau et des installations qui sont, dans un sens très large, bien aménagées. nous restons avec les choses dénuées de prestige, qui ne peuvent être mises en pratique, comme la nécessité d'un meilleur mode de vie. Ce serait là une de mes priorités, ce qui ne signifie pas un traitement de tous les jours. Ce n'est pas à moi d'assurer les services, mais je peux m'intéresser aux domaines qui pourraient mener et à la prévention et à la prise

[Text]

raising of consciousness, and so forth, with regard to better nutrition, alcoholism and smoking. I am sure you have seen the anti-alcoholism and anti-smoking campaigns we started. I call these new diseases, in the sense that we would not have called smoking a disease a few years ago. This affects the lifestyle and indirectly leads to a deprivation of health. We have started turning it into something concrete because it is longer term. Provinces, by definition, have to have fast returns on their money because of what a provincial government is in the minds of people. Surely, it is the duty of all Canadians to improve the diet of Canadians, to promote eating more fish, and do other things so that we can engage in a national dialogue on this.

I personally find that part of our mandate quite a difficult task to translate into action. It started with the orange book entitled "Perspectives for Health of Canadians", and Canada did something unique when a senior politician, namely my predecessor, attached the prestige of his office to a lifestyle which was not something glamorous. You just have to look to the United States to see how much they suffer by not having that. It is still laughed at there.

Those promoting lifestyle in the United States are marginal in comparison to the political world. It is not officially backed by the government. We have done that, and now that we have established that, we are to translate that into action, and that is not easy to do. It is easy to define one anti-smoking campaign or one anti-alcoholism campaign, but what links all these things is that that is the No. 1 objective of the government.

Senator Bird: I have two questions which should not take too long.

Is there an equivalent to the Health Resources Fund Act in the Northwest Territories and the Yukon; and, if so, have you cut it as well?

Dr. Law: There was an allocation to the Yukon and Northwest Territories. There will be payment to the Northwest Territories under the fund, but the Yukon Territory was not able to identify any projects.

Hon. Miss Bégin: They were treated as two different provinces.

Senator Bird: Senator Frith, in his excellent speech on this measure in the Senate, dealt with the immense improvements brought about as a result of this fund, and he went on to say that because admissions to our medical schools have levelled off, and so forth, the fund had obviously done all it needed to do. Some of the medical schools, according to Senator Frith, are now operating below capacity. He made it quite clear that while the facilities were in place, people were not being trained.

This, I suppose, is outside your jurisdiction, but I am wondering why they are turning people away if they have the facilities. This is something I cannot understand.

[Traduction]

de conscience, etc., quant à l'amélioration des habitudes alimentaires, l'alcoolisme et l'usage du tabac. Je suis sûr que vous êtes au courant des campagnes que nous avons commencées contre l'alcoolisme et l'usage du tabac. Je les appelle de nouvelles maladies, en ce sens qu'il y a quelques années, l'usage du tabac n'aurait pas été considéré comme une maladie. Cette habitude influe sur le mode de vie et nuit à la santé. C'est devenu plus concret parce que c'est à plus long terme. Par définition, les provinces doivent réaliser des profits rapides à cause de l'image qu'en ont les gens. C'est le devoir de tous les Canadiens d'acquiescer de meilleures habitudes alimentaires, de manger plus de poisson et de prendre d'autres initiatives de ce genre, de façon à ce que l'on puisse entamer un dialogue à l'échelle nationale sur cette question.

Personnellement, je trouve assez difficile de mettre cette idée en pratique. Tout cela a commencé avec un livre orange intitulé «Perspectives de santé des Canadiens» et le Canada a posé un geste unique, lorsqu'un politicien expérimenté, à savoir mon prédécesseur, a rattaché le prestige de son poste à un mode de vie qui n'avait rien de prestigieux. Vous n'avez qu'à regarder les États-Unis pour voir à quel point ils souffrent de ce manque. On en rit encore là-bas.

Les partisans d'une meilleure qualité de la vie aux États-Unis sont marginaux par rapport au monde politique. Cette initiative n'est pas appuyée officiellement par le gouvernement. C'est ce que nous avons fait et, maintenant que c'est chose faite, il s'agit de mettre cette idée en pratique, ce qui n'est pas une tâche facile. Il est facile d'instaurer une campagne contre l'usage du tabac ou contre l'alcoolisme, mais ce que toutes ces initiatives ont en commun, c'est qu'elles constituent l'objectif principal du gouvernement.

Le sénateur Bird: J'ai deux courtes questions à poser.

Existe-t-il une mesure correspondant à la Loi sur la Caisse d'aide à la santé dans les territoires du Nord-Ouest et le Yukon et, le cas échéant, l'avez-vous également supprimée?

Dr. Law: Une allocation a été faite au Yukon et aux territoires du Nord-Ouest. Un paiement tiré de ce fonds sera fait aux territoires du Nord-Ouest, mais le Yukon n'a pu établir aucun programme.

L'honorable Mlle Bégin: Ces territoires ont été considérés comme deux provinces distinctes.

Le sénateur Bird: Dans son excellent discours sur cette question, le sénateur Frith a mentionné les importantes améliorations qui ont été apportées par ce fonds, ajoutant qu'à cause du nombre d'inscriptions en médecine qui a cessé d'augmenter, etc., ce fonds avait joué un rôle plus que suffisant. Selon lui, certaines des facultés de médecine ne fonctionnent pas à leur pleine capacité. Il a précisé que, malgré la présence des installations nécessaires, la formation laissait à désirer.

Je suppose que cela ressort de votre compétence, mais je me demande pourquoi les facultés refusent des candidats, si elles ont les installations nécessaires. Cela m'échappe complètement.

[Text]

Hon. Miss Bégin: Perhaps I can ask Dr. Law to speak to that.

Dr. Law: The number of places in our medical schools is determined by the provinces and the medical schools themselves. The profession itself has no input.

Senator Forsey: It does, though, because it has one of the strongest lobbies in the whole country.

Dr. Law: The medical schools and the medical profession, for a number of years, were asking for more places in medical schools, but the provinces, because they did not have the funds required, did not support that. Also, it was felt that we would have an adequate supply of physicians and that in fact we were in danger of having an oversupply of physicians in the country as a whole.

Senator Bird: I wonder about that, because we are losing a great many to the United States and we have of course an ever-increasing population. We are importing medical doctors to work in the north.

Dr. Law: The problem of distribution is another matter. In terms of the physicians-per-capita ratio, we have a sufficient supply.

Senator Thompson: Before you get into that further, I note that Senator Frith spoke of "practising" physicians. You are a physician, but you are not practising.

Dr. Law: These figures represent the total number of full-time positions, whether in clinical practice or not. We cannot really separate them out in terms of those who are in clinical practice and those who are not, and that is a problem.

In 1966, we had a ratio of one per 650 population, and in 1977, one per 566 population. In 1966 we had 12 medical schools, whereas now we have 16.

There was in fact a deliberate decision to limit the immigration of physicians a few years ago because of the concern that we would have a serious oversupply of physicians.

Senator Thompson: Are you happy with the patient-specialist ratio?

Dr. Law: There has never been any major concern in Canada in that respect. We did not experience the trend in the United States, which was a large drift towards specialization. There was some increase in specialization, of course, following World War II, but it was not to the same extent as experienced in the United States. We have always managed to have around 50 per cent, which is generally considered to be a good balance.

Senator Thomson: Do you feel we have enough physicians qualified in the field of geriatrics and in the field of environmental diseases?

Dr. Law: No. We recognize that there are certain specialties where there is still an undersupply, and the two that you mention are probably the most notable.

Senator Bird: Judging by the difficulty one experiences in trying to see a physician, one wonders whether perhaps a

[Traduction]

L'honorable Mlle Bégin: Peut-être pourrais-je demander au docteur Law d'expliquer cette situation.

Dr. Law: Ce sont les provinces et les facultés de médecine elles-mêmes qui déterminent le nombre de places disponibles dans nos facultés de médecine. Les membres de la profession n'ont rien à dire dans ce domaine.

Le sénateur Forsey: Mais oui, puisque les groupes de pression de cette profession sont parmi les plus puissants au pays.

Dr. Law: Pendant longtemps, les facultés de médecine et les membres de la profession ont demandé que les facultés de médecine forment un plus grand nombre de médecins, mais les provinces, parce qu'elles ne disposaient pas des fonds nécessaires, ont refusé. En outre, on croyait avoir assez de médecins et même en avoir trop, dans l'ensemble du pays.

Le sénateur Bird: Cela me semble assez étrange parce que le Canada est en train d'en perdre un bon nombre qui va travailler aux États-Unis et il ne faut pas oublier que notre population ne cesse d'augmenter. Nous importons des médecins pour qu'ils aillent travailler dans le Nord.

Dr. Law: Le problème de la répartition est une toute autre question. Si l'on tient compte de la proportion de médecins par habitant, on en compte un nombre suffisant.

Le sénateur Thompson: Avant d'aller plus loin, je note que le sénateur Frith a parlé de médecins exerçants. Vous êtes médecin, mais vous n'êtes pas médecin exerçant.

Dr. Law: Ces chiffres représentent le nombre total de postes à plein temps, que ce soit en clinique ou non. Nous ne pouvons vraiment pas séparer ceux qui sont en clinique de ceux qui ne le sont pas et c'est là le problème.

En 1966, il y avait 1 médecin pour 650 habitants, et en 1977, 1 pour 566. En 1966, il y avait 12 facultés de médecine, tandis que nous en avons maintenant 16.

On avait, en fait, décidé délibérément il y a quelques années de restreindre l'immigration des médecins, parce que l'on craignait d'avoir à faire face à un sérieux surplus de médecins.

Le sénateur Thompson: Êtes-vous satisfait du taux patients-spécialistes?

Dr. Law: Il n'y a jamais eu de problème grave à ce sujet au Canada. Nous n'avons pas connu la même tendance qu'aux États-Unis, où il y a eu un grand courant de spécialisation. Il y a évidemment eu une augmentation de spécialistes, après la deuxième guerre mondiale, mais pas autant qu'aux États-Unis. Nous avons toujours réussi à nous maintenir aux environs de 50%, ce qui est généralement considéré comme raisonnable.

Le sénateur Thompson: Avez-vous l'impression que nous avons suffisamment de spécialistes compétents en gérontologie et dans le domaine des maladies dues à l'environnement?

Dr. Law: Non. Nous admettons que certaines spécialités accusent encore un surplus et les deux que vous avez mentionnées sont probablement les plus remarquables.

Le sénateur Bird: Si l'on en juge par les difficultés que l'on éprouve à voir un médecin, on peut se demander s'il n'y aurait

[Text]

larger number would not still be able to find plenty of sick people to look after.

Dr. Law: It has been found that even in those centres where there is a large supply of physicians, the physicians have been able to maintain their large incomes. What one can take from that is that it is difficult to say that there is a point at which the system is saturated, because it appears that people will utilize whatever number there is, to the point where incomes do not go down because of a large supply. Whether the physicians generate more visits by individual patients because they are there and want to earn a living or whether it is simply that the patients will utilize whatever number of services are in place, the fact is it does not seem to be possible to define a maximum optimum number.

Senator Thompson: Perhaps I could direct a question to the chairman. Isn't there a term for diseases created by the number of doctors—in other words, the more doctors, the more patients.

The Chairman: I do not think there is any truth to that statement at all.

Senator Bird: I can recall the feeling in England was that medicare was not required. Yet, given the improvement in the general health of the population, there is no doubt that it was needed. We have seen the same here. Once medicare was introduced and the number of doctors increased, people here received the care they needed.

Senator Thompson: As I understand it, the number of hysterectomies in Quebec is equivalent to the total number in Great Britain, which has a much larger population. That, to my mind, raises some question as to whether they were all necessary.

The Chairman: Perhaps the women of Quebec bore more children and had more complications than their British counterparts.

Are there any further questions of the minister?

Senator Phillips: Madam Minister, in giving your explanation of Bill C-2 in the other place you mentioned you were attempting to give Quebec \$3 million or \$4 million which they had not used out of their allotment. I presume you were successful in working out the problem with the province. Can you give me a breakdown of the projects which received those funds?

Hon. Miss Bégin: Yes, \$3.7 million went to the Dental School of Laval University, the Cardiology Department of Laval University, and L'École de nutrition de l'université de Montréal.

The Chairman: Did you also enter into an agreement with the Northwest Territories to allocate funds which they had not already expended?

Hon. Miss Bégin: Yes, involving half a million dollars. That money was allocated to a teaching facility in Yellowknife for training medical workers for the north.

The Chairman: That is by an agreement with the minister?

[Traduction]

pas suffisamment de malades pour en tenir occupé un plus grand nombre.

Dr. Law: On a découvert que, même dans les centres où il y a un grand nombre de médecins, ceux-ci réussissaient quand même à s'assurer un revenu élevé. On peut donc en déduire qu'il est difficile de dire qu'il existe un point de saturation, parce qu'il semble que la population utilisera toujours les services des médecins, quelque soit leur nombre, au point où leur revenu ne diminuera pas en raison de leur grand nombre. Que les médecins reçoivent plus de visites de patients individuels parce qu'ils sont là et qu'ils veulent gagner leur vie, ou que ce soit simplement parce que les patients utiliseront tous les services à leur disposition, le fait demeure qu'il ne semble pas possible de déterminer le nombre optimal.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je poser une question au président. N'existe-t-il pas un nom pour les maladies créées par le nombre de médecins? En d'autres termes, plus il y a de médecins, plus il y a de malades.

Le président: Je ne crois pas que cette déclaration soit le moins véridique.

Le sénateur Bird: Je me souviens de la réaction en Angleterre, lorsque l'assurance maladie a été instaurée. Pourtant, étant donné l'amélioration de la santé de la population en général, il n'existe aucun doute que c'était nécessaire. Nous avons connu la même chose ici. Une fois l'assurance maladie mise en vigueur et le nombre de médecins augmenté, la population a pu recevoir les soins nécessaires.

Le sénateur Thompson: Si je comprends bien, le nombre d'hystérectomies pratiquées au Québec est équivalent au nombre total de celles pratiquées en Grande-Bretagne qui a une population beaucoup plus élevée. Ce qui me porte à me demander si elles étaient toutes nécessaires.

Le président: Peut-être que les femmes du Québec ont porté plus d'enfants et ont eu plus de complications que leurs homologues britanniques.

Avez-vous d'autres questions à poser au ministre?

Le sénateur Phillips: Madame le ministre, lorsque vous avez expliqué le projet de loi C-2 à l'autre endroit, vous avez dit que vous étiez pour essayer de donner au Québec les \$3 ou \$4 millions qu'il n'avait pas utilisés de leur allocation. Je suppose que vous avez réussi à résoudre ce problème avec la province. Pouvez-vous me donner la liste des projets auxquels ces fonds ont été affectés?

L'honorable Mlle Bégin: Oui, \$3.7 million pour l'École de chirurgie dentaire de l'Université Laval, le Département de cardiologie de l'Université de Laval et l'École de nutrition de l'Université de Montréal.

Le président: Avez-vous aussi signé un accord avec les Territoires du Nord-Ouest pour l'allocation des fonds qu'ils n'avaient pas encore dépensés?

L'honorable Mlle Bégin: Oui, un demi million de dollars, qui a été remis à un établissement d'enseignement à Yellowknife pour la formation de travailleurs médicaux pour le nord.

Le président: Grâce à une entente avec le ministre?

[Text]

Hon. Miss Bégin: Yes, it is not a province. It is most probably paid through the federal government because of the status of the Northwest Territories. It is not a signed agreement with a province, in other words.

The Chairman: Any further questions of the minister?

Senator Forsey: Mr. Chairman, before we adjourn I should like to say that I am afraid my intervention earlier on with regard to Senator Bell's question may have offended the minister. I am sorry about that. I was merely trying to suggest that this was an illustration of the fact that the Senate does make some effort sometimes to represent regional interests. We are often told that we are absolutely no good at protecting regional interests. I thought we had here this afternoon an illustration of the fact that really we do do something. I did not intend in any way to reflect on anything connected with the minister's work, nor did I intend to suggest that the Government of Canada and its interests were not important. I want to make it clear that I was merely replying to a criticism often made of us and which I thought had been rather effectively answered this afternoon.

Senator Inman: Mr. Chairman, I understand that the Minister of Health and Welfare from British Columbia would like to appear before this committee. Can I make a motion to that effect?

The Chairman: If you will permit me, I shall ask the clerk to read to telegram which was sent to me as chairman of the committee.

The Clerk of the Committee:

Victoria BC 021711 PST Mar 79

To: Honourable Senator M. Lorne Bonnell

Chairman, Senate Committee on Health, Welfare and Science

The Senate

Ottawa Ont, K1A 0H4

Priority

BT

We are informed that your committee is to begin hearings on Bill C-2, the Health Sciences Fund Amendment Act, on Monday afternoon, March 5, at 4.00 p.m.

This bill has serious consequences for British Columbia's health care needs with respect to the construction now underway on the Children's Hospital in Vancouver. Our case has been before the Hon. Monique Bégin for some time, but to date our appeals, telegram, etc. have gone unanswered.

We would ask therefore, before the Senate of Canada gives consent to the passage of this ill-timed legislation, that we be allowed to present our government's argument to your committee.

[Traduction]

L'honorable Mlle Bégin: Oui, car il ne s'agit pas d'une province. Il y a de fortes chances qu'elle soit payée par le gouvernement fédéral à cause du statut des Territoires du Nord-Ouest. Autrement dit, ce n'est pas une entente signée avec une province.

Le président: D'autres questions?

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, avant de lever la séance, je voudrais dire ceci: j'ai bien peur que l'intervention que j'ai faite un peu plus tôt à propos de la question du sénateur Bell n'ait offensé le ministre. J'en suis désolé. Je voulais simplement signaler que le Sénat essaye parfois de représenter les intérêts régionaux, car on l'accuse souvent de ne pas le faire. Cet après-midi, nous avons eu la preuve du contraire. Je ne voulais pas critiquer le travail du ministre, ni prétendre que le gouvernement du Canada et ses intérêts n'étaient pas importants. Je ne faisais que répondre à une critique que l'on nous fait souvent. On a bien montré cet après-midi que cette critique est sans fondement.

Le sénateur Inman: Monsieur le président, je crois comprendre que le ministre de la Santé et du Bien-être de la Colombie-Britannique désirerait comparaître devant ce Comité. Puis-je faire une motion à ce sujet?

Le président: Si vous me permettez, je vais demander au greffier de lire un télégramme qui m'a été envoyé en tant que président du comité.

Le greffier du Comité:

Victoria (C.B.) 021711 PST Mars 1979

A: L'honorable sénateur Lorne Bonnell

Président du comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences

a/s du Sénat

Ottawa (Ontario) K1A 0H4

Priorité

BT

On nous avise que votre Comité doit commencer les audiences sur le bill C-2, loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé, le lundi 5 mars à 16 heures.

Ce bill est lourd de conséquences pour ce qui est les soins médicaux en Colombie-Britannique notamment en ce qui concerne la construction déjà commencé d'un hôpital pour enfants à Vancouver. Nous avons déjà depuis un certain temps, exposé le problème à l'honorable Monique Bégin, mais nous n'avons jusqu'à maintenant reçu aucune réponse malgré nos appels, nos télégrammes, etc.

Par conséquent nous demandons de pouvoir, avant que le Sénat adopte ce projet de loi regrettable, présenter les arguments de notre gouvernement à Votre comité, et ce dans l'intérêt des soins médicaux en Colombie-Britannique.

[Text]

In the interest of health care for British Columbia, we are sincerely,

Hon. R. H. McClelland Minister of Health Parliament Bldgs., Victoria, B.C.

Hon. Patrick McGeer, Minister of Education, Science and Technology. Parliament Bldgs., Victoria, B.C.

cc. Senators McGrand, Adams, Bird, Bosa, Bourget, Côtteau, Croll, Flynn, Fournier, Giguère, Inman, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, Perrault, Phillips, Quart, Smith, Sullivan, Thompson and Senators Austin, Bell, Lawson, Van Roggen, Williams.

The Chairman: Honourable senators, as I said, I received that telegram, but having listened to the minister I get the impression that this legislation is a federal government bill and does not have anything to do with an agreement with the provinces. Therefore, it would involve purely federal jurisdiction. I suppose gentlemen could tell us their side of the story, and I would suspect that, like all ministers of health from all the provinces of Canada, they would like to see this bill not pass, and they will object to it. Whether we invite them or hear what they have to say is up to the members of the committee.

Senator Thompson: Mr. Chairman, a number of questions have been asked by Senator Bell, and the minister has said that she will get the answers from her department. I would like to have that clarification before we move to hear the minister of health of the provinces, because I agree with you that we should know the facts before we invite the ministers. I assume that where there is a cutback everybody who is affected would want to use the vehicle of the Senate to put forward their point of view. I think we should see for ourselves from the answers and clarifications resulting from Senator Bell's questions just what the situation is before we take a step to invite these people.

Senator Giguère: This is the kind of thing that could turn into another federal-provincial conference.

Senator Frith: Mr. Chairman, we already have some hints as to what the concerns and the issues are that they would like to address themselves to, as defined by the interventions of Senator Bell and the answers given by the minister. I think you, Mr. Chairman, might want to decide what relevance there would be to having all this information. It is assumed that we will find out that they want to build a hospital, that is a good enterprise and that everybody would like it to happen, and they would like it to happen, and that perhaps we had made some arrangements with the Province of Ontario some years ago. Now it may have relevance. They may want to say that we should send the bill back to the Commons and have them change the date. If that is the idea, then the relevance of all these things is something you might want to rule on.

Senator Phillips: Mr. Chairman, I think it is going to be very difficult to refuse a formal request from a province to appear before a committee. If we are to fulfill our function as a protector of the provinces, I think we should hear the representatives of the Province of British Columbia and that we have no other choice but to extend to them an invitation to appear.

[Traduction]

Veuillez agréer, monsieur le sénateur, l'assurance de notre haute considération.

Honorable R. H. McClelland, Ministre de la Santé, Parlement Victoria (Colombie-Britannique)

Honorable Patrick McGeer, Ministre de l'Éducation, des Sciences et de la Technologie Parlement Victoria (C. -B.)

cc. Les sénateurs McGrand, Adams, Bird, Bosa, Bourget, Côtteau, Croll, Flynn, Fournier, Giguère, Inman, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, Perrault, Phillips, Quart, Smith, Sullivan, Thompson et les sénateurs Austin, Bell, Lawson, Van Roggen, Williams.

Le président: J'ai donc reçu ce télégramme mais, après avoir écouté le ministre, j'ai l'impression qu'il s'agit d'une loi de ressort fédéral et par conséquent elle n'a rien à voir avec les ententes conclues avec les provinces. Ces messieurs pourraient nous donner leur point de vue et, comme leurs homologues des autres provinces, ils préféreraient que ce bill ne soit pas adopté et ils s'y opposeront donc. Il appartient au Comité de décider de les inviter.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, le sénateur Bell a posé un certain nombre de questions et le ministre a dit qu'elle obtiendrait les réponses auprès de son ministère. Je voudrais d'abord que l'on éclaire ce point avant de proposer d'écouter les ministres de la Santé des provinces, car il faut d'abord connaître les faits. J'imagine que lorsqu'il y a réduction, les intéressés veulent se servir du Sénat pour exposer leur point de vue. Nous devrions donc, à partir des réponses et clarifications données aux questions du sénateur Bell, examiner la situation.

Le sénateur Giguère: C'est le genre de choses qui pourrait se transformer en conférence fédérale-provinciale.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, je pense que nous avons déjà une idée des préoccupations et questions que ces messieurs voudraient aborder, si l'on en juge d'après les interventions du sénateur Bell et les réponses du ministre. C'est peut-être à vous, monsieur le président, de décider de l'importance de ces renseignements. On constatera sans doute qu'ils veulent construire un hôpital, que c'est une bonne entreprise que tout le monde appuie, les premiers, et que peut-être nous avons pris des dispositions avec la province de l'Ontario, il y a quelques années. Il y a peut-être un rapport avec le sujet. Ils peuvent également nous demander de renvoyer le bill à la Chambre des communes pour qu'elle change la date. Si c'est ce dont il s'agit, c'est peut-être à vous, monsieur le président, de trancher la question.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, je crois qu'il serait très difficile d'opposer un refus à une province qui veut venir témoigner devant le Comité. Si nous devons nous acquitter de nos fonctions de protecteur des provinces, je crois que nous devons entendre les représentants de la Colombie-Britannique et que nous n'avons d'autre choix que de leur envoyer une invitation à venir témoigner.

[Text]

Senator Frith: Does that go for everybody else too? Is there any other reason? Are we really not taking about whether this is a good idea or a bad idea?

Hon. Miss Bégin: It is not going to stop the construction, and the amount involved is peanuts so far as federal funds are concerned. They have used most of their allocation. In comparison with the total cost it is nothing; it is \$4 million at the maximum.

Senator Giguère: But the other provinces will hear that B.C. has been heard and they will want to come too.

Senator Quart: If this is accepted, Mr. Chairman, what about the other provinces? They will expect equal treatment, so we start a real round of meetings that would never end. I am glad the minister comes from Quebec; she looks after Quebec so I do not have to.

Senator Forsey: Had we not better wait until we get the further information that the minister is going to provide in answer to Senator Bell's questions? It seems to me that we may quite well find when we get that information that this whole question is cleared up. I am not a member of the committee but, speaking as a senator, I think it would be premature to have these people come in before we get that information.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I would like to ask Senator Inman to defer this motion until such time as we have the material from the minister or else I could move an amendment to her motion that before deciding we should look at the material forthcoming in reply to Senator Bell's questions to the minister and which the minister has said she will provide.

Senator Inman: That is agreeable to me.

Senator Thompson: We are simply deferring moving on this question of inviting the ministers until such time as we are able to look at the material which the minister is going to bring back in answer to Senator Bell's questions.

The Chairman: Senator Thompson, perhaps we could have the minister available tomorrow morning with those answers.

Senator Bell: Mr. Chairman, since we will be having some answers, I wonder if we could also ask for a breakout of the provinces and their allocations not based on the 85 per cent, because these seem to be based on 85 per cent as an equity level. We are now talking of equity, in fairness to the different provinces, and the 85 per cent refers to the total Canada basis of \$500 million, if I understand the minister correctly.

If what we intend to discuss is all projects—per capita, maritimes, and national significance—then could we have them charged against specific provinces, because in that way we will find on a per capita basis that the figure will be around 92.27 per cent, if you bring it out at a real equity. So we want each allocation per province with respect to the three areas—per capita fund, special Atlantic fund, and national signifi-

[Traduction]

Le sénateur Frith: Cela convient-il à tous? Y a-t-il quelque autre raison? N'allons-nous pas discuter s'il s'agit d'une bonne ou d'une mauvaise idée?

L'honorable Mlle Bégin: Cela n'arrêtera pas la construction et les sommes en cause qui viendraient du gouvernement fédéral ne sont rien. Les provinces ont dépensé la majeure partie de leur allocation; en comparaison du coût total, cela n'est rien, il s'agit de \$4 millions tout au plus.

Le sénateur Giguère: Mais les autres provinces sauront que la Colombie-Britannique a été entendue et elles voudront venir aussi.

Le sénateur Quart: Si la demande est acceptée, monsieur le président, qu'en est-il des autres provinces? Elles s'attendent à être traitées de la même façon; nous nous engagerions dans une suite sans fin de réunions. Je suis heureux que le ministre soit du Québec; elle s'occupe des intérêts du Québec et je n'ai pas besoin de le faire.

Le sénateur Forsey: N'aurions-nous pas mieux fait d'attendre de savoir si le ministre fournira une réponse aux questions du sénateur Bell? Il me semble très possible que lorsque nous aurons ces renseignements, nous constaterons que la question est réglée. Je ne suis pas membre du Comité, mais en tant que sénateur, je crois qu'il serait prématuré que ces gens viennent témoigner avant que nous ayons ces renseignements.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'aimerais demander au sénateur Inman de reporter cette motion jusqu'à ce que le ministre nous ait fourni des renseignements; sinon, je pourrais proposer une motion d'amendement à la motion du ministre portant qu'avant de prendre une décision nous examinons les informations qui seront fournies aux questions du sénateur Bell, informations que le ministre s'est engagée à fournir.

Le sénateur Inman: Cela me semble acceptable.

Le sénateur Thompson: Nous reportons simplement l'invitation aux ministres jusqu'à ce que nous soyons en mesure d'examiner les informations que le ministre nous rapportera en réponse aux questions du sénateur Bell.

Le président: Sénateur Thompson, peut-être que le ministre pourrait nous fournir ces réponses demain matin.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, puisqu'on nous donnera quelques réponses, pourrions-nous demander des renseignements sur la répartition des allocations entre les provinces non basées sur les 85 p. 100, parce que ces allocations semblent être basées sur les 85 p. 100 pour assurer l'équité. Nous parlons d'équité, de justice envers les diverses provinces et les 85 p. 100 concernent le total de \$500 millions pour le Canada, si j'ai bien compris le ministre.

Si nous entendons discuter de tous les projets, à savoir par habitant, au niveau des Maritimes et au niveau national, est-ce que les projets ne pourraient pas être imputés à chacune des provinces? De cette façon on constatera, sur une base par habitant, que le pourcentage s'établit à environ 92.27 p. 100 ce qui est plus juste. Ainsi, nous voulons connaître le montant de l'allocation par province, sous les trois aspects, à savoir, la

[Text]

cance fund—and a breakout for each province in that way. I would like to have the information for each year as well, because of the value of the dollar. It comes down now to where in British Columbia it would be around \$17.90 per capita, with devaluation. Really, the fund would owe Quebec and British Columbia quite a lot more than indicated in this, if we followed that.

Senator Frith: How do you mean, the fund would owe B.C. more, Senator Bell?

Senator Bell: The drawing power would be much greater for both Quebec and British Columbia.

Senator Thompson: Because of devaluation of the dollar?

Senator Frith: You say the fund would owe B.C.? Is there some question that payments are owed to B.C.?

Senator Bell: Perhaps I used the wrong term there. I mean the drawing power.

Hon. Miss Bégin: What you are asking for could take quite a long time to produce, but I could offer quite quickly some material, if you were to take it for the years 1966 to 1978 together, as opposed to year by year. I can give you the Health Resources Fund approval per province for 1966 to 1978, together for the three categories—namely, per capita, national significance, and total. The Atlantic aspect does not apply to you people in that part of the country.

Under British Columbia from January 1, 1966, to November 4, 1978, I can give you the name of each project, the amount and whether it fell under the per capita type of spending or the national significance type of spending, and I can give you the total. I can do that quite rapidly.

The Chairman: Will that satisfy you, Senator Bell?

Senator Bell: I am not sure that covers it, but we will see.

Senator Frith: Mr. Chairman, I think the minister has made her position quite clear on the record. Senator Bell really wants facts which may or may not lead to further questions. Could we not rely on Dr. Law to come tomorrow morning to give answers with respect to those facts? If that then leads to further questions which we want to pose to the minister, we could have the minister on a subsequent occasion.

The Chairman: That is certainly a possibility, but the minister informs me that Dr. Law will not be available tomorrow morning because she has to attend the national meeting of the deputy ministers of health for the provinces as the minister's spokesman.

Hon. Miss Bégin: Mr. Chairman, we will prepare the information right away and we will send it with an official.

[Traduction]

caisse par habitant, la caisse spéciale des Maritimes et la caisse nationale et la répartition par province. J'aimerais avoir également des informations sur chacune des années, à cause de la valeur du dollar. En Colombie-Britannique, le montant serait d'environ \$17.90 par habitant compte tenu de la dévaluation. Vraiment, la caisse devrait au Québec et à la Colombie-Britannique beaucoup plus qu'il n'est indiqué ici, d'après ces calculs.

Le sénateur Frith: Combien la caisse devrait-elle encore à la Colombie-Britannique, sénateur Bell?

Le sénateur Bell: Le pouvoir de retrait serait beaucoup plus grand dans le cas du Québec et de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Thompson: A cause de la dévaluation du dollar?

Le sénateur Frith: Vous dites que la caisse devrait de l'argent à la Colombie-Britannique? Est-il question de fonds dus à la Colombie-Britannique?

Le sénateur Bell: J'ai peut-être utilisé le mauvais terme. Je parlais de pouvoir de retrait.

L'honorable Mlle Bégin: Il faudrait peut-être beaucoup de temps pour obtenir ce que vous demandez, mais je pourrais vous fournir assez rapidement de la documentation, si vous êtes prêts à prendre de la documentation concernant les années 1970 à 1978 dans l'ensemble et non pas année par année. Je peux vous donner des informations concernant l'approbation de la Caisse d'aide à la santé par province entre 1966 et 1978 dans l'ensemble pour ces trois catégories à savoir, par habitant, au niveau national et le total. Quant à la question de l'Atlantique, elle ne présente aucun intérêt pour les Canadiens de cette partie du pays.

Pour ce qui est de la Colombie-Britannique, du 1^{er} janvier 1966 au 4 novembre 1978, je peux vous donner le nom de chaque projet, le montant, vous dire s'il s'agit de dépenses calculées par habitant ou globalement à l'échelle nationale et même vous donner le total. Je peux faire cela très rapidement.

Le président: Cela vous convient-il, sénateur Bell?

Le sénateur Bell: Je ne suis pas sûr que cela réponde à ma question mais nous verrons.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, je pense que madame le ministre a très bien exposé son point de vue. Le sénateur Bell veut en réalité des faits qui pourront ou non susciter d'autres questions. Ne pourrions-nous pas compter sur la présence du Dr Law qui viendrait demain matin fournir des réponses en ce qui concerne ces faits? Si cela nous amène à poser d'autres questions au ministre, nous pourrions l'inviter à une autre occasion.

Le président: C'est certainement possible, mais le ministre m'informe que la Dr Law ne sera pas libre demain matin car elle doit assister à la réunion nationale des sous-ministres de la santé des provinces en tant que porte-parole du ministre.

L'honorable Mlle Bégin: Monsieur le président, nous préparons les renseignements sur-le-champ et un haut fonctionnaire vous les apportera.

[Text]

The Chairman: All right. When we see the answers that are forthcoming in the morning, if there are any further questions we can have another meeting in the afternoon, at which time the minister can be present. Is that satisfactory, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Before adjourning this meeting, honourable senators. I should just like to thank the minister for coming here this afternoon and answering questions. She seems to have a great grasp of the Department of National Health and Welfare, and I can tell you that it is not a small department that she heads. It is a large one and involves the spending of a great deal of money.

I think you have done a wonderful job in the short time you have been there, Madam Minister. Keep up the good work.

The committee adjourned.

[Traduction]

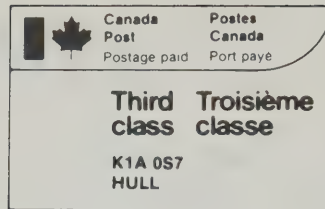
Le président: C'est très bien. Compte tenu des réponses fournies en matinée, si d'autres questions doivent être posées on pourrait tenir l'après-midi une autre réunion à laquelle le ministre pourrait assister. Cela vous convient-il messieurs les sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Avant d'ajourner, je tiens à remercier le ministre d'être venu cet après-midi répondre à nos questions. Elle semble très bien connaître le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et je peux vous dire qu'elle ne dirige pas un petit ministère. Il est très vaste et dispose d'un budget considérable.

J'estime que vous avez fait de l'excellent travail depuis le peu de temps que vous y êtes, madame le ministre. Que tout continue de bien aller.

Le Comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

APPEARING:—COMPARAÎT:

The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health
and Welfare.

L'honorable Monique Bégin, Ministre de la Santé nationale et
du Bien-être social.

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. Maureen M. Law, Assistant Deputy Minister, Health
Services and Promotion Branch.

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

D^r Maureen M. Law, sous-ministre adjoint, Direction des
services et promotion de la santé.



Fourth Session of the
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la
trentième législature, 1978-1979

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de la*

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:

The Honourable LORNE BONNELL

Président:

L'honorable LORNE BONNELL

Tuesday, March 6, 1979

Le mardi 6 mars 1979

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Second Proceeding on Bill C-2, intituled:

"An Act to amend the Health Resources Fund Act".

Deuxième séance sur le bill C-2 intitulé:

«Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESS:

(See back cover)

★ TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable F. A. McGrand, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Président: L'honorable Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable F. A. McGrand

Les honorables sénateurs:

Adams	Langlois
Bird	Lucier
Bonnell	Marshall
Bosa	McElman
Bourget	McGrand
Cottreau	*Perrault
Croll	Phillips
*Flynn	Quart
Fournier	Smith
(<i>de Lanaudière</i>)	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sullivan
Inman	Thompson—(20)

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, February 28, 1979:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat le mercredi 28 février 1979:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 6, 1979

(13)

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science met this day at 10:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Present: The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Côtteau, Flynn, Giguère, McElman, McGrand and Thompson. (11)

Present but not of the Committee: The Honourable Senators Bell, Frith, Norrie and Petten. (4)

The Committee resumed consideration of Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act".

Witness:

Dr. J. A. Dupont, Director, Health and Manpower Programs, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare.

The Chairman made a statement.

The witness answered questions.

The Chairman called Clause 1. Clause 1 carried.

The enacting Clause carried.

The Title carried.

The Honourable Senator Giguère moved that Bill C-2 be reported without amendment. The motion carried.

The Committee Agreed to include in its report a recommendation to the Government that it consider alternative methods of providing financial assistance in respect of any such project that, but for the cut-off date set out in the bill, would have qualified for a contribution under the Act.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MARS 1979

(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences se réunit aujourd'hui à 10 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (président).

Présents: Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Côtteau, Flynn, Giguère, McElman, McGrand et Thompson. (11)

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Bell, Frith, Norrie et Petten. (4)

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».

Témoin:

M. J. A. Dupont, directeur, Programme de la main-d'œuvre de la santé, Direction des services et promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le président fait une déclaration.

Le témoin répond aux questions.

Le président met en délibération l'article 1. L'article 1 est adopté.

La formule de décret est adoptée.

Le titre est adopté.

L'honorable sénateur Giguère propose que l'on fasse rapport du bill C-2 sans amendement. La motion est adoptée.

Le Comité convient d'inclure dans son rapport une recommandation proposant que le gouvernement étudie la possibilité d'adopter des méthodes de rechange pour fournir une aide financière à tout projet de cette nature qui aurait été admissible à une subvention aux termes de la loi, n'eut été la date limite prévue dans le projet de loi.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 6, 1979

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, February 28, 1979, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee, however, is concerned about the effect Bill C-2 would have on certain projects that were in progress on November 4, 1978. This is the date set out in the Bill after which the Minister would no longer be able to authorize payments under the *Health Resources Fund Act* to the government of a province in respect of a health training facility as defined in that Act.

Your Committee is concerned that these projects will not qualify for assistance under the Act merely because the particular applications in respect of these projects were not received by the Minister prior to November 4, 1978.

Your Committee, therefore, recommends that the Government consider alternative methods of providing financial assistance in respect of any such project that, but for the cut-off date set out in the bill, would have qualified for a contribution under the Act.

Respectfully submitted,

Le président

M. Lorne Bonnell

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 6 mars 1979

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déposé le bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 février 1979, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre Comité s'inquiète toutefois des répercussions que pourrait avoir le Bill C-2 sur certains projets déjà en cours au 4 novembre 1978. Il s'agit en effet de la date prévue dans le projet de loi après laquelle le ministre ne serait plus habilité à autoriser le versement de paiements, aux termes de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé*, à un gouvernement provincial quelconque à l'égard de frais encourus pour une école de formation du personnel sanitaire telle que définie dans ladite loi.

Votre Comité se préoccupe surtout du fait que ces projets ne sont pas admissibles à l'aide prévue dans cette loi, seulement parce que le ministre n'a pas reçu les demandes les concernant avant le 4 novembre 1978.

Par conséquent, votre Comité recommande que le gouvernement considère l'opportunité d'adopter des méthodes de rechange pour fournir une aide financière à tout projet de cette nature qui aurait été admissible à une subvention au terme de cette loi, n'était la date d'échéance prévue dans le projet de loi.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 6, 1979

[Text]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred Bill C-2, to amend the Health Resources Fund Act, met this day at 10 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have with us this morning, in the absence of the minister, who is detained: Dr. J. A. Dupont, Director, Health and Manpower, Health Services and Promotion Branch, National Health and Welfare; and Mr. Hans Holtz, Financial Consultant, Health Care, Health Services and Promotion Branch, National Health and Welfare. The minister has also sent to us all the pertinent information, and I hope there are enough copies for everybody. If not, you might have to share until we can get more copies made. You can see, however, that the Department of National Health and Welfare went to work when the rest of us went to supper last night, and had this prepared for us for this morning.

Some of the questions which were asked yesterday, mostly by Senator Bell, I believe are answered in this brochure. One of the main points of contention was as to whether or not the document was signed. Senator Bell's thought was that the original document was signed. The minister said it was an unsigned document. A copy of the document is here, and, as you will notice, it is not signed by anybody. The figures are in here, but there is no signature. It is good to have that straight in our minds, for the record, because one might think that we did have an application from the Province of British Columbia, but when we look, there is no signed document.

Dr. Dupont tells me that later on, after that date, another application came in which was signed. That was signed, I would take it, on October 18, by Mr. McClelland, but it was received in Ottawa on November 16, which was after the deadline of November 4. Although it is signed by the British Columbia minister, dated October 18, and signed by the deputy minister, dated October 17, it was received in Ottawa on November 16, the deadline being November 4. There are copies of all of these documents, for the record.

Senator Bosa: Is this the British Columbia submission, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Senator Bosa: It came 12 days after the deadline?

The Chairman: November 4 was the deadline, and the date this was received here was November 16, 1978.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I am sure there is some logic in the order of this mass of paper we have been given.

The Chairman: Yes, there is.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 6 mars 1979

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être social et des sciences, auquel a été renvoyé le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé se réunit aujourd'hui à 10 heures pour étudier le bill.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons parmi nous ce matin, en l'absence du ministre qui n'a pu venir, M. J. A. Dupont, directeur, Main-d'œuvre sanitaire, Direction générale des services et de la promotion de la santé, Santé et Bien-être social, et M. Hans Holtz, expert-conseil en matières financières, Direction des soins de santé, services de santé et promotion sanitaire du même ministère. Le ministre nous a aussi envoyé tous les documents pertinents, et j'espère qu'il y a suffisamment d'exemplaires pour tout le monde. Autrement, il vous faudra les consulter à plusieurs jusqu'à ce que nous puissions obtenir davantage d'exemplaires. Vous pouvez cependant constater que le ministère de la Santé et du Bien-être social a bien travaillé pendant que nous sommes allés souper hier soir, pour que nous ayons ces documents ce matin.

Dans cette brochure se trouvent des réponses à certaines des questions qui avaient été posées hier, et principalement par le sénateur Bell. L'un des principaux points en litige était de savoir si le document avait été signé ou non. Le sénateur Bell pensait que le document original était signé. Le ministre a dit qu'il ne l'était pas. Un exemplaire du document est ici et comme vous le constatez personne ne l'a signé. Les chiffres sont bien là, mais il n'y a pas de signature. Il est utile que cela soit bien clair et figure au compte-rendu parce que l'on pourrait penser que la Colombie-Britannique nous avait envoyé une demande, mais nous voyons bien qu'il n'y a pas de document signé.

M. Dupont me fait savoir qu'après cette date, il y a eu une autre demande signée: je dirais qu'elle a été signée le 18 octobre par M. McClelland, mais qu'elle est parvenue à Ottawa le 16 novembre, après la date limite fixée au 4 novembre. Elle a donc été signée par le ministre de la Colombie-Britannique, le 18 octobre et par le sous-ministre le 17 octobre, or elle a été reçue à Ottawa le 16 novembre après la date limite du 4 novembre. Nous avons des exemplaires de tous ces documents pour le compte-rendu.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, s'agit-il du mémoire de la Colombie-Britannique?

Le président: Oui.

Le sénateur Bosa: Il est arrivé 12 jours après la date limite?

Le président: Le 4 novembre était la date limite, et ce document nous est parvenu ici le 16 novembre 1978.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, il doit y avoir un certain ordre logique dans toute la masse de documents que nous avons reçus.

Le président: En effet.

[Text]

Senator Thompson: I wonder if we could start with the top document and work through. Is that acceptable?

The Chairman: That would be fine. I am at your disposal.

Senator Thompson: As I understand it, the first document on the top is a news release, document No. 2, for release on Friday, September 8, 1978, and it shows the cuts in all the different departments. On page 6 of this document we see, under the heading "National Health and Welfare," a reference to the subject of our bill, the Health Resources Fund. It says, "Deferment and review, \$29.5 million." I presume that is the amount. Could I ask for clarification from one of the witnesses with respect to this?

The Chairman: You would like to know what that means?

Senator Thompson: I would like to know what the explanation is.

The Chairman: I think the significance of this is that it is a press release, dated September 8, for the information of the public, and that no one, after that date, could very well say that they were not informed that there was going to be a cut in the Health Resources Fund of \$29.5 million. That is only my explanation. I might not be correct. Dr. Dupont, have you anything to say about that?

Dr. J. A. Dupont, Director, Health and Manpower, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare: First of all, the information is put out by Treasury Board, not by our department, and it refers to the 1979-80 fiscal year. The cutback in the cash flow of \$29.5 million relates to the cutback in cash flow that we will have next year. Instead of having \$37 million we will then have \$7.5 million for payments in 1979-80.

Senator Thompson: This was put out by Treasury Board. To whom was it directed?

Dr. Dupont: It was a public release. It appeared in all the papers.

Senator Thompson: Would it go to the department and the deputy minister in British Columbia? This is really the point we are trying to get at.

Dr. Dupont: This was a press release. A telex was sent on September 8 or 9 to the provinces.

Senator Thompson: I am referring to this document.

Dr. Dupont: The telex was a follow-up to this document. This was a Treasury Board release. Then each department took its own initiative in dealing with related matters.

Senator Thompson: Specifically, I am thinking about Senator Bell's representation with regard to the Grace Children's Hospital. Why would someone reading this in the newspaper in British Columbia assume that this reference to \$29.5 million would indicate that the submission by the Grace Hospital could no longer be applicable? Can you think of any reason why someone reading or getting this document would say, "Well, this obviously indicates that there is no point in our going ahead with the Grace Children's Hospital"?

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Je me demande si nous pourrions commencer d'abord par le document du dessus. Est-ce que cela vous semble acceptable?

Le président: Ce sera parfait. Je suis à votre disposition.

Le sénateur Thompson: Si je comprends bien, le premier document est un communiqué de presse, document n° 2 publié le vendredi 8 septembre 1978 qui annonce les coupures budgétaires des divers ministères. A la page 6 de ce document, nous retrouvons, à la section «Santé nationale et Bien-être social», une référence à la Caisse d'aide à la santé qui fait l'objet de notre bill. On peut lire, «ajournement et révision des dépenses, \$29.5 millions». Je suppose que c'est là le montant. Pourrais-je demander à un des témoins d'expliquer ce que cela veut dire?

Le président: Vous aimeriez savoir ce que cela signifie?

Le sénateur Thompson: J'aimerais avoir une explication.

Le président: Je crois qu'il s'agit d'un communiqué de presse, daté du 8 septembre, destiné au grand public; personne, après cette date, aurait pu dire qu'il ne savait pas qu'une coupure budgétaire de \$29.5 millions serait apportée à la Caisse d'aide à la santé. C'est la seule explication que je peux vous donner. Je me trompe peut-être. M. Dupont, avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

M. J. A. Dupont, directeur, main-d'œuvre sanitaire, direction générale des services et de la promotion de la santé, ministère de la santé nationale et du bien-être social: Premièrement, ce renseignement provient du Conseil du Trésor et non pas de notre ministère; de plus il a trait à l'année financière 1979-1980. La coupure de \$29.5 millions vise les mouvements de la trésorerie de l'année prochaine. Au lieu d'avoir \$37 millions, nous aurons alors \$7.5 millions pour les paiements.

Le sénateur Thompson: Ce communiqué a été publié par le Conseil du Trésor. A qui était-il destiné?

M. Dupont: C'est un communiqué destiné au public. Il a été publié dans tous les journaux.

Le sénateur Thompson: Est-ce que le ministère et le ministre adjoint de la Colombie-Britannique l'aurait également reçu? C'est vraiment ce que l'on essaie d'établir.

M. Dupont: C'était un communiqué. Un télex a été envoyé le 8 ou le 9 septembre aux provinces.

Le sénateur Thompson: Je parle de ce document.

M. Dupont: Le télex faisait suite à ce document. Ce document est une publication du Conseil du Trésor. Puis chaque ministère a décidé de lui-même quels seraient les secteurs touchés.

Le sénateur Thompson: Je pense particulièrement aux observations du sénateur Bell en ce qui concerne le Grace Children's Hospital. Comment une personne qui lit ce communiqué dans un journal en Colombie-Britannique peut-elle s'imaginer que cette coupure de \$29.5 millions veut dire que la demande du Grace Hospital n'est plus admissible? Une personne qui lit ou reçoit ce document aurait-elle une raison quelconque de se dire: «Cela veut évidemment dire qu'il n'y a plus aucune raison de continuer le projet concernant le Grace Children's Hospital»?

[Text]

Mr. Dupont: This, in itself, does not relate specifically to the Children's hospital.

Senator Bosa: I think what Senator Thompson is asking is, did a letter go specifically to the Minister of Health of British Columbia, causing him to be acquainted in a direct way, rather than as a result of a press release, with the cutbacks that were going to be effected in the fiscal year 1979-80?

Senator Frith: It is already on the record all over the place that a telex was sent from the department to each of the provinces.

Senator Bourget: What was the date?

Senator Frith: September 8.

Senator Bourget: So they knew about it.

Senator Frith: Yes. And is there any suggestion, even as a result of the representations that have already been made, that they said they did not know about the cutback? Surely that is not so. I know that they have a beef, and a complaint, but they surely never said that they did not hear about it. This is the first time I have heard an implication of that sort.

Senator Bird: The problem, really, is that the first draft was not signed, and therefore had no authority. Then the letter was signed, and took a month to arrive. This is the problem, is it not, Mr. Chairman?

The Chairman: On September 8, if you will look down, you will find a telex that went out to all the provincial ministers. It went out, as well, to the Honourable Robert McClelland, Minister of Health, Parliament Buildings, Victoria, British Columbia. You can read the telex yourselves there. That was actually the day the press release came out from Treasury Board. It came out on September 8, the same day.

Senator Bird: Then a month elapsed and then another month elapsed.

Senator Thompson: I want to get the relevance of why this material was given to us. I can see that this first news release in itself would not be sufficient, but as we work through the material, we will see that the telex and so on do provide the information. I just wanted to dispose of number one and to know if there were any other reasons for giving us number one. Is there any other reason for having provided number one, the news release?

Dr. Dupont: No.

Senator Thompson: What about number two, release document No. 3? What is the significant page we should look at there?

Senator Bosa: I would suppose they support the fact that the provinces were on time.

Senator Thompson: Could I hear from the witness? Why have you given us this second document?

The Chairman: This one called "Document No. 3"? Under D of that section you will find it states:

[Traduction]

M. Dupont: Mais ce document ne s'applique pas particulièrement à cet hôpital pour enfants.

Le sénateur Bosa: Je pense que le sénateur Thompson demande si une lettre a été envoyée au ministre de la Santé en Colombie-Britannique, le mettant directement au courant, plutôt qu'à la suite d'un communiqué de presse, des coupures qui seraient apportées en 1979-1980?

Le sénateur Frith: On a dit à plusieurs reprises, et cela a été inscrit au procès-verbal, qu'un télex a été envoyé par le ministère à chacune des provinces.

Le sénateur Bourget: Quand ce télex a-t-il été envoyé?

Le sénateur Frith: Le 8 septembre.

Le sénateur Bourget: Ils étaient donc au courant.

Le sénateur Frith: Oui. Est-ce que l'on essaie d'insinuer, même par des observations qui ont déjà été faites, qu'ils ont dit qu'ils n'étaient pas au courant de ces coupures? Certainement pas. Je sais qu'ils se sont plaints mais, ils n'ont certainement pas dit qu'ils n'avaient pas entendu parler de ces coupures. C'est la première fois que j'entends dire qu'une telle chose serait possible.

Le sénateur Bird: Le vrai problème est que le projet de communiqué de presse n'était pas signé, et n'était donc pas vraiment «officiel». La lettre était signée et elle a mis un mois avant de nous parvenir. C'est là le problème, n'est-ce pas monsieur le président?

Le président: Si vous lisez les documents que vous avez en main, vous découvrirez qu'un télex a été envoyé à tous les ministres provinciaux le 8 septembre. On en a également fait parvenir un à l'honorable Robert McClelland, ministre de la Santé, édifice du Parlement, Victoria (Colombie-Britannique). Vous pouvez lire ce message vous-mêmes. C'était le jour où le communiqué du Conseil du Trésor a été publié. Il a été publié le même jour, le 8 septembre.

Le sénateur Bird: Un mois a donc passé et puis un autre mois.

Le sénateur Thompson: Je voudrais savoir pourquoi ces documents nous ont été remis. Je vois que le premier des communiqués de presse n'est pas suffisant en soi, mais au fur et à mesure que nous nous consulterons, nous verrons que le télex, etc. donne les renseignements nécessaires. Je veux en finir avec le numéro 1 et savoir s'il y avait d'autres raisons pour nous le donner. Y en a-t-il?

M. Dupont: Non.

Le sénateur Thompson: Maintenant qu'en est-il du numéro deux, à savoir, le communiqué de presse, Document n° 3? Quelle est la page qui nous intéresse et que nous devrions consulter?

Le sénateur Bosa: Je crois qu'ils sont d'avis que les provinces ont agi en temps.

Le sénateur Thompson: Pourrais-je avoir l'avis du témoin? Pourquoi nous avez-vous donné ce deuxième document?

Le président: Ce document est intitulé «Document n° 3»? A la partie D on trouve:

[Text]

It is planned to reduce payments to the provinces under the major transfer programs by \$220 million in 1979-80.

Senator Thompson: What page is this?

The Chairman: There is no number on the page, but it comes under D. It says:

This is in addition to the approximately \$150 million reduction in special purpose programs already announced. These earlier cuts included the Health Resources Fund, the Public Utilities Income Tax Transfer Act and the Bilingualism Development Program and a number of small grants and shared-cost programs.

This release went out on September 8, and it says that the Health Resources Fund will be cut. I think the reason for this document is to show that the announcement was made on September 8 that the Health Resources Fund would be cut.

The next document is a telex which went out to all the ministers across the provinces stating:

My dear minister:

This morning my colleague, the President of the Treasury Board, announced the details of major reductions in federal spending affecting all elements of the government, including National Health & Welfare. Sharp reductions have been made in my department in salaries and expenses, capital, and grants and contributions in order to meet these budgetary ceilings. Although many of these reductions will have only an indirect effect, two of the reductions will directly affect your province. The Professional Training Grants Program will be discontinued in 1979/80 and will be partially reduced this fiscal year. In addition, it will be necessary that we not accept further applications under the Health Resources Fund. Claims for projects already approved will continue to be accepted for payment.

That went out on September 8.

Senator McGrand: Who sent that?

The Chairman: This is signed by the Minister of Health and Welfare, Ottawa, and went out to all the ministers in all the provinces.

Senator Thompson: I see in this submission which Senator Bell gave to us, referring to the brief sent to her, the B.C. representatives state:

In September, the federal government, without prior notification or consultation with the provinces, brought down Bill C-2 cutting our Health Resources Fund as of September 9, 1978. The provincial government did not realize for some weeks that such action had been taken.

[Traduction]

on prévoit de diminuer les versements aux provinces de \$220 millions pour l'exercice 1979-1980 au titre des principaux paiements de transfert. (Traduction)

Le sénateur Thompson: A quelle page?

Le président: Il n'y a pas de numéro sur cette page mais cela se trouve à la partie D. On peut y lire encore:

Cette mesure s'ajoute aux réductions approximatives de \$150 millions sur les programmes spéciaux, déjà annoncées. Ces coupures antérieures touchaient la Caisse d'aide à la santé, la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique et le Programme de développement du bilinguisme ainsi qu'un nombre de subventions peu importantes et de programmes à frais partagés. (Traduction)

Ce communiqué de presse rendu public le 8 septembre précise que la Caisse d'aide à la santé fera l'objet de coupures budgétaires. Je pense que la raison à la base de ce document est de montrer que la déclaration a été faite le 8 septembre et que la Caisse d'aide à la santé ferait effectivement l'objet de coupures.

Le document suivant est un télex envoyé à tous les ministres des provinces, disant:

Monsieur le Ministre,

Ce matin mon collègue, le président du Conseil du Trésor, a annoncé en détail les réductions budgétaires les plus importantes touchant tous les paliers gouvernementaux, notamment le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le ministère dont j'ai la charge n'y a pas échappé et a également subi des diminutions importantes de salaires, de dépenses, de capital, de subventions de contributions, pour respecter les plafonds budgétaires. Bien que nombre de ces réductions n'auront qu'un effet indirect, deux d'entre elles toucheront directement votre province. Les subventions au titre du Programme de formation professionnelle seront supprimées pour l'exercice 1979-1980 et réduites en partie cette année financière. De plus, il est nécessaire que nous n'acceptons plus aucune autre demande en vertu de la Caisse d'aide à la santé. Les réclamations au titre des projets déjà acceptés continueront d'être subventionnées. (Traduction)

Ce télex a été rendu public le 8 septembre.

Le sénateur McGrand: Qui l'a envoyé?

Le président: Il est signé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Ottawa, et adressé à tous les ministres provinciaux.

Le sénateur Thompson: Je note que dans le document que le sénateur Bell nous a remis, portant sur le mémoire qui lui avait été envoyé, que les représentants de la Colombie-Britannique disent:

En septembre le gouvernement fédéral, sans avoir averti ou sans s'être mis en rapport avec les provinces, a présenté le projet de loi C-2 qui a pour effet de couper nos subventions au titre de la Caisse d'aide à la santé, à compter du 9 septembre 1978. Le gouvernement provin-

[Text]

I could go on further, but somehow we seem to have overlooked this telegram.

Senator Frith: The submission you are talking about is signed by the Minister of Education, Science and Technology, not by the person that should have read this telegram, and we can assume did read it. I think the left hand did not know what the right hand was doing.

Senator Bell: With great deference, may I point out that it says in the telex:

... it will be necessary that we not accept further applications under the Health Resources Funds. Claims for projects already approved will continue to be accepted for payment.

I think if you read the following correspondence from the Minister of Health in British Columbia, dated August 30, which was more than a week before this announcement was made, it shows what enclosures went in, and I see that they are not signed. I assume that draft documents are not usually signed.

Dr. Dupont: Yes.

Senator Bell: This is the usual way of dealing with these submissions. I do not see how the Government of British Columbia could be aware that their submission was considered out of court. They would naturally think that they were in under this projected date. That is my only inference from the section that Senator Thompson just referred to.

Senator Flynn: Could I ask the witness if there are other cases in relation to this concerning other provinces?

Dr. Dupont: We did have a number of projects—I think five, on September 9, which were not signed.

The Chairman: Which were not signed or not approved?

Dr. Dupont: Not approved. There was one from P.E.I.; two from Manitoba; one from Saskatchewan; and one from Alberta. These had been in for some time. As a matter of fact, the Saskatchewan one had been in for over a year, but we had to negotiate certain areas of support. Because these projects had been in on September 9 or thereabouts, it was decided that some mechanism should be found to approve them and support them, and this was one of the reasons why I believe Bill C-2 was deferred to the new date of November 4.

Senator Flynn: Would that be the only project that would have been refused or considered to be too late?

Dr. Dupont: These were signed projects. All signed projects were approved. We had three or four unsigned projects from Quebec.

Senator Flynn: Did you receive any protest from the Minister of Health in Quebec?

[Traduction]

cial ne s'est pas rendu compte, pendant quelques semaines, qu'une telle mesure avait été prise. (Traduction)

Je pourrais continuer, mais je ne sais pourquoi il semble que nous n'ayions pas tenu compte de ce télégramme.

Le sénateur Frith: Le mémoire dont vous parlez est signé par le ministre de l'Éducation, de la Science et de la Technologie et non par la personne qui aurait dû lire ce télégramme, et nous pouvons supposer qu'elle l'a lu. A mon avis, la main gauche ignorait ce que faisait la main droite.

Le sénateur Bell: Avec tout le respect que je vous dois, puis-je souligner ce que dit le télex:

... nous serons obligés à l'avenir de refuser les demandes faites au titre de la Caisse d'aide à la santé. Les demandes de prestation concernant les projets déjà approuvés continueront d'être acceptées et honorées.

A mon avis, si vous lisez la correspondance suivante du ministre de la Santé de la Colombie-Britannique en date du 30 août, c'est-à-dire plus d'une semaine avant que cette annonce soit faite, elle indique quelles étaient les pièces jointes et je me rends compte qu'elles n'étaient pas signées. Je suppose que l'on ne signe pas habituellement les projets de document.

M. Dupont: C'est juste.

Le sénateur Bell: C'est la façon habituelle de traiter de ces mémoires. Je ne vois pas comment le gouvernement de la Colombie-Britannique pourrait savoir que son mémoire a été étudié ailleurs que devant les tribunaux. Il pourrait naturellement penser qu'il les reçut à la date projetée. Voilà la seule conclusion que je peux tirer au sujet de l'article auquel vient de faire allusion le sénateur Thompson.

Le sénateur Flynn: Puis-je demander au témoin s'il y a d'autres cas en rapport avec cette affaire qui concernent d'autres provinces?

M. Dupont: Nous avons un certain nombre de projets, cinq, je crois, qui n'étaient pas signés le 9 septembre.

Le président: Qui n'étaient pas signés ou qui n'étaient pas approuvés?

M. Dupont: Non approuvés. Il y en avait un de l'Île-du-Prince-Édouard; deux du Manitoba; un de la Saskatchewan, et un de l'Alberta. Nous avons ces projets depuis quelque temps. En fait, nous avons celui de la Saskatchewan depuis plus d'un an, mais il nous fallait négocier certains secteurs. Comme nous avons reçu ces projets le 9 septembre ou à peu près, nous avons décidé de trouver certains mécanismes nous permettant de les approuver et de les appuyer, et c'est une des raisons pour laquelle l'étude du projet de loi C-2 a été reportée au 4 novembre.

Le sénateur Flynn: Est-ce le seul projet qui aurait été refusé ou qui serait arrivé trop tard?

M. Dupont: Il s'agissait de projets signés. Tous les projets signés avaient été approuvés. Nous avons trois ou quatre projets non signés du Québec.

Le sénateur Flynn: Y a-t-il eu des protestations de la part du ministre de la Santé du Québec?

[Text]

Dr. Dupont: We received a submission from the province asking us to consider a number of projects.

Senator Flynn: I am talking about those projects that were not signed. Did you receive any protest from the minister in Quebec about your decision to cut at that point?

Dr. Dupont: We received one letter from the deputy minister who asked us to consider about ten projects which they had in Quebec which had not been formally submitted.

Senator Flynn: What was the decision?

Dr. Dupont: As you may be aware there was a special submission to Treasury Board asking that the amount of \$3.7 million be made available to Quebec in order to bring its per capita allocation of support to 85 per cent.

Senator Flynn: Would B.C. have gone over that figure?

Dr. Dupont: It was already at 88 per cent.

Senator Bell: What did you say the supplementary amount was that the deputy minister from the province of Quebec asked for?

Dr. Dupont: The amount was more specific than that. I think it would have amounted to close to \$10 million.

Senator Bell: That was subsequent to September 8?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Bourget: These projects Senator Flynn was talking about are included in the five-year program and were submitted some time before, is that right?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Flynn: Are you referring only to Quebec?

Senator Bourget: Yes.

Senator Flynn: But the Department was already aware of the project that Senator Bell is talking about?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Flynn: You were aware of that?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Flynn: Technically speaking, then, it is only because B.C. was not quick enough in submitting the application.

Dr. Dupont: That is the main technicality.

Senator Flynn: Otherwise it would have been approved.

Dr. Dupont: The chances are that it would have been. There is always the question that we have to have it ready in time for the minister. There is a statutory period.

Senator Flynn: If it had been sent before that cut-off date it would have been approved?

Dr. Dupont: The minister can answer that. I cannot; I am sorry.

Senator Flynn: I am asking about technically.

Senator Frith: It would have qualified for approval. What they are saying now is that it does not even qualify.

[Traduction]

M. Dupont: Nous avons reçu un mémoire de la province nous demandant d'étudier un certain nombre de projets.

Le sénateur Flynn: Je parle des projets qui n'avaient pas été signés. Avez-vous reçu des protestations du ministre du Québec concernant votre décision d'y mettre un terme?

M. Dupont: Nous avons reçu une lettre du sous-ministre nous demandant d'étudier environ 10 projets du Québec qui n'avaient pas été présentés officiellement.

Le sénateur Flynn: Quelle a été la décision?

M. Dupont: Comme vous le savez peut-être, un mémoire a été envoyé au Conseil du Trésor demandant que le montant de \$3.7 millions soit mis à la disposition du Québec afin de porter l'allocation par habitant à 85%.

Le sénateur Flynn: La Colombie-Britannique a-t-elle dépassé ce pourcentage?

M. Dupont: Elle avait déjà atteint 88%.

Le sénateur Bell: Quel était le montant supplémentaire demandé par le sous-ministre de la province de Québec?

M. Dupont: Le montant était plus précis que cela. Je crois qu'il s'élevait à près de \$10 millions.

Le sénateur Bell: Après la 8 septembre?

M. Dupont: Oui.

Le sénateur Bourget: Les projets dont le sénateur Flynn parlait sont inclus dans le programme quinquennal et ont été soumis quelque temps auparavant, est-ce juste?

M. Dupont: Oui.

Le sénateur Flynn: Vous parlez seulement du Québec?

Le sénateur Bourget: Oui.

Le sénateur Flynn: Mais le Ministère était déjà au courant du projet dont parle le sénateur Bell?

M. Dupont: C'est exact.

Le sénateur Flynn: Vous connaissiez ce projet?

M. Dupont: Certainement.

Le sénateur Flynn: Techniquement parlant, ce n'est que parce que la Colombie-Britannique n'a pas présenté sa demande assez tôt.

M. Dupont: C'est là le principal problème technique.

Le sénateur Flynn: Autrement, le projet aurait été approuvé.

M. Dupont: Je crois bien que oui. On en revient toujours au fait que les documents doivent être prêts à temps pour être présentés au Ministre. Nous disposons d'un délai légal.

Le sénateur Flynn: Si le projet avait été envoyé avant la date limite, il aurait été approuvé?

M. Dupont: Le Ministre peut répondre à cela. Je ne peux vous donner de réponse, excusez-moi.

Le sénateur Flynn: Je veux dire ici techniquement parlant.

Le sénateur Frith: Le projet aurait pu être approuvé. Ce que l'on dit ici, c'est que le projet n'est même pas recevable.

[Text]

Senator Flynn: Normally, could the minister have said no?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Flynn: If this legislation had not been announced?

Dr. Dupont: The minister has the authority to approve or disapprove a project.

Senator Flynn: Under the act B.C. was still entitled to . . .

Dr. Dupont: Under the act B.C. still had a per capita allocation.

Senator Giguère: Of 12 per cent?

Dr. Dupont: Yes. It amounted to \$4.3 million.

Senator Flynn: That would have been 100 per cent?

Dr. Dupont: The project from B.C. was somewhere around \$27 million or \$30 million.

Senator Flynn: But if you had added \$4 million to B.C. . . .

Dr. Dupont: That would have brought it up to 100 per cent.

Senator Flynn: It would have brought the B.C. share to 100 per cent?

Dr. Dupont: It would have brought the commitment to 100 per cent.

Senator Bosa: What was the original commitment?

Senator Flynn: The federal commitment under the act.

Senator Thompson: Perhaps I could just clarify this. The technicality is really that the submission had been made before the cut-off date but it was not signed. Am I correct in that?

Dr. Dupont: That is right.

Senator Thompson: It was the fact it was not signed?

Dr. Dupont: The main fact is that it was not signed. We did receive an earlier draft, as we did from other provinces, but since it was not signed the minister was not in a position to approve it.

Senator Flynn: Have other provinces received 100 per cent of the allocation?

Dr. Dupont: We have a list here.

The Chairman: The minister told us yesterday there were quite a few provinces.

Dr. Dupont: We can say six with Ontario, which is 99.9 per cent.

Senator Flynn: Ontario is 99.9 per cent and Quebec was under?

Dr. Dupont: Quebec 81.7 per cent.

Senator Flynn: To make it 85 per cent?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Thompson: When you received this submission that was not signed before the cut-off date did you get in touch

[Traduction]

Le sénateur Flynn: Normalement, le Ministre aurait-il pu refuser le projet?

M. Dupont: Oui.

Le sénateur Flynn: Si cette loi n'avait pas été annoncée?

M. Dupont: Le Ministre a le pouvoir d'approuver ou de désapprouver un projet.

Le sénateur Flynn: D'après la loi, la Colombie-Britannique avait toujours droit à . . .

M. Dupont: D'après la loi, la Colombie-Britannique recevait toujours l'allocation par habitant.

Le sénateur Giguère: De 12%?

M. Dupont: C'est exact. Cette allocation s'élevait à \$4,3 millions.

Le sénateur Flynn: Ce qui voulait dire 100%?

M. Dupont: Le projet de la Colombie-Britannique se situait aux alentours de \$27 à \$30 millions.

Le sénateur Flynn: Mais si vous aviez ajouté \$4 millions à la Colombie-Britannique . . .

M. Dupont: On serait arrivé à 100%.

Le sénateur Flynn: La part de la Colombie-Britannique aurait été de 100%?

M. Dupont: Le gouvernement se serait engagé à subventionner le projet entier.

Le sénateur Bosa: Quel était l'engagement initial?

Le sénateur Flynn: L'engagement fédéral, prévu par la loi.

Le sénateur Thompson: Peut-être pourrais-je apporter des clarifications à ce sujet. Le problème technique, c'est que le projet a été présenté avant la date d'expiration du délai prévu, mais il n'était pas signé. Est-ce exact?

M. Dupont: C'est exact.

Le sénateur Thompson: Le problème est qu'il n'était pas signé?

M. Dupont: Le principal problème, oui. Nous avons effectivement reçu un projet auparavant, tout comme des autres provinces, mais comme le document n'était pas signé, le Ministre ne pouvait l'approuver.

Le sénateur Flynn: Est-ce que d'autres provinces ont reçu une allocation de 100%?

M. Dupont: Nous avons une liste ici.

Le président: Le Ministre nous a dit hier que certaines provinces avaient reçu 100%.

M. Dupont: On peut dire six, y compris l'Ontario qui a reçu 99.9%.

Le sénateur Flynn: L'Ontario a reçu 99.9% et le Québec?

M. Dupont: Le Québec a reçu 81.7%.

Le sénateur Flynn: Pour en arriver à 85%?

M. Dupont: Oui.

Le sénateur Thompson: Lorsque vous avez reçu ce projet, qui n'était pas signé, avant la date limite, êtes-vous entré en

[Text]

with B.C. and say, "Look, your application has to be signed to qualify before the cut-off date"?"

Dr. Dupont: When an application is received we generally send comments on the information submitted and make suggestions on whether it can be accepted as submitted or on how it should be altered. We did send a letter on October 25 to B.C. indicating our comments on their original submission.

Senator Thompson: Did that letter include the fact that the submission would not qualify because it was not signed?

Dr. Dupont: From our point of view, the minister had sent a telex dated September 8 indicating the position of the federal government.

Senator Flynn: But not the word "signed."

Senator Thompson: The word "signed" was not in that telex, as I read it. The telex sent by the minister on that date said that because of the cut-offs it would be necessary that they not accept further applications under the Health Resources Fund, and claims for projects already approved would continue to be accepted for payment. Had B.C. prior to the cut-off date sent the application but it was not signed, could you have gone back to them and said, "Look, if you sign this it meets the qualification. This is the problem. You have to sign it"?"

Dr. Dupont: The province was aware of this system that was originated with many provinces, that they would send us a draft submission in order for us to review it and then we would make our comments and a signed submission would follow.

Senator Flynn: Under the wording of the legislation you are not in fact prevented from approving this, from saying, "We were aware that there was a submission and it was not signed, but it clearly comes from the B.C. government." You could certainly under the legislation approve that, you could take for granted that the application was received prior to the cut-off date. There is nothing in the law that says the application has to be signed.

Senator Bourget: I think there was something. I read something on that last night, that any application had to be signed.

Senator Flynn: In the legislation?

Senator Bourget: Yes. I think Senator Frith mentioned that in his speech on second reading. Certainly somebody did, because I read it last night somewhere.

Senator Bird: The minister said it.

Senator Bourget: Yes, the minister said it.

Senator Giguère: Why did you set the limit at 85 per cent?

Dr. Dupont: This is the general average across the country.

[Traduction]

contact avec les représentants de la Colombie-Britannique pour leur dire que leur demande devait être signée pour être recevable?

M. Dupont: Lorsque nous recevons une demande, en général, nous faisons parvenir des remarques sur les renseignements qu'on nous présente et nous faisons savoir si le document peut être accepté dans sa forme initiale ou s'il doit être modifié. Nous avons effectivement envoyé une lettre le 25 octobre aux représentants de la Colombie-Britannique pour leur faire part de nos remarques sur leur document initial.

Le sénateur Thompson: Le fait que vous ayez envoyé cette lettre signifie-t-il que le document ne pouvait être accepté parce qu'il n'était pas signé?

M. Dupont: Tout ce que nous savons, c'est que le ministre avait expédié un télex le 8 septembre dans lequel il indiquait la position du gouvernement fédéral.

Le sénateur Flynn: Mais le mot «signé» n'y apparaissait pas.

Le sénateur Thompson: Le mot «signé» n'apparaissait pas dans le télex que j'ai lu. Le télex transmis par le ministre à cette date stipulait qu'en raison de la date limite, il ne faudrait pas accepter d'autres demandes au titre de la Caisse d'aide à la santé et que celles qui étaient présentes à l'égard de projets déjà approuvés continueraient à être honorées. Si la Colombie-Britannique avait fait parvenir sa demande avant la date limite mais ne l'aurait pas signée, auriez-vous pu la lui renvoyer en disant, «Signez votre demande et elle sera acceptée. C'est là où se situe le problème. Vous devez signer votre demande»?

M. Dupont: La province connaissait le système qui avait été mis sur pied par un grand nombre de provinces, à savoir qu'elles nous feraient parvenir un projet pour nous permettre de l'étudier et de faire des observations à ce sujet puis qu'une demande signée suivrait.

Le sénateur Flynn: Selon le libellé de la mesure législative, rien ne vous empêche en fait d'approuver la demande et de déclarer: «Nous savions qu'une demande avait été présentée et qu'elle n'était pas signée, mais il est évident qu'elle vient du gouvernement de la Colombie-Britannique.» Vous pourriez certainement aux termes de la loi approuver cette demande tout en sachant que la demande avait été reçue avant la date limite. La loi ne dit pas expressément que la demande devrait être signée.

Le sénateur Bourget: Je crois que j'ai lu quelque chose à ce sujet hier soir, que toute demande devait être signée.

Le sénateur Flynn: Dans le projet de loi?

Le sénateur Bourget: Oui. Je crois que le sénateur Frith l'a mentionné dans son discours lors de la deuxième lecture. Il est certain que quelqu'un l'a dit parce que je l'ai lu quelque part hier soir.

Le sénateur Bird: Le ministre l'a dit.

Le sénateur Bourget: Le ministre l'a dit en effet.

Le sénateur Giguère: Pourquoi avoir fixé la limite à 85%?

M. Dupont: C'est la moyenne générale dans tout le pays.

[Text]

Senator Giguère: Some provinces were 100 per cent, Ontario was 99 per cent, but the general average was 85 per cent?

Dr. Dupont: Yes.

Senator Frith: I should like to say this for the record on the question Senator Flynn raised. They do not use the word "signed", but what the bill before us says is:

No payment shall be made under this Act in respect of any cost incurred in respect of a health training facility unless payment of a contribution toward the cost thereof was authorized by the Minister pursuant to subsection 4(1) or 5(1) before September 9, 1978.

Senator Flynn: That is not convincing at all.

Senator Frith: I find it convincing. Let me explain why I find it convincing. It means that the act, it seems to me in pretty black letter terms, says that what qualifies is something that was approved prior to November 4, and this was not approved prior to November 4. I do not see much room for an interpretation of that. Either it was approved or it was not approved, and if it was not approved it cannot be.

Senator Flynn: That is your interpretation of what the witness told us, that if the application had come in with the signature on, technically the minister was in a position to approve it.

Senator Frith: And if she had approved it before November it would have been in effect, but she didn't.

Senator Flynn: My point is: Where do you say that an unsigned application cannot be approved?

Senator Frith: It is probably in the regulations, but that is not what I am saying. I thought you said under the legislation it could be approved.

Senator Bird: The minister did say yesterday that it could not be.

Senator Flynn: That does not convince me. Because she said it I am not bound to believe everything she says. She can make a mistake. It is a legal problem, and Dr. Dupont might be able to clarify it.

Senator Frith: Do I understand what Senator Flynn is saying is that if the minister now decides that because it was unsigned it is still okay, they can still make a payment? They cannot, because a fact has to have occurred, and that fact has to have occurred prior to November; if it did not occur prior to November the payment cannot be made under the law. You have got to amend the law. Surely that is as clear as can be.

Senator Flynn: I am not too sure, and I should like to find out from Dr. Dupont how it is done.

Senator Frith: What does Dr. Dupont have to do with it? That's what it says. Either it is approved prior to that date or it is not. You cannot turn the clock back.

[Traduction]

Le sénateur Giguère: Dans certaines provinces, elle était de 100%, en Ontario, elle s'élevait à 99%, mais la moyenne générale se situait à 85%?

M. Dupont: Oui.

Le sénateur Frith: J'aimerais que ce que je vais dire soit consigné par écrit et cela concerne la question soulevée par le sénateur Flynn. Le mot «signé» n'apparaît pas en tant que tel, mais voici ce que stipule le projet de loi que nous avons sous les yeux:

Aucun paiement ne doit être fait en application de la présente loi à l'égard de frais quelconque encourus pour une école de formation du personnel sanitaire sauf si le Ministre a autorisé, en vertu des paragraphes 4(1) ou 5(1), avant le 4 novembre 1978 le versement d'une contribution pour acquitter ces frais.

Le sénateur Flynn: Ce n'est pas du tout convaincant.

Le sénateur Frith: Je suis plutôt d'avis contraire. Permettez-moi d'expliquer pourquoi. Cela signifie selon moi que la loi stipule presque sans la moindre équivoque que les demandes devaient avoir été approuvées avant le 4 novembre et cette demande ne l'a pas été. Je ne vois pas qu'il y ait ici place à aucune interprétation. Ou la demande a été approuvée ou elle ne l'a pas été et, dans ce dernier cas, elle ne peut l'être.

Le sénateur Flynn: Il s'agit de votre interprétation de ce que nous a dit le témoin, à savoir que si la demande présentée avait été signée, le Ministre aurait techniquement pu l'approuver.

Le sénateur Frith: Et si elle l'avait approuvée avant novembre, la demande aurait pris effet, mais le Ministre ne l'a pas fait.

Le sénateur Flynn: Voici où je veux en venir, où est-il stipulé qu'une demande non signée ne peut être approuvée?

Le sénateur Frith: Probablement dans le règlement, mais ce n'est pas ce que je dis. Je croyais vous entendre dire qu'elle pouvait être approuvée conformément à la loi.

Le sénateur Bird: Le ministre a indiqué hier que la demande ne pouvait pas être approuvée.

Le sénateur Flynn: Je ne suis pas convaincu. Parce que le ministre l'a dit je ne suis pas tenu de croire tout ce qu'elle dit. Elle peut faire une erreur. C'est une question de droit et M. Dupont pourrait être en mesure de l'éclaircir.

Le sénateur Frith: Si je comprends bien, le sénateur Flynn dit que si le ministre décide maintenant que la demande est valable même si elle n'a pas été signée, on peut encore faire un paiement? On ne le peut pas parce qu'un élément a dû intervenir et cela, avant le mois de novembre; si rien n'a été fait avant le mois de novembre, le paiement ne peut pas être fait aux termes de la loi. Il faut modifier la loi. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Flynn: Je ne sais pas au juste et j'aimerais que M. Dupont nous dise comment il veut s'y prendre.

Le sénateur Frith: En quoi cela intéresse-t-il M. Dupont? Voilà le libellé. La demande est approuvée avant cette date ou elle ne l'est pas. Vous ne pouvez pas revenir en arrière.

[Text]

Senator Flynn: I want to find out whether it is only a technical omission by the B.C. government that prevents it from receiving the grant they were seeking.

Senator Frith: Suppose she says, "Yes, I agree. Senator Flynn is right. I made a mistake. It need not be signed. I will now approve it." This is now March, 1979, so it doesn't qualify. It has got to be prior to that time. I am not suggesting this is a good thing, but when you say it could be changed, it just is not so.

Senator Flynn: Surely there would be a way to correct that.

Senator Frith: Sure, amend the legislation, but that is a different proposition. If that is what you are suggesting, then I understand.

Senator Flynn: If the bill is retroactive, the correction could be retroactive.

Senator Frith: If you want to amend the bill, I can understand that. I thought you were suggesting that the minister could by some stroke of the pen change it.

Senator Flynn: I would have been happier without the necessity of an amendment, because I know how difficult it is.

Senator Bird: Senator Frith, means it is a fait accompli, and therefore there is nothing you can do.

Senator Flynn: We cannot make an amendment here, because it would involve expenditures. I was trying to find out whether under the legislation as it is there was a way out.

Senator Giguère: It would become a money bill.

Senator Flynn: Yes, that is why.

Senator Thompson: I think what Senator Flynn and the rest of us are trying to find out is the equity in this case. If it was not signed, was this a glaring omission? My understanding of the reason for the signature by the provincial authorities was in order to funnel properly the project to the federal department; in other words, that a medical group could not bypass the provincial authorities and make a submission; that it had to have the approval of the provincial Minister of Health. I believe, if it is not in the act, there is a regulation to that effect; otherwise you could be deluged with requests from, say, the Holy Rollers, saying they want to—

Senator Frith: The whole program was one to help provinces on projects that they initiated—not initiated by an organization, but by provinces. I am sure we would all like to find a solution. The implication that B.C. had 88 per cent of its grants over a 15-year period does not seem to be fair. Much as we are trying to find a solution, it is not really reasonable to suggest that somehow they innocently overlooked something. They knew the procedure. They had millions of dollars from

[Traduction]

Le sénateur Flynn: Je veux savoir s'il s'agit simplement d'une erreur technique de la part du gouvernement de la Colombie-Britannique qui l'empêche de recevoir la subvention qu'il demandait.

Le sénateur Frith: Supposons que le ministre dise: «Oui, je suis d'accord. Le sénateur Flynn a raison. J'ai fait une erreur. La demande n'a pas nécessairement besoin d'être signée. Je l'approuverai maintenant». Nous sommes rendus au mois de mars 1979: donc la demande n'est pas admissible. Elle aurait dû être faite avant. Je ne dis pas que c'est bien, mais si vous dites qu'on peut changer cela, moi je dis qu'on ne le peut pas.

Le sénateur Flynn: Il doit certainement y avoir un moyen de corriger cela.

Le sénateur Frith: Certainement, il faudrait modifier la loi, mais c'est une autre affaire. Si c'est ce que vous proposez, alors je comprends votre idée.

Le sénateur Flynn: Si le projet de loi a un effet rétroactif, la correction pourrait être rétroactive.

Le sénateur Frith: Si vous avez l'intention de modifier le projet de loi, je le comprends. Je croyais que vous proposiez que le ministre pourrait le modifier en apportant elle-même quelques modifications.

Le sénateur Flynn: J'aurais préféré ne pas être obligé d'apporter une modification car je sais à quel point cela est difficile.

Le sénateur Bird: Le sénateur Frith veut dire qu'il s'agit d'un fait accompli et, par conséquent, vous n'y pouvez rien.

Le sénateur Flynn: Il est impossible d'y apporter les modifications maintenant car cela comporterait des dépenses. J'essayais de découvrir si, aux termes de la loi actuelle, il y aurait moyen de contourner cela.

Le sénateur Giguère: Cela deviendrait un projet de loi financière.

Le sénateur Flynn: Oui, voilà la raison.

Le sénateur Thompson: A mon avis, le sénateur Flynn et les autres membres tentent de découvrir en quoi consiste l'équité dans ce cas. Si la demande n'a pas été signée, s'agit-il d'une omission flagrante? A mon avis, les autorités provinciales étaient tenues de signer pour s'assurer que le projet acheminé de la façon appropriée au Ministère fédéral; c'est-à-dire, un groupe médical ne peut pas contourner les autorités provinciales en faisant une demande; car la demande doit avoir reçu l'approbation du ministre provincial de la Santé. Si la loi n'en tient pas compte, je crois qu'il existe un règlement à ce sujet; sinon, vous seriez inondé de demandes de la part, disons, des Holy Rollers demandant...

Le sénateur Frith: Le programme avait pour but d'aider les provinces dans des projets qu'elles avaient entrepris, non pas ceux entrepris par un organisme, mais par la province. Je suis sûr que nous voudrions tous trouver une solution. La prétention selon laquelle la Colombie-Britannique recevait 88 pour cent de ces subventions sur une période de 15 ans ne me semble pas juste. Bien que nous essayions de trouver une solution, il n'est vraiment pas raisonnable de prétendre qu'en

[Text]

following the procedure. They must have known that the normal routine was to send in a draft for comment—

Senator Flynn: The project was already under way.

Senator Frith: So were hundreds of others.

Senator Flynn: I mean under way—

Senator Bell: Under construction.

Senator Frith: But so were others.

Senator Flynn: But they cannot back off.

Senator Frith: I agree with that. All I am saying is that this case is the most serious problem with this legislation. We should try to look at it in terms of saying, "This is a result that we do not want to happen." We would get further than trying to suggest that perhaps those poor folk in British Columbia were badly treated, or did not know what they were up to, or that someone pulled some tricky game on them. No one is suggesting that, but there seems to be a slight hint of that in the air, that someone did them dirt.

Senator Bird: Mr. Chairman, could I get this clear in my mind? Everything would have been in order if the letter had arrived—

Senator Flynn: Signed.

Senator Bird: No. A final letter was sent in October. Had it arrived before November 4, everything would have been in order; but it did not arrive until late in November. If the letter went out, no one would expect that it would take one month, or three weeks, to arrive.

Senator Bell: More than that.

Senator Bird: Surely the crux of the matter is that the letter was written in good faith but was not received. Do we count from when it was received or when it was written and sent? That, surely, is the problem.

Senator Frith: That is a problem from a certain point of view; but another aspect of the problem is the fact that it did not get there in time to be "approved," and therefore does not qualify under the Act.

Senator Flynn: But it is a technical problem that prevented the minister from authorizing distribution. It seems totally unfair to say that merely because of the technicality of delay in delivery, they should be deprived of a grant.

Senator Frith: The fact which developed here is that there was a technical result. There was a mail strike at the time. If they really wanted to get it in—and they knew it had to be got in—surely it is fair to assume that they received their telexes, they sent in the application in the middle of a mail strike, they sat back, and it did not get approved—

Senator Bird: No.

[Traduction]

quelque sorte, la province a, en toute innocence, oublié quelque chose. Elle connaissait la procédure. Elle avait reçu des millions de dollars en suivant cette procédure. Elle devait savoir que le processus normal consistait à envoyer une description provisoire pour obtenir les commentaires . . .

Le sénateur Flynn: Le projet avait déjà été amorcé.

Le sénateur Frith: Des centaines d'autres également.

Le sénateur Flynn: J'ai dit déjà amorcé . . .

Le sénateur Bell: En construction.

Le sénateur Frith: Mais d'autres aussi.

Le sénateur Flynn: Alors elle ne peut pas se désister.

Le sénateur Frith: J'en conviens. Ce que je dis c'est que cette situation est le problème le plus grave soulevé relativement à cette loi. Nous devrions étudier ce problème en nous disant: «Nous ne voulons pas des résultats comme celui-ci». Cela serait plus utile que de suggérer que les pauvres gens de la Colombie-Britannique ont été mal servis ou qu'ils ne savaient pas à quoi s'en tenir, ou qu'on leur a joué un mauvais tour. Ce n'est pas ce que l'on insinue, mais il semble quand même y avoir quelque chose de ce genre dans l'air, comme quoi quelqu'un a joué un mauvais tour à la Colombie-Britannique.

Le sénateur Bird: Monsieur le président, peut-on éclaircir la chose? Tout serait rentré dans l'ordre, si la lettre était arrivée . . .

Le sénateur Flynn: Signée.

Le sénateur Bird: Non. Une lettre finale a été envoyée en octobre. Si elle était arrivée avant le 4 novembre, tout serait rentré dans l'ordre. Or, elle n'est pas arrivée avant la fin novembre. Quand on poste une lettre, on ne s'attend pas à ce qu'elle mette un mois ou trois semaines pour arriver à destination.

Le sénateur Bell: Plus que ça.

Le sénateur Bird: En fait la lettre a été écrite de bonne foi et n'a jamais été reçue. Prend-on en considération la date de réception ou la date à laquelle elle a été rédigée et expédiée? C'est là le problème.

Le sénateur Frith: C'est un problème, d'un certain point de vue mais l'autre, c'est que la demande n'est pas arrivée à temps pour être «approuvée» et par conséquent n'est pas, aux termes de la loi, admissible.

Le sénateur Flynn: Il s'agit pourtant d'un défaut technique qui a empêché le ministre d'autoriser l'affection. Il me semble tout à fait injuste de dire que, pour une simple raison de retard, la Colombie-Britannique devra se passer de subvention.

Le sénateur Frith: «Qui veut la fin, veut les moyens». Il y avait à l'époque une grève postale. Si elle voulait vraiment que la demande arrive à temps—et elle savait que c'était une obligation et on présume qu'elle a reçu le télex—dans ce cas, elle aurait pris d'autres moyens. Or, elle a envoyé la demande en plein milieu de la grève et a attendu venir les événements. Résultat, la demande n'a pas été approuvée . . .

Le sénateur Bird: Non.

[Text]

Senator Frith: That is why I say the result is one that we do not want. We keep talking about the matter as though they—

Senator Flynn: We are merely trying to find a solution. Let the minister come here and say whether an amendment could be made to the bill under which B.C. could qualify. It is merely on a technical point that the grant was refused.

Senator Bourget: But there cannot be an amendment.

Senator Flynn: If the minister says she will approve it, there must be a way of returning the bill to the Commons. It could be done in two minutes.

Senator Frith: That seems to me to be the kind of approach that we should be taking. I am simply saying that we are taking up too much time in hinting that someone has been done dirt. I do not think that is so. I agree with Senator Flynn. We should try to find a solution to what seems to be a difficult technical problem, and stop talking about whether someone should have done this or that—

Senator Flynn: I was not saying anything like that.

Senator Bourget: But those are the facts.

The Chairman: Honourable senators, as I see the situation, we are all sympathetic to the plight of British Columbia. We have here a piece of legislation which does not give the minister authority to sign anything after November 4. There would appear to be two facts. The first is that the minister herself probably did not know that there were to be these cuts. The Treasury Board mentioned them, and she was the one who had to pass out the bad news. She sent out the telex that very day. British Columbia did not know about the cuts either. It had followed all the proper procedures, in sending along the draft, hoping to get the matter proceeded with some time before 1980. When they received the telex, it went to work to get a signed copy; but through no fault of the Government of Canada, of the minister, or of British Columbia, the mail strike occurred and the application was not received in time. Personally I do not think that we can amend the bill. It is a money bill, and we have to go along with it. Perhaps we could say to the minister, "Perhaps a grant could be made to British Columbia in lieu of that."

Senator Flynn: We could report the bill with a recommendation.

The Chairman: Yes, without amendment but with a recommendation to the minister that a grant in lieu be made to B.C.

Senator Flynn: Because it would be unfair for B.C. to be deprived of a grant.

The Chairman: I am quite sure that the minister is quite sympathetic to British Columbia. But she is only one member of the cabinet, and one member of Parliament, and she cannot do things on her own. The legislation says that after November 4 she cannot do anything, and we could argue here all day.

[Traduction]

Le sénateur Frith: C'est la raison pour laquelle nous n'acceptons pas le résultat. Nous continuons à parler de la question comme si elle . . .

Le sénateur Flynn: Nous essayons tout simplement de trouver une solution. Faisons venir le ministre pour qu'elle nous dire s'il est possible de modifier le projet de loi afin que la Colombie-Britannique puisse avoir droit à une subvention car elle n'a été refusée que pour des détails.

Le sénateur Bourget: Mais il ne peut y avoir de modification.

Le sénateur Flynn: Sous réserves de l'approbation du ministre, il doit y avoir un moyen de renvoyer le bill à la Chambre des communes. Cela peut se faire en deux minutes.

Le sénateur Frith: Cela me semble être la bonne manière d'aborder la question. En effet, nous passons trop de temps à insinuer que quelqu'un s'est fait jouer un mauvais tour. D'ailleurs je ne pense pas que cela soit le cas et je suis d'accord avec le sénateur Flynn: nous devrions essayer de trouver une solution à ce problème de modalité et cesser de tergiverser sur ce que quelqu'un aurait dû faire ou ne pas faire . . .

Le sénateur Flynn: Ce n'est pas ce que veux dire.

Le sénateur Bourget: Mais ce sont les faits.

Le président: Honorables sénateurs, je crois comprendre que nous sommes tous sensibles à la cause de la Colombie-Britannique. Nous avons là un projet de loi qui ne permet pas au ministre de signer quoi que ce soit après le 4 novembre. Deux éléments entrent en jeu. Premièrement, le ministre elle-même ne savait probablement pas qu'il devait y avoir des réductions: le Conseil du trésor les lui a mentionnées et elle a dû transmettre la mauvaise nouvelle. Elle a envoyé un télex à cet effet le même jour. La Colombie-Britannique n'était pas non plus au courant de ces réductions. Elle avait jusque-là suivi toutes les modalités en envoyant le projet et en espérant que les travaux seraient amorcés avant 1980. Lorsque les autorités de cette province ont reçu le télex, elles firent des démarches pour obtenir une copie signée; toutefois, sans que le gouvernement fédéral, le ministre ou la Colombie-Britannique y soit pour quelque chose, la grève postale s'est déclenchée et la demande n'a pas été reçue à temps. Personnellement, je ne pense pas que l'on puisse modifier le projet de loi. C'est un bill de finances, et nous devons nous y conformer. Nous pourrions peut-être dire au ministre: «peut-on accorder, à la place une subvention à la Colombie-Britannique».

Le sénateur Flynn: On pourrait faire rapport du bill, en accompagnant le rapport d'une recommandation.

Le président: Oui, sans modification et accompagnée d'une recommandation au ministre pour qu'elle accorde plutôt une subvention à la Colombie-Britannique.

Le sénateur Flynn: En effet, il serait injuste que cette province soit privée de subvention.

Le président: Je suis sûr que le ministre est sensible à la cause de la Colombie-Britannique, mais elle ne représente pas l'ensemble du Cabinet, ni du Parlement et ne peut donc décider de son propre chef. La loi stipule qu'après le 4 novem-

[Text]

Senator Bourget: If it is only B.C., I have no objection to making a recommendation in our report, without amending the bill. We cannot amend a money bill.

Senator Frith: I think there are other cases in which people would like to have the cut not take effect; but the instructions I received were to the effect that this was the only case in which something was sort of just on the verge, and then there was a mail strike and the application did not get in. If the strike had not occurred, the application was mature enough that it would have qualified for approval, and probably would have got through.

Senator Bell: Dr. Dupont, would you not say, from your experience, that your relations with the Province of British Columbia, from the point of view of cooperation, has been A-1?

Dr. Dupont: I would think they have been fairly good in all provinces, for that matter.

Senator Bell: But certainly you have not had any problems with B.C.?

Senator Frith: An A-1 rating does not come easily.

Senator Flynn: We are not in External Affairs.

Senator Thompson: Mr. Chairman, I am not trying to dig up dirt from anywhere. I merely want to be clear about the facts. The assumption has been made that, with the mail strike, their application did not arrive. In their submission they say:

The B.C. provincial government did not realize for some weeks that such action had been taken.

I do not know who wrote that submission.

Senator Frith: Dr. McGeer.

Senator Thompson: Mr. Chairman, you said that after the telex went out, B.C. immediately got a signed copy and sent it in, but because of the mail strike it did not arrive. But those are not the facts, according to Dr. McGeer. When the telex came, they say:

The B.C. provincial government did not realize for some weeks that such action had been taken, there having been no comment on the original preliminary application, the unsigned one, and no notification of the bill on the part of the federal government—

Senator Frith: But that is not so. This is what one man says; but you are a senator, you are here in committee, and you do not have to judge the evidence. The fact is that you know that a telex was sent to someone else in the government. Are you accepting that?

[Traduction]

bre elle ne peut rien faire et nous pourrions en discuter toute la journée.

Le sénateur Bourget: S'il ne s'agit uniquement que de la Colombie-Britannique, je n'ai aucune objection à inclure une recommandation à notre rapport, sans modifier le projet de loi, puisque nous ne pouvons pas modifier un projet de loi des finances.

Le sénateur Frith: A mon avis, il y a d'autres cas où l'on aimerait que ce délai ne soit pas appliqué; cependant selon les directives que j'ai reçues, c'était le seul cas où les démarches étaient presque terminées et où, en raison de la grève des postes, la demande n'a pas été reçue. Si la grève n'avait pas eu lieu, cette demande aurait été reçue à temps pour être approuvée.

Le sénateur Bell: Monsieur Dupont, d'après votre expérience, ne diriez-vous pas que vos relations avec la Colombie-Britannique se sont déroulées sans aucune anicroche sur le plan de la coopération?

M. Dupont: Je pense que nos relations ont été passablement bonnes avec toutes les provinces.

Le sénateur Bell: Mais la Colombie-Britannique ne vous a pas posé de problèmes, n'est-ce pas?

Le sénateur Frith: Il est rare qu'il n'y ait aucune anicroche.

Le sénateur Flynn: Nous ne sommes pas dans le domaine des affaires extérieures.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, je n'essaie pas de chercher noise. Je ne veux que préciser les faits. On a prétendu qu'en raison de la grève des postes, la demande n'était pas parvenue à destination. Dans le document il est stipulé que:

Le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique n'a su que quelques semaines plus tard que cette mesure avait été prise.

Je ne sais pas qui a rédigé ce document.

Le sénateur Frith: C'est M. McGeer.

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, vous avez dit qu'après l'envoi du télex, la Colombie-Britannique a obtenu une copie signée et l'a faite parvenir, mais que, en raison de la grève des postes, cette demande n'est pas arrivée à destination. Mais, selon M. McGeer ce ne sont pas là les faits. Le télex disait ceci:

Le gouvernement provincial n'a su que quelques semaines plus tard que cette mesure avait été prise, le gouvernement fédéral n'ayant fait parvenir aucune observation concernant la demande initiale, celle qui n'était pas signée, et n'ayant donné aucun avis de ce projet de loi...

Le sénateur Frith: Mais ce n'est pas le cas. C'est ce qu'affirme une personne, mais en tant que sénateur membre de ce comité, vous ne devez pas porter un jugement. Le fait est que vous savez qu'un télex a été envoyé à un autre fonctionnaire. Êtes-vous d'accord?

[Text]

Senator Thompson: No. Would you let me finish, Senator Frith? I simply want to get their point of view across, in fairness to them.

Senator Frith: You are only speaking of one person.

The Chairman: Senator Thompson, you have the floor.

Senator Thompson: I am assuming he is a person in authority. He is the Minister of Education of the province of British Columbia. This was a project, as I understand it, of both the Department of Education and the Department of Health.

Senator Bell: He is the Minister of Science and Technology also.

Senator Thompson: He is saying that they did not realize for some weeks that such action had been taken, and that that was the cutoff date. If Senator Frith waits I will say that I find that to be rather extraordinary when B.C. has that telex already there. However, the B.C. minister is entitled to his own opinion.

I did ask our witness, and he said there was comment on the original preliminary application that was sent out to B.C., so from the point of view of the federal government their two points are refuted. There was no notification of the bill on the part of the federal government, and we see here the telex that was sent to the Minister of Health. Now to continue, the provincial government resubmitted its preliminary application, signed by the provincial Minister of Health, so that it would be considered a formal and final application.

For clarification I would like to ask the witness when that signed provincial application was dated as having been sent.

Dr. Dupont: The letter is dated October 13. The application is dated October 18, and I believe that the submission was forwarded from the province somewhere after October 20.

Senator Bell: That is in that pile that the federal department sent.

Senator Frith: And the date of the mail strike was October 18 or 19.

Senator Thompson: If there had not been a mail strike, that submission would have arrived in time.

Dr. Dupont: Normally, I imagine, within two weeks.

Senator Giguère: I think we all agree that they acted in good faith. The suggestion of compensation is a good one, and I would agree with it.

Senator Bourget: We certainly may recommend that.

Senator Frith: You are going to recommend asking the minister to try and find some way of adjusting the situation? Is that it?

Senator Bourget: Something like that.

The Chairman: I do not think she has any authority to do that. I agree with your interpretation. Under the present bill, if it passes, she has no authority.

[Traduction]

Le sénateur Thompson: Non. Auriez-vous l'obligeance de me laisser terminer sénateur Frith? En toute justice, je veux tout simplement faire connaître le point de vue de la province.

Le sénateur Frith: Vous ne parlez que d'une personne.

Le président: Vous avez la parole sénateur Thompson.

Le sénateur Thompson: Je présume qu'il s'agit d'une autorité compétente. Il est le ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique. Si je comprends bien, il s'agit d'un projet conjoint des ministères de l'Éducation et de la Santé.

Le sénateur Bell: Il est également ministre des Sciences et de la Technologie.

Le sénateur Thompson: Il affirme que le gouvernement a ignoré pendant quelques semaines que ces mesures avaient été prises et que cette date représentait la fin du délai. Si le sénateur Frith peut attendre, je dirai que je trouve assez extraordinaire que la Colombie-Britannique ait déjà reçu ce télex. Le ministre de cette province a toutefois droit à son opinion.

J'ai interrogé notre témoin sur ce point, et il m'a répondu que la première demande envoyée en Colombie-Britannique avait donné lieu à des commentaires, ce qui signifie que le gouvernement fédéral considère ses deux points comme réfutés. Ce dernier n'a pas prévenu les provinces du dépôt de ce bill et nous avons devant nous le télex qui a été envoyé au ministre de la Santé. Ensuite, le gouvernement provincial a de nouveau présenté sa première demande, signée par le ministre provincial de la Santé, de façon qu'elle soit considérée comme une demande officielle et finale.

Le témoin peut-il m'éclairer sur ce point et me dire à quelle date cette demande signée a été envoyée.

M. Dupont: Cette lettre est du 13 octobre. La demande porte la date du 18 octobre et je crois que la province l'a envoyée après le 20 octobre.

Le sénateur Bell: Vous trouverez cela dans cette pile de documents que le ministère fédéral a envoyés.

Le sénateur Frith: Et la grève des Postes remonte au 18 ou 19 octobre.

Le sénateur Thompson: N'est été de cette grève, cette demande serait arrivée à temps.

M. Dupont: Normalement, je suppose, car il restait deux semaines.

Le sénateur Giguère: Je crois que nous sommes tous d'avis qu'ils ont agi en toute bonne foi. Je suis d'accord avec l'idée de la compensation.

Le sénateur Bourget: Nous pouvons certainement faire une recommandation en ce sens.

Le sénateur Frith: Vous allez recommander que l'on demande au ministre d'essayer de trouver une façon de régler cette situation? C'est bien cela?

Le sénateur Bourget: Quelque chose de ce genre, oui.

Le président: Je ne crois pas qu'elle dispose des pouvoirs voulus. Je suis d'accord avec votre interprétation. Aux termes du bill à l'étude s'il est adopté, elle n'en a pas le pouvoir.

[Text]

Senator Bourget: She can look into it and try to find out. If she cannot do anything, well then, she cannot.

The Chairman: The only thing is, we do not know what correspondence she might have had from other provinces on other projects. We might be getting into another kettle of fish.

Senator Bell: Dr. Dupont would know, Mr. Chairman.

Dr. Dupont: We have draft submissions, not signed, from Quebec, primarily. I think we had one amendment from Ontario, which would have taken up the latter portion, or 0.1 per cent.

The Chairman: So other things might fall into this category if we open the door.

Senator Bird: This would establish a dangerous precedent. If we do it for one, why would we not do it for everybody?

Senator Thompson: I would like to say, Mr. Chairman, also, much as I love British Columbia, how extraordinary I find it that with a mail strike on, they would send this through the mails and not use a courier service.

Senator Bell: The strike was not on then.

Senator Frith: When? When was the strike not on?

Senator Bell: When they submitted the signed application.

Senator Frith: I think the strike was the 19th.

The Chairman: Does anybody know the date of the strike?

Senator Frith: I think it was in the middle there. Perhaps not in the middle, but very shortly after. It was close enough for them to know that the letter could get caught in the strike. They either mailed it in the middle of the strike or just before it.

Senator Bell: The correspondence is all before you, with the dates.

Senator Frith: But the date of the strike is not. I am almost certain it was mid-October.

Senator Bird: We had plenty of warning.

The Chairman: Do you want to keep going through these documents, and continue with Part III, or do you want to go to the bill?

Senator Bourget: Let us go to the bill.

Senator Thompson: I think we have dealt with the crux of the matter.

The Chairman: Well, then, we will consider the bill. This is Bill C-2. We will start with clause 1 and do the enacting clause and the title later.

Any discussion? Shall clause 1 carry?

Senator Thompson: Mr. Chairman, do we carry that clause and then bring in our recommendation after we have carried it?

[Traduction]

Le sénateur Bourget: Elle peut étudier la situation et essayer de trouver une solution. Si elle ne peut rien faire, tant pis.

Le président: Le problème, c'est que nous ne sommes pas au courant des autres projets qui ont pu être présentés par les autres provinces. Cela pourrait soulever beaucoup d'autres problèmes.

Le sénateur Bell: Monsieur le président, M. Dupont serait au courant.

M. Dupont: Nous avons des projets de demandes, non signés, du Québec surtout. Je crois que nous avons eu un projet d'amendement de l'Ontario, qui aurait absorbé le reste, soit 0.1 p. 100.

Le président: D'autres projets pourraient donc entrer dans cette catégorie, si on commençait à faire des concessions.

Le sénateur Bird: Cela établirait un dangereux précédent. Si on commence à faire des concessions pour un, pourquoi pas pour tout le monde?

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, j'aimerais ajouter que, bien que j'apprécie la Colombie-Britannique, je trouve extraordinaire qu'elle envoie ces documents par courrier en temps de grève au lieu d'avoir recours à un service de messagers.

Le sénateur Bell: On n'était pas en grève à ce moment-là.

Le sénateur Frith: Quand? Quand n'était-on pas en grève?

Le sénateur Bell: Lorsqu'ils ont présenté la demande signée.

Le sénateur Frith: Je crois que la grève a été déclenchée le 19.

Le président: Quelqu'un peut-il me dire quand la grève a commencé?

Le sénateur Frith: Je crois que c'était vers le milieu. Peut-être pas vers le milieu, mais peu après. Mais c'était assez près de cette date pour que le gouvernement sache que la grève devait être déclenchée à ce moment. Ils l'ont envoyée soit pendant la grève ou juste avant.

Le sénateur Bell: Toutes les lettres sont devant vous, avec les dates.

Le sénateur Frith: Mais non la date de la grève. Je suis presque certain qu'elle a été déclenchée vers la mi-octobre.

Le sénateur Bird: Nous avons été assez prévenus.

Le président: Voulez-vous continuer à examiner ces documents et poursuivre avec la Partie III, ou voulez-vous qu'on passe à l'étude du bill?

Le sénateur Bourget: Passons à l'étude du projet de loi.

Le sénateur Thompson: Je pense que nous avons étudié l'essentiel.

Le président: Alors, nous examinerons le bill. Il s'agit du bill C-2. Nous commencerons par l'article 1, puis nous passerons aux dispositions de mise en vigueur et au titre.

Est-ce qu'il y a des questions? L'article 1 est-il adopté?

Le sénateur Thompson: Monsieur le président, ferons-nous nos recommandations après l'adoption de cet article?

[Text]

Senator Bourget: We should carry the clause first.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: We now come to the enacting clause. Shall that carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: The title. Shall that carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: That is Bill C-2 carried. Would someone move that the chairman report the bill without amendment?

Senator Giguère: I so move.

Senator Bourget: I second the motion.

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: That being the case, perhaps I could write a letter to the minister and suggest to her that she give serious consideration to an alternative for British Columbia, saying that we feel sympathetic towards that province in the circumstances, that it was a good thing to get the evidence before us, so that we could see that the original draft was not signed, and that the dates were as the minister had said. That is important.

Senator Phillips: This is to be a letter of recommendation of the committee?

Senator McElman: We should send a letter to the minister directly from the chairman, enclosing a copy of the report, but the report itself should state that this is the recommendation of the committee.

The Chairman: Have senators any recommendations that they would wish to send to the minister? This can be a recommendation that I will forward from the committee, but I would like to know what the recommendation would be. We must remember that Quebec and Ontario have applications that were not signed as well, so we do have to watch that we do not make a recommendation that is going to get us once again into conflict with the provinces. Our recommendation is going to have to be well worded.

Senator Phillips: Did Quebec have any recommendations in, other than the extra three that were granted?

The Chairman: Yes, but they were not signed, as is the case with British Columbia.

Senator Frith: Could I suggest, as a starter, that the committee recommend to the minister that she consider other ways of helping provinces who made submissions that were caught on the lip of the cutoff date? I do not want to get into individual facts as to whether it is dated this date or that date. The Quebec one might have been different from the Ontario one. I wanted to try and find some way of getting the principle across which concerns the committee, namely, that there may

[Traduction]

Le sénateur Bourget: Nous commencerons par adopter l'article.

Le président: L'article est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Nous passons maintenant aux dispositions de mise en vigueur. Sont-elles adoptées?

Des voix: Adoptées.

Le président: Le titre. Est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le bill C-2 est adopté. Quelqu'un veut-il proposer que le président fasse rapport du bill sans proposition d'amendement?

Le sénateur Giguère: Je propose la motion.

Le sénateur Bourget: J'appuie la motion.

Des voix: Adoptée.

Le président: Dans ce cas, je pourrais peut-être adresser une lettre au ministre afin de lui demander d'étudier attentivement cette question et de proposer une solution de rechange pour la Colombie-Britannique. De plus, nous pourrions indiquer dans cette lettre que nous sommes désolés de ce qui arrive et que ce fut une bonne chose que des témoins comparaissent devant nous, car cela nous a permis de nous rendre compte que l'original n'avait pas été signé et que les dates étaient les mêmes que celles mentionnées par le ministre. Cela est important.

Le sénateur Phillips: Ce serait une lettre de recommandation du Comité?

Le sénateur McElman: Le président devrait adresser directement au ministre une lettre à laquelle serait jointe une copie du rapport dans lequel serait indiqué la recommandation du Comité.

Le président: Certains sénateurs ont-ils des recommandations à faire au ministre? Il peut s'agir d'une recommandation que je ferai au nom du Comité, mais j'aimerais savoir quelle sera la recommandation. Nous devons nous rappeler que le Québec et l'Ontario ont également des demandes qui n'ont pas été signées, nous devons donc nous assurer de ne pas faire une recommandation qui créera un nouveau conflit avec les provinces. Notre recommandation devra être très bien formulée.

Le sénateur Phillips: Le Québec avait-il d'autres recommandations à part les trois projets supplémentaires qui ont été approuvés?

Le président: Oui, mais elles n'ont pas été signées comme c'est le cas pour la Colombie-Britannique.

Le sénateur Frith: Puis-je d'abord suggérer que le Comité recommande au ministre d'étudier d'autres moyens de venir en aide aux provinces qui ont présenté des demandes juste au moment où on a mis fin aux subventions? Je ne tiens pas à connaître les détails particuliers pour savoir si la demande a été faite à une date plutôt qu'à une autre. Il se peut que la demande du Québec diffère de celle de l'Ontario. J'essayais de trouver un moyen de faire comprendre le principe qui intéresse

[Text]

be some projects that were almost ready to go and, through some combination of circumstances, were unreasonably cut off by the cut-off date. Those should be distinguished from ones that would be down the road, say, 1980, and were not even started. I am referring to the ones who were "on the fringe," so to speak—in other words, that she consider ways of helping any projects that were on the fringe and might be unreasonably caught by the cut-off. This gives her scope to say whether it is reasonable or unreasonable.

Senator Bell: Our committee is not aware of any signed applications that were submitted before November 4. The only signed application that we are aware of as a committee is the one from British Columbia.

The Chairman: Signed by the province, but not signed by the federal minister.

Senator Bell: Signed by the province.

The Chairman: Not approved though.

Senator Bell: That is all we are aware of in this committee.

Senator Thompson: Were there other ones?

Dr. Dupont: We generally base our consideration on the date that it is received rather than the date it came forward from the province. Even though the province signed that on October 18, it may have been sent some other day. We did not have any other projects before November 4. We did receive, as I say, one from Ontario, but I could not give you the exact date, but it was certainly after November 4.

Senator Bourget: I think it is fair to all the provinces to mention the word "provinces"—that is, in the plural—because we do not know if there were others. We should leave the minister to decide on that basis.

The Chairman: I think we should mention "provinces" because we do not want to favour one province. If there happen to be two, then we should mention "two provinces".

Senator Frith: If there happens to be one which qualifies in equity in the same way as British Columbia does, the committee would want it to be included. I feel that we have clearly got to give the minister lots of room to make the decision.

Senator McElman: Perhaps a recommendation should deal with "projects" rather than "provinces".

Senator Frith: "Projects from provinces", because the legislation is triggered only by a province making an application.

Senator McElman: I appreciate that, but we do not need to go into all that detail in our recommendation to the minister. We should just state "projects that would have qualified but were unable to be approved by technicalities that developed at the last minute". We should use words to that effect. We do not need to refer to "provinces" at all. There are only certain

[Traduction]

le Comité, à savoir que certains projets étaient sur le point d'être mis en œuvre et, qu'en raison d'un certain concours de circonstances, ils ont été annulés de façon déraisonnable juste à la date limite. Il faudrait faire la distinction entre ces projets-là et ceux prévus pour 1980, par exemple, qui n'étaient même pas commencés. Je pense, si je puis dire, à ceux qui étaient «sur le bord». En d'autres termes, il faudrait qu'elle songe à verser une aide pour ces projets qui ont été exclus de façon déraisonnable. Elle pourra ainsi juger elle-même de ce qui est raisonnable et de ce qui ne l'est pas.

Le sénateur Bell: Notre Comité n'est au courant d'aucune demande signée présentée avant le 4 novembre. La seule demande signée dont nous ayons connaissance en tant que Comité est celle provenant de la Colombie-Britannique.

Le président: Signée par la province, mais non par le ministre fédéral.

Le sénateur Bell: Signée par la province.

Le président: Mais non approuvée, toutefois.

Le sénateur Bell: C'est tout ce dont le Comité est au courant.

Le sénateur Thompson: Y en avait-il d'autres?

M. Dupont: Nous étudions généralement une demande en fonction de la date à laquelle elle nous est parvenue plutôt qu'à laquelle elle fut expédiée par la province. Même si la province l'a signée le 18 octobre, elle peut n'avoir été transmise que quelques jours plus tard. Nous n'avions connaissance d'aucun autre projet avant le 4 novembre. Comme je l'ai dit auparavant, nous avons reçue une demande de l'Ontario, mais je ne pourrais vous donner la date exacte, quoique je puisse vous affirmer que c'était après le 4 novembre.

Le sénateur Bourget: Je crois qu'il est juste pour toutes les provinces de dire «provinces» au pluriel, parce que nous ne savons pas s'il y en avait d'autres. Nous devrions laisser au ministre la tâche de décider en fonction de cette considération.

Le président: Je crois que nous devrions dire «provinces», parce que nous ne voulons pas favoriser une province plus qu'une autre. S'il y en avait deux, il faudrait dire «deux provinces».

Le sénateur Frith: Si par hasard une autre province se trouvait dans la même situation que la Colombie-Britannique, le Comité voudrait qu'on lui accorde les mêmes égards. J'estime que nous devons nettement donner au ministre une bonne marge de manœuvre.

Le sénateur McElman: La recommandation devrait peut-être porter sur des «projets» plutôt que sur des «provinces».

Le sénateur Frith: «Projets des provinces», parce que la loi ne s'applique que lorsqu'une province fait une demande.

Le sénateur McElman: J'en conviens, mais je ne crois pas qu'il faille entrer dans tous ces détails dans notre recommandation au ministre. Nous devrions simplement dire «des projets qui auraient été acceptables, mais qui n'ont pas été approuvés en raison de modalités de dernier instant». C'est le message que devrait porter notre recommandation. Nous n'avons aucu-

[Text]

projects that can be approved under the act, and we do not have to define them.

Senator Frith: I thought you might want to use the word "provinces" just to cov recognition of the form in which they came. It is quite true that the word "projects" under this bill means "projects".

Senator Thompson: Could we ask the clerk to read back the wording of the recommendation?

The Clerk of the Committee: "That she consider other ways of helping the provinces that had made a submission but were cut off on the fringe of the cut-off date".

The Chairman: Instead of "cut-off date", we could say "the fringe of November 4".

Senator Thompson: We could say "under reasonable circumstances".

The Chairman: Would the committee agree to have the Law Clerk plus the steering committee and the sponsor of the bill prepare something with the view in mind of asking the minister for consideration?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do you wish me, during my report of the committee to the Senate, to mention this, or will this go separately to the minister?

Senator McElman: It has to be in the report.

The Chairman: Any further business?

Senator Phillips: What kind of reply is going out to the Province of British Columbia in answer to their telex?

The Chairman: Perhaps you could send a reply that their telex was read, that Senator Bell asked many pertinent questions in support of their view, that they had a very sympathetic audience in the Senate, and that we will send them a copy of the report that we make with the recommendation that the minister give consideration to this.

Senator Bell: I would be very sorry that I took part in these deliberations if that is going to preclude the hearing of other witnesses. I just want to make that observation.

Senator McElman: In the reply to B.C., it should also be mentioned that the Senate cannot change the bill by way of amendment because of the money aspect of the bill. We could turn it down, but we cannot amend it.

The Chairman: It is a money bill.

Senator Bell: If we turned the bill down, we would be preventing the government from not continuing to spend amounts of money that Parliament had authorized in 1966. We are not asking government to spend more money.

The Chairman: I am not a constitutional lawyer, but it seems to me that Treasury Board made a decision about what to spend, and they have passed legislation in the Commons to the effect that the Commons arm of Parliament has agreed

[Traduction]

nement besoin de parler de «provinces». Seuls certains projets peuvent être approuvés aux termes de la loi et nous n'avons pas besoin de les définir.

Le sénateur Frith: Je croyais qu'il fallait utiliser le mot «provinces» pour préciser la provenance des demandes. Il est vrai que le terme «projets» dans ce cas-ci signifie effectivement «projets».

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous demander au greffier de relire la recommandation?

Le Greffier du Comité: «Que le ministre étudie d'autres moyens de venir en aide aux provinces qui ont présenté des demandes juste au moment où on a mis fin aux subventions».

Le président: Nous pourrions peut-être dire «autour du 4 novembre».

Le sénateur Thompson: Nous pourrions dire «dans des circonstances raisonnables».

Le président: Le Comité accepterait-il que le légiste, le comité de direction ainsi que le parrain du bill rédigent une recommandation priant le ministre d'étudier la question?

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous que je mentionne cela dans le rapport du Comité au Sénat, ou voulez-vous simplement que nous en parlions au ministre?

Le sénateur McElman: Il faut en faire mention dans le rapport.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Phillips: Quelle réponse fournira-t-on au télex des représentants de la Colombie-Britannique?

Le président: Vous pourriez peut-être leur répondre que nous en avons pris connaissance, que le sénateur Bell a posé de nombreuses questions pertinentes pour faire valoir leurs opinions, que le Sénat a prêté une oreille très attentive à leur requête et que nous leur enverrons un exemplaire du rapport que nous soumettrons en même temps que la recommandation priant le ministre d'étudier cette question.

Le sénateur Bell: Je serais vraiment navrée, je dois le dire, si ma participation à ces délibérations avait empêché d'autres témoins d'être entendus.

Le sénateur McElman: Il faudrait également ajouter à la réponse envoyée aux représentants de la Colombie-Britannique que le Sénat ne peut apporter des modifications au projet de loi à cause des affectations de fonds qu'il comporte. Nous pourrions le rejeter, mais nous ne pouvons le modifier.

Le président: Il s'agit d'un projet de loi de finances.

Le sénateur Bell: Si nous le rejetons, nous empêcherions le gouvernement de mettre fin à des affectations autorisées par le Parlement en 1966. Nous ne demandons pas au gouvernement de dépenser davantage.

Le président: Je ne suis pas un spécialiste en droit constitutionnel mais il me semble que le Conseil du Trésor a pris une décision quant aux sommes qui doivent être affectées et la Chambre des communes a adopté une loi approuvant ces

[Text]

that they want that cut off. They want restraint, and if we in the Senate disagree and say there should be no restraint, that is getting into money matters, in my interpretation—but I am not a lawyer.

Senator McElman: This bill says, in effect, that X number of dollars will be spent. If we amend it to make provision for B.C., the bill then says that X number of dollars plus X dollars will be spent.

Senator Frith: For the record, I would like to say that one of the Senate committee staff has checked the dates of the Post Office strike, and it was from October 13 to October 31, 1978. My inclination was that they popped it in right in the middle of the strike, by the looks of it. However, that does not change our feeling that we would hope this word "project" can get some consideration.

The Chairman: Did all honourable senators receive a copy of the telegram which I received yesterday?

Senator Frith: I received another telegram from the B.C. government stating:

Your remarks during second reading in the Senate of Bill C-2 with respect to British Columbia and the effect on the Children's Hospital in Vancouver are quite accurate. The planned expansion of the medical school is in jeopardy. I urge you to consult Senators Perrault and Bell.

I came straight to the committee after receiving that, and I did not consult Senator Perrault, but I have had the benefit, along with all of us, of consulting Senator Bell and hearing her very relevant comments.

The Chairman: If there is no further business, honourable senators, I will report the bill without amendment, but with a recommendation which the mover of the bill plus the steering committee will consider with the Law Clerk. We will also answer the telegram to the minister in British Columbia advising that we cannot amend the bill, but we certainly are sympathetic to their cause, and that there was not much sense in bringing them down here since we have most of the information. I will state that we have made a recommendation to the minister along with the passage of the bill.

Bill reported without amendment but with a recommendation.

The committee adjourned.

[Traduction]

coups. la Chambre veut imposer des restrictions et si le Sénat manifeste son désaccord et rejette ces restrictions, nous nous trouvons à discuter d'affectation de fonds; je répète cependant que je ne suis pas juriste.

Le sénateur McElman: En fait, le présent projet de loi prévoit l'affectation de certaines sommes. Si nous le modifions pour tenir compte de la requête de la Colombie-Britannique, le projet de loi prévoiera l'affectation de deux montants distincts.

Le sénateur Frith: Pour le compte rendu, je signale qu'un employé du Comité du Sénat a vérifié la date de la dernière grève des Postes; elle a eu lieu du 13 au 31 octobre 1978. À la lumière de cette constatation, je suis porté à croire que la Colombie-Britannique a posté sa demande en plein milieu de la grève. Toutefois, cela ne modifie en rien notre impression selon laquelle il faudrait étudier ce «projet».

Le président: Les honorables sénateurs ont-ils tous en main une copie du télégramme que j'ai reçu hier?

Le sénateur Frith: J'en ai reçu un autre du gouvernement de la Colombie-Britannique qui dit:

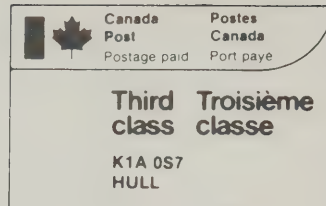
Les commentaires que vous avez faits à propos de la Colombie-Britannique et des répercussions du bill C-2 sur l'hôpital pour enfants de Vancouver, à l'étape de la deuxième lecture, sont très pertinents. Les projets d'expansion de la faculté de médecine sont compromis. Je vous invite instamment à consulter les sénateurs Perrault et Bell.

Je me suis rendu directement à la séance du Comité après l'avoir reçu et je n'ai pas consulté le sénateur Perrault mais comme chacun d'entre vous, j'ai eu l'occasion de consulter le sénateur Bell et d'entendre ses commentaires très pertinents.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, honorables sénateurs, je vais faire rapport du projet de loi sans modification mais en y ajoutant une recommandation que le parrain du projet de loi et le comité de direction étudieront avec le légiste. Nous répondrons également au télégramme du ministre de la Colombie-Britannique que nous ne pouvons modifier le projet de loi, que nous sommes certainement favorables à sa cause et qu'il était inutile de faire comparaître des représentants de sa province puisque nous disposons déjà de la plupart des renseignements. J'ajouterai que nous soumettons une recommandation au ministre en faisant rapport du projet de loi.

Il est fait rapport du projet de loi sans modification mais avec une recommandation.

Le Comité suspend ses travaux.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*
*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
l'imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. J. A. Dupont, Director, Health Manpower Programs,
Health Services and Promotion Branch.

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. J. A. Dupont, directeur, Programmes de la main-d'œuvre de la santé, Direction des services et promotion de la santé.



Fourth Session
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la
trentième législature, 1978-1979

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing (Senate) Committee on

Comité sénatorial permanent de la

**Health, Welfare
and Science**

**Santé, du bien-être
et des sciences**

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 9 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 9 inclusivement)

Prepared
by the
Information and Reference Branch,
LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé
par le
Service de consultation et référence,
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science

4th Session, 30th Parliament, 1978-1979

INDEX

(Issues 1 to 9 inclusive)

Adams, Hon. Willie, Senator (Northwest Territories)

Bill C-14, subject-matter 7:32

Adult Occupational Training Program

Allowances, reduction 4:32-3

Allen, R. J., Acting Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Health and Welfare Canada

Bill C-5, discussion 1:8, 11-2, 15-6

Asselin, Hon. Martial, Senator (Stadacona)

Bill C-14, subject-matter 6:28-9, 32-3

Atlantic Provinces

Worker mobility, unfeasible 3:13, 15

Bégin, Hon. Monique, P.C., Minister of National Health and Welfare

Bill C-2

Discussion 8:8-34, 36-7

Statement 8:7-8

Telex to provinces *re* budget cuts 9:9**Bell, Hon. A. E. H., Senator (Nanaimo-Malaspina)**

Bill C-2 8:15-23, 36-7; 9:10-1, 16, 18-20, 22-3

Bill C-2, An Act to Amend the Health Resources Fund Act

Discussion, clause 1—No authorization after Nov. 4, reasons for date 8:22-3; 9:10, 14

Provincial consultation 8:9-10

Report to Senate, without amendment 9:5

Bill C-5, An Act to Amend Old Age Security Act

Amendment

Clause 3—Coming into force; lost 1:4

Discussion

Clause 1—Amount supplement... quarter commencing Jan. 1, 1979 1:6-7, 12

Clause 2(1)—Where a pensioner dies 1:7

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences

4^e session, 30^e législature, 1978-1979

INDEX

(Fascicules 1 à 9 inclusivement)

Adams, hon. Willie, sénateur (Territoires du Nord-Ouest)

Bill C-14, teneur 7:32

Allemagne, République fédérale

Assurance-chômage, programme 7:29

Formation professionnelle 7:30

Allen, M. R.J., directeur intérimaire, Planification et évaluation programmes, Programmes sécurité revenu, Santé et Bien-être social Canada

Bill C-5, discussion 1:8, 11-2, 15-6

Allocations des anciens combattants

Sécurité de vieillesse, comparaison 1:9

Asselin, hon. Martial, sénateur (Stadacona)

Bill C-14, teneur 6:28-9, 32-3

Association canadienne de la construction

Travailleurs, difficultés d'obtenir 3:14

Assurance-chômage

Abus 2:9; 3:16, 18; 4:22; 5:26

Amendes imposées 7:27

Employeur-employé, connivence 4:29-30

Fraude, différences 7:6-7

Minimum 5:13-4

Options pour pénaliser 7:6-7

Rétérants 4:21

Travailleurs, types susceptibles 7:8

Versements excédentaires 4:33; 5:13-4; 7:6

Aide sociale, concept 2:8

Aspect négatif, notion 2:22

Bien-être social, distinction 6:12-3, 19

But 2:7

Chèques, processus d'envoi 2:11

Chômeurs refusent emplois, conséquences 3:17-8

Coût lié au niveau de chômage 5:6

Économies anticipées 4:27-8; 6:28

Emploi, nombre minimum d'heures, augmentation 2:6

Clause 3—Coming into force 1:18-21

Purpose 1:9-10

Recommendation 1:5, 21

Report, without amendment 1:5

Bill C-14, An Act to Amend the Unemployment Insurance Act, 1971, subject-matter

Coming into force 6:33-4; 7:11

Discussion

Clause 2— 4:15; 5:16; 6:15

Clause 4—Qualifications 4:17; 6:31

Clause 5(1)—Rate of benefit 6:20, 31-2

Clause 5(2)—Immediate application 6:20

Clause 6—Prescribed treatment 4:23

Clause 8—4:24

Clause 13—4:24

Clause 14—Benefit repayment 4:24

Government, organizations, lack of consultation concerning 6:17-9

Importance 6:33

Purpose 4:8; 5:8; 7A:1

Report to Senate 7:5

Bird, Hon. Florence, Senator (Carleton, Ontario)

Bill C-2 8:31-3; 9:8, 13-6, 20

Bill C-5 1:10, 17

Bill C-14, subject-matter 3:15-8, 24; 4:7, 11, 13-7, 19, 21, 27-8, 32-3, 35; 5:12-6, 19, 21; 6:5-7, 9, 11-2, 24-6, 33, 39; 7:6-7, 10-1, 21, 27, 30, 39

Bonnell, Hon. Mark Lorne, Senator (Murray River), Committee Chairman

Bill C-2 8:5-7, 14, 26, 35-8; 9:6-10, 17, 19-24

Bill C-14, subject-matter 2:5, 7, 16-7, 23-4; 3:5, 7, 23-4; 4:5-8, 11, 13, 15-7, 19, 23-6, 28, 35-6; 5:5, 9, 17, 23, 26; 6:5, 20, 32, 34, 39; 7:6, 11-6, 18, 20, 34-40

Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)

Bill C-2 9:6, 8

Bill C-14, subject-matter 2:5, 9, 16-9, 23; 6:12-5, 18-20, 22-4, 27, 33, 35, 38-9; 7:22-3, 25, 28-30, 33, 35-7

Bourget, Hon. Maurice, Senator (The Laurentides)

Bill C-2 9:8, 13, 17-21

Bill C-5 1:11, 19

British Columbia Government

Health Resources Fund

Claim waived 8:19-22

National significance portion, amount received 8:20

Per capita portion, allocation 8:22

Submission *re* Children's Hospital, discussion 8:14-5, 34-5; 9:6-20

Canada

Unemployment insurance program

Cost 4:8

Other countries, comparison 7:28-30

Canada Employment and Immigration Advisory Council

Appointments delayed 6:27-8

Establishment 5:19; 6:17-8, 27

Employeurs, fausses déclarations, amendes 4:24

Enquêteurs, agents de contrôle des prestations, rôle 7:26-8, 39-40

Enseignants, exclusion 4:22; 6:14-5

Exigences d'admissibilité

Augmentation 2:6, 9; 3:6, 10; 4:17

Économies anticipées 4:27

Personnes devenant, redevenant membres population active, disposition 4:17; 7A:2-3

Réitérants 4:15-8; 7A:3

Femmes profitent le moins 5:15

Fonds, mal affectés, raisons 4:33; 5:13-4

Fraude 7:6-7

Historique 2:12-3; 5:6-7

Indexation 6:15

Critères 6:22-3

Jeunes, n'incite pas à travailler 3:9

Modifications, personnes à charge 3:24

Norme d'admissibilité, avant 1971 3:8

Pauvreté, conséquences 2:21-2

Personnes quittant volontairement

Inadmissibilité, période 4:21; 7:10, 23

Augmentation possible 7:24-5

Nombre 4:20; 7:23

Prestations, conséquences 4:20-2; 7:10, 23

Plan d'assurance, devrait être 3:10, 13, 24; 6:22

Prestations

Durée pour obtenir 3:17

Épuisées

Bien-être social, impact 6:13; 7:20-1

Prestataires trouvent travail 2:23; 7:25-6

Femmes, pourcentage réduction 4:15-6

Hommes, pourcentage réduction 4:15-6

Impôts récupérés 5:12

Maternité 7:33

Pourcentage, prestataires épuisent 7:26

Réitérants

Dispositions 4:17-8

Pourcentage de réduction 4:15-6

Remboursement

Entrée en vigueur 4:7, 24

Proposition 2:17-8; 4:24; 7A:4

Retraités 2:10-1

Taux, réduction 2:6; 4:23, 27; 6:5, 20; 7A:3-4

Entrée en vigueur 4:7, 23

Versement, période

Maximale 7:26

Moyenne 7:25

Résidence, prestations basées sur lieux 3:19; 4:28-9

Revenu familial

Conséquences, exemples 2:19

Étude, proposition 2:7, 18-9

Formes aide sociale, amalgamation proposée 6:21

Moyen déterminer prestations 6:23-4

Stimulants pour honnêteté 5:22-3

Travail, 20 heures minimum hebdomadaire, conséquences 4:11, 14-6; 5:14

Travailleurs

Au-delà 65 ans, prestations 6:31-2

Redevennent membres population active, disposition 4:7

Temps partiel, nombre 4:11, 13; 6:7

Role 6:23

See also

Unemployment Insurance Advisory Committee

Canada Employment and Immigration Commission

Annual report 5:5-6

Claims, number 6:6

Unemployment Insurance Act, review possible 6:18-9

See also

Unemployment Insurance Program

Canada Manpower

Mobility grants 2:13; 7:10, 35-6

Canada Pension Plan

Women leaving, returning to work force 1:16-7

Canada Works Program

Permanent jobs, objective 6:29

Canadian Advisory Council on Status of Women

Bill C-14, subject-matter, brief 7A:1-4

Bibliography 7A:4

Women and Aging, publication 7A:2

Canadian Broadcasting Corporation

Three year planning budget 8:8

Canadian Construction Association

Workers, difficulty in obtaining 3:14

Canadian Labour Congress

Bill C-14, protests lack of consultation concerning 5:18-20

Canadians

Unemployment dollar, show lack of concern for 3:20

Chafe, Frank, Assistant to President, Canadian Labour Congress

Bill C-14, subject-matter, discussion 5:10-3, 16-22, 24-6

Charlebois, J.C.Y., Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission

Bill C-14, subject-matter, discussion 4:5-35; 6:5-20, 22-3, 31-2, 35; 7:6-36, 39-40

Choices Program

Young people, job search program 6:30-1

Collins, Hon. Harold, Minister of Health, Newfoundland

Bill C-14, subject-matter, opinion 4:31

Construction Industry

Construction costs, comparison U.S. 3:20-1

Immigrants, role 3:17, 22

Job search program, union tradesmen exempted 3:16

Trainees, number 3:19

Training programs 3:19

Union hiring halls, criticisms 3:16

Workers, seasonal 3:12

20 semaines de travail, minimum, résultent disqualification étudiants 6:29

Voir aussi

Assurance-chômage, programme

Chômeurs

Assurance-chômage, Loi

Admissibilité, exigences, mobilité, conséquences 4:28

Contributions 5:10

Modifications, 1971, problèmes, conséquences 12:7-8; 3:5

Ontario Workmen's Compensation Act, comparaison 6:34-5

Primes, niveau statutaire 4:9

Règlements concernant emploi assurable 4:6-7

Révision possible 6:18-9

Travail à court terme, prestations, conséquences 4:34-5

Assurance-chômage, Loi 1971, Loi modifiant

Voir

Bill C-14

Assurance-chômage, programme

Canada, coût pour 4:8

Conséquences 2:21-2

Contrôles, genre 7:27-8

Coût total, 1977 4:8

Gouvernement, secteur privé, distribution 4:8

Déclaration de l'embauchage, processus 4:33-4; 5:20; 7:27-8, 34-5

Gains

Assurables, minimum

Dispositions 6:26

Femmes affectées 6:27; 7A:2

Plafond, basé sur 3:7

Gouvernement

Coûts, réduction 6:11

Financement 4:8-10

Inadmissibilité, recours système d'appel 7:24

Mobilité, programme

Montant dépensé 7:35

Subventions 7:10, 35-6

Contrôles 7:36

Montant dépensé 2:20; 5:12

Phases

Complémentaire rapport à la population active 4:9-10

Financement 5:10

Initiale de prestations 4:9-10

Régionale des prestations complémentaires 4:9

Postes vacants, étude, importance 6:9, 36

Pouvoir d'achat, assuré 5:9;12

Prestataires

Célibataires, majorité 6:5

Célibataires, personnes à charge

Deux niveaux prestations 5:11; 6:8, 20

Distinction 5:11-2; 6:8

Nouveaux, réintègrent force active, distinction 4:18

Réitérants, répercussions 6:31

Primes

Augmentation, proposition 5:21; 6:10-1

Employeurs, difficultés 4:10-1

Fluctuations depuis 1972 4:10

Hebdomadaires maximales, tableau 4:12

Consumer Price Index

Senior citizens' special, proposal 1:15

Cottreau, Hon. Ernest G., Senator (South Western Nova)

Bill C-14, subject-matter 7:8-9

Cousineau, J.M. and C. Green

Unemployment in Canada: The impact of unemployment insurance, study, excerpt 2:20

Croll, Hon. David A., Senator (Toronto-Spadina)

Bill C-5 1:13-4, 17-9

Cullen, Hon. J.S.G. (Bud), Minister, Employment and Immigration

Bill C-14, subject-matter, discussion 6:20-1, 23-35, 37
Labour force, individuals returning to, quote 5:16

de Puyjalon, Henry, President, Canadian Construction Association

Bill C-14, subject-matter
Discussion 3:8-16, 18, 20-4
Statement 3:5-7

Doyle, Peter S., Manager, Industrial Relations and Social Affairs Dept., Canadian Manufacturers' Association

Bill C-14, subject-matter
Discussion 2:7-23
Statement 2:5-7

du Plessis, R.L., Q.C., Law Clerk, Parliamentary Counsel

Bill C-5, discussion 1:19-20

Dupont, Dr. J.A., Director, Health and Manpower Programs, Health Services and Promotion Branch, Health and Welfare Canada

Discussion 9:7-8, 10-4, 18-20, 22

Durocher, G., Vice-President (Administration and Labour Relations), Canadian Construction Association

Bill C-14, subject-matter, discussion 3:16-9, 24

Eady, Mrs. Mary, Assistant Director, Women's Bureau, Canadian Labour Congress

Bill C-14, subject-matter, discussion 5:14-6

Economic Council of Canada

Unemployment in Canada: The impact of unemployment insurance, study, excerpt 2:20

Education

Vocations guidance, necessity 6:30

Employees

Unemployment insurance premiums, contributions, inability to distinguish 2:9-10

Employers

Government interference 7:34
Notification of hirings process 4:33-4; 5:20; 7:27-8, 34

Réductions 2:7; 6:15

Incitant travail 6:6

Taux 4:8-9; 6:6

Projet création d'emplois, rémunérations 4:23

Régions économiques

Augmentation possible 4:26

But 7:12

Chômage élevé

Disposition réitérants, exemption 4:18, 23, 25; 7A:12

Exigences d'admissibilité 4:25

Étude 7:11

Frontières contestées 7:16-8

Nombre 3:19; 4:25-6; 7:11, 17

Problèmes 4:25

Rigidité de mobilité, création 3:19

Retraite, prestations 2:10-1

Revenu assurable, montant 3:7; 6:15

Révision proposée 2:22

Secteur privé

Financement 4:8, 10, 24

Entrée en vigueur 4:7

Excédent 4:8-9

Travailleurs avec contrats de 10 mois, exclusion 6:14-5

Voir aussi

Assurance-chômage

Chômeurs

Assurance-santé

Provinces, participation 8:10-1

Atlantique, Provinces

Mobilité travailleurs 3:13, 15

Autochtones

Chômage, coefficients, réserves exclues 4:25-6; 7:15

Bégin, hon. Monique, c.p., ministre, Santé nationale et Bien-être social

Bill C-2

Discussion 8:8-34, 36-7

Exposé 8:7-8

Telex envoyé aux provinces concernant réductions budgétaires, extrait 9:9

Bell, hon. A.E.H., sénateur (Nanaimo-Malaspina)

Bill C-2 8:15-23, 36-7; 9:10-1, 16, 18-20, 22-3

Bien-être social

Assurance-chômage, distinction 6:12-3

Bien-être social, systèmes

Bill C-14, impact 6:12-3

Bill C-2, Loi modifiant Loi sur Caisse d'aide à la santé

Consultation avec provinces 8:9-10

Discussion, art. 1—Aucune autorisation après 4 nov. 1978, raisons pour date 8:22-3; 9:10, 14

Rapport au Sénat, sans modification 9:5

Bill C-5, Loi modifiant Loi sur sécurité de vieillesse

Amendement

Art. 3—Entrée en vigueur; rejeté 1:4

Employment

- Construction industry could generate 5:22
- Job turnover 6:6, 9
 - Stevedores 6:10
- Job Vacancy Survey, importance 6:9
- Jobs, number created, 1978 6:27
- Process to generate 3:8
- Railroads, modernisation would create 5:22

See also

- Job Creation Programs
- Job Training Programs

Employment Tax Credit Program

- Purpose 6:30
- Results 7:30

Federal Government

- Budget cuts for departments 8:23
- National Health Services Development Program, investment 8:30
- Taxes, should reduce, simplify 3:21-2
- Unemployment, measures to control 5:22

First Ministers Conference on Economy (Nov. 27-29, 1978)

- Employment policy, discussion paper, excerpt 6:21-2

Fisheries Industry

- 20 hour minimum work week, consequences 5:17

Fishermen

- Self-employed
 - Unemployment insurance benefits
 - Entitlement 7:8-9
 - Payment 7:8
 - Unemployment insurance premiums, payment 7:9
- Unemployment insurance benefit period 7:9

Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont)

- Bill C-2 8:5-6; 9:10-8
- Bill C-5 1:6, 11-2, 14, 18-21

Ford, Terrance, Acting Chief, Unemployment Insurance Policy Development, Strategic Policy and Planning, Canada Employment and Immigration Commission

- Bill C-14, subject-matter, discussion 7:15, 19

Forest Industry

- Wood workers
 - Earnings, fluctuation 7:9-10
 - Mobility 3:13; 5:24-5
 - Seasonal work 2:15-7; 3:11-2; 5:24
 - Unemployment insurance premiums, payment 7:9

Forsey, Hon. Eugene A., Senator (Nepean)

- Bill C-2 8:18, 34
- Bill C-14, subject-matter 5:16-23; 6:16-8, 20, 24, 27-8, 32, 35-6

Fraser Institute

- Unemployment, study 2:20; 3:6-8

Discussion

- Art. 1—Montant supplément—trimestre commençant 1^{er} jan. 1979 1:6-7, 12
- Art. 2(1)—Décès d'un pensionné 1:7
- Art. 3—Entrée en vigueur 1:18-21
- But 1:9-10
- Rapport, sans modification 1:5
- Recommandation 1:5, 21

Bill C-14, Loi modifiant Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

- But 4:8; 5:8; 7A:1

Discussion

- Art. 2— 4:15; 5:16; 6:15
- Art. 4—Conditions requises 4:17, 25; 6:31
- Art. 5(1)—Taux prestations 6:20, 31-2
- Art. 5(2)—Application immédiate 6:20
- Art. 6—Traitement réglementaire 4:23
- Art. 8—4:24
- Art. 13— 4:24
- Art. 14—Remboursement prestations 4:24
- Entrée en vigueur 6:33-4; 7:11
- Gouvernement, organisations, manque de consultation concernant 6:17-9
- Importance 6:33
- Rapport au Sénat 7:5

Bird, hon. Florence, sénateur (Carleton, Ontario)

- Bill C-2 8:31-3; 9:8, 13-6, 20
- Bill C-5 1:10, 17
- Bill C-14, teneur 3:15-8, 24; 4:7, 11, 13-7, 19, 21, 27-8, 32-3, 35; 5:12-6, 19, 21; 6:5-7, 9, 11-2, 24-6, 33, 39; 7:6-7, 10-1, 21, 27, 30, 39

Bonnell, hon. Mark Lorne, sénateur (Murray River), Président du Comité

- Bill C-2 8:5-7, 14, 26, 35-8; 9:6-10, 17, 19-24
- Bill C-14, teneur 2:5, 7, 16-7, 23-4; 3:5, 7, 23-4; 4:5-8, 11, 13, 15-7, 19, 23-6, 28, 35-6; 5:5, 9, 17, 23, 26; 6:5, 20, 32, 34, 39; 7:6, 11-6, 18, 20, 34-40

Bosa, hon. Peter, sénateur (York-Caboto)

- Bill C-2 9:6, 8
- Bill C-14, teneur 2:5, 9, 16-9, 23; 6:12-5, 18-20, 22-4, 27-33, 35, 38-9; 7:22-3, 25, 28-30, 33, 35-7

Bourget, hon. Maurice, sénateur (Les Laurentides)

- Bill C-2 9:8, 13, 17-21
- Bill C-5 1:11, 19

Bûcherons

- Revenu annuel 2:16-7

Caisse d'aide à la santé

- Accomplissements 8:9
- Colombie-Britannique
 - Allocations 8:20, 22
 - Demande pour *Children's Hospital*, discussion 8:14-8, 34-5; 9:6-20
 - Réclamation, renonciation 8:19-22
- Création, initiative du gouvernement fédéral 8:9-10, 19
- Financement, projets 8:11

Fredericton Gleaner

Unemployment insurance, article, excerpts 4:34

Frith, Hon. Royce H., Senator (Lanark)

Bill C-2 8:13, 22, 24, 36-7; 9:8, 10-1, 14-24

Gander, Barry, Director, Public Affairs, Canadian Construction Association

Bill C-14, subject-matter, discussion 3:20

Germany, Federal Republic of

Trades, skill training provided 7:30

Giguère, Hon. L. de Gonzague, Senator (De La Durantaye)

Bill C-2 8:14-5, 35; 9:13-5

Glen, Ian, Director, Legal Services, Canada Employment and Immigration Commission

Bill C-14, subject-matter, discussion 6:14-6; 7:24, 35-6

Godfrey, Paul, Chairman, Metropolitan Toronto

Bill C-14, criticism 6:13

Great Britain

Elderly, support for 1:13

Green, C. and J.M. Cousineau

Unemployment in Canada: The impact of unemployment insurance, study, excerpt 2:20

Guaranteed Income Supplement

Amount allotted, maximum 1:11

Income, definition 1:15-6

Increase, maximum amount 1:6, 12

Pensioners, percentage to benefit 1:10

Provinces should not use to defray expenses 1:13

Spouse's allowance, marital test 1:18

Halifax Chronicle-Herald

Article *re* medical research 8:7-8

Hatcher, Dean

Article in *Halifax Chronicle-Herald re* medical research 8:7-8

Health, Welfare and Science, Standing Senate Committee

Bill C-2

Agenda and procedures 8:5-6, 35-7

Correspondence

B.C. government 9:24

McClelland, Hon. R.H., Minister of Health, B.C. 8:34-5

Recommendations 9:5, 22-4

Bill C-5, "Motion . . . Amendment clause 3 . . . clause 2 come into force Nov. 1 1978"; defeated 1:18

Health and Welfare Canada

Bloc program 1:13-4

Perspectives for Health of Canadians 8:31

Promotion of lifestyles 8:30-1

Provinces, supplementary services, encouragement 1:13-4

Fonds, utilisation pour étude du vieillissement, discussion 8:26

Gouvernement fédéral, engagements envers provinces 8:10

Île-du-Prince-Édouard

Allocations 8:24-5

Transfert partie subvention par habitant à Nouvelle-Écosse 8:25

Paielements, réductions 8:11-2

Plafond, montant 8:9

Projets sans approbation avant date limite, nombre 9:10

Provinces, procédure pour obtenir fonds 8:12

Québec

Projets 8:33

Non signés 9:10-1, 20

Réductions budgétaires 8:22-4

Secteurs 8:13

Territoire Yukon, allocation 8:31

Territoires Nord-Ouest, allocation 8:31, 33-4

Utilisation par provinces 8:20; 9:12-4

Caisse d'aide à la santé, Loi

But 8:7

Date limite arrêtée pour versement des sommes réclamées 8:7

École de formation du personnel sanitaire, définition 8:13

Remboursement aux provinces pour frais admissibles 8:7

Caisse d'aide à la santé, Loi modifiant Loi sur

Voir

Bill C-2

Canada

Assurance-chômage, programme

Comparaison, autres pays 7:28-30

Coût 4:8

Canada au travail, programme

Emplois permanents, objectif 6:29

Canadiens

Fonds d'assurance-chômage, manque d'inquiétude concernant 3:20

Chafe, M. Frank, adjoint du président, Congrès du travail du Canada

Bill C-14, teneur, discussion 5:10-3, 16-22, 24-6

Charlebois, M. J. C. Y., secrétaire exécutif, Commission de l'emploi et immigration du Canada

Bill C-14, teneur, discussion 4:5-35; 6:5-20, 22-3, 31-2, 35

Chômage

Gouvernement fédéral, mesures pour contrôler 5:22

Moyenne variable, définition 4:10

Taux

Augmentation depuis 1971 2:20

Fiabilité, statistiques, difficultés 7:19

Moyenne désaisonnalisée

Basé sur 7:13-4

But 7:13-4

Health Care

- Federal, provincial agreement for bloc funding 8:8, 30
- Federal cash contribution and tax transfer by province, fiscal year 1977-8, table 8:27
- Federal government involvement 8:9, 28-30
- Restraint programs, consequences for provinces 8:8

Health Insurance

- Provincial involvement 8:10-1

Health Resources Fund

- Accomplishments 8:9
- British Columbia
 - Amount allocated 8:20, 22; 9:12
 - Submission *re* Children's Hospital, discussion 8:14-8, 35-6; 9:6-20
 - Waived part of claim 8:19-22
- Budget cuts 8:22-4
- Ceiling, amount 8:9
- Creation, federal initiative 8:9-10, 19
- Federal government commitment to provinces 8:10
- Financing of projects 8:11
- Funds used for study of aging, discussion 8:26
- Northwest Territories allocation 8:31, 33-4
- Portions 8:13
- Prince Edward Island
 - Funds allocated 8:24-5
 - Transfer part of per capita portion to Nova Scotia 8:25
- Projects not approved before cut off date, number 9:10
- Provinces, procedure for obtaining funds 8:12
- Quebec
 - Projects 8:33
 - Unsigned projects submitted 9:10-1, 20
- Reduction of payments 8:11-2
- Utilization by provinces 8:20; 9:12-4
- Yukon Territory, allocation 8:31

Health Resources Fund Act

- Final date of payment of claims 8:7
- Health training facility, definition 8:13
- Purpose 8:7
- Reimbursement to provinces for eligible costs 8:7

Health Resources Fund Act, An Act to Amend

- See*
- Bill C-2

Immigrants

- Labour force, role 3:17, 22; 4:31

"Impact of 1978 Proposed Changes to UIC"

- Economic regions, study 7:11

Indians

- See*
- Native People

Information on Hirings Program

- Establishment 2:13

Raisons pour utilisation 7:14

Régions économiques, basé moyenne désaisonnalisée 7:13-4

Chômage et programmes d'assurance-chômage, étude, extrait 2:20

Chômeurs

- Familles comportant plus d'un salarié, statistiques 2:7-8, 22
- Mesures d'incitation pour travail, nécessaire 2:22-3
- Pouvoir d'achat, réduction, conséquences 6:24
- Protection du revenu 6:22
- Refus emplois, conséquences 3:17-8
- Retour au travail, obligations 5:20
- Voir aussi*
- Assurance-chômage
- Assurance-chômage, programme

Collins, hon. Harold, ministre de la Santé, Terre-Neuve

- Bill C-14, opinion 4:31

Colombie-Britannique, Gouvernement

- Caisse d'aide à la santé
- Demande concernant *Children's Hospital*, discussion 8:14-8, 34-5; 9:6-20
- Montant reçu pour projets d'importance nationale 8:20
- Réclamation, renonciation 8:19-22
- Subvention par habitant, allocation 8:22

Comité consultatif de l'assurance-chômage

- Fin d'existence 5:18-9; 6:17-8
- Voir aussi*
- Conseil consultatif canadien de l'emploi et immigration

Commission d'emploi et immigration du Canada

- Assurance-chômage, Loi, révision possible 6:18-9
- Demandes, nombre 6:6
- Rapport annuel 5:5-6
- Voir aussi*
- Assurance-chômage, programme

Conférence des premiers ministres sur l'économie (27-29 nov., 1978)

- Politique d'emploi, document de travail, extrait 6:21-2

Congrès du travail du Canada

- Bill C-14, protestation concernant manque de consultation 5:18-20

Conseil consultatif canadien de l'emploi et immigration

- Création 5:19; 6:17-8, 27
- Nominations retardées 6:27-8
- Rôle 6:23
- Voir aussi*
- Comité consultatif de l'assurance-chômage

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme

- Bill C-14
- Exposé 7A:1-4
- Bibliographie 7A:4
- Women and Aging*, publication 7A:2

Inman, Hon. F. Elsie, Senator (Murray Harbour)

Bill C-2 8:24, 34, 36

Bill C-14, subject-matter 4:13, 21, 34; 5:20-1; 7:7

Job Creation Programs

Distribution 6:28-9

Financing 5:12-3

Government participation

Criticism 3:21-2

Programs 6:25, 38; 7:10, 30-1

Responsibilities 6:25, 38; 7:31-2

Savings from unemployment insurance used 5:12-3; 6:24, 28

Women, participation 5:15

Young people, provisions 6:29-30; 7:11

See also

Employment

Job Training Programs

Job Experience Training Program

Purpose, role 6:30

Young people, number participating 6:30

Job Search Program

High unemployment areas, not mandatory, discussion 3:16;
7:32-4

Signatures needed to prove job searching, myth 7:33

Job Training Programs

Agreements with provinces 4:30; 6:37; 7:10-1

High unemployment areas, must promote mobility 6:37

Industrial training, provision increased 7:11

Occupations where employment high, priority 6:36

Results, problems 4:23, 30-1

See also

Employment

Job Creation Programs

Job Vacancy Survey

Importance 6:9

Statistics Canada, study 6:35-6

Unemployment rate, number total hirings, discrepancy
6:35-6

Labour Force

"Dirty jobs", refuse 3:15

Mobility 3:8; 5:24-5; 6:36-9; 7:35

Adaptation necessary 3:12

Manpower shortage result from lack of 3:23

Means of increasing 3:19; 6:38

Program

Amount spent 7:35

Grants 7:10, 35-6

Unfeasible 3:13

Number, work less 20 hours weekly 4:11

Seasonal, part-time workers, distinction 4:14

Women, part-time workers, 20 hour weekly minimum,
effect 4:14-6; 5:14-5; 6:7, 11-2

Conseil de la recherche médicale

Financement, plan quinquennal 8:8

Conseil du Trésor

Autorisation pour réduction de paiement pour Caisse d'aide
à la santé 8:11-2

Réductions budgétaires, extrait du communiqué de presse
9:9

Conseil économique du Canada

Chômage et programmes d'assurance-chômage, étude,
extrait 2:20

Construction, industrie

Apprentis, nombre 3:19

Bureaux d'embauche syndiqués, critiques 3:16

Construction, coûts, comparaison États-Unis 3:20-1

Formation, programmes de 3:19

Immigrants, rôle 3:17, 22

Recherche active d'emploi, ouvriers syndiqués exemptés
3:16

Travailleurs saisonniers 3:12

Cottreau, hon. Ernest G., sénateur (South Western Nova)

Bill C-14, teneur 7:8-9

Cours de formation spécialisée

Diplômés obtiennent emplois 6:38

Cours de perfectionnement

Diplômés obtiennent emplois, pourcentage 6:38

Cousineau, M. J. M. et M. C. Green

Chômage et programmes d'assurance-chômage, étude,
extrait 2:20

Crédits d'impôt pour création d'emplois, programme

But 6:30

Résultats 7:30

Croll, hon. David A., sénateur (Toronto-Spadina)

Bill C-5 1:13-4, 17-9

Cullen, hon. J. S. G. (Bud), ministre, Emploi et Immigration

Bill C-14, teneur, discussion 6:20-1, 23-35, 37

Population active, individus réintègrent, citation 5:14

Débardeurs

Semaine de travail, 20 heures minimum 5:16-7

Défense nationale, min.

Prévisions budgétaires, trois ans 8:8

de Puyjalon, M. Henry, président, Association canadienne de construction

Bill C-14, teneur

Discussion 3:8-16, 18, 20-4

Exposé 3:5-7

Lang, Hon. Daniel, Senator (South York)

Bill C-14, subject-matter 2:8-10, 15-6, 23; 3:10; 4:6, 14-5, 17, 23, 26-7; 5:10-1, 20-2; 6:10-1, 32, 34; 7:9, 14, 29-30, 37-8

Langlois, Hon. Léopold, Senator (Grandville)

Bill C-5 1:19, 21
Bill C-14, subject-matter 2:15-6, 18, 22-4; 4:10, 18-9, 35

Law, Dr. Maureen, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch, Health and Welfare Canada

Bill C-2, discussion 8:11, 13, 15, 20-2, 24-7, 30-3

Longshoremen

20 hour minimum work week, consequences 5:16-7

Lumbermen

Annual income 2:16-7

Macdonald, Hon. John M., Senator (Cape Breton)

Bill C-5 1:17-8

McElman, Hon. Charles, Senator (Nashwaak Valley)

Bill C-2 9:22-4
Bill C-14, subject-matter 2:15-7; 3:11-4; 4:28-30, 34; 5:23-5; 6:17, 19-20, 31-2; 7:9, 12, 20, 22-3, 25-6, 30, 35, 38-40

McGrand, Hon. Fred A., Senator (Sunbury), Committee Deputy Chairman

Bill C-2 9:9
Bill C-5 1:6, 18-9, 21

McIlraith, Hon. George J., Senator (Ottawa Valley)

Bill C-14, subject-matter 3:5-6, 18, 20-1, 23; 4:6-8

Major, Julien, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress

Bill C-14, subject-matter
Discussion 5:10-4, 18, 20-3, 25
Statement 5:5-9

Manion, J. L., Deputy Minister, Employment and Immigration; Chairman, Canada Employment and Immigration Commission

Bill C-14, subject-matter, discussion 6:21-2, 24, 27, 31, 35-9

Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe)

Bill C-5 1:7-9, 17
Bill C-14, subject-matter 5:11-2

Medical Research

Provincial budgets 8:28

Medical Research Council

Five-year plan for funding 8:8

Medical Schools

Enrolment, determination 8:31-2

Doyle, M. Peter S., directeur, Service des relations de travail et affaires sociales, Association manufacturiers canadiens

Bill C-14, teneur
Discussion 2:7-23
Exposé 2:5-7

du Plessis, M. R. L., c.r., légiste, conseiller parlementaire

Bill C-5, discussion 1:19-20

Dupont, Dr J. A., directeur, Main-d'œuvre sanitaire, Direction des Services et promotion de la santé, Santé et Bien-être social Canada

Discussion 9:7-8, 10-4, 18-20, 22

Durocher, M. G., vice-président (Administration et relations de travail), Association canadienne de construction

Bill C-14, teneur, discussion 3:16-9, 24

Eady, Mme Mary, directeur adjoint, Bureau main-d'œuvre féminine, Congrès du travail du Canada

Bill C-14, teneur, discussion 5:14-6

Écoles de médecine

Enrôlement, détermination 8:31-2

«Économie parallèle»

Explication 3:18

Éducation

Services d'orientation, nécessité 6:30

Emploi

Changements 6:6, 9-10
Chemins de fer, modernisation, création 5:22
Construction, industrie, création 5:22
Postes vacants, étude, importance 6:9
Processus pour créer 3:8
Statistiques, 1978 6:27

Emplois, programme de création

Distribution fonds 6:28-9
Économies de l'assurance-chômage utilisées 5:12-3; 6:24, 28
Femmes, participation 5:15
Financement 5:12-3
Gouvernement, participation
Critiques 3:21-2
Programmes 6:25, 38; 7:10, 30-1
Responsabilités 6:25, 38; 7:31-2
Jeunes, dispositions 6:29-30; 7:11

Employés

Assurance-chômage—primes, contributions, incapacité de faire distinction 2:9-10

Employeurs

Déclaration de l'embauchage, processus 4:33-4; 5:20; 7:27-8, 34
Gouvernement, ingérence 7:34

National Defence, Dept.

Three year planning budget 8:8

National Finance, Standing Senate Committee

National occupational training programs, redirection urged, report 6:37

National Health Services Development Program

Federal government investment 8:30

Native People

Unemployment ratio, reservations excluded 4:25-6; 7:15

New Brunswick, Province

Unemployment insurance benefit rate, increase proposed 5:16

Forestry workers, unemployment 2:13-4, 16

Northern Pipeline

Jobs, number available 7:36

Nova Scotia, Province

Economic regions, boundaries disputed 7:16-8

Now That We Have Burned Our Boats

Unemployment insurance abuse, excerpt 5:26

Old Age Security Act, An Act to Amend the

See

Bill C-5

Old Age Security Pension

War Veterans Allowance, comparison 1:9

Olson, Hon. J. A. (Bud), Senator (Alberta South)

Bill C-5 1:12, 20-1

Ontario, Province

Forestry operation 2:15-6

Skill training courses, results 6:38

Upgrading courses, results 6:38

Ontario Workmen's Compensation Act

Insurance concept 6:34

Unemployment Insurance Act, comparison 6:34-5

Part-time Workers

Men, women, differences 7A:2

Seasonal workers, distinction 4:14

20 hour weekly minimum, effects 4:11, 13-5; 5:14-5; 6:7

Women, percentage 4:14; 6:26

Pension Plans

Statistics Canada, study 1:16

Pensioners

Guaranteed income supplement, amount increased 1:6

Recipients, government benefits, status after marriage 1:17-8

Special needs, proposal to examine 1:9

Spouse

États-Unis

Assurance-chômage, prestations fondées gains bruts 3:7

Construction, coûts, comparaison 3:20-1

Étudiants

20 semaines de travail, minimum, résultent disqualification, assurance-chômage 6:29

Expansion économique régionale, min.

Programmes de formation 6:38

Femmes

Assurance-chômage, utilisation 5:15; 6:6-7

Emplois, programmes de création, participation 5:15

Travail, 20 heures par semaine, minimum, conséquences 4:14-6; 5:14-5; 6:7, 11-2

Travailleurs temps partiel, pourcentage 4:14; 6:26

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

Programmes nationaux formation professionnelle, réorientation recommandée, rapport 6:37

Flynn, hon. Jacques, sénateur (Rougemont)

Bill C-2 8:5-6; 9:10-8

Bill C-5 1:6, 11-2, 14, 18-21

Ford, M. Terrance, chef intérimaire, Division élaboration des politiques de l'assurance-chômage, Politiques et programmes, Commission d'emploi et immigration du Canada

Bill C-14, teneur, discussion 7:15, 19

Formation, programmes de

Accords avec provinces 4:30; 6:37; 7:10-1

Formation industrielle 7:11

Priorité, emplois embauche élevée 6:36-7

Régions chômage élevé, encouragement mobilité 6:37

Résultats, problèmes 4:23, 30-1

Formation et expérience professionnelle, programme

But, rôle 6:30

Nombre participants 6:30

Formation professionnelle des adultes, programme

Allocations, réduction 4:32-3

Forsey, hon. Eugene A., sénateur (Nepean)

Bill C-2 8:18, 34

Bill C-14, teneur 5:16-23; 6:16-8, 20, 24, 27-8, 32, 35-6

Fredericton Gleaner

Assurance-chômage, article, extrait 4:34

Frith, Hon. Royce H., sénateur (Lanark)

Bill C-2 8:13, 22, 24, 36-7; 9:8, 10-1, 14-24

Gander, M. Barry, directeur, Affaires publiques, Association canadienne de construction

Bill C-14, teneur, discussion 3:20

Giguère, hon. L. de Gonzague, sénateur (De La Durantaye)

Bill C-2 8:14-5, 35; 9:13-5

Allowance, historical background 1:8

Surviving

Allowance payment extension 1:7

Income needed 1:7-8

Under age 65, status 1:9-10

Under age 65, benefits, maximum payment 1:11-2

See also

Senior Citizens

Perspectives for Health of Canadians 8:31

Phillips, Hon. Dr. Orville H., Senator (Prince)

Bill C-2 8:8-10, 24-6, 35

Physicians

Patient-specialist ratio, discussion 8:32

Per-capita ratio, discussion 8:32-3

Prince Edward Island, Province

Unemployment rate, consequences 7:13-4

Prince Edward Island Government

Health Resources Fund, amount allocated 8:24-5

Private Sector

Job creation, responsibility 6:25

Unemployment insurance program

Financing 4:7-10, 24

Surplus 4:8-9

Provinces

Bill C-14, impact provincial welfare systems 6:12-3, 16-7;
7:21-2

Job training programs, agreements 4:30; 6:37; 7:10-1

Unemployment insurance, two tier system

Female claimants, percentage affected 6:27

Proposal 5:11; 6:8, 19-20

Quart, Hon. Josie D., Senator (Victoria)

Bill C-2 8:6

Quebec Government

Health Resources Fund

Projects completed 8:33

Unsigned projects submitted 9:10-1, 20

Legislation, control employment in construction industry
3:12

Regional Economic Expansion, Dept.

Training programs 6:38

Reports to Senate

Bill C-2, without amendment 9:5

Bill C-5, without amendment 1:5

Bill C-14, subject-matter 7:5

Retirement

Benefits, counselling concerning 2:10-1

Glen, M. Ian, directeur, Services juridiques, Commission d'emploi et immigration du Canada

Bill C-14, teneur, discussion 6:14-6; 7:24, 35-6

Godfrey, M. Paul, président, Toronto métropolitain

Bill C-14, critique 6:13

Gouvernement fédéral

Chômage, mesures pour contrôler 5:22

Impôts, devrait réduire, simplifier 3:21-2

Programme de développement des services sociaux, investissement 8:30

Réductions budgétaires 8:23

Grande-Bretagne

Personnes âgées, assistance pour 1:13

Green, M. C. et M. J.M. Cousineau

Chômage et programmes d'assurance-chômage, étude,
extrait 2:20

Halifax Chronicle-Herald

Article concernant recherche médicale 8:7-8

Hatcher, Dean

Article dans *Halifax Chronicle-Herald*, recherche médicale
8:7-8

Île-du-Prince-Édouard, Gouvernement

Caisse d'aide à la santé, allocations 8:24-5

Île-du-Prince-Édouard, Province

Chômage, taux, conséquences 7:13-4

Immigrants

Population active, rôle 3:17, 22; 4:31

Impact of 1978 Proposed Changes to UIC

Régions économiques, étude 7:11

Indiens

Voir

Autochtones

Industrie forestière

Ouvriers du bois

Gains, montant variable 7:9-10

Mobilité 3:13; 5:24-5

Primes assurance-chômage, versement 7:9

Travail saisonnier 2:15-7; 3:11-2; 5:24

Information sur l'emploi, programme

Création 2:13

Inman, hon. F. Elsie, sénateur (Murray Harbour)

Bill C-2 8:24, 34, 36

Bill C-14, teneur 4:13, 21, 34; 5:20-1; 7:7

Robinson, Kenneth, Parliamentary Secretary to Minister, National Health and Welfare

- Bill C-5
 - Discussion 1:7, 9-18, 20-1
 - Statement 1:6-7

Seasonal Workers

- Construction industry 3:12
- Description 7:26
- Forest industry 3:11-2
- High income, still collect unemployment insurance benefits 2:17
- Part-time workers, distinction 4:14
- Problems 2:13-6
- Responsibilities 3:12-3
- 20 hour minimum work week, consequences 5:16-7

Senior Citizens

- Consumer price index, special, proposal 1:15
- Remain at home, costs for services 1:14
 - See also*
- Pensioners

“Shared Week”

- Opposition 3:22

Skill Training Courses

- Graduates, percentage, find jobs 6:38

Smith, Hon. Donald, Senator (Queens-Shelburne)

- Bill C-14, subject-matter 2:10-2, 16, 20-2; 7:16-20, 37-8

Statistics Canada

- Economic regions, establishment 4:25-6; 7:17-8
- Job vacancy survey, study 6:35-6
- Pension plans, study 1:16
- Unemployment rate, seasonal patterns, programs 7:15

Students

- Work, 20 week minimum, results in disqualification unemployment insurance 6:29

“Teachers Regulation”

- Unemployment insurance benefits, exclusion 6:15-6

Thompson, Hon. Andrew E., Senator (Dovercourt)

- Bill C-2 8:10-3, 21-2, 27-30, 32-3, 35-7; 9:6-10, 12-3, 15-20, 22-3
- Bill C-5 1:9-10, 12-8
- Bill C-14, subject-matter 3:6-8, 10, 16-9, 21-2, 24; 4:9-10, 14-7, 19-23, 25-6, 28, 30-5; 6:8-10, 12, 15-6, 21, 33-8; 7:20-2, 24, 26-8, 30-3, 35-8

Treasury Board

- Department budget cuts, excerpt of press release 9:9
- Health Resources Fund, authorization for reduction of payments 8:11-2

“Underground Economy”

- Explanation 3:18

Institut Fraser

- Chômage, étude 2:20; 3:6-8

Jeunesse-Canada au travail

- Régions chômage élevé, concentration 6:29

Lang, hon. Daniel, sénateur (York-Sud)

- Bill C-14, teneur 2:8-10, 15-6, 23; 3:10; 4:6, 14-5, 17, 23, 26-7; 5:10-1, 20-2; 6:10-1, 32, 34; 7:9, 14, 29-30, 37-8

Langlois, hon. Léopold, sénateur (Grandville)

- Bill C-5 1:19, 21
- Bill C-14, teneur 2:15-6, 18, 22-4; 4:10, 18-9, 35

Law, Dr Maureen, sous-ministre adjoint, Direction des services et promotion de la santé, Santé et Bien-être social Canada

- Bill C-2, discussion 8:11, 13, 15, 20-2, 24-7, 30-3

Macdonald, hon. John M., sénateur (Cape Breton)

- Bill C-5 1:17-8

McElman, hon. Charles, sénateur (Nashwaak Valley)

- Bill C-2 9:22-4
- Bill C-14, teneur 2:15-7; 3:11-4; 4:28-30, 34; 5:23-5; 6:17, 19-20, 31-2; 7:9, 12, 20, 22-3, 25-6, 30, 35, 38-40

McGrand, hon. Fred A., sénateur (Sunbury), Vice-président du Comité

- Bill C-2 9:9
- Bill C-5 1:6, 18-9, 21

McIlraith, hon. George J., sénateur (Ottawa Valley)

- Bill C-14, teneur 3:5-6, 18, 20-1, 23; 4:6-8

Main-d'œuvre au Canada

- Mobilité, primes 2:13; 7:10, 35-6

Maintenant que nous avons brûlé nos navires

- Assurance-chômage, abus, extrait 5:26

Major, M. Julien, vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada

- Bill C-14, teneur
 - Discussion 5:10-4, 18, 20-3, 25
 - Exposé 5:5-9

Manion, M. J. L. sous-ministre, Emploi et Immigration; président Commission d'emploi et immigration du Canada

- Bill C-14, teneur, discussion 6:21-2, 24, 27, 31, 35-9

Marshall, hon. Jack, sénateur (Humber-St. George's-St. Barbe)

- Bill C-5 1:7-9, 17
- Bill C-14, teneur 5:11-2

Médecins

- Patients—spécialistes, proportion, discussion 8:32
- Proportion par habitant, discussion 8:32-3

Unemployed

- Buying power, reduction, consequences 6:24
- Families more one income earner, statistics 2:7-8, 22
- Incentives for work necessary 2:22-3
- Income protection 6:22
- Obligations upon returning to work 5:20
- Refuse jobs, consequences 3:17-8
- See also*
- Unemployment Insurance
- Unemployment Insurance Program

Unemployment

- Federal government, measures to control 5:22
- Rate
 - Increase since 1971 2:20
 - Moving average, definition 4:10
 - Reduction proposed 5:21
 - Seasonally adjusted average
 - Determined by 7:13-4
 - Purpose 7:14-5
 - Statistical reliability, difficulties 7:19

Unemployment in Canada: The impact of unemployment insurance*, study, extract 2:20*Unemployment Insurance**

- Abuse 2:9; 3:16, 18; 4:22; 5:26
- Employer-employee collusion 4:29-30
- Fines levied 7:27
- Fraud, differences 7:6-7
- Minimal 5:13-4
- Options to penalize 7:6-7
- Overpayments 4:33; 5:13-4; 7:6, 8
- Repeaters 4:20
- Tradesmen, types may be susceptible 7:8
- Benefits
 - Exhausted 7:26
 - Claim welfare, percentage 6:13; 7:20-1
 - Claimants find work 2:23; 7:25-6
 - Length of time in which to claim 3:17
 - Maternity 7:33
 - Rate, reduction 2:6; 4:23, 27; 6:5, 20; 7A:3-4
 - Coming into force 4:7, 23
 - Reductions
 - Men, effect 4:15-6
 - Repeaters, effect 4:15-6
 - Women, effects 4:15-6
 - Repayment
 - Coming into force 4:7, 24
 - Proposal 2:17-8; 4:24; 7A:4
 - Repeaters, provision 4:17-8
 - Taxes retrieved 5:12
- Ceiling of earnings, based on 3:7
- Cheques, speed, issued 2:11
- Cost linked to unemployment level 5:6
- Dependency aspects, changes 3:24
- Eligibility requirements, prior 1971 3:8
- Employers, false declarations, fines 4:24
- Employment, minimum insurable, increase 2:6
- Entrance requirements
 - Increase 2:6, 9; 3:6, 10; 4:17
 - Savings anticipated 4:27

Nouveau-Brunswick, Province

- Assurance-chômage—prestations, taux, augmentation proposée 5:16
- Travailleurs forestiers, chômage 2:13-4, 16

Nouvelle-Écosse, Province

- Régions économiques, frontières contestées 7:16-8

Olson, hon. H. A. (Bud), sénateur (Alberta-Sud)

- Bill C-5 1:12, 20-1

Ontario, Province

- Cours formation spécialisée, diplômés obtiennent emplois, pourcentage 6:38
- Cours perfectionnement, diplômés obtiennent emplois, pourcentage 6:38
- Exploitation forestière 2:15-6

Ontario Workmen's Compensation Act

- Assurance, concept 6:34
- Assurance-chômage, Loi, comparaison 6:34-5

«Partage du travail»

- Opposition 3:22

Pêches, industrie

- Semaine 20 heures de travail, conséquences 5:17

Pêcheurs

- Assurance-chômage, prestations, versement 7:8-9
- Indépendants, assurance-chômage
 - Droits aux prestations 7:8-9
 - Primes, montant payé 7:8-9
- Prestations, versement, hiver 7:8

Pensionnés

- Bénéficiaires, allocations, statut après mariage 1:17-8
- Besoins spéciaux, proposition d'examiner 1:9
- Conjoint
 - Allocation, historique 1:8
 - Sous âge 65, allocations, versement maximum 1:11-2
- Survivant
 - Revenu nécessaire 1:7-8
 - Sous âge 65, statut 1:9-10
 - Versement allocation, prolongement 1:7
- Supplément revenu garanti, montant, augmentation 1:6
- Voir aussi*
- Personnes âgées

Personnes âgées

- Prix à la consommation, spécial, proposition 1:15
- Rester aux foyers, coût services 1:14
- Voir aussi*
- Pensionnés

Perspectives de santé des Canadiens* 8:31*Phillips, hon. Dr Orville H., sénateur (Prince)**

- Bill C-2 8:8-10, 24-6, 35

Pipe-line du Nord

- Emplois, nombre disponible 7:36

- New, returning entrants, provision 4:17; 7A:2-3
- Repeaters 4:15-8; 7A:3
- Family income
 - Effect, examples 2:19
 - Factor determining benefits 6:23-4
 - Social assistance programs, amalgamation proposed 6:21
 - Study, proposal 2:7, 18-9
- Fraud 7:6-7
- Funds, misdirected, reasons 4:33; 5:13-4
- Historical background 2:12-3; 5:6-7
- Indexing 6:15
 - Criterion 6:22-3
- Insurance scheme, should be 3:10, 13, 24; 6:22
- Investigators, benefit control officers, role 7:26-8, 39-40
- Negative approach, concept 2:22
- Persons over age 65 claiming benefits 6:31-2
- Poverty level regions, consequences 2:21-2
- Purpose 2:7
- Re-entrant provision, coming into force 4:7
- Residence, payments based on place of 3:19; 4:28-9
- Teachers, eligibility 4:22; 6:14-5
- 20 week minimum results students disqualification 6:29
- Unemployed refuse to accept jobs, consequences 3:17-8
- Voluntary quitters
 - Benefits, consequences 4:20-2; 7:10, 23
 - Disqualification period 4:21; 7:10, 23
 - Increase discussed 7:24-5
 - Number 4:20; 7:23
- Welfare
 - Concept 2:8
 - Distinction 6:12-3, 19
- Women, lowest users 5:15
- Work, 20 hour weekly minimum, effects 4:11, 13-5; 5:14-5
- Workers with 10 month contracts, excluded 6:14-5
- Young people, disincentive 3:9
 - See also*
- Unemployed
- Unemployment Insurance Program
- Unemployment Insurance Act**
 - Amendments, 1971, problems, effects 2:7-8, 35
 - Contributions 5:10
 - Entrance requirement, mobility, effect 4:28
 - Ontario Workmen's Compensation Act, comparison 6:34-5
 - Premium level, statutory 4:9
 - Regulations *re* insurable employment 4:6-7
 - Review possible 6:18-9
 - Short term work, claims, consequences 4:34-5
- Unemployment Insurance Act 1971, An Act to Amend**
 - See*
 - Bill C-14
- Unemployment Insurance Advisory Committee**
 - Cessation of existence 5:18-9; 6:17-8
 - See also*
 - Canada Employment and Immigration Advisory Council
- Unemployment Insurance Program**
 - Amount spent 2:20; 5:12
 - Canada, cost for 4:8
 - Claimants

Population active

- Femmes, travailleurs temps-partiel, 20 heures par semaine minimum, conséquences 4:14-6; 5:14-5; 6:7, 11-2
- Mobilité 3:8; 5:24-5; 6:36-9
- Adaptation nécessaire 3:12
- Impraticabilité 3:13
- Manque, résulte pénurie de main-d'œuvre 3:23
- Moyens d'augmenter 3:19; 6:38
- Programme
 - Montant dépensé 7:35
 - Subventions 7:10, 35-6
- Nombre, travaillent moins 20 heures par semaine 4:11
- Travailleurs saisonniers, temps partiel, distinction 4:14
- «Travaux malpropres», refus 3:16

Postes vacants, enquête

- Chômage, taux, total personnes embauchées, désaccord 6:35
- Importance 6:9
- Statistique Canada, étude 6:35-6

Prix à la consommation

- Personnes âgées, spécial, proposition 1:15

Programme de développement des services sociaux

- Gouvernement fédéral, investissement 8:30

Provinces

- Assurance-chômage, système deux niveaux
 - Femmes, conséquences 6:27
 - Proposition 5:11; 6:8, 19-20
- Bill C-14, répercussions pour systèmes de bien-être 6:12-3, 16-7; 7:21-2

Quart, hon. Josie D., sénateur (Victoria)

- Bill C-2 8:6

Québec, Gouvernement

- Caisse d'aide à la santé
 - Projets complétés 8:33
 - Projets non signés, demandes 9:10-1, 20
- Construction, industrie, législation pour contrôler emploi 3:12

Radio-Canada

- Prévisions budgétaires, trois ans 8:8

Rapports au Sénat

- Bill C-2, sans modification 9:5
- Bill C-5, sans modification 1:5
- Bill C-14, teneur 7:5

Recherche active d'emploi, programme

- Attestations chômeur cherche travail, mythe 7:33
- Régions chômage élevé, non obligatoire, discussion 3:16; 7:32-4

Recherche médicale

- Budgets provinciaux 8:28

Régime de pensions du Canada

- Femmes quittent, retournent main-d'œuvre active 1:16-7

Dependents, with or without
 Distinction 5:11-2; 6:8
 2 levels of benefits 5:11; 6:8, 20
 New, re-entering labour force, distinction 4:18
 Repeaters, impact 6:31
 Single, majority 6:5
 Disqualification, recourse to appeal 7:24
 Economic regions
 Boundaries disputed 7:16-8
 High unemployment regions
 Repeater provision exemption 4:18, 23, 25; 7:12
 Variable entrance requirement 4:25
 Increase possible 4:26
 Number 3:19; 4:25-6; 7: 11, 17
 Problems 4:25; 7:17
 Purpose 7:12
 Rigidity in mobility, creates 3:19
 Study 7:11
 Effects 2:21-2
 Government
 Costs, reduction 6:11
 Financing 4:8-10
 Incentives for honesty 5:22-3
 Insurable earning ceiling, amount 3:7; 6:15
 Insurable earnings
 Minimum, provision 6:26
 Women affected 6:27; 7A:2
 Job creation benefits 4:23
 Job Vacancy Survey, importance 6:9, 36
 Methods of controlling 7:27-8
 Mobility program
 Amount spent 7:35
 Grants 7:10, 35-6
 Controls 7:36
 Notification of hirings process 4:33-4; 5:20; 7:27-8, 34-5
 Phases
 Initial benefits 4:9-10
 Labour force extended 4:9-10
 Financing 5:10
 Regional extended benefits 4:9-10
 Premiums
 Changes since 1972 4:10
 Employers difficulties 4:10-1
 Increase, proposal 5:21; 6:10-1
 Maximum weekly, table 4:12
 Rate 4:8-9; 6:6
 Reduction
 Reason 2:7; 6:15
 Work incentive 6:6
 Private sector
 Financing 4:8-10, 24
 Coming into force 4:7
 Surplus 4:8-9
 Purchasing power, generates 5:9, 12
 Qualifying period, flexibility 4:18-9
 Retirement benefit 2:10-1
 Review, proposed 2:22
 Savings anticipated 4:27-8; 6:28
 Total cost, 1977 4:8
 Government, private sectors, distribution 4:8
See also
 Unemployed

Régimes de pensions

Statistique Canada, étude 1:16

«Règlement des enseignants»

Assurance-chômage, prestations, exclusion 6:15-6

Robinson, M. Kenneth, secrétaire parlementaire du ministre Santé nationale et Bien-être social

Bill C-5

Discussion 1:7, 9-18, 20-1

Exposé 1:6-7

Santé, Bien-être et Sciences, Comité sénatorial permanent

Bill C-2

Correspondance

Gouvernement C.-B. 9:24

McClelland, hon. R.H., ministre de la Santé, C.-B.
8:34-5

Ordre du jour et procédures 8:5-6, 35-7

Recommandations 9:5, 22-4

Bill C-5, «Motion, amendement art. 3... art. 2... en
vigueur 1^{er} nov. 1978»; rejetée 1:18

Santé et Bien-être social Canada

Perspectives de santé des canadiens 8:31

Programme global 1:13-4

Promotions de modes de vie 8:30-1

Provinces, services supplémentaires, encouragement 1:13-4

Secteur privé

Assurance-chômage, programme

Financement 4:8, 10, 24

Entrée en vigueur 4:7

Excédent 4:8-9

Emplois, création, responsabilité 6:25

Sécurité de vieillesse, Loi modifiant Loi sur

Voir

Bill C-5

Sécurité de vieillesse, prestation

Allocations anciens combattants, comparaison 1:9

Jeunes, recherche d'emploi, programme 6:30-1

Sélection d'emploi, programme

Jeunes, recherche d'emplois, programme 6:30-1

Smith, hon. Donald, sénateur (Queens-Shelburne)

Bill C-14, teneur 2:10-2, 16, 20-2; 7:16-20, 37-8

Soins médicaux

Accord fédéral, provincial pour financement global 8:8, 30

Gouvernement fédéral, participation 8:9, 28-30

Participation en espèces du gouvernement fédéral et trans-
fert d'impôt par province, année financière 1977-8,
tableau 8:27

Programmes de restrictions budgétaires, conséquences pour
provinces 8:8

Statistique Canada

Chômage, taux, schémas saisonniers, études 7:15

Unemployment Insurance

Unions

Apprentices, master tradesmen, ratio required 3:19-20

United States

Construction costs, comparison 3:20-1

Unemployment insurance benefits, based gross earnings 3:7

Upgrading courses

Graduates, percentage, find jobs 6:38

War Veterans Allowance

Old age security pension, comparison 1:9

Welfare

Unemployment insurance, distinction 6:12-3, 19

Welfare Systems

Bill C-14, impact 6:12-3, 16-7

Women

Job creation programs, participation 5:15

Part-time workers, percentage 4:14; 6:26

Unemployment insurance, use 5:15; 6:6-7

Work, 20 hour weekly minimum, effects 4:14-6; 5:14-5; 6:7, 11-2

Young Canada Works Program

High unemployment areas, concentration 6:29

Yugoslavia, Socialist Federal Republic

Unemployment insurance programs 7:29-30

Postes vacants, enquête, étude 6:35-6

Régimes pensions, étude 1:16

Régions économiques 4:25-6

Création 7:17-8

Supplément de revenu garanti

Allocation conjoint, test marital 1:18

Augmentation, montant maximal 1:6, 12

Montant, maximum 1:11

Pensionnés, pourcentage qui profitera 1:10

Provinces ne doivent pas servir pour payer frais 1:13

Revenu, définition 1:15-6

Syndicats

Apprentis, hommes de métier, rapport exigé 3:19-20

Thompson, hon. Andrew E., sénateur (Dovercourt)

Bill C-2 8:10-3, 21-2, 27-30, 32-3, 35-7; 9:6-10, 12-3, 15-20, 22-3

Bill C-5 1:9-10, 12-8

Bill C-14, teneur 3:6-8, 10, 16-9, 21-2, 24; 4:9-10, 14-7, 19-23, 25-6, 28, 30-5; 6:8-10, 12, 15-6, 21, 33-8; 7:20-2, 24, 26-8, 30-3, 35-8

Travailleurs saisonniers

Construction, industrie 3:12

Industrie forestière 3:11-2

Problèmes 2:13-6

Responsabilités envers 3:12-3

Revenu, prestations assurance-chômage 2:17

Semaine de travail minimum 20 heures, conséquences 5:16-7

Travailleurs temps partiel, distinction 4:14

Travailleurs temps partiel

Description 7:26

Femmes, pourcentage 4:14; 2:26

Hommes, femmes, pourcentages 7A:2

Travailleurs saisonniers, distinction 4:14

20 heures hebdomadaires, minimum, conséquences 4:11, 13-5, 5:14-5; 6:7-8

Yugoslavie, République fédérale populaire

Assurance-chômage, programmes 7:29-30

For lists of appendices and witnesses, see following pages.

Voir sur pages suivantes listes d'appendices et de témoins.

Appendix

7A—Canadian Advisory Council on Status of Women, submission on Bill C-14 7A:1-4

Witnesses

- Allen, R.J., Acting Director, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs Branch, Health and Welfare Canada
- Bégin, Hon. Monique, P.C., Minister of National Health and Welfare
- Chafe, Frank, Assistant to President, Canadian Labour Congress
- Charlebois, J.C.Y., Executive Secretary, Canada Employment and Immigration Commission
- Cullen, Hon. J.S.G. (Bud), Minister, Employment and Immigration
- de Puyjalon, Henry, President, Canadian Construction Association
- Doyle, Peter S., Manager, Industrial Relations and Social Affairs Dept., Canadian Manufacturers' Association
- Dupont, Dr. J.A., Director, Health and Manpower Programs, Health Services and Promotion Branch, Health and Welfare Canada
- Durocher, G., Vice-President (Administrations Labour Relations), Canadian Construction Association
- Eady, Mrs. Mary, Assistant Director, Women's Bureau, Canadian Labour Congress
- Ford, Terrance, Acting Chief, Unemployment Insurance Policy Development, Strategic Policy and Planning, Canada Employment and Immigration Commission
- Gander, Barry, Director, Public Affairs, Canadian Construction Association
- Glen, Ian, Director, Legal Services, Canada Employment and Immigration Commission
- Law, Dr. Maureen, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch, Health and Welfare Canada
- Major, Julien, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress
- Manion, J.L., Deputy Minister, Employment and Immigration; Chairman, Canada Employment and Immigration Commission
- Robinson, Kenneth, Parliamentary Secretary to Minister, National Health and Welfare

For pagination, *see* Index by alphabetical order.


Appendice

7A—Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, exposé sur Bill C-14 7A:1-4

Témoins

- Allen, M. R.J., directeur intérimaire, Planification et évaluation programmes, Programmes sécurité du revenu, Santé et Bien-être social Canada
- Bégin, hon. Monique, c.p., ministre, Santé nationale et Bien-être social
- Chafe, M. Frank, adjoint du président, Congrès du travail du Canada
- Charlebois, M. J.C.Y., secrétaire exécutif, Commission de l'emploi et immigration du Canada
- Cullen, hon. J.S.G. (Bud), ministre, Emploi et Immigration
- de Puyjalon, M. Henry, président, Association canadienne de construction
- Doyle, M. Peter S., directeur, Service relations de travail et affaires sociales, Association manufacturiers canadiens
- Dupont, Dr. J.A., directeur, Main-d'œuvre sanitaire, Direction des Services et promotion de la santé, Santé et Bien-être social Canada
- Durocher, M. G., vice-président, Administration et relations de travail, Association canadienne de construction
- Eady, Mme Mary, directeur adjoint, Bureau main-d'œuvre féminine, Congrès du travail du Canada
- Ford, M. Terrance, chef intérimaire, Division élaboration des politiques de l'assurance-chômage, Commission d'emploi et immigration du Canada
- Gander, M. Barry, directeur, Affaires publiques, Association canadienne de construction
- Glen, M. Ian, directeur, Services juridiques, Commission d'emploi et immigration du Canada
- Law, Dr. Maureen, sous-ministre adjoint, Direction des services et promotion de la santé, Santé et Bien-être social Canada
- Major, M. Julien, vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada
- Manion, M. J.L., sous-ministre, Emploi et Immigration; président, Commission d'emploi et immigration du Canada
- Robinson, M. Kenneth, secrétaire parlementaire du ministre, Santé nationale et Bien-être social

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.

	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
Third Troisième class classe		
K1A 0S7 HULL		

*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

BINDING SECT. SEP 20 1984

